

Canada. Parliament.
J House of Commons. Standing
103 Committee on Health,
H7 Welfare and Social Affairs,
1974 1974.

H4 DATE Minutes of NAME - NOM proceedings
A1 and evidence.

J
103
H7
1974
H4
A1

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, March 7, 1974
Thursday, March 14, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 7 mars 1974
Le jeudi 14 mars 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Organization meeting and
Estimates 1974-75
of the Department
of National Health and Welfare

Medical Research Council

CONCERNANT:

Réunion d'organisation et
Budget des dépenses 1974-1975 du
Ministère de la Santé nationale et du
Bien-être social

Conseil des recherches médicales

APPEARING:

The Honourable Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

COMPARAÎT:

L'honorable Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle
Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Président: M. Gaston Isabelle
Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Beaudoin
Bégin (Miss)
Cafik
Corbin
Dupont

Gauthier (*Ottawa-
Vanier*)
Grafftey
Guilbault
Higson

Messieurs

Holmes
MacDonald (Miss)
(*Kingston and the Islands*)
Marshall
Orlikow

Patterson
Ritchie
Rynard
Symes—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du
Règlement

On Friday, March 1, 1974:

Le vendredi 1^{er} mars 1974:

Miss Bégin, Messrs. Gauthier (*Ottawa-Vanier*)
and Broadbent replaced Messrs. Caccia, Lessard
and Knowles.

M^{lle} Bégin, MM. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) et
Broadbent remplacent MM. Caccia, Lessard et
Knowles.

On Wednesday, March 6, 1974:

Le mercredi 6 mars 1974:

Messrs. Higson and Howie replaced Messrs.
Paproski and Patterson.

MM. Higson et Howie remplacent MM. Paproski
et Patterson.

On Thursday, March 7, 1974:

Le jeudi 7 mars 1974:

Messrs. Knowles (*Winnipeg North Centre*), Guil-
bault, Stackhouse, Whittaker, Munro (*Esquimalt-
Saanich*), McCain and Lessard replaced Messrs.
Broadbent, Walker, Oberle, Rynard, Holmes, Stack-
house and Cafik.

MM. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Guilbault,
Stackhouse, Whittaker, Munro (*Esquimalt-Saa-
nich*), McCain et Lessard remplacent MM. Broad-
bent, Walker, Oberle, Rynard, Holmes, Stackhouse
et Cafik.

On Friday, March 8, 1974:

Le vendredi 8 mars 1974:

Mr. Holmes replaced Mr. Munro (*Esquimalt-
Saanich*)

M. Holmes remplace M. Munro (*Esquimalt-Saa-
nich*).

On Monday, March 11, 1974:

Le lundi 11 mars 1974:

Messrs. Cafik and Walker replaced Messrs. Les-
sard and Guilbault.

MM. Cafik et Walker remplacent MM. Lessard et
Guilbault.

On Tuesday, March 12, 1974:

Mr. Rynard replaced Mr. McCain.

On Wednesday, March 13, 1974:

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Mr. Grafftey replaced Messrs. Macquarrie and Whittaker.

On Thursday, March 14, 1974:

Messrs. Guilbault, Dupont, Orlikow, Symes replaced Messrs. Walker, Roy (*Laval*), Mrs. MacInnis (*Vancouver Kingsway*), and Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*).

Le mardi 12 mars 1974:

M. Rynard remplace M. McCain.

Le mercredi 13 mars 1974:

M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*), M. Grafftey remplacent MM. Macquarrie et Whittaker.

Le jeudi 14 mars 1974:

MM. Guilbault, Dupont, Orlikow, Symes remplacent MM. Walker, Roy (*Laval*), M^{me} MacInnis (*Vancouver Kingsway*), et M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*).

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

ORDER OF REFERENCE

Friday, March 1, 1974

ORDERED,—That Votes 1, 5, 10, 20 and 25 relating to the Department of Consumer and Corporate Affairs;

Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 and 55 relating to the Department of National Health and Welfare;

Votes 60 and 65 relating to the Medical Research Council;

Votes 1 and 5 relating to the Ministry of State for Urban Affairs;

Votes 10 and L15 relating to Central Mortgage and Housing Corporation;

Votes 20, 25 and L30 relating to the National Capital Commission;

Vote 30 relating to the Food Prices Review Board, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 1^{er} mars 1974

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 ayant trait au ministère de la Consommation et des Corporations;

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 et 55 ayant trait au ministère de la Santé nationale et du bien-être social;

Les crédits 60 et 65 ayant trait au Conseil des recherches médicales;

Les crédits 1 et 5 ayant trait au département d'État chargé des Affaires urbaines;

Les crédits 10 et L15 ayant trait à la Société centrale d'hypothèques et de logement;

Les crédits 20, 25 et L30 ayant trait à la Commission de la Capitale nationale; et

Le crédit 30 ayant trait à la Commission de surveillance du prix des produits alimentaires soient renvoyés au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, March 1, 1974:

Miss Bégin, Messrs. Gauthier (Ottawa-Vanier) and Broadbent replaced Messrs. Caccia, Lessard and Knowles.

On Wednesday, March 6, 1974:

Messrs. Higson and Howie replaced Messrs. Paproski and Patterson.

On Thursday, March 7, 1974:

Messrs. Knowles (Winnipeg North Centre), Guilbault, Stackhouse, Whitaker, Munro (Esquimaux-Saanich), McCain and Lessard replaced Messrs. Broadbent, Walker, Oberle, Rynard, Holmes, Stackhouse and Cafia.

On Friday, March 8, 1974:

Mr. Holmes replaced Mr. Munro (Esquimaux-Saanich).

On Monday, March 11, 1974:

Messrs. Cafia and Walker replaced Messrs. Lessard and Guilbault.

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du Règlement

Le vendredi 1^{er} mars 1974:

M^{me} Bégin, MM. Gauthier (Ottawa-Vanier) et Broadbent remplacent MM. Caccia, Lessard et Knowles.

Le mercredi 6 mars 1974:

MM. Higson et Howie remplacent MM. Paproski et Patterson.

Le jeudi 7 mars 1974:

MM. Knowles (Winnipeg Nord-Centre), Guilbault, Stackhouse, Whitaker, Munro (Esquimaux-Saanich), McCain et Lessard remplacent MM. Broadbent, Walker, Oberle, Rynard, Holmes, Stackhouse et Cafia.

Le vendredi 8 mars 1974:

M. Holmes remplace M. Munro (Esquimaux-Saanich).

Le lundi 11 mars 1974:

MM. Cafia et Walker remplacent MM. Lessard et Guilbault.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, March 7, 1974.

(1)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 3:00 o'clock p.m., for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Guilbault, Higson, Isabelle, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Lessard, Mrs. MacInnis, Messrs. Macquarrie, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Patterson, Railton, Ritchie, Roy (*Laval*) and Whittaker.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Mr. Knowles (*Winnipeg North Centre*) moved, seconded by Mr. Macquarrie,—That Mr. Isabelle do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to and Mr. Isabelle was invited to take the Chair.

Mr. Isabelle thanked the members of the Committee for the honour bestowed upon him and called for a motion to elect a Vice-Chairman.

On motion of Mr. Guilbault, seconded by Mr. Macquarrie, Mr. Railton was appointed Vice-Chairman of the Committee.

Agreed.—That three Liberal representatives, three Progressive Conservative representatives, one representative from the New Democratic Party and one representative from the Social Credit do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure, as long as three parties are represented.

On motion of Mr. Patterson, it was ordered,—That the Committee print 1000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence and, as a supplementary issue, an Index prepared by the Library of Parliament.

On motion of Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*),

Agreed.—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

At 3:20 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 14, 1974.

(2)

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 3:50 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Beaudoin, Miss Bégin, Messrs. Cafik, Corbin, Dupont, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Higson, Holmes, Isabelle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. Marshall, Orlikow, Patterson, Railton, Ritchie, Rynard and Symes.

Appearing: The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 MARS 1974

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales tient aujourd'hui à 3 heures de l'après-midi sa séance d'organisation.

Membres du comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Guilbault, Higson, Isabelle, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Lessard, M^{me} MacInnis, MM. Macquarrie, Marshall, McCain, Munro (*Esquimalt-Saanich*), Patterson, Railton, Ritchie, Roy (*Laval*) et Whittaker.

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

M. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) propose, appuyé par M. Macquarrie, que M. Isabelle soit nommé président du comité.

La motion, mise aux voix, est agréée et M. Isabelle est invité à prendre place au fauteuil.

M. Isabelle remercie les membres du Comité de l'honneur qu'on lui fait, puis demande que l'on propose quelqu'un pour la vice-présidence.

Sur motion de M. Guilbault, appuyé par M. Macquarrie, M. Railton est nommé vice-président du Comité.

Il est convenu.—Que trois membres libéraux, trois membres conservateurs, un membre du Nouveau parti démocratique et un membre du Parti Crédit Social du Canada, forment le sous-comité du programme et de la procédure, à condition que trois partis soient représentés.

Sur motion de M. Patterson, il est ordonné,—Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires des Procès-verbaux et Témoignages et, à titre de supplément, un index préparé par la Bibliothèque du Parlement.

Sur motion de M. Gauthier (*Ottawa-Vanier*),

Il est convenu.—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum.

A 3 h 20 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 14 MARS 1974

(2)

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 3 h 50 de l'après-midi sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du comité présents: M. Beaudoin, M^{lle} Bégin, MM. Cafik, Corbin, Dupont, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Guilbault, Higson, Holmes, Isabelle, M^{me} MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. Marshall, Orlikow, Patterson, Railton, Ritchie, Rynard et Symes.

Comparaît: L'honorable Marc Lalonde, Ministre de la Santé nationale et du bien-être social.

Witnesses: From the Medical Research Council: Dr. G. Malcolm Brown, President, Dr. J. M. Roxburgh, Secretary.

The Committee proceeded to the consideration of the Estimates 1974-75 of the Department of National Health and Welfare—Medical Research Council.

The Chairman called

Vote 60—Operating expenditures—\$802,000

Vote 65—Grants and Contributions—\$40,360,000

The Chairman presented the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as follows:

At its meeting of March 11, the Subcommittee agreed:

“1. That the Estimates of the Medical Research Council be considered on Thursday, March 14, at 3:30 p.m. and Tuesday evening, March 19, and that Dr. Brown, the President be contacted to that effect;

2. That the Minister of National Health and Welfare appear at 9:30 a.m. Thursday, March 21 with both the Deputy Ministers on Health and Welfare;

3. That the Estimates dealing with the question of health be first considered;

4. That when a motion is made in Committee, it be given to the Chairman in writing;

5. That when Bills are referred and considered, if amendments are made, the Chairman be given sufficient time to study whether the said amendments are in order and the translation accurately done;

6. That 10 minutes be allotted to questioners for the first round in the following order: the representatives of the Progressive Conservative, the N.D.P., the Social Credit and the Liberal Parties; and that five minutes be allocated on the second round;

7. That the Clerk of the Committee provide the Members with a schedule of meetings showing the dates and times allocated to the Committee.”

The Subcommittee report was concurred in.

The Minister made an opening statement.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m., Tuesday, March 19, 1974.

Le greffier du comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Témoins: Du Conseil des recherches médicales: Dr. G. Malcolm Brown, président et Dr. J. M. Roxburgh, secrétaire.

Le Comité entreprend l'étude du Budget des dépenses du Ministère de la Santé nationale et du bien-être social—Conseil des recherches médicales.

Le président appelle les

Crédit 60—dépenses de fonctionnement—\$802,000

Crédit 65—subventions et contributions—\$40,360,000

Le président présente le rapport du sous-comité du programme et de la procédure dont voici le texte:

Le sous-comité à sa réunion du 11 mars a convenu:

«1. Que le Comité étudie le Budget des dépenses du Conseil des recherches médicales le jeudi 14 mars à 3 h 30 de l'après-midi et le mardi soir, 19 mars et que le Président le Dr. Brown en soit informé.

2. Que le Ministre de la Santé nationale et du bien-être social soit invité à comparaître devant le Comité le jeudi 21 mars à 9 h 30 du matin et que les deux sous-ministres de la Santé et du bien-être l'accompagnent;

3. Que les crédits se rapportant à la Santé aient la priorité;

4. Que chaque motion soit remise par écrit au Président par le proposeur;

5. Lorsqu'un bill sera étudié par le Comité si des modifications sont proposées, on devra accorder suffisamment de temps au Président pour lui permettre de se rendre compte si la modification proposée est recevable et si la traduction est exacte.

6. Que le temps alloué pour les questions soit réparti de la façon suivante: 10 minutes à un représentant du parti conservateur progressiste; 10 minutes à un représentant du Nouveau parti démocratique; 10 minutes à un représentant du parti Crédit Social du Canada; 10 minutes à un représentant du parti libéral pour le premier tour et 5 minutes pour le deuxième tour.

7. Que le greffier prépare un horaire des réunions prévues pour le comité.»

Ledit rapport est agréé.

Le ministre fait un exposé préliminaire.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 6 heures du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 heures du soir, le mardi 19 mars 1974.

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, March 14, 1974.

[Texte]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I now see a quorum.

This afternoon we will proceed with the estimates of the Medical Research Council, but first I wish to submit to the Committee for approval the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

(See Minutes of Proceedings)

This afternoon, as I said previously, we will study the estimates of the Medical Research Council. We have with us this afternoon the Minister of Health and Welfare, the Honourable Marc Lalonde, and the able president of the Medical Research Council, Dr. Malcolm Brown. I will first of all ask the Minister to make a brief opening statement; then we will proceed with the opening statement of Dr. Brown, following which the meeting will be open for questions. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Minister would you like to make your opening statement, please.

Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman.

Ladies and gentlemen, I will indeed make a very short opening statement. Dr. Brown and myself will then be at your disposal for any comments or explanation on the items in the budget of the Medical Research Council and will try to make available all the information that you may request in this respect.

• 1550

As a way of an introduction, I would like to put on the record the fact that over the last 10 years—since 1965, roughly—the council has gone from an offshoot of the National Research Council to a full-blown autonomous council with a great international reputation. At the same time, it has seen its budget, since the year 1965, go from roughly \$9 million to over \$40 million during that particular period. This is an increase of more than 400 per cent in that short period. During that same period a change has taken place from about 740 grants to 1428 grants in 1973 for which we have records; from 128 full-time research trainees to 610 full-time research trainees; and from 96 full-time researchers given salary support to 221 such researchers.

I will not comment on the high quality of the research carried out by the Medical Research Council. Dr. Brown, who is present, can amplify this and testify to this. I think, however, the simple fact is that the Medical Research Council has established itself internationally as well as nationally as being a council of the highest stature in the scientific field.

It might be interesting to note that in 1973-74, the Medical Research Council provided 55 per cent of all extramural money for Canadian medical research and it provided about 75 per cent of federal extramural money for medical research.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 14 mars 1974

[Interprétation]

Le président: Mesdames et messieurs nous avons un quorum.

Nous allons examiner cet après-midi les prévisions budgétaires du Conseil de la recherche médicale mais j'aimerais tout d'abord soumettre à l'attention du Comité pour accord le rapport du sous-comité de l'ordre du jour et la procédure.

(Voir les procès-verbaux)

Ainsi que je viens donc de le dire, nous allons examiner les prévisions budgétaires du Conseil de la recherche médicale. Les témoins de cet après-midi sont le ministre de la Santé et du Bien-être l'honorable Marc Lalonde ainsi que le président du Conseil de la recherche médicale le docteur Malcolm Brown. Pour commencer je demanderais au ministre de bien vouloir faire une brève déclaration d'ouverture, ensuite le docteur Brown pourrait nous donner lecture de la sienne et puis nous passerons aux questions. Tout le monde est d'accord.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur le ministre auriez-vous l'obligeance de nous faire votre déclaration d'ouverture.

L'hon. Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Je vous remercie monsieur le président.

Mesdames et messieurs, ma déclaration d'ouverture sera effectivement fort brève. Ensuite le docteur Brown et moi-même serons à votre disposition pour toute explication que vous aimeriez recevoir concernant les postes figurant aux prévisions budgétaires du Conseil de la recherche médicale.

En guise d'introduction, je tiens à vous faire remarquer qu'au cours des 10 dernières années, depuis 1965 plus précisément, le Conseil de la recherche médicale qui avait commencé en tant qu'annexe du Conseil de la recherche scientifique est à l'heure actuelle un Conseil pleinement autonome jouissant d'une excellente réputation internationale. Par ailleurs son budget est passé de 9 millions de dollars en 1965 à plus de 40 millions de dollars pour l'exercice actuel, soit une augmentation de plus de 400 p. 100. Au cours de cette même période, le nombre de boursés accordés est passé de 740 à 1,428 en 1973; le nombre de stagiaires à plein temps est passé de 128 à 610 tandis que le nombre de chercheurs travaillant à plein temps et bénéficiant d'une allocation salariale est passé de 96 à 221.

Il est inutile que je m'appesantisse sur la haute qualité des travaux de recherche effectués au Centre de la recherche médicale. Le docteur Brown en effet est mieux placé que moi pour vous en parler. Je me bornerai donc à répéter que le Conseil de la recherche médicale jouit d'une réputation tant nationale que internationale au sein du monde scientifique.

Au cours de l'année 1973-1974, le Conseil de la recherche médicale a fourni 55 p. 100 des fonds accordés pour la recherche médicale canadienne et 75 p. 100 environ des fonds fédéraux accordés pour cette même recherche.

[Text]

As to the present budget of the Medical Research Council, the level indicated in the main estimates is \$40,360,000. There is a slight confusion that might arise when looking at the supplementary estimates that have been tabled before the House, and the main estimates of last year, and the estimates of this year. If you do compare those two sets of figures, that is, the main estimates 1973-74 plus the supplementary estimates now being considered by another committee at the present time, you will have \$39,360,000 in the main estimates of 1973-74, already approved, plus \$1 million in the supplementary estimates that will be going before a committee of the House, the Miscellaneous Estimates Committee.

If you look at these main estimates you will see \$40,360,000 which would indicate the same level of funding over the two years. In accounting terms that is the situation. However, I would like to stress that the \$1 million additional that has been put forward and included in the main estimates, has already been spent for all practical purposes. Dr. Brown can elaborate on the use that has been made of the million dollars. It comes from a transfer of funds that were in the health side of my department and moneys that we could find by scraping the bottom of the barrel in the department and switching it to the Medical Research Council so the Council could get, at this late time in the fiscal year 1973-74, an additional million dollars.

So, if you look at it in real terms, if you wish, rather than purely mechanical or accounting terms as they appear in the various estimates, the real change between 1973-74 and 1974-75 is really \$39,360,000 to \$41,360,000.

• 1555

I would like to put this on the record. As I said, while the accounting approach is spelled out in the main estimates and the supplementaries, the actual expenditures will have gone from thirty-nine to forty-one.

Still, this being said, this represents an increase of only about 5.1 per cent between the two years. It is quite clear that this particular increase does not correspond to the increase that has taken place in the cost of living in the year 1973, or during the fiscal year 1973-74. In that sense the funding of the Medical Research Council has not kept up with the cost of living.

I suggest that while this is regrettable in a way, we should look at this in terms of the longer period, that is, the period I have mentioned, and see what have been the expenditures by the federal government in medical research over the last 10 years. I also suggest that we must look at medical research in its broad context. In fact, not only is money being spent in this country by the Medical Research Council, but you also have substantial funds being expended by my department on national health grants and public health grants, and the various programs in my department in the field of research, as well as money being spent in increasing quantity now by provincial governments and private foundations. To have a total image of medical research in Canada, one has to keep in mind all the money that comes from the various resources into medical research.

In comparisons with the other councils between 1973-74 and 1974-75, medical research will not do quite as well as the Canada Council in terms of the increase in funding. However, it will do better than the National Research Council, and it will do better than the research being carried out, in terms of increase, on my own side of the department.

[Interpretation]

Les prévisions budgétaires du Conseil de la recherche médicale telle qu'elles figurent dans le budget des dépenses sont de \$40,360,000. Une comparaison entre les prévisions supplémentaires déposées à la Chambre, le budget des dépenses de l'an dernier et celui de l'année en cours risquent de créer la confusion. En effet, le budget des dépenses pour 1973-1974 plus les prévisions supplémentaires actuellement en cours d'examen devant un autre Comité font ressortir un montant de \$39,360,000 dans le budget des dépenses de 1973-1974, montant qui a déjà été approuvé, plus 1 million de dollars dans les prévisions supplémentaires, montant qui va faire l'objet d'un examen par le Comité des prévisions budgétaires en général.

La somme de \$40,360,000 figurant dans le budget des dépenses semblerait indiquer que les prévisions de dépenses sont les mêmes pour ces deux années. Telle du moins est la situation du point de vue comptable. Je tiens à souligner cependant que le montant supplémentaire de 1 million de dollars figurant dans le budget principal a en réalité déjà été dépensé. Le docteur Brown vous donnera les détails quant à l'utilisation de ce montant. Cet argent provient d'un transfert de fonds figurant à la direction de la santé de mon Ministère ainsi que d'autres fonds que nous avons réussi à réunir en vue de les verser au Conseil de la recherche médicale vers la fin de l'exercice fiscal de 1973-1974 de façon à ce qu'il puisse disposer d'un montant supplémentaire de 1 million de dollars.

Donc les prévisions de dépenses effectives sont passées de \$39,360,000 à \$41,360,000 entre l'exercice 1973-1974 et 1974-1975.

Je tenais donc à ce que ceci soit clairement compris. Alors que le budget des dépenses et les prévisions supplémentaires vous donnent la situation comptable, les dépenses effectives sont passées de 39 à 41 millions de dollars.

Or ceci ne représente qu'une augmentation de 5.1 p. 100 environ entre ces deux années. Il est évident que pareille augmentation ne correspond pas à la hausse du coût de la vie intervenue en 1973 et au cours de l'exercice fiscal 1973-1974. Donc les finances du Conseil de la recherche médicale n'ont pas suivi la hausse du coût de la vie.

Bien que cela soit regrettable dans un certain sens, il faut envisager la question dans la période que j'ai mentionnée en examinant notamment quelles ont été les dépenses consenties par le gouvernement fédéral pour la recherche médicale au cours des dix dernières années. En outre il faut examiner les questions de la recherche médicale dans un contexte plus large. En effet, le Conseil de la recherche médicale n'est pas le seul à dépenser de l'argent dans ce domaine, mon ministère consacrant des montants importants pour des bourses d'étude portant sur la santé nationale; en outre divers programmes de recherche sont actuellement en cours au Ministère sans parler de l'augmentation des fonds engagés tant par les ministères provinciaux que par le secteur privé. Pour se faire donc une idée valable de la recherche médicale au Canada, il faut tenir compte de l'ensemble des fonds provenant de ces diverses sources.

En ce qui concerne la hausse des fonds accordés aux divers conseils canadiens 1973-1974 à 1974-1975, le Conseil de la recherche médicale sera moins bien placé que le Conseil des arts du Canada. Par contre, il est mieux placé que le Conseil national de la recherche ainsi que mon propre ministère en ce qui concerne ces programmes de recherche.

[Texte]

For the record again, Mr. Chairman, I would like to say that in my department there is an additional amount of \$10.8 million going into research. In the non-medical use of drugs there is another \$6.3 million going into research. The Defence Research Board is another area. But for health purposes, I would merely point out health and welfare and non-medical use of drugs as two areas.

I think these should suffice as an introduction. I will point out also that in the Speech from the Throne the government has indicated that there will be a comprehensive review of our science policy, and that proposals will be put before the House during the course of the present session with regard to science generally.

The Minister of State for Science and Technology has announced the establishment of an inter-council coordinating committee, of which the Medical Research Council would be a very important part. This committee will have five objectives. The first will be to advise on the allocation of funds among the councils. The second will be to ensure coverage by the councils of all recognized disciplines. The third will be to standardize renting practices. The fourth will be to ensure that the needs of inter-disciplinary research are met, and the fifth will be to co-ordinate and advise on council programs as well as those of individual federal government departments in support of university research.

This council will be set up during the course of the present session with, no doubt, the concurrence of the House. The activities of this council will be very significant and very important in terms of all councils and all science research by the federal government, but obviously it will be of great significance for the Medical Research Council.

Those are my introductory comments, Mr. Chairman. Perhaps Dr. Brown would like to say a word or two before you ask your colleagues to speak.

• 1600

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

I will now ask the president of the MRC, Dr. Brown, to make a statement.

Dr. G. Malcolm Brown (President, Medical Research Council): Thank you, Mr. Chairman.

I have nothing to add at this point except to say that I am at the disposal of you and your Committee for any questions or explanations that you would like to have.

The Chairman: Thank you, Dr. Brown. I have a few names on my list, the first being Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I know there are limitations on the time we have on our first round, namely 10 minutes, but unfortunately that does not permit me to respond fully to the Minister's statement.

May I say though we are delighted to have the Minister with us today because at our steering committee meeting earlier this week it was the understanding he would not be able to be with us on this particular occasion. So I am sure I speak, Mr. Minister, for the entire group in this regard.

[Interprétation]

Je tiens à souligner, monsieur le président, que mon ministère consacre un montant supplémentaire de 10.8 millions de dollars à la recherche. De plus 6.3 millions de dollars ont été consacrés à la recherche sur l'utilisation nonmédicale des drogues. Il y a, par ailleurs, l'office de la recherche de la défense. Mais en ce qui concerne la santé à proprement parler, il y a la recherche sur la santé et le bien-être ainsi que sur l'utilisation nonmédicale des drogues.

Je pense que j'en ai assez dit en guise d'introduction. J'aimerais également souligner que dans le discours du trône le gouvernement a signalé qu'il y aurait un examen approfondi de notre politique scientifique et que des suggestions seraient déposées vers la Chambre au cours de la session actuelle concernant la science prise dans son ensemble.

Le ministre de la Science et de la Technologie a annoncé la création d'un comité de coordination des divers conseils, comité dont le Conseil de la recherche médicale constituerait un élément important. Ce comité aurait cinq objectifs. Premièrement, de conseiller sur la répartition des fonds parmi les divers conseils. Deuxièmement de s'assurer que les conseils tiennent compte de toutes les disciplines reconnues. Troisièmement de normaliser la pratique en matière de loyer. Quatrièmement de veiller à ce que les besoins en matière de recherche interdisciplinaire soient satisfaits et cinquièmement de coordonner et de fournir des conseils relativement au programme du conseil ainsi que des divers ministères du gouvernement fédéral dans le domaine de l'assistance à la recherche universitaire.

Ce conseil sera créé au cours de l'actuelle session avec l'accord de la Chambre. Ses travaux seront très importants pour tous les conseils canadiens ainsi que pour les travaux de recherche effectués par le gouvernement fédéral, et plus particulièrement pour le Conseil de la recherche médicale.

Voilà donc ma déclaration d'ouverture, monsieur le président. Le docteur Brown aura peut-être quelques mots à vous dire avant de passer aux questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Je demanderai maintenant au docteur Brown, président du Conseil de la recherche médicale de nous donner sa déclaration.

Dr G. Malcolm Brown (président, Conseil de la recherche médicale): Je vous remercie, monsieur le président.

Je n'ai rien à ajouter à ce que le ministre vient de dire et je suis à votre disposition pour répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

Le président: Je vous remercie, docteur Brown. J'ai plusieurs noms sur ma liste, le premier étant M. Holmes.

M. Holmes: Je vous remercie, monsieur le président. Étant donné que nous ne disposons que de dix minutes durant le premier tour, cela ne me suffira pas pour répondre pleinement à la déclaration du ministre.

Je tiens à souligner cependant que nous sommes enchantés de voir le ministre parmi nous car lors de la réunion du comité de direction au début de la semaine, j'avais cru comprendre qu'il lui serait impossible de se libérer. Je suis certain de parler au nom de mon groupe tout entier lorsque je vous exprime ma satisfaction.

[Text]

May I also thank Dr. Brown on behalf of our party and, I am sure, every member of the Standing Committee for being with us today as well.

First of all I would like to compliment you, Dr. Brown, on the report of the president for 1972 and 1973. I am sure all members on this side, as well as all members of the Standing Committee, have read the report. I do want to refer to two sections in this because I think it spells out a most important concept and some of the myths that you have reviewed.

One sentence I wanted to refer to is on page 23 of your report, where you are talking about team approach with respect to scientific involvement. I quote you, sir:

They have improved the quality of undergraduate teaching and they have easily discernible effects on standards of medical care.

The next sentence I would like to quote is really on page 25:

There is no profession, no industry where the great bulk of the research is carried on in closer proximity to the service or manufacturing function.

I would just like to re-emphasize the importance of what I believe to be medical research, health education and health care. I think it is very difficult, that it is impossible, to really make the distinction between the three. Certainly if we are to have good medical care in the confines and the context of Canada then we must have a very viable medical research base.

Mr. Chairman, I have three questions I would like to direct to Dr. Brown. In a sense they are sort of interrelated, so perhaps I could ask the three questions and then give Dr. Brown the chance to answer them collectively or as he sees fit.

For the year 1970-71 the budget for the Medical Research Council was \$33,926,000 and since then the subsequent budgets have not kept pace with the cost of living, resulting in effect in a reduction of the constant dollar value allocated to the Medical Research Council. Dr. Brown, I would like to ask the views of the Medical Research Council regarding the effects that this has had, and will have, in maintaining research activities at the 1970-71 level, as has been experienced in Canada?

The second question, of course, is really related to this. I know there has been a lot of controversy lately regarding an optimal financial figure to ensure a sort of orderly and adequate development of a viable medical research base, and I would like to ask you again, sir, the views of the Medical Research Council with respect to a figure or figures and if in fact they have recommended such a figure or figures to accomplish this type of goal.

The third question, sir, is that I would like to know the reaction, again, of the Medical Research Council vis-à-vis the current funding that we have seen of the Medical Research Council and the projected short-term and long-term programs and projects of the Medical Research Council.

I know I have given you a good deal to bite off but I am limited to 10 minutes and I would be most anxious to hear the comments from the Medical Research Council through you, sir.

[Interpretation]

Je tiens également à remercier le docteur Brown au nom de mon parti ainsi qu'au nom de tous les membres du comité permanent.

Je tiens tout d'abord à féliciter le docteur Brown pour la qualité du rapport du président pour les années 1972 et 1973. Tous les députés aussi bien de mon parti que du comité permanent ont certainement pris connaissance du rapport. Je voudrais relever ici deux paragraphes de ce rapport qui précise un aspect important des questions que vous avez soulevées.

Il s'agit notamment d'une phrase à la page 23 du rapport où il est question d'un travail d'équipe dans le domaine de la science. Je cite:

Cela a amélioré la qualité de l'enseignement donné aux étudiants et relevé le niveau des soins médicaux.

Ensuite j'aimerais citer une phrase figurant à la page 25:

Il n'existe pas de profession ou d'industrie où la majeure partie du travail de recherche soit effectué sur les lieux mêmes où les services sont rendus.

Je tiens à souligner à nouveau l'importance que j'attache à la recherche médicale, à l'éducation dans le domaine de la santé et aux soins de santé. Il est en réalité pratiquement impossible d'établir des distinctions claires entre ces trois domaines. Il est évident que si nous voulons avoir des soins médicaux de haute qualité au Canada, la recherche médicale est indispensable.

Monsieur le président, j'aimerais poser trois questions au docteur Brown. Comme il s'agit de questions connexes, je vais les poser toutes les trois, après quoi le docteur Brown pourra répondre.

Pour l'exercice 1970-1971, le budget du Conseil de la recherche médicale s'élève à \$33,926,000. Depuis lors, les budgets n'ont pas suivi la hausse du coût de la vie, si bien qu'il y a eu une réduction dans la valeur exprimée en dollars constants des fonds attribués au Conseil de la recherche médicale. J'aimerais savoir quelles sont à votre avis les répercussions que ceci aura sur les travaux de recherche médicale, si l'on veut que ceux-ci restent à leur niveau atteint en 1970-1971?

Ma seconde question découle de ma première. On a beaucoup discuté dernièrement d'un montant optimal apte à assurer une recherche médicale valable et je voudrais savoir quel est l'avis du Conseil de la recherche médicale en ce qui concerne ce montant et s'il a recommandé pareil montant pour réaliser cet objectif.

Enfin, j'aimerais connaître l'avis du Conseil de la recherche médicale en ce qui concerne le niveau actuel de ses finances ainsi que ses programmes à court et long terme.

Ceci peut vous paraître beaucoup, mais je suis tenu par le plafond de dix minutes. Je tiens à connaître la position du Conseil de la recherche médicale sur ces diverses questions.

[Texte]

Dr. Brown: Thank you. Mr. Chairman, I would agree first of all that the depth of your question almost suggests that I am not limited to 10 minutes in my response to you, because it covers a lot of territory.

• 1605

The Council has spent a good deal of time on the ways in which money should be used, the potential for using it effectively on priorities, on things that should be done. It has a continual review process in this respect, examining its own programs—what they are accomplishing and what they are not accomplishing. This has particular bite, of course. The final inning in this game comes when we know the allocation for a given year and then we must get down and set our priorities within the goal or the objective set for us by government.

You ask the views of the Council in accomplishing its goals. The goals for the Council are set by the government and an integral part of the government's description of these goals is the allocation. We are almost in a circle in a part of this. We study and report on the effects of various levels of finding to the Minister, to our colleagues in Treasury Board and so on. I am sure the Committee will understand that the advice on this particular point that Council gives the Minister must be confidential.

The final thing, the ideal which I think was mentioned in the question, I find a very difficult concept to deal with, unless it is put in the context. I am not one of those who think that research is an end in itself, that it is a self-evident virtue or has self-evident value. It would seem to me, from the point of view of government, that research follows on after the identification of those nonresearch things that it has wanted to do, and a study of the contribution research may make to the accomplishment of those things. It follows,—and this will be my last remark at present—that a council in considering what it should do, bears in mind the goals of the government in social and political terms as it understands them, looks at its research possibility in terms of the contributions that research activity can make to these goals.

In sum, the goals of the Council are goals of the government. These are stated in the estimates, both in the prose of the so-called objectives and in the digits that state our allocation.

Mr. Holmes: I think I have a minute or two left? Mr. Chairman, I appreciated the remarks of Dr. Brown. May I ask one more question? May I ask the views of the Medical Research Council? In other words, do they feel the funds presently allocated are adequate to carry out the various roles in the various fields of endeavour in which the Medical Research Council is involved?

• 1610

Dr. Brown: Mr. Chairman, I must say again that the opinion of the Council about the adequacy, inadequacy, security of present funding has been communicated to the Minister, but must be a confidential matter in our opinion.

[Interprétation]

M. Brown: Je vous remercie, monsieur le président. J'espère ne pas être tenu pour ma part à me limiter à dix minutes, ce serait difficile à faire étant donné le vaste champ que vous avez couvert dans vos questions.

Le Conseil a étudié longuement les façons dont cet argent pourrait être utilisé efficacement selon certaines priorités ainsi que le genre de mesures à prendre. Il s'agit là d'une étude permanente qui permet au Conseil d'étudier ses propres programmes, ainsi que ce qui a été ou n'a pas été accompli. Naturellement il y a de quoi mordre. Nous en arrivons à l'étape finale lorsque nous connaissons les affectations pour une année donnée et lorsque nous établissons nos priorités compte tenu des objectifs établis pour nous par le gouvernement.

Vous demandez comment le Conseil entend réaliser ses objectifs. Ceux-ci sont établis par le gouvernement et les affectations de fonds forment une part intégrante des objectifs que désire réaliser le gouvernement. D'une certaine façon, il s'agit là d'un processus cyclique. Nous étudions la question et nous faisons rapport sur les crédits au ministre à nos collègues du Conseil du Trésor et le reste. Je suis certain que le Comité comprendra que les avis que le Conseil donne sur ce point en particulier au ministre doivent demeurer confidentiels.

Finalement, la situation idéale qui, je crois, faisait partie de la question qui m'a été posée est pour moi un concept assez difficile à réaliser à moins que cela ne fasse partie du contexte. Je ne suis pas du nombre de ceux qui croient que la recherche est une fin en soi, qu'elle a des vertus ou une valeur qui soit tout à fait évidente en elle-même. Il me semble que du point de vue du gouvernement la recherche découle de l'identification de ces mesures qui ne sont pas du domaine de la recherche faite par le Conseil. Il se peut qu'une étude des travaux de recherche puisse nous permettre de réaliser ce genre de choses. Il s'ensuit,—et ce sera là mon dernier commentaire pour le moment,—qu'un conseil, lorsqu'il étudie les mesures à prendre, doit toujours avoir à l'esprit les objectifs établis par le gouvernement en termes socio-politiques tels que le Conseil peut les interpréter et doit étudier les possibilités de recherche, compte tenu de l'apport que des travaux de recherche peuvent faire à la réalisation de ces objectifs.

Somme toute, les objectifs du Conseil sont également ceux du gouvernement. Ils figurent dans les prévisions budgétaires au niveau des soi-disant objectifs qui se reflètent dans le montant des crédits qui nous sont accordées.

M. Holmes: Je crois que j'ai une ou deux minutes de parole qui me reste, n'est-ce pas? Monsieur le président, je comprends bien le point de vue du docteur Brown. Puis-je poser une autre question? Puis-je demander quelle est la position du Conseil de recherche médicale? Autrement dit, le Conseil estime-t-il que les crédits actuels sont adéquats pour mener à bien les divers rôles que doit jouer le Conseil de recherche médicale dans divers domaines?

M. Brown: Monsieur le président, je dois dire une fois de plus que le Conseil a fait savoir au ministre son opinion au sujet des crédits actuels et cela doit demeurer à mon avis une question confidentielle.

[Text]

Mr. Holmes: I think I have used my 10 minutes.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, Dr. Brown, I am not going to put on the record the views of people in the field which you have already had in the brief which you received from the Canadian Society of Clinical Investigation and the Canadian Federation of Biological Societies.

Before I do that, Dr. Brown, I talked this morning to the Dean of the medical college at the University of Manitoba, Dr. Naimark, who said to me that the medical research people who are working at the universities are the key to medical education. Without them the kind of medical education which we have been providing simply could not be provided.

In the brief which the Canadian Federation of Biological Societies presented to the Minister, they pointed out—I am not going to take my 10 minutes to put everything they pointed out on the record—that the United States according to the last figures which they have is spending through the national institutes of health three times the money on a per capita basis than Canada spends; that their budget for the last year for which the doctors have figures was increased by 15 per cent over the previous year; that there is a 25 per cent increase in the amount of money devoted to cancer research, and that there is a \$400 million increase in the amount of money the United States will spend on cardiovascular research.

What Dr. Naimark and the other researchers are frightened stiff about is that this interchange which we have had for many years now of researchers from Canada going to the United States and researchers from the United States coming to Canada; in the light of what is really a budget cut—I say that to the Minister, because if you have an increase of 5.1 per cent in a year when the cost of living has gone up by over 9 per cent, in fact you have a budget cut—will stop and what we will have is a one way movement of Canadian researchers who will move to the United States.

I ask you Dr. Brown, have I exaggerated the views of the medical research people? If I have not, are you concerned? Do you agree with them in their fears or do you think they are over-reacting? What is your view on that?

Dr. Brown: Mr. Chairman, I would agree that such views have been expressed, that is obviously so.

One point, first of all, about the 5 per cent for MRC, I would like to return to a point which the Minister made simply in respect of federal funding of medical research and there the record, when one looks at the total, is a little different. In 1973-74 the increase was 9.9 per cent. The year before that it was 9 per cent, and so on. Next, the total funds going into medical research in the country have been increasing at a rate that is greater than 5 per cent.

The next comment I would like to make is that I find international comparisons terribly difficult to make with any confidence. I think everyone would agree that the U.S. spends more money on medical research than Canada, anyway you want to look at it, per capita and so on and so forth. The disparity is not as great as might be suggested by a comparison of the budget of the National Institute of

[Interpretation]

M. Holmes: Je crois que j'ai utilisé mes 10 minutes.

Le président: Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, docteur Brown, je ne vous demanderai pas de me révéler vos vues personnelles, mais j'aimerais que soient consignées au procès-verbal les opinions de personnes qui travaillent dans ce domaine; elles se retrouvent déjà dans le mémoire que vous avez reçu de la Société canadienne d'enquête clinique et de la Fédération canadienne des sociétés de biologie.

Avant d'en arriver là, docteur Brown, j'ai parlé ce matin au doyen du Collège médical de l'université du Manitoba, le docteur Naimark, qui m'a dit que le personnel de recherche médicale qui travaille dans les universités joue un rôle clef dans la formation médicale. Sans eux nous n'aurions tout simplement pas été en mesure de fournir ce genre d'éducation dans le domaine médical.

Dans le mémoire présenté au ministre par la Fédération canadienne des sociétés de biologie, celles-ci ont fait remarquer, et je ne donnerai à cette remarque pendant mes 10 minutes, que les États-Unis selon les derniers chiffres dont nous disposons ont dépensé par l'entremise des instituts nationaux de santé 3 fois plus d'argent par habitant que le Canada; leur budget pour la dernière année recensée a augmenté de 15 p. 100 par rapport à l'année précédente; il y a une augmentation de 25 p. 100 des fonds consacrés à la recherche sur le cancer et de 400 millions de dollars à la recherche sur les maladies cardiovasculaires.

Docteur Naimark et d'autres chercheurs sont très inquiets de l'exode qui dure depuis plusieurs années; des chercheurs canadiens s'en vont aux États-Unis et des chercheurs américains viennent au Canada; il s'agit réellement d'une coupure au budget car si l'on obtient une augmentation de 5.1 p. 100 durant une année mais que par ailleurs le coût de la vie grimpe à plus de 9 p. 100, il s'agit bien là d'une coupure au budget, ce qui aura pour effet que l'exode ne se fera que dans un sens c'est-à-dire que les chercheurs canadiens iront s'installer aux États-Unis.

A votre avis docteur Brown ai-je exagéré les opinions du personnel de recherches médicales? Si non, êtes-vous également inquiet? Est-ce que vous partagez leur crainte, ou s'agit-il là à votre avis d'une inquiétude injustifiée? Quel est votre opinion à ce sujet?

M. Brown: Monsieur le président, je suis d'accord pour dire qu'il est évident que de tels points de vues ont été exprimés.

Tout d'abord, je voudrais parler de l'augmentation de 5 p. 100 à l'intention du CRM; j'aimerais en revenir à un point de vue que le ministre a expliqué simplement au sujet des subventions accordées par le fédéral à la recherche médicale qui, lorsque on prend cette augmentation dans son ensemble, nous donne un tableau de la situation quelque peu différent. En 1973-1974 l'augmentation a été de 9.9 p. 100 l'année précédente elle était de 9 p. 100, et le reste. De plus, les crédits affectés à la recherche médicale dans notre pays ont augmenté à un taux de plus de 5 p. 100.

Je tiens aussi à vous faire remarquer que des comparaisons à l'échelle internationale sont très difficiles à établir. Tout le monde sera d'accord avec moi pour dire que les États-Unis dépensent beaucoup plus pour la recherche médicale que le Canada, soit par habitant, soit autrement. Cette disparité n'est pas tout à fait aussi grande qu'on pourrait le croire lorsqu'on compare le budget de l'Institut

[Texte]

Health with the budget of the Medical Research Council, because they support many items, many categories of expenses we do not and that this government supports through other channels. For example, many researchers, and in the case of university researchers, professors, receive their salaries from NIH grants. This does not happen with the MRC. This is out.

• 1615

On the other hand, the federal government provides approximately 50 per cent of university salaries, but under another heading. So the disparity between the Canadian and the American effort is not as great as is suggested by the difference between NIH figures and MRC figures.

Mr. Orlikow: Could I interrupt, Mr. Lalonde? According to this brief by the biological societies, the number of people who are being trained, the amounts of money devoted to the training of researchers—they list a number of different types: senior investigator associateships, scholarships for young investigators, fellowships for postdoctoral studies and studentships—have remained constant or, in fact, they say, have gone down in number because of the inflationary factor and the fact that the increases for the Medical Research Council in the last few years have not kept up with the increase in the cost of living. They point out that we are not even holding our own in these groups. In that case, is not the outflow of our best people and our potentially best people amongst the young simply going to disappear? Will they not go to the United States where funds are available to do the kind of work which they want to do?

Dr. Brown: Mr. Chairman, I can only say that I see no evidence yet of the sort of drift of scientists to the United States that concerned us so much 10 years ago. I do not see this. We have applications before us at the moment for consideration which involve the move of American scientists to Canada. I do not see evidence of this drift yet. It is a risk.

About the funds provided to those in research training, if I may divide the situation up a little bit, I would like to say that for our fellows we have continually adjusted the stipend to meet the market—the market for those in resident training across the country, and our fellowship stipends are set at the medium of resident salaries across the country. So financial pressure on the individual research fellow, I do not think has been a factor in this.

If it is claimed in this brief, or in any other brief, that the financial situation is the only or the entire explanation of certain characteristics of the present recruiting situation for research, then I think an error is being made. The reasons are more complex than that. Aside altogether from the financial factors involved, the stipend and the financial features of one's career afterwards, there are other factors at work and it is part of the general attitude of

[Interprétation]

national de la Santé par rapport au budget du Conseil de recherches médicales, car l'Institut soutient plusieurs catégories de dépenses que nous ne soutenons pas et que notre gouvernement défraie par l'entremise d'autres organismes. Par exemple, plusieurs chercheurs comme ceux qui sont professeurs dans les universités reçoivent leurs salaires au moyen de subventions de l'INS. Il n'en est pas question pour le CRM.

D'autre part le gouvernement fédéral pourvoit à environ 50 p. 100 des traitements des universitaires mais sous un autre chef. Par conséquent la disparité qui existe entre les subventions canadiennes et celles des Américains n'est pas tout aussi importante qu'on pourrait le croire si on constate la différence qu'il y a entre les chiffres de l'INS et les chiffres du CRM.

M. Orlikow: Puis-je vous interrompre, monsieur Lalonde? Selon le mémoire présenté par les sociétés de biologies le nombre de personnes qui suivent des cours de formation, le montant d'argent qui est consacré à la formation de ces chercheurs, ils nous donnent d'ailleurs une liste des différents genres de bourses d'étude comme celles qui sont accordées aux chercheurs seniors et juniors ainsi qu'en fonction d'études post-doctorales, leur nombre est demeuré constant ou, de fait, ils déclarent qu'il a diminué à cause du facteur inflationniste et le fait que ces augmentations accordées au Conseil de recherches médicales au cours des quelques dernières années n'ont pas été rajustées par rapport à l'augmentation du coût de la vie. On nous fait remarquer dans ce mémoire que nous ne sommes même pas à la hauteur pour ce qui est de ces groupes de chercheurs. Dans ce cas, n'y aurait-il pas un exode de nos meilleurs chercheurs scientifiques parmi les jeunes, qui disparaîtraient tout simplement? N'iront-ils pas aux États-Unis où il y a des fonds de disponibles pour faire le genre de travaux qu'ils désirent?

M. Brown: Monsieur le président, tout ce que je puis dire, c'est que je ne vois encore aucune preuve de cet exode des scientifiques aux États-Unis, ce qui nous préoccupait beaucoup il y a dix ans. Bon nombre de scientifiques américains nous ont présenté des demandes pour venir travailler au Canada. Je ne vois pas encore de preuve de cet exode vers les États-Unis. C'est un risque à prendre.

Au sujet des fonds fournis à ceux qui prennent des cours de formation en recherche, j'aimerais vous donner une juste idée de la situation. Vous déclarez que pour le perfectionnement, nous avons continuellement ajusté la rémunération pour tenir compte du marché; je veux parler ici du marché pour ceux qui prennent des cours de formation en tant que résidents un peu partout au pays et de la rémunération sous forme de bourses de perfectionnement qui sont établies selon la moyenne des traitements des résidents à l'échelle nationale. Par conséquent les pressions financières qui pourraient s'exercer sur un chercheur en particulier qui jouit d'une bourse de perfectionnement ne représentent pas un facteur important dans la situation d'ensemble.

On prétend dans ce mémoire, ou dans tout autre mémoire, que la situation financière fournit une explication complète de certaines caractéristiques de la situation actuelle du recrutement des chercheurs et cela à mon avis est une erreur. Les raisons sont beaucoup plus complexes que cela. Indépendamment des facteurs financiers en cause, c'est-à-dire du traitement et de l'aspect financier d'une carrière à poursuivre plus tard, il y a d'autres fac-

[Text]

young people towards university training in general and training at the postgraduate level in particular.

Mr. Orlikow: Mr. Brown, according to the people who have talked to me, because of the cut in real funds, and because of the failure of the government to adopt a policy both in the short run and in the long run, and, therefore, the inability of the medical colleges to tell new graduates what the prospects are in the field of research they tell me and I ask you whether they have conveyed this feeling to you—there are fewer new graduates interested in medical research this year and last year than there has been probably in the last 10 to 15 years; and that a survey done recently at the medical college at the University of Toronto indicated that less than 1 per cent of the medical graduates are considering medical research as a career. Have those impressions been conveyed to you and, if so, what, if anything has the Medical Research Council done to check whether those allegations are, in fact, correct?

• 1620

Dr. Brown: Well, there are two things here: observation and allegation. I have seen the paper that is referred to, Mr. Chairman, and the evidence in the University of Toronto is that fewer or a smaller percentage of their graduates are now interested in research than a few years ago, possibly even than 10 years ago. I do not know whether it is 10; I would doubt very much if it is fewer than 15 years ago because, in the interval, there was an increase: there was a hump in this respect. I am not sure that the document claims that all this effect—in fact, I think it claims the reverse, if my memory is correct—is due to the stipends paid research trainees.

Mr. Orlikow: No, but stipends and money available. It is not much use, Dr. Brown, paying the salary of a researcher if the money required for his research project is not available. He can live but he cannot work if he has a stipend. If you put the stipend and the money required for equipment and for ancillary staff together and it is a pretty serious problem.

Dr. Brown: Yes, I would agree with that entirely and I, naturally, have given a great deal of thought to that problem; but this change in attitude to which reference is made, which is basic, is very important in our society at the moment. Is it being claimed that it is due entirely to the marginal changing in the financing of medical research?

With regard to cutbacks, there has not been a cutback in total funding. The difference between what we might do in an ideal world and what we can do now and, say, five years ago is marginal in percentage terms, and I think it is to misunderstand what is going on in society to attribute these attitudinal changes in their entirety to the changes in financing.

In this connection, I would suggest that just as important a factor in young peoples' attitudes to different careers at the moment is the change that has come about in over-all university financial respects. That has been just as important in its effect as the change in the prospects for medical research.

[Interpretation]

teurs en jeu et qui font partie de l'attitude générale des jeunes vis-à-vis la formation universitaire en général ainsi que la formation post-universitaire en particulier.

M. Orlikow: Monsieur Brown, les personnes avec lesquelles je me suis entretenu à cause de la coupure des fonds réels et du fait que le gouvernement n'a pas adopté de politique ni à long terme ni à court terme, par conséquent comme les collèges médicaux ne peuvent dire aux nouveaux diplômés quelles sont les perspectives d'avenir dans le domaine de la recherche, m'ont laissé entendre et j'aimerais bien savoir si elles vous ont communiqué leurs sentiments à cet égard, qu'il y a moins de nouveaux diplômés qui s'intéressaient à la recherche médicale cette année et l'année dernière qu'il n'y en a eu probablement au cours des dix ou quinze dernières années; elles m'ont dit aussi que selon une enquête fait récemment au Collège médical de l'Université de Toronto, il y a moins de 1 p. 100 des diplômés en études médicales qui songent à faire une carrière dans la recherche médicale. Vous en a-t-on fait

part, et si oui, quelles mesures le Conseil des recherches médicales a-t-il prises pour vérifier l'exactitude de ces allégations sont en effet correctes?

M. Brown: Eh bien, il y a deux choses ici: les observations et les allégations. J'ai vu le mémoire dont on parle, monsieur le président, et d'après l'Université de Toronto il semble qu'il y ait un moindre pourcentage de diplômés intéressés par la recherche qu'il y a quelques années, peut-être moins de dix ans. Je ne sais pas si c'est dix ans; je doute très sérieusement qu'il s'agisse de moins de quinze ans, parce qu'entre-temps, il y a eu une augmentation: il y a eu une période de pointe. Je ne suis pas sûr que d'après le document, cela résulte des bourses versées aux stagiaires en recherche; en fait, je crois que c'est le contraire, si je me souviens bien.

M. Orlikow: Non pas des bourses mais n'importe quels fonds disponibles. Il me semble inutile, monsieur, de payer un chercheur si l'argent requis pour son projet de recherche n'est pas disponible. Une bourse lui permet de s'entretenir mais ne lui permet pas de travailler. Si vous considérez les bourses et les fonds requis pour l'équipement et le personnel supplémentaire ensemble; il me semble que c'est un problème très sérieux.

M. Brown: Oui, je suis entièrement d'accord avec vous, et pour ma part naturellement, j'ai beaucoup songé à ce problème; mais ce changement d'attitude dont nous parlions est très important pour notre société présentement. Est-ce à cause des changements apportés au financement de la recherche médicale?

En ce qui concerne les réductions budgétaires, il n'y a pas eu de réduction dans le financement total. La différence entre ce que nous pourrions réaliser dans une situation idéale et ce que nous pourrions réaliser dès maintenant, ou, disons il y a cinq ans, est très négligeable en tant que pourcentage, et je crois que c'est se méprendre sur la situation sociale que d'attribuer entièrement ces changements d'attitude aux changements financiers.

À cet égard, j'aimerais suggérer que les changements qui ont eu lieu dans le financement universitaire de façon globale ont contribué de façon importante aux changements d'attitude de jeunes gens envers leur choix de différentes carrières. Ceci a des résultats aussi importants que le changement de perspectives pour la recherche médicale.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Orlikow. Your time is up.

Mr. Orlikow: Thank you.

Le président: Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

J'aurais seulement deux questions à poser. D'abord au Dr. Brown est-ce qu'on peut dire qu'il y a une franche collaboration dans le monde de la recherche médicale entre ceux qui font des recherches aux États-Unis et ceux qui en font au Canada, étant donné qu'il y a une différence énorme entre les ressources financières qui sont mises à la disposition des chercheurs aux États-Unis et au Canada?

Dr. Brown: Mr. Chairman, there is very close co-operation indeed, a very close contact, at just two levels that I will mention.

We, in our office, are in close, easy working contact with the people in Bethesda, in the national institutes of health. They tell us about their problems and their programs, and vice versa.

At the level of the working scientists, there is a tremendous traffic back and forth across the dividing line between the two countries, so that they are in close contact with each other.

• (1625)

M. Beaudoin: A votre réponse, serait-il faux d'ajouter qu'étant donné que le Canada dépense beaucoup moins que les États-Unis, toute proportion gardée, pour la recherche médicale, nous profitons en un certain sens, de ce qui se fait aux États-Unis?

Dr. Brown: Yes. And we take advantage, I hope, of the research done in all other countries. If it includes an element of unfairness, I do not know about that.

But is it not the case that, of the contributions made to medical knowledge each year—the new additions to knowledge—we are contributing quite handsomely at about 5 or 6 per cent of total world contribution? This is higher than is thought to be the case in science as a whole, and these things are very hard to measure. If there is any element of fairness or unfairness about the situation, I would suggest that, in this respect, Canada is making a reasonable contribution to the pool.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Dr. Railton, and next is Mr. Grafftey.

Mr. Railton: We have been having some excellent answers this afternoon. I shall continue to keep my questions general, because I think all of us are very interested in the work done by the MRC, as much so as what it costs to do it. Most people here are worried for fear we are not giving enough to the MRC, rather than that we are giving too much. I do not think you have to worry too much about cutting down your budget.

Carrying on from the question about the U.S.A.—and I hope maybe to finish the matter—it was suggested I think, by one of my colleagues that they have a lot of things in their budgets for medical research: space medicine, probably environmental research and so on. Is that so?

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Orlikow. Votre temps est écoulé.

M. Orlikow: Merci.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

I have only two questions to ask. My first question is to Dr. Brown. Would you say that there exists open collaboration in the field of medical research between researchers in the United States and researchers in Canada given that there is such an enormous difference in financial resources available to these researchers in the United States and in Canada?

M. Brown: Monsieur le président, il y a une collaboration très étroite entre les deux niveaux que je mentionnerai.

Dans notre bureau, nous sommes en contact très étroit avec les gens de Bethesda, et ceux des organismes nationaux de santé. Ils nous racontent leurs problèmes et leurs programmes, et vice versa.

Au niveau des chercheurs scientifiques, il y a un échange énorme entre les deux pays, ce qui permet une collaboration très proche entre les deux.

Mr. Beaudoin: Would it be incorrect to add to your answer, that given the fact Canada spends proportionately a much smaller amount of money than the United States on medical research, that in a certain sense we are profiting a great deal by the work being done in the United States?

M. Brown: Oui. Et nous nous prévalons j'espère, de toutes les recherches faites dans les autres pays. Si cette situation semble injuste, je n'y crois pas.

Mais n'est-il pas vrai que chaque année, nous contribuons très généreusement, à peu près 5 ou 6 p. 100 aux progrès des connaissances médicales du monde entier. Et ceci est plus élevé qu'il semble que dans le reste des sciences; ces choses sont très difficiles à mesurer. S'il n'y a aucun élément de justice ou d'injustice dans cette situation, je suppose que le Canada apporte une contribution très raisonnable à la collectivité.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: M. Railton et ensuite M. Grafftey.

M. Railton: Nous avons reçu d'excellentes réponses cet après-midi. Je poserai mes questions de façon générale, parce que je crois que nous sommes tous très intéressés au travail du CRM, autant qu'au coût de ses travaux. La plupart des gens sont inquiets du fait que nous ne contribuons pas assez au Conseil des recherches médicales. Je ne crois pas que vous devriez vous inquiéter des réductions de budget.

En ce qui concerne la question des États-Unis, un de mes collègues a déclaré que le budget consacré aux recherches médicales comporte plusieurs parties: la médecine aérospatiale, la recherche écologique, etc. Est-ce vrai?

[Text]

Dr. Brown: Yes, particularly when one comes to science budget in general. If one takes out of the U.S. figures those that have to do with space and those that have to do with defence, there is another great reduction in the apparent disparity between the two of us.

Mr. Railton: The way you are talking about medical research in Canada—and the Minister gave us some figures when he was speaking—the huge number of grants, the large number of trainees and salaried researchers, and the fact that about 75 per cent of all federal intramural money is for medical research, when you speak about total medical research in Canada, what other figures could be brought into this? It is obvious that \$40 million is for your budget, and all the medical research in Canada is not done through you. Private organizations, hospitals, or universities have projects going on all the time. I suppose these are funded through governments, either provincial or federal. Do you have any idea of the total amount of money spent in Canada for medical research?

• 1630

Dr. Brown: In 1973-1974 the amounts that were discernible with relative ease—and a fair amount of searching was done—totalled \$73 million. With the supplementary, \$40 million of that is MRC; \$12.25 million is Health and Welfare; Defence Research Board, just under \$600,000; DVA, \$269,000; and the National Research Council makes some grants to medical schools—there is almost \$500,000 there.

The second largest item is the grants—money from extramural sources that comes from voluntary agencies such as the National Cancer Institute, and so on. These are the second largest item in the whole list. Then, provincial sources; last year these amounted to just over \$4 million, and they are growing. And there is still about \$500,000 coming from the U.S.

In addition to this, there are funds that are not visible in this table—local foundations and this sort of thing; expenditures by hospitals or by universities on research in their own institutions, which are never separated out as research expenditures.

But thinking of MRC-type of money and other grants, just taking that category, they would come to a total of \$73 million last year.

Mr. Railton: Thank you, sir.

With regard to the question of pure research and applied research in the medical fields, have you a goal or directive, shall we say, definitely directing you to spend so much on pure research or so much on applied research, or is it all so-called pure research but with a definite subject?

Dr. Brown: Mr. Chairman, there is no precise directive in terms of some percentage of the budget or something like that. One of the government-stated objectives is to increase the application of science to health care: this is obviously the applied bit. A large fraction of the research supported by MRC is applied research—about 50 per cent. About 38 per cent of it is actually carried out in clinical departments, and some priority is put on the further development of this. The great majority of clinical departments are on the eligible list for our development grants,

[Interpretation]

M. Brown: Oui, surtout quand nous considérons le budget des sciences en général. Si nous enlevions des chiffres américains sur la recherche, ceux qui touchent à la recherche aéro-spaciale ou à la défense, on réduirait encore la grande disparité apparente entre les deux pays.

M. Railton: De la façon que vous parlez de la recherche médicale au Canada, et le ministre nous a fourni des chiffres, le grand nombre de bourses, le grand nombre de stagiaires et de chercheurs salariés, et le fait qu'à peu près 75 p. 100 de tout l'argent fédéral pour la recherche médicale, quand vous parlez de la recherche médicale de façon globale au Canada, quels autres chiffres pourrions-nous y apporter? Il est évident que le 40 millions est seulement pour votre budget et que toutes la recherche médicale au Canada n'est pas faite par vous. Les organisations privées, les hôpitaux ou les universités ont tous des projets continuant à tout temps. Je suppose que ceux-ci sont subventionnés par les gouvernements soit provincial ou fédéral. N'avez-vous aucune idée du montant global de l'argent dépensé au Canada pour la recherche médicale?

M. Brown: On pouvait facilement retrouver les montants en 1973-1974 et la recherche effectuée s'élevait à 73 millions de dollars. Dans le Budget supplémentaire, 40 millions de dollars sont alloués au CRN; 12,25 millions de dollars à la Santé et au Bien-être; un peu moins de \$600,000 à la Commission de recherche pour la défense, \$269,000 pour les anciens combattants; le Conseil national de recherche a accordé des subventions aux écoles de médecine de près de \$500,000.

Le second poste en importance est celui des subventions de l'extérieur, des organismes bénévoles comme l'Institut national du cancer par exemple. Ce poste est en seconde position sur la liste. Vous avez ensuite les sources provinciales; l'an passé, elles se sont élevées à un peu plus de 4 millions de dollars et elles augmentent toujours. Il y a toujours une somme de quelque \$500,000 provenant des États-Unis.

En plus de cela, il y a des fonds qui ne paraissent pas sur ce tableau, ceux par exemple des fondations, les dépenses effectuées par les hôpitaux ou par les universités au chapitre de la recherche dans leurs propres institutions, et qui ne sont jamais cataloguées comme étant des dépenses de recherche.

Si l'on ne s'en tient qu'aux subventions du genre de celles du CRM et aux autres subventions, elles s'élevaient l'an passé à 73 millions de dollars.

M. Railton: Je vous remercie, monsieur.

En ce qui concerne la recherche pure et la recherche appliquée dans les domaines médicaux, avez-vous un objectif ou des instructions qui vous obligent à dépenser une telle somme pour la recherche pure et une telle autre pour la recherche appliquée, ou est-ce que tout relève de la soi-disant recherche pure sous des titres différents?

M. Brown: Monsieur le président, il n'y a pas de directive précise concernant le pourcentage du budget alloué. Un des objectifs du gouvernement est d'augmenter les applications scientifiques aux soins médicaux. En grande partie, la recherche du CRM porte sur la recherche appliquée, environ 50 p. 100. Près de 38 p. 100 de cette recherche se fait dans les services médicaux, et cette recherche a la priorité. Les services médicaux font partie de la liste d'admissibilité à nos subventions de recherche, alors que peu de services pré-médicaux sont inscrits.

[Texte]

for instance, whereas only a minority of the pre-clinical departments are.

So, only about half the work is oriented basic research—and it all has some orientation to medicine—and half of it is clearly applied; and we are interested in seeing an increase in that fraction.

Mr. Railton: I have another question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Railton.

Mr. Railton: Thank you, Mr. Chairman. I will not belabour this but will try to combine several things into this question.

For instance, we are all worried about traffic mortality and cancer—they are two of the big things; maybe along with cardiovascular disease, but certainly the first two. Could you tell me how much each of these amounts to as a percentage of your budget?

Then I wonder about such things as social health—that is, the drift of our society that you were just talking about, and that maybe that is the reason why people are not going into research.

• 1635

As we have changes in society, and in the patterns of action of individuals and groups in society, have you any social science percentage segment—and this does not mean laboratory research but it possibly does mean perhaps demography or something like that. Also in questioning medical practice as it is done in Canada, have you any ongoing research that suggests it could be changed for the betterment of Canada, that is through, the use of paramedics, methods of different kinds that have been suggested and tried here and there, and how effective is the medical treatment that is given to the average person coming into a medical office? I think research could be done on that and I think it might be worthwhile. All right, we have specific treatment for surgical conditions and specific treatment for infectious things and so on but what I mean is over-all effectiveness of medical treatment. I was wondering if you had any ongoing research on that.

Dr. Brown: Mr. Chairman, the last sentence has put it in a nutshell. The difference between the effectiveness of an item of treatment and the effectiveness of the treatment system as a whole, these are two different propositions, are they not?

I should say straight away that the whole field of public health research is outside the responsibility of the council and is the responsibility of the department. It is looked after under their grant programs and their own internal research efforts. The rough dividing line here is this: MRC is concerned with research having to do with procedures in prevention, diagnosis and treatment. The best way to deliver those and the best way to make them accessible, to make them used, is outside our field and it is the field of the department.

The three first fields that you mentioned were cancer, traffic accidents and social health in its broadest sense. The Medical Research Council is now spending close to \$5.5 million on cancer-related research. This is about half the extramural money going into cancer research in Canada. You asked what fraction that is of our budget. It is about 15 per cent of our total grants. No, it is less than

[Interprétation]

Par conséquent, près de la moitié seulement du travail est orientée vers la recherche, tout est axé sur la médecine, et la moitié seulement va à la recherche appliquée. Nous aimerions y accorder plus d'importance.

M. Railton: J'ai une autre question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Railton.

M. Railton: Je vous remercie, monsieur le président. Je ne veux pas m'attarder sur la question, mais tenter de soulever plusieurs points.

Ainsi par exemple, nous nous inquiétons tous du taux de mortalité causé par les accidents de la route et le cancer. Ce sont les deux grands responsables, il y a aussi évidemment les maladies cardio-vasculaires, mais certainement les deux premiers sont les plus importants. Pourriez-vous me dire quel est le pourcentage consacré à ces deux catégories dans votre budget?

Je m'intéresse aussi au problème de la santé sociale, auquel s'intéresse de plus en plus notre Société, vous en avez dit un mot et c'est peut-être la raison pour laquelle on fait peu de recherche dans ce sens.

De même qu'il y a des changements dans la société et dans les activités des particuliers et des groupes, avez-vous un pourcentage qui s'applique aux sciences sociales, je ne veux pas parler ici de recherches en laboratoire mais à la recherche démographique par exemple. Au sujet de la pratique médicale qui se fait au Canada, avez-vous un programme de recherches visant à améliorer le sort des Canadiens, soit par l'utilisation de méthodes paramédicales ou autres mises en vigueur ici et là? Les traitements médicaux que reçoit le citoyen moyen dans le bureau d'un médecin sont-ils efficaces? Une recherche dans ce sens serait valable. On donne certains traitements à la suite de chirurgie ou dans le cas de maladies infectieuses, mais j'aimerais m'attarder sur l'efficacité globale des services médicaux. Je me demande s'il y a une recherche qui se fait à ce sujet.

M. Brown: Monsieur le président, la dernière phrase résume toute l'affaire. La différence qui existe entre l'efficacité d'une partie d'un traitement et l'efficacité de tout le système, voilà deux propositions différentes, n'est-ce pas?

Je dois dire au départ que la recherche concernant l'hygiène publique ne relève pas du Conseil mais du Ministère. Elle fait partie de leur programme de subventions et de leurs propres activités de recherche. La ligne de démarcation est la suivante; le CRM s'occupe de recherches quant aux méthodes de prévention, de diagnostics et de traitements. Quant aux moyens de les appliquer, de les rendre accessibles, de les utiliser, le Ministère s'en charge.

Je vais parler de trois domaines, le cancer, les accidents de circulation et l'hygiène sociale. Le Conseil de recherches médicales dépense maintenant près de \$5.5 millions pour la recherche sur le cancer. Il s'agit d'environ la moitié des fonds provenant de sources extérieures consacrées à la recherche sur le cancer au Canada. Vous avez demandé quel pourcentage cela représentait dans notre budget. Je

[Text]

that. It is about 12 per cent of our total grants and award budget.

Traffic accidents: these are very difficult and the difficulty lies in interesting people in the field. We have had very few applications in this field. We have supported one or two. There is another foundation, the Traffic Injuries Research Foundation which you know about; they, and the department too, are concerned with this field. Our contribution to it has been in two areas, a better treatment of shock and of trauma and then in the area of behavioural sciences. If I may for a moment translate social sciences for MRC purposes into what we do about the behavioural sciences.

Two years ago—I have the precise figures—we spent about three-quarters of a million dollars on grants in the social sciences—psychology and psychiatry. In cardiovascular disease, there now is about \$31/4 million in grants, awards and fellowships and so on of various kinds.

The Chairman: Thank you. Mr. Grafftey, next Mr. Corbin.

Mr. Grafftey: Mr. Chairman, thank you very much. For approximately five of the 10 minutes allotted to me, I would like to put on the record some research statements that have been put together by many people who have helped me, Mr. Chairman, and I hope they will be constructive, and then I would put two or three brief questions to Dr. Brown.

• 1640

I am not going to be narrow when I say that this depends solely on government assistance. However, it seems to me from the research I have done that in both the United States and Canada there is a high degree of concern, or discouragement I may say, and low morale in the medical research community. This largely in my view relates to the degree of federal government assistance they are getting. Again I say, not totally and solely but largely involved is this fact.

Medical scientists leave Canada, Mr. Chairman, not because they want to but because opportunities—as Mr. Orlikow ably put it—for study and research are better in the United States. This state of affairs relates directly, in my view, not solely but very directly, to the funding of medical research in Canada by our federal government. I think it is very important, Mr. Chairman, to point this out. As medical research goes in Canada, so goes the quality of our medical schools and the quality of our medical and health care itself, and the delivery of it.

To project back—I am very glad, Dr. Brown, that you discussed this in your very constructive opening remarks—in 1966 Canada had approximately 1,200 teacher scientists actively engaged in health research and in teaching new professional personnel. It was said at that time that to meet the minimum requirements for new medical personnel in the seventies, the number of teacher scientists had to rise to at least 2,400 by 1970.

Initially I found out the hopes were high in the research establishment in Canada, and Ottawa and the federal authority made new promises for increased assistance to medical research. I am going back over past history, but the dreams were shattered when at that time in the sixties the Treasury Board froze the annual assistance figure at a mere \$20.5 million. The Minister ably showed how this has

[Interpretation]

dirais environ 15 p. cent des subventions totales. Non, c'est moins que cela. Douze p. cent de nos subventions totales et de nos allocations.

Pour ce qui est des accidents de la circulation, c'est plus compliqué, et il est difficile d'intéresser la population. Nous avons très peu d'applications dans ce domaine. Nous avons appuyé une ou deux demandes. Il y a une autre fondation, la Fondation de recherches sur les blessures causées par les accidents de circulation, que vous connaissez et à laquelle s'intéresse le Ministère. Nous avons fait des contributions dans deux secteurs, pour un meilleur traitement du choc et du traumatisme et pour les sciences du comportement. Laissez-moi vous dire ce qui représentent au CRM les sciences du comportement.

Il y a deux ans, j'ai des chiffres précis, nous avons dépensé près de trois quarts de millions de dollars en subventions pour les sciences sociales, la psychologie et la psychiatrie. Quant aux maladies vasculaires, environ \$3¼ millions ont été accordés en subventions et bourses par exemple.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Grafftey, vous êtes le suivant, suivi de M. Corbin.

M. Grafftey: Je vous remercie, monsieur le président, Je prendrai cinq de mes 10 minutes pour consigner au procès-verbal les déclarations au chapitre de la recherche qu'ont réunies certaines personnes qui m'ont aidé. J'espère qu'elles vous seront utiles. J'aimerais ensuite poser deux ou trois brèves questions au Dr. Brown.

Je ne veux pas faire preuve d'étroitesse d'esprit et dire que cela ne dépend que de l'aide gouvernementale. D'après la recherche que j'ai faite, toutefois, il me semble qu'aux États-Unis et au Canada, on s'inquiète beaucoup, on est même découragé, je dirais, dans le milieu de la recherche médicale. A mon avis, l'importance de l'aide du gouvernement fédéral est en grande partie responsable. Je ne dis pas que ce soit la seule raison, mais elle est en partie responsable.

Les chercheurs médicaux quittent le Canada, non pas parce qu'ils le veulent mais parce que les occasions pour l'étude et les recherches sont meilleures aux États-Unis, comme l'a bien souligné M. Orlikow. Cet état de choses découle en partie du financement de la recherche médicale au Canada par le gouvernement fédéral. Il est très important, monsieur le président, de le souligner. Telle est la recherche médicale au Canada, telle est la qualité de nos écoles médicales, de l'hygiène et des services.

Revenons en arrière, et je suis heureux, docteur Brown, que vous en ayez parlé dans vos intéressantes remarques d'ouverture, le Canada avait en 1966 quelque 1,200 chercheurs qui s'occupaient activement de la recherche médicale et de l'enseignement du personnel médical. On a dit à ce moment-là que pour satisfaire les exigences du nouveau personnel médical en 1970, le nombre des chercheurs enseignants devait atteindre 2,400 en 1970.

On avait fondé de grandes espérances pour la recherche au Canada et les autorités fédérales avaient promis une aide accrue à la recherche médicale. C'est de l'histoire ancienne, mais ces rêves se sont écroulés lorsque dans les années 60 le Conseil du Trésor a gelé les montants d'aide annuelle à seulement 20.5 millions de dollars. Le ministre a souligné l'augmentation et je vais parler dans un instant

[Texte]

gone up, and I will touch upon what I call this on-again off-again attitude to research in a moment. But then as now, the crucial factor in attracting and keeping top-flight researchers and teachers was, and is, the provision of adequate facilities and research funds.

Facilities are what have to be underlined today. Yet for the brilliant young medical graduates who become the staff members needed by our medical schools, the lure of the United States is again very strong indeed in my view, Dr. Brown. In one year in the mid-sixties, 19 of the top 20 medical graduates from the University of Manitoba went to the United States. That same year 49 per cent of all Canadian medical graduates left for south of the border. Even now, while the situation admittedly is better, 25 per cent of our graduates each year go from Canadian medical schools to the United States.

They go not because they want to leave Canada—most do not—but because opportunities for study and research are greater in the United States. Frequently—I have noted this from my research, Mr. Chairman—it is the best who go because adequate financing provides a productive research environment in the United States.

The United States spends about \$6.50 per capita of public funds on medical research each year. Canada spends only \$1.05. It seems that we must recognize in Ottawa that our teacher scientists, and teacher scientists only, will actually stimulate what I call the degree of excellence—they have to be first class themselves—that we must have, not only in our medical and health care but in the delivery of same.

The last remark I put on the record before questioning Dr. Brown is simply this, Mr. Chairman. Many of the people I talked to, in both Canada and the United States, especially south of the border... many Canadian-born scientists want to return to Canada, but only if the opportunity is here. This does not only involve government, I admit, but only if the opportunity is here. As one U.S. based Canadian scientist confirmed to me, and I quote him...

A person tends to look at the nature of the post rather than the country in which it is located. Medical research is now a team effort and our emigrants seek association with men of international reputation in an academic or scientific community that values the research-oriented individual.

I appreciate what you have said, Dr. Brown, but I think we have really got to do a better job in Canada in stressing the value of our research-oriented individual. I would say, with all due consideration, and based on what Mr. Orlikow has said also, that at present Canada has opted for mediocrity in this regard. It involves not only our research but medical care itself and its delivery.

• 1645

The complaint I get from the medical researchers' establishment, both in the United States and Canada, is that they are hampered by the on-again, off-again, attitude of funding from the central authorities and it makes them unable to build in excellence in continuity. I know Dr. Wilder Penfield tried to get endowments for the Diefenbaker government 15 years ago. That is not necessarily

[Interprétation]

de cette attitude de reprise et de cessation de l'aide à cette activité. Jusqu'à maintenant, l'important pour attirer et garder des chercheurs éminents et des enseignants est surtout la disponibilité d'installations adéquates et de fonds consacrés à la recherche.

Le caractère de ces installations doit être souligné aujourd'hui. Et pourtant, pour les brillants diplômés en médecine qui constituent le personnel nécessaire à nos écoles médicales, l'attrait des États-Unis est toujours très fort, à mon avis, docteur Brown. Au milieu des années 60, 19 des 20 premiers diplômés en médecine à l'université du Manitoba ont quitté au cours d'une année le Canada pour les États-Unis. Cette même année, 49 p. 100 de tous les diplômés en médecine canadiens sont passés au Sud. La situation est meilleure maintenant, mais 25 p. 100 de nos diplômés quittent chaque année les écoles médicales canadiennes pour les États-Unis.

Ce n'est pas qu'ils veulent quitter le Canada, la plupart ne le désirent pas, mais les occasions pour l'étude et les recherches sont beaucoup plus intéressantes aux États-Unis. Fréquemment, je l'ai remarqué lors de ma recherche, ce sont les meilleurs qui quittent le pays, monsieur le président, car un financement plus approprié leur fournit un environnement de recherche productif dans le pays voisin.

Les États-Unis dépensent chaque année \$6.50 par tête environ des deniers publics pour la recherche médicale. Le Canada ne dépense que \$1.05. Il faut reconnaître à Ottawa que nos chercheurs professeurs, et eux seulement, stimuleront ce que j'appelle le degré d'excellence que nous devons atteindre, et ils doivent eux-mêmes être de premier ordre, non seulement pour les soins médicaux et hygiénistes, mais pour l'exercice de ces soins.

J'aimerais enfin consigner au procès-verbal cette dernière remarque, avant d'interroger le docteur Brown. Parmi les personnes à qui j'ai parlé, aux États-Unis et au Canada, mais surtout au sud de nos frontières, bien des chercheurs d'origine canadienne désirent retourner au Canada, mais seulement si les occasions y étaient propices. Cela n'implique pas le gouvernement. Comme l'a dit un chercheur canadien habitant les États-Unis, et je le cite:

Un individu voit plutôt la nature du poste plutôt que le pays où il est situé. La recherche médicale est un travail d'équipe et nos émigrants cherchent à s'associer aux hommes de réputation internationale dans une communauté universitaire ou scientifique qui apprécie l'individu orienté vers la recherche.

Je suis d'accord avec vous, docteur Brown, mais il nous faut faire mieux au Canada, il nous faut mieux apprécier l'individu orienté vers la recherche. J'ajouterais, sauf votre respect, et à la suite des propos de M. Orlikow, que le Canada actuellement a choisi la médiocrité; non seulement pour la recherche mais également pour les soins médicaux et leur application.

Les médecins chercheurs des États-Unis et du Canada se plaignent qu'il est gêné par cette attitude d'acceptation et de rejet du financement des autorités fédérales qui les empêche de toujours se perfectionner. Je sais que le docteur Wilder Penfield a cherché à obtenir des dotations du gouvernement Diefenbaker il y a environ 15 ans. A votre avis, docteur Brown, que pouvons-nous faire pour mettre un

[Text]

practical, but what in your view, Dr. Brown, can we do to stop what I would call this on-again, off-again ad hocery in medical research funding?

The second question I would put to you, Dr. Brown is what in your view can the medical scientific community do itself better to communicate its goals to the public, so that we in turn can get pressure from there in order to get, let us say, better funding. It seems that the medical scientific community itself has a job to do in relating their goals realistically to the public at large. What do you think they can do to improve this?

The third question I would ask you, Dr. Brown, is simply this. I will not get into the hair-splitting definitions of the difference between applied and pure research, and I know that your council is not the sole body responsible for medical and health care research. But are you in the Medical Research Council concerned with the delivery system itself and what scientific medical research could be done to improve the delivery system?

What I found out in my research with others, Dr. Brown, is that it is all very well for the medical research establishment to make a miraculous discovery, but unless we literally improve the delivery system to get the benefits of that discovery to the people at the community and local level, it is useless. A lot of people in the medical research establishment related to me that discoveries made 30 years ago were not really being brought to the community level and the people per se were not benefiting from them because of what is almost a breakdown in our delivery system.

And so my third question is, what can your council do in financing research to improve the delivery system so that the public can see the goals of the scientific community and benefit from their findings?

Dr. Brown: Mr. Chairman, I will answer the third question first. The answer is nothing. It is written right in our act that we support such-and-such, say for public health research. The study of the delivery system, the operational analysis, operations research and so on concerned with just the important things that you have raised, are by legislation outside our field. I do not want only to speak for the department and come to their defence—they can come to their defence themselves much better than I can—but may I just mention that this is in their field. In the last five years their budget has doubled and they are actively engaged in this. Our budget went up by 33 per cent, so you see there is a certain priority put in the general scheme of things on this aspect. But it is outside our field.

I am so glad you raised the question of communications. You asked what the MRC could do about it; could it not do more? The answer is yes. We have not been very good at it. We should do more. But there is a certain apprehension in this city is there not, about government expenditures on information, and anything we suggest in this respect is scrutinized pretty closely. I did raise once the question of an information officer, but that did not take up much time in Treasury Board discussions at all. We should have done more.

I was terribly encouraged today to see how many copies of the Annual Report were brought into this room. I do not think there have been as many copies of it in one room any place else in Canada before. No, we have not been good at it and I think the scientific community as a whole perhaps has been even worse. Thank goodness some of them are

[Interpretation]

frein à cette politique d'acceptation et de rejet successifs du financement de la recherche médicale?

La seconde question, docteur Brown, est la suivante: que peut faire la communauté médicale elle-même pour mieux faire connaître ses objectifs à la population, pour que nous, à notre tour, nous puissions exercer des pressions et obtenir un meilleur financement? Il semble que la communauté médicale a aussi un travail réaliste à faire dans ce sens. A votre avis, que faut-il faire pour améliorer la situation?

J'ai une troisième question, docteur Brown, mais je ne veux pas couper les cheveux en quatre, sur la différence qui existe entre la recherche appliquée et la recherche pure. Je sais que votre Conseil n'est pas le seul organisme responsable de la recherche médicale et de l'hygiène. Mais vous intéressez-vous, au Conseil des recherches médicales à la dispensation des soins et que peuvent faire les responsables de la recherche médicale pour améliorer le système?

Dans mon enquête, docteur Brown, je me suis rendu compte que c'est très bien pour l'établissement médical de faire une découverte miraculeuse, mais à moins d'améliorer la dispensation des soins pour faire profiter la collectivité de cette découverte, elle sera inutile. Beaucoup de personnes responsables de la recherche médicale m'ont dit que des découvertes faites il y a 30 ans ne sont pas appliquées au niveau de la collectivité et que la population n'en profite pas étant donné qu'il n'y a pas de continuité dans l'application.

Ma troisième question est donc la suivante: que peut faire le Conseil en finançant la recherche pour améliorer ce système de dispensation des soins; pour que le public se rende compte des objectifs de la communauté scientifique et profite de ses découvertes?

M. Brown: Monsieur le président, je vais répondre tout d'abord à la troisième question. La Loi stipule précisément que nous devons soutenir, ceci ou cela en recherche d'hygiène publique. L'étude de notre système de distribution, l'analyse opérationnelle, les activités de recherche, etc., relativement aux points importants que vous avez soulevés, de par la Loi, sont en dehors de notre champ d'activité. Je ne veux pas parler seulement au nom du Ministère et venir à sa défense, il peut le faire lui-même et mieux que je ne le peux, mais je répète que c'est là son domaine. Au cours des cinq dernières années, son budget a doublé et le Ministère s'occupe activement de ces choses. Notre budget n'a augmenté que de 33 p. 100, par conséquent il faut établir une priorité dans l'ordre général des choses. Ce n'est pas notre responsabilité.

Je suis heureux que vous ayez soulevé la question des communications. Vous avez demandé si le CRM pouvait faire quelque chose à ce sujet et s'il pouvait faire plus. La réponse est oui. Nous avons fait trop peu; il nous faudrait faire davantage. Mais il y a une certaine appréhension, n'est-ce pas, dans cette ville au chapitre des dépenses gouvernementales pour l'information, et tout ce que nous suggérons est analysé de près. J'ai déjà soulevé la question d'un agent d'information, mais le Conseil du trésor en a vite disposé. Nous aurions dû faire plus.

Lorsque j'ai vu aujourd'hui le nombre d'exemplaires du rapport annuel apporté dans cette pièce, ça m'a beaucoup encouragé. Je ne crois pas avoir vu autant de copies d'un rapport dans une seule pièce n'importe où au Canada. Non, nous ne l'avons pas très bien fait et je crois que la communauté scientifique en général a été pire. Heureusement,

[Texte]

getting interested in it now. A few of them are losing a little of their political naivety. They are identifying good writers among themselves; they are making their contacts, they are learning the rules of this game of communications—no one knows better than you that the rules are complicated, and broken only at certain costs—and they are getting better. We have been rotten at it, and the public image of the researcher has not had a proper relation to the contribution that I think he makes to the community, and, I would suspect from that you have said, that you think he makes.

• 1650

Your first question was concerned with the on-again off-again financing. This puzzles me.

Miss Bégin: Oui.

Dr. Brown: It seemed to me to be steady and the pattern is pretty straightforward. Dr. Penfield by the way, though he did not get his endowment, received an annual income which I suppose is what one has an endowment for, and that was looked after.

My final comment is this. Everyone will have his opinion about the adequacy of the volume of research being done. I do want rather to try to run back the equivalence you put to volume and quality. Whatever may be said about the volume of research supported by the Medical Research Council, I really must rise when questions about the quality are concerned. The quality is high. Our best are as good as the best anywhere. We have pushed out hundreds of people from the system in the last five or six years. There are no qualms about the quality now. We can hold up our heads as far as quality is concerned.

Mr. Grafftey: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Grafftey, Mr. Corbin and then Dr. Rynard.

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je m'aventure aujourd'hui dans un domaine avec lequel je ne suis pas tellement familier, mais je me suis efforcé d'abord d'écouter attentivement les excellents commentaires qui ont été faits jusqu'à maintenant et j'ai dû me bourrer le crâne au cours des derniers jours. Il me semble cependant que l'effort de recherche médicale au pays doit être pris dans un contexte d'ensemble. Et il serait peut-être injuste de considérer isolément, les budgets et les exercices qui s'opèrent au sein du Conseil des recherches médicales du Canada pour faire fi de toute la recherche qui se fait ailleurs au pays, que ce soit à l'intérieur du ministère de la Santé et du Bien-être ou sous les auspices de différentes associations privées ou semi-publiques, ou provinciales.

Je voudrais savoir, c'est une question qui au premier abord peut paraître un peu innocente, mais je voudrais savoir tout de même si depuis la création du Conseil des recherches médicales du Canada en 1966, le Conseil a été généralement satisfait de la progression des fonds qui lui ont été confiés pour l'exécution de son mandat, ou si cette année vous faites face à un problème plus grave que par les années antécédentes, parce qu'on peut partir du fait que vous n'aurez jamais assez d'argent pour entreprendre tous les travaux que vous désirez.

[Interprétation]

certaines de ses membres s'y intéressent à l'heure actuelle. Quelques-uns perdent de leur naïveté politique. Ils identifient ceux parmi eux qui sont de bons écrivains; ils font des contacts; ils apprennent les règles du jeu des communications... Personne ne va vous apprendre que les règles sont compliquées et qu'il coûte cher de les enfreindre... ils s'améliorent. Nous n'avons pas fait un bon travail dans ce domaine et l'image qu'a le public du chercheur n'a pas été liée suffisamment à la contribution que celui-ci sert la collectivité. Je crois que le chercheur fait une telle contribution et selon vos commentaires il me semble que vous êtes d'accord.

Votre première question concernait le manque de stabilité dans le système de financement. Cela m'implique.

Mlle Bégin: Oui.

M. Brown: Il me semblait assez stable bien que M. Penfield n'a pas reçu sa dotation, il a reçu cependant un salaire annuel et j'imagine que cela est le but d'une dotation.

Mon commentaire final est le suivant. Tout le monde aura son opinion sur la suffisance du volume de recherches encourues. Cependant, je préfère revenir à l'équivalence que vous avez établie entre le volume et la qualité. Quoiqu'on puisse dire sur le volume des recherches subventionnées par le Conseil de la recherche médicale, je dois faire objection quand on pose des questions sur la qualité de la recherche. La qualité est très bonne. Nos meilleurs chercheurs sont aussi bons que les chercheurs qu'on trouve ailleurs. Nous avons forcé des centaines de gens à quitter notre système dans les dernières cinq ou six années. Nous n'éprouvons aucune inquiétude à l'égard de la qualité. Nous sommes très fiers de la qualité.

M. Grafftey: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Grafftey. Monsieur Gorbin suivi de M. Rynard.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Today I am venturing into a field with which I am not very familiar, but I have made an effort to listen attentively to the excellent comments made so far today and I have been boning up on the subject the last few days. However, it seems to me that medical research assets in Canada must be considered in a more general context. And it might be unfair to consider in isolation the estimates and appropriations granted to the Medical Research Council of Canada and to turn up one's nose at all the research done elsewhere in the country, whether under the auspices of the Department of National Health and Welfare or various other private, semi-public or provincial associations.

I have a question which at first may seem somewhat naive, but I would like to know whether, since the Medical Research Council of Canada was founded in 1966, the council has been generally satisfied with the growth of funds allocated to it to carry out its projects, or whether this year you are facing a more serious problem than in previous years, based on the fact that you will never have enough money to carry out all the projects you would like to undertake.

[Text]

Dr. Brown: Mr. Chairman, I do not know. I do not suppose any group of researchers is ever satisfied with the money that they get. As I mentioned earlier, the views of the Medical Research Council specifically on this have been made clear and received in full, and specifically that is a matter which lies with the Minister.

Now concerning other things that could be done, there are always other things that could be done. This is a feature of any research-support operation. The affluent National Institutes of Health, which have been referred to this afternoon, coined a new phrase in the research-support jargon actually. One of their letters ends up, after making reference to the application, by saying it was approved but not funded. This is a feature of proving there is always more.

The change, however, in the years referred to, has been very great, both in numbers and in quality.

• 1655

M. Corbin: Alors, monsieur le président, je voudrais savoir si une réduction du budget du Conseil ou, disons, sa stabilisation, mettrait en danger les travaux de recherche que le Conseil considère essentiels pour cette année?

Dr. Brown: I am afraid, Mr. Chairman, I can only answer in the same terms. I do not want to get philosophical or semantic about it, but dangerous and essential? A danger if a certain work is not done—yes. Essential? One really cannot argue that the work that is not funded is essential, otherwise the grants' committees would have put it at the top of the list and it would have been part of the \$25 million which we do spend in grants. So I think really we are back at the same place. As with every other major funding agency, there is good work which, for the time being at any rate, we cannot fund and which temporarily, at least, has to be set aside.

M. Corbin: Maintenant, monsieur le président, le président du Conseil a dit au début, en répondant aux questions de M. Holmes, qu'il y avait un processus de révision continue sur les travaux qui sont présentement en cours. Est-ce qu'il arrive parfois des situations où le Conseil se voit dans l'obligation de demander la cessation de certains travaux de recherche, leur discontinuation, ou peut-être, sous d'autres formes, refuser de les financer subséquentement? Est-ce que cela s'est déjà présenté? Est-ce que c'est une situation qu'on pourrait qualifier de courante?

Dr. Brown: Well, yes, Mr. Chairman, we are always bringing research projects to an end. A certain percentage each year are brought to an end because they are completed and because it is plain they are not going to be successful. As we make the strategic moves that we do, we will put more emphasis on one, which means taking it away from another field. Yes, work is continually being brought to an end for various reasons, including the two that I have mentioned. This is the only way new entries into the system are permitted and one must have continual new entries if sclerosis is not to take over.

• 1700

Mr. Corbin: I quite understand but do you sometimes face the situation that you have brusquely to interrupt on-going research because of the incompetence of the researcher or his lack of professionalism in the carrying

[Interpretation]

M. Brown: Monsieur le président, je ne sais pas. Je ne crois pas qu'aucun groupe de chercheurs soit jamais satisfait des fonds qu'il reçoit. Comme j'ai dit tout à l'heure, les opinions du Conseil des recherches médicales sur ce point ont été clarifiées, et c'est un domaine qui concerne en particulier le Ministre.

Quant aux autres mesures que l'on pourrait entreprendre, il y a toujours des choses à faire. C'est un aspect de toute institution qui appuie la recherche. Les riches instituts nationaux de santé, dont on a parlé cet après-midi, ont introduit une nouvelle expression dans le vocabulaire de la recherche. Une de leurs lettres parle d'abord de la demande et termine en disant que la demande a été approuvée et non pas financée. C'est un moyen de prouver qu'il y a toujours plus à envisager.

Cependant, il y a eu beaucoup de changements au cours des années citées, et dans le nombre et dans la qualité.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I would like to know whether reduction or perhaps a stabilization of the Council's budget would endanger the research work which the Council considers essential for this year?

M. Brown: Je suis désolé, monsieur le président, je dois donner la même réponse. Je ne veux pas me lancer dans la philosophie ou la sémantique, sur les mots «danger» et «essentiels». Oui, il y a du danger si un certain travail n'est pas fait. Essentiels? On ne peut vraiment pas dire qu'un projet qui n'est pas subventionné soit essentiel, sinon le Comité de subventions l'aurait mis en haut de la liste et le projet aurait été inclus dans les 25 millions de dollars que nous allouons aux subventions. Je crois donc que nous revenons au même problème. Comme dans toutes autres agences importantes de financement, il y a du bon travail qui doit être mis de côté pour l'instant parce que nous n'avons pas les fonds disponibles.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, The President of the MRC said earlier, when answering Mr. Holmes' question, that there was a process of continuous review of projects now under way. Do situations sometimes arise in which the Council finds itself forced to ask that certain research projects be terminated or discontinued, or perhaps having to refuse future funding? Has this ever happened? Is this a situation which occurs at the present time?

M. Brown: Oui, monsieur le président, nous sommes toujours en train de mettre fin à des projets de recherche. Chaque année on met fin à un certain pourcentage de projets parce qu'ils sont achevés ou parce qu'il est évident qu'ils ne vont pas réussir. Ensuite, de façon stratégique, nous insistons plutôt sur un certain projet, ce qui veut dire qu'on insiste moins sur un autre domaine. Oui, on met fin continuellement à des projets pour différentes raisons, y compris les deux raisons que j'ai mentionnées. C'est le seul moyen de faire entrer de nouveaux projets dans le système et il faut avoir de nouveaux projets afin d'éviter la sclérose.

M. Corbin: Je vous comprends très bien mais parfois devez-vous faire face à une situation où vous devez brusquement interrompre des travaux de recherche en cours à cause de l'incompétence du chercheur, de son manque de

[Texte]

out of his research? Does this happen sometimes? I do not want to reflect on the decisions of the Council but...

Dr. Brown: Mr. Chairman, I do not think that is a reflection. I would like to say proudly that we bring to an end work we do not think is good, and if there is incompetence, then, sure, we hope we give it the chop right away.

There is one feature of our system that may be of interest. Anyone who has been supported for 24 months or more and whose work is raised in the context of discontinuation is given a warning period. His finances are not brought to an end without some warning. This is for the protection of the personnel employed for one thing; second, it is to give him another chance, a chance to revamp his project, a chance to do certain things. He may reapply successfully for continuation of funds so that there is actually no break. This is our system of terminal awards. The purpose of this system is to make as constructive as possible the impact of termination and, when the end cannot really be constructive, to protect the personnel engaged.

Mr. Corbin: Are you doing any research in the field of innovative ways of delivering medical information or services to the public?

Dr. Brown: No, Mr. Chairman, we are not. Again, that is outside our field. Research on health care delivery is outside our field.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rynard.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I want to congratulate Dr. Brown. He is a well known professor-teacher and head of research. I also note that he might have been an excellent politician had he chosen to go into that field.

So, many of the answers that I had in mind I am not going to ask him but am going to pass on quickly to ask him how much of the money for research comes from the small communities of Canada. I have in mind the cancer societies that work so hard, in many of the little towns and villages across Canada, raising money.

Dr. Brown: Mr. Chairman, about 20 per cent of the extramural funds, the grants going into medical research, come from voluntary agencies. It is a big contribution and, in addition to the money that they contribute, I think they make a most important contribution on the educational front. There are more personal contacts there, in which the importance of research is explained, than in any other context, when you think of the canvassers seeking donations. It is an educational exercise of great importance.

Mr. Rynard: The second question I would like to ask you, Dr. Brown, is how many of your new applicants each year were educated in Canada; that is, went to medical school here?

[Interprétation]

professionnalisme dans ses travaux de recherche? Cela survient-il parfois? Je ne veux pas contester les décisions du Conseil mais...

M. Brown: Monsieur le président, je ne suis pas enchanté de cette remarque. Je dois dire avec fierté que nous menons les travaux de recherche à bonne fin que nous considérons comme étant intéressants et s'il y a lieu d'incompétence alors nous espérons pouvoir interrompre les travaux au tout début.

Il y a un aspect de notre système qui peut-être vous intéressera. Nous accordons une période d'avertissement à quiconque a été subventionné pour 24 mois mais dont les travaux pourraient être mis en doute. Nous n'arrêtons pas de lui fournir un traitement sans l'avertir. Cela se fait ainsi pour protéger le personnel que nous employons et pour lui donner une autre chance de mettre à jour son projet et de faire autre chose. Il peut demander de nouveau d'obtenir une continuation de son traitement de sorte qu'il n'y a de fait aucune interruption. C'est là notre système de récompense finale. Ce système a pour but de rendre aussi constructif que possible des travaux de recherche dont on n'attend pas la réussite afin de protéger le personnel embauché.

M. Corbin: Faites-vous de la recherche afin d'innover dans le domaine de l'information ou des services médicaux au public?

M. Brown: Non, monsieur le président, nous ne le faisons pas. Une fois de plus c'est hors de notre domaine. Les informations sur la recherche médicale ne relèvent pas de notre compétence.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, je tiens à féliciter Dr. Brown, c'est un professeur bien connu et chef de travaux de recherche. Je constate aussi qu'il aurait pu faire un excellent politicien s'il avait choisi de se lancer dans ce domaine.

Par conséquent bon nombre des questions que j'avais à l'esprit je ne les lui poserai pas mais je vais passer rapidement à un autre sujet pour lui demander combien d'argent pour des travaux de recherche proviennent de petites collectivités du Canada. Je veux parler des sociétés de lutte contre le cancer qui font du bon travail dans plusieurs des petites villes et villages d'un bout à l'autre du Canada et qui recueillent de l'argent du public.

M. Brown: Monsieur le président, environ 20 p. 100 des fonds extra-muros, c'est-à-dire des subventions à la recherche médicale proviennent d'agences bénévoles. C'est une contribution importante et en plus des argentés qui nous sont fournis, ils font une contribution très importante dans le domaine de l'éducation. Je veux parler ici des personnes qui reçoivent des dons et dans ce contexte les contacts personnels sont plus nombreux et l'importance de la recherche est mieux expliquée que dans tout autre contexte. C'est une forme d'éducation de grande importance.

M. Rynard: La deuxième question que je veux vous poser, monsieur Brown, est la suivante: combien de vos nouveaux requérants ont-ils été éduqués au Canada à chaque année, c'est-à-dire ceux qui ont fait leurs études médicales ici?

[Text]

Dr. Brown: The applicants for grants? I do not know the figure.

Mr. Rynard: I am thinking of contributions like that of the Zurichs, where both are teachers, and scientists and researchers but who came from outside the country. I am wondering just what the percentage is. When you say we are getting down to 1 per cent, what I have in mind is, are we going to have to go back and let some of our imports in, that are scientifically-minded, to keep up the research that we have in Canada now?

• 1705

Dr. Brown: Mr. Chairman, in Canada there continues to be a great importation of faculty by universities, and the percentages here stay very high. What they are in our grantees, I do not know, but there is one thing that I might say also in connection with a point made earlier. We have had a look, as part of the process of review of the effectiveness of what we are doing, at what happens to our MRC fellows, and in connection with those who have gone abroad the record of their coming back to Canada is most satisfactory. They almost all do, those that we send abroad. They almost all come back.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I am glad that you brought that point out, because Dr. Penfield was an American and our Deputy Minister had his further training at the Mayo Clinic in Rochester and came back—I am sure he will tell you—refreshed, and a Canadian was head of the largest and one of the outstanding clinics in the world, the Mayo Clinic. This is Dr. Balfour, who was born outside the City of Hamilton. I think it is a terrific thing that they do go over there because they see what is being done in other places and they come back enriched and can enrich our medical field in Canada. I think this is all to the good and I hope it continues.

I want to ask you a question which concerns finance. I remember Dr. Waltman Walters, who was the chief of surgery about 20 years ago at the Mayo Clinic, stating to a group of us that they had more dollars than they had competent researchers. I want to know what the situation is in Canada with regard to this at the present time.

Dr. Brown: Mr. Chairman, it is a situation with which I am completely unfamiliar. It is not our problem.

Mr. Rynard: In other words, you have the quality of researchers that are looking for research to do that you do not have the money to do?

Dr. Brown: No, that is not our problem, the disparity to the degree that you speak of.

Mr. Rynard: I hope, Mr. Chairman, that Dr. Brown got my question. I am trying to put this fairly, that this is what Dr. Walters stated, and this was in the United States 20 years ago. I am asking you if we are in the position today that we have more dollars than we have researchers, or are we in the opposite position where we have the researchers chasing dollars to do the work?

Dr. Brown: The hazard lies in what you described as the opposite direction. Twenty years ago, yes, but since then there have been hundreds of researchers trained. In the last three or four years in the medical field we have begun to see the real crop. We are beginning to get a crop from all this effort, and there are large numbers of well-trained researchers now coming through our own system and ready to begin their careers, and are beginning them.

[Interpretation]

M. Brown: Vous parlez de deux qui demandent des subventions? Je ne connais pas ce chiffre.

M. Rynard: Je veux parler des contributions comme cela se passe à Zurich où les professeurs sont également des scientifiques et des chercheurs qui proviennent de l'étranger. Je me demande justement quel pourrait être ce pourcentage. Lorsque vous dites que nous allons en venir à un p. 100 je me demande si nous allons revenir en arrière et obtenir les services de scientifiques de l'extérieur du pays pour mener à bien les travaux de recherche qui se poursuivent à l'heure actuelle au Canada?

M. Brown: Monsieur le président, les universités canadiennes continuent d'importer des savants en grand nombre, dont le pourcentage reste élevé. Je ne sais pas combien il y a de boursiers, mais j'aimerais préciser une question qui a été soulevée tout à l'heure. Au cours de l'étude de l'efficacité de notre travail, nous nous sommes penchés sur le cas des boursiers du Conseil de recherche médicale, et le pourcentage de ceux qui reviennent au Canada parmi ceux qui sont partis à l'étranger est très bon. Ils reviennent presque tous.

M. Rynard: Monsieur le président, je suis content que vous l'ayez précisé parce que le Dr Penfield était américain, et que notre sous-ministre a terminé sa formation à la clinique Mayo de Rochester et qu'il est revenu—il pourra vous le dire—et qu'un Canadien était directeur de la plus grande et d'une des meilleures cliniques du monde, la clinique Mayo. Il s'agit du Dr Balfour, né dans les environs de Hamilton. Je trouve formidable que nos médecins se rendent à l'étranger, parce qu'ils voient ce qui se passe ailleurs, qu'ils reviennent enrichis et qu'ils peuvent enrichir le secteur médical canadien. Tout cela est très bien et j'espère que cela va continuer.

J'aimerais vous poser une question d'ordre financier. Je me souviens que le Dr Waltman Walters, chirurgien chef à la clinique Mayo il y a une vingtaine d'années, a déclaré à quelques-uns d'entre nous qu'elle avait plus d'argent que de chercheurs compétents. J'aimerais savoir quelle est la situation au Canada, actuellement.

M. Brown: Monsieur le président, la situation m'est tout à fait inconnue. Ce n'est pas notre problème.

M. Rynard: Autrement dit, vous avez des chercheurs de qualité qui cherchent du travail, et vous n'avez pas d'argent pour le réaliser?

M. Brown: Non, la disparité dont vous parlez n'est pas notre problème.

M. Rynard: Monsieur le président, j'espère que le Dr Brown a bien compris ma question. Il s'agit d'une déclaration du Dr Walters qu'il a fait aux États-Unis il y a vingt ans. Je vous demande si nous sommes aujourd'hui dans une situation telle que nous avons plus d'argent que de chercheurs, ou si au contraire les chercheurs cherchent l'argent nécessaire pour faire leur travail.

M. Brown: Le danger se trouve dans ce que vous appelez le contraire. Il y a vingt ans, c'était le cas, mais depuis ce temps, des centaines de chercheurs ont été formés. Depuis trois ou quatre ans, nous en voyons le résultat dans le domaine médical. Tous ces efforts finissent par porter des fruits, et nous avons un grand nombre de chercheurs bien formés qui entrent dans le système, prêts à commencer leur carrière et qui la commencent.

[Texte]

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I just have one last question, and I realize I may be putting you on the spot again. The problem is, are we refusing good quality researchers' positions because we do not have the funds to do it?

Dr. Brown: Mr. Chairman, we, of course, do not provide their salaries except for a very small fraction, but let us agree with the point made earlier that the salaries and the funds with which to do research go together.

A large number of new appointments continue to be made in Canadian medical schools despite the cutbacks and the freezes on university finances in the last three years. A large number continue to be made.

Let us take another indicator, the drift to the U.S. As I said earlier, I do not see evidence of this yet, and I know how to collect the evidence because I saw it only too clearly years ago. A third piece, which has more to do with the opportunities we offer to Canadians.

The third piece of evidence: a high percentage—it is not more than half, but to me it is quite a high percentage—of appointments in Canadian universities continues to be made to foreigners. That does not suggest that there is a lack of opportunity for Canadians.

The Chairman: Thank you, Doctor, Mr. Guilbault.

• 1710

M. Guilbault: Monsieur le président, je voudrais attirer l'attention du Comité sur un problème dont plusieurs députés ont parlé tantôt, à savoir le manque d'intérêt de nos diplômés universitaires dans la recherche médicale.

Bien que ce point n'a pas été établi clairement, il ressort de certaines interventions que le gouvernement devrait en porter la responsabilité, parce qu'il ne financerait pas suffisamment la recherche au Canada ou pour différentes autres raisons. Pour ma part, je ne puis pas assurer que le gouvernement soit entièrement à blâmer, si tel manque d'intérêt il y a. Au contraire, je pense que des changements profonds se sont produits dans la société. Je n'en prendrai qu'un à titre d'exemple: l'établissement de l'assurance-maladie qui a donné un accès gratuit aux services de santé à tout le monde, qui a causé, par suite d'une augmentation de cas à soigner, une pénurie de médecins, qui a contribué à augmenter la rémunération des médecins, ce qui fait que peut-être moins de diplômés en médecine sont intéressés à aller en recherche. J'ai moi-même eu des conversations avec des diplômés d'universités qui préféreraient ouvrir un cabinet médical, c'est plus facile, les médecins étant assurés de faire de bons revenus. Je pense que ce changement est, entre autres, un de ceux qui peut avoir une influence sur l'intérêt que portent les jeunes diplômés à l'endroit de la recherche. Ce changement a été apporté par le gouvernement et en fait n'est certainement pas au détriment de la société.

J'aimerais tenter de clarifier si vraiment il est difficile de trouver du personnel de recherche, si vraiment on en manque.

Dr. Brown, have you been experiencing any difficulty in finding research personnel for your own needs, or in finding parties to carry out your grant-financed programs?

[Interprétation]

M. Rynard: Monsieur le président, j'ai une dernière question à poser et je vois que je risque de vous mettre sur la sellette encore une fois. Est-ce que nous refusons des chercheurs qualifiés parce que nous n'avons pas les fonds nécessaires?

M. Brown: Monsieur le président, nous ne nous occupons évidemment pas des salaires, sauf pour une très petite proportion, mais admettons, comme on l'a dit tout à l'heure, que les salaires et les crédits à la recherche sont liés.

Il continue d'y avoir un grand nombre de nouvelles nominations dans les nouvelles facultés de médecine canadienne malgré les restrictions imposées aux crédits universitaires au cours des trois dernières années. Il continue d'y en avoir beaucoup.

Prenons un autre indice, l'émigration vers les États-Unis. Comme je l'ai déjà dit, je n'en vois encore aucune preuve, et je ne vois pas comment recueillir ces preuves parce que je ne les ai vues que trop clairement il y a des années. Un troisième facteur est lié plus étroitement aux possibilités que nous offrons aux Canadiens.

La troisième preuve, c'est la suivante: un pourcentage important... pas plus que 50 p. 100, et cela me semble un pourcentage assez élevé... des gens nommés dans les universités canadiennes sont toujours des étrangers. Cela ne suggère pas qu'il y ait un manque d'occasions pour les Canadiens.

Le président: Merci, docteur. Monsieur Guilbault.

Mr. Guilbault: Mr. Chairman, I would like to draw the Committee's attention to a problem which several members have mentioned, namely, the lack of interest shown by our university graduates in medical research.

Although this point has not been clearly established, some speakers have implied that the government should bear the responsibility for the situation, because it has not provided sufficient financing for research in Canada or for various other reasons. As far as I am concerned, I am not at all sure that the government is entirely to blame, if there is such a lack of interest. On the contrary, I think that drastic changes have occurred in our society. I need only mention one example: the creation of health insurance, which has given free access to health services to all individuals, which has thus increased the number of patients, and a shortage of doctors, which has in turn increased doctors' salaries, and thus perhaps fewer graduates in medicine are interested in entering the research field. I have had conversations with university graduates who would prefer to enter private practice since doctors can now be sure of earning a good income. I think this change, among others, is one which may have some influence on the interest shown by younger graduates in entering the research field. This change has been brought about by the government but it is certainly not one which is detrimental to society.

I would like to try to clarify whether it really is difficult to find research personnel, if there is a shortage of such people.

Docteur Brown, avez-vous eu de la difficulté à trouver du personnel de recherche pour vos propres besoins, ou à trouver le personnel requis pour vos programmes subventionnés?

[Text]

Dr. Brown: No, we have not. There are still lots of—there are lots of good candidates for the training fellowships and for the other awards.

I removed the word "still". I suppose I put it in because I am a little pessimistic. I think the factors you mentioned are terribly important. There has been a decrease in the number of people interested in advanced study in medicine, whether it is specialization or whether it is research. We want more general practitioners, so that is all right. But they are not going into general practice because we want them to, they are going into it because they do not want to do any more university work. This is one factor. The same thing applies to research, but it has not reached the point yet that you mention, where there is a lack of candidates for the means we have for them to work with. There are still good candidates to fill our needs in this sense.

Mr. Guilbault: I am glad, and I thank you for your time.

The Chairman: Mr. Patterson.

Mr. Patterson: Dr. Brown, I should like to refer to your report and quote a brief paragraph from page 18:

When available funds are increasing only marginally, the entry of new grantees can be accomplished only by the displacement of previous grantees. Actually, not all who leave are pushed out. In 1972 and 1973 there were about 100 who simply did not apply for renewal of their support.

Then you point out that a number left the country, or took jobs in government or industry.

• 1715

I would like to come back to this matter of the budget because I think it is a matter of extreme concern to a great many people across the country. I know that some suggestions have been made that increasing amounts are available through other avenues, but if that is so, then it is not getting across to the general public that medical research is being supported to the degree that they feel it should be in Canada. I think an indication of this is a letter I received this morning from the United Way of British Columbia. It refers to a telegram that was sent to the Minister of National Health and Welfare, Mr. Lalonde, in connection with this.

In regard to the fact that they entry of new grantees can only be accomplished by the displacement of previous grantees, it would seem to me, Dr. Brown, that you are implying that there is a very serious shortage and because of this someone else can only get in if somebody else drops out or is pushed out. You also referred to the fact that attitude has a great deal to do with the fact that some do not continue. There are three thoughts. First, attitudes; second, competition from other sources—you refer to the fact that some took jobs in government or industry—and third, the matter of remuneration. In what order would you put those as far as their influence upon this program is concerned? I would not say the drop-outs, but the change in personnel. First, the attitudes; second, competition from industry and other countries; third, the matter of remuneration.

[Interpretation]

M. Brown: Non, nous n'avons pas de difficulté à ce sujet. Il y a encore beaucoup de... il y a beaucoup de bons candidats qui demandent des bourses et d'autres subventions.

J'ai enlevé le mot «encore». Je suppose que je l'avais ajouté parce que je suis un peu pessimiste. A mon avis, les facteurs dont vous avez parlé sont très important. Le nombre de personnes qui s'intéressent aux études supérieures en médecine, soit dans la spécialisation, soit dans la recherche, a diminué. Nous avons besoin de plus de médecins ordinaires, donc cela est très bien. Mais ils ne deviennent pas médecins ordinaires parce que nous voulons qu'ils le soient, mais plutôt parce qu'ils ne veulent plus faire d'autres études universitaires. Ceci est un des facteurs en cause. La même situation entoure la recherche, mais dans ce domaine, il n'y a pas encore un manque de candidats vis-à-vis des moyens que nous sommes en mesure de leur fournir. Il y a encore de bons candidats pour répondre à nos besoins dans ce domaine.

M. Guilbault: J'en suis heureux, et je vous remercie.

Le président: Monsieur Patterson.

M. Patterson: Docteur Brown, j'aimerais citer un paragraphe de votre rapport qui se trouve à la page 18:

Quand l'augmentation des fonds disponibles n'est que marginale, on ne peut accorder de nouvelles bourses qu'en déplaçant des boursiers précédents. En fait, certains abandonnent sans y être contraints. En 1972 et 1973, 100 personnes n'ont tout simplement pas sollicité le renouvellement de leur subvention.

Vous signalez ensuite que plusieurs ont quitté le pays, ou ont pris des postes dans le gouvernement ou dans l'industrie.

J'aimerais en revenir à cette question de budget, parce qu'elle me semble très importante pour beaucoup de personnes, dans tout le pays. Je sais que d'autres sources offrent de plus en plus d'argent, mais si c'est le cas, le grand public ne sait pas que la recherche médicale est subventionnée autant qu'il pense qu'elle devrait l'être au Canada. La preuve est une lettre que j'ai reçue ce matin de la Fédération des œuvres de la Colombie-Britannique. Elle porte sur un télégramme envoyé à ce sujet au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, M. Lalonde.

En ce qui concerne le fait que de nouveaux boursiers ne peuvent être acceptés que si d'anciens sont déplacés, il me semble, docteur Brown, qu'il en découle qu'il existe une pénurie très grave, en raison de laquelle une personne ne peut entrer que si une autre est renvoyée ou se retire. Vous avez également dit que le fait qu'une personne ne poursuit pas ses travaux, est en grande partie une question d'attitude. Il y a trois facteurs. D'abord, les attitudes; deuxièmement, la concurrence d'autres sources—vous avez dit que certains ont trouvé du travail au gouvernement ou dans l'industrie—et troisièmement, la question de la rémunération. Dans quel ordre d'influence sur ce programme placerez-vous ces facteurs? Je ne parle pas des abandons, mais du changement de personnel. D'abord, les attitudes; deuxièmement, la concurrence de l'industrie et d'autres pays; troisièmement, la question de la rémunération.

[Texte]

Dr. Brown: Industry is a small competitor. Foreign countries have recently been small competitors. So, we come to attitudes, which may be influenced by remuneration. You are asking which is the more important. If by remuneration you mean the personal salary, and that sort of thing, then general attitudes are more important than that. The scale of those being pushed out will be revealed to you in the paragraph that you have referred to. That year there were about 100. There were about 1,400 over-all. So, that is the size of that factor. I am afraid I do not think I have anything more to add.

Mr. Patterson: If possible, I would like to go just a little farther. A recent statement seemed to indicate a cut-back in applications in these areas for grants, and so on. Would this suggest a trend that might place you in difficulty in the future? Does it indicate that there is a lack of interest and therefore you could possibly face serious problems in the future?

Dr. Brown: Mr. Chairman, I do not think it does. One of the reasons for the cut-back in applications has been the increasingly high standard exacted by Council, and this does some weeding out, and as a result some people do not apply. However, as I indicated earlier in connection with the different types of personnel awards, the level of applicants is still sufficient to meet the present situation in the context in which we are working.

• 1720

As for grants, there has been a small reduction in the total number of applications, as you say, but this is no problem. I do not foresee a day when there are not enough applications to get on with the job.

Mr. Patterson: Just one other question. Would it be possible to have a comparative statement of remuneration or stipend or whatever you call it in the research field compared to the academic community? Could we have the last five or ten years on that?

Dr. Brown: Mr. Chairman, the two levels are about the same. The researchers generally receive stipends at the same level in terms of experience and qualifications and the other bench marks as their academic colleagues who are not engaged in major medical research. Those two levels are about the same—both of them much lower, of course, than the level of income in practice or in business.

Mr. Patterson: Thank you.

Le président: M^{lle} Bégin a une brève question. Ensuite, M^{lle} MacDonald.

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question au docteur. Je suis une profane dans le domaine médical, mais j'ai connu celui de la recherche dans d'autres secteurs de l'activité intellectuelle. J'ai beaucoup goûté l'introduction du rapport signé par vous, elle est élégante et fort humoristique. Elle m'a cependant choquée, et je me permets de vous référer à la page 25, où vous dites très clairement combien le phénomène de l'activité intellectuelle n'est pas quelque chose que l'on planifie de façon rigide et que le phénomène de la découverte suit des chemins étrangers aux profanes.

[Interprétation]

M. Brown: L'industrie est une faible concurrente. Depuis peu, les pays étrangers sont aussi de faibles concurrents. Nous en arrivons donc aux attitudes, qui peuvent être influencées par la rémunération. Vous me demandez laquelle est la plus importante. Si par rémunération vous entendez le salaire personnel, et ce genre de choses, dans ce cas, l'attitude générale est plus importante que cela. Le paragraphe auquel vous avez fait allusion vous indiquera la proportion de ceux qu'on renvoie. Cette année-là il y en a eu environ 100. Il y en a eu 1,400 en tout. Voilà l'importance de ce facteur. Je pense n'avoir rien d'autre à ajouter.

M. Patterson: Si possible, j'aimerais pousser un peu plus loin. Une déclaration récente semble indiquer, dans ce domaine, un recul du nombre de demandes de subventions, et ainsi de suite. S'agirait-il d'une tendance qui pourrait vous mettre en difficulté à l'avenir? S'agirait-il d'un manque d'intérêt qui pourrait vous causer de graves problèmes à l'avenir?

M. Brown: Monsieur le président, je ne pense pas que cela soit le cas. Si le nombre de demandes a diminué, c'est, entre autres choses, à cause des normes de plus en plus sévères exigées par le Conseil, ce qui implique un certain filtrage, et que, par conséquent, certaines personnes ne se présentent pas. Cependant, comme j'ai dit tout à l'heure à l'égard des différentes catégories de subventions au personnel, le niveau des candidats répond encore aux besoins de nos travaux actuels.

Quant aux subventions, le total des demandes a diminué quelque peu, mais cela n'est pas un problème. Je ne prévois pas qu'on n'ait assez de candidats pour faire notre travail.

M. Patterson: J'ai une dernière question. Serait-il possible d'obtenir des chiffres comparatifs des salaires dans le domaine de la recherche et dans les universités? Pouvez-vous nous donner les chiffres pour les cinq ou dix dernières années?

M. Brown: Monsieur le président, les deux niveaux sont à peu près pareils. En général, les chercheurs reçoivent des salaires en fonction de leur expérience et de leurs qualifications, et au même niveau que leurs collègues universitaires qui ne font pas de recherche importante en médecine. Les deux niveaux sont à peu près pareils... mais, évidemment, le niveau est plus bas que dans la pratique ou dans les affaires.

M. Patterson: Merci.

The Chairman: Miss Bégin has one short question, and she is followed by Miss MacDonald.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the doctor one question. I am a lay-woman in the medical field, but I have some knowledge of research in other sectors of intellectual activity. I very much enjoyed the introduction to the report which bears your signature, for it is elegantly written and very humorous. However, it did shock me, and I would refer you to page 25, where you say quite clearly that the phenomenon of intellectual activity is not something which one can plan using a critical path method and that the phenomenon of discovery follows paths that are foreign to the layman.

[Text]

Je suis par ailleurs, à titre de député, fort consciente que la masse des Canadiens informés de plus en plus et dans tous domaines, quels qu'ils soient, et dans les problèmes de santé qui peuvent être un jour les causes de leur mort, veulent savoir où vont les fonds publics investis dans le domaine médical. Et vous dites assez brutalement, et je vous admire pour avoir le courage de le dire, que d'une part vous avez une responsabilité d'ordre intellectuel. D'autre part, vous parlez d'une responsabilité d'intérêt personnel, mais vous ne touchez même pas, et je me permets de vous demander pour combien d'années vous pensez pouvoir tenir dans cette position, vous ne touchez même pas l'aspect de priorité nationale dans le domaine de la recherche. Au docteur Railton tout à l'heure, vous avez dit que dans la recherche sur le cancer, au sens large du mot, les domaines reliés, vous affectez quelque 12 p. 100 de votre budget, si ma mémoire est fidèle. Le cancer est une chose très proche des inquiétudes des Canadiens et des Canadiennes. Par analogie par exemple, avec un autre Conseil qui, dans son domaine, s'est aussi établi comme vous une grande réputation, soit le Conseil des arts du Canada qui, lui, est connu du grand public, vous semblez, je le dis à mon tour brutalement, vous semblez être élite fermée, qui n'est pas connue du grand public et dont les travaux ne sont pas connus, dont les inquiétudes et les préoccupations ne sont pas connues. Comment réconciliez-vous en 1974 les inquiétudes nationales des Canadiens, alors que vous êtes un organisme qui recevez des fonds publics de ces Canadiens, et la liberté, si je peux m'exprimer ainsi, de la recherche médicale? C'est ma seule question.

M. Brown: Une seule question, c'est un défi, je pense.

• 1725

The accusation—is that too strong a word?—of social irresponsibility; no. Frankly, I am not too concerned about that. It may be that I have written certain paragraphs that may give that impression. If that is so, I regret it. I am not going to claim that I was quoted out of context, I am not going to suggest that, to get the man straight, you should read even more of what he has written. I am just going to deny it, and then try to back up the denial.

Council has been very much aware of this and has given a lot of thought to it. It has various mechanisms in looking at the problem that I am not going to tell you about in detail, because you are not interested in mechanisms, you are interested in results.

Before I do that, I want to point out this: perhaps one should be a little careful in trying to relate dollars spent on research, on man-years, or whatever you want, and the present significance of the problem. The significance of the common cold is very great, the economic costs of it are tremendous. But we spend no research money directly on the common cold because at the moment no one knows how to attack it directly. Twenty years ago in Great Britain a common cold research institute was established; it was closed up because there were not the ideas to put to work. You have to take into account the matter of scientific opportunity, the state of the art, and what can be done at the moment with respect to the problem.

I would suggest that it would be bad management of research support to divide the budget up in percentage terms, as the deaths of the people of the country are divided by diagnosis and percentage terms. This would not correspond with what it is possible to do about these things in terms of research at present.

[Interpretation]

As a member of Parliament I am very aware of the fact that the majority of Canadians are better informed about all topics, and in the matter of health problems which may some day be the cause of their death, they would like to know where the public funds invested in the medical field are going. You say quite bluntly, and I admire you for having the courage to do so, that on the one hand you have an intellectual responsibility, while on the other hand you say that you have a certain responsibility of personal interest, but you do not even touch on... and I wonder how long you think you can maintain this position... you do not even touch on the aspect of national priority in the research field. Earlier you said to Dr. Railton that in the field of cancer research in general and in related areas you allocate about 12 per cent of your budget, if I remember correctly. Cancer is a disease which causes great anxiety to all Canadians. I would like to draw an analogy with another Council, which like your own, has earned itself a great reputation in its own field, namely the Canada Council, which is well known by the public. I now say quite bluntly that you seem to be a closed elite, unknown to the general public, which also knows nothing of your work, your anxiety, and your concerns. How do you reconcile in 1974 the national anxieties of Canadians, in view of the fact that your Council receives public funds from the Canadian people, with the freedom, if I may use the term, to undertake medical research? That is my only question.

Dr. Brown: Only one question, it is a challenge, I think.

L'accusation—le mot est-il trop fort?—d'irresponsabilité sociale; non. Franchement, cela ne me touche pas. J'ai peut-être écrit certaines choses qui donnent cette impression, et si c'est le cas, je le regrette. Je ne dirai pas qu'on m'a cité en dehors du contexte et que pour bien le comprendre, il faudrait lire plus loin. Je vais simplement nier, et tenter de justifier ma négation.

Le Conseil connaît très bien la situation et y a beaucoup réfléchi. Pour étudier le problème, il dispose de divers mécanismes dont je ne vais pas vous parler en détail, parce que vous ne vous intéressez pas aux mécanismes, mais aux résultats.

Avant tout, j'aimerais préciser une chose: ce n'est qu'avec prudence qu'il faut chercher les rapports entre l'argent affecté à la recherche, les années-homme ou ce que vous voudrez, et la signification réelle du problème. La signification du rhume est très grande et le prix économique en est très élevé. Mais on n'affecte directement aucun crédit à la recherche sur le rhume, parce que, pour l'instant, personne ne sait comment s'y attaquer correctement. Il y a 20 ans, on a créé en Grande-Bretagne un institut de recherche sur le rhume; il a été fermé parce que l'on n'a rien trouvé sur quoi travailler. Il faut tenir compte des possibilités scientifiques, de l'avancement de la question et de ce que l'on peut faire à l'heure actuelle pour résoudre le problème.

Il me semble que ce serait mal exploiter les crédits à la recherche que de ventiler le budget en fonction du nombre de décès pour chaque maladie, sur l'ensemble du territoire. Cela ne correspondrait pas, pour chaque cas, aux possibilités actuelles de recherche.

[Texte]

I claim that we are a bit more responsible than this paragraph indicates. In our development grants, which is one of our ways of pushing ahead with things, it is the clinical departments across the country, the practical departments, the departments where the greater part of the applied research is done, that are eligible for these grants and that we want to push ahead with. What priority do we put on it? Even in recent years we have not turned down a good application under this heading. In these special areas all good applications have been funded. The crunch has come in other things, but not in this high-priority item, the development of research in clinical settings and in a few others.

The other items that might bear on the matter that you have mentioned—I do not think it is the problem with us—if it is a problem with us, it is a problem with you, that you perhaps fear. We have paid increasing attention to try to improve the communication between researchers and the people who actually execute medical care. This is increasing. The level is sometimes startling. If one takes, for example, the meeting of the Royal College of Physicians and Surgeons in Montreal in January of this year, which is a meeting of 2,500 practical doctors, working doctors, and they choose their own program committee, the number of MRC researchers on that program was very high. So there is this sort of effort continually to tie things in.

• 1730

There is effort in the manipulation of our programs to develop research in weak areas that are of national importance, that are of health importance. There are various examples of this: dentistry, for one, is a large health problem. It has a high priority with us so far as trying to develop it is concerned. We wish there was more research in the field and we are trying to do everything we can about it. There are several examples of that sort of thing.

The situation is not quite as bad as you have said. I would like to claim that the Medical Research Council is good. That they are simply confirmed elitists, I am not quite so sure; I do not think they are.

Miss Bégin: You would be excellent, it is true, as a politician and a Minister to answer questions in the House.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin. Miss MacDonald.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you, Mr. Chairman. Dr. Brown, I must say quite frankly that I have been surprised, greatly surprised, by the tenor of much of what you have had to say this afternoon. I am not at all sure that you are reflecting the views of the Medical Research Council as you speak to us, and certainly of the medical profession as a whole. I say that because the terms that I have had expressed to me by people engaged in research in medical schools in the last few months, people who attended the meeting in Montreal that you referred to, have been in terms of financial crisis, desperate, an unhappy situation. This has not seemed to penetrate the discussion here this afternoon at all. Can all of these other people be wrong?

I must say that I have heard a great deal from people who are engaged in research, in what I think is one of the very fine medical schools in Canada, Queen's University, which has had some very fine Deans of Medicine, I may

[Interprétation]

Je prétends que nous prenons plus nos responsabilités que ne l'indique ce paragraphe. Ce sont les départements cliniques, pratiques, ceux où se fait la plupart de la recherche appliquée qui reçoivent nos subventions au développement, que nous voulons faire avancer. Quelle en est la priorité? Même au cours des dernières années, nous n'avons pas refusé une demande justifiée en ce domaine. Dans ces secteurs particuliers, nous avons donné suite à toutes les demandes justifiées. Les problèmes se sont posés ailleurs, mais pas dans ce secteur hautement prioritaire, le développement de la recherche clinique et quelques autres sujets.

Pour ce qui est des autres facteurs qui peuvent influencer sur la question dont vous avez parlé, je ne pense pas que ce soit là notre problème, mais plutôt le vôtre; il s'agit de ce que vous craignez. De plus en plus, nous tentons d'améliorer les communications entre les chercheurs et les praticiens. Elles progressent. Le niveau en est parfois étonnant. Si l'on prend, par exemple, la réunion du Collège Royal de médecins et chirurgiens, qui a réuni à Montréal, en janvier dernier, 2,500 praticiens; ils ont choisi leur propre programme, le nombre de chercheurs du CRM ayant participé au programme a été très élevé. Voilà donc le genre d'efforts permanents de coordination qui s'exerce.

Nous essayons d'agencer nos programmes pour développer la recherche dans les secteurs faibles, mais d'importance nationale en matière sanitaire. Nous en avons plusieurs exemples: l'art dentaire, entre autres, représente un grave problème de santé. Son développement est hautement prioritaire pour nous. Nous aimerions que la recherche soit plus active dans ce domaine et nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour l'encourager. Nous avons plusieurs exemples de ce genre d'efforts.

La situation n'est pas aussi mauvaise que vous le prétendez. Je vous assure que le Conseil de recherches médicales est dans une bonne situation. Je ne pense pas qu'il se compose d'élitistes confirmés.

Mlle Bégin: Il est vrai que vous seriez un excellent politicien et ministre pour répondre aux questions à la Chambre.

Le président: Je vous remercie, mademoiselle Bégin. Mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vous remercie, monsieur le président. Docteur Brown, je dois franchement m'avouer très surprise par la teneur d'une bonne partie de ce que vous avez dit cet après-midi. Je ne suis pas du tout certaine que vous reflétiez l'opinion du Conseil des recherches médicales et, en tout cas, de la profession médicale dans son ensemble. Je dis cela parce que les chercheurs travaillant dans les facultés de médecine avec lesquels j'ai discuté au cours des derniers mois, les personnes qui ont participé à la réunion de Montréal que vous avez mentionnée, ont parlé de crise financière et de situation désespérée. Cela n'a pas semblé ressortir des discussions que nous avons eues cet après-midi. Toutes ces autres personnes peuvent-elles avoir tort?

Je dois dire que j'ai beaucoup entendu parler les chercheurs d'une des meilleures facultés de médecine du Canada, je pense, celle de l'Université Queen, qui, depuis des années, a d'excellents doyens. Je pense qu'ils ont leur

[Text]

say, over the years. I think they have a case to be made with regard to this whole question of research funding. When the head of physiology states publicly that this is a desperate situation because of all the developed countries Canada spends the smallest amount per capita on medical research, this is something that I feel the public then reacts to; and your own council has made note of this.

I would say that, at least, the Minister seems to agree with you. When I asked him in the House, whether or not there was adequate funding for the Medical Research Council, he said that he had met with members of the Medical Research Council on several occasions and following the \$1 million that had been granted this year—not to be put into next year's budget but this year—he said that “the Council advises me that as a result of this amount it will be able to maintain the same level of research as last year”. However, your news letter of January 1974 said that when your executive met it took some pretty tough decisions and the decisions said that “the grants program should be maintained at least at the current level of approximately \$25 million.” When they say “maintained at the current level”, surely in terms of dollar erosion it means that the amount of research that can be done goes down. The dollars may be maintained at their correct level, but that does not mean the research can be maintained at that level. In order to maintain the grant program, they had to cut back in a serious way in a number of other programs. You had to cut back in general research grants to deans of medicine by 25 per cent; to deans of pharmacy and dentistry by 20 per cent; to the allocation of summer undergraduate research scholarships by 35 per cent; to reduce the allocation of visiting scientist awards by 50 per cent; to have no more than two new associates, which is not an increase in new associates; the number of new scholarships to be offered will be 20 rather than 25 as in recent years. All of these things are being cut back, at least that is what the *Newsletter* has stated. Perhaps your communication does need to be improved if it is not telling us the factual truth. These are the things that I believe a great many people are not just concerned about or complaining about, but the researchers to whom I talked have a genuine fear that they are not going to be able to carry on the work they want to do. They could go out into more remunerative practices in medicine, but they are dedicated to research, they want to be able to carry on with that research, but the funding is not available to them.

This is what they tell me and, yet, I have not been able to have that clarified this afternoon.

• 1735

The questions I want to put to you relate to the rating of grants. I have, as well, talked to a number of the scientific officers on your 17 committees and I would like to know what you think about the present cut-off line in the way in which the grant program is administered and compare it with the cut-off line of a few years ago. I know, how you work out the scale, but what is your present cut-off line this year for the grant program?

Dr. Brown: Mr. Chairman ...

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I will come back with other questions later because a lot of them depends on ...

[Interpretation]

mot à dire en matière de financement de la recherche. Lorsque le chef du département de physiologie déclare publiquement qu'il se trouve dans une situation désespérée parce que parmi l'ensemble des pays développés, le Canada est celui qui dépense le moins par habitant pour la recherche médicale, il me semble que cela entraîne des réactions du public, et votre propre conseil en a pris conscience.

J'ajouterais que le ministre au moins semble d'accord avec vous. Lorsque je lui ai demandé à la Chambre si le financement du Conseil des recherches médicales était suffisant, il m'a dit qu'à plusieurs occasions, il avait rencontré des membres du Conseil et qu'à la suite de l'affectation de un million de dollars cette année, non pas dans le Budget de l'année prochaine, mais de cette année, et a déclaré que le Conseil lui avait dit que grâce à cet argent il pourrait maintenir la recherche au même niveau que l'année dernière. On peut lire cependant dans votre bulletin de janvier 1974 que lorsque votre exécutif s'est réuni, il a pris des décisions difficiles, et a décidé, entre autres choses, que le programme de subventions devait être maintenu au moins au niveau actuel d'environ 25 millions de dollars. Lorsqu'on dit «maintenu au niveau actuel», cela veut sans doute dire, étant donné l'érosion du dollar, que les recherches qu'il sera possible de faire vont diminuer. Il est possible que les dollars soient maintenus à un niveau correct mais cela ne signifie pas que la recherche puisse être maintenue à ce niveau. Pour poursuivre le programme de subventions, on a dû faire de sérieuses entailles dans un certain nombre d'autres programmes. Par exemple, dans les subventions de recherche accordées aux doyens de médecine qui ont été diminuées de 25 p. 100; en pharmacie et en art dentaire de 20 p. 100; la distribution aux étudiants de bourses de recherche pour l'été s'est également vue réduire de 35 p. 100; les primes aux chercheurs étrangers de 50 p. 100; le fait qu'il n'y ait pas plus que deux nouveaux associés indique que leur nombre n'augmentera pas; on n'offrira que 20 nouvelles bourses au lieu de 25 comme les dernières années. Il y a donc diminution partout, au moins si l'on en croit la formulaire d'information. Peut-être y aura-t-il lieu d'améliorer votre formule de communication si ces faits ne sont pas exacts. Ce sont là des choses qui non seulement inquiètent une quantité de gens mais qui d'après les chercheurs auxquels j'ai pu parler leur font craindre de ne pas pouvoir poursuivre le travail qu'ils souhaitent. Ils pourraient abandonner et se lancer dans la pratique de la médecine qui est plus rémunérative, mais ils se sont voués à la recherche et veulent pouvoir continuer. Or les fonds nécessaires ne leur sont pas accordés.

C'est ce qu'ils m'ont déclaré mais je n'ai pas jusqu'ici cet après-midi pu obtenir de précisions à ce sujet.

Je voudrais donc maintenant vous interroger à propos de l'évaluation de ces subventions. J'ai également parlé à un certain nombre d'agents scientifiques de vos 17 comités et j'aimerais savoir ce que vous pensez du pourcentage de refus de subventions actuellement en vigueur dans le cadre de ce programme et que vous le compariez à celui d'il y a quelques années. Je sais comment vous établissez l'échelle mais quel est cette année le pourcentage de rejets prévu par le programme de subventions?

M. Brown: Monsieur le président ...

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vous poserai d'autres questions plus tard car beaucoup dépendent de ...

[Texte]

Dr. Brown: Mr. Chairman, may I be permitted a question?

The Chairman: Yes, sure.

Dr. Brown: It has been stated that I have not spoken properly for my own Council. This is serious. Are there examples of this?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I was reading from the cutbacks that the *Newsletter* of your Medical Research Council puts out...

Dr. Brown: Yes.

Miss MacDonald (Kingston and the Island): ... and the concern that is stated in that *Newsletter*. When you have been asked whether or not you were satisfied with the present budget or the present allocation, you have not answered that question.

Dr. Brown: No, because the advice given about budgets to the Minister is confidential.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): How can it be confidential when it has already been stated that these things are being cut back and there is a concern on the part of the Council?

Dr. Brown: And, the wording?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): It talks about cutting back in a serious way in a number...

Dr. Brown: Does it talk about the concern of the Council?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): It is reflected throughout the whole report, Dr. Brown.

Dr. Brown: Oh, I see. Yes.

• 1740

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): At least, surely, that is how you understand it when you read that these various programs are being cut back and the hard decisions that had to be taken and the emphasis that was put on budget allocation and so on.

Dr. Brown: Yes. Well, Mr. Chairman, I cannot accept the accusation that I have misrepresented council. Secondly, as for my personal feelings, sitting in this chair at this table, I have none; I must speak representing my council. The final precise question was, "What is the present cutoff line?" The line for 1974-75 we do not know in its entirety yet; taking the dollars awarded as a percentage of the dollars applied for, we estimate it will be 40.7 per cent. In 1973-74 it was 41.7 per cent. That is the cutoff line.

The newsletter to which reference was made reported the internal reprogramming that council had to do before the existence of the sum was known. That reflected the situation when the effective budget for MRC for 1974-75 was to be \$40,360,000. Now it is going to be \$41,360,000. This represents quite a change and takes us back to the old pattern of the 5 per cent figures.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Will that be sufficient to reinstate the programs that have been cut back?

[Interprétation]

M. Brown: Monsieur le président, pouvez-vous m'autoriser à poser une question?

Le président: Oui bien sûr.

M. Brown: On a déclaré que je n'avais pas convenablement parlé au nom de mon Conseil. La question est sérieuse. Pourrait-on me donner des exemples?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je lisais les réductions annoncées dans la circulaire d'information de votre Conseil de recherche médicale...

M. Brown: Oui.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): ... et de l'inquiétude qui ressort de cette circulaire. Lorsque l'on vous a demandé si vous étiez ou non satisfait du budget actuel ou de l'allocation actuelle, vous n'avez pas répondu.

M. Brown: Non, car les informations fournies au ministre à propos du budget sont confidentielles.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Comment peuvent-elles être confidentielles lorsque l'on a déjà affirmé que l'on procédait à des diminutions et que le Conseil s'inquiétait?

M. Brown: Et quels sont exactement les termes utilisés?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Il s'agit de réduction sérieuse dans un certain nombre...

M. Brown: Est-ce qu'il est question d'inquiétudes pour le Conseil?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Elle ressort de tout le rapport, monsieur Brown.

M. Brown: Oh, je vois. Oui.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): C'est au moins certainement la façon dont on l'entend en lisant que ces divers programmes sont diminués et que certaines graves décisions ont dû être prises et que l'on insiste sur les répartitions budgétaires, etc...

M. Brown: Oui. Eh bien! monsieur le président, je ne peux accepter d'être accusé de mal représenter le Conseil. Deuxièmement, si l'on me demande mon sentiment personnel ici, je n'en ai pas; je dois représenter ici mon conseil. La dernière question précise qui m'a été posée portait sur le pourcentage de rejet actuel. Je ne connais pas encore les chiffres exacts, pour 1974-1975; si l'on prend le pourcentage de dollars accordés par rapport aux dollars sollicités, nous estimons qu'il se situera à 40.7 p. 100. En 1973-1974 il était de 41.7 p. 100. Ce sont là les chiffres.

La circulaire en question rapportait la programmation interne qu'avait effectuée le Conseil avant que l'on ne connaisse même l'existence de cette somme. Elle reflétait la situation lorsque le budget du CRM de 1974-1975 devait se chiffrer à \$40,360,000. Il sera maintenant de \$41,360,000. Cela représente une différence appréciable et nous ramène à l'ancienne formule des 5 p. 100.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Cela suffira-t-il à relancer les programmes qui ont dû être diminués?

[Text]

Dr. Brown: Not in their entirety.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): When I talked about the cutoff line—and I want to come back—I am talking about applications.

Dr. Brown: For operating grants?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): For the grant program.

Dr. Brown: Yes.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): When students are applying, they are rated on a scale. Where is your cutoff line now for personnel who are applying for research grants? They are rated generally on a scale from ten to zero. Once upon a time it used to be about 40 per cent; then it went up to 50 per cent, to 60 per cent. Where is it now?

Dr. Brown: We must be clear. You are mentioning grants on the one hand and students too.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes.

Dr. Brown: Students do not get operating grants. Were you talking about support for students or were you talking about operating grants in aid of research for investigating?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I am sorry. I did not mean to use students in that term. I am using it in the sense that I am talking about grants which will be used for research. I know that these go through a formula where they are rated by your scientific advisers, by external advisers, by internal advisers and so on and there is a certain standard set, a certain cutoff line. Is there not?

Dr. Brown: Yes.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Can you tell what that cutoff ...

Dr. Brown: It is set by the budget.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I do not think we are talking about the same thing.

Dr. Brown: Oh, I think we are. Mr. Chairman, it is perfectly correct that the applications are rated by committees ...

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes.

Dr. Brown: ... and put in order and that numbers are used to facilitate this process of putting things in order. Then the applications that have been assessed by different committees are all put on to one large list actually and the committees do not know where the dividing line is between acceptance and rejection. They have identified some they want rejected no matter how much money there is. But they do not know when they leave town where the dividing line is in this list between those who are going to get grants and those who are not. That line is set on the basis of the budget.

These are two different processes. We use numbers to put things in order; then we begin at the top of the list and work down and when the money for that particular competition runs out, at that man's name, we have come to the end of the line. That is the cut-off line at that name.

[Interpretation]

M. Brown: Non, pas entièrement.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Quand je parlais du pourcentage de rejet—et j'aimerais y revenir—je voulais dire par rapport aux demandes.

M. Brown: De subventions d'exploitation?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Pour le programme des subventions.

M. Brown: Oui.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Lorsque les étudiants font une demande, ils sont appréciés selon un barème. Où se situe maintenant votre pourcentage de refus de demandes de subventions de recherche? On les évalue en général selon un barème de 10 à 0. Autrefois, il s'agissait environ de 40 p. 100; puis c'est monté à 50 p. 100, à 60 p. 100. Où en est-on aujourd'hui?

M. Brown: Soyons clairs. Vous parlez de subventions d'un côté et également d'étudiants.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui.

M. Brown: Les étudiants n'obtiennent pas de subventions d'exploitation. Parlez-vous d'aide financière accordée aux étudiants ou de subventions d'exploitation d'assistance à la recherche?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je suis désolée. Je ne parlais pas de ces étudiants-là. J'utilise ces termes dans le sens où les subventions seront utilisées pour la recherche. Je sais que celles-ci sont examinées et évaluées par vos conseillers scientifiques, par des conseillers de l'extérieur, des conseillers internes etc., et qu'il y a certaines normes, en fait un pourcentage de rejet. N'est-ce pas?

M. Brown: Oui.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Pouvez-vous nous dire qu'est-ce que ce pourcentage ...

M. Brown: Il est fixé par le budget.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je crains que nous ne parlions pas de la même chose.

M. Brown: Oh, je pense que si. Monsieur le président, il est tout à fait exact que les demandes sont évaluées par des comités ...

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui.

M. Brown: ... et classées à l'aide de numéros, ce qui facilite évidemment les choses. Ensuite les demandes qui ont été évaluées par différents comités sont toutes rassemblées en une grande liste et en fait les comités ne savent pas où se situe la ligne de séparation entre l'acceptation et le rejet. Il y en a certaines qu'ils veulent rejeter de toute façon, même si l'on dispose d'assez de fonds. Mais ils ne savent pas en quittant la ville où se situe la ligne de démarcation dans cette liste. Cette ligne est fixée d'après le budget.

Il s'agit de deux processus différents. Nous utilisons des numéros pour mettre les choses en ordre; puis, nous commençons par le début de la liste et nous arrêtons lorsque les crédits fixés sont épuisés, et c'est là que se situe la ligne en question.

[Texte]

• 1745

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes, that I completely understand, but suppose that you had them all ranked. How far down the rank are you now going before you run out of money?

Dr. Brown: Now? For 1974-75 I cannot speak for the whole year but we estimate that in dollar terms it is going to go from 42 per cent down to 40 point something or other, and in terms of people I should think there would be a similar marginal change in the number of people who are successful, as opposed to the number of people who are unsuccessful. It is going to go down in 1974-75. This is our forecast.

The Chairman: This is your last question.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): How much of the budget for the grants is taken up by term grants and how much is left for new grants, for new applicants?

Dr. Brown: Has someone the precise figures for me?

The Chairman: Please come to the table to give your answer.

Dr. Brown: Dr. Roxburgh, Secretary to the Council.

Dr. J. M. Roxburgh (Secretary, Medical Research Council): Term grants were 40 per cent of the budget last year.

Dr. Brown: The term grants were 40 per cent and what was the percentage for new grants?

Dr. Roxburgh: It was of the order of 10 per cent, or a little less.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Ten per cent for new grants. Is this a reduction over the years? What has the trend been?

Dr. Brown: No. The 10 per cent, and it is going to be about 10 per cent this year again. One of the people may correct me, please, if I am wrong, but to my memory it has never been more than 25 per cent higher than that in terms of new grants.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Twenty-five per cent for new grants?

Dr. Brown: No, 25 per cent higher than 10, making it 12.5 per cent.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I see, right.

Dr. Brown: No, these changes are marginal. You say everyone is worried. I find it very peculiar that everyone should be worried, although anxiety is one of the more contagious diseases. There are \$25 million on the grants program and there are people at the margin who have every reason to be worried, that is quite so, but the changes are of the order that I have given you and I have not said anything that has not been said or will not be said to Council members, and their position has not been misrepresented.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you.

[Interprétation]

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui, je comprends parfaitement mais supposez qu'ils soient maintenant tous classés. Jusqu'où iriez-vous sur votre liste avec les crédits dont vous disposez?

M. Brown: Maintenant? Pour 1974-1975, je ne peux pas me prononcer sur toute l'année, mais nous estimons qu'en dollars cela ira de 42 p. 100 à environ 40 p. 100, je pense que pour le nombre de demandes acceptées il y aura une différence marginale similaire par rapport au nombre de demandes rejetées. Cela diminuera en 1974-1975. Du moins c'est ce que nous prévoyons.

Le président: C'est votre dernière question.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Quelle proportion du budget des subventions est consacrée aux subventions temporaires, comment reste-t-il pour de nouvelles subventions pour les nouveaux candidats?

M. Brown: Quelqu'un aurait-il les chiffres exacts ici?

Le président: Soyez assez aimable pour venir répondre à la table.

M. Brown: M. Roxburgh, secrétaire du Conseil.

M. J. M. Roxburgh (secrétaire, Conseil de recherche médicale): Les subventions à terme représentaient l'année dernière 40 p. 100 du total.

M. Brown: Quel était alors le pourcentage des nouvelles subventions?

M. Roxburgh: De l'ordre de 10 p. 100 ou un peu moins.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): 10 p. 100 pour les nouvelles subventions. Est-ce qu'il y a eu une réduction au cours des années? Quelle est la tendance?

M. Brown: Non. Il s'agissait de 10 p. 100 et c'est ce que nous aurons encore à peu près cette année. Corrigez-moi s'il vous plaît si je me trompe mais je crois que ce chiffre n'a jamais été plus de 25 p. 100 supérieur en ce qui concerne les nouvelles subventions.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): 25 p. 100 pour les nouvelles subventions?

M. Brown: Non 25 p. 100 supérieur à 10, c'est-à-dire, 12, 5 p. 100.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vois, d'accord.

M. Brown: Non, ces changements sont tout à fait infimes. Vous dites que tout le monde s'inquiète. Je trouve cela assez étrange même si l'anxiété est une des maladies les plus contagieuses. On consacre 25 millions de dollars au programme des subventions et il y a des gens qui se trouvent à la limite et qui ont de bonnes raisons d'être inquiets, c'est exact, mais les changements sont de l'ordre que je viens de vous donner je n'ai rien déclaré qui n'ait déjà été dit ou qui ne sera dit aux membres du Conseil, et leur position n'a pas été mal reflétée.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci.

[Text]

The Chairman: Thank you, Miss MacDonald.

Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I have a question for the Minister in which the scientific or the research community might be interested, in view of the downturn in the growth of the allocation. Can we expect a plateauing of growth in the future? Is this government policy? Have you made any decisions on this?

Mr. Lalonde: No, no decision has been made in that respect. As I mentioned, during the course of the year, there will be, certainly, substantial changes in terms of the structure of the scientific policy of the federal government. I am sure that this type of question is going to be one of the first, for instance, that the Intra-Council Co-ordinating Committee is going to be looking at. I do not think one should assume from the situation over the last two or three years that there is government policy that over the next 10 years the portion of money going to medical research should be flat or even go down. I do not think so. I think this is the type of thing that is going to be reviewed carefully during the course of this year.

• 1750

Mr. Ritchie: So, at the present time, you have no plans one way or the other to put it up or down, or to plateau it? It is all up in the air?

Mr. Lalonde: In this current year?

Mr. Ritchie: No, in the next two or three years.

Mr. Lalonde: No. I think we rather expect the review that is going to be carried out during the course of this year to reach a conclusion in this respect.

Mr. Ritchie: Is it part of government policy, as has been manifested by the attempt to get the provinces to assume a greater responsibility for medical care and health services in general, that research should be shifted back to the provinces, who, presumably through their supporting the universities, would...

Mr. Lalonde: No. There I can say clearly that this is not government policy. We welcome the activities of the provinces in the research field just as we would welcome the activities of private foundations and private organizations, obviously; and this implies more careful co-ordination between all the parties interested in the field of medical research. But there is no policy of the federal government for shifting medical research to provincial governments.

Mr. Ritchie: In the new pecking order you are establishing in the change-over, is the Medical Research Council going to have to fight for its allocation against more comers than in the old way?

Mr. Lalonde: There will not be a larger number of comers, or newcomers...

Mr. Ritchie: I mean within the general pool, you might say.

Mr. Lalonde: I would think, personally, and we think as a government, that by putting forward this new approach in the scientific field, we will certainly get a better use of the resources in the whole field. Obviously, medical research will have to be looked at by this inter-council co-ordinating committee, vis-à-vis NRC, the Canada Council and the Social Sciences Council; but I see no reason to fear for the Medical Research Council in this respect. I am

[Interpretation]

Le président: Merci, mademoiselle MacDonald.

Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: J'ai une question à poser au ministre qui pourrait intéresser les scientifiques ou les chercheurs à propos de l'arrêt de progression des allocations. Doit-on s'attendre en stabilisation pour l'avenir? Est-ce là la politique gouvernementale? Avez-vous décidé quelque chose à ce sujet?

M. Lalonde: Non rien n'a été décidé là-dessus. Comme je l'ai dit, il y aura certainement au cours de l'année des modifications importantes à la politique fédérale relativement aux sciences. Je suis certain que ce genre de questions sera par exemple l'une de celles qui seront étudiées tout d'abord par le comité coordonnateur intra-conseil. Je ne pense pas qu'il faille déclarer en examinant la politique gouvernementale de ces deux ou trois dernières années que dans la prochaine décade les crédits consacrés à la recherche médicale seront bloqués ou même diminueront. Je ne crois pas. Je pense que ce genre de chose va être étudié soigneusement au cours de l'année.

M. Ritchie: Donc, pour le moment, vous ne projetez pas de l'augmenter, de le diminuer ou de le stabiliser? Il reste dans l'inconnu?

M. Lalonde: Pour l'année en cours?

M. Ritchie: Non, dans les deux ou trois prochaines années.

M. Lalonde: Non. Je pense que nous attendrons plutôt la conclusion de l'étude actuellement en cours à ce sujet.

M. Ritchie: Est-ce que, comme semble l'indiquer la tentative qui consiste à faire assumer aux provinces plus de responsabilité en matière de services médicaux et hygiéniques en général, la politique gouvernementale serait de confier la recherche aux provinces, qui, par leur aide financière aux universités,...

M. Lalonde: Non. Là, je peux dire clairement que ce n'est pas l'intention du gouvernement. Nous apprécions les activités provinciales dans le domaine de la recherche tout comme celles des fondations et des organismes privés, naturellement; cela implique une coordination plus prudente entre tous les secteurs intéressés du domaine de la recherche médicale. Mais le gouvernement fédéral n'a aucunement l'intention de passer la main aux gouvernements provinciaux en cette matière.

M. Ritchie: Dans le nouvel ordre que vous établissez, le Conseil des recherches médicales va-t-il devoir se battre plus qu'avant pour obtenir sa part?

M. Lalonde: Il n'y aura pas plus de nouveaux venus...

M. Ritchie: Je veux dire dans l'ensemble.

M. Lalonde: Personnellement, je pense, et c'est là le sentiment du gouvernement, que par cette nouvelle approche, nous arriverons certainement à une meilleure utilisation des ressources dans le domaine scientifique. Évidemment, la recherche médicale devrait être examinée par ce Comité coordonnateur interconseil, en même temps que par le CNR, le Conseil des sciences du Canada et le Conseil des sciences sociales. Je ne vois vraiment pas pourquoi le

[Texte]

not concerned. I am much more positive than negative vis-à-vis that change.

Chairman: Mr. Gaston Isabella

Mr. Ritchie: I have a couple of quick questions for Dr. Brown. What is the age grouping or the pattern of your people who work with medical research grants? Are they just out of medical college or out of their fellowship studies? And how long do they tend to stay with you? A year or two? That is, on projects.

Dr. Brown: As grantees, Mr. Chairman?

Mr. Ritchie: Yes.

Dr. Brown: The majority of them are between 35 and 50.

Mr. Ritchie: In that grouping?

Does the faculty tend to draw from these people or not? Do a large number of them eventually become faculty members and teaches? Or are they at the time?

Dr. Brown: Yes.

Mr. Ritchie: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Cafik.

Mr. Cafik: Mr. Chairman, I wonder if you have any more people on your list of questioners? I know that the steering committee made the decision to have two meetings on this subject and I am just raising the point of whether that should perhaps be reconsidered. I do not know what the general feeling of the Committee is but for the guidance of MRC and others, we should know whether that is to be reconsidered.

The Chairman: Mr. Cafik, it is very difficult to answer you at this very moment but I believe that we will have another meeting on Tuesday evening at eight o'clock.

On your behalf, gentlemen, I wish to thank the Minister and Dr. Brown very much for being with us this afternoon and I hope that they will be with us again on Tuesday evening.

The meeting is adjourned until 8 p.m., Tuesday, March 19.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

[Interprétation]

Conseil des recherches médicales devrait avoir des inquiétudes à cet égard. Je ne suis pas inquiet. Ma réaction devant ces changements est beaucoup plus positive que négative.

M. Ritchie: Je voudrais poser quelques questions très brèves à M. Brown. Dans quel groupe d'âge se situent les récipiendaires de subventions à la recherche médicale? Est-ce qu'ils sortent tout juste de la faculté de médecine ou de leurs travaux post-universitaires? Et combien de temps restent-ils en général avec vous? Un an ou deux? Je veux dire, dans l'exécution de projets?

M. Brown: Comme récipiendaires, monsieur le président?

M. Ritchie: Oui.

M. Brown: La majorité ont entre 35 et 50 ans.

M. Ritchie: Dans ce groupe d'âge?

Est-ce qu'ils deviennent en général des professeurs d'universités? Est-ce que beaucoup d'entre eux entrent dans l'enseignement? Ou y sont-ils déjà?

M. Brown: Oui.

M. Ritchie: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Cafik.

M. Cafik: Monsieur le président, je me demande si vous avez encore des noms sur votre liste? Je sais que le comité directeur a décidé d'avoir deux réunions sur ce sujet et je me demande si on ne devrait pas réétudier la question. Je ne sais pas ce qu'en pense en général le Comité, mais je crois que, à l'intention du CRM et d'autres personnes, nous devrions nous mettre d'accord.

Le président: Monsieur Cafik, il est très difficile de vous répondre tout de suite, mais je crois que nous aurons une autre réunion mardi soir à 20 heures.

Messieurs, je voudrais, en votre nom, remercier le ministre et M. Brown d'avoir été avec nous cet après-midi et j'espère que nous les rencontrerons de nouveau mardi soir.

La réunion est ajournée jusqu'au mardi 19 mars à 20 heures.

TÉMOINS:

(Voir les Procès-verbaux)

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, March 21, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 21 mars 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Estimates 1974-75
Department of National Health
and Welfare

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social

APPEARING:

The Honourable Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Gaston Isabelle
Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Messrs.

Beaudoin
Bégin (Miss)
Cafik
Corbin
Gauthier
(Ottawa-Vanier)

Grafftey
Holmes
Hurlburt
Knowles (Winnipeg
North Centre)

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Président: M. Gaston Isabelle
Vice-président: M. Victor Railton

Messieurs

MacDonald (Miss) Roy (Laval)
(Kingston and the Islands) Rynard
MacInnis (Mrs.) Stewart
Macquarrie (Marquette)
Patterson Walker—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, March 18, 1974:

Messrs. Walker and Roy (Laval) replaced Messrs. Guilbault and Dupont.

On Wednesday, March 20, 1974:

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway) and Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) replaced Messrs. Orlikow and Symes.

On Thursday, March 21, 1974:

Messrs. Stewart (Marquette), Macquarrie, Hurlburt and Grafftey replaced Messrs. Higson, Marshall, Grafftey and Ritchie.

Suivant les dispositions de l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 18 mars 1974:

MM. Walker et Roy (Laval) remplacent MM. Guilbault et Dupont.

Le mercredi 20 mars 1974:

M^{me} MacInnis (Vancouver Kingsway) et M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) remplacent MM. Orlikow et Symes.

Le jeudi 21 mars 1974:

MM. Stewart (Marquette), Macquarrie, Hurlburt et Grafftey remplacent MM. Higson, Marshall, Grafftey et Ritchie.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 21, 1974

(3)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 9:50 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Holmes, Hurlburt, Isabelle, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Mrs. MacInnis, Messrs. Macquarrie, Patterson, Railton, Ritchie, Roy (*Laval*), Rynard, Stewart (*Marquette*).

Other Members present: Messrs. Lessard and Orlikow.

Appearing: The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Mr. A. W. Johnson, Deputy Minister (National Welfare); Dr. Maurice LeClair, Deputy Minister (Health).

The Committee resumed consideration of the Estimates 1974-1975 of the Department of National Health and Welfare.

The Chairman called

Vote 1—Program Expenditures—\$8,303,000.

Mr. Holmes moved,—That Dr. J. Bienenstock, McMaster University, Hamilton, and Dr. C. Scriver, Montreal Children's Hospital, Montreal, Quebec, be invited as witnesses to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. (Members of the Canadian Society for Clinical Investigation.)

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to on the following division: YEAS: 12; ABSTENTIONS: 2.

The Minister read extracts of his statement.

Agreed.—That the Minister's statement be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "A"*).

The Minister answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m., Tuesday, March 26, 1974.

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 MARS 1974

(3)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9 h 50 du matin, sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du comité présents: Mlle Bégin, MM. Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Holmes, Hurlburt, Isabelle, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), Mlle MacDonald (*Kingston et les Îles*), Mme MacInnis, MM. Macquarrie, Patterson, Railton, Ritchie, Roy (*Laval*), Rynard et Stewart (*Marquette*).

Autres députés présents: MM. Lessard et Orlikow.

Comparait: L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: M. A. W. Johnson, sous-ministre du Bien-être et le Dr J. M. LeClair, sous-ministre de la Santé.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses 1974-1975 du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le Président appelle le Crédit no 1—

Dépenses du programme—\$8,303,000.

M. Holmes propose,—Que le Dr J. Bienenstock de l'Université McMaster, Hamilton et le Dr C. Scriver, du *Montreal Children's Hospital* à Montréal (Qué.) soient invités à comparaître comme témoins devant le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales. (Ils sont membres de la Société canadienne d'investigation clinique.)

Après débat, ladite motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant: POUR: 12; ABSTENTIONS: 2.

Le Ministre lit certains paragraphes de sa déclaration.

Il est convenu.—Que la déclaration du Ministre soit imprimée en appendice au Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (*Voir Appendice «A»*).

Le Ministre répond aux questions.

A 11 heures du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures du matin le mardi 26 mars 1974.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 21, 1974.

• 0949

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I now see a quorum. This morning we have before us for consideration the estimates of 1974-75, Department of National Health and Welfare.

• 0950

If you recall, at the last meeting we had we adjourned and we were under the impression that Dr. Brown of the NRC could be with us today, but unfortunately it is the only day he is not available. So any time next week Dr. Brown will be back with us. This morning as was understood and agreed by this Committee, the Minister of National Health and Welfare is appearing before us at 9.30 a.m. Thursday, March 21, with both Deputy Ministers of Health and Welfare.

First we will call Vote 1, before we proceed with the opening statement of the Minister of Health and Welfare.

Department of Health, Welfare and Social Affairs

Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the Canada Pension Plan—\$8,303,000

The Chairman: Also we have with us, this morning, as I said the two Deputy Ministers, Dr. Johnson, Deputy Minister for Welfare and Dr. Maurice Leclair, Deputy Minister of Health.

I will now ask the Minister to make an opening statement.

Mr. Holmes, do you want to put your motion . . .

Mr. Holmes: Yes, I should like to have the motion early, but we can certainly listen to the Minister's statement if you wish, whatever you think is the proper procedure, Mr. Chairman.

The Chairman: It is up to you. If you have a motion to table, you might as well table it right now and we will discuss it and proceed with it.

Mr. Holmes: Fine, I will be glad to speak to the motion at any time.

I move that Dr. J. Bienenstock of McMaster University, Hamilton and Dr. C. Scriver of Montreal Children's Hospital, Montreal, Quebec be invited as witnesses to the standing committee on Health, Welfare and Social Affairs. Mr. Chairman, they are members of the Canadian Society of Clinical Investigation.

The Chairman: You have tabled the motion. Is there anyone who would like to comment on it?

Mr. Holmes: I would like to speak to the motion.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 21 mars 1974

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons maintenant quorum. Nous allons étudier ce matin le budget du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année 1974-1975.

Vous vous souvenez sans doute que lors de notre dernière réunion, lorsque nous avons suspendu nos travaux, nous nous attendions à ce que le docteur Brown, du Conseil des recherches médicales, soit avec nous aujourd'hui mais, malheureusement, c'est le seul jour où il n'est pas disponible. Le docteur Brown sera donc de nouveau avec nous n'importe quel jour de la semaine prochaine. Ce matin, tel que convenu par le Comité, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social témoignera devant le Comité le jeudi 21 mars à 9 h 30, accompagné des deux sous-ministres, celui de la Santé nationale et celui du Bien-être social.

En premier lieu, nous mettrons en délibération le crédit n° 1, avant d'entendre la déclaration préliminaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Programme d'administration

Crédit n° 1—Administration—Dépenses du programme y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada—\$8,303,000

Le président: Nous avons également avec nous ce matin, comme je viens de le mentionner, les deux sous-ministres, le D^r Johnson, sous-ministre du Bien-être social et le D^r Maurice Leclair, sous-ministre de la Santé nationale.

Monsieur le ministre, auriez-vous l'obligeance de nous faire votre déclaration préliminaire?

Monsieur Holmes, voulez-vous présenter votre motion . . .

M. Holmes: Oui, je voudrais la présenter tôt, mais nous pouvons certainement écouter la déclaration du ministre si vous voulez, selon ce que vous croyez être la procédure appropriée dans les circonstances, monsieur le président.

Le président: Je vous laisse le soin d'en décider. Si vous avez une motion à présenter, vous pourriez tout aussi bien la présenter immédiatement; nous en discuterions pour en disposer.

M. Holmes: D'accord, je serai content de présenter cette motion n'importe quand.

Je propose que le D^r J. Bierenstock, de l'Université McMaster, à Hamilton, et le D^r C. Scriver, du *Montreal Children's Hospital*, Montréal (Québec) soient invités à témoigner devant le Comité permanent de la Santé, du bien-être social et des affaires sociales. Ils sont tous deux, membres de la *Canadian Society of Clinical Investigation*.

Le président: Vous avez déposé la motion. Quelqu'un voudrait-il faire des commentaires?

M. Holmes: Je voudrais dire quelques mots au sujet de la motion.

[Texte]

Mr. Chairman, following the previous meeting of the standing committee on Health and Welfare, it was my impression that there was a great deal of interest and a great deal of concern, I think, expressed by all members of this particular Committee. Certainly, there is no question during that particular meeting there was a great deal of emphasis on the importance of medical research with respect to health, education and, of course, above all with respect to the delivery of health care as it affects Canadians and the health of Canadians in Canada. If I may, sir, I would like to make two or three references from that meeting which I think bear this particular aspect out.

May I compliment the Minister on a statement he made at that previous meeting and he did talk of course, about increased expenditures of the Department of Health and Welfare in the whole area of medical research, referring specifically, of course, to the National Health grants and the Public Health grants, the non-medical use of drugs grants, etc. I would also like to remind the Minister and, of course, all members of the standing committee that when one looks at the total aspect of medical research itself, the Medical Research Council in that particular segment to which they respond, supplies a great deal of the scientific base for these other programs. I think we must remember that those individuals who have the scientific inquiry of that type of mind, in effect, come from the biomedical research community so I do not believe this question was really answered to the entire satisfaction of the committee, Mr. Chairman.

May I also point out I think there are some far-reaching implications in the final part of the statement the Minister made regarding the establishment of the Intercouncil Co-ordinating Committee which was alluded to, of course, in the Throne Speech. I would like to refer to the statement made by the Minister of Science and Technology following the Throne Speech. At that time, she indicated that with the new formation, the Medical Research Council, of course, would be part of the new council organization consisting of the Natural Sciences and Research Council, the Medical Research Council and the Social Sciences Humanities and Research Council. What disturbs me, sir, is that in her statement she said it would remain unchanged. Mr. Chairman, I cannot believe the Medical Research Council under such an organization will remain unchanged.

By the very nature that it is in effect related to a new Ministry of Science and Technology I cannot help but think it will take on new significant implications and perhaps a change of attitudes with the passage of time. So I think this particular statement would suggest that we do require some further additional inquiry with respect to medical research in Canada.

I think the various questions raised by the members of the standing committee were indeed pertinent. Mademoiselle Bégin, who is not with us this morning, raised a very fundamental question regarding inquisitive research versus that of more applied research with respect to national priorities. Sir, I would suggest to you that this in itself was not truly answered.

[Interprétation]

Monsieur le président, à la suite de la réunion précédente du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, j'ai eu l'impression que tous les membres de notre Comité se préoccupaient et s'intéressaient énormément à ce sujet. Il est certain qu'au cours de cette réunion-ci, on a insisté sur l'importance que la recherche médicale avait pour la santé, et l'éducation et, évidemment, par dessus tout, pour les soins médicaux dans la mesure où ils touchent les Canadiens et leur santé. Si je peux me le permettre, monsieur, je voudrais mentionner deux ou trois points soulevés au cours de cette réunion qui, à mon avis, reflètent cet aspect précis.

Je voudrais féliciter le ministre de la déclaration qu'il, faite lors de la réunion précédente, il a souligné évidemment, l'augmentation des dépenses du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social dans le domaine de la recherche médicale et notamment, bien sûr, les subventions portant sur la santé nationale et sur l'usage non médical des drogues, etc. Je voudrais également rappeler au ministre et, évidemment, à tous les membres du Comité permanent, que lorsque l'on considère l'aspect total de la recherche médicale elle-même, le Conseil des recherches médicales dans ce secteur particulier de ces recherches, fournit une grande partie de la base scientifique pour ces autres programmes. Je pense que nous ne devons pas oublier que ces chercheurs qui possèdent le genre d'esprit propre à la recherche scientifique, proviennent de la communauté de recherches biomédicales; je ne crois donc pas, monsieur le président, que cette question ait reçu une réponse vraiment satisfaisante pour le Comité.

Je voudrai également souligner qu'il y a à mon avis, certaines conséquences de longue portée dans la dernière parti de la déclaration du ministre au sujet de la création d'un comité de coordination des divers conseils auxquels le discours du Trône avait évidemment fait allusion. Je voudrais me reporter à la déclaration faite par le ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie à la suite du discours du Trône. Elle avait indiqué à cette occasion, que compte tenu de ce nouvel établissement, le Conseil de la recherche médicale ferait partie de l'organisation du nouveau conseil composé du conseil des sciences naturelles et des recherches, du Conseil de la recherche médicale et du Conseil de la recherche en sciences sociales et humaines. Ce qui me préoccupe, monsieur, c'est qu'elle a déclaré, dans son exposé, que rien ne changerait. Monsieur le président, je ne peux croire que le Conseil de la recherche médicale faisant partie d'un tel organisme puisse rester tel quel.

De par sa nature même, il se rattache effectivement à un nouveau ministère de la science et de la technologie. Je ne peux m'empêcher de penser qu'il prendra une importance nouvelle et que les attitudes se modifieront peut-être avec le temps. Selon moi, cette déclaration laisse entendre qu'il faut faire d'autres sondages sur la recherche médicale au Canada.

A mon avis, les diverses questions soulevées par les membres du Comité permanent étaient pertinentes en effet. M^{lle} Bégin, qui n'est pas parmi nous ce matin, a soulevé une question fondamentale sur la recherche pure par opposition à la recherche appliquée en ce qui concerne les priorités nationales. A mon avis, on n'a pas vraiment répondu à la question.

• 0955

[Text]

In addition monsieur Guilbault, who was with us the other day raised again a very important question, and indeed there may not be enough individuals who are interested in medical research in Canada. Of course, once again, sir, I would suggest this is a most serious question that has been raised, and it must be answered—because, as I have indicated so very clearly, it is the estimation of many that of course fundamental basic research is most important in the final analysis for health care and the health of all Canadians in Canada.

Once again, Mr. Grafftey raised a very pertinent question about the scientific community and the communication they have, not only with this committee but in general with the public.

I think Dr. Brown's answer is most pertinent, and I would refer to page 1:20 of that meeting. If I may quote from that, Mr. Chairman, Dr. Brown's answer to Mr. Grafftey, when he was asking about the communication of the scientific community, was:

I was terribly encouraged today to see how many copies of the Annual Report were brought into this room. I do not think there have been as many copies in one room any place else in Canada before. No, we have not been good at it and I think the scientific community as a whole perhaps has been even worse. Thank goodness some of them are getting interested in it now. A few of them are losing a little of their political naivety. They are identifying good writers among themselves; they are making their contacts, they are learning the rules of this game of communications . . .

and so on, Mr. Chairman.

I would suggest to you that this would be a good forum and a good format, of course, to have the views of the scientific community.

Mr. Orlikow raised this during the standing committee when he made reference to the Canadian Society of Clinical Investigation. You notice very carefully, Mr. Chairman, the motion I have put for you is actually two individuals from that very distinguished Society. Dr. Bienenstock, of course, is chairman, and Dr. Scriver of course, is one of the committee members.

In addition, to that, sir, the thing that did concern me was that I know that many members of this standing committee and indeed of the House of Commons has had considerable correspondence from concerned researchers across Canada, with very definite concern about the future of basic medical research in Canada.

One of the members who could not be in attendance with us this morning, Mr. Roche from Edmonton-Strathcona, asked if I would for example indicate that he has had considerable correspondence from the University of Alberta, from the Associate Professor of the Department of Biochemistry, indicating his concern for the future of medical research in Canada. The Professor of Pharmacology from the University of Alberta has contacted Mr. Roche about his concerns; also Dr. Friesen the Associate Professor, once again from the Department of Biochemistry. Another letter from the Department of Biochemistry of the University of Alberta.

[Interpretation]

En outre, M. Guilbault, qui était parmi nous l'autre jour, a soulevé lui aussi une question très importante, à savoir qu'il n'y a peut-être pas suffisamment de personnes qui veulent faire de la recherche médicale au Canada. Je le répète, c'est une question très importante et il faut y répondre parce que, comme je l'ai précisé, nous sommes nombreux à croire que la recherche fondamentale est celle qui a le plus d'importance en de compte pour la Santé de tous les Canadiens.

Une fois de plus, M. Grafftey a soulevé une question très pertinente au sujet de la collectivité scientifique et de la mesure dans laquelle elle communique non seulement avec ce Comité mais de façon générale avec le public.

Je pense que la réponse du docteur Brown est des plus pertinentes et je me reporte à la page 1:20 de cette réunion. Permettez-moi monsieur le président, de citer la réponse du docteur Brown à M. Grafftey qui avait posé une question au sujet de la communication au sein de la collectivité scientifique:

Lorsque j'ai vu aujourd'hui le nombre d'exemplaires du rapport annuel apporté dans cette pièce, ça m'a beaucoup encouragé. Je ne crois pas avoir vu autant de copies d'un rapport dans une seule pièce n'importe où au Canada. Non, nous ne l'avons pas très bien fait et je crois que la communauté scientifique en général a été pire. Heureusement, certains de ses membres s'y intéressent à l'heure actuelle. Quelques-uns perdent de leur naïveté politique. Ils identifient ceux parmi eux qui sont de bons écrivains; ils font des contacts; ils apprennent les règles du jeu des communications.

et ainsi de suite monsieur le président.

A mon avis, la formule est excellente, il faut obtenir l'opinion de la collectivité scientifique.

M. Orlikow a parlé ce matin au comité permanent de la Société canadienne des enquêtes cliniques. Vous remarquez, monsieur le président, que dans la motion, il s'agit de deux membres de cette très distinguée Société. Le docteur Bienenstock, naturellement, en est président et le docteur Scriver est membre du Comité.

En outre, je m'inquiète de ce que bien des membres du comité permanent et des députés de la Chambre ont reçu une correspondance volumineuse de chercheurs de tout le Canada qui s'inquiètent de l'avenir de la recherche médicale fondamentale au Canada.

Un des députés qui ne pouvait pas assister à la réunion ce matin, M. Roche, d'Edmonton-Strathcona, m'a demandé de signaler qu'il a reçu plusieurs lettres de l'université de l'Alberta, plus précisément du professeur associé du département de biochimie, où celui-ci manifeste son inquiétude quant à l'avenir de la recherche médicale au Canada. Le professeur de pharmacie de l'université de l'Alberta s'est entretenu à ce sujet avec M. Roche; également le docteur Friesen, professeur associé du département de biochimie. Une autre lettre encore du département de biochimie de l'université de l'Alberta.

[Texte]

Mr. Chairman I have had considerable correspondence, as I am sure many others have. So I do believe, Mr. Chairman, there is a need for a future review of this entire matter of medical research.

As I have stressed before, and really in conclusion may I say again, when we are talking about medical research we are really not talking about a small segment of the medical community but in the final analysis, sir, we are talking about the health of all Canadians. I would like to emphasize again that in effect a viable base in medical research is absolutely mandatory if we are to have good delivery of health care and good health care for all Canadians. So it is on the basis of these various points, which were really raised in a previous standing committee, that I have presented this motion for the consideration of this Committee, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Holmes. Madame MacInnis, on the motion.

• 1000

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I would like to speak very briefly in support of Dr. Holmes's motion. A number of us have had a great deal of correspondence with organizations of various kinds. I want to refer to one of them at the moment. The President of the United Way for the Greater Vancouver Area, on behalf of his Board of Directors, is pressing for a reconsideration of the medical research budget. As you know, the greater Vancouver area is the largest population centre in Canada west of Toronto, and the United Way services a very great many kinds of needs in that area. They say that voluntary dollars are simply not enough to go anywhere near meeting the needs of medical research out there. They feel that the next year's budget is far too small and that it should be reconsidered.

For these reasons I think we ought to hear from these witnesses, from the clinical research organization, because I feel that they will be able to adduce more evidence in support of the need, which evidently has not yet reached the Minister in its full implications. So I would like very much to urge that we support Dr. Holmes' motion.

The Chairman: Thank you, Madame MacInnis. Dr. Ritchie, on the motion.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to support the motion. I think there are some quite fundamental changes in the cutting back, or at least the levelling off, of the grant, the total expenditures by the research council, which are quite significant at a time when expenditures, are rising rapidly all through the government. I think it brings up the question of whether the government plans to have more research done by the provinces, which seems to be the general thrust of the federal and provincial health ministers' deliberations that have been going on, whatever financial arrangements are made. If so, we should know how this is going to affect the medical research aspect. I really believe that in quite a thorough review these witnesses could give a lot of information on the general conduct of the research council and how effective it is. Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

Monsieur le président, j'ai reçu un courrier volumineux, comme beaucoup d'autres, j'en suis sûr. J'estime donc, monsieur le président, qu'il faudra à l'avenir revoir toute la question de la recherche médicale.

Comme je l'ai déjà souligné, et en terminant, permettez-moi de répéter, que quand nous parlons de recherche médicale, nous ne parlons pas vraiment d'un petit secteur de la collectivité médicale, mais enfin de compte, nous parlons de la santé de tous les Canadiens. Je désirerais signaler à nouveau qu'une base viable en recherche médicale est en effet absolument obligatoire si nous voulons assurer de bons services de santé à tous les Canadiens. Aussi, c'est en m'appuyant sur les divers points soulevés par un comité permanent précédent, que j'ai soumis cette motion à l'étude du Comité, monsieur le président.

Le président: Merci, docteur Holmes. Madame MacInnis, au sujet de la motion.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): J'aimerais dire quelques mots à l'appui de la motion du docteur Holmes. Un certain nombre d'entre nous ont échangé une considérable correspondance avec des organismes de diverses sortes. Je désire maintenant parler de l'un d'eux. Le président de l'*United Way* pour la région du Grand Vancouver, au nom de son conseil de direction, demande que soit réétudié le budget consacré à la recherche médicale. Comme vous le savez, la région du Grand Vancouver renferme la plus grande population du Canada à l'ouest de Toronto et l'*United Way* répond à un très grand nombre de besoins dans ce secteur. Cet organisme affirme que les contributions volontaires sont simplement insuffisantes à financer les recherches médicales là-bas. Il croit que le budget de la prochaine année est beaucoup trop restreint et qu'il devrait être réexaminé.

C'est pourquoi nous devrions entendre ces témoins, délégués par l'organisation de recherches cliniques, parce qu'ils peuvent présenter plus de preuves de leurs besoins, qui de toute évidence n'ont pas encore été saisis par le ministre dans toutes leur étendue. Je vous presse donc d'appuyer la motion du docteur Holmes.

Le président: Merci, madame MacInnis. Monsieur Ritchie, au sujet de la motion.

M. Ritchie: Monsieur le président, je veux appuyer la motion. Je crois qu'il y a des changements tout à fait fondamentaux dans la diminution, ou du moins le nivellement de la subvention, les dépenses totales du Conseil des recherches, qui sont assez considérables à un moment où les dépenses augmentent rapidement dans tout le gouvernement. On peut alors se demander si le gouvernement projette de faire effectuer plus de recherches par les provinces, ce qui semble être l'espoir commun à tous les ministres de la santé fédéral et provinciaux d'après les délibérations qui ont eu lieu, quelles que soient les dispositions financières qui sont prises. Dans l'affirmative, nous devrions apprendre de quelle manière cela va toucher la recherche médicale. Je crois fermement que lors d'un examen approfondi, ces témoins pourraient donner énormément d'information sur la conduite générale du Conseil de recherches et sur son efficacité. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Dr. Railton, on the motion.

Mr. Railton: I have very little to say. I think the Committee so far has evinced general interest in the quality and quantity of medical research, particularly the clinically directed, that is going on in Canada. However, I wonder if a standing committee is the place for this review. This is a policy for all of Canada and I think the question is how much time do we have to review every submission from every university or every group that thinks they should be having a little more money from the government to carry on their pet research.

The important thing is to hear first from the Minister or the Deputy Minister and the Director of the Medical Research Council. This might answer some of the fears. I think Dr. Brown did say that there was plenty of money to carry on research, as far as he knew, and the quality of the research in Canada this year is excellent. He thinks that most of the projects that have been demanded are covered. We should also realize that the amount covered by the Medical Research Council is only a little over half of the total research carried on in Canada which is not under this jurisdiction. So I would like to hear both from the Minister and the Deputy Minister as to their feelings about this in the absence of Dr. Brown, before we have any vote on the motion.

The Chairman: Mr. Gauthier, on the motion.

• 1005

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, je ne veux pas prendre trop de temps, parce que je regrette que l'on prenne le temps du ministre pour discuter d'une question ayant trait à un témoin qui l'a précédé il y a quelque temps. Est-ce que l'on ne pourrait pas demander au Comité de direction, d'étudier cette question et de faire rapport au groupe?

Le président: Donnez votre opinion sur la motion. La présidence verra ensuite ce que...

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): D'accord. Je propose que le comité directeur étudie la question.

The Chairman: Miss MacDonald, on the motion.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you, Mr. Chairman. I would like to speak very strongly in favour of the motion. The other day when we were having discussions with the Chairman of the Medical Research Council I think there was no question as to his remarks about the quality of the medical research that is being done in Canada, but we were not entirely satisfied with some of the comments that were made regarding the quantity and the on-going continuing amount of moneys that will be allotted for basic medical research throughout the country, particularly to the medical schools which are experiencing, from everything we have heard, severe handicaps in their on-going training program. So I would think it would be very helpful to us at this point to have additional information from people in the clinical investigation branch to find out if they too are experiencing the same difficulty and whether or not the information which Dr. Brown gave us the other day could be supplemented by further facts which these distinguished gentlemen would bring to us.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Railton, au sujet de la motion.

M. Railton: Je serai très bref. Je crois que le comité a manifesté jusqu'à maintenant un intérêt général pour la qualité et la quantité de recherches médicales, plus particulièrement d'ordre clinique, qui sont effectuées au Canada. Toutefois, je me demande si un comité permanent est la place pour effectuer ces examens. Il s'agit d'une politique qui implique tout le Canada et je crois que la question est de savoir combien de temps nous avons pour examiner chaque rapport présenté par chaque université et chaque groupe qui croit que le gouvernement devrait lui accorder un peu plus d'argent pour effectuer les recherches de son choix.

Il importe d'entendre premièrement le ministre ou le sous-ministre et le directeur du Conseil de recherches médicales. Ils pourraient sans doute calmer certaines de nos craintes. Je crois que le docteur Brown a dit qu'il y avait beaucoup d'argent pour effectuer les recherches, à son avis, et que la qualité de la recherche au Canada cette année est excellente. Il pense que la plupart des projets qui ont été demandés ont été réalisés. Nous devrions également nous rendre compte que la somme de recherches effectuées par le Conseil de recherches médicales correspond seulement à peu plus de la moitié de la recherche totale effectuée au Canada qui ne tombe pas sous sa compétence. En l'absence du docteur Brown, j'aimerais donc connaître les opinions du ministre avant que nous votions sur la motion.

Le président: M. Gauthier, au sujet de la motion.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, I do not want to take up too much time. I am sorry that we are taking the Minister's time to discuss a question concerning a witness who appeared sometime ago. Could we not ask the Steering Committee to examine this question and to report to the group?

The Chairman: Give your opinion on the motion. The Chair will then see what...

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): All right. I suggest that the Steering Committee examine this matter.

Le président: M^{lle} MacDonald, au sujet de la motion.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je vous remercie, monsieur le président. Je suis nettement en faveur de la motion. L'autre jour, quand nous nous sommes entretenus avec le président du Conseil des recherches médicales, on n'a nullement mis en doute ses observations quant à la qualité des recherches médicales faites au Canada, mais nous ne sommes pas entièrement satisfaits de certains commentaires concernant la quantité et les fonds que l'on continue d'affecter à la recherche médicale de base à travers le pays, surtout aux écoles de médecine qui, au dire de tous, sont sérieusement handicapées dans leurs programmes de formation. Au point où nous en sommes, il serait très utile d'obtenir des renseignements supplémentaires des employés de la direction des enquêtes cliniques afin de découvrir s'ils éprouvent les mêmes difficultés et si les renseignements que le docteur Brown nous a donnés l'autre jour pourraient être étoffés grâce aux autres renseignements que ces distingués personnages nous apporteraient.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Miss MacDonald. Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I want to comment very briefly on what Dr. Railton said. Surely this is the only place where members of Parliament can really look at the question, because if we cannot do it here, if our only function and our only responsibility is to listen to the Minister and his officials, then we might as well not be here. I do not want to appear to be critical of Dr. Brown, but as I listened to him it seemed to me that what he was saying very carefully was "I have taken all the facts to the Minister as to what kind of research is being recommended by the various institutions, I have told them what they want, the Minister and the Cabinet, on the advice of the Treasury Board, have told me how much we can have, and I have approved the best of the recommendations." I am certain he was very careful not to say anything which would suggest that there could not be more money very usefully spent on medical research.

I am concerned about two things, Mr. Chairman. I am concerned about the fact that there is obviously a feeling of the medical research people in various centres that there is a great deal of research which should be done, which they want to be done, which is not to be funded.

I am concerned about something else which I think is even more important than the question whether or not a certain subject for research is done this year, and that is the stop-go system that we have had for the last 10 years, which results in the fact that many researchers come to the conclusion that they simply cannot plan just for this coming year but for the year after and the year after that, and if they cannot plan what they are going to do for some reasonable period of time then the best thing for them to do is to get out of the institution they are in, get out of the country they are in and go to a country and institutions where they will have some idea of what they will be able to do for the next three, five or ten years. What they are saying now as they said five or six years ago—and at that time their protests were so successful that you had a very marked increase in government funding for medical research—is that they simply cannot live with the uncertainty and with the amount of money which is being allocated for medical research and they are going to have to look elsewhere.

• 1010

I see the Minister smiling; the Minister is a very persuasive person; I wish he would go back to Treasury Board, use his persuasion there and suggest to the other ministers that in medical research we have something which is tremendously useful; and there are other fields. Without going into detail, I suggest to the Minister that in the field of defence research in this country we have had one failure after another. If there is a shortage of money for research, which I question, they could cut the project of the Defence Research Board and increase the project of the Medical Research Board.

Mr. Chairman, certainly not only should we listen to the medical researchers but we have a responsibility to hear them because we need to know and the public needs to know what the situation is and how serious the situation is developing. I think we should pass this motion.

[Interprétation]

Le président: Je vous remercie, M^{lle} MacDonald. M. Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, j'aurais de brefs commentaires à faire à la suite des propos tenus par le docteur Railton. Certes, c'est le seul endroit où les députés peuvent vraiment approfondir la question parce que si nous ne pouvons pas le faire ici, si notre seule fonction consiste à écouter le ministre et ses hauts fonctionnaires, il vaut mieux ne pas être ici du tout. Ce n'est pas que je veuille critiquer le docteur Brown mais en l'écoutant, il m'a semblé qu'il disait ceci en pesant ses mots: «J'ai donné au ministre tous les faits concernant le genre de recherches que recommandent les divers établissements d'enseignement, je leur ai fait part de ce que veulent le ministre et le Cabinet, comme me l'a demandé d'ailleurs le Conseil du Trésor, on m'a dit ce qu'il était possible d'obtenir et j'ai approuvé les recommandations que je jugeais le plus valables.» Il a veillé, j'en suis sûre à ne rien dire qui pourrait laisser croire qu'on ne peut pas consacrer utilement d'autres sommes à la recherche médicale.

Deux choses m'inquiètent, monsieur le président. D'abord, il est évident que ceux qui se consacrent à la recherche médicale dans divers centres estiment qu'on devrait faire beaucoup de recherches, ils veulent qu'on les fasse et ces recherches ne seront pas financées.

Ensuite, et c'est plus important encore que le fait de faire ou de ne pas faire telle ou telle recherche cette année, je parle du système allez-y-arrêtez qui est en vigueur depuis 10 ans et qui fait que beaucoup de chercheurs en viennent à la conclusion qu'ils ne peuvent tout simplement pas faire de projets pour les années à venir et qu'ils ne peuvent planifier leurs activités pour une période raisonnable. Il ne leur reste donc qu'à quitter l'institut où ils se trouvent, ou à partir à l'étranger dans un pays où ils auront une idée de ce qu'ils pourront faire au cours des trois, cinq ou dix prochaines années. Ce qu'ils disent en ce moment, ils l'ont dit il y a cinq ou six ans—et tel fut alors le succès de leurs protestations qu'il y a eu une augmentation marquée des crédits affectés par le gouvernement à la recherche médicale—c'est qu'ils ne peuvent tout simplement pas vivre dans l'incertitude et, vu le montant alloué à la recherche médicale, il leur faudra chercher ailleurs.

Je vois le ministre qui sourit; le ministre est fort persuasif; j'aimerais qu'il retourne au Conseil du Trésor et qu'il utilise sa force de persuasion pour convaincre les autres ministres de l'extrême utilité de la recherche médicale; et ce n'est pas le seul domaine. Sans entrer dans plus de détails, je suggère au ministre que, dans le domaine de la recherche pour la défense, nous avons au Canada essayé des échecs répétés. Si l'argent manque, ce dont je doute, on pourrait réduire le budget du Conseil de recherche pour la défense et augmenter celui du Conseil des recherches médicales.

Monsieur le président, non seulement nous devons écouter les chercheurs médicaux mais il nous faut encore les entendre parce que nous avons besoin, le public a besoin, de savoir quelle est la situation et jusqu'à quel point elle s'aggrave. Je crois donc que nous devrions adopter cette motion.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Orlikow. Dr. Rynard, on the motion.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I would like to say I support Dr. Holmes' motion. I do this because of the disquiet among the people, the universities and the researchers across Canada. There seems to be a conflict that they are not getting the necessary money to carry out the research that they want to do. I noted the other day that Dr. Brown was not specific in stating that good projects were being turned down.

I can understand that in his position, if you only have so much money you can draw a line anywhere and say, "This is a little better research job than the one before it." Where does this cut off and what do we lose when we cut that off? I think those are the big things. I think also we ought to know a little more about the applicants from our Canadian universities on research than we were told: a figure of one per cent was thrown around. I do not know whether that is a correct figure or not. Nowhere have I seen any of the universities come out and make this statement. I would like to know where it came from and if it is really factual.

We have a large number of foreign applicants and some of those are excellent men, there is no question about it. I wonder how they are screened and what the priorities are there, and how equipped they are to carry out the research. I think the Canadian medical schools are going ahead and doing an excellent job; we are one of the great medical countries in the world and I do not think we want to lose that position. I think we could lose that position if we do not have a satisfaction among all our researchers and an understanding, and I do not think that is quite clear.

It is quite easy to say, "Well, we only provide so much of the money that you use in research", but let us get down to fundamentals and make sure that no research that deserves priority has to be cut because there is a budget cut, really. Those are the things I do not think that we are quite satisfied on and was made clear; and I think it has to be made clear before the members here can satisfy the public and the universities feel satisfied that they are getting a square deal.

The Chairman: Thank you, Dr. Rynard. Is there anyone who wishes to make further comments on the motion? I should ask the members to be as brief as possible when speaking on the motion because we have important witnesses before us today, and the Minister has to leave at 11 o'clock to attend an important Cabinet meeting this morning.

Mr. Railton: On a question of privilege, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Railton, on a question of privilege.

Mr. Railton: I was spoken of in one of the member's presentations as having certain opinions. All I asked for was, I think, a discussion not by any more members but by the Minister and the Deputy Minister on this question and I think the other thing is whether or not as Mr. Gauthier suggested we have a discussion of this in the steering committee. I think this is a very important thing because we are going to spend a lot of time questioning these witnesses and there are a lot of people in the medical research world who have ideas about medical research. Now all the ideas about medical research are pretty well correlated and collated by the Medical Research Council

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Orlikow. Monsieur Rynard, vous avez la parole sur la motion.

M. Rynard: Monsieur le président, j'appuie la motion du M. Holmes. Je le fais à cause de l'inquiétude qui règne parmi la population, les universités et les chercheurs du Canada. Il semble y avoir un conflit en ce sens qu'ils ne reçoivent pas suffisamment d'argent pour mener les recherches qu'ils désirent. J'ai noté l'autre jour que M. Brown n'a pas précisé qu'on rejetait des projets valables.

Je comprends que, dans sa position, s'il ne dispose que d'un certain montant, il lui faut s'arrêter quelque part et dire: «Voici un travail de recherche qui vaut mieux que le précédent.» Mais où est la limite et que perdons-nous lorsque nous supprimons un projet? Ce sont là choses importantes. Nous devrions aussi, je crois, connaître un peu mieux les demandeurs de nos universités canadiennes: on a avancé un chiffre, 1 p. 100. J'ignore s'il est juste ou non. Aucune université n'a, à ma connaissance, fait une telle déclaration. J'aimerais savoir d'où vient ce chiffre et s'il est réellement conforme à la réalité.

Nous avons un grand nombre de demandes qui nous viennent d'étrangers dont certains sont, à n'en point douter, d'excellents chercheurs. Je me demande comment ils sont choisis, quelles sont les priorités et de quel équipement ils disposent pour effectuer leurs recherches. Je crois que les facultés de médecine du Canada progressent et accomplissent un excellent travail; nous sommes l'un des pays le plus importants du monde, du point de vue médical et nous ne voulons pas, je crois, perdre cet avantage. Je crois cependant que nous le perdrons s'il n'y a pas entre nos chercheurs entente et satisfaction et je ne crois pas que cette question soit vraiment claire.

Il est facile de dire: «Nous ne fournissons que telle fraction de l'argent que vous utilisez pour la recherche»; mais il faut aller au fond des choses et veiller à ce qu'aucun projet de recherches prioritaires ne soit supprimé par suite d'une contraction budgétaire. Il y a des choses dont nous ne sommes pas satisfaits, nous l'avons dit sans ambages; et je crois que nous devons aussi le dire clairement aux membres ici présents pour qu'ils puissent persuader le public et les universités qu'on les traite équitablement.

Le président: Merci, monsieur Rynard. Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter au sujet de la motion? Je demande aux membres d'être brefs, car nous avons ici aujourd'hui un témoin important et le ministre doit partir à 11 h 00 pour assister ce matin à une importante réunion du Cabinet.

M. Railton: Je pose la question de privilège, monsieur le président.

Le président: M. Railton pose la question de privilège.

M. Railton: Un député a dit que j'avais certaines opinions. Je ne demandais, en somme, qu'une discussion de cette question; non pas par d'autres députés, mais par le ministre et son adjoint, et je crois qu'il faudrait savoir en outre si M. Gauthier a suggéré que le comité de direction en discute aussi. C'est une question très importante, car nous consacrerons, je crois, beaucoup de temps à l'interrogation de ces témoins et nombre de personnes dans le domaine de la recherche médicale ont sur cette question des idées arrêtées. Or, toutes les idées qui se rapportent à la recherche médicale sont assez bien rassemblées et reliées par le Conseil des recherches médicales et le minis-

[Texte]

and the department itself, and I think we should hear from the department right now. I think we are wasting the Minister's time by taking this any further.

An hon. Member: Question.

• 1015

Mr. Railton: No; not the question. I would like to hear from the Minister and the Deputy Minister before we have the question.

The Chairman: I might as well hear what others have to say and after that the Chair will put the question because we could be here until tomorrow morning discussing the matter.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, très simplement et brièvement. Il n'est pas question pour nous de discuter du privilège qu'ont tous les députés de ce Comité de demander la convocation de témoins. Ce que je déplore c'est l'apparence d'un manque évident de planification dans les travaux de ce Comité.

À la fin de chaque période d'étude des prévisions budgétaires de tous les ministères, l'opposition en général se plaint du manque de temps. Je lui reconnais ce privilège de soulever ces questions, mais voici que ce matin, alors que nous avons le ministre devant nous, elle demande une étude qui va exiger plusieurs sessions.

Il me semble qu'au début de chaque période d'étude des prévisions budgétaires les députés de l'opposition, en particulier, devraient soumettre à l'attention de ce Comité leurs propositions en ce qui regarde la convocation de témoins ou de groupes spéciaux. Et sûrement, ils trouveront les députés de ce côté-ci prêts à collaborer avec eux.

Ce que nous demandons c'est un peu plus de planification dans les travaux du Comité de façon à ne pas faire perdre de temps à de hauts fonctionnaires et au ministre. Voilà le point que je voulais soulever.

Le président: Merci, monsieur Corbin.

Je pense bien que la question de temps dans une démocratie compte peu.

This morning a motion was put before the Committee; it was moved by Dr. Holmes that:

Dr. Bienenstock, McMaster University, Hamilton and Dr. C. Scriver, Montreal Children's Hospital, Montreal, Quebec, be invited as witnesses to the Standing Committee on Health Welfare and Social Affairs.

I want to stress one point at this very moment. This brings up all the questions of witnesses appearing before us. There are two ways that we should go according to this motion and one way is whether this motion could be referred to the steering committee for further discussions. By that I do not have anything against the motion. All I want to point out is the fact that maybe some of the members would like to have other witnesses appear before us on the same question because this thing has happened in the past. Those witnesses who were supposed to appear before us could not appear for different reasons. So this motion should be discussed at the steering committee or it should be put right now. This is my own point of view but as I said before I do not always proceed that way; I am in the hands of the Committee as to whether we send it to the steering committee or whether we put the question right now. So I will ask plainly: is it the wish of the Committee

[Interprétation]

tère lui-même, et je crois que nous devrions entendre dès maintenant le point de vue du ministère. Je crois que nous faisons perdre un temps précieux au ministre en poursuivant cette discussion.

Une voix: Le vote.

M. Railton: Non. J'aimerais auparavant entendre les points de vue du ministre et du sous-ministre.

Le président: Je préfère entendre ce que les autres ont à dire; nous mettrons ensuite la question aux voix, car sinon, nous pourrions en discuter toute la nuit.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, very briefly and simply. There is no reason for us to question the privilege of all members of this Committee to ask for witnesses to be called. What I really consider as regretful is the obvious lack of planning in the works of this Committee.

At the end of each discussion of the estimates from all departments, the opposition generally complains of a lack of time. While I acknowledge their privilege to ask questions, we have this morning with us the minister, and the opposition request a study which may require several sessions.

It seems to me that at the beginning of each discussion on estimates, the members, those of the opposition in particular, should call the attention of the Committee on their proposals regarding the calling of witnesses and special groups. And surely, they will find that the members on this side will readily co-operate.

What we are asking for is a little more planning in the works of the Committee so as not to waste the time of high officials and of the Minister. That is the point I wanted to make.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin.

I think that this question of time counts for very little in a democracy.

Ce matin, le comité a été saisi d'une motion proposée par le docteur Holmes portant que:

Le docteur Bienenstock de l'université McMaster de Hamilton, et le docteur C. Scriver, du *Montreal Children's Hospital*, de Montréal (Québec), soient invités à comparaître devant le Comité permanent de la Santé nationale et du Bien-Être social.

Je tiens dès maintenant à faire remarquer que cette invitation remet en cause tous les témoins qui comparaisent devant nous. Il y a deux façons de procéder, selon cette motion, et l'une d'elles consiste à savoir si elle doit être renvoyée pour plus ample discussion au Comité de direction. Non pas que je m'y oppose un tant soit peu. Je veux simplement signaler que peut-être certains des membres du comité aimeraient que d'autres témoins comparaisent devant nous au sujet de cette même question, parce que cela s'est produit dans le passé. Les témoins qui étaient censés comparaître devant nous n'ont pu le faire pour différentes raisons. Aussi, cette motion devrait être discutée par le Comité de direction ou mise aux voix dès maintenant. C'est mon avis, mais comme je l'ai dit plus tôt, je ne procède pas toujours de cette façon; je m'en remets au Comité qui décidera si nous devons renvoyer cette motion au Comité de direction ou la mettre aux voix dès mainte-

[Text]

to refer this matter without further discussions to the steering committee?

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, if by that suggestion you mean that we approve of it, the motion carries here but that the steering committee merely have the job of deciding when, I would not have any objection. However, if by referring it you mean that the steering committee decides all over again on whether we hear them, it would be better for us to decide here.

The Chairman: What I meant by that is maybe some other members would like to have more witnesses appear before the Committee. So instead of asking only two we may ask four or five. This could be discussed also at the steering committee.

• 1020

What I want to do this morning—we could stick to the motion as it is put, or amend it and try, if it is the wish of other members, to bring before us other witnesses. Mrs. MacInnis has referred to someone in Vancouver who would like to appear.

Are you ready for the question?

Some hon. Members: Question.

Mr. Corbin: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: My understanding of the text of the motion is that it is very limited to the convocation of specific witnesses. As you have just suggested, it is maybe a good idea to have the motion referred to the steering committee, but to look also into the possibility of enlarging the broad purpose of that motion to give an opportunity to other members who may wish to invite other witnesses before the Committee.

The Chairman: We have to approve the motion first.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Mr. Chairman, I think we should proceed with this motion right now.

I want to correct what you said there unwittingly. I did not say I had a witness from Vancouver who wanted to appear. He is the President of the United Way, and he wanted a reconsideration of the budget. He did not necessarily want to appear.

I think this business of referring this back to the steering committee and enlarging all the terms of reference and so on is unnecessary fuss and feathers. I think we should just vote on this thing now. The motion is limited to two witnesses. I for one have no stomach in the steering committee for extending it away beyond that. I think we would avoid a lot of trouble by simply having this motion put now and get it out of the way.

Mr. Corbin: Maybe Mr. Orlikow has.

The Chairman: Shall I read the motion again?

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): The steering committee can come up with ideas any time it wants to.

[Interpretation]

nant. Je vous pose donc la question: le Comité désire-t-il renvoyer cette question au Comité de direction pour plus ample discussion.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, si en faisant cette suggestion vous pensez que nous l'approuvons, que la motion est adoptée, et que la tâche du Comité de direction se résume alors à décider du moment de l'adoption, alors je n'ai pas d'objection. Mais si ce renvoi signifie que le Comité de direction doit décider à nouveau si nous devons les entendre, il serait préférable que nous prenions ici-même cette décision.

Le président: Je voulais dire que d'autres membres voudront peut-être que d'autres témoins comparaissent devant le Comité. Au lieu d'inviter deux témoins, nous pourrions en inviter 4 ou 5. On pourrait en parler aussi à la réunion du Comité de direction.

Ce matin nous pourrions nous en tenir à la motion telle que proposée ou la modifier et essayer, si d'autres membres le souhaitent, d'inviter d'autres témoins à comparaître. M^{me} MacInnis a parlé de quelqu'un à Vancouver qui voudrait bien comparaître.

Nous passons donc au vote?

Des voix: Oui.

M. Corbin: Monsieur le président.

Le président: M. Corbin.

M. Corbin: Si je comprends bien le texte de la motion, elle se limite à la convocation des témoins bien précis. Comme vous l'avez dit, il est peut-être bon de renvoyer la motion au Comité de direction mais il faudrait aussi étudier la possibilité d'élargir les objectifs généraux de la motion pour donner à d'autres membres qui voudraient inviter d'autres témoins à comparaître l'occasion de le faire.

Le président: Nous devons d'abord approuver la motion.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): M. le président, j'estime que nous devrions passer à la motion dès maintenant.

Je voudrais corriger une erreur que vous avez faite sans le vouloir. Je n'ai pas dit que je connaissais quelqu'un de Vancouver qui voulait comparaître comme témoin. Il s'agit du président de United Way, qui voulait que le budget soit réétudié. Il ne veut pas nécessairement comparaître.

Je pense que cette question de renvoi au Comité de direction et d'élargissement des termes et conditions est superflu. A mon avis, nous devrions nous contenter de voter. La motion se limite à deux témoins. Pour ma part, je ne vois pas pourquoi on aurait recours au Comité de direction pour qu'il aille encore plus loin. A mon avis, on éviterait beaucoup d'ennuis en passant au vote et en se débarrassant de la motion.

M. Corbin: Ce n'est peut-être pas le cas de M. Orlikow.

Le président: Je relis la motion?

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Le Comité de direction peut faire toutes les suggestions qu'il veut.

[Texte]

The Chairman: Are you ready for the question?

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you. We will now ask the Minister of Health and Welfare to make a global statement on the estimates of his department. Mr. Lalonde.

M. Lalonde: Monsieur le président, messieurs, je vais distribuer une déclaration qui couvre l'ensemble des prévisions budgétaires qui sont déposées devant vous. Je n'ai pas l'intention de lire ce document au complet, je vais essayer d'aller le plus rapidement possible et d'en faire ressortir les points saillants. Mais si c'est le désir de ce Comité, je n'ai pas d'objection à ce qu'il apparaisse dans le procès-verbal du Comité comme ayant été lu au complet, tout ce qu'il y a dans ce document, je l'endosse, mais peut-être pour faire gagner du temps au Comité, je me permettrai de sauter certaines parties du document.

Il y a un an à cette époque, je me présentais pour la première fois devant ce Comité, en ma qualité de ministre de la Santé nationale et du bien-être social et à ce moment-là, je résumais en une phrase le mandat qui avait été confié à mon Ministère, à savoir améliorer et maintenir le niveau de la qualité de vie pour tous les Canadiens.

Nous avons toujours les mêmes objectifs et les prévisions budgétaires de cette année comme celles de l'an passé, reflètent la haute priorité qu'accorde le gouvernement à assurer aux Canadiens une qualité de vie supérieure.

Nous prévoyons que le prochain exercice financier commandera un budget de 4.7 milliards, chiffre qui dépasse de 1.3 milliard les prévisions budgétaires de cette année et 1.8 milliard de plus que les sommes dépensées en 1972-1973.

• 1025

Outre les prévisions budgétaires, le Ministère doit assumer l'administration de la caisse des régimes de sécurité de vieillesse et du supplément de revenu garanti, dont les dépenses pour l'année financière 1974-1975 se chiffrent par un total de 3.4 milliards, soit 391 millions de plus que celles prévues pour cette année. Cette augmentation peut être imputée au relèvement trimestriel des prestations, lesquelles sont indexées sur le coût de la vie. Il faut tenir compte d'un autre facteur: l'augmentation du nombre de prestataires des deux régimes.

Avant de traiter en détail des prévisions budgétaires de 1974-1975, je me permettrai de discuter brièvement des ententes fédérales-provinciales et en particulier de l'implication de celles-ci sur les dépenses du Ministère.

La plus forte proportion des dépenses qui seront engagées au cours du prochain exercice a été fixée par les parlements précédents. C'est l'argent qui nous permettra de respecter un nombre d'engagements financiers tels que prescrits par la loi, dont parmi bien d'autres obligations, celles aux termes des ententes sur le partage des frais engagés par les soins hospitaliers et médicaux et de l'Assistance publique du Canada.

Autrement dit, 56 p. 100 des dépenses prévues par le Ministère pour les douze prochains mois, soit environ 2.6 milliards de dollars, seront imputées au chapitre des versements de transfert aux provinces, de même qu'à la quote-part fédérale aux termes des programmes de santé et de bien-être qu'administrent les provinces. Ceux-ci comprennent l'assurance-hospitalisation, l'assurance-maladie et le Régime d'assistance publique du Canada.

[Interprétation]

Le président: On passe au vote?

Motion adoptée.

Le président: Je vous remercie. Nous demandons maintenant au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social de faire une déclaration générale sur le budget de son ministère. M. Lalonde.

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, gentlemen, I will give out a statement covering the estimates in general which are put before you. I have no intention of reading this document in its entirety, I will try to go as quickly as possible and to single out the main points. But if the Committee so wishes, I do not object to its appearing in the Committee's proceedings as having been read entirely. I approve everything that is in this document, but to save time for the Committee, I shall take the liberty of leaving aside certain parts of the document.

One year ago, I appeared for the first time before this Committee, as Minister of National Health and Welfare. At that time, I summarized in one sentence, the mandate given to my department, that is to improve and maintain the level of the quality of life for all Canadians.

We still have the same objective and this year's estimates, as did last year's, reflect the high priority the government gives to ensuring a superior quality of life to Canadians.

We anticipate that the next fiscal year will include a budget of 4.7 billion dollars, a figure which is greater by 1.3 billion than this year's estimates and 1.8 billion more than the expenditures of 1972-73.

Apart from the estimates, the Department is responsible for the administration of the Old Age Security Fund and the Guaranteed Income Supplement, for which the expenditures during the fiscal year 1974-75 represent a total of 3.4 billion, that is 391 million more than those that were forecast for this year. This increase may be attributed to the quarterly increase of premiums, which are averaged according to the cost of living. An other fact must be taken into account: the increasing number of claimants in the two plans.

Before dealing in detail with the 1974-75 Estimates, I will briefly discuss the Federal-Provincial agreements and specially their implications on the department's expenses.

The major part of the expenses that we will have next year have been established by previous Parliaments. These are funds that will enable us to face a number of financial statutory commitments among which those prescribed under the cost-sharing agreements for medical and hospital care and for the Canada Assistance Plan.

In other words, 56 p. cent of the expenditures forecast by the department for the next 12 months, about \$2.6 billion, will be charged to the chapter on transfer payments to the provinces, and to the Federal contribution under the Health and Welfare program administered by the provinces. The latter include hospital insurance, health insurance, and the Canada Assistance Plan.

[Text]

Je voudrais maintenant exposer de façon plus détaillée la répartition de nos prévisions budgétaires pour 1974-1975. Si l'on divise en trois chapitres ces prévisions budgétaires pour 1974-1975, soit la santé, le bien-être et l'administration, on constatera que le secteur de la sécurité de revenu et de l'assistance sociale est celui qui accuse la plus forte augmentation.

Je crois qu'il serait indiqué de vous tracer le bilan des progrès qui ont été réalisés au cours de cette dernière année dans le cadre de la révision conjointe fédérale-provinciale du système de sécurité sociale.

Mr. Chairman, I have had the opportunity of pointing out some of these developments in the Speech from the Throne debate. I do not intend to go over them here. I will only remind honourable members that during the last year we have introduced a new Family Allowance Program. There were changes in the Canada Pension Plan. There was an agreement with the provinces to bring forward further changes in the Canada Pension Plan this year. There was an agreement reached to amend the Canada Pension Plan to replace the revenues from the plan which the provinces now lose when they substitute universal nursing home programs for programs under which only the costs of those needs are met.

We have also announced a further study of the issue of contributions by, and pensions for, spouses at home under the CPP. We are pursuing very actively our joint study of a new integrated income support plan.

I might also refer to specific changes like the increases in OAS GIS benefits last April, the improvement in family and youth allowances in October, and the fact that several provinces have substantially improved their social assistance benefits during the last year, benefits for which we pay 50 per cent of the cost. I also announced during the Speech from the Throne debate new guidelines to permit the provision of day care services to low and below average income families to be cost-shared under the Canada Assistance Plan.

The budgetary increase on the welfare side containing these estimates totals \$1,065,000,000 and it is attributable to two major expenditures, the Family Allowances Program to which I have alluded earlier, and the Canada Assistance Plan payments.

To look at the family allowances first, it should be noted that the increase of approximately \$1 billion is primarily a consequence of the new Family Allowances Act, improvements in benefits. Moreover, it is estimated that there will be an increase of some 393,000 children who will become eligible for coverage under the Act sometime during the upcoming fiscal year, costing my Department \$94 million in added family allowance payments.

The other new feature of the Family Allowances Act is that benefits are now taxable and therefore the federal treasury is expected to recover about \$350 million in tax revenue as a result of this change. While family allowance payments represent the largest single item in my Department's Social Assistance Program—indeed this represents about 38 per cent of the budgetary departmental spending—there are other items I would like to mention at this time.

[Interpretation]

I would now like to explain in detail the distribution of our Estimates for 1974-75. If we separate these estimates into three chapters, that is health, welfare and administration, we will realize that income security and social assistance have increased the most.

I think it would be wise to tell you about the progress that was made during the last year under the Federal Provincial joint review of the Social Security system.

Monsieur le président, j'ai eu l'occasion de souligner certains de ces progrès dans le débat sur le discours du Trône. Je n'ai pas l'intention d'en parler ici. Je rappellerai simplement aux membres qu'au cours de l'année dernière, nous avons présenté un nouveau programme d'allocations familiales. On a modifié le Régime de pensions du Canada. On a signé un accord avec les provinces dans le but d'apporter d'autres modifications au Régime de pensions du Canada cette année. On a conclu une entente en vue de modifier ce Régime afin de pouvoir remplacer les recettes du Régime que les provinces perdent actuellement quand elles adoptent, des programmes de maison de convalescence au lieu de programmes en vertu desquels seul les frais sont payés.

Nous avons de plus annoncé l'étude du problème que posent les conjoints qui restent à la maison et leur participation au Régime de pensions du Canada. Nous poursuivons très activement notre étude conjointe d'un nouveau programme de revenu intégré.

Je pourrais également parler de modifications précises comme les augmentations des prestations de la sécurité de la vieillesse et le supplément du revenu garanti en avril dernier, l'augmentation des allocations familiales et aux jeunes en octobre, et le fait que plusieurs provinces ont de beaucoup augmenté leurs prestations d'assistance sociale au cours de l'année dernière, dont nous payons 50 p. 100. J'ai en outre annoncé au cours du débat sur le discours de Trône, de nouvelles lignes de conduite visant à permettre la création de services de garderies destinées aux familles dont le revenu est peu élevé et au-dessous de la moyenne, et dont on partagera les frais aux termes du Régime d'assistance publique du Canada.

Dans le cas du bien-être, l'augmentation du budget se chiffre à \$1,065,000,000 qui est surtout attribuable à deux dépenses: Le Programme d'allocations familiales dont j'ai parlé un peu plus tôt et les sommes versées aux termes du Régime d'assistance publique du Canada.

Prenons d'abord le cas des allocations familiales; il faudrait noter que l'augmentation d'environ 1 milliard est due en grande partie à la nouvelle Loi sur les allocations familiales. De plus, on prévoit qu'il y aura 393,000 enfants qui deviendront admissibles aux termes de la loi au cours de l'année financière à venir, ce qui coûtera 94 millions de dollars à mon ministère.

L'autre nouvel aspect de la Loi sur les allocations familiales est que les prestations sont maintenant imposables et le Trésor fédéral s'attend à recouvrer environ 350 millions en impôts à la suite de ce changement. Bien que les versements d'allocations familiales représentent la plus importante rubrique du programme d'assistance sociale de mon ministère—environ 38 p. 100 des dépenses—j'aimerais en mentionner d'autres.

[Texte]

You will notice an increase of \$57,600,000 in the Canada Assistance Plan payments for the coming fiscal year. This can be attributed in the main to an increase in the provincial rates, a widening of coverage and a raising of ceiling limits. This latter will require almost \$24 million in additional federal funds.

There are other areas of increase, such as child welfare, welfare services and institutional operating costs which account for more than \$30 million in increased expenditures.

• 1030

My department issues more than five million cheques monthly in its administration of the family allowances, old age security and guaranteed income supplement programs.

With the increased scope and complexity caused by the indexing of payments and the tailoring of programs to meet provincial needs, there is a need for a faster and more efficient system. As a result, we are turning to computers and we will have a fully operational and highly sophisticated system in operation by the end of this fiscal year. More than \$3 million in 1974-75 has been provided for this purpose and we believe it will be a wise investment for the future.

Provision is also made in the estimates for continued special help for the blind and handicapped, such as re-habilitation services ranging from medical to vocational to maintenance assistance.

Three million dollars is being provided to the Province of Manitoba in 1974-75 for the first year of a controlled experiment on a basic annual income.

And there is, of course, the continuing program of welfare grants and contributions which will total, this approaching fiscal year, nearly \$28 million.

Now let us turn our attention to the health side of my department.

Of the total increase in departmental health costs, the bulk of it, \$189 million is due to a rise in estimates for the health care program.

As you know, the objective of that program is sweeping and speaks of preserving and improving the health status of all Canadians within the ability of society to finance such programs.

It is obvious that when one speaks of universal health care, one is referring to both the federal and provincial roles in planning and provision of such programs.

Our 1974-75 estimates reflect our continuing desire to work with the provinces in improving health standards for all Canadians. Our contributions to the provinces under the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act are expected to total \$1.204 billion, while anticipated payments under the Medical Care Act will reach \$762 million.

[Interprétation]

Vous remarquerez une augmentation de \$57,600,000 des versements aux termes du Régime d'assistance publique du Canada pour l'année financière à venir. En gros, cela peut être attribué à une augmentation des taux provinciaux, à un élargissement de la participation et une augmentation des plafonds. Pour ces derniers, il faudra presque 24 millions de dollars de fonds fédéraux supplémentaires.

Il existe d'autres secteurs d'augmentation, comme le bien-être de l'enfance, les services de bien-être social et les coûts d'exploitation des institutions qui représentent une augmentation des dépenses de plus de 30 millions de dollars.

Le ministère émet plus de 5 millions de chèques par mois pour appliquer les programmes d'allocations familiales, de sécurité de la vieillesse et de revenu garanti.

Avec l'augmentation de l'étendue et de la complexité provoquée par l'indexation des paiements et la conception de programmes destinés à répondre aux besoins des provinces, il faut un système plus rapide et plus efficace. C'est pourquoi nous nous tournons vers les ordinateurs et nous aurons à la fin du présent exercice financier un système extrêmement compliqué, qui sera appliqué dans sa totalité. Plus de 3 millions de dollars ont été fournis à cette fin en 1974-1975 et nous croyons que ce sera un placement sage pour l'avenir.

Le budget prévoit également une aide spéciale continue pour les aveugles et les handicapés, comme par exemple des services de réadaptation allant des soins médicaux à l'aide professionnelle et à l'entretien.

Trois millions de dollars sont fournis à la province du Manitoba en 1974-1975 pour la première année d'expérience contrôlée du revenu annuel de base.

Il y a, bien sûr, également le programme continu de subventions et de contributions au bien-être qui totalisera près de 28 millions de dollars ce prochain exercice financier.

Portons maintenant notre attention vers le côté santé du ministère.

Le gros de l'augmentation totale des coûts du ministère, 189 millions de dollars, en ce qui concerne la santé, provient d'une augmentation des prévisions budgétaires pour le programme des soins de santé.

Comme vous le savez, l'objectif de ce programme est général et il s'agit de préserver et d'améliorer la santé de tous les Canadiens dans la limite où la société peut financer ces programmes.

Il est évident que lorsqu'on parle de soins de santé universels, on songe au rôle des gouvernements fédéral et provinciaux pour planifier et fournir ces programmes.

Nos prévisions budgétaires de 1974-1975 reflètent notre désir continu d'œuvrer avec les provinces à améliorer les normes de santé pour tous les Canadiens. Notre apport aux provinces conformément à la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques doit s'élever au total à 1.204 milliard de dollars, alors que les versements prévus en vertu de la Loi sur les soins médicaux atteindront 762 millions de dollars.

[Text]

These two items alone represent a \$189 million increase in payment to the provinces over the 1973-74 figures, and are evidence of the intent of my department to co-operate and collaborate with our provincial counterparts in providing best quality health care.

Still on the health side of my department, the medical services program for 1974-75 is estimated to cost \$92 million. Although the printed estimates show this to be an increase of \$26.7 million over 1973-74, the largest part of the increase is an apparent rather than a real change and occurs because revenue estimated at \$16.6 million from hospital insurance plans and other sources was credited to the vote in 1973-74. The revenue generated by this program in 1974-75 and subsequent years will not be credited against costs of the program but will be paid over directly to the Consolidated Revenue Fund. The real increase in program expenditures is therefore some \$10 million.

The largest part of this increase that is over \$8 million, occurs in the Indian and northern health services and reflects the growth of the population being served and the increased quality of the service provided, as well as higher costs. Small increases occur in the other activities of the medical services program, including civil aviation medicine, public service health, immigration medical services, quarantine and regulatory services, prosthetic services and emergency health services.

The health protection program of my department also anticipates an increase in its 1974-75 expenditures. The 1974-75 estimate is \$36,678,000, almost \$2 million more than that provided for in the 1973-74 estimates.

The increase, far-reaching in scope, is to broaden program activities. The role and the responsibilities of the Health Protection Branch are so diverse, so wide-ranging, it is difficult to enumerate them all.

I will list instead three major objectives. The first one is to protect Canadians from health hazards and from fraud in the manufacture, importation, advertising and sale of foods, drugs, cosmetics, devices and hazardous products.

- To determine the adverse effects of environmental factors on the health of Canadians, to investigate these factors, and to develop and stimulate the use of methods of control and elimination; and third,
- To develop and implement preventive, diagnostic, quality control and other measures directed to disease agents.

The Fitness and Amateur Sport Program—another major activity area in my department—will continue its efforts in 1974-75 to raise the fitness level of Canadians and improve their participation in physical recreation and amateur sport.

For the 1974-75 fiscal year the program estimates total expenditures of \$17.155 million. That is \$3.1 million more than the 1973-74 estimates, and a budgetary increase of approximately \$8.5 million, or a doubling of the 1971-72 expenditures.

[Interpretation]

A elles seules, ces deux rubriques représentent une augmentation de 189 millions de dollars des paiements effectués aux provinces, par rapport aux chiffres de 1973-1974 et montrent que le ministère a l'intention de collaborer avec nos homologues provinciaux pour fournir des soins de santé d'une qualité supérieure.

Toujours du côté santé dans le ministère, on estime que le programme des services médicaux de 1974-1975 coûtera 92 millions de dollars. Bien que les prévisions budgétaires imprimées montrent que cela constituera une augmentation de 26.7 millions de dollars sur 1973-1974, la plus grande partie de cette augmentation est apparente plutôt que réelle, et survient parce que les recettes estimées à 16.6 millions de dollars des régimes d'assurance-hospitalisation et d'autres sources étaient imputées à ce crédit en 1973-1974. Les recettes provenant de ce programme en 1974-1975 et les années ultérieures ne seront pas déduites du coût du programme, mais seront directement versées au fonds du revenu consolidé. L'augmentation réelle des dépenses du programme est donc de quelques 10 millions de dollars.

La plus grande partie de cette augmentation, qui est de plus de 8 millions de dollars, se produit dans les services de santé des Indiens et du Nord et reflète la croissance de la population desservie et la qualité croissante des services fournis, de même que des coûts plus élevés. De petites augmentations surviennent dans d'autres activités du programme des services médicaux dont la médecine de l'aviation civile, les services de santé des fonctionnaires fédéraux, les services médicaux de l'Immigration, les services de quarantaine et de réglementation, les services de prothèse et les services de santé d'urgence.

Le programme de protection de la santé du ministère envisage également une augmentation de ces dépenses de 1974-1975. Les prévisions budgétaires de 1974-1975 sont de 36 millions 678 mille dollars, presque 2 millions de dollars de plus qu'il n'était prévu dans ceux de 1973-1974.

Cette augmentation, de grande envergure, doit permettre d'élargir les activités du programme. Le rôle et les responsabilités de la direction de la protection de la santé sont si variés et d'aussi grande envergure, qu'il est difficile de les énumérer tous.

A la place, je donnerai la liste des trois principaux objectifs. Le premier est de protéger les Canadiens contre le risque sanitaire et la fraude dans la fabrication, l'importation, la publicité et la vente d'aliments, de drogues, de cosmétiques, de dispositifs et de produits dangereux.

Déterminer la nocivité des facteurs de l'environnement pour la santé des Canadiens, étudier ces facteurs, puis mettre en œuvre et préconiser des méthodes de contrôle et d'élimination; et troisièmement,

Mettre au point et appliquer des mesures de prévention, de diagnostic, de contrôle de la qualité et autres, en ce qui concerne les agents pathogènes.

Le Programme de la santé et du sport amateur—un autre domaine d'activité importante au sein de mon Ministère—poursuivra ses efforts en 1974-1975 pour améliorer la condition physique des Canadiens et intensifier leur participation aux exercices corporels et au sport amateur.

Pour l'année financière 1974-1975 on prévoit dans le cadre du programme un total de dépenses de 17.155 millions de dollars. Ce qui représente 3.1 millions de dollars de plus que dans les prévisions budgétaires pour 1973-1974, et une augmentation budgétaire d'environ 8.5 millions de dollars, ou le double des dépenses pour l'année 1971-1972.

[Texte]

It illustrates my department's determination to give all Canadians the opportunity of fitness, and participation in sport and recreation and the pursuit of excellence. There are compelling reasons for this, not the least of which is the Statistics Canada report that only 8 per cent of Canadians participate in any form of sport or physical activity on a regular basis.

In the approaching fiscal year, it is proposed that my department's Non-Medical Use of Drugs Program will spend \$8.905 million, or \$136,000 more than it is estimated will be spent in this fiscal year.

It should be noted that a \$1 million re-allocation within the Non-Medical Use of Drugs Branch was carried out in the 1974-75 fiscal year to permit funding of projects in the field of alcohol. In fact, some funds already have been made available in the current fiscal year.

Grants and contributions money allocated to the Non-Medical Use of Drugs Program has increased by more than \$4 million, or 233 per cent, since the 1971-72 fiscal year.

That is a program-by-program breakdown of where in my department's health and welfare sectors we anticipate our major spending will be in the approaching fiscal year.

I might finally mention that our administrative costs have not been mentioned to this point. For those of you who are mainly concerned about the growth of government bureaucracy and expanding government, it might be good news to note that they represent the smallest percentage of departmental spending and total \$8.858 million, a reduction of \$305,000 over the estimates for the 1973-74 year. This is due primarily to organizational changes within the department, and I might add, good management.

The Chairman: Thank you very much, monsieur le ministre.

La première ronde de questions est maintenant ouverte. Plusieurs noms figurent sur ma liste dont en premier, celui de M. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Thank you, Mr. Chairman. I thank the Minister for his statement, which was larded with a bit of self-satisfaction, if I may say so.

I am going to try to take note of the clock, following the example of Mr. Knowles, and be very telescopic in my questioning. At the most recent dominion-provincial conclave of the Minister and his counterparts, held solemnly and secretly, I notice—like Woodrow Wilson, I think covenants should be arrived at in the open—there came the suggestion . . .

Mr. Lalonde: Our church is well run.

Mr. Macquarrie: . . . that one of the problems in the country was the proliferation of doctors. This surprised me because I had never heard that that was one of our social ills. I wonder if the Minister could tell us, if this is the case, how he is assisting and co-operating with the provinces in helping to bring to the many, many people in many parts of Canada where there is a shortage of doctors in that regard.

[Interprétation]

Ce qui illustre la détermination de mon Ministère de fournir à tous les Canadiens la possibilité d'améliorer la production physique et de participer au sport et aux exercices corporels afin d'y exceller. Cette décision a été prise pour de sérieuses raisons, et le rapport de Statistique Canada selon lequel seulement 8 p. 100 des Canadiens participent régulièrement à toute forme de sport ou d'activité physique n'est pas la moindre d'entre elles.

Dans l'année fiscale qui approche, on propose de dépenser 8.905 millions de dollars dans le cadre du Programme de l'usage non médical des drogues de mon Ministère, ou \$136,000 de plus que les dépenses prévues au cours de l'année financière actuelle.

On doit noter qu'au cours de l'année financière 1974-1975 1 million de dollars ont été affectés à nouveau au sein de la Direction de l'usage non médical des drogues pour permettre le financement de projets ayant trait à la lutte contre l'alcoolisme. En fait, des fonds avaient déjà été mis à la disposition des services intéressés durant l'année financière actuelle.

Le montant des subventions et des contributions affecté au Programme de l'usage non médical des drogues a augmenté de plus de 4 millions de dollars, ou de 233 p. 100, depuis l'année financière 1971-1972.

Il s'agit ici d'une ventilation par programme des secteurs de service de mon ministère de la Santé nationale et du Bien-être social où nous anticipons que nos dépenses majeures auront lieu durant la prochaine année financière.

Je pourrais finalement signaler que nos frais administratifs n'ont pas encore été mentionnés jusqu'ici. Pour ceux d'entre vous qui se préoccupent principalement de l'expansion de la bureaucratie gouvernementale et du gouvernement, il sera peut-être encourageant de noter qu'ils représentent le pourcentage le plus réduit des dépenses du Ministère et s'élèvent à un total de 8.858 millions de dollars. Soit, une réduction de \$305,000 par rapport aux prévisions budgétaires de l'année 1973-1974. Cela résulte principalement des changements d'organisation au sein du ministère et je pourrais ajouter, d'une gestion efficace.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Minister, the first round of questions is now open. I held several names on my list and Mr. Macquarrie is the first.

Mr. Macquarrie: Merci, monsieur le président. Je remercie le ministre de sa déclaration dans laquelle perçait une certaine suffisance s'il m'est permis de le signaler.

Je vais essayer de faire attention à la pendule, et suivre l'exemple de M. Knowles en étant très bref dans mes questions. Au très récent conclave fédéral-provincial du ministre et de ses homologues, qui a eu lieu solennellement et à huis clos, je le remarque comme Woodrow Wilson, je pense que des pactes devraient être conclus en public, on y a fait mention . . .

Mr. Lalonde: Notre église est bien administrée.

Mr. Macquarrie: . . . que l'un des problèmes au Canada était la prolifération des médecins. Cela m'a surpris parce que je n'avais jamais entendu dire que c'était l'un de nos problèmes sociaux. Je me demande si le ministre peut me dire si c'est le cas, comment il aide et collabore avec les provinces pour encourager des médecins à s'installer dans les nombreuses régions du Canada où il y a une pénurie de praticiens.

[Text]

The second question concerns the results of the Le Dain Commission. The question of the nonmedical use of drugs was alluded to, but I thought very sketchily. I wonder if we are at a stage where, after many, many years of exploration and costly expenditure, we now discover that it is all alcohol. What has been done in advancing our knowledge on the other serious and illegal drugs, and there is a great distinction between alcohol and the illegal drugs. I cannot believe that after all of our serious surveying we are back to where Noah was, who pointed out to us long ago that alcohol had its problems. I would like to know what is being done in treatment centres and what this expenditure is for. How much are we advancing knowledge of drugs in this category? I am growing tired of people saying we do not know enough about marijuana, that we do not know enough about all these. Must we go on for another hundred years and still not know enough?

• 1040

Third, I am wondering if the Minister has given any thought to my oft-repeated suggestion of up-grading the federal portion of the Canada Assistance Plan from 50 per cent, knowing that some provinces cannot mount their programs because they are short of funds.

Finally, I want to know where we are moving in the Canada Pension Plan. What are we doing for the mothers who are at home and not working? What are the solvency factors in the Canada Pension Plan? And where is the federal leadership in these matters?

Mr. Lalonde: The questions are short but it is difficult to give short answers to them, especially in view of the admonition I received that my introductory comments were too short—the honourable member finding that I have been too short.

On the question of a shortage of doctors, this was raised at the last federal-provincial conference of Deputy Ministers of Health and Ministers of Health. This is a subject that has been a cause of concern over the last couple of years amongst people responsible for the administration of health services in this country, both at the federal and the provincial levels.

I could make available, at a future meeting, a certain quantity of statistics in this area that might be useful for the Committee. I would certainly have no objection to making this available to the Committee if, Mr. Chairman, you are agreeable to this. They would spell out the statistical situation across the country and might be enlightening in that respect.

The general job situation is that we are approaching a level in this country where the ratio between doctors and the population is very close to what is generally considered around the world as an adequate proportion or national ratio, though, as a matter of fact, in some provinces they are well below that ratio at the present time.

The problem that arises, then, is the total number of doctors with regard to the population, and how many of these we should let in from foreign countries and how should we produce from our own faculties of medicine.

[Interpretation]

La deuxième question a trait aux résultats de la Commission Le Dain. La question de l'usage non médical des drogues a été mentionnée, mais très superficiellement je crois. Je me demande si nous avons atteint un stade où après de nombreuses années d'exploration et de dépenses élevées, nous découvrons maintenant que c'est surtout l'alcoolisme le fléau. Que fait-on de ce qui a été accompli pour approfondir nos connaissances sur les autres drogues toxiques et illégales, et il y a une grande différence entre l'alcool et les drogues illégales. Je ne peux pas croire qu'après toutes nos enquêtes nous nous retrouvons au même point que Noé, qui nous a montré il y a très longtemps que l'alcool posait des problèmes. J'aimerais savoir ce que les centres de traitements font et que représente cette dépense. Que faisons-nous pour avancer nos connaissances des drogues de cette catégorie? Je commence à être lassé d'entendre dire que nous ne connaissons pas avec la marijuana, que nous sommes trop ignorants de ces drogues. Allons-nous vivre encore cent ans sans en savoir assez à ce sujet?

Troisièmement, je me demande si le ministre a pensé à ma suggestion, souvent répétée, d'augmenter la participation fédérale au Régime d'assistance publique du Canada de 50 p. 100, puisque certaines provinces ne peuvent élargir leurs programmes en raison d'un manque de fonds.

Enfin, je veux savoir où nous en sommes en ce qui concerne le Régime des pensions du Canada. Que faisons-nous pour les mères qui demeurent au foyer et ne travaillent pas à l'extérieur? Quels sont les facteurs de solvabilité du Régime des pensions du Canada? Et quelle est la position fédérale dans ces domaines?

M. Lalonde: Les questions sont brèves mais il est difficile d'y répondre aussi brièvement, surtout après qu'on m'a fait remarquer que mes commentaires liminaires avaient été trop brefs l'honorable député ne m'ayant pas trouvé assez loquace.

Pour ce qui est du nombre insuffisant de médecins, cette question a été soulevée lors de la dernière conférence fédérale-provinciale des sous-ministres et des ministres de la Santé. Elle a été un sujet de préoccupation, depuis deux ans, pour les responsables de l'administration des services d'hygiène, tant au niveau fédéral que provincial.

A l'occasion d'une prochaine réunion, je pourrais présenter à cet égard un certain nombre de données statistiques qui pourraient être utiles au Comité. Je n'aurais certainement aucune objection à mettre cette documentation à la disposition du Comité si, monsieur le président, vous y consentez. Elle pourrait présenter un exposé statistique de la situation dans tout le pays et clarifier quelque peu le sujet.

Pour ce qui est de la situation générale de l'emploi, nous atteignons un niveau où la proportion entre médecins et population se rapproche de très près de ce que l'on considère généralement, dans le monde, comme une bonne proportion, un coefficient national, bien que, en fait, la proportion relevée dans certaines provinces lui soit bien inférieure actuellement.

Le problème qui se pose est donc celui du nombre total de médecins par rapport à la population, de la proportion d'entre eux que nous devrions accepter en provenance des pays étrangers et du nombre de ceux que nous devrions former dans nos propres facultés de médecine.

[Texte]

Secondly, the problem is the allocation of doctors between regions in this country and between specialties in this country. Obviously, the federal government has direct power under the immigration laws to control the number of doctors entering this country but, at the same time, the whole question of the allocation between specialties and the allocation amongst regions is one that is quite clearly under provincial responsibility. Moreover, as far as the needs inside individual provinces are concerned, even for the admission of doctors from abroad, this is also determined by the provinces.

The provincial-federal meetings of deputy ministers have been looking into this matter and, as I said, we spent some time discussing the subject at the federal-provincial conference of ministers.

While there was general and unanimous concern expressed about the whole problem, there was no decision as to a specific policy to be taken, except that there was a general view expressed, a general consensus of the conference, that we should certainly try and give priority to our own students coming out from our own faculties over immigration of foreign physicians who, in many cases, come from countries that are in dire need of physicians themselves. In fact, Canada is, in many cases, really stealing people in whom those less-developed countries have been investing a lot of money for their training and formation.

So there is not only a serious domestic problem but also a problem in terms of international responsibility—our country vis-à-vis the rest of the world—in this respect.

How the problem of allocation between specialties and amongst regions is going to be resolved is a matter that the provinces are still groping with and so are we. There is more and more disenchantment, I felt, amongst the provinces about the purely financial type of incentive to go into this or that region. It is found that this has not proven, as yet anyway, an adequate answer to the question. Consultations are taking place with the medical associations in each province and with the Canadian Medical Association on this issue. The Canadian Medical Association has recognized the seriousness of the problem and we are in touch with them in this respect. If you and the Committee wish, Mr. Chairman, as I said, I could bring forward at a future meeting of the Committee a series of statistics on this whole situation and we could spend more time looking into it. I could ask my Deputy Minister to elaborate on this himself but maybe this morning you will want me to limit my comments to this particular point.

• 1045

I would like to stress that neither I nor my provincial colleagues decided that we would close the door tomorrow morning on the immigration of doctors. I think the press reports were unduly alarming or unduly definitive on this whole issue. I think this thing needs to be looked into further but, at the same time, the problem is there and is quite genuine.

On the LeDain Commission, I have said that there would be a bill introduced with regard to cannabis during the course of this session. The bill is practically ready. Drafting is almost completed so I would expect the bill to be introduced as soon as possible in the House; I would think

[Interprétation]

Deuxièmement, le problème réside aussi dans la répartition des médecins entre les diverses régions du pays et entre les différentes spécialités. Il est évident que le gouvernement fédéral a tout pouvoir en vertu des lois de l'immigration pour contrôler le nombre des médecins immigrants mais, par ailleurs, la question de la répartition entre les diverses spécialités et la répartition entre les régions est, de toute évidence, de la compétence provinciale. De plus, pour ce qui est des besoins à l'intérieur des diverses provinces, l'admission des médecins de l'étranger relève elle-même des provinces.

Les conférences provinciales-fédérales des sous-ministres se sont penchées sur cette question et, je le répète, nous avons consacré un bon moment à l'étudier lors de la conférence fédérale-provinciale des ministres.

Bien qu'on se soit préoccupé unanimement de la question, il n'a pas été décidé d'adopter une politique définie; nous avons toutefois formulé un point de vue général et avons recueilli l'assentiment général des membres pour tenter, certes, de donner priorité à nos propres étudiants sortant de nos facultés sur les praticiens étrangers immigrants qui, dans bien des cas, viennent de pays qui ont eux-mêmes un très grand besoin de médecins. En fait, bien souvent, le Canada enlève, pour ainsi dire aux pays en voie de développement des personnes à la formation desquelles ces pays ont consacré beaucoup d'argent.

Aussi n'existe-t-il pas seulement un problème d'ordre national, mais également un problème sur le plan des responsabilités internationales, c'est-à-dire notre pays vis-à-vis le reste du monde.

Comment sera résolu le problème de la répartition entre spécialités et entre régions, c'est là une question que les provinces, tout comme nous, se posent encore. On ressent de plus en plus de désenchantement dans les provinces à l'égard de ce genre d'encouragement purement financier à attribuer à telle ou telle région. On constate que ceci ne s'est pas avéré, du moins jusqu'à maintenant, être une réponse adéquate à la question. Des entretiens ont lieu entre les diverses associations médicales de chaque province et l'Association médicale canadienne sur la question. L'Association médicale canadienne a admis la gravité du problème et nous sommes en rapport avec elle à ce sujet. Si le Comité et vous-même, monsieur le président, le désirez, je pourrais, je le répète, présenter au Comité, lors d'une de ses futures rencontres, une série de données statistiques sur la situation en général et nous pourrions consacrer plus de temps à l'étude de ces données. Je pourrais demander à mon sous-ministre d'entrer davantage dans les détails du sujet, mais peut-être préférerez-vous, ce matin, que je limite mes commentaires à ce point particulier.

J'aimerais souligner que ni moi ni mes collègues provinciaux n'avons décidé de fermer demain matin la porte aux médecins immigrants. Je crois que les communiqués de presse ont été indument alarmante ou pas trop définitifs sur l'aboutissement de ce problème. Je crois qu'il nous faut davantage étudier le sujet même si, le problème est bien là et authentique.

J'ai déclaré devant la Commission LeDain qu'un bill serait déposé concernant le cannabis au cours de la présente session. Le bill est, pour ainsi dire, prêt et la rédaction en est presque terminée; il devrait être déposé à la Chambre aussitôt que possible, soit, à mon avis, au cours

[Text]

within the next two months it should be in the House. This will certainly be our answer to, firstly, the interim report of the LeDain Commission. As to the latest report that was published at the end of last year, if my colleagues have read it, it is rather a cause of personal disappointment; I am not blaming the Commission for the disappointment at large that after all the money that has been put into that effort, it is still so hard to come up with answers. Finally, that all these people who have worked on this situation have come up saying there is no easy answer to this thing, and there are many, many facets to the problem.

We are reviewing the recommendations that have been put forward by the Commission. I would expect that sometime during the course of the year I will be able to come up with various proposals or our reactions—let us put it that way—or the government's reaction to the recommendations contained in that report.

With regard to investment in that area on the non-medical use of drugs, I would like to stress that more and more the provinces have gone into the direction of integrating the treatment with the general health services that are provided in the provinces, and this is a welcomed development. As a federal government, we have injected some new funds for research and innovative services, as they have been called, but these are more the types of private projects and research-type projects. The best solution, undoubtedly, is not to consider the question of drug use as a completely separate entity in the administration of health services; it has been found that the best solution is to try to integrate it with the hospital services, the community health services and try to remove the stigma from the treatment of drug addiction. It is interesting to note across the land that drug addicts now, who were not doing so a few years ago, are going to clinics and are going to hospital emergency services. This is a welcomed development in terms of the whole situation.

With regard to sharing under the Canada Assistance Plan, the third question, I have no intention of putting such a proposal at the present time; certainly not. The whole question of financing and administration of social security is an integral part of the review that is going on with the provinces. The deputy ministers have been assigned the responsibility of discussing this matter between now and next April, by which time they should come up with recommendations for consideration by all the provincial and federal ministers. The general approach in this whole area has been that equalization payments should be the proper vehicle for ensuring transfer between low-income and high-income regions in this country and that it is preferable to work through the general equalization payments rather than fiddle with all kinds of individual joint shared-cost programs of a national nature of which there are, as you know, dozens and dozens. We have the Department of Regional Economic Expansion and we have general equalization payments to ensure some redistribution on a regional basis compared to the national programs.

• 1050

I might mention that our universal programs also are ensuring some kind of redistribution, especially the family allowances program. If you have a low income area it will

[Interpretation]

des deux prochains mois. Ce bill constituera certainement notre réponse, en premier lieu, au rapport provisoire de la Commission LeDain. Pour ce qui est du dernier rapport publié à la fin de l'année dernière, mes collègues, s'ils l'ont lu, conviendront que c'est pour nous la cause d'une déception personnelle; je ne blâme pas la Commission pour ce mécompte, en général, soit que, compte tenu de tout l'argent consacré à cette étude, il soit encore si difficile d'obtenir des réponses. Enfin, toutes les personnes qui ont travaillé sur cette question sont venues déclarer qu'il n'existe pas de réponse facile à la question et qu'il existe beaucoup d'aspects au problème.

Nous sommes à étudier les recommandations formulées par la Commission. J'espère pouvoir, au cours de l'année présenter diverses propositions ou nos réactions—disons la réaction du gouvernement aux recommandations du rapport.

Pour ce qui est de l'investissement en matière de l'usage des drogues à des fins non médicales, j'aimerais souligner que de plus en plus de provinces en sont venues à intégrer le traitement de cette déficience aux services généraux de santé assurés par les provinces; c'est là une initiative pertinente. A titre de gouvernement fédéral, nous avons consacré de nouveaux fonds à la recherche et aux services d'innovation, comme on les appelle, mais il s'agit plutôt de types de projets privés et de projets du type de la recherche. La meilleure solution, incontestablement, est de ne pas considérer l'usage des drogues comme étant une entité complètement distincte au sein de l'administration des services de santé; on a reconnu que la meilleure solution était de tenter de l'intégrer aux services hospitaliers, aux services de santé communautaires et d'essayer de retirer le stigmate du traitement de la narcomanie. Il est intéressant de noter un peu partout au pays que les usagers de la drogue, fréquentent maintenant les cliniques et les services d'urgence des hôpitaux, ce qu'ils n'auraient pas fait il y a quelques années. C'est là une amélioration compte tenu de la situation générale.

Pour ce qui est du partage dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, la troisième question, je n'ai pas l'intention de présenter une telle proposition en ce moment; certainement pas. La question du financement et de l'administration de la sécurité sociale fait partie intégrante de l'étude conduite par les provinces. Les sous-ministres ont été chargés d'étudier la question d'ici avril prochain, alors qu'ils viendront présenter, pour étude, les recommandations formulées par tous les ministres provinciaux et fédéral. La façon générale d'aborder ce domaine a été que les paiements de péréquation doivent être le bon moyen de garantir le transfert entre les régions de bas et de haut revenu de notre pays et qu'il est préférable d'œuvrer par l'intermédiaire des paiements généraux de péréquation au lieu de perdre du temps à toutes sortes de programmes mixtes de frais partagés individuels et nationaux qui existent, comme vous le savez, par douzaines. Nous avons le ministère de l'Expansion économique régionale et les paiements généraux de péréquation pour garantir une certaine redistribution régionale par rapport aux programmes nationaux.

Je mentionnerai que les programmes universels, surtout le programme d'allocations familiales, garantissent également un certain genre de redistribution. Si vous avez une

[Texte]

obviously have to pay less back in taxes, therefore there is going to be a higher proportion of the funds left there.

As to the CPP, we have put on the agenda the question of contributions by spouses and the possibility of benefits being available for housewives staying at home. We spent a couple of hours in the last federal-provincial conference in Edmonton on that particular subject and I must report that all ministers and all governments agreed that the situation was not as simple as it looked.

It was very easy to make a broad statement that housewives should be on the same basis as anybody else in society regarding the Canada and Quebec Pension Plans, but there are many difficult and serious problems. I would be pleased to make available to the Committee a short document spelling out some of the difficulties that are being raised by this particular issue.

I would certainly welcome a discussion of this in the Committee at some time, Mr. Chairman. It is a question that is very high in the minds of many persons and we would welcome an airing of views on this question.

As a matter of fact, following the Edmonton conference, we have had the agreement of my provincial colleagues on this and we have asked the Advisory Council of Women and the Canada Pension Plan Advisory Board to get together to study this subject and come up with recommendations on it. The Advisory Council of Women has already started work. Meetings have taken place between representatives of the two federal boards and I hope to have a report.

I have read in the newspapers that the committee has already met and they may come up with recommendations to their respective boards sometime in May or June. It will be interesting to see what they come up with.

In the meantime, I certainly would welcome a discussion and, as I said, I would be happy to make available to the Committee a small paper that spells out some of the difficulties.

To name only one: social equity. One of the most serious difficulties that we met when we discussed it in Edmonton was that this might end up with a transfer to the economically better-off in this country and that the lower-income family units, the housewives, would be the ones who would not get those benefits. So far as there is an element of so-called welfare or social transfers, if you wish, built into the Canada Pension Plan, these lower-income families would be most unlikely to benefit from it. You could end up with the upper-middle-class families being the ones able to contribute and the ones drawing the benefits.

This is one of the problems that needs to be looked at in terms of general allocation of resources in our society in the field of social security. Do we want to move now in this direction if we have this particular type of transfer taking place under a program like this? We may be able to find a solution to that problem but we cannot ignore it. It is there and it has been recognized, as I said, by all my provincial colleagues.

[Interprétation]

région de bas revenu, de toute évidence, elle payera moins en impôt; par conséquent une plus grande partie des fonds y resteront.

En ce qui concerne le RPC, nous avons placé au programme la question de la cotisation des conjoints et de la possibilité de faire profiter des prestations les ménagères restant à la maison. A la dernière conférence fédérale-provinciale tenue à Edmonton, nous avons consacré quelques heures à ce sujet et je dois dire que tous les ministres et gouvernements ont admis que la situation n'était pas aussi simple qu'elle le paraissait.

Il est très facile de dire de façon générale qu'en ce qui concerne le régime de pension du Canada et le régime de rentes du Québec, les ménagères doivent être sur le même plan que quiconque dans la société, mais beaucoup de problèmes difficiles et graves surgissent. Je serais heureux de mettre à la disposition du Comité un court document expliquant certaines des difficultés que soulève cette question.

Monsieur le président, je serais certainement bien heureux que l'on en discute à un certain moment dans ce Comité. C'est une question qui occupe une très grande place dans l'esprit de bien des personnes et nous serons heureux que l'on expose des opinions sur celle-ci.

En fait, à la suite de la conférence d'Edmonton, nous avons eu l'accord de mes collègues provinciaux à ce sujet et nous avons demandé au Conseil consultatif des femmes et à la Commission consultative du Régime de pensions du Canada de se réunir pour étudier cette question et de présenter des recommandations à son sujet. Le Conseil consultatif des femmes a déjà commencé son travail. Des réunions ont eu lieu entre les représentants des deux commissions fédérales et j'espère avoir un rapport.

J'ai lu dans les journaux que le comité s'était déjà réuni, qu'il pourrait présenter des recommandations à leurs commissions respectives en mai ou en juin. Il sera intéressant de voir ce qu'ils ont à dire.

Entre temps, je ferai certainement bon accueil à une discussion et, je le répète, je serai heureux de mettre à la disposition du Comité un petit document qui explique certaines des difficultés.

Pour n'en donner qu'une: l'équité sociale. L'une des difficultés les plus graves que nous avons rencontrées lorsque nous en avons discuté à Edmonton a été que cela pourrait se terminer par un transfert aux personnes économiquement à l'aise de notre pays et que les unités familiales de bas revenu, les ménagères, seraient celles qui ne recevraient pas ces prestations. Tant qu'il y aura un élément de soit-disant bien-être ou de transfert social, comme vous voudrez, dans le Régime de pensions du Canada, ces familles de gagne-petits n'en profiteraient vraisemblablement pas. Ce serait finalement les familles des classes moyennes supérieures qui pourraient verser des cotisations et recevoir des prestations.

Voilà l'un des problèmes qu'il faut étudier en ce qui concerne l'attribution générale des ressources dans notre société, dans le domaine de la sécurité sociale. Voulons-nous diriger maintenant dans cette voie si ce genre de transfert se produit en vertu d'un programme comme celui-ci? Nous pourrions peut-être trouver une solution à ce problème, mais nous ne pouvons pas le laisser de côté. Il est là et il a été reconnu, comme je l'ai dit, par tous mes collègues provinciaux.

[Text]

I am sorry for that long answer to a short question.

• 1055

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, Mr. Macquarrie said he was aiming to be telescopic, and I think he was. I have to be telescopic, I also would like to be telegraphic and convey to the Minister the message...

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Telepathic.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Well, maybe it is both telepathic and telegraphic. But I would like to convey to the Minister the message that I find it very disappointing that in this statement of all these pages there is no reference to the question of lowering the pension age under Old Age Security and the Canada Pension Plan. I hope he knows what I mean when I say I hope he gets the message. I realize that on page four of the statement there is a reference to the study that is being given to the assuring of adequate incomes for those who are without work and for those who derive insufficient income from employment, and that of course is the main thing that the Minister puts up as an alternative that his department should be working on rather than lowering the pension age to 60. But I still think it is a very important social change that should be brought about. All of us who advocate this advocate that it be on a voluntary basis; that is, that the pension under Old Age Security or the Canada Pension Plan be available only to those who are out of, or who leave the labour market. But I suggest to the Minister that this is an issue that will not go away. I am reminded of sitting over here in one of these rooms in this building in 1965 when we were debating the Canada Pension Plan and trying to persuade the liberal government of that day to lower the pension age from 70 to 65. We moved all the motions we could, we were beaten on it, but Mr. Pearson got the message. Back in the House about two weeks after we had made the report he got up and announced that the age was to come down from 70 to 65 on a basis of one year at a time. So maybe if we keep getting told "no" in committee Mr. Trudeau will get the message one of these days.

Miss Bégin: Can you control the life expectancy as well.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): As a matter of fact, lowering the pension age does seem to have an effect on extending life expectancy. I suppose that is what the Minister worries about. Instead of paying pensions for just five or ten years from 65 to 75 you would be paying them from 60 to 80 or what have you. At any rate that issue is definitely before us.

I would like at some point for the Minister to say a little more about the concern he has expressed about the concern he has expressed about the cost of the quarterly escalation of old age security and guaranteed income supplement. I notice that we are going to spend some money on a computer to deal with it. In a sense how much the basic pension goes up every quarter is a simple calculation, and every person who is getting only the OAS gets that increase. Since in the case of all GIS payments the full amount of the escalation is added, I find it difficult to understand that this can be such an expensive administrative item. As I say, that is a detail perhaps we can deal with later.

[Interpretation]

Je suis désolé d'avoir mis autant de temps à répondre à une aussi courte question.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, M. Macquarrie a dit qu'il visait à être télescopique, et je crois qu'il l'a été. Il faut que je sois moi aussi télescopique et j'aimerais également être télégraphique pour transmettre un message au ministre...

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Télépathique.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Bien, télépathique et télégraphique à la fois peut-être. Mais j'aimerais dire au ministre que je suis très déçu de ne trouver dans cette déclaration de plusieurs pages aucune allusion à un abaissement de l'âge d'admissibilité à la pension de Sécurité de la vieillesse et du Régime de pension du Canada. Il sait ce que je veux dire, j'espère, lorsque je dis que j'espère qu'il comprendra. Je constate qu'à la page 4 de la déclaration, on fait allusion à l'étude qui est faite pour assurer des revenus suffisants à ceux qui sont sans travail et à ceux qui tirent des revenus insuffisants de leur travail; bien sûr, c'est la principale chose que le ministre présente comme autre solution à laquelle son ministère devrait travailler plutôt que d'abaisser l'âge d'admissibilité à la pension à 60 ans. Mais je persiste à croire que ce très important changement social devrait s'effectuer. Tous ceux qui s'en font les défenseurs demandent qu'il soit souple, c'est-à-dire que la pension de Sécurité de la vieillesse et du Régime des pensions du Canada ne soient accessibles qu'à ceux qui sont en dehors du marché du travail ou qui le quittent. Mais je fais observer au ministre que c'est là un problème qui ne peut disparaître. Je me rappelle avoir déjà assisté ici à une réunion dans une des salles de cet édifice, en 1965, lorsque nous discutons du Régime de pension du Canada et essayions de persuader le gouvernement libéral d'alors de faire passer l'âge d'admissibilité à pension de 70 à 65 ans. Nous avions présenté toutes les motions possibles mais en vain. Pourtant, M. Pearson a compris. De retour en Chambre, deux semaines environ après notre rapport, il s'est levé et a annoncé que l'âge était ramené de 70 à 65 ans, un an à la fois. Ainsi, même si on continue à nous dire «non» en comité, M. Trudeau comprendra peut-être un de ces jours.

Mlle Bégin: Pouvez-vous contrôler l'espérance de vie également.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): En fait, abaisser l'âge d'admissibilité à pension semble avoir un effet sur la prolongation de l'espérance de vie. Je présume que c'est ce qui inquiète le ministre. Au lieu de verser des pensions pendant cinq ou dix ans seulement, c'est-à-dire de 65 à 75 ans, il faudrait en verser de 60 à 80 ou même davantage. C'est là de toute évidence une question qui se pose à nous.

J'aimerais qu'à un moment donné le ministre en dise davantage sur l'intérêt qu'il a manifesté à propos du coût de l'escalade trimestrielle de la sécurité de la vieillesse et du supplément de revenu garanti. Je constate que nous allons dépenser de l'argent pour acheter un ordinateur qui se chargera de cette question. En un sens, calculer de combien de pension la base monte tous les trimestres est une opération simple et tous ceux qui ne touchent que la Sécurité de la vieillesse reçoivent ces augmentations. Étant donné que dans le cas de tous les versements de suppléments de revenu garanti, le montant total de la hausse s'ajoute, il est difficile à mon avis d'admettre qu'il s'agit-là d'un poste d'administration aussi onéreux. C'est un détail peut-être auquel nous pourrions revenir plus tard.

[Texte]

I guess I am not going to get a chance to get answers to my questions, but let me get them on the record. I will finish in a minute or two.

What is the status today of the Blind Persons Act and the Disabled Persons Act? Are they still in existence, and are payments being made under them? It used to be that every time we increased old age security we increased old age assistance—we do not need that any more. But we also increased the payments under these two acts. We have not done so. They still sit at \$75, I think. I would like to know where blind and disabled persons who come under these acts, if they are covered, stand today.

Under the Canada Pension Plan I hope we will get some more details out of the Minister. I am glad to see that he has moved from talking in terms of womens' rights, from just letting a deceased woman leave to her surviving widower the same benefit that the deceased man leaves to his surviving widow, and added to that the problem of the housewives. I suggest that serious consideration be given to the plan Mrs. June Menzies is talking about, which may be the one the Minister has in mind, where in effect she suggests . . .

Mr. Lalonde: If I might interrupt here, Mrs. Menzies has not invented the world or the moon. One of the alternatives we have put forward is the . . .

• 1100

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Well, I will even say that I, myself, have suggested things like that. There could be one payment attached to employment, and the credits should be shared between the two. I hope that gets looked at. I recognize the point the Minister made about building in an advantage to the haves, rather than to the have-nots, but bearing in mind that the Canada Pension Plan has income earning ceilings in it that prevent it from being a bonanza for the wealthy perhaps that should be looked at as well.

Mr. Chairman, I have a little more, but perhaps it is 11 o'clock and I had better let the Minister get to Cabinet to put in his plug for the VLA and we can deal with these questions later on.

Mr. Lalonde: If I might, I would like to take these questions as notice and answer them at the next meeting, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Minister. I would like to remind members of the Committee that it had been decided by the Committee that we would have one meeting with the Minister of National Health and Welfare with both the deputy ministers, and after that we would proceed with the health side, with the presence of the Deputy Minister of Health.

Because we had a very interesting meeting this morning, we did not have enough time to ask questions of the Minister and the Deputy Ministers on both sides, so they are ready to come back on Tuesday morning at 11 o'clock. Is that agreeable to the Committee?

[Interprétation]

Je crois que je n'aurai pas de réponse à mes questions, mais permettez-moi de les faire inscrire. J'aurai terminé dans une minute ou deux.

Où en sont aujourd'hui la Loi sur les aveugles et la Loi sur les invalides? Sont-elles toujours en vigueur et quels sont les versements qui sont effectuées en vertu de ces lois? On avait l'habitude chaque fois qu'on augmentait la Sécurité de la vieillesse d'accroître l'aide aux personnes âgées. Nous n'en avons plus besoin. Mais nous avons également accru les versements effectués aux termes de ces deux lois. Nous ne l'avons pas fait. Ils sont restés à \$75 je crois. J'aimerais savoir si les aveugles et les invalides qui sont visés par ces lois le sont encore aujourd'hui.

Quant au Régime de pensions du Canada, j'espère que nous obtiendrons plus de détails du ministre. Je suis heureux de constater qu'il ne parle plus uniquement des droits de la femme, de ceux d'une défunte qui laisse simplement à son survivant les mêmes prestations que lui-même laisse à sa veuve, sans parler du problème des ménagères. Je propose qu'on examine sérieusement le projet que mentionne M^{me} June Menzies, qui est peut-être celui auquel le ministre pensait, lorsqu'elle propose, en effet . . .

M. Lalonde: Si je puis me permettre de vous interrompre, je veux préciser que M^{me} Menzies n'a inventé ni la terre, ni la lune. L'une des mesures que nous avons proposées est . . .

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Je puis dire à mon tour que j'ai déjà proposé des mesures de ce genre. Il pourrait y avoir un paiement lié à l'emploi et les crédits devraient être partagés entre les deux. J'espère qu'on étudiera cette proposition. Je suis d'accord avec ce que le ministre a dit, c'est-à-dire que cela comprend des avantages pour les riches plutôt que pour les pauvres, mais en tenant compte que le Régime de pensions du Canada comporte des plafonds sur le revenu qui l'empêche de devenir une source d'abondance pour les riches; il conviendrait peut-être d'étudier aussi cet aspect.

Monsieur le président, je voudrais ajouter quelques remarques, mais il est peut-être 11 heures et il vaut mieux que je permette au ministre de se rendre à la réunion du Cabinet, pour qu'il puisse y donner son appui à la loi sur les terres destinées aux anciens combattants et nous pourrions discuter de ces questions lors d'une prochaine réunion.

M. Lalonde: Si vous me le permettez, monsieur le président, je prendrais avis de ces questions pour y répondre lors de la prochaine réunion.

Le président: Je vous remercie, monsieur le Ministre. Je veux rappeler aux membres du Comité qu'il avait été décidé par le Comité que nous aurions une réunion avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, accompagné de ses deux sous-ministres, et que nous procéderions ensuite à l'examen des questions de la santé, le sous-ministre de la Santé étant présent.

Notre réunion de ce matin a été si intéressante que nous n'avons pas eu le temps d'interroger le ministre et les deux sous-ministres. Ils sont disposés à revenir mardi matin à 11 heures. Le Comité est-il d'accord?

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: On your behalf I wish to thank very much the Minister of Health and Welfare and the two Deputy Ministers, Mr. Johnston and Dr. Leclair.

Meeting is adjourned until Tuesday March 26, at 11 o'clock, same room.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Le président: Je tiens à exprimer, en votre nom, mes très vifs remerciements au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et à ses deux sous-ministres, M. Johnson et le docteur Leclair.

Le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures, le mardi 26 mars, au même endroit.

APPENDIX "A"

**STATEMENT BY THE HONOURABLE MARC LALONDE
TO MEMBERS OF THE STANDING COMMITTEE
ON HEALTH, WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS**

MARCH 21, 1974

**HIGHLIGHTS OF MINISTER'S APPEARANCE
BEFORE STANDING COMMITTEE**

	Estimates		
	1974-75	1973-74	Increase
* TOTAL			
BUDGETARY.....	\$4,723,052,000	\$3,436,360,000	\$1,286,692,000

*-figures do not include approximately \$3,431,000,000 for Old Age Security and Guaranteed Income Supplement payments, administered by the Department of National Health and Welfare.
-figures do not include Medical Research Council 1974-75 budgetary estimate of \$41,206,000.

PROGRAM BREAKDOWN

	Estimates		
	1974-75	1973-74	Change
HEALTH.....	\$2,176,359,000	\$1,954,870,000	\$ 221,489,000
Non-Medical Use of Drugs Program.....	8,905,000	8,769,000	
Health Care Program	2,021,465,000	1,831,961,000	
Medical Services Program.....	92,156,000	65,412,000	
Health Protection Program.....	36,678,000	34,735,000	
Fitness and Amateur Sport.....	17,155,000	13,993,000	
WELFARE			
Income Security and Social Assistance Program.....	\$2,537,835,000	\$1,472,327,000	\$1,065,508,000
ADMINISTRA- TION.....	\$ 8,858,000	\$ 9,163,000	(\$305,000)

APPENDICE «A»

**DÉCLARATION DE L'HONORABLE MARC LALONDE
DEVANT LES MEMBRES DU COMITÉ PERMANENT
SUR LA SANTÉ,
LE BIEN-ÊTRE ET LES AFFAIRES SOCIALES**

LE 21 MARS 1974

**POINTS MARQUANTS DE L'EXPOSÉ DU
MINISTRE DEVANT LE COMITÉ PERMANENT**

	Prévisions		
	1974-1975	1973-1974	Augmentation
* BUDGET			
TOTAL.....	\$4,723,052,000	\$3,436,360,000	\$1,286,692,000

*-Moins \$3,431,000,000 environ de versements pour la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti, régimes administrés par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.
-Non compris les prévisions budgétaires de 1974-1975 du Conseil médical de la recherche, soit \$41,206,000.

RÉPARTITION DES FRAIS

	Prévisions		
	1974-1975	1973-1974	Modifications
SANTÉ.....	\$2,176,359,000	\$1,954,870,000	\$ 221,489,000
Programme sur l'usage non médical des drogues.....	8,905,000	8,769,000	
Programme des soins de santé.....	2,021,465,000	1,831,961,000	
Programme des services médicaux...	92,156,000	65,412,000	
Programme de la protection de santé..	36,678,000	34,735,000	
Santé et sport amateur.....	17,155,000	13,993,000	
BIEN-ÊTRE			
Régime de la sécurité de revenu et de l'assistance sociale..	\$2,537,835,000	\$1,472,327,000	\$1,065,508,000
ADMINISTRA- TION.....	\$ 8,858,000	\$ 9,163,000	(\$305,000)

APPENDIX

Honourable Members,

It was a year ago when I first appeared before this Committee as Minister of National Health and Welfare.

At that time, I summed up the department's mandate in one phrase—to maintain and improve the quality of life for all Canadians.

My department's overall objective this year is the same as last year—the maintenance and improvement of the quality of life—and this year's estimates, like those of a year ago, reflect the high priority which the government gives to this objective.

For the approaching fiscal year, we anticipate a budgetary need for 4-point-7 billion dollars. This is one-point-three billion dollars more than this fiscal year's estimates, and one-point-eight billion dollars more than the amount spent in 1972-73.

In addition to the budgetary estimates, my department also is assigned the task of administering the Old Age Security fund and the Guaranteed Income Supplement. These two items total three-point-four billion dollars in expenditures in the 1974-75 fiscal year, 391-million dollars more than the figures for this fiscal year. The increase is attributable to quarterly escalation in payments, tied to the cost of living, and to a growth in population of those eligible for coverage under the two plans.

Before dealing in detail with the estimates for this year I would like to elaborate first on our federal-provincial arrangements, and how they affect my department's spending.

The majority of our expenditures for the coming fiscal year have been determined by previous Parliaments. This is money required by law to provide for a wide range of responsibilities, including the federal share of hospital and medical care costs and welfare payments.

To put it another way, 56 percent of my department's estimated expenditures—approximately two-point-six billion dollars—will be spent in the approaching 12 months as transfer payments to the provinces, the federal share of provincially-operated health and welfare programs. These provincially-run programs include hospital insurance, medical care and the Canada Assistance Plan.

Now, if I may take time to do so, I would like to explain to the Honourable Members the make-up of our 1974-75 estimates in more detail.

If one were to divide our 1974-75 estimates into their three compartments—health, welfare, and administration—one would find the greatest increase in the income security and social assistance sector.

I think it would be appropriate if I were to review very briefly the progress we have made over the past year in the joint federal-provincial review of Canada's social security system as well as the improvements we have made in the social security system.

APPENDIX

Messieurs les députés,

Il y a un an à cette époque, je me présentais pour la première fois devant ce Comité, en tant que ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

A cette occasion, je résumais en une phrase le mandat qui avait été confié à ce Ministère: améliorer et maintenir à ce niveau la qualité de vie pour tous les Canadiens.

Ce Ministère poursuit cette année le même objectif, que nous nous étions fixé l'année dernière, et qui rejoint exactement la définition de son mandat. Aussi les prévisions budgétaires, tout comme celles d'il y a un an, reflètent-elles la haute priorité qu'accorde le Gouvernement à assurer aux Canadiens une qualité de vie supérieure.

Nous prévoyons que le prochain exercice financier commandera un budget de \$4.7 milliards, chiffre qui dépasse de \$1.3 milliard les prévisions budgétaires de cette année et \$1.8 milliards de plus que les sommes dépensées en 1972-73.

Outre les prévisions budgétaires, le Ministère doit assumer l'administration de la Caisse des régimes de Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti, dont les dépenses pour l'année financière 1974-75 se chiffrent par un total de \$3.4 milliards, soit 391 millions de plus que celles prévues pour cette année. Cette augmentation peut être imputée au relèvement trimestriel des prestations, lesquelles sont indexées sur le coût de la vie; autre facteur dont il faille tenir compte est l'augmentation du nombre de prestataires des deux Régimes.

Avant de traiter en détail des prévisions budgétaires pour 1974-75, je me permettrai de discuter brièvement des ententes fédérales-provinciales et en particulier de l'implication de celles-ci sur les dépenses du Ministère.

La plus forte proportion des dépenses qui seront engagées au cours du prochain exercice a été fixée par les législatures précédentes. Ce sont les argents qui nous permettront de respecter un nombre d'engagements financiers tel que prescrit par la loi, dont parmi bien d'autres obligations, celles aux termes des ententes sur le partage des frais engagés par les soins hospitaliers et médicaux et de l'Assistance publique du Canada.

Autrement dit, 56% des dépenses prévues par le Ministère pour les douze prochains mois, soit environ \$2.6 milliards seront imputées au chapitre des versements de transfert aux provinces, de même qu'à la quote-part fédérale aux termes des programmes de santé et de bien-être qu'administrent les provinces. Ceux-ci comprennent l'assurance-hospitalisation, l'assurance-maladie et le Régime d'assistance publique du Canada.

Si mes distingués collègues de la Chambre sont disposés à m'accorder le temps nécessaire, j'exposerai maintenant de façon plus détaillée la répartition de nos prévisions budgétaires pour 1974-75.

Si l'on divise en trois chapitres ces prévisions budgétaires pour 1974-1975, soit la santé, le bien-être et l'administration, on constatera que c'est le secteur de la sécurité de revenu et de l'assistance sociale qui accuse la plus forte augmentation.

Je crois qu'il serait indiqué, de vous tracer le bilan des progrès qui ont été réalisés au cours de cette dernière année, dans le cadre de la révision conjointe fédérale-provinciale du système de sécurité sociale au Canada et en quoi il nous a été possible d'améliorer ce dernier.

As you well know, in April last year I tabled in the House of Commons the Working Paper on Social Security in Canada. This Working Paper was intended as the Federal government's contribution to the launching of a detailed and comprehensive review of social security. At the time, we indicated the Federal Government's desire to achieve a more effective and better coordinated system of social security.

At last April's Federal-Provincial Conference of Welfare Ministers, there was general agreement that the strategies which the Federal Government had set out in the Working Paper and the propositions we had advanced would form an appropriate basis for the conducting of the joint review. Since then we have had two more conferences—one in October and one in February.

Progress of the various studies has been good and has been accompanied by a high degree of cooperation among the provinces and the Federal Government.

We can be justly proud, I feel, of the accomplishments that have thus far been brought about through this review:

- (a) The introduction of the new Family Allowance Program, with its provision for each province to vary the rates of allowances, at its option, but subject to certain constraints.
 - (b) Changes in the Canada Pension Plan to remove the limit on the escalation of benefits and to increase the Yearly Maximum Pensionable Earnings and Yearly Basic Earnings in 1974 and 1975. By this measure and concurrent legislation enacted by the province of Quebec, we succeeded in restoring a significant measure of parallelism between the CPP and QPP.
 - (c) Agreement to proceed with further changes in the Canada Pension Plan to remove the earnings test for pensioners age 65-69, to provide for future increases in the YMPE, and to remove the provisions which accord differential treatment to male and female survivors.
 - (d) Agreement was reached to amend the Canada Assistance Plan to replace the revenues from the Plan which the provinces now lose when they substitute universal nursing home programs for programs under which only the costs of those in need are met.
 - (e) In addition, there has been general agreement
 - (i) to study further the issue of contributions by, and pensions for spouses at home under the CPP.
 - (ii) to give highest priority to the development of a new integrated income support plan which is designed to assure adequate incomes for those who are without work and those who derive insufficient income from employment. In addition we agreed to review present social insurance plans within the
- Vous vous souviendrez, qu'en avril 1973, je présentais à la Chambre des communes le Document de travail sur la sécurité sociale au Canada. Ce document constituait l'apport fédéral à la mise en train du travail de révision, à la fois globale et détaillée, de nos politiques et programmes en matière de sécurité sociale. A l'époque, nous indiquions que le gouvernement fédéral voulait édifier un système social supérieur tant sur le plan de l'efficacité que de la coordination.
- Lors de la conférence d'avril dernier, les ministres du Bien-être social convenaient que les stratégies telles qu'elles étaient tracées dans le Document fédéral, de même que les propositions qui y étaient avancées, offraient les éléments de base sur lesquels, dès lors, on pouvait engager le processus de la révision. Par la suite les ministres fédéral et provinciaux étaient convoqués à deux autres conférences, l'une en octobre, et l'autre en février.
- Les diverses études entreprises dans le cadre de la révision progressent d'excellente façon et le travail s'effectue dans un climat de collaboration fédérale-provinciale remarquable.
- Aussi, je crois que nous avons tout lieu d'être fiers de ce qu'il nous a été possible de réaliser à ce jour par ce réexamen conjoint, à savoir:
- a) l'entrée en vigueur d'un nouveau programme d'allocations familiales en vertu duquel les provinces peuvent, moyennant certaines restrictions réglementaires, varier leurs taux d'allocations en fonction de leurs exigences provinciales.
 - b) les modifications apportées au Régime de pensions du Canada, par lesquelles on supprimait le plafond qui limitait auparavant le relèvement des prestations et rehaussait le maximum des gains admissibles pour les années 1974 et 1975. Grâce à ces dispositions de même qu'aux mesures qu'adoptait de son côté le gouvernement du Québec à l'égard de son Régime des Rentes, on a pu rétablir un certain parallélisme entre ces deux Régimes.
 - c) l'entente convenue à l'effet d'apporter d'autres modifications au Régime afin d'éliminer l'examen des gains auquel sont assujettis en ce moment les retraités âgés entre 65 et 69 ans; de rehausser désormais le MGA annuellement et enfin, d'abroger les dispositions aux termes desquelles il y a inégalité de traitement entre survivants et survivantes.
 - d) on a pu en venir à une entente quant aux modifications à apporter au Régime d'assistance publique du Canada, permettant de remplacer les versements aux termes de ce Régime dont se trouvaient privées les provinces lorsqu'elles substituaient leurs programmes de soins en maison de repos au titre desquels, seuls les coûts engagés par les soins offerts aux personnes dans le besoin pouvaient faire l'objet d'un partage, par des programmes établis sur une base universelle.
 - e) en outre, on a généralement convenu des orientations suivantes:
 - i) d'approfondir l'examen des questions touchant aux cotisations versées par le conjoint au foyer aux termes du RPC, de même que la pension à laquelle celui-ci serait en droit de prétendre.
 - ii) d'accorder la plus haute priorité à la mise au point d'un nouveau régime de soutien du revenu intégré visant à assurer un revenu adéquat à ceux qui sont sans emploi tout comme à ceux qui travaillent mais à un niveau de salaire qui ne saurait leur assurer un revenu suffisant. De plus, nous avons convenu d'étu-

context of such an income support plan to ensure that these two major elements of a reformed social security system would be fully harmonized.

In addition to the activities associated with the social security review, the Government introduced a number of improvements in various income security programs over the past year to enable Canadians better to cope with the increases in the cost of living. Among these improvements were:

- (1) Increases in OAS and GIS benefits last April and quarterly escalation of these benefits in accordance with the cost of living, since October, 1973.
- (2) Family and Youth Allowances were increased to \$12 in October.
- (3) Last August all provincial governments were urged to escalate their social assistance payments automatically as prices rise. In this connection, it should be recognized that half the costs of these increases will be financed by the Federal Government under the Canada Assistance Plan. Some provinces have provided for automatic escalation while others have increased their rates without providing for future automatic increases.
- (4) Finally, we have developed guidelines to permit the provision of day care services to low and below average income families to be cost-shared under the Canada Assistance Plan.

The Budgetary increase on the welfare side of my department contained in these estimates totals one billion and 65 million dollars and is attributable to two major expenditures, the Family Allowances Program to which I alluded earlier, and the Canada Assistance Plan payments.

Looking at Family Allowances payments first, it should be noted that the increase of approximately one billion dollars is primarily a consequence of the new Family Allowances Act.

The January 1st rate increase to an average 20 dollars a child, will cost the federal treasury an estimated 759 million dollars in the 1974-75 fiscal year. This increase includes coverage of 16 and 17-year-old children—previously provided for under Youth Allowances Plan—and recognizes the fact that 200,000 children will become 18 during the year and will no longer be covered.

Another 183-million dollars is needed this coming fiscal year, to offset the continuing effect of amendments to the former Family Allowances Act which were passed by Parliament and made effective October 1, 1973. This was the date of the interim rate increase, from an average seven dollars and 21 cents to 12 dollars a month.

Moreover, it is estimated that there will be an increase of some 393,000 children who will become eligible for coverage under the Act sometime during the upcoming fiscal year, costing my department 94 million dollars in added Family Allowances payments.

dier nos régimes actuels d'assurance sociale en fonction d'un tel régime de soutien du revenu afin de permettre à ces deux composantes majeures d'un système réformé de sécurité sociale de s'harmoniser.

En plus de ces diverses initiatives prises dans le contexte de la révision du système de sécurité sociale, le gouvernement a apporté des améliorations sensibles à divers programmes de sécurité du revenu, au cours de l'année qui vient de s'écouler, améliorations visant à aider les Canadiens à mieux faire face aux augmentations du coût de la vie, ce sont:

- 1) l'augmentation en avril dernier des Régimes RSV/RSG et le relèvement trimestriel de celles-ci aligné sur le coût de la vie, à compter d'octobre 1973.
- 2) majoration des allocations familiales et aux jeunes portant celles-ci à \$12 en octobre.
- 3) en août dernier on enjoignait tous les gouvernements provinciaux à aligner leurs prestations sociales sur les augmentations des prix. A cet effet, soulignons que le financement des coûts engagés par ces augmentations est assuré, à raison de 50 p. 100 par le gouvernement fédéral aux termes du Régime d'assistance publique du Canada. Certaines provinces ont prévu le relèvement automatique de ces prestations, tandis que d'autres s'en sont tenues à une augmentation des taux actuels sans prendre d'engagements toutefois pour l'avenir.
- 4) enfin, nous avons établi de nouveaux critères visant à mettre à la disposition des familles dont le revenu se situe en-deça de la moyenne, des services de garderie de jour; ceux-ci feront l'objet désormais d'un partage des frais en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

L'augmentation des sommes affectées au budget du secteur «Bien-être» telle qu'indiquées dans ces prévisions représente au total un milliard 65 millions de dollars et ne peut être imputée qu'à deux dépenses importantes: les allocations familiales, auxquelles j'ai fait allusion précédemment, et les versements aux termes du Régime d'assistance publique du Canada.

Pour ce qui est, d'abord, des allocations familiales, il importe de rappeler que l'augmentation d'environ un milliard est surtout attribuable à la nouvelle Loi sur les allocations familiales.

L'augmentation du 1^{er} janvier, portant les allocations à une moyenne de \$20 par enfant, coûtera au gouvernement fédéral, quelque 759 millions de dollars au cours de l'exercice financier 1974-1975. Cette hausse comprend les prestations pour les enfants de 16 et 17 ans qui auparavant, était versées en vertu du Régime d'allocations aux jeunes; quelque 200,000 jeunes atteindront l'âge de 18 ans au cours de l'année et ne seront plus éligibles aux allocations.

Le prochain exercice financier commandera 183 millions de dollars de plus, afin de compenser l'effet continu des modifications apportées à l'ancienne Loi sur les allocations familiales qui, sanctionnées par le Parlement entraient en vigueur le 1^{er} octobre 1973. Cette première augmentation portait l'allocation moyenne de \$7.21 à \$12 par mois.

Par ailleurs, environ 393,000 enfants de plus donneront droit aux allocations au cours de l'année qui vient en vertu de la nouvelle Loi; ceci représentera des dépenses supplémentaires que devra assumer le Ministère de l'ordre de 94 millions de dollars en allocations familiales.

The 393,000 estimate consists of 360,000 net births in Canada plus 25,000 immigrants eligible for coverage, plus 8,000 overseas dependents.

As Honourable Members are aware, there are two unique characteristics to the new Family Allowances Act. One is the flexibility accorded to each province to vary the schedule of allowances to be paid in that province. This flexibility, however, is subject to two constraints: that the maximum amount paid in respect of a child shall not be less than 60% of the federal norm and that the average paid in a province should be, as far as practicable, equal to the federal norm. This variation can be by size of family or age of the child or both to design a payment configuration that will meet the social needs and objectives of its particular population.

The other new feature of the Family Allowances Act is that benefits are now taxable and therefore the federal treasury is expected to recover 350 million dollars in tax revenue as a result of this change.

While Family Allowances payments represent the largest single item in my department's Income Security and Social Assistance Program—indeed, it represents about 38 per cent of budgetary departmental spending—there are other items which I would like to mention at this time.

You will notice a 57-million, 600-thousand dollar increase in the Canada Assistance Plan payments for the coming fiscal year. This can be attributed in the main to an increase in the provincial rate, a widening of coverage and a raising of ceiling limits. This latter will require almost 24 million dollars in additional federal funds.

There are other areas of increase. Child welfare, welfare services and institutional operating costs account for more than 30-million dollars in increased expenditures.

My department issues more than five million cheques monthly in its administration of the Family Allowances, Old Age Security and Guaranteed Income Supplement programs.

With the increased scope and complexity caused by the indexing of payments and the tailoring of programs to meet provincial needs, there is a need for a faster, more efficient system. As a result, we are turning to computers and will have a fully-operational and highly-sophisticated system in operation by the end of this coming fiscal year.

More than 3-million dollars in 1974-75 has been provided for this purpose and we believe it will be a wise investment for the future.

Provision is also made in the estimates for continued special help for the blind and handicapped, such as rehabilitation services ranging from medical to vocational to maintenance assistance.

Ce chiffre approximatif de 393,000 est fondé sur le calcul suivant: de l'addition des 360,000 naissances au Canada, des 25,000 immigrants qui seront admissibles au Régime, et des 8,000 enfants à charge d'outre-mer.

Je me permets de rappeler à l'attention de mes distingués collègues, les deux éléments qui caractérisent la nouvelle Loi sur les allocations familiales. Il s'agit d'une part, de la latitude qui est accordée aux provinces en ce qui concerne les allocations versées à leurs commettants; en effet, chacune est désormais libre d'établir sa propre échelle de taux, sous réserve toutefois de deux conditions à respecter, à savoir: l'allocation maximale versée pour un enfant ne doit pas être inférieure à 60% de la norme fédérale et l'allocation moyenne versée dans une province, doit autant que faire ce peut, être égale à la norme fédérale. Cette échelle peut varier soit en fonction de la taille de la famille, ou de l'âge de l'enfant, ou soit encore, en fonction de ces deux facteurs combinés et ce, afin d'en arriver à une variante de taux qui corresponde aux besoins et aux aspirations qui particularisent leur collectivité respective.

Le fait que les nouvelles allocations familiales sont assujetties à l'impôt, constitue le second élément nouveau de la nouvelle Loi sur les allocations familiales. En vertu de cette disposition, le gouvernement fédéral prévoit récupérer 350 millions de dollars en revenu d'impôt.

Bien que le versement des allocations familiales représente l'élément dominant des programmes de sécurité du revenu et d'assistance sociale (de fait, 38% des dépenses ministérielles), il y aurait d'autres aspects que j'aimerais porter à votre attention.

Vous remarquerez que les prestations qui seront versées aux termes du Régime d'assistance publique du Canada augmenteront de 57 millions 600 milles dollars au cours du prochain exercice. Une large part de cette hausse peut être attribuée à l'augmentation des taux provinciaux, à l'élargissement de la portée des programmes, de même que le relèvement du plafond sur les taux de prestations. A ce chapitre il nous faudra prévoir près de \$24 millions.

D'autres secteurs ont également donné lieu à des augmentations. Je pense notamment au bien-être à l'enfance, aux frais d'exploitation institutionnelle, aux services de bien-être. Ces secteurs représentent au-delà de \$30 millions en dépenses supplémentaires.

Plus de 5 millions de chèques sont émis tous les mois par le Ministère, dans le cadre de ses régimes d'allocations familiales, de sécurité de la vieillesse et de supplément de revenu garanti.

En raison de l'importance et de la complexité que confèrent aux programmes les relèvements périodiques et les structures conçues en fonction des besoins provinciaux, il devient de plus en plus nécessaire d'accélérer le processus de distribution et d'améliorer en général leur efficacité. C'est pourquoi nous recourons maintenant aux ordinateurs ainsi, pourrions-nous mettre à profit aux termes du prochain exercice, toutes les possibilités d'un système technique de la plus haute précision.

Ce programme d'automatisation engagera des dépenses de l'ordre de \$3,000,000 en 1974-75, dépenses que nous n'hésitons pas à qualifier d'investissement inestimable dans l'avenir.

Ces estimations prévoient aussi l'assistance spéciale aux aveugles et aux invalides, comme par exemple les services de réadaptation allant de la consultation médicale aux programmes de réadaptation professionnelle jusqu'aux programmes d'assistance financière.

Three million dollars is being provided to the province of Manitoba in 1974-75 for the first year of a controlled experiment on a basic annual income.

And there is, of course, the continuing program of welfare grants and contributions which will total, this approaching fiscal year, nearly 28 million dollars.

As I indicated at the outset, I expect that during 1974-75, we shall be engaged intensively in the development of a model income supplementation program as part of the joint review of social security. Moreover, we will be focussing on a Community Employment Policy aimed at those persons who have continuing difficulty in finding and maintaining employment.

Given the spirit of cooperation evidenced so far, I am hopeful that the original deadline of April, 1975 for completion of the review can be met.

Now let us turn our attention to the health side of my department. Of the total increase in departmental health costs, the bulk of it—189 million dollars—is due to a rise in estimates for the Health Care Program.

The objective of the Health Care Program is sweeping and speaks of preserving and improving the health status of all Canadians, within the ability of society to finance such programs.

It is obvious that when one speaks of universal health care, one is referring to both the federal and provincial roles in planning and provision of such programs.

Our 1974-75 estimates reflect our continuing desire to work with the provinces in improving health standards for all Canadians. Our contributions to the provinces under the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act are expected to total one billion, 204 million dollars while anticipated payments under the Medical Care Act will reach 762 million dollars.

These two items alone represent a 189-million dollar increase in payment to the provinces, over the 1973-74 figures, and are evidence of the intent of my department to cooperate and collaborate with our provincial counterparts in providing best-quality health care.

Still on the health side of my department, the Medical Services program for 1974-75 is estimated to cost 92 million dollars. Although the printed estimates show this to be an increase of 26.7 million dollars over 1973-74, the largest part of the increase is an apparent rather than a real change, and occurs because revenue estimated at 16.6 million dollars, from hospital insurance plans and other sources, was credited to the Vote in 1973-74: the revenue generated by this program in 1974-75 and subsequent years will not be credited against costs of the program but will be paid over directly to the Consolidated Revenue Fund. The real increase in program expenditures is therefore some 10 million dollars.

Le gouvernement fédéral contribuera, en 1974-1975, \$3,000,000 au financement d'un projet expérimental que dirige le gouvernement du Manitoba, sur le revenu de base garanti à un certain nombre de familles choisies par échantillonnage.

N'oublions pas non plus le programme permanent de subventions au bien-être qui, pour le prochain exercice mobilisera \$28,000,000.

Tel que je l'indiquais au début, j'espère qu'en 1974-1975 nous serons engagés à fond dans l'élaboration conceptuelle d'un modèle de programme de supplément de revenu, travail s'inscrivant dans la révision conjointe du système de sécurité sociale. Par ailleurs, nous entendons bien accorder une attention prioritaire à un Programme d'emploi communautaire à l'intention des personnes qui éprouvent continuellement des difficultés à se trouver et à conserver un emploi.

Compte tenu de l'esprit de collaboration dans lequel se déroule le travail de la révision, je crois pouvoir affirmer que l'échéance que nous nous sommes fixée pour compléter la révision aura été respectée en avril 1975.

Considérons maintenant le secteur «Santé» du Ministère. Une large part de l'augmentation des dépenses au chapitre de la santé, (soit \$189,000,000) peut être attribuée aux prévisions plus importantes pour le programme de soins de santé.

Ce programme vise un objectif global: conserver et améliorer l'état de santé du peuple canadien et ce, tout en respectant les limites financières de la collectivité canadienne à l'intérieur desquelles ces programmes peuvent être financés.

Il est évident que lorsqu'on parle de soins universels, on songe aux rôles des gouvernements fédéral et provinciaux qui consistent à planifier et à offrir ces programmes.

Nos prévisions de 1974-1975 témoignent de notre désir constant de travailler avec les provinces à améliorer les normes sanitaires pour tous les Canadiens. Nous estimons que les versements effectués aux provinces, en vertu de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques, s'élèveront à un milliard, 204 millions de dollars tandis que les paiements anticipés en vertu de la Loi sur les soins médicaux atteindront 762 millions de dollars.

Ces deux chefs de dépense représentent à eux seuls une hausse de 189 millions de dollars en versements aux provinces, par rapport aux chiffres de 1973-1974. De plus, ils confirment l'intention du Ministère de collaborer étroitement avec nos homologues provinciaux afin d'être en mesure d'assurer des soins de qualité supérieure.

Toujours au secteur santé de mon Ministère, les prévisions budgétaires au chapitre du Programme des services médicaux pour 1974-1975 indiquent des coûts de \$92,000,000. Même si les prévisions telles que reproduites accusent une augmentation de \$26.7 millions sur les dépenses encourues en 1973-1974, une forte proportion de cette augmentation ne représente qu'un changement à première vue plutôt qu'un changement réel; on peut expliquer cet état de chose par le fait que les \$16.6 millions qui ont été estimés en revenus provenant des Régimes d'assurance-hospitalisation et d'ailleurs, ont été crédités au poste budgétaire 1973-1974; pour l'exercice 1974-1975 et tous les exercices subséquents, ces revenus ne seront pas appliqués au coût du programme mais seront versés directement au fonds des revenus consolidés. Par conséquent, l'augmentation réelle qu'accuse le programme est de l'ordre de \$10,000,000.

The largest part of this increase, over 8 million dollars, occurs in the Indian and Northern Health Services, and reflects the growth of the population being served and the increased quality of the service provided, as well as higher costs. Small increases occur in the other activities of the Medical Services Program, including Civil Aviation Medicine, Public Service Health, Immigration Medical Services, Quarantine and Regulatory Services, Prosthetic Services, and Emergency Health Services.

The Health Protection Program of my department also anticipates an increase in its 1974-75 expenditures. The 1974-75 estimate is 36 million, 678 thousand dollars, almost two million dollars more than that provided for in the 1973-74 estimates.

The increase, far-reaching in scope, is to broaden program activities. The role and responsibilities of the Health Protection Branch are so diverse, so wide-ranging, it is difficult to enumerate them all.

Let me instead list its three major objectives:

- To protect Canadians from health hazards, and from fraud, in the manufacture, importation, advertising and sale of foods, drugs, cosmetics, devices and hazardous products.
- To determine the adverse effects of environmental factors on the health of Canadians, to investigate these factors, and to develop and stimulate the use of methods of control and elimination.
- To develop and implement preventive, diagnostic, quality control and other measures directed to disease agents.

The Fitness and Amateur Sport Program—another major activity area in my department—will continue its efforts in 1974-75 to raise the fitness level of Canadians and improve their participation in physical recreation and amateur sport.

For the 1974-75 fiscal year, the Program estimates total expenditures of 17 million, 155 thousand dollars.

That is three-point-one million dollars more than the 1973-74 estimate and a budgetary increase of approximately eight and a half million dollars or a doubling of the 1971-72 expenditures.

It illustrates my department's determination to give all Canadians the opportunity of fitness, and participation in sport and recreation and the pursuit of excellence. There are compelling reasons for this, not the least of which is the Statistics Canada report that only eight percent of Canadians participate in any form of sport or physical activity on a regular basis.

We must develop a fitter nation, with participation available to all, and a sound program designed to develop our elite athletes to international calibre.

In the approaching fiscal year, it is proposed that my department's Non-Medical Use of Drugs Program spend 8 million, 905 thousand dollars or 136 thousand dollars more than it is estimated will be spent in this fiscal year.

Une large part de cette augmentation soit, \$8,000,000 est imputée aux Services d'hygiène des Indiens et du Nord canadien et traduit une augmentation de la clientèle desservie, l'amélioration des services dispensés et la hausse des coûts. Il y a aussi légère augmentation dans les secteurs suivants: la Médecine de l'aviation civile, la Santé des fonctionnaires fédéraux, les Services de prothèse, les Services de santé d'urgence, les Services de Quarantaine et de réglementation et les Services médicaux de l'immigration.

Le Programme de protection de la santé prévoit également un accroissement de ses dépenses en 1974-1975. Les prévisions sont de \$36,678,000, presque deux millions de dollars de plus que dans les prévisions 1973-1974.

Cette hausse est destinée à élargir les activités du programme. Le rôle et les responsabilités de la Direction générale de la protection de la santé sont si variés, si vastes, qu'il est difficile de les énumérer tous.

Voici plutôt les trois objectifs essentiels qui sont visés par la Protection de la santé:

- Protéger les Canadiens contre les risques pour la santé et de fraude dans la fabrication, l'importation, la publicité et la vente de denrées, drogues, cosmétiques, dispositifs et produits dangereux.
- Déterminer les effets nocifs des conditions du milieu sur la santé des Canadiens, en faire l'analyse, développer des méthodes de contrôle et d'élimination, et encourager l'usage de celles-ci.
- Établir et mettre en œuvre des mesures de prévention, de diagnostic, de contrôle de la qualité et d'autres mesures à l'endroit des agents pathogènes.

Le Programme de la santé et du sport amateur—autre secteur important d'activité—poursuivra ses efforts en 1974-1975 pour améliorer la condition physique des Canadiens et accroître leur participation aux activités récréatives physiques et au sport amateur.

Pour l'exercice 1974-1975, les prévisions totales des dépenses du programme s'élèvent à \$17,155,000.

Ce chiffre dépasse celui de 1973-1974 de \$3.1 millions et il s'agit d'une hausse budgétaire de \$8.5 millions, ou le double de dépenses encourues pour 1971-1972.

Ces données illustrent la détermination du Ministère d'offrir à tous les Canadiens l'occasion d'être en grande forme physique, en participant à des activités physiques et d'atteindre à la perfection. Ce n'est pas sans raison que nous entendons résolument continuer dans cette direction: il suffit de prendre connaissance du rapport de Statistique Canada, selon lequel seulement 8% des Canadiens participent régulièrement à une forme quelconque de sport ou d'activité physique, pour finir de s'en convaincre.

Nous devons former une nation en meilleure forme, et afin d'engager la participation de tous, établir un programme valable par lequel nos meilleurs athlètes atteindront les normes internationales.

Au cours de l'exercice que nous sommes à la veille d'entamer, on se propose d'affecter à l'Usage non médical des drogues un budget de \$3,905,000, soit 136 milles dollars de plus que celui qui a été prévu pour l'année financière en cours.

It should be noted that a one-million dollar re-allocation within the Non-Medical Use of Drugs Branch was carried out in the 1974-75 fiscal year to permit funding of projects in the field of alcohol. In fact, some funds already have been made available in the current fiscal year.

Grants and contributions money allocated to the Non-Medical Use of Drugs Program has increased by more than four million dollars, or 233 percent, since the 1971-72 fiscal year.

That, Honourable Members, is a program-by-program breakdown of where in my department's health and welfare sectors, we anticipate our major spending will be in the approaching fiscal year.

Our administrative costs have not been mentioned to this point. They represent the smallest percentage of departmental spending and total 8 million, 858 thousand dollars, a reduction of 305 thousand dollars over the estimates for the 1973-74 year. This is due primarily to organizational changes within the department.

Il importe de signaler que \$1 million a été réaffecté par la Direction de l'usage non médical des drogues à ces projets dans le secteur de l'alcoolisme au cours de l'exercice 1974-1975. De fait, certaines sommes ont déjà été mises en disponibilité à cette fin au cours du présent exercice financier.

Les subventions et contributions accordées par le Programme de l'usage non-médical des drogues ont augmenté de plus de \$4 millions, ou de 233%, depuis l'année financière 1971-72.

Voilà, distingués collègues, la répartition par programme des dépenses que nous anticipons pour les secteurs Santé et Bien-être de mon Ministère au cours de l'exercice qui approche.

Nous n'avons fait aucun état jusqu'à maintenant des frais d'administration. De fait, ceux-ci interviennent dans une faible proportion des dépenses ministérielles et au total se chiffrent par \$8,858,000, soit une économie de \$305,000 en comparaison des prévisions budgétaires pour 1973-1974.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, March 26, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 26 mars 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Health, Welfare and Social Affairs

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Estimates 1974-75
Department of National Health
and Welfare

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social

APPEARING:

The Honourable Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la
vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Messieurs

Beaudoin
Bégin (M^{lle})
Cafik
Corbin
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)

Grafftey
Hueglin
Hurlburt
Holmes

Knowles (*Winnipeg
North Centre*)
MacDonald (Miss)
(*Kingston and the Islands*) Walker
MacInnis (Mrs.)

Macquarrie
Patterson
Roy (*Laval*)
Whittaker—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du
Règlement

On Tuesday, March 26, 1974:

Le mardi 26 mars 1974:

Messrs. Hueglin and Whittaker replaced Messrs.
Rynard and Stewart (*Marquette*).

MM. Hueglin et Whittaker remplacent MM.
Rynard et Stewart (*Marquette*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 26, 1974

(4)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 11:12 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hueglin, Holmes, Isabelle, Knowles (*Winnipeg North Centre*) Mrs. MacInnis, Messrs. Macquarrie, Patterson, Roy (*Laval*), Walker and Whittaker.

Appearing: The Hon. Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Department of National Health and Welfare: Mr. Larry Fry, Assistant Deputy Minister, Health Programs.

The Committee resumed consideration of the Estimates 1974-75 of the Department of National Health and Welfare.

On Vote 1—Program Expenditures—\$8,303,000

The Minister answered questions.

*Agreed,—*That the tables referred to by the Minister "Blind Persons and Disabled Persons Residual Caseloads—December 1973" and "Changes in Population-Physician Ratios" be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendices "B" and "C"*).

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. Thursday, March 28, 1974.

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MARS 1974

(4)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 11 h 12 du matin sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hueglin, Holmes, Isabelle, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), M^{me} MacInnis, MM. Macquarrie, Patterson, Roy (*Laval*), Walker et Whittaker.

Comparaît: L'hon. Marc Lalonde, Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: M. Larry Fry, sous-ministre adjoint, Programmes de la Santé.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses 1974-1975 du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Au titre du crédit n° 1—Dépenses du programme—\$8,303,000,

Le Ministre répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que les tableaux mentionnés par le Ministre, soit «Aveugles et handicapés, Cas en suspens—décembre 1973» et «Changements proportionnels sur le plan médecins-population» soient imprimés en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (*Voir appendices «B» et «C»*).

A 12 h 40 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi le jeudi 28 mars 1974.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 26 mars 1974

• 1116

[Text]

Le président: Messieurs, nous allons continuer ce matin l'étude du budget des dépenses de 1974-1975 du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

If you will recall, at the adjournment of the last meeting Mr. Knowles had the floor. Before we proceed I would like to advise the honourable members of the Committee that after the first round of questioning we will conclude the questioning on the Department of National Health and Welfare, and at the next meeting we will proceed on the help side. That has been agreed to by the steering committee and endorsed by the Committee. I will now ask Mr. Knowles if he has any more questions to ask of the Minister, because the Minister was answering you when we adjourned at the last meeting.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): I believe I had asked some questions about the Blind Persons Act and the Disabled Persons Act. I wonder if the Minister can now tell me what the status of those pieces of legislation is?

Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare): Yes, with pleasure. The Blind Persons Act and the Disabled Persons Act are still operative, but they will also have to be looked at in conjunction with the Canada Assistance Plan Act. The Blind Persons Act provides for federal sharing, under agreements with the provinces, of 75 per cent of allowances paid to blind persons of 18 years of age and over.

As to the Disabled Persons Act, it provides, under a similar agreement, for federal sharing of 50 per cent of allowances paid to persons 18 years of age and over who are permanently and totally disabled. However, the maximum amount in which the federal government will share under both programs is \$75 a month. Eligibility for an allowance is determined on the basis of the residence test, which is 10 years in Canada, and a means test, under which income and the value of assets computed as income are taken into account. In effect, these programs have been subject to a number of criticisms over the years by all concerned. The main points of criticism have related to the rigidity of the legislation with respect to the treatment of earned income, the income declarations required for real property owned by recipients and, in the case of the disabled, the restrictiveness of the test of disability. The maximum payments under the Act are fixed amounts which are not related to the need of the person and when the payment is insufficient to meet the needs, supplementation is required under other programs. There is also another criticism to the effect that the programs do not consider the needs of dependents.

So, for these and other reasons, several years ago the federal government introduced the Unemployment Assistance Act and later the Canada Assistance Plan. As you will remember, the Canada Assistance Plan was adopted in July of 1966 and it included amendments under which a province may terminate acceptance of new applications under the Blind Persons Act and the Disabled Persons Act and provide assistance for handicapped persons through a needs tested programs rather than the means tested program under the old Act, coming under the plan, that is, the Canada Assistance Plan Act. The provinces may also trans-

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 26, 1974

[Interpretation]

The Chairman: Gentlemen, we shall continue this morning the discussion of the 1974-75 Estimates of the Department of National Health and Welfare.

Si vous vous souvenez bien, lors de l'ajournement de la dernière réunion, c'est M. Knowles qui avait la parole. Avant de continuer, je tiens à signaler aux membres du Comité que nous allons terminer les questions relatives au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social après le premier groupe de questions et lors de notre prochaine séance, nous allons aborder la question du bien-être. C'est ce qui a été décidé par le comité de direction et appuyé par les membres du Comité. Monsieur Knowles, avez-vous d'autres questions à poser au Ministre, celui-ci était justement en train de vous répondre au moment où la dernière séance a été levée.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): J'avais posé quelques questions concernant la Loi sur les aveugles et la Loi sur les invalides. Le Ministre pourrait-il me dire où en sont ces deux lois?

L'hon. Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Avec plaisir. La Loi sur les aveugles et la Loi sur les invalides sont toujours en vigueur; mais il va falloir les examiner dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. La Loi sur les aveugles prévoit, aux termes d'accords conclus avec les provinces, le paiement par le gouvernement fédéral de 75 p. 100 des prestations versées aux personnes aveugles âgées de plus de 18 ans.

En ce qui concerne la Loi sur les invalides, elle prévoit le paiement par le gouvernement fédéral de 50 p. 100 des prestations versées aux personnes âgées de plus de 18 ans lorsque celles-ci sont des invalides permanentes et à 100 p. 100. Toutefois, le montant maximum versé par le gouvernement fédéral au titre des deux programmes est de \$75 par mois. L'admissibilité pour ces prestations est fixée selon un test de domiciliation, c'est-à-dire qu'il faut avoir résidé dix ans au Canada et un test de revenu, test qui tient compte du salaire et de la valeur des biens. Ces deux programmes ont néanmoins fait l'objet de critiques de la part de tous les intéressés. Ces critiques visent essentiellement le manque de souplesse de la loi en ce qui concerne les salaires, les déclarations de revenus, de biens immobiliers, dans le cas des invalides, les modalités de détermination du degré d'invalidité. Les paiements maximaux versés en application de la Loi sont des montants fixes n'ayant aucun rapport avec le besoin du bénéficiaire et lorsque ce montant est insuffisant pour répondre à ces besoins, des suppléments sont versés au titre d'autres programmes. D'autre part, les critiques disent également que ces programmes ne tiennent pas compte des personnes à charge.

Donc pour toutes ces raisons, le gouvernement fédéral a introduit il y a quelques années la Loi sur l'assistance-chômage et le Régime d'assistance publique du Canada. Ce dernier fut adopté au mois de juillet 1966 et comprend des amendements aux termes desquels les provinces peuvent mettre fin aux nouvelles dispositions de la Loi sur les aveugles et de la Loi sur les invalides et fournir de l'aide aux handicapés conformément à leurs besoins plutôt qu'à leur revenu comme il est prévu par le Régime d'assistance publique du Canada. En outre, les provinces peuvent transférer les bénéficiaires actuels à des programmes de ce

[Texte]

fer current recipients to such programs if they can qualify for comparable benefits. To date the provinces of Quebec, Ontario, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and the Northwest Territories have ceased accepting applications under the Blind Persons Act. All provinces, with the exception of New Brunswick, Manitoba and the Yukon Territory, have ceased accepting applications under the Disabled Persons Act.

• 1120

In addition, these provinces, with the exception of Alberta, have transferred to their general assistance programs, covered under the Canada Assistance Plan, recipients who can qualify, on the basis of need, for more than they were receiving under the blind persons or disabled persons programs. If you look at the figures for Alberta, you will find that the steady decline in case loads there is due to natural attrition; that is, transferred to OAS, death, or suspension of the particular cases.

While the role of the blind and disabled persons allowances program is diminishing, there remains a significant residual group of recipients who cannot be transferred to general assistance programs because of low budgetary requirements, or the possession of assets or income that exceeds the limits under these programs. The provinces and the federal government are committed to assisting this group as long as they can continue to qualify under the present terms and conditions or until February 1, 1981, when the programs will cease to operate. It is anticipated that well before this date the whole of the residual group will have been absorbed within other provincial or federal programs.

So this is, in summary, the situation with regard to the blind persons and disabled persons allowances programs. I have a table here which shows that, for the whole of the country, the figure for December, 1973 in what I have called the residual case loads amounted, for the blind people, to 1,951 and for disabled recipients, to 5,001, across the country. If you are interested in having the details for each province, then I will certainly be pleased to make them available or have them appended to the Committee proceedings of today.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Could that be done, Mr. Chairman?

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, I thank the Minister for this statement. It is understandable that, with the inauguration of the Canada Assistance Plan, cases that came under those other two acts were gradually just transferred; and I take it, from what the Minister has said, that by 1981 they will be out completely.

I am interested in two questions, one relating to each category.

With respect to blind persons: in the days when they all came under the Blind Persons Act, there was of course a good deal of agitation against the means test. The Minister says that in that act, there is still a means test, but that if you get on to the Canada Assistance Plan, you are on a needs test. The agitation, however, was not just for the relaxing of the means test but for pension as of right for blind persons, without any test at all.

[Interprétation]

genre à condition qu'ils soient admissibles à des prestations comparables. A ce jour les provinces du Québec, de l'Ontario, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et les Territoires du Nord-Ouest ont cessé d'accepter des demandes aux termes de la Loi sur les aveugles. Toutes les provinces à l'exception du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et du Yukon ont cessé d'accepter des demandes aux termes de la Loi sur les invalides.

En outre, ces provinces à l'exception de l'Alberta ont transféré à leur Programme d'assistance générale qui relève du Régime de l'assistance publique du Canada, les bénéficiaires qui sont admissibles selon les critères de besoin pour prestations supérieures à ce qu'ils touchaient aux termes de la Loi sur les aveugles et de la Loi sur les invalides. Ainsi dans l'Alberta, la diminution régulière du nombre de bénéficiaires est due à des causes naturelles, le transfert de leur dossier à la Loi sur l'assistance vieillesse, le décès ou la suspension de tel ou tel cas.

Donc, alors que le rôle des prestations de cécité et d'invalidité diminuent, il reste néanmoins un groupe important de bénéficiaires qui ne peuvent être transférés à des régimes d'assistance générale en raison de leurs besoins modiques et du fait qu'ils possèdent des biens ne dépassant pas le plafond prévu par ce programme. Les provinces et le gouvernement fédéral sont engagés à assister ces personnes à la condition qu'ils restent admissibles au titre des législations actuelles ou bien jusqu'au premier février 1981, date à laquelle ces régimes viendront à expiration. On prévoit toutefois, bien avant cette date, la totalité de ce groupe aura été absorbé dans d'autres régimes provinciaux ou fédéraux.

Voilà donc le résumé de la situation en ce qui concerne les programmes d'aide aux aveugles, aux invalides. J'ai un tableau devant moi qui donne pour l'ensemble du pays les chiffres pour le mois de décembre 1973; nombre de cas résiduels pour les aveugles étaient de 1951 et pour les invalides de 1950 pour l'ensemble du pays. Si vous voulez obtenir des détails supplémentaires pour chacune des provinces, je me ferais un plaisir de vous les faire parvenir ou bien ils pourront être dans le compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): On peut le faire, monsieur le président.

Le président: Tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, je remercie monsieur le ministre pour sa déclaration. Il est évident qu'avec l'adoption du Régime d'assistance publique du Canada, et les cas qui par le passé, relevaient des autres lois étaient petit à petit transférés au régime. D'après ce que le ministre vient de nous dire, d'ici à 1981, ces cas auront été liquidés.

J'ai deux questions à poser. Une pour chacune des deux catégories.

En ce qui concerne les personnes aveugles, plus tôt, elles relevaient toute de la Loi sur les aveugles, on a beaucoup critiqué le test basé sur le revenu. Le ministre vient de nous dire que ce test existe toujours mais que si l'on nous admet au titre du Régime d'assistance publique on tient compte uniquement des besoins. Hors, la critique exigeait non seulement que l'on assouplisse les conditions d'octroi des prestations de cécité mais que l'on accorde à toute

[Text]

I think it is fair to say that blind people still feel that the handicap from which they suffer, compared with all of the rest of us, is such that that is a reasonable request, and I would like to ask whether consideration is being given to that. I would hate to think that consideration of that would get lost in the submerging of the blind in the CAP category.

My other question—and I might as well put the two questions before the Minister at once—has to do with persons who were under the Disabled Persons Act or who qualified for benefits as disabled persons under the Canada Assistance Plan. What progress is being made in making the test of disability a little more realistic?

I am sure that every member of Parliament in the room shares my experience, that we get a great many very difficult problems because of this test of disability. It applies in the Disabled Persons Act; it applies to people under the Canada Assistance Plan; it applies again under the Canada Pension Plan. We constantly have people who are dismissed from the Minister's own department as public servants because of disability and yet are not able to pick up disability benefits under these forms of legislation or even disability benefits under what is called DI, Disability Insurance, that the Sun Life carries for the Government of Canada. Now a great many heartaches could be resolved and a great deal more justice, I think, could be achieved if a more human and relaxed approach could be taken to the disability test.

• 1125

Mr. Chairman, while I have your eye I have another brief question about another thing altogether. Is the Old Age Assistance Act now off the books completely? Those are three unrelated questions but with those I will turn it over to the next questioner.

The Chairman: Before you receive an answer, Mr. Knowles, may I introduce our witnesses this morning: Mr. J. E. E. Osborne, Assistant Deputy Minister, Policy Research Planning and Evaluation Branch; and Mr. J. L. Fry, Assistant Deputy Minister, Health Programs Branch.

Mr. Lalonde: With regard to the blind people and the disabled people, you will remember that when the Canada Assistance Plan Act was passed it was part of the whole philosophy in social assistance that we should do away with categories, of categorical assistance, and this is very much supported by all provinces in the general approach to social policy at the present time.

With regard to the cases of blind people, when you were raising the question of a pension as a matter of right, in the working documents on social policy we put forward the proposal that there should be a guaranteed income for those whom we indicated as unable or unexpected to work and amongst these we put people who are suffering from physical or psychological handicaps. It is obvious that the blind people would come under this particular category and would, therefore, be eligible to a form of guaranteed income. This would not mean, however, necessarily a pension as a matter of right in the sense that anybody who is blind would receive so much a month under OAS for the good reason that there are blind people more and more now who are earning their living and earning it well. As a matter of fact, I know one who is making well over \$40,000

[Interpretation]

personne aveugle une pension indépendamment de sa situation matérielle.

En effet, les personnes aveugles estiment qu'étant donné leur handicap dont elles souffrent pareille demande est tout à fait raisonnable. J'aimerais dès lors savoir si l'on envisage de la mettre en application. J'espère que cet aspect de la question ne sera pas oublié lorsque les aveugles feront partie du Régime d'assistance publique du Canada.

Mon autre question se réfère aux personnes qui relevaient de la Loi sur les invalides ou qui pouvaient obtenir des pensions d'invalidité au titre du Régime d'assistance publique du Canada. Quel progrès a été réalisé jusqu'à présent pour assouplir le test d'invalidité?

Je suis convaincu que tous les députés ont comme moi reçu de nombreuses plaintes relatives à ce test, qui est d'application aussi bien au titre de la Loi sur les invalides qu'au titre du Régime d'assistance publique du Canada et du Régime de pensions du Canada. Il arrive bien souvent en effet, que des fonctionnaires du ministère de la Santé doivent être renvoyés en raison de leur invalidité et ils ne peuvent toucher leurs prestations d'invalidité à titre de ces lois ni même au titre d'assurance-invalidité offerts par la Société SunLife aux employés du gouvernement fédéral. Bien des injustices seraient évitées si le test déterminant le degré d'invalidité pouvait être assoupli.

Monsieur le président, j'aimerais encore poser une brève question sur un autre sujet. Est-ce que la Loi sur l'assistance-vieillesse est toujours en vigueur? Voilà donc les trois questions que j'avais à poser. Et maintenant c'est le tour à quelqu'un d'autre.

Le président: J'aimerais avant que le Ministre ne vous réponde présenter les témoins de ce matin: M. J. E. E. Osborne, Sous-ministre adjoint, Direction de la planification et de l'évaluation de la politique et M. J. L. Fry, Sous-ministre adjoint, Direction des programmes de santé.

M. Lalonde: En ce qui concerne les aveugles et les invalides, vous vous souviendrez sans doute comment le Régime d'assistance publique du Canada a été adopté, il avait été décidé qu'il fallait en principe éliminer les différentes catégories et c'est cette approche qui avait été adoptée par l'ensemble des provinces.

En ce qui concerne l'octroi automatique d'une pension à toutes les personnes aveugles, nous avons dit dans un de nos documents de travail sur la politique sociale qu'il faudrait assurer un revenu garanti à tous ceux qui sont inaptes à travailler, y compris les personnes souffrant d'un handicap physique ou mental. Or les aveugles relèveraient évidemment de cette catégorie, et pourraient dès lors recevoir un revenu garanti. Cela ne signifie pas pour autant qu'ils ont un droit automatique à toucher une pension en ce sens que toute personne aveugle toucherait un montant fixe par mois pour la bonne raison qu'il y a un nombre croissant de personnes aveugles qui parviennent à fort bien gagner leur vie. Aussi je connais personnellement un aveugle qui gagne plus de \$40,000 par année. Avec l'amélioration de la formation et de l'aide aux handicapés...

[Texte]

a year. With training and better and better help for the handicapped . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): There are people over 65 who make \$26,000 a year.

Mr. Lalonde: Yes, sure. But there is another rationale vis-à-vis the OAS than the one that would apply to persons who are handicapped. Our proposition as a government would be that the next step should be a form of guaranteed income for these people. As to the question about the disabled, there is no test of disability under the Canada Assistance Plan. The only test is need. That certainly would not apply and the idea when the Canada Assistance Plan Act was passed was to do away with the categorical assistance and getting into all kinds of tests as to particular conditions of individuals other than need.

Obviously the test does apply with regard to the Canada Pension Plan and if you think you receive representations in this respect I can assure you that I also receive quite a few myself. Obviously, your natural inclination is to have sympathy for those applications and give a break to that guy or this particular person or that particular person except that finally you notice that you have to have some basic rules unless you want to go into total arbitrariness of the Minister or the administration. I have raised this matter several times with my officials.

• 1130

As you know, we have a double appeal process and I have even introduced in the last session a bill in which there was an arrangement where, when the applicant would have seen his application approved by the local review committee, which is as you know composed more or less of people in the community who can assess this and who have generally a tendency to be very favourable to the applicant, when the administration feels that the decision by the local review committee was wrong and the administration decides to appeal before the Pension Appeal Board, the applicant will have all his legal costs covered by the Canada Pension Plan, and therefore make sure that the applicant is going to receive quite a fair deal before the Pension Appeal Board.

I have also asked for comparisons with private pension plans and I am advised the regime that applies with regard to disability under the act at the present time compares favourably with the rules being followed in the private pension sector.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): That is the trouble.

Mr. Lalonde: Well, the Canada Pension Plan is not a welfare scheme; it is a social security scheme and the whole approach has been traditionally that we were trying to follow in that area the principle of insurance. There are some welfare components in it, but the danger is that you will turn to the Canada Pension Plan into a substitute for what should be covered under the general welfare system in the country. That is a problem and we are applying the law as it stands at the present time. The more generous you make the law with regard to disability it will have to appeal somewhere else and you may end up with reactions against further extensions of the disability test in the sense that a lot of people will end up believing that we are giving pensions away to people who really can work.

[Interprétation]

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il y a des personnes âgées de plus de 65 ans qui gagnent \$26,000 par an.

M. Lalonde: Oui, bien entendu. Mais il y a encore une autre raison en ce qui concerne la Loi sur l'assistance-vieillesse et les personnes handicapées. Le gouvernement a proposé qu'il faudrait assurer un revenu garanti à toutes ces personnes. Or il n'existe pas de test d'invalidité au titre du Régime d'assistance publique du Canada. Il y a uniquement un test basé sur le besoin. C'est pourquoi lorsque le Régime d'assistance publique du Canada fut adopté, on avait décidé d'abolir l'assistance catégorique ainsi que tous les différents tests, à l'exception de celui relatif au besoin.

Le test est toutefois d'application en ce qui concerne le Régime de pensions du Canada et je puis vous assurer que moi aussi je reçois beaucoup de plaintes à ce sujet. On a bien entendu tendance à éprouver de la compassion pour ces personnes et on voudrait leur donner satisfaction, ce qui n'empêche qu'il faut avoir des règles de base, sans quoi l'administration serait précipitée dans l'arbitraire le plus total. J'ai discuté de cette question à plusieurs reprises avec mes fonctionnaires.

Vous n'êtes pas sans ignorer qu'il existe une double procédure d'appel et j'ai en outre introduit lors de la dernière session un bill aux termes duquel lorsqu'un demandeur voit sa demande acceptée par un comité de révision local, un comité composé de personnes sur place qui ont généralement tendance à se montrer favorables au demandeur, et lorsque l'administration estime que cette décision était erronée et interjette appel auprès de la Commission d'appels des pensions, la totalité des frais de justice du demandeur sont couverts par le Régime des pensions du Canada de sorte que le demandeur est assuré d'un traitement équitable lorsque son cas est examiné par la Commission d'appel des pensions.

J'ai par ailleurs demandé à ce qu'on établisse une comparaison avec le Régime de pensions dans le secteur privé et il semblerait que les prestations versées au titre de la loi actuellement en vigueur peuvent se comparer très favorablement avec celles du secteur privé.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): C'est justement là où le bât blesse.

M. Lalonde: Le Régime des pensions du Canada n'est pas un programme d'assistance sociale; nous avons toujours cherché dans ce domaine à appliquer les principes de l'assurance. Il y a bien entendu quelques aspects relevant des questions de bien-être mais il ne faut pas que le Régime des pensions du Canada se substitue au Régime d'assistance sociale. Voilà donc comment la loi est appliquée. Plus la loi d'aide aux handicapés est généreuse, plus grand est le risque de susciter une opposition, le public risquant de croire que nous accordons des pensions à des personnes qui sont en réalité aptes à travailler.

[Text]

So this matter is being reviewed and as I said I have raised this matter several times with my officials and what we are trying to do is ensure that the appeal process provided under the regime is going to be quite easy and accessible to anybody who is not happy with a decision by the administration. I think in those circumstances no person, no individual person could feel that he is hard done by the administration and certainly nobody will be able to claim that he has not been able to bring his case before the highest judgment, that is the Pension Appeals Board, three judges of the Superior Court who will pass judgment on his disability.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): I just ask that it continue, Mr. Chairman. I still think the way the law reads it requires a person to be totally and permanently disabled. You will have to guarantee that you will not work at any kind of thing for the rest of your life. I know you might modify that and say if you get over it, but that it is just—I am not asking to do away with the test of disability, but I am asking for it to be a little more realistic.

Mr. Lalonde: I think the way you summarized the legislation is a little bit to extreme. What the legislation says if I remember it well is that the disability has to be severe and prolonged.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Yes.

Mr. Lalonde: Not quite exactly as extreme as you have mentioned.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): You have to be unable to work, not only at the job you have been doing but at any remunerative job..

Mr. Lalonde: Yes.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Can you give me a quick answer? Is the Old Age Assistance Act completely off the books now?

Mr. Lalonde: It is still on the books but I intend to introduce a bill during the course of the present session which will repeal the act.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): It has been completely superseded by Old Age Security and GIS?

Mr. Lalonde: That is right, yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Knowles.

Monsieur Corbin.

• 1135

M. Corbin: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le ministre ma question est de nature assez générale, mais elle résulte de rencontres que j'ai eues dernièrement avec plusieurs de mes commettants et rencontres aussi à Ottawa, avec des personnes âgées. La question touche le problème de l'hospitalisation de personnes âgées que le corps médical déclare prêtes pour la tombe, à la veille de mourir. On les admet difficilement dans les hôpitaux, on se hâte de les en sortir le plus tôt possible et elles sont alors reléguées soit à des foyers de soins, s'ils ont les moyens de se payer ces services ou bien ils retombent à la charge de leurs enfants qui bien souvent ne sont pas habilités ou qui n'ont pas les moyens de s'en occuper adéquatement sur le plan médical. Cela s'entend, surtout lorsqu'il s'agit de grands malades. Ils ne sont pas prêts à s'occuper de leurs parents ou de leurs grands-parents, selon le cas. En d'autres mots, on envoie ces personnes, mourir

[Interpretation]

Nous sommes donc en train d'examiner cette question et ainsi que je viens de vous le dire, j'en ai déjà discuté à plusieurs reprises avec mes fonctionnaires; nous rattachons plus particulièrement à ce que la procédure d'appel soit simple et aisément accessible à toute personne qui n'accepte pas une décision de l'administration. Dans ces conditions peu de personnes devraient se sentir lésées par l'administration ou pouvoir dire qu'elles ne peuvent plus présenter leur cas à la commission d'appel des pensions, commission composée de trois juges d'une cour supérieure qui statuent sur leur cas.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il me semble néanmoins que la loi actuelle exige qu'une personne soit invalide de façon permanente et à 100 p. 100. Or il n'y a pas moyen de garantir qu'on ne soit jamais à même de travailler pour le restant de ses jours. Je ne dis donc pas qu'il faut éliminer complètement le test d'invalidité mais simplement qu'il faudrait l'assouplir.

M. Lalonde: Vous avez exagéré dans votre résumé de la loi. Si je me souviens bien la loi stipule que l'invalidité doit être grave et prolongée.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): C'est exact.

M. Lalonde: Donc il n'est pas aussi extrême que ce que vous venez de dire.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il faut que le bénéficiaire soit non seulement dans l'incapacité de travailler dans son travail habituel, mais à quelque emploi que ce soit.

M. Lalonde: C'est exact.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Est-ce que la Loi sur l'assistance vieillesse est toujours en vigueur?

M. Lalonde: Elle est encore en vigueur, mais j'ai l'intention d'introduire un nouveau bill au cours de l'actuelle session pour abroger la loi.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): La loi a été complètement remplacée par la Loi sur la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti.

M. Lalonde: C'est exact.

Le président: Je vous remercie, monsieur Knowles.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, my question is of a general character and results from a meeting I have had lately with several of my constituents as well as with old people here in Ottawa. My question relates to the hospitalization of old people who have little time left to live according to the verdict of the medical profession. They have difficulty getting into the hospitals and they are dismissed as soon as possible and sent to nursing homes provided they can pay for them. Or they become dependent on their children who very often are not able, or do not have the means, to take care of them adequately on the medical level. This is specially the case when people are very sick. They are not ready to take care of their parents, or grandparents. In other words, you send these people to die at home. They feel abandoned and they feel, of course, that they are the subject of a deep apathy on the part of society.

[Texte]

chez elles. Elles se sentent délaissées et évidemment elles sont l'objet, estiment-elles, d'une profonde indifférence de la part de la société.

Je me demande si le ministre dans ses discussions avec ses collègues provinciaux s'est penché sur cette question d'ordre général. Comment entend-on résoudre ce problème social qui devient de plus en plus grave parce que le nombre de personnes âgées a augmenté sensiblement au Canada?

Le président: Vous avez posé votre question, monsieur Corbin?

M. Corbin: Oui, j'attends une réponse.

M. Lalonde: Monsieur Corbin, comme vous le savez, il s'agit là d'une question en effet qui relève de l'administration provinciale dans la distribution des services hospitaliers. C'est une question qui a fait l'objet de discussions, particulièrement en ce qui concerne l'utilisation des services hospitaliers; la demande en matière de services hospitaliers et la nécessité d'institutions qui seront différentes de celles des services intensifs, que sont les hôpitaux, pour prendre soin des cas chroniques ou des cas de personnes extrêmement âgées pour lesquelles il n'y a aucun espoir de guérison à l'intérieur du service hospitalier.

Je pourrais demander à M. Larry Fry de commenter sur les services qui existent dans différentes provinces. La situation à cet égard varie considérablement d'une province à l'autre, quant à la qualité et à la diversité des services disponibles.

M. Corbin: Je pense bien que les services sont meilleurs dans les provinces les plus riches et laissent énormément à désirer dans les provinces les plus pauvres.

M. Lalonde: M. Fry pourrait peut-être vous donner la liste des provinces qui offrent des services à l'heure actuelle et vous verrez que ces services ne sont pas disponibles exclusivement dans les provinces les plus à l'aise.

Est-ce que je pourrais demander à monsieur Fry de donner quelques commentaires?

Mr. J. L. Fry (Assistant Deputy Minister, Health Programs Branch, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, at the present time, there is a nursing home program in Ontario which has been in place for a couple of years which provides for insured services when people leave extended care or the acute hospital. There is a program in Manitoba which commenced on July 1, 1973, a nursing home and hostel care program, which is pretty well universal. There is also a program in Alberta which has been in existence for some time, since 1964, I believe. I think those are the main provinces which have a program at the present time.

The federal government, of course, also insures chronic or extended care so that when people in that condition are moved from an acute hospital, there is coverage there as well, and then the nursing care program which at the present time is provincial in these cases can take over in those provinces.

M. Corbin: J'en viens plus spécifiquement au but que je poursuis. Je reconnais l'existence de certains programmes. Il n'y a pas d'uniformité dans toutes les provinces canadiennes, mais est-ce que nous avons des normes nationales de ce côté-là, qui permettent à toutes les provinces d'accéder facilement à des ressources suffisantes pour pouvoir garantir ce genre de soins aux citoyens âgés du pays?

[Interprétation]

I wonder if the Minister, in his discussions with his provincial colleagues, has dealt with this general problem. How do we intend to solve this social problem which is becoming more and more acute because the number of old age people has substantially increased in Canada?

The Chairman: You have put your question, Mr. Corbin?

Mr. Corbin: Yes, I am waiting for an answer.

Mr. Lalonde: Mr. Corbin, as you are aware, this is a question which is of provincial jurisdiction, and the matter of distribution of hospital services. This question was discussed, specially in the matter of the use of hospital services; the demand in hospital services and the need for institutions which are different from the intensive care services, which hospitals are, to take care of chronic cases or of the cases of advanced old age for which there are no hope of a cure within the hospital service.

I could ask Mr. Larry Fry to comment on the services which exist in the various provinces. The situation varies considerably from one province to the other, concerning the quality and the scope of services available.

Mr. Corbin: I think that the services are probably better in the richer provinces and leave a lot to be desired in the poorer provinces.

Mr. Lalonde: Mr. Fry, could perhaps give you a list of provinces which presently offer services and you will see that these services are not only available in the most wealthy provinces.

Could I ask Mr. Fry to make a few comments?

M. J. L. Fry (sous-ministre adjoint, direction générale des programmes de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, il existe actuellement un programme de foyers en Ontario depuis quelques années qui fournit des services assurés lorsque les gens quittent les hôpitaux de soins intensifs ou de soins prolongés. Le Manitoba a entrepris un programme le premier juillet 1973, un programme de foyers et d'hébergement qui est presque universel. Il existe également un tel programme en Alberta depuis quelque temps, depuis 1964, je crois. Je pense que ce sont là les principales provinces qui administrent un tel programme à l'heure actuelle.

Le gouvernement fédéral assure également des services pour malades chroniques ou des services de soins prolongés de façon à ce que les gens souffrant de telles conditions soient installés ailleurs que dans les hôpitaux à soins intensifs; ceci est également assuré et le programme de foyers qui est actuellement provincial peut dans ces cas être repris par ces provinces.

Mr. Corbin: I am coming more precisely to the point, I want to raise. I recognize that these programs exist. There is no uniformity in all Canadian provinces, but, do we have national standards in that field, which allow all provinces to get easily sufficient resources to be able to guarantee this type of care to old age citizens?

[Text]

M. Lalonde: A l'heure actuelle, en vertu du Programme canadien d'assistance publique, nous partageons à 50 p. 100 les frais de toutes les personnes dans le besoin protégées par le Régime canadien d'assistance publique et ceci s'applique à toutes les provinces, même dans les provinces comme l'Ontario, l'Alberta et le Manitoba qui ont maintenant des programmes universels. Nous avons signé un accord avec ces provinces, sujet à l'adoption d'un amendement durant la présente session par le Parlement à la Loi de l'assistance publique, qui nous permettrait de partager, dans les provinces ayant des régimes universels, les frais des personnes classées comme étant dans le besoin, les personnes protégées par le Régime canadien d'assistance publique.

On partagera sûrement au moins dans ces cas-là.

• 1140

M. Corbin: Je vous remercie. Maintenant, je vais passer à une autre question, monsieur le président. J'ai écrit, il y a quelque temps au ministre pour lui soumettre ce qui, à mes yeux, m'apparaît comme le délaissement total des sourds-muets au pays. Originnaire d'une province moins nantie que les autres, le Nouveau-Brunswick, je m'aperçois que dans plusieurs régions, les sourds-muets sont laissés entièrement à la charge des familles, même s'il existe en quelques endroits du pays des institutions susceptibles de leur donner, disons, des notions élémentaires pour leur permettre de se débrouiller tant bien que mal dans la vie; j'ai l'impression que dans l'ensemble nous pourrions faire beaucoup plus. Ici encore, je suppose que cela tombe sous le grand parapluie des services sociaux et des ententes fédérales-provinciales, mais est-ce qu'on s'est penché spécifiquement sur le sort de cette catégorie de personnes probablement plus handicapées que bien d'autres?

M. Lalonde: Comme vous le savez, en effet ceci fait partie des services sociaux généraux assumés par les provinces. Les services qui seront fournis dans ces cas-là seront des services admissibles au partage en vertu du Régime canadien d'assistance publique à 50 p. 100. Maintenant, il y a davantage. Une conférence nationale a eu lieu récemment, au cours de l'an dernier, pour essayer de mettre sur pied un organisme national de coordination des activités dans ce domaine, en autant que les sourds-muets sont intéressés. Il y a eu une première conférence à Ottawa l'an dernier et l'Association canadienne de réhabilitation des handicapés a reçu un autre octroi cette année de \$35,000 pour poursuivre cette étude afin de voir s'il y avait possibilité de mettre sur pied un organisme national permanent qui verra à représenter les intérêts de ces personnes, qui verra à l'éducation du public à ce sujet et qui verra à agir un peu comme porte-parole pour ceux qui sont affligés de cet handicap en particulier.

Je pense qu'il doit y avoir une autre réunion à ce sujet d'ici l'été, si je me rappelle bien, je pourrai vous donner de plus amples détails un peu plus tard, et c'est une question qui fait sûrement l'objet à l'heure actuelle d'initiatives de groupes intéressés dans ce domaine.

M. Corbin: Je vous remercie. Une dernière question, monsieur le président, si vous me le permettez. Cette fois-ci, elle a trait aux aveugles. J'ai déjà posé des questions à ce sujet-là au Comité, mais aujourd'hui, je veux m'attarder un instant à l'école des aveugles de la région atlantique ou maritime. A l'heure actuelle, il existe une institution chargée par les gouvernements provinciaux de donner, une éducation aux personnes aveugles. On a

[Interpretation]

Mr. Lalonde: At the present time, within the framework of the Canada Assistance Plan, we share 50 per cent of the costs for all persons whose needs are covered by the Canada Assistance Plan; this is valid for all provinces, even the provinces like Ontario, Alberta, and Manitoba who now have universal programs. We have signed an agreement with these provinces subject to the passing of an amendment to the Canada Assistance Plan in the present session. This will enable us to share with provinces having universal plans the expenses of persons considered needy and those falling under the Canada Assistance Plan.

The sharing of costs will certainly take place, at least in cases such as those.

Mr. Corbin: Thank you. I will pass on to another subject, Mr. Chairman. Sometime ago I wrote to the Minister about what strikes me as being the total neglect of deaf mutes in this country. Coming from New Brunswick, a less privileged province than others, I have noticed that in several areas deaf mutes are left entirely in the care of their families even if there exist some institutions which might teach them elementary skills enabling them to enter somewhat on their own in life; I have the feeling that we could be doing much more to help them. I suppose that all this comes under the broad coverage of social services and federal-provincial agreements. But is any specific work being done on this particular category which is much more handicapped than many others?

Mr. Lalonde: As you know, this does come under the general social services provided by the provinces. These services will be eligible for the 50-50 sharing under the Canada Assistance Plan. There is something I would like to add. A national conference was held last year with the aim of setting up a national organization to co-ordinate activities in this field relating to deaf mutes. This first conference took place in Ottawa and the Canadian Association for the Rehabilitation of the Handicapped received a \$35,000 grant this year to pursue this study, looking into the possibility of establishing a permanent national organization representing the interests of this group in the capacity of a spokesman and also concerned with making the public more aware.

I think that another meeting will be held sometime before this summer and I can give you more details on the subject later on. Various groups interested in the matter are engaged in some sort of action at the present time.

Mr. Corbin: Thank you, One last question, Mr. Chairman. This one relates to the blind. I have already brought up this subject in Committee but today, I should like to deal with a school for the blind in the Maritime region. At the present time, there does exist an institution to provide education to blind people. Recently, the three provincial governments in the Maritimes, New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia decided on a new approach

[Texte]

adopté récemment une nouvelle orientation qui semble avoir été sanctionnée par certainement les trois gouvernements des Maritimes, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Ce concept consiste à créer des foyers pour les aveugles, de façon à leur permettre de vivre en famille et pour développer chez eux cet esprit de famille. Maintenant, cela se ferait apparemment dans la région de Halifax-Dartmouth.

Or une grande proportion des aveugles, et ici je parle surtout de personnes en très bas âge, d'enfants, proviennent du milieu francophone du Nouveau-Brunswick. Or le milieu Halifax-Dartmouth leur cause d'énormes problèmes parce que ce n'est pas à toutes fins pratiques un milieu francophone.

• 1145

Je voudrais savoir à quel point le Ministère contribue au capital et aux frais d'exploitation de cet Institut dans la région maritime et si le gouvernement fédéral peut faire valoir certaines représentations auprès des gouvernements provinciaux pour les enjoindre à donner des services qui répondent réellement aux services d'aveugles issus de familles francophones. A l'heure actuelle il y a un très haut taux de mortalité scolaire, si je peux employer ce terme, on envoie des enfants à très bas âge dans ce milieu et ils sont littéralement traumatisés. Ils reviennent dans leur foyer et on sait ce qui arrive à ce moment-là, ils ne reçoivent pas la formation qu'ils sont en droit d'attendre de la société. J'aimerais avoir les commentaires du ministre sur cette question.

Mr. Lalonde: Mr. Corbin, may I take this as notice and bring the answer to the next meeting?

J'aimerais étudier un peu plus attentivement la question. De toute façon, je vais prendre vos commentaires en considération. Je pense que le problème est évident.

En ce qui concerne le partage des frais, je voudrais avoir des renseignements plus détaillés à ce sujet.

M. Corbin: Merci, monsieur le ministre.

Le président: Merci, monsieur Corbin. Monsieur Grafftey.

Mr. Grafftey: Mr. Chairman, I most certainly welcome having this chance to question the Minister. I am going to ask four very brief questions and I would be the first to admit they are not easy.

First of all, in the area of Medicare and the delivery of medical and health care services. I am sure everybody at this table, Mr. Chairman, supports the principle of Medicare, especially those of us who remember back in the fifties when families through no fault of their own lost lifetime savings overnight for an illness or an accident.

As I have watched Medicare develop in the last five or six years, I cannot help but feel we are getting the worst of both worlds in that it is merely a finance mechanism and that we are getting the worst of the free enterprise world and half of the socialist world. To me Medicare, in Canada today is simply a finance mechanism and no level of government is taking the responsibility to make sure that the plant and the personnel are there in order to make Medicare really effective.

[Interprétation]

which would mean the placing of the blind in homes so that they could develop a family spirit. It seems that this will take place in the Halifax-Dartmouth area.

However, a very large number of young blind children in New Brunswick come from French-speaking families. They would have great problems adapting to the Halifax-Dartmouth area because, for all practical purposes, it is English speaking.

I would like to know up to what point the department contributes in the capital and operating costs of this institute in the Maritime region and if the federal government can make certain representations to the provincial governments to urge them to give services which really answer the needs of blind people coming from French-speaking families. At the present time, there is a very high rate of school mortality, if I can use the term; these children are sent at a very low age in that environment and they are literally traumatized. They go back home and we know what happens in those cases; they do not receive the training which they have a right to expect from society. I would like to have the comments of the Minister on this question.

M. Lalonde: Monsieur Corbin, puis-je prendre avis de cette question, et vous donner une réponse lors de la prochaine réunion?

I would like to study this a little more carefully. In any case, I will take your comments into consideration. I think the problem is a clear-cut one.

As for cost-sharing, I would like to have more detailed information.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Corbin. Mr. Grafftey.

M. Grafftey: Monsieur le président, je suis fort heureux d'avoir l'occasion d'interroger le ministre. Je vais poser quatre questions très brèves, et je suis le premier à admettre qu'elles ne sont pas faciles.

Tout d'abord, dans le domaine de l'assurance maladie et des soins médicaux et d'hygiène. Je suis convaincu que nous tous à cette table, monsieur le président, sommes en faveur du principe de l'assurance-maladie, surtout ceux d'entre nous qui se rappellent les années 1950 où des familles, sans que cela ne soit leur faute, ont perdu les économies de toute une vie en une seule soirée de maladie où à la suite d'un accident.

J'ai surveillé l'évolution de l'assurance-maladie au cours des cinq ou six dernières années et je ne peux m'empêcher de penser que nous obtenons le pire des deux mondes en ce sens qu'il s'agit simplement d'un mécanisme financier et que nous retirons le pire du monde de la libre entreprise et du monde socialiste. A mon avis, l'assurance-maladie n'est présentement au Canada qu'un simple mécanisme de financement, et aucun niveau de gouvernement n'a assumé la responsabilité de s'assurer que les installations et le personnel sont sur place pour donner à l'assurance-maladie une véritable efficacité.

[Text]

It is all very well to say that government will pay the bills for these services but if the services are not there, it is a cruel hoax. I maintain right now that for many rural poor and the low-income people living in our cities, Medicare has already collapsed, Mr. Chairman. What about in my own case where before Medicare, in Brome County we had five full-time doctors in the town of Farnham? Now in Brome County we have one full-time doctor and in Farnham one full-time doctor.

I approve of the Castonguay Report but that report was published five years ago before we recognized that with the advent of Medicare, doctors would disappear from small towns in rural areas and the inner core of our cities. It is very little comfort to the rural and urban poor who have seen the primary care physician disappear. He is not replaced by community clinics, properly trained paramedical people or anything else.

So my question to the Minister is: what does he perceive the federal role to be in making sure that humane and decent services are in effect delivered? I know this is not easy.

I would like to thank the Minister more than I can say publicly at this Committee for the interest that he has shown in the work I did in my book in researching emergency services.

• 1150

In my view, emergency services, in Canada today—and this involves services too—are a national disgrace. In some urban areas it is very good. In effect, decent equipment, decent vehicles and properly trained people get into action pretty quickly once an emergency takes place. But generally speaking, I have asked the question right across Canada: When somebody falls seriously ill or is seriously injured, how long does it take for assistance to come to them? What kind of vehicle comes to them? What kind of personnel comes to them, if any? What kind of equipment is in that vehicle? And What kind of communication standards do we have? It is a national disgrace.

I would like to know if the Minister has talked with his provincial counterparts in this regard, and we are discussing at this point a national standard for vehicles, equipment, the training of personnel and communications. This is in the general area of services.

My third question to the Minister simply involves costs. I am not going to say whether or not the provinces were shoved into medicare unwillingly or not; that is past history. We can fool around as much as we want with gross national product percentages, etcetera, etcetera, but until we understand what Medicare is or is not—is it state medicine, it is not state medicine, does the federal authority, with the provinces, have the right to affect the plant and the personnel—we are just kidding ourselves and costs are going to skyrocket in an uncontrolled way.

* What if tomorrow at 9 a.m. all of us were sitting on a town council and said, "It is going to be public policy that everybody in this town will have free bread as of now," and we voted the necessary income supplementation to put into people's pockets. What would happen if no one in the town hall phoned up the baker and said, "Because of this

[Interpretation]

C'est parfait de dire que le gouvernement défrayera ces services, mais si les services n'existent pas, c'est une tromperie cruelle. J'affirme que pour beaucoup de pauvres des régions rurales, et de personnes à faible revenu, vivant dans nos villes, l'assurance-maladie est déjà un échec, monsieur le président. Prenons mon propre cas, où dans le comté de Brome, avant l'assurance-maladie, nous comptions cinq médecins à plein temps dans la ville de Farnham. Le comté de Brome ne compte maintenant plus qu'un seul médecin à plein temps et un médecin à plein temps à Farnham.

J'approuve le rapport Castonguay, mais ce rapport a été publié il y a cinq ans, avant que nous nous rendions compte que l'avenue de l'assurance-maladie amènerait la disparition des médecins dans les petites villes et les régions rurales à l'avantage des grands centres. C'est un maigre réconfort pour les pauvres des régions rurales et urbaines qui ont vu disparaître les médecins généralistes. Ceux-ci ne sont pas remplacés par des dispensaires communautaires, des travailleurs para-médicaux, bien formés ou autres choses.

Ma question posée au ministre est donc la suivante; comment conçoit-il le rôle du fédéral pour s'assurer que des services humains et décents sont effectivement fournis? Je sais que ce n'est pas facile.

J'aimerais remercier le ministre plus que je ne puis le faire en public au Comité pour l'intérêt qu'il a manifesté dans le travail que j'ai fait pour mon volume sur les services d'urgence.

A mon avis, les services d'urgence au Canada sont une disgrâce nationale. Dans certaines régions urbaines, c'est très bon. En effet, du matériel décent, des véhicules décents, des gens bien formés entrent en action très rapidement lorsqu'il y a urgence. Mais, de façon générale, j'ai posé cette question partout au Canada: lorsque quelqu'un tombe gravement malade, ou est grièvement blessé, combien de temps faut-il avant d'obtenir de l'aide? Quel genre de véhicule vient? Quel genre de personnel vient, s'il en vient? Quel genre de matériel se trouve à bord du véhicule? Quel genre de normes de communication avons-nous? C'est une honte nationale.

J'aimerais savoir si le Ministre a discuté de cette question avec ses collègues provinciaux et si nous discutons présentement de normes nationales pour les véhicules, le matériel, la formation du personnel et les communications, ceci dans le domaine général des services.

Ma troisième question au Ministre porte simplement sur les coûts. Je ne vais pas essayer d'établir si les provinces ont été effectivement obligées d'adopter, bon gré mal gré, l'assurance-maladie; c'est là de l'histoire ancienne. Nous pouvons nous amuser aussi longtemps que nous le voulons avec les pourcentages du Produit national brut, etc, etc, mais tant que nous n'aurons pas compris que l'assurance-maladie est ou n'est pas, est-ce de la médecine étatique, n'est-ce pas de la médecine étatique, est-ce que le fédéral, avec les provinces, a droit de regard sur les installations et le personnel, nous ne faisons que nous leurrer nous-mêmes et les coûts vont progresser à un rythme incontrôlé.

Que se passera-t-il si demain matin, à 09 h 00, nous faisons tous partie d'un conseil municipal et que nous décidions que la ville adopterait pour politique de donner à compter de maintenant du pain gratuitement et que nous votions un supplément de revenu pour mettre l'argent nécessaire dans la poche des gens. Que se passerait-il si

[Texte]

increased income supplementation in people's pockets, we are going to have to produce more bread?" That, Mr. Chairman, is exactly what we have done with medicare, only we are talking about billions and billions of public funds.

We have voted billions of dollars in income supplementation into people's pockets and yet no authority of government, no level of government, claims any responsibility in making sure that the plan and the personnel are ready to come into service. And who pays? The low income people, the poor, the disadvantaged, are getting beaten out by a system, by a program, that was initially meant to help them.

And so my third question is: What is the federal role going to be in making sure that costs come under control?

My fourth question involves doctor distribution. I was frankly disappointed, and I know the Minister has subsequently made other statements about the doctor shortage or whether we have a doctor shortage or not and that the World Health Organization says one doctor per 600 population is enough. But we know that with the advent of third-group payment systems and then medicare doctors have drifted into a hospital environment. We also know that as late as 1955, 67 per cent of Canadian doctors were in the primary care field, and today only 50 per cent are. So we are faced with fewer and fewer primary care physicians and a bad distribution of the physicians that we actually do have, for example, in Brome County, my own county, and Farnham, as I have already pointed out, with the drift of doctors from these areas into the hospital environment who are not being replaced with paramedical people or clinics. It is not an easy problem, but I bring it to the Minister's attention and ask him what he foresees the federal role to be.

So, in summation, before I run over my time, Mr. Speaker, I would simply like to say that in 1944, at the setting-up of the Department of National Health and Welfare, the federal authority constitutionally and otherwise was given direct responsibility for the health of all Canadians. Now the federal authority in medicare alone, in the health group alone, is spending billions of dollars annually.

So, without arguing whether or not we pressed the provinces unwillingly into Medicare, it is my view, and I hope that it is the Minister's view, that the federal authority does have a responsibility. We just cannot say today to the provinces, "We are going to fool around with this formula or that formula. It is up to you to handle the cost problems; it is up to you to make sure that the services are humanely distributed." It is my view—because of the constitution, because of the setting up of the department in 1944, because of the pioneering role that the federal authority did play in bringing medicare about—that you do have a definite responsibility, a lead responsibility, in bringing down costs and making sure that the services that we are paying for are there. So in summation, I ask the Minister these questions: What does he now perceive the federal role to be in making decent, humane and well-organized services ready to the people with the provinces? Number two, are you discussing with the provinces the extension of

[Interprétation]

personne à la mairie ne téléphonait au boulanger du coin pour lui dire que suite à cette augmentation du supplément de revenu des gens, il faudrait augmenter la production de pain. Monsieur le président, voilà exactement ce que nous avons fait avec l'assurance-maladie, sauf que nous parlons ici de milliards et de milliards de dollars qui proviennent des fonds publics.

Nous avons adopté un crédit de milliards de dollars qui constitue un supplément de revenu pour la population; or, aucun gouvernement, aucun palier de gouvernement, n'a assumé la responsabilité de s'assurer que les installations et le personnel sont prêts à fournir le service. Qui paie la note? Les gens qui ont un faible revenu, les pauvres, les défavorisés sont écrasés par un système, un programme, qui visait initialement à les aider.

Ma troisième question est donc la suivante: quel rôle le fédéral va-t-il jouer pour s'assurer que les coûts sont mis sous contrôle?

Ma quatrième question porte sur la répartition des médecins. Je suis franchement déçu et je sais que le Ministre a subséquemment fait d'autres déclarations à propos de la pénurie de médecins et de la question de savoir s'il y aura oui ou non pénurie de médecins et sur le fait que l'Organisation mondiale de la santé dit qu'un médecin par 600 personnes est suffisant. Nous savons toutefois que la venue des systèmes de paiement par des tiers, puis de l'assurance-maladie, a amené les médecins à entrer dans un milieu hospitalier. Nous savons qu'en 1955, 67 p. 100 des médecins canadiens étaient des généralistes; aujourd'hui, ils ne sont plus que 50 p. 100. Nous avons donc de moins en moins de généralistes et une mauvaise répartition de ceux qui nous restent. Par exemple, dans le comté de Brôme, mon comté, et à Farnham, comme je l'ai déjà indiqué, les médecins ont quitté ces régions pour entrer dans un milieu hospitalier et ils ne sont pas remplacés par des travailleurs paramédicaux ou des dispensaires. Ce n'est pas un problème facile, mais je veux le porter à l'attention du Ministre et lui demander quel rôle il envisage pour le fédéral.

Donc, en résumé, avant que je ne dépasse mon temps de parole, monsieur le président, j'aimerais simplement dire qu'en 1944, lors de l'établissement du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, l'autorité fédérale a reçu, constitutionnellement et autrement, la responsabilité pour la santé de tous les Canadiens. De nos jours, le fédéral dépense, pour l'assurance-maladie seulement, dans le secteur de la santé seulement, des milliards de dollars chaque année.

Donc, sans discuter de la question à savoir si les provinces ont été obligées d'accepter de mauvais gré l'assurance-maladie, je suis d'avis, et j'espère que le Ministre partage mon point de vue, que le fédéral a une responsabilité. Nous ne pouvons tout simplement pas dire aux provinces: «Nous allons jouer avec cette formule-ci ou celle-là. C'est à vous de vous occuper du problème des coûts; c'est à vous de vous assurer que les services sont offerts de façon humanitaire.» A mon avis, en raison de la création du ministère en 1944, du rôle de pionniers joués par les autorités fédérales en ce qui concerne l'assurance-médicale, qu'ils vous incombent une lourde responsabilité en ce qui concerne la réduction des coûts et la qualité des services pour lesquels nous payons. Donc, en résumé, je demanderais au ministre de nous dire quel est à son avis, le rôle du gouvernement fédéral en ce qui concerne la mise sur pied de service des soins et bien organisé et dont pourra bénéficier chaque habitant de la province. Deuxièmement, avez-vous discuté

[Text]

medicare to cover emergency services? Three, what are you realistically doing to bring costs under control? And four, do you perceive that you do have a role to play with the provinces, since the state is paying for these increased salaries for doctors, to make sure that they are there in the right place at the right time to make sure that services are available—in other words, a distribution of doctors? I know there are a lot of questions and I have made a fairly lengthy statement, Mr. Chairman, but I hope that the Minister can deal with them.

• 1155

Mr. Lalonde: I will not take as alarmist a view as Mr. Grafftey has taken on this whole question. But I would like to say a few words about the points he has raised.

With regard to the general role of the federal government, there is no doubt that there is a leadership role that is a federal responsibility, and that has been assumed by the federal government over the years. This being said, this role has to be filled under the Canadian constitution as it stands at the present time. And I am sure that Mr. Grafftey would be the first to blame the federal government if the federal government were to go around in a bullhead way trying to impose its will and its intentions upon provincial governments, who have the responsibility for the distribution of health services, a responsibility that is recognized under the constitution and that has never been challenged. Moreover, I would not put it only on constitutional grounds; I would argue it also, as we have done in the area of social policy, on the basis of the right of each province or region in this country to determine its own priorities in the health field as it is trying to do in the social policy field. But it is certainly a moral responsibility and a moral role for the federal government, and in that sense, a kind of intellectual and moral leadership that has to be assumed and should not be rejected by the federal government in any way. But once again, this has to be done within the type of constitutional relationship that exists in this country between the provinces and the central government. So this is a rather delicate role to have. There is only so much you can do and you can push only so much before provincial governments tell you, sir, thank you very much for your help but we can decide for ourselves what we can do and what we want to do at this particular stage or at this particular time.

I would not agree that our present system is the worst of both worlds. I think this is certainly an over-statement. Having had the opportunity of examining some other experience abroad, in other countries, and also looking at how several other countries are trying to introduce programs very similar to the ones that we have in Canada at the present time, if they were to find it that bad, I do not see why they would go out of their way to try to copy us. This is the situation at the present time, for instance, in New Zealand and in Australia, who are trying to put forward programs that are very, very similar to ours, and this is the result of their review and survey and examination of the Canadian system as it works, after having come over here and spent quite a lot of time studying it across the land right with the people, and not only in Ottawa; I can assure you of that.

[Interpretation]

avec les autorités provinciales en ce qui concerne l'extension de l'assurance-maladie au service d'urgence? Troisièmement, avez-vous pris des mesures réalistes visant à réduire ou au moins à contrôler les coûts? Et quatrième-ment, ne pensez-vous pas qu'étant donné que c'est l'État qui paye la note pour l'augmentation des traitements versés aux médecins, qu'il ne serait que raisonnable que l'État ait également son mot à dire en ce qui concerne la répartition des médecins sur le territoire national? Voilà beaucoup de questions et je me rends compte que ma déclaration a été assez longue, monsieur le président et j'espère que le ministre voudrait bien y répondre.

M. Lalonde: Bien, je ne suis pas aussi alarmiste que M. Grafftey à ce sujet. Voilà ce que j'aurai à dire au sujet des questions qu'il a soulevées.

En ce qui concerne le rôle général du gouvernement fédéral, il ne fait pas de doute que celui-ci assume et ce depuis quelques années, déjà, le rôle de leadership. Ceci bien entendu, dans le cadre de la constitution actuellement en vigueur. Je ne doute point que M. Grafftey soit le premier à nous critiquer si le gouvernement fédéral cherchait à imposer sa volonté aux gouvernements provinciaux alors que ceux-ci sont chargés d'assurer les soins de la santé aux termes de la constitution. Par ailleurs, pour sortir du cadre constitutionnel, je dirais comme je l'ai dit pour la politique sociale, que chaque province a le droit de déterminer ses propres priorités dans le domaine de la santé tout comme elle le fait déjà dans le domaine de la politique sociale. Ce qui n'empêche pas que le gouvernement fédéral a effectivement la responsabilité morale d'assumer un certain leadership dans ce domaine. Mais ceci doit être fait bien entendu en tenant compte des dispositions constitutionnelles régissant les rapports entre les gouvernements fédéral et provinciaux. C'est donc dire que notre rôle est assez délicat. Si le gouvernement fédéral essaie de pousser trop fort, il se fait rapidement appeler à l'ordre par les gouvernements provinciaux qui lui font savoir qu'ils ont eux-mêmes le droit de prendre des décisions qui conviennent.

Je ne pense pas que le système actuel soit le pire des mondes possibles. Après avoir examiné les systèmes en vigueur à l'étranger et vu que d'autres pays cherchent à introduire des régimes analogues au nôtre, il faut croire qu'il n'est pas si mauvais, sans quoi je ne vois pas pourquoi ils chercheraient à nous copier. C'est ce qui se passe notamment en Nouvelle-Zélande et en Australie qui cherchent à mettre sur pied des régimes très semblables au nôtre; ils ont décidé de le faire après avoir examiné notre système dans le détail et après avoir examiné sur place et pas uniquement à Ottawa, je puis vous l'assurer.

[Texte]

So there is a problem of distribution of services, regional distribution of services, and also allocation between various groups, whether general practitioners or the specialties or even within specialties. But there, again, you will find the situation varying reasonably substantially from one province to the other, and you will find that some provinces have acted in a more determined way than some others in this particular respect.

• 1200

Later on I will ask Mr. Fry to make a few comments about certain statistics about the changes in the physician-population ratio between 1968 and 1973, and we could also annex this to the hearings of today, if you are interested.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Yes, we could do that. We most probably will come to that at some other meeting. I have six other persons on my list. We have been very generous with time, as you will acknowledge.

Mr. Grafftey: I thought the Minister might have gone to the other questions.

Mr. Lalonde: I am coming to the other questions.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): I wonder if we should not keep that for a second round, to be fair to all members, because you have had double the time other members have had.

Mr. Lalonde: It will be very short.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Okay.

Mr. Lalonde: Well, before I conclude this, you are aware of the Health Resources Fund, the \$500 million that has been set aside to develop medical schools and to provide and make sure there would be availability of physicians and health personnel. We see the result of that \$500 million investment now, in the sense that you have now quite a lot of young people who are trying to get into our schools. More and more are coming out of our medical schools, to the point where now we are in the position to raise the question whether we are not reaching a point where we will have a sufficient supply of physicians and whether we should think twice before letting everybody in who wants to practice medicine here.

As to the emergency services, as you know, we have set up a federal-provincial task force on emergency services, the report has come out, it has been discussed at the last federal conference, particularly the report of the working party on ambulance services. The provinces have already acted in this direction. I noted this week one province—I cannot remember exactly which one—announced a substantial improvement in its emergency service, ambulance services in particular.

We also have set up a national information and evaluation service at the federal level for health equipment which will be of service to all the provinces as to what they can have in terms of the most efficient equipment for this purpose.

[Interprétation]

Il y a donc la question de la répartition des services sur le plan régional, de la distribution parmi les divers groupes notamment les spécialistes et les omnipraticiens. La situation varie bien entendu d'une province à l'autre, certaines provinces ayant pris des mesures plus énergiques dans ce domaine que d'autres.

Je demanderais par la suite à M. Fry de bien vouloir vous dire quelques mots au sujet de statistiques relatives à l'évolution du rapport entre le nombre de médecins et les chiffres de la population entre 1968 et 1973, ce qui paraît également être consigné aux comptes rendus de la présente réunion.

Le président suppléant (M. Corbin): Ce sera une bonne idée. Nous pourrions certainement aborder cette question lors d'une de nos réunions ultérieures. J'ai encore 6 personnes sur ma liste et jusqu'à présent le temps de parole vous a été accordé très généreusement.

M. Grafftey: Je pensais que le ministre allait répondre à mes autres questions.

M. Lalonde: J'y arrive.

Le président suppléant (M. Corbin): Ne vaudrait-il pas mieux attendre jusqu'au deuxième tour de questions afin de permettre à tous les députés de prendre la parole, certains d'entre vous ayant parlé deux fois plus longtemps que les autres.

M. Lalonde: Je serai très bref.

Le président suppléant (M. Corbin): Allez-y.

M. Lalonde: Vous savez sans doute que \$500 millions ont été réservés au titre du fond des réserves de la Santé pour étendre les écoles de médecine de façon à ce que le pays ne manque ni de médecin ni de personnel para-médical. Ces \$500 millions se traduisent déjà par l'augmentation sensible du nombre d'étudiants cherchant à se faire admettre aux facultés de médecine. Le nombre de diplômés est également en augmentation, au point où la question se pose de savoir si le nombre de médecins n'est pas déjà suffisant et s'il ne faudrait pas d'ailleurs apporter certaines restrictions pour les personnes qui cherchent à s'installer ici pour pratiquer la médecine.

En ce qui concerne les services d'urgence, un groupe de travail provincial médical a été mis sur pieds. Un rapport a été publié et a fait l'objet d'une discussion lors de la dernière conférence provinciale-fédérale. Mais tout particulièrement le rapport sur les services ambulanciers. Certaines provinces ont déjà pris des mesures en ce sens; une province, je me souviens pas exactement laquelle, viens d'annoncer l'amélioration très sensible de ses services d'urgence et de ses services ambulanciers particulièrement.

Nous avons en outre créé un service d'information et d'évaluation fédéral pour l'équipement de santé qui sera mis à la disposition des provinces.

[Text]

In terms of the measures to keep cost under control, as you know, we have put forward a financing formula, which is still on the table, that would allow more flexibility to the provinces in terms of allocation of their resources in the health field. I might mention that the trend last year was down in terms of the rate of increase in cost. I do not know how it is going to be, with inflation and what-not, or whether we will be able to keep that trend, but the fact is that in the last few years the trend has been down from the high peaks of 16 and 15 per cent.

Mr. Fry might want to say a word about this table, which we could annex, if you wish.

Mr. Fry: Mr. Chairman, this is simply a table showing the distribution of general practitioners and specialists distributed between major markets and other places in Canada, in other words the major cities, showing 1968 and 1973, which shows that there is an increase in the numbers in the places other than the cities and also an improvement in the physician-population ratio. It is certainly a long way from ideal but it is going in the right direction.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Is it the wish of the Committee to append that table to today's hearings?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Thank you, Mr. Minister.

Mrs. MacInnis: Mr. Chairman, when the Minister's predecessor was in the office that the Minister is now he stated specifically that the department was developing not only booklets and pamphlets but a whole range of posters, films, film strips, television clips and radio announcements to provide Canadian material for those working in areas of family planning, family life education and sex education. People in family planning work increasingly have expressed concern to me that they are not getting these things from the department and that they need them badly. A speech made last year by Mrs. Cenovia Addy, the Social Service Consultant of the Department of National Health and Welfare, Family Planning Division, referred to one of the four elements of the program for family planning as being the distribution of literature but she said nothing about these other things, the film strips, the posters and other aids, television clips, and it made no mention of all the other visual services promised by Mr. Munro. What I want to know is whether the department is going to go ahead with the program to produce these aids for family planning, and if so, when, and when they are going to carry out the program also that Mr. Munro visualized of throwing out or replacing, shall we say, those materials which they are now using from Britain and the United States with Canadian publications with Canadian content.

• 1205

In other words, I am concerned about the whole area of family planning. This is population year, and if we are not concerned about getting family planning across this country in the most vivid way we can, I think we ought to be. So I would like to ask the Minister about these promised programs. Are they in the works still? If not, have they been cancelled, and if they are in the works when are we going to get them?

[Interpretation]

En ce qui concerne le contrôle d'écoute, nous avons mis au point une formule de financement qui est encore à l'étude, mesure qui permettrait une plus grande mesure de souplesse aux provinces en ce qui concerne la répartition de leur finance dans le domaine de la santé. J'ajouterais à ce propos que le taux d'augmentation d'écoute est en diminution depuis 1 an. Je ne sais pas ce qui va arriver maintenant étant donné, l'inflation, est-ce que cette tendance va se maintenir; toujours est-il, qu'au cours des quelques dernières années la tendance est à la baisse par rapport au maximum 16 et 15 p. 100.

M. Fry vous donnera quelques explications au sujet de ce tableau.

M. Fry: Monsieur le président, il s'agit d'un tableau sur lequel figure la répartition des omnipraticiens et des spécialistes dans les principaux centres ainsi que dans les autres régions du Canada pour les années 1968 et 1973; d'après ces chiffres, leur nombre est en augmentation en dehors des agglomérations urbaines et le rapport entre le nombre de médecins et le chiffre de la population s'améliore lui aussi. Nous sommes encore loin de la perfection, mais nous sommes sur la bonne voie.

Le président suppléant (M. Corbin): Le Comité est-il d'accord pour annexer ce tableau au compte rendu de la réunion?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Corbin): Je vous remercie, monsieur le ministre.

Mme MacInnis: Monsieur le président, le prédécesseur de l'actuel ministre avait déclaré que le ministère était non seulement en train d'imprimer des brochures mais qu'il était également en train de préparer toute une série d'affiches de films, de messages télévisés radiodiffusés pour fournir du matériel à contenu canadiens aux personnes travaillant dans le planning familial et des relations sexuelles. De plus en plus souvent des personnes travaillant dans le planning familial s'adresse à moi pour me dire que jusqu'à présent elles n'ont pas obtenu ce matériel dont elles ont tellement un besoin urgent. Lors d'un discours récent prononcé par M^{me} Cenovia Addy, consultante auprès des services sociaux et du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, division du planning familial, elle a dit qu'un des 4 éléments du programme de planning était justement la distribution de littérature. Elle n'a rien dit au sujet des films, des affiches, des messages télévisés et radiodiffusés et elle n'a rien dit non plus au sujet des autres services visuels promis par M. Munro. J'aimerais savoir si le Ministère a l'intention de produire ce matériel pour le planning familial et dans l'affirmative quand; en outre j'aimerais savoir si le Ministère compte remplacer le matériel actuellement importé de Grande-Bretagne et des États-Unis par du matériel canadien.

C'est donc toute la question du planning familial qui me préoccupe. Ceci est l'année de la population et c'est l'année ou jamais de chercher à diffuser les données sur le planning familial dans l'ensemble du pays. C'est pourquoi je pose ces questions au ministre au sujet de ces trois programmes. Sont-ils toujours actuels ou ont-ils au contraire été annulés et sinon quand allons-nous obtenir ce matériel.

[Texte]

Mr. Lalonde: With regard to these programs, the information that is available at the present time is mainly in the form of publications. I will check if there has been any substantial plans with regards to films, for instance. I know there are film strips and cassettes and posters available. We have developed a sex education multi-media kit, as it is called which contains film strips, cassettes, posters, pamphlets and a teacher's guide and it is intended for all age levels.

During I think 1973-74 about one million pieces of material were mailed out in response to specific requests from a wide range of governmental and non-governmental agencies and from individuals. So I think there is not only fairly substantial interest but the department has been responding generously in terms of the literature and the material that was available.

As you yourself said, indeed, unfortunately most of the material that is currently available has been produced in other countries and what we are doing now is, we want to add to the Canadian inventory and we are developing and we have ordered the development of a number of education information materials at the present time but the resources, not only financial but human resources, to produce these materials, not only in the department but outside if you order, are only so many and these things take some time to get.

We have available in the department quite a large series of pamphlets and if you are interested, Mrs. MacInnis, I could certainly give you a list of all the materials that are available if you do not have such a list already.

With regard to films, we have a certain number of films available at the present time through the National Film Board. The Canadian Film Institute also has prints which until now have been available from the Family Planning Division. Most provincial departments of health and welfare have been provided with prints of several films by the Family Planning Division for distribution within the provinces.

Moreover, we have provided many local family planning associations with single prints of the film entitled: "About Conception and Contraception". There are also a couple of private producers, private companies. I might mention here three companies in Toronto, one is Moreland-Latchford Productions, the other one is City Films and the other one is Association Films, which do distribute films also on family planning for a specific fee. Films are available.

So there has been, I would say, some appreciable progress in terms of the quantity and the variety of the literature and the media types of information available. In terms of posters we also have a series of posters that are available on the subject.

Mrs. MacInnis: I am particularly interested in the question of posters. I remember those lurid ones of a few years ago which showed as many as eight children per family. Have you something more up-dated since then in the way of posters?

Mr. Lalonde: I have seen some amusing ones, but I am not sure I want to see them on the market.

• 1210

Mrs. MacInnis: They are the ones I would like to see, if they are amusing.

[Interprétation]

M. Lalonde: Il est vrai que pour le moment, les informations sur le planning familial existent principalement sous forme de brochures. Je vais vérifier où en est la question de la production de films. Je sais qu'il existe des films, des cassettes et des affiches. J'ai créé un programme d'éducation sexuelle utilisant divers média notamment des films, des cassettes, des affiches, brochures ainsi qu'un guide pour les enseignants, ce matériel étant destiné à tous les âges.

Au cours de l'année 1973-1974, un million de brochures environ ont été expédiées aux personnes qui en ont fait la demande, que ce soit des personnes travaillant dans les services gouvernementaux ou non, ou de simples particuliers. Donc le Ministère a diffusé des quantités importantes de matériel dans ce domaine.

Comme vous venez de le dire, Madame, il est malheureusement vrai que la plupart du matériel existant provient de l'étranger; or nous cherchons actuellement à étendre le contenu canadien de ce matériel et il ne faut pas oublier que nos ressources tant matérielles qu'humaines sont limitées, et il faut donc être patients.

Le Ministère possède toute une série de brochures et si vous le voulez, Madame, je me ferai un plaisir de vous faire parvenir une liste.

Il existe une série de films que l'on peut obtenir auprès de l'Office national du film. En outre l'Office canadien du film possède également des bobines qu'on pourrait obtenir auprès de la Division du planning familial. Celles-ci adressées à la plupart des ministères de la Santé provinciaux, plusieurs détenteurs de films s'occupent de leur distribution dans les provinces.

Nous avons en outre distribué à diverses associations locales de planning familial des copies du film intitulé: «Au sujet de la conception et de la contraception». Il existe également plusieurs sociétés privées, notamment 3 à Toronto, la *Moreland-Latchford Productions*, la *City Films* et l'*Association Films* qui distribuent des films sur le planning familial, bien entendu contre paiement.

Donc, des progrès sensibles ont été réalisés en ce qui concerne aussi bien la quantité que la variété de l'information disponible. Nous avons en outre une série d'affiches sur ce sujet.

Mme MacInnis: Je m'intéresse justement à cette question d'affiches. Je me souviens de ces affiches sinistres d'il y a quelques années qui montraient jusqu'à huit enfants par famille. A-t-on depuis produit des affiches un peu plus modernes?

M. Lalonde: J'en ai vues des amusantes, mais je ne suis pas certains que vous vouliez les voir sur le marché.

Mme MacInnis: Ce sont celles-là que j'aimerais voir, si elles sont amusantes.

[Text]

Mr. Lalonde: I will send you a private collection.

Mrs. MacInnis: Thank you.

Mr. Lalonde: We have here a set of four posters that are available at the present time. I know my department was working on more, but I do not know whether they are ready for production yet.

Mrs. MacInnis: Is there intent on the part of the department to extend this whole operation or are drastic cuts in prospect?

Mr. Lalonde: No. As a matter of fact, in these estimates we have added \$500,000 to the budget of family planning so there is certainly no intention of cutting the budget or reducing the activities in this area.

Mrs. MacInnis: That is very good. May I ask one more question? This time last year I made an inquiry as to the research being done to try to get a birth control pill that would be free from the side effects that a great many women were afraid of in the existing ones. Is there research going on in the Food and Drug Branch or under their auspices along this line now and, if so, with what result?

Mr. Lalonde: There certainly would not be research under Food and Drug Branch because we are not embarking on this type of research under the Food and Drug Inspection Branch.

Mrs. MacInnis: Under their auspices?

Mr. Lalonde: If there were anything, it would be done under the Medical Research Council. I will have to check into this matter and report to you at the next meeting.

Mr. MacInnis: I would be very glad if you would. Thank you very much.

Le président suppléant (M. Corbin): Merci, monsieur le ministre et madame MacInnis. Monsieur Roy.

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, may I also take this opportunity of answering a question raised by Mrs. MacInnis last year?

Mrs. MacInnis: Oh, my!

Mr. Lalonde: It was with regard to the population year and you referred to it in your comment. I would like to report that the Minister of External Affairs is going to be responsible for the whole program of the population year including the regional meetings in Canada about which we have talked so the Canadian Institute of International Affairs in consultation with the Family Planning Association of Canada, interchurch groups and other groups is going to try to arrange a series of meetings and hearings across the country to publicize population year.

Mrs. MacInnis: Can we look forward to a material statement on that some time?

Mr. Lalonde: I would hope so. I will raise that with my colleague with great pleasure.

[Interpretation]

M. Lalonde: Je vous en ferai parvenir une collection privée.

Mme MacInnis: Merci.

M. Lalonde: Nous avons présentement un jeu de quatre affiches qui sont disponibles. Je sais que mon ministère en prépare d'autres, mais je ne sais pas si elles sont déjà prêtes à être diffusées.

Mme MacInnis: Le ministère a-t-il l'intention d'accroître ses activités ou envisage-t-on des coupes radicales à ce niveau?

M. Lalonde: Non. En fait, nous avons ajouté dans ce budget \$500,000 au budget de la planification familiale; nous n'avons donc certainement pas l'intention de réduire le budget ni les activités entreprises dans ce secteur.

Mme MacInnis: C'est excellent. Puis-je poser une autre question? A cette époque l'année dernière, j'ai demandé si des recherches étaient effectuées afin de mettre au point une pilule anticonceptionnelle qui n'aurait aucun des effets secondaires que craignent beaucoup de femmes avec les pilules actuelles. La direction des drogues et des aliments fait-elle actuellement des recherches, ou fait-elle effectuer des recherches dans ce secteur; dans l'affirmative quels sont les résultats?

M. Lalonde: La direction des drogues et aliments ne fait certainement pas de recherches car ceci ne relève pas de la direction de l'inspection des drogues et aliments.

Mme MacInnis: Sous ses auspices?

M. Lalonde: S'il y a des recherches, elles seraient faites sous les auspices du Conseil de recherches médicales. Je devrai aller aux renseignements et vous donner une réponse à la prochaine réunion.

Mme MacInnis: Je vous en serais fort gré. Merci beaucoup.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Thank you, Mr. Minister and Mrs. MacInnis. Mr. Roy.

M. Lalonde: Monsieur le président, puis-je profiter de l'occasion pour répondre à une question posée l'année dernière par M^{me} MacInnis?

Mme MacInnis: Oh, là!

M. Lalonde: Il s'agit de l'année de la population à laquelle vous avez fait mention. J'aimerais rapporter que c'est le Secrétariat d'État aux Affaires extérieures qui sera chargé de la responsabilité de l'ensemble du programme de l'année de la population, y compris les réunions régionales au Canada dont nous avons parlé; par conséquent, l'Institut canadien de relations internationales, en consultation avec l'Association canadienne de planification familiale, les groupes religieux intercommunautaires et d'autres groupes vont essayer d'organiser une série de réunions et d'audiences au pays pour promouvoir l'année de la population.

Mme MacInnis: Pouvons-nous espérer une déclaration éventuelle à ce propos?

M. Lalonde: Je l'espérerais. Je mentionnerai cette question à mon collègue avec grand plaisir.

[Texte]

Mrs. MacInnis: Thank you very much.

Mr. Walker: Did you say the Minister of External Affairs, Mr. Sharp . . .

Mr. Lalonde: Yes, this is an international . . .

Le président suppléant (M. Corbin): Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord féliciter le ministre de la Santé et son personnel pour l'amélioration considérable apportée au budget de la Santé. Ces commentaires proviennent de la part de plusieurs Canadiens, spécifiquement du comté que je représente qu'on a envoyé la brochure intitulée «Où va l'argent de vos impôts». On y remarque la répartition du budget et une comparaison de l'année 1965-1966 et 1974-1975. En 1965-1966, nous dépensions 23c. sur un dollar du budget à l'item de la Santé et actuellement 31c.

M. Lalonde: Santé et Bien-être.

M. Roy (Laval): Et Bien-être, exactement. On voit également que pour le ministère de la Défense, alors que nous dépensions 20c. en 1965-1966, nous avons diminué le budget du ministère de la Défense de 50 p. 100. Je pense que ce sera certainement à l'avantage des Canadiens.

Maintenant, comme première question, monsieur le président, je voudrais revenir un peu sur le problème soulevé par notre collègue, M. Corbin, qui préside actuellement le Comité, concernant la situation des malades chroniques au Canada. Au sujet du régime canadien de l'Assistance publique, vous avez mentionné que le gouvernement fédéral partage 50 p. 100 des dépenses de l'Assistance publique. Est-ce que les municipalités ont une certaine part de contribution au budget d'assistance publique?

M. Lalonde: Ceci varie d'une province à l'autre. Dans le cas de l'Ontario, les municipalités sont appelées à contribuer aux dépenses de l'assistance publique; le gouvernement fédéral contribue à 50 p. 100 tout de même, mais la répartition de l'autre 50 p. 100 entre les municipalités et le gouvernement provincial relève du gouvernement provincial lui-même.

On m'avise toutefois que dans la majorité des provinces, à l'heure actuelle, les municipalités contribuent d'une façon ou d'une autre au programme d'assistance publique.

M. Roy (Laval): Est-ce que dans la province de Québec les municipalités y contribuent?

M. Lalonde: Je ne crois pas.

• 1215

M. Roy (Laval): Alors, c'est uniquement une contribution fédérale et provinciale.

M. Lalonde: Je crois que oui. Je crois qu'à l'heure actuelle, au Québec, la contribution est de 50 p. 100 par rapport à celle du gouvernement fédéral.

M. Roy (Laval): Il semble que les municipalités jouent un certain rôle, au moins, à l'établissement des priorités dans les municipalités concernant l'assistance aux malades chroniques. J'ai eu vent de certains cas de malades chroniques pour lesquels on me disait que c'était une décision pratiquement de la municipalité. C'est une situation très grave, autant dans la province de Québec que dans les provinces de l'Atlantique, comme l'a souligné M. Corbin. Il y a deux semaines, il n'y avait aucun endroit pour les loger. L'hôpital les a pratiquement mis à la porte. Les familles ont dû les héberger parce qu'il n'y avait absolument aucun endroit disponible. Y aurait-il possibilité que de soulever la question avec les provinces afin d'accorder une certaine priorité à l'item des maladies chroniques?

[Interprétation]

Mme MacInnis: Merci beaucoup.

M. Walker: Avez-vous dit le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Sharp?

M. Lalonde: Il s'agit d'une question internationale . . .

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Thank you, Mr. Chairman. I would like first of all to congratulate the Minister for National Health and Welfare and his officials for the substantial improvement of the health budget. These comments come from many Canadians, more specifically from the county which I represent and to whose people you have sent the pamphlet entitled: "How your tax dollar is spent". We note a breakdown of the budget and a comparison between the years 1965-1966 and 1974-1975. In 1965-66, we were spending 23 cents of every dollar in the health budget; today we spend 31 cents.

Mr. Lalonde: Health and Welfare.

Mr. Roy (Laval): And welfare, yes. We also note that the defence department, which was spending 20 cents in 1965-66, has seen a cut of 50 per cent in its budget. I think this will certainly be for the benefit of Canadians.

Now, my first question, Mr. Chairman. I would like to come back to the problem raised by my colleague, Mr. Corbin, who is now chairing the committee, concerning the situation of chronically ill people in Canada. You said about the Canada Assistant Plan, that the federal government shares 50 per cent of the cost of welfare. Do the municipalities share a certain part of the welfare of the budget?

Mr. Lalonde: This varies from one province to the other. In Ontario, where municipalities are called upon to contribute to welfare expenses, the federal government still contributes 50 per cent of the cost, but the breakdown of the other 50 per cent between the municipalities and the provincial government is a question of provincial jurisdiction.

I have been told that in most of the provinces the present time municipalities do make some contribution or other to the assistance plan.

Mr. Roy (Laval): Do municipalities contribute to it in the Province of Quebec?

Mr. Lalonde: I do not think so.

Mr. Roy (Laval): Then, it is only a federal and provincial contribution.

Mr. Lalonde: I think so. I believe that Quebec's present contribution is half of the total cost, the same as the federal government's.

Mr. Roy (Laval): It seems that municipalities do have some role to play, at least in deciding on assistance to the chronically ill. I have heard of certain cases in which the municipalities' decision was by far the most important. This situation has become very serious in Quebec and in the Atlantic Provinces, as Mr. Corbin emphasized. Two weeks ago a hospital almost threw out some patients because it had no accommodation for them. It was up to the families to take them in because of this lack of space. Would it not be possible to raise the matter with the provinces to see that the case of the chronically ill is given priority?

[Text]

Vous avez mentionné que les provinces de l'Ontario, du Manitoba et de l'Alberta avaient un centre de services pour de tels cas. Est-ce que la province de Québec veut se prémunir des avantages des subsides fédéraux pour la création d'un tel centre pour les maladies chroniques?

M. Lalonde: Tout d'abord, il ne faudrait pas confondre la question du partage des coûts et la question d'administration. Dans le cas du Québec, par exemple, en autant que je sache, le Québec contribue 50 p. 100 et nous contribuons 50 p. 100 à l'administration, ceci n'empêche pas une province ensuite de désigner au plan administratif une institution municipale ou même un gouvernement municipal, comme une agence reconnue pour l'administration de certains services. Par exemple, une agence de service social d'une municipalité pourrait très bien être désignée par le gouvernement provincial, comme l'agence que le gouvernement provincial va vouloir utiliser pour tel ou tel service. Dans ce cas-là, je comprendrais que les gens disent que c'est la municipalité qui décide parce que la province, si vous voulez, a délégué l'administration à telle agence municipale.

En ce qui concerne les maisons de convalescence, par exemple, comme on les appelle, *nursing homes*, en anglais, il en existe au Québec. Le programme n'est pas accessible à tous de façon universelle comme il l'est en Ontario, en Alberta et au Manitoba à l'heure actuelle. C'est un programme plus restreint et nous partageons les frais des personnes protégées par la Loi canadienne d'assistance publique.

M. Roy (Laval): Excusez mon ignorance, mais qu'est-ce que vous entendez par universel comparativement à ce qui existe dans ces provinces et les services que nous aurions au Québec dans le moment?

M. Lalonde: Bien, c'est offert à toutes les personnes qui sont dans de telles situations. On ne tient pas compte du revenu de la personne en question. C'est cela le critère.

M. Roy (Laval): À la suite de l'annonce du ministère de la Santé au Québec octroyant une aide spéciale aux soins dentaires pour les enfants dont l'âge est inférieur à 8 ans; le gouvernement fédéral va-t-il contribuer à ce régime provincial?

M. Lalonde: Nous ne contribuerons que dans le cas des enfants dont les parents relèvent du Régime canadien d'assistance publique. Nous ne contribuerons pas sur une base universelle.

M. Roy (Laval): Ma dernière question...

M. Lalonde: Je ne penserais pas que nous contribuons pour les personnes âgées dans les maisons de convalescence.

M. Roy (Laval): ... monsieur le président, se rapporte à l'item du budget sur le «programme Nouveaux horizons». Je voudrais encore là vous féliciter, ainsi que les membres de votre ministère, d'avoir pensé à ajouter un peu plus de soleil quotidien à nos personnes âgées. Je pense que si, dans le Budget de 8 millions et demi de dollars, on avait vu une augmentation à l'item du budget des «Nouveaux horizons», cela aurait certainement été bien apprécié par tous mes collègues et particulièrement par ceux qui en bénéficient. Nous recevons les commentaires des personnes âgées toutes les fois que nous annonçons un programme. Cette politique sociale, donne un peu plus de soleil à ces personnes. J'espère que ce programme «Nouveaux horizons» se continuera. Si on ajoutait un budget supplémentaire pour répondre aux besoins de ces personnes je pense bien que tout le monde serait bien heureux.

[Interpretation]

You mentioned that the provinces of Ontario, Manitoba and Alberta had special centres looking after such people. Has the Province of Quebec made any move to take advantage of federal subsidies for the establishment of centres such as these?

Mr. Lalonde: First of all, we must not confuse the matter of cost-sharing and administration. To take the case of Quebec, for example, as far as I know, Quebec contributes 50 per cent and we contribute the remaining half for administration; this does not prevent a province from designating a municipal institution or even municipal government as a recognized agency for the administration of certain services. For instance, a social service agency of a municipality could very easily be designated by the provincial government to administer a particular service and, in such a case, the municipality does make decisions since the province delegated the administration of the service to it.

Although nursing homes do exist in Quebec, they do not come under the universal plan in the same way as in Ontario, Alberta and in Manitoba. This is a limited program and we share the costs of persons covered by the Canada Assistance Plan.

Mr. Roy (Laval): Excuse my ignorance, but what do you mean by universal? How does the present situation in Quebec compare with that in other provinces?

Mr. Lalonde: By universal we mean that it is offered to all persons meeting the conditions. We do not take into account personal income. This is our criterion.

Mr. Roy (Laval): The Quebec Department of Health announced recently that it would provide dental care for children under eight. Will the federal government make any contribution to this program?

Mr. Lalonde: We will contribute only for those children whose parents come under the Canada Assistance Plan. Our contribution will not apply to everyone.

Mr. Roy (Laval): My last question...

Mr. Lalonde: I should not think our contributions would include the aged in nursing homes.

Mr. Roy (Laval): ... Mr. Chairman, relates to the item coming up under the New Horizons Program. I should like to congratulate you and the members of your department for attempting to bring a little sunshine into the lives of the aged. I think that if in the \$8.5 million budget we had seen an increase for the item "New Horizons", this would certainly have been greatly appreciated by all my colleagues and especially by those who benefit from it. We received comments from old aged people every time we announce a program. This social policy gives a little more sunshine to these people. I hope this "New Horizons" program will continue. If we added a supplementary budget to answer the needs of these people, I think everyone would be most happy.

[Texte]

Je vous remercie.

• 1220

Le président: Merci, monsieur Roy. Mr. Patterson, followed by Miss Bégin.

Mr. Patterson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to raise a matter that I have raised in the past in this Committee. References are made to it in on page 7 of the orange paper and also on page 9. These are the two areas that I would like to raise this morning.

I appreciate the fact that a great deal of attention has been given to those who are on pensions of various kinds, the old age assistance and those under various other categories, but I have become increasingly more concerned about those who are not able to receive any assistance. I think the term that has been used is "the working poor". On page 7 there is a section dealing with this, the inadequate income through employment, and it arises from the fact that the incomes of people who are employed are often times not adequate to meet the family needs. Then it goes on to deal with two categories: Where it arises in families where there are children and the breadwinner is working at near the minimum wage. Also, on page 9, single-parent families on social assistance, which is largely mothers who are widowed or are separated and have dependent children, and so on.

I feel this is an area that has been neglected. I know that the Minister has made statements in the past in the House and also in this book that attention is being given and reviews are being made in order to correct this inequity. I would like to ask the Minister what is being done, how far the review has progressed and if we can anticipate any assistance in the very, very near future to help those who are not able to meet their needs.

I believe that some of these people could refuse to work because they are single parents, they are either widows, separated or divorced, and they have been trying to work and they have been working down through the years to raise their children, and yet they are not able to provide some of those things that we consider absolutely essential to the well-being of the family. I wonder what has been done or what will be done in this connection?

Mr. Lalonde: Two steps were provided for in the working document. As you know, one was family allowance increases to take into account the family needs of the working poor, and the second step was income supplementation.

The first step has already been taken by the increases that Parliament voted last year and the net result of this, for instance, was that through these changes we have been able to do away with the system whereby if you had three or more children, for instance, you were better off on welfare than being a working poor.

The second step that remains to be done is the income supplementation step. We have a federal-provincial task force that has been working at this on a priority basis. I expect, as I said, that the conclusion of that work will certainly be reached before April of next year, so there will be a decision of principal taken by provincial and federal governments in this respect. In the meantime for instance, we have started a guaranteed income experiment in Manitoba that will be of great significance or use with regards to the working poor. As you know the government of Saskatchewan recently announced a project of income

[Interprétation]

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy. Monsieur Patterson suivi par mademoiselle Bégin.

M. Patterson: Merci, monsieur le président. J'aimerais soulever une question qui a déjà été discutée au comité. Il y est fait allusion dans le livre Orange, aux pages 7 et 9. Ce sont les deux questions dont j'aimerais parler ce matin.

Je sais qu'on a accordé beaucoup d'attention à ceux qui reçoivent une pension quelconque. L'aide aux retraités et autres catégories, mais je suis de plus en plus inquiet au sujet de ceux qui ne peuvent recevoir d'aide. Je pense qu'on a déjà utilisé l'expression: «les pauvres au travail». A la page 7, il y a un chapitre qui traite de cette question du revenu insuffisant obtenu grâce à un emploi et il découle de ce fait que les revenus des gens qui ont un emploi sont souvent insuffisants pour répondre aux besoins de la famille. On traite ensuite de deux catégories: les cas des familles où il y a des enfants et où le gagne-pain reçoit presque le salaire minimum. En outre, à la page 9, on parle des familles monoparentales qui reçoivent une assistance publique, c'est-à-dire en grande partie des mères qui sont veuves, ou séparées, et qui ont des enfants à charge, etc.

J'estime que c'est un domaine qui a été négligé. Je sais que le ministre a fait des déclarations à la Chambre et que dans ce livre on s'intéresse à la question. Je sais aussi que l'on revoit la situation afin de la corriger. J'aimerais demander au ministre ce qui a été fait, à quel point en est rendue cette révision et si nous pouvons espérer une aide quelconque dans un avenir très rapproché pour ceux qui ne sont pas capables de satisfaire leurs besoins?

Je pense que certaines de ces personnes pourraient refuser de travailler car ils sont des parents seuls; il s'agit de veuves, de personnes séparées ou divorcées et ils ont essayé de travailler au cours des ans tout en élevant leurs enfants. Hors, ils ne peuvent leur fournir certaines des choses que nous estimons absolument essentielles au bien-être de la famille. Je me demande ce qui est fait, ou ce qui sera fait à ce niveau?

M. Lalonde: Le document de travail prévoit deux étapes. Vous savez sans doute qu'il y avait d'abord les augmentations des allocations familiales pour tenir compte des besoins familiaux des pauvres qui travaillent; la deuxième étape est celle d'un supplément de revenu.

La première étape a déjà été franchie puisque le Parlement a adopté l'année dernière des augmentations et qu'il en est résulté par exemple, que grâce à ces changements nous avons pu éliminer le genre de situation où une personne qui avait plus de trois enfants, par exemple, était mieux de recevoir l'assistance publique que d'être un pauvre au travail.

La deuxième étape, qui reste à franchir est celle du supplément de revenu. Il y a actuellement une équipe de travail fédéral-provincial qui s'occupe de cette question de façon prioritaire. Je le répète, les conclusions de ce travail devraient certainement être élaborées d'ici avril l'année prochaine de façon à ce qu'une décision de principe puisse être prise par les gouvernements fédéral et provinciaux. Entre temps, nous avons, par exemple, entrepris un programme expérimental de revenu garanti au Manitoba qui sera très important pour les pauvres qui travaillent. Vous savez certainement que le gouvernement de la Saskatche-

[Text]

supplementation for families, which should cover about 250,000 families. The government of British Columbia has also had an a small program with regards to income supplementation.

• 1225

So, a lot of work and also some actual developments are taking place in various provinces in this respect. As I said, this is being currently discussed with the provinces. It is a complex issue because it raises many questions with regards to levels of income supplementation, the level of reduction rates or tax-back rates. The implications of this on the working behaviour of the family unit, on mobility and all these matters are being examined at the present time.

To give you one example: there has been a program available in British Columbia for quite a few months now, and have had discussions with my colleagues there. Probably one of the most surprising developments of this program is that very few people decided to make use of it. In effect it was very disappointing that after a few months, and at the present time there are less than 40 families in the whole of Vancouver who are using the program that is available.

No doubt we are facing a problem in terms of information but a lot of publicity has been given to the program. I think probably there is a resistance by the working poor who see this as a form of welfare and they do not want to be assimilated with people on welfare for some reason. That may be one factor. The administration in British Columbia are looking at the situation, the cause, to see what is really the problem. Certainly there are more than 40 working families that are poor in the whole of Vancouver at the present time and more people who could have the program available to them.

So, this is probably the area where we have put most of our intellectual or human resources: the social security review at the federal level and I think it could be said, at the provincial level also, for the last year.

Mr. Patterson: I take it this will continue to be one of the top priority items as far as our programs are concerned.

Mr. Lalonde: Very definitely so. This is very much, with the community employment program, the two things that are our main concern at the present time. We are also working on social services administration, but if you wish to examine this in terms of priorities, the community employment program and the income supplementation question are the two top items we are working on.

Mr. Patterson: I appreciate that assurance. This is a group of people who have been struggling because they did not want to become a public charge. They have worked and they have suffered rather than accept other means of support. But still, a little bit of help would tide them over.

[Interpretation]

wan a récément annoncé un projet du supplément de revenu pour les familles, qui devrait toucher environ 250,000 familles. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a aussi adopté un petit programme de supplément de revenu.

Il y a donc beaucoup de travail et certaines réalisations qui se font dans différentes provinces à ce niveau. Je le répète, cette question fait présentement l'objet de discussions avec ces provinces. C'est une question complexe car elle soulève beaucoup de questions au niveau des catégories de supplément de revenu, des catégories de taux de réduction ou d'impôt négatif, les implications de ces programmes sur le comportement au travail, l'unité familiale, la mobilité, etc.

Pour vous donner un exemple: la Colombie-Britannique a un programme depuis maintenant quelques mois. Nous en avons discuté avec nos collègues de la province. L'un des résultats sans doute les plus surprenants de ce programme est que très peu de gens ont décidé d'en profiter. Il est en fait très décevant de constater qu'après quelques mois il y a actuellement moins de 40 familles dans tout Vancouver qui utilisent ce programme.

Il est certain qu'il y a là des problèmes au niveau de l'information, mais on avait fait beaucoup de publicité pour le programme. Je pense qu'il y a sans doute une certaine résistance de la part des pauvres qui travaillent et qui interprètent ce programme comme une certaine forme d'assistance publique; ils ne veulent pas être assimilés pour une raison quelconque aux gens qui reçoivent l'assistance publique. C'est là peut-être un facteur. L'administration en Colombie-Britannique étudie la situation, la cause, afin de voir quel est véritablement le problème. Il y a certainement plus de 40 familles qui sont pauvres dans tout Vancouver à l'heure actuelle et plus de gens pourraient profiter de ce programme qui leur est offert.

C'est donc probablement là le secteur où nous avons mis le plus de nos ressources humaines, ou intellectuelles: la révision de la sécurité sociale au niveau fédéral et je pense que l'on pourrait aussi dire, au niveau provincial, au cours de la dernière année.

M. Patterson: J'en conclus que cette question demeurera prioritaire, du moins au niveau de nos programmes.

M. Lalonde: Très certainement. Cette question, est certainement, avec le programme d'emploi communautaire, l'une des deux questions qui nous préoccupent le plus à l'heure actuelle. Nous nous intéressons également à l'administration des services sociaux, mais, au point de vue des priorités, le programme d'emploi communautaire et la question du supplément de revenu sont certainement les deux questions les plus prioritaires auxquelles nous nous attaquons.

M. Patterson: Je vous fait gré de cette assurance. C'est là un groupe de gens qui ont combattu parce qu'ils ne voulaient pas devenir un fardeau public. Ils ont travaillé et ils ont souffert plutôt que d'accepter d'autres moyens d'assistance. Néanmoins, un petit peu d'aide pourrait les aider à boucler leur budget.

[Texte]

There is another question I would like to ask and this is about hospitalization. I refer to the case of people who are abroad, out of the country, either in the United States or elsewhere, emergencies have developed and they have had to be hospitalized. I have one individual in mind who was visiting in the United States and had to be taken off the plane immediately and rushed to hospital. He is a recipient of old age security. Under the present system, however, they only guarantee \$50 per day and of course in the United States that is just a very small amount.

I was wondering if there were any consultations being carried on with the provinces to make more adequate provision for those who are caught in such emergencies.

• 1230

Mr. Lalonde: The point you make is quite true. It is up to each province to determine how much it wants to pay. As far as we are concerned, we will pay 50 per cent of whatever the cost is, so we have given the provinces complete freedom in this. I have a report here on the current situation and it says:

All provinces have improved their out-of-country benefits particularly, for those who have sudden illness or accidents. Quebec, in particular, has considerably improved its out-of-the-country coverage in the case of accidents, sudden illness or where medical necessity requires the person to be referred to facilities in other countries. Quebec has also considerably extended its range of out-patient services covered elsewhere in Canada. These have been developments in the last year.

So, the point should be referred to your provincial government and a representation should be made directly to the provincial department of health on this particular point. It is up to the province to decide how much coverage it wants to give to citizens out of the country.

Mr. Patterson: Has this particular aspect of the problem been discussed at the federal-provincial conferences?

Mr. Lalonde: The question was not discussed at the latest ministerial meeting but I am advised it was discussed at the federal-provincial meeting of officials when they were discussing the whole issue of portability of benefits. This particular point was raised at the time.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Thank you, Mr. Patterson.

Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président. Je voudrais simplement dire une chose, avant de poser mes questions sur les garderies, au sujet de l'année mondiale de la population et du congrès qui se tiendra à Bucarest l'été prochain.

Monsieur le ministre, je me demande pourquoi vous semblez manifester une hâte à bien noter que votre ministère n'a plus rien à voir avec la position du Canada en regard de l'année mondiale de la population. Le communiqué qui a émané du secrétariat d'État aux Affaires extérieures dit bien que vous-même, le ministre Andras et le ministre Sharp, conjointement, avez eu et avez encore la responsabilité de formuler la position canadienne. Si je regrette la hâte, et que vous me corrigerez si je me trompe, avec laquelle vous semblez vouloir vous sortir de cela, c'est

[Interprétation]

J'aimerais aborder une autre question, c'est-à-dire l'hospitalisation. Je fais allusion aux gens qui sont à l'étranger, hors du pays, soit aux États-Unis ou ailleurs, auxquelles il arrive une urgence et qui doivent être hospitalisés. Je pense à un individu qui visitait les États-Unis et qui a dû être débarqué de l'avion et envoyé de toute urgence à l'hôpital. Il reçoit une pension de sécurité de la vieillesse. Dans le cadre du système actuel toutefois, on ne lui garantit que \$50 par jour; évidemment, aux États-Unis, c'est là un montant très faible.

Je me demandais si des consultations avaient lieu avec les provinces afin d'assurer des fonds plus adéquats pour les personnes qui font face à de telles situations d'urgence.

M. Lalonde: Vous avez tout à fait raison. C'est à chaque province qu'il revient d'établir le montant qu'elle veut verser. Pour notre part, nous versons 50 p. 100 du coût quel qu'il soit. Nous avons donc donné aux provinces la pleine liberté à ce niveau. J'ai ici un rapport sur la situation actuelle où l'on peut lire ce qui suit:

Toutes les provinces ont augmenté les prestations versées à l'extérieur du pays surtout pour ceux, par exemple, qui tombent soudainement malades ou ont un accident. Le Québec, en particulier, a considérablement augmenté les prestations versées à l'extérieur du pays dans les cas d'accident, de maladie soudaine ou de cas où il faut pour des raisons médicales référer une personne à des installations situées dans d'autres pays. Le Québec a aussi considérablement augmenté la gamme des services de consultation externe assurés ailleurs au Canada. Ce sont là les progrès réalisés au cours de la dernière année.

Il faudrait donc s'enquérir de cette question auprès du gouvernement provincial et faire des représentations directement au ministère provincial de la Santé. C'est aux provinces qu'il revient de décider quelle protection elle veut accorder à ses citoyens à l'extérieur du pays.

M. Patterson: Cet aspect précis du problème a-t-il fait l'objet de discussion lors de conférences fédérale-provinciales?

M. Lalonde: Il n'en a pas été question lors de la dernière réunion ministérielle mais on m'informe que l'on en a discuté lors d'une réunion fédérale-provinciale de hauts fonctionnaires où il était question du problème général de transférabilité des prestations. Cette question avait été soulevée à ce moment.

Le président suppléant (M. Corbin): Merci, monsieur Patterson.

Miss Bégin.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman. I wanted to say one thing, before asking my questions on day care centres, about the World Population Year and the congress which will be held this summer in Bucharest.

Mr. Minister, I wonder why you seem to be in such a hurry to note that your department has nothing left to do with the position of Canada vis-à-vis the World Population Year. The press release published by the Secretary of State for External Affairs does say that you, Minister Andras and Mr. Sharp, had together and will continue to have the responsibility of developing the Canadian position. If I regret this hurry, please correct me if I am wrong, but which you seem to want to get out of this, it is that the draft of the Canadian position which is presently being

[Text]

que l'ébauche de la réponse canadienne qui en ce moment est distribuée au Canada en vue des audiences publiques qui seront tenues par le groupe bénévole que vous avez mentionné et qui a la charge de tenir des audiences publiques, montre un paternalisme extraordinaire en oubliant complètement les femmes. Je trouve que quand on parle de politique de population, de dénatalité ou de mesures sociales visant à accroître des populations, on parle nécessairement et avant tout presque, si je peux me permettre, des femmes. Je trouve que votre ministre est celui qui a fait peut-être, le plus de travail en ce regard, et je voudrais bien s'assurer que vous ne vous sauvez pas là de vos responsabilités, ce qui n'est pas votre habitude. Envoyez peut-être, si vous voulez absolument vous en sauver, une dernière note à votre collègue des Affaires extérieures lui demandant de s'assurer que la dimension du rôle que devraient jouer les femmes dans toute politique ou formulation de problèmes ou de solutions touchant les populations soit inscrite dans la contribution du Canada au congrès de l'été prochain à Bucarest.

Ceci étant dit, je voudrais demander, au sujet des garderies, quel est le budget total proposé pour votre Centre national d'information sur les garderies?

M. Lalonde: Au sujet du centre d'information?

Mlle Bégin: Quand on publie un rapport sur la situation de la femme, on isole une chose que l'on appelle le Centre national d'information sur les garderies, où se trouveraient des cassettes, des vidéos, des brochures d'information de tout genre.

M. Lalonde: Je n'ai pas à l'heure actuelle de chiffres exacts sur ce point, j'aimerais vous les donner à la prochaine réunion, si vous me le permettez. J'ai un chiffre préliminaire mais si vous demandez le coût réel de ce service-là en particulier, il me faudra demander à nos fonctionnaires de l'extrapoler et de me le donner en détail.

Mlle Bégin: Je voudrais bien situer ma question. Je ne veux pas tant en connaître le coût, je veux parler plutôt des ressources dont dispose ou disposera ce centre.

Une autre question. Il est entendu que les garderies sont, vous me corrigerez, vous êtes l'expert constitutionnel, de juridiction ou de décision finale ou d'initiative provinciale. Il reste que notre Programme des initiatives locales a donné aux gens des ressources que les gens ont décidé, partout au Canada et plus spécialement dans les endroits qui en avaient justement le plus besoin, d'utiliser pour la création de services communautaires, dont les garderies, qui auraient dû exister et qui n'existaient pas. Je pense tout particulièrement ici, évidemment, à la province de Québec. De nouveau, c'est la période de l'année où le problème devient aigu. Chaque fois qu'on approche du mois de mai ou des mois d'octobre, ou novembre, tous ceux qui bénéficient de garderies subventionnées par le Programme des initiatives locales se demandent ce qui va leur arriver. Cette année-ci, la question semble encore plus aiguë qu'à l'accoutumée vu la relative stabilisation du marché du travail au Canada, le programme PIL étant avant tout un programme anti-chômage.

Je voudrais vous demander quelle action le fédéral a prise ou a l'intention de prendre dans l'optique suivante. De l'information, vous en faites beaucoup. Il demeure que ce sont les provinces qui doivent présenter des demandes en vertu du Régime d'assistance publique du Canada, et en vertu de la Loi nationale sur l'habitation, je pense que même des particuliers ou des groupements peuvent le faire aussi.

[Interpretation]

distributed in Canada for the public audiences which will be held by the voluntary groups you have mentioned and which is responsible for the holding of public hearings, manifests an extraordinary paternalism by forgetting completely about women. I find that when we talk of the population policy, of negative growth or of social measures which aim to increase the population, we necessarily and foremost talk if I may say so, about women. I find that your department is probably the one that has done the most work in that field and I would want to be sure that you are not running away from your responsibilities, which is not in your habit to do. If you absolutely want to run away, maybe you could send a last memorandum to your colleague from External Affairs, asking him to make sure that the importance of the role which women should play in the development of any policy or the solution of any problems bearing on population be a question to which Canada will contribute during the Congress next summer in Bucharest.

Having said this, I would like to ask you about day care centres, what is the total budget proposed for your national information centre on day care centres?

Mr. Lalonde: About the information centres?

Miss Bégin: When you publish a report on the status of women, there is a thing mentioned which is called a national information centre on day care centres, where one could find cassettes, videotapes, information pamphlets of all kinds.

Mr. Lalonde: I do not have any exact figures on this point but I should be pleased to give them to you at the next meeting. There is a preliminary estimate but if you want to know the actual cost of this service, I will have to find it out from my officials who can give me a precise breakdown.

Miss Bégin: I would like to explain my question. It is not so much the cost I am interested in, but the resources which this centre will have at its disposal.

I assume, please correct me if I am wrong, since you are the constitutional expert, that day care centres come under the jurisdiction of the province. The fact remains that the LIP programs did enable people throughout Canada, particularly in those areas where the need was the greatest, to use federal funds for the establishment of community services, including day care centres, which ought to be in existence. I am thinking of the Province of Quebec in particular. At this time of the year the problem is coming up once again. At the beginning of every May, and also in October and November, the fate of day care centres set up under the LIP program, is most uncertain. The problem seems even more acute than usual this year because of the relative stabilization of the work market in Canada and the fact that the LIP program was created as a measure to combat unemployment.

I would like to know what action the federal government has taken and what it intends to take in view of what I have just said? I realize that you are making a great amount of information available. Nonetheless, it is up to the provinces to submit applications under the Canada Assistance Plan and the National Housing Act, although I believe that private and groups can also do this.

[Texte]

Il reste que quand les citoyens viennent nous dire qu'ils ont besoin de garderies, il est presque impossible de leur dire: «Cela ne nous regarde pas, c'est de compétence provinciales». Les gens ne sont pas légalistes et le problème de la complexité de nos niveaux de gouvernement leur échappe et je les comprends très souvent.

Je voudrais donc savoir si dans le domaine du fédéral qui est de votre compétence immédiate et complète, vous avez pensé, vous êtes en train d'étudier ou vous avez déjà créé des garderies dans les banques où le personnel féminin est très nombreux, dans les différents ministères de notre gouvernement ou dans les sociétés fédérales de la Couronne.

M. Lalonde: Non, cette question-là n'a pas été examinée, et pour une bonne raison, je pense. Les services sociaux, comme vous le savez, sont de responsabilité provinciale à moins de vouloir aboutir à une situation de confusion générale, le gouvernement déférale prenant des initiatives dans des domaines reconnus de responsabilité provinciale, et de vouloir la transformation des priorités provinciales, je pense qu'il faut tâcher de faire en sorte que les gouvernements qui ont la responsabilité de certains services assument ces responsabilités ou en prennent la décision politique devant la population à laquelle ils répondent.

Mlle Bégin: Est-ce que vous...

M. Lalonde: Moi, en tout cas, en tant que ministre responsable de la Santé et du Bien-être, je ne ferai pas en sorte que, alors que je suis en train de reviser avec les provinces toute la question de la sécurité sociale, de prendre des initiatives qui auront pour effet de bouleverser des priorités provinciales dans ce secteur-là.

Mlle Bégin: Et que pensez-vous alors du gouvernement fédéral en tant qu'employeur?

M. Lalonde: J'espère que ce sera un bon employeur.

Mlle Bégin: Si c'est un bon employeur, vous avez sûrement là une responsabilité directe d'aider les groupes de femmes qui, dans différents ministères, ont essayé de mettre sur pied des garderies et, si j'ai bien compris, n'ont pas réussi. Et je ne comprends pas où la responsabilité provinciale entrerait ici en ligne de compte.

M. Lalonde: Bien, il ne s'agit pas seulement d'un service rendu en tant qu'employeur mais d'un service social qui est disponible généralement. S'il s'agit simplement de mettre sur pied un service de garderie, ce service de garderie sera très probablement pour les gens qui sont à l'emploi du gouvernement fédéral à l'heure actuelle, un service qui devra rapporter autant qu'il ne coûte. Et c'est une question que je suis bien prêt à étudier et à en discuter avec les ministères qui jouent le rôle d'employeur au niveau fédéral à l'heure actuelle, mais c'est une question pour laquelle j'hésiterais de recommander des développements considérables à moins que ce ne soit à l'intérieur d'un programme général au service de la population d'une province en particulier. Mais je suis prêt à l'examiner plus en détail.

Mlle Bégin: Bon, alors j'espère que c'est bien consigné que vous êtes prêts à l'examiner, même si vous avez des réticences. Merci.

• 1240

Le président suppléant (M. Corbin): Merci beaucoup, mademoiselle Bégin.

[Interprétation]

When constituents come to see us about the need for day care centres, we can hardly satisfy them by answering that this matter comes under provincial jurisdiction. Most people do not appreciate these legal distinctions and are not interested in knowing which level of government has authority in a particular matter, an attitude which I quite understand.

Relating to the area in which your jurisdiction is complete and unhindered, I should like to know whether you are studying the possibility or have already begun to create day care centres in banks where there is a large female staff, in the different departments of the government and in federal Crown corporations.

Mr. Lalonde: No, this question is not being studied and for good reason. As you are aware, social services are the responsibility of provincial governments and any federal initiative in such a field would only serve to create generalized confusion. I think we should attempt to see that governments responsible for certain services carry out their obligations or make a political decision which is understood by the population for whom they act.

Miss Bégin: Do you...

Mr. Lalonde: As Minister of National Health and Welfare, I have no intention of initiating action which might upset provincial priorities in the field of social security, at the very moment when this entire question is being reviewed with the provinces by my department.

Miss Bégin: What do you think of the federal government as an employer?

Mr. Lalonde: I hope that it is a good employer.

Miss Bégin: If it is a good employer, you surely recognize your responsibility to provide help to women's groups in their attempts to set up day care centres in various departments, attempts which, I believe, were unsuccessful. I do not see where the provinces come into this.

Mr. Lalonde: It is not just a question of a service provided by an employer, but a social service which is generally available. If it were only a matter of providing day care centres, then this would probably be done. But the employees of the federal government work for service which is expected to function economically. This is a question which I am ready to look into and discuss with the department employing such staff. But I would hesitate to recommend any far-reaching changes unless the program concerned was made available to the general population of a particular province. But I am ready to examine it in greater detail.

Miss Bégin: Good, I hope you have taken note of this and will study the matter even if you do have hesitation. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Thank you, Miss Bégin.

[Text]

M. Lalonde: Est-ce que je peux dire un mot sur la question, la première question soulevée par M^{lle} au sujet de l'année sur la population? En effet, mon ministère a été impliqué dans la préparation du programme de cette année et j'ai bien pris note de vos commentaires. J'ai voulu faire la remarque tantôt à M^{me} McInnis pour bien souligner quel était le ministre responsable, parce que, l'an dernier, j'avais pu laisser croire que c'est moi qui étais le ministère responsable de toute l'opération à ce sujet-là cette année.

Le président suppléant (M. Corbin): Êtes-vous disponible jeudi à 15 h. 30?

Je vois que les députés ont hâte de laisser pour aller à d'autres rendez-vous, alors si vous êtes d'accord nous allons ajourner jusqu'à jeudi 28 mars, à 15 h. 30, et le Ministre sera ici avec ses fonctionnaires. Et sur ma liste ou sur la liste du président alors, il y aura M. Hueglin, M. Gauthier (Ottawa-Vanier) ... Mr. Walker.

Thank you very much, gentlemen. Thank you, Mr. Minister.

[Interpretation]

Mr. Lalonde: I would like to say something on the first question raised by Miss Bégin concerning population. My department did take part in the drawing up of a program for this year and I have taken note of your comments. I wanted to make this remark to Mrs. MacInnis so that it would be clear which minister was responsible. Last year I may have left the impression that was going to oversee the entire operation this year.

The Acting Chairman (Mr. Corbin): Are you available on Thursday at 3:30?

I see that the members are anxious to leave for other appointments, so, if there is no objection, we shall adjourn until Thursday, March 28, at 3:30, and the Minister will be present with his officials. Mr. Hueglin and Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier) will head the list.

Merci beaucoup, messieurs. Je vous remercie, monsieur le ministre.

APPENDIX "B"

BLIND PERSONS AND DISABLED PERSONS
RESIDUAL CASELOADS—DECEMBER 1973

Province	Recipients	
	Blind	Disabled
Newfoundland.....	289	18
Prince Edward Island.....	49	4
Nova Scotia.....	406	234
New Brunswick.....	346	1,754
Quebec.....	392	1,050
Ontario.....	84	176
Manitoba.....	127	233
Saskatchewan.....	33	49
Alberta.....	169	1,228
British Columbia.....	34	228
North West Territories.....	20	23
Yukon Territory.....	2	4
TOTAL.....	1,951	5,001

APPENDICE «B»

AVEUGLES ET HANDICAPÉS
CAS EN SUSPENS—DÉCEMBRE 1973

Province	Bénéficiaires	
	Aveugles	Handicapés
Terre-Neuve.....	289	18
Île-du-Prince-Édouard.....	49	4
Nouvelle-Écosse.....	406	234
Nouveau-Brunswick.....	346	1,754
Québec.....	392	1,050
Ontario.....	84	176
Manitoba.....	127	233
Saskatchewan.....	33	49
Alberta.....	169	1,228
Colombie-Britannique.....	34	228
Territoires du Nord-Ouest.....	20	23
Territoire du Yukon.....	2	4
TOTAUX.....	1,951	5,001

APPENDIX "C"

CHANGES IN POPULATION—PHYSICIAN RATIOS

	Population ⁽¹⁾ Per Physician ⁽²⁾		
	Major Markets ⁽³⁾	Other	Canada
General Practitioners ⁽⁴⁾			
1968.....	2,031	1,719	1,859
1973.....	1,732	1,507	1,613
Specialists ⁽⁴⁾			
1968.....	1,327	3,197	1,889
1973.....	1,000	2,504	1,420
Total			
1968.....	803	1,118	937
1973.....	634	941	755
	Percent Change		
General Practitioners.....	-14.1	-12.3	-13.2
Specialists.....	-24.6	-21.7	-24.8
Total.....	-21.0	-15.8	-19.4

APPENDICE «C»

CHANGEMENTS PROPORTIONNELS SUR LE PLAN
MÉDECINS—POPULATION

	Population ⁽¹⁾ par médecin ⁽²⁾		
	Marchés principaux ⁽³⁾	Autres	Canada
Médecins de médecine générale ⁽⁴⁾			
1968.....	2,031	1,719	1,859
1973.....	1,732	1,507	1,613
Spécialistes ⁽⁴⁾			
1968.....	1,327	3,197	1,889
1973.....	1,000	2,504	1,420
Totaux			
1968.....	803	1,118	937
1973.....	634	941	755
	Changement de pourcentage		
Médecins de médecine générale.....	-14.1	-12.3	-13.2
Spécialistes.....	-24.6	-21.7	-24.8
Totaux.....	-21.0	-15.8	-19.4

⁽¹⁾1968 Physician data relate to 1966 Census population.
1973 Physician data relate to 1971 Census population.

⁽²⁾Physician counts comprise all registered active civilian physicians, excluding interns and residents.

⁽³⁾17 Major Metropolitan areas in Canada.

⁽⁴⁾Physicians with a certificate in family practice are included among specialists.

⁽¹⁾Les données de 1968 sur les médecins proviennent du recensement de 1966. Les données de 1973 sur les médecins proviennent du recensement de 1971.

⁽²⁾Le nombre des médecins comprend tous les médecins civils enregistrés, à l'exception des internes et des résidents.

⁽³⁾17 principales régions métropolitaines au Canada.

⁽⁴⁾Les médecins qui possèdent un certificat en médecine de la famille sont comptés au nombre des spécialistes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, March 28, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 28 mars 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Estimates 1974-75
Department of National Health
and Welfare

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social

APPEARING:

The Honourable Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la
vingt-neuvième législature, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES
Fascicule n° 4
Le jeudi 28 mars 1974
Président: M. Gaston Isabelle

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

HOUSE OF COMMONS
Issue No. 4
Thursday, March 28, 1974
Chairman: M. Gaston Isabelle

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Messieurs

Beaudoin
Bégin (M^{lle})
Cafik
Corbin
Gauthier (*Ottawa-Vanier*)

Grafftey
Holmes
Hueglin
Hurlburt

MacDonald (Miss)
(*Kingston and the
Islands*)
MacInnis (Mrs.)
Orlikow
Patterson

Roy (*Laval*)
Rynard
Stewart
(*Marquette*)
Walker—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du
Règlement

On Tuesday, March 26, 1974:

Le mardi 26 mars 1974:

Mr. Rynard replaced Mr. Hueglin.

M. Rynard remplace M. Hueglin.

On Thursday, March 28, 1974:

Le jeudi 28 mars 1974:

Mr. Orlikow replaced Mr. Knowles (*Winnipeg
North Centre*);

M. Orlikow remplace M. Knowles (*Winnipeg-
Nord-Centre*)

Mr. Hueglin replaced Mr. Macquarrie.

M. Hueglin remplace M. Macquarrie.

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 28, 1974

(5)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 4:03 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Cafik, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Holmes, Hueglin, Isabelle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Mrs. MacInnis, Messrs. Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard and Walker.

Appearing: The Hon. Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Dr. J. M. LeClair, Deputy Minister of Health; Dr. A. B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch; Dr. L. M. Black, Director General, Program Management, Medical Services Branch.

The Committee resumed consideration of the Estimates 1974-75 of the Department of National Health and Welfare. (See *Minutes of Proceedings of Thursday, March 14, 1974, Issue No. 1*).

The Minister and the witnesses answered questions.

The following documents were filed by the Minister and distributed to the Members:

1. Canada Health Manpower Inventory 1973;
2. Supply of Physicians—A Brief to the Conference of Ministers of Health—February 13, 14, 1974.

On motion of Mr. Holmes,

Agreed:—That reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. C. Scriver, Montreal Children's Hospital, Montreal, Quebec and Dr. J. Bienenstock, McMaster University, Hamilton, who will appear before the Committee on Tuesday, April 2nd, 1974.

At 5.33 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8 o'clock p.m., Tuesday, April 2, 1974.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 MARS 1974

(5)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 4 h 03 de l'après-midi, sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Cafik, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Holmes, Hueglin, Isabelle, M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*), M^{me} MacInnis, MM. Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard and Walker.

Comparait: L'hon. Marc Lalonde, Ministre de la Santé nationale et du bien-être social.

Témoins: Du Ministère de la Santé nationale et du bien-être social: Dr. J. M. LeClair, sous-ministre de la Santé; Dr. A. B. Morrison, sous-ministre adjoint, Protection de la Santé; Dr. L. M. Black, directeur-général, gestion des programmes, Services médicaux.

Le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses 1974-1975 du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. (Voir les *Procès-verbaux du 14 mars 1974, fascicule n° 1*).

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

Les documents énumérés ci-dessous, déposés par le Ministre, sont distribués aux membres du Comité:

1. Inventaire de la Main-d'œuvre sanitaire Canada 1973;
2. Effectif des Médecins—Mémoire présenté à la Conférence des ministres de la Santé les 13 et 14 février 1974.

Sur motion de M. Holmes,

Il est convenu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient payés au Dr. C. Scriver, du Montreal Children's Hospital et au Dr. J. Bienenstock de l'Université McMaster de Hamilton qui comparaitront devant le Comité le 2 avril 1974.

A 5 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 heures du soir, le mardi 2 avril 1974.

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 28, 1974.

[Text]

The Chairman: Madame MacInnis and gentlemen, we will resume consideration of the Department of National Health and Welfare estimates, 1974-75. It has been understood that today we will discuss matters related to National Health. We have as witnesses today before us the Minister of National Health and Welfare and the Deputy Minister, Dr. LeClair.

At the adjournment of the last meeting, I had a few names down on my list, and I would ask Mr. Hueglin to be the first one to ask questions on the Health side. If you have questions on the Welfare side, you will have a chance later on to pose your questions when the Welfare people are with us. Mr. Hueglin.

Mr. Hueglin: Thank you, Mr. Chairman. It is very good to be here again a year later almost, after having asked questions before on the same topic, which is essentially dealing with cannabis, marijuana and hashish and such, with the LeDain Report having been brought in and with the anticipation of legislation. What I have taken the liberty of doing is putting into the Minister's hands some papers that I would like to see tabled if at all possible, which I am certain he will take care of. What I would like to do is to read what I have here, and I have also placed some questions that are the substance of what my questioning will be.

Last year Dr. LeClair indicated that he felt there was no relationship between the use of marijuana and the use of heroin, or presumably that an increased incidence of the use of marijuana would lead or would not lead or has not contributed to an increased usage of heroin. Dr. Gingras of the Canadian Medical Association apparently disagreed in a letter to the Minister.

Has your department's opinion on this matter altered over the past year, and additionally, has research coming to your notice indicated that scientific opinion is in its weight leaning more or less to a substantiation that cannabis is dangerous? Is it more towards the danger side or more towards not being dangerous?

Two other points that you could comment on if you would are, has there been investigation on a development by Swedish scientists of a means of blood testing for THC usage, and has any thought been given to its introduction in Canada? Finally, there are reports of individuals who have been hospitalized on a number of occasions for drug problems and then released. *The Toronto Star* one time had quite a write-up on one of these unfortunate individuals. Are any records maintained on individuals of this nature who go from hospital to hospital, some of whom eventually apparently die because of their involvement? Is there any recording of this with a view to not having them pop in and out of emergency centres with their immediate need, but rather having them dealt with over a longer term for their rehabilitation?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 28 mars 1974

[Interpretation]

Le président: Madame MacInnis, messieurs, nous poursuivons l'examen du budget des dépenses du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année 1974-1975. Il a été décidé qu'aujourd'hui nous ne parlerions que des questions se rapportant à la santé nationale. Nos témoins d'aujourd'hui sont le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le sous-ministre, le D^r LeClair.

Lors de l'ajournement de la dernière séance, il nous restait quelques noms sur la liste et je vais demander à M. Hueglin de poser les premières questions relatives à la santé. Si vous avez des questions se rapportant au bien-être, vous aurez par la suite l'occasion de les poser lorsque les représentants du Bien-être seront présents. Monsieur Hueglin.

M. Hueglin: Je vous remercie, monsieur le président. Il est bon de se retrouver presque un an plus tard ici-même, après avoir posé des questions sur le même sujet, à savoir la cannabis, la marijuana, le haschisch et ainsi de suite, maintenant que le Rapport LeDain a été présenté et que nous attendons des mesures législatives. J'ai pris la liberté de remettre au Ministre certains documents que j'aimerais voir déposer si possible, comme je suis sûr, il y veillera. Ce que j'aimerais faire, est lire ce que j'ai ici, et j'ai également indiqué certaines questions qui seront à la base de celles que je vais poser.

L'an passé, le D^r LeClair a indiqué que selon lui il n'y avait pas de rapport entre l'utilisation de la marijuana et celle de l'héroïne, ou qu'on ne pouvait pas affirmer qu'un usage accru de la marijuana conduirait ou ne conduirait pas, ou contribuait ou pas à un usage accru de l'héroïne. Le D^r Gingras de l'Association médicale canadienne qui a apparemment exposé des vues différentes dans une lettre adressée au Ministre.

L'opinion de votre ministère à ce sujet s'est-elle modifiée par rapport à l'an passé, et en outre, les recherches vous parvenant indiquent-elles que l'opinion scientifique présente la cannabis comme dangereuse? Le danger de son usage semble-t-il plus grand ou moins grand?

Les deux autres points sur lesquels vous pourriez vous prononcer sont les suivants: A-t-on fait une enquête sur les recherches faites par les savants suédois pour tester le sang et découvrir l'usage du THC, et a-t-on songé à introduire ce procédé au Canada? Enfin, il y a des rapports sur les individus qui ont été hospitalisés à plusieurs reprises à la suite de l'utilisation de stupéfiants et ensuite libérés. *Le Toronto Star* a écrit longuement à propos de ces malheureux individus. Conserve-t-on les dossiers de ces individus qui passent d'un hôpital à un autre, et dont certains d'entre eux finissent par mourir des complications? Conserve-t-on des dossiers pour éviter les visites fréquentes de ces individus au centre de secours à cause de leur besoin immédiat, et permet-on de les y garder plus longtemps pour finalement les réhabiliter?

[Texte]

This is of very great concern to myself and to many people I know in Niagara Falls, these questions, and I would appreciate any answer you can give, and I am sure you will give.

Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare): Mr. Hueglin, as to your first question, I suppose the shortest answer would be to say no, but I do not think you have summarized completely the stand taken by Dr. Ratelle last year on this particular question. I would rather ask him to elaborate on his own view in this respect and the view of the department.

You have also asked for further information in a separate letter to me. Will you raise this later on, or do you want me to hold this? You asked four more questions.

Mr. Hueglin: I would like those questions answered if possible.

Mr. Lalonde: I will ask Dr. LeClair and maybe Dr. Morrison to answer some of your points with regard to drugs. I want to say a word about the four questions you have raised.

The first one is requesting a breakdown of funds being spent directly and specifically for alcohol in Canada's research and rehabilitation projects. We will certainly see to it that you get that information for the next meeting of the Committee. We got your letter only a few minutes ago, and we have not been able to get you the information. There is no particular difficulty on this one.

Mr. Hueglin: I realize that, sir.

Mr. Lalonde: With regards to the second question in which you asked if all material relating to numbers of instances of individuals being treated in hospitals for drug abuse would be tabled, noting different drugs if possible and particularly noting any data on individuals having been treated a number of times, this information is not available to the federal government, and we could not provide you with it. It is, first of all, under provincial responsibility, and secondly I am advised that it is treated as confidential information for the medical doctors involved, and it is not available to the government.

The third question—could members of the Committee be supplied with data including material available for distribution on educational programs mentioned by Dr. Rattel last year? We will certainly be pleased to provide you with this information as soon as we can collect it, and I would hope that we will have it the next time my department appears.

The fourth one—could your department supply references to the Committee with any work relating to the relationship between cannabis usage and usage of more dangerous drugs? You have an appendix to the LeDain Report, the last report, a list of all these studies that are being carried out on that particular subject. It is pretty well up to date, at least to the moment of publication of this particular report. If you wish us to try and find whether there have been more studies done recently, or undertaken recently, we will certainly be glad to look into this matter. However, you could assume really that the vast bulk of the research and publications are those that are contained in the final report of the Le Dain Commission. It would be available there in the appendix.

[Interprétation]

C'est là un sujet d'inquiétude pour moi-même et de nombreuses autres personnes que je connais à Niagara Falls et j'apprécierai les réponses que je suis certain vous allez me donner.

L'honorable Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur Hueglin, la plus courte réponse à votre première question est non mais je ne pense pas que vous ayez résumé complètement la position prise par le D^r Ratelle l'an dernier sur cette question particulière. Je préférerais lui demander de préciser son opinion et celle du ministère.

Vous m'avez dans une lettre demandé d'autres renseignements. Allez-vous les évoquer par la suite, ou voulez-vous que j'attende? Vous m'avez posé quatre autres questions.

M. Hueglin: Je voudrais obtenir une réponse le plus tôt possible à ces questions.

M. Lalonde: Je vais demander au D^r LeClair et peut-être le D^r Morrison de répondre à certaines des questions relatives aux stupéfiants. Je voudrais dire un mot au sujet des quatre questions que vous avez évoquées.

La première demande une répartition des fonds consacrés directement et uniquement à l'alcool dans les projets de recherches et de réhabilitation. Nous allons faire en sorte que vous obteniez ces renseignements pour la prochaine réunion du Comité. Nous n'avons reçu votre lettre il n'y a que quelques minutes, et nous n'avons pu nous procurer les renseignements. Il n'y a là aucune difficulté particulière.

M. Hueglin: Je m'en rends compte, monsieur.

M. Lalonde: En ce qui concerne la seconde question dans laquelle vous demandez tous les documents se rapportant au nombre de cas d'individus traités dans les hôpitaux pour usage de drogues et la présentation de ces documents indiquant les différents stupéfiants si possible et particulièrement les données sur les individus qui ont été traités à plusieurs reprises, le gouvernement fédéral ne détient pas cette information et nous ne pourrions pas vous la donner. Il s'agit avant tout d'une responsabilité provinciale et deuxièmement, on me dit que ces renseignements sont de caractère confidentiel et destinés au médecin et le gouvernement ne les a pas.

La troisième question à savoir la présentation aux membres du Comité des données ainsi que les documents destinés aux programmes d'éducation mentionné par le D^r Ratelle, l'an dernier. Nous serons très heureux de vous fournir ces documents dès que nous les aurons réunis, et j'espère que ce sera lors de la prochaine comparution devant le Comité.

La quatrième question: le Ministère pourrait-il donner des références au Comité relatives au rapport entre l'usage de la cannabis et celui de stupéfiants plus dangereux? Il existe un appendice au Rapport Le Dain, le dernier rapport, c'est une liste de toutes les études qui sont faites à ce sujet. Elle est très à jour, du moins jusqu'à la date de publication de ce rapport particulier. Si vous voulez que nous cherchions si d'autres études ont été faites récemment, nous serons certainement très heureux de la faire. Toutefois, on peut supposer que le dernier rapport de la Commission Le Dain a mentionné la majorité des études et des recherches entreprises. Tout se trouve donc dans l'appendice.

[Text]

Mr. Hueglin: If I could comment on this, in my own readings from time to time things appear that do not appear to appear in this particular work and this is the basis of my concern, so I will certainly check them through myself.

• 1610

Mr. Lalonde: If you wish we will ask the Medical Research Council whether they have sponsored any further research since the publication of that report or since they provided information to that Commission and bring this up to date in that respect. Do you find that all right?

Mr. Hueglin: Thank you.

Mr. Lalonde: Maybe, Mr. Chairman, I could ask Dr. LeClair to say a few words on the Department's stand on the question of cannabis and its effect, and then Dr. Morrison may want to add a few words on the subject.

Dr. J. M. LeClair (Deputy Minister (Health), Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, what I was trying to say last year—I remember there was quite an exchange then—this is still the opinion that I have at this time: I am not saying that the usage of marijuana does not lead to hard drugs. What I am saying is that we do not have evidence at this time to come to that conclusion. This may very well be the conclusion later on, but at this time we do not have the evidence to conclude that because you are using marijuana there is a greater chance that you will use later the hard drugs, heroin and so forth. Le Dain had commented on this and you know that it is not a simple question. The milieu in which you are may, as a matter of fact, eventually lead you, because of contact with the people you meet, to try hard drugs. However, there is no scientific evidence that we know of at this time that proves this point.

This is what we have said. However, Dr. Gingras, if I may, wrote a letter to the Minister which was made public, and we answered that letter. Dr. Gingras and ourselves now agree as to what we meant, that there is no evidence leading to this.

Mr. Hueglin: No clinical evidence?

Dr. LeClair: Of any kind. It would be epidemiological more than clinical.

Mr. Hueglin: The question then that I have appended there in handwriting is: if the cannabis base is widened, as far as users are concerned—if there are an extra 100,000 cannabis users—not scientifically nor clinically but statistically, is it the probability that there will be an increase in heroin users? Is that a position that is agreed to or denied?

Dr. LeClair: It is neither agreed to nor denied; we do not know.

Mr. Hueglin: You do not know?

Dr. LeClair: We do not know and I do not think anybody does.

[Interpretation]

M. Hueglin: Si je puis faire un commentaire, dans mes lectures de temps en temps apparaissent des choses qui ne semblent pas être présentées dans ce travail en particulier et c'est pourquoi je m'inquiète, et je voudrais le vérifier moi-même.

M. Lalonde: Si vous le voulez, nous allons demander au Conseil de la recherche médicale s'il a patronné d'autres recherches depuis la publication de ce rapport ou depuis qu'il a fourni les renseignements à la Commission et qu'il a mis cette question à jour. Cela vous satisfait-il?

M. Hueglin: Je vous remercie.

M. Lalonde: Peut-être, monsieur le président, pourrais-je demander au D^r LeClair d'ajouter des commentaires sur la position du ministère à propos de la cannabis et de ses effets et ensuite le D^r Morrison pourra faire également des commentaires.

Dr J.-M. LeClair (sous-ministre, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, ce que je cherchais à dire l'an passé, je me souviens qu'il y a eu un long échange d'idées, est toujours l'opinion que j'ai maintenant: je ne prétends pas que l'usage de la marijuana ne conduit pas aux stupéfiants plus dangereux. Ce que je dis est que nous n'avons pas de preuve maintenant permettant de tirer cette conclusion. Ce sera peut-être la conclusion exacte par la suite, mais à l'heure actuelle nous n'avons pas de preuve nous permettant de conclure que l'usage de la marijuana conduit nécessairement à celui de stupéfiants plus dangereux, l'héroïne et ainsi de suite. Le Dain a commenté cette question et vous savez que ce n'est pas une question facile. Le milieu où l'individu se trouve, en fait, conduit finalement, en raison des contacts que vous avez avec d'autres individus, à l'usage de stupéfiants plus dangereux. Toutefois, il n'y a pas de preuve scientifique à l'heure actuelle qui prouve cette remarque.

C'est là ce que nous avons dit. Toutefois, le D^r Gingras, si je peux, a adressé une lettre au Ministre, lettre publiée, à laquelle nous avons répondu. Le D^r Gingras et nous-mêmes sommes d'accord sur ce que nous voulions dire, il n'existe pas de preuve permettant cette conclusion.

M. Hueglin: Aucune preuve clinique?

Dr LeClair: D'aucune sorte. Ce serait plutôt épidémiologique que clinique.

M. Hueglin: La question que j'ai ici écrite est la suivante: si on élargit la base de la cannabis, en ce qui concerne ses utilisateurs, s'il s'en trouve 100,000 supplémentaires, non pas du point de vue scientifique ou clinique mais statistique, est-il probable que le nombre de personnes utilisant l'héroïne va augmenter? Est-ce là une position acceptée ou réfutée?

Dr LeClair: Elle est ni acceptée ni réfutée, nous ne savons pas.

M. Hueglin: Vous ne savez pas?

Dr LeClair: Nous ne savons pas et je ne pense pas que qui que ce soit le sache.

[Texte]

Mr. Hueglin: There are others who feel very strongly ...

Dr. LeClair: Oh, yes.

Mr. Hueglin: ... on statistical rather than clinical evidence that such is the case.

Dr. LeClair: I may ask Dr. Morrison whether he knows of any recent statistical studies on this; I certainly am not aware of any.

The Chairman: Dr. Morrison.

Dr. A. B. Morrison (Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, this is an extremely difficult area to get unequivocal answers in because of the constantly shifting interplay between the medical and sociological settings that are involved.

Le Dain, in the cannabis report, suggests that there is unquestionably a great deal of multiple-drug use in which cannabis plays a part, and he suggests that by lowering the general inhibitions against drug use and by exposing young people to a milieu in which drug use is more socially acceptable, cannabis may play some kind of role though it is not a direct cause-and-effect kind of relationship in terms of people getting involved with other drugs. It is much too complicated to look at it in a simplistic cause-and-effect kind of model but I think Le Dain does pretty well summarize the consensus of belief that there may be some relationship, ill-defined and not quantified, between multiple-drug use and cannabis use. That is really all that I could say. I agree entirely with what Le Dain says on page 271 of his cannabis report.

Mr. Hueglin: Dr. Luria from New York State apparently feels there is a very strong, not clinical but you know, if the base widens here, the base widens there. So this would appear to be stronger than the situation and position at the present time from the Department.

Dr. LeClair: Yes.

Mr. Lalonde: You have also asked other questions. Maybe Dr. LeClair will want to comment on the state of research, the second question and the third question.

• 1615

Dr. LeClair: Your second question read as follows:

Has research over the last year indicated that cannabis is more dangerous or less than previously thought?

It is difficult for me to situate whether it was last year or the year before but ...

Mr. Hueglin: The general indications of research, then.

Dr. LeClair: I think it is fair to say that as far as we are concerned we are more concerned now about cannabis than we were a few years ago, especially after those studies relating to the motivational syndrome. As you know, LeDain mentions the possibility of brain damage in these cases. So if you compare it to what we are thinking about three years ago, yes, we are more concerned about it now.

[Interprétation]

M. Hueglin: Il y en a d'autres qui estiment ...

Dr. LeClair: Oh, oui.

M. Hueglin: ... qu'en raison des preuves statistiques plutôt que cliniques, tel est le cas.

Dr. LeClair: Je peux demander au Dr. Morrison s'il a connaissance de récentes études statistiques à ce sujet; personnellement, je n'en connais pas.

Le président: Docteur Morrison.

Dr. A. B. Morrison (sous-ministre adjoint, Division de la Protection de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, il est fort difficile de donner des réponses qui ne soient pas équivoques à cause du transfert constant entre le domaine médical et sociologique impliqué.

Le Dain, dans le rapport sur la cannabis, dit qu'il n'y a pas de doute que la cannabis joue en rôle dans l'emploi de plusieurs stupéfiants, et il ajoute qu'en abaissant les interdictions générales contre l'utilisation des stupéfiants et en exposant les jeunes à un milieu dans lequel l'usage des stupéfiants est plus socialement acceptable, la cannabis peut jouer un rôle bien qu'il n'ait pas de relation directe de cause à effet et en ce qui concerne les personnes qui ont recours à d'autres stupéfiants. C'est là un sujet trop compliqué pour ne le voir que dans un rapport simpliste de cause à effet mais je pense que Le Dain résume très bien l'opinion selon laquelle il peut y avoir un rapport, mal défini et non-quantifié, entre l'usage de nombreux stupéfiants et celui de la cannabis. C'est là tout ce que je peux dire. Je suis entièrement d'accord avec ce que dit Le Dain à la page 271 de son rapport sur la cannabis.

M. Hueglin: Le Dr. Luria de l'État de New York estime apparemment qu'il y a des preuves très solides, mais non pas cliniques, que lorsque la base s'élargit dans un domaine, elle s'élargit également dans un autre. Ainsi, cette opinion semblerait plus solide que celle prise à l'heure actuelle par le ministère.

Dr. LeClair: Oui.

M. Lalonde: Vous avez également posé d'autres questions. Peut-être que le Dr. LeClair voudra faire des commentaires sur l'état des recherches, la seconde et la troisième question.

Dr. LeClair: Votre seconde question s'énonce comme suit:

La recherche faite l'an passé indique-t-elle que la cannabis est plus dangereuse ou moins dangereuse qu'on ne le pensait auparavant?

Il m'est difficile de dire s'il s'agissait de l'an passé ou de l'année précédente mais ...

M. Hueglin: Les indications générales de la recherche, alors.

Dr. LeClair: Je pense qu'il est juste de dire qu'en ce qui nous concerne nous nous inquiétons davantage de la cannabis que nous ne le faisons il y a quelques années, particulièrement après ces études se rapportant au syndrome motivatif. Comme vous le savez, Le Dain mentionne la possibilité de complication du cerveau dans ces cas. Ainsi, si vous comparez cela à ce que nous pensions il y a trois ans environ, alors oui, nous nous en préoccupons plus maintenant.

[Text]

Mr. Hueglin: Very good.

Dr. LeClair: The other two questions I think Dr. Morrison and Dr. Draper may be in a better position than I am to answer.

Dr. Morrison: The third question was:

Has investigation with regard to use in Canada been made of a Swedish finding that can trace THC in the blood? Is any utilization of this procedure being considered?

First of all, we have a series of research projects aimed at attempting to be able to quantitatively identify THC in blood. We are aware of that Swedish report, but when you go back to the original source, it is not anywhere as nice as it would seem to be. It is an extremely difficult analytical procedure and very, very complicated. We are sponsoring some very sophisticated research, but it is not going to be short-term at all. It is going to be a long-term problem from an analytical point of view, and it does not seem to be capable of being readily adapted to the clinical laboratory or roadside or anything as simple as an easy portable machine. It is a very complicated business indeed. It is not going to be like measuring alcohol levels in expired air.

The fourth question asks:

Are records kept of individuals who use emergency hospital facilities to determine if they use them on a continuing basis, and has thought been given to having these individuals rehabilitated rather than sent back to the streets after the emergency of the moment is passed?

The answer is no. We do not have data on emergency hospital admissions at all. That would be very much a private arrangement between the physician or the emergency department involved and the patient involved. We just do not have the data.

Mr. Hueglin: Thank you. May I make one comment?

The Chairman: Yes, go ahead.

Mr. Hueglin: Thank you very much for the information. If I may sum up, it would appear that there is a greater concern, as Dr. LeClair has said, and I am very pleased that this concern is developing.

The Chairman: Thank you, Mr. Hueglin. Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, the very first question I would like to ask is in reference to the Minister's statement that he made at our first meeting when he indicated that there was over \$8 million to Indian and northern health services and then later this week he was good enough to send a news release to all members of Parliament regarding a separate Yukon region of medical services to be established, and I assume that there must be a relationship between these. I would simply ask the Minister if he would be good enough at a later date to table the report of the task force by Dr. Lyle Black, the Director of the Program, on the basis of which, of course, this recommendation was made. That news release was March 25.

[Interpretation]

M. Hueglin: Très bien.

Dr. LeClair: Les deux autres questions pourraient être abordées, me semble-t-il, de meilleure façon par le docteur Morrison et le docteur Draper.

Dr Morrison: La troisième question est la suivante:

A-t-on fait une enquête en vue de son utilisation au Canada du procédé suédois qui permet d'identifier le THC dans le sang? A-t-on envisagé le recours à ce procédé?

Avant tout, nous avons plusieurs projets de recherche visant à nous permettre d'identifier quantitativement le THC dans le sang. Nous connaissons le rapport suédois, mais lorsque vous vous adressez à la source originale, il n'est nulle part aussi satisfaisant qu'il semblerait l'être. C'est là un processus analytique fort difficile et très compliqué. Nous patronnons des recherches fort compliquées, mais les résultats ne seront pas à court terme. C'est un problème à long terme d'un point de vue analytique, et il ne semble pas pouvoir s'adapter directement au laboratoire clinique comme on le ferait avec une machine portable. C'est une affaire extrêmement compliquée en fait. Ce n'est pas comme s'il s'agissait de mesurer le taux d'alcool dans l'air expiré.

La quatrième question est la suivante:

Conserve-t-on les dossiers des individus qui utilisent les hôpitaux pour savoir s'ils les utilisent de façon permanente, et a-t-on cherché à réhabiliter ces individus au lieu de les renvoyer à l'extérieur une fois la période d'urgence terminée?

La réponse est non. Nous n'avons pas de données sur les admissions d'urgence dans les hôpitaux. Ce serait des dispositions de caractère privé entre le docteur ou la section d'urgence concernée et les patients. Nous n'avons pas ces données.

M. Hueglin: Je vous remercie. Puis-je ajouter une observation?

Le président: Je vous en prie.

M. Hueglin: Je vous remercie de ces renseignements. Si je puis résumer, il semblerait qu'il y ait une grande inquiétude, comme le docteur LeClair, et je suis heureux de le constater.

Le président: Je vous remercie, monsieur Hueglin. Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je passe mon tour, monsieur le président.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le ministre, la première question que j'aimerais vous poser concerne les déclarations que vous avez faites à notre première réunion lorsque vous avez dit qu'il y avait plus de 8 millions de dollars consacrés au service de santé pour les Indiens et plus tard cette semaine vous avez communiqué un communiqué de presse à tous les membres du Parlement à propos d'une région séparée du Yukon où on établirait des services médicaux, et je pense qu'il doit y avoir là un rapport. Je voudrais simplement demander au ministre s'il veut avoir la bonté par la suite de présenter ce rapport du groupe de travail du docteur Lyle Black, le directeur de ce programme, sur la base des recommandations faites. Ce communiqué de presse est du 25 mars.

[Texte]

Mr. Lalonde: The task force was supported by whom again?

Mr. Holmes: Dr. Lyle Black, Director General of Program Management.

Mr. Lalonde: I will take note of your question. I will want to find out whether this particular report falls into the category of internal reports inside the department. Dr. Black is one of the senior officials in my department and it may be in the category of internal reports and may not therefore be available for tabling.

Mr. Holmes: Yes. I just assumed the recommendations were made on the basis of that report and I would like to analyse it properly and to comment on it and to assess it.

Mr. Lalonde: They indeed were, but as you know, internal documents in departments are not always available for tabling.

• 1620

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I do want to pursue an area which has been brought up previously and I have a number of short, sort of related, questions. Perhaps the thing to do would be to give you those questions and you might either comment on them now or perhaps provide the answers later, because some of them relate to statistical data which you have made reference to, Mr. Minister, and which you said you would provide this Committee.

I do not think I have to go into any detail about the importance of the problem of medical manpower in Canada. Obviously, this is of concern to the federal and provincial authorities, as is indicated by your conferences and, of course, it has been pointed out that in the rural areas of northern Canada and in some of the core areas of cities, we do have a problem in that regard.

In the first instance, the Minister did say at one of our meetings that he is concerned about our international responsibility respecting medical manpower, vis-à-vis training, physicians in Canada, versus—if I may use the term—importing physicians, and certainly I agree in this respect. I have always been concerned about, shall we say, the moral implications of physicians coming to our country when they could be better used elsewhere.

Another thing that has always concerned me is the great number of excellent young men and women in Canada that apply to but are turned away from school. Do I take it from the Minister's report, then, that in effect this is a change of government policy, and that, we are now progressing to the point where we really have a self-sufficient program in terms of manpower requirements in Canada?

The next question I want to ask is really related to—if I may use the term—the “numbers game”. I note that the World Health Organization has indicated, for example, a ratio of 1 to 650, and that the ratio has been quoted, I think, in Canada of 1 to 600, individuals per physician. I would like to ask the Minister, is this the figure that correlates, really, with the thinking of the department in their analysis of the situation? If not, do you have a figure which you could comment on? And do you have various figures for the various specialties within the context of Canada?

[Interprétation]

M. Lalonde: Par qui était dirigé ce rapport?

M. Holmes: Par le docteur Lyle Black, Directeur général du programme de gestion.

M. Lalonde: Je prends note de votre question. Nous allons chercher si ce rapport en particulier fait partie des rapports internes du ministère. Le docteur Black est l'un des hauts fonctionnaires du ministère et il se peut que ce rapport appartienne aux rapports internes et par conséquent ne saurait être présenté ici.

M. Holmes: Oui. Je pensais que les recommandations étaient faites sur la base de ce rapport et j'aimerais l'analyser de façon appropriée, le commenter et l'évaluer.

M. Lalonde: C'est exact oui, mais comme vous le savez, les documents internes au ministère ne peuvent être présentés.

M. Holmes: Monsieur le président, je voudrais reprendre un sujet qui a été évoqué auparavant et j'ai là plusieurs brèves questions. Peut-être que ce qu'il faudrait faire serait de vous communiquer ces questions et vous pourriez y répondre ou peut-être le faire par la suite, car certaines font appel à des données statistiques que vous n'avez peut-être pas ici, monsieur le ministre, et vous avez déclaré que vous les donneriez au Comité.

Je ne pense pas qu'il me faille parler en détails de l'importance du problème de la main-d'œuvre médicale au Canada. Évidemment, c'est un sujet d'inquiétude pour les autorités fédérales et provinciales, comme l'ont montré vos conférences et, bien sûr, il a été indiqué que dans les régions rurales du nord du Canada et dans certaines villes, nous connaissons un problème à cet égard.

Tout d'abord, le ministre a déclaré au cours de l'une de nos réunions qu'il se préoccupait de la responsabilité internationale en matière de main-d'œuvre médicale, à propos de la formation des médecins au Canada, contre, si je puis employer l'expression, l'importation de médecins, et je suis certainement d'accord à ce sujet. Je me suis toujours préoccupé, disons, des implications morales des médecins arrivant au Canada alors qu'ils pouvaient être mieux utilisés ailleurs.

Une autre matière de préoccupation pour moi est le nombre élevé d'excellents étudiants et étudiantes canadiens dont on refuse l'admission dans les écoles. Puis-je penser que le rapport du ministre indique en effet un changement de politique gouvernementale et que nous avançons présentement vers le point où nous aurons un programme suffisant en matière d'exigences de main-d'œuvre médicale au Canada?

La question que je veux maintenant poser concerne en fait—si je puis employer l'expression—le jeu des nombres. J'ai noté que l'Organisation mondiale de la santé a mentionné par exemple un taux de 1 à 650, et que le taux cité pour le Canada est de 1 médecin pour 600 individus. Je voudrais demander au ministre si ces chiffres correspondent exactement avec l'opinion du ministère lorsqu'il a analysé la situation? Sinon, avez-vous un autre chiffre à nous présenter? Et avez-vous d'autres chiffres pour les différentes spécialités trouvées au Canada.

[Text]

In addition to that, I would like to ask what criteria you use in determining the services, to ensure that, in effect, there is adequate delivery of health care. I would also like to know how you determine when these criteria have been met. In other words, when do you actually have adequate health services in the area? How do you, from your analysis, judge if they are actually met adequately within the area, and how would you plan on enforcing that type of judgment?

Another area you could provide me with statistical data on is the whole area of para-medical personnel. We do know that there is an increase in this area, whether they be nurses, nurse practitioners, pharmacists or other para-medical workers.

I would also like to ask if you have the information, and if so, whether you could present it to this Committee, regarding either present or projected statistics for these types of discipline. And do you also have any figures which would indicate how much of the health-care delivery system will be picked up by these various disciplines in the future. I am sure that some thought must have been given to that.

Also, how we could go about integrating, and what information do you have to integrate, that type of data on physician manpower with similar studies in these other disciplines? In other words, I am a little concerned about the "numbers game" and I think some of these very fundamental questions have to be asked. I am sure your department must have given some thought to that, also.

At the same time, Mr. Minister, I wonder if you could provide the statistics on the dental manpower? Certainly, this is an area which is of great concern to many parts of Canada.

Mr. Chairman, I have given the Minister a number of questions to comment on. I thought I might do that initially. I know I have only 10 minutes for questions and answers.

The Chairman: I hope that the Minister can answer in eight minutes.

Mr. Lalonde: Talking about the "numbers game", you are multiplying by quite a few digits.

Mr. Holmes: As I indicated, Mr. Minister, you may not have all this information to give now.

Mr. Lalonde: If I may, Mr. Chairman, I would like to table a study—and there are copies of this available for every member of the Committee—in two languages, called "Canada Health Manpower Inventory 1973". This study was very elaborate: it covered not only the physicians but all the paramedics.

• 1625

It mentions chiropractors, dental hygienists, dentists, dietitians, medical laboratory technologists, medical record librarians, technicians, nurses, nursing assistants, optometrists, orderlies, pharmacists, physicians, physiotherapists, podiatrists, radiological technicians, respiratory technologists, and you have a current summary on all categories of health manpower. I am sure you might be able to find a few more, not in these particular books, but

[Interpretation]

En outre, j'aimerais demander quels sont les critères utilisés pour définir les services, pour s'assurer qu'en effet les soins sont dispensés de façon adéquate. J'aimerais savoir comment vous déterminer si les critères sont observés. En d'autres termes, à partir de quel moment existe-t-il des services de santé adéquats dans un domaine particulier? Comment votre analyse vous permet-elle de dire si ces critères sont effectivement observés dans ce domaine, et comment prévoyez-vous d'appliquer ce type de jugement?

Un autre domaine pour lequel vous pourriez me donner des données statistiques est celui du personnel paramédical. Nous savons qu'il existe une augmentation dans ce domaine, qu'il s'agisse des infirmières, des infirmières praticantes, des pharmaciens ou autre personnel paramédical.

J'aimerais également demander si vous pourriez nous communiquer les statistiques actuelles ou prévues pour ce genre de discipline. Avez-vous également des chiffres qui indiqueraient la part assumée dans l'avenir par ces différentes disciplines dans le système de dispensation des soins. Je suis sûr que l'on a songé à cet aspect.

De même, comment allons-nous intégrer, et quels renseignements avez-vous pour le faire, ce genre de données relatives à la main-d'œuvre médicale, avec les études semblables faites dans d'autres disciplines? En d'autres termes, je suis préoccupé par ce jeu des nombres et je pense que certaines questions fondamentales doivent être posées. Je suis sûr que votre ministère y a songé.

En même temps, monsieur le ministre, je me demande si vous pourriez donner les statistiques concernant le nombre de dentistes? C'est assurément un des domaines qui préoccupe plusieurs régions au Canada.

Monsieur le président, j'ai soumis au ministre plusieurs questions. Je pensais devoir le faire au début, je sais qu'il me reste seulement dix minutes pour poser des questions et obtenir les réponses.

Le président: J'espère que le ministre pourra vous répondre en huit minutes.

M. Lalonde: A propos du jeu des nombres, vous le multipliez par de nombreuses unités.

M. Holmes: Comme je l'ai indiqué, monsieur le ministre, peut-être n'avez-vous pas tous ces renseignements maintenant.

M. Lalonde: Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais présenter une étude dans plusieurs exemplaires qui vont être distribués aux membres du Comité, dans les deux langues, appelée «Inventaire de la main-d'œuvre sanitaire, Canada, 1973». C'est une étude fort complète, elle concerne non seulement les médecins mais tout le personnel paramédical.

Il y est question de chiropraticiens, d'hygiénistes dentaires, de dentistes, de diététiciennes, de laborantins médicaux, de bibliothécaires médicaux, de techniciens, d'infirmières, d'aides-infirmières, d'optométristes, d'ambulanciers, de pharmaciens, de médecins, de physiothérapeutes, de pédicures, de radiologues, de techniciens des maladies respiratoires, et vous avez un résumé sur chaque catégorie de la profession médicale. Je suis sûr que

[Texte]

at least you have a few figures to start with and play the numbers game for a couple of weeks.

In addition, I would like to table a document that was tabled at the Conference of Ministers of Health, February 13 and 14, 1974, concerning the supply of physicians. This is a much shorter document that goes into the requirements for the supply of physicians, the requirements and supply balance and an enunciated number of options for action and provides the Committee with statistics on tables on the present situation and projections between now and 1981 particularly. Again that document is available in two languages and should be of use to the Committee for their consideration of this particular very important question.

To answer very shortly the first question that has been raised as to the self-sufficiency of Canada in this particular area, our studies do not indicate that we have become so self-sufficient now, but certainly taking into account what is recognized at the present time as being a sensible ratio between the general population and physicians, we see that some areas of the country are already over that particular ratio and that the country as a whole, if we keep the same level of immigration as we have now in the area of physicians, and the same level of training of medical students, will be well over what is considered generally as an appropriate ratio at the present time. This is the reason why indeed if you ask whether there is a change of policy, I would say certainly if you considered that the previous policy was more or less a kind of complete open door policy in all respects; that is, we will take as many physicians from abroad as we can lay our hands on and let our medical schools grow almost as fast as they can anyway. There is certainly much greater concern at the present time about the future in this respect and the realization, I believe, that we are reaching quickly a stage where measures will have to be taken to exercise some better degree of control over the evolution of the situation.

I am afraid I am almost getting to my eight minutes and you have asked many other questions. I would like perhaps to ask Dr. LeClair to comment on some of the specific questions you have asked and comment on the future.

I think as for the pure statistical questions you are interested in, you will find them in the books that I have just tabled, on the paramedics and the medicals.

Mr. Hueglin: If I may just make a comment on the reason I was asking this, I think in any discussion of manpower needs in terms of health care that you must, in fact, correlate medical manpower with all the other disciplines and with social policy as such. Of course what I am really...

Mr. Lalonde: We will certainly not disagree with you on that.

Mr. Hueglin: ... asking, and I am sure it is of no help just to have a list of the various categories and numbers, is: what has been done at the departmental level, shall we say, to integrate this type of thinking in terms of a projected figure. This is why I get concerned when someone talks about a physician, 1 to 600, unless this type of correlation and type of thought has gone into the project.

[Interprétation]

vous pourriez en trouver davantage, en dehors de ces livres en particulier, mais ils vous donnent au moins quelques chiffres pour commencer, ce qui vous permettra de faire des calculs pendant quelques semaines.

En outre, je voudrais faire circuler un document qui a été présenté à la Conférence des ministres de la Santé, les 13 et 14 février derniers, en ce qui concerne le nombre de médecins en exercice. Ce document est beaucoup plus bref que le précédent et il y est question du nombre de médecins nécessaires des exigences de la demande, et d'un certain nombre de mesures à prendre. Les membres du comité pourront y trouver des statistiques sur la situation actuelle ainsi que des prévisions d'ici 1981. Je vous répète que ce document existe dans les deux langues et qu'il devrait être utile aux membres du comité lorsqu'ils examineront cette question particulièrement importante.

Pour répondre brièvement à la première question qui a été posée quant à l'autonomie du Canada dans ce domaine particulier, nos études n'indiquent pas que nous y sommes parvenus, à l'heure actuelle, mais elles reconnaissent toutefois que, dans la situation actuelle, il y a un rapport raisonnable entre le nombre de médecins et le nombre de Canadiens. On peut constater que certaines régions du pays ont déjà dépassé ce rapport, et que l'ensemble du pays, si nous gardons le même taux d'immigration de médecins et le même taux de formation d'étudiants en médecine, dépassera ce qui est considéré généralement comme un rapport satisfaisant, à l'heure actuelle. C'est la raison pour laquelle je vous répondrai, à propos du changement de politique, que celle qui était appliquée précédemment était plus ou moins une politique de portes ouvertes dans tous les domaines, c'est-à-dire engager autant de médecins de l'étranger que nous le pouvons, et développer nos facultés de médecine le plus possible. A l'heure actuelle, on se préoccupe davantage de l'avenir et on s'est rendu compte que nous sommes arrivés à un point où des mesures doivent être prises pour contrôler davantage l'évolution de la situation.

Je suis désolé d'avoir pris près de 8 minutes, alors que vous avez beaucoup d'autres questions à poser. Je voudrais demander au docteur LeClair de répondre à vos questions en ce qui concerne l'avenir.

A propos, des statistiques que vous m'avez demandées, vous les trouverez dans les documents que je viens de présenter sur les professions médicales et paramédicales.

M. Hueglin: Je voudrais vous dire pourquoi je vous ai posé cette question. A mon avis, lorsqu'on parle des besoins de main-d'œuvre dans le domaine de la santé, il ne faut pas séparer le personnel médical des autres disciplines et de la politique sociale en tant que telle. Ce que je voulais vraiment...

M. Lalonde: Nous sommes d'accord avec vous.

M. Hueglin: ...vous demander, c'est ceci: qu'a-t-on fait au niveau ministériel pour appliquer ce raisonnement à un chiffre prévu. Lorsqu'on dit qu'il faut un médecin pour 600 habitants, il faut naturellement replacer cela dans un contexte beaucoup plus large.

[Text]

Mr. Lalonde: Dr. LeClair.

• 1630

Dr. LeClair: Well, Mr. Chairman, if I may start with the last part, there is a federal-provincial committee which is very active looking at all these things now. Some of the studies that you see there in those two papers are a product of that committee, and most of the questions that you have asked are being looked at now by these people.

You have asked about the criteria for arriving at the figure, and whether these criteria have been met. I think it is fair to say that we do not have hard and fast criteria to arrive at a ratio. The ratio in many ways is arbitrary. We do not have a formula that gives us the magic ratio. Surely if resources were available in an unlimited way, then the ratio perhaps might be much lower than 1 in 600, but it becomes a cost-benefit analysis. We know that 80 per cent of all costs in this field are secondary to physicians' decisions. If you increase the number of physicians, you will definitely increase the cost of hospital insurance, prescription drugs and so forth. You have to weigh in increasing the number of physicians what it will mean to the cost. There is somewhere in there a balance, whether it is 1 in 600 or 1 in 650 or 1 in 500 we do not know, but it seems that most authorities say that once you reach 1 in 600 in a country like ours this is adequate.

I think you have to make a great difference between demand and needs. If you are going to meet the demand of a population then it may be limitless. Theoretically each one of us would like to have a private physician, each one of us would like to have a transplant of something, so theoretically it may be a 1 to 1 ratio. However needs are different than demand, and I think this is what we are tackling now. How can we measure need and not try to measure demand? All of this brings in many other factors.

We mentioned that we cannot look at this without looking at the paramedicals, but we cannot look at this without also looking at the health care delivery system as it is now and as it is evolving. For example, some believe that we could double the number of physicians in this country and you would have the same kind of difficulty at night getting a doctor to see you. The reason is that the pattern of medical practice, is changing, and even though we would double the number of doctors they would still not be available at night and on weekends because they say now when you need care at this time you go to the emergency department of a hospital.

This is very complicated, but to answer your specific questions we do not have at this time criteria which are mathematical, if you want, so we cannot say whether we are meeting these criteria.

Mr. Holmes: Am I finished?

The Chairman: Yes, you are finished.

Mr. Holmes: Thanks very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Lalonde: Docteur LeClair.

M. LeClair: Je commencerai par la fin, monsieur le président. Un comité fédéral-provincial a été constitué pour examiner toutes ces questions, et il le fait très activement. Certaines des études que vous avez dans ces deux documents ont été faites par ce Comité et la plupart des questions que vous avez posées ont été examinées par lui.

Vous avez parlé du critère utilisé pour arriver à un tel chiffre, et vous voulez savoir si ces critères ont été remplis. Il faut dire, tout d'abord, que nous n'appliquons pas des critères stricts et précis pour calculer ce rapport. En de nombreux aspects, ce rapport est arbitraire. Nous n'avons pas de formule spéciale qui nous donne le rapport idéal. Il est évident que si les ressources disponibles sont illimitées le rapport sera sans doute inférieur à 1 pour 600, mais il faut faire alors une analyse de rentabilité. Nous savons que 80 p. 100 de tous les coûts relatifs à ce domaine viennent après les décisions des médecins. Si vous augmentez le nombre de médecins, vous augmenterez évidemment le coût de l'assurance-hospitalisation, des médicaments—etc. Si vous voulez augmenter le nombre de médecins, il faut en examiner les conséquences au niveau des coûts. Il faut parvenir à un équilibre, que ce soit un pour 600 ou un pour 650 ou un pour 500; nous ne savons pas encore, mais il semble que le rapport 1 pour 600, dans un pays comme le nôtre, soit adéquat.

Il faut faire une grande différence entre la demande et les besoins. Si vous voulez satisfaire la demande d'une population, cela n'est pratiquement impossible car elle est illimitée. En théorie, chacun d'entre nous voudrait avoir son médecin particulier, voudrait avoir une greffe d'organe, ou autre chose, de sorte qu'en théorie, ce rapport peut être de 1 pour 1. Ainsi, les besoins sont différents de la demande, et c'est le problème auquel nous nous attachons maintenant. Comment pouvons-nous évaluer les besoins sans essayer d'évaluer la demande? Tout cela implique de nombreux autres facteurs.

Nous avons dit que nous ne pouvons pas examiner ce problème sans tenir compte du personnel paramédical, mais en même temps, il ne faut pas perdre de vue l'évolution du système de prestations de soins médicaux. Par exemple, certains estiment que nous pourrions doubler le nombre de médecins dans ce pays mais que nous connaîtrions toujours autant de difficultés à faire venir un médecin. La raison en est que la structure de la profession médicale évolue, et que même si nous doublons le nombre de médecins, il sera toujours impossible de les consulter la nuit ou les week-ends, car, aujourd'hui, ils vous envoient au service d'urgence d'un hôpital.

C'est très compliqué, mais pour répondre à vos questions, nous n'avons pas encore de critères mathématiques pour ainsi dire, de sorte que nous ne pouvons pas dire si nous remplissons ces critères.

M. Holmes: Mon temps est-il terminé?

Le président: Oui.

M. Holmes: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Merci, monsieur le président.

[Texte]

I would like to raise two problems which I have raised on a number of occasions in the House, and which become more acute with urbanization and inflation as time goes on, the problems of hearing aids and eye glasses. These are not just for crippled people or elderly people, these affect very large sections of the population.

With regard to hearing aids there has been an investigation at the federal level, at least one of which I know, which showed very wide variations in cost, at least in the sale price of hearing aids. I believe several years ago when this investigation was done it showed that a hearing aid could be produced for about \$75 but prices went as high as \$600 here.

First of all, I understand that a few years ago there was, and perhaps there is now, a program which provides a standard hearing aid for veterans at a low cost? I understood that this was so.

Mr. Lalonde: I would like to give you the answer and I could have it for the next meeting, Mrs. MacInnis. It is under the Department of Veterans Affairs and I vaguely remember something like that but I would not dare put on the record the specifications.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I am not sure either, that is why I asked.

Mr. Lalonde: Yes.

• 1635

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Second, has there been any discussion between the federal and provincial health ministers as to ways and means of researching and providing hearing aids at a price that people could get coverage with under medicare? Has there been any discussion on this?

Mr. Lalonde: At the present time we are covering hearing aids and eye glasses under the Canada Assistance Plan for people in need. As you know, we are sharing in the cost of these. We are also providing these services for Indians on reserves, under various conditions, that I will not go into now as it is a pretty complex formula.

As far as the discussions with the provinces on specific extension of the hospital insurance provisions, are concerned, there have been no discussions on those specific subjects or those specific items except in terms of the general new formula for financing that was put forward by the federal government which would allow the provinces the full flexibility of making a broader coverage under the new formula, than is possible under the present legislation. As you know, this formula is still before the provinces and we are waiting for comments.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Well, what I had in mind particularly is, would there be any possibility of research being done at the federal level in some way, to be able to provide a sort of a standard hearing aid that people could get, and which medicare could handle? This would be one of the ways of keeping down the cost of medicare. I understand that has been done in Britain under their medicare system, the development of a hearing aid, which is a good one, but it does not have all these frills. There is nothing to stop people with lots of money who want to get these expensive ones from getting them, but is there something that could be done under medicare or is this under discussion?

[Interprétation]

Je voudrais soulever deux problèmes dont j'ai déjà parlé, à maintes reprises, à la Chambre et qui s'aggravent de plus en plus avec l'urbanisation et l'inflation. Il s'agit des problèmes des appareils auditifs et des lunettes. Cela ne concerne pas simplement les infirmes ou les vieillards, mais une grande fraction de la population.

En ce qui concerne les appareils auditifs, une enquête a été faite au niveau fédéral, j'en ai au moins entendu parler d'une, qui indiquait des variations très importantes du prix de vente des appareils auditifs. Il y a plusieurs années, lorsque cette enquête a été faite, un appareil auditif pouvait être fabriqué pour environ \$75, alors que ce prix atteint parfois \$600 aujourd'hui.

Il y a quelques années, un programme permettait aux anciens combattants de se procurer des appareils auditifs standards à un prix modéré. Je crois bien qu'un tel programme existait.

M. Lalonde: Je vous répondrais volontiers, mais il faudra attendre la prochaine séance, madame MacInnis. Ce programme relève du ministère des Affaires des anciens combattants; je me souviens vaguement de quelques choses, mais il me faudra vérifier auprès de ce Ministère.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je n'en suis pas sûre, c'est pour cela que j'ai posé cette question.

M. Lalonde: Bien.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): En second lieu, y a-t-il eu des discussions, entre les ministres de la Santé fédéral et provinciaux, sur les recherches à effectuer pour fournir des appareils auditifs remboursés par Medicare?

M. Lalonde: A l'heure actuelle, nous remboursons les appareils auditifs et les lunettes aux personnes nécessiteuses, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. Comme vous le savez, nous assumons une partie des coûts. Nous assurons également ces services aux Indiens dans les réserves, selon certaines conditions, mais je n'entrerai pas dans les détails maintenant car il s'agit d'une formule assez complexe.

Nous n'avons eu aucune discussion avec les provinces en ce qui concerne l'extension du régime d'assurance-hospitalisation pour ces questions particulières; toutefois, le gouvernement fédéral a présenté une nouvelle formule générale de financement qui donnerait aux provinces une plus grande souplesse que ne le fait la loi actuelle. Comme vous le savez, cette formule a été présentée aux provinces et nous attendons leurs commentaires.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je voulais savoir s'il serait possible de faire des recherches au niveau fédéral pour fournir des appareils auditifs standards aux personnes dans le besoin, ces appareils étant couverts par Medicare? Ce serait peut-être un moyen pour réduire les coûts de Medicare. C'est ce qui se fait en Grande-Bretagne. Rien n'empêche à ceux qui ont de l'argent d'acheter des appareils très chers, mais je pense que cela devrait relever de Medicare. En avez-vous discuté?

[Text]

Mr. Lalonde: Research could be done, either under medicare or under medical research grants in this particular area. I am informed that there is no particular research in this respect and I will certainly take your suggestion under consideration. I believe there was a study made by the Department of Consumer and Corporate Affairs . . .

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, I do know about that.

Mr. Lalonde: And as to the specific research aspect, I have not been informed of any particular research being done in this respect. I will certainly look into it.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): This bothers me because it seems to me rather silly to have 10 provinces with each one of them having to do specific research when the same research would do for the whole of Canada.

Mr. Lalonde: Well, we have something like this for eye-glasses; they are being provided for Indians under the Canada Assistance Plan. You know, you are not going to pay \$300 for a set of eye glasses just because somebody on the Canada Assistance Plan wants to have gold plated ones. So there are certain standards that are being met under this.

I am also informed that you can expect within a month proposed regulations concerning standards for hearing aids that will be put forward by my department. After the usual standard procedures of consultation, you can expect the promulgation of some standards in this respect.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I am glad to hear about the standards of quality. I think that is very important, but I am also concerned about standards of price. I mean medicare itself is an attempt to get some equalization of price for people who need medical services. Now these hearing aids and eyeglasses are both very vital elements for many people. I think it was back in November that I raised the matter of eyeglasses costing as much as \$38 in Canada, while in China it was discovered they were selling very suitable similar things, eyeglasses with plastic frames, for under \$10. It seems to me, that if we are looking for ways and means of keeping unnecessary costs down on medicare, that both eyeglasses and hearing aids of a good standard of quality could be available to people, and at the same time at a price that would be useful under medicare.

Mr. Lalonde: I do not disagree with you.

• 1640

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Good. I want to pass on to something else. I want to commend the Minister, or the department, for recently putting out those little nutrition guides in the family allowance and old age security pension envelopes. There may be others that I have not seen. I think this is useful, but now that we have the Nutrition Canada Survey I want to know what further things, if any, are being done along the lines of educational programs? Is that Dr. Morrison's field?

Mr. Lalonde: Yes.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): What other educational programs are there about nutrition?

[Interpretation]

M. Lalonde: Des recherches pourraient être faites sur cette question particulière, que ce soit dans le cadre de Medicare ou de subventions à la recherche médicale. On me dit qu'aucune recherche particulière n'est faite actuellement à ce sujet, mais je tiendrai compte de votre suggestion. Je crois qu'une étude a été faite par le Ministère de la Consommation . . .

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui, je suis au courant.

M. Lalonde: En ce qui concerne la recherche spécifique, je ne sais pas si on en a effectué dans ce domaine. Mais j'examinerai cette question.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je trouve plutôt ridicule que chacun des dix provinces fasse ses propres recherches alors que ce genre de recherches pourraient servir à l'ensemble du Canada.

M. Lalonde: Les lunettes sont fournies aux Indiens, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. On ne va pas payer \$300 pour une paire de lunettes parce qu'un bénéficiaire du Régime d'assistance publique en veut une paire plaquée or. Il faut donc respecter certaines normes.

D'ici un mois, des règlements seront proposés par mon ministère sur les normes des appareils auditifs. Certaines consultations nécessaires étant faites, des règlements seront sans doute promulgués en ce qui concerne les normes.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je suis contente de vous entendre parler de normes de qualité. Je pense que cela est très important, mais je m'inquiète également des normes de prix. Le système Medicare lui-même est une tentative pour égaliser les prix en faveur de ceux qui ont besoin de services médicaux. Les appareils auditifs et les lunettes sont absolument indispensables pour de nombreuses personnes. C'est en novembre dernier que j'avais soulevé cette question d'une paire de lunettes qui coûtait \$38 au Canada, alors qu'en Chine on vendait des lunettes avec monture de plastique pour moins de \$10. Si vous cherchez à réduire les dépenses superflues de *medicare*, des lunettes et des appareils auditifs de bonne qualité pourraient être fournis à ceux qui en ont besoin, à un prix décent.

M. Lalonde: Je suis d'accord avec vous.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Bien. Je voudrais maintenant passer à autre chose. Je voudrais féliciter le ministre, et son ministère, pour avoir récemment envoyé ces petits guides sur l'alimentation dans les enveloppes d'allocations familiales et de pensions de retraite. Il se peut qu'il y en ait d'autres que je n'ai pas vus. Je crois que c'est très utile, mais je voudrais savoir, maintenant qu'une enquête sur l'alimentation au Canada a été effectuée, quelles autres mesures ont été prises dans le domaine de programmes éducatifs? Je pense que cela relève du D^r Morrison?

M. Lalonde: Oui.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Quels autres programmes éducatifs avez-vous lancés en ce qui concerne l'alimentation?

[Texte]

Dr. Morrison: Mr. Chairman, we recognize that in the past much of the nutrition education was not very effective probably because it was not able to compete with the very sophisticated marketing techniques of the food industry, which have tended to stress the non-nutritional components and non-nutritional attributes of food. It is obvious from the Nutrition Canada Survey that we have much to do in the nutrition education field. We have to look at this in a very careful way because we need special programs that are designed for the particular high risk groups that are involved in society. We have to be concerned about programs for the urban poor, for example, because their buying habits, their knowledge of the market, their vulnerability to the kind of high pressure tactics that are sometimes used and their knowledge of nutrition is so inadequate that you have to be particularly concerned about developing methods which will work for them. You have to be concerned about the very great vulnerability of the pregnant woman, for example. This is the kind of thinking that is going on in the department in an attempt to tailor nutrition education programs for the specific high risk groups that are involved.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Have there been any applications for programs under the Canada Assistance Plan for nutrition supplements for, say, pregnant women or young children?

Mr. Lalonde: Would you repeat the question, please?

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I wondered if there had been any applications for nutrition supplements for ...

Mr. Lalonde: Any applications?

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, applications by the provinces.

Mr. Lalonde: No.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I understand you have done something, or something has been done to fortify milk. Is that not true? Adding Vitamin D, or something?

Dr. Morrison: Vitamin D may be added to fluid milk, Vitamin D may be added to powdered milk and Vitamin A may be added to skimmed or partially-skimmed fluid or powdered milk, but at this point in time it is not a mandatory addition in either instance.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): It is not mandatory. Where is that being done, or is it being done any place?

Dr. Morrison: A good bit of the fluid milk has Vitamin D added to it and almost all of the dried skim milk has Vitamins A and D added to it.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): All across Canada or only in certain spots?

Dr. Morrison: It is spotty, but about 70 per cent of the fluid milk has Vitamin D added to it.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes. Is any attempt being made to discuss with the province the possibility of getting some more modern nutrition education, using visual aids, and so on, into the schools?

[Interprétation]

Le Dr Morrison: Monsieur le président, nous admettons que nos programmes d'éducation sur l'alimentation n'étaient pas très efficaces dans le passé, sans doute parce qu'ils étaient incapables de rivaliser avec les techniques de commercialisation très élaborées de l'industrie alimentaire, lesquelles insistaient essentiellement sur les qualités et les éléments non nutritifs des aliments. Il est évident, d'après l'enquête sur l'alimentation au Canada, que nous avons beaucoup à faire dans le domaine de l'éducation. Il nous faudrait faire extrêmement attention car il faut des programmes spéciaux pour les groupes particulièrement touchés de la société. Par exemple, il faut penser à des programmes pour la classe pauvre des villes, qui, de par ses habitudes d'achat, sa connaissance du marché, et sa vulnérabilité aux moyens de pression, est particulièrement visée par les techniques commerciales. Il faut également se préoccuper de la très grande vulnérabilité de la femme enceinte, par exemple. C'est ce genre de problèmes que nous étudions actuellement au Ministère, en orientant nos programmes d'éducation sur l'alimentation vers les groupes les plus touchés.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Y a-t-il eu des demandes de programmes dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada, pour des suppléments alimentaires, pour les femmes enceintes ou les jeunes enfants?

M. Lalonde: Pourriez-vous répéter la question?

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je voulais savoir s'il y avait eu des demandes pour des suppléments alimentaires pour ...

M. Lalonde: Des demandes?

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui, des demandes par les provinces.

M. Lalonde: Non.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Vous avez essayé d'enrichir le lait, n'est-ce pas? En ajoutant la vitamine D ou autre chose?

M. Morrison: On peut ajouter de la vitamine D au lait nature, au lait en poudre, au lait écrémé ou partiellement écrémé, mais à l'heure actuelle, ce n'est pas obligatoire.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Ce n'est donc pas obligatoire. Quelles mesures ont été prises?

M. Morrison: En général, on ajoute de la vitamine D au lait nature, et des vitamines A et D à presque toutes les marques de lait en poudre écrémé.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Dans tout le Canada, ou dans certaines régions seulement?

M. Morrison: Dans certaines régions, mais environ 70 p. cent du lait nature est enrichi de vitamine D.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Bien. Avez-vous envisagé, avec les provinces, la possibilité de lancer davantage de programmes éducatifs modernes sur l'alimentation, dans les écoles, à l'aide de matériel audiovisuel, etc.?

[Text]

Dr. Morrison: We are aware that the provinces have some programs in mind. We have had some discussions with them and we plan to have more. There are some very innovative ways of looking at this being developed at the provincial level.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes. Thank you very much.

• 1645

Mr. Lalonde: I might say, Mrs. MacInnis, that we are going to publish the regional reports, I hope around June. Those regional reports are also going to be very useful in the determination of policies for the various regions. By then, I am sure we shall have further announcements to make in terms of enrichment of food and these matters.

The Chairman: Mr. Walker. No.

Miss MacDonald.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I find I have a supplementary to direct to the Minister which follows on Mrs. MacInnis' questioning, that is with regard to the nutritional reports. At the time that the first one came out last autumn, a statement was made that there would be a special report with regard to the Indian and Inuit people of Canada. Can you tell us when that is going to become available?

Mr. Lalonde: Sometime in June.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I should like to ask some questions generally about the Medical Services program, first with regard to the Indian health services, then, more particularly, with regard to the northern health services, which come directly under the federal jurisdiction.

In the breakdown that you have undertaken to provide for the Indian health services with regard to medical personnel, paramedical personnel and so on, you have undertaken to break it down, in addition, by region. Could you undertake to say how many doctors, how many nurses, and how many paramedical staff there are who look after this service to our native people? Is it possible to get a breakdown of this nature?

Mr. Lalonde: This information can be collected, and we certainly could manage to have it for a subsequent meeting—preferably the next meeting of this Committee.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Fine. Thank you.

Having just got this report, and taking a look at it, I am interested in the services that are provided, the personnel available. I hear a great deal, from time to time, from Indian and Inuit people on the lack of medical services available to them—whether medical or dental. In a preliminary glance on opening this book I noticed, for instance, that dental services in the north are almost nil according to your report; as of 1972 there are no dentists in the Yukon and seven in the Northwest Territories. This is one of the complaints I hear a great deal about: there just are no dental facilities available. Is any consideration being given to mobile dental facilities, where you would have a mobile crew going out? How can you improve this service? What are the methods you are thinking of for improving dental service?

[Interpretation]

M. Morrison: Vous savez que les provinces préparent certains programmes. Nous en avons discuté avec elles et prévoyons d'en lancer davantage. Certaines provinces ont émis des idées très innovatrices.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui. Merci beaucoup.

M. Lalonde: Je pourrais ajouter, madame MacInnis, que nous allons publier les rapports régionaux vers le mois de juin, du moins je l'espère. Ces rapports régionaux vont être également extrêmement utiles pour la définition des politiques des diverses régions. D'ici là, nous aurons certainement d'autres annonces à faire pour ce qui est notamment de l'enrichissement des produits alimentaires.

Le président: Monsieur Walker. Non.

Mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): J'aurais une question supplémentaire à poser au ministre, suite aux questions posées par Mme MacInnis pour ce qui est des rapports sur l'alimentation et la nutrition. Au moment où le premier rapport a été publié, au cours de l'automne dernier, une déclaration a été faite selon laquelle il y aurait un rapport spécial portant sur les Indiens et les Inuits du Canada. Pourriez-vous nous dire quand ce rapport sera communiqué?

M. Lalonde: Au cours du mois de juin.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): J'aimerais poser quelques questions d'ordre général à propos du programme des services médicaux, tout d'abord pour ce qui est des services de santé pour les Indiens, et ensuite plus particulièrement pour ce qui est des services de santé dans le Nord, lesquels relèvent directement du fédéral.

La ventilation que vous avez essayé de présenter pour le personnel médical et paramédical des services de santé pour les Indiens, vous avez également présenté une ventilation par région. Pourriez-vous nous dire combien de médecins, d'infirmières et de membres du personnel paramédical s'occupent des services de santé destinés à nos autochtones? Pourriez-vous nous fournir une ventilation de ce genre?

M. Lalonde: Nous pouvons obtenir ces renseignements et nous pourrions à coup sûr vous les apporter lors d'une prochaine réunion—il serait préférable d'ailleurs de les apporter pour la prochaine réunion du Comité.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Parfait, merci.

Je viens de recevoir le rapport en question et d'y jeter un coup d'œil et ce qui m'intéresse, ce sont les services fournis et le personnel disponible. De temps en temps, des Indiens et des Inuits me commentent abondamment la pénurie de services médicaux et dentaires dont ils souffrent. Au premier abord, tout au début de l'ouvrage, je remarque par exemple que les services dentaires dans le Nord sont pratiquement inexistantes d'après votre rapport; en 1972, il n'y avait aucun dentiste au Yukon et il n'y en avait que sept dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est l'une des plaintes qui me sont le plus fréquemment formulées. Il n'existe aucun service de soins dentaires là-bas. Envisage-t-on la création de cliniques mobiles de soins dentaires qui permettraient à une équipe volante de se rendre sur place? Comment pourrait-on améliorer ce service? Quelles sont les méthodes auxquelles vous pensez pour l'amélioration des services de soins dentaires?

[Texte]

Mr. Lalonde: Thank you for raising this question. This is a matter than has been a serious concern of my department for a while. I have with me Dr. Black, who is responsible for the northern medical services. I might ask him to comment of the plans already in operation and some that are planned for the future.

Dr. Black: There is a school for dental therapists in Fort Smith, which has a two-year training program. The first graduates will be graduating this summer. They will be equipped to carry out a wide variety of dental care under the supervision of dentists. They will be working in the remote areas of the Northwest Territories. We have also managed to employ a number of dentists during the past year. There is a staff of five dentists attached to the Fort Smith school who, in addition to training these therapists, will be travelling throughout the Northwest Territories for the purposes of providing treatment.

• 1650

In the Yukon Territory we have had a similar dental therapist program in operation for a number of years, staffed by therapists who were trained in New Zealand and England. But we found we could not maintain the supply adequately enough, so we are now training Indian and Eskimo and other girls, and men as well, in this new school. We hope to have a continuing supply of therapists from it for the next few years.

Mr. Lalonde: I want to ask Dr. Black to comment a little bit about the situation in the Yukon so that people will not be left to believe that you have to fly down to Toronto to be treated if you have a toothache in Whitehorse or ...

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Or Old Crow.

Dr. Black: Certainly, in the Yukon it is a little different. There are a number of dentists located in Whitehorse, and in addition to working in Whitehorse they travel extensively throughout the entire Yukon Territory, usually in a team of three—a dentist, one of these dental therapists, so-called dental nurses, and a chair-side assistant. They travel to all communities. The dental nurse will work in the school on school children while the dentist works on the adults and pre-schoolers with the chair-side assistant. So services are available in Whitehorse and on an intermittent basis in all of the other communities.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Are these people who are going out and doing this in private practice or are they on the medical staff of the department?

Dr. Black: The dentists who travel are in private practice. The dental therapists are employed by the government. We have just recruited a dentist in Whitehorse who is working for the government on a full-time basis, in addition to this.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): The seven who are in the Northwest Territories, do these people travel, are they able to travel, and how much travelling do they do? I keep running across communities where they simply have not seen a dentist for years.

[Interprétation]

M. Lalonde: Je vous remercie d'avoir posé cette question. Il s'agit d'un problème qui préoccupe sérieusement mon ministère depuis un certain temps. J'ai avec moi cet après-midi le D^r Black qui est chargé des services médicaux dans le Nord. Je pourrais lui demander de nous commenter les plans qui sont déjà en vigueur et ceux qui sont prévus pour l'avenir.

Dr. Black: Nous avons à Fort Smith une école de thérapie dentaire avec un programme de formation en deux ans. Les premiers diplômés sortiront cet été. Ils seront à même de fournir toute une gamme de soins dentaires sous le contrôle des dentistes. Ils travailleront dans les régions isolées des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons également réussi à nous attacher les services de plusieurs dentistes au cours de l'année dernière. Nous avons à l'école de Fort Smith une équipe de cinq dentistes, qui en plus de former ces thérapeutes, exerceront d'un bout à l'autre des Territoires du Nord-Ouest.

Dans le territoire du Yukon, nous avons depuis plusieurs années un programme de thérapie dentaire semblable encadré par des thérapeutes qui ont été formés en Nouvelle-Zélande et en Angleterre. Nous avons toutefois conclu que nous ne pouvions suffisamment répondre à la demande et nous formons à l'heure actuelle dans cette nouvelle école des Indiens et des Esquimaux des deux sexes. Nous espérons que cette école nous fournira au cours des années à venir un nombre constant de thérapeutes.

M. Lalonde: Je voudrais demander au D^r Black de nous parler quelques instants de la situation au Yukon afin de ne pas laisser l'impression qu'il faut prendre l'avion jusqu'à Toronto pour se faire soigner si l'on attrape une rage de dents à Whitehorse ou ...

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Ou à Old Crow.

M. Black: Mais bien sûr, la situation est un petit peu différente au Yukon. Il y a plusieurs dentistes à Whitehorse et qui, non seulement, travaillent à Whitehorse, mais également exercent d'un bout à l'autre du territoire du Yukon, généralement en équipe de trois, un dentiste, un de ces thérapeutes dentaires qu'on appelle d'ailleurs infirmière dentaire, et un assistant dentaire. Ces équipes visitent toutes les collectivités. L'infirmière dentaire examine les enfants dans les écoles, le dentiste s'occupe des adultes et des enfants qui ne vont pas encore à l'école et est aidé par son assistant. Les services dentaires existent donc à Whitehorse et, de manière intermittente, dans toutes les autres collectivités.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Tous ces spécialistes itinérants ont-ils un cabinet ou font-ils partie du personnel médical du Ministère?

M. Black: Les dentistes itinérants exercent à leur compte. Les thérapeutes dentaires sont à l'emploi du gouvernement. Nous venons de recruter à Whitehorse un dentiste qui travaille à plein temps pour le gouvernement en plus de notre programme.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Et les sept dentistes des Territoires du Nord-Ouest exercent dans les collectivités isolées et dans quelle mesure? Je visite sans cesse des collectivités qui n'ont pas vu l'ombre d'un dentiste depuis des années.

[Text]

Dr. Black: I am quite sure this is correct to a certain extent, Mr. Chairman. The dentists who are working in Forth Smith in the School for Dental Therapy are employed on a contractual basis by the government. Their primary responsibility is training the dental therapists, so much of the academic year they are located in Fort Smith. However, for two or three periods of the year they do travel to remote settlements to give the training therapists practical experience. They also plan to have an on-going visiting program with the dentists from Forth Smith to these therapists, once they are out in the field and working under supervision of other dentists, to make sure that the quality of care is assessed regularly, that the training requirements are being met, etc.

Concurrently with this we have developed a program of utilizing mobile equipment, which can be moved from one community to another very readily.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): There is another area of medical services, about which I find a number of people have raised questions. There is research being done in the North on various aspects of medical defects that is not sponsored by the federal government but carried out, say, through McGill University or some other such institution, and there is no co-ordination of the information they gather. I wonder if there is any way in which the federal department is thinking of trying to bring this very valuable information together and to make it available so that there is a better service provided in the long run. I know there is duplication of studies, and in other places there are areas where that disease and so on is just not being touched at all.

Mr. Lalonde: I do not know whether I understood you correctly about the McGill studies, but I would like to point out that they are financed and sponsored by the federal government.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Not by any means entirely. I think there is only one person on staff there now . . .

Mr. Lalonde: I will ask Dr. LeClair to comment on this.

• 1655

Dr. LeClair: As you know, the McGill involvement in Baffin Island, for example, is financed by us. Like the involvement of all the other universities, they have a region and McGill is responsible for all of Baffin Island. This is paid for by the federal government, so to that extent we are doing it.

We also have research projects in the north which are financed by the Medical Research Council. Some of them, very few, are financed directly by us. I am not too sure whether we finance some through the national health grants, but at least these moneys are available. The question of correlation of these is the same as research anywhere else in the country, and there is always the problem of duplication. But to the extent that it is done in the north, we know about this and I do not think there is much duplication.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): What happens when you do research or you sponsor research in the north and you find that a situation arises where there is an incidence, a high incidence of some kind of disease such as in Baffin Island, the high incidence of middle ear disease among children, particularly very young children, and the preventive steps that have to be taken with this

[Interpretation]

M. Black: Je sais que cela est exact dans une certaine mesure, monsieur le président. Les dentistes qui existent à Fort Smith à l'école thérapie dentaire travaillent sous contrat pour le gouvernement. Leur principale tâche est la formation de thérapeutes dentaires et ils passent donc la majeure partie de l'année scolaire à Fort Smith. Toutefois, à trois ou quatre reprises pendant l'année ils se rendent dans des villages isolés afin de faire pratiquer les thérapeutes. Ils prévoient également l'organisation d'un programme permanent en vertu duquel les dentistes de Fort Smith iront voir les thérapeutes installés sur place et travaillant sous la supervision d'autres dentistes pour pouvoir contrôler régulièrement la qualité des soins et le respect des règles qui leur ont été enseignées, etc.

Parallèlement, nous avons mis au point un programme pour l'utilisation d'un matériel mobile pouvant être très facilement transporté d'une collectivité à l'autre.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Il est un autre domaine des services médicaux à propos duquel nombre de gens ont posé des questions. On procède dans le Nord à des recherches portant sur divers aspects de certains troubles, recherches qui ne sont pas parrainées par le gouvernement fédéral mais qui sont effectuées par l'entremise de l'Université McGill ou d'une autre institution de ce genre, et il n'y a aucune coordination des renseignements ainsi recueillis. Je me demande si le ministère fédéral envisage de rassembler tous ces renseignements très précieux pour les communiquer de manière à assurer à long terme de meilleurs services. Je sais que plusieurs études font double emploi alors qu'ailleurs certaines maladies ne sont tout simplement pas étudiées.

M. Lalonde: Je ne sais pas si je vous ai bien comprise lorsque vous avez parlé des études de McGill, mais j'aimerais faire remarquer que ces études sont financées et parrainées par le gouvernement fédéral.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Mais pas totalement. Je pense qu'actuellement un seul membre du personnel . . .

M. Lalonde: Je vais demander au Dr. LeClair de nous préciser ces questions.

Dr. LeClair: Comme vous le savez, c'est nous qui finançons les recherches effectuées par l'Université McGill dans l'Île de Baffin par exemple. McGill, comme toutes les autres universités, a son territoire qui est l'île de Baffin. Les sommes sont versées par le gouvernement fédéral et, dans cette mesure, c'est nous qui le faisons.

Nous avons aussi des projets de recherches dans le Nord financés par le Conseil des recherches médicales. Un petit nombre de ces projets sont financés directement par nous. Je ne suis pas absolument certain du financement dont nous sommes responsables et qui se fait parfois par les octrois à la santé nationale, mais les sommes sont disponibles. La corrélation s'effectue de la même façon que partout ailleurs au pays et il y a toujours la crainte du double emploi, mais, nous connaissons la situation dans le Nord et il n'y a pas lieu de croire qu'il y a double emploi.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Qu'arrive-t-il lorsque vous nous chargez de la recherche ou que vous répondez de la recherche dans le Nord et que vous constatez une haute fréquence de maladie comme dans l'île de Baffin, d'affection du tympan chez les enfants, surtout chez les très jeunes enfants, et que des mesures préventives doivent être adoptées comme on l'a affirmé avant l'âge

[Texte]

which it has been determined have to be taken before the age of two? Yet nothing is being supplied in the way of any kind of medical services to offset this. I may be wrong. I would be glad to be corrected.

Dr. LeClair: I tend to agree with that last part when you say nothing has been provided. We are quite aware of the middle ear problem in the north. There have been some fairly extensive studies done and we adjust our own delivery of health care to the public. Another major problem in the north, as you know, is myopia. It seems that when these people, especially the Eskimos, come into contact with our civilization they get myopia. We have had fairly extensive research on this financed by the federal government. More specifically on middle ear disease, perhaps Dr. Black will tell you what we are doing for this particular problem.

Dr. Black: In addition to the usual visiting program of specialists, Mr. Chairman, we arrange for a meeting in December of representatives of experts, specialists in ear disease, from a number of different universities to discuss this problem and to come up with recommendations. We have held discussions as a result of the recommendations and we hope to implement some of them in the near future.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): So do the people on Baffin Island because it affects a great many. I could not believe the number of young people who are affected by this and the fact that their hearing is affected and there is no medical treatment being provided at the moment. At the same time there are no teaching facilities being provided in the schools which will allow them the possibility of studying under particular circumstances.

Mr. Lalonde: You are talking about prevention of that particular disease, because there are medical services available on Baffin Island.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I am not arguing the medical services that are on Baffin Island.

Mr. Lalonde: I thought you had said there was no medical service.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Oh, no, but there is no prevention at this moment of this disease occurring for those who now suffer from it in say ages five to 10 or 15. Are there any schooling facilities made available to them where they are able to continue or to begin their studies? And so you have a whole generation of children growing up who are devoid of any kind assistance. One final question.

Mr. Lalonde: I am afraid that in regard to the schooling question you will have to raise it with my colleague who is responsible for the schools in the north and as you know...

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I realize that.

Mr. Lalonde: ... the general schooling problem is difficult in an area like this.

Miss MacDonald (Kingston and the Island): I realize that. I was only pointing out the fact that there is this great gap.

[Interprétation]

de deux ans? Ais-je tort de dire qu'aucune sorte de services médicaux ne sont offerts pour l'enrayer; je ne demanderais pas mieux que de me tromper.

Dr LeClair: Je suis porté à me ranger à votre avis lorsque vous dites que rien n'est fait; cependant, nous ne sommes pas indifférents au problème, des recherches assez poussées ont été faites et nous répartissons les soins médicaux parmi le public. Une autre cause d'inquiétude dans le Nord, vous ne l'ignorez pas, est la myopie. Les Esquimaux semblent atteints de myopie au contact de notre population. Nous avons fait à ce sujet de grandes recherches financées par l'État. Le D^r Black pourrait peut-être mieux vous renseigner sur ce que nous accomplissons en vue d'enrayer l'affection du tympan.

Dr Black: En plus du programme de visite des spécialistes, monsieur le président, nous réunissons en décembre les représentants, les experts, les otologistes de différentes universités afin d'étudier le problème et de faire des recommandations. Nous avons eu des discussions résultant des recommandations auxquelles nous espérons donner suite prochainement.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): De même les gens de l'île de Baffin, car un grand nombre souffrent de cette affection. J'avais peine à croire combien de jeunes personnes souffrent de cette maladie et sont atteintes de surdité sans qu'aucun soin médical leur soit assuré en ce moment. Il n'y a pas non plus d'école qui leur permette d'étudier dans ces circonstances particulières.

M. Lalonde: Vous parlez de prévention de cette maladie en particulier, car il y a des services médicaux disponibles dans l'île de Baffin.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je ne discute pas de la question des services médicaux dans l'île de Baffin.

M. Lalonde: Il m'avait semblé que vous aviez dit qu'il n'y avait pas de service médical.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oh, non, mais rien n'est fait en ce moment pour enrayer cette maladie pour ceux qui en souffrent dans les âges disons de cinq à 10 ou 15 ans. Est-ce qu'il y a des endroits où ils pourraient étudier ou poursuivre des études? Toute une génération d'enfants grandissent sans aucune protection. Une dernière question.

M. Lalonde: Je crains que pour ce qui est de la question de l'enseignement, vous devriez vous adresser à celui de mes collègues qui est responsable de l'instruction dans le Nord et vous savez...

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je m'en rends compte.

M. Lalonde: ... la question générale de l'enseignement est compliquée dans une région comme celle-là.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je le reconnais. Je signalais simplement cette terrible lacune.

[Text]

The Chairman: Your last question.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Fine. This is with regard to an international symposium on polar health which is being held in Yellowknife in July. Is the department involved in that and in which way? Could you give me a bit more information on that?

Mr. Lalonde: Surely. With great pleasure. I will say that the first way is financially, I am afraid. But Dr. Black has been involved with the preparation of this symposium very actively, so maybe you will want to go into details about this symposium, Dr. Black.

Dr. Black: This is a recurring symposium, Mr. Chairman, which is represented by Arctic countries such as Russia, Canada, the United States, Norway, Sweden, Denmark and Greenland, and it will be held in Yellowknife in June. We are supporting it to the extent of some \$180,000. A considerable number of scientific papers will be read at this symposium regarding problems that are unique to Arctic areas, particularly in the health field.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Will they be available to the general public afterwards?

• 1700

Dr. Black: Discussions have been held with the Canadian Medical Association with respect to publishing these, and I expect they will be published.

Mr. Lalonde: They will be published and they will be available. Can you expand on the number of participants, Dr. Black, that are expected? The latest figure I have is around 300 participants from those various countries, including Canada, I hope.

The Chairman: Thank you, Miss MacDonald.

Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre ma question se situe un peu à un niveau local, mais surtout à un niveau national. Elle a trait aux maladies vénériennes en particulier. A l'ouverture de deux cliniques dans mon comté, on a remarqué qu'il y avait une recrudescence dans ce fléau social. Je me demande si vous pourriez faire des commentaires à la lumière de ceux que vous avez faits l'an passé au Comité? Est-ce qu'il y a une augmentation des maladies vénériennes? A quel âge se situent le plus grand nombre de personnes atteintes? Sommes-nous encore en droit de penser que les adolescents sont les plus touchés. Pourriez-vous faire des commentaires sur ces différentes questions?

M. Lalonde: Les commentaires que nous avons faits l'an dernier valent toujours pour cette année c'est-à-dire que le phénomène n'a pas régressé, il continue en fait de s'accroître. La blennorrhagie, évidemment, étant l'aspect le plus grave qui, à toutes fins pratiques, a pris des proportions épidémiques. L'an dernier, j'avais déjà soulevé cette question lors d'une première rencontre avec mes collègues et lors de la dernière rencontre des ministres de la Santé au mois de février, cette question a été débattue. Mes collègues en sont fort préoccupés eux-mêmes et nous avons été en étroite consultation avec l'Association médicale canadienne. Mes collègues provinciaux ont aussi été en consultation avec les collèges provinciaux pour s'assurer qu'il y ait une meilleure vérification et un meilleur examen de toute la question.

[Interpretation]

Le président: Votre dernière question.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Très bien. Elle a trait à un symposium international sur la santé dans les régions polaires qui doit avoir lieu à Yellowknife en juillet. Est-ce que le ministère y participe et de quelle façon? Pourriez-vous me donner quelque information à ce sujet?

M. Lalonde: Certainement. Avec grand plaisir. Je dois dire, et non sans quelque appréhension, que nous y participons d'abord financièrement, mais le Dr Black s'est occupé très activement des préparatifs et peut-être voudra-t-il vous mettre au courant.

Dr Black: C'est un symposium périodique, monsieur le président, qui réunit les représentants des pays arctiques comme la Russie, le Canada, les États-Unis, la Norvège, la Suède, le Danemark et le Groënland et il aura lieu à Yellowknife en juin. Nous lui accordons un appui de \$180,000. Un nombre considérable d'études scientifiques seront lues au cours des symposiums concernant les problèmes particuliers aux zones arctiques, particulièrement dans le domaine de la santé.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Est-ce qu'ils seront ensuite mis à la disposition du public?

M. Black: Nous avons discuté de la publication de ces documents avec l'Association médicale canadienne et il est possible qu'ils soient publiés.

M. Lalonde: Ils seront publiés et accessibles. Pourriez-vous nous parler du nombre de participants, docteur Black, ceux qui sont attendus? Le dernier chiffre qui m'a été communiqué dit environ 300 délégués de ces divers pays, y compris le Canada, je l'espère.

Le président: Merci, mademoiselle MacDonald.

Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, my question is of rather local interest, but ends at the national level. The question is specifically about VD. The opening of two clinics in my county has revealed unusual outbreaks of the social disease. Would you have further comments to make in the light of those made last year before the Committee? Is venereal disease on the increase? What are the main age groups? Are we to believe that young people are the most affected? Could you give us general information on the subject?

Mr. Lalonde: The situation is the same this year as it was last year, there has been no regression, in fact it is on the increase. Gonorrhoea was the most acute and of epidemic proportions. I tackled the subject last year with my colleagues at the Health Ministers Conference in February. The matter was discussed. My colleagues were also very much concerned and we kept in close consultation with the Canadian Medical Association. There also was consultation at the provincial level for better controls.

[Texte]

En octobre 1973, nous avons tenu à Ottawa un symposium international sur la blennorrhagie et cette conférence a rassemblé des spécialistes du monde entier sur le sujet. Nous avons en outre publié une brochure spécialement destinée aux jeunes de l'âge de 14 à 25 ans intitulée VD, le mal vénérien dont 500,000 copies anglaises et 250,000 copies françaises ont été insérées dans des publications qui sont distribuées dans les familles et surtout dans les universités et les collèges. Nous avons, en outre, publié depuis l'an dernier un guide spécialement destiné aux personnes qui travaillent dans le domaine de la santé et les éducateurs en particulier. Nous avons aussi augmenté l'achat de documents audio-visuels et de documents pouvant servir à l'information et à l'éducation du public. En collaboration avec l'Association médicale canadienne, nous avons fait en sorte que plusieurs articles sur le sujet soient publiés dans le journal de l'Association soulignant les responsabilités des médecins dans ce domaine et les responsabilités des agences distributrices des services de santé au Canada. En outre, le sous-ministre de la Santé a écrit une lettre à chaque médecin au Canada leur demandant instamment de prêter leur concours à un contrôle efficace et à la prévention de cette maladie qui nous préoccupe beaucoup. Le ministère a fourni en outre à tous les médecins du Canada durant la dernière année un guide standardisé sur le traitement des maladies vénériennes et ce document a été distribué en coopération avec l'Association médicale canadienne, l'Association des médecins de langue française du Canada et mon ministère.

• 1705

Alors, ceci représente un certain nombre de mesures que nous avons prises dans le courant de l'année qui s'est écoulée. J'aimerais vous dire que le résultat net de ceci est qu'il en est résulté une réduction considérable des maladies vénériennes au Canada. Nous verrons les chiffres quand ils sortiront mais j'ai des doutes là-dessus malheureusement. C'est un processus d'éducation et un effort en vue d'attirer l'attention de la profession médicale en particulier sur ce problème. On croit qu'il y avait eu une certaine négligence à rapporter les cas et à suivre les patients comme je le disais ce qui s'impose en l'occurrence. On avait peut-être, avec le temps laisser se développer une certaine attitude de négligence vis-à-vis ce phénomène.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Tout ça pour nous dire que vous essayez, par l'éducation, de rejoindre les cas. Mais il y a problème sur le plan médical; par exemple, est-ce qu'on fait des recherches pour mettre au point un vaccin contre la gonorrhée? Pourriez-vous faire des commentaires à ce propos?

Le président: Docteur LeClair.

Dr LeClair: Monsieur le président, nous avons entrepris une étude sur un vaccin en collaboration avec l'Organisation mondiale de la santé. Le vaccin était plein de promesses. En laboratoire, il s'avérait pouvoir être efficace. Malheureusement quand nous avons fait des expériences sur l'homme, plus de gens qui étaient vaccinés ont attrapé la maladie que ceux qui n'avaient pas été vaccinés. Alors, malheureusement, ce vaccin, nous avons dû l'abandonner mais il y a d'autres études en cours actuellement pour essayer de mettre au point un vaccin contre la blennorrhagie qui serait probablement la solution ultime à ce problème.

[Interprétation]

In October 1973, there was an international symposium in Ottawa on gonorrhoea where world specialists to discuss this matter. We also published a leaflet entitled VD, Venereal Disease, for the Age Group 14 to 25 years and 500,000 English copies and 250,000 French copies were included with publications distributed among families and universities and colleges. We also published a special guide last year to be distributed among health and education personnel. We increased our purchases of audio-visual instruments and publications meant to inform and educate the public. We made sure in co-operation with the Canadian Medical Association that some articles would be published in the Association's journal that would underline the responsibilities of doctors and sanitary agencies in this field across Canada. The Health Deputy Minister further wrote a letter addressed to each doctor in Canada asking urgently that they help control and prevent this disease. The department also provided Canadian doctors. There was a standardized guide last year on venereal disease treatment and this publication was distributed jointly by the Canadian Medical Association, L'Association des médecins de langue française du Canada and my department.

These are some of the steps taken during the past year. The net result was a considerable reduction in venereal diseases in Canada. We will see the figures when they are published but, unhappily, I have some reserve about this. It is an informative process to force the attention of the medical profession in particular concerning this problem. It was thought there had been neglect in reporting cases and following up evolution as is necessary in this case. It might be that there was a tendency to give up in the course of this phenomenon.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): All this to tell us that you are trying through education to trace the disease. But there is a medical problem: for instance, is there any research being done in order to discover a vaccine against gonorrhoea? Could you comment, please?

The Chairman: Dr. LeClair.

Dr. LeClair: Mr. Chairman, we did start a study on vaccine in collaboration with the World Health Organization and laboratory experiments were very promising, but, unhappily, when we tried it on humans, more people among those who had been inoculated caught the disease than among those who had not. We had to give up our attempt and other studies are being done presently with the hope of discovering a vaccine against blenorrhagia and put an end to the disease.

[Text]

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Pour le moment, monsieur le ministre, en dépit de vos efforts en vue d'essayer d'éduquer les jeunes face aux dangers de cette maladie, est-ce que les provinces et les municipalités, entre autres les cliniques communautaires, sont équipées pour donner au jeune l'éducation voulue pour reconnaître les symptômes et venir chercher le traitement voulu? Est-ce qu'il y a des choses qui se font sur le plan de l'éducation, dans les écoles, par exemple, actuellement?

M. Lalonde: Bien, tous les documents que je vous ai mentionnés tantôt, sont disponibles et distribués abondamment et comme je l'ai dit tantôt les gouvernements provinciaux aussi sont préoccupés de la situation. Peut-être la plus grande difficulté, la plus grande défaillance à l'heure actuelle, est-elle la négligence des médecins de faire rapport des cas de blennorragie aux autorités provinciales comme la loi l'exige. Nous avons encore une fois écrit à chacun des médecins du Canada à ce sujet en soulignant leurs obligations, leurs responsabilités en vertu de la loi à cet égard. Mais nous n'obtenons malheureusement pas encore toute la coopération que nous pourrions espérer à l'égard de ce phénomène de la part de la profession médicale.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Pourrais-je poser une question dans un autre ordre d'idée?

Le président: Une dernière question.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Cela concerne les services dentaires, monsieur le ministre. Je me demande si...

M. Lalonde: Ceci étant dit, les associations médicales ont fait des pressions aussi. Je dois souligner que les associations médicales du Canada ont collaboré très étroitement avec les gouvernements pour essayer d'organiser une lutte encore plus efficace que celle qui est faite à l'heure actuelle. Je dois aussi dire par ailleurs que les associations médicales mettent en doute l'efficacité de la loi telle qu'elle existe à l'heure actuelle, celle qui oblige le rapport des cas de blennorragie par exemple, et qu'il y a des pressions qui sont exercées sur les autorités provinciales pour faire modifier la loi en vigueur à l'heure actuelle à cet égard.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Une dernière question relative à la blennorragie, monsieur le ministre. Dispose-t-on de statistiques satisfaisantes pour les deux sexes? Pourriez-vous nous en fournir la liste? Est-ce qu'il y aurait moyen de savoir s'il y a plus de garçons ou plus de filles qui en sont atteints, en général?

M. Lalonde: On m'avise qu'en théorie cela devrait être à peu près égal...

• 1710

Une voix: Ce n'est pas vrai.

Une voix: Voyons donc.

M. Lalonde: ... mais nous allons vous produire les statistiques qui sont disponibles, à la prochaine rencontre du Comité.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Pour les soins dentaires, monsieur le ministre, est-ce que vous pourriez nous faire des commentaires sur les négociations en cours avec les provinces? Par exemple, pour le Québec ou l'Ontario, y a-t-il des arrangements provinciaux-fédéraux qui peuvent être mis de l'avant? Est-ce que le Québec par exemple est plus sensibilisé à ce problème? On lit dans les journaux qu'on pourrait lancer des programmes. Est-ce que vous pourriez nous en parler un peu?

[Interpretation]

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): At this moment, Mr. Minister, despite your efforts to inform young people of the dangers of the disease, are the provinces, the municipalities, the local clinics equipped to inform young people how to recognize the symptoms and seek treatment? Is there any informative instruction given in schools, for example, at the present time?

Mr. Lalonde: There is wide distribution of all the publications I mentioned and provincial governments are also interested. The greatest and real difficulty at the present time is that doctors omit to make reports on gonorrhoea to the provincial authorities as the law demands. We again wrote to each Canadian doctor about this matter, reminding each one of his obligations, his responsibility to conform to the law. But we must admit we do not get all the expected co-operation from the medical profession in this matter.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Could I ask a question in another train of thought?

The Chairman: One last question.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): It is about dental services, Mr. Minister. I wonder if...

Mr. Lalonde: This being said, the medical associations have made pressures and I must underline the fact that the medical associations work in close co-operation with the government to increase preventive measures. I must add also that the medical associations doubt that the law under its present form, making mandatory a report on gonorrhoea, for instance, can prove very efficient and pressures are being made on provincial authorities for the amendment of present legislation in this matter...

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): One last question about gonorrhoea, Mr. Minister. Is there enough statistics concerning this matter about both sexes? Could you give us a breakdown? Would it be possible to find out if more boys than girls are affected generally?

Mr. Lalonde: I am informed that theoretically it must be an even score...

An hon. Member: It is not true.

An hon. Member: Do not be naive.

Mr. Lalonde: ... but we will give you available data at the next meeting of the committee.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): About dental care, Mr. Minister, could you tell us about agreements being discussed with the provinces? Is there any federal-provincial agreement with Quebec or Ontario, for instance? Is Quebec more aware of the problem? We read in the papers that the programs might be launched. Could you tell us something about it?

[Texte]

M. Lalonde: En ce qui concerne ces projets, ce ne sont pas des sujets qui tombent sous la coupe du régime d'assurance médicale ou d'assurance-hospitalisation. Ce sont des initiatives que les provinces prennent individuellement, visant à l'extension de certains services de santé à une partie de la population, soit selon l'âge et selon parfois les revenus. Il est évident que nous sommes appelés à participer aux frais de certains de ces services en autant que ces services visent des personnes qui tombent sous le coup de la Loi d'assistance publique au Canada, mais il n'y a pas de partage de frais qui viendrait du budget général du ministère de la Santé. Il s'agit d'initiatives qui varient, comme vous le savez, d'une province à l'autre, et qui se développent au fur et à mesure des priorités que chacune des provinces détermine.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci, monsieur le ministre.

M. Roy (Laval): Est-ce que je pourrais poser une question complémentaire, monsieur le président?

Le président: Un peu plus tard. Je voudrais vous faire remarquer que le ministre doit s'absenter à 17 h 15, quitte à revenir lors d'une séance subséquente du Comité. Il y a encore trois noms sur la liste: M. Grafftey, D^r. Rynard et M. Walker.

M. Lalonde: Je peux attendre encore quelques minutes.

Le président: Alors si vous voulez poursuivre encore quinze minutes en abrégeant peut-être vos questions...

Before we do that I need a motion while we have a quorum, that reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Scriver and Dr. Bienenstock who will appear before us on Tuesday night, April 2.

Mr. Holmes: I move that reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Scriver and Dr. Bienenstock who will appear before the Committee on Tuesday, April 2, 1974.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Grafftey, pourriez-vous être assez bref pour donner une chance au Dr. Rynard?

Mr. Grafftey: First of all, Mr. Chairman, Mr. Minister, I want to thank you most sincerely for the tabling of these very useful documents this afternoon. I would like, briefly and generally, to follow the questioning started out by Dr. Holmes.

Mr. Minister, in the past number of weeks you have already made allusion to the problem of the distribution of medical manpower, particularly physicians. You very wisely said that, while you were talking about the United Nations number of 1 to 650, or 1 to 600 as the case may be, the numbers game could be dangerous and that you were concerned, as we are, about the distribution of physicians.

We have already noted, and you have already noted, Mr. Minister, that no amount of incentives seems to have worked to date to encourage family doctors or primary care physicians into underserved areas.

[Interprétation]

Mr. Lalonde: Those projects are not under medical or hospital insurance. They are provincial initiatives for the extension of certain health services to some segment of the population, either according to age or sometimes to income. We are bound to share the cost of some of these services inasmuch as they affect people under the Canadian Assistance Plan, but there is not cost sharing drawn from the health department estimates. Plans differ from one province to the other and according to need.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you, Mr. Minister.

Mr. Roy (Laval): A supplementary, if you will, Mr. Chairman?

The Chairman: A little later. I must remind you that the Minister must leave at 5:15 p.m. but will appear again before the Committee. There are still three names on the list: Mr. Grafftey, Dr. Rynard and Mr. Walker.

Mr. Lalonde: I can stay a few minutes more.

The Chairman: You may then go on for 15 minutes while making your questions shorter...

Avant de continuer, je demande une motion tandis que nous avons quorum afin d'assurer des frais de voyage suffisants et frais de subsistance du D^r Scriver et au D^r Bienenstock qui doivent témoigner mardi soir, le 2 avril.

M. Holmes: Je propose que des frais de déplacement suffisants et frais de subsistance soient accordés au D^r Scriver et au D^r Bienenstock qui doivent témoigner devant le Comité le mardi 2 avril 1974.

La motion est adoptée.

Le président: Merci.

Mr. Grafftey, would you kindly be brief and give a chance to Dr. Rynard?

M. Grafftey: Je désire d'abord, monsieur le président, monsieur le ministre, vous remercier très sincèrement d'avoir déposé en matinée ces documents très utiles. Je me propose d'être bref et de poursuivre dans le même ordre d'idées que le D^r Holmes.

Monsieur le ministre, depuis quelques semaines vous avez fait allusion au problème de la répartition de la main-d'œuvre médicale et en particulier des médecins. Vous avez prudemment déclaré que tout en citant les statistiques des Nations Unies donnant une proportion de 1 à 650, ou de 1 à 600, selon le cas, vous estimez le jeu des nombres dangereux et que vous étiez comme nous préoccupé de la distribution des médecins.

Nous avons déjà observé, et vous l'avez aussi souligné, monsieur le ministre, qu'aucun moyen d'encouragement n'est parvenu jusqu'à l'heure actuelle à inciter les médecins de famille ou omnipraticiens à s'établir dans les régions manquant de soins médicaux.

[Text]

So my general question is, now that you have met with provincial authorities, what general agreements have you come to?

• 1715

I have already heard you say, Mr. Minister, that something has to be done if there is a surplus of physicians in one area and another area is under-staffed vis-à-vis not only physicians, but paramedical people. What in your view can be done immediately to say to graduating physicians, you cannot go into that area, it is already over-staffed; you have to go into that area, it is understaffed. What in your view, after your discussions with the provinces, Mr. Minister, can be done to produce more primary care physicians? We have already seen that the distribution is not only a question of distribution but compared to 1955, we now have a far greater ratio of specialists than primary care physicians to the total population. What is being done with the provinces and what leverage do you have to make sure that there are more primary care physicians going right out and meeting people's needs on the local level?

The last question, and the first—all this is interrelated. You have had many valuable conferences with the provinces, I am sure. We are talking about transferring tax points; we are talking about so much administrative cost to the provinces in relation to the Gross National Product. All these are extremely useful debating points, but what conclusions, Mr. Minister, have you come to with the provinces in terms of really building cost-saving incentives into the medical care delivery system? I would be as pointed as to ask, after your discussions with provincial authorities, do you see the day when doctors are going to be on salaries and where new doctors coming onto the market are, in effect, going to be told where they are going to practice.

Mr. Lalonde: As to the allocation of the doctors and the regional distribution of doctors, this is an area where I will comment with some reluctance in the sense that each provincial government has to decide exactly what means they wish to adopt. As I have said, at all the discussions that have been held at the official level and at the ministerial level on this subject, there has been no consensus or no specific conclusions reached yet as to the techniques that should be used over and above the tactics that have been used until now. I think most of my colleagues are disappointed with the results of the purely monetary or financial incentives that have been in operation since Medicare. They are looking at some alternatives.

You talked about an increase in the general practitioners, and it is true that the percentage of doctors in general practice has not substantially changed since 1968 with the introduction of Medicare. It is roughly the same proportion up to 1973, but I am advised that in the medical schools at the present time, the trend in favour of general practice is larger than it was before and that we should expect a greater number of general practitioners proportionate to the number of specialists in the next few years. I do not know whether this trend will be maintained but the indications in the medical schools at the present time is in favour of general practice much more than it was before.

As to the techniques that can be used, or should be used, you have mentioned straight salaries. The federal government has opted for salary itself. Our doctors, wherever they are, are on a salary basis and not on a fee-for-service basis, but the debate is still going on. One can argue that as far as the federal government is concerned, in most

[Interpretation]

Je vous demande donc de façon générale, puisqu'il y a eu consultation avec les autorités provinciales, si vous en êtes venu à des ententes quelconques?

Je vous ai déjà entendu dire, monsieur le Ministre, qu'il fallait faire quelque chose, s'il y a trop de médecins dans une région et pas assez dans une autre, et non seulement en ce qui concerne les médecins mais aussi le personnel paramédical. Que peut-on faire, immédiatement, pour dire aux nouveaux diplômés, vous ne pouvez pas aller dans cette région car il y a déjà trop de médecins, vous devez aller dans telle région parce qu'il en manque. D'après vos discussions avec les provinces, monsieur le Ministre, comment peut-on former davantage de médecins généralistes? Nous avons déjà vu que ce n'était pas seulement une question de répartition, mais en comparaison de 1955, nous avons aujourd'hui une proportion beaucoup plus importante de spécialistes que de médecins généralistes par rapport à la population totale. Qu'allez-vous faire, avec les provinces, pour qu'il y ait davantage de généralistes pour répondre aux besoins locaux?

Je suis sûr que vous avez eu de nombreuses conférences très intéressantes avec les provinces. Nous parlons de transférer les points fiscaux, des coûts administratifs assumés par les provinces par rapport au Produit national brut. Toutes ces questions sont extrêmement intéressantes, mais qu'avez-vous conclu avec les provinces pour créer des stimulants économiques dans le système de prestations de soins médicaux? En d'autres termes, après vos discussions avec les provinces, pensez-vous que les médecins seront un jour salariés et que les nouveaux diplômés devront aller s'installer là où on leur dit d'aller?

M. Lalonde: J'hésiterais à vous donner des détails sur la répartition régionale des médecins, car cela relève de la juridiction provinciale; c'est à chaque province de décider exactement des méthodes qu'elles veulent adopter. Comme je l'ai déjà dit, à toutes les discussions qui ont eu lieu au niveau officiel et ministériel à ce sujet, aucun accord n'a été conclu quant aux techniques qui devraient remplacer les méthodes utilisées jusqu'à présent. Je crois que la plupart de mes collègues sont déçus des résultats des stimulants monétaires ou financiers qui existent depuis l'assurance soins médicaux. Ils recherchent donc d'autres solutions.

Vous avez parlé d'une augmentation du nombre des médecins généralistes; il est vrai que ce pourcentage n'a pas beaucoup changé depuis 1968, depuis la création de l'assurance soins médicaux. Cette proportion est restée à peu près la même jusqu'en 1973, mais on me dit que dans les facultés de médecine, à l'heure actuelle, il y a une tendance très nette en faveur de la médecine générale, ce qui devrait augmenter le nombre de généralistes par rapport au nombre de spécialistes d'ici quelques années. Je ne sais pas si cette tendance se maintiendra, mais elle se manifeste à l'heure actuelle dans les facultés de médecine.

En ce qui concerne les techniques, pouvant ou devant, être utilisées, vous avez parlé de salaire fixe. Le gouvernement fédéral a choisi le salaire en tant que tel. Nos médecins, ou qu'ils soient, reçoivent un salaire, mais le débat se poursuit. Certains diront que la situation du gouvernement fédéral, en bien des aspects, est différente de celle de la

[Texte]

instances our situation is different from those of most provinces. If you are practicing medicine in the North or in the Yukon, it is not the same thing exactly as practising it in Ontario or in British Columbia.

As you know, various techniques are being looked at. Some are talking about straight salaries, but I think quite a few of my colleagues do not hold the view that salaries are the panacea or the straight answer to that particular problem, and that really a much more sophisticated approach to the question of remuneration is required. Various combinations are being discussed and looked at by various provinces.

• 1720

Some others, as you know, have talked about the idea of developing together with the provincial College of Physicians, a kind of a quota system or allocation of licensing practices to be covered under the provincial health services. This is a matter that has been raised as a possibility by some of my colleagues. So there is a range of possibilities being considered and discussed at the present time.

No conclusion has been reached, certainly, as a consensus among the various provinces. Dr. LeClair might correct me on this but I do not think any single province has yet decided to opt for one particular approach versus another on this particular matter. The policy is still at the state of determination and definition. This problem is very much in minds of the provincial authorities and you will probably see development in this respect within the course of this year or next year.

Mr. Graftey: Mr. Chairman, if I could ask just one more question. Mr. Minister, it is just for clarification of something I touched on in my last question at the last session.

I was discussing, the conferences you have had with the provinces vis-à-vis ambulance and emergency services and the possibility of the federal government and the provinces working together to put in an emergency and ambulance service coverage, vis-à-vis communications, the equipment of ambulances, the standardization of training personnel, and so on—the standardization of ambulances themselves.

Just for clarification in relation to your discussions with the provinces, Mr. Minister, was it discussed and was it suggested to you that provincially approved programs could in the future be funded under an extension of medicare or the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act? I simply say this: as we are now coming into the field or into the notion where under regionalization, hospitals, in the future as they should have had more in the past, will have responsibility for the total health and care needs of the communities they are meant to serve. It would seem to me that the first priority thing, apart from other notions of public health as they go outside their doors, is becoming more actively involved in emergency services themselves. So it would seem that a logical next step in the extension of medicare is that ambulance and emergency services and the costs thereof be included in this joint federal-provincial program.

My simple and brief question is: was the exact nature of the program, or the extension of Medicare, in effect, brought up specifically with your meeting with the provinces?

[Interprétation]

plupart des provinces. Si vous exercez la médecine dans le Nord ou dans le Yukon, ce n'est pas tout à fait la même chose qu'en Ontario ou en Colombie-Britannique.

Comme vous le voyez, nous envisageons plusieurs techniques. Certains parlent de salaire fixe, mais plusieurs de mes collègues ne pensent pas que cela soit la solution idéale à ce problème particulier. Selon eux, il faut trouver une méthode beaucoup plus élaborée pour résoudre ce problème de la rémunération. Les provinces examinent actuellement différentes possibilités.

D'autres ont parlé de déterminer, avec chaque collègue de médecins provincial, une sorte de système de contingentement ou d'allocations d'autorisation d'exercer qui serait administré par les services de santé provinciaux. Certains de mes collègues ont envisagé la possibilité d'instaurer un tel système. Par conséquent, comme vous le voyez, nous examinons plusieurs possibilités.

Les différentes provinces ne se sont pas encore mises d'accord sur un système particulier. Le docteur LeClair pourra me corriger si j'ai tort, mais je ne pense pas qu'une province ait décidé de choisir une telle méthode plutôt qu'une autre, dans ce domaine particulier. La politique en est donc encore à l'étape de l'élaboration. Les autorités provinciales se préoccupent activement de ce problème et je pense qu'il y aura des changements importants d'ici la fin de l'année ou l'année prochaine.

M. Graftey: Monsieur le président, je voudrais poser une autre question. Monsieur le ministre, je voudrais que vous apportiez certains éclaircissements sur un sujet que j'ai abordé dans ma dernière question, lors de la dernière séance.

Vous avez eu des discussions avec les provinces en ce qui concerne les services d'urgence et d'ambulance, et en ce qui concerne la possibilité d'une coopération fédérale et provinciale dans la prestation de tels services, que ce soit les moyens de communication, l'équipement des ambulances, la formation uniforme du personnel, etc.

Monsieur le ministre, cette question a-t-elle été examinée et vous a-t-on suggéré que les programmes approuvés par les provinces pourraient, à l'avenir, être financés dans le cadre d'une extension de l'assurance soins médicaux ou de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et services diagnostique? Selon le concept de la régionalisation, les hôpitaux seront désormais chargés de répondre à tous les besoins médicaux de la collectivité qu'ils desservent. En conséquence, il me semble que la première chose à faire est d'instaurer des services d'urgence beaucoup plus actifs. Il serait donc logique que l'extension de l'assurance soins médicaux comprenne la création de services d'urgence et d'ambulance et que cela soit financé par le Programme fédéral-provincial.

Ma question est la suivante: a-t-on parlé, lors de votre réunion avec les provinces, de la nature exacte de ce programme, ou de l'extension de l'assurance soins médicaux?

[Text]

Mr. Lalonde: It was raised at the officials' level in their discussions, but at the ministerial meeting we had decided not to discuss questions of financing as such. It is obviously a matter that is there in the background but as I mentioned, there is a financing formula that is being considered by the provinces. They have decided to set up an interprovincial committee to look at the formula; they have not reported yet as far as I know, and the question of extension of cost-sharing under the present formula has not been discussed.

Mr. Grafftey: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Walker.

• 1725

Mr. Walker: Thank you. I will try to be quick. What causes me to ask the Minister this question is the number of students that have appealed to me as a Member of Parliament for assistance in getting into a medical school. I get them all the time. I have one young lad now who is apparently going to Mexico. He wants to go to a Canadian university. He is going to Mexico to get some foothold and then could come back. I am having some difficulty in accepting the philosophy in this brief that was put forward by the deputy ministers of the provinces and apparently it has been considered. It was a brief to the conference of Ministers of Health from the conference of Deputy Ministers. I am having some difficulty accepting the philosophy and it runs all through this, that competition as such, supply and demand, must never enter into the medical profession and statements like this:

Moreover, there is no evidence to indicate that an increase in the supply of positions at the concentration under discussion, would necessarily improve the health of the people.

Well, of course, there is no evidence, because you do not have such a situation and I do not see how statements like this can be made. Believe me I have reason personally to be very grateful to the profession, but I wonder whether this is the first step in a guaranteed annual income for a certain group of businessmen who happen to be in the practice of medicine.

Mr. Lalonde: They have had it long ago.

Mr. Walker: I realize this. I want to paraphrase another sentence if I could because I am going to ask if you, sir, agree with the philosophy that seems to be running through this report, that it is very necessary to make sure, if we are going to have some kind of public health here, to make sure that the medical profession, that their present salary is not endangered in any way by increased competition. I find that running through this whole report there is much more thought of that than there is actually of more need for doctors and where it may be. I do not think the figure, the ratio, means very much, particularly when, in the northern country where the population is very scarce, if you are going by this numbers figures, you might end up with one doctor every 50,000 square miles.

Mr. Lalonde: This type of proportional ratio has to be applied with common sense and obviously you cannot apply the same ratio in the Northwest Territories as you would apply in downtown Toronto. As to the general question that you have raised, talking about competition in this case is really whistling in the dark. You are dealing with a group which is in a monopolistic situation, the practice of medicine is a monopoly.

[Interpretation]

M. Lalonde: Les fonctionnaires en ont discuté, mais au niveau ministériel, nous n'avons pas parlé de la question du financement. C'est un problème qui reste en arrière, mais comme je l'ai dit, il y a une formule de financement qui doit être examinée par les provinces. Celles-ci ont décidé de constituer un comité interprovincial pour examiner cette formule et elles ne nous ont pas encore fait part de leur réaction, et, que je sache, elles n'ont pas encore discuté de l'extension possible des programmes à frais partagés dans le cadre de la formule actuelle.

M. Grafftey: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Walker.

M. Walker: Merci. Je vais essayer d'être bref. Ce qui me pousse à poser cette question au ministre, c'est le nombre d'étudiants qui ont fait appel à moi en tant que député pour les aider à entrer dans une faculté de médecine. Il y a un jeune homme qui s'en va apparemment à Mexico. Il veut aller dans une université canadienne. Il part pour Mexico afin de rentrer à l'université et de revenir ensuite. J'ai du mal à accepter la philosophie de ce document présenté par les sous-ministres des provinces. C'était un document présenté à la conférence des ministres de la Santé, et qui venait de la conférence des sous-ministres. J'ai du mal à accepter, donc, la philosophie de ce document où il est dit que la concurrence en tant que telle, l'offre et la demande, ne doit jamais jouer dans la profession médicale. Il y est dit exactement:

De plus, rien ne prouve qu'une augmentation du nombre de médecins améliorerait automatiquement la santé des Canadiens.

On ne peut naturellement pas avoir de preuve puisqu'on ne se trouve pas dans cette situation. Je me demande donc comment on peut faire ce genre de déclaration. Croyez-moi, j'ai des raisons personnelles d'être très reconnaissant à la profession, mais je me demande si c'est la première mesure à prendre, à savoir un revenu annuel garanti, pour un certain groupe d'hommes d'affaires qui se trouvent à exercer la médecine.

M. Lalonde: Cela dure depuis longtemps.

M. Walker: Je sais. Je voudrais également vous demander, monsieur, si vous êtes d'accord avec la philosophie de ce rapport, selon laquelle il est nécessaire de s'assurer que le salaire actuel des membres de la profession médicale n'est pas mis en danger par une concurrence accrue. C'est ce qui est dit tout le long du rapport. Je ne pense pas que les chiffres et les quotients signifient grand-chose, surtout dans le Nord où la population est très dispersée. Si vous appliquez ces chiffres à la lettre, vous pourriez avoir un médecin tous les cinquante milles carrés.

M. Lalonde: Ce quotient doit naturellement être appliqué avec bon sens, et vous ne pouvez évidemment pas appliquer le même quotient aux Territoires du Nord-Ouest qu'à Toronto. Quant à la question plus générale que vous avez soulevée, parler de concurrence dans ce cas est tout à fait inutile. Vous parlez d'un groupe qui se trouve dans une situation de monopole, puisque l'exercice de la médecine est un monopole.

[Texte]

Mr. Walker: Right.

Mr. Lalonde: To think that increasing the number of monopolists is going to bring a reduction in price, I have never seen anywhere in the books I studied on economics. Look at history. There has been an increase in the number of doctors not only in absolute numbers but in proportion to the population and all over the provinces, all over this country whatever types of government and colour of government was in power provincially and what you have seen has been a steady increase in the incomes of doctors in this country. So the idea that you could apply the simple rule of economics that competition will reduce the cost of medical services in this country or the incomes of physicians will not apply. I am afraid you cannot deal with them in the same way as you deal with peanut salesmen on a street corner.

I can ask Dr. LeClair to comment on some of the points you have mentioned with regard to specific groups but the fundamental point is, for instance, that I am advised, getting one more doctor in the market is going to cost \$250,000 a year to society in medical services, medical costs, etc. That is what it costs. The fundamental point you will see in that paper is that the marginal rate of return once you reach a certain level, you may say it is 550 or 600, I am not going to argue between 599 and 600, but the point of this paper is that there is a certain level where the marginal rate of return is going to be really going down and you will not get \$250,000 worth of better health for each doctor in Canadian society once you reach a certain level.

I might ask Dr. LeClair to comment a little bit on this point, as being part of the monopoly. He may have better knowledge than I have on this subject.

• 1730

Dr. LeClair: Since we are talking about the monopoly, I think it should be mentioned and it is fair to mention that we have not had pressure from the medical profession for this kind of thing. If you speak to individual doctors, they say: "I have so much work to do and I am so overworked that I would welcome having somebody to help me." I do not think there is a pressure from the medical profession. The pressure is mostly from the economics of the thing and, as I said, the difference between demand and need. But there are some studies to indicate that increasing the number of doctors does not necessarily increase the quality it does the exact contrary.

There are studies; for example, if you had a neurosurgeon in the community—and there are figures—but let us say a neurosurgeon—there should be approximately one for 100,000—you may not agree with this, but it has been proven that if you had two neurosurgeons, they would both live very well but they would be doing procedures which are unnecessary to the patients that they see. They would be doing pneumoencephalograms and they would be doing ventriculograms because the demand is there, that is quite different from the need. We have proved in certain specialties that increasing the numbers does not necessarily increase the quality of the medical care.

Mr. Walker: There are no plans under way to break up the monopoly. I am really relating this to the tremendous difficulty for sincere, good-grade students for their desire to get in to make a practice in the Northwest Territories and maybe go to places where the city doctors will not go.

[Interprétation]

M. Walker: Bien.

M. Lalonde: Je n'ai jamais vu dans les livres que j'ai étudiés sur l'économie que le fait d'augmenter le nombre de ceux qui exercent un monopole allait provoquer une réduction des prix. Tirez profit de l'histoire. Le nombre de médecins a augmenté non seulement en chiffres absolus mais proportionnellement à la population, dans toutes les provinces, quels que soient les types de gouvernement au pouvoir. Il y a donc eu augmentation régulière des revenus des médecins dans ce pays. De sorte qu'on ne peut pas appliquer la simple règle d'économie à savoir que la concurrence réduira le coût des services médicaux dans ce pays ou les revenus des médecins. On ne peut pas traiter cette question de la même façon que l'on ferait pour les vendeurs de cacahuètes au coin de la rue.

Je vais demander au D^r LeClair de vous donner davantage de détails en ce qui concerne les groupes spécifiques, mais le point fondamental sur lequel je voudrais insister est que le fait d'avoir un médecin de plus sur le marché coûte \$250,000 par an à la société en services médicaux, coûts médicaux, etc. L'essentiel de ce document est que le taux de profit marginal, après un certain seuil, peut être de 550 ou de 600. Je ne vais pas discuter pour 599 ou 600, mais ce document insiste sur le fait qu'il y a un certain niveau à partir duquel le taux de profit marginal diminue, et que l'on n'obtient plus pour \$250,000 de meilleurs services pour chaque nouveau médecin.

Je vais demander au D^r LeClair de vous donner des détails à ce sujet. Il est sans doute plus au courant que moi.

Dr. LeClair: Puisque nous parlons de monopole, il convient de dire que nous n'avons fait l'objet d'aucune pression de la part de la profession médicale. Si vous vous adressez à des médecins, ils vous diront: «Je suis surchargé de travail et j'aimerais bien avoir quelqu'un pour m'aider». Il n'y a donc aucune pression de la part de la profession médicale. Cette pression se ferait plutôt sur le plan économique, c'est-à-dire, de la différence entre la demande et les besoins. Certaines études indiquent que l'augmentation du nombre de médecins n'augmente pas automatiquement la qualité, bien au contraire.

Par exemple, si vous avez un neurochirurgien dans une collectivité, il faut généralement un neurochirurgien pour 100,000 habitants; vous pouvez ne pas être d'accord avec moi, mais il a été prouvé que s'il y a deux neurochirurgiens ils peuvent très bien s'en tirer, mais ils donneront des soins tout à fait inutiles à leurs patients. Ils feront des pneumoencéphalogrammes, des ventriculogrammes, parce qu'il y a une demande; c'est tout à fait différent du besoin. Nous avons prouvé que, dans certaines spécialités, le fait d'augmenter le nombre de médecins n'augmente pas forcément la qualité des soins médicaux.

M. Walker: Vous n'avez rien prévu pour briser ce monopole. Je voulais, en fait, mentionner les difficultés énormes auxquelles se heurtent des étudiants sincères et pleins d'ardeur, qui veulent aller exercer dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans d'autres régions où les médecins urbains ne veulent pas aller.

[Text]

Mr. Lalonde: But then, indeed, Mr. Walker, I suggest that you read carefully this particular document. The thrust of this document is indeed to say we must produce more of our own and we must make more room for our students to get into the system; it is not to prevent them from getting into the system. In the sense, rather than having the open-door approach that we have had in the past, we say let us give a chance to our Canadian students to come through the system to be part of the medical profession. This being said, the idea that you will train thousands and thousands and thousands of doctors in this country and that you will end up with better care and cheaper care, I am afraid, is an illusion.

Mr. Walker: No. I would not want my argument to be defeated by the exaggeration of the numbers that I am talking about.

The Chairman: Thank you, Mr. Walker.

Mr. Walker: Thank you.

The Chairman: On your behalf I wish to thank very much the Minister and the officials of the Department who appeared before us today.

The meeting is adjourned until Tuesday night, at 8 o'clock, when Dr. Bienenstock and Dr. Scriver will appear before us.

[Interpretation]

M. Lalonde: Je vous suggérerais alors, monsieur Walker, de lire attentivement ces documents. Il y est dit, en particulier, que nous devons former davantage de médecins canadiens; nous ne cherchons donc pas à leur mettre des bâtons dans les roues. Dans cette optique, plutôt que d'appliquer la méthode de la porte ouverte, nous voulons donner une chance à nos étudiants canadiens de rentrer dans le système pour faire partie de la profession médicale. Ceci étant dit, il est illusoire de former des milliers et des milliers de médecins dans ce pays en pensant que les soins médicaux seront meilleurs et moins cher.

M. Walker: Non. Je ne voudrais pas que mes arguments soient ridiculisés par une exagération des chiffres que j'ai cités.

Le président: Merci, monsieur Walker.

M. Walker: Merci.

Le président: Au nom du Comité, je voudrais remercier le ministre et ses fonctionnaires d'être venus devant nous aujourd'hui.

La séance est levée jusqu'à mardi soir, à 20 h 00, où nous recevrons les D^{rs} Bienenstock et Scriver.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, April 2, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 5

Le mardi 2 avril 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Estimates 1974-75
Department of National Health and
Welfare—Medical Research Council

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de la Santé nationale et
du Bien-être social—Conseil des
recherches médicales

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la
vingt-neuvième législature, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES
STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

HOUSE OF COMMONS
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Beaudoin
Bégin (M¹¹)
Cafik
Corbin
Gauthier
(Ottawa-Vanier)

Graffey
Hueglin
Holmes
MacDonald (Miss)
(Kingston and the
Islands)

Messieurs

MacInnis (Mrs.)
Orlikow
Patterson
Roy (Laval)
Rynard
Stewart (Marquette)
Walker
Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4) (b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)b) du Règlement

On Tuesday, April 2, 1974:

Le mardi 2 avril 1974:

Mr. Yewchuk replaced Mr. Hurlburt.

M. Yewchuk remplace M. Hurlburt.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 AVRIL 1974

(6)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 8 h 05 du soir, sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du Comité présents: MM. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hueglin, Holmes, Isabelle, M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*), M^{me} MacInnis, MM. Orlikow, Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard, Walker, Yewchuk.

Autres députés présents: MM. Guilbault et Whittaker.

Aussi présente: L'honorable Sénateur Joan Neiman.

Témoins: D^r C. Scriver, du Montreal Children's Hospital; D^r J. Bienenstock, Université McMaster.

Le Comité reprend l'étude des crédits 60 et 65 du Conseil des recherches médicales.

Le Président présente le rapport du sous-comité du programme et de la procédure dont voici le texte:

Le sous-comité recommande:

1. Que l'on accorde à chacun des deux témoins comparaisant devant le Comité le 2 avril dix minutes au plus pour faire un exposé préliminaire après quoi ils seront interrogés. Le sous-comité croit qu'une seule séance devrait suffire à la présentation de leur témoignage;

2. Que le D^r Brown, président du Conseil des recherches médicales, soit convoqué de nouveau le jeudi 4 avril;

3. Que le président prépare un calendrier des séances en répartissant les heures à consacrer à l'étude du Budget des dépenses des différents ministères.

Ledit rapport est agréé.

Le D^r Scriver fait lecture d'un exposé préliminaire.

Il est convenu,—Que la déclaration sur le rôle et la nature de la recherche dans l'industrie de la santé soit imprimée en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (*Voir Appendice «D»*)

Les témoins répondent aux questions.

A 10 h 10 du soir, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 du matin le jeudi 4 avril 1974.

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 2, 1974

(6)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 8:05 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Hueglin, Holmes, Isabelle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Mrs. MacInnis, Messrs. Orlikow, Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard, Walker, Yewchuk.

Other Members present: Messrs. Guibault and Whittaker.

Also present: The Honourable Senator Joan Neiman.

Witnesses: Dr. C. Scriver, M.D., Montreal Children's Hospital; Dr. J. Bienenstock, M.D., McMaster University.

The Committee resumed consideration of Votes 60 and 65 of the Estimates of the Medical Research Council.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as follows:

The Sub-committee agreed,

1. That the two witnesses appearing before the Committee on April 2nd should each be allowed to make an opening statement not longer than 10 minutes after which questions should be directed to both of them. The Sub-committee is of the opinion that only one meeting be allocated for the hearing of their evidence;

2. That Dr. Brown, President of the Medical Research Council be recalled to appear Thursday, April 4;

3. That the Chairman prepare a tentative schedule of hearings to allocate appropriate numbers of meetings to the various departments.

The said report was agreed to.

Dr. Scriver read a preliminary statement.

Agreed,—That the Statement on the Role and Nature of Research in the Health Industry, presented by Dr. Scriver and Dr. Bienenstock be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "D"*)

The witnesses answered questions.

At 10:10 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. Thursday, April 4, 1974.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 2, 1974.

• 2008

[Text]

The Chairman: Mrs. MacInnis and gentlemen, tonight we will resume consideration of the Estimates for 1974-75, Department of National Health and Welfare, Medical Research Council.

Before we proceed I would like to read the report of the subcommittee on Agenda and Procedure which met on April 1, 1974.

(See Minutes of Proceedings)

The Chairman: Tonight two important witnesses are appearing before us. First we have Dr. Scriver, président du Comité de recherche et professeur de pédiatrie à l'Université McGill et également membre du Bureau d'administration du *Montreal Children's Hospital* de Montréal. Dr. Scriver is to my immediate right.

We also have Dr. Bienenstock from McMaster University, Hamilton, Ontario, and he is a professor in the Department of Medicine.

• 2010

I will ask Dr. Scriver to make the opening statement for the two of you. Are you going to be the leader on this?

Dr. C. Scriver (Montreal Children's Hospital, Montreal, Quebec): Yes.

The Chairman: After that we will open the question period. Dr. Scriver.

Dr. Scriver: Mr. Chairman, thank you very much for the invitation that has been extended to Dr. Bienenstock and myself to appear on behalf of the scientists. We do appreciate the opportunity and we hope that we uphold the occasion appropriately. We also express our appreciation to the support that other scientists expressed by appearing here tonight with us.

Dr. Bienenstock and I have agreed that we would make a combined statement, and we would like to present five general themes in response to which we hope there will be many specific questions.

Our first theme is that biomedical research, and new knowledge is essential to the health industry. The interest in new knowledge is nothing new in history and nothing new to science. The poet laureate of England Lord Tennyson a hundred years ago in his poem *Ulysses* said:

I am a part of all that I have met; yet all experience is an arch wherethro gleams that untravelled world, whose margin fades forever and forever when I move.

It is fashionable to invest quotations into statements about science and everything today, and maybe that is one of the reasons we use that particular quotation.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 avril 1974

[Interpretation]

Le président: Madame MacInnis et messieurs, ce soir nous allons reprendre l'étude du budget des dépenses 1974-1975, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Conseil des recherches médicales.

Avant que nous commencions, j'aimerais vous lire le rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui s'est réuni le 1^{er} avril 1974.

(Voir le procès-verbal.)

Le président: Ce soir comparaissent devant nous deux témoins importants. Tout d'abord, le docteur Scriver, Président of the Research Committee and Professor in Pediatrics at McGill University. He is also a member of the Board of Directors of the Montreal Children's Hospital. Le D^r Scriver se trouve à ma droite.

Nous avons également M. Bienenstock de l'université McMaster, Hamilton (Ontario), qui est professeur à la faculté de médecine.

Je demanderai au D^r Scriver de faire des remarques préliminaires au nom des deux témoins. Allez-vous vous faire la porte-parole?

Dr Scriver (Montreal Children's Hospital, Montreal, Quebec): Oui.

Le président: Nous passerons ensuite à la période des questions. D^r Scriver.

Dr Scriver: Monsieur le président, merci infiniment d'avoir invité le docteur Bienenstock et moi-même à comparaître au nom des hommes de sciences. Nous sommes heureux de la possibilité qui nous est ainsi offerte et nous espérons être à la hauteur de la situation. Nous devons également remercier les autres chercheurs qui nous apportent leur appui ce soir en assistant à la réunion également.

Le docteur Bienenstock et moi-même nous sommes entendus pour faire une déclaration commune et nous aimerions vous présenter cinq thèmes généraux sur lesquels nous espérons recevoir beaucoup de réponses précises.

Notre premier thème est celui de la recherche biomédicale et des connaissances nouvelles, importantes pour le secteur de la santé. L'intérêt que l'on porte aux découvertes n'est rien de nouveau pour l'histoire ni pour la science. Le poète lauréat anglais, Lord Tennyson, disait il y a cent ans dans son poème intitulé *Ulysses*:

«Je suis partie intégrante de tout ce que j'ai rencontré; et pourtant chaque nouvelle expérience est une arche qui permet d'entrevoir un monde vierge illuminé, dont les limites s'estompent toujours au fur et à mesure que j'avance.»

A l'heure actuelle, il est bien vu de mettre des citations dans les déclarations concernant la science notamment, et c'est sans doute l'une des raisons pour lesquelles nous avons choisi cette citation particulière.

[Texte]

In terms of knowledge and what the nature of knowledge is in science, we would like to make the point that there is a very rapid growth rate in my field of genetics. For example, the growth rate of new observations is such that the field doubles every five years in terms of basic observations and new data. Another way of putting it is that the half life of knowledge in many areas of science is as short as five years.

This would make it difficult for anybody to plan a long future career in science without being dependent on basic training and the ability to adapt to these new events. It would also make it, I think, rather difficult for people to plan the course of science over a long period of time without recognizing the shifting face of knowledge in the evolution of new thinking.

It is, therefore, the nature of science to capitalize on the unpredicted, and that is the essence of science research.

We would like to make the point time and again tonight that science is a continuum in the health industry that the patient is not necessarily far from the research bench and that the research bench is certainly very tightly coupled to what may be of benefit to the patient.

This brings us to the last point we would make in this first theme: that there are levels of technology which are terribly important. There are three basic levels that one might consider.

The first level which would be the most primitive is what might be called handholding technology where not much can be done to directly benefit the patient in terms of health or off-setting the disease process. We might be able to do something for the patient in general terms. One thinks back on polio, of how maybe hotpacks and sympathy were important in the day-to-day management of the patient but did very little for the polio process.

An intermediate level of technology is perhaps the most obvious expression of science in the health industry. One thinks back again of what a contribution the respirator was to helping the patient with poliomyelitis with respiratory failure. Again very little was done to alter the progress and epidemiology of polio.

The so-called high technology or the basic research that led to the vaccine which emanated from some unpredicted esoteric research on monkey kidney cells was the thing that changed the face of polio and that as a major illness that worried every mother and father and worried doctors every year has completely changed since the advent of the vaccine.

One can think also of parallel examples for instance of tuberculosis, particularly in the Province of Quebec, where tuberculosis was a major problem. That problem has disappeared due to the application of what can be called high technology. Our view of measles has changed. Rh rhesus incompatibility which produced a serious illness in children: that has been changed through the advent of basic technology. Hemophilia is another classic disease with

[Interprétation]

Pour ce qui est des connaissances et de la nature des connaissances dans le domaine scientifique, nous aimerions dire clairement que le taux d'expansion est très rapide à l'heure actuelle dans un domaine qui est particulier, celui de la génétique. Par exemple, le taux d'expansion des nouvelles observations est doublé tous les 5 ans. Pour dire les choses différemment, la durée de validité des connaissances dans de nombreux domaines scientifiques n'est souvent que de 5 ans.

Ceci rend donc très difficile de prévoir une carrière scientifique à long terme sans que l'on soit sujet à une formation fondamentale et sans que l'on puisse s'adapter à ces nouvelles découvertes. Cela fait également qu'il est plutôt difficile pour la plupart des gens de prévoir le cours de la science sur une longue période de temps, sans admettre l'aspect changeant des connaissances dans l'évolution des pensées nouvelles.

La nature de la science veut donc qu'elle mise sur ce qui est imprévisible et c'est précisément l'essence de la recherche scientifique.

Nous essaierons de répéter ce soir le fait que la science est un continuum dans le secteur de la santé, à savoir que le malade n'est pas nécessairement sans rapport avec la recherche et que la recherche est certainement très étroitement liée à ce qui peut être bénéfique au malade.

Ceci nous amène à notre dernière affirmation pour ce premier thème: à savoir que différents niveaux de technologie sont très importants. On pourrait considérer qu'il y a trois niveaux de base.

Le premier, qui serait le plus grossier et qu'on pourrait appeler la technologie de préhension où l'on ne peut pas faire grand'chose qui profite directement au patient pour ce qui est de la santé ou de la lutte contre les maladies. Il sera peut-être possible de faire quelque chose pour le malade de manière générale. On peut reprendre l'exemple de la polio, et voir quelle importance les compresses chaudes et l'intérêt que l'on portait au malade avaient, pour ce qu'il fallait s'occuper tous les jours du malade, mais combien cela était de peu d'importance pour l'évolution de la polio.

Il y a ensuite un niveau intermédiaire de technologie qui est peut-être l'expression la plus évidente de la science pour la santé. Là encore, on pourrait penser à l'aide qu'apportait le masque respiratoire lorsqu'un malade atteint de poliomyélite avait des troubles respiratoires. Là encore on ne faisait pas grand'chose contre l'évolution de la maladie et pour l'épidémiologie de la polio.

La haute technologie, comme on l'appelle, ou la recherche fondamentale qui a mené à la découverte du vaccin à la suite de recherches ésoériques, dont le résultat était imprévisible, recherches qui avaient été faites sur les cellules des reins du singe. Pourtant, cela a permis de changer la face de la polio et cette maladie importante qui préoccupait toutes les mères et tous les pères, de même que les docteurs chaque année, a complètement changé depuis la découverte du vaccin.

On peut également penser à d'autres exemples parallèles, la tuberculose, par exemple, surtout dans la province de Québec, où elle constituait un problème important. Ce problème a disparu du fait de l'application de ce que l'on peut appeler la haute technologie. Nous avons une opinion différente sur la rougeole. L'incompatibilité des rhesus Rh qui provoquaient des maladies très graves chez les enfants a également connu un changement du fait de l'avènement

[Text]

impact on history which has been changed through the application of basic research and high technology.

• 2015

On the other hand we have diseases in society such as renal disease which might be considered now to be in the intermediate type of technology; large renal dialysis programs costing the health industry great amounts of money. If we only knew the answer to the basic immunology of some of the diseases that cause chronic renal failure, we might see a major change in the disbursement of moneys in the health industry in this area and the same might be said about ischemic heart disease and cancer as rather classic examples.

Our second theme might be: what level of funding fuels research effectively? We would like to make the point that the basic principle that we believe could operate here is that the level should be tied to the cost of the health industry. If the industry is very expensive, then the cost devoted to research would be quite high. One way of cutting the cost of research down if we think this is important to do, would be to cut the cost of the health industry. We believe application of knowledge derived in the basic research area could be of great benefit in reducing these costs as in the examples we have just cited.

Economic empiricism, if we could call it that, says the research and development component of viable industries is somewhere between 4 and 4.5 per cent divided between the basic investigative processes and the marketing etc. type of research.

In terms of our national investment in Canada as we understand it, the health industry budget is extremely large. The investment in the research and development component at the federal level that we can see is certainly no greater than three per cent. If we take into account the provincial expenditure on health industry which would bring the total national budget somewhere between six and seven billion dollars, that component devoted to R & D across the nation would be considerably less. Therefore we think this is a small figure and is one of the specific data that we would like to consider and perhaps be questioned upon later.

Our third theme is: what is the evidence for erosion of support in the health research area? We recognize and note that the growth rate of an example agency, namely the Medical Research Council while recognizing of course that it only sustains about 55 to 58 per cent of the national budget for health research, the MRC growth rate in the past four years has been 4.9 per cent, 5.1 per cent, 5.1 per cent and most recently, in the 1974-75 estimates, 5.1 per cent including the recent transfer of \$1 million through the personal initiative of the Hon. Marc Lalonde.

[Interpretation]

d'une technologie fondamentale. L'hémophilie est une autre maladie classique et qui a eu beaucoup d'importance dans l'histoire et qui a également pu être traitée grâce à l'application de la recherche fondamentale et de la haute technologie.

Par ailleurs, nous avons d'autres maladies dans notre société comme les maladies rénales qui, à l'heure actuelle, entrent dans le cadre du type intermédiaire de technologie; il s'agit de programmes importants de dialyses rénales qui coûtent à l'industrie de la santé des sommes importantes. Si nous connaissions seulement la réponse à l'immunologie fondamentale pour quelques-unes des maladies qui provoquent des faiblesses chroniques au niveau des reins, les sommes destinées à ce secteur par la Santé ne seraient plus nécessaires et on pourrait dire la même chose des maladies cardiaques appelées ischémies et du cancer qui sont des exemples classiques.

Notre deuxième thème pourrait être le suivant: d'où proviennent effectivement les fonds qui sont accordés à la recherche? Nous aimerions pouvoir affirmer que le principe de base qui devrait être appliqué dans ce secteur, c'est que ces fonds devraient être liés au coût de l'industrie de la santé. Si l'industrie est très chère, alors les sommes accordées à la recherche devraient être très élevées. Une des possibilités de diminuer le coût de la recherche, si l'on pense qu'il est important de le diminuer, serait de réduire le coût de l'industrie de la santé. Nous pensons que l'application des connaissances provenant de la recherche fondamentale pourrait beaucoup aider à réduire ces coûts comme dans les exemples que nous venons de citer.

L'empirisme économique, si nous voulons l'appeler ainsi, voudrait que la recherche et le développement dans les industries rentables se situent entre 4 et 4.5 p. 100 à répartir entre les processus fondamentaux de recherche et la recherche qui s'occupe de la commercialisation, etc.

Pour ce qui est de l'investissement national canadien, il nous semble que le budget de l'industrie de la santé est très important. L'investissement pour le secteur de la recherche et du développement au niveau fédéral ne constitue certainement pas plus de 3 p. 100, nous semble-t-il. Si nous prenons en ligne de compte les dépenses provinciales faites pour l'industrie de la santé, nous arrivons à un budget national global de l'ordre de 6 à 7 milliards de dollars, et la part attribuée à la recherche et au développement dans tout le pays serait nettement moins importante. Nous pensons donc qu'il s'agit là d'un chiffre très faible et c'est l'une des données précises que nous aimerions étudier et sur lesquelles nous aimerions avoir des questions par la suite.

Notre troisième thème sera le suivant: pourquoi y a-t-il une certaine érosion de l'aide accordée au secteur de la recherche médicale? nous savons que le taux d'expansion d'un organisme, par exemple, le Conseil des recherches médicales, tout en admettant qu'il ne compte que pour environ 55 à 58 p. 100 du budget national destiné à la recherche médicale, le taux d'expansion du CRM pour les cinq dernières années a été de 4.9 p. 100, 5.1 p. 100, 5.1 p. 100 et plus récemment, dans le budget de 1974-1975, 5.1 p. 100 y compris le transfert récent de 1 million de dollars dû à l'initiative personnelle de l'honorable Marc Lalonde.

[Texte]

We would like to read into the minutes that this is contrary to the statement recently emanating from MOST in which it was stated that the growth of the MRC was 25 per cent averaged per year. This is in fact an error because we should recognize that between 1966 and 1969 the MRC had a tremendous catch-up job to do in funding in this area and had to take over a large amount of money which had previously been funded by grants from the United States, national institutes of health, etc.

In contrast to these less than five per cent of approximately 5 per cent growth rate figures for the MRC, we note that the general rate of inflation in Canada has been in excess of 6 per cent in those same years and in the past year it is estimated to be 9.5 per cent.

In specific terms, we have been collecting data on what it costs to do research. Standard chemicals, standard everyday equipment now cost 10 per cent more than they did 13 months ago. The budgets have not increased at the same rate. Therefore there is specific erosion in the buying power of the dollar on our grants.

The impact is being felt on the traineeship programs. There has been a cutback in trainees. We can document these data and there has also been a reflection in the application rate for entry into training programs.

Career awards: that is the cadre of people who will be the backbone of the investigative and teaching programs in Canadian health sciences. These have seen some diminution in improvement. They have definitely experienced cutbacks in the number of awards given in the past year.

• 2020

In terms of operating grants, we have data to present on what is happening with renewal applications, the augmentation of what is called, terminal awards, that is, the completion, the ending of careers of investigators. We also have data on new awards and the fact that the approval rate is perhaps even lower than it has been in past years. We can also indicate that there have been episodes where there have been nadirs and zeniths and this instability in the climate of funding certainly must be having an impact on recruitment in the field.

We also feel that there is a dichotomy between the health research fund objectives as put forward several years and the nature of that investment into the science community and the present climate and its impact on the staffing of those institutions which represent capital investments by Canada. Also, the problem today of restriction of funds will impair the replacement of equipment as depreciation in those institutions takes place.

Our fourth theme would be that extramural programs are important and generally they have the confidence of the scientists and teachers in the health science community in Canada. This community is approximately 3,000 scientists in the biomedical research area. Its location is from coast to coast; there is no part of the country that is not graced with scientists working in the health industry.

[Interprétation]

Nous aimerions préciser que c'est contraire à la déclaration faite récemment dans MOST dans laquelle il était dit que l'expansion du CRM était de 25 p. 100 en moyenne par an. C'est une erreur car nous devons admettre qu'entre 1966 et 1969, le CRM a dû essayer de trouver d'autres sources de fonds dans ce secteur et prendre à sa charge les sommes importantes qui étaient préalablement accordées sous forme de dons par les États-Unis, les instituts nationaux de la santé, etc..

A titre de comparaison pour ces taux d'expansion de moins de 5 p. 100 ou d'à peu près 5 p. 100 pour le CRM, il est bon de noter que le taux général d'inflation au Canada a été de plus de 6 p. 100 pour ces mêmes années et que l'année dernière il a été estimé à 9.5 p. 100.

Plus précisément, nous avons essayé de recueillir des données pour savoir ce que coûte la recherche. Les produits chimiques ordinaires et le matériel ordinaire dont on se sert tous les jours coûtent maintenant 10 p. 100 de plus qu'il y a 13 mois. Les budgets n'ont pas été augmentés d'un même pourcentage. Donc, il y a une érosion très précise dans le pouvoir d'achat du dollar que nous recevons en dons.

Le contrecoup s'en fait sentir sur les programmes de formation. On a diminué le nombre des stagiaires. Nous pouvons donner des précisions là-dessus et on a également fait quelques recherches sur le nombre des demandes de participation aux programmes de formation.

Pour les bourses professionnelles, c'est-à-dire pour les cadres qui seront l'épine dorsale des programmes de recherche et d'enseignement pour les sciences médicales au Canada, il y a eu une certaine diminution du progrès. Il y a certainement eu des réductions du nombre de bourses accordées l'année dernière.

Pour ce qui est des subventions de fonctionnement, nous avons quelques données à vous présenter sur ce qui s'est produit pour les demandes de renouvellement, l'augmentation de ce que l'on appelle les bourses finales, c'est-à-dire l'achèvement, la fin des carrières des chercheurs. Nous avons également des données sur les nouvelles bourses et sur le fait que le taux d'approbation est peut-être inférieur même à ce qu'il était au cours des années précédentes. Nous pouvons également vous dire que certaines choses se sont produites et qu'il y a eu des hauts et des bas, des nadirs et des zéniths et que cette instabilité des crédits accordés a certainement eu une influence sur le recrutement dans ce secteur.

Nous estimons également qu'il y a une certaine dichotomie entre les objectifs établis il y a plusieurs années pour les fonds de recherche dans le domaine de la santé et la nature de l'investissement scientifique d'une part, et d'autre part le climat actuel et son importance sur le recrutement de personnel pour ces établissements qui représentent des investissements en capital. De même, le problème actuel de réduction des fonds constituera un obstacle pour le remplacement du matériel qui devient très vite périmé dans ces établissements.

Notre quatrième thème serait le suivant: les programmes extra-muros sont importants et les chercheurs et les professeurs des sciences médicales canadiennes le croient généralement. Cela représente à peu près 3000 scientifiques pour la recherche biomédicale. Il y en a un peu partout dans le pays, il n'y a pas de région du pays où il n'y ait pas d'hommes de science qui travaillent pour le secteur de la santé.

[Text]

The science community and its grant system and its personnel support program is run essentially in its evaluation on a peer review system and we would like to stress again that the scientists as a whole think that this is the fairest and most objective way since the emphasis is on the quality of the science. There is less emphasis placed on relevance because scientists like many other people feel that it is extremely hard to predict relevance in advance. Who would have predicted that the monkey kidney cell was useful for polio?

The extramural investments occur at an interface in a continual science which exists between the laboratory and the delivery systems, that is, in the medical schools. Therefore, the investment in this area affects the teaching program and the quality of our medical schools and the graduates therefrom.

Our fifth and final theme: why is the government commitment to biomedical research in an expensive industry as small as it is? Since little money is really involved, we are talking about a few million dollars, it cannot be the money. We recognize that the income to government is rising steadily, expenses are rising too, but we understand that income is rising also very effectively. So it must be a function of attitudes as much as it is dollars.

Why then has the attitude led to less support from the government when, as we can perceive it, the public has a different approach to the situation? We understand that the science community is not as effective in communicating, we welcome this type of opportunity to communicate. There are many reasons which nobody in this room would have difficulty understanding but we do know that the Harris poll in North America has shown that the public does hold scientists in high regard still. We do know that the voluntary agencies in this country are continuing to donate to health care oriented agencies at the rate of about 13 per cent annual increase and we do know that the media including press, TV and radio have given considerable coverage to the issues at hand this evening. Therefore, we wonder whether it is the seduction of planning in a community where there is an anti-science attitude that has something to do with the situations. We notice and know that perhaps too much has been promised and too little delivered in the field of science to help human affairs over the past 25 years and there may be a reaction going on in this sector at the present time.

If planning and an emphasis on planning is one of the reasons why there is less enthusiasm for devoting 4.5 per cent of the health industry budget to research, then we would like to refer back to Petronius Arbiter, an official in the Nero administration, who said: We meet any new situation by reorganizing and a wonderful method it can be for creating the illusion of progress while causing confusion, inefficiency and demoralization. Perhaps this is what it is all about tonight.

[Interpretation]

La collectivité scientifique et son système de subventions ainsi que les programmes d'aide au personnel marchent essentiellement grâce à l'évaluation faite selon un système d'examen assuré par des égaux dans la profession et nous aimerions souligner que les hommes de science dans l'ensemble estiment que c'est la manière la plus juste et la plus objective d'agir puisque l'on s'attache essentiellement à la qualité de la science. On s'intéresse moins à la pertinence car les hommes de science comme beaucoup d'autres personnes estiment qu'il est extrêmement difficile de prévoir si quelque chose servira ou non. Qui aurait pu prévoir que les cellules des reins de singe seraient utiles pour la polio?

Les investissements extra-muros se font au point de jonction dans un système global scientifique qui existe entre le laboratoire et le système destiné au public, c'est-à-dire, dans les écoles médicales. Donc, l'investissement dans ce domaine touche le programme de formation et la qualité de nos écoles médicales ainsi que les diplômés qui en sortent.

Notre cinquième et dernier thème; pourquoi la participation du gouvernement à la recherche biomédicale dans une industrie très coûteuse est-elle si minime? Puisqu'il s'agit de peu d'argent en vérité, quelques millions de dollars, ce ne peut pas être l'argent. Nous savons que le revenu du gouvernement augmente régulièrement, que les dépenses augmentent également, mais nous constatons que le revenu augmente aussi très nettement. Donc cela doit être aussi bien une question d'attitude que de dollars.

Pourquoi donc a-t-on pris une attitude qui fait que le gouvernement accorde une aide moins importante lorsque, il est facile de le voir, le public considère la chose différemment? Il nous faut admettre que la Collectivité scientifique ne réussit pas à communiquer aussi efficacement, et nous sommes heureux d'avoir ce genre de possibilités pour nous faire entendre. Il y a de nombreuses raisons que personne ici n'aura de difficulté à comprendre, mais nous savons que le sondage Harris a montré en Amérique du nord que le public a toujours beaucoup de considération pour les hommes de science. Nous savons que les organismes bénévoles du pays continuent à faire des dons aux établissements s'occupant de soins médicaux et que cette contribution augmente d'environ 13 p. 100 par an et nous savons aussi que les moyens d'information dont la presse, la télévision et la radio, ont longuement parlé et des questions que nous débattons ce soir. Donc, nous nous demandons si c'est la séduction de la planification dans une Collectivité où on a une attitude anti-scientifique qui est en partie responsable de la situation. Nous admettons et nous savons qu'on a peut-être trop promis et trop peu donné dans le domaine des sciences pour aider les êtres humains au cours des 25 dernières années et c'est peut-être une réaction à cela qui se fait sentir à l'heure actuelle.

Si la planification et l'accent mis sur la planification est l'une des raisons pour lesquelles on montre moins d'enthousiasme en accordant que 4.5 p. 100 du budget de l'industrie de la santé à la recherche, alors il nous faudra en référer à Pétrone, ou encore Petronius Arbiter, qui était un responsable de l'administration au temps de Néron et qui a dit: «Nous pouvons faire face à toute situation nouvelle en réorganisant, et ce peut être une excellente méthode pour créer l'illusion du progrès tout en provoquant la confusion, l'inefficacité et la démoralisation». C'est peut-être de tout cela qu'il est question ce soir.

[Texte]

Thank you.

• 2025

The Chairman: Thank you, Dr. Scriver.

As this is a combined statement, maybe Dr. Bienenstock will have something to add at this moment.

The meeting will now be open for questions, but before we proceed, is it agreed that the brief that has been circulated among the members, the Statement of the Role and Nature of Research in the Health Industry, presented by Dr. Scriver and Dr. Bienenstock, be printed as an appendix to today's *Minutes and Proceedings*?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman.

I am sure I am speaking for all members of the Standing Committee when we welcome Dr. Scriver and Dr. Bienenstock. May I say at the outset as well that there has been a great deal of interest on the part of all members of the Standing Committee with respect to the future of medical research, so we do indeed welcome you, the statement and the opening comments of Dr. Scriver.

Mr. Chairman, I understand there is a 10-minute limitation. I have three questions which, in my view, are sort of basic to this entire problem that we are discussing this evening with respect to the future of medical research. I am going to ask the three questions, if I may, at one time. I think they are rather broad.

I would ask either Dr. Scriver or Dr. Bienenstock or both, individually or collectively, to answer them, if they will.

Very recently I read an article in the *Montreal Star*, and I think probably most individuals here are aware that it was entitled "Doctors Fearful over Research". I have no intention of reading that article into the *Minutes* of this meeting, but I was concerned about one paragraph which I would like to quote. That paragraph is as follows:

Unofficially, a highly placed government spokesman has been reported to say that Canada can take advantage of medical research elsewhere and hence does not need to finance its own.

Mr. Chairman, at a previous meeting, I believe I emphasized in very clear terms what I felt to be the necessity of a very strong and viable research base in the Canadian context. It was my view at that time that I felt one could not divorce basic medical research from a very viable medical education and, in the final analysis, the delivery of high quality medical care to the citizens of Canada.

In your view, is this a valid observation, and if so, how is basic research transmitted to the individuals responsible for the delivery of primary care? Are you satisfied, as individuals, that the research community is doing an adequate job in communicating and translating these findings to primary care physicians?

[Interprétation]

Merci.

Le président: Merci, docteur Scriver.

Étant donné qu'il s'agit d'une déclaration conjointe, peut-être le Dr Bienenstock a-t-il quelque chose à ajouter.

Nous allons donc entamer la période des questions, mais avant de commencer, est-il entendu que l'exposé qui vient d'être distribué aux membres, la déclaration du rôle et de la nature de la recherche dans l'industrie de la santé des docteurs Scriver et Bienenstock, soit ajouté en appendice au procès-verbal d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: Docteur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président.

Je suis sûr que tous les membres du comité permanent s'associeront à moi pour souhaiter la bienvenue aux docteurs Scriver et Bienenstock. Je me permettrai également d'ajouter que l'on s'est beaucoup intéressé à l'avenir de la recherche médicale parmi les membres du comité permanent et nous sommes donc très heureux de vous accueillir et d'avoir entendu la déclaration et les remarques préliminaires du Dr Scriver.

Monsieur le président, je sais que nous devons nous limiter à dix minutes. J'ai trois questions qui me semblent être fondamentales pour l'ensemble du problème que nous discutons ce soir, pour ce qui est de l'avenir de la recherche médicale. Je vais poser ces trois questions en un bloc, si c'est possible. Je crois qu'elles sont assez larges.

Je demanderai soit au Dr Scriver, soit au Dr Bienenstock ou aux deux, individuellement ou ensemble, d'y répondre s'ils le désirent.

Très récemment, j'ai lu un article dans le *Montreal Star*, et je suis sûr que tout le monde sait que cet article était intitulé: «Les docteurs craignent pour la recherche». Je n'ai pas l'intention de lire cet article pour qu'il fasse partie du procès-verbal de la réunion, mais il y a surtout un paragraphe que j'aimerais citer. Le voici:

«Non officiellement, un porte-parole haut-placé du gouvernement semble avoir dit que le Canada peut profiter de la recherche médicale qui est faite ailleurs et n'a donc pas besoin de financer sa propre recherche.»

Monsieur le président, lors d'une réunion préalable, je crois que j'ai dit très nettement ce que je pensais être indispensable à une recherche de base très forte et rentable dans le contexte canadien. J'estimais à l'époque que l'on ne pouvait pas séparer la recherche médicale fondamentale d'une éducation médicale très rentable et, en définitive, de la haute teneur des soins médicaux accordés aux citoyens du Canada.

A votre avis, est-ce une observation valable et dans l'affirmative, comment peut-on transmettre la recherche fondamentale à ceux qui ont pour responsabilité de donner les soins essentiels? Pensez-vous, individuellement, que le secteur de la recherche fait un travail suffisant de communication et de transmission de ses découvertes aux médecins ordinaires?

[Text]

My second question—again this has been partially answered by Dr. Scriver. What effect will the present Medical Research Council budget have on maintaining research activities at the level experienced in 1969-70, 1970-71 and, as a corollary, what in your opinion is an optimal figure, a financial figure, to ensure an orderly and adequate development of a viable research base in Canada?

The third question. I would ask if they would comment briefly vis-à-vis the funding of the Medical Research Council and the projected impact such funding will have on both short- and long-term programs in the whole area of medical research.

Dr. J. Bienenstock (McMaster University, Hamilton, Ontario): Maybe I could take the advantage to answer your first question, which is whether or not this country can take advantage of work that is done elsewhere. I presume by that you mean work that is done elsewhere in the world, anywhere in the world.

I think one fact that ought to be made clear is that as far as I am aware there is no country in the Western World—I think probably that includes the Eastern World as well but I am not too sure of all my figures; certainly China has taken advantage in this fashion of providing research effort in its own sphere of influence.

• 2030

There is no country which has not taken that view. That does not mean to say this country is not able to take that view, but it would certainly stand out alone in that situation.

I think the question is whether medical research has any advantage directly to patients. I think there has been ample evidence that research done elsewhere can be made available and can be taken advantage of to the patient benefit.

It is very largely inconceivable, as far as I am concerned, to think how this could be done without people who understand research and who can take advantage of the research and speak the same language. I think this is a crucial point. Most of the research that is done is done in medical schools, as it happens, and there is an increasing emphasis to attempt to apply this sort of research capability in places outside medical schools, otherwise in the community.

If that were to occur, it would also, I think not take into consideration the question of the educational value of research which provides basically an atmosphere of intellectual curiosity. This, I think, is crucial to the training of future doctors, and not only future doctors, but doctors who in themselves are in the process of training currently, and allow them in this atmosphere to take this information and to go on and to follow, maybe, lines of research other than what they have been exposed to, but nevertheless to pursue research activity and answer the questions which happen to be priorities either nationally derived or provincially derived or derived from their own experience.

Your question also related, I think, to where this could occur. I think this can only occur in the environment of a medical research endeavour, and this requires a certain minimal effort, a minimal endeavour, which can be found so far only in medical schools.

[Interpretation]

Ma deuxième question—là encore le D^r Scriver y a déjà en partie répondu. Quel effet le budget actuel du Conseil des recherches médicales aura-t-il sur le maintien des activités de recherches au même niveau que celui de 1969-1970, 1970-1971 et, parallèlement, quel serait à votre avis un chiffre optimum, en termes financiers, pour assurer le développement normal et suffisant d'une recherche fondamentale rentable au Canada?

Ma troisième question sera la suivante: J'aimerais avoir quelques brèves remarques sur le financement du Conseil des recherches médicales et sur l'influence prévue de ce financement sur les programmes à court terme et à long terme de l'ensemble du secteur de la recherche médicale.

Dr Bienenstock (Université McMaster, Hamilton, Ontario): Peut-être pourrais-je me permettre de répondre à votre première question qui était de savoir si oui ou non notre pays profite du travail qui est fait ailleurs. Je suppose que vous entendez par là le travail qui est fait ailleurs dans le monde, n'importe où dans le monde.

Je pense qu'il y a une chose qu'il faut établir clairement, c'est, pour autant que je sache, qu'il n'y a aucun pays dans le monde occidental—je pense que cela comprend également le monde oriental, mais je ne suis pas trop sûr de tous mes chiffres—la Chine a certainement profité de ce fait qui est de fournir des efforts dans le domaine de la recherche dans sa propre sphère d'influence.

Il n'y a pas de pays qui ne soit de cet avis. Je ne veux pas dire que notre pays ne peut pas avoir les mêmes idées mais il se situe certainement à part à cet égard.

Quant à savoir si la recherche médicale peut profiter directement aux malades, il y a des preuves suffisantes que l'on peut profiter de cette recherche et en faire bénéficier les malades.

En ce qui me concerne, il est tout à fait inconcevable de penser pouvoir faire cela sans le concours de ceux qui savent ce qu'est la recherche et qui peuvent profiter de cette recherche et peuvent parler la même langue. Je pense que c'est un point très important. L'essentiel de la recherche est fait dans les écoles médicales généralement puis on essaie de plus en plus d'appliquer de cette sorte de possibilité offerte par la recherche en dehors des écoles médicales, dans la collectivité.

Si tel devait être le cas, je pense qu'il faudrait également prendre en considération la question de la valeur éducative de la recherche qui crée essentiellement une certaine atmosphère de curiosité intellectuelle. Je pense que c'est très important pour la formation des futurs médecins afin de leur permettre de bénéficier de ces renseignements et par la suite de poursuivre des recherches et de répondre aux questions prioritaires sur le plan national, provincial ou dans leur propre domaine de compétence.

Vous vouliez également savoir où cela pourrait avoir lieu dans un environnement de recherche médicale, ceci afin de réduire les obstacles.

[Texte]

Your second question, I think, was the optimal figure for medical research.

Mr. Holmes: I have one further comment, Mr. Chairman. I think there was one more part.

Are you satisfied that the medical research community is transmitting this basic research knowledge to the primary care physicians or primary care personnel, in the delivery of health services?

Dr. Scriver: I hope we will be forgiven for using anecdotes where they seem to be called for, because one of the difficulties is generalities versus specific examples.

In terms of translation, I can think of two ways. One is translating new knowledge, transmitting new knowledge to the practising physician. This is a continuing problem. It is the nature of continuing education in a field with a half-life of five years in some of its knowledge. One only hopes that the type of work that, for instance, Dr. Dirks and his renal group do on the use of diuretics will reach the doctor in a short period of time so that he will be able to use the new knowledge about diuretics more effectively in his practice.

The other message is that sometimes one does things which do not go through the health practising community because one side-steps the whole process and applies the knowledge directly to the community.

I think, for example, of vitamin D and the deficiency thereof in Quebec. At Ste. Justine Hospital, which is represented by three people here tonight, and at our hospital, we saw between us 250 to 275 children a year admitted to the hospital for a preventable illness. That condition had been undoubtedly occurring in Quebec for many years. It was an esoteric research finding to do with the transport of amino acids across kidney cell membranes which led to the discovery in our hospital of how large the problem was.

It is amazing that doctors were seeing this every year and everybody knew about the problem, but very little happened about it. Everybody talked about vitamin D deficiency, but there seemed to be no way to settle the problem. It was costing the Quebec taxpayer somewhere around \$400,000 to \$500,000 a year, it was estimated, in preventable health costs.

• 2035

The anomaly of the situation turned out to be one of legislation and food regulations. There was a dichotomy found between federal regulations and Quebec regulations. This was found out by some researchers, mainly our own group, that got involved in the problem. In collaboration with the Ste. Justine group we decided to tackle this problem, and we removed the anomaly of legislation and made it possible for the milk producers in Quebec to add vitamin D to the milk, which was the answer to the problem.

[Interprétation]

Votre deuxième question concernait un chiffre optimum pour la recherche médicale.

M. Holmes: J'ai une autre remarque à faire, monsieur le président. Je pense qu'il y avait une autre partie à cette question.

Pensez-vous que le groupe des chercheurs médicaux transmet des connaissances acquises par la recherche fondamentale au simple médecin ou au personnel paramédical afin qu'ils en profitent lorsqu'ils offrent des services médicaux?

M. Scriver: J'espère qu'on nous pardonnera de faire des anecdotes lorsque cela nous semble utile, car il est parfois difficile de généraliser alors que l'on a des exemples prêts.

Le transfert des connaissances peut se faire de deux manières. Tout d'abord, on peut transférer les nouvelles connaissances, les transmettre au médecin qui exerce. C'est un problème de continuation. C'est en quelque sorte l'éducation permanente dans un domaine où la durée de vie est parfois de 5 ans pour certaines connaissances. On ne peut qu'espérer que le travail fait, par exemple, par le docteur Dirks et son groupe de recherche sur les maladies reinales sur l'utilisation des diurétiques atteindra très bientôt les médecins, afin qu'ils puissent utiliser ces nouvelles connaissances concernant les diurétiques plus efficacement dans la pratique.

L'autre message est que parfois on fait des choses qui ne vont pas jusqu'au médecin qui exerce parce que l'on évite l'ensemble du processus et puis on applique les connaissances directement à la collectivité.

Je pense, par exemple, à la vitamine D et au manque de cette vitamine que l'on connaît au Québec. À l'hôpital Ste-Justine, qui est représenté par trois personnes ici ce soir, et dans notre hôpital, nous avons vu entre 250 et 275 enfants par an qui ont été hospitalisés pour une maladie que l'on aurait pu éviter. Cette maladie existe indubitablement au Québec depuis de nombreuses années. C'est grâce à une découverte faite à la suite de recherche ésothérique qui portait sur le transport des acides examinés à travers les membranes cellulaires des reins réalisés dans nos hôpitaux à quel point le problème était important.

Il est incroyable que les médecins aient vu cette maladie pendant des années, que tout le monde connaissait le problème, mais qu'on ait fait peu de chose à ce sujet. Tout le monde parlait d'un manque de vitamine D, mais il ne semblait pas y avoir de solution au problème. Il en coûtait aux contribuables québécois environ \$400,000 à \$500,000 par an, c'est-à-dire l'estimation des frais de santé que l'on pouvait parer.

L'anomalie de la situation s'est révélée être une question de législation et de règlement alimentaires. On a découvert une dichotomie entre les règlements fédéraux et ceux du Québec. Cela a été découvert par des chercheurs, principalement notre groupe, qui s'était intéressé au problème. En collaboration avec le groupe Ste-Justine, nous avons décidé de régler ce problème, et nous avons supprimé l'anomalie de législation et permis aux producteurs du Québec d'ajouter la vitamine D au lait, ce qui a réglé le problème.

[Text]

We have just surveyed the figures in Ste. Justine and in our own hospital, and the admission rate for this disease has dropped to 5 per cent of what it used to be. The health costs that were invested in this preventable illness have disappeared and can now be used somewhere else. The illness itself and its impact on childhood has disappeared. All of this came about through the direct application of a research finding to the health field, and completely side-stepped the practising community because for some reason or another they had been ineffective in being able to get mothers to use vitamin D out of bottles and with pills in previous years.

The Chairman: Thank you Dr. Scriver, Dr. Bienenstock and Dr. Holmes.

Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Doctor, how important in the training of students at the medical colleges are the researchers, the ones who will be adversely affected by this cutback in medical research funds?

Dr. Bienenstock: Could you repeat the question?

Mr. Orlikow: How important are the medical researchers who will be adversely affected by cutbacks or holdoffs in research funds in the training of doctors in the present system of training and educating students at the medical colleges?

Dr. Bienenstock: It is a difficult question to answer for obvious reasons. One has to generalize to answer the question. But I think that anyone who is part of a medical school these days finds it extremely difficult to get away without being involved in education, education either at the undergraduate level or physicians at the post-graduate level. I think currently many of us engaged in this are wearing many hats. We not only try to do research, but we try and involve ourselves in the wards and see patients. We also try to train and educate people at all these levels.

I think to cut out one aspect of this, which most of us find to be important to maintain our own intellectual awareness of the current problems in medicine, would have a serious effect on our ability to maintain ourselves as adequate teachers in the current situation.

Mr. Orlikow: What is happening in the United States right now in the field of medical research? Is government funding for medical research in the United States continuing to grow, and at what percentage? If it is growing as rapidly as it has, in view of how much more they have spent in other years, is there a likelihood that an appreciable percentage of our people will be attracted to the United States if funds available there continue to grow?

Dr. Bienenstock: I think the only answer at the moment to that is, unfortunately, anecdotal. It is anecdotal because we worried for the immediate past year and the current year that this was going to happen to some extent. We cannot document this in practical terms.

In the United States they have suffered ups and downs in the amounts of money being devoted to research. In certain segments of research activities, such as cancer and cardiovascular disease, they have devoted really huge sums of money.

[Interpretation]

Nous venons de vérifier les chiffres à Ste-Justine et dans notre propre hôpital et le taux d'admission pour cette maladie est tombé à 5 p. 100 de ce qu'il était. Les coûts de santé qui étaient investis dans cette maladie parables ont disparu et peuvent être transféré ailleurs. La maladie elle-même et son attaque sur l'enfance ont disparu. Tout cela a été permis par l'application directe de découvertes scientifiques au domaine de la santé et a complètement dépassé les médecins pratiquants car pour une raison ou une autre ils n'avaient pas réussi à faire en sorte que les mères utilisent la vitamine D sous forme de liquide ou de pilule auparavant.

Le président: Je vous remercie, D^r Scriver, D^r Bienenstock et D^r Holmes.

Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Docteur, quelle est l'importance des chercheurs dans la formation des étudiants en médecine, les chercheurs qui vont être affectés par cette diminution des fonds alloués à la recherche médicale?

Dr Bienenstock: Pourriez-vous répéter votre question?

M. Orlikow: Quelle est l'importance des chercheurs scientifiques qui vont être affectés par ces diminutions des fonds à la recherche dans le cadre de la formation des médecins à l'heure actuelle et de l'enseignement des étudiants dans les collèges de médecine?

Dr Bienenstock: Il est fort difficile de répondre à cette question pour des raisons évidentes. Nous devons généraliser la réponse à cette question. Mais je pense que quiconque fait partie des écoles médicales aujourd'hui découvre qu'il est particulièrement difficile de ne pas être impliqué dans l'enseignement, soit au niveau des non diplômés, des médecins ou des diplômés. Je pense qu'à l'heure actuelle nombre d'entre nous ont à cet égard plusieurs responsabilités. Non seulement nous faisons des recherches, mais nous cherchons à participer aux activités des hôpitaux et à voir les malades. Nous cherchons également à entraîner et éduquer les gens à tous les niveaux.

Je pense qu'interrompre ce domaine, qui semble à nombre d'entre nous très important si nous voulons conserver notre acuité intellectuelle des problèmes actuels de la médecine, aurait un effet grave sur notre aptitude à demeurer des professeurs adéquats vu la situation.

M. Orlikow: Que se passe-t-il maintenant aux États-Unis dans le domaine de la recherche médicale? Les subventions gouvernementales à la recherche médicale aux États-Unis se poursuivent-elles, et à quel pourcentage? Si elles se poursuivent aussi rapidement qu'auparavant, et en tenant compte des sommes beaucoup plus importantes qu'ils y ont consacrées jusqu'ici, est-il probable qu'un pourcentage appréciable de nos savants seront attirés par les États-Unis si les fonds consacrés à la recherche se multiplient?

M. Bienenstock: Je pense que la seule réponse pour l'instant est, malheureusement, anecdotable. Elle est anecdotable car nous ne sommes préoccupés de cet aspect que l'an passé et cette année. Nous ne saurions en discuter de façon pratique.

Aux États-Unis, il y a eu des hauts et des bas dans les sommes allouées à la recherche. Dans certains domaines de la recherche, tel que celui des maladies cancéreuses et cardio-vasculaires, on a consacré d'énormes sommes d'argent.

[Texte]

In these areas, which constitute a very major portion of medical research today, things certainly are extremely attractive. I think all of us who are engaged in research have weekly questions from south of the border asking us if we have people who are capable of filling positions that have become available during the last year.

• 2040

Mr. Orlikow: You mentioned in the presentation that the percentage of applications for research grants which are being approved by the Medical Research Council is down. Have you any figures as to what the percentage was before and what the percentage is now?

Dr. Bienenstock: The numbers of applications have plateaued. The current year's information is not available. Unfortunately for this year also, this is anecdotal. Our best guess at the moment, on the basis of having informed data available to us, is that roughly one third of current grant applications are rendered terminal or being rejected. In terms of a crucial component of this, which is the personnel support, the Medical Research Council had to take another look at their priorities in view of the amounts of money they have available. The numbers of personnel being supported in the highest categories of career investigators, for example in the scholarship program, have dropped by 20 per cent and the amounts of money going into this program have remained static. In essence, this has rendered a major cutback in the sorts of career investigators who are now able to be supported in doing medical research on a continuing basis and guaranteed support for a number of years.

I would like to stress that the problem is a very crucial one to people engaged in medical research as to whether they have some idea that they are going to have some degree of continuing support. If you have support this year and you stand a good chance of not having support next year, one can live with this if it is going to be judged solely on merit. If it is also going to be judged on the basis of a certain degree of capricious behaviour because of funds being available or not being available, this renders the whole atmosphere one which is extremely unfavourable to attracting new people into it.

Mr. Orlikow: The last time we were in this dilemma, which would be about six years ago, I remember discussing the problem with Dr. Nickerson, who was at that time the head of the Pharmacology Department at the University of Manitoba and is now at McGill. He said then, and I wonder if it is still true, that the tragedy was that the people who would be turned down would be the younger people who had not established a track record—if that is the best word—that is, not people like himself, and yet the tragedy was that they were the ones who would most likely make the important discoveries because they would be starting in fresh without any preconceived ideas. I wonder what your view would be on that, whether you think that is still true.

Dr. Scriver: Mr. Chairman, that is an opinion which many people hold. It is very hard to test the validity of that statement because if the ideas and the research are never done, we will never know what we missed. The facts show that over the past four years—I am speaking for the Medical Research Council; I am not able to speak here for the other agencies which account for another 30 per cent of the national funding effort—the Medical Research Council has provided these data: if the renewal applications are suc-

[Interprétation]

Dans ces domaines, qui représentent une partie très importante de la recherche médicale aujourd'hui, les choses sont sans aucun doute fort attrayantes. Je pense que nous tous, qui sommes engagés dans la recherche, recevons toutes les semaines des demandes émanant des États-Unis à propos de personnes qui seraient capables d'occuper les postes devenus vacants au cours de l'an passé.

M. Orlikow: Vous avez dit dans votre présentation que le pourcentage de demandes de subventions à la recherche qui est approuvé par le Conseil médical de la recherche va en diminuant. Avez-vous des chiffres indiquant quel a été le pourcentage auparavant et ce qu'il est à présent?

M. Bienenstock: Le nombre des demandes est resté stable. Nous n'avons pas les renseignements pour cette année. Malheureusement pour cette année également, la situation est anecdotale. Notre meilleure estimation à l'heure actuelle, fondée sur les renseignements qui nous sont disponibles, est qu'environ un tiers des demandes actuelles seront repoussées. En ce qui concerne les éléments cruciaux de cette affaire, à savoir l'aide personnelle, le Conseil de la recherche médicale devra remodeler ses priorités en fonction des sommes d'argent disponibles. Le nombre des personnes subventionnées dans les plus hautes catégories de chercheurs de carrière, par exemple dans le programme de bourse a diminué de 20 p. 100 et les sommes d'argent affectées à ce programme sont demeurées les mêmes. En substance, cela a fortement diminué le nombre de chercheurs de carrière qui à présent sont subventionnées pour faire des recherches médicales de façon permanente et disposent de fonds garantis pour plusieurs années.

J'aimerais souligner que ce problème est très important pour les personnes engagées dans la recherche médicale, car elles ne savent pas dans quelle mesure elles vont continuer à bénéficier d'une aide financière. Si cette aide est accordée cette année mais supprimée l'année suivante, on peut en accepter le principe s'il est seulement fondé sur le mérite. S'il est également fondé sur une certaine attitude capricieuse dépendant de la disponibilité des fonds, la situation devient défavorable et il est extrêmement difficile d'attirer de nouveaux chercheurs.

M. Orlikow: La dernière fois que nous avons connu ce dilemme, il y a environ six ans, je me souviens d'avoir discuté du problème avec le Dr Nickerson, qui, à l'époque, était patron du Service de pharmacologie à l'université du Manitoba, et à présent, à McGill. Il a déclaré alors, et je me demande si c'est toujours exact, que la tragédie était que les demandes repoussées étaient celles des plus jeunes personnes, celles qui n'auraient pas encore de carrière éblouissante, si je puis me permettre l'expression, c'est-à-dire, non pas des gens comme lui-même, mais des personnes qui étaient le plus susceptibles de faire des découvertes importantes car elles commenceraient de but en blanc sans idée préconçue. Je me demande ce que vous pensez de cette remarque, si selon vous elle est toujours exacte.

Dr. Scriver: Monsieur le président, c'est là une opinion fort répandue. Il est difficile d'évaluer la valeur d'une telle déclaration car si les idées et la recherche ne sont jamais faites, nous ne pouvons savoir ce que nous manquons. Les faits démontrent que, au cours des quatre dernières années, et je parle pour le Conseil de la recherche médicale, je ne peux parler ici au nom des autres organismes qui sont responsables de 30 p. 100 des subventions nationales, le Conseil de la recherche médicale a fourni ces chif-

[Text]

cessful, in excess of 85 per cent of the renewal applications continue. In other words, if you get into the system the chances are that if the ideas were good and the investigator is a good person, then he is able to continue in the system. On the other hand, the new applications over the years have been running at somewhat below 30 per cent. In 1972-73, which is considered to be a nonvintage year in research, 20 per cent of the new applicants made it into the system. In fact, the data do support the suggestion made by Dr. Nickerson.

One of the other ways of looking at this problem is to look at the problem of recruitment. How does the person who might go into the system and wish to try out his ideas view it? In 1969 there were 23 people who wanted to be associates or were thought to be capable of being associates which is the highest level, 9 were approved in that year. Last year 17 were put forward for this rank, only 4 were approved and this year we are going to have only 2 people in this area. In the scholar program which is the level below associates, there were 66 people who were put forward to enter that program in 1969 and 28 were approved. In 1973, 67 names were put forward and 29 were approved. That is very similar, but there has been a 20 per cent cutback as of January this year in that program because of the constraints on funds.

• 2045

More interesting still is the trainee situation, the people who will enter the system and of whom we estimate half will become members of the medical schools, will be active in that interface between patient care and research, and will have a profound effect on the quality of medical education.

There were 310 people who applied for fellowship applications in 1969, 103 were awarded. This year there will be 163 applicants at the end of the year we are talking about and only 75 will be awarded. We are, therefore, working at the 75 per cent figure for awards, but only 50 per cent in terms of applications. This means that trainees are viewing the situation rather differently than they did a few years ago. There are a number of reasons for this, but one of these reasons is perhaps the concern over what the nature of the research career is in this country.

The Chairman: Thank you, Mr. Orlikow. Mr. Railton.

Mr. Railton: Mr. Chairman, I have listened to the brief presented to us with a great deal of interest and I want to congratulate the two scientists who have come here tonight, they are not only scientists, but I would say they are very good *littérateurs*.

My interest in this matter is very practical. My experience in research is very small except, as a surgeon, I belong to one of the committees of the Ontario Cancer Research Foundation. I attended some of their seminars and know how much the completely unedited research, as it were, contributes to the actual practical knowledge and treatment as far as the industry of medicine and health care is concerned. Not all of it really gets anywhere, but there is hardly any of it that does not contribute something. So I am all for research and as much of it as we can afford.

[Interpretation]

fres: si les demandes de renouvellement sont acceptées, plus de 85 p. 100 des demandes de renouvellement se poursuivent. En d'autres termes, si vous entrez dans ce système, les chances sont que si les idées sont excellentes et le chercheur excellent, alors il pourra poursuivre dans ce système. D'un autre côté, les nouvelles demandes au cours des années ont représenté moins de 30 p. 100. En 1972-1973, qui n'est pas un milésime dans la recherche, 20 p. 100 des nouvelles demandes ont été acceptées dans le système. En fait, ces données appuient la suggestion du Docteur Nickerson.

L'un des autres moyens d'envisager ce problème consiste à examiner le problème du recrutement. Qu'en pense la personne qui pourrait entrer dans le système et y appliquer ses idées? En 1969, 23 personnes désiraient être associées ou pensaient être capables de le devenir, et ont reçu approbation. L'année dernière 187 personnes ont été pressenties pour ce niveau, et seules 4 ont reçu approbation, et cette année nous n'aurons que 2 personnes dans ce domaine. Dans le programme des boursiers, c'est-à-dire en-dessous des associés, 66 personnes ont été pressenties en 1969 et 28 ont été approuvées. En 1973, 67 noms ont été présentés, 29 approuvés. La situation est donc sensiblement la même, mais en janvier de cette année il y a eu une diminution de 20 p. 100 à cause des contraintes financières.

La situation des stagiaires est encore plus intéressante; les gens qui entreront dans ce système et dont environ la moitié seront membres au code médical, participeront aux niveaux entre les soins dispensés aux malades et la recherche et auront un effet profond sur la qualité de l'enseignement médical.

En 1969, 310 personnes ont demandé des bourses, 103 ont été approuvées. Cette année, il y aura 163 demandes à la fin d'année dont nous parlons et seules 75 seront acceptées. Par conséquent, nous travaillons sur la base de 75 p. 100 de bourses, mais seulement de 50 p. 100 de demandes. Cela signifie que les stagiaires envisagent la situation de façon différente par rapport aux années précédentes. Il y a pour cela de nombreuses raisons, mais l'une d'entre elles est peut-être le souci provoqué par la nature de la carrière scientifique.

Le président: Je vous remercie, monsieur Orlikow. Monsieur Railton.

M. Railton: Monsieur le président, j'ai écouté la présentation du mémoire de façon fort intéressée et je voudrais féliciter les deux savants qui sont ici ce soir, ce ne sont pas seulement des savants, mais également d'excellents littéraires.

L'intérêt que j'ai est d'ordre pratique. L'expérience que j'ai dans la recherche est minime, sinon comme un médecin, et j'appartiens à l'un des comités de la Fondation de la recherche sur le cancer d'Ontario. J'ai participé à certains séminaires et je sais de quelle façon la recherche qui n'est pas publiée, pour ainsi dire, participe à la connaissance pratique et au traitement dans le domaine de l'industrie médicale et de la santé. Il ne s'agit pas d'un succès à 100 p. 100, mais il est difficile d'en contester l'importance et c'est pour cela que je suis en faveur du maximum de recherche au Canada.

[Texte]

However, as you know, we have certain things we have to do with any government help to any situation and I believe the present worry that we are all showing is really due mainly to the change in the grant system, it is upsetting people and, like so many other new programs, I doubt if there will be a great decrease in either the amount or the quality of medical research in Canada.

As our witnesses have shown us, the MRC, which we are discussing mainly here, only accounts for 55 to 58 per cent of the total national budget for medical research and though the growth has only been 5.1 per cent on the average and the inflation rate is 9.1 per cent, sometimes this does not really mean a great deal as many statistics do not. Sometimes I think it is important that we do envisage a change in any system and I think this has been well shown politically, if you have any interest in history, and sometimes we have to accommodate ourselves to what we can and cannot do.

• 2050

In Canada, with a huge land mass and with all the difficulties we have in making a country work, I do not think we can produce research at the same rate as some of the more fortunate and, shall we say, wealthier countries, such as the United States and Japan. The question of China was brought up but I do not think we have to worry about China, from the amount of research that is being done in comparison to the number of people there.

I was in India and I was in Japan last year. India is a poor country; it has 560 million people and most of its research has to be really cut down. I was talking to a director of the All-India Research Institute while I was there and they have to reduce the amount of research they would like to do because they cannot afford to act like the United States of America.

Take, in just the same way, the amount of medical care they can give the population. Their cardiac surgeons and neuro-surgeons cannot be confining their efforts to doing the things that a lot of ours do. In India, the cardiac surgeon is practically relegated to the position where he operates on valvular heart disease as a result of rheumatic disease in youth. This does not really give him much chance to do interesting cardiac surgery and transplants and all that sort of thing but he is doing what he can for the country.

I would like to put in a plug here for Canada, that she has to really watch her expenditure. I do not think that the amount by which we have cut it down really is that great. I feel that the Medical Research Council gave us a very good answer when they said that the volume of research has not been reduced a great deal as far as they are concerned, but they have put a great deal more effort in trying to improve the quality of research.

Just as you cannot talk about inflation in Canada without making comparisons with the rest of the world, so you cannot talk about medical research in Canada without comparisons with other countries. I think it is very important to realize that we have our strong points and that we probably still are doing as much important and useful research in Canada as they are in any country in the world, comparatively speaking. That is comparing it with the size of population.

[Interprétation]

Toutefois, comme vous le savez, nous avons eu plusieurs choses à faire à partir de l'aide gouvernementale et je crois que les sujets d'inquiétude présents sont en fait dus au changement du système de subvention; ce système bouleverse les gens, et comme tous les autres nouveaux programmes, je ne pense pas qu'il y aura de forte diminution soit des sommes, soit de la qualité de la recherche médicale au Canada.

Comme nous l'a montré les témoins, le Conseil de la recherche médicale, dont nous parlons ici, ne représente que 55 à 58 p. 100 du budget national brut de la recherche médicale et même si sa croissance n'a été que de 5.1 p. 100 en moyenne et que le taux d'inflation est de 9.1 p. 100, cela ne signifie pas grand-chose comme c'est le cas pour de nombreuses statistiques. Parfois je pense qu'il est important d'envisager un changement de système, et je crois que cela a été prouvé dans le domaine politique, si vous vous intéressez à l'histoire, et parfois nous devons accepter ce que nous pouvons et ne pouvons pas faire.

Au Canada, vu l'importance du pays et les difficultés que nous avons à le faire fonctionner, je ne pense pas que nous puissions avoir une recherche aussi importante que celle des pays les plus chanceux, et dirons-nous, les plus riches, comme les États-Unis et le Japon. On a évoqué le cas de la Chine, mais je ne pense pas que nous ayons à nous en préoccuper, vu la recherche fait par comparaison au nombre d'habitants.

L'an dernier je suis allé en Inde et au Japon. L'Inde est un pays pauvre de 560 millions d'habitants et la plupart de sa recherche scientifique a dû être interrompue. Je me suis adressé à l'un des directeurs de l'Institut indien de la recherche et j'ai appris qu'ils avaient dû diminuer les sommes allouées à la recherche car ils n'ont pas les moyens d'agir comme les États-Unis d'Amérique.

Et il faut voir de la même façon les soins médicaux dispensés à la population. Les médecins cardiologues et neurologues ne peuvent pas se contenter de faire ce que font beaucoup des nôtres. En Inde, le médecin cardiologue se trouve pratiquement relégué à la position où il lui faut opérer les ventricules cardiaques malades à la suite de rhumatismes contractés au cours de l'enfance. Cela ne lui donne guère l'occasion de pratiquer la chirurgie cardiaque plus intéressante ou les transplantations, mais il fait ce qu'il peut pour le pays.

J'aimerais ici mentionner le Canada, et dire qu'il lui faut surveiller ses dépenses. Je ne pense pas que les diminutions financières que nous ayons faites soient si importantes. Je pense que le Conseil de la recherche médicale nous a très bien répondu en disant que la recherche n'avait pas été fortement diminuée, dans son propre cas, mais qu'il lui fallait faire beaucoup d'efforts pour en améliorer la qualité.

De même qu'on ne peut parler de l'inflation au Canada sans faire de comparaison avec le reste du monde, on ne peut parler de la recherche médicale canadienne sans faire de comparaison avec d'autres pays. Je pense qu'il est très important de se rendre compte que nous avons nos points forts et que nous faisons certainement autant de recherche importante et utile au Canada que dans d'autres pays, à titre de comparaison. C'est-à-dire, en fonction de l'importance de la population.

[Text]

Actually, the total research is not really entirely our problem since these gentlemen are really university researchers, if I am not mistaken; so this is really a provincial matter, though a certain amount of it is funded by the federal government. The total amount of research you are talking about as related to the training of medical students and the delivery of medical care is a question for the provinces, and if they certainly think it is necessary and we find that we believe that, too, then we certainly are going to back them up.

This present year, the standpoint of the National Research Council and that of the Medical Research Council is that they have taken a second look at just handing out grants without very close scrutiny, and I think we have to realize that it is another ball game. I think the universities and the research groups in general will have to look at their whole schemes of funding in a new way. I have a remark by Dr. Harold Schiff, former Dean of Science at York University, that in the past in a lot of countries the scientist himself was supported and his grants were based on his past performance and the excellence of his work rather than picking out a scientific project and supporting it. This means that eventually there is a certain amount of hunting to have fields; scientists chase research not because they want to do it but because that is where the money is. In other words, a scientist could spend half his life writing flowery proposals and not really turning out much research. In other words, he could become a sort of not very good science fiction writer. That is a pretty tough remark but I think it is very important that we, as Canadians, who are really finding it difficult to cover all our tax fields and our grant fields and so on, take a second look at it.

• 2055

I would ask the medical researchers who are in front of us tonight to realize that we are not trying to cut down the amount of research in Canada; we are just trying to reorganize it. I would ask them if they do not agree that we have to continually modify our approach to research just the same as we have to modify our approach to the delivery of medical care. I would like to know what they think about those things from the standpoint of, as we have to change our ideas of the delivery of medical care, maybe we have to change our ideas about research in general.

The Chairman: May I recall to the honourable members around the table that you are free to use your time in the way you want, and in your case, Doctor, I guess you will have a half-minute answer because we will have to go to somebody else.

Dr. Scriver: I think Dr. Bienenstock and I have both said that we think that the cost of the health industry will go out of sight if you do not couple it to basic facts and new ideas, and we keep coming back to the way to approach tuberculosis. It has been pointed out that there is a fairly large surgical fee for the removal of a lung in the medicare system of Quebec. That is a very effective way of treating tuberculosis. It is also a very expensive way and it would cost the taxpayer and the government responsible for that medical care system a lot more in the absence of chemo therapy. Chemo therapy came out of basic research. In this case the quality of the medical care system has been

[Interpretation]

En fait, la recherche en soi n'est pas réellement notre problème, car ces messieurs sont des chercheurs universitaires, si je ne me trompe pas. Ainsi, il s'agit plutôt d'une question provinciale, même si le gouvernement fédéral y apporte une certaine somme d'argent. La recherche dont vous parlez est un rapproché de la formation des étudiants en médecine et la décision des soins médicaux est une responsabilité provinciale, et si comme nous elles estiment que cela est nécessaire, alors nous allons leur accorder notre soutien.

Cette année, le Conseil national de la recherche et le Conseil de la recherche médical ont dû accepter le fait que l'on ne pouvait distribuer de subventions sans examen sérieux au préalable, et je pense que nous devons accepter qu'il s'agit là d'une autre procédure. Je pense que les universités et les autres chercheurs en général devront réexaminer le schéma des subventions. J'ai ici un commentaire du docteur Harold Schiff, ancien doyen des sciences de l'Université York. Selon lui, dans le passé et dans de nombreux pays, le scientifique recevait des subventions fondées sur sa carrière et l'excellence de son travail plutôt que sur la nature d'un projet scientifique qui serait choisi au hasard. Cela signifie qu'en fin de compte il y a une chasse au domaine scientifique, les chercheurs chassent la recherche non pas parce qu'ils veulent la faire mais parce qu'il existe des fonds disponibles. En d'autres termes, un savant pourrait consacrer la moitié de son existence à composer des propositions en termes florissants et produire beaucoup de recherches. Autrement dit, il pourrait devenir une espèce d'écrivain de science-fiction de seconde catégorie, c'est là une remarque sévère mais je pense qu'il est important que nous autres Canadiens qui éprouvons tant de difficultés à couvrir tous nos domaines fiscaux et ceux des subventions, examinons à nouveau cette situation.

Je voudrais demander aux chercheurs médicaux ici présents de se rendre compte que nous ne voulons pas diminuer les sommes allouées à la recherche au Canada, nous cherchons simplement à les réorganiser. Je voudrais leur demander s'ils ne sont pas d'accord que nous avons à modifier en permanence notre attitude à l'égard de la recherche de même que nous avons à modifier notre attitude à l'égard de la diffusion des soins médicaux. Je voudrais savoir ce qu'ils pensent de la remarque qu'il nous faut modifier notre idée de la recherche en général comme nous avons à modifier notre idée de la diffusion des soins médicaux.

Le président: Puis-je rappeler aux honorables députés qu'ils peuvent utiliser leur temps comme ils l'entendent, et dans votre cas, docteur, je crois que vous n'aurez droit qu'à une réponse de trente secondes car nous devons accorder la parole à quelqu'un d'autre.

Dr Scriver: Je pense que le docteur Bienenstock et moi-même avons déclaré que nous pensions que le coût de l'industrie de santé nous dépassera si nous ne le rapprochons pas des faits fondamentaux et des nouvelles idées, et si nous revenons sans cesse à la façon de traiter la tuberculose. On a indiqué que les frais médicaux étaient très importants dans le système médical du Québec dans le cas de l'enlèvement d'un poumon. C'est là une façon très efficace de traiter la tuberculose. C'est également une façon fort onéreuse et il en coûterait davantage au gouvernement et aux contribuables s'il n'y avait pas de chemo-thérapie. La chemo-thérapie est apparue à la suite de recherches

[Texte]

profoundly influenced. The cost has been reduced for this particular disease through the application of new knowledge.

Mr. Railton: Professor, has not that been really brought out by common sense application and not by research?

The Chairman: I am sorry, Doctor, your time is up. Mr. Grafftey.

Mr. Grafftey: Mr. Chairman, Dr. Bienenstock and Dr. Scriver, I thank you most sincerely for your testimony today. I will make what in effect are four brief questions couched in four brief statements, and I would like the witnesses, either one of them, to comment on them. I guess both of us will have to be brief to get into this 10-minute limit. In the late sixties Dr. John Evans, the ex-Dean of McMaster's new medical college, said:

Canada is losing the battle to hold researchers. Very few top medical scientists stay in Canada today because of the scientific environment.

If that was true in the late sixties, is it true today?

Dr. Bienenstock: It is probably not true at this present time but I think that what we have tried to do in originally presenting a brief to the Honourable Marc Lalonde and Madame Sauvé was to point out that this was about to occur again.

• 2100

Mr. Grafftey: About to occur again?

Dr. Bienenstock: And I think the evidence we have is that it may well recur again unless steps are taken. I think I would take issue with the statement that was made earlier.

Mr. Grafftey: It could occur again unless we reinstate. I would make the following quote from a report tabled:

Recent cutbacks in Canadian federal support for medical research have come at a time when the infrastructure of a broadly based Canadian research effort is largely being pulled together and Canada was beginning to see a degree of excellence in its medical research buildup. Today as more and more specific projects face termination, young scientists are getting ready to leave the labs.

Will you, as witnesses, agree with this statement? Are young scientists getting ready to leave the labs because of anticipated cutbacks? And could you give us examples of one or two specific excellent projects which face termination because of the present level of anticipated research assistance from the federal authority?

Dr. Bienenstock: I can give you one example from immediately close to home. There is a physician who works in the field of cancer that I hold in high esteem in terms of his research capability. He is not only working on basic research, he is working in the field of cancer and methods of understanding human cancer and treating human cancer. He received a terminal grant award and was given three months support. This means that his research program, which for the last three years has been geared to producing technology to enable him to do this, has now been aborted. He cannot hire a technician to continue that in the whole of the last three and a half years, which is this

[Interprétation]

fondamentales. Dans ce cas, la quantité du système de soins médicaux a été profondément influencée. On a pu diminuer le coût du traitement de cette maladie en particulier grâce à l'application de nouvelles connaissances.

M. Railton: Professeur, est-ce que cela n'est pas dû en réalité au bon sens plutôt qu'à la recherche?

Le président: Je regrette, docteur, votre temps est écoulé.

M. Grafftey: Monsieur le président, docteur Bienenstock et docteur Scriver, je vous remercie sincèrement de votre témoignage de ce soir. Je voudrais vous poser quatre brèves questions sous forme de quatre brèves déclarations, et j'aimerais que l'un des témoins puisse y répondre. Il va falloir que nous soyons brefs si nous voulons demeurer dans cette limite de dix minutes. A la fin des années soixante, le docteur John Evans, l'ancien doyen du nouveau collège médical de McMaster's, a déclaré:

Le Canada ne parvient pas à conserver ses chercheurs. Très peu de savants en médecine les plus importants demeurent au Canada aujourd'hui en raison de l'environnement scientifique.

Cela était exact à la fin des années soixante, l'est-ce encore aujourd'hui?

Dr. Bienenstock: Cela n'est certainement pas exact maintenant mais je pense que ce que nous avons cherché à faire en présentant un mémoire à l'honorable Marc Lalonde et M^{me} Sauvé consistait à dire que cela pourrait se reproduire.

M. Grafftey: Est-ce que cela risque de se reproduire?

M. Bienenstock: Et je pense que nous avons ici la preuve que cela peut se reproduire à moins que des mesures soient prises. Je pense que je pourrais répondre à la déclaration qui a été faite auparavant.

M. Grafftey: Cela pourrait se reproduire à moins que nous ne prenions des mesures. Je voudrais faire une citation d'un rapport qui a été présenté:

Les récentes diminutions de l'aide du gouvernement fédéral canadien à la recherche médicale sont survenues à un moment où l'infrastructure tous les efforts de la recherche canadienne s'étaient concentrés et où le Canada commençait à en voir l'excellence des résultats. A présent qu'on risque de mettre fin à davantage de projets particuliers de jeunes savants s'apprentent à quitter les laboratoires.

En tant que témoins, êtes-vous d'accord avec cette déclaration? Les jeunes savants s'apprentent-ils à quitter les laboratoires en raison des diminutions prévues? Pourriez-vous nous donner des exemples d'un ou deux excellents projets qui risquent d'être interrompus en raison du niveau actuel de l'aide à la recherche accordé par les autorités fédérales?

M. Bienenstock: Je peux vous donner un exemple très immédiat. Il y a un médecin qui travaille dans le domaine du cancer et dont j'estime beaucoup l'attitude à la recherche. Il ne travaille pas seulement à la recherche fondamentale, il travaille dans le domaine du cancer et des méthodes de compréhension et de traitement du cancer humain. Il a reçu une subvention de fin de projet et une aide financière de trois mois. Cela signifie que son programme de recherche, qui au cours des trois dernières années lui a permis de produire la technologie nécessaire, sera interrompu. Il ne peut louer des services d'un technicien pour poursuivre au cours des trois années et demie passées constituées l'en-

[Text]

whole research program. He is now unable, though he is in a position in fact of successful completion, to apply it to the understanding of human cancer and the diagnosis of human cancer is unable to occur.

Mr. Grafftey: I know we cannot be specific, Dr. Bienenstock, but could you say to the Committee that there are quite a few programs facing similar termination at the present level of funding?

Dr. Bienenstock: Yes.

Dr. Scriver: Mr. Chairman, I think this is true of every medical school. It would be unfair to mention names but I think we can think of examples in every medical school across the country where the current constraints upon the budget for research is causing programs to be foreclosed when perhaps they still have considerable scientific merit in them. This is in relation to the cutoff point that was discussed at the March 14 meeting.

The second thing, which we said several times tonight, is the fact that new people who are highly trained and who may not be exactly skilled in writing grants but may have good ideas are having, if anything, even more trouble getting into the system than in the past. I personally know of two such examples in which this is the case and we would believe it is quite likely that these people could make contributions on the basis of their track record during training.

Mr. Grafftey: Dr. Scriver, in more direct relation to the excellence of the delivery of medical and health care services it almost seems like a truism to state it, but it has been said that first class teacher-scientists will ensure first-class doctors and this is a large part of the formula for excellence, as you put it yourself, in the delivery of medical and health care services.

Could you give us some specific examples, from your work, of where excellence in teacher-scientists give us excellence in the delivery of medical and health-care services? And, in effect, where you find excellence in teacher-scientists do you actually find better medical schools, where you find these people, in terms of teaching better doctors and in effect delivering better medical and health-care services?

Dr. Scriver: I think it would be a truism that the nature of science is to ask questions and it would be appropriate for teachers to encourage their students to ask questions of the patient of the disease situation. In the absence of such questions then one may rely on habit and an unthinking approach to helping the patient. I have quoted the example of while indeed efficiency is an example of the spin-off from question asking and the application to health care, I think, for example in my own field, which is closely related to medical genetics, it is rather interesting that we may structure our medical education rather differently from what it was five years ago. We ask questions of ourselves: how many patients in a children's hospital are there because they have an abnormality related to genes, environment, interactions which are of disadvantage to the patient? We find that a third of the admissions to the Montreal Children's Hospital are there for this type of ailment.

[Interpretation]

semble de ce programme de recherche. Il est à présent incapable, même s'il est sur le point de réussir, d'appliquer son programme à la compréhension et au diagnostic du cancer humain.

M. Grafftey: Je sais que nous ne serions être spécifiques, M. Bienenstock, mais pourriez-vous indiquer au Comité s'il y a des programmes qui risquent également d'être interrompus à cause du niveau actuel de subventions?

Dr Bienenstock: Il y en a.

Dr Scriver: Monsieur le président, je pense que cela est vrai de toutes les écoles médicales. Il ne serait pas juste de citer des noms, mais je pense que nous pouvons songer à des exemples dans chacune des écoles médicales au Canada où les contraintes actuelles du budget de la recherche provoquent l'interruption des programmes lorsque peut-être ces programmes ont beaucoup de valeurs scientifiques. Cela est dû au taux de diminution qui a été abordé de la réunion du 14 mars.

Le second élément, qui a été mentionné plusieurs fois ce soir, est le fait que de nouvelles personnes sont qualifiées mais qui tout en ayant d'excellentes idées ne savent peut-être pas demander des subventions et éprouvent à présent plus de difficulté à entrer dans le système que par le passé. Personnellement je connais deux exemples semblables et nous estimons fort probable que ces personnes pourraient faire des contributions fort valables si l'on se fonde sur leurs services en tant que stagiaires.

M. Grafftey: Monsieur Scriver, en rapport plus direct avec l'excellence de la diffusion des soins médicaux, il semble presque évident de déclarer, mais cela a été fait, que les savants professeurs de première catégorie assurement des docteurs de première catégorie et cela fait essentiellement partie de la formule d'excellence, comme vous l'avez dit vous-même, dans la diffusion des soins médicaux et de santé.

Pourriez-vous nous donner des exemples spécifiques tirés de votre travail de la façon dont la valeur des professeurs savants assurent la valeur de la diffusion des soins médicaux? Et, en effet, là où il y a d'excellents professeurs savants, y a-t-il en réalité de meilleures écoles médicales, si ces personnes forment de meilleurs docteurs, y a-t-il en réalité de meilleurs centres de diffuseurs de soins?

Dr Scriver: Je pense qu'il est évident que la nature de la science est de poser des questions et qu'il serait approprié que les professeurs encouragent leurs étudiants à poser des questions aux patients sur la nature de la maladie. En l'absence de telles questions, on soit s'en remettre à l'habitude et à une façon inouïe d'aider les malades. J'ai dit que l'efficacité dépendait en fait de la façon dont les questions étaient posées et les soins dispensés, je pense, par exemple, à mon propre domaine, et celui de la génétique médicale et il est plutôt intéressant de voir que nous pouvons structurer notre enseignement médical de façon différente par rapport à il y a environ cinq ans. Nous nous demandons combien de malades dans un hôpital pour enfants y sont en raison de malformations dues aux gènes, à l'environnement, aux interactions défavorables pour les malades? Nous découvrons qu'un tiers des admissions à l'hôpital pour enfants de Montréal sont dues à ce genre de problèmes.

[Texte]

• 2105

If our medical curriculum were not designed to accommodate this emphasis on pediatrics in the nineteen seventies and nineteen eighties we may be graduating doctors who are unskilled in bringing to the attention of their patients that the hereditary illness which is apparent may recur again. We know examples where doctors have been, on the basis of their old medical education, have said: do not worry madam, it is a rare disease; lightning does not strike twice. And it does, because the risks are one in four. One can go on and on in this fashion to make the point obviously that the teaching of genetics on the basis of our new experience and new knowledge will be a very important part of current medical education.

Mr. Grafftey: Dr. Bienenstock, in the sixties it was stated that four of our medical colleges practically did not, in fact did not meet accredited standards because of teaching facilities, etc. etc. Would it be true that the commonest thing about all those four medical colleges was that they were struck with a paucity of teacher scientists.

Dr. Bienenstock: Yes, I think, in 1966 to be precise, there were four medical schools that were suffering danger of loss of accreditation. Those same four schools were those four schools which were lowest in this particular area: in the ability to mount a research program or in terms of funds toward support of research.

Mr. Grafftey: At the present level of research, if it is kept on at this supposedly very low level, can you foresee us slipping into the same situation?

Dr. Bienenstock: I am aware of one department of medicine program at the moment which would fit that category in this country.

Mr. Grafftey: I would ask both of you this. The question was asked in 1970: what about a medical research science policy for Canada? The Canadian Special Senate Committee on Science Policy which reported in the fall of 1970 clearly stated that Canadian federal authorities had no general science policy with integration and direction and absolutely no policy at all for scientific research in the medical field. Would what was said in 1970 apply in 1974?

Dr. Scriver: I think that would be true, Mr. Chairman. I would like to think that if the policy-makers of today were considering the development of a science policy for Canada, they would call upon some of the people in this room to participate in the design of the plan. In the design of a science policy, I think one of the worries would be that the scientists who after all have some knowledge of what science is about and how it is practised, might not be included in the policymaking.

Mr. Grafftey: Mr. Chairman, I will try to keep my last question very short and in the form of a statement that I have put together myself. Then I will ask a question at the end of it.

The challenge of better communication to the public by the scientific community is still largely unmet in my view, yet must be faced up to if biomedical research is to receive the necessary public support and thus public funding from the federal authorities.

[Interprétation]

Si notre structure médicale ne prévoyait pas de mettre l'accent sur la pédiatrie au cours des années soixante-dix et quatre-vingt, nous pourrions former des docteurs qui ne sauraient pas indiquer à leurs malades que la maladie héréditaire qui est apparente peut se reproduire. Nous connaissons des exemples de docteurs qui à cause de leur formation déficiente ont déclaré aux malades qu'ils ne devaient pas s'inquiéter, qu'il s'agissait d'une maladie rare et que la foudre ne frappait pas deux fois au même endroit. Et pourtant si, car les risques sont d'un à quatre. Et on pourrait poursuivre ainsi pour dire que l'enseignement de la génétique à partir de notre nouvelle expérience et de notre nouvelle connaissance sera une partie fort importante de l'enseignement médical actuel.

M. Grafftey: Docteur Bienenstock, on a dit dans les années soixante que quatre de nos collèges médicaux ne répondaient pas aux normes reconnues à cause des équipements d'enseignement, etc. Est-il exact que le caractère commun de ces quatre collèges médicaux était qu'ils manquaient de savants-professeurs.

Dr Bienenstock: Oui, je pense qu'en 1966, pour être précis, quatre écoles médicales couraient le danger de ne plus être reconnues. Ces quatre écoles étaient celles qui avaient la plus grande difficulté à mettre en place un programme de recherche ou à trouver des fonds pour aider la recherche.

M. Grafftey: Étant donné la situation actuelle de la recherche, si on la conserve au bas niveau actuel, pensez-vous que nous allons connaître le même genre de situation?

Dr Bienenstock: Je connais un programme du ministère de la médecine qui actuellement entrerait dans cette catégorie.

M. Grafftey: Je voudrais poser la question à chacun de vous, la question a été posée en 1970: Qu'en est-il de la politique de la recherche scientifique médicale au Canada? Le Comité spécial du Sénat canadien sur la politique scientifique qui a fait un rapport à l'automne de 1970 montre clairement que les autorités fédérales canadiennes n'avaient pas de politique scientifique générale intégrée et dirigée, et absolument aucune politique concernant la recherche scientifique dans le domaine médical. Ce qui s'appliquait en 1970 s'applique-t-il en 1974?

Dr Scriver: Je pense que oui, monsieur le président. J'aimerais penser que si les personnes qui font la politique aujourd'hui envisageaient une politique scientifique au Canada, ils feraient appel à certaines des personnes de cette salle pour définir les plans. Dans la définition d'une politique scientifique, je crois que l'un des principaux problèmes serait que les savants qui après tout connaissent la science et la façon dont elle est pratiquée, n'auraient pas voix au chapitre.

M. Grafftey: Monsieur le président, ma dernière question sera fort brève et sous forme d'une déclaration que j'ai rédigée moi-même. A la fin de cette déclaration je poserai une question.

Selon moi on n'a pas encore réglé le problème d'une meilleure communication entre la communauté des savants et le public, et pourtant il faudrait le faire si la recherche biomédicale doit recevoir l'approbation du public et les fonds du gouvernement fédéral.

[Text]

When the goal is out of sight the community soon forgets the importance of government support of medical research. The main weakness of the federal support system for biomedical research has been failure to integrate it, at least sometimes in the public mind, with education and service. Today the science community must make the public realize that the conquest of disease is possible and it must be brought home to people that the toll taken by disease rises geometrically with the passage of time.

What specifically do you plan to do in the scientific research community to better communicate your goals to both the public and the government to rectify this serious situation in the under-funding of your research projects?

Dr. Bienenstock: I think in the last year we have, if you like, come of age. I think we have mounted a serious educational program, not only of the people who are undertaking research—all physicians across the country—we are also attempting to talk to the patients who are after all the consumers of this particular commodity. We have also attempted to convey in a rather systematic fashion the advantages, some of the disadvantages, some of the problems that we face and some of the good things we have done and trying to convey this also to the news media.

• 2110

Dr. Scriver: I would like to add one comment to that if I may, Mr. Chairman. I personally do not detect an element of elitism in the Canadian science community. I think it is naïveté perhaps on our part that we do not communicate as effectively as we might but I would rise very strongly against the criticism of elitism. One of the things that we have tried to do is do the job that we think we can do, well, and we have forgotten some of the needs to communicate continuously. However, as Dr. Bienenstock has mentioned, I think there are efforts being made to overcome this as exemplified by himself and myself and many of the other people at the end of the room, who have appeared before the science writers' annual meetings and regional meetings to talk about what is going on, to communicate to the public and many other efforts that are made in general communications.

Mr. Grafftey: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank the witnesses and I can only say from the testimony you, gentlemen, have made so far, I hope that by supplementary estimates, Mr. Chairman...

The Chairman: Your time is up, Mr. Grafftey.

Mr. Grafftey: ... there is something we can rectify this situation. Fine.

The Chairman: Mr. Walker.

Mr. Cafik: May I raise a point of order, Mr. Chairman? Something has confused me and perhaps I missed it in the opening remarks that you made. Is this statement of the role and nature of research in the health industry a joint statement of our two witnesses?

[Interpretation]

Lorsque les objectifs ne sont pas clairs, le public oublie rapidement l'importance de l'aide gouvernementale à la recherche médicale. La principale faiblesse du système des subventions fédérales à la recherche biomédicale et son manque d'intégration, du moins pour le public, avec l'enseignement et les services. Aujourd'hui, la communauté scientifique doit faire comprendre au public que les maladies peuvent être traitées et que les ravages faits par ces maladies croissent géométriquement avec le temps.

Que prévoyez-vous de faire au sein de la communauté de la recherche scientifique pour améliorer les communications avec le public et le gouvernement, pour corriger la situation sérieuse du sous-financement de vos projets de recherche?

Dr Bienenstock: Je pense que l'an dernier nous sommes, si vous voulez, devenus majeurs. Je pense que nous avons mis en place un programme d'enseignement sérieux, non seulement concernant les gens affectés à la recherche, les médecins, mais nous avons également cherché à parler aux malades qui après tout sont les consommateurs de ce produit particulier. Nous avons également cherché à définir de façon systématique les avantages, les inconvénients, les problèmes que nous connaissons et certains des bons éléments que nous avons découverts en recourant pour ce faire aux moyens d'information.

Dr Scriver: Je voudrais faire un commentaire, monsieur le président. Personnellement, je ne vois aucune tendance à la formation d'élites dans la communauté scientifique canadienne. Je pense qu'il est peut-être naïf de notre part de ne pas communiquer aussi efficacement que nous le pourrions, mais je voudrais m'opposer très fortement à cette notion d'élite. Nous avons cherché à faire du mieux possible notre travail et nous avons oublié la nécessité d'une communication permanente. Cependant, comme l'a dit le docteur Bienenstock, je pense que l'on fait des efforts pour corriger cette situation comme le prouve le docteur et moi-même et de nombreuses personnes assises au fond de la salle, qui ont assisté aux réunions annuelles des écrivains scientifiques et aux réunions régionales pour parler de ce qui se passait, pour communiquer avec le public et je pourrais ajouter tous les efforts faits dans le domaine des communications en général.

M. Grafftey: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais remercier le témoin et, après votre témoignage, messieurs, je ne peux que dire que j'espère que le budget des dépenses supplémentaires, monsieur le président,...

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Grafftey.

M. Grafftey: ... permettra de corriger cette situation. Très bien.

Le président: Monsieur Walker.

M. Cafik: Puis-je faire un rappel au Règlement, monsieur le président? Je suis confus et peut-être n'ai-je pas très bien saisi les remarques d'ouverture qui ont été faites. Ce document sur le rôle et la nature de la recherche dans le domaine de la santé est-il un document dû conjointement aux deux témoins?

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mr. Cafik: There is nothing on it and I have been searching around; I do not like anonymous documents. I just wondered what it was. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Walker.

Mr. Walker: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, gentlemen, for taking the time to come up to this very rainy, wet city. Is there much duplication of research in other countries as compared with Canada? Is there duplication or do you find it years later? For instance, two gentlemen like yourselves may be heads of associations in Japan, the United States, Brazil, who are doing research in the very same subject. Is there much duplication world wide that you know of?

Dr. Scriver: This is one of the problems of the information explosion of today. I mentioned the exponential growth of knowledge in practically all science fields, particularly in the biological sciences. Five years ago a study was carried out as to whether a Ph.D. student should thoroughly search the world literature, even with the data processing systems of today that keep track of the recent literature, or should he do a preliminary search and then get on with the job. It was estimated on a cost-accounting basis that it would probably cost less money for him to start his research project and then perhaps discover at the end of it that somebody in Brazil or somebody in Japan had been working on the same problem.

It was also evaluated that the likelihood of the two people coming up with the same research design and finding the same thing—that is duplicating each other's work—was extremely low and both investigators or both students would contribute new knowledge in the context of the problem. The likelihood that Canada is going ahead and duplicating what is going on elsewhere is, I would think, very low on the basis of this evidence.

Mr. Walker: In that case, Mr. Chairman, I ask the same question about duplication of research that may be going on here and also be going on with pharmaceutical firms here in Canada or in other countries. Do they do much research in the pharmaceutical industry that is comparable or parallel to some of the work that your people are doing?

Dr. Bienenstock: I am not sure that I am the best expert witness to answer that. I will have a stab at some of it. There is not much pharmaceutical research being done by pharmaceutical companies here. The majority of these are linked into pharmaceutical companies elsewhere and it is a practice in industry to make a major effort not to duplicate that type of activity. I certainly can speak on that for one of those companies here.

Mr. Walker: Have you given any thought at all to taking an initiative, maybe through WHO or something else where pooling of organizations—you gave the illustration a minute ago that it would be far better for a young Canadian researcher to go along his own line even though somebody else may be doing the same thing. Is there any initiative on your part? It would really help would it not, on a dollar basis to pool this information with computers and things. Have you felt it would be wise? Is this something you are looking forward to through some international health organization?

[Interprétation]

Le président: Oui.

M. Cafik: Je ne vois aucune mention en dépit de mes recherches, et je n'aime pas les documents anonymes. Je me demandais selon il s'agissait. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Walker.

M. Walker: Je vous remercie, monsieur le président. Je vous remercie, messieurs, d'être venus dans cette ville aussi humide qu'est Ottawa. Y a-t-il une répétition de la recherche faite au Canada et dans les autres pays? Y a-t-il une répétition ou en faites-vous la découverte que plusieurs années plus tard? Par exemple, vous pourriez être vous-mêmes directeurs d'associations au Japon, aux États-Unis, Brésil, et travailler sur un même sujet. Existe-t-il une répétition de la recherche dont vous auriez connaissance dans le monde?

Dr Scriver: C'est l'un des problèmes de l'explosion de l'information aujourd'hui. J'ai mentionné le développement exponentiel de la connaissance dans pratiquement tous les domaines scientifiques, particulièrement celui des sciences biologiques. Il y a cinq ans, on a fait une étude pour savoir si un étudiant préparant une thèse devait faire des recherches dans toute la littérature mondiale, même si le système de traitement des données aujourd'hui permet de garder le contact avec la littérature récente, ou s'il devrait faire une recherche préliminaire et commencer ensuite son travail. On a estimé à partir de données financières qu'il serait certainement plus économique qu'il commence sa recherche et découvre peut-être à la fin de cette recherche que quelqu'un au Brésil ou au Japon a travaillé sur le même sujet.

On a également évalué que la possibilité que deux personnes travaillent sur un même sujet et fassent les mêmes découvertes, et il s'agit de la répétition de travaux, était extrêmement limitée et les deux chercheurs ou les deux étudiants apporteraient de nouvelles connaissances au contexte du problème. La possibilité que le Canada répète le travail fait ailleurs est, me semble-t-il, extrêmement réduite.

M. Walker: En ce cas, monsieur le président, je pose la même question à propos de la répétition de la recherche qui pourrait être faite ailleurs ou être faite par des entreprises pharmaceutiques au Canada et dans d'autres pays. Y a-t-il beaucoup de recherches dans l'industrie pharmaceutique qui puissent se comparer ou aller de pair avec les travaux que vous faites?

Dr Bienenstock: Je ne suis pas certain d'être le meilleur expert pour répondre à cette question. Je vais essayer d'y répondre. Il n'y a pas beaucoup de recherches pharmaceutiques qui soient faites par des compagnies pharmaceutiques au Canada. La majorité d'entre elles sont en collaboration avec d'autres compagnies pharmaceutiques et, dans l'industrie, on s'efforce de ne pas répéter ce genre de travaux. Et cela est certainement vrai de l'une des compagnies canadiennes.

M. Walker: Avez-vous songé à prendre l'initiative, peut-être par l'intermédiaire de WHO ou d'un autre centre d'organisations—vous avez cité il y a quelques instants l'exemple du jeune chercheur canadien qui ferait mieux de poursuivre ses travaux même si quelqu'un d'autre faisait la même chose ailleurs. Avez-vous pris l'initiative? Il serait certainement plus économique de compiler tous ces renseignements à l'aide d'ordinateurs. Avez-vous estimé que cela serait sage? Avez-vous songé à ce genre de choses dans le cadre d'organisations internationales de la santé?

[Text]

• 2115

Dr. Bienenstock: It is being done on an absolute day-to-day basis. It is available through the world literature, which it is absolutely imperative for any researcher to read. That is one method of communication. Meetings, national and international, and some that are supported by the Medical Research Council, for example, as well as other agencies, provide another. The World Health Organization provides a third mechanism through international congresses and international collaborations. This is one area which has transcended political and other barriers, and I think it is safe to say that in the last five to ten years this sharing of information has occurred in a unprecedented manner.

Mr. Walker: There is an increasing impetus. How do you assess the performance, if you will, of a researcher who has received a grant? How do you assess it? What happens to the mechanism when you say, "I am sorry, but the grant is up"? With respect to the illustration that you gave a little while ago, sir, of a man, rather than perhaps having a 10-year grant—I do not know how long a grant he received—how do you assess the work and how do you decide whether so-and-so is going up a blind alley and he is not quite meeting the standards you thought he might meet? And, again, how do you say that this particular person must stay on at all costs?

Dr. Scriver: This is an oft-asked question. At the present time it is the general consensus that the fairest system is what is called the Peer Review System. Dr. Bienenstock and I have both been engaged in this type of activity. I have been in what is called the Study Section of the National Institute of Health in Washington for many years. Dr. Bienenstock does this in Canada on committees. We both do it in terms of mail reviews for other agencies.

The system is that the scientists who are the acknowledged experts in their area do the reviewing so that one can evaluate whether the design of the experiment and the proposal is feasible, innovative, likely to produce the results and whether the training of the scientist is sufficient to support the carrying out of the ideas that he has put forward. Usually, in the case of a new investigator, wherever possible the benefit of the doubt is given to that investigator to let him try his or her wings to find out whether the ideas have merit and should be carried on. If, after a few years, it is apparent that little progress has been made, that the individual has not published his work and put it into the public domain of science and for whoever else wants to read it, then another look is taken to see whether this is a productive way to spend the limited amount of research money that is available. If the progress has been bad or there are other reasons, such as the man is moving out of science into another area, then invariably the grant will be terminated. On the other hand, there may be some reasonably good ideas which one cannot evaluate as to whether they should go on for another two years, but if the money is tight one has to say, "On the basis of priorities, we cannot fund this individual."

[Interpretation]

Dr. Bienenstock: Cela doit absolument se faire au jour le jour. Bien qu'avec la littérature mondiale on peut voir ce qu'il en est, il est absolument impératif pour tout chercheur de lire cela. Voilà l'une des méthodes de communication. Il y a par ailleurs les réunions nationales et internationales et celles qui sont organisées par le Conseil des recherches médicales, par exemple, ainsi que par d'autres organismes. L'Organisation mondiale de la santé offre la troisième possibilité des congrès internationaux et de la collaboration internationale. Voici un des domaines où on a réussi à transcender les barrières politiques et autres et je pense qu'il est juste de dire que dans les cinq à dix dernières années l'information a été transmise comme elle ne l'avait jamais encore été.

M. Walker: L'impulsion se fait de plus en plus grande. Comment pouvez-vous évaluer le travail, si je puis dire, d'un chercheur qui a reçu une subvention? Comment pouvez-vous l'évaluer? Qu'arrive-t-il lorsque vous dites: "Je regrette, mais nous devons mettre un terme à la subvention"? Pour ce qui est de l'exemple que vous nous avez donné il y a quelques instants, monsieur, (celui d'un homme qui au lieu d'avoir eu une bourse pendant dix ans, je ne sais pas quelle était la durée de la bourse,) comment évaluez-vous le travail et comment décidez-vous si telle ou telle personne fait fausse route et ne répond pas à votre attente? Encore une fois, comment pouvez-vous dire que telle personne doit absolument rester?

Dr. Scriver: On nous pose souvent cette question. A l'heure actuelle, on estime généralement que le système le plus juste c'est celui qu'on appelle le système d'examen par des personnes s'occupant du même secteur. Le Dr Bienenstock et moi-même avons déjà fait cela. J'ai fait partie de ce que l'on appelle la section d'étude de l'Institut national de la santé à Washington pendant de nombreuses années. Le Dr. Bienenstock le fait au Canada en comité. Nous le faisons tous les deux pour d'autres organismes qui nous font parvenir par la poste les travaux à examiner.

Ce système veut que les savants qui sont des experts reconnus dans ce domaine particulier fassent l'évaluation, de sorte qu'ils puissent vraiment voir si l'expérience proposée est réalisable, constitue une innovation et risque de donner des résultats et si la formation du savant est suffisante pour lui permettre de mettre en application les idées qu'il a avancées. Normalement, dans le cas d'un nouveau chercheur, chaque fois que cela est possible, nous lui accordons le bénéfice du doute afin qu'il ou qu'elle se fasse la main et voie si les idées ont quelque fondement et mérite qu'on s'y attache. Si, après un certain nombre d'années, il est évident que l'on a peu avancé, que le chercheur n'a pas publié son travail et ne l'a pas livré au domaine public de la science et à tous ceux que la lecture des travaux intéresserait, alors on reconsidère la chose afin de voir s'il y a une manière plus productive de déboursier l'argent limité qui est accordé à la recherche. Si la progression a été mauvaise ou s'il y a d'autres raisons comme par exemple le fait que le chercheur se désintéresse de la science pour entrer dans un autre domaine, alors invariablement nous mettons un terme à la bourse. Par ailleurs, il peut y avoir des idées suffisamment bonnes que l'on ne peut pas évaluer afin de savoir si on devrait poursuivre les travaux pendant deux ans encore, mais si l'on manque d'argent il faut dire: «En fonction des priorités, nous ne pouvons pas accorder de bourse à cette personne».

[Texte]

Mr. Walker: This is my last question. Has any effort been made in terms of raising funds or getting contributions or gifts from practising doctors, who certainly receive the benefit of a lot of the work that you gentlemen in your association are doing? Do the doctors themselves contribute, or is this a field that has been left untapped as far as revenue raising is concerned? I am also thinking of medical associations on behalf of groups of doctors.

Dr. Scriver: I would think that in general the medical profession probably makes considerable contributions in terms of alumni fund donations, donations to the research institutes attached to their own hospitals, and so on. I do not think there is a doctor in this room who has not made substantial contributions to the research programs in his community, or nationally.

Mr. Walker: Are you going to ask all those have not done so to raise their right hands?

Dr. Scriver: The other side of the coin is that at the present time the percentage contribution to the national research effort—that is, not at the provincial level but at the national level—the voluntary agencies contribute 18 per cent of the \$73 million per year and, as I mentioned, the voluntary subscriptions have risen by 13 per cent over the last year, which is even greater than the rate of inflation and considerably greater than the government input into this area.

Mr. Walker: That is very good.

• 2120

The Chairman: Thank you, Mr. Walker. Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Mr. Chairman, I very much appreciate these two doctors appearing this evening to give their testimony. As one of the members for Vancouver, I have received very strong representations, and one in particular from the United Communities Services, urging that the amount of money now available for medical research be increased this session, that the budget be revised and increased. They also make the point that voluntary dollars are completely inadequate. I thought that was relevant to Mr. Walker's testimony. I have a letter from the Faculty of Medicine, the Department of Biochemistry of the University of British Columbia, which sets out what they consider to be the three essential recommendations that should be made to the government at this time. It is from British Columbia, obviously, and I would like to read out the three recommendations and ask for the comments of the doctors with respect to their adequacy, or whatever comments they care to make on it. First, they feel that:

We must urge the federal government to first provide an additional sum of \$5 million to the Medical Research Council for the financial year 1974-75 to deal with the existing prices.

That is number one. Number two:

To develop a long-range program of support in medical research as recommended in the Gundy Report.

[Interprétation]

M. Walker: Voici ma dernière question. A-t-on fait quelques efforts pour essayer de prélever des fonds, d'obtenir des contributions et des dons de la part des médecins qui exercent et qui bénéficient certainement beaucoup de travail que vous faites, messieurs, dans votre association? Les docteurs contribuent-ils ou n'a-t-on jamais pensé à cette sorte de revenu? Je pense aussi aux associations médicales qui agissent au nom de groupes de médecins.

Dr. Scriver: Je pense qu'en général la profession médicale fait des contributions importantes sous forme de dons destinés aux élèves, des dons faits aux instituts de recherche qui sont liés à leurs propres hôpitaux, etc. Je ne pense pas qu'il y ait un seul docteur dans cette pièce qui n'ait pas fait de contribution importante aux programmes de recherche de sa collectivité ou sur le plan national?

M. Walker: Allez-vous demander à tous ceux qui ne l'ont pas fait de lever leur main droite?

M. Scriver: Il y a un revers à cette médaille, c'est qu'à l'heure actuelle pour ce qui est du pourcentage de contributions à l'effort national de recherche, c'est-à-dire, non pas au niveau provincial, mais au niveau national, les organismes volontaires participent au 18 p. 100 au \$73 millions annuels, et, comme je l'ai dit, les participations volontaires ont augmenté de 13 p. 100 l'année dernière, ce qui est un chiffre supérieur au taux d'inflation et aussi considérablement supérieur à l'apport du gouvernement dans ce secteur.

M. Walker: C'est excellent.

Le président: Je vous remercie, monsieur Walker. Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Monsieur le président, je suis fort gré à ces deux médecins qui comparaissent devant nous ce soir pour nous faire part de leur témoignage. A titre de l'un des députés de Vancouver, j'ai reçu des instances vigoureuses, dont l'une notamment de la United Communities Services nous pressant d'augmenter les sommes affectées à la recherche médicale et de réviser et d'augmenter le budget. Ces services soutiennent que la charité publique ne suffit pas. A mon sens, cette constatation correspond au témoignage de M. Walker. J'ai sous les yeux une lettre de la faculté de médecine, et plus exactement du département de biochimie de l'Université de Colombie-Britannique. Cette lettre présente ce qui à leur sens, constitue les trois recommandations essentielles dont doit être saisi le gouvernement. De toute évidence, ces recommandations nous viennent de la Colombie-Britannique et invitent les médecins à intervenir au besoin pour parler de l'opportunité de ces recommandations ou de tout autre commentaire qui s'imposerait. En premier lieu, ils déclarent ce qui suit:

Nous devons insister auprès du gouvernement fédéral pour qu'il affecte un montant supplémentaire de \$5 millions au Conseil de recherche médicale pour l'année financière 1974-1975 en vue de faire face aux prix existants.

Il s'agit donc de la première recommandation. Deuxièmement:

Développer un programme d'appui envers la recherche médicale tel que l'a recommandé le rapport Gundy.

[Text]

Three:

Make special provision for the support of research in newly-developing facilities such as the British Columbia Medical Centre.

I would like to have your comments on those three recommendations.

Dr. Scriver: I thought Dr. Bienenstock might answer the first question. His report, which was submitted to the Minister last year on behalf of the Canadian Federation of Biological Sciences, the Association of Canadian Medical Colleges and the Canadian Societies for Clinical Investigation, recommended in particular that \$3.7 million was required at that time to restore the funding of the MRC as the particular agency and, by analogy, equivalent amounts of funding in the other areas that support the national effort. That figure would have to be augmented further in view of the inflation rate that has occurred and has affected the cost of research. I think I mentioned earlier that the cost of supplies and equipment has gone up 10 per cent in the last 13 months. So, the first figure that is mentioned by British Columbia would be an appropriate figure to restore the funding of the medical research effort to what it was before. This would still not bring it up to the level that was recommended in our statement initially, that about 4 to 4.5 per cent of the health industry budget could be invested in this area. We are now operating at a level of about 3 per cent. The long-range recommendations of the Gundy proposal are still relevant to today, and I do not think we would change our endorsement of the original Gundy Report and its general intent. One of the things that has worried us is the so-called off-again-on-again view of the whole issue.

In terms of special provisions for new facilities and developments, this again is an anomalous situation in that there is something called the Health Research Fund, which has made considerable capital investments to the health sciences of the country, and we are concerned that the building up of teams over a period of from five to ten years, which is necessary to get maximum efficiency and momentum in these areas, may disintegrate through the erosion of funding. That new teams to fill these buildings may not occur, and that conceivably one of the difficulties may be that in developing a capital investment for health research and teaching in British Columbia there may be an insufficient number of people trained to move into this area. This is also a worry we have about the attraction of contract research. It is very popular to consider mission-oriented programs, but one of the problems is that if we wish to move here or there we may find an insufficient number of trained people to operate those contracts intelligently and to do the research that the planners hoped could be done.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Is it true, as this medical professor from British Columbia claims, that British Columbia is 10 to 20 years behind the rest of the country in the provision of tertiary referral health care and medical and other health training programs?

[Interpretation]

Troisièmement:

Instaurer des dispositions spéciales pour appuyer la recherche dans les nouveaux laboratoires qui viennent d'être créés au centre médical de Colombie-Britannique.

J'aimerais avoir vos commentaires sur ces trois recommandations.

M. Scriver: Le Dr Bienenstock pourrait peut-être répondre à la première question. Dans le rapport qu'il a soumis au ministre, l'an dernier, au nom de la Fédération canadienne des sciences biologiques, de l'Association des collèges canadiens de médecine et des sociétés canadiennes de recherches cliniques, il a recommandé notamment qu'il fallait compter sur \$3.7 millions à ce moment-là pour régénérer le financement du Conseil de recherche médicale à titre d'agence particulière et par analogie aux montants équivalents dans les autres domaines qui appuient ces accords nationaux. Il faudrait augmenter ce chiffre à cause de l'inflation, qui a bien sûr, influencé le coût de la recherche. J'ai mentionné plus tôt, je pense, que le coût du matériel a augmenté de 10 p. 100 au cours des treize derniers mois. Donc, le premier chiffre que mentionne la Colombie-Britannique serait opportun pour remettre au même point le financement de l'effort de recherche médicale. Bien sûr, cette initiative ne l'élèverait pas au niveau recommandé dans notre déclaration initiale, selon laquelle, nous recommandions que 4 à 4.5 p. 100 du budget affecté au secteur industriel de la santé, soient placés dans ce domaine. A l'heure actuelle, nous fonctionnons avec 3 p. 100 environ. Les recommandations Gundy sont toujours pertinentes et nous appuyons toujours le rapport Gundy. Une des choses qui nous a fort inquiétés est la présumée révision permanente de l'ensemble de la question.

Pour ce qui est des dispositions spéciales concernant les nouvelles installations et exploitation, il s'agit encore une fois d'une situation anormale puisqu'il existe une caisse de recherche affectée aux soins, qui a affecté des dépenses en capital fort importantes aux sciences biomédicales du pays. Cependant, la formation d'équipes sur une période de cinq à dix années essentielle bien sûr pour obtenir un optimum de rendement et de compétence dans ces régions, nous cause une inquiétude car elle peut se désintégrer précisément à cause de l'érosion de la caisse. Nous craignons également que les nouveaux laboratoires ne soient pas pourvus des chercheurs nécessaires et qu'une des difficultés qui puissent se présenter, soit le manque de personnel spécialisé au moment où l'on consacre des dépenses à la recherche biomédicale et à l'enseignement en Colombie-Britannique. Cela constitue également une autre de nos inquiétudes car nous avons du mal à attirer la recherche forfitaire. Il est très courant de considérer les programmes orientés vers des recherches précises, mais une des difficultés que nous rencontrons se situe au niveau de la mobilité et il se peut que nous devions faire face à un manque de personnel qualifié pour faire honneur à ces contrats et exécuter la recherche à laquelle avait rêvé les planificateurs de ces entreprises.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Est-ce vrai, comme l'affirme ce professeur de Colombie-Britannique, que cette province a un retard de dix à vingt années sur le reste du pays en ce qui concerne l'établissement de soins médicaux par référence tertiaire ainsi que d'autres programmes de formation médicale?

[Texte]

Dr. Scriver: I would not like to speak for British Columbia.

• 2125

Dr. Bienenstock: It is not that I wish to duck the issue, but I do not think we can speak for that province.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I was curious about it myself and did not know where to find out whether it was true or not. I thought perhaps you people might know.

Dr. Bienenstock: As you know, they have a major development in the University of British Columbia with the expansion of the medical school there.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes.

Dr. Bienenstock: It is true also that they happen to fall pretty low at the moment in terms of the amount of money that they get from the Medical Research Council, which presumably reflects the number of researchers that they have been able to attract in order to develop research in that capacity.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): You do not know whether anything is being done to try to rectify that balance regionally?

Dr. Bienenstock: No, I do not know if anything is being done specifically to rectify that balance; however, I think it is true to say that in this particular situation the Medical Research Council finds itself in there are two categories of people that have a tremendous difficulty in obtaining funds. One is new personnel, and anybody who has been around in a medical school currently, since the new regulations, has been around for longer than one year, is no longer eligible for support from the Medical Research Council.

I think it is true to say that therefore the people who get hit first and worst have been in those areas which one would otherwise hope would be increased in support, in areas of so-called geographic disparity or underprivileged areas. There are several of these and I think we have some documentation to support you on the basis of the last two granting sessions from the Medical Research Council to the University of British Columbia.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I would like to ask another question. Lay people feel that this whole business of medical research is a pretty esoteric thing. They do not get the picture mostly. I was very much impressed with one or two examples that were given earlier by Dr. Scriver in regard to what had been done about the Vitamin D in milk and then this other disease that had been dealt with—a breakthrough, you mentioned haemophilia, I believe.

Could you give us a few examples within recent times that have really affected the public, breakthroughs due to medical research on the grants from the Medical Research Council and so on, that have really made their mark as far as the general public, ordinary men and women and their families are concerned? I think this would impress them if they could realize that something does come out that is beneficial to them.

[Interprétation]

Dr. Scriver: Je préfère ne pas parler pour la Colombie-Britannique.

Dr. Bienenstock: Ce n'est pas que je veuille éviter cette question, mais je ne crois pas que nous puissions parler pour cette province.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Cela m'intéressait, et je ne savais pas au juste où me renseigner. J'ai pensé que vous le sauriez peut-être.

Dr. Bienenstock: Comme vous le savez, l'université de Colombie-Britannique a entrepris une expansion importante de sa faculté de médecine.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui.

Dr. Bienenstock: Il est également vrai que cette université reçoit actuellement très peu d'argent du Conseil de recherches médicales, ce qui explique sans doute le peu de chercheurs qu'ils ont pu attirer pour augmenter leurs recherches.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Et vous n'êtes pas au courant des mesures prises dans la région pour redresser l'équilibre?

Dr. Bienenstock: Non, je ne sais pas si on prend des mesures visant précisément à redresser l'équilibre; cependant, je crois pouvoir dire qu'en vertu de la situation particulière du Conseil de recherches médicales, il existe deux catégories de gens qui ont beaucoup de difficulté à obtenir des fonds. Il y a d'abord le nouveau personnel, et par ailleurs, ceux qui assistent actuellement aux cours de médecine, depuis le nouveau règlement, ceux qui y vont depuis plus d'un an, n'ont plus droit aux bourses du Conseil de recherches médicales.

Il est donc vrai que ceux qui ont souffert les premiers, et ont souffert le plus, du nouveau règlement, ont été ceux qui habitaient des régions dont on pouvait espérer par ailleurs qu'elles seraient appuyées davantage, les régions dites de disparité géographiques ou régions défavorisées. Il y a plusieurs de ces régions, et je crois que nous avons des documents qui appuient votre thèse, concernant les bourses accordées par le Conseil de recherches médicales à l'université de la Colombie-Britannique au cours des deux dernières années scolaires.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): J'ai une autre question à poser. Les non-experts dans ce domaine ont l'impression que toute cette question de la recherche médicale est entre les mains des spécialistes. En général, on n'a pas l'impression de comprendre. J'ai été très impressionné par certains exemples que le docteur Scriver nous a donnés tout à l'heure, pour illustrer ce qu'on avait fait pour augmenter le contenu en vitamine D du lait, et puis pour combattre cette autre maladie... une grande découverte, je crois, dans le domaine de l'hémophilie.

Pourriez-vous nous donner quelques exemples de découvertes qui ont véritablement bénéficié au grand public, et qui étaient dues à des recherches médicales, qui ont vraiment influencé la vie du grand public? Je crois que ces gens-là seraient impressionnés s'ils étaient en mesure de se rendre compte que ces programmes produisent réellement quelque chose dont ils profitent.

[Text]

Dr. Bienenstock: I will give you one example which would enable me to stress what Dr. Scriver mentioned, which is the continuum of health care research. I think we have laid a lot of emphasis on biomedical research supported by the Medical Research Council; I do not think we have laid enough emphasis on other types of medical research: health care delivery research and this type of research as well.

One example I think currently of interest to anybody undergoing the problems of escalating costs of medical care and whether you can get a doctor, and how much it costs is the controlled trial of nurse practitioners in a general practitioner's office that has been recently carried out. It is the so-called Burlington trial. This has clearly shown for the first time on a scientific basis that nurse practitioners can be used; they can be effectively employed; they can cut down the cost; they can in fact receive patient acceptance and doctor acceptance as well.

This admittedly was funded according to the act, as I understand it; it was not funded by the Medical Research Council, but it was carried out by a group of people who are—to the best of my knowledge, the rest of their work is carried out by the Medical Research Council with support therefrom—in a department, in a medical school into non-soteretic research and without that support and without that development that is available, for the rest of that program and the rest of these people's work, that work would never have been done.

I think that is an important point in answer to the question from you, sir, when you suggest, for example, that maybe this research is not being carried out in terms of health as far as patient-care delivery is concerned.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you.

• 2130

Dr. Scriver: Can I continue to answer your question? In terms of diseases that we recognize as specifically benefiting from research we mentioned tuberculosis, polio, haemophilia. The RH problem, which was a major problem 20 years ago, has gone through a series of technologies and is almost a vanishing illness at present, in some instances scarcely even requiring the exchange transfusion which was one of the ways of handling it.

Schizophrenia is an example of a major illness which has not benefited from major insights, and I think the interest in megavitamin therapy, which is popular with the press, is an example of the mysticism to which society turns in seeking answers to problems it does not understand. Similarly, the enthusiasm for R. D. Lang, a poet interested in schizophrenia—or a doctor interested in poetry—exemplifies the way society turns to answers. He has been successful in relating to 20 schizophrenics. There are probably 2 million of them around needing other things. Here we obviously need biochemistry more than poetry and vitamins to solve all those problems.

[Interpretation]

Dr Bienenstock: Je peux vous donner un exemple qui servirait par ailleurs à souligner ce que le Dr Scriver a déjà mentionné, à savoir le domaine de la recherche sur les soins médicaux. Je trouve qu'on a beaucoup insisté sur les recherches biochimiques que subventionne le Conseil de recherches médicales; on n'a pas assez insisté, à mon avis, sur les autres types de recherches médicales: celles qui ont trait à l'application des soins médicaux notamment.

Un exemple qui doit intéresser tous ceux qui ressentent actuellement les effets de la hausse des coûts des soins médicaux, de la difficulté de trouver un docteur, et des honoraires qu'il faut lui verser, c'est le programme de la mise à l'essai contrôlé d'infirmières dans les bureaux des généralistes, programme qu'on a établi récemment. C'est ce qu'on appelle la mise à l'essai Burlington. Ces essais ont montré pour la première fois de façon rigoureuse qu'on peut avoir recours aux infirmières faisant fonction de docteurs; leurs services peuvent être efficaces et coûter moins cher; de plus, elles sont acceptées et par les malades et par les médecins.

J'avoue que ce programme a été subventionné en vertu de la loi, si j'ai bien compris, il n'a pas été subventionné par le Conseil de recherches médicales, mais il a été établi par un groupe d'individus qui—je crois savoir que leur autre travail relève directement du Conseil des recherches médicales et avec les subventions de celui-ci—qui poursuivent des recherches non spécialisées dans un département, dans une école professionnelle et qui, sans cet appui et ces moyens qu'on leur rend accessibles pour le restant de leur programme et de leur travail, n'auraient jamais pu réaliser ce qu'ils ont fait.

Il me semble que c'est un élément important de notre réponse à votre question, monsieur; car vous laissez entendre, par exemple, que cette recherche médicale ne s'occupe peut-être pas assez de l'application des soins médicaux.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Merci.

Dr Scriver: Permettez-vous que je continue à répondre à votre question? Les maladies que nous reconnaissons comme faisant l'objet précis de recherches profitables sont, comme nous l'avons dit, la tuberculose, la polio et l'hémophilie. Le problème du facteur RH, grave il y a vingt ans, a fait l'objet de nombreuses recherches et n'existe presque plus à l'heure actuelle, et dans certains cas, il exige même plus la transfusion de sang qui constituait l'un des remèdes.

Comme exemple, d'une maladie grave pour laquelle on n'a pas fait d'importantes découvertes, il y a la schizophrénie, et je crois que le recours aux traitements aux mégavitamines, dont les journaux font beaucoup de cas, est un exemple du mysticisme vers lequel la société se tourne pour résoudre des problèmes qu'elle ne comprend pas. De même, l'enthousiasme qu'a occasionné R. D. Lang, un poète qui s'intéresse à la schizophrénie,—ou un médecin qui s'intéresse à la poésie—illustre ces recherches de réponses faciles. Il a réussi à trouver une solution pour une vingtaine de schizophrènes. Il y en a sans doute 2 millions d'autres qui auraient besoin d'autres solutions. C'est un cas où nous aurions évidemment davantage besoin de biochimie que de poésie et de vitamines pour trouver une solution générale.

[Texte]

Spina bifida and meningo myelocoele are major neurological disasters to strike in any family. There has been a paper published last week in *Lancet* showing that the benefits from the major investment in health care in terms of surgical repair are not accompanied by social benefits in quality of life. One of the major advances in the last year has been the recognition that the so-called alpha-one-feto-protein, which is a marker protein, will be shed into the amniotic fluid around such a foetus in very high amounts and may even appear in the mother's blood. It is now possible in high risk families to monitor the pregnancies and to prevent the birth through the option of termination of pregnancy of further children in families with this problem—a major advance.

Gaschromatography and mass bactrometry have made major contributions to disease diagnosis. The Medical Research Council and the Quebec Network of Genetic Medicine funded the first international conference for this type of activity in disease diagnosis. It is interesting that we cannot continue that activity, following through on a recommendation from that conference that there be an international disease-diagnosis data processing system set up with Canada as one of the countries. We cannot get the funds for that in this country at present.

The government is interested in drug metabolism. It is interesting that the drug oxidase system in liver was a result of an accidental discovery, and has a great deal to do now with our understanding of how drugs are handled. Lung cancer is a problem which involves all of us. In the last year it has become apparent that there is an enzyme system which will handle the carcinogens in tobacco smoke in such a way that some people will be a higher risk because they inherit the gene that permits them to have this enzyme system. We may now be able to classify ourselves into people of high risk for lung cancer versus those of low risk through the application of this new biochemistry which has come about in the last year. I think I could continue on for about a half an hour with practical examples.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you.

Mr. Walker: Is your colleague high or low?

Dr. Bienenstock: This is a cigar sir.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Mr. Chairman, I am not sure, after that latest description by Dr. Scriver, that I have the nerve to continue asking questions; he is able to describe the situation in such eloquent, as well as such highly technical, terms.

The testimony that both Dr. Scriver and Dr. Bienenstock have given us verbally, and which is contained in the brief they have submitted, I think has corroborated for many of us the fears we have about the future of our health-care programs—taking into consideration the present constraints on medical research spending.

Some of the questions that I had been going to ask have already been answered in your replies to Mrs. MacInnis. But I want to come back to some of the figures you recited, and to ask for perhaps a bit more information with regard to them. You quoted at the outset, the percentage increases

[Interprétation]

Le spina bifida et le méningo-myelocèle sont des maladies névralgiques très graves partout où elles se produisent. Un article publié la semaine dernière dans le *Lancet* montre que les bénéfices qui découlent de l'investissement important dans des programmes de soins médicaux, de réparations chirurgicales, ne s'accompagnent pas de bénéfices sociaux et d'amélioration de la qualité de la vie. Une des majeures découvertes survenues au cours de la dernière année a prouvé que le protéine dite alpha-un-feto, qui est une protéine indicatrice, se dissout en fluides amniotiques autour du fœtus dans une forte concentration, et peut même passer dans le sang de la mère. Il est maintenant possible, dans le cas des familles fortement menacées, de surveiller les grossesses et d'empêcher la naissance soit par l'avortement, soit en déconseillant des nouvelles grossesses aux familles qui ont ce problème. Il s'agit donc d'une découverte importante.

La gaschromatographie et la bactrométrie de masse ont contribué grandement à l'analyse des maladies. Le conseil de recherches médicales, ainsi que le réseau québécois de médecine génétique ont fait les frais de la première conférence internationale sur ce genre d'analyse médicale. Il est intéressant de noter qu'il nous est impossible de donner suite à la recommandation de cette conférence voulant qu'on établisse un système informatique international pour l'analyse des maladies, auquel le Canada prendrait part. Il nous est impossible actuellement d'obtenir au Canada de fonds pour cela.

Le gouvernement s'intéresse au métabolisme des médicaments. Il est intéressant de noter que le système du médicament pour le foie y a résulté d'une découverte accidentale, et contribue maintenant beaucoup à notre compréhension des réactions produites par les médicaments. Le cancer du poumon est un problème qui nous concerne tous. Au cours de la dernière année, on a démontré qu'il y a un système d'enzymes qui accueille le carcinogène contenu par la fumée de tabac, de sorte que certaines personnes sont plus menacées que d'autres du fait qu'elles irritent les gènes qui leur permet d'avoir ce système d'enzymes. Ces nouvelles découvertes biochimiques survenues au cours de la dernière année va peut-être maintenant nous permettre de nous classer dans des catégories plus ou moins menacées par le cancer du poumon. Je crois que je pourrais vous citer de tels exemples pratiques pendant environ une demi-heure.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Merci.

M. Walker: Votre collègue est-il plus ou moins menacé?

Dr Bienenstock: C'est un cigare que je fume, monsieur.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Monsieur le président, je ne sais pas si j'ose continuer à poser des questions, depuis que j'ai écouté les dernières remarques du Dr. Scriver; il a le don de décrire la situation dans des termes si éloquents bien qu'extrêmement techniques.

Il me semble que les témoignages du Dr. Scriver et du Dr. Bienenstock, témoignages contenus aussi dans le mémoire qu'ils nous ont soumis, ont confirmé pour beaucoup d'entre nous nos craintes quant à l'avenir de nos programmes de soins médicaux—compte tenu de la restriction actuelle des dépenses pour recherches médicales.

Certaines des questions que j'allais vous poser ont déjà reçu une réponse au cours de vos remarques à Mme MacInnis. Mais j'aimerais revenir sur certains chiffres que vous avez cités, et vous demander quelques précisions à ce sujet. Vous avez indiqué tout à l'heure les pourcentages d'aug-

[Text]

in spending over the last few years, coming down from 4.9 per cent, and 5.1 per cent in the current year, which you cited as 5.1 per cent, including the million dollars that you mentioned had been added at the initiative of the Minister, without that, of course, it would have been in the vicinity of 2.5 per cent. When the budget was set therefore, without this additional million dollars, it would have been running at about 2.5 per cent, which would have been a severe reduction, even more than we are faced with.

• 2135

You have made mention on several occasions of the brief that you submitted to M^{me} Sauvé and to Mr. Lalonde. Could I ask you a bit more about that brief? Did you mention in it an optimal figure to ensure an adequate and orderly development of a viable research base in Canada? In your reply to Mrs. MacInnis you mentioned \$5 million. Was that what you would consider an optimal amount?

Dr. Bienenstock: The figure was \$3.7 million. The brief was submitted 13 months ago. The figure of \$3.7 million was made up of three separate sums. The first sum of money was the cost of depreciation of capital equipment that had been supplied under the terms of the Health Resources Fund. This was the \$500 million which was set up in 1966 with provincial sharing and which is continuing at present and on the basis of which capital buildings have been put up to further health education. All these buildings have received considerable sums of money.

The half life of the cost of equipment has to be replaced. We figured then that this would occur in 1974. I understand that the medical research council, for the first time in its life, this last year has had to hold up funding of major equipment because it did not have the money to do so. The million dollars, which would be applied next year, would go towards bailing out this particular situation. So that was some of that money.

The second part of the money provides for changes in income tax. In 1972 the income tax regulations were changed; the income tax now had to be paid by the stipendiaries. This figure was estimated to be an added cost of about \$700,000.

The third part of that \$3.7 million one year ago was the cost of the increased grants, to somehow catch the increased number of people who were now going out of the medical research council granting system.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): In the discussions at the time of your brief or subsequently on behalf of your associations, in the event that you were not able to get the optimal amount, did you at any time discuss or make reference to a standard below which you would not want to see the research grants fall? For instance, you recommended that there be a constant dollar value placed on research for a given period.

Dr. Bienenstock: I must add that the \$3.7 million was not an increase in those points at all.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): That was the constant dollar.

[Interpretation]

mentation des dépenses, pour ces dernières années, c'est-à-dire 4.9 p. 100 et, pour l'année courante, 5.1 p. 100, ce qui comprend le million de dollars rajouté sur l'initiative du ministre; évidemment, sans cette somme, on aurait un pourcentage d'environ 2.5 p. 100. Ce la aurait représenté une diminution beaucoup plus importante que celle qui a vraiment eu lieu.

Vous avez mentionné à plusieurs reprises un mémoire, que vous auriez soumis à M^{me} Sauvé et M. Lalonde. Pourriez-vous nous donner des détails à ce sujet? Pourriez-vous nous dire si ce mémoire comportait un chiffre maximal, destiné à assurer le développement adéquat et ordonné de nos recherches? Je me rappelle que dans votre réponse à M^{me} MacInnis, vous aviez parlé de 5 millions de dollars. S'agit-il là pour vous d'une somme optimale?

M. Bienenstock: Il s'agissait de 3.7 millions de dollars. Le mémoire dont vous parlez a été soumis il y a 13 mois. Le chiffre de 3.7 millions de dollars se composait de trois sommes séparées. La première concernait les frais d'amortissement du matériel fourni dans le cadre du fonds de ressource de la santé. Il s'agit là d'un fonds de 500 millions de dollars, mis sur pied en 1966 avec la participation des provinces, et qui existe toujours; c'est grâce à ce fonds que des édifices ont été construits pour développer l'éducation sanitaire. Tous ces édifices reçoivent des sommes très importantes.

Nous avons estimé que certain matériel devra être remplacé à la moitié de leur durée de vie, c'est-à-dire environ en 1974. Si je ne me trompe, le Conseil de recherches médicales n'a pas pu, l'an dernier, pour la première fois, financer certains équipements essentiels dû au fait d'un manque de fonds. Le million de dollars qui serait prévu pour l'année prochaine, serait destiné à résoudre ce problème particulier.

La seconde partie de ces fonds concerne les changements de l'impôt sur le revenu. En effet, depuis les changements apportés en 1972, l'impôt sur le revenu doit maintenant être payé par les stipendiaries. Ceci représente, selon nos évaluations, un chiffre d'environ \$700,000.

La troisième partie de ces 3.7 millions de dollars concernait le coût de l'augmentation de subventions afin de tenter d'atteindre un nombre de personnes plus important.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Lorsque vous avez discuté de votre mémoire, avez-vous envisagé, pour le cas où vous ne pourriez pas obtenir les sommes optimales, la possibilité de fixer un minimum, au-dessus duquel vous ne voudriez pas voir les subventions de recherches tombées? Par exemple, vous avez recommandé que l'on fixe une valeur constante à la recherche pour une période donnée.

M. Bienenstock: Je dois ajouter que les 3.7 millions de dollars ne représentaient pas une augmentation dans ce contexte.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Il s'agissait d'une somme constante.

[Texte]

Dr. Bienenstock: That was to bring it up to a constant dollar term and then to maintain it with an indication by the government of its national priorities. If changes were to occur and researchers were moving into new fields, according to those priorities, this situation could possibly be met.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): So, even with the additional million dollars that was added, the initial recommendations that your association made had not been met at all.

Dr. Bienenstock: No.

• 2140

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Getting down to more specific dollar terms, could you make an estimate—or a guesstimate—of how many dollars are necessary to fund those grants thought worth funding by the MRC committees that have not been funded this year?

Dr. Bienenstock: I cannot even guess at the figure for this year, because we do not have the figures. The guess last year was \$2 million.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Those were grants that the Committee thought were worth funding and did not receive the necessary ...

Dr. Bienenstock: The problem with that is what you consider to be worth funding. I think it is a bit of a specious argument. This is the basis of cutting off, the cutoff point; it is difficult to establish that. The question is, do you want it at 90 per cent so that only 10 per cent of awards would be granted, in which case you would cut the Medical Research Council budget probably by 50 or 60 per cent? I have no idea. This is the order of magnitude. The question is where you want that to occur. I think this ought to be a decision taken by the government.

Dr. Scriver: I think the crux of the issue is that there are candidates who could be recruited into the system who would make a contribution to Canadian biomedical sciences who cannot get in. There are trainees who cannot get in the program even to train, and there is work that is considered by the peer review system to be acceptable which is not being funded under the present situation. That situation seems to reflect a growth rate in funding of this area of national effort which is less than the growth rate of costs in that section of the industry. That represents the dichotomy between supply and demand, or something, which eludes us for an explanation.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): One final question: could you provide another guesstimate, but this would be on how many dollars are necessary to roll back the cutbacks outlined in the MRC newsletter in the various categories that were cited at the last Committee hearing?

Dr. Bienenstock: Do you mean simply to roll back the current cutbacks, or do you mean also to repair the problems that I had alluded to earlier?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): If you could give them in both brackets it would be helpful.

Dr. Bienenstock: Our best guesstimate would be that this is in the order of \$4.5 to \$5 million.

[Interprétation]

M. Bienenstock: C'était pour ramener cela à une somme en dollar constant et pour le maintenir à ce niveau en fonction de priorités du gouvernement. Ainsi, il serait possible de faire face à tout changement en fonction duquel les chercheurs travailleraient dans de nouveaux domaines, en fonction de nouvelles priorités.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Donc, même avec l'augmentation de 1 million de dollars, les recommandations initiales de votre soumission n'ont pas été satisfaites.

M. Bienenstock: Non.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Pourriez-vous maintenant estimer les sommes qui seraient nécessaires pour financer des subventions que les comités du Conseil de la recherche jugeraient valables, et qui n'ont pas été financées cette année?

Dr Bienenstock: Je ne suis absolument pas en mesure de l'évaluer. Pour l'an dernier, je suppose qu'il s'agissait de 2 millions de dollars.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Il s'agissait de subventions que le Comité jugeait utile de financer et qui n'avaient pas reçu les ...

M. Bienenstock: Le problème est de savoir ce qu'il faut financer. Je pense qu'il s'agit là d'un argument un peu spécial. Il est très difficile de faire des choix dans ce domaine. La question est de savoir si l'on veut 90 p. 100, ce qui fait que 10 p. 100 ne serait accordé, permettant ainsi de réduire le budget du Conseil de recherche médicale de 50 ou 60 p. 100. Je n'ai aucune idée précise dans ce domaine. Quoi qu'il en soit, je pense qu'il s'agit-là d'une décision devant être prise par le gouvernement.

Dr Scriver: Je pense que le problème essentiel est qu'on pourrait recruter des candidats pouvant apporter une contribution aux sciences biomédicales de notre pays, et qui, sans cela, ne pourraient le faire. Certains candidats ne peuvent profiter du programme et certains travaux, que l'on considère acceptable, ne peuvent être financés dans le système actuel. Cette situation semble refléter un taux de croissance de financement dans ce domaine inférieur au taux de croissance des coûts dans le même secteur, pour l'industrie. Ceci manifeste bien la dichotomie existant entre l'offre et la demande, ou quelque chose de ce genre, pour laquelle nous n'avons pas d'explication.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Une dernière question; pourriez-vous deviner autre chose, à savoir les sommes qui seraient nécessaires pour supprimer les réductions des coûts indiquées dans le communiqué de presse du Conseil médical de la recherche, dans les diverses catégories et lors de la dernière séance de comité?

Dr Bienenstock: Voulez-vous parler seulement des réductions actuelles ou également des problèmes que j'ai mentionnés plus tôt?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Si vous pouvez nous donner les deux chiffres, cela serait parfait.

Dr Bienenstock: Notre meilleure estimation serait de l'ordre de 4.5 à 5 millions de dollars.

[Text]

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): For this coming year?

Dr. Bienenstock: Yes.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you very much indeed.

The Chairman: Mr. Cafik.

Mr. Cafik: Thank you Mr. Chairman. I must admit that I have enjoyed the testimony given by Dr. Bienenstock and Dr. Scriver today. They are great credits to their profession, I do not think there is any doubt about that, and to the work they are doing.

I want to ask a couple of brief questions.

Dr. Scriver, in your opening statement—and I am not too sure whether it was more facetious than perhaps it appeared—you talked about people not knowing what they are doing and, in such instances, they reorganize themselves. I think I generally subscribe to that view. However, I wonder if that would lead one to believe you think the Ministry of Science and Technology in the establishment of its inter-council committee was doing something that should not be done. That committee of course is to co-ordinate the activities of the MRC, the National Research Council, the Humanitarian Science Council, and the Natural Science Council. Do you really think that should not proceed in the way it has been outlined? Or have I misread you on that?

Dr. Scriver: The quotation you referred to was not my own, sir.

Mr. Cafik: I know it was not, but it obviously was inserted for a reason.

• 2145

Dr. Scriver: It was inserted for the reason that I think, from my own viewpoint as a member of the science community, I am always worried about the mood to plan which may pre-empt the opportunity for research that would follow unpredicted paths and which may yield major benefits. I do not think people in the science community think everything should be free research with no planning, that would be another form of chaos.

I have read the résumé of the Throne Speech statement on research financing and, to put in the vernacular, this is not my bag. I do not have a good feeling for what is being promoted here. I do have one personal concern, thought, that perhaps one would escalate the planning to an inter-council committee, which, if that committee were to say, "we shall not do this research, but we will put all our effort into this area," we may miss the boat in permitting developments that would have unplanned, but very important, contributions to the quality of life, Canadian health, and any other way you want to phrase it. Therefore, I remain skeptical in general principle that even an inter-council committee will be able to plan everything if that is what is intended.

If, on the other hand, the inter-council committee permits the development of ideas and permits the health of the research establishment at an appropriately modest level, which we have defined several times tonight, then so be it. I think that may be a good development.

[Interpretation]

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Pour l'année courante?

Dr Bienenstock: Oui.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Cafik.

M. Cafik: Merci, monsieur le président. Je dois reconnaître que j'ai apprécié le témoignage de M. Bienenstock et de M. Scriver. Ce sont des représentants très compétents de leur profession, je ne pense pas que quiconque en doute.

J'aimerais poser quelques questions.

Monsieur Scriver, dans votre déclaration préliminaire, et je ne sais pas si cela est une plaisanterie, vous avez parlé de personnes qui ne savaient pas ce qu'elles font et qui, dans de tel cas, tentent de se réorganiser. Je vous dirais que je tends à partager cette opinion. Toutefois, je me demande si ceci doit nous porter à croire que, selon vous, le ministre des Sciences et de la Technologie, lorsqu'il a créé ce comité interconseil, faisait quelque chose d'inutile. Il est évident que ce comité est estimé à coordonner les activités du Conseil à la recherche médicale, du Conseil national des recherches, du Conseil des sciences humanitaires et du Conseil des sciences naturelles. Pensez-vous que cette fonction ne sera pas bien définie?

Dr Scriver: Je ne suis pas l'auteur des paroles que vous avez mentionnées.

M. Cafik: Je le sais, mais il y avait sans doute une raison pour qu'on les ait inscrites dans ce discours.

Dr Scriver: Certes, et c'est parce que, pour ma part, comme membre de la Communauté scientifique, je suis toujours préoccupé par le fait que certains besoins de planification pourraient empêcher de faire des recherches dans des domaines nouveaux, pouvant présenter un très grand intérêt ultérieur. Je ne pense que les membres de la collectivité scientifique considèrent que toute recherche devrait être effectuée librement, sans planification, puisque ceci amènerait une situation chaotique.

J'ai lu le résumé du discours du trône, concernant le financement de la recherche, et, pour m'exprimer simplement, tout cela ne me convient pas. Je suis assez mal disposé à l'égard de tout ce que l'on veut faire dans ce domaine. J'ai cependant une préoccupation à ce sujet, à savoir que si un comité interconseil décidait qu'il ne faut pas effectuer tel ou tel type de recherche mais tel ou tel autre, ceci risquerait de nous faire passer à côté de découvertes importantes pour la qualité de la vie des Canadiens, pour leur santé ou pour tout ce que vous voudrez dans ce domaine. Je doute donc toujours, sur le plan général, qu'un comité interconseil soit en mesure de planifier tout ce qui est nécessaire.

Par contre, si ce comité permet le développement de certaines idées et la mise en place de certaines recherches dans le domaine de la santé à un niveau modeste et approprié, ce dont nous avons parlé ce soir, je serais d'accord. Je pense que ça serait là une bonne chose.

[Texte]

Mr. Cafik: So you really take no exception to the interchange of information and the co-ordination of activities between these various councils. You are concerned that they do their job well and recognize the real issues involved.

Dr. Scriver: Yes. No one would like to stifle the interchange of information in today's world.

Mr. Cafik: Okay; that is fine.

Dr. Bienenstock: Could I add one point...

The Chairman: Yes.

Dr. Bienenstock: ... that has not been brought out? I think we are in support of development of research in areas that are not yet currently supported and in areas which are underprivileged, such as were mentioned, for example, in here, the social sciences. I am not suggesting that only money or increases should be given in medical research, but that the whole continuum of research should be appropriately developed.

Mr. Cafik: I think anyone would subscribe to that view, and I certainly do.

The other question, the real essential question I guess that we have before us is one of funding. It seems with my experience around here as a member of Parliament since 1968, which is not that long a time, that in committees—not always this one—people seem to either think the government should not be doing what it is doing, they are taking too much from the people or not giving them enough. Politicians, unfortunately, have to make the priority decisions somewhere along the line. It is not the only group. I think every time you listen to a group who comes before you and presents arguments in favour of their particular views on things, people are swayed. I must admit I am rather swayed by the arguments you have presented. Of course, I started off thinking medical research was a very important thing and it ought to be adequately funded, so that is not really surprising. However, somebody has to make the decisions somewhere and balance off these things.

There have been enormous expenditures, as both of you gentlemen know, in the social area, in family assistance. It is nice to be healthy, but it is also nice to eat and to be able to look after your children, who are also priorities as everybody would agree. So we have the problem of trying to sort it out. You had spoken of a budget being in the neighbourhood, if I recall correctly, of 4 to 5 per cent of the expenditure for research, I presume, in the health care field. The national budget is in the neighbourhood of \$2.5 billion, that is the national expenditure in terms of health. My calculations would indicate that you are talking about a figure between \$100 million and \$125 million a year. Is that about right? Is that what you are talking about?

Dr. Scriver: I think we should make it clear that we are talking about \$73 million, which is all agencies, National Health and Welfare's extra-mural program, Defence Research Board, National Research Council's biological program, as well as MRC, and also the voluntary agencies which contribute 18 per cent, roughly, of the \$73 million. That \$73 million out of the \$2.5 billion invested in health represents roughly a 3 per cent investment. And we have heard the economic empirical arguments that an R and D budget of about 4 to 4.5 per cent would be healthier. And this is what many people have cited. We are not economists, so I do not think we are the experts. But we are

[Interprétation]

M. Cafik: Vous ne vous opposez donc pas à l'échange d'information et à la coordination des activités de ces divers conseils. Ce qui vous préoccupe c'est que le travail soit bien effectué et que l'on prenne conscience des problèmes réels.

Dr. Scriver: C'est cela. Personne n'est réellement en faveur de la suppression des échanges d'information dans le monde d'aujourd'hui.

M. Cafik: Très bien.

Dr. Bienenstock: Pourrais-je ajouter quelque chose?

Le président: Oui.

Dr. Bienenstock: Je pense que nous approuvons certaines recherches, dans des secteurs qui ne sont pas encore aidés ainsi que dans des secteurs qui sont quelque peu négligés, comme on l'a mentionné, par exemple, dans les sciences sociales. Je ne suggère pas que l'on nous donne à la recherche médicale que des augmentations de fonds mais plutôt que l'on développe une politique globale de la recherche.

M. Cafik: Je suis d'accord avec cette idée et je pense que je ne suis pas le seul.

L'autre question, qui est en fait la question importante, concerne celle du financement. Depuis ma présence au Parlement, c'est-à-dire depuis 1968, j'ai constaté que les gens semblent toujours considérer soit que le gouvernement ne devrait pas faire ce qu'il fait, ou soit qu'il devrait faire ce qu'il ne fait pas. Malheureusement, les politiciens doivent bien, à un certain moment, définir certaines priorités. Ce sont d'ailleurs pas les seuls à devoir prendre ce genre de décision. Chaque fois qu'un groupe vient présenter certains arguments, enfin certains problèmes, ceci a une influence sur l'opinion. Je dois admettre, pour ma part, que je suis impressionné par les arguments que vous avez avancés aujourd'hui. Évidemment, je considérerais déjà que la recherche médicale était une chose très importante et qu'elle devrait être financée de manière adéquate. Cependant, quelqu'un doit assurer un certain équilibre dans ce domaine et prendre des décisions.

Comme vous le savez, des dépenses très importantes ont été effectuées dans ce domaine social, dans l'assistance familiale. Il est très bien d'être en bonne santé mais il est également très bien de pouvoir manger à sa faim et de s'occuper de ses enfants; ce sont là des priorités très importantes. Il faut donc mettre de l'ordre dans tout cela. Si je me souvient bien, vous avez parlé de 4 ou 5 p. 100 des dépenses consacrées à la recherche devant servir à la recherche en matière de santé. Le budget national s'élève à environ 2.5 milliards de dollars c'est-à-dire le budget de la santé. Mes calculs me portent à croire que vous parlez alors d'un chiffre se situant entre 100 et 125 millions de dollars par an. Est-ce bien cela?

Dr. Scriver: Je voudrais qu'il soit bien clair que nous ne parlons que de 73 millions de dollars, réparti entre tous les organismes, à savoir la Santé nationale et le Bien-être social, l'Office de la recherche de la défense, le Conseil national de recherches (programme biologique) ainsi que le Conseil de la recherche médicale et les organismes volontaires qui contribuent, en gros, pour 18 p. 100. Ces 73 millions de dollars, sur un total de 2.5 milliards de dollars, représentent environ 3 p. 100. Certaines personnes ont affirmé qu'un budget de recherche et développement d'environ 4 à 4½ p. 100 serait plus normal. Nous ne sommes pas, pour notre part, des économistes, ni des experts dans ce

[Text]

prepared to find that a favourable figure. It therefore would bring the total figure up by another 50 per cent above what we are talking about. So it will be in the figure you are talking about. But it would not be fair for either of us to leave the impression that we think that should be all given to one agency, because the various agencies have different types of programs in the overall R and D, and therefore one would like to see the help of the investigative community and its contribution to teaching and the total quality of medical care benefit from this type of infusion in an overall area.

• 2150

Mr. Cafik: Yes, I agree. Obviously there are national health grants, resource funds and all kinds of things within the Department of Health and Welfare, intramural and extramural, as you say. When you aggregate those expenditures and add to it, I think, the private sector, you are looking at about \$100 million on the federal side at the present moment in terms of health care research facility provided, of which \$41-some million goes through the Medical Research Council.

Have either of you gentlemen any points to make other than the financial point, which I think you have made quite well, and all members have paid very considerable attention to that? But in terms of your experience with the Medical Research Council and in terms of the way it operates and makes its grants and so on, the mechanics of it, the administration which you seem to be a little bit concerned about with MOSST, do you feel it operates in a satisfactory way in terms of MRC? Does MRC operate in a satisfactory manner, as far as you people are concerned, other than the constraints of budget which you have already dealt with?

Dr. Bienenstock: I think we support the manner in which they give grants, that is if the grants are given on a pay review basis, and in that sense we think they have managed extremely well. It is my understanding that they also, administratively as an organization, have managed extremely efficiently in terms of the cost of administering this type of program. I think in this sense we certainly support what they have done. Our only problem here is that I think we tend to differ with the tone of the testimony as it was read and understood on March 14, maybe to some extent because we feel that in that situation and at that time Dr. Brown was not in a position to directly answer some of the questions that were put to him.

Mr. Cafik: I will not get back into that. I was present at that meeting, and I think, as a matter of fact, it was even suggested during that meeting that that was not so. He seemed to take considerable exception to the remark at that time, and perhaps he would do the same today if he were here.

Have either of you gentlemen personal experience in working with research projects funded by MRC or the Department of Health and Welfare through its other programs?

Dr. Bienenstock: Certainly, they support me to the hilt and I hope, given good fortune, that the Department of Health and Welfare will see to it that I continue to get support as well.

[Interpretation]

domaine. Cependant, nous sommes disposés à chercher un chiffre favorable. Ceci représenterait cependant une augmentation de 50 p. 100 du chiffre actuel. On atteindrait donc alors le chiffre dont vous venez de parler. Nous ne voulons cependant pas vous donner l'impression qu'à notre avis tout devrait être donné au même organisme; en effet, les diverses agences ont divers types de programmes de recherche et de développement, et c'est pourquoi nous aimerions que les fonds accordés dans ce domaine permettent de faire des progrès généraux en matière de santé et d'enseignement médical.

M. Cafik: Je suis d'accord avec vous. Évidemment, il y a des subventions à la santé, des fonds de recherche, et d'autres, au sein du ministère de la Santé et du Bien-être social; lorsque l'on rassemble tous ces fonds et que l'on y ajoute ceux qui sont consacrés par le secteur privé, on atteint environ 100 millions de dollars, pour le niveau fédéral, dont 41 millions de dollars passent par le Conseil de la recherche médicale.

J'aimerais donc savoir si vous avez des remarques à faire, autres que financières, sur toute cette question? Étant donné votre expérience avec le Conseil de la recherche médicale, étant donné ses activités, ses fonctions, sa gestion, etc., pensez-vous qu'il fonctionne de manière satisfaisante? Si l'on oublie pour un instant les limites budgétaires du CRM, pensez-vous qu'il fonctionne de manière adéquate?

Dr. Bienenstock: Je pense que nous approuvons la manière par laquelle il accorde des subventions, et, sur ce plan, je pense qu'il travaille de manière excellente. Je crois savoir également que sur le plan administratif, le Conseil a géré ce type de programme de manière très efficace. Dans ce sens, nous lui accordons très certainement notre soutien. Notre seul problème provient du fait que nous différons quelque peu quant au témoignage qui fut accordé le 14 mars, dans la mesure où nous pensons qu'à cette époque, et dans cette situation, le Dr. Brown n'était pas en mesure de répondre directement à certaines des questions qui lui furent posées.

M. Cafik: Je ne reviendrai pas là-dessus. J'étais présent à cette réunion et j'ai vu comment cela s'était passé. Si je me souviens bien, il s'était opposé très fermement à cette remarque, à l'époque, et sans doute ferait-il la même chose aujourd'hui s'il était présent.

Avez-vous personnellement travaillé à des projets de recherche financés par le CRM ou le ministère de la Santé et du Bien-être social?

Dr. Bienenstock: Certainement, le CRM me soutient et j'espère que le Ministère continuera à s'assurer que j'ai toujours le soutien nécessaire.

[Texte]

Dr. Scriver: I, too, have research support from a number of agencies, including the Medical Research Council. As a reflexion at the present time of the changing priorities and perspectives, it is not always easy to frame a grant and obtain support from all the federal agencies because it is unclear as to what it is that they desire to fund. I know of people, including myself, who have had difficulty in making the applications fit the cloth. But in my own experience with the MRC I have every confidence that the way in which it has carried out its business has been very exemplary.

The Chairman: Mr. Hueglin.

• 2155

Mr. Hueglin: I have sat here simply as a layman, not having any great involvement, and I am concerned, as Mr. Cafik is, with regard to funding. What I would like to try to do is to sum up what I think has been said here. I will state something and you can agree or disagree.

With regard to funding from an individual citizen's point of view, much of the research is done in actual medical teaching schools. Is this correct?

Dr. Scriver: Largely true.

Mr. Hueglin: It then affects directly the quality of the teaching and the interplay between research and the practitioner who leaves the medical school. This is correct?

Dr. Scriver: True.

Mr. Hueglin: It then affects the quality of new doctors being produced; it affects the awareness of the citizenry that they are dealing with and doctors that they interrelate with in local medical associations. You give an example, I believe, where there is an actual cut in the dollar delivery cost because of research coming through this mechanism, and then a general raising of the health standard of the individual through this process of research through medical school through doctor through delivery. And I take it from Miss MacDonald's questioning that \$4.5 million to \$5 million would in your estimation maintain the program as it has been at an adequate or at least at the same level. So we are talking now of \$4.5 million to \$5 million of expenditure to keep this process in operation at the level which it has attained, which is presumably somewhat better than it was in the year that Mr. Grafftey was quoting, 1966. There is then a direct benefit to the public from the expenditure of these funds in a very wide sense.

You spoke of the criteria for someone being accepted; the criteria, as I understand it, of the individual being capable of carrying out the idea, the idea being judged by a peer group evaluation as being valid. You then at the present time have to cut the colossal number of projects that can be funded, not on what you would consider to be of value and capable of being passed through this train, but rather of the available funds. This may be a completely ridiculous question, but is it feasible—there is a finite limit, I would suppose, to this, is there not? How many individuals might there have been, or would there be, that could be funded—have you ever come across this—to meet these criteria? That is a vague question perhaps. How many are not receiving funding that in the estimation of people who have gone over it, if adequate funding were available, could be placed in this situation?

[Interprétation]

Dr Scriver: Je reçois également le soutien d'un certain nombre d'organismes, dont le CRM. Étant donné les changements de priorités et de perspectives de l'époque actuelle, il n'est pas toujours facile de faire des demandes de subventions et d'obtenir le soutien de tous les organismes fédéraux, car ils n'ont pas toujours une idée précise de ce qu'ils veulent financer. Je connais d'autres personnes que moi qui ont eu des problèmes à présenter des demandes correspondant parfaitement aux conditions soumises. Cependant, d'après ce que je sais depuis ma collaboration avec le CRM, je lui fais toute confiance pour gérer ces fonds de manière exemplaire.

Le président: Monsieur Hueglin.

M. Hueglin: J'assiste à cette séance à titre de profane, mais, comme M. Cafik, le problème de financement m'intéresse beaucoup. J'aimerais tenter de résumer ce qui a été dit jusqu'à présent. Ensuite, je ferai certaines remarques, sur lesquelles vous pourrez nous donner votre avis.

En ce qui concerne la recherche, il me semble que l'essentiel en est fait dans les écoles médicales. Est-ce exact?

Dr Scriver: En grande partie, oui.

M. Hueglin: Ceci affecte donc directement la qualité de l'enseignement donné et les rapports existant entre la recherche médicale et l'activité médicale proprement dite. Est-ce bien cela?

Dr. Scriver: Oui.

M. Hueglin: Ceci affecte donc aussi la qualité des nouveaux docteurs; ceci affecte les citoyens dont ils doivent s'occuper et les autres docteurs qu'ils rencontrent dans des associations médicales. Si je me souviens bien, vous avez donné un exemple de diminution réelle des frais encourus, puisque la recherche se fait de cette manière, et d'une augmentation générale du niveau de santé des particuliers, pour la même raison. En réponse à des questions de M^{lle} MacDonald, vous avez dit que 4.5 millions à 5 millions de dollars devraient être nécessaires pour maintenir le programme à un niveau adéquat, ou tout au moins au même niveau. Il s'agit donc de 4.5 à 5 millions de dollars devant permettre le maintien de ce processus d'activité, à un niveau sans doute meilleur que pendant l'année dont a parlé M. Grafftey, à savoir 1966. Le public tire donc un avantage immédiat de ces dépenses.

Vous avez parlé des critères d'acceptation; si j'ai bien compris, il faut que la personne soit capable de réaliser son idée, celle-ci étant jugée par un groupe de pairs. Ensuite, vous avez dit que vous devez actuellement supprimer un nombre colossal de projets pouvant être financés, non pas parce qu'ils ne sont pas valables mais parce que les fonds sont insuffisants. Ma question sera peut-être ridicule mais j'aimerais savoir si ceci est vraiment réalisable, car il doit bien y avoir des limites à ce sujet? Combien de personnes y a-t-il, ou y aurait-il, qui pourraient être financées, puisqu'elles répondraient aux critères? C'est là peut-être une question trop vague. Combien y a-t-il de personnes qui ne reçoivent pas de fonds mais qui répondent aux critères?

[Text]

Dr. Scriver: I have, Mr. Chairman, the figures for the most recent competition. At the highest level of associates, there were 15 names put forward from the science community across the country; 5 were considered to be outstanding applicants, 2 were fundable, which means that 3 outstanding scientists, in the view of the community, the science community and their universities, did not get the support.

There were 78 applicants for the scholarships. The scholarship review system is such that they go through an intensive prescreening at the university and there may have been a weeding out of two thirds of the population of candidates to get to that level. There were 78 applicants and 20 were approved this year. But up to January it would have been possible to have funded 25. We have had to cut back farther from 25 to 20 positions. That would be at the career level. In terms of grantees, I do not think that Dr. Bienenstock or myself felt we could answer how many grantees had been missed out of the system. I know that at my university, out of 38 applications that were submitted in November for renewal, 27 were approved, 8 were given terminal awards. If we assume that all 8 were perhaps fundable in more halcyon days, it means that 8 teams of investigators have disappeared. Now the Canadian system has one very good feature about it, unlike the American system. The principal investigator, as he is called, cannot get his salary from a federal grant or from any of the provincial grants that I know of. Therefore, these individuals will not go out of the system in terms of a job, but they will not have application of their work because they will not have the funds to run their laboratory. However, teams they build up in terms of integrated people who work on problems in the way that is typical of science would have to be disbanded.

• 2200

At my university in that third of the granting year, we are seeing the termination potentially of eight teams of highly skilled people, and the report from the University of British Columbia, which we have, which is relevant to Mrs. MacInnis' question, shows the same thing. There are eight terminal awards there, I believe, also with the same impact on integrated efforts.

Mr. Hueglin: I always seem to end up in this Committee at the tail end, and much better this time than before because it is at the end rather than at the beginning of the next.

There are two questions I will ask. Number one, how many of these could have been contained within the existing program? On the second part of this first question, what would it take to have funded all of those considered to be extremely capable?

Secondly, this does engage employment otherwise than in the primary man in this research. You are talking of a research team. It would seem there are certain other programs that the people in my riding could accept a cut in for something that they are going to see this value of, and I shall not mention some of the more popular ones at the moment.

Dr. Bienenstock: Your question was how many. We do not have the figure for this year. This year is yet to be completed. We just do not have those figures. There is the Medical Research Council. The best guess would be on the basis of current trends in four universities at the moment

[Interpretation]

Dr Scriver: J'ai les chiffres du dernier concours, mon-sieur le président. Au niveau le plus élevé des associés, 15 noms ont été avancés par la collectivité scientifique de notre pays; 5 ont été considérés comme étant des candidats exceptionnels, et deux pouvaient être financés, ce qui signifie que trois scientifiques exceptionnels n'ont pas obtenu de soutien financier.

Soixante-dix-huit candidats ont demandé des bourses. Le système de revue des bourses est tel qu'il passe par un préexamen intensif, à l'université, ce qui permet d'en éliminer environ deux tiers. Sur les 78 candidats de cette année, 20 ont été approuvés. Cependant, jusqu'en janvier, il aurait été possible d'en financer 25. Nous avons dû reculer de 25 à 20. En ce qui concerne les personnes ayant reçu des subventions, je ne pense pas que le Dr. Bienenstock ou moi-même puissions vous dire combien de personnes n'ont pas pu se prévaloir du système. Je sais que dans mon université, sur 38 demandes soumises en novembre, pour renouvellement, 27 ont été approuvées et 8 ont reçu des prix terminaux. Si nous supposons que ces 8 auraient sans doute reçu des fonds dans le passé, ceci signifie que 8 groupes d'enquêteurs ont disparu. Je ferais simplement remarquer qu'à la différence du système américain, le système canadien possède une caractéristique très intéressante. L'enquêteur principal, comme on l'appelle, ne peut obtenir son salaire d'une subvention fédérale, ni même d'une subvention provinciale. Ces personnes ne sortiront donc pas du système, en ce qui concerne leur emploi, mais ne disposeront pas non plus de fonds nécessaires pour gérer leur laboratoire. Cependant, les équipes qu'ils peuvent mettre en place pour travailler sur certains problèmes particuliers, comme on le fait en recherche scientifique, devront être supprimées.

Dans mon université, en cette troisième partie de l'année, nous voyons la suppression potentielle de huit équipes de personnes très compétentes, et le rapport que nous avons reçu de l'Université de la Colombie-Britannique, ce qui relève de la question de M^{me} MacInnis, montre la même chose. Il y a également huit prix finaux, dans cette université, ayant le même effet sur les efforts intégrés de ces équipes.

M. Hueglin: Il me semble que j'arrive toujours à la fin, dans ce Comité; encore ne dois-je pas me plaindre mais cette fois-ci, puisque je peux poser mes questions à la fin de la séance, sans devoir attendre le début de la suivante.

Je voudrais poser deux questions. Tout d'abord, combien de ces personnes auraient pu être maintenues dans le cadre du programme existant? En outre, quelle somme aurait été nécessaire pour financer tous ceux que l'on pouvait considérer comme étant extrêmement capables?

Deuxièmement, ceci permet l'emploi de certaines personnes autrement que par les premiers responsables des recherches. Vous avez parlé d'équipes de recherche. Il me semble que les gens de ma circonscription accepteraient certainement des réductions de fonds dans d'autres programmes, dont je ne parlerai pas plus pour l'instant.

Dr Bienenstock: Pour répondre à votre première question, je dirais que nous n'avons pas le chiffre pour cette année, puisqu'elle n'est pas encore terminée. Il faudrait se référer au Conseil de la recherche médicale. Tout ce que nous pourrions faire ce serait de tenter de deviner la

[Texte]

on which we have information. That would be in excess of 250 grants. If we take it that that usually means an average of two extra people per grant, that means 500 people in terms of jobs. The amount of money would then be, by my calculations, in the order of \$1.5 million.

Mr. Hueglin: It would be \$1.5 million for 250 people researching on a year-round basis.

Dr. Bienenstock: I hope I have not made a miscalculation at this late time. That is my best guess.

Mr. Hueglin: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Hueglin.

Comme il est 22 h 00, je me dois, en votre nom, de remercier le D^r Scriver et le D^r Bienenstock, tout d'abord d'avoir accepté notre invitation, et en second lieu de les féliciter de l'excellence de la présentation qu'ils ont faite aux membres du Comité.

The meeting is adjourned until Thursday morning at 9.30 o'clock in Room 371, West Block.

[Interprétation]

réponse à votre question, sur la base des tendances actuelles dans quatre universités pour lesquelles nous avons les renseignements. Ceci nous amènerait à plus de 250 subventions. Si nous considérons que ceci représente en général deux personnes supplémentaires par subvention, nous arrivons à 500 personnes employées. En outre, selon mes calculs, ceci représenterait 1,500 mille dollars.

M. Hueglin: 1,500 mille pour 250 personnes, effectuant des recherches pendant toute l'année.

Dr Bienenstock: J'espère que mes calculs sont justes.

M. Hueglin: Merci.

Le président: Merci, monsieur Hueglin.

As it is 10 p.m., I would like to thank Dr. Scriver and Dr. Bienenstock, on your behalf, first of all to have accepted our invitation and, secondly, for the excellency of their testimony.

La séance est levée jusqu'à jeudi, 9 h 30, pièce 371.

APPENDIX "D"

STATEMENT ON THE ROLE AND NATURE OF
RESEARCH IN THE HEALTH INDUSTRY

Presented to
The Standing Committee
on
Health Welfare and Social Affairs
House of Commons
of the 29th Parliament

Newspapers across Canada published in early February a letter from the professors of medicine in four Canadian universities. The letter described the adverse effects of current federal government policies on Canadian Science and in particular, on biomedical research. Other rumblings have since been heard from all sectors of the country. Since a nation's health is basic to its economy, biomedical science policies should be the concern of every Canadian. The presence of a crisis in a small area of government concern which may have a very large effect on our nation should be recognized now before matters go beyond a stage of repair.

The Minister for National Health and Welfare, the Honorable Marc Lalonde stated in Parliament that government support of medical research is adequate. Thanks to his personal initiative, one million dollars has recently been transferred to the Medical Research Council from the budget of his Ministry. This gesture which followed extraordinary petitioning is not a repair of the crisis; if anything, it symbolizes the peculiar vision the government has of the problem. That vision which in the most simplistic terms is "anti-research" seems to reflect a prevailing mood of society with regard to science. Why should society be anti-science? Perhaps because during the past generation, too much was promised and too much was expected. The delivery of scientific solutions to our problems failed to meet the needs and aspirations of society. When open-minded rational solutions failed us, we turned to mission oriented "rationalized" solutions such as contract research, and also to irrational explanations. How else can we explain the renewed fascination of the guru, the tarot card and horoscope and the exorcist?

The Medical Research Council is the principle agency among six different programs for support of basic research and scientist training in the biomedical sciences in Canada; it sustained 55% of the extramural research and training programs in 1973/74. The million dollar transfer brought the current budget of the MRC up to 40.3 million, whereas the total budget of National Health and Welfare for health-related matters exceeds 2 billion dollars! In this context, the concern of Canada's medical scientists is simply stated. An increase of 2.5 percent in the MRC budget, which itself is less than 0.04 percent of the relevant NH & W budget is certainly welcome; but it hardly recognizes the 10 percent inflation which is affecting science costs this year.

APPENDICE «D»

DÉCLARATION SUR LE RÔLE ET LA NATURE DE
LA RECHERCHE DANS L'INDUSTRIE DE LA SANTÉ

Présenté au
Comité permanent
de la santé, du bien-être social
et des
affaires sociales de la Chambre des communes
de la vingt-neuvième législature

Au début de février, les journaux partout au Canada ont publié une lettre des professeurs de médecine de quatre universités canadiennes. Dans la lettre, on décrivait les conséquences néfastes des politiques actuelles du gouvernement fédéral sur la science canadienne, en particulier, sur la recherche bio-médicale. Depuis lors, on a eu des échos de toutes les régions du pays. Comme l'économie d'une nation dépend de sa santé, les politiques ayant trait à la science biomédicale devraient intéresser tous les Canadiens. La présence d'une crise au sein d'un domaine restreint de responsabilité du gouvernement pouvant avoir de graves répercussions sur le pays doit être reconnue avant que les dégâts soient irréparables.

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable Marc Lalonde, a déclaré en Chambre que l'aide financière apportée par le gouvernement à la recherche médicale est suffisante. Grâce à son initiative personnelle, un million de dollars a récemment été retiré du budget de son ministère au profit du Conseil de la recherche médicale. Ce geste, qui a fait suite à un nombre imposant de pétitions, ne règle pas la crise. On peut dire qu'il symbolise le bizarre point de vue que le gouvernement a du problème. Ce point de vue, qui peut se caractériser par ces simples mots «anti-recherche», semble être le reflet de l'attitude courante de la société face à la science. Pourquoi une société est-elle anti-science? Peut-être parce qu'on a trop promis à la génération précédente et qu'on a trop attendu de la science. Les solutions scientifiques à nos problèmes n'ont pas répondu aux besoins et aux aspirations de la société. Lorsque nous n'avons pu trouver de solutions rationnelles universelles, nous avons eu recours à des solutions «rationalisées» fixant un but, comme les recherches à contrat, et également aux explications irrationnelles. Y a-t-il une autre façon d'expliquer le regain d'intérêt chez beaucoup d'individus pour les gurus, le tarot, les horoscopes et l'exorcisme?

Le Conseil de la recherche médicale est le principal organisme des six programmes différents appuyant financièrement les recherches fondamentales et la formation des scientifiques dans le domaine des sciences biomédicales au Canada. En 1973-1974, il a financé 55 p. 100 des recherches faites à l'extérieur et des programmes de formation. Le transfert d'un million de dollars a porté à 40.3 millions de dollars le budget du CRM pour l'année en cours, tandis que le budget global du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour les secteurs reliés à la santé dépasse 2 milliards de dollars! A ce sujet, les chercheurs médicaux du Canada exposent simplement leurs préoccupations. On accueille certainement avec plaisir l'augmentation de 2.5 p. 100 du budget du CRM, qui est en soi inférieur de plus de 0.04 p. 100 au budget correspondant de la Santé nationale et du Bien-être social; mais cette augmentation tient difficilement compte de la hausse inflationniste de 10 p. 100 qui, cette année, se répercute sur les frais scientifiques.

The eventual effect of the current piecemeal funding policies can only lead to attrition in an already modes scientific effort. Eventually it will be the taxpayer who loses. The few dollars being withdrawn now from basic research and training cannot be invested with complete wisdom through bureaucratic planning of science and through applied or contract mechanisms.

The growth of scientific knowledge is exponential, doubling every five years in most fields. Under these conditions, no scientist, let alone a technocrat, can keep up with all the changes in science; and no bureaucrat has yet learned to predict the future of science. Moreover it has always been the essential nature of science and scientists to capitalize on the unpredicted development. Copernicus, Galileo, Newton, Darwin, Mendel, Banting, Best and Fleming, to name but a few, did; and Pasteur said: "change favors the prepared mind". Without a pursuit of basic science in Canada today, we may not be prepared to capitalize on the unexpected development of tomorrow.

Non-scientists are likely to be sceptical of the plea by scientists that they know something about science and how to carry on its activities. After all, is it not a case of vested interest, when scientists plead their own case? Yet the scientist sees this as the only alternative; he is given little other choice in the absence of other advocates. Two examples illustrate the current erosion of biomedical science in dramatic fashion:

At the end of 1973, one university, which sustains one of the largest medical research programs in Canada, submitted to the MRC 38 renewal applications for continued support of research. These proposals were evaluated by a peer review system, that is respected and honored by all scientists. Of these, 27 were approved on scientific grounds for continuation, but despite the high level of merit of these grants, only 70% of their requested budget could be funded due to the severe constraint on research money in Ottawa today. It follows that severe attrition must occur in the 27 viable research teams which had been functioning successfully up to that time. From the same university, 26 new proposals were also submitted. Although the majority were worthy projects in the opinion of the review council, only two were funded. Consequently, the total receipt of new funds to this university was only 8.1% of the amount requested. In other words, only two new ideas will be investigated at this university and some new investigators highly trained in the health sciences will have no chance to use their training.

The second example concerns another university, which graduates approximately one quarter of the English-speaking physicians in Canada. In 1969, 10% of its graduates enrolled for a period of training in biomedical research. Moreover, about half of these trainees eventually remained in a basic science environment. They went on to become the bright new teachers in our medical schools and faculties of graduate studies; and from their ranks would come the leaders of research laboratories;

Les conséquences possibles de la politique actuelle de financement par tranches ne peuvent que décourager des efforts scientifiques déjà limités. Finalement, ce sera le contribuable qui sera perdant. On ne peut investir de façon complètement judicieuse au moyen d'une planification bureaucratique de la science et de dispositifs à appliquer ou faisant l'objet de contrats, les quelques dollars que l'on enlève maintenant à la recherche et à la formation fondamentales. La croissance de la connaissance scientifique est exponentielle; elle double tous les cinq ans dans la plupart des domaines.

Dans ces conditions, aucun chercheur, encore moins aucun technocrate, ne peut se tenir au courant de tous les progrès de la science; et aucun bureaucrate n'a encore appris à prédire l'avenir à cet égard. En outre, la nature essentielle de la science et des chercheurs a toujours été de tourner à leur profit les évolutions imprévisibles. C'est ce qui s'est produit, notamment dans le cas de Copernic, Galilée, Newton, Darwin, Mendel, Banting, Best et Fleming, pour n'en nommer que quelques-uns; et Pasteur a déclaré: «L'évolution est favorable à l'esprit qui y est préparé». A défaut d'aspirer à la science fondamentale de nos jours au Canada, nous pouvons ne pas être préparés à tourner à notre profit l'évolution imprévisible de demain.

Ceux qui n'appartiennent pas au milieu scientifique ont tendance à se montrer sceptiques devant l'attitude des chercheurs qui prétendent s'y connaître en science et savent comment poursuivre ses activités. Après tout, n'y a-t-il pas là un droit acquis lorsque les chercheurs plaident leur propre cause? Et pourtant, c'est la seule possibilité qui reste à l'homme de science; il n'a guère le choix en l'absence d'autres défenseurs. Deux exemples illustrent de façon spectaculaire l'érosion actuelle de la science biomédicale:

Fin 1973, une université qui appuie l'un des plus importants programmes de recherche médicale au Canada, a soumis au Conseil de recherches médicales 38 demandes de renouvellement en vue de s'assurer un appui soutenu pour la recherche. Ces demandes ont été évaluées suivant le système d'appréciation par les pairs, qui est respecté et suivi par tous les hommes de science. De ces demandes, 27 ont été reconduites pour des motifs scientifiques; cependant, malgré le grand mérite de ces subventions, seuls 70 p. 100 du budget demandé ont pu être accordés à cause de la compression actuelle par Ottawa, du budget de la recherche. C'est pourquoi il se produira de nombreux départs dans les 27 équipes de recherche viables qui se sont succédé jusqu'aujourd'hui. Cette même université a également présenté 26 nouvelles demandes. Bien que la plupart des projets fussent valables aux yeux du comité d'appréciation, deux seuls ont pu être financés. En conséquence, les nouveaux fonds que cette université a reçus ne s'élèvent dans l'ensemble qu'à 8.1 p. 100 du montant demandé. En d'autres termes, seules deux nouvelles idées feront l'objet de recherches à cette université et quelques nouveaux chercheurs, éminemment compétents dans les sciences de la santé, n'auront pas l'occasion de mettre à profit leur formation.

Le second exemple se rapporte à une autre université, d'où sortent environ le quart des physiciens anglophones du Canada. En 1969, 10 p. 100 de ses diplômés ont suivi une période de formation en recherche bio-médicale. En outre, environ la moitié de ces stagiaires sont restés dans un milieu essentiellement scientifique. Ils sont devenus plus tard les brillants professeurs de nos facultés de médecine et de nos universités; et c'est de leur rang que sortiront éventuellement les chefs de file de la recherche

perhaps they would also staff the science desks of future government agencies. In 1973, at the same university, only 1% of the graduating class planned to enter a career in biomedical research and teaching. The principal reason given for this appalling attrition in recruitment is the climate of insecurity which surrounds research and teaching in Canada. Our young men and women are not stupid; why should they bet on a losing contestant when they can be secure with work in prepaid health service systems?

The two examples just cited are representative of the current crisis in Canadian science. The crisis may originate in a set of attitudes described at length in the Lamontagne Commission Report and oversimplified with respect to medical research in the following paraphrases.

"The cost-benefits of research have not been demonstrated". (Debatable, since there are many examples of benefits—but they are not always obvious in their coupling to a particular item of research. Moreover, the accidental discovery will escape the accountant's cost analysis).

"Health-care delivery deserves major attention"; (true, but research can improve delivery systems, for example, hot packs and physiotherapy were helpful in polio; but research with monkey kidney cells yielded the polio vaccine that made hot packs obsolete).

"We can import research and its results"; (perhaps, and presumably Harvard, G.M., the Bank of America and CBS can be imported with equal impunity; and shall we give up our research "exports", which are impressive by world standards).

The proposed "new", "rationalized" Canadian science calls for planning, planning, and more planning, (remember Lysenkoism in another era and another country?) and much more research on a contract basis. Some contracts are of course good, but there may be too few trained Canadian scientists available to carry them out in the future, unless we import the scientists. A stable national climate of funding and realistic support is needed, even for contract research.

Science is a creative discipline; it needs a culture in which to flourish. The accidental discoveries must be allowed to happen. Pasteur performed brilliant applied research for the wine and silk industries of 19th century France because he did basic experiments and knew what to do with the unexpected when he encountered it. The brilliance of his achievements lies not in that he was planned, but that he was allowed to happen. (And how unfortunate that the great Pasteur Institute in 1974 is undergoing attrition for the same reasons that stifle Canadian science). The on-again, off-again style of nourishing research in Canada is producing a stunted plant that bears fruit at the price of exhaustion. Proposals from the biomedical science community for catch-up funding of MRC (representing no less than 3.7 million this year or a reapportionment of about 0.1 percent of the budget for the Ministry of National Health and Welfare) have been before

en laboratoire; peut-être formeront-ils aussi le personnel des futurs organismes scientifiques du gouvernement. En 1973, dans cette même université, seul 1 p. 100 des diplômés se destinaient à une carrière bio-médicale consacrée à la recherche et à l'enseignement. On attribue principalement cette diminution effroyable du recrutement au climat d'insécurité qui règne dans les domaines de la recherche et de l'enseignement au Canada. Nos jeunes, hommes et femmes, ne sont pas stupides; pourquoi s'aventureraient-ils dans une partie peut-être perdue d'avance lorsqu'ils peuvent jouir de la sécurité qu'offre le travail au sein d'un système de services de santé payés par l'État?

Les deux exemples cités sont représentatifs de la crise actuelle qui sévit dans le monde des sciences au Canada. La crise peut émaner d'un ensemble d'attitudes décrites en détail dans le rapport de la Commission Lamontagne et simplifiées à l'extrême, en ce qui a trait à la recherche médicale, dont les paraphrases suivantes:

«La rentabilité de la recherche n'a pas été démontrée.» (Contestable, puisque l'on peut donner plusieurs exemples de bénéfices—mais ils ne sont pas toujours évidents si on les rattache à un élément particulier de recherche. De plus, la découverte accidentelle échappera au comptable dans son analyse de rentabilité.)

«La prestation des soins médicaux mérite une attention spéciale.» (Vraie, mais la recherche peut améliorer les systèmes de prestation, par exemple, les compresses chaudes et la physiothérapie ont été utiles dans le cas de la polio; cependant, les recherches effectuées sur les cellules de reins de singes ont conduit à la découverte du vaccin contre la polio qui a supplanté les compresses chaudes.)

«Nous pouvons importer la recherche et ses découvertes.» (Peut-être, et il est probable que l'on puisse importer avec la même impunité Harvard, G. M., la *Bank of America* et CBS; nous devrions peut-être abandonner nos «exportations» en matière de recherche, qui son impressionnantes selon les normes mondiales.)

La science canadienne proposée, «nouvelle», «rationnalisée», suppose de la planification, encore de la planification et toujours de la planification (vous souvenez-vous du Lysenkoïsme, à une autre époque, et dans un autre pays?) et beaucoup plus de recherches à forfait. Certains contrats sont bons, évidemment, mais il y aura peut-être trop peu de scientifiques canadiens bien formés, en mesure de les exécuter dans l'avenir, à moins que nous ne faisons appel aux scientifiques étrangers. Nous avons besoin d'un climat national stable de financement et d'un appui réaliste, même dans le cas de la recherche à forfait.

La science est une discipline créatrice; elle a besoin d'une culture pour s'épanouir. On doit favoriser les découvertes imprévues. Au dix-neuvième siècle, en France, Pasteur a effectué de brillantes recherches appliquées aux industries du vin et de la soie, parce qu'il avait effectué des expériences de base et savait comment utiliser l'imprévu lorsqu'il se présentait à lui. L'aspect remarquable de son œuvre n'est pas le fait que ses recherches aient été planifiées, mais qu'on lui ait permis de les effectuer librement. (Et il est très navrant de constater qu'en 1974, les effectifs du fameux Institut Pasteur diminuent pour les mêmes raisons qui jugulent la science canadienne.) Au Canada, la méthode qui consiste à stimuler la recherche par à-coups donne une plante rabougrie qui porte des fruits au prix de l'épuisement. Les propositions du groupe des sciences biomédicales préconisant l'octroi de fonds pour renflouer le Conseil de recherches médicales (ce qui ne représente pas

Ottawa for almost a year. The scientists are not asking for a banquet; a modest and steady diet of funding would be quite welcome. The Canadian national effort applies only about 3.0 percent of its investment in the health industry to all research. Economists are agreed that any viable industry spends about 4.5 percent on basic and marketing research. The biomedical sciences aren't even asking for 2 percent of its industry's budget; they are pleading against further erosion. In the absence of stable support of training in and the pursuit of basic research, society may well find its health care costs escalating out of sight. Tomorrow's bureaucracy working with old ideas will cost the taxpayer far more than the thousand odd scientists who today might generate new ideas to improve health care systems.

Health, Welfare and

Dr. Herzberg, who is Canada's recent Nobel laureate, in his own plea for the value of unfettered basic research to society, reminds us of Petronius Arbiter who in the time of Nero said: "We meet any new situation by reorganizing. And a wonderful method too, it can be for creating the illusion of progress while causing confusion, inefficiency and demoralization".

If that is what we want then let us all be silent, because it will surely happen. But if not, Ottawa should be made aware that cleaning up the science establishment by more elaborate planning may lead us to throw the baby out with the bathwater.

moins de 3.7 millions de dollars cette année ou une nouvelle répartition d'environ 1 p. 100 du budget du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social) ont été soumises au gouvernement il y a presque un an. Les hommes de science ne veulent pas se gaver, mais suivre un régime modeste et soutenu de financement qui serait bien accueilli. L'effort national canadien affecte à toutes les recherches environ 3 p. 100 de ces investissements pour la santé. Les économistes conviennent que toute industrie rentable dépense environ 4.5 p. 100 pour la recherche fondamentale et la commercialisation. Les spécialistes des sciences bio-médicales ne demandent même pas plus de 2 p. 100 du budget de la santé; ils cherchent à empêcher une grande détérioration de la situation. Faute de soutien stable à la formation en matière de recherches fondamentales et à la poursuite de ces recherches, il se pourrait que les frais médicaux de notre société deviennent astronomiques. La bureaucratie de demain qui applique des notions surannées coûtera bien plus cher aux contribuables que le millier d'hommes de service qui pourraient aujourd'hui concevoir de nouvelles idées pour améliorer les services de santé.

Le docteur Herzberg, récent lauréat canadien du prix Nobel, dans son propre plaidoyer sur la valeur pour la société de la recherche fondamentale libre de toute entrave, nous rappelle qu'à l'époque de Néron, Pétrone avait déclaré ce qui suit: «Nous faisons face à toute situation nouvelle en nous réorganisant. Ce qui peut être également une excellente façon de donner l'illusion de progrès tout en semant la confusion, l'inefficacité et la démoralisation.»

Si c'est là ce que nous désirons, gardons tous le silence, parce que c'est ce qui arrivera inévitablement. Mais dans le cas contraire, on devrait faire remarquer à Ottawa qu'un nettoyage des milieux scientifiques au moyen d'une planification plus minutieuse peut nous conduire à nous montrer plus zélés que prudents.

APPEARING:

The Hon. Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

COMPARAÎT

L'hon. Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social.

TEMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, April 4, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 4 avril 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Estimates 1974-75
Department of National Health
and Welfare and Medical Research
Council

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de la Santé nationale et
du Bien-être social et
Conseil de recherches médicales

APPEARING:

The Hon. Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare.

COMPARAÎT

L'hon. Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor RAILTON

Messrs.

Beaudoin
Bégin (Miss)
Cafik
Corbin
Gauthier
(Ottawa-Vanier)

Graffey
Hueglin
Holmes
MacDonald (Miss)
(Kingston and the
Islands)

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES SOCIALES

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-président: M. Victor RAILTON

Messieurs

MacInnis (Mrs.)
Orlikow
Patterson
Roy (Laval)

Rynard
Stewart (Marquette)
Walker
Yewchuk—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 4, 1974

(7)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 9:40 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Cafik, Corbin Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Holmes, Isabelle, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Mrs. MacInnis, Messrs. Orlikow, Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard and Walker.

Other Member present: Mr. Whittaker.

Appearing: The Hon. Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Medical Research Council: Dr. G. Malcolm Brown, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Estimates of the Medical Research Council for the fiscal year ending March 31, 1975. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, Issue No. 1*).

The Chairman called Votes 60 and 65.

The Minister and the witness answered questions.

Mr. Orlikow moved,—That in the opinion of this Committee on the basis of the representations made by the spokesmen of the medical research community, the Government be urged to consider favorably the requests for increases in the appropriations for medical research.

The Chairman ruled the proposed motion out of order because the only functions and powers of committees relating to estimates are to consider, adopt, reject or reduce estimates and to report the decision of the Committee on them.

The Minister and the witness answered further questions.

Votes 60 and 65, relating to the Medical Research Council, carried and the Chairman was instructed to report them to the House.

The Minister filed a document entitled "Discussion Paper on Housewives and the Canada Pension Plan".

Ordered,—That the said document be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix E*).

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m. Tuesday, April 9, 1974.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 AVRIL 1974

(7)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9h. 40 du matin, sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du Comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Grafftey, Holmes, Isabelle, M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Iles*), M^{me} MacInnis, MM. Orlikow, Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard et Walker.

Autre député présent: M. Whittaker.

Comparaît: L'hon. Marc Lalonde, Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du Conseil des recherches médicales: Dr. G. Malcolm Brown, président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi ayant trait au Conseil des recherches médicales pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (Voir *Procès-verbaux de jeudi le 14 mars 1974 (fascicule n° 1)*)

Le président appelle les crédits 60 et 65.

Le Ministre et le témoin répondent aux questions.

M. Orlikow propose,—Que, de l'avis du Comité, étant donné l'exposé de griefs présenté par les porte-paroles du secteur de la recherche médicale, le gouvernement soit prié d'examiner d'un œil favorable les demandes d'augmentation des crédits alloués à la recherche médicale.

Le président déclare la motion proposée irrecevable parce que les seuls tâches et pouvoirs conférés aux comités en ce qui concerne les prévisions budgétaires sont d'étudier, adopter, rejeter ou diminuer les crédits et faire rapport de la décision des comités à ce sujet.

Le Ministre et le témoin répondent à d'autres questions.

Les crédits 60 et 65 ayant trait au Conseil des recherches médicales sont agréés et le président reçoit instruction d'en faire rapport à la Chambre.

Le Ministre dépose un document intitulé «Documents pour fins de discussion—le conjoint au foyer et le régime de pensions du Canada».

Il est ordonné—Que ledit document soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (Voir *Appendice E*)

A 11 heures du matin, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures du matin le mardi 9 avril 1974.

Le greffier du comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, April 4, 1974.

● 0942

[Text]

The Chairman: Order please. Miss MacDonald, Mrs. MacInnis and gentlemen, this morning we will resume consideration of the Estimates, 1974-75, for the Department of National Health and Welfare and the Medical Research Council. It was decided at the last subcommittee meeting, last Tuesday, whose report has been given to you, that the procedure for this morning would be as follows: Dr. Brown, President of the Medical Research Council, would be recalled to appear today, and we would proceed with the questioning on the Medical Research Council for about half of the meeting and after that we would switch to the health side of the Department of National Health and Welfare. If the Committee decides otherwise this morning, I am in your hands, but it is the wish that we proceed this way for this morning so that we can go over to some other items.

We have before this morning as witnesses Dr. Malcolm Brown, President of the Medical Research Council and the Minister of National Health and Welfare.

Department of National Health and Welfare

B—Medical Research Council

Vote 60—Medical Research Council—Operating expenditures—\$802,000

Medical Research Council

Vote 65—Medical Research Council—the grants listed in the Estimates—\$40,360,000

I have a few names down on the list. I will start by asking Dr. Holmes to open fire.

Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you very much, Mr. Chairman. I know the usual constraints are on us, as members and, of course, with ministerial witnesses, we are limited to 10 minutes.

I would like to make a few brief comments regarding the meeting that we had this past Tuesday and then I have a few brief questions that I would like to direct to either Dr. Brown or the Minister or both.

May I say at the outset that I felt the meeting last Tuesday was certainly conducted in an atmosphere and a manner that was not only productive but demonstrative of the better qualities that we can see within a standing committee. I believe it is a truism that when Parliamentarians are confronted with a critical issue that touches the lives of all Canadians, members respond to these issues with a thoughtfulness, concern and search for the truth that is devoid of the confusion and inefficiency that frequently accompanies partisan politics. Mr. Chairman, I thought such was the meeting we had this past Tuesday.

Now the issue has been clearly defined, and it is the funding for the Medical Research Council. The past, the present and the future have been debated; the past, of

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 4 avril 1974

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Mademoiselle MacDonald, madame MacInnis, messieurs, nous reprenons ce matin l'examen du Budget principal, 1974-1975, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ainsi que du Conseil des recherches médicales. Mardi dernier, on a décidé au cours de la réunion du sous-comité, dont vous avez le rapport, que la procédure suivie serait comme suit: D^r Brown, président du Conseil des recherches médicales, sera convoqué aujourd'hui, et nous lui poserons des questions à propos du Conseil des recherches médicales pendant la moitié de la réunion et ensuite nous passerons à l'aspect de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le Comité peut bien sûr décider de procéder autrement, mais il est souhaitable que nous procédions de cette façon ce matin car nous pourrions ainsi voir d'autres postes budgétaires.

Les témoins de ce matin sont le D^r Malcolm Brown, président du Conseil des recherches médicales, et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

B—Conseil des recherches médicales

Crédit 60—Conseil des recherches médicales—

Dépenses de fonctionnement—\$802,000

Conseil des recherches médicales

Crédit 65—Conseil des recherches médicales—

Subventions inscrites au Budget—\$40,360,000

J'ai quelques noms sur ma liste et je vais demander au docteur Holmes d'ouvrir le feu des questions.

Docteur Holmes.

M. Holmes: Je vous remercie, monsieur le président. Je sais que nous sommes assujettis aux contraintes habituelles; en tant que député et, bien sûr, avec des témoins ministériels, nous sommes limités à dix minutes.

Je voudrais faire de brèves observations concernant la réunion de mardi dernier et j'aurais ensuite une courte questions à poser soit au docteur Brown soit au ministre ou à chacun des deux.

Puis-je dire dès le départ que la réunion de mardi dernier a été menée sans aucun doute dans une atmosphère et d'une manière qui non seulement a été productive mais montrait les meilleures qualités que l'on attend d'un comité permanent. Je crois qu'il est évident de dire que lorsque des parlementaires sont concernés par une question importante qui touche la vie de tous les Canadiens, on doit répondre à ces questions avec bons sens, préoccupation et en recherchant la vérité, c'est-à-dire sans confusion et inefficacité comme cela accompagne souvent les partisanes politiques. Monsieur le président, je pense que c'est ainsi que s'est déroulée la réunion de mardi dernier.

A présent cette question est clairement définie et nous en sommes aux subventions accordées au Conseil des recherches médicales. Nous avons discuté du passé, du

[Texte]

course, is of historical interest and, with justification, has been emphasized by the government. But it is irrelevant to the needs of today. I believe the present needs have been clearly identified and the importance of stability in future funding has been well documented. The point has been made repeatedly that the issue does touch on the lives of all Canadians. The quality of medical care received by each Canadian is unmistakably and unequivocally interwoven with the medical education and with the viable medical research phase. Proper preparation, concern, and a search for the truth were embodied in the questions and the testimony of the meeting, and the absence of partisan politics served, I believe, as a catalyst to make this possible.

• 0945

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I recognize that it is not the prerogative of this Committee to increase expenditures on our examination of the estimates but considering the testimony and in view of the threat to the future of medical research in Canada, I am sure I am speaking for all members when I urge the Minister to present, under supplementary estimates, different funds to resolve this critical issue. Indeed, the Minister may wish to comment or make a statement on this later today.

I wish to turn to five fundamental questions that were the themes of the presentation of the witnesses the other evening. The first theme was: by medical research, a new knowledge is essential to the health industry. I believe Dr. Scriver quoted:

We would like to make the point time and again tonight that science is a continuing health industry, that the patient is not necessarily far from the research bench and that the research bench is certainly very tightly coupled to what might be of benefit to the patient.

Mr. Chairman, My question is to Dr. Brown. Does he hold with that view as expressed in the first theme?

Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare): Before Dr. Brown replies, I might pick one point out of what you said. I have had an opportunity of looking up the record of the last meeting and I indeed share your comment that it was a very productive and useful meeting. I appreciate the contribution made by the witnesses at that time.

Sir, your comment about the search for the truth is certainly quite valid. I believe this is what we are all trying to do. However, when we examine the various issues, when government has to approve general funding for all programs in all departments, it is a question of priorities. When you finally get funds allocated, you do not make those decisions on the basis of truths or falsehoods, you just make them on the basis of available resources at a

[Interprétation]

présent et de l'avenir du Conseil; le passé, bien sûr, est d'intérêt historique et, de façon justifiée, a été souligné par le gouvernement. Mais il est préférable de parler des besoins d'aujourd'hui. Je pense que ceux-ci sont clairement connus et que l'on a longuement évoqué l'importance de la stabilité dans les subventions à venir. On a dit à plusieurs reprises que ce te questions concernait la vie de tous les Canadiens. La qualité des soins médicaux reçus par chacun des Canadiens est sans aucun doute sans équivoque à rapprocher de l'enseignement médical et de la phase de la recherche médicale viable. Une préparation appropriée, un intérêt, et une recherche de la vérité ont été mentionnés dans les questions et les témoignages de la réunion, et l'absence de politique partisane a permis, me semble-t-il, en tant que catalyseur, de rendre cela possible.

Une voix: Bravo.

M. Holmes: Monsieur le président, je reconnais qu'il n'appartient pas à ce Comité d'augmenter les dépenses lorsque nous considérons le budget, mais étant donné les témoignages qui ont été faits et l'avenir incertain de la recherche médicale au Canada, je suis sûr de parler au nom de tous les membres du Comité lorsque j'invite le ministre à présenter, dans le cadre du budget supplémentaire, d'autres fonds pour régler cette question critique. En fait, le ministre voudra peut-être faire ses commentaires ou une déclaration par la suite.

Je voudrais mentionner cinq questions fondamentales qui représentaient les thèmes de la présentation des témoins de l'autre soir. Le premier thème était le suivant: par la recherche médicale, une nouvelle connaissance est essentielle à l'industrie de la santé. Je pense que le docteur Scriver a déclaré:

Nous aimerions répéter ce soir que la science est une industrie permanente de la santé, que le malade n'est pas nécessairement éloigné du cadre des recherches et que celui-ci est dans aucun doute étroitement relié à tout ce qui pourrait être bénéfique pour les malades.

Monsieur le président, ma question s'adresse au docteur Brown. Partage-t-il l'opinion exprimée dans ce premier thème?

L'hon. Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Avant que le docteur Brown ne réponde, je pourrais reprendre une remarque que vous avez faite. J'ai eu l'occasion d'examiner le procès-verbal de la réunion de mardi et en fait, je suis d'accord avec vous pour dire que cette réunion a été fort productive et utile. J'apprécie la contribution faite par les témoins à cette réunion.

Monsieur, votre remarque à propos de la recherche de la vérité est sans aucun doute fondé. Je crois que c'est ce que nous cherchons tous à faire. Toutefois, lorsque le gouvernement doit approuver le financement général de tous les programmes de tous les ministères, il est question de priorités. Lorsque finalement nous allouons des fonds, nous ne prenons pas ces décisions sur la véracité

[Text]

particular time. That would be my only comment—I certainly would not quarrel with anything you have said.

Dr. G. Malcolm Brown (Medical Research Council): Mr. Chairman, my answer to the question is: yes, I do.

Mr. Holmes: Then I would like to turn to the second theme which was also well presented. I am not certain if Dr. Brown has had a chance to read the entire testimony and I do not want to go into detail, but the second theme is: what might be considered the level of funding for effective research.

I made the comment that that level should be tied to the cost of the health industry. They say that we are spending between \$6 billion to \$7 billion in Canada, which is a figure that was quoted, for both the national and provincial level. Indeed, we should be looking to a figure that is tied to the total cost of the health industry. Without going into the specific details that were presented, Dr. Brown, would you comment on that statement?

Mr. Lalonde: I think this is more a policy question as Dr. Brown was mentioning. I do not think I would agree that it should necessarily be tied down to the total costs of the health industry. Do you mean as a percentage of the total cost of the health industry?

Mr. Holmes: Yes, percentages were mentioned.

Mr. Lalonde: I would like to look at that particular point again but I do not think that is a valid approach. The whole cost of your health industry will vary for all kinds of factors, depending on the type of health industry you want to have, and research, I would think in the health field, would be decided in relation to broader criteria than just a percentage of the health industry.

If you put in the health industry all costs, including drugs and everything, I do not know exactly what the percentage increase would have been over the last few years. Under the federal programs they have been between 11 and 16 per cent since Medicare and hospital insurance have been put in. The total increase would probably be lower than that, if you included the cost of drugs it would be about 12 or 13 per cent in terms of rate of increase.

• 0950

The fact is that you have decided over the last few years. Since 1965, for instance, the allocation of funds to the MRC have multiplied by 300 or 400 per cent. Certainly the rate of increase over the last nine or ten years has been above the rate of increase of the cost in the health industry. I would be skeptical about using a straight percentage of the health industry costs as a criterion for funding for medical research. I suppose one can always argue about what level you want to have the percentage within, but I would say that if you had had a percentage like this set in right at the beginning,

[Interpretation]

ou l'inexactitude. Nous les prenons sur la base des ressources disponibles à un moment donné. Ce sera ma seule remarque, et je ne vais pas contester ce que vous avez dit.

Dr G. Malcolm Brown (Conseil des recherches médicales): Monsieur le président, ma réponse à cette question est: oui, en effet.

M. Holmes: Puis-je alors passer au second thème qui a été également fort bien présenté. Je ne suis pas certain si le docteur Brown a eu l'occasion de lire le procès-verbal dans son ensemble et je ne veux pas aborder de détail, mais le second thème est le suivant: que faut-il envisager comme niveau de subventionnement pour une recherche efficace?

J'ai fait la remarque que ce niveau devrait être lié au coût de revient de l'industrie de la santé. On dit que nous consacrons entre 6 et 7 milliards de dollars au Canada, c'est le chiffre cité, à la fois au niveau fédéral et provincial. En fait, nous devrions envisager un chiffre lié au coût global de l'industrie de santé. Sans aborder les détails spécifiques mentionnés, Dr Brown, voudriez-vous faire un commentaire?

M. Lalonde: Je pense qu'il s'agit ici d'une question de politique comme l'a mentionné le docteur Brown. Je ne pense pas être d'accord et dire qu'il faille nécessairement le rapprocher du taux global de l'industrie de santé. Pensez-vous à un pourcentage du taux global de l'industrie de santé?

M. Holmes: Oui, on a mentionné des pourcentages.

M. Lalonde: J'aimerais envisager ce point en particulier, mais je ne pense pas que ce soit là une méthode valable. Le coût global de votre industrie de santé peut varier selon différents facteurs, dépendant du type d'industrie de santé que vous désirez, et la recherche, je pense dans le domaine de la santé, dépendrait plutôt de critères plus larges que d'un simple pourcentage de l'industrie de santé. Si vous insérez tous les coûts de revient dans l'industrie de santé, y compris les médicaments, je ne sais pas exactement quelle augmentation de pourcentage il y aurait au cours des dernières années. Dans le cadre des programmes fédéraux, ils ont représenté entre 11 et 16 p. 100 depuis que l'on a utilisé Medicare et l'assurance hospitalière. L'augmentation globale serait sans aucun doute inférieure à cela, si vous tenez compte du coût des médicaments il s'agirait de 12 à 13 p. 100 en termes d'augmentation.

Le fait est que vous avez pris des décisions au cours des quelques dernières années. Depuis 1965, par exemple, l'allocation de fonds au CRM a été multiplié par 300 ou 400 p. 100. Naturellement, le taux d'augmentation au cours des neuf ou dix dernières années a été supérieur à celui du coût de revient dans l'industrie de santé. J'hésiterais à utiliser un pourcentage direct du coût de l'industrie de santé comme critère de subventionnement de la recherche médicale. Je suppose que l'on peut discuter du niveau à accorder à ce pourcentage, mais je dirais que si vous aviez un pourcentage comme

[Texte]

the rate of increase in funds allocated to medical research would have been lower over the last 10 years than it has been in effect.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I am sure that more figures in specific instances will be brought out. I would only say to the Minister that, in my opening comments, I did try to give credit for past history and what has been done with respect to the Medical Research Council. I believe I also tried to point out that that is past history and we are looking at a current situation.

A third theme mentioned—again I would ask for the comment of either the Minister or Dr. Brown—was what they considered to be erosion of support in the health-research area. I believe some of these statistics will probably come out by other pensioners, but I would ask, as a general statement to the Minister or to Dr. Brown again, would you agree with that particular statement regarding the theme they developed?

Dr. Brown: If by erosion of support is meant decrease in the total volume of medical research going on, in terms of support from various sources there has been recently a decrease in the total volume, a small decrease in percentage terms. I think you will recall that the Minister was quite frank about this at the first meeting of the Committee on this subject with respect to the MRC vote.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I know we are running short of time and I do have two additional themes. I suspect each of these will be developed by other questioners. The fourth theme was a statement to the effect that the extra-mural programs are important and generally have the confidence of the scientists and teachers in the health-science community in Canada. Again I would ask Dr. Brown, or the Minister, if they would agree with the development of that theme in their proposal?

Dr. Brown: Mr. Chairman, I naturally hope that is so and I am confident that it is.

Mr. Holmes: That is certainly a good answer.

The fifth one, I felt, was perhaps the most important theme. I should like to hear answers from both the Minister and Dr. Brown. Why is the Government commitment to buy medical research in an expensive industry as small as it is? Since little money is really involved,—we are talking about a few million dollars—it cannot be the money. It must be a function of attitudes as much as it is dollars.

Mr. Lalonde: I will only answer that it is not a question of attitudes; it is a question of dollars.

Mr. Holmes: Dr. Brown, would you care to comment on that?

Dr. Brown: No, sir. I think that is a question for the Minister.

[Interprétation]

cela fixé dès le début, le taux d'augmentation des fonds alloués à la recherche médicale devrait être inférieur au cours des 10 dernières années qu'il ne l'a été en réalité.

M. Holmes: Monsieur le président, je suis sûr que l'on nous présentera davantage de chiffres et d'exemples précis. Je voudrais simplement dire au ministre que, dans ma remarque d'ouverture, j'ai essayé de reconnaître le mérite du passé et de ce qui avait été fait à l'égard du Conseil de recherche médicale. Je crois avoir également essayé d'indiquer qu'il s'agissait du passé et que nous devons examiner le présent.

Le troisième thème mentionné, et je voudrais de nouveau les commentaires du ministre ou du docteur Brown, a été la diminution de l'aide financière accordée à la recherche médicale. Je crois que certaines des statistiques seront mentionnées par d'autres membres du Comité, mais j'aimerais demander, sous forme de déclaration générale au ministre ou au docteur Brown, s'ils sont d'accord avec cette déclaration faite dans le thème développé?

Dr. Brown: Si par diminution de l'aide financière on songe à la diminution du volume total de la recherche médicale effectuée, en tenant compte de l'aide provenant de sources différentes, il y a eu récemment une diminution du total, une petite diminution en termes de pourcentage. Je pense que vous vous souviendrez que le ministre a été très sincère au cours de la première réunion du Comité à propos du crédit du CRM.

M. Holmes: Monsieur le président, je sais que nous manquons de temps et j'ai deux autres thèmes à mentionner. Je pense que ces thèmes seront invoqués par d'autres membres du Comité. Le quatrième thème était une déclaration voulant que les programmes extérieurs étaient importants et que généralement ils ont l'accord des savants et des professeurs dans la communauté scientifique médicale du Canada. Je voudrais demander au docteur Brown ou au ministre, s'ils sont d'accord avec ce thème en particulier?

Dr. Brown: Monsieur le président, naturellement j'espère qu'il en est ainsi et je suis sûr qu'il en est ainsi.

M. Holmes: C'est assurément une excellente réponse.

Le cinquième thème, me semble-t-il, était sans aucun doute le plus important. J'aimerais entendre les réponses à la fois du ministre et du docteur Brown. Pourquoi le gouvernement s'est-il engagé à acheter la recherche médicale dans une industrie onéreuse si petite soit-elle? Puisque peut d'argent est en fait impliqué, et nous parlons de quelques millions de dollars, il ne peut s'agir d'argent. Il doit s'agir d'attitudes autant que de dollars.

M. Lalonde: Je pourrais simplement dire qu'il n'est pas question d'attitudes, il s'agit de dollars.

M. Holmes: Docteur Brown, voudriez-vous faire une observation à ce sujet?

Dr. Brown: Non, monsieur. Je pense que c'est une question qui intéresse le ministre.

[Text]

• 0955

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I will pass. I think my ten minutes has been used up.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I have a number of specific questions that arise from the testimony we heard the other night. I think the best thing for me to do would be to read them off and perhaps Dr. Brown could answer a few of them. In other words, I would like to spend half my time on this and he can supply the rest later, which might be printed as an appendix to these proceedings or supplied later. I want to spend about five minutes with the Minister. My questions are as follows. If Dr. Brown can follow them and give the answers now, that is fine.

First, how many applications for research grants were received by the Medical Research Council? Second, how many of them were approved as being worthwhile by the advisory committees to the Medical Research Council? Third, of those approved, what percentage were approved and funded by the MRC? Fourth, what were the reasons for the rejections of those not approved, except for budgetary limitations? Fifth, how many ongoing research projects were given notice they were being terminated? Sixth, of these, how many were in the middle of their investigations and how much money had they received in the process of their work until the time they were notified that their grants were being terminated? Seventh, how many new proposals, approved by the advisory committees, were turned down for budgetary reasons? What percentage did these represent?

An hon. Member: Those questions should be put on the Order Paper.

Mr. Orlikow: I get a little tired of waiting six, seven and eight months for answers to questions on the Order Paper. If Dr. Brown has any answers to those now, fine; if not, I will continue.

Dr. Brown: Mr. Chairman, no year was stated. Which year is this?

Mr. Orlikow: I am speaking, of course, about this year.

Mr. Lalonde: Not 1974?

Mr. Orlikow: I beg your pardon?

Mr. Lalonde: You are talking about 1973.

Mr. Orlikow: The last year for which you have...

Mr. Lalonde: This year has only gone three months, as you know, and the fiscal year is about...

Mr. Orlikow: The last year for which you have the information. I am easy to get along with.

Dr. Brown: Mr. Chairman, I have the answers immediately to some of the questions that have been asked, but naturally not to all of them.

[Interpretation]

M. Holmes: Monsieur le président, je passe mon tour. Je pense que mes dix minutes sont écoulées.

Le président: Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, j'ai plusieurs questions spécifiques tirées des témoignages de l'autre soir. Je pense que la meilleure chose que je puisse faire c'est de les lire et peut-être que le docteur Brown pourra répondre à certaines d'entre elles. En d'autres termes, j'aimerais consacrer la moitié de mon temps à ces questions et il pourra fournir les autres réponses, soit sous forme d'appendice et procès-verbal de la réunion par la suite. Je voudrais consacrer cinq minutes au ministre. Mes questions sont les suivantes: Si le docteur Brown peut les suivre et me répondre tout de suite, c'est très bien.

Combien de demande de subventions de recherches ont été adressées au Conseil des recherches médicales? Deuxièmement, combien d'entre elles ont été approuvées comme étant utiles par les conseils consultatifs du Conseil de recherches médicales? Troisièmement, parmi celles qui ont été approuvées, quel est le pourcentage qui a été approuvé et subventionné par le CNR? Quatrièmement, quelle a été la raison du rejet de celles qui n'ont pas été approuvées, autre que financière? Cinquièmement, combien des projets de recherches en cours ont été notifiés qu'ils seraient interrompus? Sixièmement, parmi celles-ci, combien se trouvaient au milieu de leurs travaux et combien d'argent avaient-ils reçu au cours de leurs travaux jusqu'à ce que l'on les avertisse que les subventions étaient interrompues? Septièmement, combien de nouvelles propositions, approuvées par les comités consultatifs, ont été repoussées pour raison budgétaire? Quel pourcentage cela représente-t-il?

Une voix: Ces questions devraient être inscrites à l'ordre du jour.

M. Orlikow: Je suis fatigué de devoir attendre six, sept et huit mois des réponses aux questions inscrites au *Feuilleton*. Si le docteur Brown peut me répondre maintenant, très bien; sinon, je poursuivrai.

Dr. Brown: Monsieur le président, on n'a pas mentionné d'année. De quelle année s'agit-il?

M. Orlikow: Je parle bien sûr de cette année.

M. Lalonde: Non pas de 1974?

M. Orlikow: Je vous prie de m'excuser?

M. Lalonde: Vous parlez de 1973.

M. Orlikow: La dernière année pour laquelle vous avez...

M. Lalonde: Cette année n'a que trois mois, comme vous le savez, et l'année fiscale est sur le point...

M. Orlikow: La dernière année pour laquelle vous avez des renseignements. Je ne suis pas difficile.

Dr. Brown: Monsieur le président, j'ai les réponses à certaines des questions qui ont été posées, mais naturellement pas à toutes les questions.

[Texte]

In 1973-74 the number of new applications considered was 613. The number funded was 245, which is 40 per cent.

The number of renewal applications considered was 787, and 769 were funded. To complete the picture, at the same time commitments were coming forward from previous years in connection with 325 grants.

Mr. Orlikow: Dr. Brown, I do not want to use all my time on this, but you said that 40 per cent of the requests were approved.

Dr. Brown: Of the new requests.

Mr. Orlikow: Right. The bulk of those that were turned down, were they simply turned down because the money was not available?

Dr. Brown: The 60 per cent that were turned down were turned down on the basis of quality.

Mr. Orlikow: That certainly does not square with the kind of evidence we heard from the witnesses the other night.

• 1000

Dr. Brown: Mr. Chairman, I am not sure that figures were presented about the division of those turned down for reason of funds and on those turned down on basis of merit.

Mr. Orlikow: May I ask one more question and then I want to get on to something else. How many of the research projects that were part-way through were given notice that they were being terminated? I do not want to be parochial but there was a long story in the Saturday edition of the *Winnipeg Tribune* about a senior man at the University of Manitoba who is three years into a project and was told that that is it. How many more are there like that?

Dr. Brown: In 1973-74, Mr. Chairman, there were 102 terminal awards, our term for the man who is given notice, that his project may be brought to an end, and these, in part, come back in on the next application. But in 1972 and 1973 and 1974 there were 102 of these who had ratings that were above the line. These are not people turned down for lack of merit but because they lost out on the competition for funds.

Mr. Orlikow: But they are terminated before they are finished?

Dr. Brown: Mr. Chairman, these people in this particular case were all given funding for a further 12 months but told that at the end of 12 months the Council would not necessarily renew the support. They are not cut off without warning.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I hope Dr. Brown can answer in detail later. I would like to take a few minutes just to put my position to the Minister. I say to the Minister, and I do not like to say it, that I am bitterly disappointed in him. Mr. Chairman, we are not discussing a fantastic amount of money here. We are giving to

[Interprétation]

En 1973-1974, le nombre des nouvelles demandes examinées a été de 613. Le nombre des approbations était de 245, soit 40 p. 100.

Le nombre de demandes de renouvellement examinées étaient de 787, et 769 ont été subventionnées. Pour compléter le tableau, à la même époque, des engagements ont été présentés à partir des années précédentes dans le cas de 325 subventions.

M. Orlikow: Docteur Brown, je ne voudrais pas consacrer tout mon temps à ce propos, mais vous avez dit que 40 p. 100 des demandes ont été approuvées.

Dr. Brown: Des nouvelles demandes.

M. Orlikow: La majorité de celles-ci ont été rejetées, l'ont-elles été uniquement parce qu'il n'y avait pas d'argent disponible?

Dr. Brown: Les 60 p. 100 qui ont été rejetés l'ont été pour des raisons de qualité.

M. Orlikow: Cela ne correspond pas avec les témoignages de l'autre soir.

Dr. Brown: Monsieur le président, je ne suis pas certain qu'on ait donné des chiffres pour ceux qui ont été refusés à cause des fonds et ceux qui l'ont été pour cause de mérite.

M. Orlikow: Puis-je poser une autre question et je passerai ensuite à un autre sujet. A combien de personnes a-t-on donné avis que leur projet était terminé alors qu'ils étaient obligés au milieu de leur travail de recherche? Je ne veux pas avoir l'esprit de clocher, mais le numéro de samedi de la *Tribune* de Winnipeg contenait un long article concernant un chercheur chevronné de l'Université du Manitoba qui faisait de la recherche depuis 3 ans sur un projet et à qui on a dit que c'était terminé. Combien y en a-t-il dans ce cas-là?

Dr. Brown: Il y a eu en 1973-1974, 102 octrois définitifs. C'est l'expression que nous employons pour le chercheur qui a reçu avis que son projet doit être terminé. En partie, ces projets reviennent lors d'une demande subséquente, mais en 1972, 1973 et 1974, 102 projets dépassaient le niveau fixé. Il ne s'agit pas de personnes qui ont été refusées à cause de leur mérite, mais elles ont perdu dans la course au financement.

M. Orlikow: Mais on leur dit que c'est terminé avant qu'elles aient fini?

Dr. Brown: Monsieur le président, ces personnes ont toutes reçu de l'argent leur permettant de travailler pendant 12 autres mois, mais on les a averties que le Conseil ne pouvait après cette période renouveler son aide. On n'a pas coupé les fonds sans d'abord les avertir.

M. Orlikow: Monsieur le président, j'espère que le docteur Brown pourra répondre de façon beaucoup plus détaillée plus tard. J'aimerais prendre quelques instants pour exposer ma situation au ministre. J'aimerais dire au ministre, et je ne suis pas content de le faire, qu'il me déçoit beaucoup. Monsieur le président, il ne s'agit

[Text]

the Medical Research Council something in the neighbourhood of \$40 million. The researchers have said that what they really need is about another \$4.5 to \$5 million. The Minister says it is a question of priorities. I point out to the Minister that we are allocating \$45.5 million to Defence Research Operating. Without talking about what I think about defence research, we have had a series of disasters. Nothing has worked in defence research. But they are getting \$44 million. We are giving \$45.5 million to develop and sustain technological capabilities of Canadian defence industry. I am not an opponent of the arts but we are giving the Canada Council more than a 10 per cent increase. I am not saying we should not, but I am saying to the Minister that there is something wrong with the priorities set by the Cabinet on the advice of the Treasury Board.

The prescription drug industry is spending tens of millions of dollars on advertising. The last time I looked they were spending over \$5,000 per doctor for advertising. Why cannot we tax them on their advertising, a special tax, and devote that to some useful medical research. I am saying, Mr. Chairman, that I think the Minister has not done the job which he ought to have done in defending the need for medical research.

• 1005

Mr. Chairman, I want to move the following motion, and I have tried to draft it in a way which, I think, is nonpartisan that in the opinion of this Committee on the basis of the representations made by the spokesmen for the medical research community, that this Committee urges the government to consider favourably the request for increases in the appropriations for medical research.

The Chairman: Would you put your motion in writing, Mr. Orlikow?

Mr. Orlikow: Yes, I have it in writing.

The Chairman: It is moved that in the opinion of this Committee on the basis of the representations made by the spokesmen of the medical research community, the government be urged to consider favourably the request for increases in the appropriations for medical research. Is that correct? Have you any further comment to make?

Mr. Cafik: I am sorry, Mr. Chairman, I did not get the exact wording. Would you have another go at that, if you do not mind?

The Chairman: I beg your pardon?

Mr. Cafik: Would you read it again?

The Chairman: It is moved that in the opinion of this Committee on the basis of the representations made by the spokesmen of the medical research community, the government be urged to consider favourably the request for increases in the appropriations for medical research.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I would be glad to speak to that motion. I am sure, if you will recall, I alluded to

[Interpretation]

pas ici d'une somme d'argent fantastique. Nous accordons au Conseil des recherches médicales une somme s'élevant à environ \$40 millions. Les chercheurs ont mentionné qu'ils avaient vraiment besoin d'une somme additionnelle de \$4.5 ou \$5 millions. Notre ministre déclare que c'est une question de priorité. J'aimerais lui répondre que nous allouons \$45.5 millions à la recherche pour la défense. Sans dire ce que je pense de la recherche pour la défense, nous avons eu dans ce domaine une série de désastres, rien n'a bien marché. Et pourtant ils reçoivent \$44 millions. Nous accordons \$45.5 millions pour améliorer et soutenir des services technologiques de l'industrie de la défense canadienne. Je ne suis pas un adversaire des arts, mais nous avons consenti une augmentation de plus de 10 p. 100 au Conseil des arts. Je ne dis pas que nous ne devons pas le faire, mais je réponds au ministre qu'il y a quelque chose de faux dans les priorités établies par le Cabinet d'après les recommandations du Conseil du Trésor.

L'industrie des produits pharmaceutiques dépense des dizaines de millions de dollars en publicité. La dernière fois que j'ai vérifié les chiffres, elle dépensait plus de \$5,000 par médecin pour la publicité. Pourquoi ne pas les taxer sur cette publicité, une taxe spéciale que nous pourrions consacrer à une recherche médicale utile. Je prétends, monsieur le président, qu'à mon avis le ministre n'a pas fait le travail qu'il devait faire pour défendre ce besoin de recherches médicales.

Monsieur le président, j'aimerais proposer la motion suivante et j'ai tenté de la rédiger de façon non partisane: de l'avis du Comité et à la suite des instances présentées par le monde de la recherche médicale, le Comité exhorte le gouvernement à étudier favorablement la demande d'augmentation des crédits affectés à la recherche médicale.

Le président: Avez-vous rédigé cette motion par écrit, monsieur Orlikow?

M. Orlikow: Oui, la motion est écrite.

Le président: Il est proposé que de l'avis du Comité et à la suite des instances qui ont été présentées par le monde de la recherche médicale, le Comité exhorte le gouvernement à étudier favorablement la demande d'augmentation des crédits affectés à la recherche médicale. Est-ce bien cela? Avez-vous des commentaires?

M. Cafik: Excusez-moi, monsieur le président, je n'ai pas très bien compris le libellé. Pourriez-vous relire la motion?

Le président: Je n'ai pas compris.

M. Cafik: Pourriez-vous relire la motion?

Le président: Il est proposé que de l'avis du Comité et à la suite des instances qui ont été présentées par le monde de la recherche médicale, le Comité exhorte le gouvernement à étudier favorablement la demande d'augmentation des crédits affectés à la recherche médicale.

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais parler en faveur de la motion. Si vous vous souvenez bien, j'y

[Texte]

this at the outset when I made my opening comments. I felt that, indeed, the Minister should review the entire estimates and should look for additional funds for the Medical Research Council. It was my opinion at the time that such a motion would not be accepted by the Chair. I simply say that I am in complete sympathy with this motion and I am sure I am speaking for most individuals within this Standing Committee. May I say that we would support such a motion if, indeed, the Chair would rule it admissible to this Committee.

Mr. Cafik: Mr. Chairman, I think the question of its admissibility should be ruled on and if it is admissible, I think it ought to be considered. If it is ruled admissible I would like to speak to the motion in respect of some of the wording involved because I am not too sure that it is strictly on the basis of testimony received at the last meeting that one would come to the conclusion that is suggested by the honourable member in the motion. I think there well may be reasons over and beyond, more or less, what was said during the previous testimony. I do not think the motion should be tied specifically to those representations.

The Chairman: Would anyone else care to say a few words on this motion? If not, the Chair is prepared to rule on the motion.

If we refer to Mr. Speaker's statement on this topic—it will be found, I believe, in *Hansard* of June 18, 1973, pages 4827 and 4828—it states that reports from standing committees dealing with estimates should consist of approval, reduction or elimination of estimates only. Recommendations at this stage are out of order. Therefore, for this reason I have to rule the motion out of order.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, on your ruling, I am not an expert on procedure, I have left that to my colleague and neighbour, the member from Winnipeg North Centre. At the same time, I know this Committee does not have the right to order an increase. It seems to me that the motion follows in the spirit of a motion with which we dealt in the House very recently, namely, urging the Minister of Veterans Affairs to reconsider and study the question of the extension of the benefits of the Veterans Land Act. It seems to me that is precisely what this does.

• 1010

My intention with this motion was not to tell the Minister that he must nor to tell him how much he must increase; it was simply to impress upon the Minister the very impressive evidence given by people who are expert. As I understood the answers Dr. Brown gave us the night he was here, he was saying that the Medical Research Council had made the best recommendations it could within a budgetary framework set by the Minister and the Treasury Board, not that there were no worthwhile projects he could have approved if he had had the money. Under the circumstances, I cannot see anything wrong with that motion, Mr. Chairman.

27298—3

[Interprétation]

avais fait allusion dans mes remarques préliminaires. A mon avis, le Ministre devrait réviser le budget et songer à obtenir des fonds additionnels pour le Conseil des recherches médicales. Je croyais, lorsque j'ai pris la parole, qu'une telle motion ne serait pas acceptable. J'aimerais ajouter que je suis tout à fait en faveur de la motion et je suis certain que je parle au nom de la plupart de mes confrères au Comité permanent. Je suis donc en faveur d'une telle motion, si la présidence la trouve acceptable.

M. Cafik: Monsieur le président, je crois que la question de l'admissibilité de la motion doit être décidée et si elle est, nous pourrions lui donner suite. Si la motion est admissible, j'aimerais prendre la parole au sujet du libellé, car je ne suis pas certain que ce soit strictement à la suite des témoignages reçus à la dernière réunion qu'il faudrait en venir à la conclusion suggérée par le député qui parraine la motion. Il y a, je crois, bien d'autres raisons qui ont été soulevées lors des témoignages précédents. Je ne crois pas que la motion doive être reliée précisément aux instances présentées.

Le président: Quelqu'un d'autre veut-il parler, prendre la parole au sujet de la motion? Dans la négative, la présidence va décider de la motion.

Si nous nous reportons à la déclaration de l'Orateur sur le sujet, que vous trouverez, je crois, dans le *hansard* du 18 juin 1973, aux pages 4827 et 4828, on y dit que les rapports des comités permanents concernant les budgets ne doivent traiter que de l'approbation, la réduction ou l'élimination du budget. Les recommandations sont donc irrecevables à ce moment-ci. Par conséquent, et pour cette raison, je dois déclarer la motion irrecevable.

M. Orlikow: Au sujet de votre décision, monsieur le président, je ne suis pas un expert de la procédure, je laisse cela à mon collègue et voisin, le député de Winnipeg-Nord-Centre. Je sais pourtant que le Comité n'a pas le droit de demander une augmentation. Il me semble que la motion est dans l'esprit d'une motion qui a récemment été débattue à la Chambre, lorsqu'on a exhorté le ministère des Affaires des anciens combattants à réexaminer et à étudier la question d'augmenter les prestations dans la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. Il me semble que c'est aussi l'intention de cette motion.

Au sujet de cette motion, je n'avais pas l'intention de dire au Ministre qu'il devait augmenter le budget, ni de combien; je voulais simplement souligner les témoignages impressionnants que nous ont fournis les experts. Si je comprends bien les réponses qu'a données le D^r Brown l'autre soir, il a déclaré que le Conseil des recherches médicales avait fait les meilleures recommandations que lui permettait la structure budgétaire établie par le Ministre et le Conseil du trésor, et non pas qu'il n'y avait pas de projets dignes d'être subventionnés s'il avait de l'argent. Dans les circonstances, je ne vois rien de mauvais dans la motion, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: In order to shed a little more light on this, as you recall on June 14 a report was tabled in the House of Commons which theoretically dealt with votes for the National Harbours Board, but included in this report were recommendations that the government consider the advisability of making available to this Committee the report on the upgrading of the port of Churchill and of undertaking immediately a concrete program for improving and upgrading the port of Churchill including dredging, wharf grain handling and grain storage facilities. In disallowing the motion for concurrence in the report, Mr. Speaker reminded honourable members that when the House of Commons Standing Orders were revised in 1968, there had been no enlargement of committee powers. So all we have to do in a committee on estimates, is to consider, adopt, reject or reduce estimates and report the decision on them. Questions of recommendation are completely ruled out.

My ruling has been made and we will now proceed with Mr. Grafftey.

Mr. Grafftey: Thank you, Mr. Chairman.

My first question will be to Dr. Brown. I have a three sentence statement to make before I ask the question. It has been noted by authorities that as recently as 1966 Canada's standard of health care was dangerously close to slipping quickly and quietly to the level of the second rate. In 1966, it was only too apparent that future Medicare schemes were about to usher in a new era of increased need. At the same time, four of Canada's medical schools were in danger of losing their accreditation as unfit teaching institutions. At that time, a quarter of our newly graduated doctors were going to the United States each year.

Dr. Brown, we alluded to this at a past session and I agree with you that in the interim subsequent to those conditions, the situation did improve somewhat, but according to testimony that we received night before last—we have all read the testimony—we had direct testimony to the effect that at the present level of funding there is a very high likelihood, not a danger, that this situation will be reintroduced. The direct question I would put to you, Dr. Brown, is: have you now empirical evidence that simply states that the degree of excellence of a university depends on the degree of excellence of its teacher-scientists and that those schools that nearly lacked proper accreditation in direct relation to the fact of the standard, of the excellence or the paucity, let us say, of their teacher-scientists. Is it not a fact that teachers in medical schools do not want to be just purveyors of knowledge, they want to teach in schools only where we have a properly financed and good research teams.

Dr. Brown: Mr. Chairman, I think the latter is certainly the case. In the first part of the question, you asked if I have empirical evidence. This is a difficult thing to measure. The effect of research on the quality of teaching and on the patient care, however, I think is evident in various sorts of ways. I think, for instance, the ways in which patients seek out teaching hospitals

[Interpretation]

Le président: Pour éclairer un peu le sujet, je vous rappelle que le 14 juin un rapport était déposé à la Chambre, et que dans ce rapport qui traitait en théorie des crédits du Conseil des ports nationaux, on trouvait des recommandations portant que le gouvernement étudie la possibilité de transmettre au Comité le rapport sur l'amélioration du port de Churchill pour qu'on entreprenne immédiatement le programme concret d'amélioration et de valorisation du port Churchill y compris le dragage, la manutention des céréales au quai et les services d'entrepôt des céréales. En rejetant la motion pour cause de concordance avec le rapport, l'Orateur a rappelé aux députés que lorsque les règlements de la Chambre des communes ont été révisés en 1968, les pouvoirs du Comité n'avaient pas été élargis. Par conséquent, en comité, lorsque nous étudions le budget, il nous faut soit étudier, adopter, rejeter ou réduire le budget et faire rapport de notre décision à la Chambre. Les questions de recommandation sont tout à fait irrecevables.

Ma décision est prise et nous allons maintenant passer à monsieur Grafftey.

M. Grafftey: Je vous remercie, monsieur le président.

Ma première question s'adresse au D^r Brown. J'ai une déclaration de trois phrases à faire avant de poser ma question. Les autorités ont remarqué déjà en 1966, que les normes régissant les soins médicaux étaient dangereusement près de passer rapidement et sans bruit au niveau des soins de deuxième catégorie. Il était très évident en 1966 que les futurs programmes de soins médicaux déboucheraient sur une ère d'exigence accrue. En même temps, quatre écoles de formation médicale canadiennes étaient sur le point de perdre leur accréditation, car l'enseignement n'était pas adéquat. A ce moment-là, près du quart de nos nouveaux médecins diplômés émigraient aux États-Unis tous les ans.

Docteur Brown, nous avons parlé de tout ceci lors d'une réunion précédente, et je suis d'accord avec vous pour affirmer que dans la période qui a suivi, la situation s'est améliorée quelque peu. Toutefois, selon les témoignages que nous avons entendus l'autre soir, nous avons tous lu ces témoignages, on nous a dit que le niveau de financement actuel pourrait très bien ramener une situation de ce genre. Docteur Brown, je vous pose donc une question directe: avez-vous des preuves flagrantes que le degré d'excellence et d'université dépend de celui de ses enseignants, chercheurs et que ces écoles peuvent être accréditées convenablement, en rapport direct avec les normes d'excellence ou de médiocrité de leurs enseignants, chercheurs. N'est-il pas vrai que les enseignants dans les écoles médicales ne veulent pas tout simplement transmettre leurs connaissances, mais ils veulent enseigner dans des écoles qui sont convenablement financées et qui ont de bonnes équipes de recherche.

Dr. Brown: Monsieur le président, le dernier point soulevé est tout à fait juste. Quant à la première partie de la question, vous m'avez demandé s'il y avait des évidences flagrantes. Il est difficile de mesurer ces choses.

L'effet de la recherche sur la qualité de l'enseignement et des soins aux malades est évident de bien des façons.

[Texte]

for treatment is one of the strongest pieces of evidence in this respect. For my part, I have sometimes said to people, for example, "look here, if you are ill in a strange city where you have absolutely no medical contacts at all, ask the taxi driver to take you to the teaching hospital". This is the idea that runs through the whole thing. That is the sort of evidence. And there is detailed evidence which we probably need not go into in terms of the amount of learning that takes place in our courses and in departments in which there is a large amount of research compared with the amount that takes place in departments where there is very little. As I am sure it is known, the evidence supports the view that there is a positive relation between the amount of research, the quality of teaching and the amount learned.

• 1015

Mr. Graffey: Thank you very much, Dr. Brown.

Mr. Minister, I would like to say this very sincerely to you, sir, that I am more than delighted and more than impressed that you, unlike some other ministers, see fit to attend these sessions regularly. And I am going to speak very frankly. I know how the ball game goes. You are not expected to say this here, but I rather think, in researching myself, because of the whole way that expenditures are made in the Canadian system that if you were able to speak frankly both you and Dr. Brown would say you are as disappointed as every member of this Committee with what Treasury Board did to the estimates of the scientific research establishment. I agree with the sentiments expressed by Mr. Orlikow in a motion but we cannot make a motion in this Committee; the only thing that we can do is to hope that supplementary estimates are going to be put before the House. That is all we can hope for. I think the Minister is showing great patience in listening to some pretty good testimony. I know that he read the testimony the other night.

Let us not get into the numbers game, Mr. Minister, but you say that it is hard to correlate the degree of the percentage of research funds with the total percentage of funds spent in the medical and health-care field. But the facts are, Mr. Minister, and I would put this statement on the record, that money spent for research in Canada in relation to the three point something billion that all levels of government are spending in the delivery of medical and health-care services would be last in a whole list, comparable to other industries. There is no other industry, the automobile industry or any other industry in the world that has such a small research budget in relation to total expenditures.

But getting more into the numbers game, Mr. Minister, would you not agree that the discovery of a polio vaccine a number of years ago in an inestimable way decreased in effect the cost of delivering medical and health-care services?

And apropos what Mr. Orlikow just said, and let us hit it right on the head right now, from the testimony that we got the other day, that recent cutbacks in Canadian federal support for medical research had come at a time when the infrastructure of a broadly-based Canadian research effort largely was pulled together and

[Interprétation]

Je pense par exemple aux malades qui cherchent surtout à se faire traiter dans des hôpitaux universitaires, ce qui montre bien leur respect pour ces hôpitaux. Pour ma part, j'ai souvent répété à des gens: «Si vous êtes malades dans une ville étrangère et que vous ne connaissiez aucun médecin, demandez au chauffeur de taxi de vous conduire dans un hôpital universitaire.» C'est le genre de preuve que j'ai. Il y a également un autre genre de preuve et nous n'avons pas à en parler en détail, c'est le savoir que l'on peut acquérir dans les cours que se donnent dans les facultés où il y en a très peu. C'est connu, et on l'a déjà prouvé, il y a une relation positive entre la somme de recherche, la qualité de l'enseignement et les connaissances acquises.

M. Graffey: Je vous remercie beaucoup D^r Brown.

Monsieur le ministre, j'aimerais vous dire très sincèrement que je suis heureux et impressionné de voir que vous assistez aux réunions régulièrement, contrairement à certains ministres. Je vais donc parler très franchement. Je sais comment les choses se passent. On ne s'attend pas à ce que vous le disiez ici, mais je crois que pour la recherche, étant donné la façon dont les dépenses sont organisées dans le système canadien, que si vous pouviez parler franchement vous et le D^r Brown seriez aussi déçus que chaque député de ce Comité en voyant ce que fait le Conseil du Trésor avec le budget de la recherche scientifique. Je suis d'accord avec les sentiments qu'a exprimés M. Orlikow dans sa motion, mais nous ne pouvons pas accepter de motion au Comité. La seule chose que nous pouvions faire c'est d'espérer qu'un budget supplémentaire soit déposé à la Chambre. C'est tout ce que nous pouvons espérer. Je pense, monsieur le ministre, que vous avez écouté avec patience de très bons témoignages. Je sais qu'il a lu les témoignages l'autre soir.

Ne jouons pas le jeu des chiffres, monsieur le ministre, mais vous dites qu'il est difficile de mettre en corrélation le pourcentage des fonds destinés à la recherche et le pourcentage total des fonds dépensés en médecine et pour les soins médicaux. J'aimerais consigner cette déclaration au procès-verbal, les faits sont là, monsieur le ministre, l'argent qui est dépensé pour la recherche au Canada par rapport à une somme de plus de 3 milliards que tous les palliers du gouvernement dépensent pour la médecine et les soins médicaux viendrait au bas de la liste si on compare avec d'autres industries. Il n'y a pas d'autres industries, que ce soit celle de l'automobile ou d'autres dans le monde qui ait un budget aussi restreint pour sa recherche comparative aux dépenses totales.

Pour en revenir aux chiffres, monsieur le ministre, ne croyez-vous pas que la découverte d'un vaccin de la polyo il y a quelques années a diminué de façon énorme le coût des services médicaux?

Au sujet de ce qu'a dit M. Orlikow, soyons sincères et à la lumière des témoignages que nous avons entendus l'autre jour, les récentes diminutions de l'aide fédérale canadienne au secteur de la recherche est arrivé à un moment où l'infrastructure de la recherche était fondamentalement canadienne et que les efforts étaient conju-

[Text]

Canada was beginning to see a degree of excellence in its medical research buildup. Today, as more and more specific projects face termination, young scientists are getting ready to leave the labs. From the testimony we got the night before last, would the Minister not underline the fact that projects at this level of expenditure are being terminated and that while between 1966 and the present time the situation was getting better, had the scientific community not informed the Minister and Dr. Brown that this situation is now reversed? Projects have been terminated. The fact is that the projects that were presented to Dr. Brown and to the department were projects that were approved by the strictest kind of peer review, and only those projects that in the end were presented to Dr. Brown came through the most rigorous kind of peer review, and is it not a fact that because of lack of funds that we have actually terminated or are about to terminate some of these excellent programs? Let us not get into the number game or be specific, but in effect has Treasury Board not put restraints on you, Mr. Minister and Dr. Brown, to the effect that some of the excellent programs prepared by the Peer Review System are being terminated, or about to be terminated, and we are going to lose our young scientists to the United States again?

• 1020

Mr. Lalonde: In answer to the first question, I do not think there can be any quarrel that important discoveries in the medical research field indeed should produce a reduction in the cost of the total health bill of the country.

As to your second statement, I think we went into this question at the first meeting on the MRC as to the causes for a declining interest in the medical profession in research. I think it was indicated at the time that it was not purely a financial factor, there were also other factors to take into consideration. I have recently had meetings with representatives of the schools of medicine in Canada about this whole subject, and this is one point they pointed out. However, there were several factors involved in this particular situation.

Indeed, there are projects which are being terminated this year, but I would remind the Committee that projects have been terminated every year for all kinds of reasons, such as that the quality of the research was not up to what was expected or the project did not seem to be conducive to results and not part of scientific experiment. This is not putting the blame on the researchers. You may find after two years that you have been going down a blind alley. The thing it do is to close that up and try something else.

Mr. Graftey: Yes, but this specific year, the year we are talking about, Mr. Minister, were you not able to approve some projects that came through that rigorous Peer Review System of the association that decreed that they were excellent? There was no question of their going down blind alleys and there was no question of their being terminated because they had all the empirical evidence they needed. They were perfectly excellent, everyone agreed they were excellent, and you could not

[Interpretation]

gués et que le Canada commençait à atteindre un niveau d'excellence dans sa recherche médicale. Aujourd'hui, dans la mesure où des projets sont en voie de se terminer, de jeunes chercheurs se préparent à quitter leur laboratoire. D'après ce que nous avons entendu l'autre soir, le ministre n'est-il pas conscient du fait que les projets à ce niveau de dépense sont en voie de terminaison et que même si depuis 1966 on a fait des progrès, le monde scientifique n'a-t-il pas laissé entendre au ministre et au Dr. Brown que la situation est maintenant renversée? Les projets sont terminés ou en voie de l'être. Des spécialistes dans les domaines concernés ont soumis à une étude rigoureuse tous les projets qui ont été présentés au Dr. Brown et au ministre. M. Brown n'a pris en considération que les projets qui ont été soumis à ce genre d'étude. N'est-ce pas exact que nous avons cessé de subventionner quelques uns de ces excellents programmes, ou que nous allons bientôt le faire dans certains cas, parce qu'il manque de fonds? Sans parler des chiffres ou de cas précis, il faut admettre que le Conseil du trésor vous a imposé des limites de façon à ce qu'on soit obligé d'abandonner le financement de quelques uns de ces excellents programmes, même s'ils sont passés par ce comité d'étude. Cela veut-il dire pour autant que nous allons perdre encore une fois de jeunes chercheurs qui partiront aux États-Unis?

M. Lalonde: Tout d'abord, on ne saurait douter que d'importantes découvertes dans le domaine des recherches médicales devrait aboutir à une diminution du coût total des services de santé au Canada.

En ce qui concerne votre deuxième déclaration, je pense que nous en avons parlé lors de la première séance du CRM à propos du manque d'intérêt de la part des médecins professionnels dans le domaine de la recherche médicale. Il me semble qu'on a dit à ce moment-là qu'il ne s'agissait pas seulement d'argent mais qu'il y avait d'autres éléments à considérer. J'ai assisté à des réunions avec des représentants des facultés canadiennes de médecine. et c'est une chose qu'il nous ont fait remarquer. Il y a donc plusieurs facteurs à considérer.

De fait, des projets seront abandonnés cette année, mais j'aimerais attirer l'attention du Comité sur le fait que des projets sont abandonnés tous les ans pour différentes raisons, soit que la qualité de la recherche ne répondait pas aux exigences, ou que les travaux n'avaient l'air d'aboutir à des résultats concrets. Je ne cherche pas à blâmer les chercheurs, puisqu'on peut fort bien se rendre compte qu'on s'est trompé de voie après deux ans de travail. Dans ce cas il ne reste plus qu'à essayer une autre solution.

M. Graftey: Oui mais en ce qui concerne cette année-ci, ne pourriez-vous pas approuver quelques-uns des projets qui sont passés par ce système d'évaluation rigoureux, et que l'Association a trouvé excellent? Dans ce cas-là, il n'était pas question de se tromper de voie, et il n'était pas question non plus de les abandonner, étant donné que les chercheurs en question avaient toutes les preuves concrètes dont ils avaient besoin. Tout le monde était d'avis que ces programmes étaient

[Texte]

approve them because Treasury Board did not give you enough money.

Mr. Lalonde: I am advised that there are some every year of this nature, but there have been more this year in that respect.

The Chairman: You have one minute left.

Mr. Grafftey: I will pass, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Grafftey.
Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

Le docteur Holmes, dans ses remarques tout à l'heure a semblé conclure toute sa présentation sur le fait que l'avenir de la recherche médicale au pays est sérieusement mis en danger. J'ai une simple question et je voudrais que le ministre ou que le docteur Brown commente la justesse de cette conclusion. C'est tout ce que je veux.

Mr. Lalonde: I will ask Dr. Brown to comment on this. However, I might say.

Je voudrais seulement dire avant de céder la parole au docteur Brown que dans les discussions du Comité, étant donné que vous étudiez les prévisions budgétaires du Conseil des recherches médicales, on met l'accent sur les 40 millions en question; mais encore une fois je voudrais souligner que le montant total consacré à la recherche médicale fait au niveau fédéral se trouve plutôt dans les 100 millions de dollars que dans les 40 millions de dollars et qu'il faut tenir compte des autres octrois donnés par le ministère pour les fins de recherche dans le domaine de la santé. La Commission de la recherche de la Défense, a aussi des fonds réservés à la recherche médicale. Il faut donc tenir compte de l'ensemble du tableau.

• 1025

Dr. Brown: Mr. Chairman, one is asked about the accuracy of a prophecy. I cannot answer that question. Some facts have been brought out. The number of projects that are being discontinued for reasons of merit and for financial reasons has been mentioned to you. We can give you the complete figures and fill in any gaps. This has always been going on to a certain extent, as the minister mentioned. This year it is somewhat larger than it was the year before. It is not any larger than it has been in some years in the past. The decrease in the total number of grantees is relatively small. The concern, if I may refer to that, in the community lies in concern about the trend. As the Minister said, for a period of four years—taking this one item, which is the only one I am going to talk about—in the Medical Research Council the allocations have not kept pace with the cost of living, and this has an inevitable result, as I mentioned, and this is the point of concern. The truthfulness of the prophecy depends on what happens in the future and what happens with other agencies.

[Interprétation]

excellents, mais vous ne pouviez pas leur donner votre approbation parce que le Conseil du trésor ne vous avait pas accordé assez d'argent.

M. Lalonde: On me dit qu'il y a des cas comme celui-là tous les ans, mais qu'il y en avait un peu plus cette année.

Le président: Il vous reste une minute.

M. Grafftey: Je laisse la parole à un autre.

Le président: Merci, monsieur Grafftey.
Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

In the remarks he made earlier, Dr. Holmes seemed to base his entire presentation on the fact that the future of medical research in Canada is seriously endangered. I have one question to ask, and I would like either the Minister or Dr. Brown to comment on the accuracy of such a view.

M. Lalonde: Je vais demander au docteur Brown de répondre à cette question. Cependant, j'aimerais dire...

Before giving the floor to Dr. Brown, I would simply like to point out that, in committee, when you deal with the Medical Research Council estimates, the emphasis is obviously on the \$40 million in question. But it must be pointed out that the total amount spent on medical research at the federal level comes to \$100 million, and that one must take into account other grants handed out by the department for health research purposes. The Defence Research Board also has funds set aside for medical research. You have to take into account the whole of the health research situation.

Dr. Brown: Monsieur le président, on m'a demandé jusqu'à quel point cette proposition est juste. Je ne peux pas répondre à cette question. On a fait ressortir quelques faits, et on vous a parlé du nombre de projets qu'on abandonne pour des questions de mérite ou des questions d'argent. Nous pouvons vous donner tous ces renseignements afin de combler les lacunes. Ce genre de choses se fait depuis toujours, comme le ministre l'a dit. Cependant, il y a un peu plus de cas de ce genre cette année. Le nombre de ces cas-là n'est pas plus élevé que dans certaines années précédentes. La diminution dans le nombre total des bénéficiaires de subventions est relativement peu élevée. La profession médicale s'inquiète surtout de la tendance. Mais, le ministre l'a déjà fait remarquer, au cours d'une période de quatre ans, et là je ne choisis qu'un facteur, et il sera le seul dont je tiendrai compte, les allocations accordées par le Conseil de recherche médicale n'ont pas été augmentées pour tenir compte de l'augmentation du coût de la vie, et cela a eu un résultat inévitable. Voilà ce qui inquiète: la justesse de l'hypothèse de base dans la déclaration dépend de ce qui se passe dans l'avenir et dans ce qui se passe dans d'autres organismes.

[Text]

M. Corbin: Merci, monsieur le président. Je n'ai rien à ajouter.

Le président: Mademoiselle MacDonald.

Miss MacDonald: Thank you, Mr. Chairman. I would like to quote from a couple of statements. I thought I would quote one for the Minister's benefit because I thought at this particular time he might be able to make use of it. It is from Volume 190 of Science publication dated April 27, 1973, and it refers to the cutback in medical training programs in the United States. This statement is by Mr. Schmidt, who reported that he had told White House officials that neither he nor members of the board agreed with the decision to cut back medical training programs. He said he told them:

Reducing back training programs is like trying to have a national football team without any rookies.

Some hon. Members: Oh, oh.

Miss MacDonald: I thought you might appreciate that. I have another quote that I would like to put on the record. This was directed to a doctor in the Department of Physiology at Queen's University. It reads:

Your application was considered quite favourably by the committee which reviewed it and, under less stringent economic limitations, it would have been funded. That is, the problem was one of a relatively high cutoff point rather than a poor rating of your application.

• 1030

I think that is really the point that has been very much under discussion, Mr. Minister, and what really has concerned us greatly is that so many applications have been cut off, are not being funded, because of the relatively high cut-off point rather than the poor rating accorded the application.

The other night we were told that the increases in medical research in the last number of years, the last four years, including this one, had been 4.9 per cent, 5.1 per cent, 5.1 per cent, and 5.1 per cent for the current year, including the \$1 million added at the initiative of the Minister. Without that \$1 million the increase for this year would have been 2.5 per cent and, as I understand the million dollar addition, as was stated the other night, by Dr. Bienenstock, he said:

It is interesting that the Medical Research Council for the first time in its life this year has had to hold up funding of major equipment because it did not have the money to do so and as far as I can understand it, the million dollars which would be applied next year would go towards bailing out this particular situation.

My understanding is that that \$1 million which has been added and which has been carried forward to this year is limited to equipment only so that we are in fact talking about the other 2.5 per cent as being applied to grants only. Therefore, there has been a substantial cutback in funding of grants.

[Interpretation]

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Miss MacDonald.

Mlle MacDonald: Merci, monsieur le président. J'ai quelques citations à invoquer, dont une pourrait peut-être être utile au ministre. Elle est tirée du volume 190 de la revue *Science* datée du 27 avril 1973, et il s'agit des réductions dans les programmes de formation médicale aux États-Unis. La déclaration a été faite par M. Schmidt, qui a fait savoir qu'il avait informé les représentants de la Maison Blanche que ni lui ni les membres du Conseil ne se trouvaient d'accord avec la décision de réduire ces programmes de formation médicale. Il a dit:

Réduire ces programmes de formation médicale, c'est un peu comme si on voulait avoir une équipe de football nationale sans avoir de joueur apprentis.

Des voix: Voyons.

Mlle MacDonald: J'ai pensé que vous aimeriez cela. J'ai une autre citation que j'aimerais citer, pour qu'elles figurent au compte rendu, des déclarations. Cette déclaration a été faite à un médecin à la faculté de physiologie à l'université Queen's.

Le comité, qui a étudié votre demande, lui a accordé son approbation, et on vous aurait donné l'assistance financière nécessaire dans des circonstances économiques plus favorables. Cela veut dire que le problème véritable a été le manque de fonds et non pas le mérite de votre demande.

Voilà le problème qui nous intéresse et qui nous préoccupe de façon particulière, à savoir, le fait que tant de demandes ne reçoivent pas d'appui financier parce qu'elles manquent de fonds, et non pas parce que les demandes ne méritent pas cet appui.

L'autre soir, on nous a dit que les augmentations dans le domaine de la recherche médicale au cours des quatre dernières années, y compris l'année en cours, étaient de 4.9 p. 100, 5.1 p. 100, 5.1 p. 100, et 5.1 p. 100 y compris le \$1 million ajouté sur l'initiative du ministre lui-même. Sans ce montant de \$1 million, l'augmentation pour cette année aurait été de 2.5 p. 100, si j'ai compris la signification de ce montant de \$1 million de la même façon que le docteur Bienenstock. L'autre soir il a fait remarquer que:

Il est intéressant de remarquer que le Conseil de recherches médicales, pour la toute première fois, a dû retarder cette année le financement de matériel de première importance parce qu'il n'a pas eu les fonds nécessaires. Si j'ai bien compris, le montant de \$1 million qui aurait été utilisé l'an prochain va servir à résoudre ce problème.

Si j'ai bien compris la question, ce montant supplémentaire de \$1 million qui a été rapporté à cette année, se limite au financement de matériel, de façon à ce que les autres 2.5 p. 100 ne s'appliquent qu'aux subventions. Cela veut dire qu'il y a eu une réduction importante dans le financement de subventions.

[Texte]

I would like to ask you a question about the comments of Dr. Bienenstock the other night. He said, making representation to you on behalf of the associations which he spoke for, that his basic recommendation was that the increase in MRC funding be maintained at a constant dollar level. Now that, of course, would have been considerably higher than the 2.5 per cent increase in funding which we have, setting aside the million dollars for the equipment. Would you verify that was the recommendation which you received from Dr. Bienenstock and his confrères?

Mr. Lalonde: I could not remember, although I will certainly verify it, but I would not challenge it. Most likely this is what they would have recommended when I met with them. I cannot remember exactly the details but I do remember meeting them and discussing—

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): That was in the brief which they submitted.

Mr. Lalonde: It is quite likely and if Dr. Bienenstock said so I will believe indeed that is what they said.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Really, if that was the recommendation, I am not going to be as easy on you as my colleague who says that the decision to reduce or to restrain the funding of Medical Research Council was made at the Treasury Board level. I want to know whether it was made at the ministerial level. If this was the recommendation, what is the reason for not maintaining the constant dollar value? We all have been over this many times but we feel that there should be funding for those projects which are considered to be of good rating. You have said it is a matter of priority but is that the only explanation?

Mr. Lalonde: I could go into a long explanation on how our budgets are determined in government every year when you have the whole estimates being reviewed, the whole of the estimates of all departments being reviewed.

On the first point, even in previous years for many years, I think Dr. Brown would confirm this, projects were rated as good and not given the funds on the basis, as Dr. Brown explained at the other meeting, that they have a whole list of projects and when they have no more money they stop there.

• 1035

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes, except that that level is going up every year.

Mr. Lalonde: That is right, that has been indicated

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): The fact is that while there has been no reduction in the quality of research in Canada, there has been a reduction in the quantity.

Mr. Lalonde: I am told that the cut-off rate has not increased every year, but that is neither here nor there.

[Interprétation]

J'aimerais que vous commentiez les remarques faites par le Dr Bienenstock l'autre soir. Lorsque vous lisez les revendications qu'il présentait de la part de l'Association dont il était le pourparler, la recommandation fondamentale était que l'augmentation dans les subventions accordées par le CRM soit maintenue à un niveau fixe. Nous serions évidemment arrivés à un chiffre beaucoup plus élevé que l'augmentation de 2.5 p. 100 dont nous parlons actuellement, mis à part le \$1 million consacré au matériel. Pourriez-vous nous dire quelle a été la recommandation que vous avez reçue de la part du Dr Bienenstock et de ses collègues?

M. Lalonde: Je ne me souviens pas exactement. Je vais certainement vérifier, mais je ne la mettrai pas en doute maintenant. Cela est sans doute la recommandation qu'ils ont faite, bien que je ne me souviens pas des détails. Je me rappelle de les avoir rencontrés, et d'avoir parlé,...

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Cette recommandation figurait dans le memorandum qu'ils vous ont soumis.

M. Lalonde: Cela est fort possible, et si c'est le Dr Bienenstock qui l'a dit, je ne mettrai pas en doute la véracité de ces déclarations.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Si c'était bien la recommandation, je ne vais pas y aller aussi doucement que mon collègue, qui dit que la décision de réduire ou de limiter les subventions accordées au Conseil de recherches médicales, a été faite par le Conseil du Trésor. Je voudrais savoir si cette décision a été prise au niveau ministériel. Si cela est bien la recommandation qui a été faite, comment se fait-il qu'on ne maintienne pas les subventions à un niveau fixe? Nous sommes tous déjà passés par là, mais nous sommes d'avis que ces projets qui le méritent devraient être financés. Vous avez dit que c'était une question de priorité. Est-ce la seule explication?

M. Lalonde: Je pourrais me lancer dans une longue explication sur la façon dont nos budgets sont établis tous les ans, quand on repasse toutes les prévisions budgétaires de tous les ministères.

Tout d'abord, et je pense que le Dr Brown va pouvoir confirmer ce que je dis, même au cours des années précédentes, et ceci pendant des années, des projets ont été jugés comme étant méritoires, et n'ont pas reçu d'appui financier. Comme le Dr Brown l'a expliqué à l'autre séance du Comité, cela se produit parce que nous avons toute une liste de projets à financer, et lorsqu'il ne reste plus de fonds, on ne peut plus en financer.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui, mais ce niveau monte tous les ans.

M. Lalonde: C'est exact, on l'a déjà fait remarquer.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): En réalité, la quantité de recherche médicale faite au Canada a baissé, alors que la qualité de travaux de recherche n'a pas changé.

M. Lalonde: On me dit que le nombre de projet qui ne reçoivent pas d'appui financier n'a pas augmenté

[Text]

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Not every year; I am talking about this year.

Mr. Lalonde: Yes, that is right.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Dr. Bienenstock, on behalf of his associations, recommended maintaining the constant dollar increase. Did you receive that same kind of advice from the Medical Research Council?

Mr. Lalonde: There again, I must say that any advice I get from the Medical Research Council is confidential to me, on the same basis that I will not comment on the advice I receive from my officials.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Mr. Grafftey mentioned that it might be possible to consider supplementary estimates which would increase the funding to the Medical Research Council. I think Dr. Bienenstock mentioned something of up to \$4 million to \$5 million that he would consider necessary for additional funding.

I wonder if by asking you a few questions, we could determine what you figure might be required. For instance, how many dollars are necessary to fund those grants thought worth funding by the MRC committees that were not funded?

Mr. Lalonde: Repeat the question.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): What amount of money is necessary to fund those grants that were thought worth funding by the MRC committee but which, in fact, were not funded?

Mr. Lalonde: I do not have those figures with me. I do not know if Dr. Brown has them.

Again, I think it is beside the point in the sense that every year we have had cut-off points where there were still good projects but not enough funds.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes, but this particular year, after a very rigorous examination, there would have been some projects recommended and they were not funded. Could we be given the dollar total?

Mr. Lalonde: Do you have any idea at all, Doctor? Dr. Brown has a figure.

Dr. Brown: Mr. Chairman, for 1974-75 the figure asked for would be \$2.5 million.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): That is \$2.5 million in funding that would be required to fund those projects that were recommended by the MRC and were not funded.

Dr. Brown: That is correct.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Thank you. Could you also tell me the amount required to sup-

[Interpretation]

d'année en année, mais il ne s'agit pas de la même chose.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Je parle de cette année.

M. Lalonde: Oui, c'est exact.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): M. Bienenstock, de la part des associations qu'il représentait, a recommandé qu'on maintienne l'augmentation constante. Avez-vous reçu le même genre de conseil de la part du Conseil de recherche médicale?

M. Lalonde: Là encore, je dois vous dire que tous les conseils que je reçois du Conseil de recherche médicale sont confidentiels tout comme les conseils que je reçois des fonctionnaires.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): M. Grafftey a fait allusion à la possibilité de considérer des prévisions supplémentaires qui permettrait au Conseil de recherche médicale d'accorder son appui financier à des projets de recherche. Il me semble que M. Bienenstock a dit qu'environ 4 à 5 millions de dollars seraient nécessaires pour ce faire.

Quelques questions: combien d'argent sera nécessaire pour accorder des subventions à ces projets de recherche que les comités du CRM ont trouvé méritoires, mais qu'on n'a pas pu assister à cause du manque de fonds?

M. Lalonde: Voulez-vous bien répéter la question.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Combien d'argent serait nécessaire pour financer les projets que les comités du CRM ont trouvé méritoires, mais qu'on n'a pas pu financer?

M. Lalonde: Je n'ai pas ces renseignements avec moi. Je ne sais pas si M. Brown les a?

Là encore, je pense qu'on s'éloigne de la question, en ce sens qu'il y a eu des projets qu'on n'a pas pu financer tous les ans. Chaque année, il est resté des projets méritoires qu'on n'a pas pu financer par manque de fonds.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui, mais cette année, il paraît qu'il y a eu quelques projets qu'on avait recommandés, mais qui n'ont pas reçu d'appui financier. Pourrait-on en avoir le total en dollars?

M. Lalonde: Auriez-vous des chiffres approximatifs, monsieur? M. Brown a quelques chiffres.

M. Brown: En 1974-1975, ce chiffre serait de 2.5 millions de dollars.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Ce montant représente-t-il les fonds qui seraient nécessaires afin de financer ces projets recommandés par le CRM?

M. Brown: Oui.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci. Pouvez-vous me dire également de quels montants vous auriez

[Texte]

ply the equipment needed to make those grants operative?

Dr. Brown: Mr. Chairman, there is some misunderstanding here. All the grants are operative with the equipment available or they would not have been given. I think the hon. Member is seeking something else.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): The ones that I mentioned regarding the \$2.5 million—how much in addition for equipment is required?

Dr. Brown: The figure I gave, Mr. Chairman, includes the figure for equipment, if that is turned down.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Fine, thank you.

The Chairman: You have one minute left, Miss MacDonald.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): What amount do you consider necessary to roll back the cutbacks that were outlined in the MRC letter that I quoted from the other day?

Mr. Lalonde: I do not remember the MRC letter to which you refer. Was it the press release of January that you are referring to? They were giving all kinds of statistics. There was a press release in January.

• 1040

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): This is the news letter in January, the MRC letter.

Mr. Lalonde: Is this what you were referring to?

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Yes. I was wondering if you could give me a dollar figure which is necessary to reverse those cutbacks.

Mr. Lalonde: There has been an additional \$1 million since. I suppose it would be roughly \$2.5 million plus \$1 million that has already been granted. It would be \$3.5 million.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): Although that was, in fact, really designated for equipment far more than the over-all.

Mr. Lalonde: Mr. Brown will explain this.

Mr. Brown: There has been a little misunderstanding there. The \$1 million from the Supplementary Estimates (B) was spent for equipment during 1973-74, but it had the effect of increasing the funds available for grants during 1974-75 by an equivalent amount. So as a result of the Supplementary Estimates (B), it was possible to increase the funds spent on grants by that amount.

We have a carry-over of commitments from one fiscal year to the other. We reduce those commitments. The commitments we happened to reduce were equipment.

[Interprétation]

besoin afin de fournir le matériel nécessaire si on vous accordait ces subventions?

M. Brown: Monsieur le président, il y a un malentendu ici. Toutes les subventions comprennent le matériel disponible; autrement, on ne les aurait pas accordées. Je pense que l'honorable député cherche à avoir d'autres renseignements.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Les projets auxquels j'ai fait allusion en ce qui concerne le 2.5 millions de dollars, combien d'argent serait nécessaire en plus pour le matériel?

M. Brown: Le chiffre que je vous ai donné comprend le coût de l'équipement, même si la subvention n'est pas accordée.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Merci.

Le président: Il vous reste une minute, mademoiselle MacDonald.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Quel montant, d'après vous, serait nécessaire afin d'outrepasser les restrictions qui ont été présentées dans la lettre du CRM que j'ai citée l'autre jour?

M. Lalonde: Je ne me souviens pas de la lettre du CRM à laquelle vous faites allusion. S'agit-il du communiqué de presse du mois de janvier? Il y avait un communiqué de presse au mois de janvier et toutes sortes de statistiques y ont figuré.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Il s'agit du communiqué de presse de janvier, le communiqué du CRM.

M. Lalonde: Est-ce ce dont vous parlez?

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Oui. Je me demandais si vous pourriez m'indiquer en dollars ce qui est nécessaire pour revenir sur ces diminutions...

M. Lalonde: Il y a eu 1 million de dollars supplémentaires depuis. Je pense qu'il s'agirait grosso modo de 2.5 millions plus 1 million de dollars qui ont déjà été alloués. Ce serait donc 3.5 millions de dollars.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Bien qu'en fait cela ait été prévu pour l'équipement plus que pour l'ensemble.

M. Lalonde: M. Brown va vous l'expliquer...

M. Brown: Il y a une certaine confusion à ce propos. Le million de dollars du budget supplémentaire (B) a été dépensé pour l'équipement en 1973-1974, mais il a eu pour effet d'augmenter les fonds disponibles pour les subventions de 1974-1975 d'un montant équivalent. Ainsi, grâce au Budget supplémentaire (B), nous avons pu doubler les fonds consacrés aux subventions.

Nous avons reporté certains engagements d'une année fiscale à l'autre. Nous avons diminué ces engagements. Ces engagements que nous avons diminués concernaient

[Text]

It increased the possible number of operating grants in 1974-75.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I have one more question. I would like to ask the Minister, given the \$2.5 million figure which was quoted, will he consider seriously adding this amount to the supplementary estimates to reinstate the funding for medical research grants?

Mr. Lalonde: I think I indicated my view on this matter at the last meeting when I appeared with Mr. Brown. It was on the basis that last year we were able to scrape the barrel and find \$1 million somewhere, and we came to the House and asked for supplementary estimates for that particular amount.

I do not have \$2.5 million floating around in my department just now that I can grab and say, here it is, we can transfer this to the Medical Research Council. But as the year goes on, the financial situation evolves. I have listened to the views of the Committee here this morning and the other day. I have read the testimony of the witnesses that have appeared, and I had representations. Many of my colleagues have had representations, just as many as you have had, I am sure. You do not ignore these things. You bear them in mind and as the year goes on I hope we will be able to find some funds.

The only thing I can say is that I will look at this matter with sympathy, and I will do everything I can. It happened last year. I would hope it could happen this year, but I cannot promise it.

Miss MacDonald (Kingston and the Islands): I am sure you will have all our prayers and support.

The Chairman: I have two other names on my list, Dr. Rynard and Mr. Whittaker. After that there may be time left to proceed with the Department of Health. I am not too sure, but let us try.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I wonder if sometime in this Committee we would make more progress if we were to take a question at a time and take them in rotation, rather than having a brief presented and losing some of the abilities of some of the members who are on the Committee here. I have seen several of them go away and make no contribution whatever to this situation, and I do not think that is just quite the way it should be done. You set it up that way, but I think there should be questions and I think they should be taken in rotation. Everybody should get a chance at those questions on all sides.

I feel that the questions asked have been excellent and also that the Minister and Dr. Brown have obviously been trying to answer them in the best way possible. When you are a little short and you are a little down, you try to put the best face on it that is possible. I think they have put a pretty good face on it and I think when they have come to the point of admitting that they are going to hunt around for money, that is a pretty good

[Interpretation]

l'équipement. Cela augmentait le nombre possible de subventions de fonctionnement en 1974-1975.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): J'ai une question supplémentaire. Je voudrais demander au ministre, étant donné le chiffre de 2.5 millions de dollars qu'il a cité, s'il considère sérieusement d'ajouter cette somme au budget supplémentaire pour réinstaurer le subventionnement des bourses de recherche médicale?

M. Lalonde: Je pense avoir indiqué mon opinion à ce sujet au cours de la dernière réunion lorsque j'étais accompagné de M. Brown. C'est parce que l'an dernier nous avons pu faire des économies et trouver 1 million de dollars quelque part, et nous nous sommes adressés à la Chambre pour un budget supplémentaire correspondant à cette même somme.

Je ne dispose pas dans mon ministère de 2.5 millions de dollars que je pourrais affecter au Conseil de recherche médicale. Au fur et à mesure que l'année s'écoule, la situation financière évolue. J'ai écouté les opinions exprimées par le Comité ce matin et l'autre jour. J'ai lu le procès-verbal de la réunion, et entendu les remarques comme d'ailleurs nombre de mes collègues. Vous n'ignorez pas ces choses. Vous devez vous souvenir qu'au fur et à mesure que l'année s'écoule nous espérons pouvoir trouver ces fonds.

Tout ce que je puis dire est que j'examinerai attentivement cette question, et je ferai tout mon possible. Cela s'est produit l'an dernier. J'espère que cela se produira cette année, mais je ne peux le promettre.

Mlle MacDonald (Kingston et les Îles): Nous pouvons vous assurer de nos prières et de notre soutien.

Le président: J'ai deux autres noms sur ma liste, celui du Dr. Rynard et de M. Whittaker. Après cela, peut-être restera-t-il du temps pour passer au ministère de la Santé. Je ne suis pas certain, mais nous pouvons essayer.

M. Rynard: Monsieur le président, je me demande si nous ne pourrions pas faire davantage de progrès à ce comité en présentant une question à la fois et en le faisant par rotation, plutôt que de présenter un mémoire et de retirer toute possibilité aux membres du comité. J'ai vu plusieurs d'entre eux qui n'ont pas servi à la situation, et je ne pense pas que c'est ainsi que cela devrait se passer. Vous avez ainsi défini la procédure, mais je pense qu'elle pourrait être mise en question et je pense que l'on pourrait appliquer le système des rotations. Tout le monde devrait avoir la chance de poser ses questions des deux côtés de la table.

Je pense que les questions posées sont excellentes et que le Ministre et M. Brown ont sans aucun doute cherché à y répondre du mieux possible. Mais lorsque le temps et les arguments vous manquent, vous essayez de faire la meilleure figure possible. Je pense que c'est ce qu'ils ont cherché à faire et je crois qu'ils sont arrivés à admettre qu'ils allaient chercher davantage d'argent, c'est là une bonne concession faite au comité, et nous

[Texte]

concession to this Committee, and we are pretty well assured that they are going to do it. The Minister has a knack of getting along and doing things as we know.

• 1045

So the comments I have to make on this are going to be more of a medical nature. Dr. Brown raised the point that where people could not get a doctor in the city, and I think it was brought up by Mr. Grafftey, they could always go to emergency. This is right. This may not be the proper place to bring it up, but in emergency they always have the specialists or the internists that they can call on. By and large they get excellent care. I am also wondering if somewhere or other they could not establish a call-in service. With OHIP the way it is, they will not pay them for going out and doing the mileage calls so I wonder how you are ever going to get house calls. I think this is the crux of the problem. Probably we could do a little research on that.

The next thing, I wanted to discuss was how we are going to increase the number of students who want to go into research when they are rapidly falling off, and where are we going to get the material a few years from now to take their place? This is what I think we should be considering here. We should be looking that far ahead, because there has been a gradual decline, as I see from those figures, of the number of fellows that want to do research. You can say that it is the uncertainty of research, but is that really the crux of it?

I want to mention those four universities, some of those are young universities. Naturally they have not the opportunity to develop well-trained teacher-scientists or to get them, or to get the people who want to do research. Should they not be helped a bit to raise their position, or elevate their position, so that there is no chance of their ever being declassified.

Those are the things that I particularly have in mind. The danger looking ahead is that we will not have the Canadian boys and girls who want to go into research. I think this is a real danger. We could have all the money in the world, but if we do not have the fellows who want to do it, it is not going to be done. Thank you.

Dr. Brown: Mr. Chairman, in connection with the last point made, we do actually have a special category of grants for the establishment of further research in departments where its volume is rather lower than we would like to see it. This is the system of development grants and that money may be used only for that. It has that specific purpose. The removal, or at any rate the diminution, of disparities of this sort is the objective of that program. We are aware of the problem and that is what we try to do about it.

The other problem, Mr. Chairman, of the recruiting of scientists is a most important one, and I certainly agree with what has been said. There is more than one factor here. One factor is the idea that man has about the security of his career and career prospects. There is no doubt about this. It applies to all of us, and it applies

[Interprétation]

sommes sûrs qu'ils vont chercher à le faire. Comme nous le savons, le Ministre sait s'y prendre.

Ainsi les commentaires que j'ai à faire vont être plus de nature médicale. Le docteur Brown a repris l'argument selon lequel lorsque les patients ne peuvent trouver de médecin en ville, et je pense que l'argument est dû à M. Grafftey, ils peuvent toujours s'adresser à un centre d'urgence. C'est exact. Peut-être ne devrais-je pas en parler ici, mais dans les centres d'urgence ils peuvent toujours faire appel aux spécialistes ou aux internes. De façon générale, les soins dispensés y sont excellents. Je me demande si on ne pourrait pas également établir un service de visites à domicile. Avec l'OHIP, on ne paiera pas les médecins qui se rendent à domicile, et je me demande comment on pourrait obtenir des visites à domicile. Je crois que c'est là le fond du problème. Peut-être pourrions-nous l'examiner davantage.

Je voulais également discuter de la façon dont nous allons augmenter le nombre d'étudiants travaillant dans la recherche alors que leur nombre diminue, et savoir où nous allons trouver leurs remplaçants d'ici quelques années? C'est, à mon avis, ce que nous devrions considérer ici. Nous devrions songer à l'avenir, car il existe un déclin progressif comme l'indiquent ces chiffres du nombre des étudiants qui désirent faire de la recherche. Vous pouvez dire que cela est dû à l'incertitude de la recherche, mais est-ce vraiment là la raison?

Je voudrais mentionner les quatre universités, dont certaines sont très nouvelles. Naturellement, elles ne bénéficient pas de savants-professeurs bien entraînés, ou de gens voulant faire de la recherche. Ne devrait-on pas les aider à améliorer leur situation, afin qu'elles ne courent pas le risque d'être déclassées.

Telles sont les choses auxquelles je pensais plus particulièrement. Le danger dans l'avenir est que les étudiants canadiens ne feront pas de recherche. Je pense qu'il s'agit d'un réel danger. Nous pourrions disposer de tout l'argent du monde, mais si nous n'avons pas les personnes qui veulent y travailler, le travail ne sera jamais fait. Je vous remercie.

M. Brown: Monsieur le président, au cours de la dernière remarque, nous avons en fait une catégorie spéciale de subventions spéciales pour établir des recherches supplémentaires dans le département où son niveau est inférieur à ce que nous aimerions qu'il soit. C'est le système de subventions de développement et cet argent ne peut être utilisé qu'à cette fin. C'est là son but principal. La suppression, ou en tout cas la diminution, des disparités de cette sorte est l'objectif de ce programme. Nous sommes conscients du problème et c'est ce que nous cherchons à faire à son sujet.

Quant au problème, monsieur le président, du recrutement des savants, il est également très important et je suis d'accord avec ce qui a été dit. Il y a là plus d'un facteur. L'un de ces facteurs est l'idée que se fait cette personne de la sécurité de sa carrière et des possibilités de carrière. Il n'y a pas de doute à ce sujet. Cela s'ap-

[Text]

everywhere. In addition, as I think was suggested, there are certainly changes in attitude toward further training at this level, in the clinical specialties as well as in research. The number of men going into speciality training is diminishing as well as is the number of men going into research training. So we are back to the complex of attitudes of the young people, and that is the governing factor in the whole thing.

Mr. Rynard: Just to continue with one further question, looking to the future, is there any way of stimulating the younger fellows to go into research? Is there any carrot that can be held out to encourage them to go into it?

• 1050

Dr. Brown: Mr. Chairman, we think the encouragements that are effective are these: firstly, to have people around the faculty who are easily visible and illustrate the role and the importance of the research; this is the first thing, to see people around who are doing it and have this sort of life and career. Secondly, to give them some opportunity during the long summer vacations to get their toes, if not their feet, wet in the research laboratory to find out whether it is for them; of course, some of them find out it is not for them, and that is fine. Then, the third thing I have mentioned is that on the financial side we try to keep our stipends comparable and competitive with the stipends paid residents, that is, those in clinical specialty training, so that there is not a financial advantage or disadvantage to a man when he changes from one stream to the other during the training period although, of course, after his training there is a tremendous financial difference.

The Chairman: Mr. Whittaker.

Mr. Whittaker: Thank you, Mr. Chairman. I would like to move from research to disabled persons. Mr. Minister, I listened to your answers to Mr. Knowles at the March 26 meeting—I have read them a couple of times—but I do not think they answer very clearly the questions I have about the disabled persons. I would like to use a specific case in my own riding, some people whom I have known for 15 years; I think you have visited them yourself. The wife has multiple sclerosis and they have had a very hard struggle. She has had this for many years. They have raised a family. Any assistance that they could get is now at the level... if he makes over \$3,600 he cannot get any assistance; they do not give any assistance for drugs or any of that sort of thing. I think they have probably paid out over the years enough in drugs to have bought a home for themselves. It has been a very depressing situation.

The wife, of course, feels that she has been a burden and the husband has not always been able, because of the circumstances, to keep a job and he has never been able to get into the better income bracket. One of the things they were told not too long ago was that if they were to get a separation there would be some assistance

[Interpretation]

plique à chacun d'entre nous, et partout. En outre, comme cela a été dit, il y a certainement des changements d'attitude à l'égard d'une formation complémentaire à ce niveau dans les spécialités cliniques aussi bien que dans la recherche. Le nombre de ceux qui se préparent à cette spécialité va en diminuant ainsi que ceux qui se préparent à la recherche. Ainsi, nous en sommes de nouveau au complexe d'attitudes des jeunes gens et c'est là le facteur primordial.

M. Rynard: Pour poursuivre par une autre question concernant l'avenir, y a-t-il un moyen de stimuler les jeunes gens à faire de la recherche? N'y aurait-il pas une carotte pour les encourager à y entrer?

M. Brown: Monsieur le président, nous croyons que certains encouragements sont efficaces comme ceux-ci: tout d'abord, le fait d'avoir des gens de la faculté qui sont sur place et qui illustre le rôle important de la recherche; c'est le premier point de voir des gens autour qui font ce travail, qui ont ce genre de vie, cette carrière. En second lieu, de donner aux jeunes l'occasion au cours de leur long congé d'été de se mouiller les pieds, si l'on peu dire, et de faire de la recherche en laboratoire, pour savoir si cela leur convient; certains trouveront évidemment que ce n'est pas pour eux, et d'autres que ça; troisièmement, j'ai mentionné le côté financier, nous essayons de maintenir nos salaires comparables et concurrentiels à ceux des résidents payés, c'est-à-dire à ceux qui reçoivent une formation de spécialiste en clinique. Il n'y a donc pas de désavantage ou d'avantage financier pour celui qui veut changer d'une voie à l'autre au cours de sa période de formation, même si évidemment par après, il y a une différence énorme.

Le président: Monsieur Whittaker.

M. Whittaker: Je vous remercie monsieur le président. J'aimerais maintenant passer à la recherche relative aux invalides. Monsieur le ministre, j'ai écouté les réponses que vous avez données à M. Knowles le 26 mars, je les ai lues à quelques reprises, mais je ne crois pas qu'elles répondent clairement aux questions concernant les invalides. J'aimerais vous parler d'un cas précis, dans ma propre circonscription, de gens que je connais depuis 15 ans. Je pense même que vous les avez visités vous-mêmes. L'épouse souffre de sclérose en plaques et ces gens ont éprouvé beaucoup de difficultés. Elle souffre de cette maladie depuis plusieurs années. Et pourtant ce couple a élevé une famille. Toute l'aide qu'ils reçoivent est fixée à un plafond... si le mari reçoit plus de \$3,600, il ne peut pas recevoir d'aide; le couple ne reçoit aucune aide non plus pour les médicaments ou autre chose. Ils ont probablement dépensé au cours des années assez d'argent en médicaments pour s'acheter une maison. C'est une situation vraiment déprimante.

L'épouse croit évidemment qu'elle est un fardeau pour son mari et celui-ci n'a pas toujours pu garder ses emplois, à cause des circonstances, ni obtenir un revenu plus élevé. On leur a dit, il n'y a pas tellement longtemps, que s'ils obtenaient une séparation, ils pourraient obtenir de l'aide, car l'épouse pourrait à ce mo-

[Texte]

because the wife could then get the \$3,600. I think this is a rather strange way to be going about doing things, or even that the man and wife could even be told to do this type of thing.

It was not too clear to me what you meant when you were talking about the Canada Assistance Plan, the Disabled Persons Act and the needs test rather than the means test. How would this apply in this particular case? Do you not think there should be some way that these costly drugs could be made free for these people as they are in the OAS. Today, we all know that there are ways and means of getting drugs much more reasonably than when you go through the drug store. Are there any negotiations or changes contemplated that would help these types of situations?

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, I am afraid this has to do more with the welfare side than the health side of my Department. I think we could go into this when I have my officials from the welfare side and also with regards to the Rehabilitation of Disabled Persons Act. But, summarily, the Canada Assistance Plan is the means by which this type of situation is taken care of because it is a provincial matter. Whether it is the provision of free drugs or the provision of assistance levels, that is determined by the provinces and we share in 50 per cent for the people in need. In short, I will just say that this is a provincial determination.

• 1055

You asked whether this matter is being discussed. Yes, it is discussed in the scope of our social security review and, as you know, we have suggested that there should be a guaranteed annual income for the people who are unable to work or disabled.

Mr. Whittaker: What about this means test?

Mr. Lalonde: There again, the previous Canada Assistance Plan provided for a means test; that is, you were evaluated. We can go into this when we have the welfare people here. Your allowance was allowed on the basis of your means and by switching to needs rather than means it allowed more flexibility in the determination of the social assistance rates compared to the means test, which is a more restrictive one.

The third possibility is an income test, which is even more flexible than a means test. We have an income test for people over 65 under GIS, and we have a needs test for all the people under the Canada Assistance Plan compared to what was, before, the means test.

Mr. Whittaker: Would they come under the Canada Assistance Plan?

Mr. Lalonde: If their earnings are below the level provided for by...

Mr. Whittaker: Is that below \$3,600?

[Interprétation]

ment-là retirer \$3,600. C'est une façon un peu étrange de régler la situation et de dire à un mari et sa femme d'en arriver là.

Je n'ai pas très bien compris, lorsque vous avez parlé du Régime d'assistance publique du Canada et du test des besoins plutôt que du test des moyens. Comment cela peut-il s'appliquer dans ce cas-ci? Croyez-vous qu'on puisse offrir gratuitement ces médicaments coûteux à ces gens, comme c'est le cas pour le supplément de sécurité de vieillesse. Nous savons tous qu'aujourd'hui il y a des façons d'obtenir des médicaments à un prix beaucoup plus raisonnable que lorsqu'il faut s'adresser aux pharmacies. Y-a-t-il des négociations en cours ou des changements prévus pour aider dans ce genre de situation?

M. Lalonde: Monsieur le président, j'ai bien peur que ce sujet traite plutôt des questions relevant des questions du bien-être du ministère plutôt que du côté santé. Nous pourrions en parler lorsque les représentants du bien-être seront ici et parler également de la loi concernant la réadaptation des invalides. Brièvement, le Régime d'assistance publique du Canada... à régler ce genre de situation étant donné qu'il s'agit d'une question provinciale. La fourniture de médicaments gratuits ou d'aide à divers paliers est déterminée par les provinces et nous partageons les frais à 50 p. 100. Mais je vous répète que cette question est de compétence provinciale.

Vous m'avez demandé si cette question avait été débattue. Oui, elle l'a été par notre révision de la sécurité sociale et, comme vous le savez, nous avons proposé un revenu annuel garanti pour les personnes qui ne peuvent travailler ou qui sont invalides.

M. Whittaker: Qu'est-ce que c'est que ce test des moyens?

M. Lalonde: Là encore, l'ancien régime d'assistance publique du Canada prévoyait un test des moyens; c'est-à-dire que vous étiez évalué. Nous pourrions en parler lorsque les représentants du Bien-être seront ici. On vous accordait une allocation selon vos moyens, mais le test des besoins plutôt que celui des moyens permet une plus grande souplesse pour déterminer le taux d'assistance sociale; le test des moyens étant plus restrictif.

Il y a une troisième possibilité, le test du revenu qui est encore plus souple que le test des moyens. Nous avons un test du revenu quand des gens ont plus de 65 ans recevant le supplément du revenu garanti et nous avons un test des besoins pour toutes ces personnes qui font partie du régime d'assistance publique du Canada qui recevaient précédemment des allocations en vertu du test des moyens.

M. Whittaker: Les gens tombent-ils sous le régime d'assistance publique?

M. Lalonde: Si leurs gains sont inférieurs au niveau prévu par...

M. Whittaker: Inférieurs à \$3,500?

[Text]

Mr. Lalonde: How old are they? Are they over 65?

Mr. Whittaker: No.

Mr. Lalonde: The level is determined by the province. I would have to look at the actual figure for British Columbia and exactly what their level of income is and what the level set by British Columbia is.

Mr. Whittaker: So there really is not any good plan for these disabled people in this category.

Mr. Lalonde: There is not a federal plan by which we would give money directly to these people at the present time.

Mr. Whittaker: If you are giving 50 per cent of the money, do you take 50 per cent of the negotiations in what kind of plan they have?

Mr. Lalonde: No, I am afraid the Canada Assistance Plan is leaving a lot of flexibility to the provinces as to what levels they want to determine and in what shape the program has to be. I tend to support this, in the sense that the provinces, if they are to have the responsibility for administering social services, should have the flexibility of allocating the funds and be answerable to their own electors.

Mr. Whittaker: Is there any province that has a plan that would help in this type of situation?

Mr. Lalonde: I would say all provinces have plans for taking care of people in need, whether it is because they are disabled or because they are just unable to earn money. We have tried to get away from categories.

The Chairman: Are you through, Mr. Whittaker? Maybe you will have a chance to pose your question when the Department of National Health and Welfare comes back before our Committee. We have to be out of here by eleven o'clock because the Committee on Agriculture is meeting and if you do not want to get mixed up in grain handling and the grain storage facilities you may as well...

Mr. Whittaker: I have to stay for that one.

The Chairman: Just a minute, please, Mr. Grafftey. Mrs. MacInnis, do you have...

Mrs. MacInnis: I think I will just leave this right at this point because it is not worthwhile starting.

The Chairman: Thank you very much.

Votes 60 and 65 agreed to.

The Chairman: Shall I report Votes 60 and 65 to the House?

Some hon. Members: Agreed.

Le président: Merci.

Monsieur Lalonde.

Mr. Lalonde: I would like to ask the permission of the Committee to table a paper that I said at the last meet-

[Interpretation]

M. Lalonde: Quel âge ont-ils? Ont-ils plus de 65 ans?

M. Whittaker: Non.

M. Lalonde: Le niveau est déterminé par la province. Il me faudrait examiner les chiffres de la Colombie-Britannique pour savoir exactement quel est leur niveau de revenu et quel est le montant déterminé par la Colombie-Britannique.

M. Whittaker: Par conséquent, ce n'est pas un bon régime pour les invalides.

M. Lalonde: Il n'y a pas de régime fédéral par lequel vous puissiez donner directement de l'argent à ces personnes actuellement.

M. Whittaker: Si je vous donnais 50 p. 100, participez-vous à 50 p. 100 dans les négociations pour le genre de régime qu'ils ont?

M. Lalonde: Non, je crains que le régime d'assistance publique du Canada laisse beaucoup de souplesse aux provinces lorsqu'il s'agit des niveaux à déterminer et du genre de programme. Je suis en faveur de cela, dans ce sens, que les provinces qui ont la responsabilité de la gestion de ces services sociaux doivent également avoir la souplesse nécessaire pour allouer les fonds et répondre à leurs propres électeurs.

M. Whittaker: Y a-t-il une province où il y a un régime pour aider des personnes se trouvant dans ce genre de situation?

M. Lalonde: Je dirais que toutes les provinces ont des régimes pour s'occuper des gens dans le besoin, qu'ils soient invalides ou incapables de gagner leur vie. Nous avons essayé de ne pas établir de catégorie.

Le président: Avez-vous terminé monsieur Whittaker? Vous aurez l'occasion de poser vos questions lorsque les représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social reviendront au Comité. Il nous faut quitter la pièce à 11 h. 00 car le Comité de l'agriculture se réunit et nous ne voulons pas nous mélanger dans la manutention des céréales, des services d'entreposage des céréales, vous êtes aussi bien de...

M. Whittaker: De toute façon, je dois rester pour ce Comité.

Le président: Un instant s'il vous plaît, monsieur Grafftey. Madame MacInnis avez-vous...

Mme MacInnis: Je pense que ça ne vaut pas la peine de commencer à ce moment-ci.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Les crédits 60 et 65 sont adoptés.

Le président: Puis-je faire rapport des crédits 60 et 65 à la Chambre.

Des voix: D'accord.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lalonde.

M. Lalonde: J'aimerais demander au Comité la permission de déposer un document que j'avais promis au

[Texte]

I would make available to the Committee. It is entitled, "Discussion Paper on Housewives and the Canada Pension Plan". I think it would be useful if the members of the Committee could get acquainted with this particular document for when we have the meeting with the welfare side of the department. It would probably help the discussion if we had this document available and circulated.

The Chairman: Is it agreed that this document be printed in today's proceedings?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned until Tuesday, April 9, at eleven o'clock.

[Interprétation]

Comité lors de la dernière réunion. Ce document s'intitule: «Document de travail concernant les maîtresses de maison et le Régime de pension du Canada». Je pense que ce document vous sera utile et vous permettra de vous familiariser avec le sujet avant de rencontrer la division du Bien-être de notre ministère. Les discussions s'en trouveront facilitées si vous avez le temps de lire ce document.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que ce document soit imprimé en appendice au procès-verbal du jour?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée jusqu'à mardi le 9 avril à 11 h. 00 du matin.

L'importance de ce document est évidente. Il nous fait connaître le point de vue des femmes sur le régime de la pension. C'est un document qui nous aide à mieux comprendre les besoins des femmes et à mieux servir ces besoins. Ce document est donc un document de travail qui nous aide à mieux servir les femmes. Il est donc un document de travail qui nous aide à mieux servir les femmes.

Ce document est un document de travail qui nous aide à mieux servir les femmes. Il est donc un document de travail qui nous aide à mieux servir les femmes.

On a remarqué que le document est un document de travail qui nous aide à mieux servir les femmes. Il est donc un document de travail qui nous aide à mieux servir les femmes.

Certains ont exprimé l'opinion qu'il conviendrait d'avoir l'accès au régime à l'épouse qui demeure au foyer et qui ne peut travailler à un emploi à temps partiel. Ce document nous aide à mieux servir les femmes.

Il est à noter que certains ont exprimé l'opinion qu'il conviendrait d'avoir l'accès au régime à l'épouse qui demeure au foyer et qui ne peut travailler à un emploi à temps partiel. Ce document nous aide à mieux servir les femmes.

L'aspect du problème relatif à l'objet des discussions a été abordé en février dernier à Edmonton lors d'une réunion des ministres de l'Économie et des Finances. Ce document nous aide à mieux servir les femmes.

Il importe de rappeler que l'appellation « conjoint » est une appellation qui est utilisée dans le régime de la pension. Ce document nous aide à mieux servir les femmes.

This is a document which concerns the position of women in society and in the home. Certain household responsibilities and duties are discussed and the document is intended to help women to better understand their position in the economic work force of the nation and to suggest solutions concerning the pension system which the Government of Canada is studying.

This document is a working paper which is being prepared for the Committee's use.

Certain provisions within the Bill would require amendments to the existing pension legislation and these have been discussed.

Views have been expressed that housewives who remain at home and do not work should be enabled to participate in the Canada Pension Plan.

Action is now under way with respect to the Bill. The Government of Canada will be working with the provincial governments in order to bring the Bill into force as soon as possible. The Bill is a working paper which is being prepared for the Committee's use.

The second issue was discussed by the Federal and provincial Ministers at a meeting in Edmonton in February 1974 as a part of their review of the social security system. All governments recognized that there were complex difficulties associated with the implementation of this objective. The Ministers agreed however that the various possible approaches to meeting this objective should be given priority. The issue will be examined not only by the Government but by the public. The paper has been prepared therefore in the hope that it will provide a guide to the public and that it will help to clarify the various issues involved.

It should be noted that while the word "conjoint" is used in the Bill, it is not intended to refer to the spouse of the person who is entitled to the pension. It is intended to refer to the person who is entitled to the pension.

APPENDIX "E"

DISCUSSION PAPER ON
HOUSEWIVES AND THE CANADA PENSION PLAN

Presented by

The Honourable Marc Lalonde

Minister of National Health and Welfare

To The House of Commons Standing Committee on

Health, Welfare, and Social Affairs

on April 4th, 1974

HOUSEWIVES AND THE CANADA PENSION PLAN

INTRODUCTION

This is a time for reappraisal concerning the position of women in society and in the home. Certain traditional assumption and values are being questioned and changed. This relates both to the increasing participation of women in the economic work force of the nation, and to changing attitudes concerning the position of women within the fundamental unit of Canadian society—the family.

This basic reappraisal bears upon the Canada Pension Plan in two main respects:

- (1) Certain provisions within the Plan accord different treatment to male and female contributors and beneficiaries, and this has been questioned.
- (2) Views have been expressed that housewives who remain at home, and do not draw salaries as members of the working force, should be enabled to participate in the Canada Pension Plan.

Action is now under way with respect to the first issue. The government of Canada, with the full agreement of all provincial governments, is placing legislation before the 1974 session of Parliament to establish full equality of treatment for male and female contributors and beneficiaries.

The second issue was discussed by the federal and provincial Welfare Ministers at a meeting in Edmonton in February, 1974, as a part of their review of the social security system. All governments recognized that there were complex difficulties associated with the implementation of this objective. The Ministers agreed, however, that the various possible approaches to meeting this objective should be given serious study. The issues involved need to be examined not only by governments, but by the public at large. This paper has been prepared, therefore, in the hope that it will provoke wider public discussion of the issues, and that from this discussion the best answers may emerge.

It should be noted that while this paper speaks of the "housewife", since it is most frequently the woman who remains at home to look after the interests of the family unit, the same principles, of course, apply also

APPENDICE «E»

DOCUMENT POUR FINS DE DISCUSSION
LE CONJOINT AU FOYER ET LE RÉGIME
DE PENSIONS DU CANADA

au Comité permanent de la Chambre des communes sur
la santé, le bien-être et les affaires sociales

Présenté par

l'honorable Marc Lalonde

ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

le 4 avril, 1974

LE CONJOINT AU FOYER ET LE RÉGIME
DE PENSIONS DU CANADA

INTRODUCTION

L'heure est venue, où il nous faut redéfinir la situation de la femme tant au niveau de la collectivité, qu'à celui du foyer. Car, en même temps que s'accroît la participation de la femme à la vie économique du pays, et que mythes et schèmes de valeurs sont mis au rancart et remplacés par un nouvel ordre de valeurs, peu à peu la place qu'elle occupe à l'intérieur de la cellule fondamentale de la société canadienne que constitue la famille, revêt une dimension nouvelle.

Ce réexamen intéresse le Régime de pensions du Canada à un double titre:

- (1) On s'interroge sur le bien-fondé de certaines dispositions de la Loi selon lesquelles le traitement réservé aux participants du sexe masculin diffère de celui des participantes.
- (2) Certains ont exprimé l'opinion qu'il conviendrait d'ouvrir l'accès au Régime à l'épouse qui demeure au foyer et qui ne peut prétendre à un salaire au même titre que ceux qui ont un emploi rémunéré.

En ce qui a trait au premier aspect, certaines démarches concrètes ont déjà été engagées pour corriger cette disparité de traitement entre participant et participante. En effet, fort de l'appui unanime des provinces, le gouvernement fédéral soumet au Parlement, à la session présentement en cours, un projet de loi par lequel le Régime assurerait l'égalité de traitement des cotisants et prestataires, hommes et femmes.

L'autre aspect du problème faisait l'objet des discussions lors de la rencontre en février dernier, à Edmonton, des ministres du Bien-être social, dans le cadre de la révision du système de sécurité sociale. Tout en reconnaissant à l'unanimité la complexité de certaines difficultés que comporte la réalisation de ce second objectif, les gouvernements ont néanmoins convenu que l'importance de celui-ci commandait que soient étudiées de près et ce, non seulement par les gouvernements, mais par le public également, toutes les voies qui pourraient être empruntées pour y atteindre. Ce document est donc présenté aux fins d'alimenter un débat public sur la question, duquel l'on pourrait retenir les éléments de solution les plus valables qui en découleront.

Il importe de rappeler que l'appellation «conjoint au foyer» est plus fréquemment associée à la femme qui demeure au foyer pour veiller aux intérêts de la famille mais, que cette appellation s'applique tout autant au con-

in cases when men remain at home for this purpose. However, the term "housewife" was used in preference to the more general but less appealing term "house-spouse".

THE ISSUE

The central features of the issue, the considerations involved, and the practical range of options for the future were set forth clearly by the Royal Commission on the Status of Women. In the words of the Commission:

"With rare exceptions, the woman who stays at home depends on her husband for money. While she may receive a family allowance cheque, the money is spent on the cost of keeping a child and cannot be regarded as payment for its care. Unfortunately we have no over-all solution for the financial dependency of housewives. But there is one area in which steps could be taken to give them some financial independence at least in their later years. Housewives should be entitled to pensions in their own right under the Canada Pension Plan or the Quebec Pension Plan.

"The housewife who remains at home is just as much a producer of goods and services as the paid worker, and in our view she should also have the opportunity to provide for a more financially secure future. Canada has given some of its workers an opportunity to do this through the Canada and the Quebec Pension Plans. To neglect to do the same for some three and one-half million other workers in the home is to ignore the essential nature of their work.

"The Canada and the Quebec Pension Plans do not entirely ignore housewives since they provide for a pension for a widow of a contributor. In other words, these Plans recognize that a widow should benefit from her husband's contributions.

"This is in keeping with the concept of marriage as a partnership. But in recognizing only the rights of a widow to a pension on the basis of her husband's contributions, the Plans go only part way. For example, in the case of a marriage breakdown, the former wife loses all claim to a widow's pension. This can cause hardship when the breakdown occurs late in life and the wife has had insufficient time to build up a reasonable pension through her own paid work. A second wife may reap the benefits of the contributions made by the husband during his first marriage.

"Even if a divorced or separated woman enters paid employment, the pension she earns may be adversely affected by the years she spent in the home as a housewife. Pensions are related to earnings and her earnings prior to, during and after marriage are averaged over the number of years she could have been employed, and this includes the time that she remained in the home. While some provision is made for reducing the number of years to be averaged, there will be cases in which a divorced or separated woman will be unable to

joint male qui, pour les mêmes raisons, serait mobilisé au foyer.

LE PROBLÈME

Le Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme énonce clairement toutes les données pertinentes du problème et propose un certain nombre de solutions concrètes qui pourraient être envisagées pour l'avenir. Ainsi, il est dit dans ce rapport que:

«A part quelques rares exceptions, la femme au foyer doit compter sur son mari pour avoir de l'argent. Bien qu'elle puisse recevoir des allocations familiales, cette somme est consacrée à l'entretien de l'enfant et ne peut être considérée comme une rémunération. Nous n'avons pas, malheureusement, de solution globale pour remédier à la dépendance financière de la ménagère. Mais il y a un domaine où l'on pourrait prendre des mesures pour lui accorder une certaine indépendance financière, au moins dans sa vieillesse. Le maître de maison devrait avoir droit à une pension personnelle selon le Régime de pensions du Canada ou le Régime des Rentes du Québec.

«La ménagère qui reste au foyer fournit tout autant de biens et de services que la travailleuse salariée, et à notre avis, les moyens devraient lui être donnés de s'assurer une sécurité financière plus grande dans l'avenir. Le Canada a mis à la portée de certains travailleurs cette sécurité grâce au Régime de pensions du Canada et au Régime des Rentes du Québec. Négliger d'agir de même envers trois millions et demi de travailleuses au foyer, c'est ne pas tenir compte de la nature essentielle de leur travail.

«Le Régime de pensions du Canada et le Régime des Rentes du Québec ne se désintéressent pas complètement des ménagères, puisqu'ils assurent une pension à la veuve d'un cotisant. En d'autres termes, les Régimes reconnaissent qu'une veuve doit bénéficier des contributions du mari.

«Cette attitude s'accorde avec une conception du mariage qui en fait une association. Mais en ne reconnaissant que les droits d'une veuve à la pension basée sur les contributions de son mari, les Régimes ne vont pas assez loin. Ainsi, quand le mariage est rompu, l'ex-femme perd tous ses droits à une pension éventuelle de veuve. Ce qui peut être la cause de privations si la femme est âgée lors de la rupture et qu'elle n'ait pas eu le temps de se constituer une pension raisonnable par son propre travail rémunéré. Une seconde femme peut recueillir les profits des contributions faites par le mari au cours du premier mariage.

«Même si une femme divorcée ou séparée entre dans le monde du travail, la pension qu'elle gagne peut subir le contrecoup des années passées au foyer comme ménagère. Les pensions dépendent des gains (et aussi de leur étalement dans le temps) et la moyenne de sa rémunération avant, durant et après le mariage, est calculée selon le nombre d'années où elle aurait pu être employée, et ce nombre comprend donc même les années où elle n'a pas eu d'emploi. Bien que l'on ait pris quelques dispositions pour réduire le nombre

work a sufficient number of years to make up for a non-earning period as a housewife.

"For all of these reasons provision must be made for the participation of housewives in the Canada or the Quebec Pension Plan. A comprehensive study will be required to determine the best way of achieving this... However, two approaches seem to us to have considerable merit...

"(i) crediting to the spouse remaining at home a portion of the contributions of the employed spouse and those contributions made by the employer on the employed spouse's behalf, and

"(ii) on an optional basis, permitting the spouse at home to contribute as a self-employed worker."

PHILOSOPHY OF THE CANADA PENSION PLAN

To clarify the implications of the issue for the Canada Pension Plan, it would be helpful to start by describing the underlying philosophy of the Plan.

In its original design, the Plan was conceived and structured as an important segment of a broad income maintenance system involving both the public and private sectors. It was assumed that the needs of the retired, generally, would continue to be met by the Old Age Security program, and that this program would continue to apply universally to wage earners and non-wage earners alike. It was also assumed that private pension and insurance holdings would continue to exist, and provide income protection for large numbers of Canadians who could afford to buy this protection and chose to do so. At the same time, however, it was concluded that there was a need for a public, universal, contributory plan, related to the amount of earnings, to provide a basic level of income protection in the event of retirement, disability or death.

The basic orientation of the Canada Pension Plan has been to the wage earner and as a consequence, the determination of the key factors of the Plan—coverage, contributions and benefits—has been tied to the earnings of the participant. This close tie to earnings has provided a fair and equitable basis for allocating costs between employees and employers. It has also facilitated the administration of the Plan, through such mechanisms as payroll deductions and the tax collection process of the Department of National Revenue. In addition, since most private pension plans have a similar orientation, the earnings orientation of the Plan has facilitated integration of the Canada Pension Plan with private pension plans.

Another fundamental feature of the Plan is its compulsory character, which results in the participation of the large majority of wage earners and self-employed persons in Canada. This makes the Canada Pension Plan

d'années dont il faut faire la moyenne, dans certains cas une femme divorcée ou séparée sera incapable de travailler pendant le nombre d'années suffisant pour compenser cette période de travail ménager non rémunéré.

«Pour toutes ces raisons, des dispositions doivent être prises pour permettre aux femmes qui restent dans leur foyer de participer au Régime de pensions du Canada ou au Régime des Rentes du Québec. Une étude d'ensemble pour déterminer le meilleur moyen de réaliser cette mesure devra être entreprise par des experts en la matière. Cependant, deux façons d'aborder ce problème nous semblent mériter examen...

«(i) créditer le conjoint qui reste au foyer d'une partie des contributions de l'époux au travail, ainsi que des contributions de l'employeur au profit de l'époux,» et

«(ii) permettre au conjoint qui reste au foyer de contribuer, de façon facultative, comme travailleur indépendant.»

LES FONDEMENTS DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Au départ, si l'on veut dégager tous les aspects de la question ayant des implications profondes sur le Régime de pensions du Canada, il convient de repostuler les principes philosophiques qui ont présidé à sa création.

Le Régime a été conçu et structuré en fonction du rôle qu'il serait appelé à jouer, en tant que composante essentielle d'un système de soutien du revenu, intéressant les secteurs privé et public. L'on admettait en principe, que le programme de Sécurité de la vieillesse devait continuer à satisfaire les besoins des personnes âgées et s'appliquer sans distinction, aux salariées et non-salariées, et par ailleurs que pensions et assurances privées seraient maintenues afin d'assurer un élément de sécurité financière aux multiples Canadiens qui le souhaitaient et étaient en mesure de se l'offrir. On en était cependant arrivé à la conclusion qu'un Régime général et à portée universelle comportant des cotisations versées sur les gains du participant contribuerait à assurer un niveau de protection de base en prévision de la retraite, de l'invalidité ou en cas de décès.

Le Régime de pensions du Canada s'est toujours essentiellement adressé au salarié et partant les facteurs clés tels sa portée, taux de cotisations et niveau de prestations, ont été étroitement liés aux gains de ceux qui y participent. Cette corrélation avec les gains constituait une base solide sur laquelle les coûts engagés pouvaient être équitablement partagés entre l'employeur et l'employé. De plus, l'administration du Régime s'en trouvait d'autant allégée par la mise à contribution des mécanismes selon lesquels on déduit les cotisations à la source, ou tel le mode de perception de l'Impôt qu'utilise le ministère du Revenu national. En outre, la plupart des régimes privés étant conçus de façon similaire, le fait que le Régime soit lié aux gains favorisait l'intégration de celui-ci aux régimes du secteur privé.

La participation obligatoire, autre caractéristique essentielle du Régime, a eu pour effet d'engager la participation massive de la majorité des salariés canadiens. Le RPC constitue donc le régime le plus considérable

the largest group pension and insurance plan in Canada. The automatic participation of such large numbers makes it possible for the Plan to provide relatively low cost protection, and to incorporate a number of desirable provisions which might not otherwise be feasible, including a basic exemption, a "drop-out" feature, and short minimum contributory periods. The Year's Basic Exemption is a provision which relieves contributors of the obligation to pay contributions on the lowest portion of their annual earnings, but at the same time allows them to include such earnings in the calculation of their benefits under the Plan. The "drop-out" provision allows contributors to ignore years of low or zero earnings when their benefits are calculated and, in this way, enables them to increase the size of their benefits. The short minimum contributory periods required before survivors and disability benefits can be paid (three years and five years, respectively) mean that such protection is available relatively early in the contributory period of the wage earner. If the Plan were not mandatory in nature, it would be difficult to retain these features, as it would become possible for individuals to arrange their participation in such a way that they could draw substantial benefits for minimal contributions.

The proposals being advanced for coverage of housewives have to be examined in the context of the basic principles which now govern the Canada Pension Plan. Some of the proposals would involve a departure from these principles, and the potential long-term effects on the Plan have to be considered.

ALTERNATIVES FOR THE PARTICIPATION OF HOUSEWIVES

Those who advocate the participation of housewives in the Canada Pension Plan appear to have two goals in mind:

- (a) to give recognition to work in the home as regular employment;
- (b) to provide some measure of financial independence to the housewife.

There are a number of alternatives which can be considered, and which would meet these goals to a greater or lesser degree. These alternatives might usefully be classified into two main groups:

- (1) those which would be most consistent with the basic principles currently governing the Canada Pension Plan (i.e. not departing from the mandatory, earnings related concept), and
- (2) those which would introduce new principles into the Plan (i.e. proposals involving voluntary participation).

In the paragraphs which follow, an attempt will be made to identify the main alternatives which fall under

d'assurance et de pension collective au Canada et en vertu de cette participation massive, le Régime est en mesure d'offrir une protection à un coût relativement bas, et de mettre à la portée des cotisants les avantages d'un certain nombre de dispositions qui pourraient difficilement leur être offertes à l'intérieur d'un Régime à portée plus restreinte. Nous pensons notamment à l'Exemption annuelle de base, la possibilité pour le cotisant de s'abstenir provisoirement de verser des cotisations au Régime, et la brève durée de la période minimale de cotisation que prescrit le Régime. La disposition afférente à l'EAB dégage le cotisant de l'obligation de verser des cotisations sur la plus faible proportion de ses gains annuels, mais permet en revanche de porter cette somme au crédit du cotisant au moment du calcul des prestations à verser. L'article où l'on traite de «retrait provisoire» autorise à ne pas tenir compte, au moment du calcul des prestations, des années au cours desquelles les gains du cotisant étaient faibles ou nuls et ce faisant, permettre à ce dernier de toucher des prestations plus généreuses. Quant à la période de cotisation minimale, la courte durée prescrite pour ouvrir droit aux prestations de survivant et d'invalidité (trois et cinq ans respectivement) permet d'assurer la protection du Régime après une brève période de cotisation. N'était-ce le caractère obligatoire, il serait difficilement possible de réunir tous ces avantages, car alors une personne pourrait planifier sa participation de façon à retirer des prestations importantes pour lesquelles elle n'aurait versé qu'un minimum de cotisations.

C'est donc à la lumière de ce qui précède, soit dans le contexte des principes fondamentaux qui régissent le Régime de pensions du Canada, qu'il nous faut envisager la participation du conjoint au foyer. Aussi, certaines formules proposées vont à l'encontre de ces principes, et il importe de considérer les effets à long terme que seraient susceptibles d'avoir les diverses options qui s'offrent au choix.

LA PARTICIPATION DU CONJOINT AU FOYER— FORMULES DE RECHANGE

Ceux qui préconisent la participation au Régime de pensions du Canada du conjoint au foyer, visent un double objectif:

- a) reconnaître le travail au foyer au même titre qu'un emploi régulier; et
- b) assurer une certaine mesure d'indépendance financière à un tel conjoint.

Il y aurait un certain nombre de possibilités à exploiter qui rejoindraient à des degrés divers, ces objectifs. A toutes fins utiles, nous pourrions classer celles-ci dans deux catégories:

- (1) celles qui rejoignent de plus près les principes fondamentaux qui régissent le Régime de pensions du Canada (c'est-à-dire qui ne s'opposent pas au principe de la participation obligatoire et afférent aux gains) et
- (2) celles qui introduiraient certains principes nouveaux (tels la participation facultative)

Aux alinéas suivants, nous tenterons de dégager les formules principales s'inscrivant dans chacune de ces

these categories, and to describe the principal issues arising out of these alternatives.

MANDATORY ALTERNATIVES

1. Contributions on Earnings

It would presumably be possible to create a cash income for the housewife by requiring the husband to pay her a wage for her work in the home. Because she would then be receiving a regular wage, the housewife would contribute to the Plan in her own right, and so build up her own pension entitlements.

This approach would certainly give recognition to work in the home as regular employment, and would provide a measure of financial independence to the housewife. However, it seems unlikely that most Canadians would find this to be a satisfactory alternative. It is necessary to ask how many Canadian families would consider it acceptable for the government to intervene in this way in the financial arrangements made between husband and wife? Also, how many families would consider it acceptable to be required to make additional Pension Plan contributions from the same level of family income?

Unless the answers to these questions were to be much different than is anticipated, there would not seem to be much point in pursuing this alternative. There are a number of other issues which also relate to this approach, but they arise also in relation to another alternative which is more likely to be acceptable—the splitting of pension credits—which is examined below.

2. Splitting Pensions Credits

This approach was specifically recommended for examination by the Royal Commission on the Status of Women. As the Royal Commission put it, this would involve:

“crediting to the spouse remaining at home a portion of the contributions of the employed spouse and those contributions made by the employer on the employed spouse's behalf”.

In its simplest form, this would involve, in the case of the housewife, taking half of the contributions based on the husband's salary, and crediting this to a record of earnings in the name of the wife. Furthermore, it has been proposed that in cases where both the husband and wife are working, the earnings of each could be added together, divided by two, with the equal portions then being credited to the individual Canada Pension Plan record for each.

Such an approach would probably be in harmony with the notion that many Canadians hold with respect to the nature of the family unit and would be, in the words of the Royal Commission “in keeping with the concept of marriage as a partnership”. In addition, this approach could have a strong appeal in terms of equity, for if the family unit must abstain from using current income in order to finance Canada Pension Plan contributions, it could be argued that the fruits of such joint sacrifice should be jointly owned.

catégories, et nous exposerons les questions qu'appelle chacune de ces options.

APPROCHES CONFORMES AUX PRINCIPES FONDAMENTAUX DU RPC

1. Cotisations, fonction des gains

Il serait sans doute possible d'établir des gains en espèces pour l'épouse au foyer, en exigeant de l'époux qu'il lui verse un salaire en compensation de son travail au foyer. Étant assurée d'un salaire régulier, il lui serait désormais possible de verser ses propres cotisations à la Caisse du Régime et accumuler aussi ses propres crédits de pension.

Cette approche se trouverait à reconnaître les fonctions du conjoint au foyer, au même titre qu'un emploi régulier et le conjoint au foyer, dès lors, serait assuré d'une certaine mesure d'indépendance financière. Il est assez peu probable qu'une telle option reçoive un accueil favorable auprès de la collectivité. En effet, quelle famille verrait d'un bon œil l'ingérence de l'État dans les arrangements financiers entre conjoints? Et combien de familles seraient disposées à verser des cotisations supplémentaires au Régime à même un revenu familial qui demeurerait au même niveau.

A moins que les réponses à ces questions diffèrent sensiblement de celles qu'il est permis de prévoir, il semble guère indiqué de pousser plus loin l'analyse d'une telle approche. D'autres questions afférentes mériteraient qu'on s'y attarde, mais celles-ci sont par ailleurs liées à une autre formule qui nous paraît plus acceptable, et par conséquent nous nous trouverons à en faire le tour en abordant la seconde option dont il est question ci-après.

2. Partage des crédits de pension

Dans son rapport la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme recommandait de façon toute particulière l'examen d'une telle approche, qu'elle formulait de la façon suivante:

«créditer le conjoint qui reste au foyer d'une partie des contributions de l'époux au travail, ainsi que des contributions de l'employeur au profit de l'époux».

Dans sa forme d'application la plus simple, il suffirait d'imputer la moitié des cotisations perçues à même le salaire du mari au registre des gains de l'épouse au foyer. On aurait en outre proposé, lorsque deux conjoints travaillent, de faire l'addition de leurs gains respectifs pour ensuite en faire le partage à parts égales et porter celles-ci au nom de chacun, au Registre officiel des gains.

Cette approche n'irait pas à l'encontre de la motion générale qu'ont les Canadiens en ce qui a trait à la nature même de l'unité familiale et «s'accorderait», pour reprendre les mots de la Commission royale, «avec une conception du mariage qui en fait une association». De plus, sur le plan de l'équité, la formule a d'autant plus de mérite, qu'elle confirme la théorie selon laquelle il appartiendrait à toute la famille de se priver pour amortir le prix des cotisations RPC et il ne serait que juste que toute la famille puisse en récolter les fruits.

This approach, therefore, would go some distance toward meeting the goals which have been identified, without requiring a drastic departure from the basic principles which now underlie the Canada Pension Plan. It does raise certain problems, however, which would have to be taken into account. Perhaps the most fundamental problem stems from the fact that in many cases, families would have to get along with less income and less protection than they would have received had all the contributions been credited to the wage earner. The most significant effects of this kind would be the following:

(a) Families in which the husband is the sole wage earner would have less protection against the effects on family income of the disability or death of the breadwinner. Since a disability pension and a widow's pension are based, in part, on the amount of contributions, these benefits would clearly be lower if part of the husband's contributions had been credited in the name of his wife. The size of orphans and disabled contributors' child benefits would not be affected, however.

(b) Financial disadvantage could also occur at the time of retirement for families in which the husband has been the only wage earner and is substantially older than the wife. If the pension credits had been split, then the couple would have, on the husband's retirement, only part of the retirement income arising out of the contributions on his wages, until such time as the wife also reached retirement age.

In summary, therefore, this approach seems attractive in many respects. However, there are questions on which further discussion is needed. To what extent are individual contributors (male and female) ready to accept the idea that pension credits based on the wages they have been paid should be split in this manner? Also, to what extent are Canadian families willing to accept less of one type of protection in order to obtain more of another?

3. *Splitting of Pension Credits in Case of Marriage Breakdown*

If the final judgement were, on balance, to fall against the automatic splitting of earned pension credits between husband and wife, consideration might be given to a modified version of this approach—the splitting of pension credits in the case of marriage breakdown.

The Canada Pension Plan, as presently constituted, provides income protection for the family unit. However, an unfortunate situation can arise for the housewife who has remained at home, when a family unit breaks down. In such a case, all of the accumulated pension credit in the Canada Pension Plan remains with the husband, while the wife is left with nothing. If she enters the labour force at this point, she does then begin

La formule se rapprocherait donc des objectifs énoncés précédemment, sans pour autant s'éloigner des principes fondamentaux du RPC. Bien entendu, elle pose certaines difficultés dont il faille tenir compte, dont celle, pour ne citer que la plus importante, qui tient au fait que bien des familles seraient forcées de s'accommoder d'une protection du revenu inférieure à celle qu'elles seraient en droit d'attendre si la totalité des cotisations était portée au crédit du conjoint qui travaille. Elle pourrait notamment donner lieu aux situations suivantes:

(a) Les familles où le salaire d'un conjoint constituerait l'unique revenu familial, devraient se contenter d'une plus faible protection et verraient leur budget sensiblement réduit par l'invalidité ou la mort du conjoint salarié. En effet, puisque les pensions de veuve et d'invalidité sont essentiellement fonction de la valeur des cotisations versées, ces prestations seraient nettement inférieures à ce qu'elles auraient été si toutes les cotisations versées avaient été portées au crédit du conjoint dont le travail est rémunéré. Néanmoins, les prestations aux orphelins et pour les enfants d'un cotisant invalide ne s'en trouveraient pas affectées.

(b) Dans le cas où encore une fois le salaire d'un seul conjoint tiendrait lieu d'unique revenu familial, et où ce conjoint est sensiblement plus âgé que le conjoint au foyer, ces familles seraient susceptibles d'éprouver des difficultés financières, au moment de la retraite. Car, étant donné le partage des crédits de pension, le conjoint n'ait atteint à son tour l'âge de la retraite, toucher qu'une partie des prestations auxquelles lui donneraient droit les cotisations retenues sur ses gains.

Bien qu'en définitive, cette approche paraisse intéressante à bien des égards, il n'en reste pas moins un certain nombre de questions qu'il nous faut explorer davantage. Sommes-nous seulement en mesure d'avancer que tous les cotisants mariés consentiraient à un tel partage des crédits qu'ils se sont mérités par leurs seules rémunérations individuelles? Sommes-nous convaincus que toutes les familles du Canada trouveraient avantageux de sacrifier en partie une forme de protection pour être davantage assurées d'une autre forme de protection?

3. *Partage des crédits de pensions dans le cas de rupture conjugale*

Si l'on décidait, tout compte fait, de laisser tomber la formule proposant le partage systématique des crédits de pension entre conjoints, il serait peut-être utile, malgré tout, de s'attarder à une version modifiée de celle-ci en vertu de laquelle le partage se limiterait aux cas de rupture conjugale.

Tel qu'il est présentement constitué, le Régime assure la sécurité de revenu à la famille en tant qu'unité. Cependant, lorsque cette entité est rompue par la dissolution du mariage, le conjoint au foyer peut se trouver dans une situation des plus ennuyeuses. En effet, tandis que l'autre conjoint retient d'emblée à son propre compte tous ses crédits de pension accumulés à même son salaire d'emploi, l'autre conjoint, lui, demeure les mains vides.

accumulating her own pension credit, but her married years were lost years in terms of building up income protection under the Canada Pension Plan.

It may be that Canadian women would regard this as being the primary concern of the housewife with the Canada Pension Plan. If so, legislation which would provide for an automatic split of earned pension credits at the time of marriage breakdown might well meet the concerns of housewives, at least to an acceptable degree. Under such a provision, earned pension credits for the family unit could be totalled and divided by two for each of the years during which the marriage contract was in effect, and these amounts would be credited to the records of earnings of each of the marriage partners, who would then go their own ways. This approach could be applied both in the case where there has been only one wage earner, and where both marriage partners have been in the labour force.

It seems likely that this principle would be accepted with favour in many quarters of Canadian society. A question could be raised concerning the desirability of handling one family asset in this way, instead of leaving to the courts the entire task of allocating assets to marriage partners on the occasion of family breakdown.

If it were concluded that this option should be favoured, there are a number of difficult technical questions for which answers would have to be found before implementation could proceed. The following list of some of the questions and problems which are associated with this approach will serve to illustrate this point:

1. When would a marriage breakdown be considered as having taken place?
 - would it be the date of official separation or legal divorce?
 - what recognition would be given to foreign divorces?
 - how would desertions be handled?
 - what recognition, generally, would be given to common-law arrangements, and how would one determine the beginning or end of such arrangements?
2. How would the Department find out that a marriage had broken down so that it could alter the contributor's record of earnings? This would be a particularly difficult problem with respect to Canadians emigrating from Canada.
3. What provision, if any, should be made when divorce occurs after payment of a benefit commences?
 - would the Canada Pension Plan Administration split the benefit, or
 - would it leave the matter to the courts, who normally allocate income to the partners of divorce?

It might be noted that if the pension credits were split in a case where disability benefits were being paid, the base that was used to calculate the recipient's benefit would, as a consequence, be retro-

Ce dernier qui, jusqu'alors veillait aux intérêts du foyer, peut encore réintégrer le marché du travail et accumuler à son tour des crédits pour plus tard, mais, il reste que toutes les années qui ont été consacrées au foyer sont désormais irrécupérables; des années qui n'ajoutent pas la moindre valeur au revenu de pension qu'éventuellement le RPC versera à un tel conjoint.

Il se pourrait que la femme canadienne juge ce problème particulier comme étant d'une importance capitale pour le conjoint au foyer (en l'occurrence, l'épouse) devant le Régime de pensions du Canada. Si tel devait être le cas, il suffirait alors de prévoir une disposition en vertu de laquelle, au moment de la rupture du mariage, on établirait le total des crédits accumulés depuis la date du mariage des conjoints, et, une fois ce total divisé en deux, une part égale de crédits serait portée au profit de chacun des conjoints et inscrite à ce titre au Registre des gains après quoi, chacun serait libre. Cette formule s'appliquerait tout autant au couple où un seul conjoint assure le revenu de la famille, qu'au couple où les deux conjoints ont un emploi rémunéré.

Bien que l'on soit en droit d'attendre que dans nombre de secteurs de la collectivité, cette option serait accueillie favorablement, d'aucuns, par contre, pourraient mettre en doute le bien-fondé d'une telle intervention de la part du gouvernement dans la gestion des affaires d'un couple, alléguant qu'il conviendrait davantage de confier à la compétence des Tribunaux le soin de voir à la répartition de tout l'actif d'une famille lorsqu'il y a dissolution du mariage.

Même si l'on arrêta son choix, en toute fin dernière, sur cette approche avant de s'aviser à lui donner effet, il serait particulièrement indiqué de procéder à un sérieux examen des questions techniques plutôt complexes qui s'y rattachent. La liste ci-après des problèmes qui nous paraissent les plus évidents devrait finir de nous en convaincre:

1. A quel moment conviendrait-on d'établir qu'il y a eu rupture du mariage?
 - Au moment où les conjoints se sont séparés devant la Loi ou au moment où le divorce est officiel?
 - Reconnaîtrait-on les divorces à l'étranger?
 - Comment réglerait-on les cas où il y aurait eu désertion du foyer?
 - Reconnaîtrait-on les unions de droit commun et sur quoi se baserait-on pour déterminer la date du début de l'union et la fin de celle-ci?
 2. Par quels mécanismes toutes ces données pourraient-elles être transmises au Ministère afin de les inscrire au Registre des gains et de modifier ce dernier en conséquence. Et que dire du problème que pourrait poser les couples canadiens qui émigrent à l'étranger?
 3. Quel genre de disposition devrait-on prévoir, le cas échéant, lorsqu'il s'agirait du divorce d'un couple après le premier versement de la pension?
 - Appartiendrait-il à l'administration du Régime de voir au partage des prestations, ou
 - conviendrait-il de s'en remettre aux Tribunaux à qui il incombe normalement de distribuer équitablement le revenu d'une famille entre les conjoints?
- Il serait utile de se rappeler que si l'on devait procéder au partage des crédits lorsqu'il s'agit d'un cas

actively altered; this would mean that the recipient had been overpaid and, under current legislation, he would be required to refund the amount of the overpayment.

4. A further complication arises when a divorce occurs after one partner has retired while the other is still working and making contributions.
5. Splitting of pension credits for low income earners could have the effect of reducing the pension credits of each party to a level that is below the Plan's basic exemption. This could deprive both parties of Canada Pension Plan coverage.
6. What effect would the splitting of pension credits in the case of marriage breakdown have upon the formulae that private pension plans have adopted for their integration with the Canada Pension Plan?

These problems are no doubt solvable, and if this option were to command general support, appropriate solutions would be sought. However, the list should serve to demonstrate that the adoption of a concept like this is not necessarily a straight-forward matter; substantial study would be required, and very complex amendments to the legislation would have to be developed, before this alternative could be instituted.

VOLUNTARY COVERAGE FOR THE HOUSEWIFE

Another alternative that has been advocated by some is to permit the housewife to contribute to the Canada Pension Plan, on an optional basis, as a self-employed worker.

This alternative might work in one or two ways. In the simplest case, a family in which the husband is the sole wage earner, the choices would appear to be as follows:

- (a) The family could be allowed to assign a portion of the husband's earned pension credits to the housewife. As in the case of mandatory pension splitting examined earlier, this would involve increasing one type of protection while decreasing another, but it would be the family's decision.
- (b) The family could be allowed to assign a dollar value to work in the home (perhaps within some prescribed limits), which would be over and above the wages earned by the husband, and contributions could be made in the name of the housewife based on this amount. This would permit the housewife to build up her own pension credits without any decrease in the family unit's basic protection. However, it would also mean that the family

d'invalidité, le calcul de base selon lequel on détermine le niveau des prestations d'un cotisant invalide se trouverait modifié rétroactivement; autrement dit, aux termes de la Loi actuelle, il se pourrait que le prestataire reçoive des versements excédentaires et qu'il soit par conséquent tenu à rembourser les sommes en trop.

4. Le problème prendrait des dimensions encore plus complexes lorsque devant une situation où le divorce est prononcé, au moment où l'un des conjoints est à la retraite et l'autre demeure à son emploi et verse encore des cotisations sur son salaire.
5. Aux yeux des cotisants à faibles revenus, le partage des crédits de pension pourrait avoir pour effet de réduire les crédits de chacun des partis à un niveau inférieur à l'Exemption annuelle de base; et de ce fait les deux conjoints se trouveraient donc privés de la protection du Régime.
6. Quelles pourraient être les répercussions du partage des crédits de pension dans le cas de rupture conjugale, compte tenu des dispositions prises par le secteur de l'assurance-retraite privée aux fins de l'intégration de ces régimes à celui du Canada?

Certes, aucune de ces questions est en soi insoluble, et si l'on devait opter pour cette approche, d'autres solutions pourraient être étudiées afin d'apporter des éléments de réponses satisfaisantes. En dressant cette liste des difficultés à prévoir, nous ne visons qu'à illustrer combien l'adoption d'une formule comme celle-ci ne signifie pas pour autant que l'on puisse, tout de go, croire que le problème soit réglé. Au contraire, il nous faudra entreprendre l'examen exhaustif du problème, et mettre au point un certain nombre de modifications très complexes qui devront être apportées au texte avant de s'aviser de mettre à effet une disposition de cette nature.

LA PARTICIPATION FACULTATIVE DU CONJOINT AU FOYER

L'autre proposition qui nous était faite préconisait la participation facultative du conjoint au foyer, et ce au même titre que le travailleur autonome, au RPC.

Il y aurait deux façons de procéder pour appliquer cette option. Si l'on appliquait la plus simple, soit celle où un seul conjoint assure le revenu familial, les possibilités qui s'offriraient au choix seraient:

- a) de permettre à la famille d'attribuer une proportion des crédits de pension accumulés par l'un des conjoints à même ses gains, au conjoint qui demeure au foyer. Tout comme lorsqu'il s'est agi du «partage obligatoire», formule que nous examinons plus tôt, cette option obligerait à réduire la protection d'un régime pour augmenter celle d'un autre type de régime; ici, cependant, ce serait à la famille de prendre cette décision.
- b) Autoriser une famille à assigner une valeur monétaire (jusqu'à concurrence des limites qui auraient été prescrites) au travail du conjoint au foyer. Cette somme serait en sus du revenu d'emploi de l'autre conjoint. Les cotisations seraient donc versées sur cette valeur et au nom du conjoint

would have to pay additional contributions to the Plan out of the same level of income.

This approach has a number of attractions. It would appear to provide coverage for the housewife without encroaching upon the pension credits and rights of the wage earner. Also, it could in the second case allow families who wish to do so, to increase their Canada Pension Plan coverage for income maintenance in the event of retirement, disability, and death of either partner. It would, however, require alteration in some of the key features of the Plan.

The present objective basis for determining the extent of a contributor's coverage under the Plan—namely his earnings—could not be applied to the voluntary participant and so alternate criteria would have to be developed for the housewife. If a limit were to be applied to the amount of a housewife's contributions, how would this be defined—in terms of an absolute amount, a percentage of her husband's earnings, or some other factor? Also, how would the "employer's share" be determined in this case, and who would pay it?

In addition, major changes would have to be made to the more attractive provisions that arise from the compulsory features of the Plan. If this were not done, and if voluntary contributors were allowed to determine the extent of their participation, they could, for literally a few cents a year, generate full orphans' benefits, and surviving spouse pensions equal to about 40 percent of maximum levels after three years' contributions; become eligible for disability pensions equal to about 30 percent of maximum levels after five years' contributions; and at retirement they would become eligible for 10 percent retirement pensions.

The most important considerations, however, are issues involving basic social equity, and the future operation of the Canada Pension Plan, and private insurance and pension plans. These issues may be summarized as follows:

1. If housewives are allowed to participate in the Canada Pension Plan on a voluntary basis, this option would tend to favour wives in families having the willingness and financial ability to participate. Wives in lower income families would have an extremely limited capacity to take advantage of such an opportunity.

au foyer, ce qui permettrait au conjoint d'accumuler ses propres crédits de pension sans que la protection de base de la famille s'en trouve le moins affectée. Par ailleurs, la famille serait tenue de verser, sur le même niveau de revenu, des versements de cotisations supplémentaires.

L'approche, à prime abord, est séduisante: Le conjoint au foyer est assuré de la protection du Régime; l'autre conjoint n'en voit pas les effets sur ses crédits de pension et ses droits en tant que salarié ne sont pas compromis. Elle permettrait (du moins dans le second cas) aux familles qui le souhaiteraient d'accroître la protection que leur offre le Régime en ce qui a trait à s'assurer contre les risques d'une baisse ou d'une interruption dans les rentrées de revenu familial, en raison de la retraite, de l'invalidité et du décès de l'un ou l'autre des conjoints. L'approche commanderait cependant des modifications profondes au Régime.

La base objective (c'est-à-dire les gains du cotisant) sur laquelle on détermine actuellement le niveau de protection à laquelle chaque cotisant est en droit de s'attendre du Régime, ne pourrait s'appliquer à un cotisant qui participe à titre facultatif, d'où la nécessité d'élaborer d'autres critères à l'intention du conjoint au foyer. Si l'on devait imposer une limite aux cotisations du conjoint au foyer, comment définirait-on un tel plafond—en fixant une somme arbitraire? en proportion du traitement de l'autre conjoint? ou en fonction de quel autre facteur encore? Et comment établirait-on les cotisations de l'employeur en pareil cas, et qui donc assumerait les versements?

D'importantes modifications devraient par ailleurs être apportées, notamment aux dispositions qui en ce moment constituent l'élément le plus séduisant, et qui du reste découlent du caractère «obligatoire» qui distingue le Régime. Si l'on s'abstenait de modifier la Loi tel que proposé et, si en plus, le cotisant disposait de toute la liberté voulue pour établir l'étendue de sa participation, il nous faudrait prévenir un certain nombre d'anomalie dont voici quelques exemples pertinents: quelques cents par année lui vaudraient les prestations intégrales aux orphelins, les pensions aux veuves, après trois ans de cotisations pourraient leur être versées à raison de 40% de la pension maximale; celles aux invalides, après cinq ans pourraient être touchées à raison de 30% du maximum et au moment de la retraite, le participant qui cotiserait sur une base facultative aurait droit à des pensions dont le taux s'établirait à 10% de la pension maximale.

Il reste maintenant à aborder les considérations les plus lourdes de conséquences; elles sont liées aux principes de la justice sociale la plus élémentaire; ces considérations ont trait à l'évolution du Régime de pensions du Canada, parallèlement à celle des régimes de retraite et de pensions privés.

1. Si l'on devait admettre au Régime le conjoint au foyer, une telle mesure se trouverait à favoriser les familles qui sont déjà disposées à le faire et qui sont en mesure d'en assumer le coût. La proportion des conjoints de familles à faible revenu serait infime, puisque leur capacité de le faire est très restreinte.

2. Can the needs of wives at home be considered separate and apart from those of other individuals who undergo long periods of no earnings because of unemployment, ill health, extended education, and other reasons?
3. If housewives with earnings are permitted to contribute to the Canada Pension Plan on a voluntary basis, should any provision for voluntary participation be extended to housewives with part-time earnings, and other part-time and low income workers?
4. If an opportunity were extended to some or all wage earners to supplement their Canada Pension Plan coverage on a voluntary basis, a situation would be created whereby wage earners could transfer their coverage under private pension plans to the Canada Pension Plan. The differences in funding arrangements between the Canada Pension Plan and private plans would provide a substantial incentive for many to make such transfers. If this were done on a large scale, it could seriously undermine the position of private pension plans.
5. Actuarial reports which the government has tabled in Parliament from time to time indicate that the financial provisions of the Canada Pension Plan will have to be reviewed at some future date. If such a future review should lead to an increase in contribution rates, would volunteer participants be allowed to reduce or withdraw their participation? If this were permitted, the increased costs of the pensions credits, accumulated by the volunteer participants would be passed on to the participants who are required to contribute to the Plan on a compulsory basis. The equity of such an arrangement could be the subject of serious criticism if the bulk of volunteer participants came from higher income families, and if large numbers of compulsory participants were comprised of low wage earners. These consequences could be avoided if volunteer participants, once allowed to participate, were required to maintain their participation; or, if allowed to reduce or withdraw their participation, were required to accept a reduction in the value of their accumulated pension credits. Such alternatives, however, would likely be considered as acts of bad faith on the part of the government.
2. Peut-on vraiment établir une distinction aussi marquée entre les besoins du conjoint au foyer et de ceux qui doivent vivre sans travail pendant de longues périodes de temps en raison d'une pénurie d'emploi, d'un état de santé précaire, des études prolongées et autres raisons valables?
3. Si le conjoint qui travaille au foyer sans être rémunéré était autorisé à cotiser au Régime de pensions du Canada à titre facultatif, devrait-on étendre ce droit aux conjoints qui ont un travail à temps partiel, et à mi-temps ainsi qu'aux autres employés dont les emplois sont à temps partiel ou faiblement rémunérés?
4. Si l'on offrait l'occasion à tout, ou à partie des salariés d'ajouter, à titre facultatif, un supplément à la protection que leur assure le RPC, nous pourrions faire naître des situations où l'on serait témoin du transfert des crédits de prestations des régimes privés au RPC. Les modalités de financement entre les régimes du secteur privé et ceux du RPC diffèrent et sont suffisantes en elles-mêmes pour inciter une personne à effectuer ce transfert. Des transactions de cette nature pour peu qu'elles prolifèrent le moindre, pourraient sérieusement compromettre l'avenir et la position financière des régimes privés.
5. Les rapports actuariels qu'à l'occasion le gouvernement présente à la Chambre des communes signalent qu'un examen des dispositions financières prévues pour le RPC, serait de mise dans un avenir plus ou moins rapproché. Advenant qu'il faille, à la suite de cet examen, hausser le taux des cotisations, autoriserait-on dans ce cas, les participants volontaires à réduire leur cotisation, voire la retirer entièrement? Si l'on admettait cet état de chose, il s'en suivrait que l'augmentation du coût des crédits de pension accumulés par les participants volontaires seraient «refilés» aux participants qui doivent obligatoirement verser des cotisations à la Caisse. Il n'en faudrait pas davantage pour donner prise aux attaques de la critique qui s'en prendrait à l'iniquité d'un régime où la participation facultative groupe les cotisants à revenus supérieurs et la participation obligatoire, ceux dont les revenus sont faibles. Pour peu qu'il soit prescrit qu'aucun cotisant facultatif, une fois admis à titre de participant soit tenu d'adhérer au Régime et de verser les cotisations réglementaires; ou pour peu, qu'on les autorise à s'abstenir de verser une cotisation ou à la réduire, les participants facultatifs devraient s'attendre à voir leurs crédits de pension accumulés réduits dans la même mesure. Ce sont là des formules d'options qui, si l'on s'avisait de les mettre à effet, seraient vraisemblablement jugées comme reflétant la mauvaise foi du Gouvernement.

WITNESSES

Voluntary coverage for housewives is an alternative which might appear attractive on the surface, but it raises very difficult issues for which answers are not readily apparent. Unless satisfactory answers emerge, therefore, from subsequent examinations which will be proceeding within and outside governments, voluntary coverage may not prove to be a viable option.

La participation facultative tout aussi attirante puisse-t-elle être, est une formule qui pose de graves et complexes problèmes dont les solutions ne sont guère faciles à cerner. Par conséquent, il se pourrait, à moins que l'on puisse trouver réponses satisfaisantes dans le cadre des examens engagés par le public comme par les gouvernements, qu'à tout compter, cette option n'en soit pas une qui soit valable.

Separate Public Pension Plan

Many of the issues involved in establishing a voluntary dimension to the Canada Pension Plan could be avoided through the establishment of a separate, voluntary insurance-retirement income scheme—a C.P.P. II, so to speak. The features of such a plan would of necessity have to be markedly different from those of the present Canada Pension Plan, and this might produce criticism respecting the absence of equal treatment between participants of the two plans. In addition, the private sector provides extensive opportunities for those who wish to acquire or increase their insurance and pension holdings. Consequently, the establishment of a separate public plan based on voluntary participation could be questioned on the grounds that it may represent an unnecessary move into an area now served by private enterprise.

Régime de pension distinct

Nombre de problèmes posés par l'insertion d'une nouvelle dimension facultative dans le Régime de pensions du Canada, pourraient être évités par le truchement d'un régime facultatif distinct ou «de revenu de retraite»—ou «un RPC II», pour ainsi dire. Les caractéristiques de ce régime seraient forcément très différentes de celles du RPC actuel, et il va de soi qu'il serait susceptible d'attirer les feux de la critique qui aura tôt fait de déplorer l'inégalité de traitement entre les participants des deux régimes. Les personnes qui souhaitent accroître assurances et pension disposent de toutes les occasions que leur offre le secteur privé pour le faire. Étant donné ce qui précède, il y a lieu de s'interroger sur le bien-fondé d'établir un régime distinct. En somme, il ne ferait qu'encombrer un secteur déjà desservi par l'entreprise privée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, April 9, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 9 avril 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Health, Welfare and Social Affairs

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Estimates 1974-75
Department of National Health
and Welfare

INCLUDING:

The First and Second Reports to the House

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social

Y COMPRIS:

Le premier et le deuxième rapport à la
Chambre

APPEARING:

Mr. Norman A. Cafik
Parliamentary Secretary to the
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

M. Norman A. Cafik
Secrétaire parlementaire du
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la
vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Messrs.

Beaudoin
Bégin (Miss)
Cafik
Corbin

Gauthier
(Ottawa-Vanier)
Higson
Holmes

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-président: M. Victor Railton

Messieurs

Macquarrie
Marshall
Mitges
MacInnis (Mrs.)
Oberle

Orlikow
Patterson
Roy (Laval)
Rynard
Walker—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, April 9, 1974:

Messrs. Macquarrie, Higson, Marshall, Mitges and Oberle replaced Mr. Yewchuck, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. Hueglin, Stewart (*Marquette*) and Grafftey.

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du Règlement

Le mardi 9 avril 1974:

MM. Macquarrie, Higson, Marshall, Mitges et Oberle remplacent M. Yewchuk, M^{me} MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. Hueglin, Stewart (*Marquette*) et Grafftey.

REPORTS TO THE HOUSE

Monday, April 8, 1974

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, March 1, 1974, your Committee has considered Votes 60 and 65 relating to the Medical Research Council for the fiscal year ending March 31, 1975, and has agreed to report them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 6 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

GASTON ISABELLE

Chairman

Tuesday, April 9, 1974

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, March 1, 1974, your Committee has considered Votes 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 and 55 relating to the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ending March 31, 1975, and has agreed to report them to the House.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 7 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le vice-président

VICTOR RAILTON

Vice-Chairman

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le lundi 8 avril 1974

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi le 1^{er} mars 1974, le Comité a étudié les crédits 60 et 65 ayant trait au Conseil des recherches médicales pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, et est convenu d'en faire rapport à la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 1 à 6 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le mardi 9 avril 1974

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 1^{er} mars 1974, le Comité a étudié les crédits 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 et 55 ayant trait au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, et est convenu d'en faire rapport à la Chambre.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 1 à 7 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 9, 1974

(8)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 11:10 o'clock a.m., Mr. Railton, the Vice-Chairman, presided.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Higson, Holmes, Macquarrie, Marshall, Mrs. MacInnis, Messrs. Oberle, Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard and Walker.

Other Member present: Mr. Guilbault.

Appearing: Mr. Norman A. Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Mr. R. A. Draper, Director General, Non-Medical Use of Drugs Directorate; Dr. J. M. LeClair, Deputy Minister of Health; Mr. R. J. Giroux, Assistant Deputy Minister, Fitness and Amateur Sport Branch; Mr. D. B. Dewar, Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch; Dr. A. B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Estimates of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ending March 31, 1975. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 14, Issue No. 1.*)

The Acting Chairman called Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 and 55.

Mr. Cafik filed the following documents in response to questions raised at previous meetings of the Committee:

1. Venereal Disease Statistics for 1972;
2. Medical and Paramedical Groups within Medical Services Branch, Dec. 31, 1973, in the North and for Indians;
3. (a) Breakdown of funds expended for alcohol and cannabis research and rehabilitation projects;
 - (b) Data of informational material distributed under the Department's Non-Medical Use of Drugs Program;
 - (c) References summarizing work relating to the relationship between cannabis usage and usage of more dangerous drugs.

Ordered.—That the above documents, except the Venereal Disease Statistics, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "F"*).

The Parliamentary Secretary to the Minister and the witnesses answered questions.

Mr. Cafik filed a Table showing the number of Physicians in Clinical Practice in Canada, December 31, 1972.

Ordered.—That the said Table be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "G"*).

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 AVRIL 1974

(8)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 11 h 10 du matin. Le vice-président, M. Railton, occupe le fauteuil.

Membres du comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Higson, Holmes, Macquarrie, Marshall, M^{me} MacInnis, MM. Oberle, Patterson, Railton, Roy (*Laval*), Rynard et Walker.

Autre député présent: M. Guilbault.

Comparait: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: M. R. A. Draper, directeur général, direction de l'usage non médical des drogues; D^r J. M. LeClair, sous-ministre de la Santé; M. R. J. Giroux, sous-ministre adjoint, direction générale de la santé et du sport amateur; M. D. B. Dewar, sous-ministre adjoint, direction générale des services médicaux, et le D^r A. B. Morrison, sous-ministre adjoint, Protection de la Santé.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi ayant trait au Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (*Voir Procès-verbaux du jeudi 14 mars 1974, fascicule n° 1.*)

Le président suppléant appelle les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 et 55.

M. Cafik dépose les documents énumérés ci-dessous, en réponse à des questions posées lors de séances antérieures:

1. Maladies vénériennes au Canada 1972;
2. Groupes médicaux et paramédicaux relevant de la direction générale des Services médicaux au 31 décembre 1973, dans le Nord et pour les Indiens;
3. (a) Détail des contributions aux recherches sur l'alcool et le cannabis et à la réhabilitation;
 - (b) Données sur les publications distribuées en relation avec le programme du ministère sur l'usage non médical des drogues;
 - (c) Références résumant les études sur la relation entre l'usage du cannabis et l'usage de drogues plus dangereuses.

Il est ordonné.—Que lesdits documents soient imprimés en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*Voir Appendice «F»*).

Le Secrétaire parlementaire du Ministre et les témoins répondent aux questions.

M. Cafik dépose un tableau montrant le nombre de médecins en pratique clinique au Canada au 31 décembre 1972.

Il est ordonné.—Que ledit tableau soit imprimé en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*Voir Appendice «G»*).

Questioning of the witnesses was concluded.

Votes 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 and 55 carried and the Acting Chairman was instructed to report them to the House.

Vote 1 was allowed to stand.

At 12:45 p.m. the Committee adjourned until 11:00 a.m., Tuesday, April 23, 1974.

Le greffier du Comité
Gabrielle Savard
Clerk of the Committee

L'interrogatoire des témoins se termine.

Les crédits 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 et 55 sont agréés et le président suppléant reçoit instructions d'en faire rapport à la Chambre.

Le crédit n° 1 est réservé.

A 12 h. 45 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures du matin le mardi 23 avril 1974.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 9, 1974.

• 1113

[Text]

The Vice-Chairman: Ladies and gentlemen, I think we can open the meeting.

This morning we have the Deputy Minister, Dr. LeClair; the Parliamentary Secretary, Mr. Cafik; and Mr. Frederiksen. I think it is likely we will have the Minister in the next little while. This morning's discussion is purely on health and that was agreed on I believe at the last meeting.

We will be discussing votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 and 55. It would be nice to get on with the votes I think and then be able to carry on with the welfare side at other meetings if that is the wish of the Committee. Also, your chairman is not able to be here this morning.

There was a tentative schedule of meetings drawn up by your Chairman who is not able to be here this morning. The first meeting after the recess, which we hope will occur, will be on April 23 and we will have three meetings at night on April 23, 25 and 30. Two meetings will be on health and welfare, the welfare side, and the last one on urban affairs.

I do not think there is much use in discussing what will come up in May. There are several: National Capital Commission, Central Mortgage and Housing, Consumer and Corporate Affairs, Food Prices Review Board, and two on legislation but these may be subject to interruption by legislation which may be referred to the Committee on those dates.

However, this is a tentative schedule and I will let you have a copy of this as a guide at least some time during this meeting.

• 1115

We will start our meeting by asking the lead-off man from the opposition party, Mr. Heath Macquarrie, to proceed.

Mr. Norman A. Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare): On a point of order, Mr. Chairman, I have some documents that I would like to table in response to questions that were raised at previous meetings of this Committee. One is in connection with venereal disease statistics raised by Mr. Gauthier. There are extra copies of this available. If members would like copies of it it will be distributed, with the agreement of the Committee. The other is questions raised by Miss MacDonald in respect of medical groups within the Medical Services Branch in the North, and for Indians, and I will table that. Another question raised was in connection with alcohol in Canada's research projects. This was raised by Mr. Hueglin, and I will table that.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 9 avril 1974

[Interpretation]

Le vice-président: Mesdames et messieurs, nous pouvons, je crois, commencer.

Nous avons ce matin le sous-ministre, M. LeClair, le secrétaire parlementaire, M. Cafik, ainsi que M. Frederiksen. Je pense que le ministre arrivera dans peu de temps. Nos discussions seront uniquement consacrées ce matin aux problèmes de santé et nous en étions convenus lors de la dernière réunion.

Nous allons discuter des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 et 55. Ce serait une bonne chose si nous pouvions nous prononcer sur ces crédits pour pouvoir ensuite, au cours des réunions qui vont suivre, aborder les questions de l'aide sociale, si toutefois c'est là le désir des membres du Comité. Je mentionnerais également que notre président n'a pas pu venir ce matin.

Le président a essayé de mettre sur papier un projet de calendrier. Après le congé de Pâques dont nous allons, j'espère bénéficier, la première réunion aura lieu le 23 avril; nous aurons d'ailleurs trois réunions en soirée les 23, 25 et 30 avril. Deux réunions seront consacrées à la santé et à l'aide sociale et la dernière aux affaires urbaines.

Je ne pense pas que cela vaille beaucoup la peine de discuter du programme de mai. Nous avons plusieurs questions à l'ordre du jour: la Commission de la capitale nationale, la Société centrale d'hypothèques et de logement, le ministère de la Consommation et des Corporations, la Commission de surveillance du prix des produits alimentaires ainsi que deux réunions consacrées à des mesures législatives, mais ce programme pourrait très bien être bouleversé si certaines lois venaient à être renvoyées en comité pendant cette période.

Quoi qu'il en soit, il s'agit d'un projet de calendrier et je vous communiquerai un exemplaire au cours de la réunion à titre d'information.

Nous commencerons notre réunion par M. Heath Macquarrie, le porte-parole du parti de l'opposition.

M. Norman A. Cafik (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais déposer plusieurs documents en réponse à des questions qui ont été soulevées lors de réunions précédentes du comité. Le premier a trait aux statistiques portant sur les maladies vénériennes, question qui avait été évoquée par M. Gauthier. Nous en avons plusieurs exemplaires. Si certains membres en veulent, nous les distribuerons, si toutefois les membres du comité sont d'accord. Il y a ensuite les questions posées par M^{lle} MacDonald au sujet des groupes médicaux de la direction des services médicaux du Nord et des services médicaux pour les Indiens, et je dépose également les documents pertinents. Il y a eu aussi une question posée au sujet des projets de recherche effectués au Canada sur l'alcoolisme. Il s'agissait d'une question posée par M. Hueglin et j'ai également un document à déposer.

[Texte]

Mr. Walker: On that same point of order, you stated you wished to table them. Is there any feeling they should be included in the minutes of these proceedings?

The Vice-Chairman: Do you mean that these be printed?

Mr. Walker: Appended to today's Committee minutes.

The Vice-Chairman: All except the brochure on venereal disease.

Mr. Walker: Well, the statements that Mr. Cafik has mentioned. You did not talk about this?

Mr. Cafik: Yes, I did.

Mr. Walker: The whole thing?

Mr. Cafik: I am sorry, Mr. Walker, that might be difficult.

Mr. Walker: I think with this one we should simply identify it in the minutes and say that it is available. It is too large to reproduce in the minutes of the meeting.

The Vice-Chairman: Is it agreed that this be done?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, on a point of order again, with respect to providing information I had asked the Minister in the second or third session previous to this one about certain information relative to the blind in the Maritime area and also with respect to the deaf mute and I have not yet received a response to this. I wonder what is holding it up.

Mr. Cafik: Mr. Chairman, we do not have an answer with us today for that in detail but it is on the welfare side and as soon as we are finished with the health side I would think it could be tabled and you could then ask questions related to it of the officials from the welfare side.

Mr. Corbin: If I may suggest, if you do not want to table it now, if it is available, would you kindly send it to my office so I can study these and be prepared for the welfare session later on?

Mr. Cafik: Yes, I would be delighted to do that.

Mr. Corbin: Thank you.

An hon. Member: Mr. Chairman, on a point of order.

The Vice-Chairman: Could I have Mr. Gauthier first?

An hon. Member: Yes.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I note that the publication that was just distributed was printed in 1972.

Mr. Cafik: In 1973.

[Interprétation]

M. Walker: Au sujet du même rappel au Règlement, vous avez dit que vous vouliez déposer ces documents. Devrions-nous les inclure dans notre procès-verbal?

Le vice-président: Voulez-vous dire les faire imprimer?

M. Walker: Les faire annexer au procès-verbal de notre réunion d'aujourd'hui.

Le vice-président: Tous les documents à l'exception de la brochure sur les maladies vénériennes.

M. Walker: Oui, les déclarations dont a parlé M. Cafik. Vous n'en avez pas parlé?

M. Cafik: Mais oui.

M. Walker: C'est tout?

M. Cafik: Excusez-moi, monsieur Walker, cela pourrait être difficile.

M. Walker: Je pense que nous pourrions simplement en parler dans le procès-verbal et dire que ces documents sont disponibles. Ils sont trop longs pour qu'on les imprime en annexe du procès-verbal de la réunion.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Corbin: Monsieur le président, j'invoque moi aussi le Règlement. J'avais demandé au ministre il y a deux ou trois réunions de cela qu'il nous communique certains renseignements relatifs aux aveugles dans les Maritimes, et également aux sourds-muets, et je n'ai encore reçu aucune réponse. J'aimerais savoir ce qui l'en empêche.

M. Cafik: Monsieur le président, nous n'avons pas de réponse à présenter aujourd'hui de façon détaillée, mais il s'agit d'une question concernant l'aide sociale et, dès que nous aurons terminé l'étude de l'aspect purement santé du budget, je pense que ces renseignements pourraient être déposés et que les membres pourraient poser à ce sujet leurs questions aux fonctionnaires responsables du bien-être social.

M. Corbin: Si vous me le permettez, et si vous ne désirez pas déposer ces documents maintenant, j'aimerais toutefois, s'ils sont disponibles, que vous me les envoyez à mon bureau afin de me permettre de les étudier et ainsi de mieux me préparer pour nos réunions ultérieures.

M. Cafik: Je serais très heureux de le faire.

M. Corbin: Merci.

Une voix: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le vice-président: Pourrions-nous entendre d'abord M. Gauthier?

Une voix: Oui.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je remarque que la brochure qui vient d'être distribuée a été publiée en 1972.

M. Cafik: En 1973.

[Text]

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): In 1973?

Mr. Cafik: Yes.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): For 1972?

Mr. Cafik: Oh, excuse me.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I wonder if the Minister would accept the suggestion that the Health and Welfare Committee receive these things that are put out by the Minister occasionally on such various subjects as this one?

The Vice-Chairman: I am just wondering if we could not have copies of whatever studies are made and reported regularly by the department in our hands, as members of the Committee, as they come out.

Mr. Cafik: Well, perhaps I could suggest that maybe our department could make available to members of the Committee the kind of documents that are available, because they do run into the hundreds. As a Parliamentarian myself, I know the difficulty of getting such an enormous volume of mail at great public expenditure when, in certain cases, it may not be used to its full capacity.

The Vice-Chairman: A compendium then of what is available.

Mr. Cafik: We could prepare something for distribution that would indicate what is available and the time frames in which they become available and perhaps requests could come forward from members of Parliament respecting documents that are of particular interest to them.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. Holmes.

• (1120)

Mr. Holmes: On the same point of order, at one of our very early meetings I had requested that the task force report prepared by Dr. Black be tabled. I think that was taken under advisement and there has been no response to that request.

Mr. Cafik: I understand the Minister had indicated that document would not be made available but in the event I am wrong I will certainly indicate on his behalf that it will not be made available because it is an internal confidential document.

Mr. Holmes: Perhaps the Chairman could rule. It seemed to me that when the report was initially circulated at least two or three recommendations, as I recall, it was suggested were quoted from that report, and is it not an order of procedure when that is done that such documents should be tabled before committees?

The Vice-Chairman: I think you will have to take that up when the Chairman returns. If the clerk makes a note of that Mr. Holmes and we take it up at a meeting when the regular chairman is here, would that be satisfactory?

Mr. Holmes: Yes, I would like a ruling on that.

The Vice-Chairman: Thank you very much. I do not think I can give that.

Mr. Cafik: Could I just make a point? To my knowledge there was no direct quotes in that sense, but rather an indication that following recommendations from the Black report, certain action should be taken and I respectfully suggest that does not constitute the normal approach that is applied in the House of Commons where a member quotes in the House directly from a document and he is thereby obligated to table it. I think it is a slightly different case.

[Interpretation]

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): En 1973?

M. Cafik: Oui.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Pour 1972?

M. Cafik: Oh, excusez-moi.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Le ministre conviendrait peut-être de transmettre aux membres du comité les documents de ce genre que le ministère publie à l'occasion sur un sujet ou l'autre, n'est-ce pas?

Le vice-président: J'aimerais savoir si nous ne pourrions pas obtenir des exemplaires des études effectuées et dont le ministère fait régulièrement rapport.

M. Cafik: Le ministère pourrait peut-être mettre à la disposition des membres du comité les documents qui sont disponibles mais il y en a évidemment des centaines. Je suis moi-même député et je sais que l'envoi d'un volume aussi considérable de publications entraîne pas mal de difficultés et de dépenses qui, dans certains cas, ne peuvent pas toujours être mises à profit.

Le vice-président: On pourrait peut-être avoir un résumé des publications disponibles.

M. Cafik: Nous pourrions vous distribuer une liste des documents publiés et des dates de publication et, à ce moment, les députés pourraient nous demander les documents qui les intéressent en particulier.

Le vice-président: Merci. Monsieur Holmes.

M. Holmes: A propos du même rappel au Règlement, j'avais demandé lors d'une de nos réunions précédentes le rapport du groupe d'études, qui avait été rédigé par le D^r Black. Cette question a, je crois, été prise en note et n'a fait l'objet d'aucune réponse.

M. Cafik: Le ministre a, me semble-t-il, indiqué que le document ne serait pas rendu public mais, si je me trompe, je suis prêt à dire en son nom qu'il ne le sera pas, en effet, car il s'agit d'un document confidentiel à usage interne.

M. Holmes: Le président pourrait peut-être prendre une décision à ce sujet. Il me semble que, lorsque le rapport a été distribué pour la première fois, deux ou trois recommandations au moins, si je me souviens bien, étaient reprises textuellement du rapport et il me semble que lorsqu'on cite des documents, ces derniers doivent être déposés devant le comité, n'est-ce pas?

Le vice-président: Je pense que vous devez poser cette question au président lorsqu'il reviendra. Le greffier pourrait en prendre note, monsieur Holmes, et nous en discuterons lorsque le président sera là. Cela vous satisfait-il?

M. Holmes: Oui, j'aimerais une décision à ce sujet.

Le vice-président: Merci beaucoup. Je ne pense pas pouvoir trancher en la matière.

M. Cafik: J'aimerais dire quelque chose, si vous me le permettez. A ma connaissance, il n'y a pas véritablement eu de citation; on s'est simplement contenté de dire qu'à la suite de certaines recommandations émanant du rapport Black, des mesures seraient prises, et, avec tout le respect que je vous dois, je vous dirai que c'est très différent de la procédure qui s'applique à la Chambre des communes où, lorsqu'un député cite un document il doit le déposer. Je pense que le cas est différent.

[Texte]

Mr. Holmes: Can we have a ruling Mr. Chairman, on that?

The Vice-Chairman: I think we will get a ruling from the regular Chairman on that point. Thank you very much gentlemen. Our first questioner please, Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: I regret to say I have no point of order, Mr. Chairman. I am going to try to telescope my questions to save time for my learned colleagues. We studied in this Committee a long time ago, the question of smoking in Canada. This smoke-filled room is a good place to raise the question of what the department is doing to face what is obviously so far a losing battle against the smoking habit which I believe is increasing in the younger section of our population, diminishing some in the older. I would like a report on that and whether it is giving any leadership in other departments, such as Air Canada and its no smoking sections, usually not enforced by the way, but it is a nice gesture anyway.

Also, I was impressed the other day to read that a group of people maintain that our country and our health departments generally are neglectful of the deaf and I wonder what programs are underway there.

Finally, recognizing that we are starting up very poorly in the realm of physical fitness, what is being done to push forward so that every youngster in Canada through encouragement of the provincial people, is encouraged and indeed is involved in a physical fitness program so that we do not encourage even at grade school, the pushing aside of the nonelite which is happening far too often in this country.

Mr. Cafik: Okay, well, Mr. Chairman, in response to the questions raised by Mr. Macquarrie I think the program to discourage smoking in Canada would be best dealt with by Mr. Ron Draper, who is responsible for the nonmedical use of drugs. So Mr. Draper might respond to that point of the question.

Mr. R. A Draper (Director General, Non-Medical use of Drugs Directorate). Mr. Chairman, during the fiscal year just closed, we did essentially four kinds of things in the smoking and health field. One was the distribution of information which included printed materials in the form of pamphlets, booklets, television clips and film material. Our distribution during the year amounted to slightly more than 700,000 pieces of information.

The second thing we have done is make available a liaison consultation kind of service to interested regional and community groups. These include health bodies, parent-teacher associations and, more recently, in some communities, groups who are interested in nonsmokers' rights. We are pleased to see that in some provinces there are councils forming to co-ordinate the activities of these groups.

[Interprétation]

M. Holmes: Pourrions-nous avoir une décision, monsieur le président?

Le vice-président: Nous le pourrions je crois lorsque le président habituel sera de retour. Merci beaucoup, messieurs. Notre premier porte-parole, s'il vous plaît, monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Je suis bien désolé, monsieur le président, de n'avoir pas à invoquer le Règlement. Je vais essayer de relier toutes mes questions afin de faire gagner du temps à mes estimés collègues. Il y a longtemps, nous avons étudié ici la question du tabac au Canada. Cette pièce remplie de fumée est un endroit tout indiqué pour demander si le ministère fait quelque chose dans cette bataille apparemment perdue contre l'usage du tabac qui, je crois, augmente chez les jeunes pour diminuer au sein des couches plus âgées de la population. J'aimerais un rapport à ce sujet, et j'aimerais également savoir s'il cède le pas à d'autres ministères ou organismes comme Air Canada qui réserve dans ses avions certains sièges pour les non-fumeurs, disposition qui, en passant est souvent négligée, mais qui constitue néanmoins un geste plaisant.

J'ai également été surpris en lisant l'autre jour qu'un groupe de personnes soutiennent que notre pays et le ministère de la Santé négligent en règle générale les sourds et j'aimerais connaître les programmes qui s'appliquent à ces derniers.

Enfin, je reconnais que nous avons pris un mauvais départ pour ce qui est de la santé et du sport amateur, j'aimerais savoir en conséquence ce que fait le ministère pour encourager ses homologues provinciaux à faire participer les jeunes Canadiens à des programmes de santé et de sport amateur de sorte que nous n'ayons plus à encourager, déjà dans les écoles secondaires, la ségrégation des moins doués, phénomène qui est malheureusement trop fréquent dans notre pays.

M. Cafik: Parfait, monsieur le président; je pense, pour répondre aux questions de M. Macquarrie, que le programme de lutte anti-tabac au Canada pourrait être plus utilement abordé par M. Ron Draper qui est notre spécialiste de l'utilisation des drogues à des fins non médicales. M. Draper pourrait répondre à cette première partie de la question.

M. R. A. Draper (directeur général, direction générale de l'usage des drogues à des fins non médicales): Monsieur le président, au cours de l'année financière qui vient de se terminer, nous avons pris essentiellement quatre types de mesures dans le domaine de la santé et de la lutte contre le tabac. Tout d'abord, nous avons distribué des renseignements, publications, brochures, opuscules, annonces télévisées et documents filmés. Nous avons ainsi au cours de l'année distribué plus de 700,000 documents d'information.

En second lieu, nous avons mis à la disposition des groupes communautaires et régionaux intéressés un service de consultation et de liaison. Il s'agit ici d'organismes d'hygiène publique, d'associations d'enseignants et de parents et, plus récemment encore, dans certaines collectivités, de groupes qui luttent pour les droits des non-fumeurs. Nous sommes heureux de constater que, dans certaines provinces, des conseils de coordination des activités de ces groupes sont en voie de formation.

[Text]

• 1125

The third kind of thing that we have been doing is research. We have been co-operating with the Department of Agriculture to develop a facility at Delhi where there will be research into development of less hazardous tobacco products. We have also continued, in collaboration with Waterloo University, to survey periodically tar and nicotine levels in cigarettes and are pleased to see that there is some reduction occurring in those levels.

The Vice-Chairman: Thank you. Does that answer your question, Mr. Macquarrie?

Mr. Macquarrie: Yes, thank you very much.

But there is still room, you believe, for bringing out a product which is less toxic than the present? I take it your last two points lead to that and I am delighted to hear that.

Mr. Cafik: In response to the second aspect of the question regarding the programs of the Department of Health and Welfare related to the deaf, I think Dr. LeClair, the Deputy Minister of Health and Welfare on the health side, could respond.

Dr. LeClair.

Dr. J. M. LeClair (Deputy Minister (Health), Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, we do not have any specific programs concerning the deaf or the deaf and mute. As you know, it was mentioned a while ago, in response to a question by Mr. Corbin, that the welfare side has some programs for the deaf and mute. On the health side, we only deal to whatever extent we can through the cost-shared programs. The treatment of the deaf and the mute is a provincial responsibility and to that extent, of course, we are cost-sharing this.

We have at least one research grant through the national health grant which is entitled: "Conservative treatment of chronic ear disease in the Eskimo child population of Frobisher Bay". This is a research project done by McGill University. The Medical Research Council is most likely also funding some research programs on deafness.

The only other thing relating directly to this that we have had any activity on in the department is that within the next six weeks the Health Protection Branch will be proposing regulations to industry regarding the manufacture of hearing aids. We have discussed this, I think, in relationship to a question from Mrs. MacInnis at one of our meetings. There is a problem in terms of standardization, effectiveness and so forth of hearing aids and we do propose to have regulations on this.

That is about all the department is doing, Mr. Chairman. I am informed that the Department of Consumer and Corporate Affairs, to a certain degree, also has an interest in this and is doing things about hearing aids. Presumably they are mostly about the pricing.

[Interpretation]

En troisième lieu, nous avons procédé à des recherches. Nous avons coopéré avec le ministère de l'Agriculture pour créer à Delhi des installations de recherche consacrées à l'étude des produits du tabac moins dangereux. Nous avons également poursuivi en collaboration avec l'Université de Waterloo un relevé périodique de la teneur en goudron et en nicotine des cigarettes et nous sommes heureux de constater une certaine réduction de ces teneurs.

Le vice-président: Merci. Cela répond-il à votre question, monsieur Macquarrie?

M. Macquarrie: Oui, merci beaucoup.

Mais pensez-vous qu'il soit encore possible de mettre sur le marché un produit moins toxique? Je conclus que vos deux dernières remarques le laissent sous-entendre, et j'en suis extrêmement heureux.

M. Cafik: En réponse à la deuxième partie de la question portant sur les programmes du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à l'intention des sourds, M. LeClair, votre sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, chargé des questions de santé, pourrait utilement aborder la question.

Monsieur LeClair.

M. J. M. LeClair (sous-ministre (Santé), ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, nous n'avons aucun programme précis à l'intention des sourds ou des sourds-muets. Comme vous le savez, nous en avons parlé il y a quelques instants en réponse à une question posée par M. Corbin. Il existe certains programmes destinés aux sourds et aux muets qui sont régis par notre Direction du bien-être social. Quant à nous, nous n'abordons la question que dans l'optique des programmes conjoints à frais partagés. Le traitement des sourds et des muets est du ressort provincial et, dans cette mesure bien sûr, nous assumons une partie des frais.

Nous accordons au moins une subvention de recherche dans le cadre de notre programme de subventions nationales à l'hygiène, subvention à un programme de recherches qui s'intitule «Traitement préservatif des maladies chroniques de l'ouïe chez les enfants esquimauds de Frobisher Bay». Ce projet de recherches est entrepris par l'Université McGill. Le Conseil de recherches médicales, très vraisemblablement, subventionne également certains programmes de recherches sur la surdité.

Le seul autre point directement en rapport avec les activités que pourrait avoir le ministère dans ce domaine est le fait que dans les six prochaines semaines, la Direction générale de la protection de la santé va soumettre à l'industrie des règlements concernant la fabrication des prothèses auditives. Nous avons, je crois, discuté de ce problème dans le cadre d'une question que M^{me} MacInnis avait posée lors de l'une de nos réunions. Le problème, c'est qu'il faudrait arriver à une normalisation et à une amélioration de l'efficacité des prothèses auditives et nous nous proposons d'édicter des règlements à ce sujet.

C'est à peu près tout ce que le Ministère fait, monsieur le président. On me dit que le ministère de la Consommation et des Corporations s'intéresse également, dans une certaine mesure, à ce problème et agit également dans le domaine des prothèses auditives. Mais il s'agit probablement ici davantage d'une question de fixation des prix.

[Texte]

Mr. Macquarrie: Thank you. I am convinced, layman though I be, that there is an area for much more and greater activity, and I hope the department will undertake it.

Mr. Cafik: In response to the third aspect of the question, if there is sufficient time to deal with it . . .

The Vice-Chairman: We have two minutes.

Mr. Cafik: . . . fitness and amateur sport, of course, has been vastly increased on the federal level during the past two or three years. The budgetary figures are near the \$20 million figure. The total is \$17,155,000, if my figures are correct, which is divided into: Sport Canada, \$9.5 million; Recreation Canada, \$5 million; and operational expenditures at \$2.655 million.

Mr. Giroux, who is the Assistant Deputy Minister, Physical Fitness and Amateur Sport in Canada, could respond with details respecting each of these programs and perhaps may be allowed to do so.

The Vice-Chairman: Mr. Giroux.

• 1130

Mr. R. J. Giroux (Assistant Deputy Minister, Fitness and Amateur Sport Branch): Mr. Chairman, in respect of the budget of Sport Canada, our main emphasis will continue to be our grants to sports associations, such as the Track and Field Association and so forth for purposes of strengthening their leadership development, the training of athletes and coaches, and also to enable competitions both at the national and international level to take place. Our Sport Canada Program also includes the assistance to games and, particularly, of course, the Canada Games project which occurs every two years, alternating winter and summer games. The next ones are, of course, in Lethbridge, southern Alberta for the 1975 Winter Games and this is a major part of our activities. There our role is two-fold, both from a facilities point of view and, at the same time, in order to enable the development of sports at the provincial level whereby provinces compete against each other at those games.

We also have promotional programs designed to encourage the sports themselves and, particularly, we have our Sports Starter Library Program which is designed to enable kids to learn about the sport. We have our grants and aids to athletes which are designed to enable the athletes to train and not really have to work at that time, so the grants offset the funds they would be getting if they were to work.

We also have our support to the Administrative Centre for Sport and Recreation which is really designed to enable associations to be located together in a central group in Ottawa in order to share administrative and other facilities.

We have a program of executive directors and technical directors which is designed to enable the organizations to have the staff full time on hand to develop the sport.

In the area of excellence, particularly, we have also a program of Game Plan 76 whereby efforts are being made, not only by the federal government, but also by the Canadian Olympic Association and the Olympic Trust as well as the provinces to provide additional training to our athletes in preparation for both the summer and the winter Olympics.

[Interprétation]

M. Macquarrie: Merci. Tout profane que je sois, je suis persuadé qu'on pourrait étendre les activités bien davantage dans ce domaine, et j'espère que c'est ce que le Ministère va s'efforcer de faire.

M. Cafik: Pour ce qui est du troisième aspect de la question, si nous avons encore le temps de l'aborder . . .

Le vice-président: Deux minutes.

M. Cafik: . . . Pour ce qui est de la santé et du sport amateur, le fédéral a bien entendu été de plus en plus actif au cours des deux ou trois dernières années. Le budget à ce titre approche les 20 millions de dollars. Le total est de \$17,155,000, si mes chiffres sont exacts, qui se répartissent entre les rubriques suivantes: Sport Canada, 9,5 millions de dollars; Récréation Canada, 5 millions de dollars; dépenses de fonctionnement, \$2,655,000.

M. Giroux, notre sous-ministre adjoint pour la Santé et le Sport amateur au Canada, pourrait vous donner davantage de détails pour chacun de ces programmes, si vous le permettez bien sûr.

Le vice-président: Monsieur Giroux.

M. R. J. Giroux (sous-ministre adjoint de la Direction générale de la Santé et du Sport amateur): Monsieur le président, en ce qui concerne le budget de Sport Canada, nous continuerons de subventionner, en priorité, les associations sportives, telle la «Track and Field Association», afin de leur permettre de renforcer leur position, de former des athlètes et des entraîneurs, et aussi de participer à des compétitions au niveau national et international. Notre programme de Sport Canada prévoit d'accorder une aide aux jeux, et particulièrement, au projet de Jeux Canada qui a lieu tous les deux ans, une fois pendant l'hiver et une fois pendant l'été. Il y a également les jeux de Lethbridge, dans le sud de l'Alberta, pour les Jeux d'hiver 1975 et nous y participons activement. Notre rôle revêt deux aspects, puisque nous nous occupons à la fois des installations et du développement du sport au niveau provincial afin que chaque province puisse rivaliser avec les autres lors de ces jeux.

Nous avons également des programmes de promotion destinés à encourager les sports, notamment notre programme d'initiation aux sports par la lecture, lequel est destiné à permettre aux jeunes enfants de se familiariser avec le sport. Nous versons également des subventions aux athlètes pour leur permettre de s'entraîner, sans être obligés de travailler en même temps; ainsi, la subvention remplace le salaire qu'ils gagneraient en travaillant.

Nous aidons également le Centre administratif des sports et des loisirs qui est, en fait, destiné à permettre aux associations d'avoir un siège central commun, à Ottawa, et ainsi de partager les installations administratives et autres.

nous avons également un programme de directeurs exécutifs et techniques permettant aux organisations d'avoir un personnel à plein temps, en permanence, pour développer le sport.

En ce qui concerne l'excellence, nous avons également un programme «Plan des Jeux 1976» selon lequel le gouvernement fédéral, ainsi que l'Association olympique canadienne, le Trust olympique et les provinces fournissent à nos athlètes un entraînement supplémentaire en prévision des Jeux olympiques d'hiver et d'été.

[Text]

In terms of Recreation Canada which is more concerned with the areas of fitness *per se* and physical recreation, we have our Assistance to Sport Participation Canada which is really a promotional arm in the sense that it is designed to motivate Canadians to become more physically fit. We are moving into the area of preparing a film on physical fitness and also a home fitness test which would enable Canadians to be able to measure their level of fitness at home.

We also sponsor various other promotional activities in the area of fitness. We are active in the Employee Fitness Program in the federal public service and, of course, we have our Canada Fitness Award Program which is a motivational program for youngsters of school age, where they undertake small competitions, physical training and can get crests which are gold silver and bronze medals for them to become more active.

We also have special programs for national agencies, such as the YMCA and others for leadership development. We assist the Atlantic Provinces, the two territories and we also have a system for special groups, particularly Indians and the native groups not on Indian lands, non-status Indians, in special programs to enable them to have more competition to develop their particular physical abilities and so forth. In a nutshell, Mr. Chairman, that is a summary of the program.

Mr. Macquarrie: Thank you very much. The main thing is, are you really getting broader and more participation? Are more people being involved?

• 1135

Mr. Giroux: Yes, Mr. Chairman. The Canada Fitness Award is one which is really on the upswing. We are sensing much more participation and our sports which were undertaken in Saskatoon and are now being undertaken in Peterborough, Ontario, are designed as test cases to enable the population to get, if you will excuse the expression, turned on to this fitness aspect. Of course, our programs for disadvantaged groups have enabled many of these people to have more access to physical recreation and physical activities. But to answer your question, yes, it is gradually increasing. We are seeing more activities, more demands for facilities and so forth, which is a sign that people are becoming more active.

Mr. Macquarrie: Thank you very much.

The Vice-Chairman: I think I will have to interfere here once in a while with the answers as well as with the questions. This has gone on now for maybe 15 minutes.

Now we have Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Mr. Chairman, it is quite a long time now since we have had the Canada Nutrition report. I mentioned last time that I was pleased to see these slips going out in the Family Allowances and Old Age Security cheques envelopes about Canada's food guide, a guide for proper nutrition. What other program, if any, is there in the department regarding nutrition at the present time?

Mr. Cafik: The Minister of National Health and Welfare will be announcing within the next few weeks a follow-up to the first report of Nutrition Canada, for some specific action as a consequence of that report, and then further on in June, there should be a further announcement as to

[Interpretation]

Le programme «Loisirs Canada» se préoccupe davantage de la santé et des loisirs physiques; nous avons, dans ce domaine, un programme de promotion «Assistance à la participation sportive au Canada» qui est destiné à inciter les Canadiens à acquérir une meilleure condition physique. Nous allons bientôt préparer un film sur la bonne condition physique, ainsi qu'un test sur la bonne condition physique que les Canadiens pourront appliquer à domicile.

Nous parrainons, par ailleurs, différentes activités promotionnelles en ce qui concerne la bonne condition physique. Nous participons au programme de santé des employés de la Fonction publique fédérale, et nous avons également notre programme de brevets sportifs du Canada, qui incite les jeunes écoliers à participer à de petites compétitions, à suivre un entraînement physique et à obtenir des médailles, soit des médailles de bronze ou d'argent.

Nous avons également des programmes spéciaux pour les organismes nationaux, tels que le YMCA, entre autres, pour le perfectionnement des cadres. Nous aidons les provinces de l'Atlantique et les deux Territoires, et nous avons établi un système pour les groupes spéciaux, notamment les Indiens et les indigènes qui ne se trouvent pas sur des terres indiennes, les Indiens non inscrits; ces programmes spéciaux peuvent leur permettre de développer leurs aptitudes physiques. Voici, en quelques mots, monsieur le président, un résumé de tous nos programmes.

M. Macquarrie: Merci beaucoup. Mais je voudrais savoir, avant tout, si la participation est de plus en plus grande? Davantage de Canadiens s'intéressent-ils à ces programmes?

M. Giroux: Oui, monsieur le président. La Brevet sportif du Canada est de plus en plus populaire. Nous prévoyons que cette participation va encore s'accroître, et les activités sportives que nous avons organisées à Saskatoon vont aussi se faire maintenant à Peterborough, en Ontario; elles visent à faire prendre conscience aux Canadiens de l'état de leur condition physique. Naturellement, nous avons des programmes destinés aux groupes défavorisés, lesquels ont pu participer à des loisirs et activités physiques. Je répondrai donc oui à votre question, cette participation s'accroît progressivement. Nous constatons que les activités se multiplient et que davantage d'installations sont nécessaires; tout indique, donc, que les Canadiens sont plus intéressés aux activités physiques.

M. Macquarrie: Merci beaucoup.

Le vice-président: Je crois que je vais devoir intervenir, de temps en temps, car cela fait 15 minutes que vous parlez.

Madame MacInnis, vous avez maintenant la parole.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Monsieur le président, il y a quelque temps déjà que le rapport «Nutrition Canada» a été publié. Je vous ai déjà félicité, à la dernière séance, d'avoir joint le Guide sur l'alimentation au Canada aux enveloppes d'allocations familiales et de pensions de vieillesse. Je voudrais savoir si le Ministère a lancé d'autres programmes en ce qui concerne l'alimentation?

M. Cafik: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social annoncera prochainement, d'ici quelques semaines, les résultats du premier rapport «Nutrition Canada»; il parlera des mesures spécifiques qui seront prises à la suite de ce rapport et, en juin prochain, il annoncera les autres

[Texte]

other detailed plans that will be implemented as a consequence of that report.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I suppose it is impossible to find out what kind of action is likely to be taken. Will it be just more information as to how people ought to shop and be careful and this and that, or will there be some measures in it to actually help people with nutrition, particularly people on low incomes?

Mr. Cafik: I think there are two things that I am aware of personally that are being pretty actively discussed. One is on the informational side, as to how one can best put across this kind of relevant information in a meaningful way. It is so easy to just put something out, but to put it out in a way that can be useful and used by homemakers and others in respect of nutrition is a difficult task because we are bombarded with so much information from all sides. The other side is that there is consideration being given to practical ways and means by which one can provide more nutrition in spite of, almost, the eating habits of many people, particularly children, with many of the foods that they eat that are very low in nutrition content, and I think there is a great deal of discussion as to what can be done through various methods and techniques of enrichments and so on in that area. But I do not think I am in a position to comment as to any details beyond that.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Has the department given any consideration to having some type of demonstration program? For instance, we had those vans going around a few years ago in Confederation year and on other occasions, moving around, going in areas where there are schools—I know that there is provincial jurisdiction to be considered—but in areas where there are young children in order to demonstrate nutrition and the values of it and what should be eaten and what not eaten to build a good body. It seems to me that the department ought to have some way of making real, other than the printed page, how nutrition ought to be built, just what the elements are that go into it, and to make it real and meaningful. Has any consideration been given to demonstration projects?

Mr. Cafik: Perhaps I could respond to that by saying that the department is fully aware of the need for new and innovative ways to be able to communicate in an effective way with the target population. The suggestion that you have made about vans or that kind of perhaps the visual aid approach—which is a lot more practical than the printed word, I think I would have to agree with that—is something that we have experimented with and implemented a great deal, for instance, in Sports Canada with vans, and so on, travelling across the country. I think they have been very effective. I will make sure that the Minister is aware of the interest that you have expressed in this and the approach that you think might be worthwhile, and see that it is put into the whole mix of ideas that are being generated because we are deeply concerned about finding a relevant way to get this information across. I think your suggestion is very worthwhile.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Has any approach been made to the CBC in regard to television programs on this?

• 1140

Mr. Cafik: I could not answer that directly. No, it does not appear that there have been any at the present time. That does not prohibit the possibility of that taking place.

[Interprétation]

programmes précis qui seront lancés à la suite de ce rapport.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je pense qu'il est impossible de savoir quel genre de mesures vont probablement être prises. Vous contenterez-vous de donner plus de renseignements aux Canadiens sur ce qu'ils doivent acheter, ou allez-vous prendre des mesures concrètes pour les aider à bien se nourrir, notamment ceux qui ont des revenus très modestes?

M. Cafik: Je sais, tout au moins, que l'on discute de deux questions bien précises. Il s'agit tout d'abord des activités d'information; on cherche actuellement les meilleurs moyens de communication avec le public. Il ne faut pas se contenter de prendre des mesures, il faut que celles-ci soient utiles aux ménagères en ce qui concerne la bonne alimentation qui, nous le reconnaissons, est une tâche difficile car nous sommes bombardés d'informations venant de toutes parts. Nous songeons également à prendre des mesures pratiques par lesquelles nous pourrions modifier les habitudes alimentaires d'un grand nombre de Canadiens, et en particulier les enfants; en effet, la plupart des aliments qu'ils consomment ont une valeur nutritive très basse et je pense qu'il y a beaucoup à faire pour trouver des méthodes d'enrichissement des aliments. Toutefois, je ne suis pas en mesure d'entrer dans les détails.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Le Ministère a-t-il envisagé de lancer des programmes-pilotes? Par exemple, il y a quelques années, il s'agissait de l'année de la Confédération, et en d'autres occasions, nous avons créé un réseau de camionnettes qui se rendaient dans les écoles pour enseigner aux jeunes enfants la valeur nutritive de chaque aliment, pour leur dire ce qu'il fallait manger et ne pas manger afin d'acquérir une bonne constitution. Je sais que, dans ce domaine, il faut tenir compte de la juridiction provinciale. Toutefois, je pense que le Ministère devrait prendre des mesures très concrètes en ce qui concerne la bonne alimentation, et non pas se contenter de publier des documents. Avez-vous envisagé de lancer de tels projets-pilotes?

M. Cafik: Je dirais que le Ministère est tout à fait conscient de la nécessité de trouver des méthodes nouvelles et innovatrices permettant de communiquer de manière effective avec les secteurs de la population particulièrement visés. Vous avez parlé de ce programme de camionnettes itinérantes qui, naturellement, constitue une méthode beaucoup plus concrète que la publication de documents. Nous avons souvent appliqué ce genre de programme, par exemple dans Sport Canada, selon lequel les camionnettes se rendent dans toutes les régions du pays. Certes, ce genre de programme a été très efficace. Mais soyez assuré que le ministre est conscient de l'inquiétude que vous avez exprimée et des méthodes que vous suggérez; en fait, nous cherchons activement à trouver un moyen efficace de communication avec le public. Votre suggestion, à mon avis, est très valable.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Avez-vous pensé à des programmes de télévision à Radio-Canada?

M. Cafik: Je ne pourrais pas vous répondre directement. Je ne pense pas que nous l'ayons envisagé jusqu'à présent, mais cela n'écarte pas la possibilité de lancer de tels programmes.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): It would seem to me to be a very good idea, because television is easily the most effective medium when it comes to children and I think people in the home generally.

Mr. Cafik: Yes, I would agree that we should use every media we can to get this important message across.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): There is another thing I wanted to ask about. I asked about it the last time, but I have not received an answer yet. I do not believe the relevant people were here. I was asking whether or not any research is going on under the auspices of the department—I know the department probably does not do it directly, but under the initiative of the department—to try to find an improved contraceptive pill which will not have these side effects which discourage so many women from using it.

Mr. Cafik: I am informed that this kind of question is dealt with by medical research, through their granting and funding, not directly by...

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, I know, but I am not asking that question; I am asking whether, under the initiative of the department, any research is going on. I am not asking who is doing it. I am asking if, under the initiative of the Department of Health and Welfare, any attempt is being made to find such a birth control device.

Mr. Cafik: It depends on how you define "initiative". It is being funded by the federal government through medical research, but in terms of in-house of *intramural programs* of that type, the answer would have to be no.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): This is what I am interested in getting at. We are in the world population year. Admittedly we have no population policy in Canada at all, but it seems to me that the whole world should be concerned about whether or not we have too large a population, enough population, what we do about immigration and what we do not do about immigration, and that this department ought to be concerned about at least putting some alternative means of abortion in the hands of women, shall we say a fool-proof way of spacing and limiting families. I think it is the responsibility of this department to do it.

Mr. Cafik: I do not think anyone would argue with that.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, but are they doing it?

Mr. Cafik: All right. If you will give me an opportunity, perhaps I will say something about it.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Okay.

Mr. Cafik: First of all, and I am not saying this by way of trying to dodge the question, the whole problem of family planning, and so on, and the activities of the Department of Health and Welfare, is handled on the welfare side. As you know, this Committee decided that it would deal with the health side as opposed to the welfare side.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I am sorry, but I thought this was a part of health as well. That is why a lot of women do not use it.

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): A mon avis, ce serait une très bonne idée car la télévision est un moyen de communication très efficace, surtout si l'on veut contacter les enfants et les personnes qui restent à la maison.

M. Cafik: Je suis d'accord avec vous; nous devrions utiliser tous les média qui sont à notre disposition pour faire passer notre message.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je voudrais maintenant aborder un autre sujet. J'ai posé cette question la dernière fois, mais je n'ai pas obtenu de réponse. Toutefois, je ne pense pas que les fonctionnaires intéressés soient présents. Je voulais savoir si des recherches étaient faites, sous les auspices du ministère, (peut-être pas directement, mais sur l'initiative du ministère), pour essayer de trouver une pilule contraceptive améliorée qui n'aurait pas ces effets secondaires qui empêchent tant de femmes de la prendre.

M. Cafik: C'est la recherche médicale qui s'occupe de ce genre de question, et elle est financée, indirectement, par...

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je sais, mais ce n'est pas cela que je vous demande; je voulais savoir si le ministère a pris l'initiative d'entamer des travaux de recherche à ce sujet. Je ne vous demande pas qui s'en charge, mais si le ministère de la Santé essaie de trouver de meilleures méthodes contraceptives.

M. Cafik: Tout dépend du sens que vous donnez au mot «initiative» lui-même. C'est le gouvernement fédéral qui subventionne la recherche médicale, mais si vous voulez parler de programmes propres au ministère de la Santé, la réponse est non.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): C'est ce que je voulais savoir. Nous en sommes à l'Année mondiale de la démographie. Vous reconnaîtrez avec moi que nous n'avons pas de politique démographique au Canada, alors que le monde entier devrait se préoccuper de sa démographie, et déterminer si elle est suffisante ou pas; le ministère devrait donc faire les recherches nécessaires pour offrir aux femmes des moyens contraceptifs autres que l'avortement; je veux parler d'un moyen sûr et efficace d'espacer ou de limiter les naissances. Je pense que c'est au ministère de le faire.

M. Cafik: Je pense que tout le monde est d'accord avec vous.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Et alors, que faites-vous pour cela?

M. Cafik: Si vous voulez bien me laisser parler, je vous donnerai quelques détails.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): D'accord.

M. Cafik: Tout d'abord, et je ne cherche pas à éluder la question, tout ce qui concerne le planning familial relève du secteur du bien-être du ministère de la Santé. Comme vous le savez, ce comité a décidé d'examiner le secteur de la santé, et non pas le secteur du bien-être.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je suis désolée, je pensais que cela faisait partie du secteur de la santé. En fait, et si beaucoup de femmes ne prennent pas la pilule, c'est bien pour des raisons de santé.

[Texte]

Mr. Cafik: All right, but the question you raise about the pill seems to me to be quite clearly on the health side, and I am responding to that.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): That is what I am asking about.

Mr. Cafik: In terms of family planning, which is another...

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Let us not get into that; stick to the pill.

Mr. Cafik: I do not need it, actually.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I know you do not, and I do not either, but the point is that a lot of other people do and would like to have it. In other words, I guess your answer is no, if you shorten it up.

Mr. Cafik: As a matter of fact, I already stated that it was no. If you want to be specific in terms of the health side, in terms of intramural programs to determine a better birth control pill, the answer is very specifically no, but you have to understand, as I already indicated, that funds are provided through medical research which come out of the general revenue of the government, but that is not what you are looking for.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): No, that is not. In other words, it is an assumption of responsibility that I am looking for. I guess the answer is no.

Mr. Rynard: Mr. Chairman.

The Chairman: Just a minute. Is this a question?

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I wonder if I may add that they are working on this and they are working on a single pill for the whole cycle. This experimental work is being carried on all the time.

Mr. Cafik: By medical research?

Mr. Rynard: Yes, that is correct.

The Chairman: I think we should go ahead with the main question now. Thank you, Mr. Rynard.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you.

The Chairman: Do you have anything more to say?

• 1145

Mr. Cafik: The only thing I can say is that although Mrs. MacInnis does not seem to want me to talk about family planning in its general context...

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I would be delighted. You told me we could not because it was under the other half.

Mr. Cafik: No, but I can say this.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Well, go ahead.

Mr. Cafik: Although it is under the other half there is considerable thought spent in providing family planning information and a fairly large budget dealing with that particular question, the question of alternatives to abortion which I personally subscribe to very much; that we have to find things along this line is something that has been under active consideration by the Department. Groups have come forward with certain approaches which will be under consideration when they have been hammered out in better form. The Department is not obviating its responsibility in response to that question. It happens to be largely handled on the welfare side and through medical research.

[Interprétation]

M. Cafik: Je suis d'accord avec vous et c'est pour cela que je vais vous répondre.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): C'est pour cela que je vous ai posé la question.

M. Cafik: En ce qui concerne le planning familial...

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Si vous le voulez bien, restons-en à la pilule.

M. Cafik: Personnellement, je n'en ai pas besoin.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je sais bien, et moi non plus, d'ailleurs; cependant, beaucoup de femmes la prennent et j'aimerais bien avoir une réponse.

M. Cafik: J'ai déjà dit que cette réponse était non. Si vous parlez d'un programme de recherche effectué à l'intérieur du ministère, la réponse est non; mais vous devez tenir compte, comme je l'ai déjà dit, des fonds qui sont alloués à la recherche médicale par le gouvernement fédéral; je sais que cela ne répond pas à votre question.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Non, en effet. En d'autres termes, je voulais savoir si vous assumiez cette responsabilité et la réponse est non.

M. Rynard: Monsieur le président.

Le président: Une minute, s'il vous plaît. S'agit-il d'une question?

M. Rynard: Monsieur le président, je voudrais dire qu'on recherche actuellement une pilule unique pour toute la durée du cycle. Ces travaux se poursuivent en permanence.

M. Cafik: Ils sont faits par la recherche médicale?

M. Rynard: C'est exact.

Le président: Je pense que nous devrions revenir maintenant à la question principale. Merci, monsieur Rynard.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Merci.

Le président: Avez-vous autre chose à dire?

M. Cafik: Il me semble que M^{me} MacInnis ne veuille pas replacer le planning familial dans son contexte général...

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): J'en serais ravie, mais vous m'avez dit que cela relevait du secteur du bien-être.

M. Cafik: Non, mais je puis ajouter ceci.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Alors, poursuivez.

M. Cafik: Bien que cette question relève du secteur du bien-être, nous cherchons activement à donner des renseignements sur le planning familial et un budget assez important a été consacré à la question des moyens de contraception autres que l'avortement; personnellement, je suis tout à fait d'accord et je puis vous assurer que le Ministère se préoccupe activement de cette question. Certains groupes nous ont présenté différentes méthodes que le Ministère va examiner et améliorer. Le Ministère ne rejette pas du tout sa responsabilité dans ce domaine. Il se trouve, cependant, que cette question relève essentiellement du secteur du bien-être et de la recherche médicale.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Eventually the health and welfare sides will get together and produce something.

Mr. Cafik: I would certainly hope so, yes.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you.

The Vice-Chairman: You have half a minute.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I guess that is enough. We will let it go.

The Vice-Chairman: Could we have then Miss Bégin?

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président. Puisque la contraception et l'avortement relèvent de la Sécurité sociale, est-ce que l'espérance de vie, la longévité relève aussi de la Sécurité sociale ou de la Santé?

Mr. Cafik: I suppose like all other things, it is much more complicated than being put in one or the other. If you live long enough, obviously you are going to get the Old Age Security from health and welfare and if we keep you living long enough that is a problem for the Department of Health.

Mlle Bégin: Alors, je vais me permettre de vous poser la question, espérant une réponse, ne serait-ce qu'à une autre réunion, si possible. La Commission royale sur la situation de la femme a mis en lumière l'existence de problèmes, qui existent non seulement pour les femmes mais aussi pour les hommes. Je voudrais parler ici d'un problème qui est un scandale pour un pays comme le Canada, celui de la longévité relativement faible des hommes et des femmes, d'origine indienne ou eskimaude. La différence pour la longévité moyenne des Indiennes était, en 1968, de dix ans de moins que pour les Canadiennes. Par ailleurs, pour les Eskimaux des deux sexes, elle était de 25 ans inférieure à celle des autres Canadiens. D'après le recensement national ou les études spéciales les plus récentes que vous avez à votre disposition, quelles sont ces longévités moyennes aujourd'hui, et quel travail votre ministère fait-il en vue de donner des chances d'espérance de vie plus grandes à ces deux groupes de notre population?

Mr. Cafik: Yes. Thank you, Mr. Chairman. In response to this question I think it is a terribly important one; I do not think there is any doubt about that. So that I do not confuse some of the statistics that I have in front of me, I would ask Mr. Dewar, who is the Assistant Deputy Minister of Medical Services Branch to respond.

Mr. D. B. Dewar (Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, Department of National Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman. The most recent life expectancy tables that we have for registered Indians in Canada indicate a situation which seems to me not quite as bad as Miss Bégin has quoted. These tables are a bit difficult to deal with orally because of the way they are set up; it gives expectation at each stage of life, that is, at each age level. If one takes the life expectancy of the total population of Canada in 1966, for males at the age of one year you had a life expectancy of 69.5 years; for females, 75.7 years. Taking another point of reference, at the age of 50 years, the life expectancy of males in terms of further years of life was 24.3 which gives you, of course, 74.3 years, and for females 29.0 which would mean 79.0 as expected age at death.

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Espérons que les secteurs de la santé et du bien-être se réuniront pour produire quelque chose de positif.

M. Cafik: Je l'espère aussi.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Merci.

Le vice-président: Il vous reste une demi-minute.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je n'en ai pas besoin.

Le vice-président: Je vais maintenant laisser la parole à M^{lle} Bégin.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman. Since birth control and abortion are handled by the welfare side, I should like to know whether life expectancy is handled by the welfare side or by the health side?

M. Cafik: Comme beaucoup de choses, je pense qu'il est difficile de la mettre dans une catégorie bien précise. Si vous vivez assez longtemps, il est évident que vous allez recevoir une pension de vieillesse de la Santé et du Bien-être, et si vous vivez assez longtemps, c'est un problème qui relève du ministère de la Santé.

Miss Bégin: I would like to ask you a question even if you should answer it another time, if possible. The Royal Commission on the Status of Women put forward problems which concern, not only women, but also men. I would like to raise a problem which is a scandal for a country like Canada, and that is the relatively short life expectancy of men and women from Indian and Eskimo origin. In 1968, Indian women had an average life expectancy of 10 years less than Canadian women. Besides Eskimo men and women had a life expectancy of 25 years less than other Canadians. According to the national census or the most recent special studies that are available, what are the average life expectancies today, and what does your department do to give longer life expectancies for these two groups of our population?

M. Cafik: Bien. Merci, monsieur le président. Cette question est extrêmement importante, cela ne fait aucun doute. Aussi, afin de ne pas me perdre dans les statistiques que j'ai devant moi, je vais demander à M. Dewar de répondre à cette question puisqu'il est sous-ministre adjoint de la Direction des services médicaux.

M. D. B. Dewar (sous-ministre adjoint, Direction des services médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, monsieur le président. Selon les graphiques les plus récents que nous avons sur la longévité des Indiens inscrits, la situation n'est pas aussi catastrophique que M^{lle} Bégin l'a laissé entendre. Ces graphiques sont assez difficiles à expliquer oralement, en raison de leur agencement; en effet, ils donnent une espérance de vie pour chaque groupe d'âges. Ainsi, en 1966, l'espérance de vie de tous les hommes du Canada, à l'âge d'un an, était de 69.5; pour les femmes, elle était de 75.7. Pour vous donner une autre indication, à l'âge de cinquante ans, les hommes pouvaient espérer vivre encore 24.3 ans, soit jusqu'à l'âge de 74.3 ans, et les femmes, 29.0 ans, soit jusqu'à l'âge de 79 ans.

[Texte]

Now, for Indians . . .

• 1150

Miss Bégin: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: May I interrupt for a moment?

Miss Bégin: Yes. I think it is quite important not to fool around with statistics. I will add a "précision" that I might have given; I thought it was taken for granted. I spoke of the average life expectancy. Statistics usually used or quoted on that are always at the moment—what would you say?—of birth. That is what I would like to get, and I would like the year also.

Mr. Cafik: Could I just make a general comment on that? You are talking about the over-all average from birth to death and what it is for natives versus—no?

Miss Bégin: It is given usually as "average life expectancy at the moment of birth".

Mr. Cafik: Okay. The point that I was trying to register on that is that it often can be a very misleading figure. I am not saying that it would be misleading to you, but it might be to many others. Once you have gone through the first year of life, or the first four or five years, the expectancy rate between the two different peoples that you have in mind are very close to being the same. It is the mortality rate at the beginning of life that can throw the statistics into great distortion. I wanted to register that particular point.

Mr. Oberle: If you are an Indian you get to be as tough as nails after one year.

The Vice-Chairman: Mademoiselle, is there anything further you would like to clarify?

Miss Bégin: For the first time since I have been an M.P. I feel misunderstood. I will put it very clearly and I will speak English.

I have given figures quoted in the official report tabled in the House of Commons of the Royal Commission on the Status of Women. The figures I have quoted are the average life expectancy at the moment of birth. I would like to have, in writing if it is necessary or later at another meeting, the . . . the most recent statistics that I can compare with that.

The Vice-Chairman: You really want to know the difference between Indian, Eskimo and the white population of Canada as to the life expectancy from the moment of birth—it would be just the three figures of the two, would it not?

Mr. Cafik: Look, we have no objection to giving you the figures. I was simply trying to put them in the context.

Miss Bégin: We all know it is complex.

Mr. Dewar: I do not have these figures with me but I would be glad to obtain them.

The Vice-Chairman: Will that do, Mademoiselle, if you have these figures later? Any further questions?

[Interprétation]

En ce qui concerne les Indiens . . .

Mlle Bégin: Monsieur le président.

Le vice-président: Puis-je vous interrompre un moment?

Mlle Bégin: Oui. Je pense qu'il ne faut pas se leurrer de statistiques. Je vais vous donner une précision que j'aurais peut-être dû donner avant; je pensais que cela était acquis. Je parlais de l'espérance de vie en moyenne. Les statistiques mentionnées s'appliquent toujours au moment de la naissance. C'est ce que je voudrais savoir, ainsi que l'année en question.

M. Cafik: Puis-je faire un commentaire d'ordre général? Vous parlez de la moyenne générale, de la naissance à la mort, et des chiffres qui correspondent aux Indiens?

Mlle Bégin: Cela s'appelle généralement «espérance de vie moyenne au moment de la naissance».

M. Cafik: D'accord. En effet, ce chiffre peut parfois être très trompeur. Je ne veux pas dire par là qu'il vous ait induite en erreur, mais il pourrait le faire pour d'autres. Après la première année, où les quatre ou cinq premières années, l'espérance de vie des deux groupes dont vous avez parlé est pratiquement la même. En effet, les statistiques indiquent une très grande différence pour les taux de mortalité à la naissance. Je voulais souligner ce point particulier.

M. Oberle: Si vous êtes Indien, vous avez intérêt à être en bonne constitution au bout d'un an.

Le vice-président: Mademoiselle, voulez-vous d'autres précisions?

Mlle Bégin: C'est la première fois, depuis que je suis député, que je ne suis pas comprise. Je vais essayer d'être très claire et je parlerai en anglais.

J'ai mentionné les chiffres qui avaient été cités dans un rapport officiel présenté à la Chambre des communes; il s'agissait du rapport de la Commission royale d'enquête sur le statut de la femme. Les chiffres que j'ai cités représentent l'espérance de vie moyenne au moment de la naissance. Je voudrais obtenir, par écrit, si cela est nécessaire, ou lors d'une autre séance . . . les statistiques les plus récentes afin que je puisse comparer.

Le vice-président: Vous voulez en fait connaître la différence qui existe entre les Indiens, les Esquimaux et la population blanche du Canada en ce qui concerne l'espérance de vie au moment de la naissance.

M. Cafik: Nous vous donnerons volontiers tous ces chiffres. J'essayais simplement de les replacer dans leur contexte.

Mlle Bégin: Nous savons que c'est un sujet très compliqué.

M. Dewar: Je n'ai pas ces chiffres avec moi, mais je vous les transmettrai volontiers.

Le vice-président: Cela vous convient-il, mademoiselle? Avez-vous d'autres questions?

[Text]

Mlle Bégin: Non, merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you. I think Dr. Holmes is temporarily allowing his questions to be taken by Dr. Rynard. I will call Dr. Holmes later.

Dr. Rynard.

Mr. Rynard: I will make mine brief, Mr. Chairman, and thank Dr. Holmes for the privilege. I want to comment on the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act contributions. I notice that they have gone up approximately \$204 million. I am concerned about the quality of service. The interesting thing is that they have been saying that we need immigrant doctors to go out into the regional areas where they are understaffed medically and are not given the quality of service that national medicare was supposed to give. That is my first point.

The second point is: on what basis did they reach an average of 663, or approximately so, as a figure for the number of doctors that were needed per capita for Canada?

• 1155

The third question is: the recent reports that indicate they are going to establish clinics and I have nothing against clinics, but going into many areas of Canada today, particularly in the province that I come from, there is a quality of service—we have 24-hour service now of a doctor which this new plan is supposed to provide. It has been done on a hospital level where they have the advantages of a specialist at all times where necessary. Why do they want to disband the hospital boards? They are carrying on now, in my opinion, quite efficiently.

Those are a few of the questions that bug me in this field of rising health costs.

Mr. Cafik: Dr. Rynard, this is a complex question because of joint jurisdictions, and jurisdictions in the provinces versus the federal government. I have your three questions noted, and perhaps our Deputy Minister can make some detailed comments.

I think there is perhaps some confusion as to what you may think is happening and what in fact is happening.

Mr. Rynard: I would like to say this, Mr. Chairman, that if the Deputy Minister wants to take that question in his notes and answer it this afternoon, or wants to look up some figures, that will be all right with me.

Mr. Cafik: Dr. LeClair is prepared to answer it at this time.

Dr. LeClair: I would like more elaboration on your first question about physicians going to outlying areas. What was the specific point you wanted to make there?

Mr. Rynard: The specific point was simply that they say they cannot get Canadian boys and girls, that they are refusing in medical school to go to those areas even if they were to take them. Therefore, I specifically state that they are putting their whole accent on the academic qualifications rather than the desire to go out and practice and help people.

You know and I know that the academic qualifications are a pretty poor basis to establish what a doctor is going to be when he gets into practice. Therefore, I am suggesting that they take into consideration the knowledge of that person, which is hard to evaluate, but also the desire to go out and give service to mankind, and admit those boys and girls who would go out into those areas, and if necessary say to them, if you go out there we will put you through school because we are already paying most of it now. We

[Interpretation]

Miss Bégin: No, thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci. Je crois que le D^r Holmes a permis au D^r Rynard de parler avant lui. Je donnerai donc le parole au D^r Holmes plus tard.

Docteur Rynard.

M. Rynard: Je vais essayer d'être bref, monsieur le président, et je remercie le D^r Holmes. Je voudrais parler de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques. Je constate que ces services représentent environ 204 millions de dollars. Je me préoccupe essentiellement de la qualité de ces services. Le Ministère nous a dit qu'il avait besoin de docteurs immigrants pour aller dans ces régions où le personnel et les services médicaux sont insuffisants.

Je voudrais savoir, par ailleurs, comment vous avez calculé cette moyenne de 1 médecin pour 663 habitants, environ?

En troisième lieu, je voudrais vous poser la question suivante; les rapports les plus récents indiquent que vous avez créé des cliniques dans plusieurs régions du Canada; je n'ai rien contre. Dans la province d'où je viens, les services sont de qualité suffisante, et ce programme est censé nous assurer un service de 24 heures sur 24. Cela s'est fait dans les hôpitaux; qui disposent d'un spécialiste chaque fois que c'est nécessaire. Pourquoi veut-on disperser le personnel hospitalier? A mon avis, leurs services sont actuellement très efficaces.

Voilà les questions que je voulais poser en ce qui concerne la hausse du prix des services médicaux.

M. Cafik: D^r Rynard, c'est une question très complexe car elle relève de différentes autorités à savoir de la province et du gouvernement fédéral. J'ai noté vos trois questions, et le sous-ministre va peut-être pouvoir vous donner quelques détails.

Ce qui se passe réellement n'est pas toujours ce que vous croyez savoir.

M. Rynard: Si le sous-ministre veut attendre cet après-midi pour me répondre, je suis d'accord.

M. Cafik: Le D^r LeClair est prêt à répondre maintenant.

Dr LeClair: Je vais insister sur votre première question en ce qui concerne les médecins qui se rendent dans des régions distantes. Que voulez-vous savoir exactement?

M. Rynard: Tout ce que je voulais dire c'est qu'on n'a pas assez de jeunes Canadiens puisqu'ils sont refusés dans les facultés de médecine et qu'ainsi ils ne peuvent pas aller s'installer dans ces régions, même s'ils le veulent. En conséquence, je prétends que l'on insiste trop sur les diplômes et pas assez sur le désir que certains manifestent pour aller exercer et aider les gens dans ces régions.

Vous savez très bien que les diplômes sont une référence très relative en ce qui concerne l'exercice de la médecine. Nous devrions donc tenir compte des connaissances de la personne, ce qu'il est difficile d'évaluer, mais aussi de son dévouement; on pourrait ainsi permettre à ces garçons et filles d'aller dans ces régions et, si cela est nécessaire, de les placer dans des écoles pour leur assurer une formation que nous payons déjà en partie. Nous pourrions leur proposer d'aller se former là-bas, pendant cinq ans, et ensuite de

[Texte]

will put you through school. You go out there for five years and we will write it all off. Those are some of the ideas I have in mind to overcome this problem.

Dr. LeClair: Mr. Chairman, if the specific point concerns the Indian's qualifications or the admission criteria of medical schools, then we would have to say that we are in complete agreement with you. However, as you know, this is not a federal jurisdiction, and almost it is now not even a provincial one. It is in the hands of the medical schools, and each medical school handles this in a different way. However, I think it is fair to mention that more and more now, academic qualifications will not be the sole criteria for entrance to medical schools. Quite a few now are moving away from this and trying to find out to what extent the motivation for going into medical school is not strictly that of having good marks.

As you know, however, it is easy to say, we will take it on the basis of marks. Then you cannot be criticized, and you will not be liable to be challenged on your decision. If, however, you make a subjective judgment as to this man, even though he has better marks, or this woman, who would be a better physician for remote areas than another, that becomes very subjective and subject to criticism. This is a difficulty now. But I think it is fair to say that the medical schools are moving in that direction.

As regards your second question, where does the figure of 1 over 650 come from? It is strictly an arbitrary figure. It is not based on scientific facts. I think we mentioned this before. It has been mentioned by the World Health Organization. Some of the provinces, as you know, have now gone beyond this. One is at 1 over 633 now. But all of this is based on the fact that somewhere there must be some kind of figure like this.

Do we have criteria? The answer is, at this time we are working on them but we do not. But it is based on the fact that there must be a dividing line somewhere, and mostly due to the fact that you cannot have a lower ratio because of the economic problems that this will bring. As we mentioned before, it is estimated that a physician coming into practice will be generating close to \$250,000 worth of cost in a year. So this is the other aspect.

• 1200

We have indications that if you diminish the ratio over a certain point, you are not increasing the quality of medical care. In other words we have indications by studies well done in other areas that you could bring it to one over 500 from one over 650 and you will not be increasing the quality of care. For example, we have a very specific study about neurosurgeons. If you increase the number of neurosurgeons in a given locality you will find that they all live very well but they are doing procedures which they should not be doing and nothing happens in terms of the quality of medical care.

All of this brings into question the difference between demand and need. The demand is unlimited. Need as we know it now may not be unlimited, and part of the answer is to bring in paramedicals, nurse practitioners and what have you.

[Interprétation]

pouvoir exercer. Ce sont là quelques idées que je propose pour résoudre ce problème.

Dr LeClair: Monsieur le président, si vous vous préoccupez des diplômes des Indiens ou des critères d'admission dans les facultés de médecine, je dois vous dire que nous sommes tout à fait d'accord avec vous. Toutefois, comme vous le savez, cela ne relève pas de l'administration fédérale, mais plutôt de celle de la province. Chaque faculté de médecine s'organise comme elle le veut. Toutefois, de plus en plus, les diplômes ne sont plus considérés comme les seuls critères d'admissibilité dans les facultés de médecine. Beaucoup d'entre elles cherchent maintenant à déterminer la motivation exacte de l'étudiant qui veut y entrer, sans se baser uniquement sur les bonnes notes.

Comme vous le savez, nous tiendrons quand même compte de ces notes car c'est une référence indiscutable sur laquelle vous ne pouvez être critiqué. Toutefois, s'il faut décider que telle personne est meilleure que telle autre parce qu'elle a des motivations plus sérieuses, on risque de se heurter à un jugement plus subjectif et contestable. C'est très difficile. Mais il convient de dire que les facultés de médecine évoluent dans ce sens.

En ce qui concerne votre seconde question, vous vouliez savoir d'où nous tirons ce chiffre de un médecin pour 650 habitants? C'est un chiffre absolument arbitraire. Il n'est pas basé sur des faits scientifiques, et nous l'avons déjà dit. Il a été calculé par l'Organisation mondiale de la Santé. Comme vous le savez, certaines provinces ont un rapport supérieur à celui-ci puisqu'elles ont un médecin pour plus de 633 habitants. Ce chiffre a été fixé parce qu'il fallait fixer un chiffre.

Avons-nous des critères? A l'heure actuelle, nous tentons d'en définir. Mais cela est fondé sur le fait qu'il doit y avoir une ligne de démarcation quelque part, et principalement en raison du fait que vous ne pouvez pas avoir de taux inférieur à cause des problèmes économiques impliqués. Comme nous l'avons dit auparavant, on estime qu'un docteur commençant à exercer revient par an à \$250,000. C'est donc un autre aspect.

Nous avons des preuves permettant de dire que si l'on diminue le taux à un certain niveau, on n'augmente pas la qualité des soins médicaux. En d'autres termes, des études faites dans d'autres domaines permettent de dire que si l'on porte le taux de un à cent à un à 600 on n'augmente pas la qualité des soins. Par exemple, une étude très précise a été faite à propos des neurochirurgiens. Si vous augmentez le nombre de ceux-ci dans un certain endroit, vous vous apercevrez que leurs revenus sont satisfaisants et qu'ils suivent des procédures qu'ils ne devraient pas suivre et rien ne se produit du point de vue de la qualité des soins médicaux.

Tout ceci pose la question de la différence entre la demande et les besoins. La demande est illimitée. Le besoin, comme nous le savons, n'est peut-être pas illimité, et une partie de la réponse consiste à recourir à des paramédicaux, des infirmières pratiquantes, etc.

[Text]

There is nothing that is really magic about one over 650, but at this time everybody seems to agree that it is a fair level, given what we know.

The third question, Mr. Chairman, concerns the recent reports about clinics being established. The hon. member is referring to quite a few of these studies: the Castonguay Report, the Hastings Report which was funded by the federal government and the Fraser Mustard Report recently in Ontario. This is again strictly a provincial decision as to whether they will be replacing hospitals by clinics. I do not think it is a question of replacing hospital boards by clinics. I think the hospital boards will still be there with the regional boards looking after the whole gamut—not only hospitals. But this is one we will have to duck because this is strictly a provincial jurisdiction. We have ideas about this but we have no jurisdiction.

Mr. Rynard: It is very interesting, if I could comment on that. Very recently they did a survey in a big city and they found out that a fifth of the people never saw a doctor in that year. It is a city that is well equipped with doctors and over populated with doctors, if you want to use certain figures that you are using. Yet it is where they have a free choice of doctors and where on many occasions they could call a doctor and see him the same day they called him.

Now this does not quite bear out that fact you mentioned that the ratio in the number of doctors would increase costs. If this is true in this last report I read—and I will let you have it—then this will be untrue of the other statement that it does because you are entering into a competitive field. The medical field is competitive and I hope it always stays that way. If a patient gets fed up with a doctor because he is not doing the job, he has a right to go elsewhere, both from the doctor's standpoint and from the patient's. So I just wonder about those.

And then this arbitrary thing picked out by a group of academics really astounds me because the College of Physicians and Surgeons cannot even tell you the number of doctors that are even practising out of the number that are registered. In the Province of Ontario at least 25 per cent of all the doctors are not practising at all. So this is the thing that bothers me; this, and the costs, are presenting a false figure to the public. They do not even know how many are specialists. They do not even know how many are over-crowded in specialties; we have got too many in a specialty. They do not even know how many are working for the government and so forth. So how can they come up with a figure that is so arbitrary?

The Vice-Chairman: That is about the end of the time...

Mr. Cafik: The Deputy Minister did indicate that in light of the knowledge they had, this is an arbitrary figure that was chosen, and I think the department is fully cognizant of the kind of caveats you have entered into the equation.

Mr. Rynard: In other words, they are basing their judgment for future things they want to do on completely false figures. This is what I object to. Using the Province of Ontario, if 25 per cent of those registered are not practising at all, what is the figure? And how are they breaking this down? There has never been a national medical-manpower registration.

[Interpretation]

Il n'y a donc rien de magique dans le taux de 1 à 650, mais maintenant tout le monde semble convenir que c'est là un niveau équitable, étant donné les circonstances.

La troisième question, monsieur le président, concerne les récents rapports au sujet des cliniques qui viennent d'être instaurées. L'honorable député fait allusion à nombre de ces études: le rapport Castonguay, le rapport Hasting qui a été subventionné par le gouvernement fédéral, et le rapport Fraser Mustard paru récemment en Ontario. La décision de remplacer des hôpitaux par des cliniques est une décision strictement provinciale. Je ne pense pas qu'il s'agisse de remplacer les commissions hospitalières par des cliniques. Je pense que les commissions hospitalières demeureront ainsi que les commissions régionales pour contrôler tout l'ensemble et non pas uniquement les hôpitaux. C'est donc là une question que nous devons éviter car elle est de juridiction strictement provinciale. Nous avons certaines idées à ce sujet mais nous n'avons pas la juridiction.

M. Rynard: Cela est très intéressant et j'aimerais avoir vos commentaires. Très récemment, on a fait une enquête dans une grande ville et on a découvert qu'un cinquième de la population n'avait jamais vu de médecin au cours de l'année. Il s'agit d'une ville bien pourvue en docteurs et même trop bien pourvue, si vous voulez utiliser certains chiffres que vous avez mentionnés. Toutefois, les résidents ont le choix de leur docteur et en maintes occasions ils peuvent le voir le jour où ils demandent un rendez-vous.

Cela ne corrobore donc pas ce que vous dites à savoir que si l'on augmente le nombre des médecins on augmenterait le coût de revient. Si cela est vrai dans le cas du dernier rapport que j'ai lu, et je vais vous le laisser, cela ne s'applique pas dans une autre partie de ce rapport car il s'agit alors de la concurrence. Le domaine médical est concurrentiel et j'espère qu'il le demeurera. Si un patient n'est pas satisfait d'un médecin qui ne fait pas son travail, il peut se rendre ailleurs, à la fois du point de vue du médecin et de celui du patient. Ainsi, je suis très étonné.

Et alors ce côté arbitraire mentionné par un groupe d'universitaires m'étonne beaucoup car le Collège des médecins et chirurgiens ne peut vous dire le nombre de docteurs qui quittent la profession parmi ceux qui sont enregistrés. Dans la province d'Ontario, au moins 25 p. 100 de tous les médecins ne pratique plus. Et c'est justement ce qui me préoccupe; cela, et les coûts présentent des chiffres erronés au public. On ne sait même pas combien il y a de spécialistes. On ne connaît même pas le surnombre de médecins dans certaines spécialités, il y en a beaucoup trop dans une certaine spécialité. On ne connaît même pas le nombre de ceux qui travaillent pour le gouvernement et ainsi de suite. Alors comment peuvent-ils mentionner un chiffre aussi arbitraire?

Le vice-président: Vous en arrivez à la fin de...

M. Cafik: Le sous-ministre a indiqué qu'en fonction des renseignements qu'il possède, c'est un chiffre arbitraire qui a été choisi, et je pense que le ministère est pleinement conscient de toutes les inconnues qui entrent dans l'équation.

M. Rynard: En d'autres termes, ils font leurs prévisions sur des chiffres tout à fait erronés. C'est à cela que je m'oppose. Dans l'Ontario, 25 p. 100 de ceux qui sont enregistrés n'exercent pas leur profession. Quel est le chiffre? Comment l'explique-t-on? Il n'y a jamais eu de registre national du personnel médical.

[Texte]

• 1205

Dr. LeClair: Mr. Chairman, we would be quite willing to table those figures. We have the figures on specialists, on those people in active practice and in part-time practice. They are available; we have them right here.

But when we talk about 100 and 650 we are comparing countries. That figure takes into account all of these in each country. That figure is only worth something in relationship to another one, and as long as that other one is including the same mix of people it is worth it. May I submit that the 1 over 650, as inadequate as it may be, is better than no figure at all. For instance, we would have to say that they did not accept one figure. We could argue that it should be 100 and 600. We are quite willing to do this. We can go to 150 and 500. But then you would have to weigh this against the added cost that this will need, and it is tremendous.

The honourable member has mentioned a study where the law of demand and supply seems to apply. From what we have, it seems that the law of demand and supply in medical economics would apply at one point if you kept increasing the manpower. But that would be so prohibitively expensive that we might not be able to afford it. It is true that if we went down to 1 in 200 for example, or 1 in 300, competition would come in, and some physicians would not have enough to do. But do we want to get to the stage where we might have to double the money we put in this field? The best advice that we can get from people who look at this very carefully is that this possibly would be expensive. But it is not a settled question. It is something we are looking at at this time, and very actively.

The Vice-Chairman: I think I shall have to call the question completed, Mr. Rynard. We are three minutes over time.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I just want to say to you, sir, and myself and everybody here that the taxpayer pays the shot for all of this; he is the one who has the final say.

Mr. Cafik: I do not think anyone would doubt that in a democratic society.

The Vice-Chairman: Thank you. I think we have several Committee members wanting to be heard. I shall go now to Mr. J. R. Gauthier.

Mr. Cafik: Before we get to that, Mr. Chairman, would you like to have tabled and appended to the minutes the statistics as to active and non-active doctors and the general disposition of them in Canada? If you do it is available.

The Vice-Chairman: Would that be helpful?
Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Thank you. We will table these. Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, j'ai vu en fin de semaine une émission de télévision dans laquelle il fut mentionné que le satellite Anik pourrait servir à des fins de diagnostic et de consultation médicale. Je me demande si le Ministère pourrait nous renseigner sur la coopération et la qualité d'amélioration prévues dans le domaine des soins médicaux? Est-ce que l'expérience des

[Interprétation]

M. LeClair: Monsieur le président, nous allons vous soumettre ces chiffres. Nous avons des statistiques sur le nombre des spécialistes, sur ceux qui exercent leur métier à temps complet ou partiel. Nous les avons ici.

Parlant de 100 et de 650, nous faisons une comparaison entre plusieurs pays. Ici, nous tenons compte de toutes les catégories dans chaque pays. Ce chiffre n'est valable que par comparaison et seulement lorsque le chiffre correspondant englobe le même genre de mélange. Je dirais même que le 1 au-dessus de 650, aussi inadéquat qu'il puisse paraître, vaut mieux que pas de chiffre du tout. Il nous faudrait dire qu'un chiffre n'a pas été accepté, par exemple. Nous pourrions dire que cela devrait être 100 et 600. Nous sommes tout à fait prêts à le faire. Nous pouvons aller jusqu'à 150 et 500. Ensuite, il faudra néanmoins calculer les frais additionnels que cela signifierait et ceux-ci sont énormes.

Le député vient de mentionner une étude dans laquelle la loi de l'offre et de la demande semble valable. Nos statistiques nous font conclure que cette loi peut s'appliquer en médecine à condition que le personnel médical augmente constamment. Cela signifiera néanmoins des dépenses telles que nous ne pouvons vraisemblablement pas nous le permettre. Il est vrai que si nous revenions à 1 sur 200 ou à 1 sur 300, quelques médecins n'auront plus suffisamment de travail et la concurrence redeviendra un facteur actif. La question est néanmoins à savoir si nous voulons arriver au point où il nous faudra peut-être doubler nos dépenses. La chose la plus sûre que nous pouvons savoir par les gens qui étudient cette question très soigneusement est que cela sera probablement très coûteux. Le problème n'est, néanmoins, pas encore résolu. Nous y réfléchissons constamment et d'une manière très attentive.

Le vice-président: Je pense que vous devez vous contenter de cette réponse, monsieur Rynard, vous avez eu déjà trois minutes de plus que prévu.

M. Rynard: Monsieur le président, je voulais simplement faire remarquer que l'argent pour tout cela vient de la poche de nos concitoyens qui ont le dernier mot à dire sur cela.

M. Cafik: Nous vivons dans une société démocratique et cela va de soi.

Le vice-président: Merci. J'ai encore plusieurs noms sur ma liste. La parole est à M. J. R. Gauthier.

M. Cafik: Voulez-vous que les statistiques sur le nombre de médecins qui exercent ou qui n'exercent pas leur métier et sur leur répartition au Canada soient déposées et annexées au procès-verbal? Ces statistiques sont là.

Le vice-président: Croyez-vous que ce sera utile?
D'accord.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Merci. Les statistiques seront déposées. Monsieur Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, last week on a TV program, it was mentioned that Anik could be used for medical diagnosis and consultations. Could the department inform us on the collaboration and talk about the improvements to take place in the delivery of health cares? Will the experiment of the Queen Charlotte Islands find general application all over Canada? I ask this ques-

[Text]

Îles-de-la-reine-Charlotte va pouvoir se répercuter au Canada? Je pose cette question-là parce que l'Université d'Ottawa, a apparemment été mentionnée comme le centre des données et le centre de relais, si vous voulez, entre les différentes régions éloignées. Est-ce que vous pourriez faire des commentaires là-dessus, monsieur le sous-ministre?

Mr. Cafik: The program you saw refers to an approach by Dr. Maguire from the Queen Charlotte Islands. I have had the privilege of meeting with him directly on a couple of occasions in respect to this particular project. The overall concept I think he terms "paramedics". It is a concept of having medical stations, particularly in rural and outlying areas, tied together through the Anik satellite so that diagnosis and so on can be done by a central place—whether a university or a central medical school. In his view, in that way they can provide the same kind of diagnostic service, even in the outlying areas, that would be available to those in urban areas.

• 1210

It is an interesting concept. It started off, I think, in the United States where they built one atom-medic type of operation which was not tied in with a computer. There are varying views as to its real effectiveness. It is a question that has been, and is continuing to be, looked at by the department. No decision has been made in relation to it. It is one of many ideas in respect to being able to provide better medical service of an equivalent nature in the North and in outlying areas.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): May I ask if the Communications Branch, or the branch that owns or operates the Anik, has co-operated with the Ministry in allocating a spot on that satellite for use for this kind of service?

Mr. Cafik: My understanding is that Telsat is going to meet with them for discussions in respect to this question. That aspect would be outside our jurisdiction specifically, but there is no question that if it is a worth while approach that ought to be used it would require co-operation with Telsat, with our own department, and perhaps even with others.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): I am thinking of the quality of service that could be available through this experiment. What participation is there by the federal government in the way of dollars and cents to help pursue this experiment? Who is evaluating the experiment? Do we intend to extend this to other areas that are not centres where diagnostic or consultation services are available easily? I am very interested because in my riding I have the University of Ottawa Medical School, which apparently is going to be tied into this project.

Mr. Cafik: There are techniques being employed now that are not really far different from what is being proposed by Dr. Maguire, but he is proposing it in a broader way. No dollar figures are attached at present. As I say, it is being looked at by the department along with other proposals that will improve medical service.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Is it a provincial initiative?

[Interpretation]

tion because the University of Ottawa was apparently mentioned as the data core or relay for the different distance regions.

M. Cafik: L'émission dont vous venez de parler était consacrée à l'étude faite par le docteur Maguire des Îles de la Reine-Charlotte. J'ai eu plusieurs fois l'honneur d'en discuter directement avec lui. Je pense qu'il emploie le mot «paramédecine» pour parler de sa théorie. Il s'agit d'un réseau de centres médicaux, surtout dans les régions rurales ou éloignées, qui soient reliées par le satellite Anik à une université ou à une faculté de médecine quelconque où seraient établis les diagnostics. Cette technique nous permettrait, à son avis, de fournir aux régions éloignées le même service de diagnostics que dans les régions urbaines.

C'est une théorie intéressante. Je crois qu'elle a pris naissance aux États-Unis où l'on a créé un réseau qui n'était pas lié à un ordinateur. Il y a des opinions divergentes quant à l'efficacité de ce système. Le Ministère l'étudie depuis un certain temps et continue à le faire. Aucune décision n'a néanmoins encore été prise. C'est une idée parmi d'autres pour améliorer la qualité des soins médicaux dans le Nord et dans les régions éloignées.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Puis-je savoir si la Direction des communications ou bien la Direction qui est responsable du satellite vous a consultés pour vous permettre l'utilisation d'une certaine capacité d'Anik pour ce genre de service?

M. Cafik: Je pense que les représentants de Télésat vont en discuter avec eux. Cet aspect ne tombe pas vraiment sous notre responsabilité, mais si le concept est vraiment valable, et que l'on veuille s'en servir, il faudra que Télésat, notre propre Ministère et peut-être d'autres instances encore coopèrent.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je pense à la qualité du service qui serait assuré grâce à cette expérience. Combien d'argent le gouvernement fédéral contribue-t-il pour faire l'avancé? Qui est-ce qui évalue le projet? A-t-on l'intention d'inclure d'autres régions où il est difficile d'obtenir les services de diagnostic et de consultation? Je m'intéresse particulièrement à cette question puisque j'ai dans ma circonscription la faculté médicale de l'Université d'Ottawa qui va apparemment participer à ce projet.

M. Cafik: Les techniques actuellement appliquées ne sont pas très différentes de celles que propose le docteur Maguire, mais il le fait d'une manière plus large. A l'heure actuelle, on n'a pas encore établi de budget. Comme je viens de vous le dire, c'est une des idées que le Ministère est en train d'étudier pour l'amélioration des soins médicaux.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): S'agit-il d'une initiative provinciale?

[Texte]

Mr. Cafik: No. This is an initiative by Dr. Maguire, a private individual who is pursuing it on a private basis.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): You mean that private individuals can contact Telsat and get this kind of co-operation from them?

Mr. Cafik: It is axiomatic that good ideas often come from people, and they do not have to be tied up with any particular group. He has an idea, and he is quite entitled to pursue it to the best of his ability and, if it is in the public interest that something be done to try to get assistance from Telsat or the Department of Health and Welfare.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): May I change the subject? I have one last question and I want to be short. What is the federal government's contribution to the cancer-treatment clinics and to the cobalt installations?

Mr. Cafik: I shall turn that over to Dr. LeClair.

Dr. LeClair: If I understand the question correctly it is what is the federal involvement in terms of funding cancer clinics?

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Funding, whether it be capital investment, or I guess . . .

Dr. LeClair: The answer is really in three parts. We are not funding bricks and mortar in any way, in terms of cancer, unless it is associated with teaching or research. Under this circumstance we would be funding, through the Health Resources Fund, 50 per cent of anything that may be submitted to us. However, through a direct grant to the National Cancer Institute in the order of \$250,000 we do fund cancer research, and the Medical Research Council is also funding cancer research . . . I think the other day Dr. Brown mentioned up to approximately \$5 million a year. But that is for research. The only way we can fund facilities at this time is through the Health Resources Fund.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): You would not be involved at all in the establishment of cobalt clinics?

Dr. LeClair: Not that I know of. We did in the past when we had the program of cost-sharing hospital facilities, but that was terminated about four or five years ago. At this time we only can do it through HRF. If it is for teaching and research, we will cost share cobalt or whatever you want to have.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): You are aware that in the Ottawa area, for example, there is talk of transferring the general . . . là, la clinique du cancer de l'Hôpital Général d'Ottawa.

M. LeClair: Oui.

• 1215

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): . . . de la fermer et de la transporter à l'Hôpital Municipal d'Ottawa qui est un hôpital d'enseignement universitaire relié à l'Université d'Ottawa. Est-ce que vous êtes impliqué dans ce projet?

[Interprétation]

M. Cafik: Non. il s'agit de l'initiative tout à fait personnelle du Dr Maguire.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Vous voulez dire qu'une personne peut simplement contacter Télésat et obtenir ce genre de coopération?

M. Cafik: Les bonnes idées ne viennent pas nécessairement de gens qui appartiennent à tel ou tel groupe, au contraire. Lorsque quelqu'un a une idée, il a tout à fait le droit de la poursuivre jusqu'au bout et d'essayer d'obtenir l'aide de Télésat ou du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social si c'est justifié du point de vue social.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Permettez-moi de changer de sujet. J'ai une dernière question et je voudrais être bref. Quelle est la contribution du gouvernement fédéral aux cliniques de traitement du cancer et aux installations de rayons de cobalt?

M. Cafik: Permettez-moi de m'adresser au Dr. LeClair.

M. LeClair: Si je vous ai bien compris, vous voulez savoir combien le gouvernement fédéral contribue aux cliniques pour le traitement du cancer, n'est-ce pas?

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Je m'intéresse au financement, qu'il s'agisse d'une participation aux frais d'équipement ou . . .

M. LeClair: Il faut que je divise ma réponse en trois parties. Nous ne contribuons rien aux frais généraux, à moins qu'il ne s'agisse de frais découlant d'une activité de recherche ou d'enseignement. Dans un tel cas, nous payons normalement la moitié des projets que l'on nous soumet avec l'argent de la caisse d'aide à la santé. L'Institut national du cancer obtient néanmoins une contribution directe de \$250,000 pour la recherche qui est également financée par le Conseil des recherches médicales jusqu'à concurrence de 5 millions de dollars par an, je crois, comme l'a dit le Dr Brown l'autre jour. Voilà pour la recherche. Notre seule ressource pour financer des installations est la caisse d'aide à la santé.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Vous ne faites aucune contribution à la construction d'installations de traitements par le cobalt?

M. LeClair: Pas que je sache. Nous l'avons fait à l'époque du programme à frais partagés pour les installations hospitalières, mais il a pris fin il y a environ 4 ou 5 années. A l'heure actuelle, nous disposons uniquement de la caisse d'aide à la santé pour cela. Lorsqu'il s'agit de projet qui implique l'enseignement ou la recherche, nous partagerons les frais, qu'il s'agisse de cobalt ou n'importe quoi d'autre.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Vous savez que l'on est en train de discuter de la possibilité de transférer l'Hôpital général d'Ottawa . . . the cancer clinic of the Ottawa General Hospital.

Dr. LeClair: Yes.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): . . . to close it down and to transfer it to the of Ottawa Civic Hospital which works with the University of Ottawa. Do you participate in this project?

[Text]

M. LeClair: Non.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): De toute façon?

M. LeClair: Au meilleur de ma connaissance, nous n'avons pas été consultés à ce sujet-là et par ailleurs, si on devait ajouter de nouvelles constructions à l'Hôpital Général d'Ottawa ou à l'Hôpital Municipal d'Ottawa, puisque ce sont deux hôpitaux d'enseignement, en théorie, le gouvernement de l'Ontario pourrait nous demander d'assumer des frais, partagés de cette chose-là mais il faudrait que ce soit dans un hôpital d'enseignement ou dans un hôpital d'enseignement et de recherche.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mais il est question de transporter cette clinique à l'Hôpital Municipal d'Ottawa et d'y ajouter une bombe au cobalt. On me dit qu'un tiers des cas traités à l'Hôpital Municipal d'Ottawa viennent de l'est de la ville d'Ottawa et c'est pour cela que je vous pose la question parce que dans mon comté il est important de savoir quel est le rôle que le fédéral peut jouer dans cette décision. Il n'y a aucune décision, aucune façon de... que l'on peut...

M. LeClair: Non. C'est strictement de juridiction provinciale.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci.

The Chairman: It is now a quarter after twelve. We have two others on the list. I think it would be to the Committee's advantage if we could call the votes on Health today and get on to the Welfare side. The next questioner is Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. In the limited time I want to turn to a very practical problem, the very important problem of drug reliance. I have no intention of going through many statistics of which I am sure the department is aware and of which all members are aware. But I will quote from one article and try to put the problem in perspective.

I will quote from the *Digest of Internal Medicine*, the set that was put out July 8, 1970, on adverse drug reactions and inter-reactions. This was by Dr. Palmer, who is a professor of medicine and head of the Department of Clinical Pharmacology at the University of Miami.

He made the statement at that time, and I think this has been verified by many other individuals, that four per cent of patients admitted to the medical services of hospitals had serious reactions to drugs, responsible for hospitalization, and of course many of these ultimately result in death.

I have two very specific questions in this regard. I would like to ask what information you have to verify these statistics. Some articles suggest that the rate is higher. More specifically and more important, what is the federal government doing in this regard? I am thinking now in terms of the medical profession, to handle this serious problem and to bring it to the attention of the professions and those involved.

Mr. Cafik: I would like to ask Dr. Morrison, who is the Assistant Deputy Minister of the Health Protection Branch, to respond specifically to this.

[Interpretation]

Dr. LeClair: No, sir.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Not at all?

Dr. LeClair: As far as I am aware of it, our department was not consulted. But anyhow, if additional facilities were to be added to the General Hospital or Ottawa Civic Hospital, since both are used for teaching, theoretically, the Government of Ontario could approach us for sharing the cost, but it has to be for teaching or research facility.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): There is talk about a possible transfer of the cancer clinic to the Ottawa Civic Hospital adding a cobalt installation. I am told that a third of the cases coming for treatment to the Ottawa Civic come from the East End and that is why I ask this question, because in my riding, it is important to know what is the role of the Federal Government in this respect. There is no decision, no way of...

Dr. LeClair: No, sir. That is strictly a provincial matter.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you.

Le président: Il est maintenant midi et quart. Il nous reste encore deux noms sur ma liste. Je pense qu'il serait bon que le Comité termine aujourd'hui son étude des crédits médicaux pour passer aux questions du bien-être. La parole est à M. Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. J'aimerais consacrer le peu de temps dont je dispose à un problème très concret, c'est-à-dire l'efficacité des médicaments. Je n'ai pas l'intention de citer trop de statistiques, car je suis sûr que le ministre et les députés les connaissent. J'aimerais néanmoins citer un article pour placer le problème dans son contexte.

Je vais citer l'article paru le 8 juillet 1970 dans le *Digest of Internal Medicine* et qui était consacré au thème des réactions et interréactions causées par les médicaments. Son auteur était le Dr. Palmer, qui est professeur de médecine et directeur du Département de Pharmacologie clinique à l'Université de Miami.

Il a constaté ce qui a été prouvé par bon nombre d'autres spécialistes entre temps, que dans 4 p. 100 des cas, la cause de l'hospitalisation était les réactions dangereuses provoquées par l'utilisation de médicaments entraînant souvent la mort du malade.

J'ai deux questions très précises à vous poser à cet égard. Quels renseignements disposez-vous pour vérifier ce genre de déclaration. Apparemment, certains indiquent un pourcentage plus élevé. Plus important encore, que fait le gouvernement fédéral à cet égard? Je pense à la profession médicale qui est responsable de ce problème grave et de la nécessité d'attirer l'attention des responsables sur ce fait.

M. Cafik: Permettez-moi de demander au sous-ministre adjoint responsable de la direction de la protection de la santé, le Dr. Morrison de vous répondre.

[Texte]

Dr. Morrison: Mr. Chairman, Dr. Holmes is absolutely right. There is a lot of drug adverse reaction at the hospital level. The figure quoted by many authorities is in fact higher than that which he suggested. As you know, much of this relates to the common practice of multiple drug use, with the average number of drugs given in hospitals amounting to five or seven per patient. The possibility of drug interactions markedly increases, the more drugs you pile in.

This is a problem really of medical practice, and one which lies outside the jurisdiction of the federal government, in my view. We have been active, however, in the question of drug adverse reactions. We have a voluntary reaction recording program which feeds us about 4,500 samples a year from physicians across the country. We sponsor an intensive in-hospital monitoring program at St. Joseph's Hospital in London. We are very active in the World Health Organization's international monitoring program. In fact, I think we have been over the years the second largest participating country in terms of the World Health Organization's international monitoring program.

We have established here at the University of Ottawa a drug adverse reaction tissue monitoring program which really represents a national repository of adverse tissue reactions to drugs. The registrar of that program, Dr. James Campbell, who is Professor of Pathology at the University of Ottawa, has written extensively in the Canadian Medical Association Journal during the last year, bringing to the attention of all Canadian physicians his concern about the large number of adverse drug reactions.

• 1220

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I cannot take much comfort from that. Dr. Morrison has made the very good point, of course, that the multiple drug problem is important. I think if you look carefully, it is probably more of a geometrical type progression respecting reactions than a linear progression.

What new programs or what new areas do you envision the federal government being involved in for disseminating the type of educative material that would be helpful, in co-operation with the professions etc., to counteract this? This is an important cause of hospitalization and important in terms of actual cost to the country.

Mr. Cafik: Dr. Morrison.

Dr. Morrison: Mr. Chairman, each month we distribute to all physicians in the country the RX Bulletin, which attempts to provide information on the therapeutic value of drugs. Much of the problem of drug over-use at the physician level has to relate to the total marketing program of the pharmaceutical industry which flogs drugs pretty heavily towards physicians.

As my Minister has indicated publicly before, we are examining every aspect of drug advertising, not only over-the-counter and non-prescription drugs, but also drugs that are advertised entirely to the medical profession. Much of the problem of drug over-use and the resultant problem of adverse reactions relate to the aggressive marketing tactics of the drug industry.

[Interprétation]

M. Morrisson: Monsieur le président, M. Holmes a tout à fait raison. On observe souvent des réactions adverses aux médicaments dans les hôpitaux. En fait, le pourcentage utilisé par beaucoup de spécialistes est plus élevé que celui que l'on vient de mentionner. Vous savez que cela provient souvent de la pratique très répandue d'administrer plusieurs médicaments en même temps. Dans les hôpitaux, les malades reçoivent en moyenne 5 à 7 médicaments différents simultanément. La probabilité d'interaction augmente sensiblement avec la variété des médicaments prescrits simultanément.

C'est un problème qui se pose du côté de la pratique médicale et qui échappe à la juridiction fédérale. Nous avons néanmoins activement étudié la question des réactions adverses provoquées par les médicaments. Pour connaître les réactions, nous avons lancé un programme où les médecins nous envoient volontairement à peu près 4,500 réponses par an. L'Hôpital Saint-Joseph à London enregistre, sous nos auspices, les réactions aux médicaments des malades qui sont hospitalisés. Nous participons activement au programme international de l'organisation mondiale de la santé. Je crois d'ailleurs pouvoir affirmer que nous occupons dans ce programme la deuxième place dans le monde entier pour ce qui est de notre participation.

Nous avons lancé ici même, à l'Université d'Ottawa, un programme pour étudier la réaction adverse des tissus aux médicaments qui est valable pour l'ensemble du pays. Le registraire du programme, le docteur James Campbell qui est professeur de pathologie à l'Université d'Ottawa a largement contribué au journal de l'Association médicale du Canada l'année dernière pour attirer l'attention de tous les médecins canadiens sur le nombre important des réactions adverses médicalement.

M. Holmes: Monsieur le président, cela ne me console pas beaucoup. Le docteur Morrison a au moins établi l'importance du problème posé par l'administration simultanée de plusieurs médicaments. Probablement, il s'agit plutôt d'une progression géométrique linéaire, si l'on étudiait les choses de plus près.

Croyez-vous que le gouvernement fédéral va lancer un programme ou prendre des mesures adéquates pour faire connaître aux médecins etc., ces faits et pour remédier à la situation? C'est souvent la cause des hospitalisations et représente des dépenses assez importantes pour le pays.

M. Cafik: Monsieur Morrison.

M. Morrisson: Monsieur le président, tous les mois les médecins canadiens reçoivent notre bulletin RX qui essaie d'expliquer la valeur thérapeutique des médicaments. Le problème de l'usage excessif de médicaments au niveau des médecins s'explique en grande partie par les techniques de commercialisation de l'industrie pharmaceutique qui consiste à les inonder littéralement de médicaments.

Le ministre a déjà publiquement annoncé que nous sommes en train d'étudier la publicité qui est faite pour les médicaments sous tous ces angles. Nous étudions non seulement la publicité qui s'adresse au grand public, mais également celle qui s'adresse strictement aux médecins. Ce sont donc les techniques agressives de vente utilisées par l'industrie pharmaceutique qui sont en grande partie la cause du problème de l'usage excessif de médicaments et du problème des réactions adverses qui en découlent.

[Text]

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I am glad Dr. Morrison has raised this point because I think this is an important issue. I hope this is true. I stand to be corrected but I recall in June of 1973, that the Minister of this department made proposals suggesting that, in effect, advertising would become part of the policy of this government respecting all those drugs in group "F". Of course, the purport of that was to make drugs available at a lower cost to the consumer. No one can deny that we would like lower cost drugs.

On the other hand, I do believe that there was some concern then—and this is actually opposite from what you are saying, Dr. Morrison—that advertising would be permitted, even excessive advertising was suggested. I understand, from the recent federal-provincial conference, that there has been some consensus between the federal-provincial authorities that there will be a new look into the whole area of advertising.

Perhaps you can sort out what appears to be this opposite point of view as was expressed in June of 1973 versus this new view from the recent federal-provincial conference.

The Vice-Chairman: Would this be your last question, Dr. Holmes?

Mr. Holmes: Not unless my ten minutes is up. I have several more.

The Vice-Chairman: Well, I have to get on with the poll. I have Mr. Oberle. Dr. Rynard's time went on to 13½ minutes.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Have we a quorum for taking votes?

The Vice-Chairman: We have if everybody stays. We have now, with one extra.

Mr. Cafik: Could I respond to Dr. Holmes on the last point? At one time it was felt that advertising might be permitted for prescription drugs. But at a federal-provincial conference, where this matter was discussed at some length, it was decided that this would not be advocated. They decided at that conference that the most they would allow would be the posting of drug availability in pharmacies, but not a direct advertising program.

The Vice-Chairman: Does that answer your question, Dr. Holmes?

Mr. Holmes: Not really, but it will do for the moment. May I proceed, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Could you take one minute? Then we will go on to Mr. Oberle and then we will have the vote.

Mr. Holmes: Let me try very quickly with one more very fundamental question. Dr. Morrison may have alluded to it somewhat earlier.

• 1225

I think it is well known that Canada does belong to the Single Convention Narcotic Act of 1961, but it is also knowledge that we were not a part of the convention on psychotropic drugs in 1971. Of course, I think, and I am sure you are as aware of it as I am, Dr. Morrison, that if you are talking in the context of drugs at any level, you cannot limit it to the national scene. Your terms must be international in scope. I would simply ask, in effect, two questions. Why did Canada in the first instance refuse to join that group? The alternatives to opt out, etc., were very

[Interpretation]

M. Holmes: Monsieur le président, je suis heureux que M. Morrison ait soulevé ce problème car il est très important à mon avis. Si je me souviens bien, le ministre de la Santé a déclaré au mois de juin de l'année 1973 que le ministère allait s'occuper de la publicité pour tous les médicaments du groupe «F». Ceci avait, évidemment, pour but de faire baisser le prix des produits pharmaceutiques. C'est, évidemment, dans l'intérêt de tous les consommateurs.

D'un autre côté, on craignait à l'époque et ceci est contraire à ce que vous venez de dire, monsieur Morrison, que la publicité même excessive ne fusse permise. Apparemment, les autorités fédérales et provinciales se sont mis d'accord lors de leur dernière conférence de passer en revue toute cette question de la publicité.

Vous pourriez peut-être nous expliquer en quoi diffèrent les points de vue apparus lors de la conférence fédérale-provinciale qui s'est tenue récemment par opposition à ce qui avait été dit en juin 1973.

Le vice-président: Est-ce que c'est votre dernière question, monsieur Holmes.

M. Holmes: J'ai encore plusieurs questions, à moins que mes 10 minutes se soient écoulées.

Le vice-président: Eh bien, il nous faut continuer. J'ai encore le nom de M. Oberle sur ma liste. M. Rynard a eu 13½ minutes.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Avons-nous le quorum nécessaire pour voter?

Le vice-président: Oui, si tout le monde reste. Nous avons même un membre de plus.

M. Cafik: Puis-je répondre à la dernière question de M. Holmes. A un moment donné on pensait pouvoir permettre la publicité pour les médicaments qui ne sont vendus que sur ordonnance. Mais lors d'une conférence provinciale fédérale au cours de laquelle cette question avait été longuement discutée on a néanmoins décidé de ne pas recommander cette attitude. La conférence a décidé que l'on ne permettrait plus que les pharmacies affichent des médicaments qu'elles vendent, mais qu'il n'y aura pas de publicité directe.

Le vice-président: Est-ce que cela répond à votre question, monsieur Holmes?

M. Holmes: Pas spécialement, mais je m'en contente pour le moment. Puis-je continuer, monsieur le président?

Le vice-président: Encore une minute, s'il vous plaît, ensuite la parole sera à M. Oberle et nous allons passer au vote.

M. Holmes: Encore une question très rapide, mais très fondamentale. Il se peut que M. Morrison y ait déjà fait allusion.

Je pense qu'il est généralement connu que le Canada est partie à la Convention sur les stupéfiants de 1961 mais n'a pas signé la convention de l'année 1971 sur les psychotropes. Vous devez savoir autant que moi, monsieur Morrison, que l'on ne peut pas se limiter au contexte national quand on parle de médicaments. Pour cette raison, j'aimerais vous poser deux questions concernant la situation internationale. Pour quelle raison le Canada a-t-il refusé de signer cette convention, puisque les possibilités d'en sortir le cas échéant étaient si simples? Quelle est l'opinion du sous-

[Texte]

simple. And, to the Parliamentary Secretary, the Deputy Minister, or Dr. Morrison, what will the position be with respect to that convention?

The Vice-Chairman: Dr. Morrison.

Dr. Morrison: I think that is a policy issue, which Mr. Cafik should address himself to.

Mr. Cafik: I have the understanding, Dr. Holmes, that back in 1971 the then Minister of Health and Welfare, Mr. Munro, indicated—and I gather at the pressure of a number of members of Parliament of all parties—that we would not be a signatory to that convention until after the Le Dain report had been tabled. That has now been tabled and this whole question is under very active consideration. But I gather that was a concession, largely to people in the opposition, who felt that we should not act until we knew what the Le Dain report was going to be.

Mr. Holmes: The Minister has indicated that the Le Dain report is nothing, so we are back to square root one. Can you answer the second part of the question: what is now the position, or what will the policy be with respect to this important convention?

Mr. Cafik: I am not in a position to announce that policy, but the matter is under considerable discussion, active consideration, at the present time. When the policy position has been determined it will be announced in the usual manner.

The Vice-Chairman: Thank you. You have had your full time, Mr. Holmes. Mr. Oberle, could you . . .

Mr. Oberle: I will try to be brief, Mr. Chairman. I do not know whether this Committee is ready to have the votes today or not. I do not want to be the one that makes that decision, however. Being not a professional, but a layman, and having been involved in operations in the building of hospitals, I have always been very concerned about the lack of intermediate care throughout Canada and the lack of interest displayed by the federal government in sharing with the provinces in this very important field, particularly with senior citizens. I understand that there were some discussions carried on last year, in May, and that at this point there are some discussions going on again with the provinces in an attempt to work out a solution that would more amiably look after this problem. Could the Deputy Minister possibly tell me at what stage these discussions are, what offers are being made by the federal government to the provinces in this field and where we stand at this point?

Mr. Cafik: All right. First of all, for two and a half years now we have been discussing this very important position with the provinces, because we are deeply concerned with the comparative rise in the cost of medicine and the emphasis that exists right now, perhaps an overemphasis, on acute care across this country. The health care formula that has been presented to the provinces is designed, of course, to give the provinces the kind of flexibility that I think you are alluding to in your question. It is very, very important. We have our proposals to the provinces on the table and we are awaiting their official response.

Mr. Oberle: Can you elaborate somewhat on what the proposals are? Is it a 50-50 sharing, or what are the strings attached to the proposal? Why have the provinces not responded to our official . . .

[Interprétation]

ministre, du secrétaire parlementaire ou de vous-même, monsieur Morrison, au sujet de cette convention?

Le vice-président: Monsieur Morrison.

M. Morrison: Je pense que c'est à M. Cafik de vous répondre, puisqu'il s'agit d'une question de politique.

M. Cafik: Je pense que l'ancien ministre de la Santé et du Bien-être social, M. Munro, a indiqué en 1971 que le Canada ne signera pas la convention avant la présentation du Rapport Le Dain et je crois que bon nombre de députés de tous les partis politiques avaient exercé une pression dans ce sens. Maintenant, le rapport a été déposé et on est en train d'étudier la question sérieusement. Je pense que cela témoigne surtout d'une concession aux députés de l'opposition qui pensaient qu'il faudrait attendre les résultats du Rapport Le Dain.

M. Holmes: Puisque le ministre a déclaré que le Rapport Le Dain ne représente rien, nous sommes de retour à zéro. Pouvez-vous répondre à la deuxième partie de ma question, c'est-à-dire, quelle sera l'attitude du gouvernement au sujet de cette convention importante?

M. Cafik: Je ne suis pas en mesure de vous annoncer cette politique, mais on est actuellement en train d'en discuter très activement. Une fois que l'on en aura discuté, la politique sera annoncée comme de coutume.

Le vice-président: Merci. Vous avez eu vos 10 minutes, monsieur Holmes. Monsieur Oberle, puis-je vous . . .

M. Oberle: J'essaierai d'être bref, monsieur le président. Je ne suis pas si le Comité est prêt à procéder aux votes. Ce n'est néanmoins pas moi qui va prendre cette décision. Je ne suis qu'un amateur et nullement un médecin, mais j'ai participé à la construction d'hôpitaux et le manque de soins médicaux et l'insuffisance de la participation fédérale aux programmes provinciaux, surtout concernant les personnes âgées, me préoccupent beaucoup. Apparemment l'année dernière, au mois de mai, il y a eu des discussions avec les provinces comme, d'ailleurs, à l'heure actuelle, pour essayer de trouver une solution à ce problème. Le sous-ministre peut-il nous dire où en sont ces discussions, quelles offres ont été faites par le gouvernement fédéral aux provinces et où nous en sommes?

M. Cafik: Très bien, tout d'abord, nous discutons depuis 2 ans et demi avec les provinces de ce problème important, car l'augmentation relative du coût des soins médicaux et l'accent mis peut-être d'une manière un peu exagérée sur la nécessité des soins actifs nous préoccupent considérablement. La formule que nous avons présentée aux provinces permet, évidemment, aux provinces d'avoir le genre de souplesse à laquelle vous avez fait allusion dans votre question, je crois. C'est très, très important. Nous avons soumis nos propositions aux provinces et nous attendons leur réponse.

M. Oberle: Pouvez-vous nous les expliquer plus en détail? Quelles sont vos conditions? Allez-vous payer 50 p. 100 des frais? Pour quelle raison les provinces n'ont-elles pas réagi à notre proposition officielle . . .

[Text]

Mr. Cafik: I suppose you would really have to approach the provinces to know why they have not made a response.

• 1230

Mr. Oberle: Yes, but maybe the Committee—and I realize the time is not today—could have the opportunity to analyse what proposal has been made to the provinces, so that we could, in our own minds, get the picture clearer so that we know why the provinces are not interested.

Mr. Cafik: I think all this information is public knowledge. Mr. Oberle, if you would like some detailed information on this we would be very pleased to provide it to you, individually or collectively through the Committee. It would take some time to go into the whole formula but basically it is a global formula, tied into the increase in the Gross National Product with . . .

Mr. Oberle: Excuse me, it is not a global problem. There is no country in the world that treats its senior citizens like we do here in Canada, so it is a Canadian problem.

Mr. Cafik: When I say "global" I mean "global" within Canada; I do not mean within the globe.

Mr. Oberle: I thought you . . .

Mr. Cafik: No, I meant across—where we are looking at an over-all . . .

Mr. Oberle: I thought for a minute you were the Minister of Transport.

Mr. Cafik: No. When I say "global" I mean an over-all pool of funds related to the increase in the Gross National Product, out of which flexibility will be provided to the individual provinces to use those funds as they best see fit to achieve the maximum health care for their citizens. In that sense rather than being tied into the 50-50 formula that you are talking about, it is not related to that at all, because as soon you as you have a 50-50 formula you begin to put restrictions on what you can and cannot do. That is what we are trying to get away from to allow the provinces to do what they think is best in terms of their own priorities. But we can send you detailed information on that, Mr. Oberle, if you are concerned with it.

Mr. Oberle: I would certainly appreciate very much if the information were available—I do not know if anyone else is interested in it—I certainly would like to examine the proposal that is being made to the provinces so that we can learn why the provinces are not responding more ambitiously to the proposals we are making, because the problem is very serious. We are paying \$65 a day for acute-care patients in some of our hospitals, where a \$10-a-day or \$5- or \$6-a-day immediate care facility would do the trick; it is a very serious problem throughout Canada. I certainly would appreciate were I able to examine the various proposals that you have made to the provinces either collectively or individually and I appreciate that.

Mr. Cafik: Agreed, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I appreciate your help, Mr. Oberle, very much. I think it was decided by the Committee last time—I am only pinch-hitting for the Chairman—that this was the extent of our deliberations on matters of health and that we would go on to welfare if we had time this morning but we will not have time. Is it the wish of the Committee that we do take a few minutes—it should not take long—to finish the health side by calling the vote. Is that agreed?

[Interpretation]

M. Cafik: Je pense qu'il faudrait que vous vous adressiez aux provinces pour savoir pour quelle raison elles n'ont pas répondu encore.

M. Oberle: Oui, mais vous pourriez peut-être nous expliquer un jour quelles propositions ont été présentées aux provinces pour que nous puissions comprendre la raison pour laquelle elles ne les ont pas acceptées.

M. Cafik: Je pense que tout cela a été publié. Évidemment, si vous désirez des renseignements détaillés, nous vous les fournirons avec plaisir à vous-mêmes ou à l'ensemble du Comité. L'explication de la formule prendrait un certain temps; dans le fond, il s'agit d'un calcul global basé sur l'augmentation du produit national brut et . . .

M. Oberle: Excusez-moi, il ne s'agit pas d'un problème global. Dans aucun autre pays les citoyens âgés sont traités comme nous le faisons ici au Canada. C'est donc un problème canadien.

M. Cafik: Global veut dire valable dans l'ensemble du pays, je ne veux pas dire que c'est l'ensemble du globe.

M. Oberle: Je croyais que . . .

M. Cafik: Non, je voulais dire à l'échelle du pays . . .

M. Oberle: J'avais, pendant un instant, l'impression que vous étiez le ministre des Transports.

M. Cafik: Non. J'ai dit «global», voulant dire l'ensemble de fonds liés à l'augmentation du produit national brut qui permettra aux provinces d'y avoir recours avec une certaine souplesse pour pouvoir assurer à leur population les meilleurs soins médicaux. Les frais ne sont donc pas partagés moitié-moitié, car une telle formule entraînera tout de suite des restrictions sur ce que l'on peut faire ou ne pas faire. Pour cette raison, nous voulons nous éloigner de manière à permettre aux provinces de suivre leurs propres priorités. Nous pouvons néanmoins vous envoyer des renseignements détaillés, si cela vous intéresse, monsieur Oberle.

M. Oberle: Avec plaisir, mais cela intéressera peut-être également d'autres députés. J'aimerais pouvoir étudier la proposition faite aux provinces pour comprendre pour quelles raisons elles ne répondent pas d'une manière plus rigoureuse, car le problème est très grave. Il arrive que nous payons \$65 par jour pour faire dispenser des soins intensifs à des malades quand il suffirait de leur procurer des soins immédiats qui ne coûteraient que \$10, \$5 ou \$6 par jour. C'est un problème très grave dans l'ensemble du pays. J'accepterais ces renseignements avec plaisir pour que je puisse étudier les propositions bilatérales ou multilatérales que vous avez soumises aux provinces.

M. Cafik: D'accord, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup de votre aide, monsieur Oberle. La dernière fois, et je ne fais que penser à haute voix, le Comité avait décidé de nous en tenir là pour ce qui est de notre discussion au sujet des programmes de santé et de passer aux problèmes du bien-être. Ce matin, nous n'en aurons néanmoins pas le temps. Êtes-vous d'accord pour terminer l'étude des crédits consacrés à la santé pour pouvoir passer au vote, cela ne va pas prendre long-temps. Êtes-vous d'accord?

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

Mlle Bégin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que je pourrais prendre pour acquis qu'il soit sous réserve que la réponse écrite à la question que j'ai posée comporte aussi, puisque je n'ai pas pu poser toutes mes questions, comporte aussi, selon le devoir d'information qu'a, à mon sens, le Ministère, un paragraphe sur l'âge critique de mortalité pour les Indiennes et les Esquimaudes s'il se situe après la première année de la vie?

The Chairman: Is that agreed by the Committee?

Mr. Cafik: I believe that can be supplied.

The Chairman: We can supply it. Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Yes, I have a point of order. I would agree, Mr. Chairman, that there was a consensus at the Steering Committee that this would in fact wind up probably that medical part of it on to welfare. May I simply ask the question though that if by chance, as time develops, if there were the need for additional time to spend on some medical aspect, would this be possible?

Mr. Cafik: Vote 1 would cover all that.

Mr. Holmes: O.K. That is fine.

The Vice-Chairman: I would like to commence. Shall Vote 1 carry?

Mr. Cafik: No, not Vote 1. Leave Vote 1 out.

The Chairman: Shall Vote 1 stand?

Vote 1 allowed to stand.

Votes 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 and 55 agreed to.

The Chairman: Shall I report these votes on the estimates to the House, allowing Vote 1 to stand?

• 1235

The Committee is adjourned, then, until 11 a.m. Tuesday, April 23.

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

Miss Bégin: On a point of order, Mr. Chairman. I take it that this will be on the condition that the written answer to the question I asked will pertinently include, since I was unable to ask all my questions, a paragraph on the critical death age for Indians and Eskimos after the first year of life?

Le président: Êtes-vous d'accord?

M. Cafik: Je crois qu'on peut vous envoyer ce renseignement.

Le président: Très bien, Monsieur Holmes.

M. Holmes: Oui, j'invoque le Règlement. Le sous-comité avait convenu de terminer ainsi le côté médical pour passer au bien-être. Puis-je simplement vous demander s'il serait le cas échéant de revenir aux problèmes médicaux si jamais la nécessité s'en faisait sentir?

M. Cafik: Le crédit 1 couvre tout cela.

M. Holmes: Très bien.

Le vice-président: Je vais commencer. Le crédit 1 est-il adopté?

M. Cafik: Non, pas le crédit 1.

Le président: Le crédit 1 est-il réservé?

Le crédit 1 est arrivé.

Les crédits 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50 et 55 sont adoptés.

Le président: Dois-je faire rapport de ces crédits à la Chambre, réservant le crédit 1?

La séance est levée jusqu'au mardi 23 avril à 11 heures du matin.

APPENDIX "F"

MEDICAL AND PARA. MEDICAL GROUPS
WITHIN MEDICAL SERVICES BRANCH,
DECEMBER 31, 1973

Group	No. in Branch
Biological Science.....	1
Dentistry.....	24
Home Economics.....	3
Medical Officer.....	150
Medical Specialist.....	9
Nursing.....	902
Occupational Physiotherapy.....	11
Pharmacy Dispensary.....	6
Psychology.....	2
Social Welfare.....	4
Engineering—Scientific Support.....	95
Engineering—Hospital Technician.....	70
Hospital Services (Patient Health Service Only).....	376
	(Plus 150 contracted)
TOTAL.....	1,653

APPENDICE «F»

GROUPES MÉDICAUX ET PARAMÉDICAUX AU SEIN
DE LA DIRECTION DES SERVICES MÉDICAUX
31 DÉCEMBRE 1973

Groupe	Nombre au sein de la Direction
Science biologique.....	1
Art dentaire.....	24
Économie domestique.....	3
Médecin sanitaire.....	150
Médecin spécialiste.....	9
Service infirmier.....	902
Ergothérapie.....	11
Pharmacie.....	6
Psychologie.....	2
Bien-être social.....	4
Génie—Soutien scientifique.....	95
Génie—Technicien d'hôpital.....	70
Services hospitaliers (Service de santé des patients seulement).....	376
	(plus 150 engagés à forfait)
TOTAL.....	1,653

Mr. Oberle: I would certainly appreciate very much if the information were available—I do not know if anyone else is interested in it—I certainly would like to examine the proposal that is being made to the provinces so that we can learn why the provinces are not responding more enthusiastically to the proposals we are making, because the problem is very serious. We are paying \$65 a day for outpatients in some of our hospitals, where a \$10-a-day or \$5- or \$6-a-day immediate care facility would do the trick. It is a very serious problem throughout Canada. I certainly would appreciate were I able to examine the various proposals that you have made to the provinces either collectively or individually and I appreciate that.

Mr. Coffin: Agreed, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I appreciate your help, Mr. Oberle, very much. I think it was decided by the Committee last time—I am only pinch-hitting for the Chairman—that this was the result of our deliberations on matters of health and that we would go on in welfare if we had time this morning but we will not have time. Is it the wish of the Committee that we do take a few minutes—it should not take long—to finish the health side by calling the vote. Is that agreed?

M. Oberle: Avec plaisir, mais cela intéressera peut-être également d'autres députés. J'aimerais pouvoir étudier la proposition faite aux provinces pour comprendre pour quelles raisons elles ne répondent pas d'une manière plus rigoureuse, car le problème est très grave. Il arrive que nous payons \$65 par jour pour faire dispenser des soins intensifs à des malades quand il suffirait de leur procurer des soins immédiats qui ne coûteraient que \$10, \$5 ou \$6 par jour. C'est un problème très grave dans l'ensemble du pays. J'accepterais ces renseignements avec plaisir pour que je puisse étudier les propositions bilatérales ou multilatérales que vous avez soumises aux provinces.

M. Coffin: D'accord, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Merci beaucoup de votre aide, monsieur Oberle. La dernière fois, et je ne fais que penser à haute voix, le Comité avait décidé de nous en tenir là pour ce qui est de notre discussion au sujet des programmes de santé et de passer aux problèmes de bien-être. Ce matin, nous n'en aurons néanmoins pas le temps. Est-ce vous d'accord pour terminer l'étude des crédits consacrés à la santé pour pouvoir passer au vote, cela ne va pas prendre long temps. Êtes-vous d'accord?

RÉPARTITION DES EMPLOYÉS DES SERVICES MÉDICAUX PAR GROUPE ET RÉGION À PARTIR DU 31 DÉCEMBRE 1973																																				
	Directeur général	Médecin sanitaire	Médecin spécialiste	Dentiste	Infirmière	Éducateur-hygiène publique	Administrateur de programme	Administrateur financier	Agent administratif	Administrateur stagiaire	Économiste-statisticien	Génie-soutien scientifique	Enquête technique	Écritures-réglementaire	Sténo-dactylo	Fournitures de bureau	Communication	Main d'œuvre générale/Métiers	Services hospitaliers	Chauffage et électricité	Psychologues	Pharmaciens	Ergothérapeutes	Conseillers en hygiène	Sciences biologiques	Bien-être social	Téléphoniste	Bibliothéconomie	Services généraux	Technicien	Méthodes, organisation	Dessin	Administrateur du personnel	Service des achats		
	SX	MOF	MSP	DE	NU	ED	PM	FI	AS	AT	ES	EG	ENG	ER	ST	OE	CM	GL	HS	HP	PS	PH	OP	HE	BT	SW	TE	LS	CS	ST	YM	OD	PE	PG	Totaux	
SIÈGE SOCIAL	4	18	1	1	50	1	2	4	9	1	1	2	2	51	30	2	1																	9	189	
OUTRE-MER		35	1		1				1					18	12																					68
PACIFIQUE		18	1	6	44	2		1	2			15	25	15			5		1														2	137		
NORD		16	4	8	207	3	2	2	4			26	99	29			20	207	6	1	3	3	1										3	644		
ALBERTA	1	12	1	3	207	2	1	2	6	1		32	87	19			23	306	13		1	8	2	1	2	5	1					4	740			
SASKATCHEWAN		2	1	1	66	1	1	1	3			9	33	7			12	73	11		1														222	
MANITOBA	1	6		1	72	1	2	2	4			6	52	17			9	93	5						2								2	276		
ONTARIO		19		2	160	1	1	3	7	1		24	74	19			3	11	90		1	1											2	420		
QUÉBEC		14		2	70				1			12	22	12				3	8										3				1	148		
ATLANTIQUE		8			24	1			1			10	11	9				1	1																67	
SERVICE PROSTHÉTIQUE		1					8	1				29	1	18	6		89												6	3	1	1		164		
URGENCE		1			1		3		1					5	3			3											6				3	26		
TOTAUX	6	150	9	24	902	12	20	16	39	3	1	165	3	495	180	2	4	177	780	36	2	6	11	3	1	4	5	1	18	3	1	1	223	5	3101	

MEDICAL SERVICES BRANCH BREAKDOWN OF EMPLOYEES BY GROUP AND REGION AS OF DECEMBER 31, 1973.

	Senior Executive	Medical Officer	Medical Specialist	Dentist	Nurse	Health Educator	Program Administrator	Financial Administrator	Admin. Officer	Admin. Trainee	Economist/Statistician	Engineering Sc. Support	Engineering Survey	Clerical/Regulatory	Stenography-Typist	Office Equipment	Communication	General Labour/Trades	Hospital Services	Heating and Power	Psychologists	Pharmacists	Occupational Therapists	Health Advisors	Biological Sciences	Social Welfare	Telephone Operator	Library Sciences	General Services	General Technician	Organization Methods	Design Drafting	Personnel Administrator	Purchasing	TOTALS				
	SX	MOF	MSP	DE	NU	ED	PM	FI	AS	AT	ES	EG	ENG	CR	ST	OE	CM	GL	HS	HP	PS	PH	OP	HE	BT	SW	TE	LS	GS	GT	OM	DD	PA	PG	TOTALS				
HEADQUARTERS	4	18	1	1	50	1	2	4	9	1	1	2	2	51	30	2	1																9	129					
OVERSEAS		35	1		1				1					18	12																				62				
PACIFIC		18	1	6	44	2		1	2			15	25	15			5			1													2	117					
NORTHERN		16	4	8	207	3	2	2	4			26	99	29			20	207	6	1	3	3	1									3	644						
ALBERTA	1	12	1	3	207	2	1	2	6	1		32	87	19			23	306	13		1	8	2	1	2	5	1					4	740						
SASKATCHEWAN		2	1	1	66	1	1	1	3			9	33	7			12	73	11		1													222					
MANITOBA	1	6		1	72	1	2	2	4			6	52	17			9	93	5						2							2	276						
ONTARIO		19		2	160	1	1	3	7	1		24	74	19			3	11	90		1	1											2	420					
QUEBEC		14		2	70				1			12	22	12			3	8															1	158					
ATLANTIC		8			24	1			1			10	11	9			1	1																1	67				
PROSTHETIC SERVICE		1					8	1				23	1	18	6																				6	3	1	1	164
EMERGENCY HEALTH		1			1		3		1					5	3																				6	5	26		
TOTALS	6	150	9	24	902	12	20	16	39	3	1	165	3	495	180	2	4	177	780	36	2	6	11	3	1	4	5	1	18	3	1	1	223	5	3101				

QUESTION NO. 1

With regard to expenditures arising from Votes 5-10 (Non-Med) and 15-20 (Health Care) would a breakdown be tabled of funds being expended directly and specifically for alcohol and cannabis research and rehabilitation projects?

ANSWER

Commitments under Vote 10 for 1973-74 include contributions of \$97,185 for 7 research projects concerned partially or exclusively with alcohol. During the same period 18 research projects concerned with cannabis have been funded at an expected cost of \$223,914. Lists showing titles of the projects and the researchers are attached.

Contributions under Vote 10 also include approximately 1.6 million for 43 projects concerned primarily with treatment and rehabilitation for persons with problems associated with drug abuse. An additional 22 projects costing \$596,000 are concerned with prevention as well as treatment and rehabilitation. Of the total number, 8 projects costing \$242,951 deal with persons dependent upon alcohol.

Expenditures under Vote 15 include a grant of \$15,000 to the Canadian Foundation on Alcohol and Drug Dependence. No data is available on expenditures for alcohol treatment and rehabilitation under Vote 20.

ALCOHOL RESEARCH PROJETSCS

Researcher(s)	Title	Approval 1973-74
		\$
Dr. S. H. Revusky, Psychology Department, Memorial University, St. John's, Nfld.	Animal Experiment Relevant to the Chemical Aversion Treatment of Alcoholism	11,350
M. J. C. De l'Orme, Service d'étude et d'orientation, OPTAT, Québec, P.Q.	Le phénomène drogue au Québec: inventaire et bilan	28,061
Dr. Z. Amit Psychology Department, Sir George Williams U., Montreal, Quebec	Hypothalamic and Limbic Mechanisms of Drug Intake and Dependence	8,000
Dr. E. M. Sellers, Clinical Pharmacology Program, Addiction Research Foundation, Toronto, Ontario	Regulation and Clinical Importance of Catecholamines in Alcoholism I. Chlordiazepoxide and Propranolol Treatment of Alcoholic Withdrawal II. Lithium Treatment of Chronic Alcoholism	17,490
Dr. M. Vogel-Sprott, Psychology Department, University of Waterloo, Waterloo, Ontario	The Relation of Drinking Habits and Self-Evaluation of Drugged Performance to Blood Alcohol Discrimination	5,665
Dr. A. W. MacLean, Psychology Department, Queen's University, Kingston, Ontario	Performance During Sleep: A Paradigm for Drug Evaluation	23,619

QUESTION N° 1

En ce qui concerne les dépenses provenant des Crédits 5-10 (Usage non médical) et 15-20 (Soins de santé) présentera-t-on une ventilation des fonds dépensés directement et spécialement dans le cadre de la recherche sur l'alcool et le cannabis et des projets de réhabilitation?

RÉPONSE

Les engagements en vertu du Crédit 10 pour 1973-1974 comprennent des contributions de l'ordre de \$97,185 pour sept projets de recherches portant en partie ou exclusivement sur l'alcool. Au cours de la même période, 18 projets de recherches portant sur le cannabis ont été financés au coût prévu de \$223,914. Vous trouverez ci-joint des listes faisant état des titres des projets et des chercheurs.

Les contributions en vertu du Crédit 10 comprennent également approximativement 1.6 million de dollars destinés à 43 projets portant principalement sur le traitement et la réhabilitation des personnes ayant des problèmes associés à l'abus des drogues. 22 autres projets coûtant \$596,000 portent sur la prévention ainsi que sur le traitement et la réhabilitation. Du nombre total, 8 projets coûtant \$242,951 portent sur les personnes qui abusent de l'alcool.

Les dépenses en vertu du Crédit 15 comprennent une subvention de \$15,000 destinée à la Fondation canadienne contre l'abus d'alcool et de drogues. Aucune donnée n'est disponible quant aux dépenses en vertu du Crédit 20 relativement au traitement et à la réhabilitation contre l'abus d'alcool.

PROJETS DE RECHERCHE SUR L'ALCOOL

Chercheur(s)	Titre	Montants approuvés 1973-1974
		\$
Dr. S. H. Revusky Département de psychologie Université Memorial St-Jean (T.-N.)	Animal Experiment Relevant to the Chemical Aversion Treatment of Alcoholism	11,350
M. J. C. De l'Orme Service d'étude et d'orientation OPTAT, Québec (Qué)	Le phénomène drogue au Québec: inventaire et bilan	28,061
Dr. Z. Amit Département de psychologie Université Sir George Williams Montréal (Qué.)	Hypothalamic and Limbic Mechanisms of Drug Intake and Dependence	8,000
Dr. E. M. Sellers Clinical Pharmacology Program Addiction Research Foundation Toronto (Ont.)	Regulation and Clinical Importance of Catecholamines in Alcoholism I. Chlordiazepoxide and Propranolol Treatment of Alcoholic Withdrawal II. Lithium Treatment of Chronic Alcoholism	17,490
Dr. M. Vogel-Sprott Département de psychologie Université de Waterloo Waterloo (Ont.)	The Relation of Drinking Habits and Self-Evaluation of Drugged Performance to Blood Alcohol Discrimination	5,665
Dr. A. W. MacLean Département de psychologie Université Queen's Kingston (Ont.)	Performance During Sleep: A Paradigm for Drug Evaluation	23,619

ALCOHOL RESEARCH PROJECTS

PROJETS DE RECHERCHE SUR L'ALCOOL

Researcher(s)	Title	Approval 1973-74	Chercheur(s)	Titre	Montants approuvés 1973-1974
		\$			\$
Dr. P. A. Fried, Department of Psychology, Carleton University, Ottawa, Ontario	Alcohol Ingestion Following Heroin and Methadone Addiction	3,000	Dr. P. A. Fried Département de psychologie Université Carleton Ottawa (Ont.)	Alcohol Ingestion Following Heroin and Methadone Addiction	3,000
Dr. R. Collu, Hôpital Ste-Justine, Montréal, Québec.	Influence of Psychotropic Drugs on Growth and Growth Hormone Secretion	1,650	Dr R. Collu Hôpital Ste-Justine Montréal (Québec)	Influence of Psychotropic Drugs on Growth and Growth Hormone Secretion	1,650
Dr. J. Raynauld, Université de Montréal, Montréal, Québec.	Effet du cannabis sur le fonctionnement des cellules ganglionnaires de la rétine. (Enregistrements unitaires faits chez la rétine isolée de poisson rouge (<i>Carassium auratus</i>))	12,207	Dr J. Raynauld Université de Montréal Montréal (Québec)	Effet du cannabis sur le fonctionnement des cellules ganglionnaires de la rétine. (Enregistrements unitaires faits chez la rétine isolée de poisson rouge « <i>Carassium auratus</i> »)	12,207
Dr. S. Radouco-Thomas, Faculté de Médecine, Université Laval, Québec, Québec.	Effet de l'administration chronique des dérivés du cannabis sur l'animal en cours de développement	2,600	Dr S. Radouco (Thomas Faculté de Médecine Université Laval Québec (Québec)	Effet de l'administration chronique des dérivés du cannabis sur l'animal en cours de développement	2,600
Dr. P. E. Roy, Hôpital Laval, Québec, Québec	Etudes chez le chien des propriétés, toxiques et «carcinogéniques» au cours de l'administration prolongée de Cannabis Sativa sur les voies res- piratoires	40,310	Dr P. E. Roy Hôpital Laval Québec (Québec)	Études chez le chien des propriétés, toxiques et «carcinogéniques», au cours de l'administration prolongée de Cannabis Sativa sur les voies respiratoires	40,310
Dr. W. D. Fenz, University of Waterloo, Waterloo, Ontario.	Modulation of Cardiac Activity Under the Influence of Varying Doses of <i>Cannabis Sativa</i>	3,775	Dr W. D. Fenz Université de Waterloo Waterloo (Ontario)	Modulation of Cardiac Activity Under the Influence of Varying Doses of <i>Cannabis Sativa</i>	3,775
Dr. A. Kristofferson, McMaster University, Hamilton, Ontario.	Changes in Human Time Perception Due to Marijuana Administration	10,167	Dr A. Kristofferson Université McMaster Hamilton (Ontario)	Changes in Human Time Perception Due to Marijuana Administration	10,167
Dr. M. MacConaill and Dr. G. M. Ling, Department of Pharmacology, University of Ottawa, Ottawa, Ontario.	Blood Levels of Tetra- hydrocannabinol (THC) and Metabolites	9,617	Dr M. MacConaill et Dr G. M. Ling Département de phar- macologie Université d'Ottawa Ottawa (Ontario)	Blood Levels of Tetrahy- drocannabinol (THC) and Metabolites	9,617
Dr. S. Goldstein, McMaster University, Hamilton, Ontario.	Cultured Human Fibro- blasts: In Vitro System to Detect Toxic Effects of Delta 9 THC	13,880	Dr S. Goldstein Université McMaster Hamilton (Ontario)	Cultured Human Fibro- blasts: In Vitro System to Detect Toxic Effects of Delta 9 THC	13,880
Dr. J. M. Frederickson, University of Toronto, Toronto, Ontario.	Effect of Marijuana on Afferent and Efferent Auditory Neurons	13,625	Dr J. M. Fredrickson Université de Toronto Toronto (Ontario)	Effect of Marijuana on Afferent and Efferent Auditory Neurons	13,625
Dr. C. H. Hockman, University of Toronto, Toronto, Ontario.	Effects of Hallucinogenic and Related Drugs on Neuron Activity at Major Sensory Relay Stations	13,200	Dr C. H. Hockman Université de Toronto Toronto (Ontario)	Effects of Hallucinogenic and Related Drugs on Neuron Activity at Major Sensory Relay Stations	13,200
Dr. W. H. Johnson and Dr. J. Fredrickson, University of Toronto.	Effects of Cannabis on Eighth Cranial Nerve Functions	9,700	Dr W. H. Johnson et Dr J. Fredrickson Université de Toronto Toronto (Ontario)	Effects of Cannabis on Eighth Cranial Nerve Functions	9,700

ALCOHOL RESEARCH PROJECTS

Researcher(s)	Title	Approval 1973-74
		\$
Dr. I. M. Mazurkiewicz-Kwilecki, Department of Pharmacology, University of Ottawa, Ottawa, Ontario.	Cardiovascular Effects of Acute and Chronic Administration of Delta 1 THC	5,005
Dr. M. G. Joneja, Department of Anatomy, Queen's University, Kingston, Ontario.	Teratogenic and Cytogenetic Effects of Delta 9 Tetrahydrocannabinol in Rodents	14,083
Dr. I. R. Brown, Department of Zoology, Scarborough College, West Hill, Ontario.	Effect of Psychotropic Substances on Gene Activity in Neural Tissue	8,313
Dr. K. A. Yonge and Dr. T. E. Weckowicz, Department of Psychiatry, University of Alberta, Edmonton, Alberta.	Effect of Marijuana Smoking on Higher Perceptual and Cognitive Processes and Social Attitudes	10,507
Dr. P. L. McGeer, Head, Neurological Sciences, University of British Columbia, Vancouver, B.C.	Neurochemical and Psychopharmacological Investigations of the Effects of Delta 9 THC in Rats and Mice	9,550
Dr. J. A. Wada, Department of Psychiatry, University of British Columbia, Vancouver, B.C.	Preclinical Evaluation of the Antiepileptic Properties of Cannabis Sativa	18,185
Dr. P. L. McGeer, Head, Neurological Sciences, University of British Columbia, Vancouver, B.C.	Possible Structural and Biochemical Alterations in Brain Tissues Following Delta 9 THC Administration	27,540

PROJETS DE RECHERCHE SUR L'ALCOOL

Chercheur(s)	Titre	Montants approuvés 1973-1974
		\$
Dr. I. M. Mazurkiewicz-Kwilecki Département de pharmacologie Université d'Ottawa Ottawa (Ontario)	Cardiovascular Effects of Acute and Chronic Administration of Delta 1 THC	5,005
Dr. M. G. Joneja, Département d'anatomie, Queen's Université, Kingston (Ontario).	Teratogenic and Cytogenetic Effects of Delta 9 Tetrahydrocannabinol in Rodents	\$ 14,083
Dr. I. R. Brown, Département de zoologie, Scarborough College, West Hill (Ontario).	Effect of Psychotropic Substances on Gene Activity in Neural Tissue	8,313
Dr. K. A. Yonge and Dr. T. E. Weckowicz, Département de psychiatrie, Université de l'Alberta, Edmonton (Alberta).	Effect of Marijuana Smoking on Higher Perceptual and Cognitive Processes and Social Attitudes	10,507
Dr. P. L. McGeer, Chef, Département des sciences neurologiques, Université de la Colombie- Britannique Vancouver (C.-B.)	Neurochemical and Psychopharmacological Investigations of the Effects of Delta 9 THC in Rats and Mice	9,550
Dr. J. A. Wada, Département de psychiatrie, Université de la Colombie- Britannique Vancouver (C.-B.)	Preclinical Evaluation of the Antiepileptic Properties of Cannabis Sativa	18,185
Dr. P. L. McGeer, Chef, Département des sciences neurologiques, Université de la Colombie- Britannique, Vancouver, (C.-B.)	Possible Structural and Biochemical Alterations in Brain Tissues Following Delta 9 THC Administration	27,540

EXPENDITURES FOR ALCOHOL-RELATED ACTIVITIES

INNOVATIVE SERVICES PROJECTS—1973/74

(Treatment & Rehabilitation—and Prevention Treatment & Rehabilitation)	
Social Work Counselling..... Cornwall, Ontario.	\$ 16,320.00
Alcohol Family Services..... Winnipeg, Manitoba.	26,560.00
Main Street Project..... Winnipeg, Manitoba.	7,896.00
Mobile Family Crisis Unit..... Regina, Saskatchewan.	45,000.00
Collingwood Acres..... Devon, Alberta.	50,000.00

DÉPENSES RELATIVES AUX ACTIVITÉS
LIÉES A L'ALCOOLISME

PROJETS DE SERVICES INNOVATEURS—1973/1974

Traitement et réadaptation—et Traitement préventif et réadaptation	
Social Work Counselling..... Cornwall (Ontario).	\$ 16,320.00
Alcohol Family Services..... Winnipeg (Manitoba).	26,560.00
Main Street Project..... Winnipeg (Manitoba).	7,896.00
Mobile Family Crisis Unit..... Regina (Saskatchewan).	45,000.00
Collingwood Acres..... Devon (Alberta).	50,000.00

EXPENDITURES FOR ALCOHOL-RELATED ACTIVITIES

INNOVATIVE SERVICES PROJECTS—1973/74

Damalahagit.....	\$ 28,000.00
Fort St. John, B.C.	
The Drug Step.....	61,800.00
Prince George, B.C.	
Yellowknife Detox. Centre.....	7,375.00
Yellowknife, N.W.T.	
TOTAL.....	\$242,951.00

DÉPENSES RELATIVES AUX ACTIVITÉS
LIÉES A L'ALCOOLISME

PROJETS DE SERVICES INNOVATEURS—1973/1974

Damalahagit.....	\$ 28,000.00
Fort St-Jean (C.-B.)	
The Drug Step.....	61,800.00
Prince George (C.-B.)	
Yellowknife Detox. Centre.....	7,375.00
Yellowknife (T.N.-O.)	
TOTAL.....	\$242,951.00

QUESTION NO. 2

Would all material relating to number of instances of individuals being treated in hospitals for drug abuse be tabled, noting different drugs, if possible, and particularly noting any data on individuals having been treated a number of times?

ANSWER

The Department does not have data on the number of individuals being treated in hospitals for drug abuse.

QUESTION NO. 3

Could members of the Committee be supplied with data including material available for distribution on educational programs mentioned by Dr. LeClair last year on Page 4:6 of March 22, 1973 proceedings?

ANSWER

During 1973 a total of 1,470,000 pieces of informational material was distributed under the Department's Non-Medical Use of Drugs Program. The breakdown of materials distributed was as follows:

—A Parent's Guide to Drug Abuse.....	96,000
—Fact Sheets on alcohol, cannabis, solvents, amphetamines, LSD, tranquillizers, barbiturates and opiates.....	627,000
—Posters and Printed Materials concerned with smoking and health.....	747,000

Four cheque inserts have been included with the monthly mailing of Family Allowances during the past year, one concerned with drugs, one with alcohol, and two with smoking and health.

Toward the end of 1973, a national film library consisting of 10 films dealing with drugs and the societal aspects of drug use was released. The films are available through the 31 National Film Board offices across Canada and are promoted by the National Film Board and the Department of National Health and Welfare. It is estimated that to date there have been 4,200 screenings of films included in the library.

During March a multi-media kit for use in grades 5 to 10 has been released. The kit consists of six filmstrips dealing with various drugs as well as a recording and assorted printed materials. Promotional material on the kit has been sent out to approximately 80,000 people including school principals, audio-visual coordinators and parent-teacher associations.

Copies of the printed materials distributed by the Department are attached.

QUESTION NO. 4

Could your Department supply references to the Committee with any work relating to the relationship between cannabis usage and usage of more dangerous drugs?

QUESTION N° 2

Envisagerait-on de déposer tous les documents concernant le nombre de cas traités dans les hôpitaux pour usage abusif de stupéfiants en indiquant le nom des divers stupéfiants, dans la mesure du possible, et en donnant notamment toutes les précisions sur les individus traités plus d'une fois?

RÉPONSE

Le ministère ne possède pas de statistiques sur le nombre de cas traités dans les hôpitaux pour usage abusif de stupéfiants.

QUESTION N° 3

Pourrait-on fournir aux membres du Comité des données, y compris le matériel spécialisé destiné à être diffusé dans le cadre du programme éducatif mentionné par le Docteur Leclair l'an dernier, à la page 4:6 des procès-verbaux du 22 mars 1973?

RÉPONSE

Au cours de 1973, un total de 1,470,000 exemplaires de matériel d'information a été diffusé dans le cadre du programme du ministère sur l'usage non médical des drogues. La répartition du matériel diffusé est la suivante:

—Le Guide des parents sur l'abus des drogues.....	96,000
—Feuilles documentaires sur l'alcool, le cannabis, les dissolvants, l'amphétamine, le LSD, les tranquillisants, les barbituriques et les dérivés de l'opium..	627,000
—Affiches et matériel imprimé relatifs au tabac et à la santé.....	747,000

Quatre feuilles documentaires ont été insérées dans l'envoi mensuel des allocations familiales, au cours de la dernière année, l'une concernant les drogues, une autre l'alcool, et les deux autres, la santé et le tabac.

Vers la fin de 1973, dix films relatifs à la drogue et aux aspects sociaux de l'usage de la drogue ont été réalisés afin de constituer une cinémathèque nationale. On peut se procurer ces films à l'un ou l'autre des 31 bureaux de l'Office national du film au Canada. L'Office national du film et le ministère de la Santé Nationale et du Bien-être social assurent la diffusion de ces films. On estime qu'à ce jour, il y a eu 4,200 projections de films provenant de la cinémathèque.

Durant le mois de mars, un guide multi-media destiné aux classes de la 5^e à la 10^e année a été publié. Le guide consiste en six films fixes d'enseignement traitant des diverses drogues ainsi qu'un enregistrement et divers matériels imprimés. Le matériel publicitaire du guide a été envoyé à environ 80,000 personnes, y compris des directeurs d'école, des coordinateurs d'audio-visuel et des associations de parents et d'instituteurs.

Vous trouverez ci-joint des exemplaires des matériels imprimés qui sont diffusés par le Ministère.

QUESTION N° 4

Votre ministère pourrait-il fournir au Comité des références à des travaux concernant le rapport qui existe entre l'usage du cannabis et celui d'autres drogues plus dangereuses?

ANSWER

The following is a list of references that summarize work relating to the relationship between cannabis usage and usage of more dangerous drugs. Items 2 and 3 include extensive bibliographies of work on this question.

1. LeDain, G. Cannabis: A Report of the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs. Ottawa 1972, Queen's Printer 2: 125-130.
2. LeDain, G. Final Report of the Commission of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs. Ottawa, 1973, Queen's Printer, 4: 729-736.
3. Petersen, R. (Ed.) Marihuana and Health, Third Annual Report, National Institute on Drug Abuse. 1973. (DHEW Publication No. (ADM) 74-50). 1974. 27-28.
4. Goode, Erich (Ed.) Marihuana, Asherton Press, N.Y. 1970. 3: 61-107.
5. Goode, Erich. Drugs in American Society. Alfred A. Knopf, New York, 1972. 237-250.

RÉPONSE

Voici une liste d'ouvrages de référence qui résument les travaux sur le rapport qui existe entre l'usage du cannabis et celui d'autres drogues plus dangereuses. Les articles 2 et 3 comprennent de vastes bibliographies de travaux sur la question.

1. LeDain, G. Cannabis: Rapport de la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales. Ottawa, 1972, Imprimeur de la Reine, 2: 125-130.
2. LeDain, G. Rapport définitif de la Commission d'enquête sur l'usage des drogues à des fins non médicales. Ottawa, 1973, Imprimeur de la Reine, 4: 729-736.
3. Petersen, R. (Ed.) La marihuana et la santé. Troisième rapport annuel, Institut national contre l'usage abusif des drogues. 1973. (Publication du MSNBS n° (ADM) 74-50). 1974. 27-28.
4. Goode, Erich (Ed.) Marijuana, Asherton Press, N.Y. 1970. 3: 61-107.
5. Goode, Erich. *Drugs in American Society*. Alfred A. Knopf, New York, 1972. 237-250.

APPENDIX "G"

PHYSICIANS IN CLINICAL PRACTICE—CANADA,
DECEMBER 31, 1972

1. All Active Civilian Physicians.....	34,508
2. Interns and Residents.....	5,898
3. Active Civilian Physicians, excluding Interns and Residents.....	28,610
General Practitioners ⁽¹⁾	14,306
Specialists ⁽¹⁾	14,304
Specialists as Per Cent of Total.....	50.0%
4. Physicians not in Clinical Practice ⁽²⁾	2,180
Administration—Government.....	1,505
General Practitioners.....	1,010
Specialists.....	495
Administration—Business.....	271
General Practitioners.....	191
Specialists.....	80
Research.....	404
General Practitioners.....	235
Specialists.....	169
5. Physicians in Clinical Practice.....	26,430
General Practitioners.....	12,870
Specialists.....	13,560
Specialists as Per Cent of Total.....	51.3%

⁽¹⁾Physicians with certification in "Family Practice" are counted as general practitioners, rather than as specialists.

⁽²⁾Includes physicians who have "appointments" in one of the activity areas shown. The figures include 8 general practitioners in the Northwest Territories and 1 general practitioner in the Yukon who had appointments in government administration. Most of these may have been involved in clinical practice.

There were also 1,364 physicians (402 general practitioners and 962 specialists) who had "Medical Faculty" appointments. As most of such physicians normally see patients, they were counted as being in clinical practice.

SOURCE: CMD Tapes.
March 4, 1974

APPENDICE «G»

NOMBRE DE MÉDECINS EXERÇANT LA MÉDECINE
CLINIQUE AU CANADA, AU 31 DÉCEMBRE 1972

1. Médecins civils en activité.....	34,508
2. Internes et résidents.....	5,898
3. Médecins civils en activité, à l'exclusion des internes et des résidents.....	28,610
Omnipraticiens ⁽¹⁾	14,306
Spécialistes ⁽¹⁾	14,304
Spécialistes, en pourcentage du total...	50.0%
4. Médecins n'exerçant pas la médecine clinique ⁽²⁾	2,180
Administration—gouvernement.....	1,505
Omnipraticiens.....	1,010
Spécialistes.....	495
Administration—affaires.....	271
Omnipraticiens.....	191
Spécialistes.....	80
Recherche.....	404
Omnipraticiens.....	235
Spécialistes.....	169
5. Médecins exerçant la médecine clinique..	26,430
Omnipraticiens.....	12,870
Spécialistes.....	13,560
Pourcentage de spécialistes par rapport au total.....	51.3%

⁽¹⁾Les médecins certifiés en médecine familiale, sont comptés au nombre des omnipraticiens plutôt que des spécialistes.

⁽²⁾Comprend les médecins qui sont «nommés» dans l'un des domaines ci-dessus. Ces chiffres comprennent les 8 omnipraticiens qui exercent dans les territoires du Nord-Ouest et celui qui exerce au Yukon, lesquels occupent des postes d'administration. La plupart de ces médecins peuvent avoir exercé la médecine clinique.

Il y a aussi 1,364 médecins (402 omnipraticiens et 962 spécialistes) qui ont été «nommés à la Faculté de médecine». Comme la plupart d'entre eux voient normalement des malades, ils ont été comptés au nombre des médecins qui exercent la médecine clinique.

SOURCE: Bandes magnétiques de la FMC.
4 mars 1974.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, April 23, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 23 avril 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Estimates 1974-75
Department of National Health
and Welfare

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1974-1975
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social

APPEARING:

Mr. Norman A. Cafik, M.P.
Parliamentary Secretary to the
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

M. Norman A. Cafik, député,
Secrétaire parlementaire du
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la
vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Messieurs

Beaudoin

Gauthier

MacInnis (Mrs.)

Reilly

Bégin (M^le)

(Ottawa-Vanier)

Marshall

Roy (Laval)

Cafik

Higson

Oberle

Rynard

Corbin

Holmes

Orlikow

Walker

Patterson

Whittaker—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du
Règlement

On Tuesday, April 23, 1974:

Le mardi 23 avril 1974:

Messrs. Reilly and Whittaker replaced Messrs.
Macquarrie and Mitges.

MM. Reilly et Whittaker remplacent MM. Mac-
quarrie et Mitges

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 23, 1974

(9)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 11:10 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Higson, Holmes, Isabelle, Mrs. MacInnis, Messrs. Railton, Reilly, Roy (*Laval*), Walker and Whittaker.

Appearing: Mr. Norman A. Cafik, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Messrs. John Osborne, Assistant Deputy Minister, Policy Development; D. J. Byrne, Director, Financial Management, Social Allowances and Services Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Estimates of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ending March 31, 1975.

The Chairman called the votes relating to the Income Security and Social Assistance Program:

Vote No. 40—Operating expenditures—\$34,459,000

Vote No. 45—Grants and Contributions—\$30,941,000

RULING BY MR. CHAIRMAN

At the meeting of Tuesday, April 9, 1974, Mr. Holmes raised a point of order and stated that the task force report prepared by Dr. Lyle Black should be tabled by the Minister of National Health and Welfare.

This report, according to Mr. Holmes, served as the basis for the allocation of over \$8 million to Indian and northern health services and the eventual establishment of a separate Yukon region of medical services, as announced by the Minister on March 21.

On March 28, the Honourable Marc Lalonde took note of the question and has since advised that Dr. Black's report is in fact an *internal report* and is not, therefore, available for tabling.

Moreover, Dr. Black's report was not referred to by the Minister and was not actually cited or quoted in debate.

Also, on February 14, 1973, page 1262 of Hansard, Mr. Speaker ruled that "the fact that a member or a Minister has referred to a document in a committee does not require its tabling. It is only when it is quoted and cited that its tabling may be required."

For these reasons, I must rule that the point of order raised by Mr. Holmes on Tuesday, April 9, 1974, cannot be allowed.

Mr. Cafik filed responses to questions asked at previous meetings.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 AVRIL 1974

(9)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 11 h 10 du matin sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du Comité présents: MM. Cafik, Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Higson, Holmes, Isabelle, M^{me} MacInnis, MM. Railton, Reilly, Roy (*Laval*), Walker et Whittaker.

Comparait: M. Norman A. Cafik, secrétaire parlementaire du Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: MM. John Osborne, sous-ministre adjoint, développement des objectifs; D. J. Byrne, directeur, gestion des finances, Allocations et Services sociaux.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi ayant trait au Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975.

Le président appelle les crédits ayant trait au Programme de sécurité de revenu et d'assistance sociale:

Le crédit n° 40—Dépenses de fonctionnement—\$34,459,000

Le crédit n° 45—Subventions et contributions—\$30,941,000

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Lors de la séance tenue le 9 avril 1974, M. Holmes a invoqué le Règlement et a demandé que le rapport du groupe d'études préparé par le docteur Lyle Black soit déposé par le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

D'après le docteur Holmes, ce rapport aurait servi de base à l'octroi de plus de \$8 millions aux Services d'hygiène des Indiens et du Nord Canadien, et à l'établissement proposé de services médicaux séparés dans une région du Yukon, tel qu'annoncé par le Ministre le 21 mars.

L'honorable Marc Lalonde avait pris note de la question le 28 mars et nous a informés depuis que ledit rapport du Dr. Black est un rapport interne et, de ce fait, ne saurait être déposé.

De plus, le Ministre n'a pas fait lui-même référence au rapport Black, ni ne l'a cité.

En outre, le 14 février 1973, page 1262 des Débats, M. l'Orateur a rendu une décision et a informé la Chambre que le fait qu'un député ou un ministre ait référé à un document devant un comité ne l'oblige pas à le déposer; c'est seulement lorsqu'il en a lu des extraits qu'on peut en exiger le dépôt.

Pour ces raisons, je ne peux accepter ce rappel au Règlement.

M. Cafik dépose des réponses à certaines questions posées lors de séances précédentes.

Ordered,—That the said responses, except those that were read into the record, namely,

- a) Family Planning Publications;
- b) Canadian Research on Contraceptives;
- c) Life Expectancy at birth 1931-1971—Total Canadian Population and Canadian Indians, by sex, and Eskimos;
- d) Vocational Rehabilitation;
- e) Publications presently available from the National Day Care Information Centre;
- f) Current Status of Blind Persons and Disabled Persons Allowances Programs;
- g) Provinces which have ceased considering applications and discontinued payment of allowances in accordance with Section 9—Subsections (3), (5) and (6)—of the Blind Persons Act and the Disabled Persons Act,

be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendices H, I, J, K, L, M and N).

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

At 12:33 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. Thursday, April 25, 1974.

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Il est ordonné—Que lesdites réponses, sauf celles qui ont été consignées au compte rendu, soit,

- a) Publications sur la planification familiale;
- b) Les recherches sur les méthodes de contraception au Canada;
- c) Espérance de vie à la naissance—1931-1971—Total de la population canadienne et les Indiens du Canada, selon le sexe, et les Esquimaux;
- d) Réadaptation professionnelle;
- e) Publications disponibles actuellement au Centre national de renseignements sur les garderies de jour;
- f) État actuel des programmes d'allocations aux aveugles et aux invalides;
- g) Liste des provinces qui ont cessé d'étudier les demandes d'allocations et en ont discontinué le paiement suivant l'article 9, paragraphes (3), (5) et (6) de la Loi sur les aveugles et de la Loi sur les invalides;

soient imprimées en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (voir appendices H, I, J, K, L, M et N).

Le secrétaire parlementaire du Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 12 h 33 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 3 h 30 de l'après-midi le jeudi 25 avril 1974.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April, 23, 1974

• 1110

[Texte]

The Chairman: Mr. MacInnis, gentlemen, this morning we will resume consideration of the Estimates-1974-75, Department of National Health and Welfare. As it has been understood, we will continue with the Welfare side this morning.

Vote 40—Income Security and Social Assistance—Operating expenditures, including recoverable expenditures—\$34,458,500

Vote 45—Income Security and Social Assistance—The grants listed in the Estimates and contributions—\$30,941,100

Because the Minister cannot attend the meeting this morning, he is being replaced by the highly able Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare, Mr. Norman Cafik, and officials of the Department of National Health and Welfare. To the right of Parliamentary Secretary is Mr. John Osborne, who is the Assistant Deputy Minister, Policy Development. Next to Mr. Osborne is Mr. H. Frederiksen, Director, Financial Administration.

Before we proceed with the question period, I would like to remind the honourable members that at the meeting of Tuesday, April 9, 1974, Mr. Holmes raised a point of order and stated that the task force report prepared by Dr. Lyle Black should be tabled by the Minister of National Health and Welfare.

This report, according to Mr. Holmes, served as the basis for the allocation of over \$8 million to Indian and northern health services and the eventual establishment of a separate Yukon region of medical services as announced by the Minister on March 21.

• 1115

On March 28, the Honourable Marc Lalonde took note of the question and has since advised that Dr. Black's report is in fact an internal report and is not therefore available for tabling.

Moreover, Dr. Black's report was not referred to by the Minister and was not actually cited or quoted in debate.

Also, on February 14, 1973, a ruling was established by Mr. Speaker that the fact that a member or a minister has referred to a document in a committee does not require its tabling. It is only when it is quoted and cited that its tabling may be required. For all these reasons I must rule that the point of order raised by Dr. Holmes on Tuesday, April 9, 1974, cannot be allowed.

I have many names . . .

Mr. Holmes: Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: On a point of order, I am not sure you made reference to the document that was actually transmitted or sent to each member of Parliament in which this report was mentioned. As I recall, there were two or three excerpts in the Minister's statement sent, as I say, to the office of each member of Parliament, and it would seem to me, sir, with all due respect to your ruling, that if in effect we are to make an accurate assessment of the funds, and

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 23 avril 1974

[Interprétation]

Le président: M^{me} MacInnis, Messieurs, ce matin nous reprendrons l'étude des prévisions budgétaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année 1974-1975. Comme il a été prévu, nous poursuivons l'étude des crédits ayant trait au bien-être social.

Crédit 40—Sécurité de revenu et assistance sociale—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables au titre du Régime de pensions du Canada—\$34,458,500

Crédit 45—Sécurité de revenu et assistance sociale—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$30,941,100

Puisque le Ministre ne peut pas assister à cette réunion, il est remplacé par son secrétaire parlementaire très compétent, M. Norman Cafik et nous aurons l'occasion de poser des questions aux fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. A la droite de M. Cafik se trouvent M. John Osborne, sous-ministre adjoint, recherche, planification, évaluation de la politique sociale et M. H. Frederiksen, directeur, administration financière.

Avant de passer aux questions, je voudrais rappeler aux membres qu'à la réunion de jeudi, 9 avril, 1974, M. Holmes a demandé que le rapport du groupe de travail dirigé par le D^r Lyle Black soit déposé par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Selon M. Holmes, les recommandations de ce rapport sont responsables de l'affectation de 8 millions de dollars aux services de santé pour les Indiens et le Nord et l'établissement d'une région distincte au Yukon tel que le ministre l'a annoncé le 21 mars.

Le 28 mars, l'honorable Marc Lalonde a pris note de cette question et il nous a informés par la suite qu'il s'agit d'un rapport interne qui ne peut être déposé.

En outre, le ministre n'a pas fait allusion au rapport du D^r Black et aucune citation de ce rapport n'a été lue dans les débats.

D'ailleurs, le 14 février 1973, le président de la Chambre s'est prononcé sur ce principe en indiquant qu'une allusion faite par un ministre ou un membre à un document dans un comité n'exige pas la déposition. C'est seulement dans le cas où des citations ont été faites que l'on peut exiger qu'il soit déposé. Pour toutes ces raisons je dois conclure que le rappel au Règlement fait par le D^r Holmes jeudi le 9 avril 1974 n'est pas justifié.

J'ai beaucoup de noms sur ma liste.

M. Holmes: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Sur la même question, est-ce que vous avez parlé du document qui a été envoyé à chaque député et dans lequel mention était faite de ce rapport. Si je me souviens bien, il y avait deux ou trois passages de ce rapport cités dans la déclaration du ministre envoyée au bureau de chaque député. Nous devrions nous faire une idée exacte de l'usage auquel ces fonds ont été mis et, avec tout le respect que je vous dois, je suis obligé de remettre

[Text]

indeed of course when the Minister has actually made such an announcement and has referred to that report, I would actually question the validity of the ruling of the point of order that you have made, because it was my understanding and interpretation that indeed he had referred to that report and made comments from it in terms of a document that was transmitted to the members of the House of Commons.

The Chairman: Thank you, Dr. Holmes, for your comment. I have made the ruling. If you want to appeal my ruling it is up to you. But once again may I say that a minister or a member could refer to a task force report at large, he could make—not recommendations but refer to it in a very broad sense without citing or quoting any of the excerpts. If I recall well, Dr. Black's report has never been quoted. In *Issue No. 7 of Minutes of Proceedings* on page 8, you yourself on a point of order requested that the Dr. Black report be tabled. Anyhow, this is my ruling on the point; if you want to appeal the ruling it is up to you, but you will understand we are doing our best to accommodate everyone, and in this particular case I believe that the Chair is right.

Mr. Holmes: I appreciate your comments, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Holmes.

I have a few names down on my list. Mr. Cafik.

Mr. Norman A. Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare): Mr. Chairman, I have some responses to questions that have been raised in previous meetings. Some of these documents I can deal with verbally and others I can table if it is the wish of the Committee that I do so. Some of the members that raised some of the points that I am concerned about are not here today, but I do not think that makes any difference; I think I can table them anyway or they can read the record and find the responses to questions that they have raised. If it is the wish of the Committee, I will proceed to do that.

The Chairman: Is it the wish of the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

• 1120

Mr. Cafik: All right. The first one is in response to a question raised by Mrs. Grace MacInnis in connection with family planning publications. I can table a list of all family planning publications that are currently available in both English and French, a list of sources from which films provided by the Family Planning Division can be obtained, titles of films that are currently provided through the Family Planning Division—and, by the way, all of these films were produced in Canada; there is a group of them here and I will table both of those documents in response to that.

Second, in response to another question by Grace MacInnis in connection with Canadian research on contraceptives, rather than go through the written information in respect to that I will simply table the document for consideration of the Committee.

Monique Bégin raised some questions about life expectancy at length in a previous Committee meeting. She wanted some details in connection with life expectancy of Canadian Indians and Eskimos, and I table the document providing information to her on that subject.

[Interpretation]

en question votre jugement puisque le ministre nous a effectivement renvoyé ce rapport en faisant son annonce, cela dans un document distribué à tous les députés.

Le président: Merci, monsieur Holmes, de votre observation. Je me suis prononcé. Si vous voulez faire appel, la décision est à vous. Mais j'aimerais signaler encore une fois qu'un ministre ou un député peut parler de façon générale d'un rapport d'un groupe de travail sans citer des passages précis. Si je me souviens bien, il n'y a jamais eu de citation faite du rapport du D^r Black. A la page 8 du Fascicule n^o 7, du Procès-verbal, vous avez demandé que le rapport soit déposé. De toute façon, je vous ai fait savoir ma décision et vous pouvez choisir d'en appeler. Vous comprenez que nous essayons de faire de notre mieux pour entendre les opinions de tout le monde et dans ce cas particulier je crois que la présidence a raison.

M. Holmes: J'apprécie vos remarques, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Holmes.

J'ai quelques noms sur ma liste. Monsieur Cafik.

M. Norman A. Cafik (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, j'ai quelques réponses à des questions soulevées dans d'autres réunions. Je peux résumer quelques-uns des documents et en déposer d'autres si le Comité le désire. Chacun des membres qui ont posé ces questions ne sont pas présents aujourd'hui mais cela importe peu; je crois pouvoir déposer les documents et les membres pourront se renseigner en consultant le procès-verbal. Si le Comité est d'accord, je vais commencer.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Cafik: Tout d'abord, en réponse à une question posée par M^{me} Grace MacInnis sur les publications ayant trait à la planification familiale, je sou mets une liste de toutes ces publications qui sont actuellement disponibles en anglais et en français, une liste de sources de films fournis par la Division de la planification familiale, les titres de films actuellement disponibles par cette division, soit dit en passant que tous ces films ont été réalisés au Canada et vous trouverez des renseignements à leur sujet dans les documents que je sou mets.

Deuxièmement, en réponse à une autre question posée par M^{me} MacInnis concernant la recherche canadienne en matière de contraceptifs, je vais simplement déposer le document pertinent pour l'examen du Comité plutôt que d'en parler.

M^{lle} Bégin a posé des questions assez détaillées sur la probabilité de vie à une séance antérieure à ce Comité. Elle voulait notamment des documents sur l'espérance de vie des Indiens et Esquimaux canadiens, et je vous sou mets le document où cette information se trouve.

[Texte]

Mr. Whittaker raised questions respecting rehabilitation and I have a document on the services available in that regard which I can table.

There is another one here—just a moment.

Monique Bégin raised some questions respecting day care information centres, and I can table a document of publications presently available on that subject.

I gave an oral response to another question raised by Mrs. MacInnis on hearing aids to veterans, but hearing aids can be purchased by the Department of Veterans Affairs for veterans in receipt of a war veterans' allowance where such is medically required and the cost is deemed reasonable. There is no one particular type of hearing aid that is purchased. Whether the aid be low cost or expensive, the need, the requirement, is the factor taken into account there.

Mr. Corbin raised questions about the establishment of a national organization to provide leadership to organizations and agencies interested in the deaf and hard of hearing in Canada. In response to that question, the dates for the two meetings of the new consortium on this subject were on March 29 and March 30, 1974. The purpose of those meetings was to plan for the development of a new organization including dealing with such items as the development of by-laws and the exploration of funding sources. This consortium met on those two dates and they have arranged for further progress meetings. I do not have the details but if you would like, Mr. Corbin, we can certainly provide that kind of information to you through the department.

The Chairman: Do you have any more?

Mr. Cafik: Yes, I can also table two documents in response to questions raised by Mr. Knowles about the current status of blind persons and disabled persons allowance programs in Canada.

The Chairman: Any more?

Mr. Cafik: No, I think that is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cafik.

Is it the wish of the Committee that the above documents, except the oral answers given by the Parliamentary Secretary, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Whittaker.

Mr. Whittaker: Mr. Chairman, at the meeting of April 4, I was pursuing with the Minister the Canada Assistance Plan, the Disabled Persons Act, the means test, needs test, and he mentioned a possible incomes test. He said at that time that he would like to wait until we had the welfare people here, so I would like to ask at this time if he would define the means test, the needs test and the possible income test as it relates to disabled persons.

Mr. Cafik: All right, Mr. Whittaker, I think so that we get it as accurate a picture as possible I will ask the Assistant Deputy Minister of Policy Development, Mr. John Osborne, to deal with those specific points.

[Interprétation]

M. Whittaker a abordé la question de la réhabilitation sociale, sujet qui est traité dans ce document.

Un moment, et je vous en présenterai un autre.

M^{me} Bégin voulait obtenir des renseignements sur les garderies. J'ai une liste de publications qui décrivent la situation actuelle.

J'ai répondu verbalement à une question posée par M^{me} MacInnis concernant les appareils auditifs pour anciens combattants. Le ministère des Affaires aux anciens combattants peut acheter des appareils auditifs pour des bénéficiaires d'une allocation d'anciens combattants quand le besoin médical existe et que le coût est raisonnable. Le ministère n'a pas l'habitude d'acheter un certain type d'appareil. L'objectif est de trouver l'appareil approprié, le coût n'est pas le facteur essentiel.

M. Corbin a fait allusion à l'établissement d'une organisation nationale capable de fournir une certaine direction à des organismes et agences qui s'occupent des sourds au Canada. Le groupe qui s'intéresse à cette question s'est réuni le 29 mars et le 30 mars 1974. Ils traitaient des questions comme le règlement de la nouvelle organisation et les différents moyens possibles de financement. D'autres réunions sont prévues. Je n'ai pas de détails à ce sujet, monsieur Corbin, mais le ministère pourrait certainement vous donner des renseignements supplémentaires si vous le désirez.

Le président: Avez-vous d'autres points à soulever?

M. Cafik: Oui, je voudrais également déposer deux documents en réponse à des questions posées par M. Knowles concernant l'état actuel de programmes d'allocation pour les aveugles et les handicapés au Canada.

Le président: Est-ce tout?

M. Cafik: Oui, je crois que c'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cafik.

Le Comité veut-il que tous les documents mentionnés figurent en appendice au procès-verbal de la séance?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Whittaker.

M. Whittaker: Monsieur le président, à la réunion du 4 avril, je parlais au ministre du Régime d'aide aux invalides, l'évaluation des ressources financières et la possibilité d'une enquête sur le revenu. Le Ministre a préféré remettre la discussion de ce sujet pour que les fonctionnaires du Bien-être social puissent répondre à ma question. Seriez-vous prêt maintenant à définir ces critères, l'évaluation des ressources et des besoins et l'enquête éventuelle sur le revenu tel qu'il s'applique aux invalides?

M. Cafik: Pour avoir une idée aussi exacte que possible, je vais demander au sous-ministre adjoint chargé de la planification de la politique de parler de ces critères précis.

[Text]

Mr. John Osborne (Assistant Deputy Minister, Policy Development, Department of Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman.

• 1125

The means test is the type of test that was normally applied to the Old Age Assistance Program, the Blind Persons Allowance Program, and the Disabled Persons Allowance Program in the past, and it took into account people's incomes and their assets. There was no account taken of the differing expenditure needs of families. It was just a calculation of their income and their assets. Under those programs there was a fixed level of benefit, a maximum benefit. Two of those programs still exist. The level at the moment is \$75 a month.

The needs test is used in the Canada Assistance Plan. It is used by the provinces in their social allowance programs which are shared under the Canada Assistance Plan and that takes into account, not only the income of the family but also the family needs. There may be special needs in certain families with special dietary or other problems and it is an attempt to look at the actual needs of each family and determine what resources the family has of its own to meet those needs and to make up the difference through assistance payments. That is, as I say, the basis on which the Canada Assistance Plan operates.

The income test is used in the Guaranteed Income Supplement for the Old Age Security Program and in that case we take into account only the income of the applicant and his spouse. In that income test no account is taken of assets and no account is taken of family expenditures and needs. It is purely an income test like the income tax is an income test. There are other proposals of course for income tests that would go farther and would look at imputed income from assets, but as yet I do not believe there are any examples of this in operation in Canada.

Mr. Whittaker: In the needs test, is there a fixed level that they cannot go above or is it a test for genuine needs?

Mr. Osborne: Mr. Chairman, the needs tests are established by each province, or in some cases by the municipalities if it is a municipal program, taking into account the requirements in that region or locality. There may be established standards for food, clothing, personal care. In some places they will have a maximum amount for rent, in other cases they pay the going rent of that community. There may be a maximum for fuel or they may pay whatever the fuel costs are. It varies from province to province and within provinces it varies from municipality to municipality.

Mr. Whittaker: Mr. Chairman, it was suggested to the people I am concerned about that they should have a separation and the spouse who is the disabled person could then come under the disabled or one of the assistance plans.

Now, this seems like a very odd way that things should have to be done to get some sort of help to these people. They are at a low level but taking the husband's income into consideration, it is at a higher level—just above the area where they can get help. Do you not think anyone that is totally disabled should automatically on the doctor's certificate be entitled to a disability pension as an individual in his own or her own right rather than to have to tell people: well, if you really want some help get a separation.

[Interpretation]

M. J. E. E. Osborne (sous-ministre adjoint, planification de la politique sociale, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, monsieur le président.

L'établissement du besoin se faisait normalement dans le cadre du Programme d'aide à la vieillesse, le Programme d'allocation aux aveugles et aux handicapés dans le passé et l'on tenait compte des revenus et des biens du réclamant. On n'accordait aucune considération aux différents besoins des familles et les dépenses essentielles qui pouvaient varier. On se limitait à déterminer leur revenu et les ressources financières. Dans ce programme, le niveau maximum de prestation était fixé. Deux de ces programmes existent toujours et le niveau actuel est de \$75 par mois.

L'évaluation des besoins se fait dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. Les provinces se servent de ce critère dans leur programme d'aide sociale qui relève du Régime d'assistance publique du Canada et il s'agit de considérer les besoins de la famille aussi bien que le revenu. Il se peut que certains besoins existent dans des familles qui doivent faire face à des problèmes particuliers et nous essayons d'établir et de combler les différences par des allocations spéciales. C'est de cette façon que fonctionne le Régime d'assistance publique du Canada.

L'évaluation du revenu est utilisé pour le supplément de revenu garanti du programme de la sécurité de la vieillesse ou c'est seulement le revenu du réclamant et de son épouse qui est considéré. On ne tient pas compte ni des biens ni des dépenses et des besoins familiaux. Il s'agit simplement d'établir le revenu. On a proposé que ce critère soit appliqué de façon plus intense de sorte que le revenu imputé des biens entre en ligne de compte mais, pour le moment, je ne crois pas que cette pratique se fasse au Canada.

Mr. Whittaker: Pour l'établissement du besoin, existe-t-il un niveau précis qu'on ne peut pas dépasser?

Mr. Osborne: Monsieur le président, ce critère est établi par chaque province, et dans quelques cas par les municipalités s'il s'agit d'un programme municipal, en tenant compte des exigences régionales ou locales. Il peut y avoir certaines normes pour la nourriture, les vêtements et les soins personnels. Le loyer maximum ou moyen peut varier selon l'endroit. Il peut exister un maximum pour le combustible ou bien les coûts réels peuvent être compensés. Il n'y a pas d'uniformité dans les provinces et dans les municipalités.

Mr. Whittaker: Monsieur le président, dans le cas qui m'intéresse il a été proposé que le couple se sépare afin que l'époux qui est invalide, puisse bénéficier d'un programme d'aide aux invalides.

Cela me semble une drôle de façon d'assister ces gens. Le revenu est modique, mais compte tenu de l'argent que reçoit le mari, il dépasse légèrement le maximum permis pour bénéficiaire de ce programme d'assistance. Ne croyez-vous pas que ceux qui sont totalement invalides devraient pouvoir bénéficier automatiquement d'une pension d'invalidité en tant qu'individu plutôt que d'être forcés à subir le traitement que je vous ai décrit?

[Texte]

Mr. Osborne: Mr. Chairman, if I could answer the last part of the question. The question of disability is required for the Disabled Persons Allowance which was established in 1954 but with the development of the Unemployment Assistance Program in 1956 superseded by the Canada Assistance Plan in 1966, the attempt was to get away from this categorical approach which put people in this category if they had a disability and in that category if they were a mother with dependent children and so on and look only at the question of need regardless of what the cause of the need was. Whether the person was in need because he was disabled or she was in need because she was deserted was held not to be all that important. The important thing was that this person was in need so that many of the provinces have abandoned the disabled person's allowance.

• 1130

The material that Mr. Cafik tabled a few minutes ago shows the provinces that have abandoned that particular program as of such-and-such a date so that now a disabled person, if he is in need, is supposed to be able to get social assistance from the province like any other person in need. The cause of the need is not supposed to be taken into account. As far as the disabled pension is concerned, of course, the Canada Pension Plan provides pension to disabled contributors but to qualify for that, you have to have been a contributor for five years and you have to suffer from a severe and prolonged disability, either physical or mental, of such an extent that you are unable to hold down substantially gainful employment. There is both an employment test as well as a medical test for disability and for that you have to be a contributor. These are the two main sources of benefits for disabled persons apart from Workmen's Compensation.

Mr. Whittaker: Are you saying that a husband and wife should be able to determine separately their need?

Mr. Osborne: Ordinarily, Mr. Chairman family need is taken into account and social assistance is being administered at a provincial or municipal level.

Mr. Whittaker: I do not think you are answering my question.

Mr. Osborne: Maybe I have not understood it.

Mr. Whittaker: A husband and a wife; the wife is disabled, the husband is earning just slightly more than the criteria above which you do not get any help. They take his earnings into consideration for her disability in getting help. In other words, she does not get any help under any of these plans. If it was a single person, they would; it has been suggested that if they do want help they should get a separation. Do you not think rather than having this sort of thing told to people they should be taken into consideration separately?

Mr. Cafik: May I raise a point here? Perhaps I would like to ask a question. Are you really suggesting that if there is a spouse that is disabled, that spouse should receive income as a consequence of her disability regardless of the income of the family?

Mr. Whittaker: Exactly as if they were single so that we would get away from this type of thing where they are told that if they want to get help they should get a separation.

[Interprétation]

M. Osborne: Monsieur le président, je voudrais répondre d'abord à la dernière partie de la question. La Loi sur les invalides, adoptée en 1954, requiert une preuve d'invalidité mais la Loi sur l'assistance chômage de 1956 remplacée par le Régime d'assistance publique du Canada de 1966 était destinée à donner moins d'importance à la catégorisation à des assistés afin de considérer surtout les besoins, quelle que soit leur origine. On pensait qu'il importait peu de savoir que le besoin était le résultat d'une invalidité ou d'une désertion. L'important, c'était la constatation de ce besoin et beaucoup des provinces ont abandonné l'allocation aux invalides.

Les documents déposés par M. Cafik tout à l'heure montre que les provinces qui ont laissé tomber des programmes particulièrement destinés aux invalides traitent les invalides, quand ils ont besoin d'assistance, comme toute autre personne nécessitant une aide spéciale. En principe, il n'est pas nécessaire de tenir compte de la cause du besoin. En ce qui concerne les invalides, le régime de pensions du Canada prévoit une pension pour les cotisants invalides qui contribuent depuis 5 ans et qui souffrent d'une invalidité sévère et prolongée de nature physique ou mentale les empêchant de travailler normalement. Il existe un test d'aptitude à l'emploi aussi bien qu'un test d'invalidité médicale et, pour en bénéficier, il faut avoir été cotisant. Ce sont les deux sources principales de prestations aux invalides à part l'assurance sur les accidents du travail.

M. Whittaker: Est-ce que vous dites qu'un mari et une femme devraient pouvoir déterminer séparément leurs besoins?

M. Osborne: Habituellement, monsieur le président, le besoin de la famille est considéré aussi bien que l'aide sociale administrée au niveau provincial ou municipal.

M. Whittaker: Je ne crois pas recevoir une réponse à ma question.

M. Osborne: Peut-être ne l'ai-je pas bien comprise?

M. Whittaker: Il s'agit d'un couple marié. La femme est invalide, le revenu du mari est légèrement supérieur au maximum permis au bénéficiaire d'un programme d'aide. On tient compte du revenu du mari pour déterminer si la femme pourra recevoir de l'aide. En d'autres termes, elle n'a pas le droit de bénéficier d'aucun des régimes d'assistance. Si elle était célibataire, elle serait admissible; on leur a proposé une séparation afin de surmonter cet obstacle. Ne croyez-vous pas qu'il serait préférable de considérer l'état individuel de chaque réclamant afin d'éviter ce genre de situation?

M. Cafik: Puis-je poser une question? Est-ce que vous proposez sérieusement qu'un époux devrait recevoir une allocation à cause de son invalidité sans tenir compte du revenu familial?

M. Whittaker: Exactement. S'il s'agissait d'une personne célibataire, cela serait possible. C'est pour cette raison que la séparation a été suggérée.

[Text]

Mr. Cafik: I would make two points in response to that. If the woman involved has been a contributor to the Canada Pension Plan and fell into a disability, under the right criteria she would qualify and that would apply. The second point is that the administration of social assistance of the kind that you are discussing at the present moment is entirely under provincial jurisdiction. The federal government contributes 50 per cent of the bill through the Canada Assistance Plan but the rules and regulations under which Canada Assistance is provided to the people of this country is determined by the provinces and in some cases directly administered by the province while in other cases, it is administered through the municipality, which is a creature of that province.

The federal government does not determine those things. Having said that as a basis, perhaps, I could draw to your attention—I am sure it really is not necessary—that in the *Social Policy Review*, in the orange paper as it is commonly called, the whole question of things like guaranteed income for those who are unable to work, supplementary income for the working poor, a whole broad range of new programs that are being considered to tie this whole welfare thing under one roof type of thing to eliminate the disparities that exist at the moment is currently under review. If the point you are making is that some of these things need to be looked at, then you are echoing what we have been saying for some time, want what is reflected in our working paper, that indeed they do need to be looked at, and they are being looked at very actively at the present moment. As a matter of fact, the Deputy Minister of Health and Welfare, on the Welfare side, is in British Columbia at the present moment, in meetings with deputy ministers of welfare across the country, again pursuing this whole broad question of the social policy review. Obviously one cannot say what the conclusion of the review is until it has been concluded.

• 1135

Mr. Whittaker: All right. It is the responsibility, of course, of the government that is paying this 50 per cent to talk with the provinces, and I would hope that this is what they are doing.

I think this is a very important area. You have been made aware of it on many occasions. I hope this is certainly one of the areas you are looking at, as well as the drug area, where these people should be getting free drugs, especially in this day and age when the cost of things is going so high and it is getting more and more difficult for these people to exist in the society we have. I hope it is these two areas that you are putting quite a lot of emphasis on when you are talking with the provinces.

Mr. Cafik: Yes, I would agree, Mr. Whittaker, and I point out that in terms of drugs, as has been pointed out before, if you are talking about a universal drug program, that is one thing. If you are talking about drugs for those who are in need, such a program already exists under the Canada Assistance Plan administered by the provinces, where there is a legitimate need for drugs for people who cannot afford to buy them. That is already taken care of under the Canada Assistance Plan.

We agree. The review is designed to accommodate all the kinds of considerations that not only you have expressed, but I think all Canadians, respecting welfare and social security in Canada.

[Interpretation]

M. Cafik: J'ai deux observations à faire. Si cette femme a contribué aux régimes des pensions du Canada et répondait aux critères, elle pourrait en bénéficier. Deuxièmement, l'administration de l'assistance sociale dont vous parlez relève du gouvernement provincial. Le gouvernement fédéral contribue 50 p. 100 par le régime de l'assistance publique du Canada. Mais ce sont les provinces qui déterminent les modalités d'application de ce régime. Dans certains cas, il est administré par les provinces, en d'autres, par la municipalité qui dépend de la province.

Le gouvernement fédéral n'a pas un pouvoir de décision dans ce domaine. Ayant dit cela, j'aimerais vous faire remarquer—je suis sûr que vous êtes déjà au courant—que nous révisons actuellement la politique sociale et il est question de revenus garantis pour ceux qui ne sont pas capables de travailler, de revenus supplémentaires pour les travailleurs pauvres, toute une gamme de nouveaux programmes d'assistance sociale qui seraient unifiés à éliminer les disparités qui existent à l'heure actuelle. En disant que ces questions doivent être examinées vous ne faites que reprendre ce que nous disons depuis longtemps déjà et c'est ce que nous faisons justement en ce moment. Justement le sous-ministre de la Santé et du Bien-être, section Bien-être, se trouve en Colombie-Britannique où il assiste à une réunion des sous-ministres provinciaux du Bien-être en vue de réexaminer l'ensemble de la politique sociale. Bien entendu il est trop tôt pour parler de la conclusion de cette conférence.

M. Whittaker: D'accord. Puisque le gouvernement participe à 50 p. 100 aux frais, c'est à lui d'en discuter avec les provinces et j'espère que c'est ce qui se fait.

C'est une question extrêmement importante dont on vous a déjà parlé à maintes reprises. J'espère donc que vous allez examiner cette question ainsi que le problème des médicaments qui devraient être distribués gratuitement à certaines catégories de citoyens, et fortiori en période de hausse rapide du coût de la vie. J'espère donc que vous allez vous attaquer en toute priorité à ces deux problèmes au cours de vos discussions avec les représentants provinciaux.

M. Cafik: Je suis tout à fait d'accord avec vous et je tiens à vous signaler qu'en ce qui concerne les médicaments, un programme universel et gratuit des médicaments est une chose tandis que la distribution gratuite de médicaments aux personnes dans le besoin existe déjà dans le cadre du régime d'assistance du Canada.

Donc cet examen tiendra compte non seulement des questions que vous venez d'évoquer mais également le point de vue de l'ensemble de nos concitoyens en ce qui concerne le bien-être et la sécurité sociale au Canada.

[Texte]

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I might add that in British Columbia prescription drugs are available to the disabled at any age, as I understand it. So that helps.

An hon. Member: I hope you understand it correctly.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I think I understand it correctly.

I would like to find out from Mr. Osborne or the Parliamentary Assistant something about the use that is made by the different provinces of programs funding under the Canada Assistance Plan. Which programs are most universally used by the provinces under that? Can you readily pinpoint those? Is it nursery schools? Is it various forms of other care, or what?

Mr. Cafik: As I understand it, Mrs. MacInnis, under the Canada Assistance Plan the provinces determine where the need is. If there is a genuine need for individual people, it is generally speaking covered by Canada Assistance.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I thought they could apply for funding for a certain program in the province. Is that true?

Mr. Cafik: Yes, I think they can.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): All right. I want to find out which programs are being utilized, which type of program is being utilized by the different provinces. Have you that information?

Mr. Osborne: Mr. Chairman, as I understand it, the provinces have to submit for approval the various acts by which they have introduced programs for needy persons in their territory, and if these conform to the federal regulations they will be accepted as assistance programs.

For example, in your own Province of British Columbia, the provincial social assistance program is the main program that is supported. But in addition there are parts of the Mincome program for aged persons and the program for disabled persons related to the Mincome program that have been included.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Let us look at the question of child care centres, or day care, or whatever you want to call them. Are there many applications from the different provinces for this, or is it limited to one or two provinces, or what? How much does it utilize?

Mr. Osborne: Mr. Chairman, the Minister of National Health and Welfare just announced in the House last month the new guidelines for daycare programs in the provinces to be supported under the Canada Assistance Plan and the kinds of criteria that provincial daycare programs would have to meet.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, but what I want to get at is, have there been many applications from the different provinces for funds for daycare up to this point under the Canada Assistance Plan; and if so, which provinces are the ones applying mainly for it? And are there some that are not applying at all?

[Interprétation]

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): En Colombie-Britannique, les médicaments sont déjà distribués gratuitement aux invalides quelle que soit leur âge.

Une voix: J'espère qu'il en est bien ainsi.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui, je pense bien que c'est ainsi.

J'aimerais apprendre soit de M. Osborne soit du secrétaire parlementaire dans quelle mesure les différentes provinces feront appel au fonds mis à leur disposition dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. Quels sont les programmes qui sont le plus fréquemment utilisés par les provinces? Avez-vous des renseignements à ce sujet? Serait-ce le programme des garderies d'enfants ou d'autres types de ce genre?

M. Cafik: Aux termes du Régime d'assistance publique du Canada, c'est aux provinces de fixer leur besoin. Les cas des besoins sont généralement prévus par les modalités du Régime d'assistance publique du Canada.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je pensais qu'on pouvait faire une demande de fonds pour certains programmes dans les provinces.

M. Cafik: Oui, c'est vrai.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): J'aimerais savoir dans ce cas lesquels de ces programmes sont actuellement utilisés par les diverses provinces?

M. Osborne: Les provinces sont tenues de soumettre pour approbation les diverses lois régissant le programme d'aide aux personnes nécessiteuses et si ces programmes sont conformes aux règlements fédéraux, ils sont homologués en tant que programmes d'aide.

Ainsi, dans votre province de la Colombie-Britannique, c'est le programme d'assistance sociale provinciale qui est le principal bénéficiaire de l'aide fédérale. Il y a en outre le programme Mincome pour les personnes âgées et le programme pour invalides relié au programme Mincome.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): En ce qui concerne les garderies d'enfants, j'aimerais savoir quel est le nombre de demandes introduites par les différentes provinces et s'il y a seulement 1 ou 2 provinces qui se prévalent de cette offre?

M. Osborne: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social vient d'annoncer à la Chambre le mois dernier des nouvelles directives visant les programmes provinciaux de garderies d'enfants qui bénéficieront du soutien financier fédéral dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada ainsi que les critères auxquels ces programmes devront se conformer.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Mais moi je voudrais savoir s'il y a déjà eu de nombreuses demandes produites par les provinces en vue de l'obtention de fonds pour la création de garderies d'enfants dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada et, dans l'affirmative, quelles sont ces provinces ou y en a-t-il qui n'ont pas fait la demande?

[Text]

• 1140

Mr. Osborne: I would like to give a partial answer and then check with one of the representatives here from the Canada Assistance Plan. My understanding is that British Columbia, Manitoba and Ontario had already been pressing the Canada Assistance Plan people for inclusion of these programs. The extent to which this has been successful I would have to check, if I could call Mr. Byrne forward.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): While Mr. Byrne is coming forward, I would like to ask also whether there are different arrangements with Quebec, too, or is it in the same category for applying?

Mr. D. J. Byrne (Director, Financial Management, Social Allowances and Services Branch, Department of National Health and Welfare): One of the points Mr. Osborne made was that provinces provide welfare services through provincially-approved agencies.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes.

Mr. Byrne: So the law governing the service has to be listed in the agreement, and so does the agency. To date, all provinces support daycare to some extent, with British Columbia, Ontario and Nova Scotia having the largest programs. As far as Quebec is concerned, I do not have the details with me. Of course, the cost is not shared: it is paid through the Department of Finance to Quebec.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Basically the demand, then, would be coming from the provinces that are more highly industrialized rather than the rural provinces, although Nova Scotia, perhaps, does not fit in there.

Mr. Byrne: Yes, to date we have had the greatest response from those provinces.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Is there enough funding to go around for all the applications that are made and that meet the criteria or are some of them being turned down?

Mr. Cafik: Could I just repond to that? Under the Canada Assistance Plan, there is no end limit on it; so that if it qualifies, our share is paid.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): That is what I wondered.

Mr. Cafik: So the only limitation is the disposition of the receiving province, I would think. If it qualifies, then they are entitled to the money.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Have there been applications? I understand that it is possible to make applications for training grants for daycare personnel. Is that right?

Mr. Byrne: Yes, there is a training provision under . . .

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): And have there been many applications made in that respect?

Mr. Byrne: I would have to take note of that. I could not answer that off-hand. We do not have the details.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): You do not know?

[Interpretation]

M. Osborne: Je vais vous donner une réponse partielle tout en vérifiant ces données avec les représentants du Régime d'assistance publique. La Colombie-Britannique, le Manitoba et l'Ontario ont déjà demandé de faire partie de ces programmes. Je demanderai à M. Byrne de vous donner de plus amples renseignements à ce sujet.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): En attendant que M. Byrne prenne place au bureau, j'aimerais savoir si les dispositions sont différentes au Québec ou si elles sont les mêmes.

M. D. J. Byrne (directeur, Gestion financière, Direction des prestations familiales du Service, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Les services de bien-être provinciaux sont fournis par le canal d'institutions approuvées par les provinces.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): D'accord.

M. Byrne: Donc la Loi régissant ces services doit figurer dans l'accord ainsi que l'institution. Au moment où je vous parle, toutes les provinces sont plus ou moins engagées à appuyer des programmes de garderies d'enfants, la Colombie-Britannique, l'Ontario et la Nouvelle-Écosse ayant fait les plus gros progrès dans ce domaine. Je n'ai pas les détails concernant le Québec. En ce qui concerne cette dernière, les frais ne sont pas partagés: ils sont versés au gouvernement du Québec par le ministère des Finances.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Donc la demande vient essentiellement des provinces hautement industrialisées plutôt que des provinces rurales, à l'exception de la Nouvelle-Écosse.

M. Byrne: Oui, c'est exclusivement les provinces industrialisées qui sont en tête.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Est-ce que vous disposez suffisamment de fonds pour donner satisfaction à toutes les demandes répondant aux critères ou êtes-vous obligés de refuser certaines?

M. Cafik: Le Régime d'assistance publique du Canada ne prévoit pas de plafond; si bien que si le programme est admissible, nous payons notre quote-part.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): C'est ce que je voulais savoir.

M. Cafik: Donc si le programme est admissible, ils peuvent obtenir l'argent.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Avez-vous déjà reçu des demandes? Il paraît qu'il y a des subventions de formation pour les gardiennes d'enfants. Est-ce bien exact?

M. Byrne: Oui, c'est exact.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Avez-vous déjà reçu des demandes de ce genre?

M. Byrne: Je prends note de votre question et je vais devoir vérifier.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Vous ne savez pas?

[Texte]

In other words, what I am wondering is, to what extent is the federal government involved in the operation of daycare centres. I know that there is no funding available for capital costs but that there is an obligated 50 per cent in operational costs. I am just wondering how much of the program is being used by the provinces.

Mr. Cafik: I thought I knew what you were talking about originally when you talked about the operation. Clearly you understand—we all do—that the operation of the daycare centres are not within our purview, so I think I misunderstood the question.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): The funding of the operation is within the purview, is it not, to a certain extent?

Mr. Cafik: Well, we cost-share.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, that is what I mean: cost-sharing. I guess I used the wrong term.

But what I wanted to try and find out is whether or not there is general utilization across Canada of this ability to get funds to help with daycare or whether the thing is very slowly being taken up. That is what I would like to get at and it is hard to get it. Has it accelerated very much since it began?

Mr. Cafik: It is only a month or so ago that we made the announcements in connection with our cost-sharing of daycare.

• 1145

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, but you have been doing cost-sharing for quite a number of years.

Mr. Cafik: Yes, that is correct.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): All right. What I want to know is, has there been any great growth in it or could there be very much more done by the provinces if they wanted to?

Mr. Cafik: I think we are going to have to dig out the facts. I think what you are looking for is the amount of money involved in terms of federal expenditure in that area and how it is divided up, in what provinces and so on.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, and whether or not there is any great growth of it. I want to find out whether it is accelerating or whether it is staying static or what it is, and I do not know where to get that information.

Mr. Cafik: We will provide it for you, but I am afraid we do not have it right at the present moment.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you very much. You have provided a very good thing in this birth control thing and that is what I wanted.

When I was back on the coast recently, I was approached by a number of blind people. They are not at all sure about their status vis-à-vis federal legislation. Is there anything at all available, programs of occupation or work for them, or is that purely provincial? I mean jobs.

Mr. Cafik: I tabled a document earlier, Mrs. MacInnis, in connection with rehabilitation.

[Interprétation]

Je voudrais donc savoir dans quelle mesure le gouvernement fédéral est déjà engagé dans le financement des garderies d'enfants. Je sais qu'il n'y a pas de fonds pour les installations et le gouvernement est censé verser 50 p. 100 des frais d'exploitation. J'aimerais savoir dans quelle mesure les provinces se prévalent de ces possibilités.

M. Cafik: Je croyais vous avoir comprise lorsque vous avez posé votre question au sujet du fonctionnement de ce programme. Or, vous savez évidemment que les garderies d'enfants ne relèvent pas de notre compétence. Donc je dois vous avoir mal comprise.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Mais le financement relève bien du gouvernement fédéral dans une certaine mesure.

M. Cafik: Dans la mesure où les frais sont partagés.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui, c'est ce que je voulais dire, le partage des frais. J'ai dû mal m'exprimer.

Je voulais donc savoir dans quelle mesure les différentes provinces profitent de ces fonds qui sont mis à leur disposition pour créer des garderies d'enfants puisque les choses vont plus vite maintenant?

M. Cafik: Cela ne fait qu'un mois que nous avons rendu publique votre décision de partager les frais des garderies d'enfants.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): D'accord, mais cela fait déjà bien des années que vous partagez les frais.

M. Cafik: Oui, c'est exact.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Pourrais-je donc savoir si ce programme a fait des progrès et si les provinces pourraient faire davantage encore à condition de le vouloir bien entendu.

M. Cafik: Je vais devoir vérifier. Vous aimeriez donc connaître les montants engagés par le gouvernement fédéral et comment ce montant est réparti parmi les provinces.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Et également si ces montants sont une augmentation. Je voudrais savoir s'il y a progrès ou si la situation reste statique.

M. Cafik: Nous allons vous fournir ces chiffres mais pas immédiatement.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je vous remercie. Je vous remercie des renseignements fournis au sujet du contrôle des naissances.

Lors d'un récent séjour sur la côte pacifique, j'ai été contactée par plusieurs aveugles. Ces personnes ne savaient pas au juste quelle était leur situation à l'égard du gouvernement fédéral. Existe-t-il des possibilités au niveau fédéral en ce qui concerne l'obtention d'emplois ou cela relève-t-il uniquement des autorités provinciales.

M. Cafik: J'ai déposé un document relatif à la réhabilitation.

[Text]

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Would that be jobs, too?

Mr. Cafik: Vocational rehabilitation.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, but that is training. These blind people said to me that what they want is to have a chance to do jobs like concessions or something like that and to be placed. Is there any placing of blind people by Manpower? Is there any obligation there or not?

Mr. Cafik: I think I would have to respond in the following way. Number one, the social policy review is looking at the question, for instance, of community employment, which I think would be very germane to the kind of question that you raise.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes.

Mr. Cafik: We have not resolved that yet. We are still under review with the provinces. Number two, in terms of the important point that you have made right now, of what is being done in terms of providing assistance to give jobs to people who have this kind of handicap, that is something that I think one would have to really directly address to Manpower and Immigration. We are not in a position to be able to answer that question.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): There would not be funds available under Canada Assistance for that?

Mr. Cafik: No, there would not.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Are there funds available at all for the blind as such under Canada Assistance?

Mr. Cafik: No. As has been pointed out on numerous occasions, we are trying and we have over the past years done away with this categorization of people and tried to deal with everyone according to his need under the Canada Assistance Plan. Therefore a blind person who is in need would be entitled to the same kind of support in health under CAP as one who did not have that handicap. The real question is whether they need assistance or do not need it. If they need it, they will get it and if they do not need it, they will not. That would apply to a blind person or a person who had all his faculties.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): In other words, the Canada Assistance has wiped out all the categories except need?

Mr. Cafik: Except which?

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Except the category of need.

Mr. Cafik: Yes, that is correct.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): There is one recommendation that is stressed very hard in the Status of Women Report and since that time by the Status of Women Committee, and that is special attention to single mothers, single women heads of family. Is there any particular provision for that? Is that still on the needs basis and nothing else?

[Interpretation]

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Est-ce que cela comprend également des emplois?

M. Cafik: La réhabilitation professionnelle.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui, oui, il s'agit uniquement de formation. Or, ces aveugles m'ont dit qu'ils cherchent à obtenir de l'emploi. Est-ce que le ministère de la Main-d'œuvre essaie de trouver de l'emploi pour les aveugles?

M. Cafik: D'une part, l'étude actuellement en cours sur la politique sociale porte entre autres sur les programmes d'emploi communautaires ce qui se rapporte directement à la question que vous venez de poser.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): D'accord.

M. Cafik: Cette question n'a pas encore été réglée. Elle fait actuellement l'objet de discussion avec les autorités provinciales. En ce qui concerne la possibilité de trouver des emplois pour les aveugles, je pense que la question devrait être posée directement au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration car il m'est impossible d'y répondre.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Donc, il n'existe pas de fonds dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

M. Cafik: Non, il n'y en pas.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Est-ce que le Régime d'assistance publique prévoit des fonds spéciaux pour les aveugles.

M. Cafik: Non. C'est que j'ai déjà eu l'occasion de l'expliquer à maintes reprises: nous cherchons justement à éliminer les diverses catégories en tenant compte uniquement des besoins des individus. Donc, un aveugle dans le besoin a droit à la même aide dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada qu'une personne ne souffrant pas de ce handicap, l'unique critère étant le besoin. Ceci s'applique aussi bien aux aveugles qu'aux personnes ne souffrant d'aucun handicap.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Donc, le Régime d'assistance publique du Canada a éliminé toutes les catégories à l'exception du besoin.

M. Cafik: Exception de quoi dites-vous.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): A l'exception du besoin.

M. Cafik: Oui c'est exact.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Le rapport sur la condition de la femme ainsi que celui du comité sur le statut des femmes a souligné tout particulièrement le besoin d'accorder une attention spéciale aux mères célibataires chefs de famille. Est-ce que cette question est réglée uniquement sur la base du besoin.

[Texte]

Mr. Cafik: Yes.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): They wanted special funding provided by Ottawa for single parent family heads. Is there anything in prospect for that yet?

Mr. Cafik: First of all, obviously there is a family allowance payment which would go to that person.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): No, no. They do not mean that.

Mr. Cafik: I realize they do not mean that, but there is assistance there and there is assistance again under the CAP program. Again this is an approach where perhaps a group want to categorize individual people and provide assistance on the basis of that categorization.

• 1150

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): It is a bit opposite to what George Whittaker was raising; that they do not lump them as family because there is only one, but out of her resources she is not able to provide for herself and the children and, at the same time, do the services that are required in the family.

Mr. Cafik: All right, if I could pursue that. I understand the question and it is a very important question. We have, as we just talked about, day care centres which are to provide some assistance to such people for them to be able to get out and work and someone to take care of their children while they are out in the work force, but at the moment the Canada Assistance Plan is the place where they get help if they need it. However, if our social policy review we put forward a program, and it is being discussed, on income supplementation which will provide additional incremental income on the basis of moneys earned, and a lot of the people that you are talking about are the ones that are hardest hit by this problem.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): That is right.

Mr. Cafik: Because if they go out and work, normally 100 per cent of the money they earn from income is withdrawn from any assistance they get through provincial welfare and the incentive is lost. We recognize this problem and I think the provinces recognize this problem. The route we are proposing at the moment to solve that kind of question is a supplementary income with recovery rates that are certainly less than 100 per cent, so that you have such a person who is entitled and able to go out and go to work because we provided assistance for day care centres, so that that problem has to some extent been minimized. We have also provided or will be providing, I hope at the end of the review, a supplementary income to those who are working at lower income levels, and I think that we will solve the question in that way.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you very much.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Merci, monsieur le président. Le secrétaire parlementaire du ministre a mentionné, je pense, que les responsabilités ou les frais sont partagés au niveau provincial et municipal sur l'orientation ou l'établissement des priorités pour les politiques sociales. Je ne voudrais pas que l'on diminue les montants à ces crédits-là, mais au contraire, j'aimerais qu'on donne les sommes d'argent aux personnes qui en ont besoin. Alors, serait-il possible de connaître la répartition par province ou le nombre de familles qui reçoivent des prestations de l'assistance sociale?

[Interprétation]

M. Cafik: Oui.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Ces organismes avaient recommandé au gouvernement fédéral de créer des fonds spéciaux pour les célibataires chefs de famille. Est-ce que vous pensez qu'une suite sera donnée à cette suggestion.

M. Cafik: Tout d'abord il y a l'allocation familiale versée à ces personnes.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Non ce n'est pas de cela qu'il s'agit.

M. Cafik: Je le sais bien mais déjà il y a aussi l'aide accordée dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada. Mais encore une fois on cherche à créer des catégories d'individus et à leur fournir une aide dans le cadre de cette catégorie.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): C'est juste le contraire de ce que M. Whittaker vient de dire; ces femmes n'arrivent pas à pourvoir à leurs besoins ainsi qu'à ceux de leurs enfants tout en s'occupant de leur famille.

M. Cafik: Je comprends votre question qui est fort importante. Il existe donc des garderies d'enfants qui permettent dans une certaine mesure à ces femmes d'aller travailler à l'extérieur pendant que l'on s'occupe de leurs enfants; par ailleurs le régime d'assistance publique du Canada est là pour les aider au cas où elles en ont besoin. En outre, l'examen actuellement en cours sur notre politique sociale dégagera peut-être un programme de supplément de revenus et viendra en aide aux personnes que vous venez d'évoquer et qui sont le plus durement touchées par cette situation.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): C'est exact.

M. Cafik: Car lorsque ces femmes travaillent à l'extérieur, la plupart du temps 100 p. 100 de leur revenu ainsi gagné est défalqué de l'aide qu'elles peuvent éventuellement obtenir des autorités provinciales, ce qui les décourage de chercher à travailler à l'extérieur. Le gouvernement fédéral ainsi que les autorités provinciales se rendent compte qu'il existe un problème. Pour le résoudre, nous avons proposé d'accorder des suppléments de revenu qui ne seront pas entièrement défalqués des sommes versées à titre d'aide, ce qui devrait encourager ces femmes à travailler à l'extérieur. En outre, nous allons accorder des suppléments de revenu aux personnes touchant des salaires très bas, ce qui devrait également réduire les difficultés.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je vous remercie.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Thank you, Mr. Chairman. The Parliamentary secretary said that the costs are shared with the provincial and municipal governments for the orientation setting up of priorities for the social policies. I would not like to have these funds reduced, but on the contrary that the money be given to those who are in need. Would it be possible to know the distribution among the provinces as well as the number of families who receive social assistance?

[Text]

Mr. Cafik: I am more familiar with the situation in the Province of Ontario, and I will give you that now and hope that our officials will be able to provide that information today in respect to other provinces. In the Province of Ontario, if my memory serves me correctly, the split in respect to that is 50 per cent of the total cost through Canada Assistance Plan, 30 per cent provided by that province and 20 per cent by the municipality. The province itself determines the criteria under which the money is given. In the case of Ontario, the municipalities apply the criteria given to them with a certain degree of flexibility on the municipal level and make the direct payments, so the financial split is 50-30-20 in Ontario, and I hope our officials can provide that in respect to each of the other provinces.

M. Roy (Laval): Merci. Est-ce que vous avez la répartition de ces déboursés-là, aux postes des loyers, des vêtements et de la nourriture ou si on paie un montant global à la province sur présentation du montant global? Est-ce que l'on peut connaître le pourcentage de ces montants qui couvre le loyer, les vêtements ou la nourriture? Ça, c'est la première partie de ma question. En second lieu, est-ce que l'on peut connaître le salaire moyen des familles qui reçoivent une aide sociale, soit le salaire du père ou de la mère et le nombre d'enfants de ces familles? Je comprends que vous n'avez peut-être pas la réponse à toutes ces questions-là, mais elles nous sont parfois posées. C'est plus facile de critiquer et de dire qu'il y a trop de gens qui retirent des allocations du bien-être social; mais je voudrais savoir le salaire exact des personnes qui reçoivent de l'assistance sociale, le nombre d'enfants de ces familles-là et également le pourcentage accordé pour le loyer, la nourriture et les vêtements.

Mr. Cafik: I agree with the member that these are important questions and I think he should have that information provided. I think you also understand that I do not carry that kind of statistic inside my head and I apologize for it. If we have the precise statistics now, I think we should deal with them but if there are some gaps in it perhaps the department could arrange to provide the Committee with that at the next Committee hearing in chart form which I think would be more useful to you than an oral response, in any event. Do we have that information available now? Okay.

Could I ask you a question? When you speak of salaries do you mean the salaries from other sources or do you mean the income level provided through the assistance itself? We would have to know precisely what you have in mind before we could respond adequately.

M. Roy (Laval): J'aimerais connaître le salaire des personnes qui reçoivent le bien-être social, non pas le revenu de la famille.

Mr. Cafik: In your mind does that family income include the amount of money provided by the Canada Assistance Plan or exclude it?

Mr. Roy (Laval): Exclude.

M. Cafik: Exclude.

Mr. Roy (Laval): Yes.

[Interpretation]

M. Cafik: Je suis mieux au courant de la situation dans la province de l'Ontario mais mes fonctionnaires devraient pouvoir vous donner les renseignements au sujet des autres provinces. Ainsi dans l'Ontario, sur les 50 p. 100 versés au titre du régime d'assistance publique du Canada, 30 p. 100 sont fournis par la province et 20 p. 100 par la municipalité. C'est la province qui fixe les critères régissant l'octroi des fonds. Les municipalités appliquent ces critères avec une certaine souplesse et effectuent les paiements; donc dans l'Ontario la répartition financière est de 50-30-20 et j'espère maintenant que mes fonctionnaires pourront vous donner les renseignements au sujet des autres provinces.

Mr. Roy (Laval): Thank you. Do you have the distribution of costs under rent, clothing and food or do the provinces get some sums on presentation of a lump expenditure forecast? Do you have the percentages for rent, clothing and food? That is the first part of my question. Could we also know the average salary of families receiving social assistance, that is the salaries of the father and mother as well as the number of children in those families? You may not have all the answers to these questions but those are questions which I have been asked. It is easy to criticize and say that there are too many people drawing social insurance benefits. I would like to know the exact salaries of the persons drawing social insurance benefits as well as the number of children in those families and the percentages of those funds earmarked for rent, food and clothing.

M. Cafik: Je suis d'accord avec le député que ce sont des questions très importantes, et je crois qu'on devrait lui fournir ces renseignements. Vous comprenez également que je n'ai pas ce genre de statistique à l'esprit, et je m'en excuse. Si nous avons les statistiques précises maintenant je crois que nous devrions en discuter; pourtant, s'il y en a qui manque, peut-être le ministère pourrait faire le nécessaire pour les fournir au comité, lors de notre prochaine réunion, sous forme de tableau qui, à mon avis, vous sera plus utile qu'une réponse orale, en tout cas. Est-ce que les renseignements sont disponibles maintenant? D'accord.

Pourrais-je vous poser une question? Lorsque vous parlez des salaires, voulez-vous dire les salaires des autres sources, ou voulez-vous dire le niveau de revenu qui est fourni pour l'assistance sociale elle-même? Il faut savoir précisément à quoi vous pensez avant de répondre de façon convenable.

Mr. Roy (Laval): I should like to know the salary of those people who receive welfare, not the family income.

M. Cafik: Voulez-vous dire que ce revenu de la famille comprend l'argent qui est fourni par le Régime d'assistance publique du Canada, ou est-ce que c'est exclu?

M. Roy (Laval): Exclu.

M. Cafik: Exclu.

M. Roy (Laval): Oui.

[Texte]

Mr. Cafik: Okay, thank you.

• 1155

M. Roy (Laval): Maintenant, est-ce que certaines provinces, à la suite de l'augmentation des allocations familiales par le gouvernement fédéral, ont diminué l'aide sociale?

Mr. Cafik: Well, when the family allowances were changed, the level trebled more or less to \$20 in most provinces. Then it was quite obvious and it was pointed out by the federal government that there would have to be a realignment and a readjustment of social assistance payments. Of course, that would be only part of the equation considered by the provinces when determining the levels of social assistance. The other factor to be taken into account, of course, which had not been taken into account perhaps as often as it ought to have been, is the increase in the cost of living and the problems attendant with that. I think most of the provinces have now readjusted the amounts to be paid for social assistance and I believe in most cases they have, in fact, gone upward. If you would like a report in detail on that, we would be pleased to provide it. In any event the point I wanted to underscore is that it is agreed by all provinces that the amount of increase in family allowances ought to be taken into account in determining the level of social assistance.

M. Roy (Laval): Est-ce qu'on peut dire que les politiques sociales d'une province à l'autre sont à peu près identiques? Si le gouvernement fédéral paie 50 p. 100 du coût des politiques sociales au Canada et l'autre pourcentage est payé par les provinces, est-ce qu'on peut dire que les politiques sociales sont à peu près uniformes d'une province à l'autre? Ou s'il existe encore des différences marquées d'une province à l'autre en ce qui a trait à la politique sociale?

Mr. Cafik: There are differences. The federal government through the Canada Assistance Plan certainly understands the need for some degree of flexibility in priorities from one province to the other. There is a degree of uniformity, which I think is more accidental, because the priorities perhaps are viewed to be identical from one province to the other but one could not conclude generally speaking that social policy from one province to the other really follows the same set of criteria or priorities.

M. Roy (Laval): Pour revenir à la question de M^{me} MacInnis, ai-je bien compris que si la province de Québec donne suite à son projet de garderies d'enfants, ce programme-là serait à frais partagés avec le gouvernement fédéral?

Mr. Cafik: Which ones are we... I am sorry, I missed the question.

M. Roy (Laval): Si la province de Québec donnait suite à son projet de garderies d'enfants est-ce que ce programme serait subventionné à raison de 50 p. 100 par le gouvernement fédéral?

• 1200

Mr. Cafik: Yes, it would be provided to Quebec or any other province providing, of course, it met the criteria. It is pointed out to me that in the case of Quebec it would be provided if it is done through the fiscal arrangements act rather than the Canada Assistance Plan.

[Interprétation]

M. Cafik: D'accord, merci.

Mr. Roy (Laval): Now, further to the increase in family allowances made by the federal government, have certain provinces reduced their social assistance?

M. Cafik: Eh bien, lorsque les allocations familiales étaient augmentées, le niveau a à peu près triplé jusqu'à \$20 dans la plupart des provinces. C'était donc évident, et cela a été exprimé par le gouvernement fédéral, qu'il devrait avoir un rajustement des prestations d'assistance sociale. Bien entendu, ceci ne serait qu'une partie de l'équation étudiée par les provinces lorsqu'elles fixent les niveaux d'assistance sociale. L'autre facteur dont il a fallu tenir compte, et qui n'avait pas tenu en compte aussi souvent que nécessaire, est l'augmentation dans le coût de vie et les problèmes connexes. Je crois que la plupart des provinces ont maintenant rajusté les montants à être versés pour l'assistance sociale, et je crois que dans la plupart des cas, les prestations sont plus élevées. Si vous voulez recevoir un rapport détaillé là-dessus, nous serons heureux de vous le fournir. En tout cas, j'ai voulu signaler que toutes les provinces sont d'accord qu'on devrait prendre en compte l'augmentation des allocations familiales lorsqu'on fixe le niveau d'assistance sociale.

Mr. Roy (Laval): Can one then say that social policies are more or less uniform from one province to another? If the federal government pays 50 per cent of the cost of the social policies in Canada, and the other percentage is paid by the provinces, can one then say that social policies are more or less uniform from one province to another? Or does there still exist marked differences from one province to another in the field of social policies?

M. Cafik: Il existe des différences. Par l'entremise du Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral comprend bien sûr le besoin d'un certain degré de souplesse dans les priorités d'une province à l'autre. Il y a un degré d'uniformité, qui à mon avis s'y trouve par hasard. Parce qu'on estime que les priorités sont identiques d'une province à l'autre; pourtant, on ne pourrait pas conclure, de façon générale, que la politique sociale d'une province à l'autre suit véritablement le même ensemble de critères ou de priorités.

Mr. Roy (Laval): To come back to Mrs. MacInnis' question, did I understand correctly that, if the Province of Quebec follows up its day-care centre project, this program will be cost-shared with the federal government?

M. Cafik: Lesquels sommes-nous... Je m'excuse, mais j'ai raté la question.

Mr. Roy (Laval): If the Province of Quebec follows up its day-care centre project, will this program be cost-shared by the federal government?

M. Cafik: Oui, des subventions seraient données à la province de Québec, ou à n'importe quelle autre province, pourvu qu'elles répondent aux critères. On me dit que, dans le cas du Québec, elles seront fournies si ceci est fait par l'entremise de la Loi sur les rajustements financiers plutôt que du Régime d'assistance publique du Canada.

[Text]

Mr. Roy (Laval): Thank you.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I am just going to take a few moments. I do have two questions and the Parliamentary Secretary has been very generous this morning in replying to questions that are given to him and I suspect the answers will not be available but I hope they could be tabled at a subsequent meeting.

They refer specifically to the discussion paper on housewives and the Canada Pension Plan, and I did talk about this in the House a few days ago indicating my support for more equality with respect to men and women with respect to the Canada Pension Plan. I also pointed out very vividly that in terms of this discussion paper, I did not feel there was adequate information given to make a valid analysis and certainly an intellectual appraisal of this particular paper. So in that sense, I have two questions. I suspect this information can be provided, Mr. Chairman, because when I was reading the annual report for 1972-73 I do note that there is a Chief Actuary of the Department of Insurance who by statute is required to prepare quinquennial projections on the state of the fund as well as to analyse as required the impact of any substantial amendments, and I would suggest also any proposed amendments. So the question I have are really related to that, and they arise out of the comment in which housewives may be permitted on a voluntary basis to participate in the Canada Pension Plan.

The questions I would like to ask are these. I have eight categories of women here, and assuming that they were to be involved in the plan from January 1, 1975 onward, that is housewives were permitted on a voluntary basis to contribute to the Canada Pension Plan as self-employed workers, how many dollars a year of Canada Pension Plan retirement pension could a housewife expect to receive after contributing as follows—and these are the eight examples that I have. And in all of these their birthday is considered to be in December of 1974 . . .

Mr. Cafik: Do you want to give us a date and an hour.

Mr. Holmes: No, just December 1974.

Mrs. «A»: 74th birthday; would be retiring at 75; her total Canada Pension Plan contribution per year \$200; years of Canada Pension Plan contributions paid, on year. Now, do you follow the outline that I am giving?

Mr. Cafik: Yes.

Mr. Holmes: Mrs. «B»: 64, retiring at 65; 75; her total Canada Pension Plan contribution per year \$50; years of Canada Pension Plan contributions paid, one year.

Mrs. «C»: 64th year, retiring at 65; her total Canada Pension Plan contribution \$100; years of Canada Pension Plan contributions paid, on year.

[Interpretation]

M. Roy (Laval): Merci.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je vais restreindre à quelques minutes. J'ai deux questions à poser, et le Secrétaire parlementaire a été extrêmement généreux ce matin lorsqu'il a répondu aux questions. Je soupçonne que les réponses ne seront pas disponibles tout de suite, mais j'espère qu'on pourrait les déposer lors d'une réunion ultérieure.

Ces questions portent précisément au papier de discussion sur le conjoint a foyer et le Régime de pensions du Canada. Je l'ai mentionné à la Chambre il y a quelques jours, lorsque j'ai indiqué que j'appuie le concept davantage d'égalité entre les hommes et les femmes aux termes du Régime de pensions du Canada. J'ai aussi dit de façon très vivace que je ne croyais pas que le document de discussion donnait assez de renseignements adéquats afin de faire une analyse valable et une évaluation intellectuelle. Ainsi, à cet égard, j'ai deux questions à poser. Je soupçonne qu'on pourrait me fournir ces renseignements, monsieur le président, parce que lorsque je lisais le rapport annuel pour l'année 1972-1973, j'ai remarqué qu'il y a un actuaire-chef du Département des assurances qui, d'après les règlements, doit préparer des prévisions quinquennales sur l'état du fonds, et qui doit également analyser, s'il y a lieu, l'impact de tout amendement important, et en effet de tout amendement proposé. Ainsi, les questions que j'ai à poser se rapportent à ce sujet, et elles découlent du fait que les conjointes au foyer pourraient être autorisées, sur une base volontaire, à participer au Régime de pensions du Canada.

Les questions que j'aimerais poser sont les suivantes: j'ai huit catégories de femmes ici, et, supposons qu'elles seraient comprises dans le régime à partir du 1^{er} janvier 1975, c'est-à-dire que les conjointes au foyer seraient autorisées, sur une base volontaire, à faire des contributions au Régime de pensions du Canada comme étant des travailleurs indépendants, combien de dollars est-ce qu'une femme au foyer pourrait s'attendre à recevoir du Régime des pensions du Canada, chaque année, après avoir fait les contributions suivantes . . . et ce sont les huit exemples que j'ai et dans chaque cas leur anniversaire est en décembre 1974 . . .

M. Cafik: Voulez-vous nous donner une date et une heure?

M. Holmes: Non, juste le mois de décembre, 1974.

Madame A: 74^e anniversaire; prend la retraite à 75 ans; contribution totale par année au Régime des pensions du Canada est \$200; nombre d'années de contributions à ce régime: une année. Maintenant, est-ce que vous suivez le schéma que je vous donne?

M. Cafik: Oui.

M. Holmes: Madame B: 64 ans, prend la retraite à 65 ans; contribution totale par année au Régime des pensions du Canada: \$50; nombre d'années de contributions au régime: une année.

Madame C: 64, prend la retraite à 65 ans; contribution totale au Régime des pensions du Canada: \$100; nombre d'années de contributions au régime: une année.

[Texte]

Mrs. «D»: 64, retiring at 65; her total Canada Pension Plan contribution \$200; years of Canada Pension Plan contributions paid, one year.

Mrs. «E»: 55 retiring at 65; contribution of \$100 per year for 10 years.

Mrs. «F»: 45, \$100 per year for 20 years.

Mrs. «G»: 35, her contribution \$100 per year for 30 years.

Mrs. «H»: 25, \$100 per year for 40 years.

Now, I assume you understand that particular question.

• 1205

Mr. Cafik: Yes, but I do not think we have built a broad enough base statistically to be able to arrive at an answer at present.

Mr. Holmes: You do not have the answer today but I suspect you will have it at the next meeting, Mr. Chairman.

Mr. Cafik: Well, if you provide us with sufficient information we will get you the answer.

Mr. Holmes: Let me give you the second question.

Mr. Osborne: Repeat A. please.

Mr. Holmes: Well, I will give you this if you like. I think the questions I have asked are quite straightforward.

Mr. Osborne: Did you give the age for aid?

Mr. Holmes: Yes. Let me give you the second question then I will turn this over to you.

The second question is: For the same eight people as in question one, how many dollars of the Canada Pension Plan or retirement pension can each of these eight expect to receive in total over her average expected retirement lifetime?

If you like, Mr. Chairman, I will be glad to give you these questions. I think they are quite straightforward.

Mr. Cafik: But Mr. Holmes, the problem here is that there are certain assumptions built into these questions and we have to find out what the basis is. Unless we know the level of benefit, unless we know the rate of contribution and the ratio between one and the other, we cannot really provide any information.

Mr. Osborne, would you like to ask the questions that will require an answer before we are able to tabulate the answers to this?

Mr. Holmes: Perhaps Mr. Osborne would like to look at the questions carefully first.

Mr. Osborne: Mr. Chairman, if I might be permitted, the paper that was circulated on pensions for housewives...

[Interprétation]

Madame D: 64 ans, prend la retraite à 65 ans; contribution totale au Régime des pensions du Canada: \$200; nombre d'années de contributions au régime: une année.

Madame E: 55 ans, prend la retraite à 65 ans; contribution de \$100 par année pendant 10 ans.

Madame F: 45 ans; \$100 par année pendant 20 ans.

Madame G: 35 ans; elle verse \$100 par année pendant 30 ans.

Madame H: 25 ans; \$100 par année pendant 40 ans.

Maintenant, je le prends pour acquis que vous comprenez cette question particulière.

M. Cafik: Oui, mais je ne crois pas que nous ayons une base statistique assez générale pour pouvoir arriver à une réponse actuellement.

M. Holmes: Vous n'avez pas la réponse aujourd'hui, mais je crois que vous allez l'avoir à la prochaine réunion, monsieur le président.

M. Cafik: Et bien, si vous nous donnez assez de renseignements, nous pourrions vous donner la réponse.

M. Holmes: Permettez-moi de vous donner la seconde question.

M. Osborne: Répétez A. s'il vous plaît.

M. Holmes: Eh bien, je vais vous le donner si vous voulez. Je crois que les questions que je vous ai posées sont assez simples.

M. Osborne: Avez-vous donné l'âge pour l'assistance?

M. Holmes: Oui. Laissez-moi vous donner la seconde question, puis je vais vous donner ceci.

La seconde question est la suivante: pour les mêmes huit personnes qui figurent dans la première question, combien de dollars du Régime d'assistance du Canada, ou du Régime de pensions de retraite, est-ce que chacune de ces huit pourrait s'attendre à recevoir, en total, dans la durée moyenne de sa retraite?

Si vous voulez, monsieur le président, je serais heureux de vous donner les questions. Je crois qu'elles sont très simples.

M. Cafik: Mais, monsieur Holmes, le problème c'est qu'il y a certaines choses que vous prenez pour acquis dans ces questions, et il faut que nous déterminions la base. Si nous ne savons pas le niveau de prestation, si nous ne savons pas le taux de contribution et la proportion entre un élément et l'autre, nous ne pouvons pas fournir des renseignements.

Monsieur Osborne, voulez-vous poser les questions nécessaires qui vous permettraient d'établir les réponses à ces questions?

M. Holmes: Peut-être, M. Osborne préférerait étudier de près les questions d'abord.

M. Osborne: Monsieur le président, si vous voulez, le document sur les pensions pour les femmes au foyer qui a été disséminé...

[Text]

Mr. Holmes: April 4.

Mr. Osborne: ... suggested various alternative ways that were being looked at. I do not believe any concrete proposal has yet been made in which we could say definitely that a voluntary program would have this or that set of parameters. Now if you would like to prescribe enough parameters so that we could get the actuaries in the Department of Insurance to do the calculations, that could be done, but I suspect that they are going to need more information than is given in the questions. If that is so, would there be a possibility of getting further material from Mr. Holmes?

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I can answer that very quickly. There are several parameters and I alluded to that when I spoke in the House the other day. It would seem to me that we would need an actuarial look at any suggestion that is made.

One of the things that has concerned me with the Canada Pension Plan is that we may be helping those who are not in the greatest of need and perhaps overlooking those that need it more. Now I recognize that this is just one parameter of suggestions as outlined in this discussion paper. I know there will be discussions about this paper later but I would at least like to have this information.

I suspect, considering the comments that the Parliamentary Secretary has made, that there have been on-going and continuous negotiations between the federal government and the provinces. I suspect that the department has been looking carefully at this type of figure and probably has been doing some analysis. For a valid discussion of the Canada Pension Plan and any suggested amendments in the future, we need this type of detail.

There will be other parameters on which we will be asking questions, but in the limited time today, I have started with this which is number one at the top of page 10. So I think it is a realistic point that I have made, Mr. Chairman.

Mr. Cafik: Mr. Holmes, I am not trying to suggest anything to the contrary. I think so myself. I recall having a discussion with you privately the other day on this very point.

I certainly would agree that one should not expect parliamentarians to make a decision as to what route they want to take in terms of voluntary contributions without knowing the larger picture in terms of contributions, benefits, net out-costs and so on respecting each one of the alternatives. In that broad picture, I would certainly agree with you but this is a paper related to principles as opposed to the detail that you want to look at now. I think you are entitled to look at that, and we should prepare some detailed background so that you would know the implications of whatever decision you wanted to make. I think that is really the point you are making.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, of course it is fine to discuss principles, but, as I have pointed out before, it is sometimes difficult to go beyond principles when you really do not have the detail. In other words, I find it difficult to interpret a principle logically without more detail. I would

[Interpretation]

M. Holmes: Le 4 avril.

M. Osborne: ... a suggéré certaines solutions de rechange qui sont en train d'être étudiées. Je ne crois pas qu'on ait fait une proposition concrète là-dessus qui nous permettrait de dire de façon définitive qu'un programme volontaire aurait un tel ensemble de paramètres. Maintenant, si vous voulez prescrire assez de paramètres pour nous permettre de demander aux actuaires dans le ministère des Assurances de faire les calculs, on pourrait le faire; pourtant, je soupçonne qu'ils vont avoir besoin davantage de renseignements qui ne figurent dans les questions. Si c'est le cas, est-ce qu'il y aurait la possibilité d'obtenir davantage de renseignements de la part de M. Holmes?

M. Holmes: Monsieur le président, je peux très vite répondre à cette question. Il y a plusieurs paramètres, et j'y ai fait allusion lorsque j'ai parlé à la Chambre l'autre jour. Il me semble qu'il faudrait que les actuaires étudient toute suggestion qui est faite.

Une des questions qui me préoccupent avec le Régime de pensions du Canada, c'est qu'il se peut fort bien que nous aidons ceux qui n'ont pas tellement besoin d'aide et que, peut-être, nous laissons de côté ceux qui ont davantage besoin. Maintenant, je reconnais le fait que ce n'est qu'un paramètre de suggestion qui a été souligné dans le document de discussion. Je sais qu'il y aura des discussions là-dessus à une date ultérieure, mais j'aimerais du moins recevoir ces renseignements.

Étant donné les commentaires qu'a fait le Secrétaire parlementaire, je soupçonne qu'il y a eu des négociations qui se poursuivent entre le gouvernement fédéral et les provinces. Je soupçonne que le Ministère étudie de façon soigneuse ce genre de chiffres et qu'il en fait une analyse. Il nous faut ce genre de détail pour pouvoir discuter de façon valable du Régime de pensions du Canada et pour pouvoir proposer des amendements à l'avenir.

Il y aurait, bien entendu, d'autres paramètres sur lesquels nous allons poser des questions; mais, dans le peu de temps dont je dispose aujourd'hui, j'ai fait un début avec le numéro 1 en haut de la page 10. Je crois que j'ai fait une suggestion réaliste, monsieur le président.

M. Cafik: Monsieur Holmes, je n'essaie pas de dire le contraire. Je suis de votre avis moi-même. Je me souviens que j'ai discuté avec vous en simple particulier l'autre jour sur ce point même.

Je serais certainement d'accord qu'on ne devrait pas exiger que les parlementaires fassent une décision quant à la route qu'ils veulent prendre en ce qui concerne les contributions volontaires, sans savoir la situation générale en ce qui concerne les contributions, les prestations, les coûts nets, etc., pour chacune des solutions de rechange. Dans le cadre de cette situation générale, je serais certainement d'accord avec vous, mais il s'agit plutôt d'un document de principe et non pas d'un document de précision, comme vous le proposez maintenant, je crois que vous avez droit à l'envisager ainsi, et nous devrions préparer des renseignements détaillés que vous permettraient de connaître toutes les conséquences de n'importe quelle décision que vous prenez. Je crois que c'est ce que vous essayez de dire.

M. Holmes: Monsieur le président, c'est bien beau de discuter des principes, mais comme je l'ai déjà dit, il est parfois difficile d'aller au-delà des principes lorsque vous ne possédez pas tous les détails. Autrement dit, je trouve qu'il est difficile à interpréter ainsi de façon logique sans

[Texte]

suggest to you that I would have additional questions that I would like to ask of the department, but this is the first. I would simply make the request again and hope that answer could be provided for these two questions.

• 1210

Mr. Cafik: Dr. Holmes, to assist us in giving you a response to that, which we are prepared to do, of course, would you be available for a consultation if we need to call you in respect to any specifics relating to your question, to assist us in arriving at a conclusion and preparing those statistics for you? I am sure we are free to call on you and we will do that.

Mr. Holmes: I am in Ottawa Monday to Friday when the House is sitting, Mr. Chairman.

Mr. Osborne: Mr. Chairman, could I ask one simple question of Dr. Holmes?

The Chairman: Yes.

Mr. Osborne: When you say that the housewives would be permitted to contribute as self-employed workers, are you making the assumption that they would be contributing at the 3.6 per cent rate at which self-employed workers now contribute?

Mr. Holmes: Three point six.

Mr. Osborne: You would assume no change in the existing contribution rate?

Mr. Holmes: No change in the existing contribution rate, correct.

Mr. Osborne: Thank you.

Mr. Holmes: That is fine, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Monsieur le président, je veux tout simplement demander au secrétaire parlementaire s'il serait possible de mettre à jour le tableau figurant à la page 13 du document orange, qui fait état de tous les revenus annuels concernant les bénéficiaires pouvant être touchés des différents programmes. Could we have that chart brought up to date, please, and distributed?

Mr. Cafik: Yes. We will not be able to do it by Thursday, but we will update it to the current figures.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): That is all.

Mr. Cafik: We will table that as soon as it can be done.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gauthier. Mr. Reilly.

Mr. Reilly: Thank you, Mr. Chairman. My first question bears on a topic that could be construed as coming within the ambit of health, but it is equally a welfare and a social affair. The reason I raise it now is that I understand it has not been gone into at any great length in previous committee hearings and I have become alarmed recently at the statistics I have been reading concerning the number of convictions being registered in the courts for simple possession of marijuana. I wonder when, if ever, the Minister is going to consult with his colleague, the Minister of Justice, and make certain that this offence is taken out of the Criminal Code once and for all, or that the guidelines, which apparently have confused half the judges in this country, are changed so that it is in fact an acknowledged

[Interprétation]

avoir davantage de détails. Je vous suggérerais donc que j'aurais des questions supplémentaires à vous poser, mais cela est la première. J'aimerais tout simplement vous la demander encore une fois et je suggère qu'on pourrait me donner la réponse pour ces deux questions.

M. Cafik: Docteur Holmes, pour nous aider à vous donner une réponse, ce que nous sommes tout à fait prêts à faire, seriez-vous disponible pour nous conseiller si nous avons besoin de vous appeler à l'égard des détails ayant trait à votre question, seriez-vous prêt à nous aider à arriver à une conclusion et à préparer cette statistique pour vous? Je suis certain que nous sommes libres à vous le demander et nous allons le faire.

M. Holmes: Je suis à Ottawa, le lundi jusqu'au vendredi lorsque la Chambre siège, monsieur le président.

M. Osborne: Monsieur le président, est-ce que je pourrais poser une question au docteur Holmes?

Le président: Oui.

M. Osborne: Lorsque vous dites que les femmes au foyer seraient autorisées à faire des cotisations en temps que travailleurs indépendants, supposez-vous qu'elles feraient des cotisations au taux de 3.6 p. 100, taux auquel les travailleurs indépendants contribuent actuellement?

M. Holmes: 3.6 p. 100.

M. Osborne: Vous supposeriez donc qu'il n'y ait aucun changement dans le taux de cotisation actuel?

M. Holmes: Aucun changement dans le taux de cotisation actuel?

M. Osborne: Merci.

M. Holmes: C'est très bien, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-Vanier): Mr. Chairman, I should only like to ask the Parliamentary Secretary if it would be possible to update the chart on page 13 of the orange document, the chart dealing with all the annual income concerning benefits for the various programs. Est-ce que ce tableau être mis à jour et distribué?

M. Cafik: Oui. Il nous serait impossible de le faire avant jeudi, mais nous allons le mettre à jour avec les chiffres actuels.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): C'est tout.

M. Cafik: Nous allons le déposer aussi tôt que possible.

M. Gauthier (Ottawa-Vanier): Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gauthier. Monsieur Reilly.

M. Reilly: Merci, monsieur le président. La première question a trait à un sujet qui pourrait être considéré comme étant dans la compétence de la section de santé, mais il découle également de la division du bien-être social. La raison pour laquelle je pose cette question maintenant, c'est je comprends qu'elle n'a pas été discutée en profondeur à des séances de comité précédentes. Récemment, je me suis fait des soucis à cause des statistiques que j'ai vues sur de nombreux cas de conviction qui sont donnés dans les tribunaux pour le fait même de posséder de la marijuana. Je me demande quand, si cela va arriver, le ministre va entreprendre des consultations avec son collègue le ministre de la Justice, afin d'être certain que cette infraction sera enlevée du Code criminel définitivement et que

[Text]

criminal offence, punishable by jail or whatever, and have done with the thing once and for all.

I think we have to screw up our courage and make a decision on this thing once and for all, because it is the case now that you can go before one judge and receive one penalty and go before another and be let off, depending on whether you have it for trafficking. There are various categories of trafficking. There is, in fact, "trafficking" trafficking, and there is technical trafficking. I would suggest to you that maybe it is time we made a decision on this. I wonder if you have an answer on whether the Minister is contemplating moving in this direction?

Mr. Cafik: I would respond by saying, first, that we do not have our officials in connection with that here because we were going to deal with welfare problems today. However, on the point that you have made about the urgency to do something in respect to this question, we are fully aware of it. There has been a great deal of discussion about it within our department in which I have been involved.

I always have to be careful whether I am saying something I am entitled to say or something that I have as privileged information, but I will take the chance and say that there will be a bill coming forward in respect to this very important point, dealing precisely with the questions that you have raised. I am not entitled to tell you the exact decisions that we have taken in respect to it for presentation to Parliament, but something will be forthcoming shortly.

Mr. Reilly: Without asking you to divulge the contents of the bill, can we expect it to clear up once and for all this anomaly that exists now?

Mr. Cafik: Yes, I would think it will deal with the real problems, some of which you have alluded to and others that you have not.

Mr. Reilly: Thank you very much. I would like to deal, if I may, with the matter of old age pensions in general, and in particular the basic pension and the supplementary pension. This is a matter of philosophy—whether the Department has done any studies on what has been called; the poverty line. What it amounts to is a study on how much money it costs an individual per month to keep himself or herself alive in this country. If it has been done, how close can the total basic pension and the supplementary pension bring an individual to that figure?

Mr. Cafik: I would ask Mr. Osborne to answer that. Studies in this regard have been undertaken. He could give us the details.

• 1215

Mr. Osborne: A document was published by our Department a few years back on the measurement of poverty. It was included in the Department's submission to the Senate Committee on Poverty; it was also published as a separate document. I can send Mr. Reilly a copy . . .

[Interpretation]

les directives, qui apparemment ont rendu confus la moitié des juges dans ce pays, seront modifiées afin que ceci sera vu comme étant une infraction criminelle puis punie par la prison, etc. Ainsi nous pourrions nous en débarrasser définitivement.

Je crois que nous devrions prendre notre courage à deux mains et prendre une décision là-dessus. Parce que maintenant, on peut comparaître devant un juge et recevoir une pénalité mais comparaître devant un autre et être relâché, et ceci dépend si vous avez fait des trafics. Il y a des différences dans les catégories dans les trafics: il y a le trafic pour le trafic, il y a le trafic du point de vue technique. Je vous dirai donc que c'est l'heure de prendre une décision là-dessus. Je me demande si vous pouvez me dire si le ministre envisage des changements à cet égard?

M. Cafik: Je dirai tout d'abord que nos fonctionnaires qui s'occupent de ces questions ne sont pas ici parce qu'on nous avait dit que nous allions traiter des problèmes du bien-être social aujourd'hui. Pourtant, sur ce que vous avez dit à propos de l'urgence en ce qui concerne cette question, nous en sommes pleinement conscients. Il y a eu beaucoup de discussions à cet effet, à l'intérieur de notre ministère, discussions auxquelles j'ai participé.

Je dois toujours me surveiller pour être certain que je dis ce que j'ai droit à dire et pour être certain que je ne dis pas des choses qui sont renseignements privilégiés. Pourtant je vais courir le risque et dire que nous allons présenter un projet de loi en ce qui concerne cette question extrêmement importante qui va traiter précisément avec les points que vous avez soulevés. Je ne peux pas vous dire les décisions précises que nous avons prises à cet égard mais il sera soumis au Parlement dans un court délai.

M. Reilly: Sans vous demander de me dévoiler le contenu du bill, pouvons-nous nous attendre à ce qu'il va régler définitivement l'anomalie qui existe actuellement.

M. Cafik: Oui, je crois qu'il va traiter des véritables problèmes auxquels vous avez déjà fait allusion, et d'autres auxquels vous n'avez pas encore fait allusion.

M. Reilly: Merci beaucoup. Si vous permettez, j'aimerais traiter de la question des pensions de vieillesse en général et en particulier avec la pension de base et la pension supplémentaire. Il s'agit de savoir si oui ou non le Ministère a fait des études en vue de déterminer le seuil de la pauvreté. Il s'agit de savoir notamment de combien d'argent il faut disposer pour arriver à vivre au Canada. Dans quelle mesure la pension de vieillesse et le supplément de pension se rapprochent-ils de ce chiffre?

M. Cafik: Je demanderais à M. Osborne de vous répondre. Nous avons déjà fait des études à ce sujet mais il pourra vous donner plus de détails.

M. Osborne: Le Ministère a publié un document il y a quelques années sur la façon de déterminer le seuil de pauvreté. Ce document fait partie du mémoire soumis par le Ministère au Comité sénatorial chargé d'étudier la pauvreté, et il a également été publié en tant que document séparé. Je pourrais en faire parvenir un exemplaire à M. Reilly.

[Texte]

Mr. Reilly: I have it, I think.

Mr. Osborne: As I say, this is a little out of date now.

As part of the social security review, one of the working parties has been looking at the question of levels of support, at what is considered to be an adequate level. They have been looking at the different levels in the provincial social assistance programs, they have been looking at the Montreal Diet Dispensary budget, they have been looking at the Metropolitan Toronto Social Planning Council budget to see what level of expenditures a family might expect to make on what is considered by those organizations to be an adequate level of living.

These documents have not been published. They are still privileged documents for the use of the ministers of welfare across Canada. Eventually they may be; I am not yet certain what will happen to all these background papers which are being prepared as part of the review.

Mr. Reilly: My question was: in the Department's mind, what was the level necessary to sustain reasonable life in this country? As the corollary to that, how close to that figure did a combination of the basic and supplementary pensions bring an individual in Canada?

Mr. Cafik: I would make one comment: I think it would be recognized by everyone that the level required would vary considerably from region to region; it is difficult to make a global one that would be applicable in a place like Toronto or St. John's, Newfoundland.

Mr. Reilly: As St. John's is ahead of Toronto, I suppose it probably would be. I am suggesting to you that doubtless there is a figure which could be applied with equal justice in practically every community in this country. I am certain that the Department has a vague idea of what it is. I would like to know.

Mr. Cafik: I agree. If we have a figure, we shall give it to you.

Mr. Osborne: About all I could say on that score would be that the Cabinet decided that an elderly couple over 65 would require a total of \$357 a month, and that a single person of 65 or over would require \$187 a month, as of April this year, to have a minimum standard. That is the provision within the OAS-GIS program.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I do not wish to cast any reflections on the Deputy's good faith, but the Cabinet decided that that was what they would get. It did not, I suggest to you, decide that that was what they required. It is the dichotomy between these two divergent positions that I am trying to resolve.

There are certain of us who share a doubt that the total figure received by a person totally dependent on these two pensions approximates the total required to live comfortably in this country.

Mr. Cafik: I got the gist of your question; I do not know the answer to it. I would like to know myself. I would say in passing that I rather think the Cabinet decision, or the level of OAS-GIS, is not quite as crass as it might appear.

[Interprétation]

M. Reilly: Je crois l'avoir déjà reçu.

M. Osborne: Le document n'est plus à jour actuellement.

Dans le cadre de la révision générale de notre politique de sécurité sociale, un des groupes de travail cherche justement à déterminer quels seraient des suppléments acceptables. On a examiné notamment les différents montants versés dans le cadre des programmes provinciaux d'assistance sociale, le budget du Dispensaire diététique de Montréal ainsi que celui du Conseil de planification sociale de Toronto en vue de déterminer quelles devraient être les dépenses d'une famille pour leur assurer un niveau de vie acceptable.

Ces documents n'ont pas encore été rendu publics. Pour le moment ils sont réservés uniquement aux ministres du bien-être des différentes provinces du Canada. Il se pourrait toutefois que ces documents soient publiés ultérieurement, mais je n'en suis pas certain.

M. Reilly: Je voulais savoir quel est de l'avis du Ministère le montant d'argent indispensable pour vivre décemment au Canada. Et également est-ce que les pensions ainsi que le supplément de pension approchent de ce montant?

M. Cafik: Vous conviendrez sans doute que ces montants varient sensiblement d'une région à l'autre du pays et il serait donc très difficile de fixer un montant global valable pour des régions aussi différentes que Toronto et Saint-Jean (Terre-Neuve).

M. Reilly: Comme la vie coûte plus cher à Saint-Jean qu'à Toronto, je suppose que c'est vrai en effet. Mais je pense néanmoins qu'on pourrait appliquer un chiffre unique qui serait équitable pour l'ensemble du pays. Le Ministère doit certainement avoir une idée là-dessus et j'aimerais bien la connaître.

M. Cafik: Si j'arrive à trouver un chiffre, je vais vous le communiquer.

M. Osborne: Tout ce que je puis vous dire à ce sujet c'est que le Cabinet a décidé qu'un couple de personnes âgées de plus de 65 ans a besoin de \$357 par mois et une personne seule âgée de plus de 65 ans a besoin de \$187 par mois pour assurer le minimum vital et cela à partir du mois d'avril dernier. Ceci est dans le cadre du Régime de pensions de vieillesse et du supplément de revenu garanti.

M. Reilly: Je ne voudrais pas mettre en doute la bonne foi du sous-ministre mais ces montants sont ceux que le Cabinet a décidé de verser à ces personnes, ce qui ne signifie pas pour autant que c'est ce dont elles ont besoin pour vivre décemment. Ce serait donc ces deux montants qu'il faudrait chercher à rapprocher.

Il y en a parmi nous qui sont loin d'être sûrs que le total de ces deux pensions soit suffisant pour assurer une vie décente à ceux qui n'ont pas d'autre source de revenu.

M. Cafik: Je comprends votre question mais je ne sais comment y répondre. Mais je pense néanmoins que la décision prise par le Cabinet en ce qui concerne les montants de la pension de vieillesse et du supplément du revenu garanti n'est pas aussi scandaleuse qu'il semblerait à prime abord.

[Text]

Mr. Reilly: I was not trying to cast any reflection on that either. I am just trying to establish facts.

• 1220

Mr. Cafik: I think there is a genuine desire to provide a minimal income that people can live on in respect to this and recently we have done quite well in respect to this.

Mr. Reilly: Especially if they live in Ontario.

Mr. Cafik: In the Province of Ontario, in British Columbia and, I think, even in Manitoba now they are considering providing some supplementary assistance over and above that to people in that category, and they are perfectly entitled to do that, of course. More than one level of government has to look at the question and I would think those provinces that have changed the level in respect to their own particular needs in that particular province would be taking into account perhaps the disparity between a federal program and what is required on a regional basis. It seems to me that that is the best way to pick up that shortfall at the present time . . .

Mr. Reilly: Well . . .

Mr. Cafik: . . . and it does accommodate for the disparities between one region and the other.

Mr. Reilly: The reason I am pursuing this topic is that we all know there is a vast difference in regional resources in this country. I am trying to determine whether the federal department, which has an over-all responsibility for the welfare of Canadians regardless of where they live, has taken the trouble to determine what should constitute an adequate income to maintain life as an individual; and where the region in which that person lives cannot supplement whatever the federal government has decided it can afford, my next suggestion logically would be that it might be that the federal government should take a long look at bringing that person up to an acceptable standard. I do not really care how it is done; whether the province does it, whether the federal government does it, but I would like to know how many people in this country are living in effect below the poverty line.

Mr. Cafik: There are . . .

Mr. Reilly: That is what I am aiming at.

Mr. Cafik: All right. Then you are not really directing it.

Mr. Reilly: I am talking of retired people.

Mr. Cafik: You are talking only of retired people?

Mr. Reilly: Yes; yes.

Mr. Cafik: All right. I could point out here that in the Social Policy Review where we are looking at the problem of all Canadians, one has to set down some kind of priority. I think it is fair to conclude that we consider one of the major priorities, in terms of people living at the poverty line or below the poverty line or even slightly above it, to be the working poor of this country. That is a very, very severe problem, perhaps much more acute than the specific group that you are aiming your questions at at the moment, in our view. It is for that reason that we are talking about such things as supplementary income for the working poor.

[Interpretation]

M. Reilly: Mon intention n'est pas de critiquer mais d'établir les faits.

M. Cafik: A mon avis, il y a le désir authentique d'assurer aux personnes un revenu minimal à cet égard et dernièrement les résultats ont été positifs dans ce domaine.

M. Reilly: Tout spécialement s'ils vivent en Ontario.

M. Cafik: Dans la province de l'Ontario, en Colombie-Britannique, et, à mon avis, même au Manitoba maintenant une aide supplémentaire est envisagée pour les personnes de cette catégorie, et ces gouvernements ont tout à fait le droit de le faire, bien entendu. Plus d'un niveau de gouvernement doit se pencher sur cette question et je pense que ces provinces qui ont modifié le niveau par rapport à leurs besoins particuliers tiennent compte peut-être de la disparité entre le programme fédéral et ce qui est nécessaire au niveau régional. Il me semble que c'est la meilleure manière de combler cette lacune à l'heure actuelle . . .

M. Reilly: Ma foi . . .

M. Cafik: . . . et cela fait que disparaître les disparités d'une région à l'autre.

M. Reilly: Si je poursuis ce sujet c'est parce que nous savons tous qu'il y a de grandes différences dans les ressources régionales de ce pays. J'essaie de déterminer si le ministère fédéral, qui est responsable du bien-être de tous les Canadiens quelle que soit leur situation géographique, a pris la peine de déterminer ce qui devrait constituer un revenu suffisant pour vivre au niveau individuel; et lorsque la région dans laquelle la personne vit ne peut compléter ce que le gouvernement fédéral a décidé qu'il pouvait offrir, je suggère alors en toute logique qu'il se pourrait que cela soit au gouvernement fédéral de s'assurer de l'élévation de cette personne à une norme acceptable. Je ne me soucie guère de la méthode, que cela soit la province qui le fasse, que cela soit le gouvernement fédéral, mais j'aimerais savoir combien de personnes dans ce pays vivent en fait au-dessous du seuil de pauvreté.

M. Cafik: Il y a . . .

M. Reilly: C'est à cela que je veux en venir.

M. Cafik: très bien. Vous ne voulez pas alors véritablement parler de . . .

M. Reilly: Je veux parler des personnes à la retraite.

M. Cafik: Vous ne voulez parler que des retraitées?

M. Reilly: Oui, oui.

M. Cafik: Très bien. Je pourrais alors dire que dans la revue de politiques sociales dans laquelle nous nous penchons sur les problèmes de tous les Canadiens, il nous faut déterminer une certaine liste de priorités. Selon moi, il n'est que juste de conclure que nous considérons comme une des priorités principales, en termes de personnes vivant au niveau du seuil de pauvreté ou au-dessus de ce niveau ou même un tout petit peu en dessous, le prolétariat pauvre de ce pays. Il s'agit d'un problème très très grave, peut-être d'un problème beaucoup plus aigu que celui du groupe particulier dont vos questions font l'objet à l'heure actuelle, à notre avis. C'est la raison pour laquelle nous parlons de revenus supplémentaires par exemple pour le prolétariat pauvre.

[Texte]

Mr. Reilly: I started out talking about the pension plan. I was going to stick on that. I agree with you that there is a massive problem experienced by the working poor but that of course is under different legislation, and in fact non-existent legislation, even though a pilot program was inaugurated in Toronto to provide a test of exactly what you are talking about. It was never implemented, and that is a shame. However, let me move on. I think we have established the fact that there may be a difference between the minimum standard and what is now available under the two pensions. Let me ask you about the indexing that was recently attached to the Old Age Assistance program to take into account the regular increases in the consumer price index. As I recollect it, that was a factor of six per cent.

Mr. Cafik: The most recent increase that was given?

Mr. Reilly: No, there was a ceiling put on this.

Mr. Cafik: No, there was no ceiling on the escalation programs in respect to OAS, GIS, Veterans' Allowances or any of the ones that have been recently escalated, including Family Allowance. The increase is directly related to the actual increase in the cost of living as determined by the Dominion Bureau of Statistics.

Mr. Reilly: Is that applied on a regional basis, a city basis or on a national basis?

Mr. Cafik: It is applied on a national basis.

Mr. Reilly: And when is it received?

Mr. Cafik: When are the increments received? In the case of OAS, GIS, they are escalated on a quarterly basis, and in respect to the other programs they are escalated on an annual basis according to the real increase in the cost of living; and there is no ceiling on that figure.

Mr. Reilly: And the base year is, I am sorry, the base year.

Mr. Cafik: The previous year, yes.

Mr. Reilly: So that it could fall if the . . .

Mr. Cafik: No, it cannot fall.

Mr. Reilly: Not below the guaranteed minimums or maximums, whatever they are, but it could rise and fall.

Mr. Cafik: No, it could not. I will make this point really clear: if we confine ourselves to the OAS, GIS programs, as the pension increases according to the cost of living, if you find that there is a drop in the cost of living in a given three-month period, there is not a drop in the subsequent three-month payment. That payment stays frozen during the period of recession in cost; that amount stays frozen at the highest level. Before it creeps up again, the rise in the cost of living has to exceed that which it was to get to that high point before it is increased again.

Mr. Reilly: You will have a whole bunch of computer experts kept busy on that.

[Interprétation]

M. Reilly: J'ai commencé par le Régime de pensions. Je vais m'y tenir. Je conviens avec vous que le prolétariat pauvre connaît un énorme problème mais cela relève bien entendu de lois différentes, et en fait de loi n'existant pas, même si un programme pilote a été lancé à Toronto pour essayer d'analyser exactement de quoi on parle. Cela n'a jamais été mis en vigueur, et c'est honteux. Ceci dit, poursuivons. Je crois que nous avons établi qu'il pouvait y avoir une différence entre la norme minimum et ce qui est maintenant disponible aux termes des deux régimes. J'aimerais vous poser des questions au sujet de l'indexation qui a été dernièrement attachée au programme d'aide à la vieillesse pour tenir compte des augmentations régulières de l'indice des prix à la consommation. Si je me souviens bien, il s'agissait d'un coefficient de 6 p. 100.

M. Cafik: L'augmentation la plus récente qui ait été donnée?

M. Reilly: Non, il y avait un plafond.

M. Cafik: Non, il n'y avait pas de plafond dans les programmes d'augmentation relatifs à la sécurité de vieillesse, aux suppléments de revenus garantis, aux allocations d'anciens combattants ou à aucun de ceux qui ont été dernièrement augmentés, y compris les allocations familiales. L'augmentation est liée directement aux augmentations réelles du prix de vie selon les chiffres de Statistique Canada.

M. Reilly: Cela s'applique-t-il sur une base régionale, une base municipale ou une base nationale?

M. Cafik: Cela s'applique sur une base nationale.

M. Reilly: Et quand cela a-t-il lieu?

M. Cafik: Quand ont lieu ces augmentations? Dans le cas de la SV, du SRG, l'augmentation est trimestrielle, et pour les autres programmes elle se fait annuellement selon l'augmentation réelle du coût de la vie; et ce chiffre n'a pas de plafond.

M. Reilly: Et l'année de base est, je m'excuse, l'année de base?

M. Cafik: L'année précédente, oui.

M. Reilly: Si bien que cela pourrait redescendre si . . .

M. Cafik: Non, cela ne peut pas descendre.

M. Reilly: Pas en dessous des minimum garantis ou des maximum, quels qu'ils soient, et cela pourrait monter ou descendre.

M. Cafik: Non, ce n'est pas possible. Je vais être le plus clair possible: si nous nous en tenons à ces programmes de la SV et du SRG, les prestations augmentant parallèlement au coût de la vie, s'il y a une baisse dans le coût de la vie pendant une période donnée de 3 mois, il n'y a pas de baisse dans le paiement pour le trois mois suivants. Ce paiement reste bloquer pendant la période de baisse du coût de la vie; ce montant reste bloquer au niveau le plus élevé. Avant que cela ne recommence à monter, l'augmentation du prix de la vie doit dépasser le niveau auquel le paiement était bloqué.

M. Reilly: Cela fera du travail aux spécialistes en informatique.

[Text]

• 1225

Mr. Cafik: No, I think, as a matter of fact, it is a very simple thing. If you start getting \$166 a month and the cost of living goes down, you continue to get \$166 a month until the cost of living has climbed up to the point where it has exceeded: the level that it was at when the \$166 was originally determined. It is pretty simple.

Mr. Reilly: I have a final subject about which I would like to ask questions, but I do not know whether it properly comes under this heading. It is the Fitness and Amateur Sport Program. Is that under . . .

Mr. Cafik: It is not under this, but by all means, if I can answer it, I will be delighted to undertake it.

Mr. Reilly: I would like to know two things about it.

First of all, I would like to know the general philosophy of the people who administer the program. There is, it seems to me, in this country an over-emphasis on team sports and an underemphasis on individual sports, all of which really means that so long as you are in school you can take part in organized athletics; once you leave you are pretty well on your own and there is very little in the way of resources that you might have acquired during your youth to carry you through. There is no emphasis on sports such as tennis, for example; there is very little on swimming, and there is very little built in for the enjoyment of average people. People who excel in things such as track and field, people who excel in things such as swimming can receive instruction and it can be made part of their school curriculum, in fact. When they are not excellent, they are left by the wayside. They may be able to pick up a game of scrub baseball, hockey or football, if that is not too a dirty word to use in this Committee.

Mr. Cafik: We do not think it is a dirty word at all.

Mr. Reilly: That is good. I am pleased to hear you say so.

I wonder whether the program administrators have any plans in mind to perhaps insinuate into the system at an earlier age an emphasis on individual sports so a person can keep fit and have fun at the same time with the aid of a little training he received when he was young thanks to a grateful national government.

Mr. Cafik: All right. I will say that first of all, the program Participation Canada which is funded by the federal government to the tune of \$500,000 a year—at the present moment, I think that is the level—is designed specifically to create a condition, a milieu where people will in fact want to involve themselves more in physical activity, in sports of one kind or another. It is not directed toward team sports. It is precisely, I think, along the lines that you have in mind. The private sector also involved in Participation run a number of pilot programs, one I think was in Saskatoon back about a year or so ago and there is one being done in Peterborough in a concentrated way, but I think they have been very successful in generating a far larger degree of participation in physical activity as a consequence of their work than has ever been the case before in this country. So we are aware of that need. It is a difficult thing in a way that when you have organized sports, clearly you have something well defined and something much more readily available to work with and I think that would be understood by anyone, but when you are talking about individual sports activity, or individual

[Interpretation]

M. Cafik: Non, je pense qu'en fait c'est très simple. Si vous touchez \$166 par mois et que le coût de la vie baisse, vous continuez à toucher \$166 par mois jusqu'à ce que le coût de la vie remonte et dépasse le niveau auquel il était lorsque l'on a déterminé les \$166. C'est relativement simple.

M. Reilly: J'aimerais poser des questions à propos d'un autre sujet mais je ne sais pas si cela entre véritablement dans le cadre de notre discussion. Il s'agit du programme de la santé et du sport amateur. Cela entre-t-il . . .

M. Cafik: Non, mais allez-y, si je peux vous répondre, je serai enchanté de le faire.

M. Reilly: J'aimerais savoir deux choses à ce sujet.

Premièrement, j'aimerais connaître la philosophie générale des personnes qui administrent le programme. Il me semble que dans ce pays on met trop l'accent sur les sports d'équipes et pas assez sur les sports individuels, ce qui revient à dire que tant qu'on est à l'école, on peut faire de l'athlétisme organisé, mais qu'une fois qu'on l'a quittée on doit se débrouiller seul et ce n'est pas ce qu'on peut avoir acquis pendant sa jeunesse qui peut beaucoup aider au niveau des ressources. On ne met pas l'accent sur des sports tels que le tennis, par exemple, très peu sur la natation, et il y a très peu d'installations mises à la disposition de la population ordinaire. Les personnes qui sont très bonnes sur la piste ou sur le terrain, les personnes qui sont très bonnes en natation peuvent recevoir un entraînement et cela peut être inclus dans leurs programmes scolaires, en fait. Si elles ne sont pas excellentes, on ne s'en occupe pas. Elles peuvent jouer de temps en temps au baseball, au hockey ou au football, si pour ce comité cela n'est pas un gros mot.

M. Cafik: Nous ne pensons pas du tout qu'il s'agisse d'un gros mot.

M. Reilly: C'est bien. Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Je me demande si les administrateurs du programme ont l'intention de mettre l'accent sans en avoir l'air dès les tous débuts sur les sports individuels afin qu'un individu puisse rester en bonne santé tout en s'amusant à l'aide du petit entraînement qu'il aura reçu lorsqu'il était jeune grâce à un gouvernement national reconnaissant.

M. Cafik: Très bien. Je dirais premièrement que le programme Participation Canada financé par le gouvernement fédéral, à l'heure actuelle, je crois que cela va chercher dans les \$500,000 par an, est destiné tout particulièrement à créer une condition, un milieu dans lequel les personnes voudront se lancer elles-mêmes dans de plus grandes activités physiques, dans des sports d'un genre ou d'un autre. Il ne s'agit pas avant tout de sports d'équipes. Je pense que cela recherche précisément le but dont vous avez parlé. Le secteur privé qui s'intéresse également au programme de participation à un certain nombre de programmes pilote, l'un d'entre eux a été appliqué il y a environ un an à Saskatoon si je ne m'abuse, et il y en a un qui se déroule à l'heure actuelle à Peterborough à un niveau très localisé, mais je pense qu'ils ont réussi à provoquer un plus grand degré de participation que jamais dans ce pays aux activités physiques. Nous avons donc conscience de ce besoin. D'une certaine manière, c'est difficile car lorsque vous avez des sports organisés, il est évident que vous avez quelque chose de bien défini, quelque chose de beaucoup plus facilement accessible et je pense que cela

[Texte]

recreation of a physical nature like that, it is not as easy to really get at because there is not really a body there to work with.

Mr. Reilly: Moreover it usually costs more.

Mr. Cafik: That is correct.

Mr. Reilly: If you want to learn to play tennis, you have to pay \$10 an hour to learn and the same with golf.

Mr. Cafik: You have to use the shotgun approach. Participation is designed to do that and I think has been quite successful to date in involving people in that sort of thing. Also, of course, one has to consider the facilities that are available for people to use. You know, it is one thing to get people motivated to want to participate in some physical activity when the actual institution is not there. They want to swim and there is no place to swim.

Mr. Reilly: This is the kind of thing that drives me nuts. In the City of Montreal there used to be on St. Helen's Island a great big Olympic size swimming pool where the average working man could take his kids on a Sunday afternoon when it was hot and they could swim, but that was whizzed for Man and his World and they will never see it again. The same thing happened at Jarry Park, the Expo's are playing there now. That used to be a public park; it used to be lots of fun to go out there and there were, in fact, amateur athletic facilities available there. Those things are disappearing in favour of organized and/or professional sports and there seems to be no concern on the part of anybody that they be restored or that they be augmented. About the only thing I ever saw during the time in which I lived in Montreal that made life a little more enjoyable in so far as sports were concerned for the average person were a lot of municipal tennis courts where you could play for, I do not know, 25 or 50 cents an hour. That is a feature you do not find in very many cities in this country. We in Ottawa are lucky; we have the NCC and a lot of money has gone into making this a more enjoyable place to live, but not all of the cities in this country are that fortunate. I just wonder, \$500,000 is not... I mean, Bryce Mackasey regards \$800 million as a drop in the bucket so what the hell is \$500,000?

Mr. Cafik: The money I am talking about, the \$500,000, is to create the condition where people will want to participate.

• 1230

Mr. Reilly: Yes, well...

Mr. Cafik: That is the purpose of it.

Mr. Reilly: What happens then?

Mr. Cafik: Then, of course, you are outside of our department in terms of the building facilities. I may not be talking now as a Parliamentary Secretary but as an individual member of Parliament, but I know in my own particular riding there has been a tremendous movement towards providing local facilities on a municipal basis which the federal government is being very deeply involved in, but that is through winter capital works projects, federal/provincial capital works programs, LIP programs and that type of thing and they have been enormously successful. I think if communities, through their members or through whoever, want to take an interest in this and want to build that kind of thing in their community, there have been many ways that that could have been done in the last few years. There has been an enormous

[Interprétation]

devrait être compris par tout le monde, alors que lorsqu'il s'agit d'activités sportives individuelles, ou de loisirs individuels d'une nature physique telle que celle-là, ce n'est pas aussi facile car on travaille un peu dans le vide.

M. Reilly: De plus, généralement cela coûte plus cher.

M. Cafik: C'est exact.

M. Reilly: Si on veut apprendre à jouer au tennis, cela coûte \$10 de l'heure et pour le golf, c'est la même chose.

M. Cafik: Il faut faire du coup par coup. C'est l'objectif de participation et je crois que jusqu'à maintenant, cela réussit à intéresser les personnes à ce genre de choses. Également, bien entendu, il faut tenir compte des installations qui sont à la disposition des personnes. Vous savez, il n'est pas facile de motiver les gens et de les faire participer à des activités physiques quand les installations manquent. Ils veulent bien nager, mais il n'y a pas de piscine.

M. Reilly: C'est le genre de chose qui m'enrage. A Montréal, dans le temps il y avait sur l'île de Ste-Hélène une piscine olympique où le travailleur pouvait emmener ses enfants le dimanche après-midi lorsqu'il faisait chaud et où ils pouvaient nager, mais Terre des hommes l'a fait disparaître et ils ne la reverront jamais. La même chose est arrivée au parc Jarry, ce sont les Expos qui y jouent maintenant. Avant c'était un parc public; c'était un endroit très plaisant et en fait il y avait des installations pour l'athlétisme amateur. Ces choses disparaissent au profit des sports organisés et/ou professionnels et personne ne semble s'inquiéter de leur rétablissement ou de leur augmentation. La seule chose que j'aie jamais vue pendant l'époque où j'ai habité à Montréal, qui ait rendu la vie un peu plus agréable en ce qui concerne le sport pour les personnes ordinaires, était un grand nombre de courts de tennis municipaux où on pouvait jouer pour, je ne sais pas, 25c ou 50c de l'heure. C'est quelque chose qu'on ne trouve pas dans beaucoup de villes dans ce pays. Ici à Ottawa, nous sommes chanceux; nous avons la CCN et on a dépensé pas mal d'argent afin de rendre la ville plus agréable; pourtant, ce ne sont pas toutes les villes du Canada qui sont tellement chanceuses. Je me demande, \$500,000 n'est pas... je veux dire que M. Bryce Mackasey croit que 800 millions de dollars n'est qu'un petit rien donc, \$500,000 est moins que rien!

M. Cafik: L'argent dont je parle, c'est-à-dire les \$500,000, est pour créer les conditions dans lesquelles les gens vont vouloir participer.

M. Reilly: Oui, mais...

M. Cafik: C'est le but de ceci.

M. Reilly: Qu'est-ce qui se passe alors?

M. Cafik: Eh bien, naturellement, les installations permanentes n'entrent pas dans la compétence de notre Ministère. Maintenant je ne parle pas en tant que secrétaire parlementaire mais comme simple député, et je sais que dans ma circonscription il y a eu un mouvement important vers la construction d'installations locales sur une base municipale à laquelle le gouvernement fédéral participe de façon très active. Pourtant, ceci se passe par l'entremise des projets de travail d'hiver, des projets de travail au niveau fédéral et provincial, des programmes d'Initiatives locales et ce genre de choses, et ils ont été d'une très grande réussite. Si les collectivités, par l'entremise de leur député etc., veulent s'intéresser à cette question et veulent renforcer ce genre de projet dans leur collectivité, il y a eu pas mal de moyens qu'on aurait pu l'accomplir depuis quelques

APPENDIX "H"

HEALTH AND WELFARE CANADA
FAMILY PLANNING DIVISION
FAMILY PLANNING PUBLICATIONS

(The following publications are available in quantity, free of charge, from Health and Welfare Canada, Family Planning Division, 1943 General Purpose Building, Tunney's Pasture, OTTAWA, Ontario. K1A 1B5.)

GENERAL BIRTH CONTROL PUBLICATIONS

All the Methods That Work and the Ones That Don't—A 13-page pamphlet produced by the Family Planning Resource Centre in New York. Covers all methods of family planning including voluntary sterilization. Pleasant and simple approach suitable for all lay audiences.

Birth Control (formerly The Control of Conception)—A simple pamphlet published by Wyeth Ltd. Gives brief description of reproductive organs and birth control methods. Good for audiences of limited reading ability. Available in *French* and *Italian*, as well as *English*.

Current Methods of Contraception—A 17-page booklet written by Dr. Edward Johnston, Director of the Family Planning Clinic at Kingston General Hospital. Includes an extensive section on oral contraceptives.

Faire l'amour, faire un enfant?—A newsprint booklet giving quite detailed information on reproductive anatomy, sexual activity, pregnancy and childbirth, contraception and abortion. Written by Dr. Suzanne Parenteau-Carreau for Séréna Inc. (*French only*. An *English* version will be available soon.)

The Right Way to Birth Control—A 12-page, simply-worded booklet produced by the Carolina Population Centre. Discusses the reasons for family planning and the various methods of contraception.

What Every Man Should Know About Birth Control—A colourful little pamphlet from Planned Parenthood-World Population giving information about reproductive physiology and brief descriptions of the various birth control methods.

PUBLICATIONS CONCERNED WITH SPECIFIC METHODS OF CONTRACEPTION

About the Pill—A 4-page pamphlet prepared by the IPPF to help people working in the field of family planning to answer frequently asked questions about the possible side effects of oral contraceptives. Available in *French* and *English*.

The Intrauterine Contraceptive Device—A folder of questions and answers about the IUD. Developed by a Canadian physician for use in his own clinic.

Sterilization—Pamphlets in question and answer form dealing with tubal ligation and vasectomy. Produced by Planned Parenthood-Toronto. *French* translation prepared by the Family Planning Association of Montreal. *French* and *English*.

APPENDICE «H»

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL CANADA
DIVISION DE LA PLANIFICATION FAMILIALE
PUBLICATIONS RELATIVES À LA PLANIFICATION
FAMILIALE

(on peut obtenir ces publications gratuitement, en quantité, en s'adressant au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Division de la planification familiale, immeuble Polyvalent, pièce 1943, Parc Tunney, OTTAWA, Ontario, K1A 1B5.)

PUBLICATIONS GÉNÉRALES SUR LA RÉGULATION DES NAISSANCES

All the Methods That Work and the Ones That Don't—Broschure de 13 pages publiée par le Family Planning Resource Centre de New-York. Passe en revue toutes les méthodes de régulation des naissances, y compris la stérilisation et l'avortement volontaires. Présentation agréable et simple à la portée de tous.

Contrôle des naissances (ancien titre: Le Contrôle de la conception)—Opuscule en noir et blanc, rédigé en termes simples et publié par Wyeth Ltd. Donne une brève description des organes génitaux et des méthodes de régulation des naissances. S'adresse aux gens peu instruits. Existe également en *anglais* et en *italien*.

Current Methods of Contraception—Broschure de 17 pages rédigée par le Dr Edward Johnston, Directeur de centre de planification familiale de l'hôpital Général de Kingston. Comprend une étude détaillée des contraceptifs oraux.

Faire l'amour, faire un enfant?—Broschure renfermant des renseignements précis sur l'anatomie de la reproduction, l'activité sexuelle, la grossesse et l'accouchement, la contraception et l'avortement. Rédigée par le docteur Suzanne Parenteau-Garreau, pour Séréna Inc. (en français seulement; une version anglaise paraîtra sous peu).

The Right Way to Birth Control—Plaquette de 12 pages, au vocabulaire simple, publiée par le Carolina Population Centre. Étudie les raisons de la régulation des naissances et les différentes méthodes de contraception.

What Every Man Should Know About Birth Control—Petit opuscule coloré, réalisé par Planned Parenthood-World Population, décrivant la physiologie de la reproduction et donnant une brève description des différentes méthodes de régulation des naissances.

PUBLICATIONS TRAITANT DE MÉTHODES CONTRACEPTIVES PARTICULIÈRES

Au sujet de la pilule—Plaquette de 4 pages publiée par la Fédération internationale pour le planning familial (I.P.P.F.) à l'intention des personnes qui s'occupent de planification familiale et qui ont fréquemment à répondre à des questions portant sur les effets secondaires des contraceptifs oraux. Publiée en *français* et en *anglais*.

The Intrauterine Contraceptive Device—Broschure contenant des questions et réponses au sujet de dispositif intra-utérin. Rédigé par un médecin canadien pour son propre centre de consultation.

Stérilisation—Brochures sous forme de questions et de réponses sur la ligature des trompes et la vasectomie. Réalisées par Planned Parenthood-Toronto. Traduction française établie par l'Association pour la planification familiale de Montréal. En *français* et en *anglais*.

MOTIVATIONAL FAMILY PLANNING PUBLICATIONS

Escape From Fear—Comic book produced by Planned Parenthood-World Population. Depicts story of a young couple whose marriage is threatened by fear of another pregnancy until they find out about family planning.

The Children You Want When You Want Them—A 12-page pamphlet published by the Hospital of the University of Pennsylvania. Deals with human reproduction, infertility and adoption and birth control methods.

To Be a Mother To Be a Father—Very simple written and illustrated pamphlet from Planned Parenthood-World Population. Presents information on how pregnancy occurs, how to prevent it and where to obtain help in family planning. *French, English, Greek, Italian and Portuguese.*

FAMILY PLANNING PUBLICATIONS FOR PROFESSIONALS

Current Status of Family Planning in Canada—A 32-page booklet prepared by Health and Welfare Canada. An account of family planning activities in Canada from the beginning of the movement in the 1930's up to the present time (updated 1973). Discusses government involvement, the contribution of voluntary and commercial groups, professional endorsement, demographic data and the immediate needs and priorities in family planning. Available in *French and English.*

Family Living and Sex Education—A guide for parents and youth leaders, written by Dr. S. R. Laycock. A paperback book by a wellknown Canadian education philosopher, covering basic viewpoints on the family, family life education, adolescent problems and marriage preparation. Available in *French and English.*

Family Planning Resource Guide—A bibliography of health education materials, films and filmstrips, books and documents, articles and family planning periodicals, prepared by Health and Welfare Canada for the use of health and social workers and teachers active in the field of family planning. *French and English.*

Family Planning, A Teaching Guide for Nurses—A paperback book by Miriam Manisoff, R.N., intended as a teaching guide for nurses in schools, for in-service education programs, etc. Provides, in form, curriculum materials, guidelines and suggestions on family planning. *French and English.*

Family Planning Training for Social Service—A paperback book edited by Miriam Manisoff. A training manual designed to help public welfare supervisors guide staff to acquire expertise in family planning referrals.

Family Planning: A Curriculum—A curriculum guide for secondary schools, developed by the London Ontario Board of Education. Covers history of contraception and abortion, family planning and birth control, population control, sexual behaviour and unmarried pregnancy.

PUBLICATIONS SUR LA MOTIVATION À L'ÉGARD DE LA PLANIFICATION FAMILIALE

Escape from Fear—Bande illustrée publiée par le Planned Parenthood-World Population. Raconte l'histoire d'un jeune couple dont l'union est menacée par la peur d'une nouvelle grossesse jusqu'à ce qu'ils découvrent la planification familiale.

The Children You Want When You Want Them—Brochure de 12 pages publiée par l'Hôpital de l'Université de la Pennsylvanie. Traite de la reproduction humaine, de l'infécondité, de l'adoption et des méthodes de régulation des naissances.

Être maman, être papa—Brochure du Planned Parenthood-World Population rédigée en langage simple et illustrée. Indique comment se produit la grossesse, comment l'empêcher et où obtenir de l'aide en matière de planification familiale. Versions française, anglaise, grecque, italienne et portugaise.

PUBLICATIONS SUR LA PLANIFICATION FAMILIALE À L'INTENTION DES SPÉCIALISTES

Situation actuelle de la planification familiale au Canada—Document de 32 pages préparé par Santé et Bien-être social Canada. Exposé des activités de la planification familiale au Canada depuis de début du mouvement, des années 30 jusqu'à aujourd'hui (1971). Étudie le rôle du gouvernement, la contribution des groupements bénévoles et commerciaux, l'adhésion de la part des spécialistes, les données démographiques ainsi que les priorités et besoins immédiats. Versions française et anglaise.

Sexualité et éducation familiale—Guide destiné aux parents et animateurs de groupements de jeunes; rédigé par le Dr S. R. Laycock. L'auteur de ce livre broché est un pédagogue canadien réputé; il aborde les principaux points de vue sur la famille, l'éducation à la vie familiale, les problèmes de l'adolescence et la préparation au mariage. Existe en français et en anglais.

Documentation de planning familial—Répertoire du matériel d'éducation sanitaire, films animés et fixes, livres et documents, articles et périodiques concernant la planification familiale, préparé par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada à l'intention des travailleurs sociaux et des enseignants qui s'intéressent à cette question. Existe en français et anglais.

Family Planning, A Teaching Guide for Nurses—Livre de poche écrit par Miriam Manisoff, infirmière autorisée, destiné à servir de guide d'enseignement pour les écoles d'infirmières, les programmes de formation en cours d'emploi, etc. Donne des éléments de programme, de plans et de suggestions sur la planification familiale prise comme centre d'intérêt. *Anglaise.*

Family Planning Training for Social Service—Livre de poche préparé par Miriam Manisoff. Manuel destiné à faciliter au personnel d'orientation supérieur de l'assistance publique l'acquisition des connaissances nécessaires pour l'orientation en planification familiale.

Family Planning: A Curriculum—Programme type destiné aux écoles secondaires, et établi par le Conseil scolaire de l'éducation, Ontario. Sujets traités: historique de la contraception et de l'avortement, la planification familiale et la régulation des naissances, la régulation démographique, le comportement sexuel et les naissances illégitimes.

Family Planning Handbook for Doctors—replaces the *Medical Handbook* produced by the IPPF. Discusses the accepted methods of contraception, emphasizing in particular the hormonal methods and intrauterine devices. Chapters on abortion and sub-fertility are also included. Equipment and staff requirements for family planning clinics are described. *French and English*. Limited distribution.

The Caseworker, the Client and Family Planning—Folder produced by Planned Parenthood-World Population. Discusses caseworker's responsibility to inform clients about family planning—when, where and how to refer them to clinics.

Population and Family Planning: Analytical Abstracts for Social Work Educators and Related Disciplines—A softcover book containing the highlights of fifty-five articles and books on the subjects of social work education, population, and family planning. The materials introduced in this book have been brought together by the International Association of Schools of Social Work to be used in a world-wide project to stimulate the preparation of qualified social work personnel for more effective participation in family planning and population policies, programs, and services.

Population Dynamics and Family Planning—Proceedings of an International Conference on Social Work Education, Population and Family Planning (March 8-13, 1970, Hawaii), edited by Katherine Kendall. The Conference was sponsored by the Agency for International Development which recognized the need for a stronger emphasis on social factors and social work manpower in this field. The book contains the conference papers and the background documents as well as a summary and critique.

The Social Worker and Family Planning—A softcover book based on the Proceedings of the 1969 Institute for social workers in maternal and child health and other public health programs in two regions of the United States Department of Health, Education and Welfare. Discusses sociological, public health, and medical aspects of family planning, the social worker's role in family planning, and social work education and family planning.

Family Planning Readings and Case Materials—Edited by Florence Haselkorn in consultation with Katherine Oettinger, and published by the Council on Social Work Education in New York City. The book is designed to draw the attention of educators, staff training personnel, and practitioners in social work and allied professions to the developing knowledge in the field of family planning.

A Resource Guide in Sex Education for the Mentally Retarded—Produced by a joint committee of the Sex Information and Education Council of the United States and the American Association for Health, Physical Education, and Recreation. Includes introductory selections for parents and other adults working with the mentally retarded; information on teaching styles and curriculum concepts and content; and an extensive listing of resource materials. Limited quantities.

Teaching Family Planning to Medical Students—A hardcover book containing the papers presented at a Conference sponsored by the Josiah Macey Jr. Foundation, November 8-10, 1966 in New York. Limited quantities.

Manuel médical—Exposé des méthodes reconnues de contraception, avec insistance particulière sur les contraceptifs hormonaux et les dispositifs intra-utérins. Comporte des chapitres sur l'avortement et l'hypofécondité. Description de l'équipement et du personnel nécessaires aux centres de planification familiale. Versions *française et anglaise*.

The Caseworker, the Client and Family Planning—Dépliant édité par Planned Parenthood-World Population. Discute de la responsabilité du travailleur social d'informer ses clients sur la planification familiale; indique quand, où et comment les diriger vers des centres spécialisés.

Population and Family Planning: Analytical Abstracts for Social Work Educators and Related Disciplines—Ouvrage broché renfermant les points essentiels de quarante-cinq articles et ouvrages sur la formation au travail social et sur la planification démographique et familiale. Les éléments présentés dans cet ouvrage ont été réunis par l'Association internationale des établissements de formation à l'action sociale afin d'être utilisé dans le cadre d'un projet mondial destiné à stimuler la formation de personnel social qualifié, dans un souci de participation plus efficace aux orientations, programmes et services en matière de planification familiale et démographique.

Population Dynamics and Family Planning—Compte rendu d'une conférence internationale sur la formation à l'action sociale, la planification démographique et familiale (8-13 mars 1973 à Hawaii) réalisé par Katherine Kendall. La conférence était placée sous l'égide de l'Agence pour le Développement international qui a admis la nécessité de mettre davantage l'accent sur les facteurs sociaux et sur le personnel d'action sociale. L'ouvrage renferme les communications présentées à la conférence, les documents préparatoires à celle-ci, un résumé et une critique.

The Social Worker and Family Planning—Brochure fondée sur les procès-verbaux du Institute for Social Workers (1966) en hygiène maternelle et infantile et d'autres programmes d'hygiène publique dans deux régions des États-Unis—Department of Health, Education and Welfare. La planification familiale y est abordée sous l'angle de la sociologie, de l'hygiène publique et de la médecine. On y traite également du rôle de la formation du travailleur social en matière d'éducation familiale.

Family Planning Readings and Case Materials—Réalisé par Florence Haselkorn en collaboration avec Katherine Oettinger et publié par le Conseil de formation à l'action sociale de New-York. Ouvrage destiné à attirer l'attention des éducateurs, des cadres responsables de la formation, des travailleurs sociaux et des membres de professions annexes sur le développement des connaissances dans le domaine de la planification familiale.

A Resource Guide in Sex Education for the Mentally Retarded—Réalisé par un comité mixte de Conseil des États-Unis sur l'information et l'éducation sexuelle et de l'Association américaine pour la santé, l'éducation physique et les loisirs. Renferme des textes d'introduction pour les parents et les adultes œuvrant pour les déficients mentaux, des renseignements sur les méthodes pédagogiques et sur la teneur et la conception des programmes ainsi qu'une longue liste de supports pédagogiques. Nombre limité.

Teaching Family Planning to Medical Students—Ouvrage relié renfermant les communications présentées lors d'une conférence placée sous l'égide de la Josiah Macey, Jr. Foundation, 8-10 novembre 1966 à New-York. Nombre limité.

FAMILY PLANNING PUBLICATIONS FOR TEENAGERS AND YOUNG PEOPLE

Like It Is—A 47-page booklet for adolescents. Written by Dr. E. Johnston and N. Pickering. Deals with physical changes during adolescence, sexual intercourse, venereal diseases, pregnancy, contraception and abortion. Also covers teenage pregnancy from the point of view of the girl, the boy and the parents, presenting some facts about adoption and sources of assistance for the unwed mothers.

Sex and Marriage—A brief and frankly-written pre-marriage manual for young people, discussing the anatomy and psychology of sex, and methods of birth control. Written by Dr. Robert Hall.

Birth Control: Facts for Teenagers—A short, illustrated pamphlet produced by Health and Welfare Canada. Discusses the male and female reproductive system, methods of birth control and venereal disease. *French and English.*

MISCELLANEOUS

Family Planning—A bilingual folder outlining the objectives, organization and activities of the Federal Family Planning Program.

Recommendations: First National Conference on Family Planning—A pamphlet setting out the recommendations made by participants of the First National Conference on Family Planning held in Ottawa, February 28, 1972 to March 2, 1972. Also includes comments by the Task Force appointed by Health and Welfare Canada to examine the recommendations in terms of their feasibility for implementation. (*Available in single copies only.*)

Family Planning/Sex Education Projects—1973—A listing of projects, with short descriptions of each, taken from the 1973 Opportunities for Youth Catalogue. *English and French available.*

Research Studies on Family Planning, Fertility, Abortion, Illegitimacy and Related Services, 1972-1973—A listing of grants by Federal and Ontario agencies for research in these areas, prepared by the Health Programs Branch of Health and Welfare Canada. *English and French.*

Posters—Set of four colourfully illustrated posters with the captions: *Every Child a Wanted Child, You Can Have the Number of Children You Want, Is Your Family Spaced?* and *Birth Control.* *English and French.*

Family Planning in Canada—A paper presented to the Alberta Conference on Family Planning (Edmonton, May 16, 1973) by Dr. R. W. Tooley, Director of the Family Planning Division. *English and French.*

Slide Set—A set of 13 slides made from the Wyeth booklet *Birth Control.* *French and English available.*

Braille Booklets—*Birth Control Facts for Teenagers* has been translated into braille by the Canadian National Institute for the Blind. Both *French and English* versions are available.

PUBLICATIONS SUR LA PLANIFICATION FAMILIALE DESTINÉES AUX ADOLESCENTS ET AUX JEUNES GENS

Like It Is—Brochure de 47 pages destinée aux adolescents, rédigée par le Dr E. Johnston et N. Pickering. Traite des modifications physiologiques de l'adolescence, des relations sexuelles, des maladies vénériennes, de la grossesse, de la contraception et de l'avortement. Étudie également la grossesse durant l'adolescence—du point de vue de la jeune fille, du garçon et des parents, en donnant certains faits relatifs à l'adoption et en indiquant les adresses où les mères célibataires peuvent obtenir de l'aide.

Sex and Marriage—Petit manuel de préparation au mariage très direct, destiné aux jeunes gens, où l'on discute l'anatomie et la psychologie de la sexualité ainsi que les méthodes de contraception. Rédigé par le Dr Robert Hall.

Fécondité et planification, renseignements à la portée des adolescents—Petit opuscule illustré, édité par Santé et Bien-être social Canada. Présente le système génital de l'homme et de la femme, les méthodes de contraception et les maladies vénériennes. Existe en français et en anglais.

PUBLICATIONS DIVERSES

Planification familiale—Dépliant bilingue exposant les objectifs, l'organisation et les activités du programme fédéral en matière de planification familiale.

Recommandations—Première conférence nationale sur la planification familiale—Brochure exposant les recommandations faites par les participants à la Première conférence nationale sur le planning familial tenue à Ottawa, du 27 février au 2 mars 1972. Comprend aussi les observations du groupe de travail nommé par Santé et Bien-être social Canada pour étudier la possibilité de mettre en application les recommandations. (On ne peut obtenir qu'un exemplaire à la fois.)

Projets de planification familiale/éducation sexuelle—1973—Liste de projets assortis d'une description succincte de chacun d'eux, établie d'après le catalogue 1973 de Perspectives-Jeunesse. Versions anglaise et française.

Recherches sur la planification familiale, la fécondité, l'avortement, l'illégitimité et autres services, 1972-73—Liste de subventions accordées par des organismes fédéraux et ontariens pour des recherches dans ces domaines; liste établie par la Direction générale des programmes de santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Versions anglaise et française.

Affiches—Jeu d'affiches en couleurs avec les légendes suivantes: *Que ton enfant soit désiré, Autant d'enfants que vous désirez, Naissances trop successives—Planifiez-les, Contrôle des naissances.* Versions anglaise et française.

Survivance de la planification familiale au Canada—Communication présentée à la Conférence de l'Alberta sur la planification familiale (Edmonton, 16 mai 1973) par le docteur R. W. Tooley, Directeur de la Division de la planification familiale. Versions anglaise et française.

Diapositives—Jeu de 13 diapositives tirées de l'ouvrage de Wyeth, *Contrôle de naissances.* Versions anglaise et française.

Fascicules en Braille—Fécondité et planification, renseignements à la portée des adolescents (Questions pour adolescents sur la régulation des naissances) a été traduit en Braille par l'Institut national Canadien pour les aveugles. Versions anglaise et française.

Love, Sex and Birth Control for Mentally Retarded—A Guide for Parents—published by the Planned Parenthood Association of Southeastern Pennsylvania. A warmly-written common sense booklet for parents of retarded children. Deals with what and how to tell children about sexuality, childbirth, puberty, masturbation, dating, intercourse, V.D., birth control, marriage and children.

October 1973

FAMILY PLANNING FILMS

Many films on family planning, birth control, sexuality and sex education are now available from various sources in Canada.

The National Film Board distributes through its regional offices both French and English versions of "Methods of Family Planning", "Purposes of Family Planning", and "About Conception and Contraception". There is no charge for the films, but the borrower must pay return postage. A few films on sex education are also available from the National Film Board.

The Canadian Film Institute (1762 Carling Avenue, Ottawa) has prints of all the films which until now have been available from the Family Planning Division, as well as other films on sexuality and related subjects. Rental charges vary from \$5.50, for a short (I—II minute) film, to \$12.00 for films 60 minutes or over in length.

Most provincial departments of health and welfare have been provided with prints of several films by the Family Planning Division for distribution within the province. In most cases, loan arrangements can be made through provincial directors of health education.

Many local family planning associations have also been provided with single prints of *About Conception and Contraception*.

Moreland-Latchford Productions (299 Queen St.W., Toronto), whose Family Living and Sex Education series is well known, have prepared three series of sound filmstrips from the original films. Two of the series consist of five films and five cassettes and retail for \$65.00. The other has six filmstrips and cassettes and sells for \$75.00.

City Films (40 University Avenue, Suite 206, Toronto) are soon to take over distribution of films previously available from the Family Planning Division and the Family Planning Federation of Canada. About 35 different titles are included in this group. Rental charge to family planning associations or their designated agents is \$5.50. Service agencies or other groups should ask to be named as an agent of the local family planning association or of the Family Planning Federation of Canada in order to take advantage of this special rate.

Association Films (333 Adelaide St. W., Toronto), distributes a new film on student attitudes towards birth control entitled "It Couldn't Happen To Me" which was produced by Dr. E. Herold at the University of Guelph. Rental charge is \$25 weekly. "Sexuality and Communication" the well-known Chernick film is also available from this company at a cost of \$15.00 per booking.

Love, Sex and Birth Control for the Mentally Retarded—Guide pour les parents—Publié par la Planned Parenthood Association of Southeastern Pennsylvania. Brochure de vulgarisation rédigée en un langage chaleureux, à l'intention de parents de déficients mentaux. Traite de ce qu'il faut dire aux enfants et comment, sur les thèmes comme la sexualité, l'accouchement, la puberté, la masturbation, les aventures sentimentales, les relations sexuelles, les maladies vénériennes, la régulation des naissances, le mariage et les enfants.

Octobre 1973

FILMS SUR LA PLANIFICATION FAMILIALE

De nombreux films sur la planification familiale, le contrôle des naissances, la sexualité et l'éducation sexuelle sont maintenant distribués par diverses sources au Canada.

L'Office national du film distribue par l'entremise de ses bureaux régionaux les versions françaises et anglaises de *Méthodes de planification familiale*, *But de la planification familiale* et *Conception et contraception*. On peut emprunter ces films gratuitement, mais en acquittant toutefois les frais de livraison. L'Office national du film peut également vous procurer quelques films sur l'éducation sexuelle.

The Canadian Film Institute (1762 avenue Carling, Ottawa) possède des copies de tous les films qu'on pouvait jusqu'à maintenant se procurer à la Division de la planification familiale, ainsi que d'autres films sur la sexualité et sujets connexes. Les frais de location varient entre \$5.50 pour un court métrage (1-11 minutes) et \$12.00 pour des films de 60 minutes et plus.

La plupart des ministères provinciaux de la santé et du bien-être ont reçu des copies de plusieurs films réalisés par la Division de la planification familiale et qui seront distribués dans chaque province. Dans la plupart des cas, on peut faire des arrangements de prêts avec les directeurs provinciaux des services d'éducation sanitaire.

De nombreuses associations locales de planification familiale ont reçu des copies simples du film *Conception et contraception*.

Moreland-Latchford Productions (299 ouest rue Queen, Toronto), dont les séries sur la vie familiale et l'éducation sexuelle sont bien connues, a préparé trois séries de bandes pour projections fixes sonores à partir des films originaux. Deux des séries consistent en cinq films et cinq cassettes et se vendent \$65.00. L'autre se compose de six films et cassettes et se vend \$75.00.

City Films (40 avenue University, pièce 206, Toronto), prendra bientôt la relève et distribuera les films qu'on pouvait auparavant se procurer à la Division de la planification familiale et à la Fédération de la planification familiale du Canada. Ce groupe comprend environ 35 titres différents. Les frais de locations à des associations de planification familiale ou à des agents attitrés sont de \$5.50. Les organismes de bienfaisance ou autres groupes devraient demander à être nommés agents d'une association locale de planification familiale ou de la Fédération de planification familiale du Canada afin de pouvoir profiter de ces tarifs spéciaux.

Association Films (333 ouest rue Adelaide, Toronto), distribue un nouveau film sur l'attitude des étudiants face à la contraception, qui a pour titre *It Couldn't Happen To Me*, film réalisé par le Dr E. Herold à l'Université de Guelph. Les frais de location sont de \$25.00 par semaine. *Sexuality and Communication*, film bien connu de Chernick, est également disponible auprès de cette compagnie à raison de \$15.00 pour location.

Family Planning Resource Centre
August 1973

SOURCES OF FAMILY PLANNING FILMS ONTARIO

1. *Sexuality and Communication*

(16 mm. colour; 55 min.)

Mr. John Keays
Senior Consultant
Ontario Department of Health
Hepburn Block, Queen's Park
Toronto, Ontario

This film features A.B. Chernick, M.D., F.R.C.S. (C), and his wife B. Chernick, M.D., Ph.D., of London, Ontario. Using the medium of role-play, they explore the subjects of sexuality and communication as they relate to both the doctor/patient relationship and the husband/wife relationship. The film stimulates discussion and is well suited for use by those involved in family life counselling and education.

2. *Methods of Family Planning.*

(16 mm. colour; 18 min.)

Ontario Department of Health

National Film Board distribution centres in Toronto, Ottawa, Thunder Bay, Hanover, Hamilton, Kingston and North Bay. (French prints in Toronto, Ottawa and Thunder Bay)

A film aimed at young adults, which illustrates and explains the following birth control methods: rhythm, sympto-thermal, oral contraceptives, intrauterine devices, diaphragm, spermicides, condom, vasectomy and tubal ligation.

3. *Purposes of Family Planning*

(16 mm. colour; 18 min.)

Ontario Department of Health

National Film Board distribution centres in Toronto, Thunder Bay, Hanover, London, Hamilton, Kingston and North Bay (French prints in Toronto and North Bay)

This film presents the positive purposes of family planning—health, emotional stability, the need of a child for individual love and attention—in a manner easily understood by audiences in a broad range of age levels and economic circumstances.

*Made by Macleod-Latchford Producing with consultant advice from the Department of National Health & Welfare.

4. *About Conception and Contraception*

(16 mm. colour; 12 min.)

Ontario Department of Health

Planned Parenthood of Toronto
11½ Spadina Road
Toronto, Ontario M5R 2S9

Centre d'information sur la planification familiale
Août 1973

DISTRIBUTEURS DE FILMS SUR LA PLANIFICATION FAMILIALE ONTARIO

1. *Sexuality and Communication*

(16mm. couleur; 55 min.)

M. John Keays
Conseiller principal
Ministère de la Santé de l'Ontario
Édifice Hepburn, Queen's Park
Toronto (Ontario)

Ces films présentent A. B. Chernick, D. M., F.R.C.S., (C) et sa femme, B. Chernick, D. M., D. Ph., de London (Ontario), qui en intervertissant leur rôle, explorent la sexualité et la communication en fonction de la relation doctor/patient et mari/femme. Le film stimule la discussion et est recommandé aux conseillers et aux professeurs qui travaillent dans le domaine de la vie familiale.

2. *Méthodes de planification familiale.*

(16mm. couleur; 18 min.)

Ministère de la Santé de l'Ontario

Centres de distribution de l'Office national du film à Toronto, Ottawa, Thunder Bay, Hanover, Hamilton, Kingston et North Bay. (Copies françaises à Toronto, Ottawa et Thunder Bay)

Film destiné aux adolescents, illustre et explique les méthodes de contraception rythmiques, symptomatiques, orales, intra-utérines, les diaphragmes, les spermicides, les condoms, la vasectomie et la ligation des trompes.

3. *Buts de la planification familiale.*

(16 mm. couleur; 18 min.)

Ministère de la Santé de l'Ontario

Centres de distribution de l'Office national du film à Toronto, Thunder Bay, Hanover, London, Hamilton, Kingston et North Bay (Copies françaises à Toronto et North Bay)

Ce film présente les buts positifs de la planification familiale santé, stabilité psychique, nécessité de l'enfant pour fixer l'affection et l'attention d'une manière facilement compréhensible à des auditoires de tout âge et de toute situation économique.

* Réalisé par Macleod-Latchford Producing avec l'aide d'experts du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

4. *Conception et contraception*

(16 mm. couleur; 12 min.)

Ministère de la Santé de l'Ontario

Planned Parenthood of Toronto
11½ Spadina Road
Toronto (Ontario) M5R 2S9

National Film Board centres in Toronto, Ottawa, Thunder Bay, Hanover, London, Hamilton, Kingston and North Bay (French prints in Toronto, Ottawa and North Bay)

A silent film which graphically illustrates reproductive physiology, sexual intercourse, conception and methods of contraception. The film is intended to be used by a trained instructor who can provide the necessary commentary.

5. *It Couldn't Happen To Me**

(16 mm. colour; 25 min.)

Ontario Department of Health

Planned Parenthood of Ontario
19 Riverdale Drive
Hamilton, Ontario L8E 1K2

This film focuses on groups of students having informal discussions concerning birth control, including the consequences of unwanted pregnancy. The basic theme of the film is that a person who is having or planning to have sexual intercourse should assume responsibility for his or her actions by taking adequate precautions against unwanted pregnancy. Suitable for general audience.

A discussion guide, prepared by Dr. Herold, accompanies this film.

*Made with the aid of a Family Planning Grant.

NOTE:

All five films are also available on a rental basis from City Films, 40 University Avenue, Suite 206, Toronto, Ontario, and from the Canadian Film Institute, 1762 Carling Avenue, Ottawa, Ontario.

One and five above are available on a rental basis from Association Films, 333 Adelaide Street West, Toronto, Ontario.

Family Planning Resource Centre
February 1974

Centres de distribution de l'Office national du film à Toronto, Ottawa, Thunder Bay, Hanover, London, Hamilton, Kingston et North Bay (Copies françaises à Toronto, Ottawa et North Bay)

Film muet qui illustre de façon très vivante la physiologie de la reproduction, l'acte sexuel, la conception et les méthodes de contraception. Ce film doit être utilisé par un instructeur formé, capable de donner les commentaires nécessaires.

5. *It Couldn't Happen To Me**

(16mm. couleur; 25 min.)

Ministère de la Santé de l'Ontario

Planned Parenthood of Ontario
19 Riverdale Drive
Hamilton (Ontario) L8E 1K2

Ce film est centré sur des groupes d'étudiants qui discutent entre eux de la contraception, notamment des conséquences d'une grossesse non désirée. Le thème fondamental du film est celui d'une personne qui a, ou a l'intention d'avoir, des relations sexuelles et qui devrait assumer ses responsabilités en prenant toutes les précautions nécessaires pour éviter une grossesse non désirée. Pour tous.

Un guide de discussion, préparé par le Dr Herold, accompagne ce film.

*Réalisé avec l'aide d'une subvention à la planification familiale.

NOTA BENE:

On peut également louer les cinq films chez City Films, 40 avenue University, pièce 206, Toronto (Ontario), et auprès des Canadian Film Institute, 1762 Avenue Carling, Ottawa (Ontario).

On peut louer les cinq films sous-mentionnés auprès de Association Films, 333 ouest, rue Adelaide, Toronto (Ontario).

Centre d'information sur le planification familiale
Février 1974

APPENDIX "I"

Re Canadian Research on Contraceptives

We are not aware of any university-based research currently underway on the development of a new contraceptive pill.

In the realm of basic research, there are a number of programs underway that could possibly lead to development in the field. These might be divided into three groups:

- 1) Studies of the basic mechanisms of ovulation are being carried out by Dr. D. T. Armstrong and his colleagues at the University of Western Ontario with the support of the Medical Research Council and by Dr. C. A. Woolever at the University of Toronto with the support of the Ford Foundation.
- 2) Investigations on secretion of gonadotrophin, the hormone from the pituitary gland that regulates the ovary. In this area, the MRC recently established an MRC Group in Molecular Endocrinology under the direction of Dr. Fernand Labrie at Laval University; a copy of the MRC press release is attached. Work is also being done in this area at Dalhousie University, and at the University of Manitoba.
- 3) Studies on the regulation of spermatogenesis are underway at the University of Toronto by Drs. I. B. Fritz at the Banting and Best Department of Medical Research and by Dr. W. R. Bruce of the Department of Medical Biophysics, at McGill University by Dr. Y. Clermont of the Department of Anatomy and at the University of Montreal by Dr. Alcide Chapdelaine of the Department of Medicine.

On the more clinical side, there is a controlled clinical trial underway to determine the relative acceptability, efficacy and side effects of two copper-covered intra-uterine contraceptive devices. This trial which was initiated under the aegis of the International Development Research Centre and is now funded by the Medical Research Council, involves the participation of the Department of Obstetrics and Gynaecology at 10 university centres across Canada. It is under the direction of Dr. Lise Fortier M.D. and Dr. Yves Lefebvre of the Department of Obstetrics and Gynaecology at the University of Montreal. Dr. Fortier, considered one of the Canadian pioneers in the field of family planning, is Director of the Family Planning Clinic at Notre-Dame Hospital, Montreal, and also President of the Family Planning Federation of Canada.

Medical Research Council

M. André Desmartis
 Directeur de l'information
 Université Laval
 Québec 10^e, Québec
 Tel. (418) 656-2572

APPENDICE «I»

Objet La recherche canadienne sur les contraceptifs

Nous ne savons pas s'il y a présentement des études en cours dans les universités en vue de mettre au point une nouvelle pilule contraceptive.

Dans le domaine de la recherche fondamentale, il y a un certain nombre de programmes en cours qui mèneront peut-être à des améliorations à cet égard. On peut diviser ces programmes en trois groupes:

- 1) Le Dr D. T. Armstrong et ses collègues de l'Université Western en Ontario, avec l'aide du Conseil de recherches médicales, et le Dr C. A. Woolever de l'Université de Toronto avec l'aide de la Fondation Ford étudient actuellement les mécanismes fondamentaux de l'ovulation.
- 2) Des enquêtes sont en cours sur la sécrétion de la gonadotrophine, l'hormone que sécrète la glande pituitaire et qui règle l'ovaire. A cet égard, le Conseil de recherches médicales a récemment créé un groupe d'études sur l'endocrinologie moléculaire sous la direction du Dr Fernand Labrie à l'Université Laval; vous trouverez ci-joint une copie du communiqué de presse du Conseil de recherches médicales. On étudie également la question à l'Université de Dalhousie et à l'Université du Manitoba.
- 3) Des études sur la réglementation de la spermatogénèse sont en cours à l'Université de Toronto sous la direction du Dr I. B. Fritz à la faculté de recherches médicales Banting et Best et du Dr W. R. Bruce de la faculté de biophysique médicale; à l'Université McGill sous la direction du Dr Y. Clermont de la faculté d'anatomie et à l'Université de Montréal sous la direction du Dr Alcide Chapdelaine de la faculté de médecine.

Sur le plan clinique, on procède actuellement à un essai sous contrôle afin de déterminer l'acceptabilité, l'efficacité et les effets secondaires de deux dispositifs contraceptifs intra-utérins recouverts de cuivre. Cet essai qui a débuté sous l'égide du Centre de recherches pour le développement international et qui est actuellement financé par le Conseil de recherches médicales, est poursuivi en collaboration avec la faculté d'obstétrique et de gynécologie de dix centres universitaires de tout le Canada. La direction en est assurée par le Dr Lise Fortier, D.M., et le Dr Yves Lefebvre, de la Faculté d'obstétrique et de gynécologie de l'Université de Montréal. Le Dr Fortier, que l'on considère comme l'un des pionniers canadiens en matière de planification familiale, est directrice de la clinique de planification familiale de l'hôpital Notre-Dame à Montréal; elle est également présidente de la Fédération de la planification familiale du Canada.

Conseil de Recherches Médicales

M. André Desmartis
 Directeur de l'information
 Université Laval
 Québec 10^e, Québec
 Tel. (418) 656-2572

NOT TO BE RELEASED BEFORE 11 hrs.,
 WEDNESDAY, JANUARY 9, 1974

Ne pas publier avant 11 h
 Le mercredi 9 janvier 1974

MRC GROUP IN MOLECULAR ENDOCRINOLOGY
ESTABLISHED AT LE CENTRE HOSPITALIER DE
L'UNIVERSITÉ LAVAL

The Medical Research Council and Laval University today signed an agreement under which a grant of close to \$1,500,000 will be attributed over the next five years for the establishment of a MRC Group in molecular endocrinology at Le Centre Hospitalier de l'Université Laval, Québec.

This is the first research group in endocrinology established by the Medical Research Council of Canada. Eight groups are presently sponsored by the Council in other disciplines. The Director of the Group is Dr. Fernand Labrie while Dr. Georges Pelletier, Dr. Nicholas Barden and Dr. Hiroko Watanabe are the other investigators devoting their full research efforts to the program of the Group.

One of the most pressing problems in medicine is population control. The reliability and precision of such control will depend upon a detailed knowledge of the interaction between the brain centers, pituitary gland, gonads and accessory sexual organs. The interaction between these different components is achieved through chemical substances (called hormones) transported in the blood stream between the tissues.

The aim of the research program of this group is a better understanding of how different brain areas control the secretion of specific neurohormones and how, in turn, these brain hormones control the secretion of the anterior pituitary gland. Although a large proportion of the research program is concerned with the hormones regulating ovulation, much effort will also be devoted to the control of the secretion of the pituitary hormones controlling growth, thyroid function and adrenal function. The group has already made major contributions and is recognized as a leader in this new field. This research will be a multidisciplinary approach involving mainly physiology, biochemistry and morphology.

The Group will also put major emphasis on a program of graduate training in molecular endocrinology.

The endocrine group at Laval has developed over the last 4 years. The group started in 1969 in the Department of Physiology, Faculty of Medicine. The laboratory was set up at Le Centre Hospitalier de l'Université Laval one year ago with the aim of establishing a continuum between fundamental research, clinical research and clinical application. Such development is given high priority by Laval University, its Faculty of Medicine and Le Centre Hospitalier de l'Université Laval.

(Biographical sketches attached)

Biographical notes

Dr. Fernand Labrie, 36, obtained his M.D. from Laval University in 1962. After one year of residency in internal medicine at l'Hôtel-Dieu Hospital, Québec, he spent three years as a MRC Fellow in the laboratory of Dr. Claude Fortier, Department of Physiology, Laval University, where he obtained a Ph.D. degree in 1966 for his work on

GROUPE DU CRM EN ENDOCRINOLOGIE
MOLÉCULAIRE
INSTALLÉ AU CENTRE HOSPITALIER DE
L'UNIVERSITÉ LAVAL

Le Conseil de recherches médicales et l'Université Laval annoncent aujourd'hui la signature d'un accord selon lequel le Conseil attribue une subvention de près de \$1,500,000 qui sera distribuée au cours des cinq prochaines années pour l'établissement d'un groupe du CRM en endocrinologie moléculaire au Centre Hospitalier de l'Université Laval, Québec.

Ce groupe est le premier établi en endocrinologie par le Conseil de recherches médicales du Canada. Huit autres groupes de différentes disciplines sont actuellement subventionnés par le Conseil. Le directeur du groupe est le Dr. Fernand Labrie, alors que les Drs. Georges Pelletier, Nicholas Barden et Hiroko Watanabe sont les autres membres consacrant tous leurs efforts de recherche au programme du groupe.

L'un des problèmes les plus importants en médecine est celui de la limitation des naissances. L'efficacité et la précision d'une telle limitation dépendra en grande partie des connaissances détaillées de l'interaction entre les centres nerveux, l'adénohypophyse, les gonades, et les organes sexuels secondaires. L'interaction entre ces différentes composantes est établie grâce à des substances chimiques (appelées hormones) transportées par le courant sanguin d'un tissu à l'autre.

Le but du programme de recherche de ce groupe est de comprendre la façon selon laquelle diverses régions du cerveau contrôlent la sécrétion de neurohormones spécifiques et comment, à leur tour, ces hormones contrôlent l'activité de l'adénohypophyse. Bien qu'une proportion importante du programme de recherche du groupe concerne les hormones contrôlant l'ovulation, un effort majeur sera aussi consacré au contrôle de la sécrétion des hormones affectant la croissance, la fonction thyroïdienne, et la fonction cortico-surrénaline. Le groupe a déjà fait des contributions considérables et est bien reconnu pour ses activités dans ce nouveau champ de recherche. Ce programme de recherche sera une approche multidisciplinaire impliquant surtout la physiologie, la biochimie et la morphologie.

Le groupe accordera également une importance majeure à un programme de formation d'étudiants diplômés dans le domaine de l'endocrinologie moléculaire.

Le groupe de recherche en endocrinologie moléculaire à Laval s'est développé au cours des quatre dernières années. Le groupe a débuté en 1969 au département de physiologie de la Faculté de médecine. Il y a une année, le laboratoire s'est installé au Centre Hospitalier de l'Université Laval dans le but d'établir une continuité entre la recherche fondamentale, la recherche clinique et les applications cliniques. Le développement de ce secteur est considéré comme prioritaire par l'Université Laval, par sa Faculté de médecine et par le Centre Hospitalier de l'Université Laval.

(Esquisses biographiques ci-jointes)

Notes biographiques

Le Dr. Fernand Labrie, (36 ans), a obtenu son M.D. de l'Université Laval en 1962. Après une année de résidence en médecine interne à l'Hôtel-Dieu de Québec, il a effectué trois années d'études diplômées comme Fellow du CRM dans le laboratoire du Dr. Claude Fortier au département de physiologie de l'Université Laval où il a obtenu son degré

the role of the thyroid hormones in the interactions between the pituitary, adrenals, thyroid and gonads. During the nest two years, he has been working as a MRC post-doctoral Fellow with Dr. Asher Korner in the Department of Biochemistry, Universities of Cambridge and Sussex, England, on the hormonal control of protein synthesis. He then spent one year as MRC Centennial Fellow at the MRC Laboratory of Molecular Biology, Cambridge, England, where he worked on the characterization of hemoglobin messenger RNA. In 1969, he was awarded an MRC Scholarship and was appointed associate professor in the Department of Physiology, Laval University and Director of the Laboratory of Molecular Endocrinology in the same department. He has been nominated MRC Associate in 1973.

Dr. Georges Pelletier, 34, obtained his M.D. degree from Laval University and his Ph.D. in the laboratory of Dr. Claude Fortier as an MRC Fellow, from the same institution. During the period of 1968-1971, he conducted post-doctoral research on endocrine morphology at McGill University, University of Paris and Albert Einstein College of Medicine (N.Y.) as an MRC Fellow under the direction of Drs. N. Nadler, J. Racadot and Alex B. Navikoff. In 1971, he was awarded an MRC Scholarship for study of the ultrastructure of the pituitary gland and he then joined Laval University as assistant professor in the Department of Physiology of the Faculty of Medicine.

Dr. Nicholas Barden, 27, obtained his Ph.D. in biochemistry from the University of Sussex, England, under the direction of Dr. Asher Korner. He came to Canada in 1970 as a Fellow of the Medical Research Council and has conducted research on hormone receptors and the hormonal control of protein biosynthesis in the laboratory of Dr. Fernand Labrie. Dr. Barden is presently an MRC Scholar and assistant professor in the Department of Physiology, Laval University.

Dr. Hiroko Watanabe obtained her M.D. from McGill University and her Ph.D. in the Department of Biochemistry of the University of Alberta. She is an assistant professor in the Department of Physiology at Laval University and a Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada. Her major research interest is in the regulation of secretion of ACTH by glucocorticoid hormones and other factors.

de Ph.D. en 1966, pour son travail sur le Rôle des hormones thyroïdiennes dans les interactions entre l'hypophyse, les surrénales, la thyroïde et les gonades. Au cours des deux années suivantes, il a travaillé comme Fellow post-doctoral du CRM avec le D^r Asher Korner dans les départements de biochimie des Universités de Cambridge et de Sussex, en Angleterre, sur le contrôle hormonal de la synthèse protéique. Il a ensuite passé une année comme Fellow du Centenaire du CRM au laboratoire de biologie, moléculaire de Cambridge, Angleterre, avec le D^r Frederick Sanger, où il a travaillé sur la caractérisation de L'ARN messager de l'hémoglobine. En 1969, il a été nommé Scholar du CRM et professeur associé au département de physiologie de l'Université Laval ainsi que directeur du laboratoire d'endocrinologie moléculaire dans le même département. Il a été nommé Associé du CRM En 1973.

Le D^r Georges Pelletier, (34 ans), a obtenu son M.D. à l'Université Laval puis son Ph.D. comme boursier de recherche du CRM dans le laboratoire du D^r Claude Fortier, à la même institution. Durant la période 1968-1971, il a fait des recherches post-doctorales sur la morphologie endocrinienne à l'Université McGill, à l'Université de Paris et au Albert Einstein College of Medicine (N.Y.) en qualité de boursier de recherche du CRM sous la direction successive des D^r N. Nadler, J. Racadot et Alex B. Novikoff. En 1971, il fut nommé Scholar du CRM pour étudier l'ultrastructure de l'hypophyse et professeur adjoint au département de physiologie de la Faculté de médecine de l'Université Laval.

Le D^r Nicholas Barden, (27 ans), a obtenu son Ph.D. en biochimie de l'Université de Sussex, Angleterre, en 1970, sous la direction du D^r Asher Korner. Il est ensuite venu au Canada comme Fellow du CRM et a poursuivi des recherches sur les récepteurs hormonaux et le contrôle hormonal de la biosynthèse protéinique dans le laboratoire du D^r Fernand Labrie. Le D^r Nicholas Barden est présentement Scholar du CRM et professeur adjoint dans le département de physiologie de l'Université Laval.

Le D^r Hiroko Watanabe a obtenu son M.D. de l'Université McGill et son Ph. D. dans le département de biochimie de l'Université d'Alberta. Elle est présentement professeur adjoint dans le département de physiologie de l'Université Laval et Fellow du Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada. Son travail de recherche porte surtout sur la régulation de la sécrétion d'ACTH par les hormones glucocorticoïdes et autres facteurs.

APPENDIX "J"

LIFE EXPECTANCY AT BIRTH
1931-1971TOTAL CANADIAN POPULATION AND
CANADIAN INDIANS, BY SEX,
AND ESKIMOS

	Canadian		Indian		Eskimo
	Male	Female	Male	Female	
1931.....	60.0	62.1			
1941.....	63.0	66.3			
1951.....	66.3	70.8			
1956.....	67.6	72.9			
1961.....	68.4	74.2	59.7	63.5	
1968.....	69.0	75.6	60.5	65.6	50.5
1971.....	69.3	76.4	60.2	66.2	*

*Not available—the 1968 statistic is the result of a special, one-time study.

SOURCES: Report of the Royal Commission on the Status of Women, 1970
Statistics Canada.
Annual Report, Medical Services Branch.

1. Significant features of Statistical Data

(a) Life expectancy for native and non-native women is higher than for men.

(b) Life expectancy for native people as a whole is much less than the national life expectancy figure.

(c) Life expectancy for native women shows improvement over a ten-year period (1961-71) but there is a slight deterioration in the native male rate for the same period.

(d) The eskimo life expectancy figure was very low in 1968.

2. Reasons for significant features

(a) One of the most important factors in the longevity of females over males is the high incidence of cardio-vascular disease in the latter sex. In the native male population a higher incidence of deaths from accidents and violence contributes to the decreased life expectancy.

(b) The reason for decreased life expectancy among native people is the high death rate in the first year of life (infant mortality rate). Important causes of death during this period are accidents and violence. Contributing factors are alcohol, parental neglect and sub-standard nutrition and sanitary conditions.

(c) With regard to the improving life expectancy among native women as compared with native men, the difference is due almost entirely to the higher male incidence of death due to "injuries, violence and accidents" and this, in turn, has a precipitating factor, alcohol abuse.

APPENDICE «J»

CHANCE DE SURVIE À LA NAISSANCE
1931-1971ENSEMBLE DE LA POPULATION CANADIENNE ET
DES INDIENS DU CANADA, PAR SEXE,
ET ESQUIMAUX

	Canadiens		Indiens		Esqui- maux
	Hommes	Femmes	Hommes	Femmes	
1931.....	60.0	62.1			
1941.....	63.0	66.3			
1951.....	66.3	70.8			
1956.....	67.6	72.9			
1961.....	68.4	74.2	59.7	63.5	
1968.....	69.0	75.6	60.5	65.6	50.5
1971.....	69.3	76.4	60.2	66.2	*

*Inexistant—les statistiques de 1968 sont le résultat d'une étude spéciale faite une seule fois.

SOURCES: Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, 1970
Statistique Canada.
Rapport annuel de la Direction des services médicaux.

1. Aspects importants des données statistiques

(a) L'espérance de vie des femmes autochtones et non autochtones est plus élevée que celle des hommes.

(b) L'espérance de vie des autochtones dans l'ensemble est beaucoup moins élevée que la moyenne d'espérance de vie nationale.

(c) L'espérance de vie des femmes autochtones indique une amélioration sur une période de dix ans (1961-1971) mais on note une légère détérioration du taux des hommes autochtones au cours de la même période.

(d) Le chiffre correspondant à l'espérance de vie des Esquimaux était très bas en 1968.

2. Raisons les motivant

(a) L'un des facteurs les plus importants de la longévité des femmes par rapport à celle des hommes est le taux élevé des maladies cardio-vasculaires chez ces derniers. En ce qui concerne les hommes autochtones, un taux plus élevé de décès par accident et de morts violentes contribue à diminuer l'espérance de vie.

(b) La raison pour laquelle l'espérance de vie est moins longue chez les autochtones est le taux élevé de mortalité au cours de la première année de vie (taux de mortalité infantile). Les accidents et la violence constituent d'importantes causes de mortalité au cours de cette période. L'alcool, la négligence des parents, une nutrition déficiente et les mauvaises conditions d'hygiène sont des facteurs qui y contribuent.

(c) En ce qui concerne l'amélioration de l'espérance de vie chez les femmes autochtones par opposition aux hommes autochtones, la différence est due presque entièrement au taux plus élevé de mortalité masculine survenue à la suite «de blessures, de violence et d'accidents» ce qui, à son tour, est aggravé par l'abus de l'alcool.

(d) As noted previously, the comparatively short life expectancy among Indians and Eskimos relates to the high incidence of deaths in early childhood. An analysis of Eskimo mortality data for 1968 shows that the infant death rate was 89/1000 livebirths compared with a rate of 23/1000 livebirths in Canada as a whole. Of all Eskimo deaths in 1968 45% occurred in the first year of life.

3. Corrective Measures being implemented

These measures fall into the three general categories of treatment, prevention and research.

In the category of active treatment, Medical Services has as one of its objectives, the establishment of an active treatment service which approximates that provided to the nation as a whole in terms of health facilities, equipment and personnel.

The disease prevention category is by far the most important one. An analysis of deaths among infants and children shows that in many cases the deaths were associated with some combination of the following factors; alcohol abuse, nutritional deprivation, poor hygienic conditions, sub-standard overcrowded housing, sub-standard clothing and general parental neglect. Deaths due to or associated with these factors are preventable in that the causes can be identified and corrected. The essential ingredient is health education of the native people and involvement of the people in the health delivery system. Medical Services is giving priority to these avenues of approach at the present time.

Research, at present, is concentrating upon a deeper analysis of infant morbidity and mortality. The most comprehensive infant study at the moment is taking place in The Northwest Territories under the auspices of this department in conjunction with the University of Alberta.

(d) Comme on l'a déjà fait remarquer, l'espérance de vie relativement moindre chez les Indiens et les Esquimaux tient à un taux élevé de mortalité infantile. Une analyse des données sur la mortalité des Esquimaux en 1968 montre que le taux de mortalité infantile était de 89 pour 1,000 enfants nés vivants contre 23 pour 1,000 dans l'ensemble du Canada. De tous les décès chez les Esquimaux en 1968, 45 p. cent ont eu lieu au cours de la première année d'existence.

3. Mise en vigueur de mesures correctives

Ces mesures font partie des trois catégories générales du traitement, de la prévention et de la recherche.

Dans la catégorie du traitement actif, les services médicaux ont pour but, entre autres, la création d'un service de traitement actif qui se rapproche de celui qui est offert au pays dans son ensemble en matière d'installation, d'équipement et de personnel sanitaire.

La catégorie de la prévention de la maladie est de beaucoup la plus importante. Une analyse de la mortalité infantile montre que dans un bon nombre de cas les décès s'associaient à une combinaison des facteurs suivants: abus d'alcool, privations nutritives, mauvaises conditions hygiéniques, logement surpeuplé, vêtement insuffisant et négligence des parents en général. Il est possible de prévenir les mortalités dues ou associées à ces facteurs puisqu'on peut en identifier les causes et y remédier. Il est essentiel d'éduquer les autochtones en matière d'hygiène et de les faire participer au système sanitaire. Les services médicaux accordent à l'heure actuelle la priorité à ces méthodes.

La recherche se concentre à présent sur une analyse plus approfondie de la morbidité et de la mortalité infantiles. L'étude la plus complète faite sur les enfants se déroule actuellement dans les Territoires du Nord-Ouest sous l'égide de ce ministère en collaboration avec l'Université de l'Alberta.

APPENDIX "K"

VOCATIONAL REHABILITATION

The vocational rehabilitation program has been in operation since 1952, initially under the authority of an Order-in-Council, and since 1961 under the provisions of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons (VRDP) Act. The legislation was originally administered by the Department of Labour and subsequently by the Department of Manpower and Immigration. Effective April 1, 1973, responsibility for administering the program was transferred to the Department of National Health and Welfare. Under agreements concluded with all provinces and territories, except Quebec, the federal government contributes fifty per cent of the costs incurred by the province in providing a comprehensive program for the vocational rehabilitation of physically and mentally disabled persons. A comprehensive program includes such services as medical, social and vocational assessment, counselling, restoration services, provision of prostheses, training, maintenance allowances and the provisions of tools, books and other equipment. These services are provided directly by the provincial government or purchased from voluntary agencies. Shareable costs also include the salary and necessary travelling costs of staff whose duties are directly related to the vocational rehabilitation program and other administrative expenses necessary for the co-ordination and delivery of services to the disabled.

The objective of the VRDP program, as stated in the Preamble to the Agreement, is "to remove the disadvantages experienced by disabled persons, to avoid their dependence upon the public or relatives and to restore them to usefulness by making available to them appropriate vocational rehabilitation services...". A rehabilitated client is one who is capable of a "substantially gainful occupation" which may be employment in the competitive labour market, self-employment, homemaking, farm work, sheltered employment or other work of a remunerative nature.

In each province, a provincial co-ordinator or director of rehabilitation is responsible for co-ordination and administration of VRDP services. The federal aspects of the program are administered by the Rehabilitation Services Division in the Canada Assistance Plan Directorate of the Department of National Health and Welfare. Under the Agreement, the Director General of the Canada Assistance Plan is to give consultative and advisory services to the province in the development and administration of the provincial program. Other federal functions include developing courses of study, information sheets and other materials to assist in the development of national standards for rehabilitation services; preparing occupational information; supporting research projects designed to improve the operation of a vocational rehabilitation program in the province; providing national publicity and sharing in the costs of provincial publicity. The Minister of National Health and Welfare co-ordinates activities in this field in co-operation with the Department of Manpower and Immigration and other government departments.

APPENDICE «K»

RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE

Le programme de réadaptation professionnelle est appliqué depuis 1952, d'abord du fait d'un Ordre en conseil, puis à partir de 1961, conformément aux dispositions de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides. Au début, cette loi fut appliquée par le ministère du Travail, ensuite elle le fut par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. A partir du 1^{er} avril 1973, la responsabilité de l'application du programme fut transmise au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Conformément aux accords passés avec toutes les provinces et tous les territoires, sauf le Québec, le gouvernement fédéral verse 50 p. 100 des frais supportés par la province pour apporter un programme général de réadaptation professionnelle des invalides physiques et mentaux. Un programme de grande portée comprend des services comme l'évaluation médicale, sociale et professionnelle, les conseils, les services de réintégration, la fourniture de prothèses, la formation, les allocations d'entretien et la fourniture d'outils de livres et autre matériel. Ces services sont soit directement fournis par le gouvernement provincial, soit obtenu auprès d'organisations de volontaires. Les coûts pouvant être partagés comprennent également les traitements, les frais de voyage nécessaires, les employés dont les fonctions sont directement liées au programme de réadaptation professionnelle et d'autres dépenses administratives nécessaires pour coordonner et apporter les services aux invalides.

L'objectif du programme de réadaptation professionnelle des invalides est comme l'affirme l'introduction de l'accord, de retirer les désavantages que connaissent les invalides, d'éviter qu'ils dépendent du public ou de parents et de les rendre de nouveau utiles en mettant à leur disposition les services appropriés de réadaptation professionnelle... Un client réadapté est celui qui est capable d'avoir une «occupation substantiellement lucrative» ce qui peut être un emploi sur le marché concurrentiel du travail, un emploi à son propre compte, le travail de maison, le travail à la ferme, un emploi protégé ou un autre travail rémunéré.

Dans chaque province, un coordinateur ou directeur provincial de la réadaptation est chargé de coordonner et d'administrer les services de réadaptation professionnelle des invalides. Les aspects nationaux du programme sont appliqués par la division du Service de réadaptation de la direction du Régime d'assistance publique du Canada, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. En vertu de l'accord, le directeur général du Régime d'assistance publique du Canada doit apporter des services consultatifs à la province lors de la conception et de l'application du programme provincial. Le gouvernement fédéral doit également développer un cycle d'étude, des feuillets d'information et autre matériel destiné à aider et à développer des normes nationales pour les services de réadaptation, rédiger des informations professionnelles; appuyer les projets de recherche destinés à améliorer l'application d'un programme de réadaptation professionnelle sur le plan provincial, fournir une publicité nationale et partager les frais de la publicité provinciale. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social coordonne les activités de ce secteur en collaboration avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et d'autres ministères du gouvernement.

APPENDIX "L"

Publications presently available from the National Day Care Information Centre

Day Care for Children

Canadian Ask About Child Day Care: A Bibliography

Choosing a Day Care Service: The Day Care Centre/The Day Care Home

Day Care Services: Bibliography 1972

Canadian Day Care Survey 1972

Policy Guidelines Relating to the Provision of Day Care Service for Children Under the Canada Assistance Plan

Day Care: Growing. Learning. Caring: National Guidelines for the Development of Day Care Services for Children

Publication to be released in the near future

Status of Day Care in Canada 1973

Day Care: Guide to Reading 1973

Guide to Early Childhood Courses in Canada

Day care: A Resource for the Contemporary Family

APPENDICE «L»

Publications pouvant être actuellement obtenues du Centre national d'information sur la garde de jour.

La garde de jour des enfants

Les Canadiens veulent se renseigner sur la garde de jour des enfants: Une bibliographie

La garde de jour quel est votre choix? soins de groupe dans une garderie/soins dans un milieu familial

Services de garde de jour: Bibliographie 1972

Étude canadienne sur la garde de jour 1972

Critères pour les services de jour aux termes du régime d'assistance publique du Canada

Garde de soir: Croissance. Apprentissage. Protection: Lignes directrices concernant l'établissement de normes pour les services de garde d'enfants au Canada

Publications devant être publiées sous peu

La situation de la garde de jour au Canada 1973

La garde de jour: Guide au lecteur 1973

Guide des cours de petite enfance offerts au Canada

Garderies de jour pour la famille contemporaine

Dans chaque province, un coordonnateur ou directeur provincial de la réadaptation est chargé de coordonner et d'administrer les services de réadaptation professionnelle. Les aspects nationaux du programme sont des investissements par le Service de réadaptation de la division du Service de Santé Publique du Canada, du ministère de la Santé Nationale et du Bien-être social. En vertu de l'accord, le directeur général du Régime d'assistance publique du Canada doit apporter des services coordonnés à la province lorsqu'il est question de l'application du programme provincial. Le gouvernement fédéral doit également développer un cycle d'étude des leçons de l'information et autre matériel destiné à aider à la diffusion des normes nationales pour les services de réadaptation. Les informations professionnelles appuient les projets de recherche destinés à améliorer l'application d'un programme de réadaptation professionnelle sur le plan provincial. Fournir une publicité nationale et partager les frais de la publicité provinciale. Le ministre de la Santé Nationale et du Bien-être social coordonne les activités de ce secteur en collaboration avec le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et d'autres ministères du Gouvernement.

In each province, a provincial co-ordinator or director of rehabilitation is responsible for co-ordination and administration of VRDP services. The federal aspects of the program are administered by the Rehabilitation Services Division in the Canada Assistance Plan Directorate of the Department of National Health and Welfare. Under the Agreement, the Director General of the Canada Assistance Plan is to give consultative and advisory services to the province in the development and administration of the provincial program. Other federal functions include developing courses of study, information sheets and other materials to assist in the development of national standards for rehabilitation services; preparing occupational information; supporting research projects designed to improve the operation of a vocational rehabilitation program in the province; providing national publicity and sharing in the costs of provincial publicity. The Minister of National Health and Welfare co-ordinates activities in this field in co-operation with the Department of Manpower and Immigration and other government departments.

APPENDIX "M"

CURRENT STATUS OF BLIND PERSONS AND DISABLED PERSONS ALLOWANCES PROGRAMS.

The Blind Persons Act provides for federal sharing, under agreements, of 75 per cent of allowances paid to blind persons 18 years of age and over. The Disabled Persons Act provides for federal sharing, under agreements, of 50 per cent of allowances paid to persons 18 years of age and over, who are permanently and totally disabled. The maximum amount in which the federal government will share under both programs is \$75 per month. Eligibility for an allowance is determined on the basis of a residence test (10 years in Canada) and a means test under which income and the value of assets computed as income are taken into account.

These programs have been subject to a number of criticisms over the years by the provinces, other agencies and private individuals. The main points of criticism have related to the rigidity of the legislation with respect to the treatment of earned income, the income calculations required for real property owned by recipients, and, in the case of the disabled, the restrictiveness of the test of disability. The maximum payments under the Acts are fixed amounts which are not related to the need of the person; when the payment is insufficient to meet need, supplementation is required under other programs. A related criticism is that the programs do not consider the needs of dependents. For these and other reasons, the federal government introduced the Unemployment Assistance Act, and later the Canada Assistance Plan.

The Canada Assistance Plan legislation, adopted in July 1966, included amendments under which a province may terminate acceptance of new applications under the Blind Persons and Disabled Persons Acts, and provide assistance for handicapped persons through needs-tested programs coming under the Plan. The provinces may also transfer current recipients to such programs, if they can qualify for comparable benefits.

To date the provinces of Quebec, Ontario, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and the North West Territories, have ceased accepting applications under the Blind Persons Act. All provinces, with the exception of New Brunswick, Manitoba and the Yukon Territory, have ceased accepting applications under the Disabled Persons Act. In addition these provinces, with the exception of Alberta, have transferred to their general assistance programs, recipients who can qualify, on the basis of need, for more than they were receiving under the blind persons or disabled persons programs. The steady decline in caseloads in Alberta is due to natural attrition (transfer to OAS—death or suspension).

While the role of the blind and disabled persons allowances program is diminishing, there remains a significant residual group of recipients who cannot be transferred to general assistance programs because of low budgetary requirements, or the possession of assets or income that exceed the limits under these programs. (See Appendix A attached). The provinces and the federal government are committed to assisting this group as long as they can continue to qualify under present terms and conditions or

APPENDICE «M»

SITUATION ACTUELLE DES PROGRAMMES D'ALLOCATIONS AUX AVEUGLES ET AUX INVALIDES.

La Loi sur les aveugles prévoit que le gouvernement fédéral doit, en vertu des conventions, pourvoir au paiement de 75 p. 100 des allocations versées aux aveugles de 18 ans et plus. La Loi sur les invalides prévoit que le gouvernement fédéral doit, en vertu des conventions, pourvoir au paiement de 50 p. 100 des allocations versées aux personnes de 18 ans et plus qui sont invalides d'une manière totale et permanente. Aux termes des deux programmes, le montant maximum de la contribution fédérale sera de \$75 par mois. L'admissibilité à une allocation est établie en fonction du critère de résidence (10 années au Canada) et de l'examen des ressources pécuniaires en tenant compte des revenus et de la valeur des biens calculés comme revenus.

Ces programmes ont fait l'objet d'un certain nombre de critiques, au fil des années, de la part des provinces et d'autres organismes et particuliers. Les critiques portaient principalement sur la rigidité de la Loi en ce qui concerne la façon de considérer les revenus ainsi que les calculs relatifs aux revenus tirés de biens immeubles appartenant au bénéficiaire et, dans le cas des invalides, le caractère restrictif du test d'invalidité. Aux termes des deux lois, les paiements maximums représentent des montants fixes qui ne sont pas fonction des besoins du bénéficiaire; lorsqu'ils ne suffisent pas à répondre à ces besoins, un supplément est nécessaire en vertu d'autres programmes. Une autre critique pertinente concerne le fait que les programmes ne tiennent pas compte des besoins des personnes à charge. Pour ces motifs comme pour d'autres, le gouvernement fédéral a disposé la Loi sur l'assurance-chômage et un peu plus tard, le Régime d'assistance publique du Canada.

La Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada, adoptée en juillet 1966, comportait des modifications selon lesquelles une province peut cesser d'accepter de nouvelles demandes en vertu des Lois sur les aveugles et les invalides et fournir de l'aide aux personnes souffrant d'incapacité grâce à des programmes axés sur les besoins dans le cadre du Régime. Les provinces peuvent également transférer les bénéficiaires actuels à ces programmes s'ils peuvent être admissibles à des prestations analogues.

Jusqu'à présent, le Québec, l'Ontario, la Saskatchewan, l'Alberta, La Colombie-Britannique, et les territoires du Nord-Ouest ont cessé d'accepter les demandes en vertu de la Loi sur les aveugles et toutes les provinces, à l'exception du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et du territoire du Yukon, n'acceptent plus les demandes présentées aux termes de la Loi sur les invalides. De plus, ces provinces, à l'exception de l'Alberta, ont transféré à leur programme d'assistance générale, les bénéficiaires qui peuvent être admissibles, compte tenu de leurs besoins, à une allocation plus élevée que celle qu'ils recevaient aux termes des programmes destinés aux aveugles ou aux invalides. La diminution soutenue des cas en Alberta est due à leur réduction naturelle (transfert au régime de sécurité de la vieillesse—décès ou suspension).

Si le rôle du programme d'allocations destinées aux aveugles et aux invalides perd sans cesse de son importance, il reste encore un nombre important de bénéficiaires qui ne peuvent pas être transférés au programme d'assistance générale à cause d'exigences pécuniaires modiques ou du fait qu'ils possèdent des biens ou des revenus dépassant les limites prévues par ces programmes. (Voir appendice A ci-joint). Les provinces et le gouvernement fédéral se sont engagés à venir en aide à cette catégorie de bénéfici-

until February 1, 1981, when the programs will cease to operate. It is anticipated that well before this date the whole of the residual group will have been absorbed within other provincial or federal programs.

March 22, 1974
Prepared in Social Allowances and Services Branch

La Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada... L'objectif de la Loi est de fournir un soutien financier aux personnes souffrant d'incapacité physique ou mentale... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins...

La Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada... L'objectif de la Loi est de fournir un soutien financier aux personnes souffrant d'incapacité physique ou mentale... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins...

La Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada... L'objectif de la Loi est de fournir un soutien financier aux personnes souffrant d'incapacité physique ou mentale... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins...

ciaires aussi longtemps que ceux-ci pourront être admissibles dans les conditions actuelles, ou jusqu'au premier février 1981, date qui marquera l'expiration de ces programmes. Il est prévu que bien avant ce temps, tous les bénéficiaires restants auront été transférés à d'autres programmes provinciaux et fédéraux.

Le 22 mars 1974
Rédigé par la Direction des allocations et des services sociaux

Le but de la Loi est de fournir un soutien financier aux personnes souffrant d'incapacité physique ou mentale... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins...

Le but de la Loi est de fournir un soutien financier aux personnes souffrant d'incapacité physique ou mentale... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins...

Le but de la Loi est de fournir un soutien financier aux personnes souffrant d'incapacité physique ou mentale... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins... Les programmes ont été conçus pour répondre à ces besoins...

APPENDIX "A" to answer

BLIND PERSONS AND DISABLED PERSONS
RESIDUAL CASELOADS - DECEMBER 1973

<u>PROVINCE</u>	<u>RECIPIENTS</u>	
	<u>BLIND</u>	<u>DISABLED</u>
Newfoundland	289	18
Prince Edward Island	49	4
Nova Scotia	406	234
New Brunswick	346	1754
Quebec	392	1050
Ontario	84	176
Manitoba	127	233
Saskatchewan	33	49
Alberta	169	1228
British Columbia	34	228
North West Territories	20	23
Yukon Territory	2	4
TOTAL	1951	5001

APPENDICE «A» à la réponse

March 23, 1974
Prepared in Social Affairs

AVEUGLES ET INVALIDES
CAS RÉSIDUELS - DÉCEMBRE 1973

PROVINCE	BÉNÉFICIAIRES		
	BLIND	AVEUGLES	INVALIDES
Terre-Neuve	289	289	18
Île-du Prince-Édouard	49	49	4
Nouvelle-Écosse	406	406	234
Nouveau-Brunswick	346	346	1754
Québec	392	392	1050
Ontario	84	84	176
Manitoba	127	127	233
Saskatchewan	33	33	49
Alberta	169	169	1228
Colombie-Britannique	34	34	228
Territoires du Nord-Ouest	20	20	23
Territoire du Yukon	2	2	4
	<u>TOTAL</u>	<u>1951</u>	<u>5001</u>

APPENDIX "N"

Provinces which have ceased considering applications and discontinued payment of allowances in accordance with Section 9 - Subsections (3), (5) and (6) - of the Blind Persons Act and the Disabled Persons Act.

	BLIND PERSONS ACT		DISABLED PERSONS ACT	
	Subsection (3)	Subsections (5) & (6)	Subsection (3)	Subsections (5) & (6)
Saskatchewan	Apr. 1, 1966	Apr. 1, 1966	Apr. 1, 1966	Apr. 1, 1966
Ontario	Apr. 1, 1967	Apr. 1, 1967	Apr. 1, 1967	Apr. 1, 1967
Prince Edward Island			May 1, 1967	May 1, 1967
Newfoundland			June 30, 1967	June 30, 1967
Alberta	Jan. 1, 1968		Jan. 1, 1968	
Nova Scotia			Dec. 1, 1968	Dec. 1, 1968
Quebec	Oct. 1, 1970	Nov. 1, 1970	Oct. 1, 1970	Nov. 1, 1970
Northwest Territories	Apr. 1, 1973	Apr. 1, 1973	Apr. 1, 1973	Apr. 1, 1973
British Columbia	June 1, 1973	June 1, 1973	June 1, 1973	June 1, 1973

Footnote:- Subsection (3) - Notice regarding non consideration of applications.
Subsections (5) & (6) - Notice regarding non payment of allowances.

APPENDICE «N»

Provinces qui ont cessé de tenir compte des demandes et ont discontinué les paiements d'allocations en conformité de l'article 9, paragraphes (3), (5) et (6) – de la Loi sur les aveugles et de la Loi sur les invalides

	<u>LOI SUR LES AVEUGLES</u>		<u>LOI SUR LES INVALIDES</u>	
	Paragraphe (3)	Paragraphes (5) & (6)	Paragraphe (3)	Paragraphes (5) & (6)
Saskatchewan	1 ^{er} avril 1966	1 ^{er} avril 1966	1 ^{er} avril 1966	1 ^{er} avril 1966
Ontario	1 ^{er} avril 1967	1 ^{er} avril 1967	1 ^{er} avril 1967	1 ^{er} avril 1967
Île-du-Prince-Édouard			1 ^{er} mai 1967	1 ^{er} mai 1967
Terre-Neuve			30 juin 1967	30 juin 1967
Alberta	1 ^{er} janv. 1968		1 ^{er} janv. 1968	
Nouvelle-Écosse			1 ^{er} déc. 1968	1 ^{er} déc. 1968
Québec	1 ^{er} oct. 1970	1 ^{er} nov. 1970	1 ^{er} oct. 1970	1 ^{er} nov. 1970
Territoires du Nord-Ouest	1 ^{er} avril 1973	1 ^{er} avril 1973	1 ^{er} avril 1973	1 ^{er} avril 1973
Colombie-Britannique	1 ^{er} juin 1973	1 ^{er} juin 1973	1 ^{er} juin 1973	1 ^{er} juin 1973

Note:- Paragraphe (3) – Avis concernant le fait que la province ne tient plus compte des demandes.

Paragraphes (5) & (6) – Avis concernant la discontinuation des paiements de prestations.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Thursday, April 25, 1974

Le jeudi 25 avril 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Health, Welfare and Social Affairs

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Bill C-19, An Act to amend the
Canada Pension Plan

CONCERNANT:

Bill C-19, Loi modifiant
le Régime de pensions du Canada

APPEARING:

The Hon. Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

L'hon. Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la
vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Messrs.

Beaudoin
Bégin (Mrs.)
Cafik
Corbin

Gauthier
(Ottawa-Vanier)
Higson
Holmes

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-président: M. Victor Railton

Messieurs

Knowles
(Winnipeg North
Centre)
MacInnis (Mrs.)
Marshall
Oberle

Reilly
Reynolds
Roche
Roy (Laval)
Rynard
Walker

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, April 23, 1974:

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre) replaced
Mr. Orlikow.

On Wednesday, April 24, 1974:

Mr. Roche replaced Mr. Whittaker.

On Thursday, April 25, 1974:

Mr. Reynolds replaced Mr. Patterson.

Suivant les dispositions de l'article 65(4)b) du
Règlement

Le mardi 23 avril 1974:

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre) remplace M.
Orlikow.

Le mercredi 24 avril 1974:

M. Roche remplace M. Whittaker.

Le jeudi 25 avril 1974:

M. Reynolds remplace M. Patterson.

ORDER OF REFERENCE

Thursday, April 18, 1974

Ordered,—That Bill C-19, An Act to amend the Canada Pension Plan, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 18 avril 1974

Il est ordonné,—Que le Bill C-19, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, soit déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

ATTESTÉ

The Sub-committee recommends

1. That the Committee proceed to the consideration of Bill C-19 at its next meeting, Thursday, April 25, 1974.

2. As the Bill does not contain any new question of principle, no outside witness, however, other occasions could be given to the Committee to hear witnesses on matters relating to pensions.

The report was agreed to.

The Committee proceeded to consider Bill C-19, An Act to amend the Canada Pension Plan.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made opening remarks and answered questions.

Order—That the Descriptive Notes on Amendments to the Canada Pension Plan filed by the Minister, be printed as an appendix to the day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix O).

Clause 1 carried.

On Clause 2, the Minister answered questions and the said clause carried.

Clause 3, 4, 5, 6, 7 and 8 carried.

On Clause 9, the Minister and the witnesses answered questions and the said clause carried.

On Clause 10, the Minister and the witnesses answered questions and the said clause carried.

The Sub-committee recommends

1. Que le Comité entreprenne l'étude du Bill C-19 lors de sa prochaine réunion le jeudi 25 avril.

2. Que étant donné que le Bill ne contient aucune nouvelle question de principe, aucun témoin de l'extérieur ne soit convoqué. Cependant, d'autres occasions pourraient être données au Comité d'entendre des témoins sur des questions pertinentes aux pensions.

Ledit rapport est agréé.

Le Comité entreprend l'étude du Bill C-19, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

Le président appelle l'article 1.

Le Ministre fait un court exposé préliminaire et répond aux questions.

Il est ordonné,—que le document déposé par le Ministre et intitulé Notes explicatives sur les modifications à apporter à la Loi sur le Régime de pensions du Canada soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (Voir Appendice O).

L'article 1 est agréé.

A l'article 2, le Ministre répond aux questions et l'article est agréé.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7 et 8 sont agréés.

A l'article 9, le Ministre et les témoins répondent aux questions et l'article est agréé.

Le président lit le Troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure comme suit:

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

Apparait: L'honorable Mary LaLoche, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Witnesses from the Department of National Health and Welfare: Messrs. B. W. Lyngseth, Acting Deputy Minister, Canada Pension Plan; W. A. Kahan, Director, Planning and Development; Canada Pension Plan.

The Chairman presented the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Apparait: L'honorable Mary LaLoche, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Witnesses from the Department of National Health and Welfare: Messrs. B. W. Lyngseth, Acting Deputy Minister, Canada Pension Plan; W. A. Kahan, Director, Planning and Development; Canada Pension Plan.

Members of the Committee present: Messrs. Gaudet (Orange-Vermeil), Higgins, Holmes, LaBelle, Knowler (Winnipeg North Centre), Mr. Macdonald, Messrs. Gault, Estlin, Helly, Bessios, Roche, Roy (Lac), Wynard, Walker.

Members of the Committee present: Messrs. Gaudet (Orange-Vermeil), Higgins, Holmes, LaBelle, Knowler (Winnipeg North Centre), Mr. Macdonald, Messrs. Gault, Estlin, Helly, Bessios, Roche, Roy (Lac), Wynard, Walker.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 25, 1974
(10)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 3:42 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cafik, Corbin, Gauthier (Ottawa-Vanier), Higson, Holmes, Isabelle, Knowles (Winnipeg North Centre), Mrs. MacInnis, Messrs. Oberle, Railton, Reilly, Reynolds, Roche, Roy (Laval), Rynard, Walker.

Appearing: The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Messrs. D. W. Lyngseth, Acting Deputy Minister, Canada Pension Plan; W. A. Kelm, Director, Planning and Development, Canada Pension Plan.

The Chairman presented the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

The Sub-committee recommends:

1. That the Committee proceed to the consideration of Bill C-19 at its next meeting, Thursday, April 25, 1974.
2. As the Bill does not contain any new question of principle, no outside witness be called. However, other occasions could be given to the Committee to hear witnesses on matters relating to pensions.

The report was agreed to.

The Committee proceeded to consider Bill C-19, An Act to amend the Canada Pension Plan.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made opening remarks and answered questions.

Ordered,—That the Descriptive Notes on Amendments to the Canada Pension Plan, filed by the Minister, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix O).

Clause 1 carried.

On Clause 2, the Minister answered questions and the said clause carried.

Clauses 3, 4, 5, 6, 7 and 8 carried.

On Clause 9, the Minister and the witnesses answered questions and the said clause carried.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 AVRIL 1974
(10)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 3 h 42 de l'après-midi sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du Comité présents: MM. Cafik, Corbin, Gauthier (Ottawa-Vanier), Higson, Holmes, Isabelle, Knowles (Winnipeg-Nord-Centre), M^{me} MacInnis, MM. Oberle, Railton, Reilly, Reynolds, Roche, Roy (Laval), Rynard, Walker.

Comparait: L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: MM. D. W. Lyngseth, sous-ministre suppléant, Régime de pensions du Canada; W. A. Kelm, directeur, Planification et développement, Régime de pensions du Canada.

Le président lit le Troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure comme suit:

Le Comité recommande:

1. Que le Comité entreprenne l'étude du Bill C-19 lors de sa prochaine réunion le jeudi 25 avril;
2. Que, étant donné que le bill ne contient aucune nouvelle question de principe, aucun témoin de l'extérieur ne soit convoqué. Cependant, d'autres occasions pourraient être fournies au Comité d'entendre des témoins sur des questions pertinentes aux pensions.

Ledit rapport est agréé.

Le Comité entreprend l'étude du Bill C-19, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

Le président appelle l'article 1.

Le Ministre fait un court exposé préliminaire et répond aux questions.

Il est ordonné,—Que le document déposé par le Ministre et intitulé Notes explicatives sur les modifications à apporter à la Loi sur le Régime de pensions du Canada soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (Voir Appendice O).

L'article 1 est agréé.

A l'article 2, le Ministre répond aux questions et ledit article est agréé.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7 et 8 sont agréés.

A l'article 9, le Ministre et les témoins répondent aux questions et ledit article est agréé.

On Clause 10, the Minister and the witnesses answered questions and the said clause carried.

On Clause 11, the Minister and the witnesses answered questions and the said clause carried.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. Tuesday, April 30, 1974.

A l'article 10, le Ministre et les témoins répondent aux questions et ledit article est agréé.

A l'article 11, le Ministre et les témoins répondent aux questions et ledit article est agréé.

A 5 h 15 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 heures du soir le mardi 30 avril 1974.

Le greffier du Comité
Gabrielle Savard
Clerk of the Committee

...the Minister and the witnesses answered questions and the said clause carried. On Clause 11, the Minister and the witnesses answered questions and the said clause carried. At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. Tuesday, April 30, 1974.

...A l'article 10, le Ministre et les témoins répondent aux questions et ledit article est agréé. A l'article 11, le Ministre et les témoins répondent aux questions et ledit article est agréé. A 5 h 15 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 8 heures du soir le mardi 30 avril 1974.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 25, 1974

[Text]

• 1542
The Chairman: Madame MacInnis, gentlemen, we have today for consideration Bill C-19, an Act to amend the Canada Pension Plan. Before we proceed I would like to read the report of the Subcommittee of Agenda and Procedure for the meeting which was held on Tuesday, April 23, 1974.

(See Minutes of Proceedings)

We have before us today the Minister of National Health and Welfare. The Minister is accompanied by Dr. A. W. Johnson, Deputy Minister, National Welfare; Mr. D. M. Lingseth, Acting Deputy Minister, Canada Pension Plan Branch; and Mr. W. A. Kelm, Director, Planning and Development Division, Canada Pension Plan Branch. We also have with us Mr. Mackenzie of the Department of National Revenue.

Before we proceed, I would like to ask the Minister if he has an opening statement to make and then after that we will proceed to study the bill clause by clause.

Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare): Mr. Chairman, I do not have a formal opening statement. I will have, in a few minutes, a short document that summarizes the various aspects of this bill in layman's language. It might be useful to the members of the Committee now and also for later reference, if they wish. So, as soon as this document is available I will see to it that it is circulated to all the members. It might help in the study of the bill or in explanation of the various clauses of the bill.

Otherwise the main purposes of this bill have been set out in my speech in the House and in the debate that followed. I have my officials with me here and they will be quite happy to comment on any particular clause of this bill that might give rise to questions or explanations. Therefore I think I should limit my comments to these very short opening words, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Before we proceed again, I forgot to ask the members of the Committee if they agreed to adopt the report of the Standing Committee.

• 1545
Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We will proceed now with Clause 1. Clause 1 is not very long and if you have any question on Clause 1... before we proceed are there any questions you would like to ask the Minister on the bill itself, before proceeding to study the bill clause by clause? Mr. Reilly.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I have several questions but they are on possible consequences of the bill. Is that what you had in mind?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 25 avril 1974

[Interpretation]

Le président: Madame MacInnis, messieurs, nous étudierons aujourd'hui le bill C-19, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada. Avant de passer à l'étude du projet de loi, j'aimerais vous lire le rapport du sous-comité de la procédure et de l'organisation au sujet de la réunion qui a eu lieu le mardi 23 avril 1974.

(Voir procès-verbaux et témoignages)

Notre invité d'aujourd'hui est le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Il est accompagné de M. A. W. Johnson, sous-ministre du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; M. D. M. Lingseth, sous-ministre suppléant, de la Direction du Régime de pensions du Canada; M. W. A. Kelm, directeur de la division de développement et de la planification, Direction du Régime de pensions du Canada. N'oublions pas non plus M. Mackenzie, du ministère du Revenu national.

Avant de s'attaquer à la tâche, je vais demander au ministre s'il a une déclaration préliminaire, après quoi nous pourrions passer à l'étude du bill article par article.

L'hon. Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, je ne présenterai pas de déclaration préliminaire officielle. Cependant, pendant quelques instants je vous ferai part d'un petit document qui résume les divers aspects du projet de loi, mais dans un langage que le profane peut comprendre. Ce bref document pourrait être utile aux membres du Comité maintenant et pour référence ultérieure au besoin. Donc, dès que ce document sera prêt, je veillerai à ce qu'on vous le fasse distribuer. Il pourrait vous aider dans l'étude du bill et au moment d'explications des divers articles du projet de loi.

Cela dit, j'ai exposé dans mon discours à la Chambre et lors du débat qui l'a suivi, les principaux objectifs de ce projet de loi. Les fonctionnaires supérieurs qui m'accompagnent se feront un plaisir de commenter tout article particulier du projet de loi qui pourrait susciter des questions ou des explications. Je pense que je devrais limiter mon intervention à ces très brefs propos liminaires, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Avant de reprendre la tâche, je tiens à vous dire que j'ai oublié de demander aux membres du Comité s'ils étaient d'accord pour adopter le rapport du Comité permanent.

Des voix: D'accord.

Le président: Passons à l'étude de l'article 1. Ce dernier n'est pas très long et si vous avez des questions à son sujet... Avant de l'examiner, je voudrais savoir si vous avez des questions à poser au ministre concernant le bill dans son ensemble avant de passer à son étude article par article? Monsieur Reilly.

M. Reilly: Monsieur le président, j'aurais de nombreuses questions à poser, mais elles se rapportent aux conséquences éventuelles du projet de loi. Est-ce ce à quoi vous songiez?

[Texte]

The Chairman: If it is the philosophy of the bill or you have some comment or question to ask the Minister, the Minister will be certainly glad to answer your questions as long as it does not go beyond your allowed 10 minutes. After that you could come back.

Mr. Reilly: I think I will wait until clause-by-clause . . .

The Chairman: Mr. Rynard.

Mr. Rynard: Mr. Chairman, I do not know whether this is the proper place to ask it or not, but what I would like to know, in the areas where you have pension offices and pension officials, here is a difficulty with a disabled pensioner getting to see them and there is no telephone in most of those places, particularly in my area so that the service is a very hit-and-miss one. I have talked to the people there and they feel there should be a switchboard that those called can come into and relate their inability, to get to meet the officer there or to make the necessary application because of their disability. I am wondering if somewhere or other this could not be connected up with a proper switchboard that would take those calls and direct their appointment or have the officer make that house call where it was necessary.

Mr. Lalonde: If you are asking my officials to comment on this particular point, Mr. Rynard, maybe you would like to specify the area you are referring to so that it will be easier for my officials.

Mr. Rynard: I am referring to my own county of Simcoe and Barrie would be your central office where they have a man two days a week, Midland one day a week and Orillia two days a week to cover the complete area of approximately 200,000. But when the man is out on those house calls or out on those various other areas and there is no switchboard there and they become confused when to see him, they cannot make appointments. It is a pretty poor service and all it needs is a central switchboard there with the various government departments or federal departments to make it a good setup where they can make those appointments for those who are particularly disabled.

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, may I ask Mr. Lyngseth to speak on this.

The Chairman: Mr. Lyngseth.

• 1550

Mr. D. W. Lyngseth (Acting Assistant Deputy Minister, Canada Pension Plan): Yes, Mr. Minister. I believe the honourable member must be referring to some of our suboffices which are manned only one or two days a week. I think it is true in some areas at least that there would be no method of leaving telephone messages for our field officers when they are not on their assigned days in the particular town. I will raise this with our Director of Field Operations to see if we could make arrangements that might meet this problem a little better. It would depend, I think, in part on the circumstances in any one community. If there were another government office it might be possible to make some arrangement along those lines. We want to keep our costs down as low as we can.

[Interprétation]

Le président: Si cela touche au principe du projet de loi ou a des commentaires ou des questions que vous avez l'intention de poser au ministre, ce dernier se fera un plaisir de répondre à vos questions pour autant que vous ne dépassiez pas le 10 minutes de temps de parole alloué. Vous pourriez y revenir plus tard.

M. Reilly: J'attendrai donc que l'on fasse l'étude du projet de loi article par article . . .

Le président: Monsieur Rynard.

M. Rynard: Monsieur le président, je ne sais pas si c'est le moment opportun de poser cette question, mais ce que je voudrais savoir touche aux régions qui comptent des bureaux de pension dotés de personnel et qu'un pensionné handicapé a du mal à rejoindre vu qu'il n'y a pas de téléphone dans la plupart de ces endroits notamment dans ma région, si bien que le service laisse quelque peu à désirer car il ne rejoint pas tout le monde en temps voulu. J'ai parlé à mes commettants et j'estime qu'il devrait y avoir un standard où les appels reçus feraient état de l'incapacité de la personne à entrer en contact avec l'agent et de présenter la demande nécessaire en raison même de cette incapacité. Je me demande si l'on ne pourrait pas relier ce système à un standard pertinent pour que ces appels soient bien reçus et que la demande soit dirigée ou encore pour que l'agent se rende au besoin à la maison de celui qui a place l'appel.

M. Lalonde: Si vous demandez à mes fonctionnaires supérieurs de faire un commentaire sur ce point particulier, monsieur Rynard, vous auriez intérêt à spécifier la région à laquelle vous faites allusion pour leur rendre la tâche plus facile.

M. Rynard: Je parle de mon propre comté, Simcoe où Barrie compte un bureau central occupé par un employé deux fois la semaine, Midland une fois par semaine et Orillia deux fois par semaine pour desservir entièrement une région de 200,000 environ. Quand le responsable effectue ses visites à domicile ou dans d'autres régions, s'il n'y a pas de standard les personnes concernées ne savent plus quand le responsable viendra les visiter si bien qu'elles ne peuvent pas prendre de rendez-vous. C'est un service très mauvais et tout ce qu'il nous faut c'est un standard central qu'on pourrait installer grâce à la participation des ministères fédéral et provincial, ce qui assurerait les rendez-vous nécessaires à ceux qui notamment souffrent d'une incapacité.

M. Lalonde: Monsieur le président, puis-je inviter M. Lyngseth à se prononcer à cet égard.

Le président: Monsieur Lyngseth.

M. D. W. Lyngseth (sous-ministre adjoint suppléant, Régime de pensions du Canada): Oui, monsieur le ministre. A mon sens, l'honorable député parle certainement de certains bureaux secondaires qui ne sont ouverts qu'une ou deux fois par semaine. Je pense qu'il est vrai qu'au moins dans certaines régions il n'y a vraiment pas moyen de laisser des messages téléphoniques pour nos agents régionaux quand ils ne sont pas en poste les jours où ils devraient l'être dans cette ville particulière. Je vais attirer l'attention de notre directeur des opérations régionales et nous verrons si nous pouvons nous organiser pour que ce problème soit moins lourd. Tout serait fonction en partie du moins des circonstances particulières à une communauté donnée. S'il se trouvait un autre bureau du gouvernement, il serait possible de conclure certaines ententes de

[Text]

Mr. Rynard: Right. I realize that. In that particular area you have your federal health branch, you have your agricultural branch, and your health of animals branch. You have all of them right in that particular area within a radius of five miles, and why they cannot be put on a central switchboard, I would never know.

This is the point I am trying to make. The message can be taken and then related to your officer when he is in there, and Barrie is the central area and where his home centre is. The others, Orillia and Midland, are sub-places.

Mr. Lyngseth: We would certainly want to look into that suggestion, sir.

The Chairman: Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, the descriptive notes to which the Minister referred have now been distributed. The quick look I have taken at them makes me feel it would be useful if this document were made an appendix to the *Minutes of Proceedings and Evidence* for today. Could that be done?

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): I may say, Mr. Chairman, that we are quite happy to forego the custom that usually obtains with respect to bills this large of having a long general discussion. Although some of us might like to see more things in the bill than are in it, I do not think there is anything in it that we object to. Many of the changes it makes are good, and we would like to see the legislation reach the statute books as quickly as possible.

As I said, that is the reason, speaking for Mrs. MacInnis and myself, that we are quite prepared not to have a general discussion.

We welcome, in particular, the changes in the bill that will establish the equality between male and female contributors, even though that leaves something not touched. We welcome the removal of the employment test for persons who are drawing CP benefits between the ages of 65 and 69. We welcome the changes with respect to the YMPE and the YBE, and we think the technical changes that are scattered through these many pages make good sense.

We are particularly pleased to see the technical change that would allow a little more humanity when an error has been made and a person has been overpaid. We welcome that very much.

As the Minister knows, so far as some of us are concerned, there are such continuing issues as making CPP pensions as well as Old Age Security pensions available at age 60. There is the continuing problem of equality, not just between male and female contributors, but between males and females. Perhaps we can get into some of those issues as we go along.

[Interpretation]

ce genre. Nous tenons à maintenir nos dépenses à leur plus simple expression.

M. Rynard: Bon. J'en suis pleinement conscient. Écoutez, dans cette région donnée vous avez la direction fédérale de la santé, la direction agricole et la direction de la santé des animaux. Toutes ces divisions se situent au beau milieu d'une distance ayant un rayon de cinq milles et je ne comprendrai jamais pourquoi on ne peut pas brancher là-bas un standard central.

Voilà où je veux en venir. On peut prendre le message et le communiquer à votre agent responsable quand il se rend là-bas. Barrie est la région centrale où se trouve également son domicile. Les autres endroits, Orillia et Midland, sont des centres secondaires.

M. Lyngseth: Nous tiendrons certainement compte de cette proposition, monsieur.

Le président: Monsieur Knowles.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, les notes explicatives dont nous a parlé le ministre viennent d'être distribuées. Je les ai parcourues rapidement et j'estime qu'il serait utile que ce document soit annexé aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. C'est possible?

Le président: Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Qu'il me soit permis de dire, monsieur le président, que nous sommes fort heureux de déroger à l'usage qui consiste à discuter en profondeur des projets de lois de cette taille. Bien que certains parmi nous voudraient que ce projet de loi contienne plus d'éléments qu'il n'en compte, je ne crois pas que l'on puisse trouver quoi que ce soit à redire. La plupart des modifications apportées sont excellentes et nous aimerions que ce projet de loi rejoigne les autres statuts aussitôt que possible.

Comme je l'ai dit, c'est la raison pour laquelle M^{me} MacInnis et moi-même sommes disposés à ne pas entamer de discussion générale.

Nous accueillons chaleureusement les modifications apportées à ce projet de loi, qui établira notamment l'égalité entre les cotisants masculins et féminins, même si l'on n'a pas abordé tous les éléments qui s'imposent. Nous accueillons chaleureusement la suppression de l'évaluation de l'emploi pour les personnes touchant des prestations du Régime de pensions du Canada dont l'âge oscille entre 65 et 69 ans. Nous accueillons également les modifications apportées aux gains annuels donnant droit à pension et au revenu annuel de base. À notre avis, les changements techniques que l'on retrouve partout dans ces nombreuses pages ont beaucoup d'allure.

Nous sommes notamment heureux de constater la modification technique qui permettrait de faire preuve d'une plus grande humanité quand une erreur se glisse et qu'une personne reçoit un surpaiement. Cela nous fait beaucoup plaisir.

Comme le ministre la sait, et en ce qui concerne certaines personnes parmi nous, il existe des questions qui reviennent sans cesse comme le fait de verser dès l'âge de 60 ans les prestations qui relèvent du Régime de pensions du Canada et de la sécurité de la vieillesse. On affronte sans cesse le problème de l'égalité non seulement entre les cotisants masculins et féminins, mais encore entre les deux sexes. On pourrait peut-être attaquer un certain nombre de ces questions au cours de la discussion.

[Texte]

We would be quite prepared to launch immediately into the discussion—I think you are trying to get started, Mr. Chairman—namely the discussion of the bill clause by clause.

The Chairman: Thank you, Mr. Knowles. Mr. Reynolds, did you have something to add?

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to ask the Minister—I spent some time last week in my riding with a number of women who presented me with a big petition asking that housewives be included in the pension plan. I think they have a pretty legitimate point. It is a problem, I am sure, to wonder how they are going to pay their premiums so they can collect it at the end. But then I look at all the other programs we have, welfare, giveaway, any other types of programs, and perhaps housewives should be put in and say, well, they do not have to pay premiums. Just the fact that they are housewives and they are doing a good job should qualify them.

I do not know what the answers are, but I know this petition I have will be presented probably in the next week in the House. I thought this was an opportune time because it does touch pretty close to the bill, to ask, is there a chance the government is going to do something in this area in the near future?

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, the members of the Committee will know that I have tabled before this Committee a working paper or a discussion paper, as we called it, on April 4 of this year, spelling out the alternatives and the various issues or questions that are raised by this particular proposal. Members of the Committee have talked on this subject already in the debate in the House and it has been raised at the conferences of Ministers of Welfare also in Edmonton. I had put this item on the agenda and the ministers came to the conclusion that this is an issue indeed that required further study and further analysis. They were concerned about some of the implications of some of the proposals or some of the ways of doing it. If I might quote from the communiqué of the conference in Edmonton, it read as follows, and I quote:

• 1555

On the question of spouses at home, ministers reviewed a number of possibilities for enabling such spouses to participate in the Canada and Quebec Pension Plans. Reservations were expressed about the desirability of introducing a system of voluntary contributions for such spouses since to do so would be to accord a special advantage to those who were able to afford such additional contributions. The ministers agreed, however, that this and other related matters should be further studied and referred to the Canada Pension Plan Advisory Committee and the Advisory Council on the Status of Women for consideration. Other possible steps such as the splitting of pension credits in the event of marriage breakup will similarly be reviewed.

[Interprétation]

Nous serions fort disposés à nous lancer tête première immédiatement dans le débat—Je pense que c'est ce que vous voulez d'ailleurs, monsieur le président—notamment la discussion du projet de loi article par article.

Le président: Je vous remercie, monsieur Knowles. Monsieur Reynolds, vous vouliez ajouter quelque chose?

M. Reynolds: Je vous remercie, monsieur le président. Je tenais à demander au ministre—et j'ai passé quelque temps la semaine dernière dans ma circonscription et un certain nombre de femmes m'ont présenté une longue pétition selon laquelle les épouses demeurant à la maison devraient être intégrées au Régime de pensions. A mon sens, leur argument est fort valable. Bien sûr cela pose un problème; on peut se demander de quelle façon elles verseront leurs cotisations pour pouvoir les récupérer à la fin. Au même instant je considère l'ensemble des programmes que nous avons, bien-être social, dons et toute autre espèce de programmes, et il se peut que les épouses qui restent à la maison devraient être intégrées dans ces programmes même si elles ne versent pas de cotisations. Le seul fait d'être des ménagères et de bien faire leur travail devrait les rendre admissibles à ces régimes de pensions.

Je ne connais pas les réponses à ces questions, mais je sais que la pétition dont je suis saisi sera probablement soumise à la Chambre la semaine prochaine. A mon sens, c'était l'occasion rêvée d'en parler, puisque cela touche étroitement au projet de loi, pour demander également si l'on peut compter sur le gouvernement pour prendre les mesures qui s'imposent dans un avenir rapproché.

M. Lalonde: Monsieur le président, les membres du Comité savent sans doute que j'ai déposé devant ce comité un document de travail, ou document prêtant à discussion ainsi que nous l'appelons, le 4 avril 1974 établissant les solutions de rechange et les diverses questions qui découlent de cette proposition particulière. Les membres du Comité ont déjà parlé de cette question lors du débat en Chambre et elle a été également soulevée aux conférences des Ministres de la santé à Edmonton. J'avais mis cet article à l'Ordre du Jour et les ministres en ont conclu que cette question méritait de toute évidence une étude plus poussée et une analyse plus circonstanciée. Les ministres se sont vivement inquiétés de certaines des répercussions soulevées par un certain nombre de propositions ou de méthodes. Qu'il me soit permis de citer le communiqué de la conférence d'Edmonton qui se lit comme suit:

Concernant la question des épouses à la maison, les ministres ont révisé un nombre de solutions de rechange pour permettre à de telles épouses de participer aux régimes de pensions du Québec et du Canada. On a exprimé certaines réserves quand on s'est demandé s'il est souhaitable d'instaurer un système de cotisations volontaires de la part de telles épouses car ce faisant nous favoriserions davantage celles qui peuvent le plus se permettre de faire de telles cotisations supplémentaires. Les ministres ont convenu toutefois que cette question et d'autres questions connexes devraient faire l'objet d'une étude plus poussée et renvoyée par la suite au comité consultatif du Régime des pensions du Canada ainsi qu'au Conseil consultatif sur le statut de la femme. D'autres mesures possibles, tel la répartition des prestations des pensions dans le cas d'une faillite conjugale sera également l'objet d'une révision.

[Text]

Right after this conference, I wrote to both councils reporting to them our discussion and asking them to set up a joint committee or work together on this particular issue. I made available to them the discussion paper that had been put forward at the conference in Edmonton and I have asked them to give priority attention to this particular issue to come up, if possible, with recommendations that would have the support of both councils.

A subcommittee has been set up. Meetings have been held already between members of that subcommittee and I understand that at least a preliminary report will be submitted to the Advisory Council at its next meeting sometime in May, I presume, I think it is in May. I am in no position to say whether the Advisory Council will reach a conclusion right there and then or whether they will ask for more study and work by their subcommittee. As soon as I have a recommendation or a report, my Department will want to look at it and study it, and I see no reason why I should not make it available to the Committee as soon as I receive it.

That is the situation. The point you raised of suddenly adding them to the CPP list without having to contribute, I think would make the hair of an actuary go up very fast and it might have tremendous implications for the whole financing of the plan itself. I do not think this is one of the alternatives that is being studied very actively by either of the two councils. I think they have to look at this in terms of the basic philosophy of this plan which is a contributory plan and which form the contribution will take; there are various alternatives proposed and studied and I would rather wait for their report. Certainly, as a government, we have not decided on one particular approach versus another at this stage; definitely not.

Mr. Reynolds: Yes. I want to thank the Minister for his excellent answer. I want to assure him too that I have read all the material he talked about that he presented to the Committee. I wonder if he can give us any idea of the timing. Do you think very likely there is a possibility of coming before us in six months, one year or two years?

Mr. Lalonde: First of all, we have to receive a recommendation from the Council. I think we should wait for the Advisory Council report. Suppose we receive it in June or July, this type of thing, the next step obviously is to discuss this matter at the Conference of Ministers of Welfare or discuss it with the provincial governments. As you know, before such an amendment would come into effect, even if it were to be passed by Parliament, it would require the assent of two thirds of the provinces with two thirds of the population.

And the law provides for a three-year notice before it comes into effect also. Unless I get unanimous consent, as we have on these particular amendments, and we have immediate implementation of these proposals, any province could say: well we think we should have here the three-year clause provided by the CPP act—and I do not think Parliament should renege on the words that are put in the CPP act.

[Interpretation]

A la suite de cette conférence, je me suis empressé d'écrire aux deux conseils pour leur rapporter notre discussion et leur demander d'instaurer un comité conjoint ou une équipe de travail pour régler cette question particulière. Je leur ai donné accès à mon document de travail qui avait été déposé à la conférence d'Edmonton et je leur ai demandé de prêter une attention toute spéciale à cette question et de nous fournir si possible les recommandations qui recevraient l'appui du Conseil.

On a donc institué un sous-comité. On a déjà tenu des réunions communes avec les membres de ce sous-comité et je crois savoir que du moins un rapport préliminaire sera soumis au conseil consultatif lors de la prochaine réunion, au mois de mai je présume. Je ne suis pas en mesure de vous dire si le conseil consultatif pourra tirer une conclusion à ce moment-là ou si, en revanche, ils demanderont une étude plus poussée ou un travail en profondeur de la part de leur sous-comité. Dès que j'aurai une recommandation ou mon Ministère tiendra à l'étudier et je vois mal pourquoi le comité ne pourrait prendre connaissance de ces renseignements dès que nous les recevrons.

Voilà donc la situation. Cependant, l'argument que vous venez de faire valoir selon lequel on pourrait soudain ajouter les épouses à la liste des prestataires sans qu'elles aient pour autant à y contribuer feront dresser rapidement les cheveux sur la tête d'un actuair et cela pourrait avoir des conséquences très graves sur l'ensemble du financement du régime. Je ne crois pas que l'un ou l'autre de ces deux conseils étudie activement cette solution de rechange. A mon sens, les conseils doivent envisager cette question sous l'angle du principe fondamental du régime qui se fonde sur la contribution et essayer de savoir quelle forme prendra cette contribution; on a proposé et étudié de nombreuses solutions et je préfère attendre le rapport avant de me prononcer davantage. Certes, en tant que gouvernement, nous ne nous sommes pas encore décidés pour une attitude particulière de préférence à une autre à cette étape. Assurément pas.

M. Reynolds: Oui. Je tiens à remercier le Ministre de son excellente réponse. Je tiens à le rassurer également en lui disant que j'ai lu tout les documents qu'il a présenté au Comité pour essayer de nous donner une idée de l'échéance escomptée. Vraisemblablement, y aurait-il possibilité d'obtenir ce rapport d'ici six mois, un an ou deux ans?

M. Lalonde: En premier lieu, le Conseil doit nous faire part d'une recommandation. A mon sens, il nous faudrait attendre le rapport du conseil consultatif. Mettons que nous le recevions en juin ou juillet, la prochaine étape serait alors de toute évidence de discuter de la question à la conférence des ministres sur la Santé ou d'en discuter avec les gouvernements provinciaux. Comme vous le savez, avant que ne soit exécuté un tel amendement, même s'il devait être adopté par le Parlement, il faudrait compter sur le consentement des deux tiers des provinces en plus des deux tiers de la population.

Et la loi prévoit un avis de trois années avant d'être mis à exécution également. A moins d'obtenir le consentement unanime, comme nous l'avons dans le cas de ces amendements particuliers, et que nous puissions assurer l'exécution immédiate de ces propositions, toute province pourrait exiger que soit inscrite la clause de trois années prévue dans la loi sur le Régime de pensions du Canada, et je ne sache pas que le Parlement pourrait revenir sur le libellé de cette loi.

[Texte]

• 1600

Even if there were to be a specific recommendation that the government was ready to endorse, it could go all the way from the three-year notice and implementation, which would mean at least four years before it could come into effect, to pretty quick implementation, that is one year, if there is unanimous agreement on all sides on the formula and everything. In this respect I am very much in the hands of the provinces by the law of Parliament itself, so it is hard to give you a specific timetable. I would not think you could foresee any kind of reasonable timetable within less than one year, but I am afraid it could spread more than that.

Mr. Reynolds: It might take that long to get the football bill through.

Mr. Lalonde: We might pass them both at the same time then.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Mr. Chairman, I am in favour of getting down to the bill too, but I want to say something on this point that has been raised. I may as well say it here, now that it has been raised, because I think this is the thorniest piece of the whole thing and it is the piece that is not included in the bill, the business of housewives.

I am concerned because there are so few parts in this paper that was circulated to us. Mr. Holmes raised the point the other day in the Committee that there are no facts or figures given on which we could base our judgment as to the effects of the different methods on people. I think there ought to be further research done and figures given to us as to what the different costs would be and the different effects of the various schemes outlined. That is one thing that should be done for any future Committee sessions.

But, as I look at this problem of insuring housewives who are not gainfully employed but are very definitely employed in socially useful work, I think there is a very big administrative difficulty. This plan is one which is geared to individuals and is geared to their earnings. The trouble is that you cannot very well, without distorting the whole actuarial basis of the plan, suddenly add to it almost as many people as you have got on a completely different basis because you are adding a very large number of these women who have no income whatsoever of their own.

That is why all these alternatives that you have supplied to us, Mr. Minister, in this outline are, to me, very unsatisfactory, because they all mean that if a woman's husband has money she can be insured on a contributory basis, a self-contributory basis. But on no basis will she be any better off than her husband's income will provide. This is very unfair because it means that the lower the income of the husband, the less protection there is going to be for that woman. In other words, the more she needs it, the less she will get.

If you split credits, all that means is that you take and you give them half each, and that results in the same thing; the less he has the less she will get. I think the ministers of the provinces ought to be considering this on a much wider basis. They should be looking at it not beginning with the Canada Pension Plan, they should look at it and they should figure out the best form of legislation to insure housewives as a whole considering that a great number of

[Interprétation]

Même si on avait une recommandation bien précise que le gouvernement souhaiterait appuyer, il pourrait y avoir tout un décalage entre l'avis de trois ans et la mise à exécution, ce qui en fait représente quatre années avant la mise en vigueur. En revanche, cette dernière est assurée au bout d'un an si l'on s'entend à l'unanimité de toute part sur la formule à adopter et les autres modalités. A cet égard, je suis entièrement à la disposition des provinces en vertu de la loi même du Parlement, il m'est donc pénible de vous donner une échéance bien précise. Je vois mal comment on pourrait envisager un délai raisonnable qui compte moins d'un an, et je crains fort que l'échéance s'étende davantage.

M. Reynolds: Il faudra compter sur une durée de cet ordre pour l'adoption du projet de loi sur le football.

M. Lalonde: Nous pourrions alors les adopter tous les deux à la fois par la même occasion.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Monsieur le président, je tiens également à m'attaquer à l'étude du bil, mais je tiens à intervenir sur un élément qui vient d'être soulevé. Je ferais aussi bien de le dire tout de suite puisqu'il vient d'être soulevé, mais je pense que c'est le point le plus épineux de toute l'affaire. Bref, je parle de cette affaire des épouses à la maison qui n'est pas insérée dans le bill.

Ce qui m'inquiète, c'est que le document qu'on nous a distribué contient si peu de faits. M. Holmes a signalé à l'attention du Comité l'autre jour qu'aucun fait ou chiffre n'est donné pouvant servir de base dans nos décisions touchant les répercussions qu'auraient les diverses méthodes sur la population. A mon sens, il faut effectuer une recherche plus poussée et nous donner des chiffres pour que l'on sache ce que seront les coûts et les répercussions diverses que pourraient avoir les divers régimes signalés. Voilà une tâche qu'il faudra exécuter avant toute autre séance du Comité à l'avenir.

Cependant, quand je considère le problème d'assurer que les ménagères employées sans rémunération et très profondément engagées dans un travail social fort utile, je pense que cela pose une difficulté administrative considérable. Ce régime est axé sur les particuliers et sur leurs revenus. Ce qui est assez gênant, c'est que vous ne pouvez pas, sans changer toute la base actuarielle, y ajouter soudainement autant de personnes qui figurent dans d'autres calculs, car il vous faudrait ajouter un nombre imposant de ménagères qui ne touchent aucun revenu personnel.

C'est pourquoi les solutions de rechange que vous nous avez fournies, monsieur le ministre, sont, me semble-t-il très peu satisfaisantes car elles signifient, monsieur, que si l'époux de cette femme a l'argent, elle peut être assurée pour autant qu'il y ait cotisations, ou en se fondant sur une base d'auto-cotisation. En revanche, elle ne sera jamais en meilleure posture que ce que lui assurerait le revenu de son mari. Donc, l'épouse sera d'autant moins protégée que les revenus de son époux seront faibles. En d'autres termes, plus elle en a besoin, moins elle en aura.

Si vous partagez les affectations, cela signifie uniquement que vous leur remettez chacun la moitié des prestations et le résultat est le même, ce qu'elle touche est en raison directe des revenus faibles de son mari. A mon sens, les ministres provinciaux devraient considérer cette mesure dans une perspective beaucoup plus large. Ils ne devraient pas commencer par le Régime de pensions du Canada, mais ils devraient plutôt essayer de trouver la

[Text]

them have no income and so cannot pay contributions. If we are going to have any fairness, we will have to do it some other way.

You can only consider it within two or three frameworks. You might pretend that they get so much money and let them have the contributions and the benefits on the basis of receiving that much money. That again will make all kinds of trouble if you do it that way, because then they will say: well housewife one has three children, housewife two has no children at all and housewife three has twelve children.

• 1605

You cannot say that the woman who has the 12 children is not doing more than the woman with none, and you are going to get into plenty of difficulty if you do it on the income basis, on the basis of family. I am beginning to wonder whether—I believe Mr. Knowles, perhaps, was the first one who suggested it to me—you might not have to consider the securing of the old age or the retirement years for women in the home, not under Canada Pension at all, but consider it under the Old Age Pension, and let the old age pension begin as low as it needs to be to ensure women without gainful employment in the home. You could either do it that way or you could do it on the business—as they still do in France I believe, I have checked—of giving women in the home a salary for raising their family, instead of letting them go out to work gainfully.

All I want to say at this stage is that in the interests of the women who are not earning money, but who are doing a tremendously socially useful job, I think you have to stop thinking right now that you are going to insure them on the basis of their husband's income, either voluntarily or compulsorily, because I do not think a woman ought to be insurable on the husband's income. She has to be insured because of right, because of the work that she is doing herself.

An hon. Member: Hear, hear!

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): If you cannot insure her, if she does not have an earned income of her own, then I think she has to be, perhaps, insured under some other heading completely than a plan which is geared precisely to the earnings of the contributor. I would hope that the ministers would not just be invited to look at the ensuring of women in the home only on the basis of the Canada Pension Plan, but to look around at the different possible vehicles and look at them as women, as individuals in considering their security in their retirement years.

Mr. Lalonde: I do not think I could have put the whole problem in a better way than you did, Mrs. MacInnis, and I hope Mr. Reynolds has taken note of the difficulties or the problems involved when he receives all those women with their petition. Indeed, we have not eliminated at all the possibility of looking completely outside of the CPP for this particular purpose. This was one of the alternatives that we discussed and really the big issue that we discussed when we met as ministers of welfare at the Federal Provincial Conference, was the first point you raised, that is, we do not want this operation to be a redistribution of

[Interpretation]

meilleure façon de formuler une loi pour assurer les ménagères dans leur ensemble en tenant compte du fait qu'un grand nombre de ces femmes ne touchent aucun revenu et que partant, elles ne peuvent pas verser de cotisations. Si nous voulons être justes, il nous faudra une autre formule.

Il nous est possible uniquement d'analyser la chose dans le cadre de deux ou trois régimes seulement. Vous pouvez prétendre que ces personnes touchent un montant donné et leur permettre de toucher les prestations et les avantages en fonction de la réception de cette somme. Cette formule également causera plusieurs difficultés car si vous adoptez cette méthode, il y aura confusion car il faudra tenir compte de l'épouse mère de trois enfants, de l'autre mère de deux ou sans enfants, et de l'autre qui en a douze.

Vous ne pourriez pas dire que la femme qui a douze enfants ne travaille pas plus que celle qui n'en a pas et vous entrerez dans beaucoup de difficultés, si vous prenez cela comme base de revenu. Je commence à me demander, et je crois que M. Knowles qui est le premier à me l'indiquer, s'il ne vous faudrait pas envisager de fournir une sécurité pour la vieillesse pour les années de retraite de la ménagère, non pas en vertu de Régime de pensions du Canada, mais en vertu du Régime de pensions de la vieillesse et que cette retraite de vieillesse débute aussi bas que cela est nécessaire pour assurer les femmes qui n'ont pas d'emploi rémunéré à la maison. Vous pourriez procéder de cette façon, ou comme on le fait en France, je crois, donner aux femmes qui restent à la maison, un salaire pour élever leur famille au lieu de les laisser aller travailler à l'extérieur.

Ce que je veux dire à ce stade, c'est que pour aider les femmes qui n'ont pas de revenu, mais qui accomplissent une tâche extrêmement utile pour la société, il faut éviter à partir de maintenant de penser qu'on va les assurer sur la base du revenu de leur mari, soit d'une façon volontaire, soit d'une façon obligatoire, car je ne crois pas qu'il faut assurer une femme sur la base du revenu de son mari. Elle a droit d'être assurée de son propre chef, pour ce qu'elle fait elle-même.

Une voix: Bravo!

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Si vous ne pouvez pas l'assurer, si elle n'a pas un revenu gagné de son propre chef, alors je crois qu'il faut probablement l'assurer en vertu de quelque autre régime, qui ne soit pas basé sur les gains de la personne qui contribue. J'espère que les ministres ne seront pas invités à examiner simplement la façon d'assurer les femmes à la maison sur la base uniquement du régime des pensions du Canada, mais qu'ils examineront s'il y a d'autres moyens et qu'ils voudront bien considérer les ménagères comme des particuliers pour examiner quelle sécurité on peut leur fournir pendant leur retraite.

M. Lalonde: Je ne pense pas, madame MacInnis, que j'aurais pu mieux présenter le problème entier que vous ne l'avez fait, et j'espère que M. Reynolds a pris note des difficultés ou des problèmes qui se posent pour en tenir compte lorsqu'il recevra toutes ces femmes et leur pétition. En fait, nous n'avons pas écarté toute possibilité d'examiner quelque chose complètement en dehors du Régime de pensions du Canada dans ce cas. C'était là une des possibilités dont nous avons discuté, et le problème essentiel dont nous avons discuté lorsque nous avons rencontré les ministres du Bien-être à la conférence fédérale-provinciale, a été

[Texte]

income in favour of the comparatively better off. It would be anti-social reform really that we would end up with, the better off in our society being able to put their wives on CPP while the lower income people would end up with minimal benefits or none at all, or if it were voluntary, would probably not take the trouble or the care to pay for their wives.

I am not only noting your point, I am saying that an hypothesis outside the CPP or a different type of section under CPP are things that we have asked, as a matter of fact, the Advisory Council to look at also. Although they have to be restrained or limited more or less to their own jurisdiction, they have not been excluded from looking at other alternatives.

The discussion paper that has been distributed and given to the members of the Committee was in answer to this particular question. There were representations that we should open the CPP to housewives, but obviously there are other alternatives that have to be looked at, that can be looked at completely outside the CPP.

You are receiving those petitions about housewives, but I think it would be worthwhile to stress to these people making representations that this raises, not only the question of housewives, but also the whole question of voluntary contributions. The woman who is looking after her old parents, who is not married and looks after them for 20 years, is certainly also providing a very worthwhile social contribution. She cannot contribute and she cannot gain access to CPP, and surely she does just as much as the woman who is looking after her two children, for instance. So the whole question of voluntary contributions by not only the housewives but other groups is involved. If you open it for the housewives, why should you close it for other types of situations? That is the type of question that Mrs. MacInnis has raised in broader terms.

The Chairman: Mr. Holmes.

• 1610

Mr. Holmes: Mr. Chairman, just very briefly, I will not comment on the discussion paper presented by the Minister. I am sure the Committee and the Minister at least knows my views and that there should be a good deal of input in it.

Perhaps we should return to Bill C-19. I believe I can say that our party has supported this bill in principle. I do believe, though, there will be some questions for clarification that some members may wish to ask. But I think, sir, that if we proceed, I am sure we could handle this bill very nicely. Thank you.

Mr. Lalonde: May I say a word, Mr. Holmes and Mrs. MacInnis? The statistics or the information you have asked for, the Canada Pension Plan people will have for our next meeting when we go back to the estimates. I hope by then you could have at least some of the figures you have been asking for. If there are more, we will make them available.

[Interprétation]

ce premier point que vous avez soulevé, soit que nous ne voulons pas qu'il s'agisse là d'une redistribution du revenu en faveur de ceux qui sont favorisés comparativement, autrement, nous en arriverions à une réforme anti-sociale, qui aboutirait à permettre aux favorisés de notre société de faire profiter leurs femmes du Régime de pensions du Canada, alors que les gens dont les revenus sont les moins élevés recevraient des bénéfiques minimales ou aucun bénéfice et que si l'on adoptait une formule bénéfique, que ces derniers, probablement, ne se donneraient probablement pas le mal de cotiser pour leurs femmes.

Non seulement je prends note de votre point de vue, mais j'indique qu'en fait nous avons demandé au conseil consultatif d'examiner aussi l'hypothèse d'une solution en dehors du Régime de pensions du Canada ou d'avoir un article d'un genre différent en vertu de ce Régime. Bien que ce conseil doit plus ou moins se limiter à sa propre compétence, rien ne l'empêche d'examiner d'autres solutions.

Le document qui a été distribué et donné aux membres du Comité répondait à cette question. Il s'agissait de requête voulant que le Régime de pensions du Canada soit accessible aux ménagères, mais de toute évidence, il y a d'autres choix qu'il faut examiner, et qui peuvent être examinés entièrement indépendamment du R.P.C.

Vous êtes en train de recevoir ces pétitions faites par les ménagères, mais je crois qu'il serait utile d'indiquer aux personnes qui présentent ces requêtes, que cela ne soulève pas seulement la question de ménagères, mais aussi toute question des cotisations volontaires. La femme qui a à charge ses parents âgés, qui n'est pas mariée, et qui doit s'occuper de ses parents pendant vingt ans apporte très certainement une contribution éminente à la société. Elle ne peut cotiser au R.P.C. ni y participer et pourtant elle fait autant que la femme qui s'occupe de ses deux enfants par exemple. Par conséquent, toute cette question des cotisations volontaires touche non seulement les ménagères mais d'autres groupes. Si vous ouvrez la porte pour les ménagères pourquoi la fermez-vous dans d'autres cas? Voilà la question que M^{me} MacInnis a soulevée en des termes plus généraux.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Monsieur le président, très brièvement, je ne discuterai pas du document présenté par le ministre et je suis sûr que le Comité et le ministre tout au moins connaissent mes opinions mais il faudrait qu'il y ait un bon apport.

Peut-être devrions-nous en revenir au Bill C-19. Je crois pouvoir dire que notre parti a soutenu ce bill en principe; pourtant je crois que les députés voudront poser certaines questions pour éclaircir la situation. Il me semble que si nous allons de l'avant nous pourrions fort bien nous occuper de ce bill. Merci.

M. Lalonde: Permettez-moi d'ajouter un mot. Les statistiques ou les renseignements que vous avez demandés seront fournis par les personnes qui s'occupent du Régime de pensions du Canada lors de notre prochaine séance consacrée aux prévisions budgétaires. Je crois que nous aurons alors certains des chiffres que vous avez demandés. Si nous en avons plus, nous les fournirons.

[Text]

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I indicated earlier that I would wait until we got to clause-by-clause study before I ask my questions. But on looking through the bill I find that we could be a long time, since the explanatory notes refer in almost every case at the beginning to yet another clause, which refers to still another. So perhaps I could shortcircuit the process by asking questions that come to mind right away, providing I do not exceed my 10 minutes. Then if I find anything confusing later, I can raise the question then.

First of all, I have had representations, as I am sure all members have, from a federation of small businessmen on this bill, and without exception they complain about the increase in the YMPE. They claim that this is going to be terribly inflationary. I wonder if you have any comment on that.

Mr. Lalonde: I certainly would not agree with that. I would ask the federation to demonstrate how it could and would be inflationary. The increase in the YMPE is related to the—our objective is to reach the average industrial wage. When this Canada Pension Plan was set up, the implicit objective was about that, except that what happened is that the industrial wage went up much faster than had been foreseen in the bill itself. You had that spread increasing as we were going on.

The changes now in the YMPE are to try and bring back the plan into the type of general relationship there was before. Otherwise, as the spread will increase, we will end up with a situation where the CPP will end up more or less like a kind of flat-rate benefit only for the very lower part of the income, which certainly was not the objective of the plan when it was set up.

If you are thinking that the plan is on the basis of contributions, in the first few years at least you are going to collect money before you start paying benefits. I mean the old economic theory. It should be anti-inflationary. You are withdrawing some of the money from consumption. It is forced savings.

Is it going to be inflationary when in 1980 or 1985 you start paying increased benefits? I would like to see what the economic situation is going to be at that time. Indeed it might be that in those particular years we will be very happy to see a little more money going into the consumption side of the economy.

So I think it is a kind of phoney debate or phoney argument to raise at this particular stage.

Mr. Reilly: This is what it seemed like to me when I saw the objections, and the only thing analogous to it that I can think of is the howl that was put up by essentially the same group of people, entrepreneurs and professionals, when the earnings ceiling for contributions to the Unemployment Insurance Plan was taken off. It then became, to them at least, a confiscatory tax, since they would never collect. I suppose a great many of these people feel that since they will drop at the wheel, or whatever, they will never collect this either.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: Monsieur le président, j'ai indiqué tout à l'heure que j'attendrais jusqu'à ce que nous arrivions à l'étude article par article avant de poser mes questions. Mais, en examinant le bill, il me semble que cela pourrait durer longtemps et comme mes notes d'explication se rapportent presque toutes à un autre article qui lui est lié à celui que nous étudions, il serait préférable de les poser tout de suite à condition de ne pas dépasser mes dix minutes naturellement. Puis s'il y a quelque chose de peu clair, je pourrais poser à nouveau des questions par la suite.

Tout d'abord j'ai reçu des requêtes, comme j'en suis sûr d'autres députés, d'une fédération de personnes impliquées dans les petites entreprises qui se plaignaient sans exception dans le cas de ce bill de l'augmentation du MGA soit du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension. Ils prétendent que ceci va pousser énormément l'inflation. Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

M. Lalonde: Je ne serai certainement pas d'accord avec ce point de vue. Je demanderais à la fédération de démontrer en quoi ceci pourrait pousser l'inflation; l'augmentation du MGA se rapporte... Notre objectif est d'atteindre le salaire moyen de l'industrie. Lorsque le Régime des pensions du Canada avait été établi, cet objectif était implicite mais les salaires de l'industrie ont grimpé plus vite que ce qui avait été prévu dans le bill, d'où cet écart.

Les modifications faites actuellement dans le MGA tentent de ramener ce régime dans le cadre des relations générales qui existaient auparavant. Autrement, au fur et à mesure que l'écart augmentera, nous en arriverons à une situation où le RPC deviendra plus au moins un bénéficiaire à un taux uniforme uniquement pour la partie la moins élevée du revenu, ce qui n'était certainement pas l'objectif du régime lorsque celui-ci a été établi.

Si vous pensez que le régime se base sur les cotisations, au cours des quelques premières années tout au moins, vous allez percevoir de l'argent avant de commencer à fournir des prestations. C'est l'ancienne théorie économique: elle devait être anti-inflationniste; vous retirez de l'argent de la consommation, c'est donc une épargne forcée.

Il ne s'agira donc d'un facteur inflationniste que lorsqu'en 1980 ou 1985 vous commencerez à verser des prestations accrues. J'aimerais savoir quelle sera la situation économique alors? Il se peut fort bien que dans ces années nous serons très heureux de voir qu'on injecte plus d'argent du côté consommation dans l'économie.

Par conséquent je crois que cet argument est à rejeter à cette étape.

M. Reilly: C'est ce qui m'a semblé lorsque j'ai examiné les objections mais la seule situation qui me paraît similaire c'est celle qui s'est produite lorsque fondamentalement ce même groupe de personnes, d'entrepreneurs et de professionnels s'est mis à diminuer au moment où le plafond des gains s'appliquant aux cotisations du régime d'assurance-chômage a été supprimé. Il a semblé à ces gens qu'il s'agissait là d'une taxe de confiscation puisqu'ils n'en profiteraient jamais. Je suppose que ces gens auront également le sentiment qu'ils n'en profiteront pas non plus dans ce cas.

[Texte]

Mr. Lalonde: Maybe I can elaborate on this. I understand that their real argument—I want to be fair to them too—is that since this will increase the contribution to CPP, this might increase the bid for higher wages, because people tend to consider this as money that they do not have to spend, so they should get higher wages even though it is forced saving. In that sense you could argue, I suppose, that indeed there is an element that will contribute to pressure for higher wages, but on the other hand it is up to the employers and the unions also to realize that this is not money they have lost, it is money they have saved.

Mr. Reilly: Is it not a fact that a great many industrial relations arrangements meld the contributory pension plans that now exist between employers and employees with the CPP to make up a total?

• 1615

Mr. Lalonde: Yes, in general, but there are cases where they are stacked up and others where they are integrated. I would believe the majority now are integrated.

Mr. Reilly: I am interested also in the change as it applies to so-called equality between men and women.

You have in one part of the bill removed the so-called means test for collecting the pension between 65 years of age and 69 years of age . . .

An hon. Member: Earnings.

Mr. Reilly: . . . earnings test, which is another way of saying the same thing, I suppose—on the ground, I am assuming, that this is an earned right and a person should not have to come in hand for it. That being the case, why is this philosophy not extended to the payments to survivors? I notice that if an insured person dies, the widow or the widower and dependants are eligible for only a portion of the pension. I wonder why the full pension should not accrue to them?

Mr. Lalonde: The main reason, I am advised, is that the retirement benefits as such are those best based actuarially, are most closely related to an ordinary insurance plan that you might have or a retirement plan you might have. However, in the case of the survivors benefits you have two elements. The first one is the flat rate benefit that you have which is really not related to your contributions and the fact that generally even above the flat rate it will mean that those benefits have a transfer element, an appreciable transfer element that you do not have in the retirement benefit.

Mr. Reilly: I read recently that the Quebec Pension Plan is earning roughly 10 per cent on investments . . .

Mr. Lalonde: Right.

Mr. Reilly: . . . while the Canada Pension Plan is coming out at something less than 5 per cent. I wonder whether you can tell me the reason for that.

Mr. Lalonde: There is a very simple reason. Quebec has set up a *caisse de dépôt* as you know, which has been investing in a very dynamic way and it has been used very wisely I would say, while under the Canada Pension Plan—what is the proportion, Mr. Lyngseth—all the funds are administered by the provinces and the provinces are using them to finance their bond issues in general and have not, as Quebec, developed a varied portfolio which will generate higher rate of return than is the case under the Canada Pension Plan. Those members who were here

[Interprétation]

M. Lalonde: Peut-être puis-je donner plus de détails ici: je crois comprendre que leur argument est le suivant: ceci augmentera la cotisation au RPC; ceci poussera à accroître les salaires car les gens ont tendance à considérer cette mesure comme un manque à gagner et que par conséquent il faut demander des salaires plus élevés même si cette mesure constitue une épargne forcée. On pourrait dire en ce sens qu'il y a là naturellement un facteur qui fait pression pour accroître les salaires mais, d'autre part, c'est au syndicat et aux employeurs de se rendre compte qu'il ne s'agit pas là d'argent perdu mais d'argent épargné.

M. Reilly: N'est-il pas vrai qu'un grand nombre d'accords des relations du travail ont cumulé le Régime des pensions qui existe actuellement entre les employeurs et les employés, et le Régime des pensions du Canada pour en faire un tout?

M. Lalonde: Oui, c'est en général le cas, on l'accumule et dans d'autres cas, il y a intégration. Je crois que dans la majorité des cas, il y a intégration.

M. Reilly: Ce qui m'intéresse aussi c'est ce changement qui se produit dans l'optique de l'égalité entre les femmes et les hommes.

D'une part dans le bill, vous supprimez ce qu'on appelle les tests des moyens d'existence pour la pension entre 65 ans et 69 ans . . .

Une voix: Les gains.

M. Reilly: . . . test des moyens d'existence, qui est une autre façon de dire la même chose sur la base, qu'il s'agit là d'un droit gagné et qu'une personne ne devrait pas mendier pour l'obtenir. Ceci dit, pourquoi n'applique-t-on pas ce principe aux paiements faits aux survivants? Je remarque que si une personne assurée meurt, sa femme ou le veuf et personnes à charge n'ont droit qu'à une partie de la pension? Pourquoi pas toute la pension

M. Lalonde: La raison principale, d'après ce qu'on me dit, c'est que les prestations de retraite telles que celles établies par actuaire ressemblent très fort à un régime ordinaire d'assurance ou un régime de retraite que vous pourriez avoir. Toutefois, dans le cas des prestations aux survivants, il y a deux éléments en cause: le premier c'est la prestation à un taux uniforme qui en fait n'est pas en rapport avec vos contributions et le fait que généralement même au-delà de ces taux uniformes, il y a dans les prestations un élément de transfert en cause, élément important, qui n'existe pas dans la prestation de retraite.

M. Reilly: J'ai lu récemment que le Régime des pensions du Québec fait des gains d'environ 10 p. 100 sur les investissements.

M. Lalonde: C'est exact.

M. Reilly: Alors que le Régime de pensions du Canada effectue des gains de moins de 5 p. 100. Pourriez-vous m'indiquer pourquoi?

M. Lalonde: C'est très simple: le Québec a établi une caisse de dépôt comme vous le savez qui fait des investissements très dynamiques et elles a été gérée avec beaucoup de sagesse alors que dans le cas du Régime des pensions du Canada—quelle est la proportion, monsieur Lyngseth—tous les fonds sont administrés par les provinces et les provinces les utilisent pour financer leurs émissions d'obligations d'une façon générale, et celles-ci n'ont pas, comme le Québec, établi un portefeuille diversifié qui fournirait un taux plus élevé de bénéfices. Les députés qui étaient

[Text]

when this question was discussed and this bill was arrived at will remember that this particular arrangement was almost—if I remember well—put as a kind of condition of participation or agreement by the provinces to the establishment of the Canada Pension Plan.

I am afraid there is not much we can do except encourage analysts and commentators to look at the rate of return on that particular investment and maybe suggest to the provincial governments that they should try to diversify their investments.

Mr. Reilly: You will excuse me if I do not follow up these things, but I only have a few more minutes and I want to ask two more questions. I have a case of a constituent who is an immigrant to Canada, but he has lived here about 15 or 20 years. He took early retirement from the public service, trotted over to England to establish a business for his declining years and wanted to have his Canada Pension Plan sent to him over there when he reached the appropriate age for it. He then discovered that he would have to come back here to live for a year in order to collect it. I wonder why that should apply.

Mr. Lalonde: That is not Canada Pension Plan. I think it is OAS-GIS, Old Age Security payments.

• 1620

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Not CPP, OAS.

Mr. Reilly: I understood it was that he could get the OAS without any problem but he had to...

Mr. Lalonde: Probably the reverse.

Mr. Reilly: Maybe, very well we are not talking about the same thing so I will skip that one then.

I have a final question which bears on the questions brought up by Mrs. MacInnis and Mr. Reynolds, the application of this plan to housewives and the problems that were delineated by you and by Mrs. MacInnis seem to me to point inevitably to one conclusion, that this problem along with a great many others, is not going to be solved by a multiplicity of contributory plans to cover every eventuality and in the end we are going to wind up with some form of guaranteed minimum annual income for every individual in this country with the resulting decrease, hopefully anyway, in the bureaucracy necessary to administer these plans. Would you agree?

Mr. Lalonde: It can be individual or it can be family.

Mr. Reilly: Yes, but in any case one over-all scheme to ensure the minimum standard of living to every Canadian.

Mr. Lalonde: Well, we have had a discussion...

Mr. Reilly: Through income tax or some other method.

Mr. Lalonde: We have had a discussion at the federal-provincial conference of Ministers of Welfare and although the idea of a single, integrated, unique—single plan that would answer everything is appealing intellectually, it has not been able to be developed by any country as yet as a single unit. What we have decided to work upon between the two levels of government is the integration of the plans we have and the attempts at reducing or eliminating some

[Interpretation]

présents lorsque cette question a été discutée et que ce bill a été établi, se souviendront que ces accords particuliers ont été, presque, si je me souviens bien, mis là comme sorte de conditions de participation ou d'accord posées par les provinces pour la création du régime de pensions du Canada.

Je crains qu'on ne puisse pas faire grand chose, sauf encourager les analystes et les personnes qui font des commentaires à examiner le taux de rapport pour cet investissement particulier, et les encourager peut-être à indiquer au gouvernement provincial qu'il devrait diversifier leurs investissements.

M. Reilly: Vous m'excuserez si je ne continue pas en ce sens, mais il ne me reste que quelques minutes et je veux poser deux autres questions. J'ai un commettant qui est immigrant et qui habite ici depuis 15 ou 20 ans, il a pris une retraite anticipée, comme fonctionnaire et est parti en Angleterre fonder une affaire en prévision de sa retraite et il voulait qu'on lui envoie ses versements du Régime des pensions, lorsqu'il atteindrait l'âge approprié. On s'est aperçu alors qu'il lui faudrait revenir vivre un an ici pour pouvoir percevoir cet argent. Je me demande pourquoi il en est ainsi?

M. Lalonde: Il ne s'agit pas du Régime de pensions du Canada, mais je crois des prestations de sécurité de la vieillesse et de supplément de revenu garanti.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il ne s'agit pas du RPC, mais de la SV

M. Reilly: J'avais cru comprendre qu'il aurait pu obtenir le SV sans difficulté mais qu'il devait...

M. Lalonde: C'est probablement le contraire.

M. Reilly: Il se peut que nous ne parlions pas de la même chose et je vais donc passer au point suivant.

J'ai une dernière question qui est reliée aux questions formulées par M^{me} MacInnis et M. Reynolds, à savoir l'application de ce régime aux ménagères ainsi que les problèmes que vous-mêmes et M^{me} MacInnis avez soulignés me semblent inévitablement nous amener à la conclusion que ce problème ainsi que de nombreux autres ne pourront être résolus par une multitude de régimes à base de cotisations propres à couvrir tous les cas possibles et qu'en fin de compte nous allons en arriver à une forme quelconque de revenu minimum garanti pour tous les Canadiens, avec pour conséquence une diminution, pouvons-nous l'espérer du moins de la bureaucratie, nécessaire pour l'application de ces régimes. Seriez-vous d'accord avec moi?

M. Lalonde: Il peut s'agir de régimes individuels ou familiaux.

M. Reilly: C'est exact, mais quoi qu'il en soit, il s'agirait d'un régime global assurant un niveau de vie minimum à tous les Canadiens.

M. Lalonde: En fait, nous avons discuté...

M. Reilly: Grâce à l'impôt sur le revenu ou à une autre méthode de ce genre.

M. Lalonde: Lors de la conférence fédérale-provinciale des ministres du Bien-être social nous avons discuté de ce problème et bien que l'idée d'un régime unique et intégré qui puisse répondre à tous les cas possibles, soit intellectuellement parlant, extrêmement attirante, aucun pays n'a encore été en mesure de mettre au point un régime de ce genre, qui soit unitaire. Nous avons décidé d'étudier aux deux paliers du gouvernement l'intégration des régimes

[Texte]

that might be fully integrated with others. But the concept of a unique plan that will replace everything else does not appear to be practical in reality. That is the provisional conclusion we have reached as yet. You will still continue to have social insurance as well as having guaranteed income schemes or this type of thing. I think you will carry on having at least an insurance approach as well as the straight social assistance in whatever form or scheme, you may wish to have. The big question is to have a full integration of these two approaches.

Mr. Reilly: This is a problem of emotions not logistics, if I take your remarks correctly.

Mr. Lalonde: It can be the natural instinctive reaction of imagining that intellectually you can have at long last the simple single answer to all the aspects of social security, but I am afraid it is not very workable. At least we have not found any country as yet and any proposal not only in practice but even theoretical proposals in the literature that would achieve that particular purpose.

Mr. Reilly: Thank you, sir.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): It was very simple 30 years ago. I like it better now!

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I do not want to prolong the debate as I would like to see us get into the clauses but I would like to ask a supplementary question to Mr. Reilly's question of a guaranteed income for families or individuals. In that regard we are carrying out what I consider a very exciting experiment in Saskatchewan—is it Saskatchewan or Manitoba?

Mr. Lalonde: In Manitoba.

Mr. Oberle: In Manitoba—I am sorry. Could the Minister make a few comments on how it is working? He had some problems getting it started, I understand, getting people to understand and getting people to participate in the experiment, and particularly, has there been any attempt to synchronize some of these existing programs such as the one we are talking about here and OAS and so on, into this guaranteed income experiment?

Mr. Lalonde: Mr. Chairman, I have made available, I believe, a fair amount of documentation on this subject, but if you wish to have a new set of information or a complete set I can ask my department to send you the full literature that we have available on this subject. I will only comment very shortly . . .

Mr. Oberle: Yes.

• 1625

Mr. Lalonde: . . . that the experiment is only starting. As you know it covers 3,200 families, 1,100 of them in a single community in Northern Manitoba, 1,100 of them in Winnipeg, I believe, and then 1,000 in other communities. We are experimenting there with the negative income tax approach at various levels of income and various reduction rates.

[Interprétation]

que nous avons pour l'instant et d'essayer de réduire ou de supprimer certains régimes qui pourraient venir s'intégrer dans d'autres plus complets, mais le principe d'un régime unique qui viendrait remplacer tous les autres régimes ne semble pas facilement réalisable. Il s'agit là de la conclusion provisoire à laquelle nous sommes arrivés pour l'instant. Il continuera à y avoir une assurance sociale et des régimes de revenu garanti comme maintenant. Je pense qu'il faut continuer à avoir au moins une formule d'assurance en plus d'un régime global d'assistance sociale quel qu'il soit. La grosse question est justement l'intégration de ces deux formules.

M. Reilly: Mais si je vous ai bien compris, il s'agit davantage d'un problème d'ordre émotionnel que d'un problème d'ordre logique.

M. Lalonde: Il peut s'agir de la réaction naturelle instinctive qui nous fait imaginer que sur le plan intellectuel, on peut arriver à long terme à résoudre par une seule réponse simple tous les aspects de la sécurité sociale, mais j'ai bien peur qu'une telle formule soit que peu réalisable. Aucun pays jusqu'à présent n'y est encore parvenu et aucune proposition, tant sur le plan pratique que sur le plan théorique dans tout le monde n'a été encore formulée de manière à résoudre ce problème d'intégration.

M. Reilly: Merci, monsieur.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): C'était extrêmement simple il y a 30 ans. Je préfère toutefois le régime actuel.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, je ne tiens pas à prolonger la discussion car j'aimerais que nous abordions l'étude article par article, mais j'aimerais toutefois poser une question supplémentaire suite à la question posée par M. Reilly à propos du revenu garanti pour les familles ou les particuliers. Nous connaissons dans ce domaine ce qui est à mon avis une expérience extrêmement enrichissante dans la Saskatchewan, à moins que ce ne soit au Manitoba.

M. Lalonde: Au Manitoba.

M. Oberle: Au Manitoba, excusez-moi, le ministre prolonge-t-il nous dire quelques mots au sujet des résultats enregistrés? Le lancement du programme a suscité quelques problèmes, je le crois, car il a fallu faire comprendre aux gens comment cela fonctionnait et les amener à participer à l'expérience; j'aimerais savoir notamment si on a essayé de synchroniser certains des programmes existants comme celui dont nous parlons ici et un programme comme la SV pour les fusionner au sein de cette formule expérimentale de revenu garanti?

M. Lalonde: Monsieur le président, nous avons je crois publié une quantité impressionnante de documents à ce sujet, mais si vous voulez que je vous communique à nouveau ces renseignements de manière complète je pourrais demander à mes fonctionnaires de vous envoyer tout ce que nous avons à ce sujet. Je me borderai à faire quelques observations brèves . . .

M. Oberle: Je vous en prie.

M. Lalonde: . . . dans la mesure où l'expérience vient de commencer. Comme vous le savez, elle porte sur 3,200 familles, dont 1,100 habitent dans une collectivité du nord du Manitoba, 1,100 à Winnipeg, je crois et 1,000 réparties dans d'autres localités. Dans ces collectivités, nous mettons à l'essai une formule d'impôt sur le revenu négatif à divers paliers de revenu et selon divers taux de réduction.

[Text]

This is a controlled experiment. The levels have been set, both of reduction rates and levels of income. They are going to be adjusted as we go along, if the rest of the economy goes up very substantially. But the fundamental element there is testing the whole negative income tax approach and its impact on habits generally—the impact on the behaviour of people, the impact on the economic environment.

This is going to go on for three years and then there will be about a year-and-a-half's final evaluation to be carried out. In the meantime, this will not prevent other developments taking place but it will certainly serve as a kind of bench mark on which we can readjust some of our plans that will have been put into effect over the next five years. The social field in Canada will not stop for the next . . .

Mr. Oberle: The universe will unfold.

Mr. Lalonde: Yes, I am afraid it will unfold.

Mr. Oberle: An interesting concept we discussed earlier was about finding some way by which all Canadian housewives could make contribution to some other plan apart from the negative income tax scheme. Are you carrying on specific studies to see whether part of the payment of the negative income tax could be channelled on behalf of the housewife or the recipient into some additional plans that provide for old age?

Mr. Lalonde: All the income supplementation or guaranteed income experiments that we are carrying on in Manitoba are based on the family unit. The housewife receives the family allowances as in any other family but the payment is made to the head of the family. In some instances it will be the housewife, but in most instances I presume it will be supplementing the income of the man who is working, for instance. As I say, the whole experiment is on the basis of the family unit.

Mr. Oberle: Of course, once you have all the information, you would then be able to tell whether you could divert some of the funds that you have paid to these families as a family unit into some other social fund that could benefit them later on, even after they have become self-sufficient, by which time they could carry on the program that you have established for them.

Mr. Lalonde: But I must point out at this time that there is not, in that guaranteed income experiment in Manitoba, a scheme whereby, in half of the families, the income would be paid to the housewife rather than to the head of the family. We are not testing this particular aspect in this particular experiment.

Mr. Oberle: Thank you.

The Chairman: Mr. Railton.

Mr. Railton: Thank you, Mr. Chairman. My questions, I am afraid, are about things that I was asked when I was home last weekend and about which I did not have the answers.

[Interpretation]

Il s'agit d'une expérience sous contrôle. Les paliers, c'est-à-dire les taux de réduction et les niveaux de revenu, ont été établis. Nous allons les rajuster au fur et à mesure parallèlement à l'évolution globale des tendances économiques. Toutefois, le point fondamental consiste à mettre à l'épreuve l'ensemble de la formule d'impôt sur le revenu négatif et ses répercussions générales sur les habitudes, à savoir le comportement des gens, l'environnement économique et ainsi de suite.

Cette expérience va se prolonger pendant trois ans après quoi nous ferons pendant environ un an et demi à l'évaluation définitive de l'expérience. Dans l'intervalle, cela n'empêchera pas d'autres évolutions parallèles, mais cette expérience nous servira de point de repère afin que nous puissions redresser certains régimes que nous ferons entrer en vigueur dans les cinq prochaines années. L'évolution du régime social au Canada n'en sera pas pour autant arrêté pendant . . .

M. Oberle: Tout va éclater.

M. Lalonde: Oui, j'en ai peur.

M. Oberle: Nous avons discuté d'une conception intéressante, c'est-à-dire la découverte d'une méthode qui permettrait aux ménagères canadiennes de participer à un régime différent de la formule d'impôt sur le revenu négatif. Faites-vous à des études particulières afin de voir si une partie du paiement de cet impôt sur le revenu négatif ne pourrait pas être réintroduit pour le compte des ménagères ou des prestataires dans un régime supplémentaire d'assurance-vieillesse?

M. Lalonde: Toutes les expériences faites au Manitoba dans le cadre du supplément de revenu ou du revenu garanti sont basées sur la cellule familiale. La ménagère reçoit les allocations familiales comme n'importe quelle autre, mais le versement est fait au nom du chef de famille. Dans certains cas, le chef de famille est la ménagère, mais dans la plupart des cas je suppose que ces allocations viennent compléter les revenus du mari qui travaille. Comme je l'ai dit, l'expérience toute entière est basée sur le principe de la cellule familiale.

M. Oberle: Bien entendu, dès que vous aurez tous les renseignements, vous pourrez dire s'il est possible de retourner certaines sommes que vous avez versées à ces familles à titre de cellule familiale vers une autre caisse qui pourrait servir à ces mêmes cellules plus tard, lorsqu'elles seraient devenues autonomes, à un moment où ces cellules pourraient exécuter le programme que vous avez institué pour elles.

M. Lalonde: Je dois toutefois faire remarquer que cette expérience sur le revenu garanti que nous effectuons au Manitoba n'est nullement une formule par laquelle, dans la moitié des familles intéressées, les revenus sont versés à la ménagère au lieu de l'être au chef de famille. Nous ne nous intéressons pas à cet aspect de l'expérience.

M. Oberle: Merci.

Le président: Monsieur Railton.

M. Railton: Merci, monsieur le président. Mes questions portent, j'en ai peur, sur des points sur lesquels on m'a interrogé lorsque j'étais chez moi au cours de la dernière fin de semaine, et à propos desquels je n'avais pas de réponse à donner.

[Texte]

I was asked about the Y.M.P.E. and the people whose earnings have not been as high as that ceiling. Is there a difference in the pension that they receive in amount, annually or monthly, or is this Canada Pension Plan the same for all?

Mr. Lalonde: The Canada Pension Plan is earnings-related, so there is a flat-rate basic benefit if your income has been very low but if you have contributed long enough. Then there is a maximum benefit if you are at the top of the Y.M.P.E.. But in between, your benefits will vary according to your rate of contribution.

Mr. Railton: How low is the lowest monthly or annual income from the Canada Pension Plan?

Mr. Lalonde: Mr. Lyngseth.

Mr. Lyngseth: The lowest rate at which you can contribute—this is called the year's basic exemption—is \$700 this year. The lowest pension you could obtain would depend on the amount you had been contributing on—and it must be at least above that basic exemption of \$700—and the number of years you have been contributing. We have some retirement pensions that are just a very few dollars because . . .

Mr. Railton: For instance, suppose it was down to the \$700 or \$800 level, and if the contributor had entered the plan when it first began what would he get every month?

• 1630

Mr. Lyngseth: I will see if we can give you a figure on that in a minute.

Mr. Railton: I would like to get that figure, because I have been asked that. I do not think it would be very much.

Mr. Lyngseth: The one you postulated would be about \$10 a month at the moment, yes.

Mr. Railton: Actually, then, there is not too much benevolence in the plan until you get up near the YMPE.

Mr. Lalonde: Mr. Railton, we must take into account the existence of OAS-GIS, which is parallel to this.

Mr. Railton: All right. The other thing, of course, for equilizing these incomes would eventually be a review of social security and working, possibly, towards a one-payment, such as GAI.

Mr. Lalonde: You already have for people over 65 in this country a guaranteed income . . .

Mr. Railton: Yes.

Mr. Lalonde: . . . under the OAS-GIS formula. You can argue that it should be higher, but it is an income test and it is a form of guaranteed income. On top of this, you have the CPP and QPP benefits which are going to grow year after year. As the plan matures more and more people will get benefits when they retire. We can foresee the time when most payments to senior citizens, for instance, will be done through a combination of OAS, and CPP-QPP, rather than OAS-GIS, as it is at the present time.

[Interprétation]

On m'a posé des questions à propos du maximum annuel des gains ouvrant droit à pension et des gens dont les gains étaient inférieurs à ce plafond. Y a-t-il une différence entre les pensions annuelles ou mensuelles, ou le Régime de pensions du Canada est-il le même pour tout le monde?

M. Lalonde: Le Régime de pensions du Canada est un régime basé sur les gains, ce qui signifie que si vos revenus sont faibles mais que vous avez cotisé pendant une période suffisamment longue, vous jouissez d'une prestation forfaitaire de base. Il y a ensuite les prestations maximum si vous êtes au sommet de l'échelle du maximum annuel des gains ouvrant droit à pension, mais entre les deux, les prestations varient parallèlement à vos cotisations.

M. Railton: Quelle est la pension mensuelle ou annuelle la plus faible qui puisse être versée en vertu du Régime de pensions du Canada?

M. Lalonde: Monsieur Lyngseth.

M. Lyngseth: Le taux le plus faible de cotisation, il s'agit de ce qu'on appelle l'exemption annuelle de base, est cette année de \$700. La pension la plus faible qu'on puisse obtenir dépend du montant des cotisations et il doit se situer au moins au niveau immédiatement supérieur à celui de l'exemption de base de \$700, et elle dépend également du nombre d'années pendant lesquelles vous avez cotisé. Certaines pensions de retraite ne s'élèvent qu'à quelques dollars parce que . . .

M. Railton: Supposons, par exemple, un cotisant qui est au niveau de \$700 ou \$800 et qui a commencé à cotiser lors de l'entrée en vigueur du régime. Qu'advierait-il chaque mois?

M. Lyngseth: Je vais voir si je puis vous donner une réponse dans quelques instants.

M. Railton: J'aimerais beaucoup que vous me donniez ce chiffre, parce qu'on m'a justement posé la question. Je ne pense pas que la pension soit très élevée.

M. Lyngseth: Dans le cas que vous avez présenté, la pension s'élèverait pour l'instant aux environs de \$10 par mois.

M. Railton: En fait, le régime n'est guère généreux à moins que vous n'ayez atteint les environs du plafond des gains annuels maximums ouvrant droit à la pension.

M. Lalonde: Mais, monsieur Railton, il faut tenir compte des régimes de SV et de SRG qui sont parallèles aux régimes de pensions.

M. Railton: Bien entendu. En outre, si nous voulons niveler ces revenus, il faudrait peut-être réétudier le système de sécurité sociale et envisager peut-être la possibilité d'un paiement unitaire comme le RAG.

M. Lalonde: Il existe déjà un revenu garanti pour les plus de 65 ans . . .

M. Railton: C'est exact.

M. Lalonde: . . . en vertu de la formule SV-SRG. Évidemment, on pourrait dire que ces prestations devraient être plus élevées, mais il s'agit d'une évaluation des revenus et d'une certaine forme du revenu garanti. Pour couronner le tout, il y a le RPC et le RRQ dont les prestations croissent d'année en année. Au fur et à mesure que ces régimes viendront à maturité, de plus en plus de Canadiens obtiendront des prestations à leur retraite. Nous pouvons envisager qu'un jour la plupart des paiements à l'intention des personnes âgées proviendront d'une caisse combinée de SV, du RPC-RRQ, plutôt que de la caisse SV-SRG, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

[Text]

Mr. Railton: In other words, the aim of the social security program is to try to see that everyone gets a certain amount as close to the poverty line as possible? Right?

Mr. Lalonde: It depends on what you call the poverty line. What we are trying to reach or aim for is a level of income that will be accepted by society as a reasonable level at that particular time; a minimum level of income.

Mr. Railton: This is just one small way of doing it. The OAS and GIS are really the cornerstone of the social security plan.

Mr. Lalonde: OAS-GIS are at the present time, and will still be for a certain number of years, but I would suggest that as the years go by the combination will be, rather, OAS and CPP-QPP.

Mr. Railton: Yes. A constituent who retired in 1973 at age 67 and is getting approximately \$98 a month, somewhere between \$98 and \$100, asked me if he should have deferred his acceptance of the pension until he was 70. Would he have received more if he had waited the three years? Is that a fact? He was earning well over that YMPE.

Mr. Lyngseth: His pension would have been higher, but I think he would have had to weigh against that his life expectancy, because it would take quite a few years at the higher pension level to make up for the few years of pension that he would not have received entirely.

Mr. Railton: Balancing that against income tax, would there be anything in it? Would he be better off, let us say, if he was making a salary of \$25,000 a year? Would his income tax be affected by accepting the \$98 a month?

Mr. Lyngseth: You mean that the earnings test were removed, as proposed in this bill? I would assume that he would lose 45 per cent of the additional money he was getting from his Canada Pension Plan benefits.

Mr. Railton: If the act is put in force this year, that two years will not be necessary and he will get the maximum benefit anyway, will he? His \$98 or some amount of dollars would be more than it would be if he had . . .

Mr. Lyngseth: If this act is passed, no matter how much he is earning, if he applies for his retirement benefit he would receive it.

Mr. Railton: That is one point. You see, the difference between accepting at 65 and accepting at 70, if that YMPE affair is deleted, then does he not come in at the say 70 rate or is he going to stay at the \$98 or \$99 rate. This is what he wants to know.

Mr. Lalonde: He has already retired.

• 1635

Mr. Railton: He already retired last year.

Mr. Lalonde: The only changes that will take place is an adjustment according to the cost of living every year; that is all there is.

[Interpretation]

M. Railton: En d'autres termes, le programme de sécurité sociale a pour but de veiller à ce que chacun bénéficie d'une certaine somme aussi proche que possible du seuil de la pauvreté, est-ce exact?

M. Lalonde: Cela dépend de ce que vous appelez le seuil de la pauvreté. Nous essayons surtout d'arriver à un niveau de revenu que la société puisse accepter comme un niveau raisonnable eu égard aux circonstances et au facteur temps; en fait, il s'agit d'un niveau minimum de revenu.

M. Railton: Mais ce n'est qu'un des nombreux moyens d'y arriver. La SV et le SRG constituent la pierre angulaire du régime de sécurité sociale.

M. Lalonde: C'est exact, et ils le seront encore pendant plusieurs années, mais j'ajouterais qu'avec le temps nous en arriverons plutôt à une combinaison SV et RPC-RRQ.

M. Railton: En effet. Un de mes commettants qui a pris sa retraite en 1973 à l'âge de 67 ans et qui touche actuellement entre \$98 et \$100 par mois, m'a demandé s'il aurait dû faire reporter sa pension à 70 ans. Aurait-il reçu davantage s'il avait attendu 3 ans? Est-ce exact? Ses gains étaient bien supérieurs au maximum annuel des gains ouvrant droit à la pension.

M. Lyngseth: Sa pension aurait été supérieure, mais je crois qu'il faut ici tenir compte de l'espérance de vie, car, même avec une pension supérieure, il faudrait plusieurs années pour que la différence compense les quelques années de pension auxquelles il aurait renoncé dans ce cas.

M. Railton: Et par rapport à l'impôt sur le revenu, qu'en est-il? S'en serait-il mieux trouvé s'il gagnait \$25,000 par an? Son impôt aurait-il changé s'il avait touché ses \$98 par mois?

M. Lyngseth: Au cas où l'évaluation des ressources et des gains n'existerait plus, comme nous le proposons dans le projet de loi? Je suppose qu'il aurait perdu 45 p. 100 des sommes supplémentaires qu'il aurait touchées en vertu du Régime de pensions du Canada.

M. Railton: Si la Loi entre en vigueur cette année, il ne serait pas nécessaire d'attendre 2 ans et le cotisant en question obtiendrait de toute manière les prestations maximums, n'est-ce pas? Il toucherait une somme supérieure à cette somme de \$98 par mois s'il avait . . .

M. Lyngseth: Si la Loi est adoptée, indépendamment de ses gains, le prestataire qui fait une demande de pension de retraite obtiendrait sa pension de retraite.

M. Railton: Voilà une chose. Ce que cette personne désire savoir, c'est ce qu'elle toucherait si la notion de maximum annuel des gains ouvrait droit à la pension venait à être éliminée, en prenant sa retraite à 65 ans ou en la prenant à 70 ans. Toucherait-elle \$98 ou \$99 par mois ou resterait-elle au taux de 70? Et c'est cela qu'il veut savoir.

M. Lalonde: Il est déjà à la retraite.

M. Railton: Il a pris sa retraite l'an dernier.

M. Lalonde: Le seul changement sera un redressement annuel parallèle au coût de la vie; c'est tout.

[Texte]

Mr. Railton: That is what I thought. It is purely the escalation.

Mr. Lalonde: That is right.

Mr. Railton: That is fine; thank you very much.

The Chairman: Mr. Higson.

Mr. Higson: Thank you, Mr. Chairman. To better understand Clause 35 in the bill, Mr. Chairman, I want to ask just one or two brief questions on Clause 35 which in effect eliminates the earning test. I am not sure of the allowable earnings before deduction is made; as I understand it, it is something like \$95 a month or \$1140 a year. After that the pension benefit is reduced at the rate of 50 cents per \$1 earned, I think, and then beyond that it is reduced by \$1 per \$1 earned. Is that correct? What is the current . . .

Mr. Lyngseth: Yes, it is \$95 for the 50 cents; when he reaches the \$155 a month level then he is losing dollar for dollar.

Mr. Higson: In that case, Mr. Chairman, just so that I can better understand Clause 35(2) do I read this correctly? This is just an interim situation to take care of benefits paid during the year 1974 until such time as this particular clause comes into effect pursuant to whatever section it is in the act itself in the PT1?

Mr. Lyngseth: Subclause (2) is in there in the event that this proposed act were to go into effect, during 1974. We would not need it if it went into effect January 1, 1975. It is only there to cover the transitional year.

Mr. Higson: With regard to the situation where one earns beyond the \$155 per month, how is that tied in with this? Subclause (2) appears to deal only with a situation where the earnings are between \$1140 and \$1900, or whatever the figure is.

Mr. Lyngseth: Yes. There are two subparas (a) and (b) and the (b) covers the other 50 cents.

Mr. Higson: I am sorry, I did not appreciate that.

Mr. Lalonde: Subclause 2, 3 and 4 are of a transitional nature and only for 1974.

The Chairman: Mr. Walker.

Mr. Walker: Thank you, Mr. Chairman. If I heard Mr. Railton correctly, one of his constituents has a terrible problem. He is going to retire on \$25,000 and he wants to know how to . . .

Mr. Railton: That was his salary.

Mr. Walker: Oh, I thought you were talking about his pension. I was just going to volunteer, Mr. Chairman, that if at age 65 I can retire on \$25,000 a year I will donate the CPP to your Amateur Health and Fitness Program. Mr. Chairman, Mr. Minister, you mentioned that the council is doing some studies on the problem that Mrs. MacInnis brought up in connection with women. Are you allowed to make reference to this Committee with ideas that come out of here? If so, I wonder if the definition of a self-employed person might not be something they ought to look into very much. There are many wives in this country who, without having to make any accounting for it, are given by their husbands a monthly cheque for household expenses. In other words, that is their money for the business operation of the house and in that concept you would think they are in fact businesswomen. In this question of self employ-

[Interprétation]

M. Railton: C'est ce que je pensais. Il s'agit simplement d'une indexation.

M. Lalonde: C'est exact.

M. Railton: Parfait, merci beaucoup.

Le président: Monsieur Higson.

M. Higson: Merci, monsieur le président. Afin de mieux comprendre l'article 35 du projet de loi, monsieur le président, j'aimerais poser une ou deux brèves questions à propos de l'article 35 qui a pour effet de supprimer l'évaluation du revenu. Je ne sais pas très bien quel est le revenu admissible avant déduction. Si je comprend bien, il s'agit de quelques \$95 par mois ou \$1140 par an. Après ce palier les prestations de pensions sont réduites aux taux de 50c. pour chaque dollar de gain supplémentaire et ensuite, de \$1 pour chaque dollar supplémentaire gagné par le prestataire. Est-ce exact? Quel est à l'heure actuelle . . .

M. Lyngseth: En effet, il s'agit de \$95 pour les 50c.; à \$155 par mois le prestataire paie \$1 pour chaque dollar gagné.

M. Higson: Dans ce cas monsieur le président, une autre question afin de m'aider à comprendre de quoi il s'agit. Ai-je raison de conclure que le paragraphe 2 de l'article 35 vise une situation provisoire afin de pouvoir régler la question des prestations versées au cours de 1974 jusqu'au moment où cet article entrera en vigueur en conformité de l'article existant dans la loi au titre des ATP?

M. Lyngseth: Le paragraphe 2 a été introduit au cas où le projet de loi viendrait à entrer en vigueur au cours de 1974. Si la loi entre en vigueur le premier janvier 1975, ce paragraphe est superflu. Il ne vise qu'à couvrir l'année de transition.

M. Higson: Lorsqu'un cotisant gagne moins de \$155 par mois, quel est le rapport? Le paragraphe 2 me semble viser que les gains entre \$1100 et \$1900, si je me rappelle bien.

M. Lyngseth: En effet. Il y a deux alinéas, l'alinéa a) et l'alinéa b), et le dernier porte sur la question des 50c.

M. Higson: Excusez-mois je n'avais pas compris.

M. Lalonde: Les paragraphes 2, 3 et 4 sont transitoires et ne valent que pour 1974.

Le président: Monsieur Walker.

M. Walker: Merci, monsieur le président. Si j'ai bien entendu M. Railton, l'un de ses commettants a un très grave problème. Il va prendre sa retraite avec \$25,000 par an et il veut savoir comment . . .

M. Railton: C'était ce qu'il gagnait avant.

M. Walker: Oh, je pensais que vous parliez de sa pension. Je voulais dire, monsieur le président, que si j'obtenais une pension de retraite de \$25,000 par an à 65 ans, je ferais volontiers don de ma pension au Régime de pensions du Canada au programme de la santé et du sport amateur. Monsieur le président, monsieur le ministre, vous avez mentionné que le Conseil étudiait le problème des femmes soulevé par M^{me} MacInnis. Avez-vous le pouvoir de donner au comité une idée de se qui transpire de ces études? Dans l'affirmative, je me demande si le Conseil ne devrait pas accorder une attention toute particulière à la définition de l'autonomie. Le Canada compte de nombreuses épouses qui, sans devoir en rendre compte d'une manière ou d'une autre, reçoivent de leur mari un chèque mensuel pour payer les frais domestiques. En d'autres termes il s'agit d'une somme destinée à couvrir les frais ménagers et, à ce titre,

[Text]

ment, I see a direct relationship in terms of definition between a woman who goes outside the house and gets a monthly pay cheque from her employer and somebody who is inside the house gets and a monthly pay cheque for the work she is doing.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Except a woman does not like to be considered an employee of her husband.

• 1640

Mr. Walker: They should not get too fussy if we are trying to get some money for them.

An hon. Member: Those are really my feelings.

Mr. Walker: At any rate, to get back to my question, Mr. Lalonde, are these the kind of studies they are making in terms of the question that Mrs. MacInnis brought up?

Mr. Lalonde: You know, amongst the alternatives there is one about splitting credits, there is one about dividing income or making an imputed income, so all these possibilities are being examined by the advisory council. They can also examine initiatives or alternatives of their own if they have some, so I only say that, indeed, this is a possibility.

Mr. Walker: But are you . . .

Mr. Lalonde: I do not think, honestly, I do not think . . .

Mr. Walker: . . . in terms of references to that committee by your people?

Mr. Lalonde: I do not think honestly the approach about which you are thinking, expanding the self-employed definition to housewives just because a certain number of them are receiving a particular cheque every month from their husband for . . .

Mr. Walker: Expenditure on household expenses.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Only to feed him.

Mr. Lalonde: Yes—will take us very far in that particular review, but it is on the record of this Committee now and I am sure it will be drawn to the attention of the advisory council.

Mr. Walker: Is your department—you must have your own departmental studies apart from the council studies—in a position to make references to the suggestions that they should look into this and into that?

Mr. Lalonde: Very definitely. The current review being undertaken by the advisory council has been undertaken at my request.

Mr. Walker: I have just two more questions, if I may. I have never been able to get this straight and I am sure you have answered me before, but are the OAS and the CPP stacked or are they integrated?

Mr. Lalonde: Very definitely stacked.

[Interpretation]

les femmes qui en bénéficient sont des femmes d'affaires. Dans l'optique de cette question des travailleurs autonomes, et dans le cadre de la décision, je vois un lien direct entre une femme qui va travailler à l'extérieur et reçoit de son employeur un chèque de paie mensuel et une ménagère qui reste à la maison et qui reçoit tous les mois un chèque de son mari pour le travail qu'elle fournit à la maison.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Sauf qu'une femme n'aime pas être considérée comme l'employée de son mari.

M. Walker: Elle ne devrait pas se montrer trop pointilleuse lorsque nous essayons de lui obtenir davantage d'argent.

Une voix: Mais c'est vraiment ce que je pense.

M. Walker: Quoi qu'il en soit, pour revenir à ma question, monsieur Lalonde, ces études sont-elles reliées plus ou moins à la question évoquée par Mme MacInnis?

M. Lalonde: Vous savez, il y a plusieurs solutions, et notamment le partage des crédits, la répartition des revenus et l'imputation des revenus et le Conseil consultatif étudie toutes ces possibilités. Il peut également proposer de lui-même d'autres solutions au besoin, et je me borne donc à dire qu'il s'agit d'une possibilité.

M. Walker: Mais . . .

M. Lalonde: Très franchement, je ne pense pas . . .

M. Walker: . . . Êtes-vous en rapport avec ce comité?

M. Lalonde: Très franchement je ne pense pas que la formule à laquelle vous songez, c'est-à-dire faire entrer les ménagères dans la catégories des autonomes parce qu'un certain nombre d'entre elles reçoivent tous les mois un chèque de leur mari . . .

M. Walker: Pour couvrir les frais du ménage.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Pour lui acheter à manger.

M. Lalonde: En effet, je ne pense pas que cela nous mène très loin, mais quoi qu'il en soit l'idée a été lancée, elle figure au procès-verbal du comité et je ne doute pas qu'elle soit portée à l'attention du Conseil consultatif.

M. Walker: Outre les études effectuées par le Conseil, votre ministère doit en effectuer également et j'aimerais savoir si le ministère est en mesure de suivre les suggestions qui lui sont formulées à ce sujet.

M. Lalonde: Très certainement. L'étude qui est entreprise actuellement par le Conseil consultatif l'a été à ma demande.

M. Walker: Si vous me le permettez, j'aimerais encore poser deux autres questions. Je n'ai jamais été en mesure d'obtenir un éclaircissement à ce sujet, bien que vous m'ayez déjà répondu par le passé, mais je ne sais toujours pas si la SV et le RPC sont reliés ou s'ils sont intégrés.

M. Lalonde: Ils sont reliés.

[Texte]

Mr. Walker: They are stacked.

Mr. Lalonde: But once you reach the GIS, then you have another question.

Mr. Walker: Yes, can your GIS be reduced because of your income from CPP?

Mr. Lalonde: Very definitely so.

Mr. Walker: Ah, but this would not . . .

Mr. Lalonde: Mr. Lyngseth, can you give us the exact way it is done, I think it is 50 cents on every dollar.

Mr. Lyngseth: This was my understanding, but I am not sure of the GIS, Mr. Chairman.

Mr. Lalonde: I am advised that this is so.

Mr. Walker: That would not be so unless the total income from these two pensions, including the GIS, reached a taxable level according to our income tax. Do you follow my reasoning?

Mr. Lalonde: It has nothing to do with the income tax level as such. You are guaranteed under OASGIS a minimum income which is roughly \$184 now, since last April . . .

Mr. Walker: Right.

Mr. Lalonde: . . . a month. If you are receiving some benefits from CPP in this particular respect over and above this particular amount, what happens, if I remember correctly, is that for every dollar of CPP benefits you receive, your GIS is reduced by 50 cents. My officials nod, so I presume that is the right answer.

Mr. Walker: Even if the total income of OAS and GIS, plus CPP, without any reduction is under, if you will, an income tax level?

Mr. Lalonde: Yes. The income tax level has nothing to do with it. It is not fully integrated in that sense, it is completely another issue. What you have to refer to is this basic income guaranteed under OASGIS of \$184 a month. What has been said is that nobody in this country over 65 . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): It is now \$187.

Mr. Lalonde: Yes, \$187, you are right. You see, I am glad, we are getting to that \$200 willy nilly, I am afraid. You are guaranteed that minimum of \$187 and this is below the income tax level at the present time, is it not? Yes, if you are a senior citizen this is not taxable. Anyway a GIS payment is not taxable to begin with so none of that is subject to taxation.

You can have on top of this a certain amount received from CPP, which may or may not bring you to an income tax level.

• 1645

Mr. Walker: That is right, but in fact in that case—the principle is established I understand—the CPP is not considered as an absolute by-right pension that does not affect in a detrimental way any other pension under GIS. Maybe I am not making myself very clear here. But the CPP by right, as a pension, does have an effect on the other pensions that apparently are not by right but by need.

[Interprétation]

M. Walker: Reliés.

M. Lalonde: Mais pour ce qui est du SRG, c'est une toute autre question.

M. Walker: Oui, le SRG peut-il être réduit à cause des prestations du RPC?

M. Lalonde: Certainement.

M. Walker: Oui, mais ceci ne pourrait-il pas . . .

M. Lalonde: Monsieur Lyngseth, pourriez-vous nous donner le rapport exact, je crois qu'il s'agit de 50c. pour chaque dollar?

M. Lyngseth: C'est ce que je croyais, mais je ne sais pas très bien ce qu'il en est pour le SRG, monsieur le président.

M. Lalonde: On me dit que c'est en effet cela.

M. Walker: Mais ce ne serait pas le cas sauf toutefois si le revenu total formé par les deux pensions, y compris le SRG, venait à atteindre un niveau imposable en vertu de notre système d'impôt sur le revenu. Vous me suivez?

M. Lalonde: Cela n'a rien à voir avec le niveau d'impôt sur le revenu comme tel. En vertu du programme SV-SRG, il y a un revenu minimum garanti qui, à l'heure actuelle, depuis le mois d'avril, est approximativement de \$184 . . .

M. Walker: C'est exact.

M. Lalonde: . . . par mois. Si vous recevez des prestations du RPC, prestations qui viennent s'ajouter à ce dernier montant, il se passe, si je me rappelle bien, que pour chaque dollar de prestations au titre du RPC que vous recevez, votre SRG est réduit de 50c. Je vois mes fonctionnaires qui hochent la tête et je suppose donc que c'est la bonne réponse.

M. Walker: Et cela même si le revenu total de la SV, du SRG et du RPC, sans qu'il y ait de déductions est inférieur au niveau d'impôt sur le revenu?

M. Lalonde: En effet. Le niveau d'impôt sur le revenu n'a rien à voir. Il n'y a pas intégration complète à cet égard, il s'agit d'une question entièrement différente. Vous devez plus tôt envisager la question sous l'angle du revenu garantie de base de \$184 par mois en vertu du Régime SV-SRG. Ce que nous avons dit, c'est qu'aucun Canadien de plus de 65 ans . . .

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il s'agit à l'heure actuelle de \$187.

M. Lalonde: Oui, vous avez raison. Vous voyez, nous en arrivons petit à petit, bon gré mal gré, à \$200. Ce minimum de \$187 est garanti et cette somme est inférieure au niveau actuel d'impôt sur le revenu, n'est-ce pas? En effet, si vous êtes à la retraite, ce n'est pas imposable. Quoi qu'il en soit, une prestation de SRG n'est pas imposable, ce qui fait que rien de tout cela n'est imposable.

Pour couronner le tout, vous recevez une certaine prestation au titre du RPC, ce qui peut ou non vous faire arriver au niveau de l'impôt sur le revenu.

M. Walker: C'est exact, mais dans ce cas—le principe est je crois bien établi—le RPC n'est pas considéré comme une pension de droit n'ayant aucune influence négative sur les autres pensions versables en vertu du SRG. Peut-être ne suis-je pas assez clair. Le RPC auquel chacun a droit affecte les autres pensions qui sont accordées non de plein droit, mais selon le besoin.

[Text]

Mr. Lalonde: The only public pension on which it will have effect is the GIS and it may or may not have effect on private pensions, according to whether under the arrangements of that particular pension plan the CPP and the private pension plan is stacked or whether they are integrated. It will vary.

I might put on the record exactly the situation with the inter-relationship between OAS/GIS and CPP. I would like to read an example here that I have before me. It is as follows:

CPP benefits serve to reduce the supplement payable under GIS by \$1 for every full \$2 of benefits received under CPP.

I used 50 cents and one dollar but it is the same thing.

A single person with no income other than OAS receiving the maximum CPP retirement pension payable in January 1974 of \$98.33 would be eligible for the OAS pension of \$108.14 (at that time) and a GIS payment reduced because of income received under the CPP pension. In this case, the maximum GIS of \$75.85 would be reduced by \$49, \$1 for every full \$2 of the maximum CPP benefit of \$98.33 to yield \$26.85. The sum of all these benefits yields \$233.32 a month.

This is an example for the January period. Those figures would be changed now, but it is the same principle.

Mr. Walker: There has been some confusion on this issue on the part of some of my constituents who insist that their CPP pension plan has been reduced and it has not. Their GIS has been reduced, because of CPP...

Mr. Lalonde: It is the GIS. They have their CPP as a matter of right.

Mr. Walker: Yes.

Mr. Lalonde: Tell them that. They get their universal pension only as a matter of right, which is not touched, and GIS is an income-related payment.

Mr. Walker: All right. I have one more question. On page 6 of the descriptive notes, under effective dates—maybe you answered this before I came in—it says:

Provincial Ministers of Welfare agreed at this time that the two-year lag would not be observed for the amendments contained in the bill. This requirement was also suspended in the case of the plan changes enacted last year.

When do you anticipate an effective date when the legislation is passed, because the mandatory two-year wait is out—it has been suspended.

Mr. Lalonde: I think before I referred to a three-year notice; I apologize, it is a two-year notice that is required.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Three years—December in one year to...

Mr. Lalonde: Because of this agreement the bill would come into effect upon proclamation.

[Interpretation]

M. Lalonde: La seule pension publique sur laquelle elle aura un effet est le SRG et elle aura ou non des effets sur les pensions privées, selon que dans le cadre de ce régime de pension particulier, le RPC se combine ou non à la pension privée. C'est variable.

Je peux expliquer très exactement l'interrelation entre le PSV et le SRG et le RPC. Je voudrais vous lire un exemple que j'ai sous les yeux:

Les prestations RPC servent à réduire le supplément payable dans le cadre du SRG de 1 dollar pour chaque 2 dollars payés en vertu du RPC.

Je vais utiliser 50c. et \$1, mais c'est la même chose.

Une personne célibataire ne disposant pas d'autre revenu que le PSV et recevant la pension de retraite maximale RPC qui était en janvier 1974 de \$98.33 pourrait toucher la pension PSV de \$108.14 et le paiement SRG réduit en raison des revenus perçus sous forme de pension RPC. Dans ce cas, le SRG maximum de \$71.85 serait réduit de \$39 dollars (1 dollar pour chaque 2 dollars de la prestation maximale RPC de \$98.33) pour laisser subsister \$26.85. La somme de toutes ces prestations donne \$233.32 dollars par mois.

Voici un exemple pour la période de janvier. Les chiffres ne sont plus les mêmes maintenant, mais le principe reste valable.

M. Walker: Il semble y avoir une certaine confusion à ce sujet parmi les électeurs qui prétendent que leur pension RPC a été réduite alors que ce n'est pas le cas. C'est leur SRG qui a été réduit parce que le RPC...

M. Lalonde: C'est le SRG. le RPC est versé de plein droit.

M. Walker: Oui.

M. Lalonde: Dites-le leur. Ce n'est que la pension universelle qui leur est versée qui n'est pas sujette à changement tandis que le SRG est lié au montant des revenus.

M. Walker: Très bien. J'ai encore une autre question. A la page 6 des notes, au chapitre date d'entrée en vigueur, il est dit:

Les ministres provinciaux du Bien-être ont convenu maintenant que le délai de deux ans ne serait pas observé pour l'entrée en vigueur des amendements continus dans le bill. Cette clause a également été suspendue dans le cas des modifications des régimes décidés l'année dernière.

Quand pensez-vous que cela sera en vigueur une fois que la législation sera adoptée, étant donné que le délai obligatoire de deux ans a été supprimé.

M. Lalonde: Je crois avoir parlé d'un préavis de trois ans, je m'en excuse, c'est de deux ans qu'il s'agit.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Trois années, de décembre dans une année...

M. Lalonde: En raison de cet accord, le bill entrerait en vigueur dès sa proclamation.

[Texte]

Mr. Walker: Very good.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Walker.

Clause 1 agreed to.

The Chairman: Shall Clause 2 carry?

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, I would like to ask something about Clause 2. I realize that Clause 2, as we have it before us, only corrects a word in the French version. But, Mr. Chairman, I cannot make the plea to you that Clause 2 is before us, even if I have to pick up the English to know what I am talking about more precisely? And could the minister tell us whether consideration is being given to the request for a change in the minimum figures that are in paragraph 6(2) of the bill itself. These are minimum figures saying that persons in certain kinds of employment do not get coverage under the CPP if the remuneration is less than \$250 or if the period of employment is for a time shorter than 25 days. I well remember the rationale for these minimums when we wrote this bill a decade ago. The purpose was to avoid the complications of very short periods of employment, people moving from place to place, and so on. I am told particularly by my friend Tom Barnett that fellers in British Columbia can make \$250 in about three days if they fell the trees.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Fall.

• 1650

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Fall the trees?

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I guess so.

An hon. Member: Fell.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Fell, fell!

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Fellers fell the trees, is it? At any rate, on behalf of that kind of . . .

Mr. Oberle: They make it in a day, he said.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): \$250 in a day? I was told that they make about \$80 a day or something like that. But at any rate, these are employees who go in where they are required to bring down the trees and work for an employer and then move on. Actually they are people who are permanently at work and yet because they do not stay 25 days in one place—and by the way, it is one minimum or the other so no matter how much money they make, if they are not there 25 days they are not covered—these fellows or fellers can go through a whole work period of their lives and not get any coverage.

Now, I am sure this matter has been put before the Minister and the authorities of the Canada Pension Plan. Is it being considered favourably?

Mr. Lalonde: We are not considering any modifications on the money side. The only question on which some representations have been received has been on this question of duration of employment. This is a matter that is being looked at. But, I cannot come up with specific conclusions as yet in this matter. It is another matter that we want to discuss with our provincial colleagues in the course of the review of the CPP amendments, and they are part of a whole series of specific points for specific types of employment that have been raised. However, this will have to be at a later stage, certainly not before the end of this year, I would think, before we can consider the whole series of technical amendments. This is one.

[Interprétation]

M. Walker: Très bien.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Walker.

L'article 1 est adopté.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet de l'article 2. Je sais que la clause 2 ne fait que modifier un mot dans la version française, mais cela ne signifie-t-il pas que cette clause est réouverte, même si je dois recourir à la version anglaise pour savoir de quoi il s'agit? Le ministre pourrait-il nous dire s'il envisage de modifier les chiffres qui figurent à l'alinéa 6(2)(a) du bill lui-même? Ce sont des chiffres minimaux disant que les personnes travaillant à certains emplois ne bénéficient pas du RPC si leur rémunération est inférieure à \$250 ou si la période d'emploi est inférieure à 25 jours. Je me souviens très bien des raisons de cette clause lorsque nous avons rédigé le bill il y a dix ans. L'objectif était d'éviter des complications dans le cas de périodes d'emploi très courtes, des personnes changeant sans cesse d'employeur, etc. On me dit, et notamment mon ami Tom Barnett, que les bûcherons de Colombie-Britannique peuvent gagner \$250 en trois jours en bûchant les arbres.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): En abattant.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): En abattant?

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je pense.

Une voix: Bûche!

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Bûche, bûche!

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Les bûcherons bûchent les arbres, n'est-ce pas? Quoi qu'il en soit . . .

M. Oberle: Il a dit qu'ils pouvaient gagner cela en un jour.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Deux cent cinquante dollars en un jour? On m'a dit qu'ils gagnent à peu près \$80 par jour ou quelque chose de cet ordre. Quoi qu'il en soit, ce sont des employés qui vont abattre les arbres là où on a besoin d'eux et qui travaillent pour un employeur et vont ailleurs ensuite. En fait, ce sont des gens qui travaillent en permanence, mais comme ils ne restent jamais 25 jours au service d'un même employeur, ils ne sont pas couverts, car peu importe leur salaire, ils doivent rester au moins 25 jours. Les bûcherons peuvent travailler toute leur vie et pourtant ne jamais être couverts.

Je suis sûr que le Ministre et les autorités responsables du Régime de pensions du Canada ont été saisis de cette question. Cette requête sera-t-elle accordée?

M. Lalonde: Nous n'envisageons pas d'apporter des modifications du point de vue monétaire. La seule question dont nous avons été saisis est celle de la durée de l'emploi. Nous l'étudions actuellement, mais nous ne sommes pas encore parvenus à des conclusions précises. Il faudra que nous en discutions avec nos collègues provinciaux au moment de la révision du RPC, et d'ailleurs cette question ne fait partie que d'un ensemble de points spécifiques se rapportant à des emplois spécifiques qu'il nous faut étudier. Cela ne se fera qu'à une date ultérieure, certainement pas avant la fin de l'année, je pense, lorsque nous discuterons de toute la série d'amendements techniques. Ceci en est un.

[Text]

I could mention a few more where we have received representations of particular cases of employment such as Canadian sailors aboard foreign ships on the high seas who cannot contribute at the present time and people working abroad, paying income tax to Canada and not being able to contribute. But we have no specific recommendations to put forward at this time.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, may I say that if I understand the section of the act correctly, I think the grievance certainly could be covered by changing the day figure; the dollar figure does not really matter that much. It does seem to me that it is a pretty real grievance that these employees have and there must be others of that kind. I would appreciate the Minister's assurance that the matter is being studied very carefully. I certainly do not want to delay the passing of this bill. However, if we are to deal with this bill over a period of a few days, if it is next week, for example, before we get into it, I would hope that consideration of this could be expedited. In terms of drafting, it is very simple. Just change 25 days to 5 days, or something.

Mr. Lalonde: I could not in all respect for my provincial colleagues put through an amendment like this that has not been agreed to but coming into effect right now and doing away with the provisions of the present act of the three-year notice, without having to go through consultations with them all over again. This would be considered to be substantial changes in terms of the contributors and the benefits, and I would have to do this only with their concurrence. So, I would suggest that this would take longer than probably the couple of minutes that would be required to change the number 25 down to 5, or 2, or 1.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But they seem to be in a very co-operative mood these days.

• 1655

Mr. Lalonde: I want to keep them in that mood and therefore do not want to put their backs to the wall too often.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Without seeking a final commitment from the Minister, may I ask if it is agreed that it is a problem that should be solved?

Mr. Lalonde: Yes, very definitely. This type of question, as I say, and several other categories of special types of employment that we are looking at at the same time are deserving of sympathetic consideration and some form of solution to be found for these cases.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Could I just ask, Mr. Chairman, whether this particular problem that Mr. Barnett speaks about is localized in British Columbia, or are there other workers in other provinces similarly affected?

Mr. Lalonde: I am advised that fruit pickers are also in a similar situation. It may be mainly in the Oka -agan Valley, but I suspect it is also in southern Ontario and some areas of Quebec.

Clauses 2 to 8 inclusive agreed to.

[Interpretation]

Je pourrais vous citer un certain nombre d'autres exemples de ce genre, comme, par exemple, les marins canadiens à bord de navires étrangers en haute mer qui ne peuvent cotiser à l'heure actuelle, et ceux qui travaillent à l'étranger et paient les impôts sur le revenu au Canada: ils ne sont pas en mesure de cotiser. Nous n'avons pas de recommandations précises à émettre pour l'instant.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, à moins que je ne me trompe, je pense que cette anomalie pourrait être corrigée en modifiant le nombre de jours minimal, car le chiffre de dollars importe peu. Il me semble que la plainte des bûcherons est parfaitement justifiée et il doit y en avoir d'autres dans leur cas. J'aimerais avoir l'assurance du Ministre qu'il étudie très sérieusement cette question. Je ne veux certes pas retarder l'adoption du bill. Mais s'il ne doit être adopté que dans quelques jours, disons la semaine prochaine, j'espère fortement qu'on prendra ce problème en considération. C'est très simple à modifier du point de vue de la rédaction, il suffit de remplacer 25 jours par 5 jours ou quelque chose de ce genre.

M. Lalonde: En raison des égards que je dois à mes collègues provinciaux, je ne peux pas faire adopter un amendement de ce genre sans les consulter. Ce serait un changement relativement substantiel du point de vue des cotisations et des prestations et je devrais obtenir leur accord préalable. Ce n'est donc pas aussi simple et il ne suffit pas de changer le chiffre 25 en 5, ou 2, ou 1.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais ils semblent être d'humeur très coopérative ces jours-ci.

M. Lalonde: Je tiens à les maintenir dans cette humeur, et c'est pourquoi je ne veux pas les mettre dos au mur trop souvent.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Sans exiger un engagement ferme de la part du Ministre, puis-je lui demander s'il est convenu que c'est là un problème qu'il faut résoudre?

M. Lalonde: Oui, certainement. Ce genre de question, comme je l'ai dit, ainsi que diverses autres catégories d'emplois spécifiques que nous prendrons en considération en même temps, mérite un examen bienveillant de notre part.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): J'aimerais savoir, monsieur le président, si ce problème dont parle M. Barnett est confiné à la Colombie-Britannique ou bien s'il se rencontre également dans d'autres provinces?

M. Lalonde: On me dit que les ramasseurs de fruits sont dans une situation analogue. Peut-être le problème se limite-t-il à la vallée de l'Okanagan, mais je soupçonne qu'il se pose également dans le sud de l'Ontario et dans certaines régions du Québec.

Les clauses 2 à 8 sont adoptées.

[Texte]

On Clause 9—Proposed new Section 12.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Perhaps this is not the place to bring it in and if so, you will tell me. I was interested in this business of the babysitters for whom the employers are supposed to pay Canada Pension. Has that been working out, or does anybody know?

Mr. Lalonde: Not me, at least. Perhaps my officials do.

Mr. Lyngseth: It is a new one on us.

Mr. Lalonde: I think we had better have a word about it after this meeting and try to come up with an answer at the next meeting, Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): All right. I have been curious to know whether there was any money being collected. It seems to me it is a pretty loose kind of thing and I want to find out about that, and this seemed to be a good chance to ask about it.

Mr. Lalonde: We will, if you wish, come back to it.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thank you very much; I would like to know.

Clause 9 agreed to.

On Clause 10—Proposed new Section 16—Amount of maximum pensionable earnings

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): This is one of those technical changes to cover some difficult situations you have had?

The Chairman: Mr. Lyngseth, do you want to elaborate on this?

Mr. Lyngseth: It is just one of those technical problems. A very strict interpretation of Section 16 has the effect of reducing the permissible earnings in the year of death by not allowing the month of death to be included in a prorating formula which establishes the maximum earnings. The amendment clarifies the way this section has been applying, namely stating that the month of death is included.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): You seem to have been very much concerned with death as a government in this bill. You give women equality when they die; now you give pensioners who die an extra month.

Mr. Lalonde: But by all our other programs we make sure they live long.

Clause 10 agreed to.

On Clause 11—Proposed amendments to Section 17.

The Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: I have just one very simple question which may or may not fit in this. I wonder if the Minister could give me any indication as to the number of businesses or industries in Canada in which in fact—and this was raised earlier—there is an integration between a pension plan within their own industry and the Canada Pension Plan itself.

[Interprétation]

Clause 9—Nouvel article 12.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Peut-être n'est-ce pas le moment de soulever cela, et si ce ne l'est pas, dites-le moi. Je m'intéressais à la question des «gardes-bébés», pour le compte desquels les employeurs sont censés payer la Pension du Canada. Est-ce que cela se fait, quel-qu'un le sait-il?

M. Lalonde: Pas moi, en tout cas. Peut-être mes collaborateurs.

M. Lyngseth: C'est nouveau pour nous.

M. Lalonde: Je pense qu'il vaudrait mieux que nous le vérifiions et vous donnions une réponse à la prochaine séance, madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Très bien. Je me demandais si des cotisations étaient faites. Cela me semble assez vague et j'aimerais préciser les choses et cela me semblait une bonne occasion pour le faire.

M. Lalonde: Si vous le voulez, nous y reviendrons.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je vous remercie, j'aimerais beaucoup savoir.

La clause 9 est adoptée.

Clause 10—Nouvel article 16—montant maximal des revenus de pension.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Est-ce là une de ces modifications techniques que vous avez apportées pour résoudre certaines situations difficiles?

Le président: Monsieur Lyngseth, voulez-vous expliquer cela?

M. Lyngseth: C'est l'un de ces problèmes techniques. Une interprétation très stricte de l'article 16 aurait pour effet de réduire les revenus permis pendant l'année du décès en interdisant que le mois du décès soit inclus dans la formule de calcul du revenu maximal. Cet amendement précise la façon dont cet article doit être appliqué, à savoir qu'il stipule que le mois du décès est inclus.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Dans ce bill, le gouvernement semble s'être beaucoup préoccupé des décès. Vous donnez l'égalité aux femmes à leur décès et maintenant vous donnez un mois supplémentaire au pensionné qui décède.

M. Lalonde: Mais avec tous nos autres programmes nous faisons en sorte qu'ils vivent plus longtemps.

La clause 10 est adoptée.

Clause 11—Amendement à l'article 17.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: J'ai une question très simple qui n'est peut-être pas pertinente. J'aimerais connaître le nombre d'entreprises au Canada qui réalisent une intégration entre leur propre régime de pensions et le Régime de pensions du Canada lui-même.

[Text]

Mr. Lalonde: Mr. Kelm, would you speak in that microphone.

Mr. W. A. Kelm (Director, Planning and Development, Canada Pension Plan, Department of National Health and Welfare): Could I just get that again?

• 1700

Mr. Holmes: I was asking if you could give me some indication as to the frequency within the business communities, small business or large business, of which there is a total integration between their pension plan and the Canada Pension Plan as such.

Mr. Kelm: Something like 30 to 35 per cent are working for companies that are completely integrated with CPP.

Mr. Holmes: Is this employees? Is that 30 to 35 per cent...

Mr. Kelm: Right.

Mr. Holmes: ... of employees are integrated with the Canada Pension Plan and with a pension of their particular company.

Mr. Lalonde: Well, it is important to mention 40 per cent of the employees I understand in the firms have private pension plans.

Mr. Kelm: Right.

Mr. Lalonde: And, of that 40 per cent of the employees, 80 per cent have a fully-integrated plan between CPP and the private pension plans.

Mr. Holmes: So, 80 per cent of that 40 per cent are integrated.

Mr. Kelm: Right.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): So, that leaves only 20 per cent of that 40 to have a stacked relationship?

Mr. Kelm: Yes.

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Kelm: I am just hesitating. There are the miscellaneous.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Well, could we get the total picture; 100 per cent of employees all of whom are in CPP, are they not?

Mr. Lalonde: Yes.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Now, of the 100 per cent, how many are in two plans which are integrated, how many are in two plans which are stacked and what definition do you put on the rest?

Mr. Kelm: I think I have it on the table here, Mr. Knowles.

Mr. Walker: I think the CNR is integrated, is it not, Stanley?

[Interpretation]

M. Lalonde: M. Kelm, veuillez vous approcher du microphone.

M. W. A. Kelm (directeur, Planification et développement, Régime de pensions du Canada, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Voulez-vous répéter, s'il vous plaît?

M. Holmes: Je vous demandais si vous pourriez me dire combien d'entreprises, grandes ou petites, ont des régimes de pensions qui sont intégrés au régime national.

M. Kelm: Environ 30 ou 35 p. 100 d'employés travaillent pour des compagnies qui ont des régimes de pensions qui sont entièrement intégrés au Régime de pensions du Canada.

M. Holmes: S'agit-il de 30 à 35 p. 100 d'employés?

M. Kelm: C'est exact.

M. Holmes: Il s'agit donc d'employés qui sont couverts par le Régime de pensions du Canada et par le régime de la société pour laquelle ils travaillent.

M. Lalonde: Il est important de faire remarquer que 40 p. 100 des personnes employées au Canada sont couvertes par des régimes de pensions privés.

M. Kelm: C'est exact.

M. Lalonde: Et 80 p. 100 de ces 40 p. 100 sont couverts par des régimes de pensions privés qui sont entièrement intégrés au Régime de pensions national.

M. Holmes: Cela veut dire que 80 p. 100 de ces 40 p. 100 sont intégrés.

M. Kelm: C'est exact.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Cela veut dire qu'il n'y a que 20 p. 100 de ces 40 p. 100 qui soient couverts par deux régimes?

M. Kelm: Oui.

Le président: Monsieur Reilly.

M. Kelm: J'hésite un instant parce qu'il faut toujours tenir compte des divers.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Y a-t-il un moyen d'avoir une idée globale? Tous les employés au Canada sont couverts par le Régime fédéral, n'est-ce pas?

M. Lalonde: Oui.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): De ces 100 p. 100, combien sont couverts par deux régimes qui sont intégrés, combien sont couverts par deux plans qui ne sont pas intégrés, et comment définissez-vous les autres?

M. Kelm: Je pense que j'ai les chiffres devant moi.

M. Walker: Je pense que la CNR est intégrée, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Yes.

Mr. Walker: Integrated instead of stacked?

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Yes, and do they not know it.

Mr. Walker: Yes.

Mr. Kelm: Instead of 80 per cent, it is closer to 85 per cent and 8 per cent appear to be stacked. That is 93 per cent. My calculation on the 85 per cent should be 87.7 per cent. My arithmetic is not too good. So, 8 per cent and I have 4 per cent left here.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): They are Tories no doubt.

Mr. Kelm: They appear to be a form of integration. I hesitate to use the words "complete integration", there is a partial integration.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But, even in all of those, you are talking about the people in private pension plans.

Mr. Kelm: Working for companies that have private pension plans.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Which are about 40 per cent.

Mr. Kelm: Yes, 39 point-something. Yes, 40 per cent.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Of the total who are in CPP?

Mr. Kelm: No, 40 per cent Canadians work in companies that have private pension plans.

Mr. Holmes: Could we have an explanation of "partial"?

Mr. Kelm: I am afraid I could not give it to you off the top of my head.

Mr. Holmes: Okay.

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: This, Mr. Chairman, bears on the point I raised earlier. It now becomes a little clearer to me why the small businessmen were complaining that this might be inflationary and not only because of the presumed pressure for higher wage increases to make up the current cash flow to the employees but because of what could be a very heavy cost percentage-wise to individual employers, bearing in mind that this plan is indexed to the cost of living.

I have here an article written by a man named John Doherty of the *Financial Times*. He takes a report of a consulting and actuarial firm called Towers, Perrin, Forster and Crosby, which takes as its example a Canadian employer with an annual payroll of about \$25 million. Now, if I may, I will read from the article from here on in.

Mr. Lalonde: Not exactly a small business.

[Interprétation]

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Oui.

M. Walker: Cela veut dire qu'il n'y a pas deux régimes séparés?

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Oui, mais ils ne le savent pas.

M. Walker: C'est exact.

M. Kelm: Il s'agit de 85 p. 100 et non pas de 80 p. 100, et 8 p. 100 de ces employés sont couverts par deux régimes séparés. Cela nous donne un total de 93 p. 100. Les 85 p. 100 devraient être 87.7 p. 100. Je ne suis pas tellement fort en mathématiques. Avec l'autre 8 p. 100, il nous reste 4 p. 100.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il s'agit sans doute des Conservateurs.

M. Kelm: Il s'agit là d'une sorte d'intégration. J'hésite à utiliser la formule, «intégration totale». Il y a cependant une intégration partielle.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais dans tous ces cas, vous parlez d'employés qui sont couverts par des régimes de pensions privés.

M. Kelm: On parle d'employés qui travaillent pour des sociétés qui ont des régimes de pension privés.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Ce qui représente un pourcentage de 40 p. 100.

M. Kelm: Oui, environ 39 ou 40 p. 100.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il s'agit là de 40 p. 100 du total d'employés qui sont couverts par le Régime de pensions du Canada?

M. Kelm: Non, il s'agit de 40 p. 100 des Canadiens qui travaillent pour des sociétés qui ont des régimes de pensions privés.

M. Holmes: Pourriez-vous nous expliquer ce que vous entendez par «partiale»?

M. Kelm: Je ne pourrai pas vous le dire sans vérifier.

M. Holmes: C'est très bien.

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: Tout cela se reporte au point que j'ai soulevé plus tôt. Je comprends mieux maintenant pourquoi les chefs de petites entreprises disaient que cela pourrait augmenter l'inflation. Tout cela pourrait arriver à cause des pressions qui se font sentir pour augmenter les salaires et aussi à cause du coût élevé, exprimé en pourcentage, aux employeurs si on tient compte du fait que ce plan se rattache au coût de la vie.

J'ai devant moi un article écrit par un nommé John Doherty du *Financial Times*. Il prend comme exemple le rapport d'une société d'actuariat et de conseillers juridiques qui s'appelle Towers, Perrin, Forster and Crosby, lequel cite l'exemple d'un employeur Canadien avec une feuille des salaires annuels d'environ 25 millions de dollars. Si vous permettez, je vais citer l'article.

M. Lalonde: Ce n'est pas exactement une petite entreprise.

[Text]

Mr. Reilly: No, I agree with you. But, presumably the same percentages could apply and to a firm with \$2.5 million payroll, it could be just as hard a knock. I quote:

• 1705

Its pension plan is fully integrated with the CPP and its workers can retire at age 65 with a pension based on their final average earnings.

This company wants to index the pensions it is already paying to retired employees and pensions it will have to pay eventually to its current workers. It assumes a 4 per cent rate of inflation.

The next question is to determine how much money will have to be put into the company's pension fund to finance the increased liabilities.

The employer's contributions will have to be increased in three different ways. First of all, the company must raise its contributions to cover pension benefits currently being earned by its existing employees.

Secondly, the employer must face the fact that his previous contributions for pension rights earned in the past by his current workers made no allowance for escalating benefits. Refunding for this will cost about \$16 million.

The employer must also refund another \$5 million to cover the cost of increased benefits to existing pensioners.

All together, the refunding will raise payroll costs by an additional 7.5 per cent a year if the refunding is amortized over 16 years. Thus, the total annual increase in payroll cost will rise by 11.8 per cent compared with only an assumed 4 per cent rise in the cost of living.

Of course if the cost of living goes on at the pace we have encountered during the past year, all of those percentages are thrown into a cocked hat.

I wonder, do you or do your officials have any comment to make on that? This company is an employer with a payroll of \$25 million. But I think it has to be recognized that whether we talk about \$2.5 million or \$250,000 the percentages are the same and could have the same impact. And it has to be recognized that small companies employ two-thirds of all of the people who work for a living in this country. Anything with an impact like that I believe needs to be looked at; we have to have some answers for these people.

Mr. Lalonde: The example you are quoting is that of a private firm that wants to index its private pension scheme fully.

Mr. Reilly: As it is going to be under pressure from the unions to do.

Mr. Lalonde: Maybe. But it will also be under pressure for wages, etc. Concerning the point that you are raising, if we look at the CPP experience it is not in the same situation as a private scheme. As you know there were projections. At present the CPP fund is increasing substantially year after year until you reach a point where it

[Interpretation]

M. Reilly: Non, vous avez raison. Mais ces mêmes pourcentages pourraient s'appliquer à une société avec une feuille de salaires de 2,5 millions. Une telle société pourrait souffrir autant. Je cite:

Son régime de pensions est pleinement intégré au Régime de pensions du Canada et ses ouvriers peuvent prendre leur retraite à 65 ans et recevoir une pension fondée sur leur salaire moyen au cours des dernières années.

La compagnie veut indexer les pensions qu'elle verse déjà aux employés à la retraite et celles qu'elle devra payer aux employés actuellement actifs. Elle assume un taux d'inflation de 4 p. 100.

La question suivante est de déterminer combien d'argent il faut mettre dans la caisse de pension de la compagnie pour financer cette augmentation de responsabilités.

La contribution patronale doit être augmentée de trois façons différentes. D'abord, la compagnie doit augmenter ses contributions pour payer les prestations de pension que gagnent actuellement ses employés.

Deuxièmement, l'employeur doit comprendre que les contributions précédemment versées au titre des pensions auxquelles ont eu droit par le passé ses employés actuels n'ont pas tenu compte de l'augmentation des prestations, dont le remboursement va revenir à environ 16 millions de dollars.

L'employeur doit également rembourser 5 millions de dollars supplémentaires qui correspondent à l'augmentation des prestations des retraités actuels.

Dans l'ensemble, le remboursement va augmenter les frais salariaux de 7.5 p. 100 de plus par an si le remboursement est amorti sur 16 ans. Donc, l'augmentation annuelle totale des frais salariaux va augmenter de 11.8 p. 100, contre 4 p. 100 seulement, estime-t-on, pour le coût de la vie.

Bien sûr, si le coût de la vie continue d'augmenter au rythme que nous avons connu l'année dernière, tous ces pourcentages ne veulent plus rien dire.

J'aimerais savoir si vous ou vos représentants avez quelque chose à dire là-dessus. Cette compagnie est un employeur qui verse 25 millions de dollars de salaires. Mais que l'on parle de 2.5 millions ou de \$250,000, il faut reconnaître que les pourcentages sont les mêmes et peuvent avoir les mêmes répercussions. Et il faut reconnaître que les petites entreprises emploient les deux tiers de toutes les personnes qui travaillent pour gagner leur vie au Canada. Il faut, je pense, tenir compte, de tout facteur ayant une telle importance; il nous faut des réponses à donner à ces gens.

M. Lalonde: L'exemple que vous donnez est celui d'une firme privée qui veut indexer l'ensemble de son régime privé de pensions.

M. Reilly: Puisque les syndicats vont faire pression pour qu'elle le fasse.

M. Lalonde: Sans doute, mais il vont également faire pression pour des questions salariales, etc. Pour ce qui est de la question que vous soulevez, si l'on considère l'expérience du Régime de pensions du Canada, la situation n'est pas la même que celle d'un régime privé. Comme vous le savez, il y a eu des prévisions. Actuellement, la Caisse du

[Texte]

will stabilize and even decline. The indexing of the benefits is going to advance the year at which this stabilization or decrease will start. But you are talking in terms of the type of approaches you are looking at. You are talking about how you are going to calculate the time at which the CPP fund is going to level off. You are talking all the way between 1981 and 1999 according to the definition of the levelling off that you are referring to.

As you know, when the CPP plan was discussed there was a funding period. It was considered—and Mr. Knowles can confirm or expand on this since he was there at the time and I was not—that eventually the plan would become a pay-as-you-go plan. It was certainly considered and debated at the time. I think it was more or less left that it would be up to the government of the day whether, once it would level off, they wanted to carry on the funding approach and review at that time the level of contributions, or whether they would work it out as a kind of a pay-as-you-go system. Under that system the level of contributions would be adjusted year after year just to cover the benefits being paid out, and there would be a gradual elimination of the fund itself.

There is no magic in this particular operation; if you increase the benefits somehow or other someday you are going to have to increase the contributions. I might stress that what we are doing with the YMPE for instance is not leading us to an increase in the rate of contribution, it is that you are expanding the span of income for which you are going to be covered and that is where your eventual increase in benefits are going to come also.

Mr. Reilly: I understand it. As you said earlier, for a period of time this is going to be forced savings.

• 1710

Mr. Lalonde: Yes.

Mr. Reilly: As such it could be said to be anti-inflationary. But a point has been made and I do not think it is invalid. Everybody knows that every benefit has its price. We have fallen into a very unfortunate situation in this country. Because of unforeseen circumstances, if you will, and I submit to you that it is also because in some instances of lack of advance planning, we have fallen into a situation where we now have an annual rate of inflation exceeding 10 per cent. I would like to know before I start throwing my hand up and yelling "Aye, ready!" about this plan or any other plan, roughly the kind of impact we can expect this adjustment to have as far as the rate of inflation is concerned, not next year or in 1976, but in 1986. We have to think that far ahead if we are responsible.

Mr. Lalonde: Are you referring to the YMP adjustment, Mr. Reilly?

Mr. Reilly: Yes.

Mr. Lalonde: First of all, I refer you to the Canada Pension Plan Statutory Actuarial Report No. 3, which has been tabled before Parliament as of December 31, 1973. It goes into an analysis of the 1974 amendments proposed in Bill C-19, and I refer you in particular to page 8 of that document. As to the actual impact of the increase of the YMPE on the plan, I will provide you with the figures if I can find them.

[Interprétation]

Régime s'enrichit sensiblement chaque année jusqu'au moment où elle va se stabiliser, et même diminuer. L'indexation des prestations va avancer le moment où cette stabilisation ou cette diminution va commencer. Mais vous parlez du genre de méthode à considérer. Vous parlez de la manière de calculer le moment où la Caisse du Régime de pensions du Canada va s'équilibrer. Vous parlez d'une date située entre 1981 et 1999, selon la définition de l'équilibre dont vous parlez.

Comme vous le savez, lorsqu'on a discuté de ce régime de pensions, il y a eu une période de financement. On a considéré—et M. Knowles pourra la confirmer, puisqu'il était là à ce moment-là et pas moi—qu'un jour le régime serait autofinancé. On en a beaucoup discuté à l'époque. Il en est resté, plus ou moins, que ce serait au gouvernement de l'époque de décider, au moment où il s'équilibrerait, s'il faudrait poursuivre le système de financement et revoir à ce moment-là le niveau des cotisations, ou si on allait mettre en œuvre une sorte de système d'autofinancement. D'après ce système, le niveau des cotisations serait fixé chaque année pour correspondre exactement aux prestations versées, et la Caisse elle-même serait progressivement éliminée.

Cette opération n'a rien de magique; si l'on augmente les prestations, un jour ou l'autre on doit augmenter les cotisations. Je préciserai que la façon dont nous fixons les gains annuels donnant droit à pension n'entraîne pas d'augmentation du taux de cotisation, mais que nous élargissons la tranche de revenu qui donnera droit à une pension et que c'est là que, le cas échéant, va s'appliquer l'augmentation des prestations.

M. Reilly: Je comprends. Comme vous l'avez dit, pendant un certain temps, il y aura une épargne forcée.

M. Lalonde: Oui.

M. Reilly: En soi c'est une mesure anti-inflationniste. Mais on a présenté un argument qui me semble valable. Chacun sait que tout bénéficiaire doit se payer. Le Canada a connu une situation très malheureuse. En raison de circonstances imprévues, si on veut, et dans certains cas, vous en conviendrez, en raison d'un manque de prévoyance, nous nous sommes trouvés dans une situation où nous avons maintenant un taux annuel d'inflation qui dépasse les 10 p. 100. J'aimerais savoir, avant de me lancer et de crier bravo à ce régime, ou à tout autre régime, à quel genre de répercussions on peut s'attendre de la part de cet ajustement, sur le plan du taux d'inflation, non pas l'année prochaine ou en 1976, mais en 1986. Si nous sommes responsables, nous devons penser aussi longtemps à l'avance.

M. Lalonde: Faites-vous allusion aux gains annuels donnant droit à pension, monsieur Reilly?

M. Reilly: Oui.

M. Lalonde: D'abord, je vous renvoie au troisième rapport statutaire du Régime de pensions du Canada, qui a été soumis au Parlement le 31 décembre 1973. Il donne l'analyse des amendements proposés pour 1974 au Bill C-19, et je vous renvoie en particulier à la page 8 du document. Si je puis trouver les chiffres concernant les répercussions réelles de l'augmentation des gains annuels donnant droit à pension, je vous les ferai parvenir.

[Text]

The Chairman: By the way, it might be the wish of the members that we adjourn after Mr. Reilly has finished with his questions on Clause 11.

Mr. Walker: It depends how long. About an hour or . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Are we on Clause 11?

The Chairman: Yes.

Mr. Lalonde: I will get the detailed information for you in a minute, Mr. Reilly. I have asked my officials to find it.

Mr. Reilly: I wonder if that report takes into account . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Let us finish Clause 11.

The Chairman: That is what I said; let us finish Clause 11.

Mr. Reilly: I wonder if the benefits themselves are indexed as well. Is it possible to get a copy of that later on for my own information?

Mr. Lalonde: That report?

Mr. Reilly: Yes. I find that these documents that are tabled are not automatically distributed. It is sometimes difficult to get them.

Mr. Lalonde: We will certainly send you a copy, Mr. Reilly.

Mr. Reilly: Alright.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): May I ask a question about Clause 11?

I gather from this clause of three or four pages that what we are doing is providing for the YMPE to go up by 12½ per cent, except that if the industrial composite does not go up high enough to support a 12½ per cent increase in any year, the YMPE would go up by the lesser amount. In other words, we are not saying that for all time it is going to go up 12½ per cent every year.

Mr. Lalonde: No, only until it catches up to the industrial composite. Whatever happens with the industrial composite from year to year, as long as the YMPE will not have reached the level of the industrial composite.

• 1715

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): In other words even if the industrial composite were to go up by 15 or 20 per cent it would still raise the YMPE by only 12.5 per cent.

Mr. Lalonde: That is right.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But when we reach the point where we have reached the industrial composite then we follow it with the provision—and this is what I wanted to be sure of—that at no point will the YMPE drop? Is that correct?

Mr. Lalonde: That is certainly the intention. It is in the bill. Yes, Clause 11(2) provides that the YMPE for any year will never be less than the preceding year's YMPE. It could not go down.

[Interpretation]

Le président: Les membres du Comité voudront peut-être que nous levions la séance après que M. Reilly aura posé ses questions sur l'article 11.

M. Walker: Cela dépend combien de temps cela va prendre, une heure, ou . . .

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Parlons-nous de l'article 11?

Le président: Oui.

M. Lalonde: Je vais vous trouver des renseignements détaillés dans un instant, monsieur Reilly. J'ai demandé à mes représentants de le faire.

M. Reilly: Je me demande si ce rapport tient compte . . .

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Finissons-en avec l'article 11.

Le président: C'est ce que j'ai dit; finissons-en avec l'article 11.

M. Reilly: Je me demande si les prestations sont également indexées. Pourrais-je en obtenir un exemplaire plus tard pour moi-même?

M. Lalonde: Du rapport?

M. Reilly: Oui. Je vois que les documents déposés ne sont pas forcément distribués. Il est parfois difficile de se les procurer.

M. Lalonde: Soyez certain que nous vous en enverrons un exemplaire, monsieur Reilly.

M. Reilly: Très bien.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): J'aimerais poser une question sur l'article 11.

Je déduis de cet article de trois ou quatre pages que nous autorisons une augmentation de 12½ p. 100 des gains annuels donnant droit à pension, sauf que si dans une année donnée, le secteur industriel n'augmente pas assez pour autoriser une augmentation de 12½ p. 100, les gains annuels donnant droit à pension augmenteront moins. Autrement dit, nous n'assurons pas que chaque année, l'augmentation sera de 12½ p. 100.

M. Lalonde: Non, jusqu'à ce qu'elle rattrape le secteur industriel. Quelle que soit la situation du secteur industriel d'une année sur l'autre, c'est tant que les gains annuels donnant droit à pension n'en auront pas atteint le niveau.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): En d'autres termes, même si dans le secteur industriel on n'est monté que de 15 ou 20 p. 100, les gains annuels donnant droit à pension ne monteraient que par 12.5 p. 100.

M. Lalonde: C'est exact.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais, une fois que nous atteignons le secteur industriel, nous poursuivrons avec cette disposition. Cela veut dire que le chiffre des gains annuels donnant droit à pension ne va pas baisser. Est-ce exact?

M. Lalonde: Telle est l'intention du bill. L'article 11(2) stipule que le chiffre représentant les gains annuels donnant droit à pension pour une année donnée ne sera jamais moins élevé que le chiffre de l'année précédente. Ce chiffre ne peut pas baisser.

[Texte]

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): So persons who are calculating their pensions for the years ahead at least know that the YMPE will never go down?

Mr. Lalonde: Yes, that is right.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Even if there is a decline or a depression or a recession or whatever it is called these days. Do those who have been studying this see a trend? How long is it likely to take before this 12.5 per cent increase per year gets us up to the industrial composite.

Mr. Lalonde: The original estimate was for 1980 when we reach the industrial composite.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): At what level would the YMPE be that year?

Mr. Lalonde: Around \$13,000, but those figures have been wrong before so . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But it was on the basis of those figures that, in your speech in the House, you estimated the maximum pensions that would be available at that level. In other words when people reached the point where they have their three last years around the \$13,000 figure . . .

Mr. Lalonde: Right.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): . . . they can anticipate pensions of 25 per cent of that amount.

Mr. Lalonde: Right.

Mr. Reilly: Where does the industrial composite stand right now?

Mr. Lyngseth: Around \$8,000; closer to \$9,000.

The Chairman: Are there any other questions on Clause 11?

Shall Clause 11 carry?

Clause 11 agreed to.

We have been sitting for an hour-and-a-half and we will now adjourn until Tuesday, April 30 at 8:00 p.m. Do not forget that April 30 is the last day to pay your income tax.

I wish, on your behalf, to thank the Minister and the officials of the department for their co-operation. Thank you very much.

[Interprétation]

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Cela veut dire que ceux qui calculent le montant de leur pension dans les années à venir savent que ce chiffre ne peut pas baisser.

M. Lalonde: Oui, c'est exact.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Même s'il y a des pressions ou une récession. Ceux qui étudient ce problème voient-ils une tendance quelconque? Combien de temps faut-il attendre avant que cette augmentation de 12.5 p. 100 ne finit par atteindre le secteur industriel?

M. Lalonde: La date qui figurait dans les prévisions originales était 1980.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Et quel serait le montant des gains annuels donnant droit à pension à ce moment-là?

M. Lalonde: Environ \$13,000, mais ces chiffres se sont déjà montrés inexacts par le passé.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais vous vous êtes basé sur ces chiffres lors de votre déclaration à la Chambre, quand vous avez calculé les pensions les plus élevées qui seraient disponibles à ce niveau. En d'autres termes, lorsque quelqu'un arrive à un niveau de salaire de \$13,000 par an . . .

M. Lalonde: C'est exact.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): . . . il peut s'attendre à recevoir une pension de 25 p. 100 de cette somme.

M. Lalonde: C'est exact.

M. Reilly: Quel est le chiffre pour le secteur industriel à l'heure actuelle?

M. Lyngseth: Entre \$8,000 et \$9,000.

Le président: Y a-t-il d'autres questions au sujet de l'article 11?

L'article 11 est-il adopté?

Adopté.

Il y a une heure et demie que nous siégeons, et nous allons maintenant lever la séance jusqu'au mardi, le 30 avril à 20 h 00. N'oubliez pas que le 30 avril est le dernier jour pour payer vos impôts.

De la part du Comité, je voudrais remercier le Ministre et ses fonctionnaires pour leur coopération. Merci beaucoup.

APPENDIX "O"

DESCRIPTIVE NOTES ON AMENDMENTS
TO THE CANADA PENSION PLAN

The Bill that has been introduced to amend the Canada Pension Plan will, if passed,

- give effect to the decisions taken at the Conference of Welfare Ministers last October with respect to the Year's Maximum Pensionable Earnings, the Year's Basic Exemption and the Earnings Test and that were not included in the amendments (Bill C-224) which were passed last session;
- provide "equal treatment" for male and female contributors as agreed at the Conference of Welfare Ministers in February;
- give effect to the amendments contained in Bill C-190 which lapsed at the end of the last session of Parliament; and
- rectify technical inaccuracies and incongruities which have been uncovered in the Act over a period of time.

A detailed description of the Bill's provisions are outlined below and in Appendix A. A guide to facilitate cross-references between the Bill and these Notes is contained in Appendix B.

1. Year's Maximum Pensionable Earnings

The Plan amendments enacted last year implemented part of the October agreement on future movement in the earnings ceiling by fixing the YMPE's for 1974 and 1975 at \$6,600 and \$7,400 respectively. This Bill completes the process by repealing the existing provisions for the years after 1975, and introducing a formula which provides for the YMPE to increase by 12½% each year until it catches up to the Industrial Composite. The Industrial Composite measures average weekly wages and salaries of

industrial workers in Canada, and is prepared by Statistics Canada. After this transitional period, the YMPE would be determined by projecting the most recent Industrial Composite data forward eighteen months on the basis of the annual movement of the Industrial Composite averaged out over the last three years.

References: Clause 11; consequential changes are made in subclause 1(2) and clause 14

2. Year's Basic Exemption

The formula for the YBE (the amount of annual earnings which is the qualifying level for contributions in any given year, and which is taken into account for benefit purposes without requiring a contribution) is changed from 12% of the YMPE to 10% of the YMPE. For 1975 this means a YBE of \$700, rather than \$800, which would be the result of the existing formula. In addition, the Bill deletes a special requirement that now applies to self-employed persons - namely, that they must earn at least one and one-third of the YBE to qualify as a contributor in any year. These two changes will provide greater opportunities for people at lower income levels to participate in the Canada Pension Plan.

Reference: Clauses 13 and 6

3. Repeal of the Earnings and Retirement Test

The October Conference agreed on repeal of the provisions which stipulate a reduction in the retirement pension for a pensioner between the ages of 65 and 70

who has employment earnings in excess of prescribed amounts. The Bill repeals these provisions as well as the Retirement Test, which now requires that a person must have "retired from regular employment" before he can receive his retirement pension.

References: Clause 35 and subclause 57(2); consequential changes in subclauses 25(1), 29(1) and 29(3), and clauses 28 and 34

4. Equal Treatment

The Bill amends the present provisions of the Canada Pension Plan so that the surviving spouse and children of a deceased or disabled female contributor will qualify for benefits under the same conditions as the surviving spouse and children of a male contributor. The amounts of the benefits that would be paid, upon application, will depend upon the same age, health and dependent children qualifiers that now apply to widows. The drafting technique used to achieve this objective was to delete all references to widowers, and to substitute the name "survivor's pension" for what is now termed a "widow's pension". These changes have been drafted so as to provide retroactive entitlement, but not retroactive payment. That is, the widower, orphans, or dependent children of a female contributor who died or became disabled prior to the effective date of the amendments would be entitled to benefits, but those benefits would not be paid in respect of any period prior to the effective date of the amending Act.

References: Subclauses 23(3) and (4), subclause 25(2) and clause 55; consequential changes are made in subclauses 23(5), 23(6) and 30(1) as well as in clauses 29 and 37

5. Carry-over of Bill C-190 from the Last Session

Parliament, during its last session, considered two Bills to amend the Canada Pension Plan; its consideration of one of these Bills, namely C-190, was not completed when the session ended and so C-190 lapsed with the end of the session. The Bill now being introduced includes the provisions that were contained in Bill C-190 of the last session. The most significant features of C-190 were the following:

- (a) a provision which would allow individual members of religious sects to exclude themselves from the Canada Pension Plan in the case of sects that have "established tenets and teachings that oppose the acceptance of benefits from any private or public insurance that provides for payments in the event of death, disability, old age, or retirement";
- (b) provision for the payment of reasonable legal fees incurred by a respondent in an appeal by the Minister to the Pension Appeals Board;
- (c) provision for the retroactive application of international agreements concluded by Canada with respect to the Canada Pension Plan; and
- (d) explicit authority for the Auditor General to conduct an annual audit of the Canada Pension Plan Account and Investment Fund.

References: Clause 7, subclause 15(2), clauses 20, 21, 22, 43 and 51

6. Significant Technical Changes

The amending Bill provides for a number of technical changes which are fairly significant. The changes are proposed in order to rectify inequities not foreseen at inception of the Plan, and also to change certain

conditions which have lost some of their original relevance. There is as well a group of changes designed to provide the flexibility which experience has proved essential. A brief description of each of these changes is attached as Appendix A.

7. Technical Clarifications

The Bill contains a number of changes which correct typographical errors, clarify ambiguities in the French text and also amend existing wording to confirm an obvious intent.

The latter group includes changes in three sections of the Act to have the words set out more clearly that the employee and employer contributions are due in respect of the year in which the salary is paid, which may not always be the year to which the salary relates. Another change makes it clear that, in order to be eligible for benefit, a child must not be or never have been married. The sections describing the determination of the qualifying contributory period for a disability pension and of the earnings for pension calculation purposes are also reworded for the sake of clarity. Yet another change in this category has the Pension Index moved from Part I of the Act, the contribution sections, to Part II, the benefit sections.

References: Subclause 1(3), clauses 2, 3, 4, 5, 10, 12 and 14, subclauses 15(1) and 23(1), clause 24, subclause 25(3), clauses 26, 36 and 39, subclauses 45(1) and (3), and clauses 49 and 52

Reference: Subclauses 1(3) and (3)

8. Effective Dates

The Plan now provides that the Federal Government must give a minimum two-year notice of intent to introduce amendments affecting the general level of benefits or rates of contributions. The provincial Ministers of Welfare agreed that this time lag would not be observed for the amendments contained in this Bill and so this requirement is suspended for this Bill. This requirement was also suspended in the case of the Plan changes enacted last year.

The Plan also sets out the categories of changes which cannot become effective without the consent of two-thirds of the provinces having two-thirds of the population. There are a number of such changes in the amending Act, and the last clause confirms that this requirement will be observed.

References: Clauses 56 and 57

The sections describing the determination of the qualifying contribution period for a disability pension and of the earnings for pension calculation purposes are also amended for the rate of disability pension changes in this category has the pension index moved from Part I of the Act. The contribution sections to Part II, the benefit sections, and sections 48(1) and 48(2) and clauses 49 and 51.

Significant Technical Changes

The amending Act contains a number of technical changes which are not significant. The changes are proposed to correct minor technical errors in the Plan, and to clarify the meaning of certain terms.

APPENDIX A

9. The Act now provides that when recipients of disability pensions reach 65, payment of their disability pensions cease and they start receiving retirement pensions. It was intended that this change would occur the month after the beneficiary reaches age 65, but through a quirk in the wording of the Act this change is delayed by one month. The amendment proposed would remove this quirk.

There is a similar one-month lag under existing law for the commencement of payment of a widow's (survivor's) pension to a woman upon her reaching age 65; the amendment to clear the first point will also correct this flaw.

References: Subclause 1 (6)

10. The Act now provides that wages earned by a contributor before his death, but paid after his death cannot be taken into account for CPP purposes. An amendment is proposed deleting a couple of words in one Section of the Act to remove this anomaly with effect from January 1, 1975.

Reference: Clause 8

11. The Act now provides that the earnings of a self-employed person in the year of his death must be pro-rated while those of an employee are not - that is, if a self-employed contributor dies in the month of January, he can only be credited with one-twelfth of his actual January earnings. The amendment proposed is to remove this distinction, and treat the self-employed on the same basis as the "employee" contributor with effect from January 1, 1975.

Reference: Subclauses 9 (1) and (3)

12. A contributor who holds two jobs simultaneously may, because of being assigned two YBE's in the year, not have contributed on his total eligible earnings. The Act allows such a person to elect to contribute on any such "extra" earnings, and the amendment in addition to clarifying the wording of this section, extends the time limit for such elections and also allows for an election by the representative of an incapacitated or deceased contributor.

References: Subclauses 1 (4) and 9 (2)

13. At the present time if a trustee continues to operate the business of a bankruptcy, the trustee becomes a new employer for CPP purposes. This can cause duplicate reporting and overpaid employer CPP contributions. To deal with this situation, it is proposed that the Act contain a provision, like one found in the Income Tax Act, that would treat the trustee as an agent of the bankrupt.

Reference: Clause 16

14. Employees and employers are now provided an opportunity to appeal a contribution decision to the Minister of National Revenue: experience has been that this appeal section would be more effective and equitable if this right of appeal were extended to the legal representative of either party. This right of appeal by a representative will also apply in respect of such appeals to the Pension Appeals Board.

References: Subclauses 1 (4) and Clauses 17 and 18.

References: Subclauses 9 (1) and (2)

15. The Bill provides that, where self-employed persons are not required to remit income tax by instalments, they will not be required to remit their CPP contributions on an instalment basis.

Reference: Clause 19

16. If, as happened with the last round of CPP amendments, the next year's YMPE level is not known until very close to the end of the preceding calendar year, National Revenue has real difficulty in ensuring the enactment of the necessary contribution rate tables for employers. To avoid any difficulty with employers on the legality of contribution tables passed subsequent to January 1 of a given year but effective for the whole of that year, the amending Bill contains a clause which provides for retrospective effect of such tables.

Reference: Subclause 22 (1)

17. The Act is now open to the interpretation that payment of the normal orphan's or disabled contributor's child's benefits cannot be made to a full-time student between 18 and 25 if that dependent child is disabled. The Bill contains a provision to close-off such an interpretation.

Reference: Subclause 23 (2)

18. A quirk in the present wording of the Act prevents contributors from securing maximum disability pensions (the short-fall is slight) because, to receive a maximum pension, the contributor is required by the Act to make contributions for a month in which he is not allowed to make a contribution. The amendment proposed would remove this quirk and so pave the way for the payment of maximum disability pensions

Reference: Clause 27 and subclause 1 (1)

19. The clauses dealing with the equality principle have within them certain technical changes. One of these has to do with the reduction in the pension of a surviving spouse who is himself under forty-five and whose dependent child over eighteen leaves school or reaches age twenty-five. The change in the Bill is to have the reduction based on the spouse's age when either of those events occur, rather than the age at the time that dependent child reached age eighteen.

Reference: Clause 29

20. Under the present legislation, a survivor's benefit which becomes payable in January, cannot be escalated in accordance with the cost of living index of the previous year. However, a survivor's benefit which becomes payable in December can be so escalated. There is therefore an anomalous situation, in that the earlier pension is higher than the pension starting a month later. This amendment would remove the anomaly by applying the escalation factor to the pension payable in January.

Reference: Clause 29

21. The Act now contains a general provision that where a contributor dies within a year of his marriage, the Minister may withhold payment of the survivor's pension if he is not satisfied that the contributor

Reference: Clause 29 and subclause 1 (1)

could have expected to live for at least one year after marriage. Because of this provision, it is proposed to delete a more rigorous provision which precludes payment of a survivor's pension when the marriage took place after the contributor commenced to receive a retirement or disability pension.

Reference: Subclause 30 (2)

22. A surviving spouse can, under the existing law, possibly receive two concurrent pensions: one as a common-law spouse, and another as the legal spouse of another contributor. The Bill contains a clause which allows the payment of the greater of the two pensions in such a case.

Reference: Subclause 30 (2)

23. The provision setting out the Minister's discretionary power with respect to common-law unions has been redesigned to allow the flexibility which was originally intended. The amendment repeals the provision allowing for the predeceasing of a legal spouse, and substitutes a provision where the wording confirms the paramount claim of a legal spouse but allows the Minister, notwithstanding the existence of a legal spouse, to deem a common law spouse who meets certain requirements to be the surviving spouse for CPP benefit purposes.

The test to be applied to common law unions have also been redesigned; the maintenance tests have been deleted because of the new possibility of common law husbands. In addition the period of cohabitation has been reduced from seven to three years in cases where one or other of the partners is legally married to someone else; the shorter time span has been introduced as a reflection of the rationale of the new divorce laws. These changes in the testing of common law unions will apply

only to cases where the contributor died after proclamation of the new section. These changes do not mean that common law unions of three years duration will automatically be recognized for the payment of surviving spouse pensions - they merely allow the Minister to favour the spouse of such a union if, after reviewing the relative merits of the claims presented by the common law and legal spouses, he considers such an award justified in the particular circumstances involved.

Reference: Clause 31 and a consequential change in subclause 25 (4)

24. The Bill contains a provision, similar to one in the Unemployment Insurance Act, which allows the Department to re-imburse provincial welfare offices (out of beneficiary back-payment cheques) for social assistance overpayments resulting from a retroactive payment of CPP benefits.

Reference: Clause 32

25. Final figures on contributor earnings are not usually available to the Department for a couple of years. As a result of this lag, CPP benefits, initially, are paid on an interim basis using the best earning information available at the time and are adjusted when final earnings figures become available. This sometimes means that overpayments have occurred and that hardship would arise if the overpayments were recovered. To deal with this situation, the Bill would authorize the Minister, under certain conditions, to write-off some of these debts in deserving circumstances.

Reference: Clause 33

26. The Bill includes a provision that would allow for the payment of disabled contributor child benefits for natural and legally adopted children acquired by pensioners after the onset of disability.

Reference: Clause 38

27. Ministerial appeal is the first stage of the three-level appeal system provided in the Plan, and as such governs the beginning of the specified appeal periods for considerations by a Review Committee or the Pension Appeals Board. At the moment there is no time limit imposed on appeals to the Minister: the Bill contains a clause setting a limit at the later of twelve months from the date of the amending legislation or twelve months from the date the person is notified of the original benefit decision.

Reference: Clause 40

28. As now provided, the required application for any CPP benefit can be made "on behalf" of an incapacitated contributor. To follow this principle through, there are amendments to allow appeals to be made on behalf of an incapacitated person at any of the three appeal levels. There is to be regulation-making power for these circumstances.

References: Clauses 40, 41 and 42, and subclause 44 (1)

29. The Bill provides for the necessary flexibility in the period for seeking leave to appeal to the Pension Appeals Board by providing the authority to extend that period to "any member" of the Board, instead of the present restriction of that authority to the Board as a whole.

Reference: Clause 42

30. The sudden resignation of the Chairman of the Pension Appeals Board this summer temporarily immobilized the Board. To forestall this in future, the Bill provides for the designation of a Vice-Chairman.

Reference: Clause 42

31. The Bill provides that, when there is a contest between two persons about entitlement to a survivor's pension, and one of the parties appeals to the Pension Appeals Board, the other party will automatically be made part of that appeal and be bound by the decision. The clause providing for the payment of the legal expenses which was originally contained in Bill C-190 has been expanded to allow authority to pay the legal expenses of a party added to an appeal by virtue of this amendment.

References: Subclause 42 (2) and 43

32. At present the amount of a survivor's pension for a spouse under 65 can fluctuate depending on the disability and dependent children qualifications; the Act is not specific in just what month the appropriate adjustments are to be made, and so the Bill contains authority to make regulations which will specify the precise effective months.

Reference: Subclause 44 (2)

33. The six-month limit imposed on summary conviction by the Criminal Code could easily make section 92 of the Plan inoperative, and so there is an amendment to allow a five-year limit.

Reference: Subclause 45 (2)

34. The Act now provides that errors occurring in contributor "Record of Earnings" cannot be corrected after four years have elapsed. The Minister has a discretionary authority to make corrections after the four years have elapsed on the basis of "employer" information, but not on "employee" information. The amendment proposed would allow the Minister to use his discretionary authority on the basis of both employer and employee information.

Reference: Clause 46

35. The Act now allows for the denial of CPP benefits to persons who do not have a Social Insurance Number. It is proposed that this penalty be removed, and that both Ministers be authorized, along lines similar to those in the OAS legislation, to assign SIN's to contributors and beneficiaries.

Reference: Clause 47, subclause 48 (1) and 1 (5)

36. An amendment is proposed to allow the Minister to delegate his authority to correct "Record of Earnings" errors to departmental officers.

Reference: Subclause 48 (2)

37. Members of the public in outlying areas do not always have easy access to Commissioners of Oaths, and so it is proposed that both Ministers be allowed to appoint departmental employees for the purpose of receiving affidavits and solemn declarations required by the Act.

Reference: Clause 50

38. The resignation of the first Chairman of the Canada Pension Plan Advisory Committee just prior to the completion of his term demonstrated the need for a Vice-Chairman for the Advisory Committee and the Bill provides for such an appointment.

Reference: Clause 53

39. The section providing authority for the employer contributions in respect of public servants has been expanded to make it clear that there is also authority for the Government, as employer, to pay the employee's contribution in cases where there has been a failure to deduct and remit the employee's share.

Reference: Clause 54

37. Members of the public in copying areas do not always have easy access to Commissioners of orders, and so it is proposed that both Ministers be allowed to appoint departmental employees for the purpose of receiving affidavits and other documents required by the Act.

Reference: Subclause (2) 54

Reference: Clause 30

APPENDIX B

BILL - DESCRIPTIVE NOTES
CROSS-REFERENCE GUIDE

<u>Bill Reference</u>	<u>Note Reference</u>
Clause 1, subclause (1)	7 and 18, Appendix
(2)	1
(3)	7
(4)	14, Appendix
(5)	35, Appendix
(6)	9, Appendix
Clause 2	7
Clause 3	7
Clause 4	7
Clause 5	7
Clause 6	2(a)
Clause 7	5
Clause 8	10, Appendix
Clause 9, subclauses (1) and (3) (2)	11, Appendix 12, Appendix
Clause 10	7
Clause 11	1
Clause 12	7
Clause 13	2(a)
Clause 14	7
Clause 15, subclause (1) (2)	7 5
Clause 16	13, Appendix
Clause 17	14, Appendix
Clause 18	14, Appendix
Clause 19	15, Appendix
Clause 20	5

<u>Bill Reference</u>	<u>Note Reference</u>
Clause 21	5
Clause 22, subclause (1) subclause (1) and (2)	16, Appendix 5
Clause 23, subclause (1) subclause (2) subclause (3) to (6)	7 17, Appendix 4
Clause 24	7
Clause 25, subclause (1) subclause (2) subclause (3) subclause (4)	3 4 7 23, Appendix
Clause 26	7
Clause 27	18, Appendix
Clause 28	3
Clause 29	19 and 20, Appendix
Clause 30, subclause (1) subclause (2)	4 21 and 22, Appendix
Clause 31	23, Appendix
Clause 32	24, Appendix
Clause 33	25, Appendix
Clause 34	3
Clause 35	3
Clause 36	7
Clause 37	4
Clause 38	26, Appendix
Clause 39	7
Clause 40	27, Appendix
Clause 41	28, Appendix
Clause 42, subclause (1) subclause (2)	28, 29 and 30, Appendix 31, Appendix
Clause 43	5 and 31, Appendix
Clause 44, subclause (1) subclause (2)	28, Appendix 32, Appendix
Clause 45, subclause (1) and (3) subclause (2)	7 33, Appendix

<u>Bill Reference</u>	<u>Note Reference</u>
Clause 46	24, Appendix
Clause 47	35, Appendix
Clause 48, subclause (1) subclause (2)	35, Appendix 36, Appendix
Clause 49	7
Clause 50	37, Appendix
Clause 51	5
Clause 52	7
Clause 53	38, Appendix
Clause 54	39, Appendix
Clause 55	4 and 8
Clause 56	8
Clause 57, subclause (1) subclause (2)	8 3 and 8

Les dispositions du Bill sont décrites sommairement ci-après et, de façon plus détaillée, à l'appendice "A". On verra que l'on trouve en pièces jointes annexes "B" facilitant la référence croisée entre le Bill et les notes explicatives.

1. Le Niveau des Dites Dépenses

Lorsque le Parlement approuvait l'an dernier les dispositions relatives aux dépenses des services de santé, on trouvait dans le Budget de 1973-74 des montants de 14,400 et 11,400 pour les années 1974

APPENDICE «O»

NOTES EXPLICATIVES SUR LES MODIFICATIONS A APPORTER
A LA LOI SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Si le projet de loi modifiant le Régime de pensions du Canada dont le Parlement a été saisi, devait recevoir l'approbation de ce dernier, les modifications que propose le Bill auraient pour effet:

- de ratifier les décisions prises dans le cadre de l'accord intervenu, lors de la Conférence des ministres du Bien-être social d'octobre 1973, en ce qui a trait au Maximum des gains admissibles, à l'Exemption annuelle de base et à l'Examen des gains, dispositions qui n'étaient pas comprises dans le Bill C-224 qu'adoptait le Parlement l'an dernier;
- d'assurer l'égalité de traitement aux cotisants et cotisantes, conformément aux dispositions de l'entente conclue par les ministres fédéral et provinciaux du Bien-être social lors de leur rencontre de février 1974;
- d'entériner les modifications proposées par le Bill C-190 qui était mis au rancart avec la prorogation de la dernière session;
- de corriger certaines inexactitudes et ambiguïtés d'ordre technique, qui ont été relevées dans le texte de la Loi depuis un certain temps.

Les dispositions du Bill sont décrites sommairement ci-après et, de façon plus détaillée, à l'appendice "A". Un guide que l'on trouvera en pièce-jointe (annexe "B") facilitera la référence croisée entre le Bill et les notes explicatives.

1. Le Maximum des gains admissibles

Lorsque le Parlement approuvait l'an dernier les dispositions selon lesquelles les niveaux du MGA se trouvaient fixés à \$6,600 et \$7,400 pour les années 1974

et 1975 respectivement, il modifierait par le fait même, certains éléments de l'entente d'octobre en ce qui concerne les relèvements futurs du plafond des gains. Le bill que voici, se trouverait donc à compléter le processus, en abrogeant les dispositions de la législation actuelle au sujet des rajustements à prévoir après 1975, et en substituant ces dernières par une formule, selon laquelle on relèverait à raison de 12½% par année le niveau du MGA jusqu'à ce qu'il atteigne celui de l'Indice synthétique de la moyenne des salaires et gages hebdomadaires, dans le secteur industriel, selon les données colligées par activité économique que publie Statistique Canada; le MGA, au terme de cette période transitoire, serait déterminé, en extrapolant sur dix-huit mois, les données les plus récentes sur cet Indice synthétique, et en utilisant comme base de calcul, la moyenne des trois dernières années de l'évolution annuelle de l'Indice en question.

Références: Article 11; les changements corrélatifs sont apportés au paragraphe 1(2) et à l'article 14.

2. L'Exemption annuelle de base

On a modifié le taux auquel on fixe l'EAB, (c'est-à-dire, les gains annuels qui tiennent lieu de seuil d'admissibilité pour une année donnée; bien qu'exempte de cotisation, on tiendra compte de la valeur de l'EAB en déterminant le niveau des prestations à verser au cotisant); en effet au lieu d'établir l'EAB à 12% du MGA, comme c'est le cas aux termes des dispositions actuelles, l'EAB serait fixée à raison de 10% du MGA. Ainsi, en 1975, l'EAB serait de \$700, au lieu de \$800,

en vertu de la formule actuelle. De plus, le nouveau projet de loi abrogerait l'exigence d'admissibilité pour le travailleur autonome, d'attester d'un niveau de gains s'établissant à 1 1/3 de l'EAB. Ces deux modifications auraient pour effet d'ouvrir un accès plus large aux personnes dont les revenus se situent aux échelons inférieurs.

Référence: Articles 13 et 16

3. Suppression de l'examen des gains et du critère "retraite"

Il était convenu à la Conférence d'octobre, qu'il conviendrait de supprimer les dispositions selon lesquelles un retraité âgé de 65 à 70 ans dont les revenus d'emploi dépassent le niveau prescrit par la législation actuelle, recevra une pension réduite en conséquence. Ces dispositions seraient donc révoquées aux termes du projet de loi, tout comme l'exigence pour un pensionné de satisfaire au critère "retraite", selon lequel seul, le cotisant "retiré de tout emploi régulier" est reconnu comme ayant droit à une pension de retraite.

Références: Article 35 et paragraphe 57 (2); les changements corrélatifs sont apportés aux paragraphes 25 (1), 29 (1) et 29 (3) ainsi qu'aux articles 28 et 34.

4. Traitement égalitaire

Aux termes du bill proposé, les dispositions actuelles du Régime de pensions du Canada seraient modifiées de telle sorte que le conjoint survivant et les enfants d'une cotisante décédée ou invalide seraient désormais en droit de prétendre à des prestations et ce, au même titre que celles qui sont versées à la conjointe et aux

enfants d'un cotisant décédé ou invalide. De plus, le niveau de ces prestations, serait assujéti aux mêmes critères (âge, état de santé du conjoint survivant, et nombre d'enfants à charge) que ceux qui régissent actuellement le niveau des prestations à verser à une veuve. Afin d'interdire toute possibilité d'interprétation équivoque, on a pris soin, en rédigeant le texte du projet de loi, d'éviter l'emploi du mot "veuf" et de substituer "pension de veuve" par l'appellation "pension de survivant". Par ailleurs, les modifications apportées à cet article sont formulées de façon à assurer la rétroactivité de l'admissibilité mais non la rétroactivité des versements à ce même titre; autrement dit, les prestations qu'un veuf, que les orphelins ou les enfants à charge d'une cotisante décédée ou devenue invalide avant l'entrée en vigueur de ce bill seraient en droit de réclamer, mais qui ne sauraient s'appliquer à la période précédant la mise en vigueur de la Loi amendée.

Références: Paragraphes 23 (3) et (4); paragraphes 25 (2) et article 55; les amendements corrélatifs sont apportés aux paragraphes 23 (5) et 23 (6) ainsi qu'aux articles 29 et 37.

5. Reprise du Bill C-190 présenté à la dernière session.

Deux projets de loi étaient soumis à l'examen du Parlement au cours de la dernière session; au moment où l'on prorogeait celle-ci, l'étude de l'un d'eux n'avait pu être complétée et par conséquent le Bill C-190 devenait périmé. Le projet de loi que nous présentons maintenant reprend à son compte les dispositions que proposait le Bill C-190, dont voici les faits saillants:

- a) disposition autorisant l'exclusion facultative du Régime, de tout membre d'un groupe confessionnel, ou d'une secte religieuse dont "la doctrine et les enseignements établis s'opposent à l'acceptation de prestations provenant d'une assurance privée ou publique qui prévoit des versements au cas de décès, d'invalidité, de vieillesse ou de retraite";
- b) disposition en vertu de laquelle un requérant serait remboursé pour les frais d'honoraires acceptables engagés par les services d'un avocat, lorsqu'il y a appel par le Ministre devant la Commission.
- c) disposition assurant la rétroactivité d'application des ententes internationales conclues par la Canada en ce qui concerne le Régime de Pensions du Canada; et
- d) disposition ayant pour objet de charger expressément l'auditeur général de la responsabilité de la vérification annuelle du Compte du Régime de pensions du Canada et de son Fonds de placement.

Références: Article 7; paragraphe 15 (2); articles 20, 21, 22, 43, et 51.

6. Modifications techniques d'importance

Certains changements d'ordre technique prévus par ce projet de loi méritent qu'on s'y attarde. Ceux-ci visent à corriger certains éléments d'inéquité qui n'avaient pas été décelés à l'origine, de même qu'à modifier certaines conditions qui avec le temps, n'ont plus la même pertinence. Par ailleurs, tout une série de changements contribuerait à assurer une mesure de souplesse, caractéristique qu'à la lumière de l'expérience, nous savons indispensable. L'annexe "A" explique sommairement la nature de chacune de ces modifications.

7. Précisions d'ordre technique

Outre les changements précités, le Bill corrige certaines erreurs typographiques, rétablit les ambiguïtés du texte français et modifie certains passages de façon à en préciser le sens originel.

Ce dernier groupe de modifications affecterait trois articles du texte de la Loi actuelle. Ces changements visent à préciser que les cotisations que doivent payer, pour une année donnée employeur et employé, s'appliquent à l'année au cours de laquelle le salaire a été versée, même si ce n'est pas la même année au cours de laquelle on l'aurait gagné. Une autre correction apportée au texte de la Loi, précise que, pour être admissible, un enfant ne doit pas être, ou avoir été marié. Les articles de la Loi décrivant la période de cotisation donnant droit à la pension d'invalidité et définissant comment l'on tient compte des gains du cotisant dans le calcul de sa pension, ont été reformulés en termes plus clairs et concis. Enfin un autre changement au chapitre des modifications techniques porterait les articles afférents à l'Indice de pension, de la Partie I où l'on parle des cotisations, à la Partie II où l'on traite des prestations.

Références: Paragraphe 1(3); articles 2, 3, 4, 5, 10, 12 et 14; paragraphes 15 (1) et 23 (1); articles 24; paragraphe 25 (3); articles 26, 36 et 39; paragraphes 45 (1) et 45 (3); articles 49 et 52.

8. Dates d'entrée en vigueur.

Aux termes actuels du Régime, le gouvernement fédéral doit respecter les délais d'un préavis de deux ans, avant de donner effet à des modifications affectant le niveau

général des prestations ou les taux de cotisation.
Cependant les ministres provinciaux du Bien-être
social ont convenu que les modifications prévues par le
Bill n'engageaient pas l'obligation de respecter les
délais prescrits et par conséquent, le gouvernement est
provisoirement dispensé de cette obligation, tout comme
ce fut le cas, l'an dernier lorsqu'il s'est agi des
modifications au Régime qui étaient ratifiées l'an
dernier.

Le Régime établit diverses catégories de modifications
auxquelles on ne saurait donner effet sans le consentement de deu
tiers des provinces représentant deux tiers de la population.
Le projet de loi prévoit un certain nombre de modifications
de cette nature, et au dernier article du Bill il est
confirmé que les exigences prescrites seront respectées.

Références: Articles 56 et 57.

APPENDICE A

9. Aux termes de la Loi actuelle une personne reçoit la pension d'invalidité jusqu'à l'âge de 65 ans, après quoi cette pension est remplacée par celle de la retraite. Au lieu du délai d'un mois qui avait été prévu entre la fin d'une pension et la mise à effet de l'autre, les termes équivoques dans lesquels cette intention est formulée, a donné lieu à un retard d'un mois. La modification proposée corrige cette incongruité.

De la même façon, aux termes de la Loi actuelle, une femme qui atteint l'âge de 65 ans doit se soumettre au même délai de temps avant de toucher la pension de veuve (ou de survivant). En corrigeant le passage précité on corrigerait du même coup celui-ci.

Références: Paragraphe 1 (6)

10. En vertu de la Loi actuelle, on ne tient pas compte, aux fins des prestations RPC, du salaire qu'aurait gagné un cotisant avant son décès, mais qui lui serait versé après sa mort. Une modification par laquelle on retrancherait quelques mots de l'article en cause, supprimerait cette anomalie du texte et donnerait effet à cette nouvelle disposition à compter du 1er janvier 1975.

Références: Article 8

11. La Loi actuelle prescrit que les gains qui ont été réalisés l'année de son décès, par un travailleur autonome, doivent être, aux fins du calcul des prestations RPC, redistribués sur 12 mois, tandis que ceux d'un employé ne le sont pas. Autrement dit, si un travailleur autonome mourait

en janvier, on ne pourrait porter à son crédit que le douzième des gains qu'il a, de fait, réalisés. Cette distinction, en vertu de la modification que l'on propose d'apporter, n'existerait plus et l'on assurerait l'égalité de traitement entre travailleurs autonomes et employés. Cette disposition serait mise en vigueur à compter du 1er janvier 1975.

Références: Paragraphes 9 (1) et (3).

12. Il arrive qu'un cotisant assume deux emplois simultanément et par conséquent se trouve assujéti à deux EAB distinctes, ce qui pourrait signifier que ses cotisations ne sont pas versées sur la pleine valeur de ses gains admissibles réels. La Loi actuelle autorise un cotisant à verser ses cotisations sur de tels gains "en sus" et la modification que l'on propose ici, en plus de formuler cet article plus clairement prolongerait les délais prescrits pour qu'un tel cotisant puisse arrêter son choix et par ailleurs autoriserait une tierse personne à faire ce choix au nom d'un cotisant invalide ou décédé.

Références: Paragraphes 1 (4) et 9 (2)

13. En ce moment lorsqu'un syndic assume sur une base permanente la gestion d'une entreprise en faillite, celui-ci est reconnu comme employeur aux fins du RPC. Ceci peut donner lieu à une double déclaration et au versement de cotisation d'employeur excédentaire. Pour éviter une telle situation on modifierait la loi en y insérant une disposition, semblable à celle que prévoit la Loi de l'Impôt sur le Revenu, et en vertu de laquelle le

syndic serait considéré comme un agent de l'entreprise en faillite.

Référence: Article 16

14. En ce moment, employés et employeurs peuvent en appeler au Ministre du Revenu national pour régler un différend au sujet des cotisations à verser. Il appert maintenant que l'article à cet effet aurait davantage d'utilité et serait plus équitable si le droit d'appel s'étendait au représentant juridique de l'un ou l'autre parti. Ce droit d'appel par un intermédiaire s'appliquerait également aux appels devant la Commission du Régime.

Références: Paragraphe 1 (4) et articles 17 et 18

15. Le Bill propose que lorsqu'un travailleur autonome n'est pas tenu de payer son impôt sur le revenu par versements échelonnés, il ne devrait donc pas être tenu de verser ses cotisations au Régime sur une telle base.

Référence: Article 19

16. Advenant, comme ce fut le cas pour la dernière série de modifications RPC, qu'on ne puisse prévoir le niveau du MGA de l'année suivante, avant la toute fin de l'année civile précédente, le ministère du Revenu national se trouve aux prises avec la sérieuse difficulté de devoir faire approuver les échelles de taux de cotisation et ce, aux fins des employeurs. Afin d'éviter dorénavant toute possibilité de litige avec les employeurs quant à la légalité d'une échelle de taux ayant reçu force

exécutoire seulement après le 1er janvier d'une année donnée, mais devant s'appliquer à la totalité de cette même année, le projet de loi prévoit un article donnant effet rétroactif à ces échelles de taux.

Référence: Paragraphe 22 (1)

17. On peut interpréter la législation actuelle comme n'autorisant pas le versement des prestations aux orphelins ou aux enfants d'un cotisant invalide, lorsqu'il s'agit d'un enfant à charge, âgé de 18 à 25 ans et étudiant à plein temps, mais qui souffre d'invalidité. La modification que l'on apporterait ici aurait pour effet d'éviter une telle interprétation de la Loi.

Référence: Paragraphe 23 (2)

18. Le caractère équivoque d'un article du texte actuel, prive les cotisants invalides de la pension maximale (bien que la différence soit faible) car, pour avoir droit à celle-ci, la Loi l'oblige à verser des cotisations pour un mois, au cours duquel il n'est pas autorisé à le faire. Le Bill éliminerait tout élément équivoque et donnerait droit à ces personnes de prétendre au versement maximal.

Références: Article 27 et paragraphe 1(1)

19. Les articles afférents au traitement égalitaire commandent certaines modifications d'ordre technique. L'une d'elles porte sur la pension du conjoint survivant âgé de moins de 45 ans qui est réduite lorsque l'enfant âgé de plus de 18

ans dont il assume la charge, quitte ses études ou atteint l'âge de 25 ans. En vertu de cette modification que propose le Bill, la réduction de pension serait fonction de l'âge du conjoint au moment où l'enfant quitte l'école ou l'université, plutôt que fonction de l'âge du conjoint lorsque l'enfant atteint ses 18 ans, comme c'est le cas présentement.

Référence: Article 29

20. Aux termes de la législation actuelle, la pension de survivant, dont on prévoit commencer le versement en janvier, ne peut être rajustée en fonction de l'indice du coût de la vie de l'année précédente, tandis que la même pension, dont le versement commencerait en décembre, pourrait l'être. Il n'est guère logique qu'un intervalle d'un mois puisse intervenir de cette façon sur la valeur d'une telle pension. Aussi, la modification qu'on se propose d'apporter corrigerait cette anomalie en permettant le rajustement des prestations de survivant dont le versement commencerait en janvier.

Référence: Article 29

21. Une disposition générale de la Loi autorise en ce moment le Ministre à retenir les versements de la pension de survivant lorsqu'il s'agit d'un cotisant dont le décès survient avant un an de la date de son mariage, et que le Ministre n'est pas convaincu que ce dernier aurait pu vivre au moins une année après son mariage. En raison de cette disposition, le Bill propose d'abroger une autre disposition plus rigide à cet effet, qui interdit le versement de la pension de survivant, lorsque le mariage est contracté après que le cotisant ait commencé à toucher une pension d'invalidité ou de retraite.

Référence: Paragraphe 30 (2)

22. Un conjoint survivant peut, en vertu de la loi actuelle, recevoir parallèlement deux pensions: l'une à titre de conjoint de droit commun d'un cotisant, l'autre en tant que conjoint légitime d'un autre cotisant. Le Bill prévoit un article qui n'autoriserait dans un tel cas, que le versement le plus élevé des deux pensions.

Référence: Paragraphe 30 (2)

23. Afin de rétablir l'élément de souplesse que l'on visait à l'origine, on a révisé la disposition traitant du pouvoir discrétionnaire dont peut se prévaloir le Ministre lorsqu'il s'agit d'unions de droit commun. En vertu des modifications apportées à cet article, la disposition selon laquelle on tient compte du prédécès du conjoint légitime est abrogée et substituée par un article dont le libellé confirmerait la priorité de la demande du conjoint légitime, mais qui autoriserait par ailleurs le Ministre, à considérer le conjoint de droit commun qui satisferait à certaines exigences, comme étant le "conjoint survivant" devant le RPC, et ce, en dépit de l'existence d'un conjoint légitime.

Le critère auquel sont assujetties les unions de droit commun a aussi été redéfini; l'exigence de la "subsistance", serait supprimée en raison de la possibilité nouvelle des époux de droit commun, et la période de cohabitation prescrite serait réduite de sept à trois ans, lorsque l'une ou l'autre des parties en cause serait liée à un conjoint en vertu de son mariage devant la loi; cette dernière disposition selon laquelle les délais prescrits seraient réduits rejoint les principes sur lesquels sont fondées les nouvelles lois sur le divorce. Les modifications apportées à l'examen des unions de droit commun ne s'appliqueraient qu'aux cas où le décès du cotisant surviendrait après la date de ratification de l'article en cause. Ce qui ne doit pas être interprété comme reconnaissant d'office l'admissibilité de tous les conjoints unis selon le droit commun depuis trois ans à la pension de survivant - la

modification ne fait qu'autoriser le Ministre à favoriser le conjoint d'une telle union, si à la lumière des réclamations du conjoint de droit commun et du conjoint légitime, il lui paraît justifié d'accorder la pension au premier plutôt qu'au second.

Références: Article 31 et un changement corrélatif est apporté au paragraphe 25 (4)

24. Le Bill comporte une disposition, semblable à l'une des dispositions de la Loi sur l'assurance-chômage, qui autoriserait le Ministère à rembourser aux bureaux provinciaux de bien-être social (par le truchement des arriérés de pensions) les versements excédentaires de prestations sociales qui résulteraient d'un versement rétroactif du RPC.

Référence: Article 32

25. Le Ministre doit prévoir un délai de quelques années avant d'obtenir les renseignements définitifs en ce qui concerne le niveau des gains d'un cotisant. Ce délai de temps oblige donc au début, à verser provisoirement, des prestations RPC dont le taux est déterminé en fonction des données dont on dispose à ce moment, quitte à faire les rajustements en conséquence une fois en possession des renseignements pertinents. Cet état de chose a donné lieu à des versements excédentaires, et les récupérer pourrait créer de sérieuses difficultés pour les personnes en cause. Afin de parer à ces inconvénients le Bill autoriserait le Ministre à rayer de la liste des créances, un certain nombre de ces dettes, lorsque les circonstances justifient une telle mesure.

Référence: Article 33

26. Le Bill comprend une disposition étendant l'admissibilité aux prestations à un cotisant invalide, pour tout enfant, naturel ou légalement adopté, qui survient après que le cotisant ait été atteint d'invalidité.

Référence: Article 38

27. L'appel au Ministre constitue la première étape du système de procédures d'appel à trois niveaux que prévoit le Régime, et, à ce titre, détermine le début des périodes prescrites pour en appeler à l'examen du Comité de révision ou de la Commission d'appel des pensions. En ce moment, aucune date limite n'est prescrite pour l'appel au Ministre. Le Bill limiterait les délais prescrits à la dernière des deux dates suivantes: douze mois à compter de l'entrée en vigueur de la modification ou douze mois à compter de la date à laquelle la décision dont on fait appel est communiquée au requérant.

Référence: Article 40

28. Comme le prévoit maintenant la loi, la demande exigée pour recevoir des prestations du RPC peut être faite "au nom" d'un cotisant atteint d'incapacité. Conformément à ce principe, une modification autoriserait les appels faits au nom d'une personne atteinte d'incapacité, et ce, aux trois niveaux d'appel. Cette disposition exigerait qu'il y ait délégation des pouvoirs de réglementation en de telles circonstances.

Références: Articles 40, 41 et 42, et paragraphe 44 (1)

29. Le Bill prévoit la souplesse nécessaire quant à la période pendant laquelle on cherche à obtenir l'autorisation d'en appeler à la Commission d'appel des pensions, en autorisant "n'importe quel membre" de la Commission à prolonger cette période, au lieu de restreindre ce pouvoir, comme c'est le cas en ce moment, à la Commission en tant qu'entité complète.

Référence: Article 42

30. La brusque démission, cet été, du président de la Commission d'appel des pensions, a suspendu provisoirement toute activité. Pour éviter qu'une telle situation se répète, le Bill assurerait la nomination d'un vice-président.

Référence: Article 42.

31. Le Bill prévoit qu'en cas de conflit entre deux personnes prétendant à une même pension de survivant, que si l'une des parties en appelle à la Commission, l'autre partie serait d'office engagée dans la procédure d'appel et liée par le fait même à la décision. L'article du Bill C-190 en ce qui concerne le règlement des honoraires d'avocat, a été modifié de façon à permettre le remboursement de tels frais qu'engagerait l'autre partie impliquée dans l'appel, en vertu de cette modification.

Références: Paragraphe 42 (2) et 43

32. Aux termes de la Loi actuelle, la pension de survivant versée à un conjoint de moins de 65 ans, est sujette à des variations qui sont dictées par les facteurs "invalidité" et "enfants à charge". La Loi ne précise pas exactement le mois au cours duquel les rajustements pertinents doivent être effectués et en vertu des modifications qu'apporterait le Bill, un règlement déterminerait le ou les mois de mise en vigueur.

Référence: Paragraphe 44 (2)

33. La limite de six mois s'appliquant aux déclarations sommaires de culpabilité que prescrit le Code criminel pourrait facilement rendre l'article 92 du Régime inopérant; aussi a-t-on prévu une modification selon laquelle cette limite serait de cinq ans.

Référence: 45 (2)

34. La Loi actuelle prévoit que les erreurs au Registre officiel des gains ne peuvent être corrigées que dans un laps de temps de quatre ans. Il est laissé à la discrétion du Ministre de voir à ce que les corrections soient faites, même après un délai de quatre ans, et ce, sur la foi des renseignements communiqués par "l'employeur", mais non celle des renseignements de "l'employé". La modification proposée autoriserait le Ministre à faire usage de son pouvoir discrétionnaire sur la foi des renseignements communiqués par l'une et l'autre des deux parties.

Référence: Article 46

35. La Loi actuelle autorise de refuser aux personnes qui n'ont pas de numéro d'assurance sociale, l'attribution des prestations du RPC. Le Bill propose de révoquer cette sanction et d'autoriser les deux Ministres à assigner un numéro d'assurance sociale aux cotisants et prestataires du RPC et ce, selon des procédures semblables à celles que prévoit la loi sur la sécurité de la vieillesse.

Références: Article 47, paragraphes 48 (1) et 1 (5)

36. Une modification est proposée selon laquelle le Ministre pourrait autoriser les fonctionnaires ministériels à corriger les erreurs qu'accuserait le "Registre officiel des gains".

Référence: 48 (2)

37. Les résidents des régions éloignées des centres urbains n'ont pas toujours facilement accès aux Commissaires chargés de faire prêter serment. En conséquence, le Bill propose que les deux Ministres soient habilités à désigner des employés ministériels à qui seraient délégués tous les pouvoirs d'un "commissaire aux affidavits".

Référence: Article 50

38. La démission du premier président du Comité consultatif juste avant l'expiration de son mandat souligne la nécessité de désigner un vice-président pour ledit Comité consultatif, et le Bill prévoit une disposition à cet effet.

Référence: Article 53

39. L'article de la Loi accordant l'autorisation de verser des cotisations d'employeur au titre des employés de la Fonction publique est modifié de façon à permettre au Gouvernement en tant qu'employeur, de verser les cotisations de l'employé lorsqu'on aurait omis de verser ou de percevoir celles-ci.

Référence: Article 54

36. Une modification aux propositions de loi relatives à la fonction publique pour permettre au Gouvernement de verser les cotisations de l'employé lorsqu'on aurait omis de verser ou de percevoir celles-ci.

Référence: Article 55

37. Les résidents des régions éloignées des centres urbains n'ont pas toujours facilement accès aux Commissions chargées de faire prêter serment. En conséquence, le Bill propose que les deux Ministres soient habilités à désigner des employés ministériels à qui seraient délégués tous les pouvoirs d'un commissaire aux serments.

Référence: Article 56

APPENDICE B

NOTES EXPLICATIVES - PROJET DE LOI

RÉFÉRENCE CROISÉE

<u>Références - Projet de loi</u>	<u>Références - Notes explicatives</u>
Article 1, paragraphe (1)	7 et 18, Appendice
Article 1, paragraphe (2)	1
Article 1, paragraphe (3)	7
Article 1, paragraphe (4)	14, Appendice
Article 1, paragraphe (5)	35, Appendice
Article 1, paragraphe (6)	9, Appendice
Article 2	7
Article 3	7
Article 4	7
Article 5	7
Article 6	2(a)
Article 7	5
Article 8	10, Appendice
Article 9, paragraphes (1) et (3) (2)	11, Appendice 12, Appendice
Article 10	7
Article 11	1
Article 12	7
Article 13	2(a)
Article 14	7
Article 15, paragraphe (1) (2)	7 5
Article 16	13, Appendice
Article 17	14, Appendice
Article 18	14, Appendice
Article 19	15, Appendice
Article 20	5

<u>Références - Projet de loi</u>	<u>Références - Notes explicatives</u>
Article 21	5
Article 22, paragraphe (1) paragraphe (1) et (2)	16, Appendice 5
Article 23, paragraphe (1) paragraphe (2) paragraphe (3) à (6)	7 17, Appendice 4
Article 24	7
Article 25, paragraphe (1) paragraphe (2) paragraphe (3) paragraphe (4)	3 4 7 23, Appendice
Article 26	7
Article 27	18, Appendice
Article 28	3
Article 29	19 et 20, Appendice
Article 30, paragraphe (1) paragraphe (2)	4 21 et 22, Appendice
Article 31	23, Appendice
Article 32	24, Appendice
Article 33	25, Appendice
Article 34	3
Article 35	3
Article 36	7
Article 37	4
Article 38	26, Appendice
Article 39	7
Article 40	27, Appendice
Article 41	28, Appendice
Article 42, paragraphe (1) paragraphe (2)	28, 29 et 30, Appendice 31, Appendice
Article 43	5 et 31, Appendice
Article 44, paragraphe (1) paragraphe (2)	28, Appendice 32, Appendice
Article 45, paragraphe (1) et (3) paragraphe (2)	7 33, Appendice

Références - Projet de loiRéférences - Notes explicatives

Article 46	24, Appendice
Article 47	35, Appendice
Article 48, paragraphe (1)	35, Appendice
paragraphe (2)	36, Appendice
Article 49	7
Article 50	37, Appendice
Article 51	5
Article 52	7
Article 53	38, Appendice
Article 54	39, Appendice
Article 55	4 et 8
Article 56	8
Article 57, paragraphe (1)	8
paragraphe (2)	3 et 8

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, April 30, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 30 avril 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Bill C-19, An Act to amend the
Canada Pension Plan

INCLUDING:

The Third Report to the House

CONCERNANT:

Bill C-19, Loi modifiant
le Régime de pensions du Canada

Y COMPRIS:

Le Troisième Rapport à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

L'hon. Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Messieurs

Beaudoin
Bégin (M^{le})

Holmes
Knowles (Winnipeg
North Centre)

Marshall
Olivier
Patterson
Reilly

Ritchie
Roche
Roy (Laval)
Rynard
Walker—(19)

Corbin
Gauthier
(Ottawa-Vanier)

MacInnis (Mrs.)
Macquarrie

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du
Règlement

On Tuesday, April 30, 1974:

Le mardi 30 avril 1974:

Messrs. Macquarrie, Patterson, Ritchie and Oli-
vier replaced Messrs. Higson, Oberle, Reynolds and
Cafik.

MM. Macquarrie, Patterson, Ritchie et Olivier
remplacent MM. Higson, Oberle, Reynolds et Cafik.

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, May 1, 1974

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, April 18, 1974, your Committee has considered Bill C-19, An Act to amend the Canada Pension Plan, and has agreed to report it with the following amendment:

Clause 33

Delete line 3, on page 32, and substitute the following therefor:

"Minister is satisfied that"

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 9 and 10*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

GASTON ISABELLE

Chairman

RAPPORT A LA CHAMBRE

Le mercredi 1^{er} mai 1974

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 18 avril 1974, le Comité a étudié le Bill C-19, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, et est convenu d'en faire rapport avec la modification suivante:

Article 33

Retrancher la ligne 3 de la version anglaise, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

«Minister is satisfied that»

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n^{os} 9 et 10*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 30, 1974

(11)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 8:20 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Isabelle, Knowles (*Winnipeg North Centre*), Mrs. MacInnis, Messrs. Macquarrie, Olivier, Railton, Reilly, Ritchie and Roy (*Laval*).

Appearing: The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Department of National Health and Welfare: Mr. D. W. Lyngseth, Acting Deputy Minister, Canadian Pension Plan.

The Committee resumed consideration of Bill C-19, An Act to amend the Canada Pension Plan.

The Chairman called Clause 12.

Clauses 12, 13, 14, 15, 16, 17 and 18 carried.

On Clause 19, the Minister and the witness answered questions and the said Clause carried.

Clauses 20, 21, 22 and 23 carried.

On Clause 24, the Minister and the witness answered questions and the said Clause carried.

Clauses 25, 26, 27 and 28 carried.

On Clause 29, the Minister answered questions and the said Clause carried.

On Clause 30, the Minister and the witness answered questions and the said Clause carried.

Clause 31 and 32 carried.

On Clause 33, Mr. Corbin moved,—That Bill C-19 be amended by striking out line 3 on page 32 and substituting the following:

“Minister is satisfied that”

The Minister and the witness answered questions.

The amendment carried.

Clause 33, as amended, carried.

Clauses 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 and 45 carried.

On Clause 46, the Minister and the witness answered questions, and the said Clause carried.

Clauses 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54 and 55 carried.

On Clause 56, the Minister answered questions and the said Clause carried.

On Clause 57, the Minister and the witness answered questions and the said Clause carried.

The title carried.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 AVRIL 1974

(11)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 8 h 20 du soir, sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du Comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Corbin, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Isabelle, Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*), M^{me} MacInnis, MM. Macquarrie, Olivier, Railton, Reilly, Ritchie et Roy (*Laval*).

Comparait: L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: M. D. W. Lyngseth, sous-ministre suppléant, Régime des pensions du Canada.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-19, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

Le président appelle l'article 12.

Les articles 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 18 sont agréés.

A l'article 19, le Ministre et le témoin répondent aux questions et ledit article est agréé.

Les articles 20, 21, 22 et 23 sont agréés.

A l'article 24, le Ministre et le témoin répondent aux questions et ledit article est agréé.

Les articles 25, 26, 27 et 28 sont agréés.

A l'article 29, le Ministre répond aux questions et ledit article est agréé.

A l'article 30, le Ministre et le témoin répondent aux questions et ledit article est agréé.

Les articles 31 et 32 sont agréés.

A l'article 33, M. Corbin propose,—Que le Bill C-19 soit modifié par le retranchement de la ligne 3 de la version anglaise à la page 32 et son remplacement par ce qui suit:

«Minister is satisfied that»

Le Ministre et le témoin répondent aux questions.

L'amendement est agréé.

L'article 33, tel que modifié, est agréé.

Les articles 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44 et 45 sont agréés.

A l'article 46, le Ministre et le témoin répondent aux questions et ledit article est agréé.

Les articles 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54 et 55 sont agréés.

A l'article 56, le Ministre répond aux questions et ledit article est agréé.

A l'article 57, le Ministre et le témoin répondent aux questions et ledit article est agréé.

Le titre est agréé.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 30 avril 1974

• 2020

[Text]

Le président: Mademoiselle Bégin, madame MacInnis.

I now see a quorum.

Tonight we will resume consideration of Bill C-19, An Act to amend the Canada Pension Plan.

Our witnesses are the Minister of National Health and Welfare, the honourable Marc Lalonde; to his right, the Deputy Minister of Welfare, Dr. A. W. Johnson; and Mr. O. M. Lyngseth, Acting Assistant Deputy Minister.

When we adjourned last Tuesday we were on Clause 12. Shall Clause 12 carry?

Clauses 12 to 18 inclusive agreed to.

On Clause 19—

The Chairman: Mr. Knowles.**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Mr. Chairman, may I ask a question on Clause 19? This is one of the clauses having to do with equality between male and female contributors. A quick reading of the . . .**Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare):** That is not a clause which has to do with equality of treatment of male and female.**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** Well, I am looking at the notes you gave us, Mr. Minister, and this seems to relate to them. The note says:

The clauses dealing with the equality principle have within them certain technical changes. One of these has to do with the reduction in the pension of a surviving spouse who is himself under forty-five and whose dependent child over eighteen leaves school or reaches age twenty-five.

Are we in the right church?

Mr. Lalonde: Clause 19 has to do with self-employed persons who are not required to remit income tax by instalments. They should not be required to remit their CPP contribution on an instalment basis, and this amendment so provides.

If the clause reference is under paragraph 19, Mr. Knowles, on page 10, it is Clause 29. At the end of each paragraph . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Oh, I am sorry.**Mr. Lalonde:** . . . you have the specific clause to which it refers.**Mr. Knowles (Winnipeg North Centre):** In other words, the paragraph in your notes dealing with Clause 19 is paragraph 50?

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 30, 1974.

[Interpretation]

The Chairman: Miss Bégin, Mrs. MacInnis.

Nous sommes maintenant en nombre suffisant.

Nous allons reprendre ce soir l'étude du bill C-19, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

Nos témoins sont ce soir le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable Marc Lalonde. A sa droite, se trouvent le sous-ministre du Bien-être, M. A. W. Johnson et plus loin, M. D. M. Lyngseth, sous-ministre adjoint suppléant.

Lorsque nous avons levé la séance lundi dernier, nous étions à l'article 12. L'article 12 est-il adopté?

Les articles 12 à 18 inclusivement sont adoptés.

Article 19 . . .

Le président: Monsieur Knowles.**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Monsieur le président, puis-je poser une question sur l'article 19? C'est l'un des articles qui concerne l'égalité entre cotisants de sexe féminin et masculin. Si on le lit rapidement . . .**L'hon. Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Ce n'est pas un article qui concerne l'égalité du traitement des cotisants de sexe masculin ou féminin.**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** Eh bien, je suis en train de regarder une note que vous nous avez donnée, monsieur le ministre et il me semble que ceci s'y rapporte. La note dit:

Les articles traitant du principe d'égalité constituent certains changements d'ordre technique. L'un d'entre eux concerne la diminution de la pension d'un conjoint survivant qui a moins de 45 ans et dont l'enfant à charge a plus de 18 ans et quitte l'école ou atteint l'âge de 25 ans.

Me suis-je trompé d'endroit?

M. Lalonde: L'article 19 concerne les personnes qui travaillent à leur propre compte et auxquelles on ne demande pas de payer leur impôt sur le revenu par versements. Elles ne devraient pas devoir payer leur cotisation au Régime des pensions du Canada par versements et c'est ce que prévoit cette modification.

Si l'article que vous mentionnez se trouve au paragraphe 19, monsieur Knowles, page 10, il s'agit de l'article 29. A la fin de chaque paragraphe . . .

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Oh, je suis tout à fait désolé.**M. Lalonde:** . . . et préciser l'article en cause.**M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre):** En d'autres termes, dans vos notes, le paragraphe traite de l'article 19 et le paragraphe 50?

[Texte]

Mr. Lalonde: Yes, I think so, if I can find it, but I think so.

Mr. Ritchie: I just want a little explanation on that. It is \$40 or less. If he pays less than \$40 he just pays it once a year. Is that correct?

Mr. Lalonde: Mr. Lyngseth, do you want to comment?

Mr. D. M. Lyngseth (Acting Assistant Deputy Minister, Welfare, Department of National Health and Welfare): I am sorry; I missed the question. He is referring to (a)?

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Lyngseth: Yes, if his contribution is less than \$40 he only has to do this annually. Paragraph (b) is the new part. Paragraph (a) is already in the act, but paragraph (b), which is the new part, would provide that he need do this annually if he is required to remit income tax annually rather than by instalments.

Mr. Ritchie: I see.

Mr. Lyngseth: So, the purpose of the amendment is really in paragraph (b) and that is: self-employed persons, when they are not required to remit income tax by instalments, should not be required to remit their CPP contributions on an instalment basis either. That is the purpose of the change.

• 2025

Mr. Ritchie: Those people who do have to make instalments, usually quarterly I think, are supposed to remit along with their income tax quarterly, is that right?

Mr. Lyngseth: Some individuals have monthly deductions from their cheques.

Mr. Ritchie: I was thinking of self-employed.

Mr. Lyngseth: Yes, self-employed, quarterly.

Mr. Lalonde: But there are exceptions.

Mr. Lyngseth: There are exceptions . . .

Mr. Ritchie: What is the significance of the \$40?

Mr. Lyngseth: I am not sure, sir. It was in the original legislation. I think it was just felt that anything of that amount or smaller really was not worth bothering with instalments.

Mr. Ritchie: I see.

The Chairman: Clauses 19, 20, 21, 22, and 23 agreed to.

On Clause 24:

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question about Clause 24. Having just had my mind dazzled by that extraordinary formula contained in the actuarial report, I am in no fit state to interpret this one. For my benefit at least, could we have an explanation, perhaps in somewhat simpler terms of the reason for this amendment which replaces the old Section 20 of the Act.

[Interprétation]

M. Lalonde: Oui, je le crois, si j'arrive à le trouver, je vous préciserai, mais je pense que oui.

M. Ritchie: J'aimerais avoir une petite explication à ce sujet. C'est à propos des \$40 ou moins. S'il paie moins que \$40, il le fait une fois par an. Est-ce exact?

M. Lalonde: Monsieur Lyngseth, voulez-vous faire quelques remarques?

M. D. M. Lyngseth (sous-ministre adjoint suppléant, Bien-être, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Je suis désolé, j'ai manqué la question. Est-il question du petit (a)?

M. Ritchie: Oui.

M. Lyngseth: Oui, si la cotisation est de moins de \$40, il suffit de le faire une fois par an. Le paragraphe (b) est nouveau. Le paragraphe (a) existe déjà dans l'ancienne Loi, mais le paragraphe (b) qui constitue une nouveauté prévoit qu'il paie une fois par an si on lui demande de verser l'impôt sur le revenu une fois par an et non par versements.

M. Ritchie: Je vois.

M. Lyngseth: Donc, le but de cet amendement est en fait contenu dans le paragraphe (b), à savoir: les personnes travaillant pour leur propre compte qui ne sont pas tenues de faire des versements d'acompte provisionnel pour l'impôt sur le revenu, ne sont pas non plus tenues de faire des versements provisionnels pour leur cotisation au Régime

des pensions du Canada. Voilà l'objectif de cette modification.

M. Ritchie: Ceux qui ont à faire des versements trimestriels, je crois dans la majorité des cas, doivent le faire en même temps que leur versement trimestriel pour l'impôt sur le revenu, n'est-ce pas?

M. Lyngseth: Pour certains on procède par retenu mensuelle sur les chèques.

M. Ritchie: Je pensais aux personnes travaillant à leur propre compte.

M. Lyngseth: Oui, les personnes travaillant à leur propre compte le font trimestriellement.

M. Lalonde: Mais il y a des exceptions.

M. Lyngseth: Il y a des exceptions . . .

M. Ritchie: Que signifie ces \$40?

M. Lyngseth: Je n'en suis pas très sûr, monsieur. Cela existait déjà dans la loi originelle. Je suppose qu'on a pensé qu'une somme égale ou inférieure à ce chiffre ne justifiait pas que l'on se préoccupe de faire des versements.

M. Ritchie: Je vois.

Le président: Les articles 19, 20, 21, 22 et 23 sont adoptés.

Article 24.

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre à propos de l'article 24. J'ai l'esprit tout embrouillé par cette formule extraordinaire qui figure dans le rapport actuariel et je ne suis pas en mesure de l'interpréter. Au moins pour m'aider à y voir clair, pourriez-vous me dire en termes plus simples quelle est la raison de cet amendement qui remplace l'ancien 20 de la Loi?

[Text]

Mr. Lalonde: I am told this change completes the move of the pension index from Part I of the Act and makes it Part II, but Mr. Lyngseth, what does it do on top of all that?

Mr. Lyngseth: This is really the new method for escalating benefits that was approved last session in Bill C-224. All we are doing here—we are making no change in that—is moving it from Part I of the Act to Part II of the Act because this method of escalation now applies only to benefits; it does not apply to the escalation of the YMPE which was in Clause 11 that we discussed the other night.

Mr. Reilly: In other words, you are just scaling it up to take into account the additional income for purposes of contributions, is that it?

Mr. Lyngseth: That was the purpose when the amendment was made in Bill C-224 and now all we are doing is putting it in the right place in the Act.

Clauses 24, 25, 26, 27, and 28 agreed to.

On Clause 29—

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Now, Mr. Chairman, may I ask the question I asked in error on Clause 19? Have you, so far as you know, drawn the legislation now so that there is equality in all respects between male and female contributors?

Mr. Lalonde: This certainly has been our objective and so far as we know, as the act stands as amended, as far as contributors are concerned, there would be no sex discrimination left. I think you would confirm that.

Mr. Lyngseth: It is certainly our hope that we have done this.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Until we find something, out of experience.

Mr. Lalonde: We have gone through the Act with a pretty fine comb and our objective, as I said, was to put all contributors on the same level whether male or female, and this is the objective.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): You did make it clear, Mr. Minister, in the House on second reading, although you established equality in the sense that a widower of a contributor is entitled to a benefit, just as is the widow of a contributor, there is no retroactive money.

Mr. Lalonde: No retroactive money, but as I said in the House, for those who have already been receiving benefits because one of the spouses died before, there will be adjustments however, from the moment this act is passed and they will be receiving the benefits as if this act had been in effect at the time entitlement to retirement took place, but they will not receive money retroactively, if you wish, for the period between the time of the death of the spouse and now. It will start from the moment this act comes into effect.

[Interpretation]

M. Lalonde: On me dit que ce changement va avec le report de l'indice de pension de la partie 1 de la Loi à la partie 2, mais monsieur Lyngseth, à part cela quel est son objectif?

M. Lyngseth: Cela constitue en réalité la nouvelle méthode qui a été approuvée lors de la dernière session dans le Bill C-224 pour l'échelle mobile des avantages sociaux. Tout ce que nous faisons—et nous n'apportons aucun changement à cela—c'est de reporter de la partie 1 de la Loi à la partie 2 cette clause parce que cette méthode d'échelle mobile s'applique maintenant aux avantages sociaux; elle ne s'applique pas à l'augmentation du revenu annuel maximum donnant droit à une pension qui a été discutée l'autre soir dans l'article 11.

M. Reilly: En d'autres termes, vous ne faites que prévoir des augmentations afin de tenir compte du revenu supplémentaire aux fins des cotisations, n'est-ce pas?

M. Lyngseth: C'était l'objectif poursuivi lorsque cet amendement a été prévu dans le Bill C-224 et tout ce que nous faisons maintenant c'est de le mettre au bon endroit dans la Loi.

Les articles 24, 25, 26, 27 et 28 sont adoptés.

Article 29—

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, puis-je maintenant poser la question que j'avais posée par erreur pour l'article 19? A votre connaissance, ce nouveau texte de loi a-t-il été prévu pour qu'il y ait une certaine égalité à tous égards entre les cotisants du sexe féminin et masculin?

M. Lalonde: C'était de nos objectifs de toute évidence et à ma connaissance, telle qu'elle est actuellement, la Loi ne comporte pas de discrimination de sexes pour ce qui est des cotisants. Je pense que vous pourriez le confirmer.

M. Lyngseth: Nous espérons certainement y être parvenus.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Jusqu'à ce que l'expérience nous révèle autre chose.

M. Lalonde: Nous avons passé la Loi au peigne fin et, comme je l'ai déjà dit, notre objectif était de mettre tous les cotisants au même niveau qu'ils soient du sexe féminin ou masculin. Ça a été là notre objectif.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Vous l'avez dit très clairement à la Chambre, monsieur le ministre, lors de la seconde lecture, bien que vous ayez établi l'égalité comme suit: le veuf d'une cotisante a droit à la pension au même titre qu'une veuve de cotisant. Rien ne sera payé rétroactivement.

M. Lalonde: Rien ne sera payé rétroactivement, mais comme je l'ai dit à la Chambre, pour ceux qui reçoivent déjà la pension parce que l'un des conjoints est décédé avant, des ajustements seront faits, toutefois, à partir du moment où cette loi sera adoptée et ils recevront l'attention comme si la loi était en vigueur au moment où ils ont eu droit à la retraite, mais ils ne recevront pas d'argent rétroactivement, si vous voulez pour la période s'étant écoulée entre le moment du décès du conjoint et maintenant. Ceci commencera dès que la loi sera mise en vigueur.

[Texte]

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): In other words, a widower whose contributing wife died a year ago will qualify once this act comes into effect?

Mr. Lalonde: Yes.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But the payments he will get will only commence at the point when this act comes into effect.

• 2030

Mr. Lalonde: To be even more specific, at the time of his application because, as you know, you have to apply to receive the benefits.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): A woman who has been dead a year will be glad to know that she has achieved equality!

Mr. Lalonde: I am advised that it will be at the time of application, but it will be under the general provisions of the act which provides for 12 month retroactivity from the time of application. Suppose this act were passed next week and . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Hear, hear.

Mr. Lalonde: . . . a widower hears about his new rights next September. He will apply in September but he will be entitled to claim from the moment the act was passed, provided it is not more than one year, or twelve months.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But that year's retroactivity would not go back beyond the date the act was proclaimed?

Mr. Lalonde: Definitely not.

Clause 29 agreed to.

The Chairman: Shall Clause 30 carry?

Mr. Reilly: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: I have a question concerning the philosophy involved here. The Minister said earlier in response to a question of mine on another clause that this pension is regarded by the government as a right, and it was for that reason that the earnings test was removed between the ages of 65 and 70. I am going to suggest to the Minister that Clause 30(2), proposed subsection 62(7), is in direct contradiction to that philosophy. Admittedly it is there to prevent a person from collecting two pensions. However, if the pensions are vested rights, I think they have to be logically compared with pensions that might be obtained in the private sector. If, for example, a survivor had both parents employed in the private sector and each parent had made contributions to a privately-funded pension plan and each parent subsequently died, there is nothing in law to prevent the survivor from collecting both pensions, and I wonder why this exception has been made, aside from the obvious reason of economy. It then ceases to be a funded right or a vested right and becomes, it seems to me, a form of welfare, with the consequent limitations on income.

Mr. Lalonde: I think we discussed last time, Mr. Reilly, that the Canada Pension Plan is not totally an insurance plan, it has indeed welfare components. Let me put it that way. Under the law as it now stands it is possible that the surviving spouse would indeed receive two concurrent pensions; one as a common law spouse, for instance, and another as a legal spouse of another contributor. The bill contains this clause which allows the payment of the greater of the two pensions in such a case.

[Interprétation]

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Autrement dit, si l'épouse cotisante est décédée il y a un an, le veuf y aura droit dès que la loi entrera en vigueur?

M. Lalonde: Oui.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais les versements qu'il recevra ne vont commencer qu'à la date à laquelle cette loi entrera en vigueur.

M. Lalonde: Pour être même plus précis, à la date de sa demande parce que, comme vous le savez, vous devrez faire une demande avant de recevoir les prestations.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Une femme décédée depuis un an sera contente de savoir qu'elle est arrivée à l'égalité!

M. Lalonde: On me dit qu'il s'agit de la date de la demande, mais tout ceci sera aux termes des dispositions générales de la loi qui prévoit une rétroactivité de 12 mois à partir de la date de la demande. Supposons que la loi soit adoptée la semaine prochaine et . . .

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Bravo, bravo!

M. Lalonde: Un veuf est renseigné sur ces nouveaux droits en septembre prochain. Il va faire une demande en septembre, mais il a droit de réclamer à partir du moment où la loi est adoptée, pourvu que la période ne dépasse pas un an ou 12 mois.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais cette période de rétroactivité d'un an ne dépasserait pas la date à laquelle la loi est proclamée?

M. Lalonde: Non, pas du tout.

Article 29, adopté.

Le président: L'article 30 est-il adopté?

M. Reilly: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: J'ai une question en ce qui concerne le principe même de cette loi. Le ministre a dit tout à l'heure lorsqu'il a répondu à une de mes questions sur un autre article que cette pension est, aux yeux du gouvernement, un droit, et que pour cette raison on a supprimé le test des gains entre l'âge de 65 et 70 ans. Il me semble que l'article 30(2) du paragraphe proposé 62(7), ne correspond pas à l'esprit de cette loi. C'est très vrai, il cherche à empêcher qu'une personne reçoive une pension. Cependant, si la pension est un droit acquis, on devrait la comparer logiquement avec les pensions du secteur privé. Si, par exemple, le père et la mère d'un survivant travaillaient tous les deux dans le secteur privé et si chaque personne avait cotisé à un régime de pensions privé, et si chacun des parents est mort subitement, il n'y a rien dans la loi qui pourrait empêcher le survivant de recevoir les deux pensions. Je me demande pourquoi on a fait cette exception, à part la raison évidente de l'économie. Ce n'est plus un droit acquis; cela devient plutôt, à mon avis, un genre d'aide sociale, avec les limites sur le revenu qui en découle.

M. Lalonde: Je crois que lors de notre dernière réunion, monsieur Reilly, nous avons dit que le Régime des pensions du Canada n'est pas tout à fait un régime d'assurance; il s'apparente à l'aide sociale. Permettez-moi de le dire ainsi. Aux termes de la loi, comme elle est maintenant, il est possible que le conjoint survivant pourrait en effet recevoir deux pensions en même temps; d'une part comme conjoint ayant des droits communs, par exemple, et d'autre part comme conjoint légal d'un autre cotisant. Le bill comprend cet article qui prévoit le versement de la plus élevée des deux pensions, dans un tel cas.

[Text]

You will also find elsewhere in other amendments provisions that will make room for greater fairness in terms of the allocation of the pension between the common law spouse and the legal spouse, compared to the previous situation, so as to, as I said, introduce a greater element of equity in the allocation of the particular pension. Suppose it was said that the CPP was strictly an insurance scheme, I would not quarrel with your assessment. Indeed when you are going into the survivor's benefits many actuaries will argue that there is a pretty large element of welfare in it, and that it is not strictly actuarially based. Therefore, this provision is made here to ensure the larger of the two pensions is going to be paid, but not more than that.

• 2035

Mr. Reilly: You chose for your example the survivor who was other than a legal spouse. I take it from the wording of this subsection that this would apply equally to a surviving child of two persons who might be contributors to the CPP. That child would be equally disentitled to one of the two pensions.

Mr. Lalonde: Mr. Lyngseth would you comment on this point?

Mr. Lyngseth: The same principle applies throughout the proposed act really. We pay one benefit and try to pay the higher benefit. In the case of children, with the equality amendments that are in this proposed act the children's benefits will be paid on the death or disability of the first spouse. Prior to this bill children's benefits would be paid on the death or disability of the male contributor but in the case of a female contributor only if it could be demonstrated that the children had been dependent on their mother. The same principle applies for children: that it would be one benefit and paid on the death of the first spouse.

Mr. Reilly: Thank you.

The Chairman: Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: This question has been asked but I am not quite clear. Would an individual contributor's pension be payable say to his divorced wife as well as his wife on his death? Say that he was paying alimony to his divorced wife; he has an ex-wife and a wife. Do both of them get pensions?

Mr. Lalonde: No, the divorced wife is not considered a dependent.

Mr. Ritchie: She might be dependent on her ex-husband's alimony.

Mr. Lalonde: Yes, but then the court will have decided that. There will have been alimony provided by the court settlement, a court's decision or an agreement at the time of divorce.

Mr. Ritchie: His alimony might be dependent on his earnings and so the divorced wife would have no claim on his pension.

Mr. Lalonde: The answer is no.

Mr. Ritchie: It seems to me that there might be an anomaly, particularly if his ex-wife was totally dependent on her ex-husband. You could have a bad situation where you have a crippled wife or something like this.

[Interpretation]

Ailleurs, vous trouverez des dispositions qui vont permettre plus d'égalité en ce qui concerne l'allocation des pensions entre le conjoint ayant des droits communs et le conjoint légal, par rapport à la situation précédente. Si le Régime des pensions du Canada était strictement un régime d'assurance, je serais d'accord. Les prestations aux survivants, tiennent compte de la situation financière des intéressés et ne sont pas établies sur une base strictement actuariaire. Par conséquent, la disposition prévoit de servir la plus élevée des deux pensions.

M. Reilly: Vous avez choisi pour exemple le survivant qui était autre qu'un conjoint légal. D'après le libellé de ce paragraphe, je crois comprendre que ceci s'appliquerait également à un enfant survivant, un enfant de deux personnes qui pourraient être cotisantes au Régime des pensions du Canada. Cet enfant n'aurait pas droit à une des deux pensions.

M. Lalonde: Monsieur Lyngseth, voulez-vous faire des commentaires à cet égard?

M. Lyngseth: Le même principe s'applique partout dans le bill. Nous versons la prestation la plus élevée. Quand il s'agit des enfants, avec les modifications égalitaires qui sont dans le bill, les prestations sont versées à la mort ou lors de l'invalidité du premier conjoint. Avant ce bill, les prestations aux enfants étaient payées à la mort ou suite à l'invalidité du cotisant mâle, mais dans le cas d'une femme, seulement si on pouvait démontrer que les enfants avaient été à sa charge. Le même principe s'applique pour les enfants: il s'agit d'une prestation et que c'est payé sur la mort du premier conjoint.

M. Reilly: Merci.

Le président: Docteur Ritchie.

M. Ritchie: Cette question a déjà été posée, mais je ne la comprends pas très bien. Est-ce que la pension d'un cotisant individuel serait payable disons à sa femme divorcée aussi bien qu'à sa femme, lorsqu'il meurt? Disons qu'il payait une pension alimentaire à sa femme divorcée; il a une femme divorcée et une femme. Est-ce que les deux femmes reçoivent les pensions?

M. Lalonde: Non, la femme divorcée, à notre avis, n'est pas une personne à charge.

M. Ritchie: Elle pourrait avoir besoin d'une pension alimentaire de son mari pour vivre.

M. Lalonde: Oui, mais il s'agit d'une décision qui a été prise par les tribunaux. La pension alimentaire est versée suite à la décision du tribunal, ou à un accord à l'époque du divorce.

M. Ritchie: Sa pension alimentaire pourrait dépendre de ses gains et ainsi, la femme divorcée n'aurait pas droit à une pension.

M. Lalonde: La réponse est «non».

M. Ritchie: Il me semble qu'il y a peut-être anomalie, particulièrement si la femme divorcée vivait totalement de la pension alimentaire de son mari. Il peut y avoir des situations difficiles où la femme est invalide.

[Texte]

Mr. Lalonde: Yes, but suppose there had been no CPP and the husband died. The alimony is provided by the husband as a compensation for living separately from his wife or for divorcing his wife.

Mr. Ritchie: He still had an obligation to his ex-wife, did he not? The court said he had. They awarded her alimony.

Mr. Lalonde: The court has to decide that in terms of the settlement it will impose.

Mr. Ritchie: In other words this legislation makes no provision for his ex-wife?

Mr. Lalonde: That is right.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): What happens in the case of a separation and not a divorce? There may not be any alimony or anything else at all involved there. Suppose the spouse is not married to anybody else, but the couple are separated, then what happens?

Mr. Lyngseth: If it is just a separation she would be the legal survivor, yes.

• 2040

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): In this arrangement we all seem to be making so that the same spouse . . . do I have to say spouse or can I say wife?—so that the same spouse cannot get two pensions, one from a legal marriage and one from a common law marriage. It could be either way, man or woman. Are we not just carrying forward the principle that we already established in the act, namely that a spouse who marries several times—when we talked about this 10 years ago, we talked about wives; that was another era—that a wife who marries several times and every marriage ends in death—you know, there is no hanky-panky at all—we establish that such a widow did not have the right to collect a series of pensions but we gave her the right to get at any point the greatest of the pensions to which she was entitled by reason of being a widow. So we are just carrying that forward now into this legal versus common law situation.

Mr. Lalonde: The same principle is being carried on.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Somebody is going to have to rewrite the language so we can ask these questions without getting in hot water.

Clauses 30 to 32 inclusive agreed to.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je crois qu'il y aurait lieu de suggérer un changement au texte anglais de l'article 33, et si vous me le permettez . . .

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): 32.

M. Corbin: Je m'excuse.

Article 32 adopté.

Le président: L'article 33—Abandon d'une créance.

[Interprétation]

M. Lalonde: Oui, mais supposons que le mari n'ait pas cotisé au Régime de pensions du Canada et qu'il décède. La pension alimentaire est fournie par le mari en compensation parce qu'il vit séparément de sa femme ou parce qu'il se divorce de sa femme.

M. Ritchie: Et il avait toujours une obligation auprès de sa femme divorcée, n'est-ce pas? Les tribunaux l'ont dit. Ils lui ont donné une pension alimentaire.

M. Lalonde: Les tribunaux doivent le décider en fonction du règlement qui va être payé.

M. Ritchie: Autrement dit, il n'y a pas de disposition pour la femme divorcée dans ce bill?

M. Lalonde: C'est exact.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Qu'est-ce qui se passe dans le cas d'une séparation et non pas d'un divorce? Il se peut fort bien qu'il ne s'agit pas du tout d'une pension alimentaire. Supposons que le conjoint ne soit pas remarié et soit simplement séparé. Qu'est-ce qui se passe alors?

M. Lyngseth: S'il s'agit tout simplement d'une séparation, elle serait la survivante légale, oui.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): D'après les dispositions, nous essayons tous d'arranger pour que le même conjoint—dois-je dire le conjoint, ou pourrais-je dire «femme»—pour que le même conjoint ne puisse pas recevoir deux pensions, une d'un mariage légal et l'autre d'un mariage de droit commun. Il pourrait s'agir d'un homme ou d'une femme. Nous proposons le même principe que nous avons déjà établi dans la loi, c'est-à-dire un conjoint qui s'est marié à plusieurs reprises—lorsque nous en avons parlé il y a dix ans, nous avons parlé des épouses; c'était une autre époque—une épouse qui s'est mariée plusieurs fois et pour quoi un mariage se termine dans la mort—vous savez, il n'est pas question de finasseries du tout—nous établissons qu'une telle veuve n'a pas droit à recevoir plusieurs pensions, mais nous lui avons donné le droit de recevoir, à n'importe quel stade, les pensions les plus importantes auxquelles elle avait droit parce qu'elle était veuve. Ainsi, nous proposons tout simplement la même chose lorsque nous parlons de cette situation légale vis-à-vis de la situation de droit commun.

M. Lalonde: Il s'agit du même principe.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Il va falloir que quelqu'un rédige le texte à nouveau pour que nous puissions poser ces questions sans danger.

Les articles 30 à 32 inclusivement sont adoptés.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I think that we might move an amendment in the English text of clause 33, and if you will allow me to do so . . .

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Thirty two.

Mr. Corbin: I am sorry.

Clause 32 carried.

The Chairman: Clause 33,—Remission of Amount Owning.

[Text]

M. Corbin: Comme je le disais il y a un instant, monsieur le président, je crois qu'il y a lieu de proposer une modification à la version anglaise du projet de loi et je propose que le Bill C-19 soit modifié par le retranchement de la ligne 3 de la version anglaise à la page 32 et son remplacement par ce qui suit:

Minister is satisfied that:

So the change I am proposing here is to replace the word "notified" by "satisfied". The French text is correct in that respect.

The Chairman: We have copies of this amendment there.

Mr. Ritchie, on the amendment.

Mr. Ritchie: Has this been asked for by the provinces—welfare benefits? Would this mean that from the period at which he should have been eligible, the province has to step in presumably and pay the—or does it mean for back welfare payments? Say the individual went on welfare at age 64 for a year and got the Canada Pension at age 65. Can the province claim from the pension for this in this clause?

Mr. Lyngseth: Yes. At the present time, if the province has been paying welfare to an individual in a period where he is waiting for his eligibility for Canada Pension Plan benefits to be established, then the individual gets a back payment of his CPP benefits. In effect he has been overpaid for a period of time and in this case, the province now tries to collect back from the individual. This, of course, is a difficult situation. Some provinces have made representations to the federal government that they should be able to receive the CPP benefits up to the amount of the advance that they may have given to the individual. We would do this on the signed authorization of the individual.

Mr. Ritchie: The province cannot come on him, though, for welfare paid before the CPP was due. If it were due, say, on September 1 they could not collect for welfare given in June.

• 2045

Mr. Lyngseth: No, no, just for the period in which the CPP benefit was payable.

Mr. Ritchie: I see. What about benefits of disability? If an individual were on welfare, say, at 55, he became ill and went on welfare for a period, how far back would that go? Could they claim on welfare benefits or not, that is, disability paid through the Canada Pension?

Mr. Lyngseth: Again, only if it were a retroactive disability benefit that was involved, because that would be the only case where you would have had duplication of payments...

[Interpretation]

Mr. Corbin: As I was saying a minute ago, Mr. Chairman, I think that we might move an amendment to the English version of the bill. I move that Bill C-19 be amended by a deletion of line 3 of the English version on page 32, and that it be replaced by the following:

The Minister is satisfied that...

Ainsi, la modification que je propose vise à remplacer le mot «notified» par «satisfied». La version française est exacte à cet égard.

Le président: Nous avons des exemplaires de la modification ici.

Monsieur Ritchie, à propos de la modification.

M. Ritchie: Est-ce que les provinces ont demandé des avantages du côté du bien-être? Est-ce que ceci veut dire que dès la période à laquelle la personne aurait dû être admissible, la province doit s'en occuper et payer... ou est-ce que ceci veut dire qu'il s'agit de paiements de bien-être rétroactifs? Disons que l'individu a commencé à retirer des prestations du bien-être à l'âge de 64 ans pour un an, et qu'il a reçu la pension du Canada à l'âge de 65 ans. Est-ce que la province peut lui réclamer la pension d'après cet article?

M. Lyngseth: Oui. À l'heure actuelle, si la province paie des prestations de bien-être à un individu pendant qu'il attend d'être admissible aux prestations du Régime de pensions du Canada, l'individu reçoit un paiement rétroactif de ses prestations du Régime de pensions du Canada. En effet, il a été surpayé pendant une période et, en ce cas, la province essaie de réclamer ce que l'individu lui doit. Bien entendu, la situation est difficile. Quelques provinces ont fait des remarques à ce sujet auprès du gouvernement fédéral et dit qu'elles devraient pouvoir recevoir des prestations du Régime de pensions du Canada égales à la somme versée par elles à l'individu. Nous le ferions avec une autorisation signée de la personne.

M. Ritchie: Cependant, la province ne peut rien lui réclamer pour des prestations de bien-être, versé avant le démarrage du RPC. Si le versement de ce dernier devait commencer, disons le 1^{er} septembre, la province ne pourrait réclamer des prestations de bien-être versées en juin.

M. Lyngseth: Non, non, simplement pour la période pendant laquelle les prestations de RCP auraient dû être versées.

M. Ritchie: Je vois. Qu'en est-il des prestations d'invalidité? Si une personne a bénéficié des prestations du bien-être, disons, à 55 ans, parce qu'elle était malade et qu'elle a bénéficié de ce régime pendant un certain temps, jusqu'où cela pourrait-il remonter? La province pourrait-elle ou ne pourrait-elle pas réclamer ces versements du bien-être, c'est-à-dire, ces prestations d'invalidité versées par la pension du Canada?

M. Lyngseth: Une fois de plus, seulement au cas où il s'agirait d'une prestation d'invalidité rétroactive, parce qu'alors il y aurait double versements...

[Texte]

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Lyngseth: ... sone from the provincial welfare and one from the Canada Pension Plan.

Mr. Ritchie: In practice then, how far back do you pay? If an individual started the proceedings on July 1, say, and it lasted two months before he was able to get it through, when would his CPP disability payments start, July 1 or September 1?

Mr. Lyngseth: It would depend on the individual's case. If it had taken several months, as it sometimes does, to determine that the person is, indeed, disabled under the provisions of our act, then, of course, he would get several months back payment.

Mr. Ritchie: Could the province collect it from the plan to that time if he designated?

Mr. Lyngseth: Yes.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Do we have any even vague parameters? I notice the ...

Mr. Lalonde: If the individual has given the authorization, the province can just write Mr. Lyngseth and say send out the cheque, we have paid so much for him. I understand you need to have an authorization from the individual in that case.

Mr. Lyngseth: Yes, this is a provision that is in the bill here. Sorry, Mr. Macquarrie.

The Chairman: Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Yes, I am just looking at the explanatory note in the bill on Clause 33 ...

The Chairman: We are on Clause 32.

Mr. Macquarrie: I beg your pardon?

The Chairman: We are on Clause 32. Excuse me.

Mr. Macquarrie: Mr. Corbin, tells me it is Clause 33. I wonder whether we have any vague parameters at all, noting the note here in the bill—small overpayments, certain circumstances—and if it is uncollectable I think it is just too late. I think it is quite right if the state bureaucracy makes a boo-boo on this, it should not take it out of the citizen or contributor, but in what range are we talking when we speak of these small ...

Mr. Lalonde: In terms of actual figures, actual amounts?

Mr. Macquarrie: What is small, medium and large?

Mr. Lyngseth: They are mainly very small. A few of them go up to a thousand or two, I think, but most of them would be a few hundred and, in fact, if I recollect, roughly half of our overpayment situations are only in the order of \$50 or less.

Mr. Lalonde: But the question is, where would you stop collecting or not bother collecting? I presume that if it amounts to a couple of thousand dollars, we will try to collect it.

[Interprétation]

M. Ritchie: Oui.

M. Lyngseth: ... un versement fait par le bien-être provincial et un par le Régime de pensions du Canada.

M. Ritchie: Dans la pratique alors, jusqu'où remontez-vous pour ces paiements? Si une personne a entamé les modalités disons le 1^{er} juillet et que cela ait duré deux mois avant qu'elle ne puisse toucher ses prestations, à partir de quand ces versements d'invalidité du RPC commencent-ils, le 1^{er} juillet ou le 1^{er} septembre?

M. Lyngseth: Cela dépendrait du cas individuel. Si comme souvent il a fallu plusieurs mois pour déterminer si cette personne répondait vraiment aux dispositions d'invalidité de notre loi, alors, bien entendu, elle reçoit plusieurs mois de versements de rappel.

M. Ritchie: La province pourrait-elle se payer sur la caisse du régime de pensions si la personne lui en donne l'autorisation.

M. Lyngseth: Oui.

Le président: Monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Est-ce que nous avons des paramètres mêmes vagues? Je remarque ...

M. Lalonde: Si la personne a donné cette autorisation, la province peut tout simplement écrire à M. Lyngseth et lui dire de lui envoyer le chèque, en indiquant combien elle a versé à cette personne. Si je ne m'abuse, il faut avoir l'autorisation de la personne dans ce cas.

M. Lyngseth: Oui, ce projet de loi contient une disposition à cet égard. Je m'excuse, monsieur Macquarrie.

Le président: Monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Oui, je suis en train de lire la note explicative à l'article 33 ...

Le président: Nous en sommes à l'article 32.

M. Macquarrie: Je vous demande pardon?

Le président: Nous en sommes à l'article 32. Je m'excuse.

M. Macquarrie: M. Corbin me dit qu'il s'agit de l'article 33. Je me demande si nous avons quelques paramètres à notre disposition, lorsque je vois cette note dans le bill au sujet d'excédents d'un montant minime, dans certains cas, et si c'est irrecouvrable, je pense que c'est tout simplement trop tard. Je crois qu'il est juste si la bureaucratie administrative est une boulette, ce n'est pas aux citoyens ou aux cotisants d'en faire les frais, mais de quoi parlons-nous exactement lorsqu'on parle de montants minimes ...

M. Lalonde: En chiffres réels?

M. Macquarrie: Qu'est-ce que vous appelez minime, moyen et important?

M. Lyngseth: Il s'agit principalement de montants très minimes. Quelques-uns ont atteint \$1,000 ou \$2,000, sauf erreur, mais la grande majorité tourne autour de quelques centaines de dollars et, en fait, si je me souviens bien, environ la moitié de nos excédents de prestation ne sont que quelque \$50 ou moins.

M. Lalonde: La question demande de savoir à partir de quelle somme cela vaut la peine de faire une réclamation? Je suppose que cela se monte à \$1,000 ou \$2,000, nous essaierons de les recouvrer.

[Text]

Mr. Lyngseth: Our general guideline has been that for \$50 or less it is really not worth the trouble. Above that amount it depends on the circumstances. We would hope to be able to take into account the circumstances of the individual, the amount of hardship involved and so on as (c) in the proposed provision provides.

Mr. Macquarrie: I am all for it. You do not want to be accused of being sucked in for someone else's mistakes.

The Chairman: Thank you, Mr. Macquarrie.

We have a motion moved by Mr. Corbin that Bill C-19 be amended by striking out line 3 on page 32 and substituting the following: "the Minister is satisfied that..."

Amendment agreed to.

• 2050

The Chairman: Shall Clause 33, as amended, carry?

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Before the clause carries, and before you call me out of order, may I ask the Minister if he will talk to the people in the guaranteed income supplement area of his department about this same practice, and if it makes sense, and I think it does, not to press overpayments where the error is the department's? In the case of CPP, why not do the same thing with respect of GIS people, of whom there are many?

Mr. Lalonde: I certainly will be very pleased to raise this matter with my officials, Mr. Knowles.

Mr. Reilly, there is a somewhat similar provision in the Unemployment Insurance Act. You may find that the Minister is not generous enough, but there is a similar provision in the UIC act.

Clauses 33 to 45 agreed to.

The Chairman: Shall Clause 46 carry? Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. Chairman, this is another clause that I welcome. It does seem to have been a bit unfair that records could not be corrected over a period more than four years. In fact I have known one or two cases where people did lose pensions because of this. To what extent, or if I may borrow the words from my friend Heath Macquarrie, what are your parameters with respect to this discretion about correcting records back for more than four years?

Mr. Lalonde: In terms of time or amount? We are talking here more of the question of time, I presume.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): It could be time. It seems to me—may I take another case? We decided in veterans' affairs matters that no matter how many times a person's case has been reviewed, if he has a reasonable case it will be heard again. It seems to me that if somebody has a reasonable case to the effect that his records were incorrect—and many times because it is the employer's fault—it ought to be possible to have it reviewed.

Mr. Lalonde: Are you referring to cases that have happened before this amendment, or are you talking in terms of the future?

[Interpretation]

M. Lyngseth: Nous avons généralement estimé que pour \$50, ou moins cela ne valait vraiment pas la peine. Au-delà, cela dépend des circonstances. Nous aimerions pouvoir tenir compte des circonstances particulières de la personne, de la gêne que cela peut causer etc., etc., et c'est le but recherché dans l'alinéa c).

M. Macquarrie: J'en conviens tout à fait. Personne n'aime payer pour les erreurs des autres.

Le président: Je vous remercie, monsieur Macquarrie.

Nous avons une motion dans laquelle M. Corbin propose que le bill C-19 soit modifié en supprimant la ligne 3 à la page 32 de la version anglaise et en y substituant ce qui suit: «the Minister is satisfied that...»

(L'amendement est adopté.)

Le président: L'article 33 tel qu'amendé est-il adopté?

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Avant d'adopter cet article et avant que vous ne me disiez que je suis hors sujet, puis-je demander au ministre s'il parlera aux responsables dans son ministère du revenu de supplément garanti de cette même pratique, de ne pas réclamer les versements excédentaires lorsqu'il s'agit d'une erreur du ministère, si cela semble raisonnable, ce que je pense? Dans le cas du RPC, pourquoi ne pas faire la même chose pour les gens bénéficiant du SRG, qui sont nombreux?

M. Lalonde: Je me ferais assurément un plaisir d'en parler à mes fonctionnaires, monsieur Knowles.

Monsieur Reilly, il y a une disposition pratiquement analogue dans la Loi sur l'assurance-chômage. Vous pouvez penser que le ministre n'est pas assez généreux, mais il y a une disposition analogue dans la Loi sur l'assurance-chômage.

Articles 33 à 45 adoptés.

Le président: L'article 46 est-il adopté? Monsieur Knowles.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, il s'agit encore d'un article que je vois avec plaisir. Il me semble qu'il était un peu injuste que les registres ne puissent être rectifiés au-delà d'une période de quatre ans. J'ai d'ailleurs connu le cas d'une ou deux personnes qui ont perdu leur pension à cause de cela. Dans quelle mesure, ou si je peux me servir des termes employés par mon ami Heath Macquarrie, quels sont les paramètres déterminant ce pouvoir discrétionnaire de rectification des registres au-delà de plus de quatre années?

M. Lalonde: En temps ou en quantité? Je pense qu'il s'agit plus ici de la question de temps.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Cela pourrait être le temps. Il me semble... Puis-je donner un autre exemple? Nous avons décidé dans le cas des anciens combattants que quel qu'ait été le nombre de réouvertures du dossier, si une demande est raisonnable on doit de nouveau l'entendre. Il me semble que si quelqu'un peut démontrer que son registre contient des erreurs—et souvent c'est la faute de l'employeur—il devrait être possible de le passer en revue.

M. Lalonde: Parlez-vous d'affaires qui sont survenues avant que cet amendement ne soit introduit, ou parlez-vous pour le futur?

[Texte]

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Both.

Mr. Lalonde: Well, as a Minister I would certainly—if there is no limit as to time, I do not see any reason why I should impose one arbitrarily. I think we will look at every case on its merits and on the basis of evidence that will be put forward and would be substantiated.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): In other words, the discretion in this clause is not limiting; it is permissive.

Mr. Lalonde: That is right. As you know, up to now I had no limit in my discretion.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): No authority.

Mr. Lalonde: I had no limit, even after four years, to make corrections on the basis of information provided by the employer. But I did have a four-year limit if the information came from the employee. Frankly, I do not know why it was in the act. We just want to give the full discretion to the Minister to go after the four years.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Would you agree that any reasonable case should be considered?

Mr. Lalonde: Very definitely.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Are you still going to encourage contributors to check on their records every four years, or not?

Mr. Lalonde: Mr. Lyngseth, what are our plans there?

Mr. Lyngseth: Under the act any contributor has the right to request once a year a statement of his record of earnings. That provision has not been changed. Our attitude has been that we encourage any contributor who has any reason to doubt the correctness of reports that have been made on his behalf certainly to ask us for a statement of earnings. We have not had the policy of encouraging all 8.5 million contributors across the country to make a request every year. It would give us some administrative problems if they did, but it is their right if they want to.

Clauses 46 to 55 inclusive agreed to.

• 2055

On Clause 56—*Application*

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, this is in the form of a representation, before you gavel me down. It has to do with Clauses 56 and 57, both of which bear on the statutory requirement of the Minister to consult with the provinces before either proposing or giving notice of changes and the requirement that the requisite number of provincial legislatures has to agree before the act comes into force. All of it bears on consultation between Ottawa and the provinces, and this is as good a place as any to get in this representation.

You may recall that we discussed at the last meeting or the one before—I am not sure whether you were there; in any case it is in the transcript—that the return of interest on the Quebec plan is something more than double the return of the Canada plan, and the explanation for that is that the provinces are the custodians of the money and that the provinces, apart from Quebec, have not been very imaginative in the investment of their money. Is there any constitutional way the Minister can put the wood to these people to encourage them to use a little more imagination in the investment of the funds entrusted to them? It is an

[Interprétation]

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Pour les deux.

M. Lalonde: En tant que ministre, je le ferai assurément—s'il n'y a pas de limite dans le temps, je ne vois pas pourquoi je devrais en imposer un arbitrairement. Nous étudierons chaque cas selon ses mérites et sur la base de preuves démontrables.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): En d'autres termes, le pouvoir discrétionnaire dans cet article n'est pas limité, il est infini.

M. Lalonde: C'est exact. Comme vous le savez, jusqu'à maintenant mon pouvoir discrétionnaire n'a pas été restreint.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Pas d'autorité.

M. Lalonde: Même après quatre années, rien ne m'empêchait d'apporter des rectifications sur la base de renseignements fournis par l'employeur. Mais j'avais une limite de quatre ans, si ces renseignements étaient communiqués par l'employé. Franchement, je ne sais pas pourquoi c'était dans la loi. Nous voulons simplement un pouvoir discrétionnaire total au ministre allant au-delà de quatre années.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Convieriez-vous que tout cas raisonnable devrait être étudié?

M. Lalonde: Définitivement.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Allez-vous continuer à encourager les cotisants à vérifier leur registre tous les quatre ans, ou non?

M. Lalonde: Monsieur Lyngseth, que nous proposons de faire dans ce domaine?

M. Lyngseth: Aux termes de la loi tout cotisant a le droit de demander une fois par année un relevé de son registre de gains. Cette disposition n'a pas été modifiée. Nous avons toujours encouragé les cotisants qui avaient des raisons de douter de l'exactitude des rapports qui avaient été faits en leur nom de nous faire une demande de déclaration de gains. Nous n'avons pas encouragé les 8.5 millions de cotisants du pays à faire une demande chaque année. Cela nous poserait quelques problèmes administratifs s'ils le faisaient, mais c'est leur droit s'ils le veulent.

Articles 46 à 55 inclusivement adoptés.

Article 56—*Application*

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: Monsieur le président, il s'agit d'une représentation en fait, avant que vous ne me rappeliez à l'ordre. Il s'agit des articles 56 et 57, qui tous deux obligent le ministre à consulter les provinces avant toute proposition ou notification de modification et exigent que le nombre requis de parlements provinciaux ait signifié son accord avant que la loi n'entre en vigueur. Il s'agit avant tout de la consultation existant entre Ottawa et les provinces, et cet endroit est aussi bon qu'un autre pour en parler.

Vous vous souviendrez peut-être que nous avons discuté lors de la dernière réunion ou de celle d'avant—je ne me souviens plus si vous étiez présent, de n'importe comment cela figure au procès-verbal—du fait que les produits de l'intérêt du régime du Québec représentent un peu plus du double de ceux du régime du Canada, et que l'explication en est que les provinces sont les gardiennes de cet argent et que ces provinces, à part le Québec, n'ont pas fait preuve de beaucoup d'imagination dans l'investissement de leur argent. Le ministre peut-il constitutionnellement encourager ces personnes à faire un peu plus d'imagination pour

[Text]

awful shame to think of a fund earning less than half of what it safely could simply because the money may be not being used properly or not being invested properly. We have to look forward to a time when this fund is going to be under severe pressure because if the zero population growth continues, this country within 15 or 20 years is going to be close to half on pension.

Mr. Lalonde: Mr. Reilly, you know me. I would never do a thing such as you suggest to the provinces.

Mr. Reilly: I used it figuratively, of course.

Mr. Lalonde: One thing I can assure you is that I will bring your representations to their attention.

Mr. Reilly: Could you add a little of your own, perhaps?

Mr. Lalonde: Certainly they are well aware of the difference between the return on investment of the Quebec plan and the return on investment of the Canada Pension Plan. Frankly, I think the ministers of welfare can express views on this pretty strongly but provincial ministers of finance are even more interested in this particular field, and I am afraid that it is mainly at that level that the representations will have to be made also. There is no doubt that different investment approaches by the provinces who are sharing the CPP could bring a greater return. Obviously, this would require them to go into the general market for some of their own issues that they are buying, their own debentures they are buying, with the CPP money. I will leave it at that for the time being.

Clause 56 agreed to.

On Clause 57—*Coming into force*

The Chairman: Mr. Knowles.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Mr. chairman, either on Clause 57 because it is the last one or on the title or whatever final question you call, perhaps you will let me do it now. There is one word I would like to say and in doing so I admit I am repeating something that I said in the House. I welcome, as I am sure we all do, very warmly the provision under which we have abolished the employment test between the ages 65 and 69. I am concerned, however, that some people in their eagerness at age 65—people get eager at that age, you know—to collect all the income they can, will apply for the Canada Pension Plan retirement benefit knowing they can draw it and not lose any of it because they have other earnings. But in the process they may overlook the fact that they cut themselves off from the right to continue contributing.

[Interpretation]

l'investissement des fonds qui leur sont confiés? Il est vraiment dommage qu'une caisse produise moins de la moitié de ce qu'elle pourrait produire en toute sécurité simplement parce que l'argent n'est peut-être pas utilisé ou investi d'une manière appropriée. Nous devons nous attendre à ce que cette caisse fasse l'objet d'une énorme demande car si la croissance zéro se poursuit, dans l'espace de quinze ou vingt années, près de la moitié de la population de ce pays vivra de pensions de retraite.

M. Lalonde: Monsieur Reilly, vous me connaissez. Je ne ferais jamais une telle chose aux provinces.

M. Reilly: C'était au sens figuré, bien entendu.

M. Lalonde: Je peux vous assurer cependant que j'attirerais leur attention sur ce que vous venez de dire.

M. Reilly: Pourriez-vous vous-même y ajouter quelque chose, peut-être?

M. Lalonde: Certes, ils doivent connaître la différence entre les produits d'investissement du Régime du Québec et les produits d'investissement du Régime de pensions du Canada. Franchement, je pense que les ministres du Bien-être peuvent avoir des idées très fortes à ce sujet, mais les ministres provinciaux des Finances ont un intérêt encore plus grand dans ce domaine particulier, et j'ai bien peur que cela soit principalement à ce niveau qu'il faudra également adresser ses recommandations. Il ne fait pas de doute que si les provinces partagent le RPC investissaient de manière différente, les produits pourraient être plus importants. De toute évidence, il faudrait qu'elles se lancent sur le marché général pour certaines de leurs propres émissions de leurs propres obligations qu'elles achètent avec l'argent du RPC. Je n'en dirai pas plus pour le moment.

Article 56 adopté.

Article 57—*Entrée en vigueur*

Le président: Monsieur Knowles.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Monsieur le président, que cela soit au sujet de l'article 57 parce que c'est le dernier ou au sujet du titre ou de quelque question finale que vous mettez en délibération, j'aimerais prendre la parole et peut-être me laisserez-vous le faire maintenant. Il y a un mot que j'aimerais dire et, ce faisant, j'admets que je répète ce que j'ai déjà dit en Chambre. Comme tout le monde je suppose, j'ai accueilli très chaudement la proposition selon laquelle on abolissait l'évaluation de l'emploi entre 65 et 69 ans. Toutefois, je suis un peu préoccupé du fait que certaines personnes qui se montrent très avides à 65 ans—vous savez les gens sont très avides à cet âge-là—et veulent réunir tous les revenus qu'elles peuvent, feront une demande de prestations de retraite au Régime de pensions du Canada sachant qu'elles y ont droit et n'en perdant rien bien qu'elles aient d'autres revenus. Or en faisant cela, elles peuvent oublier de considérer le fait qu'elles s'enlèvent le droit de continuer à cotiser.

[Texte]

• 2100

I make the point that particularly in these next few years when YMBE is moving up quite a bit, if persons are gainfully employed in that best of all times of life, between 65 and 70, they could build up a much better pension by contributing for another year or two. I can just see it happening: two or three years from now people writing and saying, "Why was I not told?" My plea is that a well written piece of literature on this or a well written pamphlet be put out so that people who are 65 and apply for Old Age Security will not apply for their Canada Pension Plan benefit unless they really want to and are aware of these facts.

Mr. Lalonde: I can assure you that we have taken note of your previous representation to that effect. We have asked for additional funds to publicize these changes and also we want to have a little effort out of pretraining our own staff in the Canada Pension Plan to make sure that they are giving all the information required or that is adequate to people who are applying for benefits. As far as this particular situation is concerned, we will certainly check the literature that we are providing to make sure that points like the one you mentioned are going to be pointed out. As I said before, I would hope the other means that are available to my Department communicate the information to all people who could be eligible for these benefits and who will not know, I am afraid, just because we have passed it in Parliament, so you can be sure that the point you raised will be added to the other aspect that at least we must let them know they are eligible because I think there are many people between 65 and 69 who still now do not know this thing is being discussed and being approved by Parliament.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But I am right, am I not, that although it becomes clear that a person between 65 and 69 can draw the benefit and suffer nothing from other employment, he cannot do both?

Mr. Lalonde: He cannot do both.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): He cannot be both a recipient of the benefit and a contributor for the purpose of building another benefit.

Mr. Lalonde: This is absolutely correct and there is no doubt that people, before deciding to call or apply for their CPP benefits or receiving their CPP benefits, should think twice to see whether they do not want to carry on contributing and increasing their benefits eventually.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: One area I noticed on this "over 70" in the UIC, as I understand it, if you are drawing Canada Pension you cannot pay UIC nor can you collect, or you do not have it pay you.

[Interprétation]

Je soulève cette question particulièrement parce que, au cours des quelques années à venir, le revenu annuel maximum donnant droit à une pension va augmenter de façon assez considérable, si des personnes sont employées et touchent un revenu à cet âge béni entre tous, entre 65 et 70 ans, elles pourraient se constituer une pension bien plus intéressante en cotisant encore pendant un an ou deux. J'imagine très bien que dans deux ou trois ans les gens vont nous écrire en disant: «Pourquoi ne me l'a-t-on pas dit?» Il me semble qu'un texte ou un pamphlet bien écrit devrait être publié afin que les personnes qui ont 65 ans et qui demandent à bénéficier de la pension de vieillesse ne demandent pas à bénéficier également de la prestation du Régime de pensions du Canada à moins qu'elles le veulent vraiment et qu'elles soient au courant de cela.

M. Lalonde: Je puis vous assurer que nous avons pris note de cela dès votre premier exposé. Nous avons demandé des fonds supplémentaires pour publier ces changements et également nous voulons faire un petit effort pour que notre personnel reçoive une formation préalable au Régime de pensions du Canada et que nous soyons sûrs qu'ils ont tous les renseignements nécessaires, c'est-à-dire tous les renseignements utiles aux gens qui demandent les prestations. Pour cette situation particulière, nous allons certainement vérifier de très près le texte que nous fournirons afin d'être sûrs que les questions comme celles que vous venez de mentionner seront nettement soulignées. Je le répète, j'espère que nous trouverons d'autres moyens dans mon ministère pour faire part de ces renseignements à tous ceux qui pourraient bénéficier de ces prestations et qui ne le sauraient pas, je le crains, simplement, parce que cela a été voté au Parlement. Vous pouvez donc être sûr que la question que vous avez soulevée sera ajoutée à l'autre et que nous ferons savoir à ces gens qu'ils ont droit à la prestation parce que je pense qu'il y a beaucoup de gens entre 65 et 69 ans qui ne savent toujours pas que nous sommes en train d'en discuter au Parlement et que le vote est imminent.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais j'ai raison, n'est-ce pas, de dire que bien qu'une personne âgée de 65 à 69 ans peut très nettement bénéficier des prestations et ne pas avoir d'ennui si elle a un autre emploi, elle ne peut pas faire les deux.

M. Lalonde: Non, elle ne peut pas faire les deux.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Elle ne peut pas bénéficier des prestations et cotiser pour créer une autre prestation.

M. Lalonde: C'est absolument exact et il n'y a pas de doute qu'avant de décider de faire la demande pour bénéficier des prestations du Régime de pensions du Canada ou avant de recevoir les prestations du Régime de pensions du Canada, les intéressés devraient penser à deux fois afin de voir s'ils ne veulent pas continuer à cotiser et en définitive augmenter leurs prestations.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Il y a une chose que j'ai remarquée dans la loi sur l'assurance-chômage pour les personnes ayant plus de 70 ans, si j'ai bien compris, si vous bénéficiez du Régime des pensions du Canada, vous ne pouvez pas payer l'assurance-chômage ni en bénéficier, ou cela ne vaut pas la peine.

[Text]

Mr. Lalonde: That is right.

Mr. Ritchie: Would it require the lists that have been dropped to 65 affect that?

Mr. Lalonde: This will have to be looked at in terms of the UIC act.

Mr. Ritchie: Yes, their side.

Mr. Lalonde: Yes, it would be a matter of an amendment under the Unemployment Insurance Act.

Mr. Ritchie: At the present time, working, he could still collect UIC?

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): No, no. Even at the present time, if you are over 65 and apply for your Canada Pension Plan benefit—perhaps I should say get your Canada Pension Plan benefit—you can no longer contribute.

Mr. Lalonde: Or receive UIC payments.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Contribute or receive. That is in the Unemployment Insurance Act.

The Chairman: Mrs. MacInnis.

• 2105

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Mr. Chairman, could I ask, roughly what percentage of people receiving old age pension cheques will be now under the new act eligible to get Canada Pension Plan cheques?

Mr. Lyngseth: We have an estimate in the first year of approximately 30,000 additional retirement pensions that would be paid. I forget exactly the percentage. We would probably have the figure here in a minute. In total we have something more than 500,000 recipients of Canada Pension Plan benefits...

Mr. Lalonde: And there are 1.8 million recipients of OAS-GIS.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): I was inquiring because I wondered whether it would be a sensible thing or not in sending out the old age pension cheques to put a little slip in there about the Canada Pension Plan while it was a new thing. It would depend on the amount of waste that you would have in there.

Mr. Lalonde: I think that would definitely be worthwhile. This is certainly one thing I had in mind doing because even if the individuals are not eligible for this particular benefit they may know somebody who is and you know, by word of mouth a lot is done.

Mrs. MacInnis (Vancouver Kingsway): Yes, because sometimes I believe if you send a pamphlet with a dozen facts in it some of them get overlooked whereas I have noticed in a family allowance cheque or an old age pension cheque if there is one little slip with one fact people will get it and this is a very important business about how they cannot apply for the Canada Pension and continue to contribute to build up their pension. That I think should go out fresh when the legislation is new.

[Interpretation]

M. Lalonde: C'est exact.

M. Ritchie: Est-ce que les listes qui ont été baissées à 65 ans seraient nécessairement touchées?

M. Lalonde: Il faudrait considérer cela en fonction de la loi sur l'assurance-chômage.

M. Ritchie: Oui, de leur côté.

M. Lalonde: Oui, il s'agirait alors d'une modification à la loi sur l'assurance-chômage.

M. Ritchie: A l'heure actuelle, tout en travaillant, ces personnes pourraient bénéficier de l'assurance-chômage?

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Non, non. Même à l'heure actuelle, si vous avez plus de 65 ans et que vous demandez à bénéficier de la prestation du Régime de pensions du Canada—je devrais peut-être dire si vous bénéficiez de la prestation du Régime de pensions du Canada—vous ne pouvez plus cotiser.

M. Lalonde: Ou recevoir les paiements de l'assurance-chômage.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Cotiser ou recevoir. Cela figure dans la loi sur l'assurance-chômage.

Le président: Madame MacInnis.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Monsieur le président, puis-je vous demander quel pourcentage approximatif de gens qui reçoivent les chèques de la pension de vieillesse auront maintenant droit, aux termes de la nouvelle loi, aux chèques du Régime de pensions du Canada?

M. Lyngseth: Nous prévoyons pour la première année environ 30,000 pensions de retraite supplémentaires à payer. Je ne sais pas quel est le pourcentage exact. Nous pourrions certainement retrouver cette donnée dans un instant. Au total, nous avons plus de 500,000 bénéficiaires du Régime de pensions du Canada.

M. Lalonde: Et il y a 1,800,000 bénéficiaires de la pension de vieillesse et du supplément du revenu garanti.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Je vous posais cette question parce que je me demandais s'il serait bon ou non d'envoyer avec les chèques de pension de vieillesse une petite note au sujet du Régime de pensions du Canada puisqu'il s'agit d'une chose nouvelle. Cela dépendrait des pertes qu'il y aurait dans tout cela.

M. Lalonde: Cela serait certainement utile. J'avais bien sûr l'intention de le faire car, même si les personnes n'ont pas droit à cette prestation particulière, elles peuvent connaître quelqu'un qui a droit et vous savez on fait beaucoup de chose de bouche à oreille.

Mme MacInnis (Vancouver Kingsway): Oui, car parfois il me semble que si vous envoyez une brochure avec douze faits on n'en regarde pas une bonne partie alors que si vous envoyez un avis avec un chèque d'allocation familiale ou avec un chèque de pension de vieillesse, s'il y a une petite note avec un fait particulier, vous êtes sûr que les gens le recevront et c'est une chose très importante de dire comment ils peuvent ne pas demander à bénéficier des prestations du Régime de pensions du Canada et continuer à cotiser pour augmenter leur pension. Cela devrait être fait immédiatement lorsqu'il y a une nouvelle loi.

[Texte]

Mr. Lalonde: Yes.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Do you have any projections of what these numbers might be five or ten years from now?

Mr. Lyngseth: In 1985 we expect to have about 1,500,000 recipients in total. The majority of those would be retirement, about 900,000 retirement.

Mr. Lalonde: We must always realize that people in Quebec are not included in the figure we are mentioning.

Mr. Lyngseth: That is right.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Do you have a Quebec figure now to add to that 500,000?

Mr. Lyngseth: The 500,000 figure I gave you a minute ago included all our beneficiaries, and about 320,000 of those receive retirement pensions. The Quebec figure I think is something like 150,000.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): This is why there are still so many drawing GIS.

Clause 7 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: On your behalf I wish to thank very much the Minister of National Health and Welfare, also the Deputy Minister for Welfare, his assistant Mr. Lyngseth and all other Welfare officials.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Now they can just transform themselves into quarterbacks and fullbacks and we can go on to the next bill.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair because it is the intention of the Chairman to have a very important and special subcommittee . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Huddle is the word.

The Chairman: . . . meeting on a preview of the next football season. This will take place some time Thursday morning but you will receive notice to this effect. Thank you very much.

[Interprétation]

M. Lalonde: Oui.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Avez-vous une idée de ces chiffres dans cinq ou dix ans?

M. Lyngseth: En 1985, nous pensons avoir un total environ 1,500,000 bénéficiaires. La majorité d'entre eux serait des pensions de retraite, à savoir 900,000 à peu près.

M. Lalonde: Il faut bien sûr toujours penser que les Québécois ne seront pas compris dans le chiffre que nous avons mentionné.

M. Lyngseth: C'est exact.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Avez-vous un chiffre pour le Québec afin que nous puissions l'ajouter à ces 500,000?

M. Lyngseth: Le chiffre de 500,000 que je vous ai donné il y a un instant comprenait tous nos bénéficiaires et à peu près 320,000 d'entre eux reçoivent des pensions de retraite. Le chiffre pour le Québec est de quelque 150,000.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): C'est pourquoi il y a encore tant de personnes qui bénéficient du supplément du revenu garanti.

L'article 7 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Ferais-je rapport du bill modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: En votre nom, je tiens à remercier le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ainsi que le sous-ministre du Bien-être, son adjoint M. Lyngseth et tous les autres fonctionnaires du Bien-être.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Ils n'ont plus qu'à se transformer en trois-quarts et arrières pour passer au prochain bill.

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation. Le président a l'intention de faire tenir au sous-comité spécial une . . .

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mêlée est le mot.

Le président: . . . réunion qui constituera une avant-première sur la prochaine saison de football. Cette réunion aura lieu jeudi matin, mais vous recevrez un avis précis. Merci beaucoup.

(See Minutes of Proceedings)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Monday, May 6, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le lundi 6 mai 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Health, Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Bill C-22, An Act respecting
Canada Professional Football

CONCERNANT:

Bill C-22, Loi concernant le football
professionnel au Canada

APPEARING:

The Hon. Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

L'hon. Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Messieurs

Beaudoin
Bégin (M^{lre})
Benjamin
Caccia
Côté

Epp
Gauthier
(*Ottawa-Vanier*)
Higson
Holmes

Jelinek
Macquarrie
Olivier
Poulin

Reynolds
Ritchie
Roche
Rose—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)(b) du
Règlement

On Thursday, May 2, 1974:

Le jeudi 2 mai 1974:

Messrs. Rose, Benjamin, Cafik, replaced Mrs. MacInnis (*Vancouver Kingsway*), Messrs. Knowles (*Winnipeg North Centre*) and Olivier.

MM. Rose, Benjamin, Cafik, remplacent M^{me} MacInnis (*Vancouver Kingsway*), MM. Knowles (*Winnipeg-Nord-Centre*) et Olivier.

Messrs. Poulin and Dupras replaced Messrs. Cafik and Corbin.

MM. Poulin et Dupras remplacent MM. Cafik et Corbin.

On Monday, May 6, 1974:

Le lundi 6 mai 1974:

Messrs. Caccia, Olivier, Higson, Jelinek, Epp, Atkey, Reynolds, Ritchie, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), and Côté replaced Messrs. Roy (*Laval*), Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Marshall, Reilly, Patterson, Rynard, Ritchie, Atkey, Dupras and Walker.

MM. Caccia, Olivier, Higson, Jelinek, Epp, Atkey, Reynolds, Ritchie, Gauthier (*Ottawa-Vanier*) et Côté remplacent MM. Roy (*Laval*), Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Marshall, Reilly, Patterson, Rynard, Ritchie, Atkey, Dupras et Walker.

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, April 23, 1974

Ordered.—That Bill C-22, An Act respecting Canadian Professional Football, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ALIARAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 23 avril 1974

Il est ordonné,—Que le Bill C-22, Loi concernant le football professionnel au Canada, soit déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALIARAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

The Chairman of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, Mr. J. G. ...

The Chairman of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, Mr. J. G. ...

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 6, 1974

(12)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 3:50 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Atkey, Miss Bégin, Messrs. Benjamin, Caccia, Côté, Dupras, Epp, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Higson, Holmes, Isabelle, Jelinek, Macquarrie, Olivier, Poulin, Railton, Reynolds, Ritchie, Roche, Rose and Walker.

Appearing: The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Department of National Health and Welfare: Mr. Tony Golab, Consultant, Fitness and Amateur Sport Branch.

The Chairman presented the Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

The Sub-committee recommends:

1. That no outside witnesses be called during consideration of Bill C-22;
2. That the Committee meet at 3:30 p.m. on Monday, May 6 and 11:00 o'clock a.m. Tuesday, May 7, if necessary, to consider Bill C-22;
3. That one more meeting on the Estimates on Welfare should be considered adequate;
4. That following completion of the Estimates on Welfare, the Committee consider the Estimates in the following order:
 - a) The National Capital Commission;
 - b) Urban Affairs;
 - c) Central Mortgage and Housing Corporation.

The Report was agreed to on division.

The Committee proceeded to consider Bill C-22, An Act respecting Canadian Professional Football.

The Preamble and Clause 1 were allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a preliminary statement and answered questions.

The witness also answered questions.

At 5:55 o'clock p.m. the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m. Tuesday, May 7, 1974.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 6 MAI 1974

(12)

[Texte]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 3 h 50 de l'après-midi sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du Comité présents: M. Atkey, M^{lle} Bégin, MM. Benjamin, Caccia, Côté, Dupras, Epp, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Higson, Holmes, Isabelle, Jelinek, Macquarrie, Olivier, Poulin, Railton, Reynolds, Ritchie, Roche, Rose et Walker.

Comparait: L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: M. Tony Golab, conseiller, direction générale de la Santé et du Sport amateur.

Le président fait lecture du Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure comme suit:

Le sous-comité recommande:

1. Qu'aucun témoin de l'extérieur ne soit convoqué pendant l'étude du Bill C-22;
2. Que le Comité se réunisse à 3 h 30 de l'après-midi le lundi 6 mai et à 11 heures du matin le mardi 7 mai, si nécessaire, pour étudier le Bill C-22;
3. Qu'une autre séance devrait suffire pour compléter l'étude des crédits du Bien-être social;
4. Que le Comité étudie les crédits dans l'ordre suivant, après avoir terminé l'étude des crédits du Bien-être social:
 - a) La Commission de la Capitale nationale;
 - b) Le département d'état chargé des affaires urbaines;
 - c) La Société centrale d'hypothèques et de logement.

Ledit rapport est agréé sur division.

Le Comité entreprend l'étude du Bill C-22, Loi concernant le football professionnel au Canada.

Le préambule et l'article 1 sont réservés.

Le président appelle l'article 2.

Le Ministre fait un exposé préliminaire et répond aux questions.

Le témoin répond également aux questions.

A 5 h 55 de l'après-midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures du matin le mardi 7 mai 1974.

Le greffier du Comité
Gabrielle Savard
Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Monday, May 6, 1974

• 1545

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I now see a quorum. Today we have before us for consideration Bill C-22, An Act respecting Canadian Professional Football.

As witnesses we have the hon. the Minister of National Health and Welfare, accompanied by officials of the department; to the Minister's right, Tony Golab, former kicker for the Ottawa Rough Riders who is a sports consultant to the department; to his right, Bill Weekes, legal adviser; and also Bob Giroux, Assistant Deputy Minister, Fitness and Amateur Sports.

Before proceeding with the opening statement by the Minister, I would like to submit the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure of a meeting held on Thursday May 2 and agreed to unanimously.

(See Minutes of Proceedings)

Is it your pleasure to adopt the report of the subcommittee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We will follow the normal procedure by asking the Minister to make an opening statement after which we will proceed in the usual manner, that is, for the question period there will be 10 minutes each on the first round and then we may go on until we have completed the study of the bill.

On Clause 1—*Short Title*

Preamble and Clause 1 allowed to stand.

The Chairman: Before proceeding with Clause 2 we will ask the Minister to make an opening statement and then we will open the meeting for the question period. Those who wish to make a contribution should try to catch the eye of the Chairman. So, Mr. Minister, if you would please.

Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare): My opening statement will be very short, Mr. Chairman. The government's policy on the bill was exposed by me in the House on second reading in sufficient detail, I think, and at sufficient length. However, I will be pleased to elaborate on any particular clause or section in this bill with regard to particular provisions. I think I need only say here that this bill represents the legislative implementation of the government's policy enunciated in November, 1972, by my predecessor and confirmed by myself in December, 1972, with regard to the expansion of the Canadian Football League into the United States and expansion of American football leagues into Canada. The federal government took the position at the time that the government was not favourable to any expansion of the Canadian Football League to American cities, and obviously the reverse also had truth, that the federal government was not favourable to expansion of American leagues into Canada. This policy was made known to the Canadian Football League at the time to the football league representatives, and the football league itself made it known in writing to its members at various meetings and through various pieces of correspondence. The legislation therefore is a short bill which includes, in addition to the general policy enunciated in 1972, a provision with regard to the quota of Canadian players, which is pretty close to what is

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le lundi 6 mai 1974

[Interprétation]

Le président: Messieurs, je vois que nous avons le quorum. Nous sommes aujourd'hui saisis de l'étude du Bill C-22, Loi concernant le football professionnel au Canada.

Nous avons pour témoin aujourd'hui l'honorable ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qu'accompagnent les fonctionnaires du Ministère: A la droite du ministre, Tony Golab, ancien compteur des *Rough Riders* d'Ottawa qui est conseiller sportif auprès du Ministère, à sa droite, Bill Weeks, conseiller juridique; et également Bob Giroux, sous-ministre adjoint, Santé et Sport amateurs.

Avant d'entendre la déclaration préliminaire du ministre, j'aimerais vous présenter le rapport du sous-comité sur l'ordre du jour et la procédure qui s'est réuni jeudi 2 mai, lequel rapport a été adopté à l'unanimité.

(Voir procès-verbal)

Consentez-vous à adopter le rapport du sous-comité?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous allons nous en tenir à la procédure normale en demandant au ministre de nous faire sa déclaration préliminaire après quoi nous passerons comme d'habitude à la période des questions avec 10 minutes pour chaque membre au cours du premier tour, jusqu'à ce que nous ayons terminé l'étude du projet de loi.

Article 1—*Titre abrégé*

Le préambule et l'article 1 sont réservés.

Le président: Avant de passer à l'article 2, nous allons demander au ministre de nous faire une déclaration préliminaire, après quoi nous passerons à la période des questions. Ceux qui désirent contribuer à la discussion n'ont qu'à essayer d'attirer l'attention du président. Monsieur le ministre c'est à vous.

L'hon. Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Ma déclaration préliminaire sera très brève, monsieur le président. J'ai déjà exposé la politique du gouvernement dans l'optique du projet de Loi lors de la seconde lecture à la Chambre des communes, et je l'avais faite à cette occasion je crois avec suffisamment de détail et d'insistance. Je serai néanmoins heureux d'approfondir n'importe quel article ou partie du projet de loi relatif à une quelconque disposition. Il me suffit je crois de dire que le bill représente l'application législative de la politique et non du gouvernement énoncé par mon prédécesseur en novembre 1972, politique que j'ai moi-même corroboré en décembre de la même année, pour ce qui est de l'expansion de la ligue canadienne de football aux États-Unis et de celle des ligues américaines de football au Canada. Le gouvernement fédéral avait à l'époque adopté la position selon laquelle le gouvernement n'était pas favorable à une expansion de la ligue canadienne de football dans les villes américaines et, de toute évidence, la réciproque étant également vraie, qu'il favorisait pas l'expansion des ligues américaines au Canada. Cette politique avait été communiquée à l'époque à la ligue canadienne de football, aux représentants de cette ligue, laquelle en a elle-même fait part par écrit à ses membres lors de diverses réunions et grâce à des échanges de correspondance. Il s'agit donc d'un projet de loi pour qui, outre la politique générale

[Text]

the present regulation or bylaw in the Canadian Football League.

[Interpretation]

énoncée en 1972, contient également une disposition relative à la proportion de joueurs canadiens, proportion qui soit dit en passant est assez semblable à celle qui est prescrite actuellement par les règlements de la ligue canadienne de football.

• 1550

Finally, this legislation is limited to Canadian football for reasons that I have explained also in the House. Summarily, this is a specific piece of legislation for a specific sport which this year has been in existence in Canada for 100 years. It is the centennial of Canadian football. There have been, as you know, exhibitions on a national basis, or at least on a regional basis for a very long time, and then completely national. This is the only professional sport which we have at the present time composed exclusively of Canadian cities. This is the last professional sport in which we have this particular situation of representation from practically throughout the land—not completely but from Montreal to Vancouver. As I said, there is hope that new teams are going to start, first of all in London and subsequently in Halifax, giving an even broader base to Canadian football.

Associated with this particular piece of legislation are various steps that have been announced by the Canadian Football League. I mentioned the franchises in London and possibly Halifax. I also mentioned that the Canadian Amateur Football Association has put forward a seven-year plan for the development and expansion of amateur football in Canada. This plan has received the endorsement of my department. We are now working with the Canadian Amateur Football Association to see how we could best implement this plan over the next few years through appropriate financing and appropriate help in terms of expertise, in terms of research and development support.

These are the various parameters of the legislation put forward before the House which was passed in second reading and is now for consideration by Committee.

As I said, I do not think I need to go into more details at this particular time. I will be pleased to answer any questions and make any comments that you would find appropriate at the time, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Minister. I have many names on my list. First is Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: Mr. Chairman, I have with me today a battery of colleagues even more knowledgeable than I on this subject, and I am going to be sparing in the use of my time.

Mr. Chairman, I raise a matter which in all propriety I would be entitled I think to bring forth as a question of privilege, but in accordance with my traditional "go-the-extra-mile geniality", I will make my comment on my normal question allotment of 10 minutes. I refer to a Canadian press item of May 3, widely circulated:

Federal Health Minister Marc Lalonde says indications are that the Conservatives will support his bill. Mr. Lalonde said in an interview last night that earlier opposition by the Conservatives to the bill has ended,

Pour terminer, cette loi se limite au football canadien pour les raisons que j'ai également mentionnées à la Chambre. En résumé, il s'agit d'une loi bien déterminée qui vise un sport bien déterminé qui fêtera cette année son centième anniversaire au Canada. Il s'agit donc du centenaire du football canadien. Comme vous le savez, il y a eu assez longtemps de rencontres hors-séries à l'échelon national ou du moins régional, puis ce sport est devenu complètement national. Il s'agit du seul sport professionnel que nous ayons à l'heure actuelle et qui regroupe exclusivement des villes canadiennes. Il s'agit du dernier sport professionnel pour lequel nous ayons une représentation pratiquement universelle, d'un bout à l'autre du pays, pas uniquement mais disons pratiquement de Montréal à Vancouver. Comme je l'ai déjà dit, nous espérons que de nouvelles équipes vont émerger, tout d'abord à London, puis ensuite à Halifax, pour élargir encore la base du football canadien.

Outre cette loi particulière, diverses mesures ont déjà été annoncées par la ligue canadienne de football. J'ai parlé des concessions à London et peut-être aussi à Halifax. J'ai également dit que l'Association canadienne du football amateur avait proposé un plan septennal pour le développement et l'expansion du football amateur au Canada. Ce plan a reçu l'approbation de mon ministère. A l'heure actuelle, en collaboration avec l'Association canadienne du football amateur, nous étudions la meilleure application possible de ce plan au cours des années à venir grâce à un financement approprié et à un recours aux compétences adéquates, à des travaux de recherches et des projets de développement.

Voilà les divers paramètres de la mesure législative présentée à la Chambre, adoptée en seconde lecture et qui est maintenant renvoyée devant le comité.

Comme je l'ai déjà dit, je ne pense pas devoir aller davantage dans les détails pour l'instant. Je serai très heureux de répondre à toutes les questions et de vous faire part de mes observations lorsque vous le jugerez bon, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur le Ministre. Ma liste comporte de nombreux noms. Le premier est celui de M. Macquarrie.

M. Macquarrie: Monsieur le président, je suis accompagné aujourd'hui de toute une équipe de collègues qui connaissent bien mieux que moi la question et je vais donc user de mon temps de parole avec parcimonie.

Monsieur le président, je pose ici une question qu'en tout bien tout honneur, j'aurais le droit de présenter comme question de privilège mais, vu que j'ai un caractère extrêmement accommodant, je ne vous demanderez pas de décompter cette intervention de mes dix minutes. Je vous renvoie à un article paru le 3 mai dans la presse canadienne et qui précise:

Le ministre de la santé nationale Marc Lalonde dit que tout semble montrer que les conservateurs soutiendront son projet de loi. Monsieur Lalonde a dit hier soir au cours d'une entrevue que l'opposition manifes-

[Texte]

and that likely it will pass early this session if the House is not dissolved for an election.

I will not dilate, sir, upon the reportorial skill whereby the media elect the intention of one political party through interviews of members of an opposing group. If the press seeks or has sought our attitudes or intentions on Bill C-22 I am and have been available, but to avoid any misunderstanding, sir, I would like to make it very clear, that if there has been any change in the attitude of my party to this bill subsequent to second reading debate it has been in the strengthening of our conviction that the measure is not in the best interests of Canada.

• 1555

It was our view that Parliament should not, in these critical times, be asked to pass upon such a piece of legislation let alone pass it into law. Although the government's control of the daily House agenda faced us *malgré nous* with the measure, we can hardly be expected to take special efforts such as the waiving of House rules to expedite the passage of a measure which we sincerely oppose.

On the other hand, it is not our intention to seek to make use of any opportunities for prolonged obstruction, but our intention to deal reasonably and responsibly with the measure is not to be construed as the slightest weakening of our conviction of the deleterious effects of such an unfortunate legislative proposal.

So endeth the first chapter.

The Chairman: Any comment?

Mr. Lalonde: No.

The Chairman: Mr. Rose.

An hon. Member: Put the question.

Mr. Rose: I hope we can all emulate Mr. Macquarrie and we will be out of here in about another 15 minutes, but I think that is perhaps too much to hope for and, starting with me, it is too much to hope for.

I was going to ask the Minister through you, Mr. Chairman, if he has any information as a result of surveys, any other source of information or an estimate, on what cities in Canada and how many can support big-time American football?

Mr. Lalonde: If you look at the price that the latest franchise for the N.F.L. has cost, \$16 million for a piece of paper without single player, I think your judgment is as good as mine as to how many cities could support American football in Canada. Toronto would probably be able to support American football. Montreal would even be questionable in the light of the experience we have seen over the last two years with Canadian football.

[Interprétation]

tée auparavant par les conservateurs à l'égard du projet de loi avait disparu et que, très vraisemblablement, le projet de loi serait adopté au début de la session si les Chambres ne sont toutefois pas dissoutes pour des élections.

Je ne m'étendrai pas, monsieur, sur les dons innés de la presse à disséquer les intentions d'un parti politique en tirant des conclusions des entrevues accordées par les membres du groupe adverse. Si la presse cherche ou a essayé de découvrir nos attitudes ou nos intentions à propos du Bill C-22, j'ai toujours été et je suis toujours à sa disposition mais, afin d'éviter tout malentendu, monsieur, j'aimerais préciser que si l'attitude de mon parti à l'égard du projet de loi a été modifiée suite au débat en seconde lecture, cette modification ne s'est effectuée, que dans le sens d'un renforcement de notre conviction selon laquelle cette mesure ne répond pas aux intérêts du Canada.

Nous étions d'avis que le Parlement ne devait pas à cette époque critique être appelé à se prononcer sur une mesure législative de ce genre, et encore moins à l'adopter. Bien que le contrôle exercé par le gouvernement sur l'ordre du jour de la Chambre nous a, malgré nous, amenés à nous pencher sur cette mesure, on ne peut difficilement s'attendre à ce que nous déployons des efforts particuliers, comme par exemple ignorer le règlement de la Chambre, afin de hâter l'adoption d'une mesure à laquelle en toute sincérité nous nous opposons.

D'autre part, nous n'avons pas l'intention d'avoir recours aux possibilités qui nous sont offertes de faire de l'obstruction prolongée, mais il ne faut pas interpréter le fait que nous ayons l'intention d'étudier de manière raisonnable et responsable cette mesure législative comme un quelconque affaiblissement de nos convictions maintes fois exprimées qu'une telle proposition législative, malheureuse s'il en ait, aura des effets totalement néfastes.

Et ainsi finissait le premier chapitre.

Le président: Des observations?

M. Lalonde: Non.

Le président: Monsieur Rose.

Une voix: Le vote.

M. Rose: J'espère que nous serons les dignes émules de M. Macquarrie et que nous serons sortis d'ici dans quinze minutes. Mais je crois que c'est peut-être trop espérer et, à commencer par moi, je n'en espère pas tant.

Je voulais demander au ministre par votre entremise, monsieur le président, s'il a des renseignements, suite à des études, d'autres sources ou peut-être encore une estimation financière quant au nombre des villes qui, au Canada, pourraient soutenir financièrement une grosse équipe américaine de football.

M. Lalonde: Si l'on connaît le prix de la dernière concession de la LNF, c'est-à-dire \$16 millions pour un simple document sans même un seul joueur, je pense que votre jugement vaut le mien quant au nombre de villes canadiennes qui pourraient soutenir financièrement une équipe américaine de football. Toronto le pourrait probablement. Pour ce qui est de Montréal, compte tenu de notre expérience au cours des deux dernières années avec le football canadien, on pourrait en douter.

[Text]

There is a questions mark, certainly, vis-à-vis Vancouver as to whether it could support an American football team, whether in the N.F.L. or in the W.F.L. I think if there were one city that could, it would be Toronto, with the other two it would be possible, but questionable I think. I have certainly more reservations and more queries as to whether it could do it, but nobody has made surveys or scientific analysis of that point.

Mr. Rose: Could either you or your experts give the Committee any idea of the size of the average stadium in the United States that plays host to either the A.F.L. or the N.F.L.?

Mr. Lalonde: I am informed that you require at least a 45,000-seat stadium to maintain a team with a \$5 million budget and this is the average budget of an American football team in the last year.

Mr. Rose: Forty five million dollars.

Mr. Lalonde: A 45,000 seat stadium and a \$5 million annual budget.

Mr. Rose: And a \$5 million budget. Is there any stadium in Canada that large at the present time?

Mr. Lalonde: Not now.

Mr. Rose: Is there any likelihood . . .

Mr. Lalonde: There is a question of expanding the Toronto CNE stadium to accommodate 55,000 people and obviously the Olympic stadium in Montreal will accommodate roughly 55,000 people also when completed.

Mr. Rose: That will be in 1976 for the Olympics.

Mr. Lalonde: That is right.

Mr. Rose: It is a stadium to be paid for out of public funds under the Olympic coin thing, a \$178 million stadium, is that not right?

Mr. Lalonde: I do not have the figure at the exact cost.

• 1600

Mr. Rose: In addition to what information is contained in this fat folio, what clubs have indicated support for this present bill?

Mr. Lalonde: All the clubs in the Canadian Football League have expressed support for the bill, except that Mr. Berger, as you know, has changed his views recently. The CFL, through the Commissioner, did, and the teams from the CFL met and every team supported this legislation.

Mr. Rose: One group that has not been heard from, to my knowledge, has been the players' organization itself. Have you or has your department ever consulted with Mr. George Reed, President of the players' organization?

Mr. Lalonde: We have not consulted with Mr. George Reed, but I have read several press reports that have come out indicating that the players' association was supporting the legislation.

Mr. Rose: Did your consultations with the various member clubs of the CFL extend to that matter of the changes in percentages that are indicated for 1975 in the bill?

[Interpretation]

Le même point d'interrogation doit se poser après le nom de Vancouver, que ce soit pour une équipe de la LNF ou une équipe de la LMF. Je serais d'avis que si une ville le pouvait, ce serait Toronto; pour les deux autres, ce serait possible, mais à mon avis, douteux. J'ai sans nul doute d'autres réserves et questions à formuler à ce sujet, mais personne n'a encore fait d'étude ou d'analyse scientifique à ce propos.

M. Rose: Pourriez-vous, vous ou vos experts, donner au Comité une idée des dimensions moyennes des stades qui, aux États-Unis, accueillent des compétitions dans le cadre de la LAF ou de la LNF?

M. Lalonde: On me dit qu'il faut au minimum 45,000 places pour pouvoir entretenir une équipe avec un budget de \$5 millions, et il s'agit là du budget moyen enregistré l'an dernier pour une équipe de football américain.

M. Rose: \$45 millions.

M. Lalonde: Non, un stade de 45,000 places et un budget annuel de \$5 millions.

M. Rose: Et un budget de \$5 millions. Avons-nous au Canada à l'heure actuelle un stade de cette taille?

M. Lalonde: Pas à l'heure actuelle.

M. Rose: Est-il vraisemblable . . .

M. Lalonde: Il est question de porter la capacité du stade CNE de Toronto à 55,000 places et, de toute évidence, le stade olympique de Montréal pourra recevoir grosso modo 55,000 personnes lorsqu'il sera terminé.

M. Rose: C'est-à-dire en 1976 pour les Jeux Olympiques.

M. Lalonde: C'est exact.

M. Rose: Ce stade sera payé par le trésor public grâce à la frappe de la monnaie olympique, et il s'agit d'un stade de \$178 millions, n'est-ce pas?

M. Lalonde: Je n'ai pas le chiffre exact.

M. Rose: En plus de l'information que renferme ce dossier volumineux, quels clubs ont indiqué qu'ils appuyaient ce bill?

M. Lalonde: Tous les clubs de la Ligue canadienne de football appuient ce bill, sauf M. Berger, comme vous le savez, qui a changé d'avis récemment. La LCF, par l'entremise du commissaire, l'appuie également ainsi que les équipes que la direction de la LCF a rencontrées ont appuyé ce projet de Loi.

M. Rose: A ma connaissance, un groupe de personnes dont on n'a rien entendu jusqu'à maintenant est l'Association des joueurs de football elle-même. Votre ministère ou vous-même avez-vous eu des consultations avec M. George Reed, président de l'Association des joueurs de football?

M. Lalonde: Nous n'avons pas eu de consultation avec M. George Reed, mais j'ai lu plusieurs rapports de presse qui semblaient indiquer que l'Association des joueurs de football appuyait ce projet de Loi.

M. Rose: Au cours de vos consultations avec les divers clubs faisant partie de la CLF, avez-vous discuté des changements à apporter au pourcentage en fonction de 1975, ce qui est prévu dans le bill?

[Texte]

Mr. Lalonde: I would like to make something clear here, and that is that I have not embarked on direct consultation with individual clubs.

Mr. Rose: But you have heard from them?

Mr. Lalonde: I have heard from some, and I have always tried to maintain contact through their representatives, either the President of the Canadian Football League or the Commissioner.

Mr. Rose: Have you heard from Hamilton?

Mr. Lalonde: Mr. Sazio attended one meeting at least with the Commissioner, Mr. Gaudaur, and myself, and in this way I met with a representative of the Hamilton team. But I do not believe I got any direct representation from the Hamilton football team separately, on an independent basis, from the Canadian Football League.

Mr. Rose: Could I go back again, because I am not sure I am quite clear about your reply having to do with the percentages?

In your change of percentages contemplated for 1975, or indicated in the bill, do those percentages reflect the result of consultations, then, with the league?

Mr. Lalonde: There were consultations with the league about those changes, and when I indicated what I had in mind the Commissioner of the league and the President both said they agreed with the proposals.

Mr. Rose: Mr. Lalonde, you made a point here today, and you have made it earlier in a number of cases, in your speech, and in Regina in February or March 23 when you made your speech there. That was that the former Minister of Health and Welfare made it quite plain there was to be no CFL expansion into the United States. That was the government's position on that matter at that time. But then you implied that the reciprocal of that was also true, and you made a good deal of this. In fact, I think a good deal of your case hangs on that. Was that explicit or implicit?

Mr. Lalonde: It was quite explicit. Mr. Munro has no hesitation or reservations whatever about this. This has been confirmed to me not only by Mr. Munro but by Mr. Gaudaur who was present at the meeting. At a meeting after I was appointed the Minister with Mr. Gaudaur and a gentleman, Mr. Clark, I believe, who was President of the Canadian Football League, some time in December, I remember stating this position quite clearly also.

Obviously, what was mentioned at the time was the NFL, because it was the only American league in existence. But I refer you first of all to a report in the *Toronto Star* and in the *Montreal Gazette*, of November 22 and November 23, I believe, which states quite clearly the position adopted by Mr. Munro at the time. I have here a clipping of a CP story in the *Montreal Gazette*, November 23, 1972, which says:

[Interprétation]

M. Lalonde: J'aimerais clarifier la situation pour dire que je n'ai pas eu de consultation directe avec chaque club en particulier.

M. Rose: Ne vous ont-ils pas fait part de leur opinion?

M. Lalonde: J'ai obtenu l'opinion de certains d'entre eux et j'ai toujours essayé de maintenir le contact avec ces clubs par l'entremise de leur représentant c'est-à-dire le président de la Ligue canadienne du football ou le commissaire.

M. Rose: Avez-vous eu des prises de position de la part du club de Hamilton?

M. Lalonde: M. Sazio a pris part au moins à une réunion avec le commissaire, M. Gaudaur et moi-même et c'est ainsi que j'ai pu rencontrer un représentant de l'équipe de Hamilton. Mais je ne crois pas avoir eu d'instance directe de la part du club de football de Hamilton en particulier par l'entremise de la Ligue canadienne de football.

M. Rose: Puis-je revenir sur les pourcentages parce que je ne suis pas certain d'avoir bien compris votre réponse?

Vous avez changé les pourcentages prévus pour 1975 selon les dispositions de ce projet de Loi, mais ces pourcentages reflètent-ils le résultat des consultations que vous avez eues avec la Ligue?

M. Lalonde: Nous avons tenu des consultations avec la Ligue au sujet de ces changements et lorsque j'ai dit ce que j'avais à l'esprit tant le commissaire de la Ligue que le président, m'ont déclaré qu'ils étaient d'accord avec ces propositions.

M. Rose: Monsieur Lalonde, vous avez repris ici un argument que vous aviez déjà présenté dans votre discours ainsi qu'à Régina le 23 mars. Vous avez déclaré que votre prédécesseur avait dit clairement qu'il n'y aurait pas d'expansion de la LCF vers les États-Unis. C'était-là la position du gouvernement sur cette question à cette époque. Mais lorsque vous avez impliqué que la réciproque était également vraie vous avez monté cela en épingle. De fait, une bonne partie de votre argument en découle. Était-ce là explicite ou implicite?

M. Lalonde: C'était assez explicite. M. Munro n'a pas hésité et n'a formulé aucune réserve à cet égard. Cela m'a été confirmé non seulement par M. Munro mais également par M. Gaudaur qui était présent à cette réunion. Lors d'une réunion faisant suite à ma nomination comme ministre, avec M. Gaudaur et une autre personne, M. Clark, je crois, qui était président de la Ligue canadienne de football, réunion qui s'est tenue en décembre, je me rappelle que j'ai également fait valoir ce point de vue assez clairement.

Évidemment, à ce moment-là nous avons parlé surtout de la LFN car c'était la seule Ligue américaine. Mais je tiens à me référer tout d'abord à un rapport publié dans le *Toronto Star* et dans la *Gazette* de Montréal des 22 et 23 novembre, je crois, où on expose assez clairement la position de M. Munro à cette époque. J'ai ici un article publié par le PC dans la *Gazette* de Montréal, le 23 novembre 1972 où on déclare ce qui suit:

[Text]

[Interpretation]

• 1605

Commenting on a meeting held earlier with John Bassett, owner of the Toronto Argonauts and Jake Gaudaur, CFL Commissioner, Mr. Munro said the government would "regard expansion of the NFL into Canada as something to be deplored. We will do everything we can to prevent its happening. This is government policy. Having said that, we hope that we can work something with the CFL rather than invoke sentence."

Then, the article states:

Munro, Minister responsible for sport in Canada, said the federal government has powers of sanction in the areas of immigration, broadcasting and taxation to prevent the CFL from moving into the U.S. or to prevent a national football league invasion of Canada.

This was a CP story in the *Montreal Gazette*. Then in the *Toronto Star*, Wednesday, November 22, 1972...

Mr. Rose: Mr. Minister, I hate to interrupt you, but you have convinced me on that point and you are using up my time.

Mr. Lalonde: May I just put on the record a short point? In the *Toronto Star*:

Munro said later the government could apply sanctions in the field of immigration, broadcasting and taxation to prevent such an expansion south, expansion of U.S. leagues into Canada, or even the formation of a new league and with Canadian entries.

These are the statements at the present time.

Mr. Rose: Thank you. I support you on that. There is one place, though, I think you said that the AF of L was not in existence. It was not the subject for expansion, but it has certainly been in existence.

An hon. Member: AF of what, Mr. Rose?

Mr. Rose: AFL.

Some hon. Members: WFL.

Mr. Rose: Did you say the WFL?

Mr. Lalonde: WFL did not exist.

Mr. Rose: I am sorry, I did not hear you. Could I ask a final question? There seems to be a bit of controversy surrounding the fact that the government is moving into a sport, into the administration, and moving to take control or at least to have a good deal to say about the regulation of a particular professional sport in this country. Do you consider professional sport a commercial enterprise, or do you consider it a recreation?

Mr. Lalonde: It is business entertainment.

Faisant des commentaires au sujet d'une réunion s'étant déroulée entre John Bassett, propriétaire des Argonauts de Toronto et Jake Gaudaur, commissaire de la LCF, M. Munro a dit que le gouvernement «considérerait l'expansion de la LNF au Canada comme un événement à déplorer. Nous ferons tout ce que nous pourrions pour empêcher que cela se produise. Ceci est la politique du gouvernement. Ayant dit cela, nous espérons que nous pourrions réaliser une entente avec la LCF plutôt que de procéder de façon autoritaire».

Ensuite, un article dit:

M. Munro, ministre responsable des sports au Canada, a dit que le gouvernement fédéral a des pouvoirs réglementaires dans le domaine de l'immigration, de la radiodiffusion et de la fiscalité qui lui permettent d'empêcher la LCF de s'étendre aux États-Unis ou d'empêcher une invasion au Canada de la ligue nationale de football.

C'était là un article de la *Gazette* de Montréal. Ensuite, dans le *Star* de Toronto du mercredi 22 novembre 1972...

M. Rose: Monsieur le ministre, excusez-moi de vous interrompre mais vous m'avez convaincu et c'est mon temps de parole qui est en train de s'écouler.

M. Lalonde: Puis-je rajouter un point pour le procès-verbal? Dans le *Star* de Toronto:

Munro a dit ensuite que le gouvernement pourrait imposer des sanctions dans le domaine de l'immigration, de la radiodiffusion et de la fiscalité pour empêcher une telle expansion vers le sud, une expansion des ligues américaines vers le Canada ou même la formation d'une nouvelle ligue avec une participation canadienne.

Voici les positions jusqu'à présent.

M. Rose: Je vous remercie. Je suis d'accord avec vous. Il y a cependant une chose. Vous avez dit que la LAM n'existait pas. Il n'était pas question d'expansion alors, mais elle existait certainement déjà.

Une voix: La quoi, monsieur Rose?

M. Rose: LAF.

Des voix: LMF.

M. Rose: Avez-vous dit LMF?

M. Lalonde: La LMF n'existait pas.

M. Rose: Excusez-moi je vous ai mal compris. Puis-je poser une dernière question? Une certaine controverse semble entourer le fait que le gouvernement s'ingère dans les sports, dans l'administration d'un sport et veuille contrôler ou du moins réglementer un sport professionnel au Canada. Considérez-vous le sport professionnel comme une entreprise commerciale ou comme un instrument de loisirs?

M. Lalonde: C'est une industrie de loisirs.

[Texte]

Mr. Rose: It is an industry, is it?

Mr. Lalonde: That is for sure.

Mr. Rose: Would you agree that professional sport is in the entertainment industry?

Mr. Lalonde: Sure, there is no doubt about it.

Mr. Rose: You are confident that there government has every right to exercise its regulatory control over such an industry, especially a foreign-owned industry operating in our country.

Mr. Lalonde: Well, I think we should keep those regulatory functions to the minimum, if possible, but there is no justification or excuse why this particular industry should find itself sacrosanct vis-à-vis other kinds of business whether they are broadcasting or mining or the oil industry, you name it. There is nothing sacred about this particular industry compared to any other one.

Mr. Rose: Thank you very much, Mr. Minister.

The Chairman: Mr. Walker.

Mr. Walker: Mr. Chairman, I am going to speak to the bill. I think my viewpoint is fairly well known. I want to speak to the bill and I want to speak on behalf of football fans and Canadian football players. Mr. Minister, would you consider a couple of small amendments which I believe would be for the protection of the fans in an effort to build up a Canadian football league with Canadian content. It might not be as good football as we see now but if one of the motives of this bill is to have a strong Canadian football entertainment business, would it not be wiser to consider any application to the CFL for entry into that league by any Canadian city or region of 100,000 people or more with a stadium of 25,000 capacity would be automatically approved? In other words, the purpose of this suggestion is that it would not be up to the CFL to decide detrimentally in my judgment about another Canadian team coming in and offering competition, but indeed, it would be just an automatic approval of any region in this country that wanted to foster Canadian football; they would not be able to be rejected by the present owners of a protected entertainment industry. I think back to the days when we had what I call real Canadian football, the Sarnia Imperials—and your assistant will know about these days—and the Balmy Beach Team and everything else, and the old Ontario Rugby Football Union; this was Canadian football. Of course, it was the CFL of that day that refused to play them for the Grey Cup.

• 1610

If we are going to accomplish what you hope will be accomplished with your bill, I would like to see those days return. I do not believe we should allow the CFL to reject the entry into the CFL of a Canadian team that they feel might be in competition with or just for—I do not know—a mental outlook that they may have against the empires that they now have. I wonder if you would consider such a thing. There should be no argument, believe me, that that would be interfering in the right of a business enterprise. Heavens, we are into that area here to replace—if somebody goes against some of the clauses in this bill and the judge feels it is necessary on conviction, he can give a jail term of two years—so we are really into a pretty forceful enforcement of our views. That is the one question I would like to ask and this is on behalf of fans and on behalf of Canadian football players. I really hope we can keep some of them in this country.

[Interprétation]

M. Rose: C'est donc une industrie, n'est-ce pas?

M. Lalonde: Certainement.

M. Rose: Vous convenez donc que le sport professionnel est une industrie de loisirs?

M. Lalonde: Certainement, il n'y a aucun doute à ce sujet.

M. Rose: Vous êtes certain que le gouvernement a parfaitement le droit de réglementer une telle industrie, particulièrement si elle est sous propriété étrangère?

M. Lalonde: Je pense qu'il nous faut maintenir ce rôle réglementaire à son niveau minimum dans toute la mesure du possible, mais rien ne justifie que cette industrie particulière soit sacro-sainte alors que d'autres comme la radio-diffusion, l'extraction minière ou l'industrie pétrolière ne le sont pas. Il n'y a rien de sacré dans cette activité particulière.

M. Rose: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Le président: Monsieur Walker.

M. Walker: Monsieur le président, je suis en faveur du bill. Ma position est bien connue, je pense. J'aimerais parler au nom du public canadien et des joueurs canadiens. Monsieur le ministre, pourriez-vous envisager d'apporter quelques petits amendements qui protégeraient le public et permettraient d'accroître le contenu canadien du football canadien. Le football serait peut-être un peu moins bon que maintenant mais si l'un des objectifs du bill est de renforcer ce sport au Canada, il serait bon de faire en sorte que toute demande d'entrée à la LCF de la part d'une ville ou d'une région canadienne comptant 100,000 personnes ou plus et possédant un stade d'au moins 25,000 personnes, soit automatiquement approuvée. Autrement dit, il n'appartiendrait plus à la LCF de rejeter l'admission d'une nouvelle équipe canadienne car toutes les demandes répondant à ces deux conditions devraient automatiquement être approuvées. Les propriétaires actuels ne seraient plus en mesure de protéger leur équipe contre la concurrence d'une autre en rejetant l'admission de cette dernière. Je repense à l'époque où nous avions du véritable football canadien, l'équipe *Sarnia Imperials*—votre adjoint s'en souviendra—et les *Balmy Beach* et tout le reste, et l'ancienne *Ontario Rugby Football Union*; c'était là du football canadien. Bien entendu, c'est la LCF de l'époque qui refusait de les admettre à la compétition pour la coupe *Grey*.

Si nous voulons réaliser les objectifs assignés à ce bill, j'aimerais voir revenir cette époque. Je ne pense pas que nous devrions laisser la LCF rejeter l'entrée dans la ligue d'une équipe canadienne qui risquerait de les concurrencer ou simplement pour préserver leur empire actuel. J'aimerais que vous réfléchissiez à cette proposition. Je ne pense pas que quiconque dispute de votre droit d'intervenir dans ce domaine. De toute façon, ce bill est déjà assez fort puisqu'il prévoit jusqu'à des peines de prison de deux ans. Voici la proposition que je voulais faire au nom du public et des joueurs canadiens de football. J'espère que nous pourrions en garder certains d'entre eux dans le pays.

[Text]

The second thing—and this deals entirely with fans, and I speak for the people in Toronto on this—the selling of tickets to exhibition games as a condition of purchase of season tickets should be discontinued. The only way you can get season tickets now, certainly in Toronto—and it is the season-ticket holders that make that franchise a good one—is if you take tickets to exhibition games, and that is a condition of sale. I think there is something wrong in that area. I wonder if this latter suggestion I am making, which would be certainly beneficial to fans and supporters of football games, is on behalf of fans, and the first suggestion that I am making on behalf of Canadian players should not be seriously considered. I suggest it would do nothing to damage the bill.

Mr. Chairman, Mr. Macquarrie mentioned that he thought he had a point of personal privilege; well, I too went through this. I was amazed to read in the newspaper on the day the bill was being debated in the House that the government was only putting up two speakers, one of whom was the Minister and the other government speaker on behalf of the bill would be James Walker, York Centre. They got the last name wrong: it was James Fleming and he made a very good speech incidentally. So if you have a question of privilege I have one too, Mr. Macquarrie. That is all. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Walker. Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Thank you very much, Mr. Chairman. We have all said, on this side anyway in the past, that we have known that . . .

Mr. Atkey: I am sorry to interrupt my colleague on a point of order, but is the Minister going to have an opportunity to respond to Mr. Walker's very interesting suggestions? I believe he did put them in the form of questions to the Minister and I wonder if he is in a position to respond?

Mr. Lalonde: I do not think I would be in a position to respond immediately at least to the first suggestion by Mr. Walker. I would like to have an opportunity of considering this matter and discussing it with my officials to see all the ramifications and the implications of it. At first blush I think the figure of 100,000 for a city to support a team like this is pretty low and 25,000 seats would be certainly the bare minimum to maintain a football team in a professional league at the present time.

The purpose of the bill, as I mentioned, was to try to keep governmental or Parliamentary intervention to the minimum in the whole field and, therefore, try to limit the areas where Parliament or the government would intervene or interfere in the operation of sports organizations. The approach was rather that if the Canadian Football League were to prove too restrictive or too limited in its entry, what would happen effectively is that other people would set up a competitive league and say, "If you do not allow us in, we will just start another and a better league, in our opinion, and we will compete with the existing league." This would be the same as in the United States; when the NFL appeared to be too restrictive the American Football League was set up and started working and finally the NFL had to make room, as you know. So the traditional development in this area has rather been through the development of competition via the setting up of parallel competitive organizations which have done well in many instances. We have seen this in many sports: hockey is one and basketball is another one; I could name a few others.

[Interpretation]

La deuxième proposition—et je la fais au nom du public de Toronto—est qu'il faudrait supprimer l'obligation d'acheter des billets pour les parties hors série si l'on veut acquérir des billets de saison. La seule façon d'obtenir des billets de saison maintenant, du moins à Toronto, est d'acheter également des billets pour les rencontres hors série. Il y a là quelque chose d'injuste. Je propose cela dans l'intérêt du public et cela ne détériorerait en rien le bill.

Monsieur le président, M. Macquarrie a dit qu'il aurait peut-être une question de privilège à soulever; j'ai fait la même expérience. J'ai été surpris de lire dans le journal le jour où le bill a été débattu à la Chambre que le gouvernement n'avait inscrit que deux orateurs, dont l'un était le ministre et l'autre M. James Walker, de York-Centre. Il y a une confusion ici: c'était M. James Fleming et il a fait un excellent discours. Donc, si vous avez une question de privilège, monsieur Macquarrie, j'en ai une aussi. C'est tout, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Walker. Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Je vous remercie, monsieur le président. Nous avons tous dit de notre côté de la table que . . .

M. Atkey: Je m'excuse d'interrompre mon collègue, mais le ministre va-t-il répondre à ces propositions très intéressantes de M. Walker? Je crois qu'il les a émises sous forme de questions adressées au ministre et j'aimerais que ce dernier réponde.

M. Lalonde: Je ne pense pas être en mesure de répondre immédiatement, du moins à la première proposition de M. Walker. J'aimerais étudier cette question de plus près et en discuter avec mes collaborateurs pour bien en saisir toutes les ramifications et les conséquences. A première vue, je pense que le chiffre de 100,000 pour les villes est un peu insuffisant pour fournir un public suffisant et un stade de 25,000 places est le strict minimum pour qu'une équipe professionnelle de football puisse survivre aujourd'hui.

Comme je l'ai mentionné, l'objectif du bill est de maintenir l'intervention gouvernementale ou parlementaire à son niveau minimum. Selon nous, si la Ligue canadienne de football adoptait une attitude trop restrictive vis-à-vis de l'admission d'équipes nouvelles, ce qui se produirait c'est qu'une ligue concurrente se constituerait. Ce serait la même chose que ce qui s'est passé aux États-Unis lorsque la LNF s'est montrée trop restrictive, la Ligue américaine de football s'est constituée et finalement la LNF a dû céder. Donc, la concurrence s'est plutôt exprimée dans ce domaine par la mise sur pied d'organisations parallèles concurrentes qui ont, d'ailleurs eu de beaux résultats. Nous avons vu ce phénomène dans de nombreux sports: au hockey et au basketball, ainsi que dans certains autres.

[Texte]

• 1615

Although not turning down your proposal, Mr. Walker, I certainly at least would ask to have time to think about it further and look at its implications. I would be concerned that we would be intervening too much in the operations of professional football and, as I said, we have tried here, in this bill, to keep our intervention to the minimum. I am saying that I do not want to turn it down and if you would give me a few hours to think about it and look further into the matter, I probably could come back with a more completely thought through reaction to your proposal, either in support or explaining why I feel it should not be endorsed. As I say, my own inclination right now would be rather leary at a proposal like this, preferring, I think, the competitive force to develop and another Canadian league's being set up if the CFL is proving too restrictive.

Mr. Walker: May I use the last of my 10 minutes to make these further suggestions? First, it is exactly, Mr. Minister...

Mr. Lalonde: I might also just mention on your first proposal, the whole question of equalization in Canadian football, as you know, the importance is that there are rich enough markets that there will be money to spread over in the other markets and we have to look at this.

So far as your second point is concerned, I think this is the type of thing we should certainly make strong representations to the Canadian Football League to see whether indeed this particular rule is required or necessary. I am sceptical even more than the first one, of having a specific proposition in the bill, putting forward or making part of the bill or the legislation any such requirement.

I am advised that the pre-season tickets provide additional revenue required by some teams to survive, as a matter of fact—just to survive—and that they also add to the equalization payments inside the league. So those exhibition games are very, very important in terms of revenue for the teams to survive and to be able to carry on. It may be that some teams might not require a rule as strict as the one that you mentioned, but for the whole of the football league, I suspect it is pretty essential that they can get some source of revenue additional to the regular season.

Mr. Walker: May I just finish my 10 minutes not in reply to that but with these suggestions? It is exactly for the purposes of competition that you agree with, that I am making this proposal and it is much harder to start a competitive league than it is to get a team to come into an existing league. The figure of 100,000 I was using is not a set figure, but I am thinking the Maritime provinces may want to go together as a region for a team to come in. I wish that could be considered in the competition. The exhibition games, frankly I have thought about this, would give a chance—again I am speaking of Toronto—for some Toronto football fans to see some football because many of the season ticket-holders never use them. They have to buy the tickets and they do not use them and this is true of exhibition games. So people instead of having to find out who has tickets and go privately and talk to them and see if they can get tickets if exhibition games were open could go and buy tickets to see some football. I am glad you are to look at it.

[Interprétation]

Je ne regrette pas votre proposition, monsieur Walker, mais j'aimerais que l'on me laisse le temps d'y réfléchir plus en détail et d'en déterminer les conséquences. Je ne voudrais pas intervenir trop dans le fonctionnement du football professionnel car, comme je l'ai dit, nous avons essayé de maintenir au minimum les interventions de ce bill. Si vous me laissez réfléchir quelques heures, je pourrais vous donner une réponse plus complète, soit pour, soit contre. Comme je l'ai dit, j'aurais plutôt tendance à me méfier d'une éventualité de cette sorte et de préférer m'en remettre au processus de constitution d'une nouvelle ligue si la LCF se montre par trop restrictive.

M. Walker: Puis-je consacrer le restant de mes dix minutes à faire d'autres suggestions. D'abord, monsieur le ministre...

M. Lalonde: Je pourrais également mentionner toute la question de la péréquation dans le football canadien, au sujet de votre première suggestion.

En ce qui concerne la deuxième, nous interviendrons certainement auprès de la ligue canadienne de football pour déterminer si cette règle est indispensable. Je suis cependant très réticent à inscrire dans ce bill une exigence de cette sorte.

On me dit que les billets de saison fournissent des revenus supplémentaires dont certaines équipes ont besoin pour subsister et qu'ils augmentent également les paiements de péréquation à l'intérieur de la ligue. Ainsi, ces matchs hors-série sont des sources de revenus très importantes et les équipes en ont besoin pour subsister. Peut-être une règle aussi stricte que vous mentionnez n'est pas nécessaire dans le cas de certaines équipes mais, pour l'ensemble de la ligue, j'ai l'impression qu'il est absolument indispensable que les équipes continuent à bénéficier de revenus supplémentaires venant s'ajouter à la saison régulière.

M. Walker: Puis-je consacrer le restant de mes dix minutes à ces suggestions? C'est précisément pour le bien de la concurrence que je fais cette proposition car il est beaucoup plus difficile de lancer une nouvelle ligue compétitive que de faire admettre une équipe dans une ligue existante. Le chiffre de 100,000 que j'ai lancé n'est pas fixe mais j'ai pensé en l'adoptant aux provinces maritimes qui pourraient peut-être chercher à se regrouper pour mettre une équipe sur pied. Quand aux parties hors-séries, j'ai pensé que cela donnerait aux amateurs de Toronto la possibilité de voir des matchs de football car plusieurs détenteurs de billets saisonniers n'y vont jamais. On les oblige à acheter des tickets mais ils ne les utilisent pas. Aussi, plutôt que de devoir se débrouiller par eux-mêmes pour trouver des tickets, si les guichets étaient ouverts pour les parties hors-séries, tout le monde pourrait assister aux matchs. Je suis heureux que vous consentiez à envisager cette solution.

[Text]

Mr. Lalonde: I will certainly consider it very carefully.

• 1620

An hon. Member: Thank you.

Mr. Rose: On a point of order, Mr. Chairman. I hesitate to take the floor on a point of order, but the Minister said that he would be reluctant to exert this kind of power to force expansion on the basis of Mr. Walker's suggestion.

I am sure the Minister is aware that there are two clauses in the present Competition Act, which is now before the Committee, that potentially gives the government precisely the power that Mr. Walker is suggesting.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Thank you very much, Mr. Chairman. As I was about to say, this party and I believe most of the members here, have made it very clear in the past that we are embarrassed to be discussing football really at this stage of the game with so many very important problems facing all Canadians.

Since we are dismissing it and since we have the football bill forced down our throats so to speak, may I begin by quoting from a letter that Mr. Lalonde wrote about a year ago to Mr. Bill Frank, an MPP for Ontario, and I quote from part of the letter:

The Government of Canada does not have legal jurisdiction over the organization and administration of any particular sport. The role we play, through the financing of amateur sports programs is to assist in the development of amateur sports in the area of agreements in various program areas.

That is one area on which I certainly go along with Mr. Lalonde. Obviously, there seems to be a little bit of contradiction on his part when he directly interferes with professional football. It is not the only contradiction in the government, as was mentioned by my socialist friend, Mr. Rose, regarding the Combines Investigation Act, when you just quote that contradiction on that part to this bill from the Combines Investigation Act, Bill C-7, Section 32.3(1):

Every one who conspires, combines, agrees or arranges with another person

(b) to limit unreasonably the opportunity for any other person to negotiate with and, if agreement is reached, to play for the team or club of his choice in a professional or amateur league

is guilty of an indictable offence and is liable on conviction to imprisonment for two years.

It seems to me before this bill becomes law, if it indeed does, that these football players who have signed with the Toronto Northmen should be charged under that section from Bill C-7. I wonder possibly why they are not being charged.

[Interpretation]

M. Lalonde: J'étudierai certainement cette question avec soin.

Une voix: Merci.

M. Rose: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'hésite à prendre la parole en invoquant le Règlement, mais le ministre a déclaré qu'il lui répugnerait d'exercer ce genre de pouvoir afin de forcer l'expansion de la ligue d'après la proposition de M. Walker.

Je suis certain que le ministre est au courant qu'il y a deux articles dans la loi actuelle sur la concurrence dont le Comité est présentement saisi, et qui accordent en puissance au gouvernement justement le pouvoir dont M. Walker vient de parler.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Merci beaucoup, monsieur le président. Comme j'allais justement le dire, notre parti et la plupart des députés ici présents ont déjà indiqué clairement que nous sommes un peu gênés de discuter de football en ce moment alors qu'il y a tant de problèmes importants auxquels doivent faire face tous les Canadiens.

Comme nous ne voulons plus parler de cette question et puisque le Bill sur le football nous est pour ainsi dire imposé, puis-je commencer par citer une lettre que M. Lalonde a adressée il y a environ un an à M. Bill Frank, député de l'Ontario, et dont voici un extrait:

Le gouvernement canadien n'a pas compétence juridique sur l'organisation et la gestion de quelque sport que ce soit. Le rôle que nous avons à jouer, en finançant des programmes de sport amateur est d'aider à la mise en valeur des sports amateurs compte tenu de certaines ententes et de divers programmes établis.

Je suis certainement d'accord avec M. Lalonde à cet égard. Évidemment, il semble qu'il y ait un peu contradiction de sa part lorsqu'il s'ingère directement dans le domaine du football professionnel. Ce n'est pas la seule contradiction dont souffre le gouvernement comme l'a mentionné mon ami socialiste, M. Rose, et il faudrait s'intéresser à la Loi sur les enquêtes et coalitions car il y a dans ce Bill une contradiction par rapport aux prévisions de la Loi sur les enquêtes et coalitions, le Bill C-7, article 32.3(1):

Quiconque complotte, se coalise ou conclut un accord ou un arrangement avec une autre personne

(b) pour limiter déraisonnablement la possibilité qu'a une autre personne de négocier avec l'équipe ou le club de son choix dans une ligue d'amateurs ou de professionnels et, si l'accord est conclu, de jouer pour cette équipe ou ce club

est coupable d'un acte criminel et passible, sur déclaration de culpabilité d'un emprisonnement de deux ans.

Avant que ce projet de loi ait force de loi, si jamais il en est ainsi, il me semble que les joueurs de football qui ont signé avec l'équipe des *Toronto Northmen* devraient être reconnus coupables en vertu de cet article du Bill C-7. Je me demande pourquoi ils ne le sont pas reconnus.

[Texte]

The Chairman: Order, please.

Mr. Jelinek: About the other contradictions, we know that the government has its priorities mixed up a little bit as far as the introduction of bills are concerned, but even if we take this bill and we consider that the government is involved in sports at this time, there is even a mix-up of priorities within the sports programs. If we are to become involved in sports in this country then surely we should not be putting the emphasis on professional sports but rather on the development of amateur athletes as well as the over-all physical fitness activities of all Canadians.

Be that as it may, I really only have one major question. With all the press and all the talk that has been going on regarding this football bill, it has not been proved to me that this bill serves the purpose for what I believe it was intended to do and that is to protect the Canadian Football League more than if the Northmen would be allowed to move into Toronto under certain conditions—some of the conditions that Mr. Bassett himself has already indicated he would be willing to give to the Canadian Football League and to the federal government. Therefore, instead of closing the door on international competition in a particular sport—which, by the way, I believe would be the first time in any country in the world that international competition would be forbidden in a specific sport and, I might add, we are becoming the laughing stock of the sports world as far as this is concerned—I wonder whether the Minister would consider a compromise regarding this matter and, if I could read five points that I would suggest, possibly I could have a reply from the Minister.

Mr. Chairman, could we have order so the Minister can listen to some of these suggestions, hopefully?

• 1625

The five suggestions that I hope the Minister would consider as a compromise regarding the situation to satisfy the Canadian Football League, but not close the door on international competition are:

(1) That a foreign team undertakes not to permit any game in which it participates in Canada to be broadcast in any area where such broadcasts would, in the opinion of the Canadian league, and it does not necessarily have to be the Canadian Football League, but any Canadian professional sports league, adversely affect the gate, broadcasting or other receipts of a game in which two teams operated by members of the Canadian league are participating.

(2) That the foreign team and all other teams within that foreign league honour the contracts of players on teams operated by members of the Canadian league and do not interfere with the regulations of the Canadian league of the recruitment and allocation of players within the league. I believe that is a very important one because if we disallow the Northmen to play in Toronto, we all know that they are going to raid the Canadian Football League much more so than if there were some agreement with that league beforehand.

Mr. Lalonde: I am sorry. If it was that important, Mr. Jelinek, could you read the second point more slowly.

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Jelinek: Au sujet des autres contradictions, nous savons que le gouvernement n'a pas tellement tenu compte des priorités pour ce qui est de la présentation des bills, mais même si nous étudions ce Bill et que nous constatons que le gouvernement s'intéresse aux sports en ce moment, il y a confusion au sujet des priorités concernant les programmes sur les sports. Si nous voulons nous intéresser aux sports dans notre pays, nous ne devons sûrement pas mettre l'accent sur les sports professionnels mais plutôt sur la promotion du sport amateur ainsi que sur les programmes d'éducation physique destinés à tous les Canadiens.

Cela dit, je n'ai qu'une question importante à poser. Même si la presse et le grand public ont accordé beaucoup d'attention à ce Bill sur le football, on ne m'a pas encore prouvé qu'il réalisera les objectifs que l'on s'est proposé, c'est-à-dire de protéger la Ligue canadienne de football davantage que si les *Northmen* avaient la permission de s'installer à Toronto selon certaines conditions—que M. Bassett lui-même promet à la Ligue canadienne de football et au gouvernement fédéral. Par conséquent, au lieu de fermer les portes à la concurrence internationale dans ce sport en particulier, et incidemment ce serait la première fois au monde qu'on banirait une compétition internationale dans ce sport en particulier et je dois ajouter qu'on se moque de nous dans le monde sportif à cet égard, je me demande si le ministre serait intéressé à faire un compromis sur cette question et à répondre aux cinq arguments que je vais exposer.

Monsieur le président, pourriez-vous rétablir le silence de sorte que le ministre puisse entendre certaines de mes propositions?

Les cinq propositions que le ministre voudra bien étudier, je l'espère, afin de faire un compromis au sujet de la situation et de satisfaire les objectifs de la Ligue canadienne de football mais non pas de fermer la porte aux compétitions internationales sont les suivantes:

(1) Qu'une équipe étrangère ne permette qu'aucune joute à laquelle elle participe au Canada soit retransmise sur les ondes dans les régions où ces émissions, de l'avis de la Ligue canadienne, pas nécessairement de la Ligue canadienne de football mais de toute ligue canadienne de sport professionnel, pourraient avoir des répercussions néfastes sur les recettes perçues au guichet ou sur la retransmission d'une joute à laquelle participent deux équipes appartenant à la Ligue canadienne.

(2) Qu'une équipe étrangère et toutes les autres équipes faisant partie de cette ligue étrangère honorent les contrats des joueurs appartenant aux équipes de la Ligue canadienne et ne s'opposent pas au règlement de la Ligue canadienne quant au recrutement et à la répartition des joueurs au sein d'une ligue. Je crois qu'il serait très important d'agir ainsi parce que si nous empêchons les *Northmen* de jouer à Toronto, nous savons tous qu'ils vont réclamer de la Ligue canadienne de football beaucoup plus d'argent que si une entente avait été conclue au préalable.

M. Lalonde: Je regrette puisque c'est important monsieur Jelinek, pourriez-vous lire votre deuxième point plus lentement.

[Text]

Mr. Jelinek: I am sorry. I will repeat number two again.

(2) That the foreign team and all other teams within that foreign league honour the contracts of players on teams operated by members of the Canadian league and do not interfere with the regulation by the Canadian league of the recruitment and allocation of players within that league. In other words, that they honour all CFL contracts in this particular case if they were allowed to play in here.

(3) That the foreign team at the direction of and in an amount determined by the Canadian league contributes moneys towards the support of amateur football in Canada, or an amateur sport within that league in Canada, the specific case here being Canadian football. This was never mentioned. We should be worried and concerned about the amateurs and the development of amateurs and I feel that the more teams we bring into Canada in any sport, the more contribution there should be towards amateur sports in this country, such as, I was happy to see that the case was finally decided with the World Hockey Association. When I asked the Minister in the House a couple of weeks ago, he assured me that the World Hockey Association would be contributing to amateur hockey along the same lines as the NHL.

Mr. Lalonde: Would you repeat the part about a foreign team to contribute to support amateur sport to be determined by whom?

Mr. Jelinek: By the Canadian league of that sport, in this case the Canadian Football League.

(4) That the foreign team guarantees to the satisfaction of the Canadian league to save harmless the Canadian league in respect of any decrease in equalization payments based upon the sharing of gate receipts within the Canadian league due to the operation of the foreign team in the designated area. That is very simply equalization payments, about which we all know.

(5) This, of course, is the importance of the thing where we cannot and will not tell Canadians what they are and what they are not allowed to watch and participate in, that the civic authority in the designated area consents to the foreign team so operated. In other words, if you would be afraid that the National Football League team would move into Montreal, which I believe is the reason you brought the bill before us, the civic authorities of that city would not have to approve a team—moving into that city, but on the other hand, the Northmen—that is correct—who are moving into Toronto would have to have the approval of the civic authorities in Toronto where the people of Toronto and the civic authorities want the Northmen to play. So you would have the choice there.

Those are my five suggestions; I hope I did not put everything into too big of a bundle. I wanted to put as much into the 10 minutes as possible and I hope Mr. Lalonde will be able to answer some of these questions.

Mr. Lalonde: If I might start with the last one you mentioned. Is Mr. Bassett in support of this proposal?

[Interpretation]

M. Jelinek: Je regrette. Je vais répéter une fois de plus le point n° 2.

(2) Qu'une équipe étrangère et toutes les autres équipes qui font partie de cette ligue étrangère honorent les contrats des joueurs appartenant aux équipes de la Ligue canadienne ne s'opposent au règlement de la Ligue canadienne quant au recrutement et à la répartition des joueurs au sein de cette ligue. Autrement dit qu'ils honorent tous les contrats conclus avec la LCF, dans ce cas en particulier si on leur permettait de jouer ici même.

(3) Que l'équipe étrangère selon les directives et la somme prévue par la Ligue canadienne verse une somme qui servira à encourager le football amateur au Canada ou tout sport amateur faisant partie d'une ligue canadienne, le football étant ici un exemple. Cela n'a jamais été mentionné. Nous devrions être inquiets et nous intéresser davantage au sport amateur et à son développement et je crois que plus nous aurons d'équipes ici au Canada dans quelque sport que ce soit, plus nous devrons verser de l'argent au sport amateur dans notre pays, comme cela s'est fait dernièrement, j'en suis heureux, au sein de l'Association mondiale de hockey. Lorsque j'ai posé au ministre à la Chambre il y a quelques semaines une question à ce sujet, il m'a assuré que l'association mondiale de hockey contribuerait au hockey amateur de la même façon que la LNH.

M. Lalonde: Pourriez-vous me dire une fois de plus qui devrait forcer une équipe étrangère à verser de l'argent pour le sport amateur ici?

M. Jelinek: La Ligue canadienne du sport concerné et, dans ce cas, la Ligue canadienne du football.

(4) Que toute équipe étrangère garantisse à la satisfaction de la Ligue canadienne de ne pas tenir celle-ci responsable de toute diminution du partage des recettes au guichet au sein de la Ligue canadienne dans le cas où une équipe étrangère pourrait gérer ce domaine dans une région désignée. Il s'agit justement des paiements de péréquation dont nous sommes tous au courant.

(5) Naturellement, comme ce n'est pas à nous de dire aux Canadiens ce qu'ils doivent et ne doivent pas voir les autorités de la région intéressée doivent consentir à ce qu'une équipe étrangère joue selon les règles ainsi établies. Autrement dit, si l'on craint qu'une équipe de la Ligue nationale de football soit transférée à Montréal, ce qui à mon avis est la raison d'être de ce bill dont nous sommes saisis, les autorités municipales de cette ville ne devraient pas avoir à approuver le déplacement d'une équipe dans cette ville mais d'autres part les *Northmen*—c'est exact—qui s'installeront à Toronto doivent avoir l'approbation des autorités municipales de Toronto pour décider à quel endroit les Torontois et les autorités municipales veulent que les *Northmen* jouent. Il y aurait donc ici possibilité de choix.

Voici donc quelles sont mes cinq propositions; j'espère qu'elles sont claires et logiques. Je voulais en dire le plus possible dans les dix minutes qui me sont allouées et j'espère que M. Lalonde sera en mesure de répondre à certaines de ces questions.

M. Lalonde: J'aimerais commencer par votre dernière proposition. Monsieur Bassett appuie-t-il cette proposition?

[Texte]

• 1630

Mr. Jelinek: I have not discussed this proposal with Mr. Bassett whatsoever. I do not know what the Liberals over there are laughing at so stupidly. This would make it quite impossible, possibly, for Mr. Bassett to move into Toronto, because there are several directives in here that would leave it in the hands of the Canadian Football League.

The Chairman: Order, please. Gentlemen, I hope you will behave. We are not on a football field.

The Minister will reply to Mr. Jelinek.

Mr. Lalonde: First of all, Mr. Jelinek said we were forced to talk about this; but we do not need to talk very long. I need only remind him that we put two speakers on the subject, the N.D.P. put two and his own party put 18. So certainly if anybody is talking too long on this subject, or took too much of the time of Parliament, it was not the government side and not the New Democratic Party nor the Creditistes.

As far as the letter you have quoted from is concerned, I will only say that there is no contradiction whatever in what you mentioned. Indeed, that letter says the government does not have jurisdiction; it does not say that the federal Parliament does not have jurisdiction. It says the government has no jurisdiction, and this is why you have to have a bill: to give the government some power, some jurisdiction, some authority. I have never said anything different. Indeed, the reason we have been unable to prevent these developments has been the fact that the federal government did not have any legal authority to intervene and prevent them from taking place. Hence this particular bill is before Parliament, which would empower the government, the federal state as a matter of fact, with the necessary authority to prevent the expansion of American leagues into Canada.

It is the same thing as what you have mentioned about the Competition Act. There again there is no contradiction. As Mr. Rose pointed out earlier, there can indeed be application of the Competition Act to the Canadian Football League, in the same way that any other piece of legislation would apply in this particular respect.

We have all kinds of pieces of legislation in the books at the present time. Take only the area of broadcasting, for instance, where Parliament has decided to give licences restricting very severely competition to competitors. You cannot start another television station in Toronto or Vancouver without having a licence from the CRTC. In the meantime you have quite a few cities in Canada where there is one station, which has a monopoly, and the government has given a monopoly. Nobody can come there and invoke the Competition Act, saying, "I must have my licence too," or "I want to break that monopoly." So you have this constantly in various areas in the field of legislation, and the various pieces of legislation have to be interpreted in the light of each other.

As to the emphasis on amateur sport versus professional sport, I totally subscribe to what Mr. Jelinek has said. Our budget, all our budget, is going to amateur sport rather than professional sport. In addition, Canadian football has been supporting amateur football very substantially over the last few years, to the tune of about \$120,000 if we include what has been provided in kind and services. There is no quarrel about this.

[Interprétation]

M. Jelinek: Je n'ai jamais discuté de cette proposition avec M. Bassett. Je ne sais pas pourquoi les libéraux là-bas rient tant. Cet état de chose empêcherait probablement M. Bassett de déménager à Toronto étant donné que plusieurs directives dans ce bill laisserait la décision à la ligue canadienne de football.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Messieurs, j'espère que vous vous comporterez bien. Nous ne sommes pas sur un terrain de football.

Le ministre répondra à M. Jelinek.

M. Lalonde: Premièrement, monsieur Jelinek a dit que nous étions obligés de discuter de cette question, mais nous ne sommes pas obligés d'en parler très longuement. Je n'ai qu'à lui rappeler que deux de nos députés discutent sur cette question ainsi que deux députés du NPD et 18 de son propre parti. Donc, si quelqu'un a parlé trop longtemps sur ce sujet, ou a pris trop de temps du Parlement, ce n'était certes ni le gouvernement ni le nouveau parti démocratique ni les créditistes.

En ce qui concerne la lettre dont vous avez cité des passages, je dirai seulement qu'il n'y avait aucune contradiction dans ce que vous avez mentionné. En effet, on dit dans cette lettre que cette affaire ne relève pas du gouvernement, mais on ne précise pas qu'elle ne relève pas du Parlement fédéral. Cette lettre dit que le gouvernement n'a aucune compétence et il faut donc adopter un bill afin que le gouvernement ait un certain pouvoir, une certaine compétence, une certaine autorité. Je n'ai jamais dit autre chose. En fait, la raison pour laquelle nous avons été incapable de prévenir ces événements a été que le gouvernement fédéral n'avait aucune autorité légale pour intervenir et les empêcher. Donc, on présente ce bill devant le Parlement car il pourrait donner au gouvernement, à l'État fédéral en fait, l'autorité nécessaire pour empêcher l'expansion des ligues américaines au Canada.

Vous avez parlé de la même chose en ce qui concerne la loi sur la concurrence. Là encore il n'y a aucune contradiction. Comme M. Rose l'a fait remarquer tantôt, la loi sur la concurrence est en effet applicable à la ligue canadienne de football, de la même façon que toute autre loi serait applicable à cet égard.

Nous avons toutes sortes de lois dans les statuts à l'heure actuelle. Prenons seulement l'exemple de la radiodiffusion. Le Parlement a décidé d'accorder des permis afin de restreindre très sévèrement la concurrence. Il est impossible d'ouvrir un poste de télévision à Toronto ou Vancouver avant d'avoir obtenu un permis du CRTC. D'autre part dans un bon nombre de villes au Canada il n'y a qu'un poste, ce dernier ayant le monopole, et c'est le gouvernement qui l'a accordé. Personne ne peut se rendre au CRTC et, en s'appuyant sur la loi sur la concurrence, dire: «Je dois avoir mon permis aussi» ou «Je veux briser ce monopole.» On attend constamment ce genre de chose dans le domaine de la loi, et on doit interpréter chaque fois à la lumière des autres.

Pour ce qui est d'insister sur le côté amateur du sport plutôt que sur le côté professionnel, je suis entièrement d'accord avec M. Jelinek. Notre budget, tout notre budget, va au sport amateur plutôt qu'au sport professionnel. De plus, la ligue canadienne de football a grandement aidé le football amateur ces dernières années. Elle lui a accordé environ \$120,000, y compris ce qui a été fourni en nature et en services. On ne discute pas ce fait.

[Text]

As to the evidence of whether this bill is better than what would have been proposed by Mr. Bassett, obviously it is difficult to prove. Anything would be difficult to prove because you have to prove it after the fact. This would assume that you would have to experience the two alternatives and count the results afterwards and say this was better than that.

You have to work on assumptions and on what you hope is your best judgment. My point in this whole area is that I am not relying only on my own judgment or on the advice of my own officials in this respect. I have seen the reaction of the Canadian Football League of the players' association, of the Canadian Amateur Football Association and of the civic authorities of the six cities, which are not the largest cities in the league, and all these organizations, the first three in particular, who are the spokesmen for professional and amateur football in this country, have endorsed this approach and this legislation. I have to rely on the advice I receive and to make my own judgment and the Cabinet has to make its own judgment, but I cannot but be impressed by the fact that all those who are concerned with football in this country, professional and amateur, have endorsed the approach that has been put forward. It is no proof of anything but it is certainly a pretty strong indication that this type of legislation is required in the current circumstances.

• 1635

You are talking about a compromise or a formula. I hope you realize that this would require legislation also. And do I understand that you would like to have a piece of legislation that would put forward this type of proposal that you have in mind, if I might ask the question?

Mr. Jelinek: There could be possible amendments to the bill.

Mr. Lalonde: Yes, but this would have to be in the form of legislation.

Mr. Jelinek: Or we could make these suggestions specific to football as this bill relates to. It is too bad that the bill did not relate to all professional sports in Canada. Nevertheless these are general suggestions and if we could specify them to football they could be amendments to the bill.

Mr. Lalonde: Then, what you are proposing here is something that you recognize would require legislation. You will agree with that? This could not be left to negotiation with individual parties.

Mr. Jelinek: No, I do not think so. I think that if this was agreed upon by everybody here and if it were decided that this would serve the purpose of protecting the Canadian Football League, with restrictions on teams coming in, they could be amendments within the bill.

Mr. Lalonde: All right. But you agree that it has to be legislation.

Mr. Jelinek: Oh, yes.

Mr. Lalonde: There are here quite a few provisions, some of which I have thought of or my advisers have mentioned before and which we have considered in the preparation of the legislation—the amount on equalization and the question of the raiding clause. This makes for a very, very different bill, and honestly, when you look at the experience in the United States, with the competition in football

[Interpretation]

Quant à prouver si ce bill est meilleur que celui qu'aurait proposé M. Bassett, il est évidemment difficile de le faire. Tout serait difficile à prouver puisqu'il faut le prouver après le fait accompli. Il faudrait alors faire l'expérience des deux possibilités, étudier ensuite les résultats et choisir la meilleure.

Il nous faut travailler sur des hypothèses et sur ce qui, nous l'espérons, est notre meilleur jugement. Quant à moi, je ne me fie pas seulement à mon jugement ou au conseil de mes employés dans ce domaine. J'ai vu la réaction de la Ligue canadienne de football, celle de l'Association des joueurs, celle de l'Association de football amateur canadien et des représentants municipaux des six villes, qui ne sont pas les villes les plus grandes de la ligue. Toutes ces organisations, les trois premières en particulier, qui se sont faites les porte-paroles du football amateur et professionnel au Canada, ont accepté la méthode et la loi en question. Je dois m'en tenir aux conseils que je reçois et apporter mon opinion personnelle; le conseil des ministres doit faire de même, mais je ne peux qu'être impressionné par le fait que tous ceux qui s'occupent de football canadien, tant professionnel qu'amateur, ont donné leur accord à la méthode préconisée. Cela indique certes très clairement que ce genre de loi s'impose dans les circonstances actuelles.

Vous faites état d'un compromis ou d'une formule. J'espère que vous vous rendez compte qu'un tel compromis nécessiterait également une loi. Est-ce à croire que vous aimeriez faire adopter une loi qui présenterait le genre de proposition que vous avez à l'esprit, si je puis me permettre la question?

M. Jelinek: Il est possible d'apporter des modifications au projet de loi.

M. Lalonde: Certainement, mais ces modifications devraient se faire sous forme de loi.

M. Jelinek: Nous pourrions également faire des propositions exclusivement sur le football, étant donné que le projet de loi en question s'y rapporte. Il est dommage qu'il ne se rapporte pas à tous les sports professionnels canadiens. Néanmoins, ces propositions sont générales; si nous pouvions les appliquer au football, elles pourraient constituer des modifications au projet de loi.

M. Lalonde: Ainsi, votre proposition porte sur une chose qui, de votre propre avis, exigerait une loi. Vous êtes d'accord, n'est-ce pas? Ce point ne saurait être négocié par chacune des parties.

M. Jelinek: Non, je ne suis pas d'accord. Je pense que si tous ceux qui sont ici étaient d'accord sur ce point, si on décidait qu'elles favoriseraient la protection de la Ligue de football canadien, ces propositions pourraient constituer des modifications au projet de loi.

M. Lalonde: D'accord, mais vous couvrez qu'on doive en faire une loi.

M. Jelinek: Oui.

M. Lalonde: Il y a là bon nombre de dispositions; je pensais à certaines d'entre elles et mes conseillers en ont mentionné d'autres précédemment. Nous les avons étudiées lors de la préparation du texte de loi: le niveau de péréquation et l'article sur le maraudage. Ceci constitue un projet de loi bien différent. Honnêtement, si vous considérez les expériences faites aux États-Unis en ce domaine, compte

[Texte]

and what has happened, the fact, for instance, that apart from New York City, which has a population base of 14 million people and where the two teams are playing in two different stadiums, you realize that nowhere else in the whole of North America do you have more than one professional football team, nowhere else. And nowhere do you have two professional football teams playing in the same stadium. It does show you how tough it is to make a go of professional football because of the short season.

Mr. Jelinek: I realize this, Mr. Lalonde.

Mr. Chairman, one final question here. Within Mr. Lalonde's answer is, if different suggestions would still protect Canadian Football—this is your main idea, is not it? To protect the Canadian Football League?

Mr. Lalonde: Not so much the Canadian Football League as Canadian football.

• 1640

Mr. Jelinek: Canadian football. All right. I compliment you on the part of the bill where you are Canadianizing football to a greater extent, and I wish that we could Canadianize it to an even greater extent and Canadianize all professional sports. But if we are to preserve Canadian football and specifically the Canadian Football League, if we could do it in a way without closing the door on international competition, would you consider doing it along those lines—if the Canadian Football League would still be protected as much or even more? In my suggestion, in this case the World Football League or the teams coming into Canada would only be allowed to come into Canada if they did not raid the Canadian Football League.

Mr. Lalonde: The question that arises, Mr. Jelinek, from your proposal is not only the question of raiding. Raiding is, I would dare to say, a comparatively minor issue because as you get more competition the professional football players, I am sure, will have shorter contracts. So in effect the no-raiding argument saves your player for about one year and then it is an open market again.

Mr. Jelinek: Will the World Football League not raid the Canadian Football League if they play in the States?

Mr. Lalonde: Sure, and I agree with you, the raiding will go on.

Mr. Jelinek: Either way.

Mr. Lalonde: Either way, indeed.

The Chairman: Thank you, Mr. Jelinek. I wish to ask hon. players around this table to make their play a little faster; otherwise there will not be enough time for everyone to express his views. So I hope we will keep to the 10 minute allotted time, for the first round at least. Mademoiselle Bégin and then Mr. Benjamin.

Mlle Bégin: Monsieur le ministre, monsieur le président, nous avons entendu les «académiques» et les spécialistes du football, mais je ne peux absolument pas me placer sur le même terrain et j'y tiens d'ailleurs. La seule question que je voudrais poser au ministre est une question de base, générale, autour de laquelle le Bill semble être articulé, qui est une des critiques qui vient d'ailleurs d'être exprimée par mon prédécesseur et pour laquelle je n'ai pas noté une élaboration dans la réponse du ministre. Je suis surprise de

[Interprétation]

tenu de la concurrence qui prévaut dans le football et de la situation existante, le fait, par exemple, qu'à part la ville de New York, dont la population se chiffre à 14 millions de personnes et où deux équipes jouent dans deux stades différents, vous vous rendez compte que nulle part ailleurs dans toute l'Amérique du Nord, on compte plus qu'une équipe de football professionnel. Nulle part ailleurs compte-t-on deux équipes de football professionnel dans le même stade. Ce fait illustre bien combien il est ardu de mettre en branle le football professionnel, en raison de la courte saison.

M. Jelinek: Je me rends bien compte de la situation, monsieur Lalonde.

Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question, qui concerne la réponse de M. Lalonde à savoir: est-ce que diverses propositions protégeraient encore le football canadien? C'est en gros ce dont il s'agit, n'est-ce pas? Protéger la Ligue de football canadien?

M. Lalonde: Pas tellement la Ligue de football canadien, mais plutôt le football canadien lui-même.

M. Jelinek: D'accord. Je veux vous adresser mes félicitations en ce qui concerne cette partie du projet de loi dans lequel vous insistez beaucoup sur le caractère canadien du football; je souhaite que nous puissions le faire davantage, de même que pour tous les sports professionnels. Toutefois, si nous devons préserver le football canadien et plus particulièrement la Ligue de football canadien, et si nous pouvons y arriver sans exclure la concurrence à l'échelle internationale, envisageriez-vous de le faire suivant ces données, si la Ligue de football canadien était encore protégée autant, sinon plus? Avec ce que je propose dans ce cas, la ligue mondiale de football ou les équipes qui viennent au Canada ne pourraient le faire qu'à condition de ne pas piller la ligue canadienne de football.

M. Lalonde: La question de pillage, monsieur Jelinek, n'est pas la seule qui se pose dans le cas de votre proposition. Le pillage est un problème relativement mineur car plus il y a concurrence entre les joueurs du football professionnel, plus les contrats sont courts. Par conséquent cet argument peut sauvegarder votre joueur pendant un an environ puis le marché est ouvert de nouveau.

M. Jelinek: La ligue mondiale de football s'abstiendrait-elle de piller la ligue canadienne de football si elle est contenue aux États-Unis?

M. Lalonde: Absolument, je suis d'accord avec vous que le pillage continuera.

M. Jelinek: De toute façon.

M. Lalonde: De toute façon, absolument.

Le président: Merci, monsieur Jelinek. Je voudrais demander aux honorables joueurs qui se trouvent ici de jouer un peu plus vite sinon nous n'aurons pas suffisamment de temps pour tout le monde. Essayons de nous en tenir au 10 minutes prévues pour le premier tour du moins. M^{lle} Bégin, puis M. Benjamin.

Miss Bégin: Mr. Minister, Mr. Chairman, we have heard some very learned gentlemen and football experts, but there is no way I can play on the same ground and anyway I do not want to. The only question I would like to ask from the Minister is of a very general nature. The bill seems to be patterned around it and it is a criticism which has just been expressed by the previous speaker; I do not believe the Minister dwelled on the subject. I am amazed at the contradiction. I was not a member of Parliament

[Text]

la contradiction. Je n'étais pas député quand le CRTC a adopté différentes directives et réglementations au sujet du contenu canadien, je ne connais donc pas l'atmosphère des débats de la Chambre des communes à ce moment-là. Mais je suis très surprise de l'attitude scandalisée de plusieurs députés, quand ils prétendent que le gouvernement de vouloir réglementer la vie, l'opinion culturelle ou intellectuelle ou le choix de variétés des gens qui veulent choisir leurs sports, alors que le consensus canadien est fait maintenant autour de quelque chose de beaucoup plus immatériel et difficile à juger qui est la culture au sens le plus large du terme à travers les mass média. Sur ce point-là je voudrais vous demander si vous trouvez la situation d'interférence ou d'ingérence gouvernementale dans le domaine du choix des gens à leurs sport, au type de joueurs, etc. qu'ils veulent voir, aussi grave que certaines personnes semblent l'exprimer?

M. Lalonde: Bien, comme philosophie générale, je pense qu'au Canada depuis toujours on a essayé de laisser le plus grand choix possible dans le domaine des arts, de la culture ou du sport, la plus grande liberté d'action et je pense que fondamentalement c'est une approche à laquelle les Canadiens dans leur ensemble souscrivent. Par ailleurs, à travers les années, il y a certaines mesures qui ont été prises visant à assurer au moins que les artistes canadiens, les sportifs canadiens, les Canadiens en général puissent résister à cette puissance énorme que représentent l'économie américaine et la population américaine de 220 millions à côté de nous qui, par son simple poids, a un énorme impact sur toute la société canadienne. Il faut prendre des moyens; à l'occasion nous avons déjà pris dans le domaine de la radiodiffusion comme vous savez, dans le domaine économique, des mesures par l'adoption de la Loi sur le contrôle de la propriété étrangère; une législation a été passée dans le domaine bancaire visant à protéger les institutions bancaires canadiennes et on pourrait aussi mentionner la législation qui a été proposée en matière de l'industrie d'uranium et ainsi de suite. Dans le cas qui nous préoccupe, la loi qui a été mise de l'avant par le gouvernement vise à protéger une institution canadienne qui, comme je l'ai dit, a maintenant 100 ans d'existence et dont l'existence est menacée tout simplement par l'impact énorme que représente le sport professionnel américain, avec sa puissance financière en particulier et sa puissance démographique. Notre objectif n'est pas d'empêcher, si vous voulez les amateurs de sport canadiens de voir d'une certaine façon, du football américain. Comme je l'ai déjà dit, un dimanche typique d'octobre à Toronto ou à Montréal, si vous avez suffisamment d'appareils de télévision, vous pouvez, pendant 23 heures et demie voir du football américain, 23 heures et demie, à peu près n'importe quel dimanche du mois d'octobre, gratuitement, chez vous, à ne rien faire, sans que cela vous coûte un cent et bien au chaud. Alors, on n'est pas exactement privé de football américain au Canada au plan culturel ou au plan sportif. Et vous avez le choix de voir les meilleurs clubs que vous voulez, comme je vous dis, vous en avez pour 23 heures. Et vous avez ces émissions, tant par la télévision canadienne que par la télévision américaine qui rentre au Canada. Il n'est pas question de prendre des mesures pour restreindre le choix des Canadiens à cet égard. Notre objectif réel est d'assurer la viabilité économique d'une telle institution impliquera la viabilité économique d'une institution canadienne, en l'occurrence le football canadien, et la viabilité économique des clubs canadiens dans les marchés les plus riches qui sont Toronto et Montréal. Si vous faites disparaître

[Interpretation]

when the CRTC passed the various rules about Canadian content, therefore, I do not know what the feeling was at the House of Commons at that time. But, I am much amazed by the fact that some members seem to be shocked when they argue that the government seems to be willing to rule the life of its citizens; their cultural or intellectual opinion as well as their sports; On the contrary, it seems to me that the Canadian consensus is revolving around something which is culture in the broader sense of the term through mass media. On this point, I would like to ask if you find government interference with sports, players and so on as serious as certain persons seem to imply?

Mr. Lalonde: Very well, as a general philosophy, I believe that Canada has always tried to leave its citizens the broadest possible choice in the field of arts, culture or sports, as well as the largest freedom of action and I believe that, fundamentally, it is an approach to which most Canadians subscribe. On the other hand, thought the years, things have been done to ensure at least that Canadian artists, Canadian sportsmen and Canadians on the whole may resist this enormous power which is the American economy and 220 million people who are next door and who by their mere weight have a tremendous impact on the Canadian society. We must take measures and we have done so in the field of broadcasting, in the field of economy and so on; we have passed an act on foreign property control; an act protecting banking institutions in Canada and we could also mention a bill which has been submitted in the field of the uranium industry and so on. The government is now submitting a bill which is intended to protect a Canadian institution which is now 100 years old and the very life of which is being threatened by the tremendous impact of American professional sport with its financial and demographic power. We are not aiming at preventing Canadian sports fans from seeing American football. As I said, during a typical October Sunday in Toronto or Montreal, if you have enough television sets, you can have 23½ hours of American football, and this on any October Sunday; it is free, in your home, it does not cost you a cent, and you can stay cosily at home. Therefore, we are not exactly deprived of American football in Canada, whether you see it as culture or sport. And you have a choice, you can choose from the best clubs and, as I say, it lasts you 23 hours. And the matches are shown by Canadian television as well as by American television in Canada. We have no intention of depriving Canadians from that choice. Our true objective is to ensure the economical viability of the Canadian institution, this is Canadian Football, and the economical viability of such an institution will imply the economical viability of Canadian clubs on the richer markets which are Toronto and Montreal. If you withdraw Toronto and Montreal as market places and television markets in particular, you are suppressing all the other clubs because economically they shall not be viable.

[Texte]

Toronto et Montréal comme sources de marché, particulièrement, marché de télévision, vous faites disparaître tous les autres clubs parce qu'économiquement ils ne pourront pas être viables.

• 1645

Mlle Bégin: Est-ce que je peux poser une seconde et dernière question, monsieur le président. Monsieur le ministre, est-ce que je vous comprends bien par rapport à l'introduction de ce projet de loi que, et je n'ai pas utilisé le mot «philosophie» tout à l'heure derrière ce bill, que c'est une question pragmatique? En d'autres mots, aviez-vous le choix? Jusqu'à quel point, en votre qualité des ministre responsable de ce secteur au Canada, aviez-vous le choix de ne pas présenter ce bill ou était-ce tout simplement un problème pragmatique, une approche pragmatique qui est derrière ce problème, les tractations dans ce domaine étaient trop grandes et vous obligeaient à agir, en l'occurrence en présentant le projet de loi qui est à l'étude en ce moment?

M. Lalonde: Bien, écoutez, une prise de position politique a été adoptée par le gouvernement en novembre 1972, qui a été rendue publique à cette époque. Cette politique était remise en question par des gestes précis qui étaient posés à l'heure actuelle. C'est bien sûr que si j'avais eu le choix, j'aurais bien aimé qu'on ait des mois et des années pour étudier le problème au plan législatif et qu'on examine toute l'affaire dans un délai de temps beaucoup plus considérable et que les priorités du gouvernement à l'heure actuelle impliquent bien d'autres sujets que celui-là.

Mais, ce n'est pas le gouvernement, et ce n'est pas moi en particulier, qui a décidé du déroulement des événements et des échéances qu'il fallait rencontrer. Nous nous devons en tant que gouvernement et en tant que Parlement de donner une réponse quelconque, négative ou positive. Donner une réponse aux personnes intéressées au développement du football canadien et aussi intéressées aux clubs potentiels ou éventuels faisant partie de ligues américaines. Ces gens-là ont fait des démarches, ont investi de l'argent, ils ont droit à une réponse du gouvernement et du Parlement concernant l'avenir de la politique éventuelle du gouvernement et du Parlement. Alors, ce n'est pas une question de choix, comme je l'ai dit, il y aura toujours un choix possible, c'était de s'en laver les mains, de se retourner et d'ignorer l'affaire. Maintenant, les conséquences, à ce moment-là, auraient été, je pense, désastreuses pour l'avenir du football canadien et c'est pour cela qu'il nous a fallu réagir à ce moment-ci; nous n'étions pas maîtres des événements qui se sont produits dans le secteur du football professionnel au Canada depuis un an.

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin. Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, there is just one area in which I would like to find out if Mr. Lalonde has any information that he can give to the Committee.

First, I would like to say how pleased I am to hear the sports spokesman for the Conservative Party come forward with some ideas, agree that there should be legislation and that the recommendations he has made to us should be in legislation. I was very pleased to hear him say that because it represents a 180 degree turn since the bill was up for second reading debate. Maybe this change of

[Interprétation]

Miss Bégin: Can I ask a second and last question, Mr. Chairman? Mr. Minister, I did not myself use the word "philosophy" regarding this bill, but did I understand you well to say it was a pragmatic question? In other words, did you have a choice? As Minister responsible for this field in Canada, could you really have chosen not to present this bill? Was it simply a pragmatic problem, a pragmatic approach behind this problem, was it the fact that manipulation in this field were so great that you had to do something, this is to say present a good bill which is being studied?

Mr. Lalonde: Well, in November 1972 the government adopted a policy which was made public at the time. This policy was a thorough review which has now been translated into this bill. Of course, had I had the choice, I would have liked many more months and years to study this program, from the legal point of view and other things; you may note also that government priorities nowadays are far more important and far greater than this one.

But, it is not the government, it is not myself in particular who disposed of events and deadlines. As a government and as a Parliament we had to give some answer, be it negative or positive. Give answers to people in Canadian football as well as substantial clubs in the American league. They have made representations, invested money, and they are entitled to an answer from the government and from the Parliament concerning the eventual future political position of government and Parliament in this field. Therefore, it is no more a question of choice, as I said, there shall always be a choice. We could have washed our hands of it and ignored the whole thing. Now, the consequences at the time would have been disastrous for the future of Canadian football and this is why we had to do something at once. We had no power over the events which happened in professional football in Canada since last year.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, mademoiselle Bégin. Monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Monsieur le président, je vais demander à M. Lalonde s'il a certaines informations à propos d'un secteur qui m'intéresse.

En premier lieu, permettez-moi de dire à quel point je suis heureux d'entendre le porte-parole du parti conservateur en matière de sport avancer certaines idées; je conviens qu'une loi est indispensable et les recommandations qu'il nous a soumises devraient être inscrites dans la loi. J'ai été très heureux de l'entendre et de constater qu'il a évolué de 180 degrés depuis la seconde lecture du bill. Ce

[Text]

heart will extend to the rest of this Committee hearing and third reading.

• 1650

Mr. Chairman, may I ask Mr. Lalonde if he or his officials have done any projections or have received any information from the CFL people or Mr. Bassett, or the Northmen as to on what, if any, are the projections on television revenues to the CFL and the WFL team? Have you any projections on what this would do to television revenues or has the CBC or CTV given you any idea how this would affect their dealings with the CFL, how much they would be prepared to spend and so forth?

Mr. Lalonde: Do you mean the entry of the WFL in Canada?

Mr. Benjamin: Yes. What effect, if any, do you see in this?

Mr. Lalonde: It has been practically impossible to get figures in that respect for a good reason. You can give the figures just as well as I can. Either the WFL is not going to succeed in Canada and then nothing is lost, the CFL carries on and there is no loss of revenue at all. Or, the WFL is going to succeed and if it does succeed, if we look at the experience anywhere else, it is bound to signify the disappearance of the Toronto team in the Canadian Football League. Assume a WFL team in Montreal or an NFL team in Montreal or whatever other league you want in Montreal and the same thing happening, this also means the disappearance of television revenue in Montreal. You do not need even to assume an American team in Vancouver to realize that you have effectively destroyed the financial base of Canadian professional football. There is no doubt at all in that respect. So either the WFL fails and then nothing has happened, until they try in Montreal or elsewhere, or they succeed and then you can kiss good-bye to Canadian football for good.

Mr. Benjamin: Assuming that the WFL or Mr. Bassett have no intention of getting into an operation in which they are likely to lose money, so assuming success of the Northmen or any other team anywhere else in Canada, you have no doubts that this will initially harm and eventually endanger the entire operations of the Canadian Football League?

Mr. Lalonde: My department and I have no doubt at all about this and I must say that this is the view of the CFL teams themselves, too.

Mr. Benjamin: Does it also apply to gate receipts, do you think?

Mr. Lalonde: What do you mean, does it apply to gate receipts? If it applies to television revenue, it is obviously going to apply to gate receipts. If you lose your team in Toronto, you lose quite a substantial source of revenue for the whole of the league. Probably the largest amount of money involved is the television revenue.

Mr. Benjamin: Those are the only questions I have, Mr. Chairman. I just want to add that I have been in conversation with some active players in the Canadian Football League and they have expressed to me their full support for this legislation. I expect they will be publicly saying so over the next short while. I repeat that support for the bill from the fans, the team and the players in Saskatchewan is still there.

[Interpretation]

changement se fera peut-être également sentir dans le reste de notre étude en Comité et pendant la troisième lecture.

Monsieur le président, j'aimerais savoir si M. Lalonde ou ses fonctionnaires ont établi des prévisions ou ont reçu de la part de la Ligue canadienne du football ou de M. Bassett ou des *Northmen* des renseignements au sujet des revenus que la LCF ou la LMF tireraient de la transmission des jeux à la télévision? En avez-vous une idée, ou bien la CBC ou la CTV vous ont-ils indiqué comment cela va affecter leur contrat avec la Ligue canadienne etc.?

M. Lalonde: Vous parlez de l'entrée de la LMF sur la scène canadienne?

M. Benjamin: Oui. Quelles en seront les conséquences?

M. Lalonde: Il est pratiquement impossible d'obtenir ces chiffres, et pour une bonne raison. Vous pourriez faire ce calcul aussi bien que moi. Ou bien la ligue mondiale ne va pas réussir au Canada et rien ne sera perdu, c'est-à-dire la ligue canadienne va continuer et il n'y aura aucune perte de revenu; ou bien, la ligue mondiale va réussir ce qui entraînera nécessairement la disparition de l'équipe de Toronto. Imaginez-vous qu'une équipe de la Ligue mondiale ou de la NFL ou de n'importe quelle autre ligue joue à Montréal et la même chose se passe, c'est-à-dire il y aura une perte de revenu pour la transmission à la télévision. On n'a même pas besoin d'imaginer qu'une équipe américaine joue à Vancouver pour comprendre que cela enlève au football professionnel canadien l'herbe sous les pieds. Cela ne fait aucun doute. Alors, ou bien la Ligue mondiale n'a pas de succès, alors rien n'aura changé, jusqu'à ce qu'elle n'essaie à Montréal ou ailleurs, ou bien, elle a du succès et nous pouvons dire adieu au football canadien une fois pour toutes.

M. Benjamin: J'imagine que ni la Ligue mondiale ni M. Bassett n'ont l'intention de se lancer dans une affaire qui risque de leur faire perdre de l'argent. Vous croyez donc que le succès des *Northmen* ou de n'importe quelle autre équipe au Canada va menacer la survie de la Ligue canadienne?

M. Lalonde: Moi-même et mon Ministère n'avons aucun doute à ce sujet. Et je dois ajouter que c'est également l'opinion des équipes de la Ligue canadienne.

M. Benjamin: Est-ce que c'est également valable pour la recette au guichet?

M. Lalonde: Que voulez-vous dire par là? Si c'est valable pour les recettes de télévision, ça l'est également pour celles aux guichets. La disparition de l'équipe à Toronto va faire perdre à l'ensemble de la Ligue une importante source de revenus. La partie la plus importante du revenu provient probablement de la télévision.

M. Benjamin: C'est tout ce que j'avais à demander, monsieur le président. J'aimerais simplement ajouter que j'ai parlé avec plusieurs joueurs de la Ligue canadienne qui m'ont dit qu'ils appuient pleinement ce projet de loi. J'imagine d'ailleurs qu'ils vont publiquement intervenir dans ce sens dans les semaines à venir. Je répète que ce projet de loi continue à avoir l'appui des amateurs, de l'équipe et des joueurs en Saskatchewan.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Benjamin.

Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I have a hypothetical question to ask the Minister. If his government were defeated in the next week—maybe it is not so hypothetical—but if they were defeated, obviously, this bill would not pass and chances are Parliament, if there were an election in July, would not be sitting again until maybe September which would really be the length of the football season and then there would be no legislation to keep the Northmen out of Canada. What contingency plans does the Minister have to keep this team out of Canada if the government were defeated.

Mr. Lalonde: First of all, Mr. Reynolds, I do not like to deal in hypotheses. I like to consider the facts as they occur and make the decisions that need to be made. Obviously, you are as good a lawyer as I may be.

Mr. Reynolds: I am not a lawyer.

• 1655

Mr. Lalonde: No, but you are a layman's lawyer, which is very good. If there is no legislation, there is no authority in the government to do anything about it. It is as simple as that. That is why the legislation is before Parliament at the present time.

Mr. Reynolds: In view of some of the comments from the owner of the Alouettes, you know, that the raiding and the quality is going to kill the Canadian Football League and some of the points that Mr. Jelinek talked about, although the NDP say they are a 180 degree turn, I think none of us are against some government control over all types of industry and possibly there should be some control here. I just wonder what your own department's feeling are on this raiding because I feel very strongly that if this team is kicked out of Canada we will see the contracts that are held by Canadian Football League teams on their players ingored by the Americans and probably upheld in the United States courts because of our legislation here. What are your feelings in that area?

Mr. Lalonde: Do I understand, first of all, Mr. Reynolds, from your comments that you do support or your party does support the proposals put forward by Mr. Jelinek?

Mr. Reynolds: I do not know what the official party position is, but I support some of the things he has talked about because I think controls do not hurt us. However, I am not in favour of kicking this team out of Canada. I think there should be rules that everybody has to abide by such as we have in industry.

Mr. Lalonde: As far as the raiding thing is concerned, which is the one you were asking about, once more, you know, those contracts are short-term contracts and whether you kick the W.F.L. out of Canada or not, the only thing you would save by letting in the W.F.L. would be the absence of raiding if they were to abide by this rule for the duration of the present contracts and some of those contracts are very short indeed.

I am advised that every June 1, you have a whole series of players who come up, and are available, not so-called raiding, but because the options are out, the contracts are out. The big raiding argument is in good part, I would submit, a pretty phoney argument in terms of substance. In order to prevent it you would have to have something in the legislation roughly along the lines of what Mr. Jelinek

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Benjamin.

Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une question hypothétique au ministre. Au cas où le gouvernement serait renversé la semaine prochaine, et peut-être que la question n'est pas aussi hypothétique que cela, le projet de loi ne va pas être adopté. Et s'il y avait des élections au mois de juillet, le Parlement ne va probablement pas siéger avant le mois de septembre et entre temps, c'est-à-dire pendant la saison de football, il n'y aura pas de loi interdisant aux Northmen de jouer au Canada. J'aimerais savoir si le ministre a un projet d'urgence afin d'interdire l'entrée de l'équipe au Canada, si jamais le gouvernement était renversé.

M. Lalonde: Tout d'abord, je n'aime pas les hypothèses, monsieur Reynolds. Je vois les faits et prends les décisions qui s'imposent. Vous êtes visiblement un aussi bon avocat que moi.

M. Reynolds: Je ne suis pas avocat.

M. Lalonde: Non, mais vous êtes un avocat amateur, ce qui est très bon. Lorsqu'il n'y a pas de législation, le gouvernement n'a aucun pouvoir d'intervention. C'est aussi simple que cela. C'est pour cette raison que le Parlement est actuellement saisi de ce projet de loi.

M. Reynolds: Vu la menace pour la ligue canadienne dont a parlé le propriétaire des Alouettes et vu les remarques de M. Jelinek, même si le NPD prétend qu'il s'agit d'un virage de 180 degrés, je pense que personne d'entre nous n'est contre un certain contrôle gouvernemental sur toutes les activités industrielles et donc ici aussi. Je me demande ce que pense le ministère du pillage, car je suis convaincu que les Américains ne vont pas respecter les contrats conclus par des équipes appartenant à la ligue canadienne pour leurs joueurs et les tribunaux américains leur donneront probablement raison si nous interdisons à cette équipe de jouer au Canada. Qu'en pensez-vous?

M. Lalonde: Est-ce que cela signifie que vous-même ou votre parti appuie les propositions de M. Jelinek?

M. Reynolds: J'ignore la position officielle de mon parti, mais je suis d'accord avec quelques-unes des remarques car je ne pense pas qu'un certain contrôle puisse faire du mal. Je ne suis néanmoins pas pour l'interdiction de cette équipe au Canada. Il devrait y avoir des règles que tout le monde doit respecter, comme celles que nous avons dans l'industrie.

M. Lalonde: Pour ce qui est du pillage, vous savez qu'il s'agit de contrats à court terme et la seule chose que l'on gagnerait en admettant la ligue mondiale serait l'absence de pillage jusqu'à ce que les contrats actuels viennent à expirer. Vous savez qu'il y en a de très courte durée.

On vient de me dire qu'au 1^{er} juin il y a toujours une série de joueurs qui viennent pour conclure un nouveau contrat. À mon avis, l'argument du pillage est pour une bonne part simplement un prétexte. Il faudrait que la législation comprenne une mesure telle que l'a proposée M. Jelinek pour l'empêcher. La seule chose que je sais à l'heure actuelle des Northmen est qu'ils prennent contact

[Text]

has suggested. At the present time the only thing I have from the Northmen is that they would make representations to the other teams to prevent their raiding, but as a government you have no power whatever to affect a decision by an American team in the United States even if you have legislation, unless you have legislation such as that proposed by Mr. Jelinek saying the foreign team is going to be kicked out if that league is going to start raiding in this country. That would be one instrument or one way of going at it. I honestly think the raiding argument has been overblown as a serious threat. The raiding is going to remain as a threat anyway. If it is not raiding it will be competition for players once their contracts expire, and there is no doubt there will be more money put up for the best players and what not.

I am advised that in the United States—if we were to leave the rule about 15 American players maximum in our football as it is now—there are 75,000 college players with about 22,500 in 1974 eligible for N.F.L. and W.F.L. drafts, so that gives you an idea of the source of talent that is available in the United States in the football field. When you think there are only so many who can make it in the American leagues, the professional leagues, obviously it will be hard if not impossible for Canadian teams to go for the superstars, but once you get into star number 351 versus star number 350, I am not sure you are getting a huge difference in talent between number 350 who will go to W.F.L. and number 351 who will come to the Canadian league. You will still have the problem with superstars, but I am afraid that is another story.

• 1700

Mr. Reynolds: I am glad to see you agree with some of Mr. Jelinek's comments, but I think you would also have to agree in the past that the CFL has had an agreement with the NFL on ratings which both leagues have basically honoured. I think that has worked fairly well. It has managed to get players like Jackie Parker, into Canada who were not rated out of the league. If they had legitimate contracts, these contracts were respected by both sides and if there ever was a disagreement it was usually worked out between the commissioners of the two leagues. I can remember Alec Webster who had to go back to New York for personal reasons years ago when he played for Montreal. There was an agreement worked out where he went back to New York and Montreal managed to get some players that were waived through the National Football League.

I think this is one of the points that Mr. Jelinek is making. If we had some rules in this country that would make it a little tougher for the teams to come here, but not to say to them that they cannot play in Canada, because we are eliminating international competition which I think is so important to any sport. Maybe you could answer that first and then I could go into another aspect of that question.

Mr. Lalonde: The NFL has not come to Canada. It is merely a verbal agreement between the CFL and the NFL as you know. They have abided by this verbal agreement even though they are not coming into Canada. Even though this particular piece of legislation would be passed, I have every cause to believe that they would still respect this particular ruling. I think a good reason for it is that there is a plentiful supply in the United States of players

[Interpretation]

avec les autres équipes pour empêcher le pillage, mais le gouvernement ne peut en rien influencer une décision prise par une équipe américaine aux États-Unis, même s'il y avait une loi à cet effet, comme celle que propose M. Jelinek, qui dit que l'équipe étrangère va être interdite chez nous si la ligue commence à piller nos joueurs. Cela serait peut-être une solution. À mon avis, on a exagéré la gravité du pillage. Cette menace subsistera, quoique l'on fasse. Mis à part le pillage, il y a là concurrence entre les joueurs une fois que leurs contrats expirent et on va augmenter les montants et faire je ne sais quoi encore pour obtenir les meilleurs joueurs.

On vient de me dire qu'il y a 75,000 joueurs de football dans les collèges américains dont environ 22,500 pourront se présenter en 1974, aux éliminatoires de la LNF et de la ligue mondiale ce qui vous donne une idée des ressources dont disposent les États-Unis dans ce domaine et pour vous montrer ce qui va se passer si nous maintenons notre règle selon laquelle nous n'avons jamais plus d'environ 15 joueurs américains au Canada. Puisque ce n'est qu'un nombre limité de joueurs qui réussissent dans les ligues professionnelles américaines, cela sera dur sinon impossible pour les équipes canadiennes d'obtenir des super-vedettes. Je me demande d'ailleurs quelle différence il peut bien y avoir entre la vedette n° 350 qui va jouer pour la ligue mondiale et la vedette n° 351 qui va jouer pour la ligue canadienne. Le problème des super-vedettes restera, mais c'est une autre histoire.

M. Reynolds: Je suis heureux de constater que vous êtes d'accord avec quelques-unes des observations de M. Jelinek mais je pense que vous devez également admettre que la ligue canadienne et la ligue nationale s'étaient entendues sur un système de notation qu'elles ont plus ou moins respecté. Je pense que ce système fonctionnait relativement bien. Cela nous a permis d'avoir des joueurs comme Jackie Parker au Canada. Si les joueurs avaient des contrats légitimes, ils étaient respectés par les deux côtés et s'il y avait un conflit, les commissaires des deux ligues essayaient de le trancher. Je me souviens d'Alec Webster qui devait rentrer pour des raisons personnelles à New-York lorsqu'il jouait pour Montréal il y a quelques années. On a conclu un accord lui permettant de rentrer à New-York et Montréal a pu obtenir des joueurs par l'entremise de la ligue nationale.

Je pense que M. Jelinek a voulu dire qu'il serait bon d'avoir quelques règles qui rendent l'entrée au Canada plus difficile pour des joueurs étrangers, sans la leur interdire totalement, parce que cela éliminerait la concurrence internationale qui est très importante pour n'importe quel sport. Peut-être pourriez-vous me répondre à cette question avant que je ne passe à un autre aspect.

M. Lalonde: La NFL n'est pas venue au Canada. Il y a eu simplement un accord entre la ligue canadienne et la NFL. Cet accord a été respecté, même si la NFL n'est pas venue au Canada. J'ai de bonnes raisons de croire qu'elle va continuer à respecter cette entente orale, même si ce projet de loi était adopté. Tout d'abord, les États-Unis ont énormément de joueurs à l'heure actuelle. La NFL n'a pas eu besoin de piller la ligue canadienne. J'ai l'impression que

[Texte]

at the present time. The NFL has not found it necessary to raid the CFL for players. There is enough of a supply in the United States. I would think we are probably making a little too much of the threats of Mr. Gary Davidson in this respect.

An hon. Member: Right on.

Mr. Lalonde: He has been very vocal and has done a few things in the past, as you know. If you look at the experience of the World Hockey Association you will see that what started as a bloody war—you could see blood all over the place—now finally the NHL and the WHA have reached some compromise and some semblance of peace seems to be establishing itself.

I do not see why we should be running scared just because some guy in Honolulu or wherever he was speaking decided to threaten football in Canada and that he would do this and that. A lot of things are being said or have been said, but when you see developments taking place people become more reasonable.

I will mention in addition that the WFL had started raiding Canadian football much before any talk was mentioned of legislation in this particular field. They did not wait for the government to act before drafting everybody and his brother in the Canadian Football League.

I do not know how much trust we could give to such a commitment and also how dangerous it would be for the future of Canadian football anyway.

Mr. Reynolds: You mentioned something about second teams; like a team going into Toronto and maybe destroying the Toronto Argonauts. Maybe you can compare that to some other sports.

I do not think the Montreal Expos going into Montreal destroyed baseball in Canada at all. I think just the opposite has happened. Baseball is probably a much more popular sport. My children watch the games every Wednesday night and know every player and it has got them involved in baseball. I think hockey with expansion has really helped hockey in Canada. You talked about fans in Toronto. In Vancouver we now have two hockey teams. They are the two best supported hockey teams in Canada, fanwise. There is no question about it. They do better than Ontario or Quebec with their two teams in fan support. I think it is just that people will pay to see the best.

If the world football happened to be the best maybe it would become a pretty popular team in Canada. I think you have protection in the offer by the Toronto Northmen not to expand in Canada and to give those rights either to the government or the CFL.

I just cannot understand how you can forget about sports like hockey and baseball when you compare it to this football team. I cannot see the rationale. If we are going to do it for American football maybe we should insist that the Canadian hockey leagues all play in the same league and compete against Americans only or something.

Mr. Benjamin: That is a damn good idea. I will buy that.

Mr. Lalonde: I do not quarrel at all with your statement about baseball or hockey. There is no doubt that the coming of the Expos in Montreal for instance has increased interest in baseball all across the land—for my kids just as much as yours, I suppose. With hockey we have seen what has happened. That is why I said at the beginning, and I

[Interprétation]

l'on prend trop au sérieux les menaces de M. Gary Davidson.

Une voix: Très juste.

M. Lalonde: Vous savez qu'il parle beaucoup. Souvenez-vous par exemple de ce qui s'est passé avec le hockey. D'abord il y avait une guerre sanglante entre l'Association mondiale du hockey et la ligue nationale, on voyait rouge, et puis, on a trouvé un compromis et une espèce de paix semble régner.

Je ne vois pas pourquoi nous devrions nous laisser impressionner par les menaces prononcées par Honolulu ou je ne sais où par quelqu'un contre le football au Canada. Les gens parlent beaucoup, mais lorsqu'il est question d'agir, ils deviennent plus raisonnables.

J'ajouterai que la ligue mondiale a commencé à piller les joueurs canadiens avant que l'on ait commencé à parler de la possibilité d'intervenir par la voie de législation. On n'a pas attendu pour cela que le gouvernement agisse.

J'ignore combien de confiance nous pouvons mettre dans un tel engagement, ni d'ailleurs, quel danger cela pourrait comporter pour l'avenir du football canadien.

M. Reynolds: Vous avez parlé des deuxième équipes, c'est-à-dire une équipe qui va à Toronto et qui démolit les Argonauts de Toronto. On pourrait peut-être faire une comparaison avec d'autres sports.

Je ne pense pas du tout que les Expos de Montréal ont joué dans cette ville aient détruit le baseball au Canada. Au contraire. Le baseball est devenu beaucoup plus populaire. Nos enfants regardent le match tous les mercredis soirs, ils connaissent tous les joueurs et ont commencé à s'intéresser au baseball. Je pense que l'expansion a vraiment été le hockey au Canada. Vous avez parlé des amateurs à Toronto. A Vancouver nous avons deux équipes de hockey. Ce sont les deux équipes de hockey préférées au Canada, à juger du nombre de fans. Cela ne fait pas de doute. Ils ont davantage d'appui que les équipes de l'Ontario ou du Québec. Je pense que les gens paieront pour voir les meilleurs, c'est tout.

Si la ligue mondiale offre le meilleur jeu, c'est son équipe qui va probablement devenir très populaire au Canada. Je pense que l'offre faite par les Northmen à Toronto de ne pas exploiter leurs droits au Canada, mais de les passer au gouvernement ou à la ligue canadienne est une protection.

Je ne comprends pas que vous puissiez oublier le hockey ou le baseball en parlant de cette équipe de football. Je ne comprends pas votre logique. Si nous agissons ainsi à l'égard du football américain, il faudrait peut-être que nous insistions pour que toutes les équipes de hockey canadiennes fassent partie de la même ligue et fassent uniquement de la concurrence aux Américains ou quelque chose de ce genre.

M. Benjamin: C'est une très bonne idée, j'accepte.

M. Lalonde: Je ne m'élève pas contre ce que vous dites sur le baseball ou le hockey. La venue des Expo à Montréal a augmenté l'intérêt des Canadiens pour le baseball, c'est sûr, et j'imagine que pour mes enfants, c'était la même chose que pour les vôtres. Nous avons vu ce qui s'est produit avec le hockey. C'est pourquoi j'ai dit dès le début,

[Text]

tried to make this clear in the statement I made on this particular subject, that this bill was restricted to football because of the particular situation of this sport in Canada.

If you take baseball, to begin with we do not have any professional baseball in Canada.

• 1705

Mr. Reynolds: We used to.

Mr. Lalonde: We used to, but there is none now. Even in the past there were only two teams in Canada, I am told, at the time there was professional football in Canada. As far as baseball is concerned, it is not threatening anything. There is just nothing in the professional field here that is being jeopardized or compromised by the venue of American baseball into Canada. That is why I said I think we should welcome any new professional baseball team into Canada anywhere it could make viable growth.

Right from the start, professional hockey has been international, and you have either predominance of American teams in hockey and this has taken place just as much with the rival of the WHA on the ice after the NHL. The fact that we can have two hockey teams surviving in a city like Toronto or Vancouver is a testimony to fan support obviously, but also a testimony to the type of game that it is and the length of the season.

When you are playing—how many home games?

Mr. Reynolds: About 38 and 4 exhibitions: 42 games in hockey.

Mr. Lalonde: Yes, but on home ice.

Mr. Reynolds: On home ice, 42 games.

Mr. Lalonde: Yes, 42 home games. You can imagine what kind of revenue for television an audience like this represents. Hockey, in that sense is in a situation where it can make a team survive and two teams survive in the same city because they have a large number of games and they can get, therefore, a large total audience to support the team. Football is in a different situation, as I mentioned. Football is the only professional sport left in Canada composed exclusively of Canadian cities. We have no other professional sport in that situation.

Mr. Reynolds: We used to have lacrosse.

Mr. Lalonde: But we have none now.

Mr. Reynolds: None now.

Mr. Lalonde: It has a long tradition. It represents a lot to smaller cities in Canada. You are from Vancouver; I am from Montreal; Mr. Jelinek is from Toronto; in Montreal we have professional hockey, we have professional baseball and we have professional football. You have two hockey teams and we can probably afford American football instead of Canadian football if we want to. But one thing is sure: cities like Hamilton, Ottawa, Winnipeg, Regina, Calgary, Edmonton, in some of those cities professional football is the only professional sport left; the only professional sport they have.

[Interpretation]

et j'ai tenté de l'énoncer clairement dans la déclaration que j'ai faite sur ce sujet, que ce projet de loi se limitait au football à cause de la situation particulière de ce sport au Canada.

Si nous prenons le baseball, par exemple, il n'y a pas de baseball professionnel au Canada.

M. Reynolds: Il y en a déjà eu.

M. Lalonde: Il y en a déjà eu, mais il n'y en a plus maintenant. Et même par le passé, il n'y avait que deux équipes au Canada, me dit-on, au temps où il y avait du football professionnel au Canada. En ce qui concerne le baseball, il n'y a aucun danger. Il n'y a rien dans le domaine professionnel qui puisse être compromis par la venue du baseball américain au Canada. C'est pourquoi j'ai dit que je croyais que nous devrions accueillir toute nouvelle équipe professionnelle de baseball au Canada, et ce n'importe où, où elle pourrait connaître une croissance viable.

Dès le début, le hockey professionnel a été international, et le nombre d'équipes américaines dans le hockey a toujours été supérieur au nombre d'équipes canadiennes. Cela s'est produit autant dans la LNH que dans sa rivale l'AMH. Le fait que deux équipes de hockey puissent survivre dans une ville comme Toronto ou Vancouver témoigne, bien sûr, qu'elles bénéficient de l'appui du public, mais aussi atteste qu'il faut tenir compte du genre de sport en cause, ainsi que de la longueur de la saison.

Lorsqu'il se joue... combien de parties à domicile?

M. Reynolds: Environ 38 et 4 parties hors-série. Quarante-deux parties au hockey.

M. Lalonde: Oui, mais à domicile.

M. Reynolds: A domicile, 42 parties.

M. Lalonde: Oui, 42 parties à domicile. Vous pouvez vous rendre compte du revenu qu'un tel public représente pour la télévision. Dans ce sens, le hockey se trouve dans une situation où une équipe peut survivre, et même deux équipes peuvent survivre dans une même ville à cause de leur grand nombre de parties et, par conséquent, du nombre considérable de spectateurs qui au total soutiennent l'équipe. La situation du football est différente, comme je l'ai déjà mentionné. Le football est le seul sport professionnel qui reste au Canada qui soit composé exclusivement d'équipes provenant de villes canadiennes. Nous n'avons aucun autre sport professionnel dans cette situation.

M. Reynolds: Nous avons déjà eu la crosse.

M. Lalonde: Mais nous ne l'avons plus maintenant.

M. Reynolds: En effet.

M. Lalonde: C'est un sport qui possède une longue tradition. Il représente beaucoup pour les villes de seconde catégorie du Canada. Vous venez de Vancouver; je viens de Montréal; M. Jelinek vient de Toronto; à Montréal, nous avons du hockey professionnel, nous avons du baseball professionnel, et nous avons du football professionnel. Vous avez deux équipes de hockey; et nous pouvons probablement nous permettre le football américain au lieu du football canadien si nous le désirons. Mais une chose est certaine; pour des villes comme Hamilton, Ottawa, Winnipeg, Regina, Calgary, Edmonton, le football professionnel est le seul sport professionnel qui leur reste.

[Texte]

In other cities, you have that and one hockey team maybe, and that is it. If we let American football come in in those large markets, as I said before, you will not end up with two professional football teams. There is not one case in North America apart from New York where this has worked nowhere in North America have we been able to see two teams operating in the same stadium; nowhere, and surviving.

Because of the special nature of football, because of the fact that his is the only professional sport that you have in smaller Canadian cities, and the demise of Canadian professional football in Toronto and Montreal would mean the demise of those small cities, I think we have to take measures to protect Canadian football. That is the rationale. I do not think bringing baseball and hockey is bringing the same type of thing at all. I think the situation is different in terms of the existence of that particular sport in Canada as it is at the present time, and as it has been for many decades; that is the rationale for the bill.

Mr. Reynolds: Yes, but you said yourself at the start that possibly football could survive in Toronto with two teams and I think it probably could and it could survive in Montreal.

Mr. Lalonde: I said what?

• 1710

Mr. Reynolds: You said at the start of your own comments that possibly two teams could survive in Toronto.

Mr. Lalonde: In football?

Mr. Reynolds: Football.

Mr. Lalonde: When, today?

Mr. Reynolds: In your original comments today.

Mr. Lalonde: Oh, I must have misquoted myself if I said that.

Mr. Reynolds: You said "possibly"; you did not say they could. I think you said possibly two teams could survive in Toronto.

Mr. Lalonde: Certainly if I said that, this is not what I meant to say at all. I am firmly of the conviction that there is only room for one professional football team in any Canadian city; that is my firm conviction. What I said at the beginning was Toronto could sustain most probably an American football team; Montreal and Vancouver, possibly, but far from being sure, and certainly no Canadian professional football team could survive either in Toronto, Montreal or Vancouver on top of that one. That is what I said at the beginning.

Mr. Reynolds: I have a lot more questions, but I will just ask one more and then you can pass on to somebody else. When the American Football League was formed, you will remember—maybe you do not because you were not involved in government then—Peter Graham, I think it was, had a franchise awarded to him for Vancouver and in fact paid his deposit but at that time he could not find a stadium to play in because the Vancouver Lions had an exclusive on Empire Stadium—if it were the case now they would not because the present government has taken away exclusive rights to any of our stadiums for any one team—

[Interprétation]

Dans d'autres villes, vous avez une équipe de football et une équipe de hockey peut-être, et c'est tout. Si nous laissons le football américain pénétrer dans ces marchés considérables, comme je l'ai déjà dit, deux équipes de football professionnel dans une même ville ne survivront pas. Il n'y a pas un endroit en Amérique du Nord, sauf New York, où cela a marché. Il n'a été possible nulle part en Amérique du Nord pour deux équipes d'évoluer sur le même terrain et de survivre.

A cause de la nature spéciale du football, parce que c'est le seul sport professionnel qu'on retrouve dans les villes canadiennes de seconde catégorie, et parce que le déclin du football professionnel canadien à Toronto et à Montréal signifierait la chute des équipes dans ces petites villes, je crois qu'il est de notre devoir de prendre des mesures pour protéger le football canadien. Voilà ce que nous dicte la logique. Je crois que le baseball et le hockey constituent des problèmes d'un tout autre ordre. Je pense que la situation est différente en ce qui a trait à l'existence de ce sport au Canada tel que nous le connaissons aujourd'hui et tel qu'il a été pendant de nombreuses décennies; quelle est la raison d'être de cette loi?

M. Reynolds: Oui, mais vous avez dit vous-même au début que le football pourrait peut-être survivre à Toronto avec deux équipes, et je pense qu'il pourrait probablement et peut-être même certainement survivre à Montréal.

M. Lalonde: J'ai dit quoi?

M. Reynolds: Vous avez dit au début de vos commentaires qu'il est possible que deux équipes puissent exister à Toronto.

M. Lalonde: De football?

M. Reynolds: De football.

M. Lalonde: Quand, aujourd'hui?

M. Reynolds: Dans vos premiers commentaires aujourd'hui.

M. Lalonde: Oh, je me suis mal exprimé si j'ai dit ceci.

M. Reynolds: Vous avez dit «peut-être»; vous n'avez pas dit qu'elles le pouvaient. Je crois que vous avez dit que peut-être deux équipes pourraient survivre à Toronto.

M. Lalonde: En effet, si j'ai dit cela, ce n'est pas du tout ce que je voulais dire. J'ai la ferme conviction qu'il n'y a de place que pour une seule équipe professionnelle de football dans chaque ville du Canada; voilà quelle est ma conviction. Ce que j'ai dit au début était que Toronto pourrait très bien accueillir une équipe de football américaine; Montréal et Vancouver peut-être, mais voilà qui est loin d'être certain, et l'on peut affirmer qu'une équipe de football américaine volera toujours la vedette à une équipe de football canadienne, que ce soit à Toronto, Montréal ou Vancouver. Voici ce que j'ai dit au début.

M. Reynolds: J'ai bien d'autres questions, mais je n'en poserai qu'une seule encore et vous pourrez passer à quelqu'un d'autre. Quand la Ligue américaine de football a été formée, vous vous en souvenez, peut-être pas puisque vous ne faisiez pas partie du gouvernement d'alors, Peter Graham, je crois, s'est vu offrir une concession à Vancouver et il a d'ailleurs payé un dépôt, mais à cette époque il n'avait pas pu trouver un stade pour le jeu parce que les Lions de Vancouver avaient un droit exclusif sur le stade Empire—aujourd'hui ils ne pourraient pas avoir ce droit parce que le gouvernement actuel a aboli les droits d'exclu-

[Text]

but I wonder why there was no outcry from the government at that time because it was a fairly positive thing; it was going on for months and his only holdback was the fact that he could not get a stadium. He ended up taking his money and buying out the San Diego Arena and now he owns the hockey team down there plus the basketball team. I just wonder why if the government has such a policy, there was not a big outcry at that time for the City of Vancouver.

Mr. Lalonde: What year was that?

Mr. Reynolds: That was 10 years ago, I believe.

Mr. Lalonde: I think you will have to resurrect the government of the day ask them. I am afraid I am in no position to comment.

Mr. Reynolds: Well, what about the Toronto Rifles in Toronto. The Continental Football League had ambitions when it started. In fact they started, I think, in Montreal as the Montreal Rifles and then went to Toronto and they did have ambitions at that time to become a competitive league, but they never got off the ground and maybe that is the situation with the World Football League; we will never know, but there was no big outcry at that time.

Mr. Lalonde: There again, I was not around at the time and I do not know what view the government of this particular situation. I am advised that this was only a semi-professional football to begin with and certainly you did not have at that time in that particular league the type of money muscle that seems to be behind the World Football League at the present time and certainly behind the National Football League.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. It is 5 o'clock and I have a few other names on my list. Is it the wish of the Committee that we keep on, or is it the wish of the Committee that we adjourn until tomorrow? Is it the wish of the Committee that we go on?

Mr. Roche: How many names have you left?

The Chairman: I have two more names on my list. I have Mr. Roche and Mr. Epp.

Mr. Poulin: Do you not have my name there? I waved at you just now.

The Chairman: I thought you did not want to. You waved at me at first and then I thought that you had decided not to. I will add your name because I have no more Liberals except you, but I did not think you wanted to say something on it.

Is it the wish of the Committee that we . . .

Mr. Macquarrie: I would like to hear all three, Mr. Chairman.

Mr. Roche: Could we have an assurance that if we hear the three questioners now we will decide and not continue tomorrow?

[Interpretation]

sivité sur n'importe quel stade du Canada et pour n'importe quelle équipe; mais je m'étonne qu'il n'y ait eu aucun signe de protestation de la part du gouvernement de cette époque, car il s'agissait d'une action très positive; cette situation a duré des mois et le seul obstacle était le fait qu'il ne pouvait pas trouver de stade. Il a donc finalement repris son argent et acheté l'Arena de San Diego et il est maintenant propriétaire de l'équipe de hockey et de l'équipe de basketball de cette ville. Je me demande seulement, si le gouvernement a une telle attitude, pourquoi il n'y a pas eu alors de grandes protestations contre la ville de Vancouver.

M. Lalonde: En quelle année cela se passait-il?

M. Reynolds: Cela se passait il y a dix ans, je crois.

M. Lalonde: Je crois qu'il vous faudra alors faire ressusciter le gouvernement de cette époque et le lui demander. J'ai bien peur de n'être pas en mesure de vous répondre.

M. Reynolds: Très bien, mais alors qu'avez-vous à me dire au sujet des *Toronto Rifles* de Toronto. La Ligue continentale de football avait certaines ambitions à ses débuts. En fait je crois qu'elle a commencé à Montréal avec l'équipe des *Montreal Rifles* et a ensuite déménagé à Toronto; à cette époque elle avait l'ambition de devenir une ligue de compétition, mais elle n'a jamais percé et c'est ce qui est peut-être arrivé avec la Ligue mondiale de football; nous ne le saurons jamais, mais personne n'avait vraiment protesté alors.

M. Lalonde: Nous y revoilà, je n'étais pas là à cette époque et je ne sais pas quelle était la politique du gouvernement dans cette situation particulière. Tout d'abord, je sais qu'il ne s'agissait que de football semi-professionnel, et il n'y avait certainement pas alors, dans cette ligue, tout l'argent et tout le muscle qui semblent assurés aujourd'hui à la Ligue mondiale de football, et assurés sans aucun doute à la Ligue nationale de football.

Le président: Merci, monsieur Reynolds. Il est 5 heures et j'ai d'autres noms sur ma liste. Le Comité désire-t-il que nous continuions, ou préfère-t-il que nous ajournions jusqu'à demain? Le Comité désire-t-il que nous continuions?

M. Roche: Combien de noms vous reste-t-il?

Le président: J'ai deux autres noms sur ma liste. J'ai M. Roche, et M. Epp.

M. Poulin: Vous n'avez pas mon nom? Je viens tout juste de vous faire signe.

Le président: Je pensais que vous ne vouliez pas prendre la parole. Vous m'avez d'abord fait signe et ensuite j'ai pensé que vous aviez changé d'avis. Je vais ajouter votre nom parce qu'il n'y a plus de libéraux à part vous, mais je ne savais pas que vous vouliez dire quelque chose à ce sujet.

Le Comité désire-t-il que . . .

M. Macquarrie: J'aimerais bien les entendre tous les trois, monsieur le président.

M. Roche: Pouvons-nous avoir l'assurance que si nous écoutons maintenant les trois personnes qui ont des questions à poser nous nous déciderons et n'aurons pas à continuer demain?

[Texte]

An hon. Member: No.

The Chairman: Well, that is up to the Committee. We have to go to clause-by-clause consideration after that.

Mr. Epp: On a point of order, Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a number of questions. Tomorrow when this Committee is sitting I am tied up with another committee, so I prefer to continue today.

An hon. Member: Continue.

An hon. Member: Carry on.

The Chairman: Carry on. Mr. Poulin.

• 1715

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman. Like my friend and colleague from Ottawa Vanier, I am, of course, Mr. Minister, in the home of the Grey Cup Champions and I think it is very important that this be permitted to continue. This is a fact.

I see on your right hand, Mr. Minister, Tony Golab, the Golden Boy of Canadian football, whom I remember very well playing in Ottawa in those days. Recently going through some *Memorabilia* at home, I also noticed that there is a picture of me with the member for Edmonton-Strathcona on the same football team in those days when Tony Golab was the Golden Boy of Canadian football.

Had my friend for Edmonton-Strathcona continued along that line he could have probably been excelling in professional football too; but he chose to do it in other lines and in other ways.

Mr. Minister, I recall not only the days of Tony Golab and the production of such people who followed him as Benny MacDonell, who were Canadian football players and were unexcelled in their day by any Americans who played in the league.

Coming down to more modern times, the Russ Jacksons and the Ron Stewarts, who played in Ottawa, and the same type and calibre of Canadian players who are now playing across Canada.

I think the most important part of your bill, Mr. Minister, is what can be demonstrated in a positive way to show that it can produce, through the efforts of this bill, through the results of this bill, greater participation of Canadian players in football, producing a higher calibre of football player in Canada and, of course, a greater number.

On the other hand, Mr. Minister, I think the Northmen have demonstrated their ability and in fact their willingness possibly to destroy the Canadian Football League. I think that was amply demonstrated by the draft of Kiick, Csonka and Warfield and the \$3 million that was paid by that organization for those players, in a raid I might say, upon the National Football League. They are willing, they have the ability and I think, as in the words of the *Ottawa Journal*, it would threaten the continued existence of the Canadian Football League.

[Interprétation]

Une voix: Non.

Le président: C'est au Comité de décider. Ensuite nous devons examiner chaque article en particulier.

M. Epp: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'aimerais poser au ministre certaines questions. A l'heure où siègèra ce Comité demain, je devrais aussi assister à un autre comité, je préfère donc continuer aujourd'hui.

Une voix: Continuez.

Une voix: Continuons.

Le président: Monsieur Poulin.

M. Poulin: Merci, monsieur le président. Comme mon ami et collègue d'Ottawa-Vanier, je suis évidemment, monsieur le ministre, dans la ville des champions de la Coupe Grey, et je crois qu'il est très important que nous continuions cette séance. Ceci est un fait.

A votre droite, monsieur le ministre, je reconnais Tony Golab, l'idole du football canadien, qui, je m'en souviens très bien, jouait à Ottawa autrefois. Récemment j'étais à la maison à me rappeler certains événements importants et j'ai aussi remarqué une photographie me représentant aux côtés du député d'Edmonton-Strathcona du temps où nous étions membres de la même équipe de football, et ceci à l'époque où Tony Golab était l'idole du football canadien.

Si mon ami, le député de Edmonton-Strathcona, avait continué dans cette voie, il aurait probablement pu exceller tout autant dans le football professionnel aussi; mais il a choisi de le faire dans d'autres voies et d'une autre manière.

Monsieur le ministre, je ne me souviens pas seulement de l'époque de Tony Golab et des performances d'athlète de son calibre qui ont suivi, comme Benny MacDonnell, qui était des joueurs de football canadien et qui ne furent jamais surpassés à leur époque par un Américain jouant dans la même ligue.

Si nous revenons à l'époque actuelle, il suffit de penser au duo Russ Jackson et Ron Stewart, qui jouaient à Ottawa et aux joueurs canadiens de même catégorie, et de même calibre qui jouent actuellement d'un bout à l'autre du Canada.

Je pense, monsieur le ministre, que la plus importante partie de votre projet de loi est celle qui peut démontrer de façon positive qu'il peut amener, par le biais des initiatives et des résultats de ce projet de loi, une plus grande participation de joueurs canadiens dans le football, ce qui donnerait des joueurs de football de plus haut calibre au Canada et, bien sûr, en plus grand nombre.

D'un autre côté, monsieur le ministre, je pense que les Northmen ont démontré leur capacité et, en fait, leur volonté de potentiellement détruire la Ligue canadienne de football. Je pense que cette affirmation a été amplement illustrée par le repêchage de Kiick, Csonka et Warfield, ainsi que par les 3 millions de dollars que cette organisation a déboursés pour ses joueurs lors d'une razzia, si je puis me permettre ce terme, dans les rangs de la Ligne nationale de football. Ils en ont la volonté, ils en ont la capacité et je pense, selon les mots du *Ottawa Journal*, qu'ils menaceraient l'existence future de la Ligne canadienne de football.

[Text]

If I may, for just a moment, Mr. Minister, quote from a letter which I have seen, addressed to you and dated April 11 from the Canadian Amateur Football League, which states in part:

On behalf of the Canadian Amateur Football Association may I extend our sincere appreciation and endorsement of your recent white paper respecting the Canadian Football Act. As in any principle of worth, you must have the courage to stand by your convictions and the stamina not to waiver in the face of adversity. You accomplish both ideals with dignity and strength.

Mr. Minister, may I point out for the record that the Canadian Amateur Football Association is composed of the following member organizations: the Eastern Football Conference, the Western Football Conference, the Canadian Intercollegiate Athletic Union, the Quebec Rugby Football Union, the Northeast Ontario Amateur Football Association, the Southwest Ontario Amateur Football Association, the Manitoba Amateur Football Association, the Saskatchewan Amateur Football Union, the Alberta Football Association, the Nova Scotia Amateur Football Association, the New Brunswick Football Union and the B.C. Amateur Football Association.

Mr. Minister, it is my understanding that all of those are member organizations of the Canadian Amateur Football League, support and endorse the bill and its principles because they strongly believe it is going to and that only through this bill will we be able to have a continuation of Canadian football as we know it in Canada.

I would like to point out, Mr. Minister, that the Canadian Amateur Football indicates that there is something in the order of 200,000 young Canadians playing football from the peewee league at age eight, up through university and finishing university through the junior leagues in Canada some 200,000 at the present time.

Their seven-year plan, Mr. Minister, which you have endorsed, projects that there will be at the end of a six-year or seven-year period as many as 600,000 young Canadians playing football right through the university and the junior levels. It is my belief, through this very great participation of football players, that with adequate and dedicated coaching of the calibre of those players will reach a degree of excellence equal to that which is able to be produced by the United States and their particular football programs now.

• 1720

It then follows that if we are going to have such a vast number of good Canadians produced, and if they are to have the incentive to develop this degree of excellence, they must have an opportunity to play professional football.

Mr. Minister, I would like to ask, possibly Mr. Golab who has had continuing experience in this field, if he would agree with me that we have the ability within Canada to train, to prepare and to develop the calibre of excellence in a football player as they do in the United States, that we could in effect be exporting Bobby Orr's in football as we are exporting them in hockey, through a real effort to train

[Interpretation]

Si je le peux, monsieur le ministre, je prendrai un moment pour citer en partie une lettre que j'ai vue et qui vous était adressée en date du 11 avril, en provenance de la Ligue canadienne de football, amateur:

Puis-je vous communiquer, au nom de l'Association canadienne de football amateur, notre sincère appréciation et notre approbation de votre récent Livre blanc concernant la Loi sur le football canadien. Comme pour tout principe en valait la peine, vous devez avoir le courage de vous en tenir à vos convictions et la force de ne pas renoncer face à l'adversité. Vous réalisez ces deux idéaux avec dignité et force.

Monsieur le ministre, puis-je mentionner pour le dossier que l'Association canadienne de football amateur se compose des membres suivants: la Conférence de football de l'Est, la Conférence de football de l'Ouest, l'Union athlétique intercollégiale canadienne, l'Union de football et de rugby du Québec, l'Association de football amateur du nord-est de l'Ontario, l'Association de football amateur du sud-ouest de l'Ontario, l'Association de football amateur du Manitoba, l'Union du football amateur de la Saskatchewan, l'Association du football amateur de l'Alberta, l'Association du football amateur de la Nouvelle-Écosse, l'Union du football du Nouveau-Brunswick et l'Association de football amateur de la Colombie-Britannique.

Monsieur le ministre, je pense que toutes ces organisations sont membres de l'Association canadienne de football amateur et qu'elles appuient et approuvent le projet de loi et ses principes parce qu'elles croient que c'est seulement grâce à ce projet de loi que nous pourrions voir le football canadien se continuer tel que nous le pratiquons au Canada.

Je voudrais mentionner, monsieur le Ministre, que, d'après la Ligue canadienne de football amateur, il y a à peu près 200,000 jeunes Canadiens qui jouent au football à partir des ligues peewee dès l'âge de 8 ans et ce jusqu'à l'université, et qui même terminent l'université au sein des ligues junior au Canada; il y en a quelque 200,000 à l'heure actuelle.

Le programme de sept ans, que vous avez d'ailleurs appuyé, monsieur le ministre, suppose qu'à la fin d'une période de six ou sept ans, il y aura au moins 600,000 jeunes Canadiens qui joueront au football durant l'université, au niveau junior. Je crois vraiment que si les joueurs de football sont prêts à fournir un tel effort et s'ils sont appuyés par des entraîneurs compétents et dévoués, leur calibre pourra un jour égaler celui des joueurs que les États-Unis parviennent à former.

Si ces hommes sont assez motivés pour parvenir à un tel degré d'excellence et si nous produisons un grand nombre de bons joueurs canadiens, il est absolument nécessaire de leur permettre de devenir professionnels.

Monsieur le ministre, je voudrais savoir si M. Golab, dont l'expérience dans le domaine est très considérable, est d'accord avec moi pour dire que nous pouvons au Canada préparer et développer des joueurs d'un calibre égal à celui des joueurs américains. A mon avis, nous pourrions faire dans le domaine du football ce que nous faisons dans celui du hockey, c'est-à-dire exporter des Bobby Orr; il faudrait

[Texte]

and to coach and through great participation in amateur football in Canada.

Mr. Lalonde: I will let Mr. Golab answer that.

Mr. Tony Golab (Consultant, Fitness and Amateur Sport, Department of National Health and Welfare): Yes, it is my opinion, but there are a lot of conditions attached to this, of course. One of them is this seven-year plan. If you go at this plan aggressively—I am not even going to suggest that at the end of this seven-year period we are going to have these great football talents here—somewhere down the line, hopefully, we should be able to produce some football players, all things being equal, that will have a fighting chance with some of the NFL players.

We should not remove ourselves from the idea, as I think the Minister pointed out, of the numbers of football players that would be available in Canada as against the United States. They have such a tremendously large group of college players available that it is not likely the NFL or the World Football League will ever look north of the border for talent. There is no question in my mind. I use an example that has been used several times. Here we have produced a great quarterback in the person of Russ Jackson. I do not believe anyone would even suggest that he would ever be given a chance to play in the National Football League, but having been given that opportunity he would have found his mark there. It is just a matter of numbers. We are in the numbers game.

Going back to your question, yes, I believe somewhere down the line, all things being equal, the seven-year plan and progressing it beyond that stage—improving and increasing the numbers involved, improving the technical expertise at the coaching level, right from the pee-wee minor, junior and, most important, the university level, a big, big factor—we should be able to produce something along the line.

To get into the technical aspects, for those of you who are not conversant with the comparable values of football talent in Canada, I do not believe anyone will deny that a high school graduate in Canada is about a year and a half to two years behind an American high school graduate, because of the emphasis on football coaching. This factor is compounded further, or aggravated further, at university, where he loses possibly another year. So a university graduate in Canada has about two to three years' catching up. He gets this opportunity because of the quota factor that we have in the CFL at the present time. He at least has the opportunity of catching on with a club, although he may not be as good, on his graduation. But because of his native talent, he is able to catch up in the first year or two of his professional football playing.

So there is no reason in the world, if I can use the analogy there, that given the proper basis, the foundation of numbers, and secondly, the improvement of coaching along the line, somewhere along the line we cannot have Canadians who can and will be able to play with the NFL.

Mr. Poulin: Yes, Mr. Golab, if I may use a somewhat personal example, I have a couple of boys who were playing on a high school football team this year. They happen to have had, as did almost all the players on their team, minor league football experience, and they were coached

[Interprétation]

évidemment pour cela fournir des efforts énormes dans le domaine de l'entraînement des joueurs et dans celui de l'intérêt porté au football amateur au Canada.

M. Lalonde: Je laisserai M. Golab vous répondre.

M. Tony Golab (expert, conditionnement physique et sport amateur, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Oui, je crois que cela est possible, mais il y a un grand nombre de conditions à remplir. L'une d'entre elles est évidemment le plan de sept ans. Je ne m'imagine pas que dans sept ans nous aurons au Canada une foule innombrable de joueurs de très haut calibre; j'espère cependant que nous pourrons à un certain moment obtenir un calibre qui permettrait à nos joueurs d'évoluer au sein de la Ligue nationale de football des États-Unis.

Il faut bien garder à l'esprit, comme l'a précisé le ministre, que le potentiel humain est beaucoup plus vaste aux États-Unis qu'au Canada. Il y a aux États-Unis un réservoir énorme de joueurs de football de niveau collégial, il est donc peu probable que la Ligue nationale de football ou que la Ligue mondiale de football viennent un jour recruter des joueurs au Canada. Cela ne fait pour moi aucun doute. Je prendrai un exemple qui a été maintes fois cité. Nous avons produit un grand quart-arrière dans la personne de Russ Jackson. Personne n'oserait penser qu'on aurait pu un jour lui donner la chance d'évoluer dans la Ligue nationale de football, mais si cela s'était produit, il aurait laissé sa marque. Il s'agit simplement d'une question de nombre.

Pour revenir à votre question, je crois que si tout se déroule normalement, nous obtiendrons un jour des résultats positifs; cela sera possible, si nous respectons le plan de sept ans et si nous allons même plus loin en augmentant le nombre et la qualité des joueurs, ainsi que la compétence des entraîneurs, et ce, à tous les niveaux pee-wee, collégial et surtout, le plus important, au niveau universitaire.

Afin d'éclairer ceux d'entre vous qui ne s'y connaissent pas tellement dans le football, nous pouvons aborder un aspect technique: je crois que personne niera qu'à la fin de son cours secondaire le jeune joueur de football canadien accuse un retard d'un an et demi à deux ans sur le jeune Américain, car aux États-Unis on accorde énormément d'importance à la compétence des entraîneurs. La situation continue à se détériorer au niveau universitaire. Le jeune Canadien risque d'y perdre une autre année. A la fin d'un cours universitaire, il y a donc une différence de deux à trois ans entre un joueur canadien et un joueur américain. A l'heure actuelle, les limitations imposées à la Ligue canadienne de football permettront à ce jeune joueur de combler le déficit. Il peut ainsi évoluer au sein d'un club professionnel, compléter son entraînement et développer ses talents, même si le jour de sa graduation il n'était pas aussi bon qu'il aurait dû l'être. Son talent naturel lui permettra de se rattraper dans les deux premières années de sa carrière au football professionnel.

Donc, si nous avons le nombre de joueurs requis, et si nous améliorons la qualité de l'entraînement de ces joueurs, il n'y a aucune raison pour les Canadiens ne puissent un jour jouer dans la Ligue nationale de football des États-Unis.

M. Poulin: Monsieur Golab, je me permets de citer un exemple que je connais très bien: j'ai deux garçons qui ont joué au football au niveau secondaire cette année. Comme la plupart des autres joueurs de l'équipe, ils avaient acquis une certaine expérience dans le football mineur, et ils ont

[Text]

from about grade eight. It seems to me, looking at the other teams in the league, that these boys who had this early coaching experience and early participation prior to high school—most of this team—had an advantage over the rest of the league. They went on to win not only the championship of their particular league but the Ottawa and district championship. If I therefore ask you this. Is there a way that we can stop this gap that exist by the time a boy gets to high school by intensifying the coaching, maybe with the help of the CFL, with the CFL providing players to coach these minor league teams or providing coaching clinics, so that when the boy finishes high school, if he participates from the peewee league on, he will not have lost the year and a half, and similarly, by the calibre of coaching in high schools through the co-operation of the CFL and your Ministry, Mr. Minister, provide the excellence of coaching which will increase our calibre and thereby within that period of time eliminate the year's discrepancy and the year's difference that you talk about, Mr. Golab?

• 1725

Mr. Golab: I think basically I agree with you, yes. I think the name of the game is coaching expertise. There is no question about it. If we can produce better coaching sooner down the line to people like your children, there is no question that there will be improvement all along the line. I cannot speak for the CFL as to whether they will be able to provide any clinical assistance to this degree. However, a seven-year plan calls for improvement and for our departmental assistance to improve the quality of our coaching. And I think this is the aim or the objective that we have when we agree and have approved the philosophy of the Canadian Amateur Football Association's seven-year plan. I think this goes without saying.

Mr. Poulin: I think the reason we produce such excellence in hockey is that we have hundreds of thousands of Canadian boys who, as soon as they begin to skate, begin to get excellence in coaching and continue on through the leagues in which they play. And I believe the same can be accomplished in principle, and I am glad that one of our greatest Canadian football players agrees with me on that. Thank you very much, Mr. Golab.

The Chairman: Thank you, Mr. Poulin. Mr. Roche.

Mr. Roche: Mr. Chairman, I too want to give a special greeting to the Minister's colleague, Tony Golab. He was a great inspiration to me as a boy here in Ottawa and it has taken me many years to come here and mention to Mr. Golab the leadership qualities that he gave to Canadian football, and indeed to much of Canadian life because the media were focused on him so much in those earlier years. I think he made a great contribution to Canada and I want Mr. Golab to know that. I am sure I speak for thousands of the young boys of the forties who watched him play. Indeed, as my colleague from Ottawa Centre said, he used to come over and coach us from time to time at St. Pat's and he did a very good coaching job. In response to my colleague, I may say that it was as a result of Tony Golab teaching me so much of personal initiative that I joined the Progressive Conservative Party.

[Interpretation]

été guidés par des entraîneurs depuis la huitième année. En voyant jouer les autres équipes de la ligue, il m'a semblé que le fait d'avoir été guidé par des entraîneurs et d'avoir déjà joué au football avant d'entrer au secondaire donnait à l'équipe en question un avantage certain sur le reste de la ligue. Ils ont remporté non seulement le championnat de leur propre ligue mais aussi le championnat de tout le district d'Ottawa. Je vous demande donc ceci: «Y a-t-il un moyen de palier cette lacune qui existe lorsqu'un garçon arrive à l'école secondaire, en intensifiant l'entraînement, peut-être avec l'aide de la LCF, en demandant à celle-ci de fournir des joueurs pour entraîner ces équipes de ligue mineure ou en mettant sur pied des cliniques d'entraînement, afin que lorsque le garçon finira son cours secondaire, s'il joue depuis la ligue peewee, il n'aura pas perdu l'année et demie, et de la sorte, à cause du calibre d'entraînement dans les écoles secondaires, et grâce à la collaboration de la LCF et de votre Ministère, monsieur le ministre, nous aurons l'excellence d'entraînement qui augmentera notre calibre et éliminerons ainsi pendant cette période l'écart et la différence des années dont vous parlez, monsieur Golab?

M. Golab: Je pense qu'au fond je suis d'accord avec vous, oui. Je pense que cela s'appelle l'entraînement expert. Il n'y a pas de doute. Si l'on peut fournir un meilleur entraînement plus tôt, au bas de l'échelle, à des gens comme vos enfants, il n'y a pas de doute qu'il y aura amélioration sur toute la ligne. Je ne peux pas vous dire si la LCF pourra fournir une clinique à ce niveau. Toutefois, un plan de sept ans réclame des améliorations et demande l'assistance de notre Ministère pour améliorer la qualité de l'entraînement. Et je pense que ceci est le but ou l'objectif que nous avons lorsque nous sommes d'accord avec la philosophie du plan septennal de l'Association canadienne de football amateur et l'approuvons. Je pense que cela va de soi.

M. Poulin: Je pense que la raison pour laquelle nous produisons une telle excellence au hockey est que nous avons des centaines de milliers de jeunes Canadiens qui, aussitôt qu'ils commencent à patiner, commencent à obtenir de l'excellence dans l'entraînement, et continuent d'en recevoir dans les équipes pour lesquelles ils jouent. Et je pense que la même chose peut être accomplie en principe, et je suis content que l'un de nos plus grands joueurs canadiens de football soit d'accord avec moi à ce sujet. Merci beaucoup, monsieur Golab.

Le président: Merci, monsieur Poulin. Monsieur Roche.

M. Roche: Monsieur le président, je voudrais aussi féliciter d'une façon spéciale le collègue du ministre, M. Tony Golab. Il m'a beaucoup inspiré lorsque j'étais enfant ici à Ottawa, et il m'a fallu de nombreuses années avant de pouvoir venir ici et mentionner à M. Golab les qualités de leadership qu'il a données au football canadien, et ensuite à une grande partie de la vie canadienne puisque les organes d'information étaient tellement concentrés sur lui au cours de ces années antérieures. Je pense qu'il a apporté une grande contribution au Canada et je voudrais que M. Golab sache que je suis certain que je parle au nom de milliers de garçons des années quarante qui l'ont regardé jouer. En fait, comme mon collègue d'Ottawa Centre a dit, il avait l'habitude de venir de temps en temps nous entraîner au collège St. Pat's et il a fait un très bon travail d'entraînement. En réponse à mon collègue, je puis dire que c'est grâce à M. Tony Golab, qui m'a tant enseigné

[Texte]

I want to ask the Minister a question or two about the Canadianization of football. I was pleased to see that a lesser known aspect of this bill was to limit the importation of American players after 1974 to 40 per cent. I would ask the Minister if he would agree that in the spirit in which this bill was entered, to protect Canadian football and the Canadianization concept, it would make sense to increase the percentage of Canadian players or to decrease the importation on a graduated basis. I would be hesitant to say that the players on Canadian football teams would have to be 100 per cent Canadian, but a more realistic percentage than 40 per cent in order to protect the Canadian intent of this bill... In support of my question which I put to the Minister, I just quote one paragraph from a sports writer, Wayne Overland, in the *Edmonton Journal* who advances this thought by saying:

Restricting the NFL to Canadian talent at all levels is beginning to make more and more sense. The transition could be relatively painless and unnoticed if three Canadian players were added to the roster every year and three Americans dropped. At that rate it would take five years to Canadianize the CFL.

I would ask the Minister if it is in his mind in bringing us this bill that this would be a good extension of the bill?

• 1730

Mr. Lalonde: I think this is a problem similar to the one we faced in broadcasting in the past. The rules provided for in this bill are maximum numbers of foreign players. There is always plenty of room for Canadian football teams to reduce the number. I would be concerned at going too fast too soon in this particular area and those concerns come from my consultations with the various people involved in professional football at the present time.

Mr. Roche: Would you agree that 75 per cent might be an optimum for this type of thing?

Mr. Lalonde: I would say maybe eventually, but I would be very reluctant just now in this present bill to forecast the situation in three, four or five years from now and say you will have to come down to 25 per cent foreign players.

This is an entertainment business and in the same way as in broadcasting it has been found that we should leave at least 40 per cent for foreign products so as to make sure the consumer would not lose interest because he is missing the other stuff he has heard of.

Mr. Roche: I understand.

Mr. Lalonde: We have somewhat the same problem here.

Mr. Roche: I understand what you are saying and if you would accept my representation, 75 per cent might be the optimum.

Mr. Lalonde: Yes.

Mr. Roche: I want to move now to another area that has received no attention and that is the area of taxation.

[Interprétation]

l'initiative personnelle, que j'ai adhéré au parti progressiste conservateur.

J'aimerais poser au ministre une question ou deux au sujet de la canadienisation du football. J'ai été content de voir qu'un aspect moins connu de ce projet de loi était de limiter l'importation des joueurs américains, après 1974, à 40 p. 100. Je demanderai au ministre s'il admet que, dans l'esprit dans lequel le projet de loi a été présenté, afin de protéger le football canadien et le concept de la canadienisation, il serait sensé d'augmenter le pourcentage des joueurs canadiens ou de diminuer l'importation graduellement. J'hésiterais à dire que les joueurs des équipes de football canadiennes devraient être canadiens à 100 p. 100, mais un pourcentage plus réaliste que 40 p. 100 afin de sauvegarder l'objet canadien de ce projet de loi... Pour appuyer la question que je pose au ministre, je vais citer un paragraphe d'un journaliste sportif, Wayne Overland, qui, dans le *Edmonton Journal*, exprime ainsi sa pensée:

Restreindre la LCF aux talents canadiens de tous les niveaux commence à avoir de plus en plus de sens. La transition pourrait être relativement indolore et imperceptible si, chaque année, on ajoutait trois joueurs canadiens à l'équipe tout en renvoyant trois joueurs américains. A ce rythme, la canadienisation de la LCF pourrait se faire en cinq ans.

J'aimerais demander au ministre si, en présentant ce bill, il pensait que ce serait une bonne façon d'étendre la portée du bill?

M. Lalonde: Je pense que ce problème est semblable à celui que nous avons connu anciennement en radiodiffusion. Les règles prévues dans ce bill portent sur le nombre maximal de joueurs étrangers. Les équipes canadiennes de football ont l'entière liberté de réduire le nombre. Je craindrais d'aller trop rapidement trop tôt dans ce domaine précis et ces inquiétudes font suite à mes consultations avec diverses personnes qui œuvrent actuellement dans le football professionnel.

M. Roche: Seriez-vous d'accord pour dire que 75 p. 100 pourraient constituer la norme optimale dans ce domaine?

M. Lalonde: Peut-être, éventuellement, mais j'hésiterais fortement à l'heure actuelle à prévoir dans ce bill la situation dans trois, quatre ou cinq ans en stipulant qu'il faudrait ramener le pourcentage de joueurs étrangers à 25.

Il s'agit là d'une entreprise de divertissement et nous avons constaté que, comme dans le secteur de la radiodiffusion, nous devrions permettre au moins 40 p. 100 de produits étrangers de façon à nous assurer que le consommateur ne perdra pas tout intérêt parce qu'il lui manque des choses dont il a entendu parler.

M. Roche: Je comprends.

M. Lalonde: Nous avons un peu le même problème dans ce cas.

M. Roche: Je comprends ce que vous dites et si vous acceptez mon argument, 75 p. 100 pourrait être le chiffre optimal.

M. Lalonde: Oui.

M. Roche: Je voudrais maintenant passer à un autre secteur, dont on a peu parlé, soit l'impôt.

[Text]

I have had several consultations with Mr. Bayne Norrie, who is a defensive halfback for the Edmonton Eskimos, and an accountant, Mr. Lalonde. Without going through a long recitation of his own representations that he has made publicly, I want to ask you whether or not in the spirit of this bill there should not be introduced amendments to the Income Tax Act that would prevent what is now going on and what is now going on is the following, Mr. Lalonde.

As you probably know, players can average their incomes over 15 years and Canadian players have their incomes taxed 1/15 at normal taxation rates, whether Canadian or American, as long as they are resident in this country. So they are paying, to use the figures advanced by Mr. Norrie, about 63 per cent.

Upon completion of their contractual obligations, the Americans who come here, say, for a three-year contract would have the total amount of their contracts deposited in the income annuity plan over 15 years; they can go back to the United States at the end of 3 years and take back their money, less 15 per cent withholding tax. All the Canadian government charges them is 15 per cent on the total amount of money.

What this amounts to is a terribly disproportionate share of income tax paid by Canadians who are being paid the same amount as the Americans. For example, to take as the case in point, the \$3 million contract with the 3 Miami players. By putting that money into the income annuity and stretching it over the 15 years and taking into account the 10 per cent on annuity investments, the Americans would have a total income of \$5.7 million on which they would pay Canadian taxes of \$1 million, assuming they go back at the end of the 3 years.

For three Canadians, assuming they would be paid the same amount, depositing their money in a 15 year annuity, \$5.7 million is what it would be worth, but they would pay Canadian taxes of \$3.4 million or more than 3 times. That is why I pose this question to you and again I quite agree with Mr. Norrie, who is advancing the idea that the Canadian people are being asked to subsidize American players, are doing this unwittingly and this is not only going to contribute to the destruction of the CFL for all the reasons we have been hearing, but it is going to do so with the help of the Canadian taxpayer because the Canadian taxpayer is going to receive much less money. As a final point, and I address myself not only to the situation of a WFL team coming in here, an American team, a whole team, but to Americans who are now playing for the CFL and who can take advantage of the provisions of the Canadian Income Tax Act, it seems to me, Mr. Minister, there ought to be some concern by the Canadian government toward closing this loophole.

Mr. Lalonde: I appreciate you comment, Mr. Roche. I heard of Mr. Norrie's point of view and I do remember having asked the Department of National Revenue to look into this matter.

Mr. Roche: You have asked them?

• 1735

Mr. Lalonde: I have asked them to look into this matter but I do not have the report with me. I do not remember whether they produced a full report on this particular situation and I would frankly declare myself completely incompetent to comment in any substantive way on the point made by Mr. Norrie, I would have to have officials from National Revenue here. But I can assure you this matter has been raised with National Revenue, I have asked them to look into the matter.

[Interpretation]

J'ai consulté à plusieurs reprises M. Bayne Norrie, qui est un demi-défensif pour les Esquimos d'Edmonton, en plus d'être comptable, monsieur Lalonde. Sans réciter longuement ses propres arguments, qu'il a rendus public, je voudrais vous demander si, dans l'esprit du bill, on ne devrait pas proposer des amendements à la Loi de l'Impôt sur le revenu de façon à mettre fin à ce qui se passe maintenant. Voici ce qui se passe monsieur Lalonde.

Vous savez sans doute que les joueurs peuvent répartir leurs revenus sur quinze ans. Tous les joueurs, qu'ils soient canadiens ou américains, sont donc cotisés à un quinzième du taux normal d'imposition aussi longtemps qu'ils sont résidents au pays. Ils paient donc, selon les chiffres présentés par M. Norrie, environ 63 p. 100

Une fois terminé leur contrat, les Américains qui viennent au Canada pour, par exemple, une période de trois ans, feraient déposer l'ensemble de leur revenu contractuel dans un plan de rentes de 15 ans; ils peuvent rentrer aux États-Unis après trois ans et emporter leur argent, moins 15 p. 100 d'impôt de retenue. Le gouvernement canadien ne leur impose que 15 p. 100 du total de leur revenu.

Il s'ensuit que les Canadiens, qui reçoivent le même salaire que les Américains, paient une part terriblement disproportionnée d'impôt sur le revenu. Prenons, par exemple, le contrat de 3 millions de dollars signé par les trois joueurs de Miami. En plaçant cette somme dans une rente répartie sur 15 ans et en tenant compte des revenus de 10 p. 100 sur la rente, les Américains recevraient au total 5.7 millions de dollars, sur lesquels ils devraient payer des impôts canadiens de 1 million de dollars, en supposant qu'ils rentrent chez eux à la fin des trois ans.

Trois Canadiens qui se verraient verser la même somme et qui la déposeraient dans une rente de 15 ans obtiendraient eux aussi 5.7 millions de dollars, mais ils paieraient 3.4 millions de dollars en impôt canadien, soit plus de 3 fois plus. Voilà pourquoi je vous pose cette question et je répète que je suis tout à fait d'accord avec M. Norrie, lorsqu'il dit que l'on demande aux Canadiens de subventionner les joueurs américains, qu'ils le font sans le vouloir, et que non seulement cela va contribuer à la destruction de la LCF, pour toutes les raisons que nous connaissons, mais encore que cela se fera avec l'aide du contribuable canadien, car celui-ci recevra beaucoup moins d'argent. Pour terminer, et je parle non seulement de la venue de la LMF, d'une équipe américaine, de toute une équipe, mais aussi des Américains qui jouent actuellement dans la LCF et qui prennent avantage des dispositions de la Loi canadienne de l'impôt sur le revenu, il me semble, monsieur le ministre, que le gouvernement canadien devrait songer à éliminer cette échappatoire.

M. Lalonde: Je vous sais gré de votre commentaire, monsieur Roche. Je connais le point de vue de M. Norrie et je me souviens d'avoir demandé au Ministère du revenu national d'étudier la question.

M. Roche: Vous le leur avez demandé?

M. Lalonde: Je leur ai demandé d'examiner la question, mais je n'ai pas le rapport en moins. Je ne me souviens pas s'ils ont présenté un rapport détaillé sur cette question précise et j'aimerais me déclarer franchement incapable de commenter de façon articulée l'argument de M. Norrie; il faudrait que je sois accompagné de hauts fonctionnaires du Revenu national. Toutefois, je puis vous assurer que le Revenu national a été informé de la question; je leur ai demandé de l'étudier.

[Texte]

Mr. Roche: I urge you to send a memo to them to expedite it.

In your press kit, Mr. Minister, you made public many letters supporting the legislation. I would like to know how many letters you received that were against the legislation in order to give me an idea of the proportion of how your mail broke down. Second, I would like to know why you did not make public any letters opposing the legislation? You gave in your kit what appeared to me to be a rather one-sided position.

Mr. Lalonde: Of course. I did not intend to present it any other way but as being my point of view and the point of view of the government on this bill.

Mr. Roche: Mr. Chairman, I take some exception to this because the minister presents himself, and I have every reason to accept him, as a fair and honourable man and it seems to me that if he is receiving mail against the bill he would be willing to make some of that public in the manner that he made public the mail he received in his capacity as minister in support of the legislation. I am sure you would not want to leave this committee with the impression that you did not receive any mail opposing the bill.

Mr. Lalonde: I have said publicly several times when I was asked that my mail was running 50-50 and this is the latest count I have.

Mr. Benjamin: On a point of order, would the hon. member be willing to publish all the poison pen letters he gets, too? I would like to know what letters of criticism he gets. Would he be willing to let us all have them?

Mr. Roche: That is not relevant.

Mr. Lalonde: Mind you, if you look at the letters that have been published, you will find that I have not tried to get out letters right and left from individual citizens of the country, I have tried to limit those letters to important bodies or organizations. It has been mainly mayors of cities if I remember well, telegrams—members of Parliament, Stanley Knowles. None of you gentlemen wrote to me. He is the only one who did. Not even against. I put out the only letter I had from a Member of Parliament. Do you have the list there? And the letters of the provincial ministers who had written to me. I have not received letters from provincial ministers opposed, nor letters from mayors of cities opposing this. Texts included are from the Sports Federation of Canada, the Amateur Football Association, the resolution of the Legislative Assembly of Saskatchewan, the premier of Saskatchewan and the resolution that has been tabled in the house in Manitoba. So as you see most of them have been texts from officials at the municipal or provincial level and I do not remember having received opposing views from people in similar positions,—provincial ministers or city mayors. There is a letter here I notice from Queen's University, but I suspect the hon. member from Kingston and the Islands has been behind this one, in order to pay homage.

The Chairman: Thank you, Mr. Roche. Mr. Epp.

• 1740

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I would like to take a look, Mr. Minister, at some of the possible precedents that have gone on in professional sport before I agree with you that we are really looking at an entertainment business when we are looking at the CFL. Quite frankly we are in a bidding war where I think we now have three parties,

[Interprétation]

M. Roche: Je vous invite à leur expédier une note de service afin d'accélérer les choses.

Dans votre dossier de presse, monsieur le ministre, vous avez rendu publiques beaucoup de lettres en faveur de la loi. J'aimerais savoir combien vous avez reçu de lettres contre la loi afin d'avoir une idée de la façon dont se partageait votre courrier. Deuxièmement, j'aimerais savoir pourquoi vous n'avez pas rendu publiques les lettres s'opposant à la loi? Vous avez donné dans votre dossier de presse une position qui me semblait assez biaisée.

M. Lalonde: Évidemment. Je n'avais pas du tout l'intention de présenter autre chose que mon point de vue et le point de vue du gouvernement sur ce Bill.

M. Roche: Monsieur le président, je m'offusque de ce procédé car le ministre se présente, et j'ai toutes les raisons de l'accepter comme tel, comme un homme juste et honorable et il me semble que, s'il a reçu du courrier contre le Bill, il devrait être prêt à en rendre une partie publique de la même façon qu'il a rendu public le courrier en faveur du Bill qu'il a reçu en sa capacité de ministre. Je suis convaincu qu'il ne voudrait pas laisser au Comité l'impression qu'il n'avait pas reçu de courrier contre le Bill.

M. Lalonde: J'ai répondu publiquement à plusieurs reprises que mon courrier se partageait 50-50; il s'y maintient toujours.

M. Benjamin: En rappel au Règlement. L'honorable serait-il prêt à publier toutes les lettres empoisonnées qu'il reçoit lui aussi? J'aimerais savoir quel genre de lettres de critique il reçoit. Serait-il prêt à nous les fournir toutes?

M. Roche: Ce n'est pas pertinent.

M. Lalonde: Si vous examinez les lettres qui ont été publiées, vous remarquerez que je n'ai pas essayé de choisir au hasard des lettres de divers citoyens canadiens, j'ai essayé de limiter ces lettres aux organisations ou organismes importants. Il s'agit surtout de maires, si je me souviens bien, de télégrammes—d'un député, Stanley Knowles. Aucun de vous, messieurs, ne m'a écrit. Il est le seul à l'avoir fait. Pas même contre le Bill. J'ai publié la seule lettre reçue d'un député. En avez-vous la liste ici? Il y a aussi les lettres des ministres provinciaux qui m'ont écrit. Je n'ai reçu aucune lettre des ministres provinciaux qui s'y opposaient, ni de maires qui s'y opposaient. Il y a les lettres de la Fédération canadienne des sports, de l'Association du football amateur, la résolution de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, la lettre du premier ministre de Saskatchewan et le texte de la résolution déposée à la Chambre au Manitoba. Il s'agit donc surtout de textes émanant des autorités au niveau municipal ou provincial et je ne me souviens pas d'avoir reçu des lettres d'opposition de gens qui occupaient des postes similaires: ministres provinciaux ou maires. Je note qu'il y a ici une lettre de l'université Queen's, mais je soupçonne que le député de Kingston et les Îles en soit à l'origine, afin de rendre hommage.

Le président: Merci, monsieur Roche. Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, j'aimerais examiner certains précédents possibles qui sont survenus dans le sport professionnel avant de convenir avec vous que la Ligue canadienne de football constitue vraiment une entreprise de divertissement. A franchement parler, il s'agit maintenant d'une guerre de surenchère où

[Text]

that being the WFL or represented by the Toronto Northmen, the CFL and the government of Canada.

You made a statement a while back saying that we expected blood and gore on the streets almost or, at least, on the rinks of the NHL and the WHA. Yet, when I take a look at what has happened in professional sports, primarily in the American market, we saw in basketball, the ABA and the NBA making their peace. In football it was the AFL and the NFL that made their peace. In hockey the NHL has even given recognition that those of us who come from smaller cities have WHA teams and that they also have a right to exist.

So, it seems to me that simply because of economic pressures in these sports, or that it has been beneficial to the principals involved to make some kind of a legal arrangement or at least an understanding of operations. In respect to the CFL and the WFL and the proposals that were made relatively early by the Northmen, was any attempt made either by the CFL Northmen or the government—in a third party position which you have taken, I think I am interpreting that correctly—to arrive at an agreement, whatever that agreement would be, that the CFL would be protected if that is our primary goal, which I believe it is?

Mr. Lalonde: Yes, I discussed this matter with the Commissioner of the Canadian Football League. Mind you, the Northmen as far as I know have never taken the trouble to discuss this directly with the CFL. I have read in the papers a statement to the effect that they were planning to meet with the CFL and the Commissioner stated that he would welcome any meeting that was being suggested by, I think, Mr. Gary Davidson at the time again, but I have been advised by Mr. Gaudaur that he never got any representations or any approach from the CFL for any particular meeting or discussion. That is the information I got.

First of all, I studied the proposals put forward by the Northmen at the first meeting we had. I discussed them with my officials and I also discussed them with the Commissioner of the Canadian Football League trying to assess whether there was anything in this that would ensure the survival and expansion of Canadian football. I did not get any single piece of advice supporting this particular proposal in the light of the situation as it was at the time and for that reason I have come to the conclusion that this particular proposal that has been put forward did not represent a worthwhile or meaningful compromise in the circumstances.

Mr. Epp: Mr. Minister, in that respect and having discussed the so-called Northmen proposals with CFL principals in Western Canada, generally I got the impression in discussing it with them that not only were we facing a basic disagreement of how valid those proposals would be or what the effect of the proposals might be, we were also facing a difficulty within the CFL. This is what bothers me somewhat as a legislator—you know, the dirty linen of the CFL negotiation—I think we are all familiar with what has happened in the CFL respecting the Bassetts or respecting Toronto, let us say, in the last few years. That difficulty seemed to come to the fore, and the government of Canada or we as legislators almost seemed to step in as referees and I find that rather difficult to reconcile what

[Interpretation]

nous avons trois parties prenantes, à savoir la LMF, c'est-à-dire les *Northmen* de Toronto la LCF et le gouvernement du Canada.

Vous avez dit il y a quelques instants que vous vous attendiez presque à ce qu'il y ait du sang dans les rues ou tout du moins sur les patinoires de la NHL et de l'Association mondiale. Cependant, si je me penche sur ce qui s'est passé dans le sport professionnel, principalement sur le marché américain, je peux constater que dans le domaine du basketball l'ABA et la NBA ont fait la paix. Dans le domaine du football ce sont l'AFL et la NFL qui ont fait la paix. Dans celui du hockey la NHL a même reconnu que ceux d'entre nous qui viennent de petites villes ont des équipes de l'Association mondiale et qu'elles ont également le droit de vivre.

Par conséquent, il me semble que ce sont simplement les règles économiques qui ont joué dans ces sports, ou que les principaux intéressés ont vu leur intérêt à parvenir à certains arrangements légaux ou tout du moins à se respecter mutuellement. Pour ce qui est de la LCF et de la LMF ainsi que des propositions qui ont été faites assez tôt par les Northmen, les Northmen de la LCF ou le gouvernement, dans la situation de troisième partie prenante que vous avez assumée, c'est ce que je crois comprendre, ont-ils tenté de parvenir à un accord, quel qu'il soit, accord qui protégerait la LCF si c'est bien notre but principal, ce que je crois?

M. Lalonde: Oui, j'ai parlé de cette question avec le commissaire de la Ligue canadienne de football. A propos, que je sache, les Northmen n'ont même pas pris la peine d'en discuter directement avec la LCF. J'ai lu dans les journaux une déclaration disant qu'ils avaient l'intention de rencontrer la LCF, et le commissaire a répondu qu'il accueillerait toute rencontre suggérée par, si je ne m'abuse, M. Gary Davidson à cette époque, mais M. Gaudaur m'a dit qu'il n'avait jamais été contacté par la LCF au sujet de toute réunion ou discussion. Ce sont mes renseignements.

Premièrement, j'ai étudié les propositions avancées par les Northmen lors de notre première réunion. J'en ai discuté avec mes fonctionnaires et j'en ai également discuté avec le commissaire de la Ligue canadienne de football pour essayer de déterminer si cela permettait de croire à l'assurance de la survie et de l'expansion du football canadien. Aucun des avis qu'on m'a donnés n'était favorable à cette proposition particulière dans l'optique de la situation du moment et c'est pour cette raison que je suis arrivé à la conclusion que cette proposition particulière qui a été faite ne représentait pas un compromis ni d'un intérêt significatif dans les circonstances.

M. Epp: Monsieur le ministre, j'ai discuté de ces soi-disantes propositions des Northmen avec les responsables de la LCF dans l'Ouest du Canada, et à cet égard d'une manière générale j'ai eu l'impression qu'en les discutant avec eux que non seulement il y avait des accords de fonds sur la validité de ces propositions ou de leur conséquence, mais qu'au sein même de la LCF cela posait des problèmes. C'est ce qui me préoccupe quelque peu dans ma tâche de législateur, vous savez, le lavage de linge sale pendant les négociations de la LCF, nous savons tous ce qui s'est passé à la LCF relativement aux Bassetts ou à Toronto, disons, au cours des dernières années. Il m'a semblé qu'on mettait ce problème en avant, et on a eu l'impression que le gouvernement du Canada ou, nous, les législateurs, jouions

[Texte]

has gone on in the past and the situation we find ourselves now in relative to this bill. Have you got any thinking on that?

Mr. Lalonde: I vaguely feel what you are referring to without mentioning it in great detail. I think we have had, indeed over the last few years in Canadian football, a certain tension between the community-owned teams in the West and the privately-owned teams in the East; obviously their first objective is to make money. As Mr. Berger indicated, he does not like losing money for too long, only for so long. So you have had that tension and this was probably at the root of the suggestion in 1972, at least, of expansion in the States, for instance.

• 1745

The people most interested in the East, the owners, most interested in making these teams even a more profitable operation, saw a market in the United States, maybe through television rights and this type of thing and felt they should expand in that direction. That is when the government did intervene, not to prevent any particular individual or group of individuals from making more money—this is neither here nor there, this country has been built on people making money and more money—not on the basis, once more, that any such development would ensure a certain group of individuals to make good in their business but would at the same time, however, lead to the destruction of those community-owned teams and at the same time, also, the destruction of an institution that I call the Canadian institution. Call it whatever you want; it is something that has existed a long while in this country.

The government took the stand it did take in 1972 that this was a Canadian institution that was worth preserving. It did represent as you know, particularly out West, many things in terms of community support and community involvement. Therefore, the private owners in the East should be satisfied, maybe, with little smaller profits than they might have made if they were in an American league or if they expanded into the U.S. to ensure this type of competition from across the land. I can understand your concern, maybe, of being called upon to arbitrate as a legislator between contending factions in a particular sport, but I do not think this is the intent of the legislation.

I think the purpose of the legislation indeed, fundamentally, still is to maintain a Canadian institution, imperfect as it may be. I do not think anybody here thinks the CFL is the greatest thing since sliced bread, you know, that this is all perfection. There have been many things to complain about and I think rightly so over the years. If this is approved by Parliament, I hope it will make the CFL realize that this type of legislation imposes an additional moral and public responsibility of an organization like that and will certainly give Parliament and legislators the right to speak on the subject much more clearly than we have been doing in the past probably.

[Interprétation]

un rôle d'arbitre, et il me semble relativement difficile de conseiller ce qui a eu lieu dans le passé et la situation dans laquelle nous nous trouvons maintenant avec ce projet de Loi. Qu'en pensez-vous?

M. Lalonde: J'ai l'impression de vous comprendre à demi-mot. Certes, je crois qu'au cours des dernières années dans le domaine du football canadien, nous avons connu un certain nombre de tensions entre les équipes appartenant aux villes de l'Ouest et les équipes appartenant à des particuliers dans l'Est; de toute évidence, leur objectif principal est de gagner de l'argent. Comme M. Berger l'a indiqué, il n'aime pas perdre de l'argent pendant longtemps, seulement pendant un certain temps. Cela entraîne donc cette tension et c'est certainement ce qui a été à l'origine de la suggestion en 1972, au moins, de s'étendre aux États-Unis, par exemple.

Les personnes les plus intéressées dans l'Est, les propriétaires, les plus intéressés à rendre ces équipes encore plus rentables, ont vu dans les États-Unis un marché peut-être grâce aux droits de télévision et à ce genre de choses et ont estimé qu'ils devraient s'étendre au-delà de la frontière. C'est alors que le gouvernement est intervenu, non pas pour empêcher un particulier ou un groupe de particuliers de gagner davantage d'argent, ce n'est pas ainsi ni ici ni là-bas, ce sont les personnes qui ont fait de l'argent et encore plus d'argent qui ont construit ce pays, non pas du fait, une fois de plus, que de telles initiatives assureraient à certains groupes de particuliers de meilleurs bénéfices mais parce qu'en même temps, cela entraînerait la destruction de ces équipes appartenant à des villes et en même temps, également la destruction d'une institution que j'appelle l'institution canadienne. Appelez comme vous voulez, c'est quelque chose qui existe depuis longtemps dans ce pays.

Le gouvernement a décidé comme en 1972 qu'il s'agissait d'une institution canadienne digne d'être préservée. Comme vous le savez, cela représentait, en particulier dans l'Ouest, beaucoup de choses en matière d'appui communautaire et de participation communautaire. Par conséquent, les propriétaires privés de l'Est devraient être convaincus, peut-être, qu'en faisant des bénéfices moindres qu'ils n'en feraient s'ils faisaient partie d'une ligue américaine ou s'ils s'étaient étendus aux États-Unis, qu'ils assurent ce genre de concurrence au pays. Je peux comprendre votre inquiétude, peut-être, d'être appelé à arbitrer, comme législateur, entre des factions ennemies dans un sport particulier, je ne pense pas que cela soit l'intention de la Loi.

Selon moi, cette mesure législative, à la base, a pour but de maintenir une institution canadienne aussi imparfaite qu'elle soit. Je suis certain que personne ne pense ici que la LCF est la plus grande chose depuis le pain en tranche, vous savez, que tout y est parfait. Il y a beaucoup de choses à redire et on s'est plaint avec raison au cours des années. Si ce projet de loi est approuvé par le Parlement, j'espère que cela permettra à la LCF de se rendre compte que ce genre de mesures législatives impose une responsabilité morale et publique supplémentaire à une telle organisation et que cela assurément donnera au parlement et aux législateurs le droit de parler de ce sujet d'une manière beaucoup plus claire que nous ne l'avons fait dans le passé.

[Text]

Mr. Epp: Mr. Chairman, if I could have one more question, and that is in respect to the Canadianization clauses within the bill regardless of the optimum figure of American players as related to Canadian players, has the entire concept of Canadianization of the CFL—that means increasing the number of Canadians participating in the CFL—been discussed fully with either the CFL executive or the member clubs and what is their reaction relative to the clauses within the Bill?

Mr. Lalonde: As I mentioned, I have discussed this with two persons, the President of the league and the Commissioner of the league. They have also discussed this with the players' association, I understand. I understand that it does have the support of the CFL league and the players also are satisfied with the Canadian content provision of the bill as it is. I must say that my information was that the players' association was concerned that we would too quickly reduce the number of American or foreign players, but the fact that we are keeping a maximum of 15, as it is at the present time, and there is a possibility of increasing the Canadianization of the league by increasing the roster meets that point.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

• 1750

An hon. Member: Question.

Mr. Railton: Will this come to the question tonight?

The Chairman: I beg your pardon.

Mr. Railton: Mr. Chairman, is there a possibility that we could complete the bill tonight?

The Chairman: According to our understanding, I believe, we will adjourn until tomorrow morning at 11 o'clock in room 269. We will play the other half of the game tomorrow.

On your behalf I wish to thank very much the Minister and also the officials, Mr. Golab, Mr. Weekes and Mr. Giroux. Thank you very much for your contribution, gentlemen. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais poser encore une question. Il s'agit des articles de canadienisation compte tenu dans le projet de loi sans tenir compte du chiffre optimum de joueurs américains par rapport aux joueurs canadiens. Le concept de canadienisation de la LCF, c'est-à-dire l'augmentation du nombre de Canadiens participants à LCF, a-t-il fait l'objet de discussions avec soit les représentants de la LCF ou des clubs membres et quelle a été leurs réactions vis-à-vis de ces articles.

M. Lalonde: Comme je l'ai dit, j'en ai discuté avec deux personnes, le président de la ligue et le commissaire de la ligue. Ils en ont également discuté avec l'association des joueurs, si je ne m'abuse. Je crois comprendre que la ligue est favorable à ces articles et que les joueurs sont également satisfaits des dispositions vis-à-vis du contenu canadien. On m'avait dit que l'Association des joueurs avait peur que nous ne réduisions trop rapidement le nombre des joueurs américains ou étrangers, mais le fait que nous en conservons un maximum de 15, c'est la situation actuelle, et qu'existe la possibilité d'augmenter la canadienisation de la ligue en augmentant la liste des joueurs réfute cette objection.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Une voix: Passons au vote.

M. Railton: Nous devons voter ce soir?

Le président: Je vous demande pardon.

M. Railton: Monsieur le président, peut-on envisager la possibilité de terminer ce soir?

Le président: Je crois que nous avons convenu de nous réunir de nouveau demain matin à 11 h 00, dans la pièce 269. Nous jouerons la seconde mi-temps demain.

En votre nom, je désire remercier le Ministre et les fonctionnaires qui l'accompagnent, M. Golab, M. Weekes et M. Giroux. Merci beaucoup de la collaboration que vous nous avez apportée, messieurs. La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, May 7, 1974

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 7 mai 1974

Président: M. Gaston Isabelle

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Health, Welfare and Social Affairs

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Bill C-22, An Act respecting
Canadian Professional Football

INCLUDING:

The Fourth Report to the House

CONCERNANT:

Bill C-22, Loi concernant le football
professionnel au Canada

Y COMPRIS:

Le quatrième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Marc Lalonde,
Minister of National Health
and Welfare

COMPARAÎT:

L'hon. Marc Lalonde,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Second Session
Twenty-ninth Parliament, 1974

Deuxième session de la
vingt-neuvième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES
SOCIALES

Chairman: Mr. Gaston Isabelle

Président: M. Gaston Isabelle

Vice-Chairman: Mr. Victor Railton

Vice-président: M. Victor Railton

Messrs.

Messieurs

Atkey
Beaudoin
Bégin (Miss)
Benjamin
Dupont

Caccia
Dupras
Epp
Gauthier (Ottawa-
Vanier)

Hopkins
Jelinek
Macquarrie
Reilly

Reynolds
Ritchie
Roche
Rose—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Gabrielle Savard

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

Suivant les dispositions de l'article 65(4)b) du
Règlement

On Tuesday, May 7, 1974:

Le mardi 7 mai 1974:

Messrs. Walker, Dupras, Reilly, Atkey, Hopkins
and Dupont replaced Messrs. Poulin, Côté, Higson,
Holmes, Walker and Olivier.

MM. Walker, Dupras, Reilly, Atkey, Hopkins et
Dupont remplacent MM. Poulin, Côté, Higson,
Holmes, Walker et Olivier.

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, April 23, 1974, your Committee has considered Bill C-22, An Act respecting Canadian Professional Football, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 4

Delete line 26, in the French version on page 3, and substitute the following therefor:

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»

Delete line 39, in the French version on page 3, and substitute the following therefor:

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (Issues Nos. 11 and 12) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président
GASTON ISABELLE
Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 23 avril 1974, le Comité a étudié le Bill C-22, Loi concernant le football professionnel au Canada, et est convenu d'en faire rapport avec les amendements suivants:

Article 4

Retrancher dans la version française à la page 3 la ligne 26 et la remplacer par ce qui suit:

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»

Retrancher dans la version française à la page 3 la ligne 39 et la remplacer par ce qui suit:

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (Fascicules n° 11 et 12) est déposé.

Respectueusement soumis.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 7, 1974
(13)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met this day at 11:10 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Isabelle, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Atkey, Miss Bégin, Messrs. Benjamin, Caccia, Dupont, Dupras, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Hopkins, Isabelle, Jelinek, Macquarrie, Olivier, Railton, Reilly, Reynolds, Ritchie, Roche, Rose and Walker.

Appearing: The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Messrs. Tony Golab, Consultant, Fitness and Amateur Sport Branch; W. M. Weekes, Legal Services.

The Committee resumed consideration of Bill C-22, An Act respecting Canadian Professional Football.

On Clause 2

The Minister and Mr. Golab answered questions.

Mr. Reilly moved,—That section 2(1) be amended by deleting the definition of "Canadian League" as contained in lines 1 and 2 of page 2, and substituting the following therefor:

"Canadian League" means a league made up of individual teams all of whose players, coaches, managers and other personnel are Canadian citizens, and in which the said member teams are wholly owned by Canadian citizens";

The question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 3; NAYS: 7.

Clause 2 carried.

On Clause 3

Mr. Reilly moved,—That section 3 of the Bill be deleted and the following substituted therefor:

3. "This Act does not apply in respect of a league or team operating exclusively in one Province".

The question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 3; NAYS: 6.

Mr. Reynolds moved,—That section 3 be amended by adding after the word Province: "nor to any Canadian collegiate team".

After debate, with unanimous consent, Mr. Reynolds withdrew his motion.

Clause 3 carried.

On Clause 4

Mr. Olivier moved,—That Bill C-22 be amended

(a) by striking out line 26 in the French version on page 3 thereof and by substituting therefor the following:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 MAI 1974
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Isabelle.

Membres du Comité présents: M. Atkey, M^{lle} Bégin, MM. Benjamin, Caccia, Dupont, Dupras, Gauthier (*Ottawa-Vanier*), Hopkins, Isabelle, Jelinek, Macquarrie, Olivier, Railton, Reilly, Reynolds, Ritchie, Roche, Rose et Walker.

Comparait: L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: MM. Tony Golab, conseiller à la direction générale de la santé et du sport amateur; W. M. Weekes, service juridique.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-22, Loi concernant le football professionnel au Canada.

Article 2

Le ministre et M. Golab répondent aux questions.

M. Reilly propose,—Que le paragraphe (1) de l'article 2 soit modifié par la suppression de la définition de «Ligue canadienne» telle qu'elle est donnée aux lignes 37 et 38 de la page 2 et par la substitution de ce qui suit:

«Ligue canadienne» signifie une ligue constituée d'équipes individuelles dont tous les joueurs, entraîneurs, gérants et autres membres sont des citoyens canadiens; en outre, les équipes faisant partie de ladite ligue sont la propriété entière des citoyens canadiens;

La question est mise aux voix et rejetée par 7 voix contre 3.

L'article 2 est adopté.

Article 3

M. Reilly propose,—Que l'article 3 du bill soit supprimé et qu'on lui substitue:

3. «La présente loi ne s'applique pas à une ligue ou à une équipe dont l'activité est limitée à une seule province.»

L'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par 3 voix contre 6.

M. Reynolds propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant, après le mot province: «ni à une équipe universitaire canadienne».

Après débat, du consentement unanime, M. Reynolds retire sa motion.

L'article 3 est adopté.

Article 4

M. Olivier propose,—Que le bill C-22 soit modifié

(a) par le retranchement dans la version française à la page 3 de la ligne 26 et son remplacement par ce qui suit:

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»; and

(b) by striking out line 39 in the French version on page 3 thereof and by substituting therefor the following:

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»

The question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

Mr. Reilly moved,—That section 4(1) of the said Bill be amended by striking out all words after the word “that” on line 23 and substituting the following therefor:

“all the players on its roster, and all other personnel, are Canadian citizens”.

After debate, the question being put on the said proposed amendment, it was negated on the following division: YEAS: 3; NAYS: 7.

Mr. Reynolds moved,—That section 4(1) be amended by the following section:

4(1)(i) After December 31, 1974, every person owning, operating or managing a football team within a Canadian league shall at all times during the period of its regular play season and play-off season, ensure that the number of imported coaches or imports on the coaching staff do not exceed forty percent of all the coaches or coaching staff on its roster.

After debate, with unanimous consent, Mr. Reynolds withdrew his motion.

Mr. Reilly moved,—That section 4(2) of the said Bill be deleted.

The question being put on the said proposed amendment, it was negated on the following division: YEAS: 3; NAYS: 8.

Mr. Reynolds moved,—That section 4(4) be amended by adding the following to the existing subsection: “but shall not apply to any individual currently seeking his or her Canadian Citizenship.

After debate, with unanimous consent, Mr. Reynolds withdrew his motion.

Mr. Reynolds moved,—That Clause 4(4) be amended by adding the following to the existing subsection:

“Any Canadian citizen must be considered as a Canadian citizen on their roster by any Canadian football team”.

After debate, the question being put on the said proposed amendment, it was negated on the following division: YEAS: 3; NAYS: 8.

Mr. Reilly moved,—That section 4(4) of the said Bill be deleted.

The question being put on the said proposed amendment, it was negated on the following division: YEAS: 3; NAYS: 8.

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»

(b) par le retranchement dans la version française à la page 3 de la ligne 39 et son remplacement par ce qui suit:

«diene doit veiller à ce que, pendant toute la durée»; et

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

M. Reilly propose:—Que l'article 4(1) dudit projet de loi soit modifié par le retranchement de tout ce qui se trouve après le mot «éliminatoires» à la ligne 23 et son remplacement par ce qui suit:

«tous les joueurs inscrits au tableau de l'équipe et tous les autres membres du personnel soient des citoyens canadiens.»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par 3 voix contre 7.

M. Reynolds propose:—Que l'article 4(1) soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

4(1)(i) Après le 31 décembre 1974, quiconque possède, exploite ou dirige une équipe de football faisant partie d'une ligne canadienne veille à ce que, pendant toute la durée de la saison régulière et pendant les éliminatoires, le nombre d'entraîneurs et d'employés du personnel d'entraînement importés ne dépassent pas 40 p. cent du nombre total des entraîneurs ou des employés du personnel d'entraînement inscrits au tableau de l'équipe.

Après débat, par consentement unanime, M. Reynolds retire sa motion.

M. Reilly propose,—Que l'alinéa (2) de l'article 4 du bill soit supprimé.

L'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par huit voix contre trois.

M. Reynolds propose,—Que l'alinéa (4) de l'article 4 soit modifié par l'adjonction à l'alinéa actuel des mots suivants: «mais ne s'applique pas à un particulier qui cherche actuellement à obtenir sa citoyenneté canadienne»

Après débat, par consentement unanime, M. Reynolds retire sa motion.

M. Reynolds propose,—Que l'alinéa (4) de l'article 4 soit modifié par l'adjonction à l'alinéa actuel des mots suivants:

Tout citoyen canadien doit être considéré en tant que citoyen canadien sur le tableau de toute équipe canadienne de football.

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par huit voix contre trois.

M. Reilly propose,—Que l'alinéa (4) de l'article 4 du bill soit supprimé.

L'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par huit voix contre trois.

Clause 4, as amended, carried.

On Clause 5

Mr. Reilly moved,—That Section 5 of Bill C-22 be deleted.

The question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 3; NAYS: 8.

Clause 5 carried.

On Clause 6

Mr. Jelinek moved,—That Subsection 6(3) be repealed and the following substituted therefor:

This section and such other provisions of this Act as may be applicable do not apply.

(a) Where a football team within a foreign league plays football in Canada in an exhibition game, or

(b) Where a football team within a foreign league participates in a schedule of league games in such designated areas in Canada and outside Canada with that foreign team that is operating in such designated area in Canada, if

(i) the foreign team undertakes not to permit any game in which it participates in Canada to be broadcast in any area in Canada;

(ii) the foreign team, and all other teams within that foreign league, honor the contracts on players on teams operated by members of the Canadian league and do not interfere with the regulation by the Canadian league of the recruitment and allocation of players within that league;

(iii) the foreign team contributes monies toward the support of amateur football in Canada in equal amounts as that of a Canadian league team in that designated area;

(iv) the foreign team guarantees to save harmless the Canadian league in respect of any decrease in equalization payments based upon the sharing of gate receipts within the Canadian league due to the operation of the foreign team in the designated area;

(v) the civic authority in the designated area consents to the foreign team so operating.

After debate, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 3; NAYS: 8.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried.

Clause 1 carried.

The Preamble carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried on division.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-22, with amendments, to the House.

L'article 4, amendé, est adopté.

Sur l'article 5

M. Reilly propose,—Que l'article 5 du bill C-22 soit supprimé.

L'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté sur division par huit voix contre trois.

L'article 5 est adopté.

Sur l'article 6

M. Jelinek propose,—Que l'alinéa (3) de l'article 6 soit supprimé et remplacé par ce qui suit:

Cet article et autres dispositions de la Loi, ne s'appliquent pas:

(a) à une équipe de football faisant partie d'une ligue étrangère qui joue une partie hors série au Canada, ou

(b) à une équipe de football faisant partie d'une ligue étrangère qui participe à une série de parties entre les équipes d'une ligue dans des régions désignées au Canada et à l'extérieur du Canada avec cette équipe étrangère qui opère dans une telle région désignée au Canada, si

(i) l'équipe étrangère s'engage à ne pas autoriser qu'une partie à laquelle elle participe au Canada soit diffusée au Canada;

(ii) l'équipe étrangère et toute autre équipe faisant partie de cette ligue étrangère, respectent les contrats de joueurs d'équipes gérées par des membres de la ligue canadienne et ne gênent pas l'application du règlement de la ligue canadienne concernant le recrutement et la répartition de joueurs au sein de la ligue;

(iii) l'équipe étrangère verse dans le but d'appuyer le football amateur au Canada des sommes équivalentes à celles que verse l'équipe de la ligue canadienne dans la région désignée;

(iv) l'équipe étrangère garantit d'indemniser la ligue canadienne pour toute diminution des paiements de péréquation résultant du partage des recettes au sein de la ligue canadienne due à la présence de l'équipe étrangère dans la région désignée;

(v) l'autorité municipale de la région désignée consent à ce que l'équipe étrangère opère ainsi.

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté par huit voix contre trois.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le préambule est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill, modifié, est adopté sur division.

Il est ordonné, —Que le président fasse rapport du Bill C-22 et des amendements à la Chambre.

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-22, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 2:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est ordonné,—Que le Comité demande la réimpression du Bill C-22, modifié, à l'usage de la Chambre à l'étape du rapport.

A 14 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Gabrielle Savard
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 7, 1974.

[Text]

The Chairman: Gentlemen, this morning we have before us for consideration Bill C-22, An Act respecting Canadian Professional Football. As witnesses this morning we have before us the Minister of National Health and Welfare. To his immediate right and in the following order are Mr. Tony Golab, sports consultant to the department; Mr. Weekes, who is the legal adviser, and Mr. Bob Giroux, who is the Assistant Deputy Minister, Sports Canada.

At the adjournment yesterday afternoon I had no more names on my list. Were there other questions? Mr. Macquarrie.

Mr. Macquarrie: I will be very brief, Mr. Chairman, because I hope this will be our last meeting on the bill. The Clerk of the Committee distributed documents from Canadians for Responsible Government, part of which bore upon one of the bills before the Committee but many parts of which constitute unpleasant, sometimes untrue, and quite often scurrilous comments about some very distinguished Canadians. While I am all in favour of Hyde Park and people saying what they like, however outrageous, I think we must be more careful and not use the committee facilities to distribute such cracks at the Honourable Walter Gordon, the criticisms of UNICEF, York University, the Honourable Léon Balcer, the leader of my party and so on. I would just caution us against future distribution of those things, which have nothing to do with the subject matter before the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Macquarrie.

I have two other names on my list. The first one is Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister some questions. I am quite against this bill because I think it is an invasion of a lot of things and I do not think it will solve the problems. First of all, there is the implication that some Western teams feel that it would fail for various reasons.

The Chairman: Excuse me, Dr. Ritchie. Would you come closer to the microphone? We can hardly hear you.

Mr. Ritchie: As I see it, this would mean denying many of the Toronto fans a chance to view a football team other than their own in the Canadian Football League.

In Western Canada we have 3.5 million people, of whom 1.5 million to 2 million really live outside the metropolitan areas and have a very limited interest in football because of rural geography. But in the Toronto area we have 3 million people, and we all recognize that people who live in an urban area are much more sophisticated and much more interested and likely to attend a spectator sport such as football than are rural Westerners.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 7 mai 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous reprenons ce matin l'examen du bill C-22, Loi sur le football professionnel au Canada. Nous avons comme témoins le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, accompagné, à sa droite, de M. Tony Golab, conseiller sportif auprès du ministère, M. Weekes, conseiller juridique et M. Bob Giroux, sous-ministre adjoint responsable de Sport Canada.

Lorsque nous avons levé la séance, hier après-midi, je n'avais plus de noms sur ma liste. Quelqu'un veut-il poser des questions? Monsieur Macquarrie.

M. Macquarrie: Je serai bref, monsieur le président, puisque j'espère que cette réunion sera la dernière que nous consacrons à ce projet de loi. Le greffier du Comité a distribué des documents émanant d'un groupement connu sous le nom de Canadiens pour un Gouvernement responsable; certains d'entre eux concernent l'un des projets actuellement soumis devant ce Comité, mais beaucoup d'autres ne représentent que des remarques désagréables, parfois fausses, et très souvent spécieuses, au sujet de certains Canadiens très distingués. Bien que je sois tout à fait favorable à ce que les gens puissent dire ce qu'ils veulent, même si cela nous paraît irresponsable, je ne pense pas que le Comité doive devenir le forum au sein duquel seront faites des plaisanteries ou portées des critiques à l'égard de l'honorable Walter Gordon, de l'UNICEF, de l'Université York, de l'honorable Léon Balcer, du chef de mon parti, etc. Je voudrais donc éviter que l'on répète, à l'avenir, la distribution de documents qui n'ont rien à voir avec le problème qui nous est soumis.

Le président: Merci, monsieur Macquarrie.

J'ai deux autres noms sur ma liste. Monsieur Ritchie, voulez-vous commencer?

M. Ritchie: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions. Je suis tout à fait opposé à ce projet de loi car je considère qu'il représente une invasion dans de nombreux domaines, et, en outre, il ne résoudra pas les problèmes actuels. De toute façon, ma première remarque vient du fait que certaines équipes de l'Ouest pensent que le bill échouera dans ses objectifs, pour diverses raisons.

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur Ritchie, voudriez-vous vous rapprocher du microphone? Nous ne pouvons vous entendre.

M. Ritchie: Mon interprétation du projet de loi est qu'il privera beaucoup des amateurs de football de Toronto de la possibilité de voir une autre équipe que celle qui se trouve déjà dans la Ligue canadienne.

Il y a environ 3.5 millions de personnes dans l'Ouest, dont environ 1.5 à 2 millions vivent hors des zones métropolitaines; ces personnes sont peu intéressées au football du fait de leur situation géographique, dans des zones rurales. Cependant, la région de Toronto comprend environ 3 millions de personnes et nous savons tous que les gens qui vivent dans les zones urbaines sont beaucoup plus intéressés que ceux qui vivent dans les zones rurales de l'Ouest à assister à des matches du football.

[Texte]

We have four teams out West for our little over a million people who could normally be considered the viewing public, 1.5 million at the most. Here in Toronto there are 3 million people. Obviously only a half a million or so can go and see the team. I understand that all the season tickets are bought up. The casual person who can only afford to go once or twice a year is pretty well shut out completely. Quite a few thousand people actually go to Buffalo to cheer on the American team. It seems to me you are going to perpetuate a bad situation and are going to deny a couple of million people in the Toronto area a reasonable opportunity to see an alternative football team.

Hon. Marc Lalonde (Minister of National Health and Welfare): May I answer Dr. Ritchie. I presume you have made your point? Do you want me to answer now?

Mr. Ritchie: Yes. I have some more on financing.

• 1120

Mr. Lalonde: You mentioned the invasion by this bill of a lot of things. I will only say that the alternative is invasion by the American football leagues. There is another type of invasion that you have to look at and it is obviously a bill that imposes restrictions, but as in many other areas, many other fields in the past in Canada, the government and Parliament has to make a judgment as to the balance of inconveniences and the balance of advantages. In that particular instance it has been found, once more as I said yesterday, in the opinion of the government, the balance of advantages in this particular legislation outweighs the balance of inconveniences.

When you say this is denying the Toronto people, or the Montreal people for all that, the advantage of seeing an alternative type of football, once more first of all I will stress to you that the end result will not be having the choice of seeing two football teams and going to see the one you want. That might be the case for one year, maybe two, but in the end you will end up with only one football team playing in either city, in big metropolitan cities in Canada.

As I mentioned, it may be that the Canadian football team would win out in this operation, in which case fine, but it may also well be as I mentioned yesterday because of the very strong financial resources that are behind the American football that the American league teams would win out, in which case not only would you have still only one football team in Toronto or Montreal, but you would also have no professional football teams to speak of in all the cities you have talked about out West.

In a sense, as I also said yesterday, the people of Toronto and Montreal would not be losers in the end one way or the other if this bill were not passed because there will always be one football team of one nature or another, professional football of one nature or another in Toronto or Montreal. The net losers undoubtedly would be all the other cities in Canada who have had professional football teams, some of them for many, many years, who would find themselves without the support of the two richest markets in Canada. You would end up, there again undoubtedly in our opinion, with whatever professional football you would have in those cities of the nature of very, very low professional calibre because the financial resources to maintain such an operation would just not be there.

[Interprétation]

Il y a actuellement quatre équipes dans l'Ouest pour un public estimé à environ 1 million de personnes, 1,5 million au maximum. Par contre, sur les 3 millions de Torontois, environ 500,000 assistent aux matches l'équipe locale. Il me semble d'ailleurs que tous les billets de saison sont toujours vendus. Les personnes qui ne peuvent aller aux matches qu'une ou deux fois par an, ne peuvent presque pas le faire. En fait, plusieurs milliers de personnes vont à Buffalo pour voir les équipes américaines. Il me semble donc que votre projet de loi perpétuera une situation regrettable et privera environ 1 million de Torontois d'une possibilité raisonnable de voir d'autres équipes de football.

L'hon. Marc Lalonde (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): J'aimerais vous répondre, monsieur Ritchie. Je suppose que c'est ce que vous attendez de moi après ces remarques?

M. Ritchie: Oui. J'en ferai d'autres au sujet du problème de financement.

M. Lalonde: Votre première remarque concernait le fait que ce projet de loi représentait une invasion dans un grand nombre de domaines. Je puis simplement vous dire que l'autre solution représente l'invasion du Canada par ligues américaines de football. Il y a donc d'autres types d'invasion à considérer. Évidemment, ce projet de loi impose certaines restrictions, mais, comme dans beaucoup d'autres domaines, le gouvernement et le Parlement ont à effectuer un jugement tant qu'à l'équilibre des avantages et des désavantages. Il se trouve que, dans ce cas précis, comme je l'ai déjà dit hier, le gouvernement considère que les avantages du projet de loi sont plus nombreux que ces désavantages.

Lorsque vous dites que nous allons priver les Torontois, ou les Montréalais de la possibilité de voir un autre type de football, je vous répète que le résultat final ne sera pas d'avoir un choix entre deux équipes de football. Cela pourrait être le cas pendant un an ou deux mais, finalement, il n'y aura qu'une seule équipe de football dans chacune de ces villes, qui sont les principaux centres métropolitains du pays.

Comme je l'ai déjà dit, il se peut fort bien que les équipes canadiennes gagnent finalement ce qui nous conviendrait parfaitement; par contre, il se peut aussi, du fait des ressources financières très importantes dont bénéficient les équipes américaines de football, que ces dernières soient les gagnantes, auquel cas non seulement vous n'aurez plus qu'une seule équipe de football à Toronto ou Montréal, mais vous n'aurez plus non plus d'équipe de football professionnelle dans toutes les villes de l'Ouest.

Comme je l'ai déjà dit hier, dans un certain sens, les gens de Toronto et de Montréal ne seront jamais les perdants, que ce projet de loi soit accepté ou non; en effet, il y aura toujours une équipe de football professionnelle dans ces villes. Par contre, si le projet de loi est refusé, les perdants seront inévitablement toutes les autres villes du pays qui ont actuellement des équipes de football professionnelles, parfois depuis plusieurs années, et qui seront privées du soutien des deux marchés les plus riches du pays. Ici encore, et ceci ne fait aucun doute, selon nous, ces villes se retrouveront avec des équipes de football professionnelles de très faible qualité, puisqu'elles ne disposeront pas des ressources financières nécessaires pour remédier à la situation.

[Text]

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, then can you give me as quickly as possible a general outline of the cost of financing a team for a season? What is the average cost of financing?

Mr. Lalonde: The gross cost at the present time in the Canadian league is \$1.2 to \$1.5 million.

Mr. Ritchie: That is per team.

Mr. Lalonde: Per team.

Mr. Ritchie: For the season.

Mr. Lalonde: For the season. The gross cost in an American league at the present time is \$5 million.

Mr. Ritchie: What common arrangements of money spreading do the teams have in the CFL? What is divided up? What do the rich or the high gate or the high receiving teams give to the low?

Mr. Lalonde: You know a fairly elaborate system of equalization in the Canadian Football League has been developed over the years which includes gate receipts, television rights, and general revenues, but if you wish to go into more details on this I would ask Mr. Golab who is an expert in this area to comment on this.

Mr. Ritchie: First of all, what is the distribution of the gate receipts? Could he elaborate on that?

Mr. Tony Golab (Consultant, Fitness and Amateur Sport, Health and Welfare Canada): I do not understand exactly the question. Could I just generally describe to you the procedure? They all agree to equalization payments and each team presents in its financial statement a gross statement of its revenues. Against that are the acceptable costs that all the nine clubs have agreed to. Not all the expenses and costs are included in this. As a result you get a net income. This is averaged across the board, and those teams whose net revenues do not meet this net average—this is the important thing—put into the pot, and you could use this as an equalization pot, those moneys that they make in excess of this national average.

Mr. Ritchie: This is revenue, not revenue minus expense.

• 1125

Mr. Golab: This is net revenue.

Mr. Ritchie: Net revenue, after agreed or past charges or whatever you call it. Right.

Mr. Golab: That is correct, sir, yes. Those teams that make revenues in excess of this national average put this into the equalization pool from which the teams that have not made these moneys or that have not met the national average derive the equalization from this.

Mr. Ritchie: What teams contributed to the revenue, what was the benefit in the past year, and approximately how much? Can you give that?

Mr. Golab: I could say that teams like Toronto provided approximately \$50,000; Hamilton provided approximately \$44,000. Calgary, Edmonton and Vancouver contributed. The other teams, of course—Ottawa took from the equalization pool, as did Regina.

[Interpretation]

M. Ritchie: Monsieur le président, pourriez-vous me décrire, très rapidement, la situation générale en ce qui concerne les frais de financement d'une équipe, pour une saison? À combien s'élève ses frais, en moyenne?

M. Lalonde: Actuellement, pour la Ligue canadienne, les frais bruts s'élèvent à \$1.2 ou \$1.5 million.

M. Ritchie: Par équipe?

M. Lalonde: En effet.

M. Ritchie: Pour la saison?

M. Lalonde: C'est cela. Pour la ligue américaine, les frais bruts s'élèvent actuellement à \$5 millions.

M. Ritchie: Quels sont les accords de répartition des fonds entre les équipes de la Ligue canadienne? Comment les recettes sont-elles distribuées?

M. Lalonde: Vous savez qu'il existe, au sein de la Ligue canadienne, un système assez complexe de répartitions des droits d'entrée au stade, des droits de télévision, ainsi que des recettes générales; ce système a été mis au point au cours des années, mais, si vous voulez des détails supplémentaires, je demanderais à M. Golab de vous les donner, puisqu'il est expert en la matière.

M. Ritchie: Tout d'abord, comment les droits d'entrée au stade sont-ils répartis? Pourriez-vous m'expliquer cela?

M. Tony Golab (conseiller, Direction générale de la santé et du sport amateur): Je ne comprends pas très bien votre question. Voulez-vous une description générale de la procédure? Toutes les équipes se mettent d'accord pour une répartition des recettes et chaque équipe fournit un état financier de ses recettes brutes pour l'année. En outre, les 9 clubs se sont mis d'accord pour accepter la déduction de certains frais particuliers. Ceci ne concerne pas tous les frais encourus. La déduction de ces frais des revenus bruts permet de calculer ainsi les frais de revenus nets. Cela est une moyenne générale et les équipes dont les recettes nettes ne se comparent à cette moyenne nette—et c'est le point important—versent tout à la caisse générale et ceci pourrait être une caisse d'égalisation, les sommes excédant la moyenne nationale.

M. Ritchie: Ce sont les recettes, non pas les recettes moins les dépenses.

M. Golab: Ce sont les recettes nettes.

M. Ritchie: Les recettes nettes, moins les frais convenus ou les frais reportés ou quel que soit le nom qu'on leur donne. Est-ce exact?

M. Golab: C'est exact, monsieur, oui. Ces équipes qui font des recettes excédant la moyenne nationale dont ils font un pool d'égalisation qui permet l'égalité avec les équipes qui n'ont pas remporté ces sommes ou dont les recettes ne sont pas au niveau de la moyenne nationale.

M. Ritchie: Quelles sont les équipes qui ont contribué à accumuler les recettes, quel a été le bénéfice au cours de l'année passée et de combien approximativement? Pouvez-vous nous fournir ces données?

M. Golab: Je pourrais dire que des équipes comme celle de Toronto fournissent près de \$50,000; à Hamilton, environ \$40,000. Calgary, Edmonton et Vancouver ont contribué. Les autres équipes ont puisé à la caisse générale, telles Ottawa et Regina.

[Texte]

Mr. Ritchie: What were the dollars involved, approximately?

Mr. Golab: I can get them for you if you will bear with me for a moment.

I will read from the CFL's statement of gate equalization for 1973, the past season. If you wish, I can give you the gross revenues across the board so you will get a better appreciation of what they did. We are speaking of hundreds of thousands, and I will go to the nearest hundred thousand figure.

Montreal, gross gate, \$719; Ottawa, \$843; Toronto, \$1.1; Hamilton, \$1.1; Winnipeg, \$960; Saskatchewan, \$670; Calgary, \$827; Edmonton, \$798; British Columbia, \$989.

Deducted from these things are the various expenses. Starting back at Montreal, the net gate was \$540; Ottawa, \$651; Toronto, \$878; Hamilton, \$852; Winnipeg, \$808; Saskatchewan, \$581; Calgary, \$697; Edmonton, \$741; and British Columbia, \$840.

The league average net game came out to \$732,390. The variance was Montreal negative, to the tune of \$191,476. Ottawa was negative, \$80,720. Toronto was on the plus side for \$145,625; Hamilton plus, \$120,000; Winnipeg plus, \$76,000. Saskatchewan was negative, \$151,000; Calgary negative, \$35,000; Edmonton plus, \$8,797; and British Columbia plus, \$107,000.

Required to pay into the equalization pool was Toronto at \$48,542. I understand this was adjusted to \$50,000 plus a few dollars. Hamilton's payment into the equalization pool was \$40,080; Winnipeg's was \$25,381; Edmonton's was \$2,932; and British Columbia's was \$35,995.

Entitled to draw out of the equalization pool were Montreal at \$63,825; Ottawa at \$26,906; Saskatchewan at \$50,442; and Calgary at \$11,757.

• 1130

In 1973 drawing out of the equalization pool to what amounted to \$152,930.

Mr. Ritchie: What about the TV rights? That is the other big area that is spread, is it not?

Mr. Golab: That is not included in the equalization.

Mr. Ritchie: No.

Mr. Golab: They have an internal agreement between the two conferences; I do not know the exact figure on the TV revenues.

Mr. Ritchie: As I understand it, all the TV rights are pooled and then split equally. Is this right?

Mr. Golab: This is roughly the case, and will be the case I think in two or three years' time. I think the fact must be accepted that with Montreal and Toronto the Eastern Conference has the largest population and, as a result, a greater share is split between the four eastern clubs than the five western clubs get from the western portion. But in a matter of two or three years—and it is written into the constitution—these TV revenues will be equalized also.

[Interprétation]

M. Ritchie: Combien de dollars cela suppose-t-il environ?

M. Golab: Je pourrais obtenir ces données pour vous si vous voulez bien attendre un instant.

Je vais citer la péréquation au guichet de la LCF. Ce sont les chiffres de la saison passée de 1973. Si vous le désirez, je puis vous indiquer les recettes brutes ventilées afin que vous puissiez mieux comprendre ce qui a été fait. Les montants sont en centaines de milliers de dollars et je vais vous citer le cent mille le plus près.

Montréal, recettes brutes au guichet: \$719; Ottawa, \$843; Toronto, \$1.1; Hamilton, \$1.1; Winnipeg, \$960; Saskatchewan, \$670; Calgary, \$827; Edmonton, \$798; Colombie-Britannique, \$989.

Sont déduits de ces sommes les frais divers. Les recettes nettes ont donc été à Montréal, de \$540; Ottawa, \$651; Toronto, \$878; Hamilton, \$852; Winnipeg, \$808; Saskatchewan, \$581; Calgary, \$697; Edmonton, \$741; et Colombie-Britannique, \$840.

Les recettes nettes de la Ligue au guichet ont été en moyenne de \$732,390. La variante a été négative à Montréal, \$191,476; négative à Ottawa, \$80,720; Toronto a eu un excédent de \$145,625; Hamilton, de \$120,000; Winnipeg, de \$76,000. Le résultat a été négatif en Saskatchewan, \$150,000; négatif à Calgary, \$35,000; un excédent à Edmonton de \$8,797; et en Colombie-Britannique un excédent de \$107,000.

Toronto a dû verser à la caisse commune \$48,542. Je crois savoir que ceci a été corrigé à \$50,000 plus quelques dollars. Hamilton a contribué à la caisse commune \$40,000; Winnipeg, \$25,381; Edmonton, \$2,932 et la Colombie-Britannique, \$35,995.

Ont été autorisées à puiser à même la caisse commune: Montréal, \$63,825; Ottawa, \$26,906; Saskatchewan, \$50,442; et Calgary, \$11,757.

En 1973, le montant des péréquations s'est élevé à \$152,930.

M. Ritchie: Et que dire des droits de télévision? C'est une autre source de grande répartition, N'est-ce pas?

M. Golab: Cela n'est pas compris dans la péréquation.

M. Ritchie: Non.

M. Golab: Il y a un accord intime entre les deux conférences; je ne sais ce qu'est exactement le chiffre des recettes de TV.

M. Ritchie: D'après ce que je comprends tous les droits de reproduction télévisée sont répartis également. Est-ce exact?

M. Golab: C'est à peu près le cas, et ce sera général je pense d'ici deux à trois ans. Je crois qu'il faut accepter le fait que l'association de l'Est qui comprend Montréal et Toronto compte le plus grand nombre de personnes et, partant, une plus grande partie est répartie entre les quatre clubs de l'Est contre les cinq clubs de l'Ouest, mais, d'ici deux à trois ans, et cela est inséré dans la constitution, ces recettes provenant des joutes télévisées seront également uniformes.

[Text]

Mr. Ritchie: Can you give us any idea of the TV revenues?

Mr. Golab: I would think, in ball-park figures, it would be \$1.1 million, amongst nine teams. The greater share would be shared among the four eastern teams.

Mr. Ritchie: The bigger share. So you are looking at say \$90,000 for the west and \$110,000 for the east?

Mr. Golab: I gather that the Eastern Conference share is in the neighbourhood of \$7,000 or \$8,000, with the Western Conference getting the \$2,000 or \$3,000 remaining.

Mr. Ritchie: So at present in the east they pool TV revenue and in the west they pool it, but it is money earned in their own area that is split?

Mr. Golab: Basically.

Mr. Ritchie: And there is no splitting of finances other than what you have given? There is no support for the clubs other than their home town, and what you have given here; that is, the gate receipts are pooled to some extent, and the TV is pooled to some extent. Other than that each team is on its own.

The pooling we are looking at averages only, it seems to me, \$20,000 or \$30,000. If you lost all the TV rights, which is most unlikely to happen, the teams are going to go under because there is a reduction of 10 per cent in the financing. It seems illogical. What other factors would cause teams to go under?

Mr. Lalonde: Would you repeat that? I would question the first part of your statement, Mr. Ritchie. You say it is unlikely that TV rights would go down?

Mr. Ritchie: Let us assume that because the Toronto Northmen came to Toronto TV rights would be less valuable, let us say they were cut in half.

Mr. Lalonde: The TV rightswould not be cut in half, I submit. If you lose Toronto and Montreal you lose the two richest markets in Canada.

Mr. Ritchie: You are assuming that it would go, that that would happen, when you do not know. You do not know until you try. You do not know until it occurs.

Mr. Lalonde: If you want to reason on that basis, there is no way I can argue with you. You have your say and I have my say and we each go our way.

Mr. Ritchie: I any case, it seems to me that you are arguing that the \$1.2 million or \$1.5 million it takes to finance a team would be no more, because you lost \$100,000. That does not seem logical, particularly in view of the fact that in Toronto you have 3 million people as opposed to out west where each team is supported by probably 300,000 to 400,000.

Mr. Lalonde: The point I want to stress again—and I am not sure that I got the gist of your statement correctly—and we went through this yesterday: in the light of the experience elsewhere in North America, there is no doubt that there is not room for two professional football teams even in cities like Toronto and Montreal. If you have the American League team winning out, you get your TV rights practically down the drain in the eastern markets

[Interpretation]

M. Ritchie: Pouvez-vous nous donner une idée des recettes obtenues des joutes télévisées?

M. Golab: Je pense que les calculs grossiers donneraient 1.1 million de dollars répartis entre neuf équipes. La portion la plus importante serait partagée entre les quatre équipes de l'Est.

M. Ritchie: La plus grande portion. Alors il s'agit donc de \$90,000 pour l'Ouest et \$110,000 pour l'Est?

M. Golab: Je crois que la part de l'association de l'Est est de quelque \$7,000 à \$8,000 et celle de l'Ouest se partagent les \$2,000 à \$3,000 qui restent.

M. Ritchie: Par conséquent, à l'heure actuelle, les recettes des joutes télévisées sont accumulées dans l'Est et de même dans l'Ouest, mais c'est l'argent qu'ils gagnent dans leur propre région qui est partagé?

M. Golab: Fondamentalement.

M. Ritchie: Et il n'y a pas d'autres partages financiers que celui que vous citez? Il n'y a pas d'appui pour les clubs ailleurs que dans leur ville et ce que vous avez indiqué ici; c'est-à-dire les recettes au guichet qui sont accumulées dans une certaine mesure et les recettes des joutes télévisées dans une certaine mesure également. Autrement, chaque équipe s'en tire comme elle peut.

La caisse commune n'est en moyenne, d'après ce que nous examinons, que de \$20,000 à \$30,000. Si vous perdez tous les droits des joutes télévisées, ce qui ne semble pas probable, les équipes vont faire faillite parce qu'il y a une réduction de 10 p. 100 du financement. Cela semble illogique. Quels sont les autres facteurs pouvant contribuer à défaire les équipes?

M. Lalonde: Voulez-vous répéter s'il vous plaît? J'ai des réserves au sujet de la première partie de votre déclaration, monsieur Ritchie. Vous dites qu'il est peu probable que les droits des joutes télévisées puissent être perdus?

M. Ritchie: Supposons que, les Toronto Northmen venant à Toronto, les droits de reproduction télévisée ont moins de valeur et qu'ils sont coupés de moitié.

M. Lalonde: Les droits de reproduction télévisée ne seraient pas coupés de moitié. Du moins je le prétends. Si vous perdez Toronto et Montréal, vous perdez les deux plus riches marchés au Canada.

M. Ritchie: Vous supposez qu'ils puissent disparaître alors que vous ne le savez pas. Vous ne le savez pas avant d'essayer. Vous ne le savez pas avant que cela ne se produise.

M. Lalonde: Si c'est de cette façon que vous aimez raisonner, je ne puis vous suivre; vous avez votre opinion, j'ai la mienne, et elles sont divergentes.

M. Ritchie: Il me semble de toute façon que vous argumentez que un, deux millions de dollars ou un, cinq millions de dollars nécessaires au financement d'une équipe disparaîtraient parce que vous avez perdu \$100,000. Cela ne semble pas logique, vu surtout qu'à Toronto, il y a trois millions d'habitants alors que dans l'Ouest chaque équipe ne peut compter que sur 300,000 à 400,000 spectateurs.

M. Lalonde: Il y a un point sur lequel je tiens à appuyer—et je ne suis pas certain d'avoir bien saisi votre déclaration—mais je suis passé par là hier: nous fondant sur l'expérience acquise ailleurs en Amérique du Nord, il n'y a pas de doute qu'il n'y a pas place pour deux équipes de football professionnel même comme dans des villes comme Toronto et Montréal. Si l'équipe qui appartient à la Ligue américaine gagne, les droits de la télédiffusion dans

[Texte]

and the net result is a very substantial loss in revenue and your teams will be really unable to compete, or survive I would say.

• 1135

Mr. Ritchie: The other thing I would like to bring up is that you really have two sets of teams; eastern teams privately run, large population densities, a high income area to draw on versus western teams with, other than Vancouver, low population densities, little chance of developing Canadian players because you have six weeks longer of summer down here than we have on the Prairies. The only difference between the climate here and on the Prairies is that the falls are six weeks longer. So essentially it seems to me you are mixing apples and oranges basically in the make-up of the teams.

Mr. Lalonde: I think some of your Prairies colleagues would strongly disagree with you. First of all, you implied there was high income in the east and low income in the west. Looking at the latest income statistics for the Prairies and British Columbia, I would not conclude that this is a fair assumption or a fair distinction.

Second, in terms of producing players, I do not think again your assertion stands to reality or an analysis of the facts of where have the great players come from and where are they coming from now and how much football is being played on the Prairies or in British Columbia, compared to what is being played down east. It is true that you have privately owned eastern teams and the western teams are community owned teams but it is a historical fact and the fact is at the present time the community-owned teams represent the majority of teams in that particular league.

Mr. Ritchie: I think climate . . .

The Chairman: Mr. Ritchie, one small additional question.

Mr. Ritchie: All I will comment is that Australia with a small population produces more tennis players than even the Americans do but that is all on account of climate. They can play tennis all year round, so football is a different kettle of fish perhaps.

Mr. Lalonde: The way I suppose that it is between Canada and the United States, nobody has pretended or argued that Canada would produce more football players than the United States even in numbers or in quality. Climate has something to do with it, but I must say if you look at the experience of Saskatchewan to take only that particular province with its comparatively small population, I think it has been established pretty clearly that if you have the drive and the involvement of the community you can do very well compared to apparently better off and larger population centres.

The Chairman: Mr. Dupras.

Mr. Dupras: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, not unlike my colleagues of the Liberal party, I will not prolong the debate any more than we have to. This was evidenced in the House during the debate on second reading. As you know we only, I think, fielded two speakers and the Tories had 18 speakers; nevertheless, it gave me a chance of being amused by the rhetorics of my good friend Heath Macquarrie and puzzled by the motives of my colleague from Joliette, Mr. La Salle.

[Interprétation]

l'Est seront perdus, ce qui représente une perte de revenus considérable. Vos équipes ne seront pas en mesure de faire de la concurrence, ou de survivre, devrais-je dire.

M. Ritchie: L'autre question que j'ai voulu soulever est le fait que vous avez deux groupes d'équipes: il y a une densité de population très élevée, et un niveau de revenus assez élevé, face aux équipes de l'Ouest, où la densité de la population est peu élevée, le cas de Vancouver mis à part, et où il y a peu de chance de former des joueurs canadiens, étant donné que l'été est six semaines plus long ici que dans les Prairies. La seule différence entre le climat ici et le climat des Prairies est le fait que les automnes sont six semaines plus longs. Il me semble que vous essayez de former des équipes d'éléments disparates.

M. Lalonde: Je pense que quelques-uns de vos collègues de l'Ouest ne seraient pas de votre avis. Tout d'abord, vous avez insinué que le niveau de revenus était plus élevé dans l'Est que dans l'Ouest. Cette hypothèse n'est pas exacte, surtout si on tient compte des dernières données statistiques qui s'appliquent aux Prairies et à la Colombie-Britannique.

Je ne pense pas que votre déclaration au sujet de la formation des joueurs soit exacte non plus. Il faut tenir compte de l'origine des joueurs, présentement et du nombre de parties disputées dans les Prairies et la Colombie-Britannique comparativement à l'Est. Il est exact que les équipes de l'Est ont des propriétaires privés, et que les équipes de l'Ouest sont la propriété de la communauté, mais cela, c'est un fait historique. A l'heure qu'il est, la plupart des équipes qui font partie de cette Ligue particulière, sont la propriété de communautés.

M. Ritchie: Je pense que le climat . . .

Le président: Vous pouvez poser une seule petite question supplémentaire, monsieur Ritchie.

M. Ritchie: J'ai voulu dire que l'Australie, qui n'a qu'une petite population, forme plus de joueurs de tennis que les États-Unis, mais c'est à cause du climat. Là-bas, on peut jouer au tennis toute l'année, ce qui n'est pas vrai du football. Le football est donc un cas différent.

M. Lalonde: Personne ne prétend que le Canada va former plus de joueurs de football que les États-Unis, du point de vue nombre ou qualité. Le climat joue un rôle d'envergure, mais je dois ajouter que, si vous tenez compte de l'expérience de la Saskatchewan, pour ne parler que de cette province particulière, dont la population n'est pas très élevée, je pense qu'on a établi de façon catégorique qu'on peut accomplir beaucoup s'il y a de la participation de la part de la communauté, et cela est vrai même si on fait des comparaisons avec des endroits qui ont plus de population et plus de moyens.

Le président: Monsieur Dupras.

M. Dupras: Je n'ai pas l'intention de prolonger le débat plus qu'il le faut, comme font mes collègues libéraux. La même chose s'est produite à la Chambre au cours du débat lors de la deuxième lecture. Comme vous savez, il n'y avait que deux orateurs de notre côté, mais il y en avait 18 du côté conservateur. Néanmoins, j'ai eu l'occasion de m'amuser en écoutant la rhétorique de mon très cher collègue Heath Macquarrie, et de me trouver quelque peu confus par les mobiles de mon collègue de Joliette, M. LaSalle.

[Text]

In any case, Mr. Chairman, having listened to these speeches I think only a very few addressed themselves to the bill and this is most unfortunate. That is why perhaps our good friend Mr. Jelinek said yesterday that his party was getting tired of dealing with this bill. Well after listening to those 18 speeches I, too, was tired, Mr. Chairman.

Monsieur le président, on a accusé le Gouverneur de s'immiscer dans un domaine où il n'avait rien à faire les sports. Je pose la question au Ministre, le gouvernement s'est-il déjà occupé des sports canadiens comme le Hockey? N'y-a-t-il pas de programme gouvernemental pour encourager le sport amateur au Canada?

M. Lalonde: Bien sûr, monsieur Dupras, c'est le cas. Le gouvernement s'est intéressé activement au sport amateur et, même comme je le disais hier, plus ou moins directement au sport professionnel, par exemple, à l'occasion de la série Canada-Russie pour le hockey.

• 1140

C'est d'abord une industrie et le gouvernement, dans le passé est intervenu dans le secteur industriel et dans l'industrie des loisirs en particulier, que ce soit dans le domaine de la radiodiffusion ou ailleurs, d'une façon constante et en conséquence dans la constitution canadienne ou dans le bill des droits fondamentaux au Canada rien ne précise que le sport professionnel est un domaine exclusif qu'aucun gouvernement n'a le droit de toucher. Le sport professionnel fait tout simplement partie de l'industrie des loisirs et comme tel il est soumis aux lois que le Parlement décidera d'adopter, comme n'importe quelle autre entreprise ou industrie et il n'y a donc rien d'exceptionnel dans la situation actuelle ou dans le projet de loi actuel.

M. Dupras: Ma collègue, M^{lle} Bégin, rappelait hier les contraintes qu'on imposait à la radio et la télévision canadienne, en 1971 lorsqu'on a imposé un minimum de contenu canadien je ne me souviens pas s'il y a eu à ce moment-là, des résistances, dans le centre ou l'est du pays chez les artistes qui allaient profiter de ces contraintes imposées et naturellement je suis de votre avis pour ce qui est du bien fondé de notre participation dans les sports comme dans les arts et, je me demande monsieur le ministre, et monsieur le président s'il ne faudrait pas étudier la possibilité de légiférer aussi sur les *Musicians Guild of America* qui ont failli compromettre l'ouverture officielle du Centre des arts de Montréal en 1967, si des artistes ou des musiciens n'étant pas membres des *Musicians Guild of America* étaient engagés, ils menaçaient de saboter l'ouverture de la Place des arts et de supprimer l'orchestre. Monsieur le président je voudrais savoir si le comité a l'intention d'inviter des témoins qui sont concernés par le football. A-t-on aussi l'intention d'aller siéger en dehors d'Ottawa d'aller par exemple entendre des témoins à Winnipeg ou à Regina?

Le président: Hier après-midi lorsque le comité a siégé, nous avons soumis le rapport du sous-comité dans lequel nous suggérons à l'unanimité au comité de n'avoir aucun témoin. Tout cela a été approuvé hier après-midi au comité. Il n'est donc pas question que nous ayons des témoins quels qu'ils soient devant le Comité dans le but que vous venez de mentionner.

M. Dupras: Je comprends que la majorité des membres du Comité soient impatients de voir l'adoption du Bill, je me demande cependant si on ne devrait pas donner aux gens de l'ouest la possibilité de faire entendre leur point de

[Interpretation]

De toute manière, ayant écouté ces discours, je me suis rendu compte que très peu parmi eux se sont occupés du bill, ce qui est bien dommage. C'est peut-être pour cela que mon collègue, M. Jelinek, nous a dit hier que son parti se lassait de ce projet de loi. Après avoir écouté 18 discours, j'étais fatigué, moi aussi, monsieur le président.

Mr. Chairman, the government has been accused of intervening in a field it has no business getting involved in, namely, sports. But, has not the government already been involved in sports in Canada, with regard to hockey, for example? Does there not exist a government program to encourage amateur sport in Canada?

Mr. Lalonde: Of course there is, Mr. Dupras. The government takes an active interest in amateur sport, and, as I said yesterday, in professional sport as well, though in a more or less indirect fashion. The series of games between Canada and Russia is a case in point.

Sport is first and foremost an industry, and the government has consistently and frequently intervened in industrial matters in the past, and in the entertainment industry in particular, in the field of broadcasting and elsewhere. There is nothing in the Canadian constitution or in the Bill of Rights saying that professional sport is an exclusive domain in which no government has a right to intervene. Professional sport is part of the entertainment industry, and as such, it is subject to the laws enacted by Parliament, just as is any other business or industry. There is, therefore, nothing exceptional in the present situation or in the bill we are now presenting.

Mr. Dupras: My colleague, Miss Bégin, reminded us yesterday of the restrictions imposed on Canadian Radio and Television in 1971 when it was decided that Canadian programs had to have a minimum Canadian content. I do not remember if there was any opposition to this policy on the part of Canadian artists who were going to benefit from these restrictions, in whichever part of the country they may have been. Of course, I agree with you when you say that the government has the right to intervene in professional sport just as it does in the artistic field. Perhaps it would also be a good thing to study the possibility of passing legislation to impose some control over members of the Musician Guilds of America. They almost spoiled the official opening of the Place des Arts in Montreal in 1967. They threatened to sabotage the opening of the Place des Arts and not to provide an orchestra if any artists or musicians who were not members of their Guild were hired. I would like to know, Mr. Chairman, if the Committee intends to summon witnesses directly involved in football, such as football players. Will there be sittings elsewhere than in Ottawa? For example, will we be hearing witnesses in Winnipeg or in Regina?

The Chairman: During yesterday's meeting, the Committee submitted the report of the subcommittee, and it was unanimously decided in this report not to summon any witnesses. All this was decided yesterday afternoon, and we shall therefore not be calling any witnesses to appear before us.

Mr. Dupras: Most of the members of the Committee are anxious to see this bill adopted. However, should we not perhaps give the interested parties in the West the chance to present their case concerning this bill? At any rate, Mr.

[Texte]

vue sur les mesures que le Bill nous propose. De toute façon, monsieur le président, il faudra y penser. Avez-vous reçu de la part de M. Bassett ou de M. Berger une demande pour assister à ce Comité si leurs droits ne sont pas respectés?

Le président: Aucune demande ni de l'un ni de l'autre.

M. Dupras: Ma dernière question, monsieur le président, je voudrais savoir si nous avons vu le contrat ou la franchise de M. Bassett afin de savoir si cette franchise limitait son champ d'action à Toronto ou bien s'il pouvait aller à Buffalo ou ailleurs aux États-Unis, on apprend par exemple ce matin qu'il est à Memphis au Tennessee.

M. Lalonde: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question, monsieur le président, sauf pour dire que non nous n'avons jamais vu le contrat qui existe entre M. Bassett et ses collègues et la direction de la Ligue mondiale de football. Comme vous savez M. Bassett a dit qu'il avait une franchise exclusive sur l'ensemble du Canada, il avait donc le pouvoir de ne pas autoriser d'autres clubs au Canada à cause de l'entente à l'intérieur de la Ligue, mais j'ai vu des articles dans les journaux de quelqu'un de Vancouver qui s'intéressait à une franchise éventuelle dans la Ligue mondiale de football et il prétendait que M. Bassett n'avait pas un tel pouvoir mais nous n'avons jamais eu en main de document à l'appui dans un sens ou dans l'autre.

M. Dupras: Monsieur le président, lorsque M. Bassett prétendait qu'il avait un droit exclusif pour tout le pays, j'imagine qu'il s'arrogeait ce droit pour ce qui était des droits de télévision et de radio, ou appartenaient-ils à la Ligue?

• 1145

M. Lalonde: C'était implicite dans ce qu'il nous a dit. On m'avise justement que les contrats de ce genre incluent les contrats de télévision autant que les franchises.

M. Dupras: Il n'y avait donc aucune modalité de partage avec d'autres villes du Canada pour ce qui était des droits de télévision et de radio?

M. Lalonde: En autant que nous sachions c'était entre les mains des personnes intéressés par la franchise de Toronto dans son ensemble.

M. Dupras: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Atkey.

Mr. Atkey: Mr. Minister, I want to ask you some general questions relating to the constitutional validity of this legislation, particularly Clause 6 which is, of course, the most controversial clause. I am wondering under what subhead of the constitution you and the officers of the Crown are purporting to justify the validity of this Clause 6 as federal legislation. There has been a variety of subheads on the constitution thrown out in debate and I am wondering what the official government position is. Also along this line would you be prepared to table any legal memoranda that were prepared by Department of Justice officials or by your legal officials that might go part way, at least, to allaying the fears many Canadians have that this is an exercise in futility in terms of its legal validity.

[Interprétation]

Chairman, we shall have to think about it. Did Mr. Bassett or did Mr. Berger ask you if they could appear before this Committee if they felt that their rights were not being respected?

The Chairman: Neither of them have sent me any such request.

Mr. Dupras: Lastly, I should like to know if the Minister is familiar with Mr. Bassett's franchise, and if he knows if this franchise limits Mr. Bassett's field of action to Toronto? This morning we learned that he was in Memphis, Tennessee, but he could also go to Buffalo or elsewhere in the United States.

Mr. Lalonde: I am not in a position to answer this question, except to say that we have never seen a contract drawn up between Mr. Bassett and his colleagues and the World Football League management. As you know, Mr. Bassett said that he had an exclusive franchise for the whole of Canada. This means that he had the power to refuse to let any other club play in Canada because of the understanding which existed within the league. At the same time, I have read newspaper articles concerning someone in Vancouver who is interested in obtaining a World Football League franchise, and he claims that Mr. Bassett never had any such power. But we have never had any document confirming or denying these claims.

Mr. Dupras: Mr. Chairman, when Mr. Bassett said that he had an exclusive right for the whole country, I think he was referring to television and radio rights, or did they belong to the League?

Mr. Lalonde: It was implied in what he told us. I am informed that such contracts include television contracts and franchises as well.

Mr. Dupras: Therefore, there was no sharing provisions with other towns in Canada concerning television and radio rights?

Mr. Lalonde: To my knowledge, that belonged to those who are interested in the Toronto franchise in its entirety.

Mr. Dupras: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Atkey.

M. Atkey: Monsieur le ministre, je voudrais vous poser quelques questions d'ordre général en ce qui concerne la validité constitutionnelle de cette loi, et particulièrement de l'article 6 qui, naturellement, est l'article le plus controversé. Je voudrais savoir selon quel article de la Constitution votre gouvernement prétend justifier la validité de cet article en tant que loi fédérale. Certains éléments de la Constitution ont été longuement débattus et je me demande quelle est la position officielle du gouvernement. Dans le même ordre d'idées, seriez-vous prêt à présenter tout mémoire juridique qui aurait été préparé par les fonctionnaires du ministère de la Justice ou par vos agents juridiques afin d'atténuer, au moins, les craintes partagées par de nombreux Canadiens quant à la validité légale de ce bill.

[Text]

Mr. Lalonde: The answer to the latter part of your question is, no. Any legal opinion given by the Department of Justice in that particular case is internal to the government. You will understand that if, as was suggested by some, this matter were taken to court the government would like to spell out its case before the courts and not before the public beforehand.

In terms of the general constitutional position this aspect could be argued on several grounds, obviously one being international trade and commerce, the trade and commerce provision. As you know, interprovincial trade and international trade have been recognized as a responsibility or a jurisdiction of the federal government.

There is residual power under section 91, also, which would come into effect in a case like this. You could almost argue it *ad absurdum* on the basis of asking you which provincial government would be in a position to enact legislation like this to make it effective. As you know, all powers have been distributed between the federal and provincial governments; one or the other level of government has to have the power to exercise a particular power.

There is the over-all general power provided by Section 91(1) and I think that is the main one. You have the powers under Immigration obviously, that also come into effect and could be invoked. I do not intend this to be limitative—a lawyer before the courts always uses all the batteries he has—but I would say that this would be the broad, main basis on which this bill would be defended and justified constitutionally.

Mr. Atkey: Mr. Minister, you have mentioned the general power under Section 91(1). I wonder if you would want to clarify what you mean by that. Are you referring to the «Peace, Order and good Government» power?

Mr. Lalonde: Yes.

Mr. Atkey: That is what you meant by the reference to Section 91(1).

Mr. Lalonde: The general power under Section 91(1).

Mr. Atkey: As opposed to the residual power.

Mr. Lalonde: Yes but I also mentioned the residual power, as you know.

Mr. Atkey: Mr. Minister, Clause 6 in its legislative form has two features: one, it relates to the playing of the game within a province; and secondly it is prohibitive in its form in the sense of almost being a prohibition. I am wondering, since it relates to the playing of games in a province and contains a specific prohibition, whether you might attempt to justify this legislation as criminal law.

Mr. Lalonde: I would leave that for the Department of Justice to argue before any court, but I do not think we would try to justify this bill under the criminal law; definitely not.

• 1150

Mr. Atkey: On a slightly different tack, Mr. Minister; the Minister of Justice has a duty, under Section 3 of the Canadian Bill of Rights, to give his opinion to the House of Commons, to Parliament, as to whether any legislation of the federal government is consistent with the provisions and protections of the Canadian Bill of Rights. To my knowledge, the Minister of Justice has not done that.

[Interpretation]

M. Lalonde: La réponse à la dernière partie de la question est non. Tout avis juridique donné par le ministère de la Justice pour ce cas particulier est confidentiel. Vous comprendrez que si cette question, comme certains l'ont laissé entendre, était portée devant les tribunaux, le gouvernement cherchera à défendre sa cause devant les tribunaux et non pas devant le public auparavant.

En ce qui concerne la validité constitutionnelle de ce bill, on en a discuté à propos de plusieurs questions, notamment la disposition concernant le commerce international. Comme vous le savez, le commerce international est une responsabilité reconnue du gouvernement fédéral.

D'autres pouvoirs sont prévus dans l'article 91, lesquels seraient appliqués dans un cas comme celui-ci. Vous pourriez même aller jusqu'à demander quel gouvernement provincial serait en mesure d'adopter une telle législation pour la rendre efficace. Comme vous le savez, les pouvoirs ont été répartis entre les gouvernements fédéral et provinciaux; ainsi, l'un ou l'autre niveau de gouvernement doit exercer les pouvoirs nécessaires lorsque cela s'impose.

L'article 91(1) prévoit, par ailleurs, des pouvoirs généraux, et je pense que c'est là la question essentielle. Vous avez également les pouvoirs prévus par l'immigration et ils entreront naturellement en vigueur. Ceci n'est pas limitatif, et un avocat devant les tribunaux fait toujours appel à tous les moyens dont il dispose; toutefois, c'est la base générale à partir de laquelle ce bill peut être défendu et justifié sur le plan constitutionnel.

M. Atkey: Monsieur le ministre, vous avez parlé des pouvoirs généraux prévus par l'article 91(1). Pourriez-vous être plus précis? Parlez-vous des pouvoirs destinés à maintenir l'ordre, la paix et le bon fonctionnement du gouvernement?

M. Lalonde: Oui.

M. Atkey: C'est ce que vous voulez dire au sujet de l'article 91(1)?

M. Lalonde: Oui, des pouvoirs généraux prévus par l'article 91(1).

M. Atkey: Par opposition aux pouvoirs résiduels?

M. Lalonde: Oui, mais je l'ai déjà mentionné.

M. Atkey: Monsieur le ministre, l'article 6 présente deux aspects: d'une part, il concerne les jeux à l'intérieur d'une province et, d'autre part, il interdit certaines activités. Étant donné que cela concerne les matchs joués dans une province et comporte une interdiction précise, je me demande si vous pourriez justifier cette loi dans le cadre du code pénal.

M. Lalonde: C'est au ministère de la Justice de se défendre devant un tribunal, mais je ne pense pas que nous pourrions justifier ce bill dans le cadre du code pénal.

M. Atkey: Le ministre de la Justice a l'obligation selon l'article 3 de la Déclaration canadienne des droits de l'homme, de donner son opinion, à la Chambre des communes, afin de déterminer si une loi présentée par le gouvernement fédéral est conforme aux dispositions prévues par la Déclaration canadienne des droits de l'homme. A ma connaissance, le ministre de la Justice n'a pas rempli sa tâche.

[Texte]

I asked, in my second reading speech, that that be considered and I referred specifically to the protection of equality before the law and the aspect of discrimination on account of national origin. To your knowledge, has the Minister of Justice considered this matter and, if so, is it a matter that he intends to comply with? I do emphasize that it is a statutory duty on his part and one which cannot be avoided in law.

Mr. Lalonde: Do you have the specific provision of the Bill of Rights, Mr. Atkey?

Mr. Atkey: No, I am sorry.

Mr. Lalonde: Because I am not quite sure that you are quoting the Bill of Rights correctly. I would like to have the exact phrasing.

Mr. Atkey: It is Section 3; it is a statutory duty on the Minister's...

Mr. Lalonde: Yes; it is a statutory duty for the Minister of Justice to study every bill coming before the House and to make sure that the bill does not contravene the Bill of Rights. This has been done.

The Bill was drafted in the Department of Justice and the Minister of Justice has examined it and has come to the conclusion that there was no contravention to the Bill of Rights in this particular issue.

Mr. Atkey: Well, would you table...

Mr. Lalonde: We raised that point quite clearly in the preparation of this bill.

Mr. Atkey: Would you table the Minister's opinion or perhaps arrange for him to make a statement on Motions to that effect? There is nothing on the records of *Hansard* or of this Committee, which I have been able to locate, that would seem to satisfy his statutory obligations.

Mr. Lalonde: I think your point is wrongly taken, Mr. Atkey, if I may say so. The section in the Bill of Rights reads:

... that the Minister of Justice shall examine every proposed regulation in every bill in order to ascertain whether the provisions thereof are inconsistent with the purposes and provisions of this part of the Bill of Rights, and shall report such inconsistency to the House.

So, if there is no inconsistency, the Minister has nothing to report about.

Mr. Atkey: In the absence of any report you are stating unequivocally that, in the Minister's opinion, at least, there are no inconsistencies.

Mr. Lalonde: Absolutely. As I said, we specifically raised this matter with the Department of Justice.

Mr. Atkey: Relating to the comments in your speech on second reading concerning the lifting of the television blackout in the Toronto area, without wanting to paraphrase you unfairly, I think you did mention that you had conversations with the new owners of the Toronto Argonauts and had received a commitment from them that where the Argonaut home games were sold out 24 hours before the playing of the game, then...

[Interprétation]

Dans le discours que j'ai prononcé en deuxième lecture, j'avais demandé que cette question soit examinée et plus particulièrement, les cas de discrimination raciale, étant donné que tous sont égaux devant la loi. A votre connaissance, le ministre de la Justice a-t-il examiné cette question, et si oui, a-t-il l'intention de s'y plier? J'insiste en disant qu'il s'agit d'une obligation réglementaire qui lui est posée, et qu'il ne peut éviter dans le cadre de la loi.

M. Lalonde: Avez-vous avec vous cette disposition de la Déclaration des droits, monsieur Atkey?

M. Atkey: Je le regrette, non.

M. Lalonde: Car je ne pense pas que votre référence à la Déclaration canadienne des droits soit exacte. Il me faudrait le texte exact.

M. Atkey: Il est prévu à l'article 3, que le ministre a l'obligation réglementaire de...

M. Lalonde: Oui, le ministre de la Justice a l'obligation réglementaire d'étudier chaque bill présenté à la Chambre afin de s'assurer que ce bill ne va pas à l'encontre de la Déclaration des droits de l'homme. Cela a été fait.

Le bill a été rédigé au ministère de la Justice et le ministre en question l'a examiné. Il en a conclu que le bill n'allait pas à l'encontre de la Déclaration des droits de l'homme.

M. Atkey: Pourriez-vous présenter...

M. Lalonde: Nous avons soulevé cette question lors de l'élaboration de ce bill.

M. Atkey: Auriez-vous l'obligeance de présenter officiellement l'opinion du ministre ou peut-être pourrait-il venir lui-même donner son avis sur les motions qui ont été présentées? Rien indique, dans le *hansard* ou dans les délibérations de ce comité, que cette obligation réglementaire ait été remplie.

M. Lalonde: Je ne pense pas que vous ayez raison, monsieur Atkey. L'article en question de la Déclaration des droits de l'homme se lit ainsi:

... que le ministre de la Justice devra examiner chaque règlement proposé par chaque bill afin de s'assurer que les dispositions de ce bill ne vont pas à l'encontre des objectifs et des dispositions de la Déclaration des droits de l'homme, et devra faire un rapport à la Chambre si une telle incohérence survenait.

Donc, s'il ne décèle aucune incohérence, le ministre n'a aucun rapport à faire.

M. Atkey: En l'absence de tout rapport, vous affirmez unilatéralement, que dans l'opinion du ministre, il n'y a aucune incohérence.

M. Lalonde: Absolument. Je l'ai déjà dit, nous avons examiné cette question de très près avec le ministère de la Justice.

M. Atkey: Dans votre discours, lors du débat de seconde lecture, vous avez parlé de la levée de l'interdiction de la retransmission télévisée dans la région de Toronto. Vous avez dit que vous aviez eu des conversations avec les nouveaux propriétaires des Argonauts de Toronto et que ceux-ci s'étaient engagés à ce que les billets concernant les matchs locaux des Argonauts soient vendus en totalité 24 heures avant le déroulement du match?

[Text]

Mr. Lalonde: I did not say 24 hours; I said: sold out.

Mr. Atkey: Sold out within a reasonable period—I forget the exact time—then steps would be taken to arrange for the lifting of the home television blackout in the Toronto area. You did express the reservation that this would require the consent of the owners of the other teams in the CFL and you did not attempt to suggest that that consent had been obtained.

However, subsequent events have brought to light that the owners of the Argonauts have a contractual obligation with a particular radio station in the Toronto area and this may well prevent them from undertaking to lift the blackout. Also, I believe there are contractual obligations respecting the owners of the stadium in Toronto. I am wondering if your holding out this possibility of the lifting of the television blackout is going to be nothing more than a sop and a hoax on the people of Toronto in the sense that the owners of the Argonauts are not going to be able to deliver on that commitment. It really is something in the order of a sop to the people of Toronto, which eventually is not going to bear any fruit.

Mr. Lalonde: I would certainly take issue with the statement you have just made. First of all, with regard to the contract with the CNE, the Exhibition corporation, I have been advised by the owner of the Toronto Argonauts that this corporation has no objection to the lifting of the blackout, so that particular aspect has been taken care of.

• 1155

As for the contract with the particular radio station, obviously this would reopen the question of that particular contract and the price that radio station would have to pay for broadcasting those games. It has those rights at present, and obviously if it were to suffer by the broadcasting of the game on television, that would entitle it to a review of the contract. But still, the Argonaut owners could decide to proceed, and this is a matter that will, I am sure, be negotiated between the radio company and the...

Mr. Atkey: Would there be the possibility of a permanent injunction being issued by the courts at the instance of the radio station?

Mr. Lalonde: The owners are discussing this, I understand, with the radio station in question. I trust the people in the radio station and the Toronto Argonaut owners to arrive at a reasonable solution in a case like this, which would be in the interest of the people of Toronto generally.

Mr. Atkey: Did you know of that contractual obligation when you made your speech on second reading and held out that possibility to the people of Toronto?

Mr. Lalonde: As I mentioned, I knew there were some restrictions, some problems involved. I mentioned the one having to do with the Canadian Football League authorization, for instance. I knew that there may be other aspects. But the details of them, no, I was not informed by the owners.

Mr. Atkey: Did you know that the owners of the stadium had to give approval before that commitment could be honoured?

[Interpretation]

M. Lalonde: Je n'ai pas parlé de 24 heures, j'ai simplement dit: vendu totalement.

M. Atkey: Donc, totalement vendu dans un délai raisonnable, je ne me souviens pas de la durée exacte. Vous avez dit que des mesures seraient prises pour procéder à la levée de l'interdiction de la retransmission télévisée des matchs locaux dans la région de Toronto. Vous avez dit que cela nécessiterait le consentement des propriétaires des autres équipes de la ligue canadienne de football, mais vous n'avez pas dit que ce consentement avait été obtenu.

Des choses se sont passées depuis lors et il s'est avéré que les propriétaires des Argonauts ont une obligation contractuelle vis-à-vis une station de radio en particulier dans la région de Toronto; cela pourrait fort bien les empêcher de lever une telle interdiction. D'autre part, je crois que des contrats ont également été signés par les propriétaires du stade de Toronto. Envisagez-vous cette possibilité de lever l'interdiction de la retransmission télévisée comme une carotte que vous brandissez aux Torontois, en ce sens que les propriétaires des Argonauts seront incapables de respecter leurs engagements. En effet, c'est une vraie carotte pour les Torontois car cela n'aura aucun résultat.

M. Lalonde: Ce que vous venez de dire est tout à fait discutable. Tout d'abord, en ce qui concerne le contrat avec la ENC, soit la Corporation de l'exposition, le propriétaire des Argonauts de Toronto m'a dit que cette corporation ne voyait aucun inconvénient à la levée de cette interdiction.

En ce qui concerne les contrats avec les stations de radio, cela rouvrirait évidemment toute la question de ce contrat particulier et du prix que les stations de radio doivent payer pour retransmettre ces jeux. Cette corporation a certains droits, à l'heure actuelle, et si la retransmission télévisée des jeux doit lui nuire, de quelque façon que ce soit, ils seraient autorisés à réexaminer les contrats. Toutefois, les propriétaires des Argonauts pourraient décider de poursuivre et je suis sûr que cela sera négocié entre les stations de radio et...

M. Atkey: Une injonction permanente pourrait-elle être dénoncée par les tribunaux sur la demande de la station de radio?

M. Lalonde: Les propriétaires en discutent avec la station de radio en question. Je fais confiance aux responsables de la radio et aux propriétaires des Argonauts de Toronto pour conclure un arrangement à l'amiable qui respecte également l'intérêt des Torontois.

M. Atkey: Étiez-vous au courant de ces obligations contractuelles lorsque vous avez fait votre discours de deuxième lecture et, donc, présenté cette possibilité aux Torontois?

M. Lalonde: Comme je l'ai dit, je savais qu'il y avait certaines restrictions et que cela posait des problèmes. J'ai parlé, par exemple, de celui concernant l'autorisation de la Ligue canadienne de football. Je savais qu'il y aurait beaucoup d'autres aspects à envisager. Toutefois, je n'ai pas été informé par les propriétaires des détails de ces contrats.

M. Atkey: Saviez-vous que les propriétaires du stade devaient donner leur approbation avant qu'un tel engagement puisse être pris?

[Texte]

M. Lalonde: I cannot remember whether I knew it just before or just after, but I remember the conversation with the owner of the Toronto Argonauts to the effect that he did not expect any difficulty in making the necessary arrangements for the lifting of the blackout.

Mr. Atkey: Would that still be your position today, that you do not expect any difficulties in getting the lifting of the blackout? Also, what progress has been made in terms of getting the approval of the other CFL teams for the lifting of the blackout?

Mr. Lalonde: I understand there is a meeting of the CFL some time this week, as a matter of fact, and I suspect that this particular item probably will be on the agenda. I do not know that there has been a meeting of the CFL since that time.

As far as your first question is concerned, sure, I would still take the same position.

Mr. Atkey: Yesterday there was a reference made by you, Mr. Minister, to the position of the players' association of the Canadian Football League as generally being in support of this legislative measure. Have you received a letter from a lawyer in Hamilton named Mr. John Agro who has acted, and I believe continues to act, as the lawyer for the players' association? Is it fair to suggest that that letter, if you have received it, takes a position against this legislation, and this is purported to be a position which is representative of the players' association?

Mr. Lalonde: I have not seen the letter. I understand it has arrived in the last day or two, but I am informed that it does not take a stand against the bill at all.

Mr. Atkey: Would you be willing to table that letter?

Mr. Lalonde: I do not see any reason why not. I would like to see it first.

Mr. Atkey: But your adviser, Mr. Golab, obviously is satisfied that that letter does not take a position against this proposed legislation or the general move you have taken.

Mr. Lalonde: That is the advice I get, yes.

• 1200

Mr. Atkey: I would suggest respectfully that you review that letter.

Mr. Lalonde: You have it.

Mr. Atkey: If you are not with me, I will undertake to table it in the event that you are unable to come up with a copy of it.

The Chairman: Thank you, Mr. Atkey.

Monsieur Olivier.

M. Olivier: Alors, je ne serai pas long. Monsieur le président, je voudrais rappeler ce qu'un ancien premier ministre avait dit ici au sujet de la Ligue canadienne de football, et je vais le citer:

Pour tous les Canadiens la coupe Grey est chaque année une manifestation nationale de premier plan. Elle stipule l'intérêt pour le sport, car elle est devenue le symbole de la compétition sportive. Elle rapproche l'Est de l'Ouest et contribue à l'unité nationale.

[Interprétation]

M. Lalonde: Je ne sais pas si je l'ai su juste avant ou juste après, mais je me souviens avoir discuté avec le propriétaire des Argonauts de Toronto et que celui-ci m'a dit qu'il ne prévoyait aucune difficulté pour conclure les arrangements nécessaires quant à la levée d'une telle interdiction.

M. Atkey: Quelle est votre position aujourd'hui? Ne pensez-vous pas qu'il y aura des difficultés à procéder à la levée d'une telle interdiction? Avez-vous pris des mesures pour essayer d'obtenir l'approbation des autres équipes de la Ligue canadienne de football en ce qui concerne la levée de cette interdiction?

M. Lalonde: Je sais que la LCF va se réunir cette semaine, et je pense qu'ils vont discuter de cette question. Je ne sais pas si elle s'est réunie depuis cette époque.

En ce qui concerne votre première question, je maintiens ma position.

M. Atkey: Monsieur le ministre, vous avez parlé, hier, de la position de l'Association des joueurs de la Ligue canadienne de football; vous nous avez dit qu'elle soutenait cette mesure législative. Avez-vous reçu une lettre d'un avocat d'Hamilton, M. John Agro, qui est l'avocat de l'Association des joueurs? Ai-je raison de dire que cette lettre, si vous l'avez reçue, s'oppose à la présente mesure, et que la position adoptée par cet avocat est censée représenter celle de l'Association des joueurs?

M. Lalonde: Je n'ai pas vu cette lettre. Je sais que nous l'avons reçue hier ou avant-hier, mais on m'a dit qu'elle ne s'opposait pas au bill.

M. Atkey: Seriez-vous prêt à présenter cette lettre?

M. Lalonde: Je ne vois pas pourquoi je ne le ferais pas. Je voudrais toutefois la lire d'abord.

M. Atkey: Monsieur Golab, votre conseiller juridique estime donc que cette lettre ne s'oppose pas au projet de loi ou à la mesure que vous avez prise.

M. Lalonde: C'est l'avis que j'ai reçu, oui.

M. Atkey: En toute déférence, je propose que vous jetiez un coup d'œil sur cette lettre.

M. Lalonde: Vous en avez déjà un exemplaire.

M. Atkey: Si vous ne le faites pas, je vais tâcher d'en déposer moi-même une copie.

Le président: Merci, monsieur Atkey.

Mr. Olivier.

Mr. Olivier: I do not have that much to say. I should like to remind the Committee of what a former Prime Minister said about the Canadian Football League, and I quote:

Every year, and for all Canadians the Grey Cup is a national event of the first magnitude. It stimulates interest in sport because it has become the symbol of competition in sport. It draws the East and the West together and sponsors national unity.

[Text]

Celui qui a dit cela s'appelle John Diefenbaker et c'est en 1961 qu'il l'a écrit même. Je pense que pour une fois, il a écrit quelque chose de sensé. Il faudrait peut-être que l'on revienne à ce principe premier, qu'il y a deux choses qu'il faut retenir au niveau du football; primo, sur le plan de l'unité nationale, secundo, ce n'est pas nécessairement un sport que l'on regarde mais une industrie et si on l'envisage sous cet aspect, il faut en premier lieu essayer de protéger l'industrie. Question de constitutionnalité; sans être avocat, je ne sais pas, mais je pense que le gouvernement a le droit de se mêler de l'industrie à l'intérieur de son pays, et c'est dans ce sens-là qu'il faut l'envisager. Il n'est pas nécessaire d'être avocat pour comprendre cela.

Je pense aussi que les jeux qui se font par MM. Bassett et Berger sont des jeux de grands financiers que l'on pourrait qualifier peut-être de mauvais Canadiens. Si ces gens-là s'étaient arrêtés quelques secondes pour réfléchir, ils s'apercevraient qu'ils sont loin de rendre un service à leur pays.

En dernier lieu, je voudrais signaler que le genre de football qui se joue au Canada est différent et je pense que c'est beaucoup plus difficile pour les anglophones du pays d'essayer de conserver une espèce d'entité différente d'avec les Américains. Je ne veux pas que l'on dise que nous possédons la vérité mais, si nous, les francophones, nous avons une perception plus tangible de la différence entre un Américain et un Canadien, je pense que si on la transpose au niveau du sport de la Ligue canadienne de football, on s'aperçoit que les jeux et la technique sont différents, alors déjà aux niveaux culturel et sportif c'est prometteur et c'est dans ce sens-là qu'il faut l'encourager. En terminant, je pense qu'il faut être en faveur du projet de loi qui est présenté, parce que le gouvernement se devait de protéger la Ligue canadienne de football. Maintenant, si la Ligue canadienne de football, après le coup de pouce que l'on lui aura donné, n'est pas assez grande pour pouvoir survivre, bien, je pense qu'il faudrait que le gouvernement prenne ses responsabilités.

Le président: Merci, monsieur Olivier. Monsieur Jelinek.

Mr. Walker: Mr. Chairman, on a point of order if I may, I wonder whether my colleagues around the table would be good enough to consider a request. Mr. Macquarrie and I have a rather important engagement and we are supposed to leave here at 12:15 p.m. I had asked the Minister a couple of questions and made two suggestions the other day and he said he would think these over. Before I go would you be in agreement to let him ...

The Chairman: Yes, I think so.

Mr. Walker: Thank you.

Mr. Lalonde: Mr. Walker, I gave very serious thought to the two suggestions you raised yesterday. I discussed this matter at great length with my officials and people from the Department of Justice. The two points you raised are points of significance and I certainly would undertake to raise them myself with the Canadian Football League as matters of significance that should be borne in mind by the league in the interest of all football fans in Canada.

On the other hand, I have great reservation and concern at introducing them as such into this particular bill. I would think we would achieve our purposes just as well by bringing this matter to the attention of the league and more or less giving notice to the league that this matter is a matter of interest and concern to members of Parliament.

[Interpretation]

John Diefenbaker was the author of these lines, which he wrote in 1961. I think it was one of the only times he wrote anything making any sense. There should perhaps be a return to this principle, since there are two things which must be kept in mind, when speaking of Canadian football. It must first of all be seen from the point of view of national unity, and secondly, it is not necessarily just a sport, but an industry, and from that point of view, the industry must be protected. I am not a lawyer, and cannot speak of the constitutionality of this bill, but I think the government has the right to intervene in industrial matters within the country, and this bill should be looked upon as much an intervention. You do not have to be a lawyer to understand that much.

Mr. Bassett and Mr. Berger are big businessmen playing at big business, but I do not think they are very good Canadians. If they would think just for a moment of what they were doing, they would realize that they are far from serving their country.

Finally, I should like to point out that the kind of football played in Canada is not the same as the football played in the United States. I also think that it is much more difficult for English-speaking Canadians to retain some kind of identity which will distinguish them from our English-speaking neighbours to the south. I am not trying to say that French-speaking Canadians know the score better than the English-speaking Canadians, but we are perhaps more aware of the differences between Americans and Canadians. If you consider this problem from the point of view of the Canadian Football League, you will realize that the game and the techniques are different. Strictly from the point of view of sport and culture in a general fashion, this is promising. In closing, I think this bill deserves our support, because the government has the obligation of protecting the Canadian Football League. If the CFL is not capable of carrying on after the help it has been given by the government, the government will have to assume further responsibilities.

The Chairman: Thank you, Mr. Olivier. Mr. Jelinek has the floor.

M. Walker: J'invoque le règlement. Je me demande si mes collègues seraient assez bons de considérer une demande que je vais faire. Nous avons, M. Macquarrie et moi, un rendez-vous important, et nous devons vous quitter à midi et quart. J'ai posé quelques questions au ministre, je lui ai fait quelques suggestions, et il m'a dit qu'il allait y penser. Lui permettriez-vous de me répondre avant mon départ?

Le président: Oui.

M. Walker: Merci.

M. Lalonde: J'ai songé sérieusement aux deux suggestions que vous avez faites hier. J'en ai parlé en détail avec mes fonctionnaires, et avec les représentants du ministère de la Justice. Ces deux points que vous avez soulevés sont importants, et je vais en parler personnellement avec la Ligue canadienne de football pour leur dire que la Ligue se doit d'en tenir compte dans l'intérêt de tous les enthousiastes de football au Canada.

Par contre, j'évite de les inclure dans ce projet de loi particulier. Je pense que nous atteindrions nos buts tout autant en attirant l'attention de la Ligue à cette question et en lui indiquant l'importance que lui accorde les députés fédéraux.

[Texte]

• 1205

First of all, dealing with exhibition games and the question of the availability of tickets and the requirement that you buy tickets for the exhibition games in order to get the season tickets, I have discussed this with my officials and I am advised by the Department of Justice that in such a case we are dealing with an individual contract between a particular team and an individual citizen in a particular province and that certainly this type of contractual arrangement completely inside a province, even inside a city, would be very likely to be interpreted by the courts as being strictly property and civil rights matters and strictly contractual arrangements on a purely local or provincial basis. Independently of the fact that the revenue from those exhibition games for several teams would represent, I am advised, practically their survival. Their survival depends on those two additional games where they get the revenue. I think the figure was provided today by Mr. Golab. It gives you an idea of the type of margin within which a lot of teams operate in terms of revenue. Jeopardizing these sources of income from the exhibition games would risk creating serious difficulties for several teams. However, even if this were not the case, I am advised that we would have very great difficulty and it would be very unlikely that we could make it stick on constitutional grounds.

Si far as the first proposal that you put forward is concerned, it has very, very broad implications. We could not just put in an amendment saying that any city with 100,000 people and a stadium of 25,000 seats would automatically get a franchise in the Canadian Football League. In effect, we would have to have regulatory powers to define what a franchise implies in terms of rights and in terms of obligations. We would have, as a government, finally, to really run the Canadian Football League or Canadian football, because just passing a specific amendment which would make it fully automatic does not mean much until you have seen what it means in terms of getting a franchise; what it means in terms of equalization rights. What do you do if you lose money? What do you do if you make money? What does it mean in terms of television rights? What does it mean in terms of relationships with the league in general and football players contracts and what not? Therefore, this has been one of the reasons we have taken the line that we have on this bill versus the other line which would lead us to involving ourselves with a lot of regulations by government and really ending up running a particular professional sport in particular. We are afraid that this would lead us down that road. There is a business judgment involved, obviously, in allowing a franchise in this or that particular city. It has very substantial financial implications for any league at any time, therefore, I believe it would be preferable to leave that business judgment to the people in the professional sport as such.

Mind you, I think the representations of the public, the concern of the public and the views of members of Parliament have already had an impact on the League over the past few years. The developments of the last few months, for instance, have certainly speeded up the developments for instance, in London, Ontario, and certainly in Halifax. I think the League itself, assuming the passage of this particular bill, will find itself very, very much under the public eye, much better than it has ever been before. It will

[Interprétation]

Tout d'abord, à propos des parties hors-série, de la question de la disponibilité des billets, et de l'obligation d'acheter des billets pour les parties hors-série si l'on veut obtenir des billets de saison, j'en ai discuté avec mes collaborateurs et le ministère de la Justice m'a indiqué que dans un tel cas il s'agissait de contrat individuel entre une équipe et un citoyen d'une certaine province et que ce genre d'arrangement contractuel, qui ne concernait qu'une province, même qu'une ville, serait considéré par un tribunal comme question strictement de propriété et de droit civil qui constituait un contrat purement local ou provincial. Indépendamment du fait que le revenu de ces parties hors-série pour plusieurs équipes leur permettrait pratiquement de survivre. Leur survie dépend de ces deux parties supplémentaires. Je pense que le chiffre a été indiqué aujourd'hui par M. Golab. Cela vous donne une idée du genre de marge que connaissent beaucoup d'équipes dans leur revenu. Détruire ces sources de revenu risquerait de créer des difficultés sérieuses pour plusieurs équipes. Toutefois, même si ce n'était pas les cas, nous aurions énormément de mal à ce que cela se justifie constitutionnellement parlant.

Votre première proposition a des implications très, très importantes. On ne pourrait pas se contenter d'un amendement selon lequel toute ville de 100,000 personnes ayant un stade de 25,000 places recevrait automatiquement une franchise dans la Ligue canadienne. En fait il nous faudrait des pouvoirs de réglementation pour définir ce qu'implique une concession en termes de droit et d'obligation. Il faudrait finalement que le gouvernement dirige en fait la Ligue canadienne ou le football canadien, car le seul fait d'adopter un amendement précis qui rendrait cela automatique ne veut pas dire grand-chose tant qu'on ne sait pas ce que cela signifie pour ce qui est d'obtenir une concession ou des droits d'égalisation. Que fait-on si l'on perd de l'argent? Si l'on gagne de l'argent? Qu'advient-il des droits de télévision? Des relations avec la ligue en général et des contrats des joueurs de football, etc? C'est donc une des raisons pour lesquelles nous avons adopté cette attitude à propos du présent bill, sinon le gouvernement aurait dû adopter un tas de règlements et finir en fait par diriger un sport professionnel particulier. C'est ce que nous craignons. Il est évident qu'en autorisant une concession à telle ou telle ville en particulier, on prend une décision financière. Les conséquences financières sont très importantes pour n'importe quelle ligue et c'est pourquoi je crois qu'il serait préférable de laisser la décision aux responsables du sport professionnel lui-même.

Toutefois je pense que les instances du public, l'intérêt qu'il y a pris et les avis des députés ont déjà eu des répercussions ces dernières années sur la ligue. Ce qui s'est par exemple passé ces derniers mois a certainement accéléré l'évolution à London (Ontario) par exemple et certainement aussi à Halifax. Je crois que la Ligue elle-même, à supposer que le présent bill soit adopté, se trouverait aux yeux du public en bien meilleure position qu'avant. Elle devra être plus attentive que jamais auparavant aux senti-

[Text]

have to listen much more carefully, much more sensitively to the feelings and views of the public than ever before and I think Parliament, putting Canadian football generally, and Canadian football leagues in privileged situation in that respect will certainly be entitled to expect from those leagues a much greater concern for the common meal or the general interest than just the financial interest of this or that particular individual in that particular time.

• 1210

There again I would remind you that five out of the nine teams at the present time are community-owned and therefore certainly if you look at the past, have shown probably a greater concern for the general public than those that tended to be exclusively privately-owned. I would hope those community-owned teams will keep on making their weight felt in the Canadian Football League. I think if we look at the history of it, the community-owned teams in a way have more or less been the conscience of that league. We expect them to carry on doing exactly this.

So for these reasons, Mr. Walker, I think it would be preferable to leave this for moral pressure on Canadian football generally, rather than straight provisions in the legislation itself. I can assure you that I, as a Minister, would certainly want to raise those two matters with the Canadian Football League very strongly and draw this to their attention.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: First, to put it on the record Mr. Lalonde should be quite happy because obviously he has achieved what he intended to do and that is to make sure that the Northmen will not play in Toronto and they have just signed, it is a known fact, an agreement with Memphis to play in that city, having signed a five-year lease with that stadium down there.

Nevertheless, to continue my suggestions, after Mr. Walker brought out yesterday his suggestions for possible amendments to the bill or for consideration of the amendments by this Committee and by the Minister, I took the liberty of putting forward some of my own suggestions at yesterday's Committee meeting which I read into the record and I gave the Minister a copy of the suggestions yesterday for him to be able to study them either last night or early this morning. I will not read the five points that I made, but they deal with broadcast rights, honouring of contracts, support of amateur football, equalization payments and civil approval.

Before I get back to that I would like to ask Mr. Lalonde two quick questions. What prompted the Minister to come up with the threat of keeping the Northmen out of Toronto at the time that he did last February and not before or after? Why was it specifically then?

Mr. Lalonde: Why not before? As I said yesterday the government policy was enunciated in November, 1972 and I must say that I assumed it was a well known policy inside football circles in Canada. I was fully aware: that Mr. Bassett Sr. had been told to his face by the previous minister what the situation was in all aspects, that the media at the time had carried this policy very prominently on the front pages of the newspapers both in Toronto and in Montreal, that Messrs. Bassett Jr. and Sr. were involved in communications and, therefore, were certainly aware of this situation in my view, and that Mr. Bassett Sr. had been having discussions about the possibility, according to

[Interpretation]

ments et points de vue du public et je crois que le Parlement, en accordant une situation privilégiée au football canadien en général et aux ligues canadiennes de football aura certainement beaucoup plus raison d'attendre des ligues qu'elles s'intéressent davantage au bien commun et non pas seulement à l'intérêt financier de tel ou tel individu en particulier à une heure particulière.

Là encore je vous rappellerais que 5 équipes sur 9 appartiennent à la communauté régionale et ont certainement dans le passé manifesté beaucoup plus d'intérêt pour le grand public que celles qui étaient plutôt propriétés privées. J'espère que ces équipes appartenant à la collectivité continueront à faire sentir leur poids dans la Ligue canadienne. D'ailleurs, elles ont jusqu'ici représenté plus ou moins la conscience de cette ligue. J'espère qu'elles continueront dans ce sens précis.

C'est pourquoi, monsieur Walker, je pense qu'il serait préférable de laisser cette morale s'exercer sur le football canadien. En général, il est préférable de ne pas adopter des dispositions directes. Je puis vous assurer qu'à titre de ministre, je serais certainement disposé à porter ces deux questions à l'attention de la Ligue canadienne.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Tout d'abord, je crois qu'on peut dire que M. Lalonde peut être très très content car il a certainement réussi ce qu'il voulait faire, à savoir que les Northmen ne joueront pas à Toronto, et ceux-ci viennent juste de signer un accord avec Memphis, où chacun le sait, ils ont un bail de 5 ans.

Néanmoins pour reprendre ce que j'avais commencé, après ce qu'avait proposé hier M. Walker en vue d'amender possiblement le bill, j'ai pris la liberté d'avancer certaines de mes suggestions propres à une réunion de comité hier et j'en ai remis une copie au ministre pour qu'il puisse les étudier soit hier soir, soit ce matin. Je ne reliais donc pas les 5 points soulevés, mais il s'agit des droits de radiodiffusion, des contrats à honorer, du soutien du football amateur, des paiements d'égalisation et de l'approbation civile.

Avant de revenir là-dessus j'aimerais demander à M. Lalonde deux choses: pourquoi est-ce qu'en février dernier, et ni avant ni après, il a menacé les Northmen de leur interdire de jouer à Toronto? Pourquoi justement à cette date?

M. Lalonde: Pourquoi pas avant? Comme je l'ai dit hier, la politique gouvernementale a été exposée en novembre 1972 et je dois dire que je supposais que tout le monde la connaissait dans le monde du football au Canada. Je savais parfaitement que M. Bassett senior s'était vu dire par le ministre précédent quelle était la situation à tous les égards, que les médias d'information avaient fait beaucoup de bruit autour de cette politique tant à Toronto qu'à Montréal, que MM. Bassett senior et junior qui n'étaient pas étrangers aux moyens de communication sociale étaient certainement au courant de la situation et que M. Bassett avait discuté de la possibilité d'une autre ligue de

[Texte]

the press, of another football league. However, at the time, as came out in the press reports last fall, it was still very much in the tentative stage. Quite a few commentators and reporters in the sports field were questioning the viability of the operation and were questioning very seriously whether it would ever get off the ground. So I assumed, last November, that the whole thing was still very, very much at the most preliminary stage: the type of thing that a couple of people sitting down together would talk about as an idea or a project; that there did not appear to be anything very precise or very firm about it. I also assumed, as I said, that Mr. Bassett, if he was serious about this matter, and in view of the fact that he had been quite clearly warned about the government's policy in November, 1972—that was a year before, less than a year before—would know what the government's stand would be and would, if he were serious about it, raise the matter with us.

• 1215

Mr. Jelinek: I think that satisfies that question, Mr. Minister; but in line with that, it surprised me that you let the Mayor of Montreal know of the actions that you were going to take by phoning him, yet did not let the civic authorities, and specifically the Metro Chairman, Paul Godfrey, and the Toronto Mayor, David Crombie, know what your actions were going to be, prior to February when you delivered the speech in Regina. It seems to me that they would certainly be more directly affected than Mayor Drapeau or any of the mayors of other CFL cities and, according to them, that it would have been the right thing to do to call the proper authorities in the city most affected at that time.

Mr. Lalonde: I am glad you have raised the point because a lot of, I would think, ridiculous statements have been made in connection with this.

I think I delivered my speech in Regina on February 21 and these are the facts. I phoned Mr. Drapeau three hours before I delivered the speech for one good reason: that I was to refer to him by name in my speech. I read to him the paragraphs in which I was referring to him: that is all I did, and that is the reason why I did. I did not refer to the Mayor of Toronto or the Chairman of Metro Toronto in any way, shape or form in my speech and therefore there was no reason to inform them of what I was going to say.

That was the only thing that happened. I talked to Mr. Drapeau, as I said, three hours before making the speech and read to him the paragraphs where I was referring to him by name. He was the only person in the whole speech who was referred to by name. I think this whole issue has been raised as a phoney issue, in the current circumstances.

The venue of the Northmen in Toronto was a decision taken by a group of businessmen in Toronto and, as far as I know, had nothing to do with the direct involvement of either the Metro Chairman or the Mayor of Toronto. It was a decision taken by a couple of individuals who were interested in a franchise.

Mr. Jelinek: In effect, in possible additional revenue to Toronto, as well. But notwithstanding these facts, I would like to get to my suggestions, as Mr. Walker did yesterday.

[Interprétation]

football, du moins si j'en crois la presse. Toutefois, à l'époque, comme nous l'ont appris les journaux l'automne dernier, il s'agissait encore d'une pure hypothèse. Plusieurs commentateurs et des correspondants sportifs interrogeaient sur la validité d'une telle opération et même sur sa raison d'être. En novembre dernier, j'ai donc pris pour acquis que tout le projet était toujours à un niveau très préliminaire, au stade de l'élaboration. A mon avis, il y avait rien de très précis ou de très définitif. Comme je l'ai dit, j'ai aussi compris que si M. Bassett prenait la question au sérieux, et étant donné qu'on l'avait averti très nettement quant à la politique du gouvernement en 1972... c'est-à-dire un peu moins d'un an avant le fait... il serait tout à fait au courant de la position du gouvernement, et s'il prenait la question au sérieux il pourrait aborder le sujet en discutant avec nous.

M. Jelinek: Je crois que ceci répond à ma question, monsieur le ministre; pourtant, à cet égard, je suis étonné que vous ayez téléphoné au maire de Montréal pour le renseigner sur les mesures que vous alliez prendre. Pourtant, vous n'avez pas renseigné les autorités civiles, et spécifiquement le président du Toronto métropolitain, Paul Godfrey, le maire de Toronto, David Crombie, quant à l'étendue de vos démarches avant le mois de février quand vous avez fait votre discours à Regina. Il me semble que ces deux personnes seraient impliquées de façon beaucoup plus directe, plutôt que le maire Drapeau ou les autres maires des villes où se trouvent des équipes de la Ligue canadienne du football. D'après eux, vous auriez dû entrer en contact avec les autorités convenables dans les villes qui subiraient les conséquences les plus importantes à cette époque.

M. Lalonde: Je suis content que vous ayez soulevé cette question parce qu'on a fait pas mal de déclarations ridicules à cet égard.

Je crois que j'ai fait mon discours à Regina le 21 février, et ce sont les faits: j'ai téléphoné à M. Drapeau trois heures avant et pour la bonne raison que j'allais le citer dans mon discours. Je lui ai lu des paragraphes où je citais son nom. C'est tout ce que j'ai fait, ce sont mes motifs. Je n'ai pas parlé du maire de Toronto ou du président du Toronto métropolitain en quelque manière que ce soit dans mon discours, et par conséquent je n'avais aucun motif de le renseigner de ce que j'allais dire.

C'est tout ce qui s'est passé. J'ai parlé à M. Drapeau, comme je l'ai dit, trois heures avant de faire mon discours, et je lui ai lu les paragraphes où j'ai cité son nom. Il était la seule personne dans tout le discours que j'ai nommée. Je crois que dans les circonstances actuelles toute cette question a été soulevée pour dévier la conversation.

L'arrivée des Northmen à Toronto a été une décision prise par un groupe de commerçants à Toronto et, à ma connaissance ceci n'avait rien à voir avec l'implication directe soit du président du Toronto métropolitain, soit du maire de Toronto. Cela a été une décision prise par quelques individus qui s'intéressaient à une concession.

M. Jelinek: En effet, ils s'intéressaient aussi aux revenus supplémentaires à Toronto. Nonobstant ces faits, j'aimerais passer à mes propositions, comme a fait M. Walker hier.

[Text]

I think we are all in agreement that we want to protect the Canadian Football League generally, and specifically to protect Canadian football in a broader sense. But I feel that if this bill passes the way it is, it will not have been proven to me that it is going to do that. I want to get to my suggestions because I believe that if they are incorporated in the bill, the Canadian league and Canadian football is going to benefit more than if these suggestions were not incorporated in the bill.

I hope that you have had a chance, Mr. Lalonde, to study my proposals. I will not read them over again unless you wish me to. Maybe we could go point-by-point to see why you would or would not consider these five points being incorporated in the bill.

They could be incorporated, by the way, in Clause 6 (3)—that clause could be changed to incorporate these five points, and hopefully I have the right wording for a possible amendment to go into it. I would like to hear your opinion, but I would like you to stick to the fact of keeping the Canadian Football League intact and making sure that we are protecting Canadian football in general.

• 1220

Mr. Lalonde: I have looked, indeed, at your suggestions, Mr. Jelinek, and as you said you might reverse your order of priorities. Certainly our first priority is to protect Canadian football generally and indirectly if that happens to be the Canadian Football League, fine, but you will see in the bill that we talk about Canadian leagues. We do not want to assume that the Canadian Football League is going to be the only single institution that will be in existence in this country forever and this particular league should be given by law or by statute a specific monopoly status or monopoly power.

What you are proposing here would achieve certainly a similar objective, a purpose similar to the one that is being pursued by the bill.

Mr. Jelinek: Yes.

Mr. Lalonde: As I mentioned to you privately, some of the things you have proposed here are, indeed, some things that we discussed and looked at pretty carefully in analyzing the various options before coming out with this particular bill. As a matter of fact, your proposals, I would say, are probably, I could almost say, even more radical than those contained in the bill, although the bill is . . .

Mr. Jelinek: That is right, it does not close the door on international sports and set a precedent for other sports. I think that is a very important point, Mr. Lalonde, to keep in mind, not to close the door and set a precedent for future actions by any government.

Mr. Lalonde: What strikes me in your proposal, however, is the delegation of authority that Parliament would be giving to what you call the Canadian league. On the first proposal you are proposing:

That the foreign team undertakes not to permit any game in which it participates in Canada to be broadcast in any area where such broadcast would in the opinion of the Canadian league adversely affect the gate . . .

[Interpretation]

Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que nous voulons protéger, de façon générale, la Ligue canadienne du football et, de façon précise, protéger le football canadien dans un sens plus large. Cependant, si on adopte ce bill tel quel, je ne serai pas du tout convaincu que le bill va remplir son but. Je veux passer à mes propositions parce que je crois que, si elles sont incorporées au bill, la Ligue canadienne et le football canadien en bénéficieraient.

J'espère, monsieur Lalonde, que vous avez eu l'occasion d'étudier mes propositions. Je ne veux pas les relire, à moins que vous ne le désiriez. Peut-être pourrions-nous les étudier sur une base précise afin d'établir si oui ou non vous seriez prêt à inclure ces cinq points dans le bill.

Ces points pourraient être inclus dans l'article 6 (3)—on pourrait modifier cet article afin d'inclure ces cinq points, et j'espère bien que j'ai le libellé convenable pour une modification éventuelle de ce bill. J'aimerais entendre votre point de vue, mais j'aimerais aussi que vous vous efforciez de garder intacte la Ligue canadienne du football et que vous soyez certain que nous protégeons le football au Canada en général.

M. Lalonde: En effet, j'ai étudié vos suggestions, monsieur Jelinek, et vous avez dit vous-même que vous pourriez renverser l'ordre de priorités. La priorité principale est certainement de protéger le football au Canada de façon générale et si, de façon indirecte, il s'agit de la Ligue canadienne de football, c'est très bien. Cependant, vous allez voir dans le bill que nous parlons des ligues canadiennes. Nous ne voulons pas laisser croire que la Ligue canadienne de football est la seule et unique dans le pays, et nous ne voulons pas suggérer qu'on devrait donner à cette ligue par le truchement d'une loi un statut de monopole.

Ce que vous proposez ici permettrait d'en arriver au but visé par le bill.

M. Jelinek: Oui.

M. Lalonde: Comme je vous l'ai mentionné en privé, quelques-unes de vos propositions rejoignent les propositions qui ont été discutées et étudiées en profondeur lorsque nous avons analysé les choix différents avant d'établir ce bill. En effet, vos propositions sont probablement plus radicales que celles du bill, quoique le bill soit . . .

M. Jelinek: C'est exact, ceci n'empêche pas les sports internationaux et cela ne crée pas de précédent pour les autres sports. A mon avis, monsieur Lalonde, il s'agit d'un point extrêmement important à garder à l'esprit: il ne faut pas empêcher les sports internationaux et il ne faut pas non plus créer un précédent pour les actions ultérieures d'autres gouvernements.

M. Lalonde: Néanmoins, ce qui me frappe dans votre proposition, c'est la délégation d'autorité que le Parlement donnerait à ce que vous appelez la ligue canadienne. Au sujet de la première proposition que vous nous avez soumise:

Que l'équipe étrangère entreprenne de ne pas autoriser la radiodiffusion des matchs dans lesquels elle participe au Canada dans des régions où une telle radiodiffusion aurait, de l'avis de la Ligue canadienne, des effets néfastes sur les profits . . .

[Texte]

and so forth.

Mr. Jelinek: Okay.**Mr. Lalonde:** Under 3 you go on to say:

The following team objection of and in an amount determined by the Canadian league contributes moneys toward the support of amateur football in Canada.

and the fourth one.

The following team guarantees to the satisfaction of the Canadian league to save harmless the Canadian league in respect of any decrease in equalization payments based upon the sharing of gate receipts within the Canadian league due to the operation of the following team or in the designated area.

So those amendments and by those amendments, in effect, Parliament would be conferring to the Canadian league, or however you define it, complete and total power to prevent any foreign team's coming into Canada just by asking whatever conditions they feel are appropriate here, whether it is in the broadcasting field, in the contribution to amateur football or to equalization payments.

Mr. Jelinek: I understand. I would be willing, of course, to take out "in the opinion of the Canadian league" in all the clauses. The only reason I put that in was because I took it upon myself to believe you were working hand in hand with the Canadian Football League and you would be more satisfied if the Canadian Football League had this power, but it would make me, indeed, happier to actually cross this out in these three out of the five. I would leave the conditions sitting with the federal government, but I repeat the only reason I put it in is because I thought, since you are working on behalf of the Canadian Football League, you would be happier with that situation. However, I am willing to cross that out.

Mr. Lalonde: I would certainly not let go unchallenged your statement about working for or with the Canadian Football League. This particular bill has been put forward by the government in what we believe are the interests of the Canadian people generally and the interests of Canada generally. As I said before, this bill is not tailored only to the Canadian Football League, it is tailored to protect Canadian football generally and, therefore, this particular reference to my relationship with the Canadian Football League is certainly, I would say, totally unwarranted in so far as the purpose of this bill is concerned and the objective of the government in this particular case.

Mr. Jelinek: In any case, would it satisfy you if we crossed the Canadian league out and moved . . .

• 1225

Mr. Dupras: The subject of the bill is football.

Mr. Jelinek: Yes, football. That is right.

Mr. Lalonde: Then you are raising another issue that I would like to address myself to, and I would like the Committee to address itself to: in effect you are substituting to the business decisions of anybody in Canada who would like to start and run a professional football league or teams, the decision, rulings and rules of the Governor in Council. In effect you are asking the government to run professional football in this country. I do not know whether your party is ready to put forward amendments in support of this type of approach. If that is the line adopted by your party on this particular bill, I would suggest then

[Interprétation]

etc.

M. Jelinek: D'accord.**M. Lalonde:** Au numéro 3, vous dites:

Le but suivant de l'équipe est, selon un montant fixé par la Ligue canadienne, de rassembler des fonds pour appuyer le football amateur au Canada.

au numéro 4:

L'équipe suivante garantit au gré de la ligue canadienne de ne pas la tenir responsable des diminutions dans les paiements de péréquation fondés sur la répartition des prix d'entrée à l'intérieur de la ligue canadienne par suite du fonctionnement de la ligue suivante ou dans une région désignée.

Par conséquent, par ces amendements, le Parlement donnerait à la ligue canadienne le pouvoir complet et total d'empêcher l'entrée d'une équipe étrangère au Canada, tout simplement en demandant les conditions qui, à leur avis, seraient convenables, qu'il s'agisse du domaine de la radiodiffusion, de la cotisation au football amateur, ou des paiements de péréquation.

M. Jelinek: Je comprends. Je serais tout à fait prêt à enlever «au gré de la ligue canadienne» dans tous les articles. J'ai inclus cette phrase tout simplement parce que je croyais que vous travailliez de concert avec la Ligue canadienne du football, et que vous seriez plus contents si la Ligue canadienne de football avait ce pouvoir. Mais je serais tout à fait content, même plus content, de l'enlever dans trois sur cinq des propositions. Je laisse les mêmes conditions au gré du gouvernement fédéral, mais je répète que j'ai tout simplement inclus les propositions parce que je croyais que vous travailliez au nom de la Ligue canadienne du football, et que vous seriez plus content de cette situation. Pourtant, je suis tout à fait prêt à l'enlever.

M. Lalonde: Je ne peux pas laisser passer votre déclaration à l'effet que nous travaillions au nom de la Ligue canadienne du football. Ce bill a été proposé par le gouvernement pour protéger ce que nous croyons être les intérêts de tous les Canadiens et du Canada. Comme j'ai dit tout à l'heure, ce bill ne convient pas uniquement à la Ligue canadienne du football; il convient à protéger le football canadien de façon générale. Ainsi, cette allusion à mes rapports avec la Ligue canadienne du football est certainement, et je dirais totalement, injustifiable en ce qui concerne le but de ce bill et l'objectif visé par le gouvernement dans ce cas particulier.

M. Jelinek: En tous cas, seriez-vous content si nous enlevions l'expression «la Ligue canadienne» et propositions . . .

M. Dupras: Qu'il s'agit du football dans ce bill.

M. Jelinek: Oui, du football. C'est exact.

M. Lalonde: Vous soulevez une autre question dont j'aimerais parler et discuter au Comité. En effet, vous substituez les décisions et les règlements du gouverneur en conseil aux décisions commerciales prises parce qu'il y en a au Canada qui aimeraient créer et faire fonctionner une ligue de football professionnel ou des équipes. En effet, vous demandez au gouvernement d'exploiter le football professionnel dans ce pays. Je ne sais pas si votre parti serait prêt à proposer des amendements pour appuyer ce genre d'approche. Si c'est la ligue générale adoptée par votre parti sur ce bill précis, je suggère donc que vous

[Text]

that you submit specific amendments and we will discuss them one by one to look at their merit. I suggest that you are putting forward here a proposal that would involve the government, much more directly and much more substantially in professional sport in Canada than anything contained in this particular bill. It is my reaction that you are ending up proposing that the government take over the running more or less of professional football in this country.

Mr. Rose: "Hopefulistic!"

Mr. Jelinek: Maybe I should read the five points then because obviously . . .

Mr. Benjamin: Spare us that; spare us that, again.

The Chairman: Order. Order please.

Mr. Jelinek: . . . to understand them. The government decided to get . . .

Mr. Rose: On a point of order, Mr. Chairman. I am sorry to deflect Mr. Jelinek and I will not make any personal references to him. Could I have a bit of information? Did we or did we not agree to end this in two sessions?

An hon. Member: No.

Mr. Rose: Your report of the steering committee recommended and accepted yesterday and adopted yesterday, did it or did not agree to do that? Could you tell me, Mr. Chairman, what is the normal adjournment time for this Committee?

The Chairman: An hour and a half.

Mr. Rose: That is 12:30 p.m. Is that right?

The Chairman: Approximately.

Mr. Rose: So that means, Mr. Chairman, that we have about two minutes either to pass this bill or have the Conservative Party talk it out.

An hon. Member: And break the agreement.

Mr. Rose: And break the agreement.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, we are not trying to talk it out. The reason I did not move the amendments was to try to bring them forward and discuss it before the amendments would be moved.

Mr. Rose: And report stage amendments.

Mr. Jelinek: The Minister as well as no one else has proven to me through all the media coverage and through all the speaking in the House and outside the House that this bill is going to protect the Canadian Football League in any way, shape or form. We are going back to the rating situation that if a team from the World Football League is not allowed to play in Canada they might take it upon themselves to raid the Canadian Football League to a greater extent than if the team were allowed to play here.

What bothers me much more, and not in a partisan way, not in a political way whatsoever, is that we are stopping international sports competition which makes us the first country in the world to do so and it can set a very bad precedent. It can set a very bad precedent . . .

[Interpretation]

devriez soumettre des amendements précis, et nous pourrions les discuter un par un pour établir leur mérite. Je suggère que vous proposiez ici une proposition qui impliquerait le gouvernement de façon beaucoup plus directe et beaucoup plus substantielle dans les sports professionnels au Canada, et c'est beaucoup plus avancé que tout autre suggestion dans ce bill. A mon avis, vous proposez que le gouvernement devrait prendre en main l'exploitation du football professionnel dans ce pays.

M. Rose: «Vous vous attendez à beaucoup!»

M. Jelinek: Peut-être je devrais lire les cinq points parce qu'évidemment . . .

M. Benjamin: Épargnez-nous cela! Épargnez-nous cela, encore une fois!

Le président: A l'ordre, à l'ordre, s'il vous plaît.

M. Jelinek: . . . pour que vous les compreniez. Le gouvernement a décidé à obtenir . . .

M. Rose: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je regrette d'interrompre M. Jelinek, et je ne vais pas faire des allusions personnelles à son compte. Pourrais-je recevoir quelques renseignements? Est-ce que nous avons décidé de terminer dans deux réunions?

Une voix: Non.

M. Rose: Dans votre rapport du comité directeur qui a été adopté hier, est-ce qu'on s'est mis d'accord là-dessus ou non? Pourriez-vous me dire, monsieur le président, à quelle heure lève la séance d'habitude dans ce Comité?

Le président: Après une heure et demie.

M. Rose: C'est-à-dire 12 h 30. C'est exact?

Le président: A peu près.

M. Rose: Par conséquent, monsieur le président, ce qui veut dire que nous avons à peu près deux minutes pour soit adopter le bill, soit laisser parler le parti conservateur.

Une voix: Et rompre l'accord.

M. Rose: Et rompre l'accord.

M. Jelinek: Monsieur le président, nous n'essayons pas d'étouffer le bill. La raison pour laquelle je n'ai pas proposé les amendements, c'était pour essayer de les présenter et les discuter avant que les amendements soient proposés.

M. Rose: Et faire rapport des amendements dramatiques.

M. Jelinek: Personne . . . ni le ministre ni personne d'autres . . . m'a convaincu en dépit de toutes les publicités et de tout ce qui a été dit à la Chambre et à l'extérieur de la Chambre, que ce bill va protéger la Ligue canadienne du football d'une façon ou d'une autre. Nous allons retourner à la situation des évaluations, c'est-à-dire si une équipe de la Ligue mondiale du football ne peut pas jouer au Canada, la ligue pourrait essayer de faire un «raid» dans la Ligue canadienne du football plus souvent que si l'on autorisait l'équipe à jouer des «match» ici.

Ce qui m'inquiète, et ce n'est du tout d'une façon partisane, de façon politique, c'est que nous mettons fin à des compétitions de sports internationaux. Nous sommes donc le premier pays du monde à faire ceci et, ceci pourrait créer un très mauvais précédent. Ceci pourrait créer un très mauvais précédent . . .

[Texte]

An hon. Member: You are wrong.

Mr. Jelinek: ... in this manner and I believe ...

Mr. Rose: Mr. Chairman, I call the question.

An hon. Member: Mr. Chairman ...

Mr. Rose: It is not debatable.

The Chairman: Order, order please.

Mr. Reilly: Here is a point of order on top of that Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Reilly.

Mr. Reilly: It is simply that I have to object seriously to my highly articulated and very pleasant but very glib and terribly forceful friend from Fraser Valley trying to badger my colleague when he is trying to make a point which is quite a legitimate point and his right as a member of this Committee.

Miss Bégin: Which was made yesterday, anyway. You were not here.

Mr. Reilly: It may be made a thousand times. No, I was not here, and I was not party to the steering committee decision and I do not intend to sit here and ...

The Chairman: Order. Order.

Mr. Reilly: ... watch my colleague being harassed by people who only interrupt to harass.

The Chairman: Order, please.

An hon. Member: Call the question.

• 1230

The Chairman: Now that everybody has had his say, may I say something as the Chairman? I guess that your point has been well taken, Mr. Jelinek and will be at the stage where these could be discussed.

If you are ready, I believe we should study this bill clause by clause. If you have amendments to put forward, you may do so when we get to this stage and there will be other times also in the House of Commons if you want to put forward other amendments. I guess that the Chair has been very lenient because Mr. Jelinek has used about 25 minutes. You are the only one who used two rounds of 10 minutes and even more. The Chair did not say anything. I guess your message went through and if you are ready, we will proceed clause by clause.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I believe I am entitled to a turn and I have not had one yet.

The Chairman: Well, it is up to you if you want to hold up the proceedings; you are entitled to do so as a member. This is the price we pay for being a democracy. Mr. Reilly.

Mr. Reilly: I am very pleased that you are prepared to pay, Mr. Chairman. There is not too terribly much that an individual member of Parliament can do to initiate good legislation, but one of the things he can do is try to deflect bad legislation and notwithstanding some of the gratuitous remarks made earlier by members opposite who chose to reflect upon the motives of people on this side of the table, certainly it is my position and I believe of my colleagues that this bill should not pass, not because any of us has any involvement with any of the principals which might be

[Interprétation]

Une voix: Vous avez tort.

M. Jelinek: ... de cette façon, et je crois ...

M. Rose: Monsieur le président, le vote!

Une voix: Monsieur le président ...

M. Rose: Ce n'est pas discutable.

Le président: A l'ordre, à l'ordre s'il vous plaît.

M. Reilly: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Vous invoquez le Règlement, monsieur Reilly.

M. Reilly: Tout simplement, je dois m'objecter sérieusement à mon ami de Fraser Valley, qui parle très bien et qui est très gentil, mais qui est très spécieux, parce qu'il essaie de forcer mon collègue à répondre lorsqu'il essaie d'expliquer quelque chose qui est tout à fait légitime et qui est dans son droit comme étant membre de ce Comité.

Mlle Bégin: On l'a déjà expliqué hier. Vous n'étiez pas là.

M. Reilly: On peut l'expliquer mille fois. Non, je n'étais pas là et je n'assistais pas à la décision du comité directeur, et je n'ai pas l'intention de rester ici et ...

Le président: A l'ordre! A l'ordre!

M. Reilly: ... et voir des gens interrompre mon collègue tout simplement pour le vexer.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Une voix: Mettez la question aux voix.

Le président: Maintenant que tout le monde a dit ce qu'il avait à dire, est-ce que je peux dire quelque chose en tant que président? Je crois qu'on a compris ce que vous aviez à dire, monsieur Jelinek, et nous pourrions maintenant en discuter.

Si vous êtes prêts, je crois que nous devrions procéder à une étude de ce bill article par article. Si vous avez des amendements à nous proposer, veuillez le faire lorsque nous en serons à cette étape et sûrement d'autres occasions se présenteront aussi de proposer d'autres amendements à la Chambre des communes. A mon avis, la présidence a été très tolérante car M. Jelinek a parlé pendant 25 minutes. Vous êtes le seul député à obtenir deux rondes de questions de 10 minutes chacune et même d'un peu plus. La présidence n'a rien dit. Je suppose que vous avez bien fait valoir votre point de vue et si vous êtes prêt nous étudierons ce bill article par article.

M. Reilly: Monsieur le président, je crois que j'ai le droit de prendre la parole parce que je n'ai pas encore eu la chance de poser des questions.

Le président: Eh bien, c'est à vous de décider si vous voulez que se prolongent les délibérations; vous avez le droit de le faire en tant que député. C'est le prix que nous devons payer lorsque nous sommes en démocratie. Monsieur Reilly.

M. Reilly: Je suis très heureux monsieur le président, que vous soyez prêt à en payer le prix. Il n'y a pas tellement de chose qu'un député du Parlement puisse faire pour promouvoir de bonnes lois, mais il peut tout de même essayer de rejeter de mauvaises lois et, indépendamment des remarques gratuites faites un peu plus tôt par les membres de l'opposition, qui ont choisi de faire des réflexions sur les motifs des députés de ce côté-ici de la table, il est certain que mes collègues et moi-même désireront que ce projet de loi ne soit pas adopté, non pas parce

[Text]

affected by its passage, but simply because we believe it is bad law. We believe it is bad law for a variety of reasons and certainly in my case none of my reservations have been answered; nothing has been said by the Minister or any of his supporters, nothing has been said by any proponent of this bill that has in any way ameliorated the feelings I have about this bill.

I would like to ask the Minister some questions based on some earlier questions and responses to them, some earlier statements and on some specific aspects of the bill. The very first has to do with a remark he made in response to Mr. Atkey that he believed this bill was constitutionally on all fours with the powers reserved to the federal government in the field of international commerce. I want to ask the Minister whether in his view there is any other area of international commerce where an entrepreneur having decided to establish a business in a Canadian city to recruit his employees, people who are not Canadian citizens, to do business in both Canada and the United States, is open to the kind of government—I do not want to call it interference because I do not want to question the Minister's motives, but I will say, government regulation—regulation which in effect would make it impossible for that entrepreneur to establish this business without risking a fine and/or jail?

Mr. Lalonde: This has taken place in the banking field with the First National City Bank. This has taken place in uranium when Mr. Roman tried to sell his interest to American interests.

Mr. Reilly: That was a somewhat different matter.

Mr. Lalonde: But they are analogous.

Mr. Olivier: Business for business.

Mr. Reilly: In the case of Mr. Roman he was not required to fold up his business.

An hon. Member: He moved it.

Mr. Reilly: I am not here to be spokesman for Mr. Roman, nor for that matter for Mr. Bassett, but I want to know, do your views extend any further? Do not forget in the case of the First National City Bank as nearly as I recall the details, and it was a most unhappy situation, but as nearly as I can recall, there was no substantial financial investment made by the entrepreneur and in any case the entrepreneur involved was not a Canadian who wanted to establish a business in Canada with international ramifications; it was an American entrepreneur who wished to move into this country. So I think the parallel falls of its own weight. I specifically ask whether in your view there was another field of endeavour in which an entrepreneur, a Canadian, wished to establish a business in his native country and employ people whom he chose to employ because of their competence, could be or should be subject to this kind of government regulation.

[Interpretation]

que quiconque d'entre nous a pris quelque engagement à l'égard des autorités qui puisse être affecté par l'adoption de ce bill, mais simplement parce que nous croyons que c'est là une mauvaise loi; nous croyons pour diverses raisons et dans mon cas, il est certain qu'aucune des réservations que j'ai formulées n'a obtenu de réponse satisfaisante; rien n'a été dit par le ministre ou ses fonctionnaires rien n'a été dit par quelque auteur de ce bill qui puisse de quelque façon changer les sentiments que j'éprouve à l'égard de ce bill.

J'aimerais poser au ministre certaines questions fondées sur certaines des questions et réponses antérieures et sur des aspects prévus du bill. Ma première question se rapporte à une remarque faite par le ministre en réponse à M. Atkey selon laquelle ce bill au point de vue fonctionnel était conforme aux pouvoirs que détient le gouvernement fédéral dans le domaine du commerce international. J'aimerais demander au ministre si à son avis, il y est quelque domaine du commerce international où un entrepreneur, ayant décidé d'établir un commerce dans une ville canadienne, puisse recruter des employés qui ne sont pas citoyens canadiens, pour faire commerce tant au Canada qu'aux États-Unis, soit bien vu par le genre de gouvernement—je ne veux pas parler ici d'ingérence, car je n'ai pas l'intention de mettre en doute les motifs du ministre, je me demande si le gouvernement a l'intention de décréter un règlement—selon lequel il serait impossible de faire pour ce genre d'entrepreneur, d'établir son commerce sans avoir à risquer qu'on lui impose une amende ou qu'il aille en prison?

M. Lalonde: Cela s'est produit dans le domaine bancaire avec l'établissement de la First National City Bank. Cela s'est produit dans le domaine de l'uranium lorsque M. Roman a essayé de vendre ses intérêts à des spéculateurs américains.

M. Reilly: Il s'agit là d'une question quelque peu différente.

M. Lalonde: Mais elles sont analogues.

M. Olivier: Il s'agit de faire du commerce pour le commerce.

M. Reilly: M. Roman n'a pas été obligé de fermer boutique.

Une voix: Il a déplacé son commerce.

M. Reilly: Je n'ai pas l'intention de me faire le porte-parole de M. Roman ni même de M. Bassett, mais j'aimerais savoir si vous avez d'autres opinions à cet égard? N'oubliez pas que dans le cas de la *First National City Bank*, si je ne m'abuse, il s'agit là d'une situation fort désagréable, mais en autant que je le sache, il n'y a eu aucun investissement d'argent considérable par l'entrepreneur et en toute chose, c'était que cet entrepreneur n'était pas citoyen canadien et ne désirait pas établir un commerce au Canada, sans ramifications internationales; il s'agissait d'un entrepreneur américain qui désirait s'établir dans notre pays. Par conséquent, à mon avis, cette comparaison n'a aucun poids. Je voudrais savoir précisément si à votre avis, il y a un autre domaine où un entrepreneur canadien peut désirer établir un commerce dans son pays d'origine et employer des personnes compétentes, puisse être ou devrait être sujet à ce genre de règlement gouvernemental.

[Texte]

Mr. Lalonde: First of all, the First National City Bank, I would remind you was in here, it was actually operating.

• 1235

Mr. Reilly: And wanted to expand.

Mr. Lalonde: It had started. It was running. It had invested money here and everything. In this particular instance, there is nothing to prevent a Canadian entrepreneur from starting either a new league or a new football team if he wants to. What we do not want is that particular professional football team to be part of a foreign league, and in that case obviously, particularly an American football league. This bill is aimed at foreign football leagues moving into Canada, and as I said many times, bringing very likely the demise of Canadian football and the Canadian Football Leagues.

Mr. Reilly: At least, parenthetically, let us delete that last hypothesis because I do not see how you can possibly make such a projection. However, this being a continent on which the flow of trade and commerce is largely north-south, it strikes me that if you hold this philosophy to be tenable, you must have in the works companion legislation to deal with such things as international trade unions. Now, it is no secret that many millions of dollars flow southward from Canada, from trade union members, and that their contracts are policed from outside Canada, that the policies of their union are established at conventions at which they are outnumbered. And it strikes me that you may have some thoughts about regulating their comings and goings in much the same fashion as you have chosen to try to regulate Canadian football. Would that be a fair thing to say? Or do you have such plans?

Mr. Lalonde: No. I have no such plans. I stated the rationale quite clearly yesterday, for this particular legislation, how and why it was not the type of legislation that my department foresaw expanding to other professional sports in Canada at the present time or in the near future or in other fields. We have a case here of a specific Canadian institution called Canadian football that has been in existence for 100 years, a Canadian football league that has been in existence for a very long while, an institution called the Grey Cup and the only professional sport we have left, composed exclusively of Canadian cities. We are saying, in effect, to the American entrepreneurs in the sports field: leave us at least that one please; enough is enough. That is the rationale behind this legislation.

Mr. Reilly: I wonder, Mr. Chairman, if I could ask the Minister a question based on an observation that was made here earlier. There was quoted Mr. Diefenbaker's description of the importance of the Grey Cup game. Has there been anything in your perusal of this situation in your discussions with the franchise holder of the Northmen or in your discussions with member teams of the Canadian Football League that would indicate to you that the holding the Grey Cup game is in immediate peril because one team in the World Football League was going to operate out of Toronto?

[Interprétation]

M. Lalonde: Tout d'abord, je tiens à vous rappeler que la *First National City Bank* faisait affaire ici-même.

M. Reilly: Et avait l'intention de prendre de l'expansion. Elle avait déjà commencé ses opérations.

M. Lalonde: Elle était en pleine opération et avait investi de l'argent un peu partout. Dans le cas qui nous occupe, il n'y a rien qui puisse empêcher un entrepreneur canadien de mettre sur pied, soit une nouvelle ligue ou une nouvelle équipe de football s'il le désire. Ce que nous ne voulons pas, c'est que cette équipe en particulier de football professionnelle fasse partie d'une ligue étrangère et, dans ce cas précisément, d'une ligue américaine de football. Le bill s'adresse aux ligues étrangères de football qui veulent venir s'installer au Canada et, comme je l'ai déclaré à plusieurs reprises, qui provoquent ainsi vraisemblablement la mort du football canadien et de la Ligue canadienne de football.

M. Reilly: En théorie peut-être, mais il faudrait ne pas tenir compte de cette dernière théorie, car je ne vois pas comment vous puissiez faire une telle projection dans l'avenir. Toutefois, comme sur notre continent le commerce se fait largement en direction nord-sud, il me semble que si vous maintenez cette politique il vous faut un nouveau projet de loi pour tenir compte par exemple de syndicats internationaux. Tout le monde sait que plusieurs millions de dollars partent du Canada vers le Sud comme les bénéfices versés aux membres des syndicats dont les contrats sont sous contrôle étranger et que les politiques de ces syndicats sont établies à des congrès où les étrangers sont beaucoup plus nombreux. Il ne serait pas pour moi étonnant que vous ayez l'intention de régler les allées et venues de ces syndicats de la même façon que vous avez décidé d'essayer de régler le football canadien. Mon hypothèse est-elle juste? Avez-vous réellement de tels projets?

M. Lalonde: Non, je n'ai pas l'intention d'agir ainsi. J'ai déclaré hier assez clairement la raison d'être de cette loi en particulier et pourquoi ce n'était pas le genre de loi que mon Ministère prévoit d'imposer à d'autres sports professionnels ou à d'autres domaines au Canada, ni à l'heure actuelle ni dans un avenir rapproché. Nous étudions en ce moment le cas précis d'une institution canadienne, c'est-à-dire le football canadien qui existe depuis cent ans, ainsi que d'une ligue de football canadienne qui existe depuis très, très longtemps, ce qui comporte l'institution d'une récompense qui s'appelle la Coupe Grey, et c'est là le seul sport professionnel qui se compose exclusivement de villes canadiennes. Nous prions donc les entrepreneurs américains du monde sportif de nous laisser gérer au moins ce sport-là; nous en avons assez. Voilà quelle est la raison d'être de ce projet de loi.

M. Reilly: Je me demande, monsieur le président, si je pourrais poser une question au Ministre fondée sur une observation qui a été faite un peu plus tôt. On a cité la déclaration de M. Diefenbaker au sujet de l'importance de la coupe Grey. Y a-t-il quelque chose, lorsque vous avez étudié cette situation et dans vos discussions avec le gérant des *Northmen* ou avec d'autres membres des équipes de la Ligue canadienne du football, qui puisse vous laisser entendre que la tenue d'une joute pour la coupe Grey soit dans un péril immédiat parce qu'une équipe de la Ligue mondiale du football avait l'intention de s'installer à Toronto?

[Text]

Mr. Lalonde: Well, this was the unanimous judgment of the Canadian Football League owners until Mr. Berger decided to change his mind. And it was the view also of the Canadian Association of Football Players as far as I could assess it. It was the view of the Canadian Amateur Football Association as it has been reported in statements they have made and resolutions they have passed. So I think, there again, as I mentioned yesterday, those knowledgeable with regard to football and Canadian football in this country, owners, players, amateur football associations, they have all come out in support of the approach and the legislation we have put forward. So to me, that is a pretty significant development. I do not pretend to have expertise in the field of football but the advice I got from those people in my department and in the business generally has been strongly in support of this particular legislation.

• 1240

Mr. Reilly: On the basis of your information and your advice from people who are intimately connected with football and, indeed, all professional sports, would you not agree that, far from shoring up this curious closed-door attitude that was once taken by professional sports promoters that, for example, television would merely take away from their gate receipts, results prove that quite the reverse has been true? The more people have been exposed to a given sport the greater the lineups at the box office have become? Is it not a fact that that is true of every professional sport?

Mr. Lalonde: As a general principle I do not find much in that to quarrel with, but I do not see the relationship with this particular bill.

Mr. Reilly: Is there not a logical progression from that set of facts to the hypothesis that if you have a greater number of football games played, regardless of what league the teams are in, and you have a chance for more people to go out and see the game, over-all the results are going to be beneficial to everybody? Obviously, there is going to be a breaking point but . . .

Mr. Lalonde: I am afraid of being repetitious, Mr. Chairman, but again I argued yesterday—and the advice I get also is to that effect—that the net result of this is that we will not see more football in Canada generally, we will see less. Secondly, we will not have more Canadian football players in the professional field, we will have fewer if the American leagues take over the Montreal and Toronto market.

Again, the experience all over North America shows quite clearly that, apart from New York City, there is no room for two professional football teams in a city. And nowhere in North America do you have any two teams playing in the same stadium on a regular basis. It may happen in a couple of exceptional circumstances for a few games, but no city in North America, not even New York, has a system whereby two professional football teams play in the same stadium.

[Interpretation]

M. Lalonde: C'était là le jugement unanime des propriétaires de la Ligue canadienne du football jusqu'à ce que M. Berger a décidé de changer d'avis. Cette opinion était également partagée par l'Association canadienne de joueurs de football si je ne m'abuse. C'est là le point de vue de l'Association canadienne du football amateur, comme en font foi les déclarations qu'ils ont faites et les résolutions qu'ils ont adoptées. Par conséquent, une fois de plus, comme je l'ai mentionné hier, ceux qui connaissent bien le monde du football, plus précisément du football canadien, c'est-à-dire les gérants, les joueurs, les associations amateurs de football, ont tous appuyé le projet de loi que nous avons mis de l'avant. C'est là, à mon avis, une chose assez significative. Je ne prétends pas avoir quelque compétence dans le domaine du football, mais les conseils que je reçois des personnes qui font partie de mon Ministère ou qui œuvrent dans le monde des affaires appuient généralement d'une façon très ferme l'adoption de ce projet de loi.

M. Reilly: Compte tenu des renseignements et des conseils que vous recevez des personnes qui sont étroitement liées au monde du football et de fait à tous les sports professionnels, ne seriez-vous pas d'accord pour dire que bien loin d'adopter cette attitude curieuse de non recevoir prise à un moment donné par les promoteurs de sports professionnels qui prétendaient par exemple que la télévision diminuerait leurs recettes au guichet, on a constaté à l'opposé que l'inverse est vrai? Plus les gens s'intéressent à un sport donné, plus longues sont les files de gens qui attendent au guichet n'est-ce pas? N'est-ce pas un fait qui est également juste dans tout sport professionnel?

M. Lalonde: En principe, je ne suis pas tout à fait en désaccord avec cela mais je ne vois pas le rapport qui existe à cet égard pour le bill dont nous sommes saisis.

M. Reilly: Logiquement parlant d'après ces faits, n'est-il pas possible de supposer que si l'on a un nombre plus élevé de joutes de football indépendamment des équipes qui y prennent part, il est possible que beaucoup plus de gens se déplacent pour aller voir la joute et que dans l'ensemble les résultats en seront bénéfiques pour tous et chacun? Il est évident qu'il y aura saturation à un moment donné mais . . .

M. Lalonde: Je crains de me répéter monsieur le président, mais une fois de plus j'ai prétendu hier—et les avis qu'on me donnent pointent justement dans cette direction—qu'à la suite de l'adoption de cette mesure, nous ne verrons pas plus de football au Canada de façon général mais que nous en verrons moins. Deuxièmement, nous n'aurons pas davantage de joueurs de football canadiens dans le domaine professionnel, nous en aurons moins au contraire si les ligues américaines prennent en main le marché de Montréal et de Toronto.

Une fois de plus, d'après l'expérience démontrée dans tout le continent nord-américain, il est clair, sauf pour la ville de New York, qu'il n'y a pas place pour deux équipes de football professionnelles dans une ville. Nulle part sur le continent nord-américain y a-t-il deux équipes de football qui jouent dans le même stade sur une base régulière. Il se peut que dans certaines circonstances exceptionnelles qu'il en soit ainsi mais aucune ville en Amérique du nord, même pas New York, n'a de régime selon lequel deux équipes professionnelles de football puissent jouer dans le même stade.

[Texte]

In the end, you would end up with one American league team in Montreal and one in Toronto. As I say, Montreal is with a question mark, because at the price they are going these days I do not know whether even Montreal could afford one. Perhaps there would be one in Vancouver, again with a big question mark, and that would be it. The others would just fold up.

Mr. Reilly: Has it not struck you as odd that a city the size of Toronto or, say, an American city the size of Philadelphia which is roughly the same size as Toronto, can support two professional hockey teams without any apparent difficulties and yet the claim is made . . .

Mr. Lalonde: That is the record of yesterday again, Mr. Chairman. There is nothing odd about it. Your season in football is eight home games plus perhaps two exhibition games. In hockey you are talking in terms of 40-45 home games. So you can amortize your cost on a much longer season and a much larger audience and a much bigger source of revenue. That is the explanation for that particular situation. Football, in that sense, is a very special sport and it is in a very special situation.

The Chairman: Your time has expired, Mr. Reilly.

Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I want to check a couple of things with the Minister regarding the CBC, which is broadcasting National Football League games into areas such as Vancouver when our local game is blacked out. Has the Minister given any consideration to putting something in this bill, in the form of an amendment, that would stop this practice? I think it is pretty serious. I am looking at attendance figures here: Vancouver is only getting 65 per cent attendance at their games; Toronto is the only team on this list that gets 100 per cent; Montreal is getting 60 per cent. Possibly a factor is that people can sit at home and watch a National Football League game, and perhaps it has something to do with the type of competition. Would you consider some amendment that would stop the CBC from broadcasting these games into cities when another game is being blacked out?

Mr. Lalonde: This is a matter that has been raised by some people in the Canadian Football League and that the CBC has been looking at. But there again, I personally would not support specific amendments in the bill to that effect. I think this is a matter best left to discussions and negotiations between the CBC and the CTV and the Canadian Football League and Canadian professional football teams.

Mr. Reynolds: I think if you are trying to protect Canadian football and not the Canadian Football League . . .

Mr. Lalonde: Right.

[Interprétation]

En définitive, on en arriverait à avoir une équipe de la ligue américaine à Montréal et une équipe à Toronto. Comme je l'ai déclaré, le cas de Montréal est très douteux, car au prix où sont les choses à l'heure actuelle, je ne sais pas si même Montréal pourrait se le permettre. Il se peut qu'à Vancouver on puisse le faire, mais encore là ce serait fort douteux et ce serait la seule ville où cela serait possible. Ailleurs, on ferait banqueroute.

M. Reilly: Ne trouvez-vous pas étrange qu'une ville de la dimension de Toronto où disons donc une ville américaine de la grandeur de Philadelphie qui est à peu près aussi grande que Toronto, puisse appuyer deux équipes professionnelles de hockey sans difficulté apparente quand par ailleurs on prétend que . . .

M. Lalonde: On ne fait là que répéter ce qui a été dit hier, monsieur le président, il n'y a rien d'étrange à cela. La saison de football comprend 8 joutes dans la ville d'origine en plus d'environ 2 joutes d'exhibition. Au hockey, il s'agit de 40 à 45 joutes dans la ville d'origine. On peut donc ainsi amortir les coûts sur une saison beaucoup plus longue avec un auditoire beaucoup plus important et de plus grandes sources de revenus. Voilà ce qui explique cette situation. Le football, en ce sens, est un sport très spécial et occupe une situation assez extraordinaire.

Le président: Votre temps de parole est écoulé, monsieur Reilly.

Monsieur Reynolds.

Mr. Reynolds: J'aimerais vérifier une ou deux choses avec le Ministre au sujet de Radio-Canada qui transmet les joutes de la ligue de football nationale dans des villes comme Vancouver, lorsque la joute locale n'est pas transmise sur l'écran. Le Ministre a-t-il l'intention de prévoir dans le projet de loi certaines dispositions sous la forme d'un amendement qui empêcherait ce genre de chose? C'est là à mon avis une situation assez grave. Je pourrais vous donner des chiffres au sujet des auditoires: à Vancouver, on obtient pour les joutes locales, que 65 p. 100 de spectateurs; c'est à Toronto seulement qu'on peut obtenir 100 p. 100; Montréal n'obtient que 60 p. 100. Il est possible qu'un des facteurs en cause soit le fait que les gens aiment mieux demeurer à la maison pour voir sur l'écran une joute de la ligne nationale de football et peut-être aussi faut-il tenir compte du genre de compétition que cela représente. Avez-vous l'intention d'apporter quelque amendement qui empêcherait Radio-Canada de diffuser sur l'écran ces joutes dans certaines villes où l'on bannit une autre joute?

M. Lalonde: C'est une question qui a été soulevée par certaines autorités de la ligne canadienne de football et la question est à l'étude par les autorités de Radio-Canada. Mais là encore, personnellement, je ne donnerai pas mon appui à certains amendements précis dans ce sens au projet de loi. J'estime qu'il vaut mieux laisser discuter de cette question dans les négociations entre Radio-Canada et le CTV, et entre la ligue canadienne du football et les équipes de football professionnelles canadiennes.

M. Reynolds: Je crois, que si vous essayez de protéger le football canadien, et non pas la ligue canadienne, . . .

M. Lalonde: Précisément.

[Text]

Mr. Reynolds: There is no question in my mind about the calibre of our Canadian league, and I go back to Mr. Poulin's comment yesterday when he said we have the ability to export football players, but I think we must have good competition within our own country and I think—and that is another question I want to ask in a minute regarding that competition—if people are seeing that National Football League game, especially when it is in competition with their own, they have a choice to make and the choice is going to be: should I go to Empire Stadium in Vancouver and watch the Lions play Regina or Toronto or should I stay home and watch the New York Giants play the Los Angeles Rams? There is no question of the calibre of the two games. One is free and the tickets are now getting up to \$8 and \$10 a ticket.

Mr. Lalonde: Yes, and I submit that if you get an American league in the cost of tickets would probably go to \$15 and \$20 at the cost of these franchises. Suppose you say we will ban the CBC from doing it, whether it is Vancouver, Toronto and Montreal, those guys who can afford to buy tickets for football generally have cable, too, or in Toronto they can receive television directly from the American station. So even if you were to ban it from CBC or CTV, most people would still have the choice of taking it from American TV stations.

Second, when the CBC is doing this it is not broadcasting obviously only for Vancouver, but the whole area where people will not travel 50, 100 or 200 miles to go and watch a football game and they will be receiving this particular program. What you have in mind is just blacking it out for that particular city?

Mr. Reynolds: Yes, for that city.

Mr. Lalonde: This is a matter that I know has been discussed and considered by CBC and CTV, but I certainly would not make it a matter of a piece of legislation.

Mr. Reynolds: I think with Mr. Jelinek's amendments we are showing a desire to protect the Canadian Football League, but we have also great concern with other areas of sport in the country, for instance hockey, where we have the World Hockey Association with a team in the finals but we could not get those games across Canada on a national network. We have restrictions in our network saying that a certain percentage of everything must be Canadian. I just wish, and maybe we will be lucky if there is an election, that they will not make it through, but that you will sit down and redraft the bill in a way that would protect a lot of these other sports. I think we should . . .

Mlle Bégin: Pardon monsieur le président. Je veux être sûre d'avoir compris; mon honorable collègue d'en face a dit que c'était de l'obstruction officielle au bill de la part de son parti?

Mr. Reynolds: We will vote against it.

[Interpretation]

M. Reynolds: Je n'ai pas de doute quant à la qualité de notre ligue canadienne, et là j'invoque la remarque faite hier par M. Poulin, qui a dit que nous avions même la possibilité d'exporter des joueurs de football, mais je crois qu'il nous faut avoir un bon niveau de concurrence intérieure, dans notre pays, et je crois—c'est là une autre question que j'aimerais poser tout à l'heure au sujet de cette concurrence—que si le public regarde une partie de football de la ligue nationale surtout si celle-ci fait concurrence avec la ligue canadienne, et il lui faudra faire le choix suivant: soit de se rendre à Empire Stadium Building de Vancouver pour regarder la partie entre les Lions et Regina ou Toronto, soit de rester à la maison et de regarder le match diffusé entre les Giants de New York et les Rams de Los Angeles. Hors, aucun doute n'est permis quant à la différence de qualité entre ces parties. Puis, l'une est gratuite alors que les billets d'entrée coûtent maintenant dans les 8 ou 10 dollars.

M. Lalonde: D'accord, et moi je crois que si on laisse rentrer une ligue américaine, le prix des billets ira probablement jusqu'à 15 ou 20 dollars, au prix où coûtent ces franchises. Hors, si on propose d'interdire à Radio-Canada de telles émissions, qu'il s'agisse de Vancouver ou de Toronto ou de Montréal, ceux qui peuvent se payer des billets ont le plus souvent également la câblvision ou bien, à Toronto ils captent directement des stations américaines de télévision. Donc, même si on interdisait ces émissions à Radio-Canada ou à CTV, la plupart des gens auraient encore le choix de les voir à la télévision américaine.

Deuxièmement, lorsque Radio-Canada fait cela, l'émission ne vise évidemment pas seulement Vancouver mais aussi toute la région, alors qu'on hésite à voyager sur 50, 100 ou 200 milles pour voir une partie de football, lorsqu'on a le choix de recevoir de telles émissions. Quel serait le but précis de les interdire exclusivement pour cette ville-là?

M. Reynolds: Oui, dans cette ville-là.

M. Lalonde: Je sais que Radio-Canada et CTV ont déjà étudié et discuté de cette proposition, mais moi, j'hésiterais à en faire un projet de loi.

M. Reynolds: J'estime que les amendements proposés par M. Jelinek visent à protéger la ligue canadienne de football, mais nous nous intéressons également à d'autres secteurs du sport national, par exemple le hockey où nous avons une équipe dans les finales de l'Association mondiale de hockey, mais où nous n'avons pas pu faire diffuser ces parties-là dans tout le Canada par un réseau national. Nous avons des restrictions à notre horaire sur notre réseau qui veut qu'à un certain pourcentage de toutes les émissions soit canadien. Je souhaite et peut-être aurons-nous cette chance s'il y a des élections que ces amendements ne soient pas adoptés et que vous vous appliquerez à rédiger ce projet de loi pour qu'il protège également certains de ces autres sports. Je crois qu'il nous faudrait . . .

Miss Bégin: Excuse me, Mr. Chairman. I want to make sure I have understood; my honourable colleague opposite said that this was official obstruction of the bill by his party?

M. Reynolds: Nous allons nous y opposer.

[Texte]

Mr. Jelinek: We voted against it.

Mlle Bégin: C'est de l'obstruction!

Mr. Jelinek: We are not filibustering. We are trying . . .

The Chairman: Order, please!

Mr. Reynolds: It is easy for people on the other side to say "filibuster". I think every member of Parliament has a right to vote against legislation and try to hold up legislation that he thinks is wrong for this country. The lady's comments across the other side certainly will not do me any harm at home. If she saw the reports coming in from my latest questionnaire on whether the people out there support this bill or not, she would understand why I am opposing it. It concerns me, because I look at a situation where we have the Winnipeg Jets now that are rumoured being sold to Americans and I wonder if the government is going to do anything in that area?

Mr. Caccia: Are you dealing with rumours?

Mr. Reynolds: Not rumours; you read things in the press.

Mr. Jelinek: Like the NHL office is moving to New York.

Mr. Reynolds: And the National Hockey League office is moving to New York.

The Chairman: Order, please, Mr. Reynolds, you have the floor.

Mr. Reynolds: Can the Minister tell us if he is going to do anything to stop these teams from moving away, because I do not think it is right that, for instance, the Jets move out of Canada. I think they should be staying here? This is why we are trying to put some of these other clauses.

Mr. Lalonde: Are you talking about the Jets moving out of Canada or the ownership moving out of Canada?

Mr. Reynolds: No, the team itself.

Mr. Lalonde: The team itself. If those professional teams are losing money and losing money enough for any private investor not to be interested in keeping on, I do not think the government should come in and pay for the deficits and run those professional sports.

Mr. Rose: What about the CNR?

• 1250

Mr. Reynolds: Well, maybe they would give money over a period of time as they decided to do with Winnipeg. Certainly, in the American Football League that legal pickup showed they had. A lot of teams have suffered for a number of years and eventually they became very worthwhile. Maybe it is our responsibility to make sure in some way that these teams are held in Canada. I do not know how we would do it but has the Minister considered these facts?

[Interprétation]

M. Jelinek: Nous avons voté contre.

Miss Bégin: That is filibustering!

M. Jelinek: Nous ne faisons pas obstruction. Nous essayons seulement . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

M. Reynolds: Il est facile pour les députés d'en face de dire que nous faisons obstruction. J'estime que tout député a le droit de voter contre toutes mesures, et d'essayer d'empêcher l'adoption des mesures si, à son avis, font du mal au pays. Les commentaires de la dame en face ne vont certainement pas me faire de mal chez moi. Si elle voyait les résultats de mon dernier questionnaire, qui vise à déterminer si le public de la région est en faveur ou non de ce projet de loi, elle comprendrait pourquoi je m'y oppose; mais cela m'inquiète car je constate actuellement que nous nous trouvons dans une situations où selon les bruits qui courent, les Jets de Winnipeg doivent être vendus aux Américains, et je me demande si le gouvernement a l'intention de faire quelque chose dans ce domaine-là?

M. Caccia: Contre les bruits qui courent?

M. Reynolds: Ce ne sont pas que des bruits; on lit ces choses dans les journaux.

M. Jelinek: Comme par exemple, que le quartier général de la ligue nationale de hockey va déménager à New York.

M. Reynolds: Et le quartier général de la ligue nationale de hockey va déménager à New York.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Reynolds vous avez la parole.

M. Reynolds: Le ministre peut-il nous dire s'il va faire quelque chose pour empêcher ces équipes de s'en aller car je trouve inacceptable, par exemple, que les Jets quittent le Canada. J'estime qu'ils devraient rester ici. Voilà pourquoi nous essayons d'insérer ces articles supplémentaires.

M. Lalonde: Est-ce que vous vous opposez à ce que les Jets quittent le Canada, ou à ce que les propriétaires ne soient plus Canadiens?

M. Reynolds: Non, je parle de l'équipe elle-même.

M. Lalonde: L'équipe elle-même. Ces équipes professionnelles perdent de l'argent, assez d'argent pour que tout investisseur particulier voudrait s'en retirer, mais je ne crois pas que le gouvernement doive venir payer le déficit, et contrôler ces sports professionnels.

M. Rose: Que dites-vous du CNR?

M. Reynolds: Eh bien, ils pourraient peut-être donner de l'argent sur une période de temps, comme ils ont décidé de faire avec Winnipeg. En tous cas, ce contrôle juridique a démontré qu'on en avait fait autant pour la Ligue américaine de football. Un bon nombre d'équipes étaient en difficulté depuis plusieurs années avant de devenir très rentables. Peut-être convient-il que nous nous chargions de voir à ce que ces équipes restent au Canada. Je ne sais pas comment le faire, mais est-ce que le ministre a étudié ces faits?

[Text]

Mr. Rose: It is a question of policy.

The Chairman: Does that answer your question?

Mr. Reynolds: Yes. Just a couple more. Does the Minister have the exact number of Canadian Football League players and coaches that have been signed by the new league so far?

Mr. Lalonde: No, I am not sure of that.

Mr. Reynolds: Would the Minister be willing to table, sometime in the future—I am not concerned about it immediately—the letters and telegrams he received from people who were opposed to the bill? We have pretty well got out in the open all the ones that supported it. Would he be willing to let us know the letters that were against it so we will know whom they came from.

Mr. Lalonde: I do not know what the rule is in this, Mr. Chairman. I said yesterday that the division of letters was about 50-50 and I think there are about 1,500 of them. I do not mind. I do not know what the rule is regarding tabling but, personally, I have no objection.

I will look into the matter. There may be letters there that I would have to ask the permission of the people to table; I do not know exactly what practice we will follow.

Mr. Reynolds: Just one more . . .

The Chairman: It is up to the Committee to decide if all the correspondence on this matter should be tabled or not. We are master of our own rules.

Monsieur Olivier, un rappel au Règlement.

M. Olivier: Oui, s'il vous plaît. Je ne vois pas l'utilité de le faire. C'est une solution qui appartient strictement aux organismes et aux associations. Je n'en vois pas l'utilité. Le ministre a déclaré que 50 p. 100 avait été fait. Qu'il ait une lettre qui dise: «je suis pour ou je suis contre», cela change quoi dans notre version? Pas grand-chose! Cela n'aidera pas, je pense, à éclaircir nos idées. Je pense qu'il faudrait faire attention si nous prenons la décision de faire imprimer 15,000 lettres pour savoir si on est pour ou contre.

The Chairman: If anyone wants to say something else on the tabling of these documents, whether letters or otherwise, it is up to a member to make a motion to that effect, and then we will vote on it. This way; we will clear up the situation once and for all.

Mr. Rose: On the same point of order, Mr. Chairman.

I just wonder about the propriety of this. Regardless of what we might put forward in terms of a motion, need a Minister of the Crown and a Privy Councillor be bound in terms of tabling what might be considered confidential information? I have no objection, if the Minister agrees, to his tabling the various items, at least making them available for perusal by anyone who wishes to look at them.

I can recall in another committee that we had the tabling of a lot of Transport minutes and they had to bring it up by truck. That is what happened, and I do not think anybody looked at them.

[Interpretation]

M. Rose: C'est une question de politique.

Le président: Est-ce que cela répond à votre question?

M. Reynolds: Oui. Il ne me reste que deux questions. Est-ce que le ministre sait le nombre exact de joueurs et d'entraîneurs de la Ligue canadienne de football qui ont déjà signé des contrats avec la nouvelle ligue?

M. Lalonde: Non, je ne le sais pas.

M. Reynolds: Le ministre serait-il d'accord pour déposer, dans un avenir plus ou moins proche, cela ne presse pas, pour moi, les lettres et les télégrammes qu'il a reçus de gens qui s'opposent à ce projet de loi? Il semble que tous ceux qui l'appuient se sont déjà déclarés. Serait-il prêt à nous informer des lettres qui s'y opposent, pour que nous sachions qui en sont les auteurs.

M. Lalonde: Je ne connais pas bien le règlement à ce sujet, monsieur le président. J'ai dit hier que les lettres pour et contre étaient d'un nombre sensiblement égal, et je crois qu'en tout, il y en a quelque 1,500. Je veux bien les déposer. Je ne connais pas le règlement en ce qui concerne le dépôt de documents, mais, personnellement, je n'y vois aucun obstacle.

Je vais étudier cette possibilité. Il peut y avoir des lettres pour le dépôt desquelles il faudrait obtenir la permission des auteurs; je ne sais pas exactement quelle sera la procédure qu'on suivra.

M. Reynolds: Juste une question . . .

Le président: C'est au Comité de décider si toutes les lettres à ce sujet doivent être déposées. C'est nous-mêmes qui devons décider de notre règlement.

Mr. Olivier, on a point of order.

Mr. Olivier: Yes, thank you, I do not see any point in doing this. This is a procedure that applies strictly to organizations and associations. I do not see the point. The Minister has stated that 50 per cent of the letters were for or against. What would be changed if there was one letter saying "I am in favour or against"? Not much! I do not think that would help us to get things straightened out in our minds. I think we would have to be careful if we decided to print 15,000 letters, to find out whether some people are for it or against it.

Le président: Si quelqu'un d'autre veut parler au sujet du dépôt de ces documents, des lettres et des autres documents, il faudrait qu'un député propose une motion dans ce sens, et que nous la mettions aux voix. De cette façon, nous résoudrons ce problème une fois pour toutes.

M. Rose: A propos du même rappel au Règlement, monsieur le président.

Je me demande simplement si tout cela est réglementaire. Malgré tout ce que nous pourrions proposer sous forme de motion, pouvons-nous contraindre un ministre de la Couronne et un membre du Conseil privé à déposer ce qu'on pourrait considérer comme des renseignements confidentiels? Je ne m'oppose pas, si le ministre est d'accord, à ce qu'il dépose ces documents, ou tout au moins à ce qu'il les prête à ceux qui aimeraient les lire.

Je me rapelle que, dans un autre comité, nous avons fait déposer un tas de procès-verbaux du Comité des transports, qu'il a fallu apporter par camion. Voilà ce qu'on a fait, et je crois que personne ne les a consultés.

[Texte]

I do not know what the Minister's correspondence is on this. I know that the Committee does have its rights, but I would be interested in the Minister responding to Mr. Reynolds without the intercession from the Chair at this point, with all due respect.

The Chairman: May I stress a very important point: there is no motion before us. If the Minister wants to table letters and correspondence, it is up to him, but he must have received some which are confidential. I believe he has to ask permission to table these, so it is a technical problem rather than anything else.

Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I do not want to see the Minister have to copy thousands of documents. I understand that he did not have much objection to showing them to us and that they were just available.

I am mainly concerned at seeing some of the correspondence from the associations. If the Minister could assure me that I could have a look at these, I would not ask for them to be tabled.

• 1255

Mr. Lalonde: Sure, if you want to peek or peer through my correspondence, I have no great worry about that.

Mr. Reynolds: That satisfies my question, Mr. Chairman. I have just a couple of short ones.

Has the Minister any plans—because, you know, his own people talked about the calibre of football in Canada—to put more money into college football in Canada? I think we had a good example in British Columbia when Simon Fraser came in and gave some scholarships. They became a very powerful force and won the top ranking junior college title in the United States one year.

I just wonder whether there are any plans because of this bill...

Mr. Lalonde: We are discussing this with our officials, as I mentioned yesterday, and you can assume that there will be more money going into amateur football in Canada.

Mr. Reynolds: One final question regarding Mr. Berger's latest statements in the paper. I noted that you did speak with Mr. Berger ahead of time and you said he has changed his mind. I just wonder whether it is a fact that you have ever spoken to Mr. Berger.

Mr. Lalonde: Very definitely. I met with Mr. Berger either the last Sunday of March or the first Sunday of April, I cannot remember exactly which one. We reviewed the situation and Mr. Berger expressed his wholehearted support for the legislation. As a matter of fact, he asked me what he could do to help us get the legislation through.

Mr. Reynolds: You may have noticed that the No. 1 Canadian Football League draft choice just skipped to a team in the WFL. Maybe that is his concern.

Mr. Lalonde: That is unavoidable and whether, as I said yesterday, they are operating in Canada or not, they will try to lure away the best players they can for their own interests. That is all there is to it. There is nothing extraordinary about that, it is part of the game.

[Interprétation]

Je ne suis pas au courant des lettres que le ministre a reçues à ce sujet. Je sais bien que le Comité a certains droits, mais, sauf le respect que je vous dois, j'aimerais que le ministre puisse répondre à M. Reynolds sans l'intervention de la présidence.

Le président: Laissez-moi vous faire remarquer un point très important: il n'y a pas encore de motion à l'étude. C'est au ministre de décider s'il veut déposer ces lettres, mais parmi celles qu'il a reçues, il doit y en avoir de confidentielles. Je crois qu'il doit obtenir la permission de les déposer, il s'agit donc d'un problème technique plutôt qu'autre chose.

M. Reynolds a la parole.

M. Reynolds: Monsieur le président, je n'aimerais pas que le ministre soit obligé de déposer des milliers de documents. Je croyais comprendre qu'il voulait bien nous montrer ces lettres, et qu'elles nous étaient disponibles.

Je m'intéresse surtout à voir les lettres de certaines associations. Si le ministre voulait m'assurer qu'il me les laisserait voir, je ne demanderais pas qu'on les dépose.

M. Lalonde: Certainement, si vous voulez examiner ma correspondance, cela ne m'inquiète pas beaucoup.

M. Reynolds: Cela répond à ma question, monsieur le président. Je voudrais encore en poser une ou deux très brèves.

Le ministre a-t-il des projets—car, comme vous le savez, ses propres collaborateurs ont parlé du calibre du football au Canada—pour consacrer plus d'argent dans les collèges canadiens? Je pense que nous avons eu un bon exemple en Colombie-Britannique quand Simon Fraser a offert plusieurs bourses. Ils sont devenus très forts et ont remporté le championnat junior de collège aux États-Unis.

Je me demande seulement si ce bill s'accompagnerait de projets...

M. Lalonde: Nous en parlons justement avec nos collaborateurs comme je l'ai dit hier et on peut supposer qu'on réservera des subventions plus importantes au football amateur au Canada.

M. Reynolds: Encore une question à propos des dernières déclarations de M. Berger dans les journaux. J'ai remarqué que vous avez eu des entretiens avec lui et vous avez dit qu'il avait changé d'avis. Je me demande seulement s'il est vrai que vous ayez parlé à M. Berger.

M. Lalonde: Certainement. Je l'ai vu le dernier dimanche de mars ou le premier dimanche d'avril, je ne me souviens pas exactement. Nous avons examiné la situation et M. Berger s'est déclaré entièrement favorable au bill. Il m'a d'ailleurs demandé ce qu'il pouvait faire pour nous aider à faire adopter ce projet de loi.

M. Reynolds: Vous avez peut-être remarqué que le choix de la ligue canadienne n° 1 envisageait immédiatement une équipe dans la Ligue mondiale. Peut-être est-ce là sa préoccupation.

M. Lalonde: C'est inévitable et, comme je l'ai dit hier, qu'ils soient au Canada ou non, ils essaieront toujours de s'accaparer les meilleurs joueurs. C'est tout. Il n'y a là rien d'extraordinaire, cela fait partie du jeu.

[Text]

Mr. Reynolds: Do you think they would if we had an agreement between the two leagues, if we allowed the one team in Canada with no other teams to come here so Canada would have a team, whether it were to be called Canada's team or Toronto's team? The NFL and the CFL had a very good agreement for years, Mr. Lalonde, with very few problems. I think the same thing could have been worked out between these two leagues if we had not taken this position. Now I just see a total raiding job being done on our teams, and a lowering of the calibre of our own football.

Mr. Lalonde: As I said yesterday, I submit that this is bound to be a very very short-term problem, if it is a problem at all. Contracts are short-term contracts and when contracts expire everybody is out for grabs.

Mr. Reynolds: Just one final question. You mentioned earlier that the fellow in Toronto, whatever his name is, Mr. Bassett, had the rights for Canada and I agree with you that he did not because I understand that Jimmy Patterson holds the rights for British Columbia for the World Football League. He said he does anyway. Bassett does not hold the rights for British Columbia, Jimmy Patterson does. He received them when he brought the Philadelphia hockey team to Vancouver, it was part of the deal.

I just wonder what we could do—in the event this legislation were to pass, which I do not think it will—if Jimmy Patterson were to put a team in Point Roberts or right in Bellingham which is within 25 miles of Vancouver and called it the Vancouver team. It would certainly flout Canadian law to every extent because all the fans would be from Canada pretty well, or at least 75 per cent of them. That is why I wonder whether it would not be better to talk to these people and try to arrange for one team and get agreements such as we have with the NFL because Patterson is quite an entrepreneur. I certainly have not had any discussion with him, I do not even to know the man, but seeing how successfully he can run a second hockey team in Vancouver and how successfully he can run his businesses, I think maybe this has crossed his mind at some point or another if this league is successful, because he can get in at a very cheap price and provide people with world calibre football. Vancouver is the only city in Canada where you can do that within a short driving distance.

Mr. Lalonde: I would submit that you could have a team such as this in Plattsburgh, New York, which is 35 miles or 40 miles from Montreal.

Mr. Reynolds: It is more than that, it is about 65. It is more like 80 miles to downtown Plattsburgh. I used to go there every summer when I went up to Montreal. I know it takes an hour and a half or two hour to drive there on a busy Sunday.

Mr. Lalonde: You could have the same thing in Niagara Falls on the American side.

Mr. Reynolds: You do in Buffalo, but I am talking about a situation, Mr. Lalonde, where it is right in the metropolitan area.

Mr. Lalonde: There might be even a great team in Pembina.

[Interpretation]

M. Reynolds: Pensez-vous qu'ils le feraient si l'on avait un accord entre les deux ligues, si on faisait en sorte qu'il n'y ait au Canada qu'une seule équipe et qu'elle s'appelle soit l'équipe du Canada soit l'équipe de Toronto? La Ligue nationale et la Ligue canadienne avaient conclu un très bon accord qui pendant plusieurs années leur a causé bien peu de problèmes, monsieur Lalonde. Je crois que l'on aurait pu arriver à la même chose entre ces deux ligues si l'on n'avait pas pris cette décision. Maintenant, je crois que notre football va souffrir du fait qu'on ne cessera de nous râler nos meilleurs joueurs.

M. Lalonde: Comme je l'ai dit hier, je pense que ceci ne peut être qu'un problème à très, très court terme, si problème il y a. Les contrats sont à court terme et à leur expiration tout le monde reprend sa liberté.

M. Reynolds: Encore une dernière question. Vous avez dit tout à l'heure que le type de Toronto, je ne sais plus son nom, M. Bassett, avait des droits pour le Canada et je conviens qu'il ne les avait pas car je crois que M. Jimmy Patterson détient les droits pour la Colombie-Britannique et la Ligue mondiale. Tout du moins c'est ce qu'il a dit. Bassett n'a pas les droits pour la Colombie-Britannique, mais M. Jimmy Patterson les a. Il les a reçus lorsqu'il a amené l'équipe de hockey de Philadelphie à Vancouver, cela faisait partie de l'arrangement.

Je me demande seulement ce que nous pourrions faire—au cas où ce projet de loi serait adopté, ce qui m'étonnerait—si M. Jimmy Patterson voulait mettre une équipe à Point Roberts ou même à Bellingham qui se trouve à 25 milles de Vancouver et l'appelait l'équipe de Vancouver. Cela se moquerait certainement de la loi canadienne car tous les partisans, ou au moins 75 p. 100 d'entre eux, seraient Canadiens. C'est pourquoi je me demande s'il ne serait pas mieux d'entamer des pourparlers avec ces gens et d'essayer d'organiser une équipe et d'obtenir des accords comme avec la Ligue nationale car M. Patterson est très actif. Je n'ai bien sûr pas eu de discussion avec lui, je ne le connais même pas, mais à voir comme il réussit bien avec une deuxième équipe de hockey à Vancouver et comme il réussit en affaires, je crois que peut-être cela lui est venu à l'esprit si la ligue marche bien, car il peut entrer à très bon marché et offrir un football de calibre international. Vancouver est la seule ville canadienne où cela peut être fait à très peu de distance.

M. Lalonde: Je vous dirais qu'on pourrait avoir une telle équipe aussi à Plattsburg (New York), qui à 35 milles ou 40 milles de Montréal.

M. Reynolds: Plus que cela, environ 65 milles. Même plutôt 80 milles jusqu'au centre-ville de Plattsburg. J'y allais tous les étés en allant à Montréal. Je sais qu'il faut une heure et demie ou deux pour s'y rendre en voiture un dimanche.

M. Lalonde: On pourrait avoir la même chose à Niagara Falls du côté américain.

M. Reynolds: Oui, à Buffalo, mais je parle, monsieur Lalonde, d'une situation où il s'agirait de la région métropolitaine même.

M. Lalonde: Il pourrait même y avoir une grande équipe à Pembina.

[Texte]

Mr. Chairman: Mr. Rose.

• 1300

Mr. Rose: Mr. Chairman, if I could have some assurance that my hon. friends in the Conservative Party have completed their rounds of questioning, then I would be quite willing to pass mine because I feel that I had 10 minutes yesterday. I know it does not compare to the half hour or an hour that have been allotted to members of the Official Opposition, but I am quite willing to pass if I could have a nodding agreement that there is not going to be anything further from them.

Mr. Dupras: On the same point of order, Mr. Chairman. I too am prepared to forego a second round of questioning the Minister but if the filibuster is going to last, I want my name to be down; I want to be the first questioner.

Mr. Jelinek: On the same point of order, Mr. Chairman. We are prepared not to ask any further questions at this time and go clause by clause if it would be understood that when we get to specific clauses where we want possibly to put amendments—I am specifically talking about my own now which has to do with clause 6—we would be able to discuss that area at that time. In other words, we are prepared not to ask any further questions except when we get to specific clauses which any of us on this side would want to discuss.

The Chairman: There is nothing to prevent you from putting forward amendments when we get to the special clause you want to amend.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, on a point of order if I might suggest to remind all of us that there was a report by the subcommittee which was unanimously adopted by the Committee yesterday that we would complete this in the second session of this Committee—another 55 minutes—we would complete the committee study of this bill in this session. That was the unanimous agreement of this entire Committee yesterday.

The Chairman: But in politics we have always to be, you know . . .

Mr. Benjamin: Yes, well I just thought it would be a gentle reminder to all of us.

The Chairman: Nevertheless are you prepared to proceed clause by clause and those who have amendments could then put them forward.

Shall Clause 2 carry?

Mr. Reilly: Why are we starting with Clause 2.

The Chairman: Because we stood the other one. Shall Clause 2 carry.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I have an amendment to offer. The amendment is as follows:

That Clause 2(1) be amended by deleting the definition of 'Canadian League' as contained in lines 1 and 2 of page 2 and substituting the following therefor: Canadian league means a league made up of individual teams all of whose players, coaches, managers and other personnel are Canadian citizens and in which the said member teams are wholly owned by Canadian citizens.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Monsieur le président, si mes honorables amis du Parti conservateur pouvaient me donner l'assurance qu'ils ont terminé leur ronde de questions, je serais alors fort prêt à laisser passer mon tour, car je crois avoir eu dix minutes hier. Je sais que cela ne se compare pas à la demi-heure ou à l'heure qui a été donnée aux membres de l'Opposition officielle, mais je suis prêt à laisser passer mon tour si l'on veut bien accepter d'un signe de la tête de plus poser de questions.

M. Dupras: A propos du même rappel au Règlement, monsieur le président, je suis aussi prêt à abandonner une deuxième ronde de questions, mais si l'opposition systématique se poursuit, je veux que l'on inscrive mon nom. Je veux être le premier.

M. Jelinek: A propos du même rappel au Règlement, monsieur le président, nous étions prêts à ne plus poser de questions pour l'instant et à passer à l'étude article par article s'il était convenu que nous pourrions éventuellement présenter des amendements à mesure que nous étudierions chaque article. Je parle plus précisément de mon propre amendement à l'article 6; nous pourrions discuter à ce moment-là de la question. En d'autres termes, nous sommes prêts à ne plus poser de questions, si ce n'est au moment de l'étude de chaque article où certains d'entre nous aimeraient tenir une discussion.

Le président: Rien ne vous empêche de présenter des amendements lorsque nous arrivons à un article que vous voulez modifier.

M. Benjamin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Si je puis, je suggérerais de rappeler à tous que le comité a unanimement adopté hier un rapport du sous-comité à l'effet que nous terminerions l'étude du bill lors de la deuxième séance du Comité—un autre 55 minutes— nous terminerions l'étude du bill en comité à cette séance. Cela a été unanimement accepté par tout le Comité hier.

Le président: Toutefois, en politique, nous devons toujours, vous savez bien . . .

M. Benjamin: Oui, mais je pensais simplement que ce serait un rappel modéré à l'ordre pour nous tous.

Le président: Néanmoins, êtes-vous prêts à passer à l'étude article par article et à présenter les amendements qui vous intéressent?

L'article 2 est-il adopté?

M. Reilly: Pourquoi commençons-nous par l'article 2?

Le président: Parce que nous avons réservé l'autre. L'article 2 est-il adopté?

M. Reilly: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer. Il se lit comme suit:

Que l'article 2(1) soit modifié par le retranchement de la définition de «ligue canadienne» donnée aux lignes 37 et 38 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit: «ligue canadienne» désigne une ligue composée d'équipes individuelles dont tous les joueurs, entraîneurs, gérants et autres membres du personnel sont des citoyens canadiens et dans laquelle ligue lesdits membres sont entièrement la propriété de citoyens canadiens.

[Text]

The Chairman: Have you got it in writing.

• 1305

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I would like, if I may, to speak to the amendment. It would go it is true a good deal further than the arrangement which is now in effect in the Canadian Football League and in other leagues and a good deal further than the Minister proposes to go in his bill. I will suggest to you and to the Minister and to the honourable members of this Committee that if in fact it is the desire of the government and of the Canadian people that what I believe has been referred to as the unique qualities of Canadian football be preserved, then it is only a logical progression that we have this Canadian game, this unique game, which bears so heavily on our national integrity, played by Canadians, owned by Canadians, managed and coached by Canadians. Although it might conceivably result in a dilution of the quality of the game for a whole bunch of reasons that I do not have to go into here, it would nevertheless I think be an honest step for us to take in this Committee because we would be carrying to the nth degree the philosophy outlined by the Minister and his supporters in the introduction of this bill.

We have a situation now in which the quality of the Canadian game, which we all prize very highly, has been, in my opinion, diluted by the entrance upon the scene of a great many American players, coaches and managers. We have accepted over the years refinements of the rules that have changed the game substantially. Those rules have been inspired by rules in effect in the United States. It was at one time a fact, and I guess Mr. Golab would know this as well as anybody, that downfield blocking was rigidly limited, and as a consequence a halfback or a fullback had to be a man of some considerable skill to make a gain of any more than a few inches. For one reason or another we adopted a rule that made much more lenient the provisions concerning downfield blocking, and we changed the character of the game. Again, that was a direct import from the United States.

I suggest to you that if we are going to do what this bill says we ought to do, what the Minister says we ought to do, what the Government of Canada says we ought to do, and that is preserve the unique character of the Canadian game, then it behooves us not to take half measures but to go the entire mile and make this a truly Canadian game, free from any foreign influence, free from any foreign money, free from any foreign contaminants at all. I suggest to you that my amendment would take us a seven-league step along to the achievement of that goal.

The Chairman: Did we receive a copy of the amendments?

An hon. Member: No, they are being printed.

The Chairman: As it is a little after one o'clock, I think we should adjourn until . . .

An hon. Member: Oh, no, we can sit until 2:00 p.m.

The Chairman: It is up to the Committee.

Mr. Benjamin: No problem. My hon. friends agreed we could wind this up on the second sitting. We can take until 2:00 o'clock this afternoon to wind it up.

[Interpretation]

Le président: L'avez-vous par écrit?

M. Reilly: Monsieur le président, j'aimerais, si je puis, défendre l'amendement. Il est vrai qu'il irait beaucoup plus loin que l'arrangement actuel dans la Ligue canadienne de football et dans les autres ligues, et beaucoup plus loin que la proposition du Ministre dans son bill. Je suggérerais à vous, monsieur le président, au Ministre et aux députés du Comité que, si le gouvernement et le peuple canadien veulent vraiment préserver ce qu'on a appelé, je crois, les qualités uniques du football canadien, il s'ensuit alors logiquement que ce jeu canadien, ce jeu unique, qui influence si nettement notre intégrité nationale, doit être joué par des Canadiens, possédé par des Canadiens, administré et dirigé par des Canadiens. Même si cela peut possiblement amener une dilution de la qualité du jeu pour toute une série de raisons que je n'ai guère besoin d'énumérer, je pense que ce serait néanmoins une étape honnête que nous devrions franchir au Comité, car nous porterions à un nième degré la philosophie énoncée par le Ministre et ses partisans dans la présentation du bill.

A l'heure actuelle, la qualité du jeu canadien, que nous tenons en si haute valeur, a été à mon avis, diluée par l'arrivée d'un très grand nombre de joueurs, d'entraîneurs et de gérants américains. Nous avons accepté au cours des ans des raffinements aux règles qui ont modifié sensiblement le jeu. Ces règles ont été inspirées par des règles en vigueur aux États-Unis. A une certaine époque, je pense que M. Golab sait cela mieux que quiconque, les blocs dans le camp adverse ont été strictement limités; par conséquent, un demi ou un arrière devait être un homme très habile pour faire un gain de plus de quelques pouces. Pour une raison ou une autre, nous avons adopté une règle qui était beaucoup moins sévère à l'égard des blocs dans le camp adverse et nous avons modifié le caractère du jeu. Encore une fois, c'était une importation directe des États-Unis.

A mon avis, si nous voulons vraiment faire ce que le bill dit que nous devrions faire, ce que le Ministre dit que nous devrions faire, ce que le gouvernement du Canada dit que nous devrions faire, c'est-à-dire protéger le caractère unique du jeu canadien, il nous faut alors, non pas prendre des demi-mesures, mais aller jusqu'au bout pour faire de ce jeu un jeu entièrement canadien, libre de toute influence étrangère, libre de tout argent étranger, libre de toute contamination étrangère. Je prétends que mon amendement nous ferait faire un pas de sept lieues sur la route qui mène à cet objectif.

Le président: Avons-nous reçu copie des amendements?

Une voix: Non, on les imprime.

Le président: Étant donné qu'il est un peu passé treize heures, je pense que nous devrions lever la séance jusqu'à . . .

Une voix: Oh! non, nous pouvons siéger jusqu'à quatorze heures.

Le président: C'est au Comité d'en décider.

M. Benjamin: Pas de problème. Mes honorables amis ont convenu de terminer ceci à la deuxième séance. Nous pouvons prendre jusqu'à 14 heures pour terminer.

[Texte]

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would have no objection to going on, but one of the members has asked for a copy of the amendments in French and I do not have mine in French. I apologize for that. It might be a wise decision to adjourn and we can meet again as soon as we can get our amendments printed in both languages.

Mr. Dupras: I can get a copy in English and perhaps explain it to my neighbour.

The Chairman: Is the Committee ready to go on until 2:00 p.m.? Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Reynolds: Is it agreed, Mr. Chairman, that we will adjourn at 2:00 p.m. so that we can go into the House for the question period?

Some hon. Members: No, no.

Mr. Benjamin: We have to finish with the bill. We all agreed yesterday that we would, at this session.

Mr. Railton: If it takes all day, we will stay here.

The Chairman: The Chair is in receipt of an amendment on Clause 2(1). It is that Clause 2(1) be amended by deleting the definition of "Canadian league" as contained in lines 1 and 2 on Page 2 and substituting the following therefor:

"Canadian league" means a league made up of individual teams, all of whose players, coaches, managers and other personnel are Canadian citizens and in which the said member teams are wholly owned by Canadian citizens.

Does anyone wish to speak on the motion?

Amendment negatived.

Clause 2 carried.

On Clause 3—Application.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I have a proposed amendment to Clause 3. I move that Clause 3 of Bill C-22 be deleted and the following substituted therefor:

This Act does not apply in respect of a league or team operating exclusively in one province.

● 1310

The effect of this amendment, Mr. Chairman, a copy of which I will give to the Chair, is to remove the word "Canadian" from the section and effectively to allow any league to operate in one province.

My honourable friend may think it is a joke, but I remind you, Mr. Chairman, and I remind other members of the Committee, that in the set of circumstances presented to members of the House when this bill was introduced there was an intention on the part of one owner holding a franchise in one city to operate in that city, and not outside it. The Minister in his supporting remarks this morning said that at least part of the constitutional basis for this bill lay in the fact that there was interprovincial trade, and one could agree that in the case of interprovincial commerce the federal government has a legitimate presence. I seriously doubt, however, whether it would have a legitimate presence, and a legitimate role in attempting to regulate trade that went on in Canada exclusively within the boundaries of one province. For that reason, I move this amendment.

[Interprétation]

M. Reynolds: Monsieur le président, je ne vois aucun inconvénient à poursuivre, mais un des députés a demandé une copie des amendements en français et je n'ai pas le mien en français. Je m'en excuse. Il serait peut-être sage de lever la séance et de nous réunir à nouveau dès que nos amendements auront pu être imprimés dans les deux langues.

M. Dupras: Je peux en obtenir une copie en anglais et l'expliquer possiblement à mon voisin.

Le président: Le Comité est-il prêt à siéger jusqu'à 14 heures? Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: Il est convenu, monsieur le président, que nous lèverons la séance à 14 heures, de façon à ce que nous puissions aller à la Chambre pour la période des questions?

Des voix: Non, non.

M. Benjamin: Nous devons terminer l'étude du bill. Nous avons tous convenu hier que nous le ferions à cette séance.

M. Railton: Si cela prend toute la journée, nous allons rester ici.

Le président: La présidence est saisie d'un amendement à l'article 2(1). Il s'agit que l'article 2(1) soit modifié par le retranchement de la définition de «Ligue canadienne» donnée aux lignes 37 et 38 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

«Ligue canadienne» désigne une ligue composée d'équipes individuelles, dont tous les joueurs, entraîneurs, gérants et autres membres sont des citoyens canadiens et dans laquelle ligue les équipes membres sont entièrement possédées par des citoyens canadiens.

Quelqu'un veut-il prendre la parole sur cette motion?

(L'amendement est rejeté.)

L'article 2 est adopté.

Sur l'article 3—Domaine d'application.

M. Reilly: Monsieur le président, j'ai un projet d'amendement à l'article 3. Je propose que l'article 3 du bill C-22 soit retranché et remplacé par ce qui suit:

La présente Loi ne s'applique pas à une ligue ou une équipe dont l'activité est limitée à une seule province.

Monsieur le président, cet amendement, dont je vais donner une copie à la présidence, a pour effet de retrancher le terme «canadienne» de l'article et permet effectivement à toute ligue d'être active dans une province.

Mes honorables collègues pensent peut-être que c'est une blague mais je vous rappellerais, monsieur le président, et je rappellerais aux autres membres du Comité, que dans les circonstances présentes expliquées aux députés de la Chambre lors du dépôt du bill, il était dans l'intention du propriétaire détenant une franchise dans une ville d'être actif dans cette ville, et non pas à l'extérieur. Le ministre, dans ses remarques en faveur du bill ce matin, a dit que la base constitutionnelle du bill reposait en partie sur le fait qu'il y avait commerce interprovincial et l'on pourrait convenir que dans le cas de commerce interprovincial, le gouvernement fédéral a un droit légitime. Je doute sérieusement, toutefois, qu'il ait le droit légitime et un rôle légitime à jouer en essayant de réglementer le commerce qui se passe au Canada exclusivement dans les limites d'une province. Voilà pourquoi je propose cet amendement.

[Text]

The Chairman: Does anybody wish to comment on this amendment? I shall read it.

That Section 3 of the bill be deleted and the following substituted therefor:

This Act does not apply in respect of a league or team operating exclusively in one province.

Are there any comments?

Amendment negatived.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I have an amendment to Clause 3 which I would have put if that one had passed.

That Section 3 be amended by adding after the word "province", "nor to any Canadian collegiate team."

I wish the Minister were here. Maybe he will be back, or maybe one of his officials could answer me. I have a concern that although it is called the Canadian Professional League, there might be some problem with our one team in British Columbia that does play in an American league. I am concerned about what effect this bill might have on them. That is the only reason I have that amendment.

Mr. Dupras: I have been under the impression that this bill deals with professional football; when we speak of college football, it is amateur football.

An hon. Member: That is right.

Mr. Reynolds: I am wondering if it is considered amateur anymore or if the government would consider...

Mr. Dupras: It has the name.

Mr. Reynolds: It is called college ball, it is not called amateur ball. But they are certainly paid money to play. The players are playing on scholarships on that team and on the team from the States. Is college football classified strictly as amateur under this bill?

The Chairman: Have you a copy of your amendment?

Mr. Reynolds: Yes.

Mr. Chairman, the bill itself is called, "An Act respecting Canadian Professional Football", but most of the clauses do not mention professional. You know, the clause, "This Act does not apply in respect of a Canadian league operating exclusively in one province." Not being a lawyer, it leaves a question in my mind.

Mr. Lalonde: Certainly, there is no doubt about our intention in this bill. It does not apply to amateur football or collegiate football in that sense. Maybe Mr. Weekes, the Legal Adviser, would want to specify this particular aspect.

Mr. W. M. Weekes (Legal Services, Department of National Health and Welfare): The definition of league, is the governing criterion in this respect. You will note that the words the promotion or regulation of professional football...

[Interpretation]

Le président: Quelqu'un veut-il commenter l'amendement? Je vais le lire.

Que l'article 3 du bill soit retranché et remplacé par ce qui suit:

La présente Loi ne s'applique pas à une ligue ou une équipe dont l'activité est limitée à une seule province.

Y a-t-il des observations?

(L'amendement est rejeté.)

M. Reynolds: Monsieur le président, j'ai un amendement à l'article 3 que j'aurais proposé si celui-ci avait été adopté.

Que l'article 3 soit modifié par l'adjonction après le mot «province», «ni à aucune équipe collégiale canadienne.»

J'aurais aimé que le ministre soit présent. Il reviendra peut-être; un de ses hauts fonctionnaires pourrait peut-être me répondre. Je crains que, même si la ligue s'appelle la Ligue professionnelle canadienne, qu'il puisse y avoir des problèmes avec notre seule équipe de Colombie-Britannique qui joue dans une ligue américaine. Je crains les conséquences du bill pour eux. Voilà la seule raison pour laquelle je propose l'amendement.

M. Dupras: J'avais l'impression que ce bill traitait de football professionnel; lorsque nous parlons de football collégial, c'est du football amateur.

Une voix: C'est exact.

M. Reynolds: Je me demandais si c'était toujours considéré comme amateur ou si le gouvernement considérerait...

M. Dupras: Il a un nom.

M. Reynolds: Cela s'appelle du football collégial et non du football amateur, mais ils sont certainement payés pour jouer. Les joueurs de cette équipe et des équipes américaines reçoivent des bourses. Le football collégial est-il strictement classé comme amateur aux termes du bill?

Le président: Avez-vous une copie de votre amendement?

M. Reynolds: Oui.

Monsieur le président, le bill s'intitule: «Loi concernant le football professionnel au Canada», mais la plupart des articles ne mentionnent pas le mot professionnel. Vous savez, l'article qui dit: «La présente loi ne s'applique pas à une ligue canadienne dont l'activité est limitée à une seule province», étant donné que je ne suis pas avocat, il me reste un doute à l'esprit.

M. Lalonde: Il est certain qu'il n'y a pas de doute quant à nos intentions avec ce bill. Il ne s'applique pas au football amateur, ou football collégial, en ce sens. M. Weekes, le conseiller juridique, pourrait peut-être préciser cet aspect.

M. W. M. Weekes (services juridiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): La définition d'une ligue est le critère principal à ce sujet. Vous noterez que les termes, la promotion ou la réglementation du football professionnel...

[Texte]

Mr. Reynolds: Where are you reading that from?

Mr. Weekes: From the definition of "league" on page 2, line 28. It relates the bill, therefore, exclusively to professional leagues, professional teams.

Mr. Lalonde: There is no problem.

Mr. Reynolds: The one reason I had that amendment is because I was concerned. I would be prepared to withdraw it as long as I have that assurance.

• 1315

The Chairman: Is it agreed that the amendment be withdrawn?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Clause 3 agreed to.

The Chairman: Shall Clause 4 carry?

Some hon. Members: Carried.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I have an amendment to Clause 4. My amendment reads as follows—that Sections 4...

Le président: Vous parlerez après.

All right, do you want to go ahead, Mr. Olivier.

Mr. Olivier: Yes, okay.

J'ai un amendement à proposer à l'article 4, que le bill C-22 soit modifié par ceci. Et j'en ai une copie anglaise pour ceux qui ne comprennent pas le français.

Que le Bill C-22 soit modifié (a) par le retranchement dans la version française à la page 3 de la ligne 26 et son remplacement par ce qui suit:

«dienne doit veiller à ce que, pendant toute la durée».

Alors cela se lirait comme ceci:

Après le 31 décembre 1974, quiconque possède, exploite ou dirige une équipe de football faisant partie de la ligue canadienne doit veiller à ce que, pendant toute la durée de la saison régulière;

et

(b) par le retranchement dans la version française à la page 3 de la ligne 39 et son remplacement par ce qui suit:

«dienne doit veiller à ce que, pendant toute la durée».

Alors, est-ce que quelqu'un veut distribuer...

The Chairman: I believe every member has a copy of the proposed amendments. May I say in a point of clarification that it is only a technical correction to the bill.

An hon. Member: A matter of translation.

The Chairman: Just the translation, yes.

Mr. Lalonde: Just a matter of translation of some of the French text.

[Interprétation]

Mr. Reynolds: Qu'est-ce que vous lisez?

M. Weekes: La définition de «ligue», à la page 2, ligne 4. Elle lie donc le bill exclusivement aux ligues professionnelles, aux équipes professionnelles.

M. Lalonde: Il n'y a pas de problème.

Mr. Reynolds: Une raison que j'avais de présenter l'amendement était mon inquiétude. Je suis prêt à le retirer si j'ai cette assurance.

Le président: Plaît-il au Comité que cet amendement soit retiré?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

(L'article 3 est adopté.)

Le président: L'article 4 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

M. Reilly: Monsieur le président, j'ai un amendement à l'article 4. Mon amendement lit comme suit... que les articles 4...

The Chairman: You shall be next.

D'accord, vous avez la parole, monsieur Olivier.

M. Olivier: Oui, d'accord.

I have an amendment to Section 4, that Bill C-22 be amended as follows. I have a copy in English for those who do not understand French.

That Bill C-22 be amended by the deletion in the French version on page 3 of line 26 which is to be replaced by the following:

«dienne doit veiller à ce que, pendant toute la durée».

Therefore it would read as follows:

After December 31, 1974, every person owning, operating or managing a football team within a Canadian league shall, at all times during the period of its regular playing season and playoff season, ensure...

And

(b) by the deletion in the French version on page 3 of line 39 which should be replaced by the following:

«dienne doit veiller à ce que, pendant toute la durée».

Would anyone like to distribute...

Le président: Je crois que tous les députés ont un exemplaire de ces amendements. Puis-je dire, pour préciser, qu'il s'agit simplement d'une correction technique à ce projet de loi.

Une voix: Une correction de la traduction.

Le président: Simplement une traduction, oui.

M. Lalonde: Simplement une question de la traduction du texte français.

[Text]

The Chairman: Have you any other comments to make on this?

Would those who are in favour of the amendment moved by Mr. Olivier please raise your hand? Those against?

Clause 4 as amended agreed to.

Mr. Reilly: I have an amendment—that Clause 4(1) of the said bill be amended by striking out all words after the word «that» on line 23 and substituting the following therefor:

«all the players on its roster and all other personnel are Canadian citizens.»

This is merely a question of the amendment moved earlier.

An hon. Member: Is that the same thing as before, sir?

An hon. Member: Yes, it is the same thing.

An hon. Member: Then why bring it up twice?

An hon. Member: Two different clauses.

The Chairman: Have you any comments to make?

Mr. Lalonde: No.

Mr. Reynolds: Would you read the motion?

The Chairman: That Clause 4(1) of the said bill be amended by striking out all words after the word «that» on line 23 and substituting the following therefor:

«all the players on its roster and all other personnel are Canadian citizens.»

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, I just wanted to say that I regret that I cannot support the hon. member's amendment and I could not have supported his earlier one about the Canadian league, because if it were to pass that would effectively bankrupt the Saskatchewan Rough Riders in paying off the contracts of the American imports and then shipping them home. I am sure he would not want his colleague from Regina East to have to carry that on his shoulders shortly. However, I will be delighted to circulate these minutes to various and sundry people.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, to comment on that, I think we would be very pleased if the member would put an amendment that this would not come into effect until all present contracts had run out, so that we would not bankrupt Saskatchewan.

An hon. Member: You put it in; you are the guys with all the amendments.

• 1320

The Chairman: Are you ready for the question?

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 4 as amended—Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I have one, too. I move that clause 4(1) be amended by the following Clause 4(1) 1.

[Interpretation]

Le président: Auriez-vous d'autres remarques à faire à ce sujet?

Que ceux qui sont en faveur de l'amendement proposé par M. Olivier veuillent bien lever la main. Ceux qui sont contre?

(L'article 4 modifié est adopté.)

M. Reilly: J'ai aussi un amendement à l'article 4(1) visant à ce que ledit projet de loi soit modifié en retranchant tous les mots suivant la terminaison «toires,» à la ligne 23 et en les remplaçant par ce qui suit:

«tous les joueurs inscrits au tableau de l'équipe et tout autre personnel sont citoyens canadiens.»

Cela se rapporte simplement à l'amendement proposé plus tôt.

Une voix: Est-ce la même chose que tantôt, monsieur?

Une voix: Oui, c'est la même chose.

Une voix: Pourquoi la proposer deux fois alors?

Une voix: Cela concerne deux articles différents.

Le président: Auriez-vous d'autres remarques?

M. Lalonde: Non.

M. Reynolds: Voulez-vous lire la motion?

Le président: Que l'article 4(1) dudit projet de loi soit modifié en retranchant tous les mots suivant la terminaison «toire,» à la ligne 23 et en les remplaçant par ce qui suit:

«tous les joueurs inscrits au tableau de l'équipe et tout autre personnel sont des citoyens canadiens.»

M. Benjamin: Monsieur le président, j'aimerais simplement dire que je ne peux pas appuyer cet amendement proposé par l'honorable député et je n'aurais pas pu appuyer son autre amendement à propos de la Ligue canadienne, parce que, s'il était accepté, cela mettrait les *Saskatchewan Rough Riders* en faillite, car ils auront à acquitter les contrats des joueurs américains importés pour ensuite les renvoyer chez eux. Je suis certain qu'ils ne voudraient pas que son collègue de Regina-Est ait à en subir le fardeau. Néanmoins, je serais très heureux de distribuer ces procès-verbaux à divers particuliers.

M. Reynolds: Monsieur le président, à ce sujet, je crois que nous serions très heureux si le député proposait un amendement portant que cela n'entrera pas en vigueur avant l'expiration de tous les contrats actuels afin de ne pas entraîner le club *Saskatchewan Rough Riders* à la faillite.

Une voix: Ajoutez-le vous-même; c'est vous qui proposez tous ces amendements.

Le président: Êtes-vous prêts à passer aux voix?

(L'amendement est rejeté.)

Le président: Est-ce que l'article 4 modifié... Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: J'ai aussi un amendement à proposer. Je propose que l'article 4(1) soit modifié en y substituant article 4(1) 1, ainsi libellé:

[Texte]

After December 31, 1974 every person owning, operating or managing a football team within the Canadian league shall at all times during the period of its regular play season and playoff season ensure that the number of imported coaches, or imports on the coaching staff do not exceed 40 per cent of all the coaches or coaching staff in its roster.

Mr. Chairman, if we are going to look at Canadianizing the football league, I think we should also look at a place for Canadian coaches who are coaching in our high-school levels, coaching in our college levels, to find a place in Canadian football. By leaving it at 40 per cent it leaves us in a situation where the team can hire a top, highly-qualified coach who in turn will have other coaches schooled in the Canadian game. He will have some training to do too but I think it will increase greatly the calibre of the coaching. It will give incentive to coaches at the high-school, the juvenile, the junior level. Something that we do not see too much of in Canada are coaches in the league that are Canadian.

I hope the Minister would seriously consider this, and I would like to hear his comments if that is allowed on this type of proposal. I would even be willing to change the percentage if he thought it was too high. If we are going to have a certain percentage of Canadians, I think we should ensure in the Canadian League that there be a spot for Canadian coaches.

Right now, as he knows I am sure, there is really no incentive. I am sure the other members of the staff would agree that there just are not that many Canadian coaches; there might be Canadian citizens, Americans who came up here and became citizens. I would like to see it discussed anyway and I would like to hear the Minister's opinion.

Mr. Lalonde: I am far from lacking sympathy for your proposal. The question is like the previous proposal, I suppose, by Mr. Reilly; how much can you do at one step at one time? What we have put forward here in the bill is, we believe, a reasonable proposal to ensure Canadian participation in Canadian football. If you want to speed up the process, obviously it can be speeded up but only at a certain cost in terms of the existence of Canadian football, the support it gets from the Canadian public. I believe the owners themselves are quite conscious of the necessity and the advantages in increasing Canadian participation.

You will see, in all aspects and in all sectors, an increase in Canadian participation. The question one must ask is how fast can one go legislatively? The judgment of the government in this particular instance is that we should restrict it to the player's aspect of the situation. Later on it might be appropriate to have either some provision or by discussion with the league to succeed in increasing the Canadian representation in the other aspects of the game than the players themselves, but we did not find it was appropriate to do so at this particular stage, at this particular time.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, by the Minister's statement I gather he trusts the owners of the teams to the point that they were trying to do their best and I wonder if he did, why we even had to have anything in here about

[Interprétation]

Après le 31 décembre 1974, quiconque possède, exploite, dirige une équipe de football faisant partie d'une ligue canadienne, veille à ce que, pendant toute la durée de la saison régulière et pendant les éliminatoires, le nombre d'entraîneurs ou de personnes faisant partie de l'entourage des entraîneurs qui sont importés et inscrits au tableau de l'équipe ne dépassent pas 40 p. 100 de tous les entraîneurs ou de l'entourage faisant partie de l'équipe des entraîneurs.

Monsieur le président, si nous devons canadianiser la Ligue de football, nous devons aussi réserver une place aux entraîneurs canadiens des écoles supérieures, des collèges, dans le football canadien. En fixant le taux à 40 p. 100, cela permet à l'équipe d'engager un maître entraîneur hautement qualifié qui, à son tour, aura d'autres entraîneurs formés pour les équipes canadiennes. Il devra aussi s'entraîner, mais je pense que cela se fera beaucoup au calibre de l'entraînement. Cela encouragera les entraîneurs au niveau du collège, des équipes de jeunes, des petites ligues. Ce que nous ne voyons pas souvent au Canada, ce sont des entraîneurs canadiens dans la ligue.

J'espère que le ministre va considérer sérieusement cet aspect de la question, et j'aimerais entendre ses commentaires, si cela est à propos, concernant ce genre de proposition. Je serais même prêt à changer le pourcentage s'il l'estime trop élevé. Si nous devons fixer des pourcentages de Canadiens, j'estime que nous devons nous assurer qu'il y aura place dans une ligue canadienne pour des entraîneurs canadiens.

Présentement, et il le sait sûrement, il n'existe aucune forme d'encouragement. Je suis persuadé que les autres membres du personnel conviendront qu'il n'y a pas un très grand nombre d'entraîneurs canadiens; il y a peut-être des citoyens canadiens, des citoyens américains naturalisés ici. J'aimerais qu'on en discute et que le ministre exprime une opinion à ce sujet.

M. Lalonde: Je suis loin de manquer de sympathie à l'égard de votre proposition. La question correspond à celle qui a déjà été faite par M. Reilly, j'imagine, comment pouvons-nous réaliser nos objectifs par étape? Ce que nous proposons ici, c'est un projet de loi que nous estimons être une proposition raisonnable de nature à assurer la participation canadienne au football canadien. Si vous voulez hâter le procédé, il peut évidemment l'être, mais dans une certaine mesure au dépens du football canadien, soit l'appui du public canadien. Je crois que les propriétaires eux-mêmes se rendent parfaitement compte de la nécessité et des avantages d'accroître la participation canadienne.

Vous observerez, en tout et partout, un accroissement de la participation canadienne. La question qu'il faut se poser, c'est jusqu'où peut aller la loi? Le gouvernement estime en l'occurrence qu'il vaut mieux s'en tenir à la situation touchant les joueurs. Il sera peut-être plus tard approprié d'insérer quelques dispositions ou d'entreprendre des débats visant la Ligue afin d'en accroître la représentation canadienne touchant d'autres aspects du jeu que ce qui concerne directement les joueurs, mais cela ne nous semble pas approprié pour le moment.

M. Reynolds: Monsieur le président, je crois comprendre d'après la déclaration du ministre qu'il a confiance aux propriétaires des équipes au point d'être persuadé qu'ils font de leur mieux, et je me demande, si tel est le cas,

[Text]

players if the owners are that trustworthy that they will do this. Why do we have to go even that far?

Mr. Lalonde: As I mentioned yesterday, I discussed this with the Commissioner of the Canadian Football League and indirectly consultations took place also with the Players Association. This type of provision had their support and I felt it was appropriate to bring it forward.

The Chairman: Mr. Rose.

• 1325

Mr. Rose: Just for a point of clarification. I understand that Mr. Reynolds really is not quarrelling with the percentages as they relate to players. Actually you want to make it consistent in terms of coaching, therefore you are not at this point questioning either the date or the percentages of players, either the dates when these are instituted. Is that so?

Mr. Reynolds: Not really. I am basically opposed to the whole damn bill. Some of these amendments I am putting are things that if I cannot get this bill stopped in the House or from passing, at least I am trying to get some things in that I think will benefit. I certainly do not approve of the bill at all. I think it is terrible, but I think it is my responsibility to try and put some amendments in that I think would better it if it is going to pass.

Mr. Rose: Yes, I can understand that, and I also know that your colleague, Mr. Jelinek, said yesterday that he did not see why parliamentarians should be spending their time on this nonsense, and here we are spending a great deal of time on it.

On the specific amendment, Mr. Chairman, I know that there have been some quite successful Canadian coaches, and to be consistent with the upgrading of the number of Canadian players in terms of Canadian content, I cannot see how I could vote against Mr. Reynolds' recommendation. If we are going to try through this legislation to increase the Canadian content of players, I think it is highly desirable that we begin to increase the Canadian content of coaches as well. Therefore, I am prepared to support the amendment.

The Chairman: Are there any other comments on the amendment?

Mr. Reilly: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: I would like to express support of this amendment for precisely the same reason as the reasons just outlined by Mr. Rose. I am unhappy that we cannot go a good deal further, as several of my amendments would have taken us down the road, because as I say if we accept the idea that the philosophy behind this bill is good, that the character of the game be more Canadian, then it seems a logical reflection of that philosophy for us to go right down the road.

However, if we can go only part way, I will support the amendment as well.

[Interpretation]

pourquoi il a cru devoir insérer ici des clauses visant les joueurs si les propriétaires sont dignes de confiance et prêts à s'en rendre responsables. Pourquoi faut-il même nous aventurer si avant?

M. Lalonde: Comme je l'ai mentionné hier, j'ai eu des entretiens avec le commissaire de la Ligue canadienne de football et des consultations indirectes avec les associations des joueurs. Ils ont appuyé cette disposition et j'ai pensé que le moment était propice pour la proposer.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Simplement pour élucider. Je crois comprendre que M. Reynolds ne discute pas vraiment les pourcentages concernant les joueurs. Il s'agit d'uniformiser par rapport aux entraîneurs et, par conséquent, vous ne discutez pour le moment ni la date ni les pourcentages de joueurs, non plus que les dates où cela sera institué. N'est-ce pas vrai?

M. Reynolds: Pas réellement. Je suis en principe opposé à tout ce... projet de loi. Certains des amendements que je propose visent, si je ne puis pas arrêter le bill en Chambre ou empêcher qu'il soit adopté, à obtenir au moins certaines choses que j'estime bénéfiques. Je n'approuve certainement pas du tout le bill mais il m'appartient d'essayer d'y apporter certains amendements au cas où il serait adopté.

M. Rose: Oui, je comprends cela, je sais également que votre collègue, M. Jelinek, disait hier qu'il ne voyait pas pourquoi les parlementaires devraient perdre leur temps là-dessus.

Je sais, monsieur le président, que certains entraîneurs canadiens ont participé à cet amendement et je veux être logique et essayer de faire en sorte qu'il y ait de plus en plus de joueurs canadiens à proprement parler, je ne vois pas pourquoi je voterais contre la recommandation de M. Reynolds. Si nous voulons par ce bill augmenter le nombre de Canadiens parmi nos joueurs, je crois qu'il est très souhaitable que nous commençons là augmenter le nombre de Canadiens parmi nos entraîneurs aussi. Je suis donc prêt à soutenir l'amendement.

Le président: Y a-t-il d'autres observations à faire sur cet amendement?

M. Reilly: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: Je voudrais indiquer que je soutiens cet amendement pour précisément la même raison que M. Rose. Je regrette que nous ne puissions aller beaucoup plus loin, car plusieurs de mes amendements vous auraient fait avancer et à mon avis, si nous acceptons l'idée que la philosophie qui soutient ce bill est bonne, à savoir qu'il faut donner un caractère plus canadien à ces parties, il semble alors logique d'avancer.

Toutefois, si on ne peut arriver qu'à mi-chemin, je soutiendrai de toute façon l'amendement.

[Texte]

Some hon. Members: Question.

Mr. Lalonde: May I speak on this?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Lalonde: In this particular proposal, it says that on every team you should ensure that the number of imported coaches does not exceed 40 per cent of all the coaches or coaching staff on its roster. It depends on how many coaches you have on a particular team. I am advised that you have about three coaches per team. This would leave one American...

An hon. Member: One point two.

Mr. Rose: It is to the nearest round coach.

Mr. Lalonde: Yes, but in effect 40 per cent. Then you would make it up to two out of three, if you are adjusting it upwards. You would have to apply the same rule, because 40 per cent of three coaches is going to be what?

You can do it with players because you have a large number. When you are talking of coaches, you are talking in terms of a very small number of individuals. Moreover, this proposal talks about after December 31, 1974. I do not know what the contracts are with the teams, but I suspect that some coaches have more than a one-year contract to go. So there again you will end up loading the teams with additional staff just for the fun of it, I suppose, or loading them with financial responsibilities that certainly have not been foreseen.

I would recommend not supporting an amendment like this at this stage. As I said, I think the league is conscious of the necessity of improving or increasing the number of Canadian staff in all aspects. But when you are talking of a very small number of individuals, as on the coaching side, the percentage rule is much more difficult to apply. I think we should think twice before putting in the legislation a provision like this.

Mr. Rose: Could I ask a question, Mr. Chairman? Could I ask a question of the Minister at this point, and the Committee? At this stage we can speak as many times as we like to one particular point.

I was a little disturbed about what Mr. Reynolds said earlier, and this is not taking a cheap shot at him. But he did mention something about the fact that some of these people may have been Americans but are now Canadians, and they have taken out citizenship here.

I am sure you did not mean your amendment to apply to them.

Mr. Reynolds: Yes, I do. If they are Canadian citizens, I think that is fine.

Mr. Rose: If they are Canadian citizens.

Mr. Reynolds: Canadian citizens, yes.

• 1330

Mr. Rose: Right. All right. I am cognizant of the problems that this amendment would cause and so, therefore, I have to recant somewhat but I would like an indication from the Minister that he would give the thrust of Mr. Reynolds' amendment some thought and consider, not promise but consider, bringing in a report stage amendment that would increase the Canadian content of the coaching staff of Canadian professional football at a later date or at whatever stage you can.

[Interprétation]

Des voix: Vote.

M. Lalonde: Puis-je faire une observation?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Lalonde: Il est dit dans cette proposition qu'il faudrait faire en sorte que dans chaque équipe le nombre d'entraîneurs importés ne dépassent pas 40 p. 100 de tous les entraîneurs et le personnel d'entraînement au tableau. Cela dépend du nombre d'entraîneurs de l'équipe. On me dit qu'il y a environ 3 entraîneurs par équipe. Cela suppose un Américain...

Une voix: 1.2.

M. Rose: Au chiffre entier le plus près.

M. Lalonde: Oui, mais en fait 40 p. 100. Si on arrondit au chiffre supérieur, il en faudrait 2 sur 3. On devrait alors appliquer la même règle car 40 p. 100 de 33 entraîneurs va faire quoi?

C'est possible avec les joueurs car il y en a beaucoup. Quand on parle d'entraîneurs, il s'agit d'un nombre très restreint. En outre, cette proposition envisage la situation après le 31 décembre 1974. Je ne sais pas où en sont les contrats avec les équipes, mais je suppose que certains entraîneurs ont des contrats de plus d'un an. Nous revenons encore à charger les équipes de personnel supplémentaire et donc, d'autres charges financières qu'elles n'avaient certainement pas prévu, tout simplement pour le principe.

Je recommanderais donc que l'on ne soutienne pas pour le moment un tel amendement. Comme je l'ai dit, je crois que la ligue est consciente de la nécessité d'améliorer à tout égard son personnel canadien ou plutôt d'en accroître le nombre. Quand on parle d'un nombre d'individus très restreint, comme les entraîneurs, la règle du pourcentage est beaucoup plus difficile à appliquer. Je pense que nous devrions y réfléchir à deux fois avant d'adopter une disposition semblable.

M. Rose: Puis-je poser une question monsieur le président? Puis-je poser une question au ministre et au comité?

J'ai été un peu gêné par ce qu'a dit M. Reynolds tout à l'heure; il a en effet souligné que certains de ces hommes étaient peut-être auparavant des Américains, mais étaient devenus Canadiens pour la citoyenneté canadienne.

Je suis certain que vous ne souhaitiez pas que votre amendement s'applique à eux.

M. Reynolds: Si. Si ce sont des citoyens canadiens, je pense que c'est très bien.

M. Rose: S'ils sont citoyens canadiens.

M. Reynolds: Oui, s'ils sont citoyens canadiens.

M. Rose: D'accord. D'accord. Je me rends compte que les problèmes soulevés par cet amendement et, alors, il faudrait que je me retire un peu mais j'aimerais une indication du ministre qui donnerait considération à l'amendement de M. Reynolds, il n'a pas à promettre mais à considérer, d'apporter un amendement lorsque nous sommes rendus au stage du rapport qui augmenterait le contenu canadien du personnel d'entraînement des équipes de football professionnel canadien à un temps dans l'avenir ou à n'importe quel temps que vous pourriez.

[Text]

Mr. Lalonde: I can give you a commitment that I will look at this situation, examine it with the Football League in terms of what their present commitments are and what the situation is. Certainly I cannot give you a commitment that I would introduce an amendment but I can give you a commitment that I will give you a full report as to the actual situation on this. If you find that on the basis of the report you still wish to introduce an amendment, obviously any member of the House can do so at that particular stage. I would find it very premature at this particular stage to pass an amendment to that effect.

Mr. Rose: Right.

M. Dupras: C'est une bonne raison, monsieur le président, j'ignore aussi le nombre d'instructeurs américains qui dirigent les différentes équipes canadiennes, mais le bill en fait tend non pas à protéger des particulier, ou à améliorer l'expérience des instructeurs des clubs de football canadiens, je pense qu'il s'agit de protéger le football canadien. Si par exemple un autre amendement était présenté plus tard, après l'avoir étudié, on pourrait y penser.

Mr. Reynolds: I consider and think of the criticism we get for talking and keep on going but I think this is one point that has helped. I can see the problems that the percentage creates and would change my amendment in the report stage probably to make it a number or a percentage, and also have something in there that would affect contracts that are already in existence. I know we could not expect the teams in the league with the finances that they have obviously to fire or try to replace people or buy people out. I would hope that in the report stage we can sit down and come up with a reasonable figure. Perhaps the experts on the Minister's staff could look at it and advise me too.

It is just an amendment that I think would help give an enticement to Canadian coaches at the high school and college level that they could get involved in Canadian football. I would still like this one voted on although I know which way it will go in the report stage; hopefully we might get more satisfactory results with a better amendment.

Mr. Rose: Do you intend to vote for it in spite of what you have just said?

Mr. Reynolds: Right now it might be a better thing to withdraw it if that is acceptable to the Committee because I accept the criticisms of the way it has been drawn up and I think with a little bit of reworking it could be acceptable. I think perhaps it is better to do it then than do it now because it might be defeated now even with proper amendments and it should not be.

The Chairman: Do you agree that Mr. Reynolds withdraw his amendment?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Reynolds: I have one more on Clause 4

Mr. Reilly: I have one that comes before yours.

[Interpretation]

M. Lalonde: Je peux m'engager à étudier cette situation, de l'étudier avec la Ligue de football par rapport à leurs engagements actuels et par rapport à la situation actuelle. Je ne peux vous donner aucun engagement que je présenterai un amendement mais je m'engage à vous donner un rapport complet en ce qui concerne la présente situation. Après avoir lu le rapport si vous voulez toujours introduire un amendement, naturellement aucun député de la Chambre peut le faire à ce stage particulier. Il n'est pas encore opportun d'apporter une modification à ce temps-ci.

M. Rose: D'accord.

Mr. Dupras: That is a good reason, Mr. Chairman. Disregarding momentarily the number of American coaches managing the various Canadian teams, this bill in fact does not protect individuals nor does it develop the expertise of various coaches of the Canadian football clubs, but I think its main thrust is to protect Canadian football. If for example another amendment were to be presented later, after having studied this bill, it could be considered.

M. Reynolds: Je songe à toute la critique que nous recevons parce que nous discutons et discutons ce projet de loi, et je crois que ceci a beaucoup contribué à cette situation. Je prévois les problèmes que ce pourcentage créera et je changerai mon amendement une fois que le bill sera rendu à la phase du rapport, pour inclure soit un chiffre soit un pourcentage, et aussi ajouter quelque chose au sujet des contrats actuels. Je sais que nous ne pouvions pas nous attendre que les clubs déjà dans la ligue, à cause de leur situation financière, évidemment, pourraient démissionner ou remplacer des particuliers ou de rejeter des clubs. J'espère qu'à la phase du rapport nous pourrions décider sur un chiffre raisonnable. Peut-être les experts au sein du personnel du ministre pourraient étudier cette chose et me donner leurs conseils.

Ceci est un amendement qui stimulerait les instructeurs canadiens au palier des écoles secondaire et collégiales qui pourraient participer au football canadien. J'aimerais bien qu'on vote sur celui-ci, malgré que je sais déjà la résultat d'un tel vote une fois rendu au rapport; j'espère d'avoir de meilleurs résultats en présentant un meilleur amendement.

M. Rose: Croyez-vous de voter pour malgré ce que vous avez dit?

M. Reynolds: Présentement il serait peut-être mieux de le retirer, si le Comité accepte, car j'accepte les critiques de ce libellé et je crois qu'il faudrait rédiger cet amendement afin qu'il soit acceptable. Il serait peut-être mieux de le faire plus tard que maintenant car on le rejeterait même maintenant sans même y avoir apporté un bon amendement et on ne doit pas faire cela.

Le président: Sommes-nous d'accord que M. Reynolds retire son amendement?

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: J'en ai un autre à présenter à propos de l'article 4.

M. Reilly: J'en ai un aussi à présenter qui précède le vôtre.

[Texte]

Mr. Reynolds: Okay, go ahead.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, my amendment is that Clause 4 (2) of the said bill be deleted. This is an amendment which is also consequential upon my amendment to subclause (1).

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on a point of order. I wonder if you could rule on the question as to whether a consequential amendment to a previous amendment that has been voted down is still in order? It seems to me that once the originating, the father or mother amendment has been voted down that all the consequential amendments become automatically out of order. I may be wrong and I am turning to you for advice.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I understand the import of what my hon. friend is saying and I moved the amendment merely to be consistent with my earlier motion and if for no other reason I have no illusion that it is going to gain the favour of the Committee.

The Chairman: Do you have any other comment on this? Are you ready for the question? It is moved by Mr. Reilly that Clause 4(2) of the said bill be deleted. Those that are for the amendment raise your hands? Those who are against, raise your hands.

Amendment negatived.

• 1335

The Chairman: Shall Clause 4 as amended... Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I move that Clause 4(4) be amended by adding the following to the existing subclause:

but shall not apply to any individual currently seeking his or her Canadian citizenship.

The reason for that amendment is that there are some very fine people who have joined the Canadian Football League in the past and have become full-time Canadian residents sought their citizenship, and I think once we have an individual in this situation we should no longer allow anybody to classify him as an American. He should have every right as a Canadian and he should not have to be classified that way.

We do have coaches and players that have played a number of years in this country and have made a lot of money in this country and they escape back to the United States to bigger fame and fortune. Certainly that is their right, but I think we should give some advantage to the individual who decides to stay in Canada and become a Canadian citizen. I would think this would do nothing but benefit the league. I would like to hear the Minister's comments.

Mr. Lalonde: Yes. If I may say a word on this Mr. Chairman. Clause 4(4) defines "imported player" as someone who is not a Canadian citizen and has received training in football by having participated as a player in a football game outside Canada before his eighteenth birthday.

May I remind Mr. Reynolds that Clause 4(4) does not prohibit American players or foreign players from playing in Canadian football. It is only up to a certain percentage; that is 40 per cent or 45 per cent. You have to have some workable definition of what is an imported player. That is why we have followed this rule, which is pretty close to the one that is already in existence in Canadian football, and which would in a negative way define what a Canadian player is. The addition here of this particular amend-

[Interprétation]

M. Reynolds: D'accord, allez-y.

M. Reilly: Monsieur le président, ma modification demande que l'article 4, paragraphe 2 de ce bill soit retranché. Cet amendement suit mon autre amendement au paragraphe 1.

M. Caccia: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Quelle serait votre décision en ce qui concerne un amendement qui suit un amendement antérieur qu'on a déjà rejeté? Il me semble qu'une fois que l'amendement principal a été rejeté que tous les autres amendements supplémentaires deviennent automatiquement non recevables. Je me trompe peut-être mais je vous demande votre décision.

M. Reilly: Monsieur le président, je comprends très bien l'importance de ce que dit mon honorable ami et j'ai proposé cet amendement simplement pour être consistant avec ma proposition préalable, et je ne me fais aucune illusion que celle-ci sera acceptée par le Comité.

Le président: Auriez-vous d'autres remarques à faire? Mettons-nous ceci aux voix? Il est proposé par M. Reilly, que l'article 4(2) dudit projet de loi soit retranché. Ceux qui sont en faveur, montez les mains. Ceux qui sont contre, montez les mains.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 4 modifié... Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Je propose que l'article 4(4) soit modifié en ajoutant ce qui suit:

«mais ne s'appliquera pas à une personne qui demande la citoyenneté canadienne».

Ceci est dû au fait qu'il y a d'excellents éléments qui se sont joints à la ligue canadienne de football et qui sont devenus des résidents canadiens et qui ont demandé la citoyenneté canadienne et je crois qu'on ne peut plus les considérer comme américains strictement. Une personne dans cette situation devrait avoir tous les droits des Canadiens.

Nous avons des instructeurs et des joueurs qui ont joué pendant pas mal d'années dans notre pays et qui se sont fait beaucoup d'argent et qui sont retournés aux États-Unis pour en faire encore plus. C'est là leur droit, mais je crois que nous devons fournir certains avantages aux personnes qui décident de rester au Canada et de prendre leur citoyenneté canadienne. Je crois que ceci ne pourra que profiter à la ligue et j'aimerais en savoir ce que le ministre en pense.

M. Lalonde: Oui, me permettez-vous, monsieur le président, de dire un mot: le paragraphe 4 de l'article 4 est défini «le joueur importé» comme une personne qui n'a pas sa citoyenneté canadienne et qui a été entraîné en football en participant à titre de joueur avant son 18^e anniversaire à une partie de football à l'extérieur du Canada.

Puis-je rappeler à M. Reynolds que le paragraphe 4 de l'article 4 n'interdit pas à des joueurs américains ou à des joueurs étrangers de jouer le football canadien et il établit simplement un pourcentage, 40 p. 100 ou 45 p. 100. Il faut avoir une définition pratique de ce qu'est un joueur importé et c'est pourquoi nous avons suivi cette règle, qui se rapproche beaucoup de celle qui existe pour le football canadien, et qui définirait d'une façon négative le joueur canadien. Ce que l'on ajoute ici dans cet amendement, qui

[Text]

ment that would include "any individual currently seeking his or her Canadian citizenship" we submit would be very dangerous because it would open the door to all kinds of abuses. In effect you could end up with a team composed exclusively of Americans. You just get them over here and say: just seek your Canadian citizenship; apply for landed immigrant status. They need only say they are seeking Canadian citizenship.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I do not think that was the thrust of Mr. Reynold's amendment. I do not think that is what he intended.

I would like the Minister's assistance to clarify this point for me. I understand that this Clause 4 as it stands actually tightens up the existing rule, because is it not a fact that there are a number of former Americans who are now Canadians but are defined as Americans under the rules of the league or the league constitution? In effect, it denies those people of their civil rights presently as Canadian citizens because they are considered by the team to be Americans.

At least I hope that what this Clause 4(4) does is that if a person becomes a Canadian citizen, he is considered to be a Canadian citizen fully and totally regardless of what the rules of the league happen to say at a given moment. That is my understanding of what Clause 4 (4) means. If Clause 4 (4) merely is some sort of a token or a symbol and the league is allowed to operate in terms of its new Canadian citizens as it has in the past, then I would move an amendment to Clause 4 (4). I think this is one thing that has been an extremely contentious issue. I think it is basically unfair. It is a denial of civil rights. But as far as Mr. Reynolds' amendment is concerned and I thought he was getting at the point that I am raising right now it does not accomplish it. Therefore, in spite of his good motives—and I know I am not supposed to impute motives even if they are good ones, so I retract that—I do not think it gets at the problem, and I would like to hear comments from the people at the Minister's table, and the Minister too.

Mr. Lalonde: Well, if I might just say a word, Clause 4 is more generous, it is less strict than the present rules, under the CFL rules.

• 1340

Mr. Rose: No, it is not, as I understand it.

Mr. Lalonde: Mr. Weekes, do you want to say a word on this?

Mr. Weekes: This bill is a broader definition than what is presently contained within the CFL by-laws.

Mr. Rose: Could you explain to the Committee, Mr. Weekes, what their by-laws are as they relate to Canadian citizens, former Americans who have taken their citizenship out in Canada?

Mr. Weekes: The present by-laws do not have any mention at all of citizenship.

Mr. Benjamin: But are they classed as imports?

[Interpretation]

inclut «toute personne qui demande sa citoyenneté canadienne» serait très dangereux car il pourrait se produire toutes sortes d'abus. En fait, nous pourrions en arriver à une équipe exclusivement composée d'Américains, et vous les faites simplement venir au Canada et vous leur dites: «Prenez votre citoyenneté canadienne, demandez le statut d'immigrant reçu.» Tout ce qu'il faut à ces personnes, c'est qu'elles disent, qu'elles demandent leur citoyenneté canadienne.

M. Rose: Monsieur le président, je ne crois pas que c'était là l'idée de l'amendement de M. Reynolds.

J'aimerais que M. le ministre m'aide à éclaircir cette question; je crois comprendre que l'article 4 dans sa rédaction actuelle renforce la règle actuelle car n'est-il pas vrai qu'il y a un certain nombre d'ex-Américains qui sont maintenant Canadiens, mais qui sont définis comme étant Américains en vertu des règlements de la ligue ou de la Constitution de la ligue? En fait, on refuse de reconnaître les droits civils de ces personnes qui sont actuellement des Canadiens car ils sont considérés par l'équipe comme des Américains.

J'espère, tout au moins, que ce paragraphe 4 de l'article 4(4) aboutit à ce qu'une personne qui devient canadienne est considérée comme citoyen canadien à part entière, quelle que soit la règle de la ligue à un moment donné. C'est ainsi que je comprends ce paragraphe et s'il n'est que quelque chose symbolique, et qu'on permet à la ligue de traiter ces nouveaux citoyens canadiens comme elle l'a fait dans le passé, alors je proposerais un amendement au paragraphe 4 de l'article 4. Je crois que cette question a toujours été fort controversée et que fondamentalement elle est injuste car c'est un déni des droits civils. Quant à l'amendement de M. Reynold, il ne répond pas au point que je soulève et, par conséquent, malgré ses bonnes intentions, je ne sais pas si on me permet de présumer des intentions même s'il s'agit de bonnes intentions, donc je retire ceci, il ne résout pas ce problème et j'aimerais avoir les remarques des personnes assises à la table du Ministre et celles du Ministre.

M. Lalonde: Je dirais simplement que l'article 4 est plus généreux, moins strict que les règlements actuels de la Ligue de football canadienne.

M. Rose: Non, pas d'après ce que je comprends.

M. Lalonde: Monsieur Weekes, pourriez-vous nous dire un mot à ce sujet?

M. Weekes: Ce bill est une définition plus vaste que celle qui se trouve actuellement dans les règlements de la Ligue canadienne de football.

M. Rose: Pourriez-vous expliquer au Comité, monsieur Weekes, ce que sont ces règlements dans le cas des citoyens canadiens qui étaient auparavant américains et qui ont pris la citoyenneté au Canada?

M. Weekes: Les règlements actuels ne mentionnent aucunement la citoyenneté.

M. Benjamin: Mais est-ce qu'on les classe comme importés?

[Texte]

Mr. Rose: They are classed as imports.

Mr. Weekes: The CFL by-laws at present define both an imported player and a non-import.

I am reading from the CFL present by-laws:

The following players shall be classified as import players:

(a) a player who has received training in football outside of Canada by having participated as a player in a football game outside of Canada prior to his 17th birthday;

(b) a player who has received training in football outside of Canada by having participated in a football game as a player outside of Canada after his 17th birthday but who has received no football training in Canada prior to his 17th birthday.

An hon. Member: That takes care of pretty well everybody.

Mr. Weekes: And then the next by-law . . .

Mr. Rose: Are you finished that particular point, . . .

Mr. Weekes: Yes.

Mr. Rose: . . . because I have a question on that point. What you are actually saying is that the present league—is it the league constitution?

Mr. Weekes: Well, it is the league by-laws.

Mr. Rose: . . . by-laws flowing from their constitution could in effect, because of the definitions of below 17 and beyond 17 having played, effectively classify for the purposes of the numbers game in terms of Canadian content a Canadian citizen who has been in this country for five years and qualifies as a citizen? If that is the case, I object to it. And I hope that Clause 4—and I have only read it sketchily right now, or reread it sketchily and I have not had a chance to look at it closely—tightens this up, because I think that if it does not then it seems to me a serious oversight in the bill.

Mr. Weekes: Well, I think in actual practice it will not work that way. We have not said that a Canadian citizen cannot come back into Canada to play. In fact we have said just the contrary. We have said he is not a Canadian citizen. Now under our act, or under this bill, a Canadian team having a player who came in, say, some years ago and became a Canadian citizen, then he automatically falls into the non-import category, and therefore this would be to the team's advantage.

Mr. Rose: Under Clause 4.

Mr. Weekes: Under Clause 4. They would not . . .

Mr. Rose: They could no longer classify him as an import.

Mr. Benjamin: Does Clause 4 override the league by-laws, or does it not?

Mr. Weekes: It leaves it up to the league, because this bill simply says that an imported player is a person who is not a Canadian citizen and who has played football in the U.S.A. prior to his 18th birthday?

[Interprétation]

M. Rose: On les classe comme importés.

M. Weekes: Les règlements actuels définissent le footballeur importé et celui qui n'est pas importé.

Les règlements actuels indiquent que:

Les joueurs suivants seront classés comme joueurs importés:

a) un joueur qui a été entraîné au football en dehors du Canada en ayant participé, avant son 17^e anniversaire, à une partie de football en dehors du Canada;

b) un joueur qui a été entraîné au football en dehors du Canada en ayant participé après son dix-septième (17^e) anniversaire à une partie de football en dehors du Canada mais qui n'a pas reçu, avant son 17^e anniversaire, d'instructions en football au Canada.

Une voix: En somme, est-ce que tout le monde est prévu?

M. Weekes: Puis le règlement suivant . . .

M. Rose: Avez-vous terminé avec ce point particulier . . .

M. Weekes: Oui.

M. Rose: . . . car je voudrais poser une question à ce sujet. Vous dites donc que la Ligue à l'heure actuelle, . . . est-ce dans la constitution de la Ligue?

M. Weekes: Il s'agit de règlements de la Ligue.

M. Rose: Est-ce que les règlements qui découlent de cette constitution pourraient, en fait, à la suite de cette définition des moins de 17 ans et de ceux de plus de 17 ans qui ont joué, classer comme Canadien un citoyen canadien qui a habité dans notre pays pendant cinq ans et qui est citoyen canadien? Dans ce dernier cas, je m'y objecte; et j'espère que l'article 4, et je ne l'ai lu que rapidement jusqu'ici, a rétabli cette situation car autrement ceci est une lacune dans le bill.

M. Weekes: Je ne crois pas que c'est en ce sens; nous ne disons pas qu'un citoyen canadien ne peut pas revenir au Canada pour jouer; en fait, nous disons le contraire. Nous avons dit qu'il n'est pas citoyen canadien; et puis, en vertu de ce bill, une équipe canadienne qui possède un joueur qui est venu, mettons, il y a plusieurs années et qui est devenu citoyen canadien, voit ce joueur automatiquement entrer dans la catégorie des non-importés et par conséquent ceci est à l'avantage de l'équipe.

M. Rose: En vertu de l'article 4.

M. Weekes: En vertu de l'article 4. Il ne serait plus . . .

M. Rose: Il ne serait plus classé comme importé.

M. Benjamin: Est-ce que l'article 4 passe outre aux règlements de la Ligue?

M. Weekes: Cet article laisse le choix à la Ligue, car le bill indique simplement qu'un joueur importé est défini comme personne qui n'est pas citoyen canadien et qui a joué au football aux États-Unis avant son 18^e anniversaire.

[Text]

Mr. Benjamin: Why bother with the 18th birthday? Once he has become a Canadian citizen he is a Canadian player.

Mr. Weekes: That is right.

• 1345

Mr. Benjamin: What if he has played prior to the age of 18, if he trained and played football in the United States, does that then not also eliminate him?

Mr. Weekes: No, because it is a conjunctive. There is an "and" in there.

Mr. Rose: That is right, that is the one we are objecting to and George Reed then is classified as an import.

Mr. Weekes: No.

Mr. Rose: As a Canadian citizen.

Mr. Weekes: No, under this bill he is not classified as an import.

Mr. Reynolds: He is not, but the league might classify him so.

Mr. Rose: The bill does not, but you still leave a corporate body, the Canadian Football League, in a position of defining what is a Canadian.

Mr. Lalonde: We are defining here for the purpose of this bill what the percentage is and what the import player is which is what any professional football league in Canada will have to meet so far as we are concerned within the laws of this country, within this law and within the Bill of Rights. If any league wants to have a more restrictive provision—in fact any private association in this country—provided it does not go against the Bill of Rights it can do so. I understand this particular provision, for instance, was drafted with the advice of Mr. Bora Laskin when he was Dean of the School of Law in Toronto and what not, having in mind the Bill of Rights. We are providing in this bill a quota and our own definition, and say, "you have to meet this at least". If there are associations or leagues inside Canada who want to have a more restrictive approach, they have to do it within the general laws of this country, that is the Bill of Rights and this bill.

Mr. Rose: Could I just ask one more question? I know Mr. Reynolds wants to talk and this is his amendment he is withdrawing the second amendment he is going to withdraw. I wonder whether I could ask the legal officer or the Minister whether or not a moral restrictive clause accepted by the league in terms of defining who is a Canadian and who is an import for the purposes of the league, is not a denial of the civil rights, and cannot be tolerated in our country? You are taking away that man's civil right because it has to do with the number of places as defined on the roster.

Mr. Weekes: It is my understanding, sir, that some years ago, as the Minister has mentioned, the CFL obtained a legal opinion upon the question of categorizing imports in terms of citizenship or nationality and the opinion they received at that time was that any such attempt would probably be a denial of provincial civil rights since it did go to citizenship and nationality. Therefore, it is my understanding that this was the reason the CFL framed a somewhat awkward means of defining import and nonimport, but we, of course, in preparation of this bill went to Canadian citizenship as a national matter and coupled it then with training in the United States, so that a Canadian

[Interpretation]

M. Benjamin: Pourquoi s'occuper du 18^e anniversaire? Une fois qu'il est citoyen canadien, c'est un joueur canadien.

M. Weekes: C'est exact.

M. Benjamin: Et que se passe-t-il si le joueur, avant l'âge de dix-huit ans, a été formé et a joué au football aux États-Unis; est-ce que ceci ne l'élimine pas?

M. Weekes: Non, car il y a une conjonction là: «et».

M. Rose: C'est exact, c'est ce à quoi nous nous objectons et George Reed est donc classé comme «importé».

M. Weekes: Non.

M. Rose: Est-il classé comme citoyen canadien?

M. Weekes: Non, en vertu de ce bill il n'est pas «importé».

M. Reynolds: Il ne l'est peut-être pas, mais la ligue peut le classer ainsi.

M. Rose: Non, il y a toujours cet organisme enregistré, La ligue canadienne de football, qui a le droit de définir le mot «canadien».

M. Lalonde: Aux fins du bill, nous établissons ici ce que le pourcentage est, ce qu'est un joueur importé, conditions auxquelles la ligue de football professionnelle au Canada devra se plier dans le cadre des lois de notre pays et dans le cadre de la charte des droits. Et si une ligue veut établir des stipulations plus restreintes, en fait si une association privée dans notre pays veut procéder, elle peut le faire à condition de ne pas contrecarrer la charte des droits. Je crois comprendre que cette stipulation particulière a été rédigée compte tenu des conseils fournis par M. Bora Laskin qui était alors doyen de l'école de droit de Toronto et compte tenu de la charte des droits. Dans ce bill nous indiquons un contingentement et notre définition indique que vous devez au minimum vous y conformer. Si des associations ou des ligues au Canada veulent se montrer plus strictes, elles devront rester dans le cadre des lois générales de notre pays, c'est-à-dire se conformer à la charte des droits et à ce bill.

M. Rose: Puis-je poser une dernière question? Je sais que M. Reynolds veut parler et qu'il s'agit ici de son amendement qu'il retire, le deuxième qu'il doit retirer. Je me demande si je pourrais demander au conseiller juridique ou au ministre si oui ou non une clause restrictive morale de définition du mot canadien et de la personne qui constitue un joueur importé aux fins de la ligue, ne constitue pas un déni des lois civiles de la part de la ligue si on peut tolérer ceci dans notre pays? Vous retirez à cette personne ses droits civils du fait du nombre de places telles qu'elles sont établies sur la liste de la ligue.

M. Weekes: Je crois comprendre, monsieur, qu'il y a quelques années, comme le ministre l'a indiqué, la Ligue canadienne de football avait obtenu un avis juridique sur cette question des catégories d'importés compte tenu de la citoyenneté ou de la nationalité et, à l'époque, qu'on avait indiqué à la ligue qu'il agissait probablement d'un déni des droits civils provinciaux puisqu'il s'agissait de citoyenneté et de nationalité. Donc, je crois comprendre que c'est la raison pour laquelle la Ligue canadienne de football a défini d'une façon quelque peu gauche les joueurs importés et non importés mais que nous, naturellement, lorsque nous avons préparé ce bill nous avons traité la question de

[Texte]

citizen no matter where he was or where he received his training would always be categorized as a nonimport.

All right, fair enough. The bill covers it, John.

Mr. Reynolds: I am just not that convinced it covers it, but it shows one of the benefits of Committee, though, you get a cross discussion and it probably shows the fact that I am not a lawyer and do not always draft these things properly. However, with the Committee's permission I would like to withdraw that and put another amendment in its place that is perhaps more explicit. I do not think what is supposed to be in there, is in there, this will just maybe add to it as a footnote.

The Chairman: Is it the wish of the Committee that Mr. Reynolds withdraw his amendment?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Reynolds: I would like to put a motion in its place, Mr. Chairman, after the word "Canada" in line 12:

Any Canadian citizen must be considered as a Canadian citizen on their roster by any Canadian football league.

I think, Mr. Chairman, all that does is what the proposed act is supposed to do, it really just defines it perhaps in simpler laymen's terms so that the league would know that their by-laws are incorrect, they would have to change them and that any Canadian citizen would have to be considered a Canadian citizen on their roster. From your explanation that is what it is supposed to do, but I think this little footnote might save some law suits or the teams having to go to court to find out if their by-laws are correct. This just spells it out rather simply.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, would not Mr. Reynolds amendment read better if it said "Canadian football team". A player is not on the roster of the league, he is on the roster of a team.

Mr. Reynolds: That would be acceptable.

The Chairman: Replace "league" with "team".

Mr. Benjamin: Replace "league" with "team", yes. I was just trying to help.

An hon. Member: We need all the help we can get with this.

Mr. Lalonde: In the light of the discussion that we have had, I think this particular suggestion is not adding anything and it might even make the thing more confused. I am not a draftsman in legislation and I am leery at the idea of adding language that is obvious in itself, in any provision.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Ready for the question? Moved by Mr. Reynolds:

[Interprétation]

la citoyenneté sur le plan national et que nous avons ajouté celle de formation aux États-Unis, et qu'ainsi un citoyen canadien quel que soit le lieu où il se trouve ou l'endroit où il a reçu son instruction, se trouve toujours catégorisé comme un joueur non importé.

Très, bien, le bill traite donc de cette question, John.

M. Reynolds: Je ne suis pas tellement convaincu qu'il en est ainsi mais on voit les avantages des discussions en comité et ceci démontre probablement que je ne suis pas un juriste et que je ne rédige pas toujours de la bonne façon. Toutefois, avec la permission du Comité, je retire cet amendement et j'en mets un autre qui est peut-être plus clair. Je ne pense pas que ce qui devrait être là s'y trouve mais ceci constituera peut-être une note qui y renvoie.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour que M. Reynolds retire son amendement?

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: J'aimerais donc remplacer cet amendement par une motion qui après le mot «Canada» à la ligne 12 indique que:

Tout citoyen canadien doit être considéré comme un canadien sur la liste des joueurs de toute ligue de football canadien.

Je crois, monsieur le président, que ceci indique simplement ce que ce bill est sensé établir, c'est-à-dire que ceci est défini, peut-être, en termes de profance, ce qui doit être fait c'est-à-dire que ceci fait savoir à la ligue que ses règlements ne sont pas justes et qu'il lui faut les changer et que tout citoyen canadien doit être considéré comme un Canadien sur sa liste des joueurs. D'après votre explication, c'est ce que ceci est censé faire, mais je crois que ce petit rajout pourra éviter les procès en justice ou que les équipes doivent aller devant les tribunaux pour savoir si les règlements sont justes. C'est une façon simple de rédiger la question.

M. Benjamin: Monsieur le président, est-ce que l'amendement de M. Reynolds serait mieux rédigé si on indiquait «ligue de football canadienne»? Le joueur ne se trouve pas sur la liste des joueurs de la Ligue mais sur la liste des joueurs de l'équipe.

M. Reynolds: C'est acceptable.

Le président: Remplacer «ligue» par «équipe».

M. Benjamin: Remplacer «ligue» par «équipe», oui. Je voulais rendre les choses plus faciles.

Une voix: Oui, nous en avons besoin.

M. Lalonde: A la lumière des discussions tenues, je ne crois pas que cette proposition améliore la situation mais au contraire, elle pourrait la rendre plus confuse. Je ne suis pas un rédacteur de loi et j'hésite à ajouter ce qui est évident dans une situation.

Une voix: Le vote?

Le président: Êtes-vous prêts à voter? Il est donc proposé par M. Reynolds:

[Text]

That any Canadian citizen must be considered as a Canadian citizen on their roster by any Canadian football team.

Amendment negatived.

The Chairman: Shall Clause 4 as amended carry?

Some hon. Members: Carried.

Mr. Reilly: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: I have an amendment to Clause 4. I move that Clause 4(4) of the said bill be deleted.

The Chairman: Any comment on the amendment?

Mr. Reilly: Yes, Mr. Chairman, if I may, I would like to speak to that. I think the discussion that has taken place on Mr. Reynolds amendment and his attempts to clarify the situation has demonstrated as probably as anything could the futility of trying to come to grips at all with this problem of the desirability of the intrusion of federal government into the regulation of a private enterprise, which is essentially what we are talking about here, a money making entrepreneurial business or industry which chooses to carry on quite—or at least until now—legally within the framework of all the laws of this country a business requiring investment of individuals and hiring of people in the commerce that is going to go on between one city in this country and several cities in the United States unless this bill becomes law.

I simply cannot get used to the idea that this country simply has to get into arcane philosophical arguments about how many angels can dance upon the point of a pin or whether a Canadian who has received football training outside Canada before his eighteenth birthday is or is not a Canadian citizen for the purposes of the Canadian Football League. An uncharitable description of it would be that it is Mickey Mouse, and but I think probably as uncharitable as it is, it is nevertheless accurate.

Mr. Lalonde: He is going to run for your party.

Mr. Reilly: What, is he going to leave yours?

Mr. Lalonde: And he is looking for a seat in Quebec.

Mr. Reilly: In any case I agree with what Mr. Jelinek said yesterday, it is a shame that members of Parliament have to sit here seized of this kind of . . .

Miss Bégin: Filibuster, like an opposition loyal to Her Majesty.

Mr. Reilly: If M^{lle} Bégin wants to call it a filibuster she can call it anything she wants and judging by what I have observed she has a very extensive vocabulary to call it names. I refuse to be blackmailed by a pack of Grits into sitting still for legislation that I think is bad under the threat of being accused of a filibuster and as long as I have a good strong voice and a good pair of lungs to me, as long as I can read and speak, I intend to do that to see if I cannot stop this bill in its tracks. Now that is a simple statement of my intentions and I really do not think it needs any more comment or any more gratuitous cracks from the opposition.

[Interpretation]

que tout citoyen canadien doit être considéré comme Canadien sur la liste des joueurs de toute équipe de football canadienne.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 4 tel que modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

M. Reilly: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: J'ai ici un amendement proposé à l'article 4; je propose que le paragraphe (4) de l'article 4 du bill soit supprimé.

Le président: Y a-t-il des remarques au sujet de cet amendement?

M. Reilly: Oui, monsieur le président, je crois que la discussion qui a eu lieu au sujet de l'amendement de M. Reynolds et ses efforts pour clarifier la situation ont clairement démontré qu'il était futile de s'occuper de ce problème de savoir s'il est souhaitable que le gouvernement fédéral se mêle des règlements de l'entreprise privée, et qui est ici une entreprise à bénéfices ou une industrie qui choisit, jusqu'ici tout au moins, dans le cadre des lois de notre pays de fonctionner en engageant des personnes qui se déplaceront d'une ville à l'autre dans notre pays et qui se rendront dans diverses villes des États-Unis à moins que le présent bill ne se transforme en loi.

Je ne puis pas accepter que nous nous amusions à faire ces raisonnements ou que nous nous demandions si un Canadien qui a reçu son entraînement en football en dehors du Canada avant son dix-huitième anniversaire est ou n'est pas un citoyen canadien aux fins de la Ligue de football canadienne. Je dirais que ce joueur est un Mickey Mouse.

M. Lalonde: Il va faire acte de candidature pour votre parti.

M. Reilly: Quoi? Est-ce qu'il va quitter votre parti?

M. Lalonde: Et il va chercher à obtenir un siège au Québec.

M. Reilly: De toute façon, je suis d'accord avec ce que M. Jelinek a dit hier, soit que c'est une honte qu'un député doive siéger ici pour s'occuper de ce genre . . .

Mlle Bégin: C'est de l'obstruction.

M. Reilly: M^{lle} Bégin peut dire qu'il s'agit d'obstruction; elle peut dire ce qu'elle veut car d'après ce que j'ai entendu, elle dispose de tout un vocabulaire; je refuse d'être arrêté et je continuerai aussi longtemps que j'aurai une bonne voix et de bons poumons, aussi longtemps que je pourrai lire et parler, à m'élever contre cette loi que je considère comme mauvaise. Je ne fais qu'exprimer simplement mes intentions et je ne pense pas vraiment que cela nécessite d'autres commentaires ou d'autres plaisanteries gratuites de l'Opposition.

[Texte]

Mr. Reynolds: On a point of order.

• 1355

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I would like to comment on Miss Bégin's comments. Our party supported a Liberal amendment just a few minutes ago and some of my amendments got some excellent comment from them. I think it is a bad deal. I do not think we should have to take those comments, Mr. Chairman, that we are filibustering or trying to blow a bill.

The Chairman: Yes, thank you. May I point out that there will be other places to practise your political debates? I would like every member to keep order and stick to discussing the clause. Mr. Reilly has the floor so please stick to the clause that we are on. After we are through with discussing the bill, you may re-enact once again what has been left on the table.

Mr. Reilly.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I think I have completed my remarks on that particular amendment.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Are there any other comments on this? Are you ready for the question?

Amendment negatived.

Clause 4 as amended agreed to.

On Clause 5—Canadian league restrictions

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I have an amendment to Clause 5: that Clause 5 of Bill C-22 be deleted.

Once again, Mr. Chairman, I do not believe that the federal government has the right to regulate a private enterprise in this fashion unless it can be demonstrated that the regulation of it, the circumscription of the normal rules of business and commerce by the federal government or any of its agencies, are going to redound to the public good. It has not been demonstrated at any stage of these proceedings that this kind of regulation, as it applies to the football industry in Canada, is going to benefit the common weal in any fashion at all.

The Chairman: Are there any comments?

An hon. Member: Question.

The Chairman: The Chair did not get the amendment yet.

It is moved by Mr. Reilly that Clause 5 of Bill C-22 be deleted.

Amendment negatived.

Clause 5 agreed to.

On Clause 6—Prohibition

[Interprétation]

M. Reynolds: Un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: J'aimerais faire des commentaires sur la remarque de M^{me} Bégin. Notre parti a appuyé il y a quelques instants un amendement du Parti libéral et certains de mes amendements ont fait l'objet d'excellents commentaires. C'est un mauvais marché. Je ne pense pas que nous devrions avoir à subir ces remarques, monsieur le président, qu'on nous dise que nous faisons de l'obstruction systématique ou que nous essayons de couler le projet de loi.

Le président: Oui, je vous remercie. Puis-je vous faire remarquer que les endroits ne manqueront pas où vous pourrez vous affronter politiquement. J'aimerais que chaque député s'en tienne au sujet et à la discussion de l'article en délibération. M. Reilly a la parole, je vous prie donc de vous en tenir à l'article en délibération. Lorsque nous en aurons fini avec ce projet de loi, vous pourrez redécider une fois de plus ce qui a été laissé en plan.

Monsieur Reilly.

M. Reilly: Monsieur le président, je crois ne plus avoir rien à dire au sujet de cet amendement particulier.

Une voix: Au vote.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques à ce sujet? Êtes-vous prêt à passer au vote?

Amendement rejeté.

Article 4 adopté tel qu'amendé.

Article 5—Restrictions applicables aux ligues canadiennes.

M. Reilly: Monsieur le président, je propose que l'article 5 du Bill C-22 soit supprimé.

Une fois de plus, monsieur le président, je ne pense pas que le gouvernement fédéral ou tout organisme de ce dernier ait le droit d'imposer de cette manière des règlements à une entreprise privée, de s'ingérer dans les règles normales des affaires et du commerce, à moins qu'il ne puisse être prouvé que cela sera à l'avantage du public. A aucun moment pendant ces délibérations il a été démontré que ce genre de réglementation, telle qu'elle s'applique à l'industrie du football au Canada, contribuera en quoi que ce soit au bien-être commun.

Le président: Avez-vous des remarques à faire?

Une voix: Au vote.

Le président: Nous n'avons pas encore cet amendement.

Il est proposé par M. Reilly que l'article 5 du Bill C-22 soit supprimé.

Amendement rejeté.

Article 5 adopté.

Article 6—Interdiction.

[Text]

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: I want to make it very clear that this is the first time I have spoken up since we went to clause-by-clause; I have been busy passing the amendments back and forth. Nevertheless I have an amendment which I urge all members, irrespective of party line, to consider seriously. The reason for my amendment, before I read it, is primarily to ...

The Chairman: Why do you not read it first?

Mr. Jelinek: All right. I move that subclause 6(3) be repealed and the following substituted therefor:

(3) This section and such other provisions of this Act as may be applicable do not apply;

(a) where a football team within a foreign league plays football in Canada in an exhibition game, or

(b) where a football team within a foreign league participates in a schedule of league games in such designated areas in Canada and outside Canada with that foreign team that is operating in such designated area in Canada, if;

(1) the foreign team undertakes not to permit any game in which it participates in Canada to be broadcast in any area in Canada;

(2) the foreign team and all other teams within that foreign league honour the contracts of players on teams operated by members of the Canadian league and do not interfere with the regulation by the Canadian league of the recruitment and allocation of players within that league;

(3) The foreign team contributes moneys towards the support of amateur football in Canada in equal amounts as that of a Canadian league team in that designated area.

• 1400

(4) The foreign team guarantees to save harmless the Canadian league in respect of any decrease in equalization payments based upon the sharing of gate receipts within the Canadian league due to the operation of the foreign team in that designated area.

(5) The civic authority in the designated area consents to the foreign team so operated.

That is the end of the motion. I apologize for some of the scratches and additions but I made those changes to satisfy the Minister's concern in those matters.

Mr. Dupras: Mr. Chairman, on a point of order.

Le président: Monsieur Dupras.

M. Dupras: Je me réfère au Règlement. Pendant qu'on étudie ou qu'on écoute les propos du député Jelinek, on pourrait peut-être faire imprimer les amendements afin qu'on puisse se familiariser avec ces amendements.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Je veux que l'on sache bien que c'est la première fois que je prends la parole depuis que nous avons entamé l'étude article par article; j'ai été fort occupé à faire la navette aux amendements. Néanmoins, je supplie tous les députés, quelle que soit la ligne de leur parti, d'étudier sérieusement l'amendement que j'ai à proposer. Avant que je ne le lise, si je propose cet amendement, c'est principalement parce que ...

Le président: Pourquoi ne le lisez-vous pas d'abord?

M. Jelinek: Très bien. Je propose que le paragraphe 6(3) soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

(3) Le présent article ainsi que d'autres dispositions de cette loi qui peuvent être appliquées ne s'appliquent pas;

(a) à une équipe de football faisant partie d'une ligue étrangère qui joue une partie hors série au Canada, ou

(b) une équipe de football faisant partie d'une ligue étrangère qui participe à une série de rencontres de ligues dans des régions désignées au Canada et hors du Canada avec cette équipe étrangère qui est exploitée dans cette région désignée du Canada si;

(1) cette équipe étrangère s'engage à ne pas autoriser la diffusion de toute rencontre à laquelle elle participe au Canada dans aucune région du Canada;

(2) cette équipe étrangère et toutes les autres équipes faisant partie de cette équipe étrangère honorent les contrats des joueurs d'équipes exploitées par des membres de la ligue canadienne et n'enfreignent pas les règlements de la ligue canadienne concernant le recrutement et la répartition des joueurs à l'intérieur de cette ligue;

(3) l'équipe étrangère contribue de l'argent pour l'appui du football amateur au Canada d'un montant égal à ce qui est donné par une équipe canadienne dans ladite région.

(4) L'équipe étrangère garantit aucun mal à la Ligue canadienne par rapport à une diminution de paiement de péréquation basé le partage des recettes d'entrées au sein de la Ligue canadienne dû au fonctionnement de l'équipe étrangère dans ladite région désignée.

(5) Les autorités civiques dans ladite région désignée consentent à tel fonctionnement de l'équipe étrangère.

C'est la fin de la motion. Je m'excuse pour les additions et des barbots, mais j'ai fait ces changements afin de satisfaire aux inquiétudes du Ministre à l'égard de ces sujets.

M. Dupras: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

The Chairman: Mr. Dupras ...

Mr. Dupras: On a point of order, Mr. Chairman. While we are listening to and considering Mr. Jelinek's proposals, perhaps these amendments could be printed so that we might familiarize ourselves with them.

[Texte]

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on the same point of order.

We heard the amendments and Mr. Jelinek has outlined the background earlier in the meeting today. We can catch the thrust of the amendment and deal with it without seeing it in print.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, let me just say this in answer to the member's request. It is true that I brought the amendments out yesterday to get some remarks on them from the Minister. He brought out two specific points on which he thought problems might arise.

One is that in three of the five amendments, we would be giving the right, so to speak, to the Canadian league and he did not want that to happen, so I deleted that. The other one that seemed to concern the Minister was that, in some of these amendments, the Governor in Council would be involved.

I have changed the amendments and deleted both of those areas. As it stands now, in my opinion, the Governor in Council will not have to be involved. I crossed out the Canadian league so that it is in nobody's hands; it is a piece of the legislation in this bill of which I did not approve.

But I stress this: if we are going to have the bill, with these amendments the Canadian league will have more protection; Canadian football will have more protection and more assistance than without the amendments. However, at the same time—and I emphasize and stress this—the door will not be closed for international competition in Canada. It is a compromise.

We have here five points that will make it very difficult for a foreign team to come into Canada. If they do come into Canada they will have to assist amateur football here; they will have to respect, more than they do now, contracts in the Canadian Football League.

Just this morning there is a statement here in the newspaper by officials in the World Football League that they are again threatening—and I do not agree with that—but I quote from Mr. Solway who said:

We are not trying to be vindictive about the situation but we are going to sign the best players possible. Canadian Football League players are fair game for us. If they had let us stay in Canada, we would not have touched those players. Now it is changed.

An hon. Member: Oh, boy!

Mr. Jelinek: I am just quoting what is reported in today's *Toronto Sun* in an article by its sports editor, George Groves. Now I do not approve of these threats which the Northmen came up with prior to their move into Memphis, but nevertheless they exist.

In my amendments we give the right of the people of a specific city, through their city authorities, either to allow or disallow a foreign team moving into that city. The equalization payments are taken care of in this way without any problems at all. The last one of the five, of course, is that the teams in a foreign league would not be allowed to broadcast their games in Canada in any way whatsoever contrary to the CBC broadcasting National Football League games in direct competition with the CFL. I do not look at this as a political move on my part. I look at it really as being—there go those Liberals again, laughing and not understanding what sports is all about. I have not heard too much contribution from that end of the table.

[Interprétation]

M. Caccia: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Nous avons entendu les amendements et M. Jelinek a souligné les antécédents plus tôt dans cette réunion. On peut bien comprendre cet amendement et le discuter sans l'avoir imprimé devant nous.

M. Jelinek: Monsieur le président, permettez-moi de répondre à la demande du député. Il est vrai que j'ai amené ces amendements hier afin d'avoir les observations du Ministre. Il m'a indiqué deux points particuliers sur lesquels il croyait qu'il aurait peut-être des problèmes.

Un problème est que dans trois des cinq amendements, nous donnons le droit, si je puis m'exprimer de cette façon, à la Ligue canadienne, et il ne voulait pas faire ceci, alors j'ai retranché cela. L'autre problème qui semblait préoccuper le Ministre était que plusieurs de ces amendements impliquaient le gouverneur en conseil.

J'ai changé mes amendements et j'ai retranché ces deux domaines. Dans mon opinion, le gouverneur en conseil n'aurait pas besoin de s'impliquer. Comme elle lit au présent, j'ai enlevé la Ligue canadienne, telle que elle ne tombe pas sous l'autorité d'aucune personne; cela est dans la législation dans ce projet de loi auquel je m'opposais.

Mais j'aimerais souligner ceci: si on va avoir ce projet de loi, avec ces amendements, la Ligue canadienne a besoin plus de protection; le football canadien aura besoin de plus de protection et plus d'assistance si on inclut ces amendements. Néanmoins, en même temps, et je souligne ceci encore une fois, on ne fermera pas la porte pour la concurrence internationale au Canada. Ceci est un compromis.

On a ici cinq questions qui rendraient très difficile l'entrée au Canada à une équipe étrangère. S'ils viennent au Canada ils seront obligés d'assister le football amateur ici; ils leur faudrait respecter plus qu'au présent des contrats avec la Ligue canadienne du football.

Même ce matin j'ai lu une déclaration dans les journaux faite par des représentants du *World Football League* qui nous menacent encore, et je ne suis pas d'accord avec cela, mais j'ai ici une citation de M. Solway qui a dit:

Nous n'essayons pas d'être vengeurs dans cette situation, mais nous allons engager les meilleurs joueurs possibles. Des joueurs de la Ligue canadienne du football nous sont disponibles. S'il nous était permis de rester au Canada, nous n'aurions pas touché ces joueurs. Maintenant la situation est changée.

Une voix: Ça, alors!

M. Jelinek: Je cite simplement ce que l'on trouve dans le *Toronto Sun* d'aujourd'hui dans un article par le rédacteur des sports, George Groves. Je ne suis pas d'accord avec ces menaces faites par les *Northmen* avant leur départ pour Memphis, néanmoins elles existent.

Dans mes amendements nous donnons le droit au peuple d'une ville particulière, par l'entremise des autorités civiles, de permettre ou non l'entrée d'une équipe étrangère dans cette ville. Les versements de péréquation sont facilement réglés de cette façon sans aucun problème. Le dernier amendement, naturellement, constate que les équipes d'une ligue étrangère n'auront pas le droit de diffuser leur match au Canada d'aucune façon qui ferait une concurrence directe avec la diffusion des matchs de football de la Ligue nationale de football par l'entremise du CBC. Je ne considère pas cela comme une mesure politique de ma part. Je le considère plutôt comme, revoilà ces libéraux qui repartent à rire et qui ne comprennent rien au sport. Je n'ai pas entendu grand chose d'utile de ce côté de la table.

[Text]

The Chairman: Order, order.

• 1405

Mr. Dupras: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dupras.

Mr. Dupras: I do not wish to prolong the discomfort of the staff here. I think we should arrange that they have something to eat, because this prolongation of this meeting is not of their making. I see two poor girls with empty stomachs. I think we should have sandwiches for them at least.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, may I finish my remarks?

The Chairman: He is on a point of order.

Mr. Rose: No, I am not. I agree on the sandwiches for the girls. I cannot see their empty stomachs from here; I do not have clairvoyance.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I also naturally hope that these girls will not starve to death in this Committee. But I would like to finish my remarks by saying this to the Minister: If he is not satisfied with any of these points, I would hope that he would explain to me in what way Canadian football or the Canadian Football League would be hurt by my amendments' becoming part of this bill, and what credit would there be if these amendments were not included. For each one of the points I could point out the credit, in one area or another, by which Canadian football would benefit. So I would like to have the Minister's remarks on this, hopefully before anyone else speaks on it.

Mr. Lalonde: My comments will be very short, Mr. Chairman. I do not think what Mr. Jelinek has proposed would be hurting Canadian football. I think it would provide quite a lot of protection, indeed, to Canadian football. The basic problem, however, as I said before, is in the way his proposal is drafted and put forward. It is, who is going to determine what is the compensation for amateur football and what is the amount of equalization payment that is going to be due? There again, you come back to a situation where it is going to be either the Canadian Football League or the Minister or the Governor in Council.

Once more, we are in the business of running professional football in its actual operations. We have tried, as I have said over and over again, to avoid that particular situation of status. Therefore, while I would think they would achieve, as I said before, probably the same purpose as this particular bill, I do not see how this could work in practice.

I am quite willing to look at these new amendments again and have more to say at the report stage on these particular proposals by Mr. Jelinek, but at the present time I would say that even removing the reference to the Canadian league does not do away with the direct involvement of the government in making all kinds of decisions on detailed operations of the Canadian Football League.

Mr. Jelinek: With all due respect, Mr. Chairman, to the Minister's answer, he brought out only two points in that answer. That is, he was asking whom compensation payments to amateur football and the equalization payments would be left up to. It is very clear that in the points I have changed—and I will have to read them again... Regarding the contributions to amateur football, it says very clearly and I quote again:

[Interpretation]

Le président: A l'ordre.

M. Dupras: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dupras.

M. Dupras: Nous devrions songer un peu au personnel et faire venir quelque chose à manger car il n'est pour rien dans cette prolongation de la séance. Je vois ici deux pauvres filles qui ont l'estomac vide. Il faudrait au moins leur faire venir des sandwichs.

Le président: Monsieur Rose.

M. Jelinek: Monsieur le président, puis-je terminer?

Le président: Il a fait un rappel au Règlement.

M. Rose: Non. Je suis d'accord pour faire venir des sandwichs mais je ne vois pas d'ici leur estomac vide, je ne suis pas clairvoyant.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Monsieur le président, j'espère également que ces jeunes filles ne vont pas mourir de faim dans ce Comité. J'aimerais cependant terminer mes remarques en disant au ministre que s'il n'est pas convaincu par ses arguments, qu'il m'explique en quoi le football canadien et la Ligue canadienne de football souffriraient de l'adoption de mes amendements. Pour chacun de mes amendements, je peux préciser en face les avantages qu'ils apporteraient au football canadien. J'aimerais connaître l'avis du ministre à ce sujet, avant toute autre chose.

M. Lalonde: Ma réponse sera très brève, monsieur le président. Je ne pense pas que la proposition de M. Jelinek fasse tort au football canadien. Je pense, au contraire que cela le protégerait. Le grand problème, néanmoins, réside dans la façon dont sa proposition est rédigée et proposée. Qui va déterminer la compensation pour le football amateur et de quel montant sera ce paiement de péréquation? Là encore, ce sera soit la Ligue de football canadien soit le ministre ou le gouverneur en conseil.

Encore une fois, cela reviendrait à gérer le fonctionnement direct du football professionnel. Comme je n'ai cessé de le répéter, nous avons cherché à éviter de nous trouver dans cette situation. Par conséquent, bien que l'objectif réalisé sera à peu près le même que celui du bill, je ne vois pas comment on pourrait le réaliser dans la pratique.

Je suis tout à fait prêt à étudier ces nouveaux amendements, mais j'en aurais davantage à dire à leur sujet à la phase du rapport mais, pour l'instant, notre empêchement est l'ingérence directe du gouvernement dans les décisions sur le fonctionnement de la Ligue canadienne de football.

M. Jelinek: Avec tout le respect que je lui dois, la réponse du ministre ne touche que deux points. Il a demandé qui déciderait le montant de paiement de compensation au football amateur et les paiements de péréquation. Cela est très clair dans les points que j'ai modifiés, et je vais le lire de nouveau... En ce qui concerne les contributions au football amateur, il est dit très clairement et je cite:

[Texte]

The foreign team contributes moneys towards the support of amateur football in Canada in equal amounts as that of the Canadian league team in that designated area.

So that makes it very clear that if a foreign team moved into Toronto or the vicinity they would pay in the amount that the Toronto Argonauts pay, and the same thing in Montreal or the vicinity. It does not have to be in that city, in the nearest designated area. That is one of your two points answered.

The second point you brought out is who is going to determine equalization payments. The way I now have it worked and it reads:

• 1410

The foreign team guarantees to save harmless a Canadian league in respect of any decrease in equalization payments based upon the sharing of gate receipts within the Canadian league due to the operation of the foreign team in the designated area.

In other words, if there is any decrease of equalization payments from the team in that designated area, that decrease will have to be paid toward, in this case, a Canadian football league or possibly if there were other football leagues in Canada that were Canadian, in the case of that Canadian football league in that specific city.

So, Mr. Minister, I think those were the only two points you brought up as being against this amendment and I think it is very clear that the way it is worded, they answer your problem here.

Mr. Lalonde: No, I do not think they do answer, frankly. With regard to the question of payments to amateur football, for instance. You have a team, let us say the Toronto Argonauts were to say, "We are paying to the amateur football so much in kind and so much in services and so much in cash". The other team says, "Oh no, it is not that much!" Then you get into an argument. So what do you do? Do you get the Minister or the Governor in Council to decide what the amount is? It is the same thing with the equalization payment. Again, what is exactly the amount of equalization payment? You say here, no decrease. No decrease vis-à-vis what—vis-à-vis what it was last year, two years ago, next year? So I submit that your proposal needs a lot more working on if it were to be considered to be part of the legislation itself.

Mr. Jelinek: But, sir, if it is part of the legislation it is law and therefore it would go along the same way, for example, as receiving or taking income tax. You still have to depend on the companies paying income tax and you have the authority and the right to check and look into their books. It is a very simple fact that if the Toronto Argonauts pay X amount of dollars as equalization payments toward the equalization fund, it is very easy for the federal government to find out the exact amount that the Toronto Argonauts have to pay to the equalization fund and therefore put it on an equal basis with a foreign team.

Mr. Lalonde: You are indeed just making my point. All that we do under the Income Tax Act is given by legislation to the Department of National Revenue by very detailed and elaborate provisions. But the government cannot act unless it gets specific authority from Parliament with regards to financial matters or any other matter. So, I can understand the gist of this proposal but in terms of implementing it or administering it, it would need

[Interprétation]

L'équipe étrangère contribue des sommes pour le soutien du football amateur au Canada d'un montant égal à celui des équipes de la Ligue canadienne dans cette région désignée.

Il est donc très clair que si une équipe étrangère s'installait à Toronto ou dans la région, elle paierait le même montant que les Argonauts de Toronto, il en serait de même à Montréal ou dans la région. Voici donc la réponse à l'une de vos deux questions.

Le deuxième point que vous avez soulevé est de savoir qui va déterminer le montant des paiements de péréquation. Tel que rédigé maintenant, l'amendement dit:

L'équipe étrangère compense toute baisse des paiements de péréquation basés sur les recettes au sein de la Ligue canadienne, découlant de l'existence de cette équipe étrangère dans la région désignée.

Autrement dit, si les paiements de péréquation de cette équipe diminuent, cette diminution devra être compensée par l'équipe étrangère et versée soit à la Ligue canadienne de football, soit à une autre ligue, si une ligue rivale devait se créer dans cette ville donnée.

Ainsi, monsieur le ministre, sont résolues les deux seules objections que vous avez élevées contre mes amendements.

M. Lalonde: Non, franchement, je ne pense pas qu'elles soient levées. En ce qui concerne la question des paiements au football amateur, par exemple. Vous avez une équipe, disons les Argonauts de Toronto, qui disent: «Nous payons au football amateur tant en nature, tant sous forme de services et tant en espèces». L'autre équipe dit: «Non, ce n'est pas autant.» On a donc un conflit. Que faut-il faire? Il faut demander au Ministre ou au gouverneur en conseil de fixer le montant redevable. C'est la même chose avec les paiements de péréquation. Encore une fois, quel est exactement le montant de ce paiement? Vous dites ici qu'il ne doit pas y avoir de baisse. Pas de baisse par rapport à quoi? Par rapport à ce qu'il était l'année dernière, il y a deux ans, l'année prochaine? Votre proposition doit donc être étudiée beaucoup plus en détail avant de pouvoir l'admettre dans ce bill.

M. Jelinek: Mais si elle faisait partie de la législation, ce serait la loi et il en serait de même pour la Loi de l'impôt sur le revenu. Vous avez le pouvoir et le droit de vérifier la comptabilité des sociétés. Il est très facile pour le gouvernement fédéral de déterminer le montant exact que les Argonauts de Toronto doivent verser dans le fonds de péréquation et de les mettre sur un pied d'égalité avec une équipe étrangère.

M. Lalonde: C'est ce que je dis. Tous nos pouvoirs, en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, sont déterminés par le ministère du Revenu national dans des règlements très détaillés et très élaborés. Mais le gouvernement ne peut agir à moins que le Parlement ne lui en donne le pouvoir. Je comprends donc très bien l'objectif de votre proposition, mais pour qu'elle soit réalisable ou applicable, il faudra ajouter probablement encore cinq ou six autres

[Text]

probably another five or six clauses to make sure that it is going to be implementable. I would say that as it stands I cannot see how it would be workable. That is my problem.

Mr. Jelinek: You have only brought out those two points and I would be willing to even take them away but let me say this. I did not bring this amendment here to filibuster, I did not bring this amendment here to keep this Committee going. I have one amendment which I gave for the Minister to consider yesterday. I have changed it in accordance with his wishes or his request in certain areas that bothered him. I believe, as the Minister himself has pointed out, that my amendments would protect the Canadian Football League possibly even more than the present bill is protecting it. I also believe the reason the bill was brought forward was in order to protect the Canadian Football League. And the Minister has agreed with me that my amendment would protect the Canadian Football League and Canadian football to a greater extent if it were implemented. Therefore, I say that if this amendment is voted down and does not become part of the bill then I put the blame on the Minister and his colleagues over there for not taking it seriously when the Minister himself admitted that it would do the job.

Mr. Lalonde: I would want to make it quite clear, Mr. Chairman, that I am taking this proposal seriously. What we have to be concerned with is the effectiveness and efficiency and whether it is going to be workable. I have said that I would look further into the matter and, there again, would talk about it at the report stage, if necessary. But as it stands now, I say the thing is not workable.

Mr. Rose: I am a little bit concerned Mr. Chairman, about the various presentations and representations that have been brought forward by my friends in the Official Opposition. It is quite obvious from this that Mr. Jelinek believes football is a sport that should be regulated because he has put forward some pretty severe regulations here. Some of the other members, on the other hand, have moved to delete certain clauses to regulate anything. I really do not know who actually is the sports spokesman over there.

On this matter of the broadcasting, I do not have the amendment before me, but Mr. Reilly wants greater coverage to stimulate greater interest in the game. Am I correct, Mr. Chairman? I do not have the clause, is Mr. Jelinek's amendment seeking to restrict the broadcasting of . . .

The Chairman: Yes.

• 1415

Mr. Rose: Oh.

Mr. Jelinek: Of the World Football League team that would come in.

Mr. Rose: I see. You are actually disagreeing. Mr. Chairman, I take it that Mr. Jelinek does not agree with Mr. Reilly that it is creating greater interest, therefore more competition, and therefore more football. I take it from that that he does not agree with this.

Now what about this business about . . .

Mr. Reilly: Mr. Chairman, on a point of order.

[Interpretation]

clauses à ce bill. Sous sa forme actuelle, ce ne serait pas possible. Voilà mon problème.

M. Jelinek: Vous n'avez soulevé que ces deux objections et, même si j'étais prêt à les accepter, je tiens à dire ceci. Je n'ai pas introduit ces amendements pour nous faire perdre notre temps et prolonger la séance. J'ai soumis un amendement hier à la considération du Ministre. Je l'ai modifié conformément à ses vœux. Je suis persuadé, comme le Ministre l'a dit lui-même, que mes amendements protégeraient la Ligue canadienne de football-peut-être davantage que le bill dans sa forme actuelle. Je crois également que ce bill a été proposé à l'origine en vue de protéger la Ligue canadienne de football. De plus, le Ministre a admis que mes amendements protégeraient le football canadien encore davantage. Aussi je dis que si cet amendement est rejeté, la faute en reviendra au Ministre et à ses collègues là-bas qui ne l'ont pas pris suffisamment au sérieux alors que le Ministre lui-même a admis qu'il était bon.

M. Lalonde: Je tiens à dire très clairement, monsieur le président, que je prends la proposition très au sérieux. Ce qui nous préoccupe c'est de savoir si elle est réalisable. J'ai dit que j'étudierai la question plus en détail et que j'en reparlerai à la phase du rapport, si nécessaire. Mais, dans leur forme actuelle, ces amendements ne sont pas applicables.

M. Rose: Je m'inquiète quelque peu, monseigneur le président, des diverses présentations et modifications proposées par mes amis de l'Opposition officielle. Il paraît évident que M. Jelinek croit qu'il faut réglementer le football, car il a présenté là une réglementation très sévère. Certains autres députés, au contraire, ont proposé de supprimer toutes les clauses ayant pour effet de réglementer quoi que ce soit. Je ne sais pas vraiment qui est le porte-parole sportif en face.

En ce qui concerne cette question de la radiodiffusion, je n'ai pas l'amendement sous les yeux, mais M. Reilly demande des retransmissions plus nombreuses pour stimuler l'intérêt des spectateurs. Est-ce que je me trompe, monsieur le président, ou bien l'amendement de M. Jelinek vise-t-il au contraire à restreindre la retransmission de . . .

Le président: Oui.

M. Rose: Oh.

M. Jelinek: Des parties de la ligne mondiale de football.

M. Rose: Je conclus donc, monsieur le président, que M. Jelinek n'est pas d'accord avec M. Reilly qui dit que cela stimulerait l'intérêt, augmenterait la compétition et serait par conséquent bon pour le football. Je suppose qu'il n'est pas d'accord.

Pour en revenir maintenant à cette question de . . .

M. Reilly: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

[Texte]

The Chairman: Mr. Reilly.

Mr. Reilly: I did not get a rise out of him. I want to keep the record straight, it seems that that is terribly important around here.

I did not move, nor did I suggest, that there should be a broader televising of any of the games of either league. I merely said that it could be demonstrated by statistics available to anyone who cared to look them up that the more people who are exposed to a game, regardless of the medium employed, the longer the lines became at the box office. This is the experience of the National Football League in the United States. I was merely trying to go contrary to the argument that additional availability of the games might, in some way, harm the financial situation of an exciting team.

Mr. Rose: I am glad that that is cleared up.

I take it also, Mr. Minister, that you reject Mr. Reynolds' suggestion of blacking out the AFL and the NFL in the Vancouver area.

Mr. Lalonde: I certainly do, in terms of the extent of the proposal.

Mr. Rose: He did not put it forward as an amendment. But as I take it, your suggestion was that people far removed from the border stations would be similarly affected, especially during games of the CFL.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on a point of order. I think Mr. Rose might be trying to breathe into the record that I wanted the NFL blocked out for people who were not within distance of travelling to games in Vancouver. My concern is only that the CBC not telecast National Football League, or American Football League, games into a city where a game is being played so as to affect the attendance at that game.

Mr. Rose: I see. You want the black-out just in the Vancouver area?

Mr. Reynolds: I just want the black-out in the area where people can attend the games.

Mr. Rose: So they would not have that freedom of choice. In that area they could not see it, nor could they see the Canadian Football League, which they do not now normally and which is consistent there. You want to keep American football games out during their nights too.

Mr. Reynolds: If there is a game at Empire Stadium in Vancouver, I do not want the CBC telecasting an American football league game at the same time that that game is being played.

Mr. Rose: I therefore cannot watch it, living out in Langley, if I decide that I would prefer to watch the AFL game that night.

Mr. Reynolds: That is right.

On another point of order, I go along with the Minister's suggestion too, that if the game is sold out the game be televised. But until we can get people there, I think we should not allow these games to be telecast.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Reilly.

M. Reilly: Je tiens à préciser les choses puisqu'on leur attache tellement d'importance ici.

Je n'ai jamais proposé d'augmenter la retransmission télévisée des parties d'aucune des ligues. J'ai simplement dit que les statistiques prouvaient que plus l'on retransmet de matches, et plus les files à l'entrée des stades s'allongent. L'expérience de la ligue nationale de football aux États-Unis l'a montré. Je m'opposais simplement à l'argument selon lequel une plus large radiodiffusion des parties pourrait mettre en danger financièrement les équipes existantes.

M. Rose: Je suis heureux que cela soit éclairci.

Je suppose également, monsieur le Ministre, que vous rejetez la suggestion de M. Reynolds d'interdire la retransmission de la Ligue américaine de football et de la Ligue nationale de football dans la région de Vancouver.

M. Lalonde: Certainement.

M. Rose: Il ne l'a pas proposé sous forme d'un amendement. Vous avez répondu que les spectateurs situés loin des stations de frontière seraient affectés de la même façon, particulièrement durant les parties de la LNF.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois que M. Rose essaie de me faire dire que je veux bloquer la retransmission des parties de la LNF pour les téléspectateurs qui ne sont pas en mesure d'assister aux matches à Vancouver. Je demande uniquement que Radio-Canada ne transmette pas les parties de la Ligue nationale de football ou de la Ligue américaine de football dans une ville où se déroule une partie et afin de ne pas faire baisser le nombre des spectateurs à cette partie.

M. Rose: Vous voulez le blackout uniquement dans la région de Vancouver?

M. Reynolds: Uniquement dans la zone où les téléspectateurs peuvent assister eux-mêmes aux matches.

M. Rose: Il n'auraient donc pas la liberté du choix. Ils ne pourraient pas voir ces parties là, et il n'iraient pas non plus voir les parties de la Ligue canadienne de football, puisque de toute façon ils n'y vont jamais.

M. Reynolds: S'il y a une partie en cours, à l'Empire Stadium de Vancouver, je ne veux pas que Radio-Canada transmette une partie de la Ligue américaine de football au même moment que la partie se déroule.

M. Rose: Si je décide que je préfère regarder la partie de l'AFL ce soir-là et que j'habite en banlieue à Langley, je ne pourrais pas regarder la partie que je veux.

M. Reynolds: C'est cela.

Je suis d'accord avec la suggestion du Ministre qui dit lorsque tous les billets sont vendus, la partie peut être retransmise. A moins que le stade soit comble, je ne pense pas qu'il faut permettre la retransmission de ces parties.

[Text]

Mr. Rose: One other final point. I am concerned with the kind of socialistic approach to the authority there that has been put forward by my honourable friend, Mr. Jelinek. It seems to me that the heavy hand of the state is going to rest pretty firmly on any football team operating in Canada.

Mr. Reynolds: Does that mean you are going to vote for the bill?

Mr. Rose: That is what makes me a bit concerned. I believe in individual freedom. I do not believe, necessarily, in stateism. I am a bit concerned that perhaps he has gone overboard on this. This deals with football and presumably, other professional sports coming into Canada. Mr. Reynolds made a suggestion that you forbid the Jets to leave Winnipeg. I did not get your response to that, but it seemed to me that you felt that you had no authority to forbid a team, even though it was losing a lot of money. So you reject that out of hand?

Mr. Lalonde: Yes.

• 1420

Mr. Rose: It is from all these contradictory representations I have had here from the three members, the three musketeers on my right, then I am confused about the whole thing, because I cannot follow the various nuances and the various twists and turns through it. But I think your assurance that you are going to look further into Mr. Jelinek's suggestions and see which ones are going to be helpful, as long as Mr. Jelinek has the World Football League coming into Canada, into Toronto—I think that will accomplish his purposes . . .

Mr. Jelinek: On a point of order, Mr. Chairman, I cannot keep quiet when this blabbermouth is going off at the mouth on a matter like this. It is all cheap talk and he well realizes it. I have a very serious amendment here which even the Minister said had serious aspects.

I admit that I was against the bill the way it stands now. I am still against the bill. I admit that I was against the government interfering in professional sports in Canada, and I still am. But because of the fact that it is very serious that this bill will get out of committee one way or the other, I wanted to improve upon the bill so as not to close the door.

I have to repeat it. Possibly the member does not listen, or have his ears open all the time. But I have to repeat it by saying that with my amendment the door will not be closed on international competition. I just want to improve upon the bill. If I could be assured that this bill would not get out of the committee stage, then I would not come up with any amendments.

I have only one amendment. If I could be assured that this bill would not get out of the committee stage, then I would not have come up with the amendment. Because I am assured that the bill will get out of the committee stage, I want to improve upon it.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I certainly . . .

An hon. Member: On the amendment.

Mr. Rose: I can speak on a question of privilege if you like, if you would prefer that. I did not want to stop my friend who used most unparliamentary language in addressing a colleague. I think he should retract that kind of remark, which I think is unbecoming to a gentleman of his scholarly background.

[Interpretation]

M. Rose: Un dernier point. Je m'inquiète de l'attitude socialiste qu'adopte mon ami M. Jelinek vis-à-vis de l'autorité. Il me semble que la main de l'État pèsera très lourd sur chaque équipe de football existant au Canada.

M. Reynolds: Cela signifie-t-il que vous allez voter pour le bill?

M. Rose: C'est ce qui m'inquiète. Je crois en la liberté individuelle. Et pas nécessairement dans l'étatisme. Je crains que l'on aille un peu trop loin dans ce domaine, c'est de football qu'il s'agit et peut-être également d'autres sports professionnels. M. Reynolds a suggéré que l'on interdise aux Jets de quitter Winnipeg. Je n'ai pas entendu votre réponse mais il m'a semblé que vous n'aviez aucun pouvoir pour interdire quoi que ce soit à une équipe, même si elle perd de l'argent. Vous rejetez donc cette idée totalement?

M. Lalonde: Oui.

M. Rose: Je ne m'y retrouve pas dans toutes ces propositions contradictoires soumises par les trois députés à ma droite, les trois mousquetaires, et je n'arrive pas à suivre toutes les contorsions de leur raisonnement. Je pense que l'assurance du ministre suffit lorsqu'il dit qu'il étudiera les suggestions de M. Jelinek. D'ailleurs, pour ce dernier, aussi longtemps que l'on laissera la Ligue mondiale de football s'installer au Canada, à Toronto, cela suffira . . .

M. Jelinek: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne peux pas me taire lorsque ce bavard se met à dire n'importe quoi. Cela ne sont des discours en l'air et il le sait très bien. J'ai proposé des amendements très valables, dont même le ministre a reconnu la valeur.

J'admets que je suis contre le Bill dans sa forme actuelle, et je continue à l'être. Je reconnais que je ne voulais pas que le gouvernement se mêle du sport professionnel au Canada et je maintiens ce point de vue. Mais puisqu'il semble que ce Bill sera adopté au Comité d'une façon ou d'une autre, j'ai voulu l'améliorer quelque peu afin de ne pas fermer la porte.

Je dois le répéter, peut-être le député n'écoute-t-il pas toujours ou bien ses oreilles sont-elles bouchées. Je tiens donc à répéter qu'avec mon amendement la porte ne sera pas fermée à la compétition internationale. Je veux uniquement améliorer le Bill. Si on m'assurait que ce Bill ne serait jamais adopté par ce Comité, alors je n'aurais pas d'amendements.

Je n'ai présenté qu'un seul amendement. Si on m'assurait que le Bill ne sera pas adopté par ce Comité, alors je ne le présenterais pas. Mais puisque j'ai l'assurance qu'il sera adopté, alors je veux l'améliorer.

M. Rose: Monsieur le président, j'ai certainement . . .

Une voix: Parlez de l'amendement.

M. Rose: Je peux soulever une question de privilège, si vous préférez. Je n'ai pas voulu interrompre mon ami, qui s'est adressé à un collègue d'une façon très peu parlementaire. Il devrait retirer ses propos, qui ne conviennent pas du tout à un monsieur de sa distinction.

[Texte]

What I was attempting to do was get clarification of what this is. The concern about this is, I think, sincere among all of us. I think the members of the Conservative Party have every right to question this bill through its entirety if necessary. I felt the same way when we were doing the Olympic bill, and used some of the same tactics. I just wish I had had support from them at that time, but I did not.

Anyway, what I am interested in finding out, ultimately, is whether or not the Minister is prepared to consider the various suggestions that have been made around this table to improve the bill, and to offer up appropriate amendments during the report stage. As far as I am concerned, we can leave the committee stage of this bill right now.

Mr. Lalonde: I thought I had indicated quite clearly to Mr. Jelinek that I saw difficult problems of the workability of this proposal, very serious problems. Certainly it could not be put as an amendment to the legislation as it is drafted now for the simple reason that this is technical language. Quite clearly an amendment like this would imply at least four or five clauses, I suspect, as to how you are going to resolve the problems I have raised.

I said I have not turned down completely the approach that is put forward. Here I say certainly this will need further reflection and further work. I am not rulling out the possibility that at the report stage, if Mr. Jelinek were to tell me he would support the bill on a thing like that, I would very carefully look at this approach, and come forward at the report stage and explain to the House why in our opinion it cannot be done, or say whether by working on it we can find a way of making it a workable arrangement. But what I am saying is that at this stage there is no way a thing like this could be made workable the way it is presented at this particular time. That is what I said, and that is my position.

Mr. Rose: Just before me leave my time on the roster here, I wonder if the member from—what is your riding again?

• 1435

Mr. Jelinek: High Park-Humber Valley.

Mr. Rose: ... would care to withdraw his remark of a few moments ago as unparliamentary?

Mr. Jelinek: Although I meant them I withdraw them.

Mr. Rose: I thank him for his generosity.

The Chairman: I guess members of the Committee are playing overtime and, as most players who do play overtime, they are a little bit tired. I hope we can continue in a good mood.

Mr. Reilly: I would like to speak in support of the amendment moved by Mr. Jelinek.

Regardless of whatever deficiencies the amendment may have—and, to be frank with you, without having it in writing before me, I cannot make a proper assessment of those deficiencies or the lack of them—I believe it to be a very well intentioned and an articulate attempt to try and solve some of the problems posed by a bill whose whole premise is so tottering and unwieldy as to boggle the mind. I do not know whether hon. members realize one of the things that we have done here this morning, but under Clause 4, subclause (4) we have made it possible for a hunt to begin which might have international ramifications spreading across 50 states of the Union to determine whether a person ever played a game of touch football on

[Interprétation]

Ce que je voulais, c'était d'obtenir des précisions là-dessus. Notre intérêt pour cette question est très sincère. Les députés conservateurs ont parfaitement le droit de rejeter ce Bill dans son intégralité, si nécessaire. J'ai fait la même chose au sujet du Bill sur les Jeux Olympiques et j'ai employé à peu près les mêmes tactiques. J'aurais simplement souhaité avoir le soutien de ces mêmes députés à ce moment-là, mais je ne l'ai pas eu.

Quoi qu'il en soit, tout ce que j'essayais de déterminer c'est si le ministre, au bout du compte, est prêt à prendre en considération les diverses améliorations au Bill qui ont été proposées ce soir et à déposer les amendements appropriés à la phase du rapport. En ce qui me concerne, nous pouvons en rester là au sein de ce Comité.

M. Lalonde: Je croyais avoir dit très clairement à M. Jelinek que la mise en vigueur de sa proposition posait des problèmes difficiles. Elle ne peut certainement pas être intégrée dans le Bill sous sa forme actuelle. Un amendement tel que celui-ci entraînerait 4 ou 5 autres articles si l'on veut résoudre les problèmes posés.

J'ai dit que je ne rejetais pas totalement cette proposition mais qu'il faudrait y réfléchir et y travailler davantage. Je ne rejette pas la possibilité qu'à la phase du rapport, si M. Jelinek me disait qu'il serait prêt à soutenir le Bill, je n'envisagerais sérieusement de considérer ces amendements ou bien d'expliquer à la Chambre pourquoi nous devons les rejeter ou comment nous pourrions les rendre pratiques. Tout ce que je dis aujourd'hui c'est que cet amendement ne peut pas être appliqué de la façon dont il est présenté. C'est tout ce que j'ai dit et c'est là ma position.

M. Rose: Avant que mon temps ne soit écoulé, le député de ... quelle est votre circonscription?

M. Jelinek: High Park-Humber Valley.

M. Rose: ... voudrait-il rétracter ses remarques d'il y a quelques instants qui n'avaient rien de parlementaires?

M. Jelinek: J'ai bien dit ce que je voulais dire, mais je les retire.

M. Rose: Je le remercie de sa générosité.

Le président: Je crois deviner que les membres du Comité jouent les prolongations, et, comme la plupart des joueurs qui le font, il sont un peu fatigués. J'espère que nous pourrions continuer dans la bonne humeur.

M. Reilly: J'aimerais apporter mon appui à l'amendement proposé par M. Jelinek.

Quelles que puissent être les lacunes de cet amendement, et pour être franc, ne l'ayant pas par écrit, je ne peux pas vraiment juger s'il y a lacunes ou non, je crois qu'il est très bien intentionné et représente une excellente tentative de solution à certains des problèmes posés par un projet de loi dont le principe est si boiteux et si gauche que l'esprit s'y perd. Je ne sais si les honorables députés se sont rendu compte d'une des choses que nous avons faites ici ce matin, mais aux termes de l'article 4(4) nous avons rendu possible l'ouverture d'une chasse qui pourrait avoir des ramifications internationales se répandant à travers les 50 États de l'Union pour déterminer si une personne a jamais joué une petite partie de football sur la pelouse devant sa maison. Si

[Text]

his front lawn. Lest anyone think that is a far-reaching or far-fetched example, let me assure you that when the imports from the United States first began to enter Canadian football there was hanky-panky and jiggery-pokery that went on of a kind that is really not to be believed in trying to assess a person's Canadian citizenship for purposes of Canadian football. Under that section, as all hon. members can see, an imported player is defined as one who is not a Canadian citizen and who has received training...

The Chairman: Mr. Reilly, I am sorry to interject here but you are out of order, because you are talking on Clause 4 and we are on Clause 6 at any rate.

Mr. Reilly: I am aware of that, Mr. Chairman, but this was by way of an introduction to what I propose to say about Clause 6, just to demonstrate the very tenuous position in which we have put ourselves by agreeing to some of the things that we have agreed to here this morning. The door is open for the most nonsensical things to go on and I think Mr. Jelinek's amendment was an honest attempt to try and bring some order and good sense into a subject that we, (a) should not even be exploring, because we have no legitimate right in the area, but (b) if we are to be seized of it and do our jobs as members of Parliament, we have to try and turn that ugly old sow's ear into something approximating a silk purse. I seriously doubt our ability to do that, but I do not think that Mr. Jelinek ought to be faulted for trying.

I will support his amendment and if, to my great surprise, it does not pass, I have an amendment of my own which I feel certain, if it is accepted by this Committee, will totally eliminate the problem posed by Clause 6 in this bill. And I am sure that you can scarcely wait to get it.

I would point out that Mr. Jelinek's amendment covers a variety of areas that are now left wide open. Members may remember that at the time when this bill was being talked about, before it had even been printed and before we had a chance to see what it was all about, the franchise holder of the Toronto Northmen—and let us not make any bones about the situation that gave birth to this bill, which approaches a bill of attainder against an individual—said at the time that he was prepared to agree not to do any raiding of CFL teams. That he would urge such an undertaking on his colleagues in the World Football League; and that he had had enough in the way of advance agreement to this position to be fairly sure that they would go along.

• 1430

It is all very well today, in the blinding glare of our 20-20 hindsight vision, to say that he would never have lived up to it and did not have the power to deliver that commitment, and that all the rest of the teams in that league would not have gone along with him. We do not know that, however, because it was never explored. Certainly it was a rocket sent up signalling that at least one side in this extraordinary contretemps was prepared to enter into negotiations but it was not followed up.

At the same time, he said that he was prepared to seriously limit his television broadcasting agreements to one area, the city of Toronto: once again a signal that he was prepared to negotiate on this matter but the signal was not acknowledged and the offer never followed up.

[Interpretation]

quelqu'un pense que je vais trop loin et que mon exemple est tiré par les cheveux, je peux vous assurer que lorsque des joueurs des États-Unis ont commencé pour la première fois à entrer dans le football canadien, de tels tours de passe-passe et manigances ont eu lieu que ce n'est même pas croyable quand on essaie de s'assurer de la citoyenneté canadienne d'une personne pour le football canadien. Aux termes de cet article, comme tous les honorables députés peuvent le voir, un joueur importé est une personne qui n'est pas citoyenne canadienne et qui a reçu son entraînement...

Le président: Monsieur Reilly, je m'excuse de vous interrompre mais vous êtes hors du sujet, vous parlez de l'article 4 alors que nous en sommes à l'article 6.

M. Reilly: Je m'en rends compte, monsieur le président, mais c'était pour introduire ce que j'avais l'intention de dire au sujet de l'article 6, simplement pour démontrer la fragilité de la situation dans laquelle nous nous sommes mis en acceptant certaines des choses que nous avons acceptées ce matin. La porte est ouverte aux actions les plus absurdes et je crois que l'amendement de M. Jelinek essaie honnêtement de ramener l'ordre et le bon sens dans un domaine dont, premièrement, nous ne devrions même pas nous mêler, car nous n'y avons aucun droit légitime, mais, deuxièmement, si nous devons remplir consciencieusement notre tâche de parlementaires, il nous faut essayer de transformer cet épouvantail en objet presque attrayant. Je doute sérieusement de notre habileté à le faire, mais je ne pense pas qu'on doive reprocher à M. Jelinek d'essayer.

Je vais appuyer son amendement et si, à ma grande surprise, il n'est pas adopté, j'ai moi-même un amendement qui, je suis certain, s'il est accepté par ce Comité, éliminera totalement le problème posé par l'article 6 du projet de loi. Je suis sûr que vous bouilliez d'impatience de l'entendre.

Je ferai remarquer que l'amendement de M. Jelinek couvre une variété de domaines qui pour le moment ne sont pas restreints. Les députés se souviendront peut-être qu'au moment où on a entendu parler de ce projet de loi, avant même qu'il n'ait été imprimé et avant même que nous ayons eu l'occasion de voir de quoi il retournait, le détenteur de la concession des Toronto Northmen—et ne faisons pas de manières au sujet de la situation qui a donné naissance à ce projet de loi, qui ressemble fort à un arrêt du Parlement mettant une personne hors la loi—a dit à l'époque qu'il était disposé à s'engager à ne pas piller les équipes de la LCF, qu'il inciterait ses collègues de la Ligue mondiale de football à s'engager à faire de même, et qu'il avait suffisamment d'accords de principes pour être pratiquement certain qu'on accepterait.

Il est très facile aujourd'hui, à lumière aveuglante de notre vision de recul de 20 sur 20, de dire qu'il n'aurait pas pu tenir parole et qu'il n'avait pas le pouvoir de prendre de tels engagements, et que toutes les autres équipes de cette ligue ne l'auraient pas suivi. Nous ne le savons pas, car nous n'avons jamais essayé de savoir. Certes, c'était une fusée de secours signalant qu'au moins une partie de cette extraordinaire contretemps était disposée à entamer des négociations, mais elle n'a pas été suivie.

En même temps, il a dit qu'il était disposé à limiter sérieusement ses accords de télédiffusion à une région, la région de la ville de Toronto: une fois de plus il était disposé à négocier à ce sujet, mais on n'a jamais tenu compte de ce signe et cette offre n'a jamais eu de suite.

[Texte]

Moreover, he claimed at the time to hold the exclusive rights in Canada for the WFL and offered in public, on more than one occasion, to surrender those rights either to the Government of Canada or to the Canadian Football League, whichever was deemed more appropriate. Now, today, we hear that he did not have the rights at all. Maybe he did at the time, I do not know; but, in any case, no acknowledgment of that signal of his willingness to negotiate this matter was given and there was no approach made to him to negotiate.

So, here we find ourselves in a situation today where WFL owners are saying that all of the players in the Canadian Football League are fair game. According to a report I saw a week or so back, they have already signed the Toronto Argonauts first Canadian college draft choice and there will be others, you can bet on that.

All of which is a prelude to saying, Mr. Chairman and members, that it is not the siting in Canada of a WFL team that poses a threat to the Canadian Football League but the very existence of the World Football League itself which poses that threat, just as it poses a threat to the National Football League in the United States; because, make no mistake about it, it will be raiding them, too.

It seems to me that a responsible government concerned, as this government has said on many occasions that it is, with the preservation of the unique character of our national game, the preservation of professional football and its financial help, a government truly possessed of that belief, would have gone that extra mile, if necessary, to pin down a good deal for Canadian football and for Canadian football players and owners.

It did not do that: it went into its customary defensive crouch, which it always assumes when it discovers someone who does not agree with it, and said, in effect, "To hell with you. Out you go. It is total war or nothing. There is no possibility of a deal; there is no possibility of negotiation. Nothing can be reconciled between us; it is either us or you. We shall prevail or you shall prevail, and, in this case, baby, we shall prevail and you shall go." And that is what they have done; and if this bill passes into law, they will have achieved their point.

Indeed, they have already achieved the point. Without the necessity of this bill's becoming law, the team has decided to leave the country and there is a grisly concomitant if you happen to be a Canadian football owner. They have announced total war on the Canadian Football League and it is a war they are well equipped to wage.

So, I ask you, just before you prepare to vote against Mr. Jelinek's amendment: what have you accomplished? The square root of zero for the Canadian Football League and a situation in which no businessman would be very happy to find himself, against the Canadian Football League.

The Chairman: Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: Mr. Chairman, I would just like to report something to the Committee that occurred to me. Before Mr. Lalonde ever spoke in Regina and before this bill was ever presented to Parliament—sometime before, in fact—and in light of the total war that the previous speaker just mentioned and of all this willingness to negotiate, and how Mr. Bassett would be able to influence all the other World Football League teams in the area of leaving our players

[Interprétation]

En outre, il disait à l'époque qu'il détenait les droits exclusifs au Canada pour la LMF et a offert en public, à plus d'une reprise, de céder ses droits soit au gouvernement du Canada soit à la Ligue canadienne de football, selon la solution la plus appropriée. Aujourd'hui, on nous dit qu'il n'a jamais eu ces droits. Peut-être les avait-il à l'époque, je ne le sais pas; mais de toute façon on n'a pas reconnu ce signe de sa volonté de négocier et aucune proposition de négociation ne lui a été faite.

Par conséquent, nous nous trouvons aujourd'hui dans une situation où les propriétaires de la LMF disent que tous les joueurs de la Ligue canadienne de football sont un bon gibier. Selon un rapport que j'ai lu il y a une semaine ou deux, ils ont déjà fait signer la première pré-sélection de collèves canadiens des Argonauts de Toronto et on peut parier qu'il y en aura d'autres.

Tout cela pour dire, monsieur le président et messieurs les députés, que ce n'est pas l'implantation au Canada d'une équipe de la LMF qui menace la Ligue canadienne de football mais l'existence même de la Ligue mondiale de football elle-même, tout comme elle menace aux États-Unis la Ligue nationale de football; parce que, ne vous y trompez pas, elle la pillera également.

Il me semble qu'un gouvernement responsable que la préservation du caractère unique de notre jeu national, que la préservation du football professionnel et de son aide financière, concerne, comme ce gouvernement l'a dit à de nombreuses reprises, il me semble qu'un gouvernement croyant véritablement cela, aurait parcouru ce mille supplémentaire, si nécessaire, pour assurer une bonne affaire au football canadien, aux joueurs et aux propriétaires.

Il ne l'a pas fait; il s'est mis comme d'habitude sur la défensive, ce qu'il fait toujours lorsqu'il découvre que quelqu'un n'est pas d'accord avec lui et a dit, en fait: «Allez au diable! Allez vous en! Ce sera la guerre totale ou rien! Il n'y a pas de possibilité de s'entendre; il n'y a pas de possibilité de négociation; rien ne pourra nous réconcilier; ce sera nous ou vous. Nous serons les plus forts ou vous serez les plus forts et, en l'occurrence, les vieux, nous serons les plus forts et vous disparaîtrez.» Et c'est ce qu'il fait; et si ce projet de loi devient loi, l'objectif aura été atteint.

En fait, l'objectif a déjà été atteint. Sans que ce projet de loi ne soit devenu loi, l'équipe a décidé de quitter le pays et le corollaire à cette décision est assez effrayant lorsqu'on est propriétaire d'une équipe de football canadienne. Ils ont déclaré une guerre totale à la Ligue canadienne de football et c'est une guerre qu'ils ont les moyens de gagner.

Par conséquent, je vous demande, avant que vous ne vous prépariez à voter contre l'amendement de M. Jelinek: Qu'avez-vous fait? La racine carrée de zéro pour la Ligue canadienne de football et une situation dans laquelle aucun homme d'affaires ne serait très heureux de se retrouver, contre la Ligue canadienne de football.

Le président: Monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Monsieur le président, j'aimerais simplement rapporter au Comité quelque chose qui m'est arrivée. Avant que M. Lalonde ait jamais pris la parole à Regina et avant que ce Bill ne soit même présenté au Parlement, quelque temps auparavant en fait, et à lumière de la guerre totale évoquée par l'orateur précédent et de toute cette volonté de négocier, et comment M. Bassett pourrait influencer toutes les autres équipes de la Ligue mondiale

[Text]

alone, a western Canadian Football League team negotiated and successfully signed a contract with a college player competing with the National Football League. The World Football League then proceeded to sign him for \$300,000 for three years and he had not even thrown a ball for them yet. This is the fine upstanding gentleman that you can negotiate with and what not—baloney!

Mr. Rose: But, Mr. Chairman, it would improve Canadian content consistent with Mr. Reilly's former amendment if in fact there was substantial raiding, and I cannot see why he would be opposed to that.

• 1435

Mr. Reilly: Mr. Chairman, quite frankly the whole issue throws me into the grip of a really profound calm, but I think it is a bad law and I am trying to point that out.

The Chairman: Are you ready for the question?

Mr. Benjamin: Dispense.

The Chairman: It is quite a long amendment to read.

Some hon. Members: Dispense.

Mr. Reilly: Mr. Chairman, I just wondered if my colleague wanted to speak on this amendment. He just went out of the room.

Mr. Reynolds: No, I did not want to speak.

The Chairman: Those who are in favour of the amendment, please raise your hands. Those who are against.

Amendment negatived.

Clauses 6 and 7 agreed to.

Clause 1 agreed to.

Preamble agreed to.

Title agreed to.

Bill, as amended, agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I want to be opposed to the bill. I would like to be recorded as voting no.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-22 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. On your behalf I wish to thank very much the hon. Minister of Health and Welfare, also Tony Golab, Mr. Weekes, and also Mr. Giroux.

Thank you very much, and we adjourn to the call of the Chair. We do not know yet what is going to happen.

[Interpretation]

de football pour qu'elle laisse nos joueurs tranquille, une équipe de la Ligue canadienne de football de l'Ouest a négocié et a réussi à faire signer un contrat à un joueur de collège jouant pour la Ligue nationale de football. La Ligue mondiale de football lui a alors fait signer un contrat de \$300,000 pour trois années et il n'avait même pas encore touché une balle pour elle. C'est à ce niveau que les négociations se situent, messieurs!

M. Rose: Mais, monsieur le président, cela améliorerait le contenu canadien cher à l'amendement précédent de M. Reilly s'il y avait en fait un pillage substantiel et je n'arrive pas à comprendre pourquoi il s'y opposerait.

M. Reilly: Monsieur le président, franchement tout ce problème me laisse profondément froid, mais je pense que c'est une mauvaise loi et c'est ce que j'essaie de faire ressortir.

Le président: Êtes-vous prêts à passer au vote?

M. Benjamin: Suffit.

Le président: C'est un amendement fort long à lire.

Des voix: Suffit.

M. Reilly: Monsieur le président, je me demandais simplement si mon collègue voulait faire des remarques au sujet de cet amendement. Il avait quitté la pièce.

M. Reynolds: Non, ce n'est pas mon désir.

Le président: Que ceux qui sont en faveur de cet amendement lèvent la main, je vous prie. Ceux qui sont contre.

Amendement rejeté.

Articles 6 et 7 adoptés.

Article 1 adopté.

Préambule adopté.

Titre adopté.

Bill, tel qu'amendé, adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du bill et de ses amendements?

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: Monsieur le président, je veux m'opposer à ce bill. Je veux que mon refus soit enregistré.

Le président: Le Comité doit-il demander une réimpression du Bill C-22 tel qu'amendé, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie. En votre nom, je souhaite remercier infiniment l'honorable ministre de la Santé et du Bien-être ainsi que Tony Golab, M. Weekes et également M. Giroux.

Je vous remercie infiniment, et nous levons la séance jusqu'à prochaine convocation de la présidence. Nous ne savons pas encore ce qui va arriver.

HOUSE OF COMMONS

Second Session

Twenty-ninth Parliament, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session de la

vingt-neuvième législature, 1974

Standing Committee on

Health, Welfare and Social Affairs

Comité permanent de la

Santé, du bien-être social et des affaires sociales

Index

Issues Nos.

1 to 12

Organization meeting:

Thursday, March 7, 1974

Last meeting:

Tuesday, May 7, 1974

Fascicules n^{os}

1 à 12

Séance d'organisation:

Le jeudi 7 mars 1974

Dernière réunion:

Le mardi 7 mai 1974

CHAMBRE DES COMMUNES
Deuxième session de la
vingt-cinquième législature, 1974

HOUSE OF COMMONS
Second Session
Twenty-fifth Parliament, 1974

Comité permanent de la

Standing Committee on

Santé,
du bien-être social et
des affaires sociales

Health,
Welfare and
Social Affairs

Index

Fascicule n°
1 à 13
Séance d'organisation:
Le jeudi 7 mars 1974
Dernière réunion:
Le mardi 7 mai 1974

Jeux de
1 à 13
Organisation meeting:
Thursday, March 7, 1974
Last meeting:
Tuesday, May 7, 1974

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada
Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada
En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

CANADA
HOUSE OF COMMONS

Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs

2nd Session, 29th Parliament, 1974

INDEX

Alcohol

Research projects 7:33-6

American Football League (AFL)

See

American Football Leagues

American Football Leagues

AFL franchise, Vancouver 11:27-8

Availability, televised 11:20

Budgets 11:7; 12:10

Continental Football League franchise, Toronto 11:28

Government policy, expansion, Canada 11:5, 9-10; 12:29

WFL

Canadian entry, effects 11:22; 12:15

CFL meeting proposed 11:35-6

Vancouver franchise 12:36

Atkey, Ronald, M.P. (St. Paul's)

Bill C-22 11:12; 12:15-9

Beaudoin, Leonel, M.P. (Richmond)

Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
—Medical Research Council 1:15

Bégin, Miss Monique, M.P. (Saint Michel)

Bill C-22 11:19-21; 12:27, 32-3, 52

Estimates 1974-75

National Health and Welfare Dept. 2:22; 3:23-5; 7:16-8, 29

Medical Research Council 1:21, 27-9

Benjamin, Leslie Gordon, M.P. (Regina-Lake Centre)

Bill C-22 11:21-2, 25, 35; 12:26, 37-9, 42, 48-51, 63-4;

Bienenstock, Dr. J., McMaster University, Hamilton, Ont.

Medical research 5:10-3, 17-35

Joint Statement 5:4-8, 36-9

Bill C-19—An Act To Amend the Canada Pension Plan

Amendments, descriptive notes, cross reference guide
9:35-53

Amendments

Clause 33—Remission amount owing 10:3, 4, 11-4

Discussion

Clause 2—French version 9:25-6

Clause 9—Amount contributory self-employed earnings 9:27

Clause 10—Amount maximum pensionable earnings 9:27

Clause 11—9:27-33

Clause 19—Payment contribution 10:6-7

Clause 24—Pension Index 10:7-8

Clause 29—Survivor's Pension 10:8-9

27497-2

CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

Comité permanent de la Santé, du Bien-être social et des Affaires sociales

2^e session, 29^e législature, 1974

INDEX

Alcool

Projets de recherche, réhabilitation, dépenses 7:33-6

Alimentation

Autochtones, rapport spécial 4:16

Information du public, programmes 7:13-4

Lait, enrichissement 4:15

Nutrition Canada, rapport 7:12-3

Programmes éducatifs 4:14-6

Allocations familiales

Augmentations 2:28; 3:21

Législation, modifications 2:28-9

Anik, Satellite

Utilisation à fins diagnostic et consultation médicale
7:21-3

Année de la population mondiale, Bucarest, 1974

Conférence, participation canadienne, responsabilité
3:18, 23, 26

Femmes, rôle 3:23

Appareils auditifs et lunettes

Appareils auditifs, fabrication, règlements 4:14; 7:10

Financement 4:13-4; 8:7

Assistance-vieillesse, Loi

Abrogation 3:8

Association canadienne de football amateur

Lettre au Ministre Santé nationale et Bien-être social
re Bill C-22, extrait 11:30

Plan septennal développement et expansion football
amateur 11:6, 30, 31, 32

Assurance-hospitalisation et services diagnostiques, Loi

Paiements aux provinces 2:30

Assurance-maladie

Gouvernement fédéral, responsabilité

Coûts, contrôle 3:12-3

Qualité services 3:11-2

Transférabilité prestations 3:23

Atkey, Ronald George, député (St. Paul's)

Bill C-22 11:12; 12:15-9

Autochtones

Alimentation, rapport spécial 4:16

Longévitité 7:16-7

Programme recherches, maladies chroniques ouïe, enfants esquimaux 7:10

Voir aussi

Services médicaux, programme—Services santé

- Clause 30(2)—Only one survivor's pension payable 10:9-11
 Clause 32—10:11-3
 Clause 35—9:21
 Clause 46—Rectification Record, certain cases 10:14-5
 Clause 56—Application 10:15-6
 Clause 57—Coming into force 10:16-9
 Effective date 9:24, 40
 Lalonde, Hon. Marc, presentation document 9:6
 Purpose 9:6
 Report to House with amendment 10:3
See also
 Bill C-190, An Act To Amend the Canada Pension Plan
 Canada Pension Plan Act
- Bill C-22—An Act respecting Canadian Professional Football**
 Amendment
 Clause 4(1), (2)—French version 12:3, 4-6, 41-2
 Bill of Rights, consistency 2:16-7, 50
 Constitutional validity 12:15-6
 Discussion
 Clause 2—Definitions 12:4, 37-9
 Clause 3—Application 12:4, 39-41
 Clause 4(1)—Imported players permitted 12:5, 42-6
 Clause 4(2)—Idem 12:5, 47
 Clause 4(4)—Imported player 12:5, 47-53
 Clause 5—Canadian League restriction 12:6, 53
 Clause 6—Prohibition—Exception 12:6, 15-7, 24, 53-64
 Imported player, definition 12:47-51, 62
 Lalonde, Hon. Marc, statement 11:5-6
 Progressive Conservative Party, attitude 11:6-7
 Purpose 11:5-6, 12, 19-21, 37; 12:29
 Report to House with amendment 12:3
 Reprint as amended 12:7, 64
 Support 11:8, 35; 12:19, 20, 30, 34
See also
 Canadian Professional Football
- Bill C-190, An Act To Amend the Canada Pension Plan**
 Carry-over, last Session 9:35, 38
See also
 Bill C-19, An Act To Amend the Canada Pension Plan
- Black, Dr. L. M., Director General, Program Management, Medical Services Branch, National Health and Welfare Dept.**
 Northern health services 4:17-20
- Blind**
 Employment assistance 8:13-4
- Blind Persons Allowances Act**
 Federal, provincial sharing 2:23; 3:4; 8:43
 Means test 3:5; 8:7-8
 Program cessation 3:5; 8:43, 47
 Provincial involvement 3:4-5
 Residual caseloads, number 3:5, 27; 8:45
- British Columbia, Province**
 Health programs 5:24-5
 Income supplementation project 3:22
 Social assistance program 8:11
- Aveugles**
 Cas en suspens, décembre 1973 3:5,27; 8:46
 Possibilités d'emplois 8:13-4
 Programme aide
 Critères d'admissibilité, examen besoins et moyens 3:5-6; 8:7-10
 Provinces ayant cessé tenir compte demandes et discontinué paiements allocations 8:9, 48
 Situation 3:4-5; 8:43-4
 Provinces maritimes, institution 3:10-1
- Beaudoin, Léonel, député (Richmond)**
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, min., Conseil de recherches médicales 1:15
- Bégin, M^{lle} Monique, député (Saint Michel)**
 Bill C-22 11:19-21; 12:27, 32-3, 52
 Budget dépenses 1974-75
 Santé nationale et du Bien-être social, Min. 2:22; 3:23-5; 7:16-8, 29
 Conseil de recherches médicales 1:21, 27-9
- Benjamin, Leslie Gordon, député (Regina-Lake Centre)**
 Bill C-22 11:21-2, 25, 35; 12:26, 37-9, 42, 48-51, 63-4
- Bienstock, Dr. J., Université McMaster, Hamilton, Ont.**
 Budget dépenses 1974-75, Conseil recherches médicales 5:10, 12, 17-35
 Mémoire, rôle et nature recherche dans l'industrie santé 5:36-9
- Bill C-19—Loi modifiant le Régime de pensions du Canada**
 Amendement
 Art. 33—Abandon d'une créance 10:3, 4,11-2, 13-4
 Discussions
 Art. 2—9:25-6
 Art. 9(1)—Montant gains cotisables travailleurs autonomes 9:27
 Art. 10—Montant maximum gains ouvrant droit à pension 9:27
 Art. 11—9:27-33
 Art. 19—Paiement cotisation 10:6-7
 Art. 24—«Indice de pension» 10:7-8
 Art. 29—Pension de survivant 10:8-9
 Art. 30(2)—Interdiction cumul pensions survivants 10:9-11
 Art. 32—Exception 10:11, 12-3
 Art. 35—9:21
 Art. 46—Rectification registre dans certains cas 10:14-5
 Art. 56—Application 10:15-6
 Art. 57—Entrée en vigueur 10:16-9
 Bill C-190 (1^e session, 29^e législature), reprise 9:58-9
 Dispositions transitoires 9:21
 Entrée en vigueur 9:24, 60-1; 10:8-9
 Lalonde, hon. Marc, présentation document 9:6
 Modifications techniques 9:59-60, 62-72
 Notes explicatives sur modifications 9:55-75

- Brown, Dr. G. M., President, Medical Research Council**
Funding, goals, operations 1:11-35; 6:6-9, 12, 15, 18-22
- Burlington Trial**
Nurse practitioners, employment 5:26
- Byrne, D. J., Director, Financial Management, Social Allowances and Services Branch, National Health and Welfare Dept.**
Daycare Centres 8:12
- CFL**
See
Canadian Football League
- CPP**
See
Canada Pension Plan
- Caccia, Charles L., M.P. (Davenport)**
Bill C-22 12:33, 47, 55
- Cafik, Norman A., M.P. (Ontario)**
Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
—Medical Research Council 1:35; 5:20-1, 30-2; 6:10-1
- Cafik, Norman A., Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare**
Estimates 1974-75 7:6-29; 8:6-28
- Canada Assistance Plan**
Amendment 2:27
Deaf mutes, study 3:10
Disabled, drugs available 8:10-1
Expenditures 2:13-5, 26, 29
Federal portion upgrading 2:18, 20
Hearing aid, eye glass, coverage 4:13-4
Increase, automatic escalation 2:28
Means test 6:23
Multiple sclerosis case 6:22-4
Municipality contributions 3:19-20
Needs test 3:5, 7; 8:7-8
Operations 8:43
Provincial involvement, programs 3:4-5; 8:10-1
Quebec, dental care, involvement 3:20
Single parents, assistance 8:14-5
Universal plan, definition 3:20
See also
Blind Persons Allowance Act
Day Care Centres
Disabled Persons Allowance Act
Old Age Assistance Act
Social Assistance Program
- Canada Pension Plan**
Act
Provisions 9:41-50
Technical inaccuracies, rectify 9:35, 38-9
Advisory Council on the Status of Women; Canada Pension Plan Advisory Committee, study 2:21, 23; 9:9-10, 13, 21-2
Amendments, descriptive notes 9:35-53
Benefits, recipients, contributors 10:17
Business pensions, integration 9:27-31
- Rapport avec modification 10:3, 19
Voir aussi
Régime de pensions du Canada
- Bill C-22—Loi concernant le football professionnel au Canada**
Amendement
Art. 4(1), (2)—Permission d'importer des joueurs 12:3, 4-6, 41-2
Discussion
Art. 2—Définitions 12:4, 37-9
Art. 3—Domaine d'application 12:4, 39-41
Art. 4(1)—Permission d'importer des joueurs 12:5, 42-6
Art. 4(2)—Permission d'importer des joueurs 12:5, 47
Art. 4(4)—«Joueur importé» 12:5, 47-53
Art. 5—Restrictions applicables aux ligues canadiennes 12:6, 53
Art. 6—Interdiction—Exception 12:6, 15-7, 24, 53-64
Appui 11:6-7, 18, 22, 30; 12:30
But 11:5-6, 12, 19, 20, 21, 37; 12:29
Déclaration droits de l'homme, conformité 12:16-7
Définitions
«Joueur importé» 12:47-53
«Ligue canadienne» 12:37-9
Domaine d'application 12:39
Exposé, hon. M. Lalonde 11:5-6
Opinion parti conservateur 11:6-7
Opposition, courrier 11:35; 12:34-5
Rapport à Chambre avec amendements 12:3, 6, 64
Réimpression tel qu'amendé 12:7, 64
Validité constitutionnelle, commerce international 12:15-6, 28-9
Voir aussi
Football professionnel au Canada
- Bird, Commission**
Voir
Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada (1967)
- Black, Dr. L.M., Directeur général, Gestion programmes, Services médicaux, Min. Santé nationale et Bien-être social**
Budget dépenses 1974-75 4:17-20
Groupe d'études, rapport re services santé pour Indiens 4:8-9; 7:8; 8:3, 5-6
- Black, Rapport**
Groupe d'études, Min. Santé nationale et Bien-être social, rapport services santé pour Indiens 4:8-9; 7:8; 8:3, 5-6
- Brown, Dr G. Malcolm, Président, Conseil de recherches médicales**
Budget dépenses 1974-75 1:9-35; 6:6-9, 12-5, 18-22
- Byrne, M. D. J., Directeur, Gestion finances, Allocations et services sociaux, Min. Santé nationale et Bien-être social**
Garderies d'enfants 8:12
- Caccia, Charles L., député (Davenport)**
Bill C-22 12:33, 47, 55

- Changes 2:14, 27
 Concept, structure 6:28-9
 Coverage, criteria, proposal 9:25-6
 Effective dates 9:24, 40
 Eligibility test 3:7
 Equal treatment, male, female contributors 6:26; 9:8, 15, 35, 37; 10:8-9
 Funding period 9:31
Housewives and the Canada Pension Plan, Lalonde, Hon. Marc 6:26-36
 Housewives participation 6:26; 9:9-13, 16-7
 Contributions, benefits 2:14, 21, 23, 27; 6:26-8; 10:10-1
 Earnings, contributions 6:30; 9:12
 Main alternatives 6:29-30
 Marriage breakdown 6:31-3
 Splitting credits 6:30-1
 Voluntary coverage 6:33-6; 8:18-21; 9:9, 13
 Integrated income support plan, joint study 2:14
 Investment earnings, Quebec plan, relation 9:15-6; 10:15-6
 OAS-GIS, relation 9:22-4
 Overpayment 9:8
 Pension age, lowering 2:22; 9:36-7
 Pension Appeal Board 3:7-8
 Recipients, number 10:18-9
 Records reviewed 10:14-5
 Retirement test 9:37
 Royal Commission on the Status of Women, report 6:27-8
 Sub-offices, service 9:7-8
 Survivor benefits 10:9-10
 U.I.C., ineligibility 10:17
 Years Basic Exemptions (YBE), changes 9:8, 36
 Years Maximum Pensionable Earnings (YMPE), changes 2:27; 9:8, 14-5, 19, 31-3, 35-6; 10:8, 17
See also
 Old Age Security
- Canada Pension Plan, An Act to Amend**
See
 Bill C-19
 Bill C-190
- Canadian Amateur Football Association**
 Member organizations 11:30
 Seven year plan 11:6, 30, 32
- Canadian Federation of Biological Societies**
 Brief to Minister National Health and Welfare 1:12
- Canadian Football League**
 Amateur football, development 11:6, 16-7, 30-2; 12:35, 56-7
 Budget, revenues 12:10-3
 By-law, imported players 12:49
 Canadian players
 Development 12:13
 Quota 11:5-6, 8-9, 33, 38; 12:43-4
 Coaches, quota proposed 12:43-6
 Difficulties, internal 11:36-7
 Equalization 12:10-1, 57-8
 Exhibition games 11:12-3; 12:21
 Franchises, possible 11:6, 11-3; 12:21-2
 Government policy, American expansion 11:5, 9-10
- Cafik, Norman A., Secrétaire parlementaire du Ministre Santé nationale et Bien-être social**
 Budget dépenses 1974-75 7:6-29; 8:6-28
- Cafik, Norman A., député (Ontario)**
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min.—Conseil de recherches médicales 1:35; 5:20-1, 30-2; 6:10-1
- Cannabis**
Voir
 Drogues
- Cliniques**
 Création, augmentation 7:18, 20
- Comité sénatorial de la politique scientifique (1972), Rapport**
 Recherche médicale, paraphrases 5:38
- Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada (1967)**
 Recommandations
 Mères célibataires 8:14-5
 Régime pensions, conjoint au foyer 6:27-8, 30
- Conseil de recherches médicales**
 Budget dépenses 1974-75
 Augmentation 1:7-8, 31; 5:36; 6:16-7, 19
 Crédits 60, 65 1:6, 7-35; 5:4-35; 6:4-24; 7:3
 Exposé, hon. M. Lalonde 1:7-9
 Réexamen, recommandation 2:7; 5:23-4; 6:10-2
- Chercheurs**
 Encouragements 6:22
 Étrangers 1:23-5
 Groupe d'âge 1:35
 Nombre, situation 1:26-7
 Potential si fonds disponibles 5:34-5
- Contraceptifs, recherche 8:36-8**
- Financement**
 Contributions d'agences bénévoles 1:23
 Fonds disponibles, situation 1:21-2, 29-31; 2:7; 5:6-7, 23-4, 27-9, 31-2; 6:14-5, 18-20
 Montant idéal 1:11
 Rajustement selon coût vie 1:8, 10, 13-4; 6:15
 Taux d'augmentation 6:6
- Information du public 1:20-1, 28, 29; 2:6**
- Recherches**
 Accidents circulation 1:18
 Appliquée 1:16-7, 20, 29; 2:5-6
 Cancer 1:17
 Priorités 1:11, 28-9
 Qualité 1:21
 Sciences comportement 1:18
 Soins médicaux 5:26
 Travaux, révision, possibilités d'interruption 1:22-3; 6:9
- Rôle 1:17, 20; 5:32**
- Subventions**
 Demandes 1:30, 31, 32; 5:13-4, 33-4, 37-8; 6:8-9
 (de) Développement 6:21
 Maintien à niveau fixe, recommandation 6:7
 Obtention, difficultés 5:25, 33
 (à) Terme 1:33

National unity 12:19-20
 NFL agreement 11:24-5
 Ownership, types 12:13, 22
 Raiding 11:23-5; 12:35-6, 62
 Television blackout 12:17-9, 31-2, 58-9
 WFL
 Entry, effects 11:22
 Meeting proposed 11:35-6

Canadian Professional Football

Combines Investigation Act, relation 11:14
 Competition Act, relation 11:14, 17
 Feasibility, Canada, American leagues 11:7-8, 27; 12:30-1
 Government policy 11:10-1, 18-19, 21; 12:9, 14, 22-3, 29
 American leagues, expansion, Canada 11:5, 9-10; 12:29
 CFL expansion, America 11:5, 9-10
 Income Tax Act, American players exemptions 11:34
 Protection, proposed conditions 11:15-6; 12:24-6, 54-6, 58, 61
 Small Canadian cities, relation 11:26-7
 Training, Canada, U.S.A. 11:30-2
See also
 American Football Leagues
 Canadian Amateur Football Association
 Canadian Football League

Canadian Professional Football Act

See
 Bill C-22

Canadian Society for Clinical Investigation

Brief 1:12; 2:6

Committee of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs

Recommendations 2:20
 Report, interim
 Cannabis, legislation introduction 2:18-20
 Hard drugs, relationship 4:7

Continental Football League

See
 American Football Leagues

Corbin, Eymard, M.P. (Madawaska-Victoria), Acting Committee Chairman

Bill C-19 10:11-2
 Estimates 1974-75
 National Health and Welfare Dept. 2:11-2; 3:11-2, 15-6, 18-9, 23, 25-6; 7:7
 Medical Research Council 1:21-3; 6:15-6

Culture, Canadian

Government protection 11:20

Day Care Centres

Guidelines, new, Canada Assistance Plan 2:14, 28; 8:11, 17
 Provincial responsibility, involvement 3:24-5; 8:12-3, 17
 Publications, National Day Care Information Centre 8:42

Defence Research Board

Expenditures, operations 6:10, 15

Voir aussi

Recherche médicale

Corbin, Eymard Georges, député (Madawaska-Victoria), Président suppléant du Comité

Bill C-19 10:11-2
 Budget dépenses 1974-75
 Santé nationale et du Bien-être social, Min. 2:11-2; 3:11-2, 15-6, 18-9, 23, 25-6; 7:7
 Conseil de recherches médicales 1:21-3; 6:15-6

Dewar, M. D. B., Sous-ministre adjoint, Direction générale services médicaux, Min. Santé nationale et Bien-être social

Longévité population blanche, autochtones 7:16-7

Draper, M. R. A., Directeur général, Direction usage non médical drogues, Min. Santé nationale et Bien-être social

Lutte contre usage tabac 7:9-10

Drogues

Cannabis
 Danger utilisation 4:7
 Projet de loi projeté 2:19-20; 8:21-2
 Recherche, réhabilitation, dépenses 7:33
 Utilisation stupéfiants plus dangereux, rapport 4:4, 5-7; 7:36-7
 Convention sur drogues psychotropes, 1971, participation canadienne 7:26-7
 THC, processus analytique, contenu dans sang 4:4-8
 Usage non médical
 Programme
 Dépenses, augmentation 2:31-2
 Diffusion renseignements 7:36
 Recherche 2:20; 7:33
Voir aussi
 Rapport sur usage drogues à fins non médicales

Dupras, Maurice, député (Labelle)

Bill C-22 12:13-5, 25, 37, 39, 46, 54, 56

Emploi communautaire, Programme

Étude 3:22; 8:14

Epp, Arthur Jake, député (Provencher)

Bill C-22 11:29, 35-8

Football professionnel au Canada

Amélioration qualité, recommandations 11:30-2; 12:35
 Concurrence 11:14, 17, 24
 Enquêtes et coalitions, Loi, applicabilité 11:14, 17
 Est, ouest, comparaison 12:12-3
 Expansion football canadien aux États-Unis et vice versa
 Absence consultations, Northmen, LCF 11:36
 Bassett, J., portée contrat avec LMF 12:15
 Conséquences 11:22, 36, 37; 12:9, 29-31
 Droits télévision, conséquences 12:12-3
 Hockey, baseball, comparaison 11:25-7; 12:31
 Interdiction
 Conséquences 11:19, 12:8-9, 62-3
 Époque décision, raison 12:22-3
 Lalonde, hon. M., appel téléphonique au Maire
 Drapeau, explication 12:23

Dewar, D. B., Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, National Health and Welfare Dept.

Native people, life expectancy 7:16-7

Disabled Persons Allowances Act

Federal, provincial sharing 2:23; 3:4; 8:43
Means test 8:7-8
Multiple sclerosis case, separation assistance 6:22-3; 8:8-10
Program cessation 3:5; 8:9, 43, 47
Provincial involvement 3:4-5
Residual caseloads, number 3:5, 27; 8:45
Test of disability 3:6-7
Vocational Rehabilitation Program 8:41

Doctors

See

Physicians

Draper, R. A., Director General, Non-Medical Use of Drugs Directorate, National Health and Welfare Dept.

Smoking problem 7:9-10

Drugs

Adverse reactions 7:24-5
Advertising, marketing 7:25-6
Disabled, availability, Canada Assistance Plan 8:10-1
Non-Medical Use
Abuse treatment, tabled 4:4-5, 8; 7:36
Alcohol projects, grants, contributions 2:17, 31-2; 7:33-7
Educational programs 7:36
Funding, research, innovative services 2:20
Integration hospital, community health services 2:20
Marijuana
Hard drugs, relation 4:4-7; 7:36-7
Legal status, clarify 8:21-2
Research 4:7; 7:33
Provinces integrating health services 2:20
Smoking discouragement program 7:9-10
Swedish tracing THC 4:4, 8
See also
Committee of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs
National Health and Welfare Dept. Non-Medical Use of Drugs Program

Dupras, Maurice, M.P. (Labelle)

Bill C-22 12:13-5, 25, 37, 39, 46, 54, 56

Epp, Arthur Jake, M.P. (Provencher)

Bill C-22 11:29, 35-8

Eskimos

See

Native People

External Affairs Department

World Population Year Program, responsibility 3:18, 23-4

Family Allowances Program

Increases 3:21
Program, new 2:14, 20-1, 27-9
Social Assistance Program, relation 8:17

Législation, nécessité 11:18

Politique gouvernementale 11:5, 9-10, 21,37; 12:22-3
Règlements, propositions 11:15-6, 24; 12:24-6, 54-64
Gouvernement fédéral, pouvoir réglementation 11:10-1, 12, 14, 17, 20; 12:25-6, 33, 53, 56,60
Impôt sur revenu, problèmes 11:34
Pillage 11:19, 23-5, 29; 12:35-6, 55, 63-4
Protection 11:19-20, 27, 37; 12:20, 38
Radio-télévision, transmission par 12:17-9, 31-2, 58-9
Représentation canadienne
Importation joueurs 11:33; 12:47-53
Proportion joueurs canadiens, changements, consultations 11:6, 8-9, 38
Recommandations 12:37-9, 42-6
Villes canadiennes pouvant financer équipe américaine 11:7-8, 27; 12:31
Voir aussi
Association canadienne de football amateur
Bill C-22
Ligue canadienne de football

Football professionnel au Canada, Loi

Voir

Bill C-32

Fry, M. Larry, Sous-ministre adjoint, Programmes Santé, Min. Santé nationale et Bien-être social

Budget dépenses 1974-75 3:9, 16

Garderie d'enfants

Juridiction 3:24-5
Programmes provinciaux
Partage frais 8:11-3
Québec, financement 8:18
Publications disponibles, liste 8:7, 42

Gauthier, Jean Robert, député (Ottawa-Vanier)

Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min. 2:8, 22; 4:8, 20-3; 7:7-8, 21-4; 8:21

Giroux, M. R. J., Sous-ministre adjoint, Direction générale Santé et Sport amateur, Min. Santé nationale et Bien-être social

Direction santé et sport amateur, rôle, activités 7:11-2

Golab, M. Tony, Conseiller, Direction générale Santé et Sport amateur, Min. Santé nationale et Bien-être social

Bill C-22 11:31-2; 12:10-2

Graffey, W. Heward, député (Brome-Missisquoi)

Budget dépenses 1974-75
Santé nationale et du Bien-être social, Min. 3:11-5; 4:23-6
Conseil de recherches médicales 1:18-20; 5:17-20; 6:12-5

Guilbault, Jacques, député (Saint-Jacques)

Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min.—Conseil de recherches médicales 1:25-6

Gundy, Rapport

Voir

(La) Recherche médicale au Canada, analyse de besoins immédiats et futurs (1965)

Family Planning Division

Expenditures 3:18
 Publications, films 3:16-8; 8:6, 29-35
 Research, birth control pill 7:14-6

First National City Bank

Case history 12:28-9

Fitness and Amateur Sports Branch

Amateur sports, emphasis 11:15, 17
 Expenditures 7:11-2
 Fitness program, non-elite involvement 7:9; 11:15
 Individual sports emphasis 8:26-7
 Montreal, amateur athletic facilities 8:27
Participation Canada 8:26-7

Fry, J. L., Assistant Deputy Minister, Health Programs Branch, National Health and Welfare Dept.

Hospitalization 3:9, 16

Gauthier, Jean Robert, M.P. (Ottawa-Vanier)

Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
 2:8, 22; 4:8, 20-3; 7:7-8, 21-4; 8:21

Giroux, R. J., Assistant Deputy Minister, Fitness and Amateur Sports Branch, National Health and Welfare Dept.

Fitness, sports programs 7:11-2

Golab, Tony, Consultant, Fitness and Amateur Sports Branch, National Health and Welfare Dept.

Football, comments 11:31-2; 12:10-2

Grafftey, W. Heward, M.P. (Brome-Missisquoi)

Estimates 1974-75
 National Health and Welfare Dept. 3:11-5; 4:23-6
 Medical Research Council 1:18-20; 5:17-20; 6:12-5

Guaranteed Income Supplement (GIS)

See

Old Age Security

Guilbault, Jacques, M.P. (Saint Jacques)

Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
 —Medical Research Council 1:25-6

Health Care Program

Objective, cost 2:15-6, 30
 Senior citizens, provincial, federal sharing 7:27-8

Health Industry

Total cost, increase 6:6

Health Resources Fund

Cancer treatment, funding 7:23

Health, Welfare and Social Affairs Standing Committee

Department studies, availability 7:8-9

Motions

Opinion Committee... Government consider increases appropriations medical research... out of order 6:3, 10-2

Witnesses invited, Members Canadian Society for Clinical Investigation, Drs. Bienenstock, Scriver 2:3-13

Higson, Kenneth J., député (Lincoln)

Bill C-19 9:21

Holmes, John Robert, député (Lambton-Kent)

Bill C-19 9:13, 27-9
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Mir. 2:4-7; 4:8-10, 12, 23; 7:8-9, 24-7, 29; 8:5-6, 18-21
 Conseil de recherches médicales 1:9-12; 5:9-11; 6:4-8, 10-1

Hôpitaux

Hôpital général d'Ottawa, déménagement 7:23-4
 Malades chroniques, soins intensifs 3:8-10
 Voir aussi
 Cliniques

Hueglin, Joseph Fred, député (Niagara Falls)

Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min. 4:4-8, 11
 Conseil de recherches médicales 5:33-5

Invalides

Cas en suspens, décembre 1973 3:5, 27; 8:46
 Programme d'aide
 Critères admissibilité, examen gains et besoins 3:6-8; 6:23; 8:7-10
 Provinces ayant cessé tenir compte demandes et discontinué paiements allocations 8:9, 48
 Révision, recommandations 6:22-3
 Situation 3:4-5; 6:24; 8:43-4
 Programme réadaptation professionnelle 8:7, 13-4, 41
 Sourds-muets
 Aide 3:10; 7:9, 10
 Organisation nationale responsable, établissement 3:10; 8:7
 Voir aussi
 Aveugles

Isabelle, Gaston, député (Hull), Président du Comité

Bill C-19 9:6-9, 13-4, 17-8, 21, 25, 27, 32-3; 10:6-7, 9-19
 Bill C-22 11:5-7, 17, 19, 28-9, 38; 12:8, 13-5, 20, 26-7, 31, 34-5, 37-42, 44-7, 51-4, 56, 61-4
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min. 2:4, 7-13, 17, 23-4; 3:4-6, 8-9, 11, 21; 4:4, 7-8, 10, 12, 16, 20-3, 26, 28; 8:5-7, 11, 15, 18, 21, 28
 Conseil de recherches médicales 1:7, 9, 12, 15, 16-7, 20-1, 23, 30-1, 33, 35; 6:4, 8, 10-2, 15-6, 19-20, 22, 24-5

Jelinek, Otto, député (High Park-Humber Valley)

Bill C-22 11:12, 14-9; 12:22-7, 33, 37, 54-8, 60-1

Kelm, M. W. A., Directeur, Planification et développement, Régime de pensions du Canada

Régimes privés pensions intégrés au RPC 9:28-9

Knowles, Stanley, député (Winnipeg-Nord-Centre)

Bill C-19 9:8-9, 16-7, 22-9, 32-3; 10:6, 8-9, 11, 14-9
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min. 2:12, 22-3; 3:4-8

- Organization meeting 1:5
 Ruling by Chairman...task force report, Dr. Lyle
 Black 8:3, 6
 Subcommittee on Agenda and Procedure
 Reports
 First 1:6; 7:3
 Second 5:3-4; 7:3
 Third 9:4, 6; 10:3
 Fourth 11:4, 5
- Higson, Kenneth J., M.P. (Lincoln)**
 Bill C-19 9:21
- Hockey**
 Expansion, influence 11:25-6
- Holmes, John Robert, M.P. (Lambton-Kent)**
 Bill C-19—An Act to amend the Canada Pension Plan
 9:13, 27-9
 Estimates 1974-75
 National Health and Welfare Dept. 2:4-7; 4:8-10, 12,
 23; 7:8-9, 24-7, 29; 8:5-6, 18-21
 Medical Research Council 1:9-12; 5:9-11; 6:4-8,
 10-1
- Hospital Insurance and Diagnostic Service Act**
 Clinics, established 7:18, 20
 Contributions 7:18
 Provinces, cooperation, payments to 2:15-6, 26, 30
- Hospitalization**
 Drug adverse reactions 7:24-5
 Provincial responsibility
 Old age people 3:8-10
 Out-of-country coverage 3:23
- Hospitals**
 Ottawa General, Civic, Cancer clinics 7:23-4
- Housewives and the Canada Pension Plan**
 Lalonde, Hon. Marc, discussion paper 6:26-36
- Hueglin, Joseph Fred, M.P. (Niagara Falls)**
 Estimates 1974-75
 National Health and Welfare Dept. 4:4-8, 11
 Medical Research Council 5:33-5
- India**
 Medical research 5:15
- Indian and Northern Health Services**
 Budget increase 2:16, 31
 Dental services 4:16-8
 Medical personnel 4:16
 Middle ear disease 4:18-9
 Research, McGill University 4:18
 Task force report 4:8-9
- Indians**
 See
 Native People
- Inter-council Co-ordinating Committee**
 Establishment, objectives 1:9, 34; 2:5
- Lalonde, hon. Marc, Ministre Santé nationale et Bien-être social**
 Bill C-19
 Présentation document 9:6
 Témoignage 9:7, 10-33; 10:6-19
 Bill C-22
 Exposé 11:5-6
 Témoignage 11:7-29, 33-8; 12:9-36, 40-52, 56-61
 Budget dépenses 1974-75
 Exposés 1:7-9; 2:13-7, 25-32
 Témoignage 2:18-23; 3:4-10, 14-26; 4:5-28; 6:5-8, 14,
 17-25
- Lamontagne, Rapport**
 Voir
 Comité sénatorial de la politique scientifique (1972),
 Rapport
- Le Clair, Dr J. M., Sous-ministre Santé, Min. Santé nationale et Bien-être social**
 Budget dépenses 1974-75 4:6-8, 12, 18-9, 21, 27; 7:10,
 18-24
- Le Dain, Commission**
 Voir
 Rapport sur usage drogues à fins non médicales
- Ligue canadienne de football**
 Admission équipes nouvelles critères, recommandation
 11:11, 12-3; 12:21-2
 Association joueurs de football, Bill C-22, opinion 11:8;
 12:19
 Bill C-22, appui 11:8
 Billets saison, obtention, recommandation 11:12, 13;
 12:21
 Création nouvelles concessions 11:6
 Délégation autorité du Parlement 12:24-5
 Dépenses et recettes, par équipe 12:10-1
 Football amateur, assistance financière 11:17; 12:57
 LMF, menace 12:62-3
 LNF, accord 11:24
 Northmen de Toronto, absence consultations 11:36
 Recettes, paiements péréquation 12:10-2, 58
 Joutes télévisées 12:11-2
 Voir aussi
 Football professionnel au Canada
- Longévité**
 Autochtones, population blanche, comparaison 7:16-7;
 8:6, 39-40
- Lyngeth, M. D. W., Sous-ministre suppléant, Régime pensions du Canada, Min. Santé nationale et Bien-être social**
 Bill C-19 9:7, 20-1, 27; 10:7-8, 10, 12-5, 18-9
- MacDonald, Mlle Flora, député (Kingston et les Îles)**
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min. 2:8; 4:16-20
 Conseil de recherches médicales 1:29-33; 5:27-30;
 6:16-20
- MacInnis, Mme Grace, député (Vancouver-Kingsway)**
 Bill C-19 9:11-2, 22, 25-7; 10:11, 18

- International Symposium on Polar Health**
National Health and Welfare Dept., involvement 4:20
- Isabelle, Gaston Joseph, M.P. (Hull), Committee Chairman**
Bill C-19 9:6-9, 13-4, 17-8, 21, 25, 27, 32-3; 10:6-7, 9-19
Bill C-22 11:5-7, 17, 19, 28-9, 38; 12:8, 13-5, 20, 26-7, 31, 34-5, 37-42, 44-7, 51-4, 56, 61-4
Estimates 1974-75
National Health and Welfare Dept. 2:4, 7-13, 17, 23-4; 3:4-6, 8-9, 11, 21; 4:4, 7-8, 10, 12, 16, 20-3, 26, 28; 8:5-7, 11, 15, 18, 21, 28
Medical Research Council 1:7, 9, 12, 15, 17-8, 21, 23, 25-6, 29, 31, 33-5; 5:4, 9, 12, 14, 16-7, 20-1, 23, 30-1, 33, 35; 6:4, 8, 10-2, 15-6, 19-20, 22, 24-5
- Jelinek, Otto, M.P. (High Park-Humber Valley)**
Bill C-22 11:12, 14-9; 12:22-7, 33, 37, 54-8, 60-1
- Kelm, W. A., Director, Planning and Development, Canada Pension Plan, National Health and Welfare Dept.**
Business pensions, CPP, integration 9:28-9
- Knowles, Stanley, M.P. (Winnipeg North Centre)**
Bill C-19 9:8-9, 16-7, 22-9, 32-3; 10:6, 8-9, 11, 14-9
Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept. 2:12, 22-3; 3:4-8
- LIP**
See
Local Initiatives Program
- Lalonde, Hon. Marc, Minister of National Health and Welfare**
Estimates 1974-75
Discussion 2:17-23; 3:4-11, 14-26; 6:5-8, 14-24; 9:6-33; 10:6-19; 11:7-38; 12:9-36, 40-52, 56-61
Medical Research Council 1:7-9
Statements 2:13-7, 25-32; 11:5-6
Housewives and the Canada Pension Plan 6:26-36
Letter, quote 11:14, 17
Medical research, government policy 1:34-5
Meeting, Mr. Berger 12:35
- Lamontagne Commission Report**
See
Senate Committee on a Science Policy for Canada
- LeClair, Dr. J. M., Deputy Minister, Health, National Health and Welfare Dept.**
Discussion 4:6-8, 12, 18-9, 21, 27; 7:10, 19-24
- LeDain Commission**
See
Committee of Inquiry into the Non-Medical Use of Drugs
- Local Initiatives Program**
Amateur athletic facilities 8:27-8
- Lyngseth, D. W., Acting Assistant Deputy Minister, Canada Pension Plan, National Health and Welfare Dept.**
Discussion 9:7-8, 19-23, 27, 33; 10:7-15, 18-9
- MRC**
See
Medical Research Council
- Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et du Bien-être social, Min. 2:7, 12; 3:16-9; 4:12-6; 7:12-6, 26; 8:11-5
Conseil de recherches médicales 5:23-7; 6:24
- MacQuarrie, Heath, député (Hillsborough)**
Bill C-19 10:13-4
Bill C-22 11:6-7, 28; 12:8
Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être social, Min. 2:17-8; 7:9-12
- Maladies vénériennes**
Données statistiques, document 7:6
Lutte contre 4:20-2
Recherche médicale 4:21
- Marijuana**
Voir
Drogues—Cannabis
- Médecins**
Voir
Personnel médical
- Médicaments**
Distribution gratuite aux nécessiteux, recommandation 6:22-3; 8:10-1
Publicité, étude 7:25-6
Réactions adverses, programmes d'étude 7:24-5
- Morrison, Dr. A. B., Sous-ministre adjoint, Protection Santé, Min. Santé nationale et Bien-être social**
Budget dépenses 1974-75 4:7-8, 15-6; 7:25, 27
- Nouveaux horizons, Programme**
Augmentation dépenses, recommandation 3:20
- Nutrition Canada**
Premier rapport 7:12-3
- Oberle, Frank, député (Prince George-Peace River)**
Bill C-19 9:17-8, 25
Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être social, Min. 7:17, 27-8
- Olivier, Jacques, député (Longueuil)**
Bill C-22 12:19-20, 28, 34, 41
- Orlikow, David, député (Winnipeg-Nord)**
Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être social, Min. 2:9
Conseil de recherches médicales 1:12-5; 5:12-3; 6:8-11
- Osborne, M. John, Sous-ministre adjoint, Développement Objectifs, Min. Santé nationale et Bien-être social**
Budget dépenses 1974-75 8:8-12, 19-23
- Participation Canada, Programme**
But 8:26, 27
- Patterson, Alexander Bell, député (Fraser Valley-Est)**
Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être social, Min. 3:21-3
Conseil de recherches médicales 1:26-7

MacDonald, Miss Flora, M.P. (Kingsington and The Islands)

Estimates 1974-75
National Health and Welfare Dept. 2:8; 4:16-20
Medical Research Council 1:29-33; 5:27-30; 6:16-20

MacInnis, Mrs. Grace, M.P. (Vancouver-Kingsway)

Bill C-19 9:11-2, 22, 25-7; 10:11, 18
Estimates 1974-75
National Health and Welfare Dept. 2:7, 12; 3:16-9;
4:12-6; 7:12-6, 26; 8:11-5
Medical Research Council 5:23-7; 6:24

MacQuarrie, Heath, M.P. (Hillsborough)

Bill C-19 10:13-4
Bill C-22 11:6-7, 28; 12:8
Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
2:17-8; 7:9-12

Manitoba, Province

Basic annual income experiment, expenditure 2:15,
22, 27-8, 30; 3:21; 9:17-8

Manpower and Immigration Dept.

Blind people, employment 8:14

Marijuana

See
Drugs. Non-Medical Use

Medical Care Act

Provinces, payment to 2:15-6, 26, 30

Medical Care Insurance Program

Cost controls 3:12-3, 16
Emergency service 3:12, 15; 4:25-6
Hearing aid, eye glass, coverage 4:13-4
Role, provinces, doctor distribution 3:13-5
Services available 3:11-2, 15

Medical Research

Budget insufficient 2:7, 9-10
Canada contribution percentage total world 1:15
Canada-United States, co-operation, comparison 1:12-3,
15, 19
Clinical 2:8
Contraceptives, involvement 7:14-5; 8:36-8
Contributions, physicians 5:23
Cutbacks 5:7, 12; 6:13
Decrease 6:7
Diseases, benefiting 5:26-7
Duplication 5:21
Expenditures, total 1:8-9, 16; 5:6; 6:15
Extramural programs, importance 1:16-7; 5:7-8; 6:7
Funding 1:8, 12, 14, 16-7; 5:31-2, 38; 6:5-7
Government scientific policy 1:34-5; 5:8, 19, 36; 6:7
Grants, total 1:16
Importance 2:5-10
India 5:15
International communication 5:21-2
Knowledge, practice, transmitting 5:9-11, 16-7
Provinces 2:7
Public communication, support 5:19-20
Rapid growth rate 5:4-7
Review necessary 2:7

Pensions de vieillesse

Imposition 9:23
Indexation 8:22-6

Personnel médical**Médecins**

Augmentation, conséquences 4:26-8; 7:20-1
Changements proportionnels sur plan médecins-popu-
lation 3:15, 16, 27
Immigrants, politique gouvernementale 4:9, 11
Nombre exerçant médecine clinique au Canada, au 31
déc. 1972 7:38
Nombre, répartition, situation 2:17, 18-9; 3:13, 15;
4:11-2, 24-5; 7:18-21
Nombre au Canada 4:9-12
Répartition employés services médicaux par groupe et
région à partir 31 déc. 1973 7:31

Planification familiale**Contraceptifs**

Pilules contraceptives, recherche, amélioration 3:18;
7:14-5
Recherche canadienne 8:6, 36-8
Information du public 3:16-8; 7-15
Publications et films disponibles 8:6, 29-35

Politique scientifique

Domaine médical, situation 5:19
Examen 1:9, 34

Poulin, Hugh, député (Ottawa-Centre)

Bill C-22 11:28-32

RPC**Voir**

Régime de pensions du Canada

RRQ**Voir**

Régime de rentes du Québec

Railton, Victor, député (Welland), Vice-président Comité

Bill C-19 9:18-21
Bill C-22 11:38; 12:39
Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être
social, Min. 2:8, 10-1; 7:6-12, 15-8, 20-1, 24, 26-9
Conseil de recherches médicales 1:15-7; 5:14-7

Rapport sur l'usage des drogues à des fins non médicales

Cannabis, stupéfiants plus dangereux, relation, études
4:5, 6, 7
Gouvernement réaction 2:20

Rapports à la Chambre

Premier 7:3, 29
Deuxième 7:3, 29
Troisième 10:3, 19
Quatrième 12:3, 6, 64

Recherche médicale

Canada-États-Unis
Collaboration 1:14-5
Comparaison 1:12-3, 19; 5:12-3

Schools 2:10
 Technological levels 5:5-6
 United States 1:12, 15-6; 5:12-3
 University of British Columbia, recommendations 5:23-4
 Voluntary agencies 1:23
See also
 Medical Research Council

Medical Research Council

Budget 1:7-8, 10, 16, 21-2, 26, 30-1, 34-5; 2:7-10; 5:15, 29, 36
 Communication goals to public 1:20-1, 28-9; 2:6
 Cutbacks, reverse 5:29-30, 38-9
 Estimates 1974-75 1:6-35
 Funding, rates 5:6-7, 23-4, 28-9, 32-5; 6:6-7, 15-9
 Goals 1:11, 21-2, 29

Grants

Applications, renewal, new 5:13-4, 37; 6:9
 Cardiovascular disease 1:18
 Cutbacks, cutoff line 1:30-2; 5:13; 6:16-8
 Expenditures, total 1:30, 33
 Number, increase 1:7; 5:28
 Social sciences—psychology, psychiatry 1:18
 Term, new, percentage 1:33
 Terminal award 5:24; 6:9, 14-5
 Transfer 1974-75 6:19-20
 Inter-council Co-ordinating Committee, member 1:9; 2:5; 5:30-1

Internationally, nationally established 1:7, 21

Lalonde, Hon. Marc, statement 1:7-9

Molecular Endocrinology Group 8:37-8

Operations 5:32

Research

Applicants, foreign 2:10
 Applications, rating 1:32-3
 Applied, pure 1:16-7
 Cancer-related, expenditure 1:17-8; 7:23
 Dentistry, weak areas, development 1:29
 Extramural funds provided 1:7, 16, 23
 Quality 1:21; 2:8
 Terminated 1:22-3, 26-7; 2:9; 6:9
 Traffic accidents 1:18
 Volume 1:21; 2:8

Researchers

Age group, majority 1:35
 Canada to United States, vice versa 1:12-3, 18-9, 25; 6:12
 Communication medical care people 1:28-9
 Fellows, stipend, work in Canada 1:13-4, 24, 27
 Full-time, number increase 1:7, 24-5
 Graduates, decline 5:37-8
 Project termination, notice 1:23; 2:9-10; 6:9
 Recruitment 6:21-2
 Salary support 1:7, 25; 2:9
 Trainees full-time, number increase 1:7
 Training fellowship candidates, plentiful 1:26-7
 University faculty members, majority 1:35; 2:10

Medical Schools

Accredited standards 5:19
 Admission criteria 7:18-9

Medicare

See

Medical Care Insurance Program

Cancer 1:17; 7:23

Chercheurs

Échange, exode 1:12, 13, 15, 18-9, 24; 5:17

Nombre, situation 1:14, 24-5, 26; 6:21-2

Salaires 1:27

Colombie-Britannique, Univ., recommandations 5:23-5

Double emploi, collaboration internationale 5:21

Effet sur qualité enseignant et soins aux malades 6:12-3

Financement

Autres pays, comparaison 5:15

Gouvernement fédéral 1:8-9, 12, 18-9; 5:8; 6:15

Par rapport coût revient industrie santé 6:6-7

Réorganisation, recommandation 5:16-7, 38

Situation, diminution, influence 1:16, 25, 34; 2:9-10;

5:6-7, 12, 17-8, 19, 24, 37-9; 6:7, 17

Sources 5:23

Information du public 5:19-20

Lamontagne, rapport, paraphrases 5:38

Programmes extras-muraux, importance 5:7-8; 6:7

Progrès, contribution 1:15; 5:18-9, 25-7

Révision situation, recommandation 2:6-7; 5:31

Rôle et nature recherche dans industrie santé 5:36-9; 6:6-7

Système examen, évaluation 5:22

Technologie, divers niveaux 5:5-6

Transfert connaissances aux médecins, application pratique 5:9, 10-2, 26

Voir aussi

Conseil de recherches médicales

(La) Recherche médicale au Canada, analyse de besoins immédiats et futurs (1965)

Recommandations, appui 5:24

Régime d'assistance publique du Canada

Aide

Aveugles et invalides 3:4-5; 6:23; 8:8, 9-10, 14

Garderies d'enfants 8:11

Malades chroniques 3:10, 19

Mères célibataires 8:15

Bénéficiaires, revenu 8:16

Financement, participation fédérale-provinciale 2:18, 20; 3:19-20; 8:10-1, 16

Prestations

Augmentation 2:29

Rajustement 8:17

Souplesse priorités, province à l'autre 8:17

Régime de pensions du Canada

Âge d'admissibilité 2:22

Bénéficiaires prestations

Assistance sociale provinciale 10:12-3

Assurance-chômage 10:18

Bureaux régionaux, problèmes 9:7-8

Conjoint au foyer

Bird, Commission, recommandations 6:27-8, 30

Conférences fédérales-provinciales Ministres Santé, étude 2:21; 6:26; 9:9-10, 13, 22

Formules de rechange 6:29-36

Aucune cotisation 9:10

En dehors RPC 9:12-3

Mise en vigueur, provisions 9:10-1

Participation facultative 6:33-6

Participation obligatoire 6:30-3

Morrison, Dr. A. B., Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, National Health and Welfare Dept.

Drugs, nutrition 4:7-8, 15-6

NRC

See

National Research Council

National Health and Welfare Dept.

Administrative costs, low 2:17, 32

Basic annual income experiment, Manitoba, expenditure 2:15, 22, 27-8, 30; 3:21

Blind, handicapped assistance, expenditure 2:15, 23, 29

British Columbia, income supplementation project 3:22

Budget

Comparison 3:19

Total, program breakdown 2:25-6; 5:31-2, 36

Cancer treatment clinics, funding 7:23-4

Community Employment Policy, attention 2:30; 3:22

Contraceptives, involvement 7:14-5; 8:6

Cost-shared programs, deaf, mute 7:9-10

Dental services, federal, provincial involvement 4:22-3

Estimates 1974-75

Lalonde, Hon. Marc, statement 2:13-7, 25-32

Vote 1—Program expenditures 2:4-32; 3:4-26; 7:6-29

Vote 5—Non-Medical Use of Drugs—Operating expenditures 7:6-29

Vote 10—Non-Medical Use of Drugs—Grants 7:6-29

Vote 15—Health Care—Operating expenditures 7:6-29

Vote 20—Health Care—Grants 7:6-29

Vote 25—Medical Services—Operating expenditures 7:6-29

Vote 30—Medical Services—Capital expenditures 7:6-29

Vote 35—Health Protection—Expenditures 7:6-29

Vote 40—Income Security and Social Assistance—

Operating expenditures 8:3, 5-28

Vote 45—Income Security and Social Assistance—

Grants 8:3, 5-28

Vote 50—Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures 7:6-29

Vote 55—Fitness and Amateur Sport—Grants 7:6-29

Vote 60—Medical Research Council—Operating expenditures 1:6-35; 4:4-28; 5:4-35; 6:4-25

Vote 65—Medical Research Council—Grants, contributions 1:6-35; 4:4-28; 5:4-35; 6:4-25

Federal-Provincial agreements, implications expenditures 2:15-6, 26

Health Protection Branch, activities broadened, objectives 2:16-7, 31

International Symposium on Polar Health, involvement 4:20

Medical Services Branch, groups involved, number 7:30-2

Nutrition Canada Survey 4:14-6; 7:12-4

Objectives, expenditures, increase 2:13-7, 26, 28, 30

Old age pensions, general, poverty-line 8:22-5

Payments, indexing, cheques number 2:15, 22, 29

Saskatchewan, income supplementation project 3:21-2

School for blind, Maritimes 3:10-1

Social Security

Federal-Provincial Conferences Welfare Ministers 2:27

Working Paper tabled House of Commons 2:27-8

Problèmes 9:11-3

Régime pension distinct 6:36

Répercussions, étude, recommandations 8:18-21; 9:11

Travailleurs autonome 9:22

Lalonde, hon. Marc, document 6:26-36

Cotisations

Taux plus faible 9:19, 56-7

Travailleurs autonomes 10:6-7

Critère «retraite», suppression 9:57

Égalité traitement cotisants et prestataires masculins et féminins 6:26; 9:8, 57-88; 10:8-9, 10

Examen gains 9:15, 20, 21, 57

Exemption annuelle de base 9:19, 56-7

Gains sur investissements, comparaison RRQ 9:15-6; 10:15-6

Gardeuses d'enfants 9:27

Inadmissibilité, période emploi inférieure à 25 jours 9:25-6

Indice de pension, ajustement 9:14, 31-3; 10:8

Information du public 10:16-7, 18

Mariages droit commun, divorces, séparations 10:9-11

Maximums gains annuels ouvrant droit à pension 9:19, 27

Abolition, conséquence 9:20

Ajustement, inflation, effet 9:14, 30-2

Augmentation 12½ p. 100 9:32, 55-6

Modification

Appui 9:8

Détails techniques 9:59-60, 62-72

Effet 9:55

Notes explicatives 9:55-75

Pension survivants, interdiction cumul 9:15; 10:9-10, 11

Personnes 65 à 69 ans ayant un emploi 10:16-7, 18

Prévisions, 1985 10:19

Principes philosophiques 6:28-9

Rectification registres, pouvoir discrétionnaire 10:15

Régimes privés, intégration 9:15, 28-9

Remboursement versements excédentaires 10:13-4

SV, RRQ, combinaison, prévision 9:19-20

SV, SRG, relation 9:22-4; 10:18

Troisième rapport statutaire, 31 déc. 1973 9:31-2

Voir aussi

Bill C-19

Régimes privés de pensions

Régime de pensions du Canada, Loi modifiant

Voir

Bill C-19

Régime de rentes du Québec

Conjoint au foyer 6:27-8

Gains sur investissements, comparaison RPC 9:15-6; 10:15

SV, RPC, intégration, prévision 9:19-20

Régimes privés de pensions

Indexation, inflation, effet 9:14-5, 29

Financial Times, Doherty, J., article 9:29-30

RPC, intégration 9:15, 28-9

Reilly, Peter, député (Ottawa-Ouest)

Bill C-19 9:6-7, 14-7, 29-33; 10:7-10, 15-6

Bill C-22 12:27-31, 37-9, 41, 44, 46-7, 52-3, 58-9, 61-2,

64

- Venereal Disease
 Education program 4:20-2
 WHO, vaccine study 4:21
 Vitamin D deficiency, Quebec 5:11-2
See also
 Canadian Professional Football
 Family Planning Division
 Fitness and Amateur Sport Branch
 Individual Programs
- National Research Council**
 Biological program, funding 5:31
- Native People**
 Short life expectancy 7:16-7; 8:6, 39-40
- New Horizons Program**
 Budget 3:20
- Non-Medical Use of Drugs**
See
 Drugs. Non-Medical Use
- OAS**
See
 Old Age Security
- Oberle, Frank, M.P. (Prince George-Peace River)**
 Bill C-19 9:17-8, 25
 Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
 7:17, 27-8;
- Old Age Assistance Act**
 Means test 8:7-8
 Operation 3:6, 8
- Old Age Security**
 Blind recipients 3:6-7
 Canada Pension Plan, relation 9:22-4
 Cost-of-living index, relation 2:26, 28; 8:25-6; 9:20
 Expenditure, increase, including Guaranteed Income
 Supplement 2:13-4, 22, 26, 28
 Guaranteed Income Supplement
 Overpayments 10:14
 Projects 3:21-2; 9:17-8
 Income test 8:7-8; 9:19
 Minimum standard 8:23; 9:20, 23
 Payments 9:19
 Pension age, lowering 2:22
 Recipients, number 10:18
See also
 Canada Pension Plan
 National Health and Welfare Dept.
- Olivier, Jacques, M.P. (Longueuil)**
 Bill C-22 12:19-20, 28, 34, 41
- Ontario, Province**
 Physicians, non-practicing, number 7:20
 Social Assistance Program, cost sharing 8:15-6
- Orange Paper**
See
 Working Paper on Social Security in Canada
- Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être
 social, Min. 8:21-7
- Reynolds, John, député (Burnaby-Richmond-Delta)**
 Bill C-19 9:9-11
 Bill C-22 11:23-8; 12:31-6, 39-47, 50-1, 53, 59-60, 64
- Ritchie, Gordon, député (Dauphin)**
 Bill C-19 10:7, 10-3, 17-8
 Bill C-22 12:8-13
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être
 social, Min. 2:7
 Conseil de recherches médicales 1:34-5
- Roche, James, député (Edmonton-Strathcona)**
 Bill C-22 11:28, 32-5
- Rose, Mark, député (Fraser Valley-Ouest)**
 Bill C-22 11:7-11, 14; 12:26-7, 33-4, 37, 44-6, 48-50, 56,
 58-61, 64
- Roxburgh, Dr J. M., Secrétaire, Conseil de recherches
 médicales**
 Subventions à terme 1:33
- Roy, Marcel, député (Laval)**
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-
 être social, Min. 3:19-21; 4:23; 8:15-8
- Rynard, Bernard, député (Simcoe-Nord)**
 Bill C-19 9:7-8
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être
 social, Min. 2:10; 7:15, 18-21
 Conseil de recherches médicales 1:23-5; 6:20-2
- SRG**
Voir
 Supplément du revenu garanti
- SV**
Voir
 Sécurité vieillesse
- Santé, Bien-être social et Affaires sociales, Comité per-
 manent**
 Motions
 Convocation témoins; adoptée sur division 2:3, 4-13
 Que... demandes augmentation crédits alloués à
 recherche médicale; irrecevable 6:3, 10-2
 Recommandations
 Black, rapport, dépôt devant Comité 4:8-9; 7:8
 Décision du Président 8:3, 5-6
 Cessation distribution certains documents critiques
 12:8
 Sous-comité Programme et procédure, rapports
 Premier 1:6, 7
 Deuxième 5:3, 4
 Troisième 9:4, 6
 Quatrième 11:4, 5
- Santé, Caisse d'aide**
 Cancer, recherche, financement 7:23

Orlikow, David, M.P. (Winnipeg North)

Estimates 1974-75
National Health and Welfare Dept. 2:9
Medical Research Council 1:12-5; 5:12-3; 6:8-11

Osborne, J., Assistant Deputy Minister, Policy Development, National Health and Welfare Dept.

Programs 8:8-12, 19-23

Paramedic Project

Anik satellite, Dr. Maguire, Queen Charlotte Islands
7:21-3

Patterson, Alexander Bell, M.P. (Fraser Valley East)

Estimates 1974-75
National Health and Welfare Dept. 3:21-3
Medical Research Council 1:26-7

Peer Review System

Review, experiment 5:22, 37; 6:14

Physicians

Clinical practice, number 7:38
Contributions, research 5:23
General Practitioners, increase 4:24
Graduates, number, to United States 6:12
Monopoly situation 4:26-7
Ontario, non-practicing number 7:20
Ratio per capita, self-sufficiency 2:17-9; 3:27; 4:9-12,
23-4, 26; 7:18-21
Scientific influence 5:18-9
Straight salaries 4:24
Students 4:26-8

Poulin, Hugh, M.P. (Ottawa-Centre)

Bill C-22 11:28-32

Prescription Drug Industry

Advertising expenditure 6:10

Psychotropic Drugs Convention, 1971

Canada position 7:26-7

Quebec Pension Plan

Investment, earnings 9:15-6; 10:15-6
Recipients, number 10:19

Quebec, Province

Day Care Centres 3:24; 8:12
Dental care, Canada Assistance Plan involvement 3:20
Vitamin D, deficiency 5:11-2

Queen Charlotte Islands

Paramedic Project, Dr. Maguire, Anik satellite 7:21-3

Railton, Samuel Victor, M.P. (Welland), Committee Vice-Chairman

Bill C-19 9:18-21
Bill C-22 11:38; 12:39
Estimates 1974-75
National Health and Welfare Dept. 2:8, 10-1; 7:6-12,
15-8, 20-1, 24, 26-9
Medical Research Council 1:15-7; 5:14-7

Santé et sport amateur, Programme

Dépenses, augmentation, répartition 2:31; 7:11
Programmes
Participation 7:12
Résumé 7:11-2
Sports individuels, promotion, recommandation 8:26-8
Voir aussi
Sport amateur

Santé nationale et Bien-être social, Ministère

Budget dépenses 1974-75
Crédit 1—Programme administration 2:4, 12-23; 3:4-
26; 4:4-28; 7:6, 29
Crédits 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 50, 55 7:3, 6, 29
Crédits 40, 45—Sécurité de revenu et assistance so-
ciale 8:5-28
Exposé, hon. M. Lalonde 2:13-7, 25-32
Répartition frais 2:25-32
Direction Services médicaux, groupes médicaux et
paramédicaux, 31 déc. 1973 7:30
Provinces
Collaboration 2:30
Engagements financiers 2:26; 7:27-8
Recherche médicale
Dépenses 1:8-9
Rôle 1:17
Voir aussi
Programmes divers

Santé, Programme protection

Dépenses, augmentation 2:31
Objectifs 2:31

Sciences et Technologie, Ministère d'État

Comité coordination divers conseils, création, objectifs,
utilité 1:9, 34; 2:5; 5:30-1

Scriver, Dr C., Montreal Children's Hospital

Budget dépenses 1974-75, Conseil recherches médicales
Exposé 5:4-9
Témoignage 5:11-34
Mémoire, rôle et nature recherche dans industrie santé
5:36-9

Sécurité de la vieillesse

Âge d'admissibilité 2:22
Indexation 8:22-6
RPC, SRG, relation 9:22-4
RRQ, RPC, intégration, prévision 9:19-20

Sécurité du revenu et assistance sociale, Programme

Amélioration 2:28, 29
Budget dépenses 1974-75, étude 8:5-28

Sécurité sociale

Financement, administration, provinces, rôle 2:20-1
Niveau minimum revenu 9:19-20
Pauvres au travail 3:21-2
Régime global, unique 9:16-7
Révision 2:27-8, 30; 3:21-2; 6:23; 8:10, 14, 15
Document travail, avril 1973 2:27; 3:21

Services d'urgence

Amélioration 3:12, 15
Financement 4:25-6

Reilly, Peter, M.P. (Ottawa West)

Bill C-19 9:6-7, 14-7, 29-33; 10:7-10, 15-6
 Bill C-22 12:27-31, 37-9, 41, 44, 46-7, 52-3, 58-9,
 61-2, 64
 Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
 8:21-7

Reports to House

First 7:3
 Second 7:3
 Third 10:3
 Fourth 12:3

Research, Medical

See
 Medical Research

Reynolds, John, M.P. (Burnaby-Richmond-Delta)

Bill C-19 9:9-11
 Bill C-22 11:23-8; 12:31-6, 39-47, 50-1, 53, 59-60, 64

Ritchie, Gordon, M.P. (Dauphin)

Bill C-19 10:7, 10-3, 17-8
 Bill C-22 12:8-13
 Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
 2:7
 Medical Research Council 1:34-5

Roche, James, M.P. (Edmonton-Strathcona)

Bill C-22 11:28, 32-5

Rose, Mark, M.P. (Fraser Valley West)

Bill C-22 11:7-11, 14; 12:26-7, 33-4, 37, 44-6, 48-50, 56,
 58-61, 64

Roxburgh, Dr. J. M., Secretary, Medical Research Council

Grants 1:33

Roy, Marcel, M.P. (Laval)

Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
 3:19-21; 4:23; 8:15-8

Royal Commission on the Status of Women

Report, housewives, Canada Pension Plan 6:27-8

Rynard, Bernard, M.P. (Simcoe North)

Bill C-19 9:7-8
 Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
 2:10; 7:15, 18-21
 Medical Research Council 1:23-5; 6:20-2

Saskatchewan, Province

Income supplementation project 3:21-2

Science

Government policy review 1:9

Science and Technology, Ministry of State

Inter-council Co-ordinating Committee, establishment
 1:9; 2:5; 5:30-1

Scientists

Canada to United States, vice versa 1:12-3, 18-9; 5:17-8
 Physicians, influencing 5:18-9
 Recruitment 6:21-2

Services médicaux, Programme

Coût, augmentation 2:30-1
 Services santé Indiens et Nord canadien 2:31
 Black, Rapport 4:8-9; 7:8; 8:3, 5-6
 Myopie, recherches 4:18-9
 Soins dentaires, T.N.-O., Yukon 4:16-8

Soins dentaires

Programmes provinciaux, participation fédérale 3:20;
 4:22-3
 T.N.-O., Yukon 4:16-8

Soins médicaux, Loi sur

Versements aux provinces 2:30

Sport amateur

Promotion 11:15, 16, 17
 Voir aussi
 Santé et sport amateur, Programme

Sport professionnel

Gouvernement, pouvoir intervention 12:14, 33
 Voir aussi
 Football professionnel au Canada

Supplément du revenu

Programme, création 3:21-2; 8:15
 Provinces, programmes 3:21-2
 Manitoba, projet expérimental 3:21; 9:17-8

Supplément du revenu garanti

Indexation 2:22
 Remboursement versements excédentaires, exceptions,
 recommandation 10:14
 RPC, SV, relation 9:23-4

Symposium international sur santé dans régions polaires (juillet 1974)

Participation canadienne 4:20

Tabac

Lutte contre usage 7:9-10

United Way, Vancouver métropolitain

Recherche médicale, fonds insuffisants 2:7

Walker, James, député (York-Centre)

Bill C-19 9:21-5, 28-9, 32
 Bill C-22 11:11-3; 12:20
 Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être
 social, Min. 3:19; 4:26-8; 7:7
 Conseil de recherches médicales 5:21-3, 27

Weekes, M. W. M., Service juridique, Min. Santé nationale et Bien-être social

Bill C-22 12:40-1, 48-50

Whittaker, George H., député (Okanagan Boundary)

Budget dépenses 1974-75—Santé nationale et Bien-être
 social, Min. 8:7-10
 Conseil de recherches médicales 6:22-4

Scriver, Dr. C., Montreal Children's Hospital, Montreal, Quebec

Medical research 5:11-34
 Joint statement 5:4-8, 36-9

Senate Committee on a Science Policy for Canada

Excerpt, quote 5:38

Single Convention Narcotic Act

Canada involvement 7:26-7
See also
 Phychotropic Drugs Convention, 1971

Social Assistance Program

Ontario, cost sharing 8:15-6
 Policies, uniformity, provinces 8:17
 Readjustment, provinces 8:17

Social Security

Federal-Provincial Conferences Welfare Ministers 2:27; 6:26
 Provinces, review with 2:20-1, 26, 30
 Review 8:23
 Working paper tabled House of Commons 2:27-8; 6:26-7

Traffic Injuries Research Foundation

Activities 1:18

U.I.C.

See
 Unemployment Insurance Commission

Unemployment Insurance Commission

Canada Pension Plan, relation 10:17-8

United States

Graduates, physician, to United States 6:12
 Research, medical 1:12, 15-6; 5:12-3
 Canada, comparison, co-operation 1:12-3, 15, 19
 Training programs, medical, cut back 6:16

Universities

Faculty, foreign-born percentage 1:24
 Teacher-scientist, excellence 6:12-3

University of British Columbia

Research recommendations 5:23-4

University of Toronto

Survey, medical graduates, research career 1:14

Venereal Disease

National Health and Welfare Dept., education program 4:20-2
 WHO, vaccine study 4:21

Veterans Affairs Dept.

Hearing aids 4:13; 8:7

Vocational Rehabilitation Program

See
 Disabled Persons Allowances Act

Walker, James, M.P. (York Centre)

Bill C-19 9:21-5, 28-9, 32
 Bill C-22 11:11-3; 12:20

Appendices

- A—Lalonde, hon. Marc, Ministre Santé nationale et Bien-être social, exposé 2:25-32
 B—Aveugles et handicapés, cas en suspens—déc. 1973 3:27
 C—Changements proportionnels sur plan médecins—population 3:27
 D—«Le rôle et la nature de la recherche dans l'industrie de la santé», déclaration Dr J. Bienenstock, Univ. McMaster et Dr C. Scriver, Montreal Children's Hospital 5:36-9
 E—Document pour fins discussion—Le conjoint au foyer et Régime pensions du Canada 6:26-36
 F—Santé nationale et Bien-être social, min.—Documents re réponses à questions posées 7:30-7
 G—Nombre médecins exerçant médecine clinique au Canada, au 31 déc. 1972 7:38
 H—Publications sur régulation naissances 8:29-35
 I—Recherche canadienne sur contraceptifs 8:36-8
 J—Chance survie à la naissance, 1931-71 8:39-40
 K—Programme réadaptation professionnelle 8:41
 L—Publications pouvant être actuellement obtenues du Centre national d'information sur garde de jour 8:42
 M—Situation actuelle programmes informations aux aveugles et invalides, Annexe 8:43-6
 N—Provinces qui ont cessé tenir compte demande—en conformité—Loi sur aveugles et Loi sur invalides 8:48
 O—Notes explicatives sur modifications à apporter à Loi sur Régime pensions du Canada. Annexe 9:55-75

Documents déposés

- Direction services médicaux du Nord et services médicaux pour Indiens 7:6
 —Effectif des Médecins—Mémoire présenté à Conférence ministres Santé, 13 et 14 fév. 1974 4:3
 —Inventaire Main-d'œuvre sanitaire, Canada, 1973 4:3
 —Maladies vénériennes, données statistiques 7:6

Témoins

- Bienenstock, Dr J., Université McMaster, Hamilton, Ont.
 —Black, Dr L. M., Directeur général, Gestion programmes, Services médicaux, Min. Santé nationale et Bien-être social
 —Brown, Dr G. Malcolm, Président, Conseil de recherches médicales
 —Byrne, M. D. J., Directeur, Gestion finances, Allocations et services sociaux, Min. Santé nationale et Bien-être social
 —Cafik, M. Norman, Secrétaire parlementaire du Ministre Santé nationale et Bien-être social
 —Dewar, M. D. B., Sous-ministre adjoint, Direction générale services médicaux, Min. Santé nationale et Bien-être social
 —Draper, M. R. A., Directeur général, Direction usage non médical drogues, Min. Santé nationale et Bien-être social

Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
3:19; 4:26-8; 7:7
Medical Research Council 5:21-3, 27

Weekes, W. M., Legal Services, National Health and Welfare Dept.

CFL regulations 12:40-1, 48-51

Whittaker, George H., M.P. (Okanagan Boundary)

Estimates 1974-75—National Health and Welfare Dept.
8:7-10

Medical Research Council 6:22-4

Working Paper on Social Security in Canada

Recommendations 3:21; 8:10

World Football League (WFL)

See

American Football Leagues

World Population Year Program

External Affairs Dept., responsibility 3:18, 23-4

YBE

See

Canada Pension Plan. Years Basic Exemption

YMPE

See

Canada Pension Plan. Years Maximum Pensionable Earnings

Youth Allowances

Improvement, increase 2:14, 28

Appendices

A—Statement, Hon. Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare 2:25-32

B—Blind persons and disabled persons residual case-loads—December 1973 3:27

C—Changes in population—Physical ratios 3:27

D—Statement on role and nature of research in health industry 5:36-9

E—Discussion Paper on Housewives and Canada Pension Plan 6:26-36

F—National Health and Welfare Dept.—Documents in response to questions 7:30-7

G—Physicians in Clinical Practice—Canada, Dec. 31, 1972 7:38

H—Health and Welfare Canada, Family Planning Div., Family Planning Publications 8:29-35

I—Re Canadian Research on Contraceptives 8:36-8

J—Life Expectancy at Birth, 1931-71, total Canadian Population and Canadian Indians, by Sex; and Eskimos 8:39-40

K—Vocational Rehabilitation 8:41

L—Publications Presently Available from National Day Care Information Centre 8:42

M—Current Status of Blind Persons and Disabled Persons Allowances Program 8:43-5

N—Provinces ceased considering applications, discontinued payment allowances accordance Blind Persons Act and Disabled Persons Act 8:47

—Fry, M. J. L., Sous-ministre adjoint, Programmes Santé, Min. Santé nationale et Bien-être social

—Giroux, M. R. J., Sous-ministre adjoint, Direction générale Santé et Sport amateur, Min. Santé nationale et Bien-être social

—Golab, M. Tony, Conseiller, Direction générale Santé et Sport amateur, Min. Santé nationale et Bien-être social

—Kelm, M. W. A., Directeur, Planification et développement, Régime de pensions du Canada

—Lalonde, hon. Marc, Ministre Santé nationale et Bien-être social

—Le Clair, Dr J. M., Sous-ministre Santé, Min. Santé nationale et Bien-être social

—Lyngeth, M. D. W., Sous-ministre suppléant, Régime pensions du Canada, Min. Santé nationale et Bien-être social

—Morrison, Dr A. B., Sous-ministre adjoint, Protection Santé, Min. Santé nationale et Bien-être social

—Osborne, M. John, Sous-ministre adjoint, Développement objectifs, Min. Santé nationale et Bien-être social

—Roxburgh, Dr J. M., Secrétaire, Conseil de recherches médicales

—Scriver, Dr C., Montreal Children's Hospital

—Weekes, M. W. M., Service juridique, Min. Santé nationale et Bien-être social

Pour pagination voir index par ordre alphabétique

- O—Descriptive notes on Amendments to Canada Pension Plan 9:35-53

Documents tabled

- Canada Health Manpower Inventory 1973 4:3
- Medical Services Branch in North and for Indians 7:6
- Supply and Physicians—Brief to Conference of Ministers of Health, 13-14 Feb. 1974 4:3
- Venereal Disease Statistics for 1972 7:4

Witnesses

- Bienenstock, Dr. J., McMaster University, Hamilton, Ont.
- Black, Dr. L. M., Director General, Program Management, Medical Services Branch, National Health and Welfare Dept.
- Brown, Dr. G. M., President, Medical Research Council
- Byrne, D. J., Director, Financial Management, Social Allowances and Services Branch, National Health and Welfare Dept.
- Cafik, Norman A., Parliamentary Secretary to Minister National Health and Welfare
- Dewar, D. B., Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, National Health and Welfare Dept.
- Draper, R. A., Director General, Non-Medical Use of Drugs Directorate, National Health and Welfare Dept.
- Fry, J. L., Assistant Deputy Minister, Health Programs Branch, National Health and Welfare Dept.
- Giroux, R. J., Assistant Deputy Minister, Fitness and Amateur Sport, National Health and Welfare Dept.
- Golab, Tony, Consultant, Fitness and Amateur Sport, National Health and Welfare Dept.
- Kelm, W. A., Director, Planning and Development, Canada Pension Plan, National Health and Welfare Dept.
- Lalonde, Hon. Marc, Minister of National Health and Welfare
- LeClair, Dr. J. M., Deputy Minister of Health, National Health and Welfare Dept.
- Lyngseth, D. W., Acting Assistant Deputy Minister, Canada Pension Plan, National Health and Welfare Dept.
- Morrison, Dr. A. B., Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, National Health and Welfare Dept.
- Osborne, J., Assistant Deputy Minister, Policy Development, National Health and Welfare Dept.
- Roxburgh, Dr. J. M., Secretary, Medical Research Council
- Scriver, Dr. C., Montreal Children's Hospital, Montreal, Que.
- Weekes, W. M., Legal Services, National Health and Welfare Dept.

For pagination see Index in alphabetical order



